

EL PROGRESO ALEMAN

EN AMERICA



TOMO I.

CHILE

# EL PROGRESO ALEMAN EN AMERICA

TOMO I: CHILE

1924

**Resumen General de las Actividades  
que ha desarrollado en Chile  
la Colonia Alemana**

EDITORIAL RIO DE LA PLATA  
PELLEGRINI Y APRILE

GALERIA ALESSANDRI 16-A - CASILLA 2156  
SANTIAGO DE CHILE



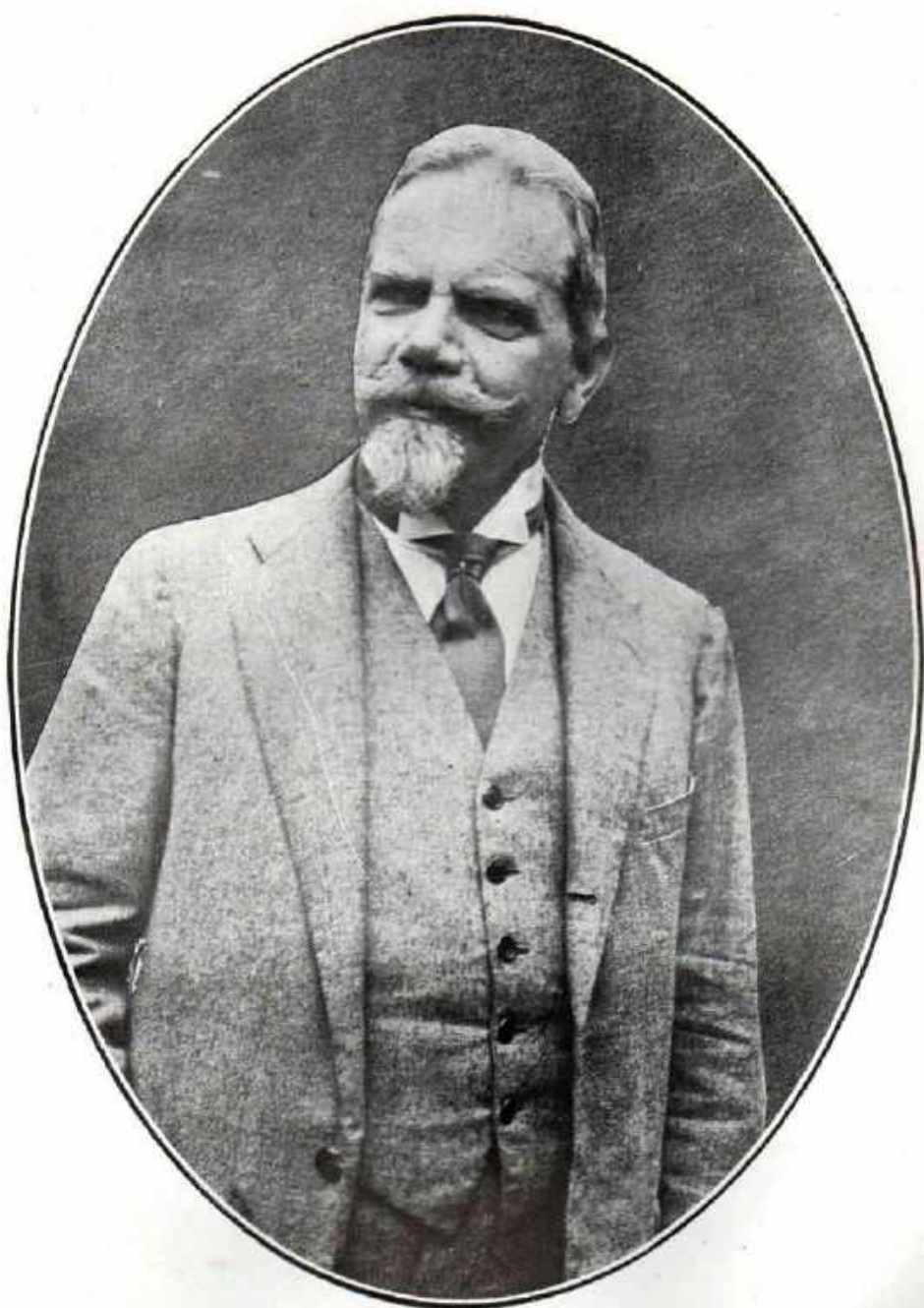
Excmo. señor don Arturo Alessandri Palma,  
Presidente de la República de Chile para el periodo 1920-1925



Excmo. señor don Friedrich W. Ebert.  
Elegido Presidente de la República Alemana en Febrero de 1919

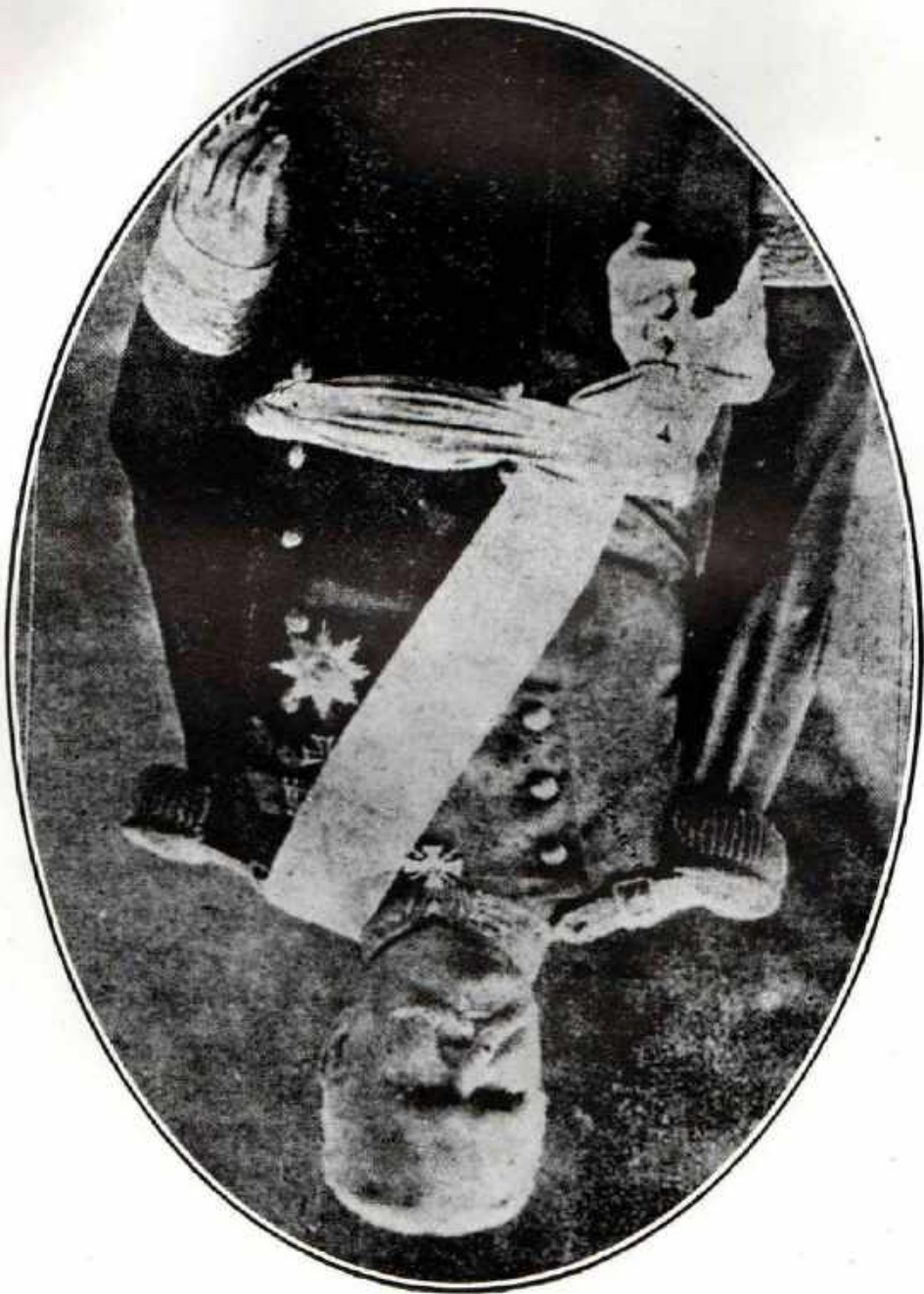


Señor Federico von Erckert, Ministro en Chile desde 1910 hasta 1923.  
Falleció a causa de un accidente al momento de subir al volcán Lanín, el 6 de Febrero 1923



Conde Luis von Spee,  
Actual Ministro Plenipotenciario de Alemania en Chile

General de División don Emilio Körner  
el 30 Mayo de 1930



## Al lector

*De la raza alemana ha podido decirse todo, con razón o sin razón, menos una cosa: que fuese una estirpe floja o insconstante.*

*¿Qué no se habrá oído, antes y después de la gran guerra, vituperando a ese pueblo? Se ha apelado a todo; a los defectos, más o menos graves, que toda familia étnica tiene; a excelentes cualidades que los enemigos interpretan como errores; a calumnias, amagadas o evidentes, aunque siempre mal intencionadas. Pero ¿quien habría osado jamás tratar a esa raza, fuerte y enérgica, de perezosa, o, siquiera, de poco constante en las empresas por ella emprendidas?*

*El pueblo alemán, venido bastante tarde a la arena de los pueblos constituidos en gobierno, llegó bien pronto, a pesar de esa su juventud, a las cimas de la civilización y de la riqueza. Su ciencia, a la cabeza siempre, se destacaba, en 1914, sobre la de cualquier otro país, aun de los de primer orden.*

*Sus universidades, escuelas, seminarios y laboratorios de investigación, ocupaban el número uno en la lista gloriosa de los inventos y de las conquistas científicas. Y su industria y comercio, de tal modo se imponía a los demás, que bien pronto escaló uno de los primeros puestos y estaba en vías de alcanzar el primero de todos.*

*Ese éxito definitivo de la ciencia y del trabajo alemán, se tenía por muchos como un milagro de la organización, varita mágica tan poderosa, que por arte de encantamiento producía los más estupendos efectos.*

*No. La hegemonía alemana, que iba realizándose en las ciencias, en la industria y en el comercio, estaba influenciada evidentemente por los métodos de estudio y de trabajo, sabiamente organizados; y esos métodos y esa organización eran en Alemania, es cierto, los mejores que pueblo alguno había jamás pensado. Pero todo ello no pasaba de algo mecánico y muerto, que de nada hubiera servido sin unas virtudes internas de los que debían manejar aquellos métodos y organización.*

*Las cualidades eje del pueblo alemán, causa principal de sus triunfos, fueron dos que pueden refundirse en una: la actividad en acometer y la perseverancia en continuar; lo cual se resume en esta sencilla frase: espíritu de trabajo.*

*El alemán ha de estar por virtud de su naturaleza, en actividad constante. La palabra flojera no consta en el secundo vocabulario de su idioma viril. El espíritu de pereza es el polo opuesto de la avidez germánica en trabajar, que forma en los individuos de esta raza una segunda naturaleza.*



*Pero no se trata sólo de actividad. Se trata también de algo mejor: la constancia.*

*Hay gentes que todo combinan y comienzan y nada acaban y perfeccionan. No son perezosos; pero saltan como langostas de obra en obra, iniciando todo y no concluyendo nada.*

*El pueblo alemán es imperturbablemente perseverante. No le arredran los peligros, los errores, los batacazos de la suerte. Caído se levanta cien veces. Fracasado, reinicia su obra cincuenta veces. Seguro de que el triunfo es hijo de la constancia y de que en el fondo de todo trabajo honrado, un adecuado corolario de éxito no puede faltar jamás.*

*Así, la gran Alemania que fué de 1914, es decir, la gran Alemania que será mañana, no era hija de algo mecánico y sin mérito personal, sino de dos cualidades eminentemente personales, de cultivo bien costoso: una actividad incansable y una perseverancia jamás agotada.*

*Esas han sido las dos ruedas maestras que han llevado a los alemanes de Chile al grado de progreso en que se encuentran.*

*Han sido los alemanes residentes en Chile los primeros, y casi, después, los únicos iniciadores de las investigaciones científico-naturales en el país, especialmente en lo relativo a la pesca, la flora y la fauna de la nación. Desde los primeros investigadores de las riquezas magallánicas, hasta el ministro-geógrafo que, en unas fecundas vacaciones veraniegas, cae despeñado, llevan nombre alemán la mayor parte de los héroes de la investigación.*

*Han sido oficiales alemanes los encargados, después de varios fracasos, de la formación del ejército chileno, de la erección de las escuelas militares, de la educación disciplinada de la oficialidad, de la organización de todas las armas, fábricas de material, ferrocarriles estratégicos y cuanto constituye el ejército de Chile.*

*Finalmente, ¿quién forma la población, explotación y civilización del mediodía continental chileno, inculto, despoblado e improductivo antes que la inmigración alemana convirtiese aquellos eriales inmensos en vergel florido? Es esta una de las obras colectivas que han exigido mayor grado de actividad, mayor margen de constancia, de cuantas en Chile han tenido realización. Un yermo inacabable se extendía de norte a sur, desde Valdivia a Puerto Montt. Apenas si un reducidísimo número de indios, abandonados a su propia y mala suerte, vegetaban, desnudos de cuerpo y alma, por aquellas soledades inhospitalarias, que no conocían el árbol frutal y de la civilización habían contemplado solamente, de vez en cuando, la espada de los soldados del rey o de la república. Mas, he ahí que llegan un buen día los emigrados germánicos, atraídos por la patriótica previsión de un gran presidente, y en el yermo se cavan los primeros surcos y serpentean los primeros fecundos canales; flore-*

cen inmensos campos de frutales; los chanchos, los bueyes y los caballos constituyen industrias importantísimas; se erigen fábricas numerosas, una tras otra. Se inicia un comercio que llega a ser muy intenso. Y la región bárbara, oscura y abandonada se torna florido jardín con riquezas de todo género, gracias a la actividad y a la perseverancia de los pobladores.

No se ha desmentido pues, en Chile, la constante tradición sobre las cualidades más eminentes del pueblo alemán. Aquí, como en todas partes, la estirpe germánica ha sido base de actividades enormes y de pacientísimas labores, que han sido uno de los factores más importantes del progreso chileno.

---

Los alemanes de hoy día, ¿son legítimos sucesores de esos hombres extraordinariamente activos y constantes, que hicieron florecer en vergel las oscuras selvas llanquihuanas? Sí.

Si otro argumento no existiese, lo probaría este libro, que es un argumento vivo y decisivo, donde la estirpe alemana residente en Chile aparece como es: plétórica en toda suerte de actividades, e inquebrantable en la fuerza de su perseverancia por nadie superada.

Ahí aparece la acción perseverante de tantos hijos de la lejana Alemania, que han arrancado de la selva inculta, del subsuelo rico en veneros inexplorados, con la maravillosa máquina industrial, que trajeron un día a lomo de mulas sus abuelos, los tesoros de actividad, de perseverancia, y, en resumidas cuentas, de riqueza para ellos y de bienestar y civilización para el país.

No aparece aquí, ni es posible que apareciera en un libro, la obra toda de la gran familia germano-chilena. Pero ahí está lo mejor de ellos en todos los órdenes del trabajo y de la vida, pudiendo deducirse por ello una idea cabal del inmenso valor de la obra alemana realizada en esta república andina.

Guarden este libro en lugar preferente los hogares alemanes. El ha de ser timbre de honor para los presentes, héroes de la dura jornada, y lección experimental para sus nietos. Y a los chilenos verdaderamente patriotas les enseñarán estas páginas hasta qué grado el esfuerzo alemán, floreciente en los cuatros puntos cardinales del mundo, ha contribuido a la civilización y a la riqueza de esta república.

---

Número y orden de  
los volúmenes de

**EL PROGRESO ALEMÁN  
EN AMÉRICA**

Tomo I: CHILE.

Tomo II: BOLIVIA, PERÚ, ECUA-  
DOR, COLOMBIA, VENEZUELA,  
PANAMÁ, CENTRO AMÉRICA, ME-  
XICO Y CUBA.

Tomo III: ARGENTINA Y PARA-  
GUAY.

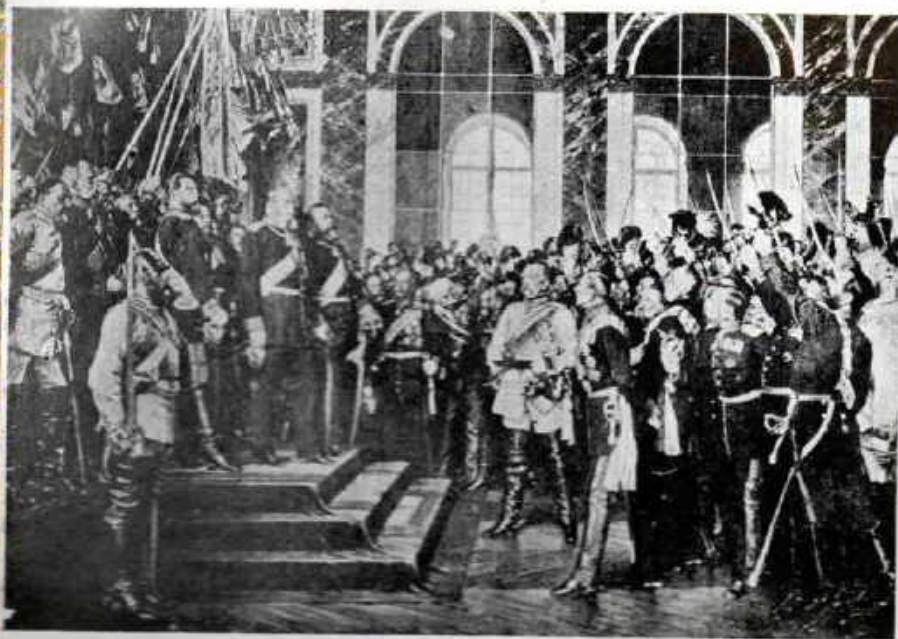
Tomo IV: URUGUAY Y BRASIL.

Tomo V: ESTADOS UNIDOS, PUE-  
RTO RICO Y CANADA.

Esta obra será extractada en  
un volumen-resumen, el cual  
contendrá miles de datos sobre  
los alemanes de América.

---

CIRCULACION MUNDIAL



El Rey Guillermo I de Prusia es proclamado Emperador de Alemania

## DESCRIPCION GENERAL DE ALEMANIA

### Ubicación, fronteras, extensión y población

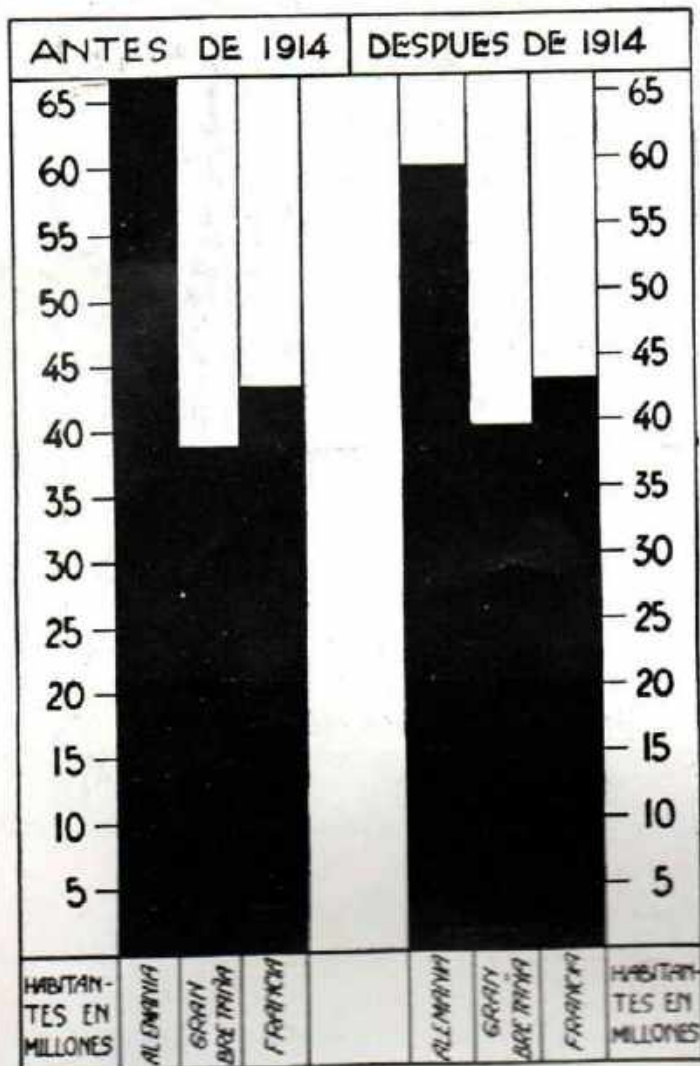
**A**LEMANIA está situada en el corazón de Europa. Un gran escritor ha dicho, así como en una rueda concéntrica el eje en que se apoya todo el movimiento está en el centro, así la raza alemana está simbólicamente enclavada en el centro mismo del viejo mundo civilizado, como si elle quisiera significar que, antes

de 1914 y después de 1914, la civilización daba vueltas alrededor de este gran país.

Alemania tiene por oriente los pueblos eslavos, en sus varias modalidades, para los cuales es el maestro de todos los progresos y ante los cuales sirve de dique que no deja pasar hacia la Europa occidental no pocos gérmenes filosóficos o morales de la malsana Europa oriental. Por occidente tiene a sus hermanos anglo-sajones, a los cuales disputa la supremacía comercial. Por el nor

te linda con los pueblos escandinavos, recién venidos a la historia y a la civilización. Y por el medio día, los países latinos son frontera de Alemania, por cuya puerta este país aprendió la cultura romana, que tan maravillosamente han sabido desarrollar los alemanes.

Si miramos los Estados que ciñen a Alemania, el mapa adjunto nos dice que, desde la trágica fecha de 1918, los límites detallados de Alemania son los siguientes:



Por el Norte, un pequeño trozo de costa del mar del Norte, unos 50 kilómetros de frontera holandesa y toda la costa Sur del mar Báltico, desde Kiel hasta Memel;

Por el Este, la nueva república de Polonia y toda la frontera oriental de Checoslovaquia;

Por el Sur, Checoslovaquia, Austria y Suiza; y

Por el Oeste, una pequeña extensión del mar del Norte, Holanda, Bélgica y Francia.

La extensión de Alemania, que era antes de la guerra de 1914 de 540.777 kilómetros cuadrados, es actualmente de 472.428, por haberse separado de ella, en virtud del impuesto Tratado de Versalles, 69.354 kilómetros cuadrados, de ellos 60.000 sin consultar mediante plebiscito u otro medio cualquiera la voluntad de la población afectada por la medida.

La población de Alemania, que era antes de la guerra, de 67.220.000 habitantes, es

ahora de 60.120.000, por haber separado de ella el Tratado de Versalles 7.100.000 habitantes.

#### Orografía e hidrografía

Alemania, orográficamente considerada, puede dividirse en dos partes:

La región del sud-este, muy montañosa, que viene a constituir los contrafuertes norteros del gran macizo suizo y ocupa como un tercio del país; y

La región del norte, llanura inmensa, parte central del gran llano que se extiende desde el norte de Francia hasta la Rusia, y ocupa los otros dos tercios del territorio alemán.

A—La región alta o montañosa comprende varios macizos notables, que dividen en regiones bien delimitadas esta parte del país;

a) Los Alpes del Tirol y la sierra de Wetterstein, tocando a Suiza, constituyen los montes más elevados de Alemania, llegando a los 2.970 metros el Zugspitze, que es el más alto del país.

b) Al norte de estos se extienden las mesetas de Suabia y Baviera con no menos de 30.000 kilómetros cuadrados, y que se van desarrollando hacia el norte en forma de cordilleras cada vez menos elevadas.

c) Los montes del Sud-oeste, que desde Suiza se extienden hasta Maguncia, formados principalmente por la Selva Negra, cuyos picos se elevan a 1.400 metros.

d) Los pequeños montes de la Alemania central, como los de Thuringia, cuya altura, de 300 a 700 metros indica claramente que se trata de las pequeñas sierras que en-

lazan los altos montes del sur con la inmensa llanura del norte.

e) Las montañas fronterizas de Bohemia, brazo occidental de los Alpes, que eleva sus picos hasta los 1.300 metros.

B—La baja Alemania o gran llanura se extiende desde las fronteras de Holanda hasta la frontera polaca, cortada por todos los grandes ríos de Alemania, excepto el Danubio. Colinas de escasa altura extienden sus lomas verdeantes en la inmensa extensión, poblada, en dos de sus partes, por grandes lagunas, varias de las cuales pasan de los mil kilómetros cuadrados de extensión.

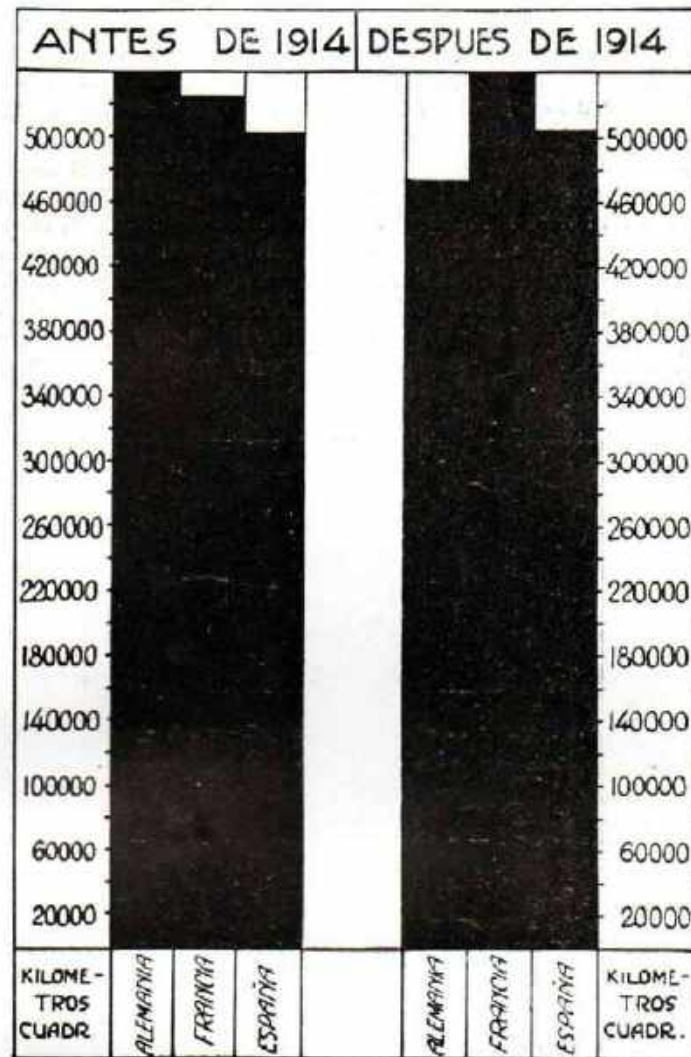
Cruzan el país alemán unos 180 ríos, de los cuales hay 7 que, por el caudal de sus aguas, su longitud y la explotación industrial de que son objeto, pueden considerarse como las grandes corrientes de Alemania.

El mayor es el Danubio, por más que de sus 2.860 kilómetros de longitud sólo una sexta parte corre dentro de Alemania, donde tiene sus fuentes.

Siguele el Rin (1.225 km.), el gran río histórico e industrial de Alemania. En sus aguas se hunden los cimientos de toda la tradición nacional y sus canales, saltos y presas son los más activos agentes de la riqueza económica del gran país.

El Elba es el tercer río de Alemania, recorriendo 1.160 kilómetros, atravesando la mayor parte del país y desembocando en el primer puerto europeo por su intensidad, Hamburgo, donde tiene 15 kilómetros de anchura.

El Oder (905 km.) riega toda la Silesia, el Branden-



burgo y la Pomerania, países de tan hondo patriotismo, que algunos los consideran como el eje nacional.

El Mosela (505 km.) en la fértilísima región romana, el Main (495 km.) en la derecha del Rin central; y el Weser (451 km.), que atraviesa la Prusia occidental, completan la red de los grandes ríos, todos navegables, y todos unidos mediante numerosos y anchos canales, que llevan a las ciudades un enorme comercio y a los campos el agua fertilizadora.

#### Minería

Alemania es rica en minería, aunque en realidad, su mayor riqueza ha sido siempre el comercio y las industrias, a los cuales ha dedicado el mayor esfuerzo.

Sin embargo, es digno de detallar sus principales distritos mineros entre los cuales sobresalen los de la Prusia rhenana, el Westerland, el Taunus, el Harz, el Thuringerwald y el Erzgebirge.

Los principales productos

son la hulla, que se explota en Saarbrücken y Düren, en la cuenca del Ruhr, en Dortmund (Prusia rhenana) en algunos puntos de la Silesia y Sajonia, en el Hannover, en Baviera; en el Hessen Darmstadt y en Thuringia.

Las mejores cuencas hulleras son las de Saarbrücken, Dortmund y Zwickau (Sajonia). En Hannover y en Sajonia, se explota la antraci-

existen en Silesia, en el Westerwald y en el Taunus.

Abundantes minerales de cobre son explotados en el Harz y en el país de Mansfeld, Sajonia Prusiana. Existe plomo en el Harz y en las provincias del Rhin, que es beneficiado en gran escala.

En las vertientes sajonas del Erzgebirge, existe plata y abunda el níquel y el cobalto. Hay manganeso en el

cuyas poblaciones alcanzan a un porcentaje superior.

Fuera de los minerales ya anotados, debemos mencionar, mármoles, piedras de construcción, de molino y litográficas, en Baviera, en la Prusia Rhenana y en Sajonia.

En el Erzgebirge se encuentran algunas piedras preciosas, que representan riqueza incalculable.

En la Baviera meridional existen valiosas salinas que abastecen los más importantes centros comerciales y que son, además, de mucha pureza.

Como puede verse, Alemania cuenta con numerosos núcleos de producción minera, que beneficiados en forma racional, mediante los más eficaces métodos, están en condición de satisfacer necesidades internas, como lo demostró en la gran guerra última.

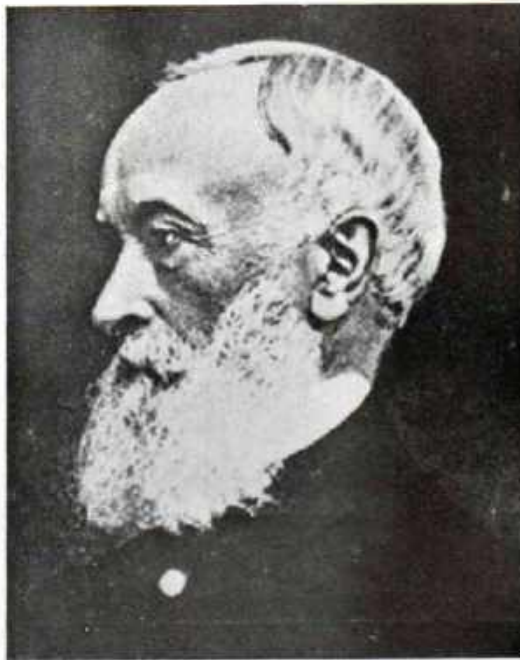
Naturalmente que a la par de poseer centros mineros de tal importancia, por razones geológicas fáciles de comprender, Alemania cuenta con numerosos establecimientos termales de gran poder terapéutico y de mucha fama.

La riqueza mineral de Alemania, es, pues, de primer orden y nada tiene que envidiar a las más ricas, como queda demostrado en la síntesis que presentamos en estas cortas líneas.

#### Ganadería

La ganadería es otra de las riquezas incalculables de Alemania y que ocupa un radio de producción que casi coincide con su litoral.

Así, tienen fama como buenas vacas de leche las



Alfredo Krupp

Alfredo Krupp (1812-87), fué el metalúrgico alemán fundador de las célebres fábricas de Essen. Fué el primer fabricante de piezas de artillería de acero fundido, y se especializó en los grandes cañones de sitio.

ta. Abunda el lignito en el valle del Rhin, en los alrededores de Colonia, en Dortmund y en Saarbrücken y en las montañas de Thuringia.

Las principales minas de hierro se encuentran en las provincias prusianas de Westfalia y del Rhin y en el Harz. Minerales de zinc

Harz; caolín en Halle y en Baviera.

Todas estas riquezas minerales son beneficiadas en escala ascendente año a año, por medio de los métodos más modernos. En sus establecimientos de explotación existen verdaderas ciudades obreras, especialmente en la cuenca del Ruhr,



Principales monumentos y edificios públicos, Berlín

1. Berlín, total.—2. Avenida de la Victoria.—3. Dom.—4. Teatro Real.—5. Calle Friedrichstrasse.—6. Columna de la Victoria.  
7. Galería nacional.—8. Parque con monumento Federico Guillermo II y Museo antiguo.  
9. Gendarmenmarkt.—10. Palacio del príncipe heredero.





Kaiser Friedrich-Museum

de las razas del Schleswig, holandesa, Egerland y Allgau. Son muy a propósito para la labranza y el arrastre las del Voigtland y la Franconia.

En ganado lanar posee Alemania gran riqueza. Entre las razas indígenas son notables el gran carnero alemán, de larga lana, que forman numerosos rebaños en todas las regiones del S. y del O. y la raza frisón, muy grande y muy fecunda, de lana vasta, pero que da mucha y buena carne, procede del Teztel en Holanda y se encuentra en Hannover y principalmente en Schleswig-Holstein.

En Sajonia se cría la hermosa raza electoral, raza merina pura, de lana finisi-

ma que se ha propagado por otras comarcas de Alemania, el Brandenburgo, la Posnania, el Württemberg y el Rauhe Alp, donde además de la raza electoral hay merinos de otros tipos tales como los del Escorial, Infantado, Negretti y Rambouillet. Con todos ellos se han cruzado las razas indígenas y hay mestizos que dan lana tan fina como los merinos puros.

Los grandes mercados de lanas de Alemania son Berlín, Breslau, Stettin, Posen, Dresden, Leipzig, y Weimar. También abunda el ganado de cerda en toda la Alemania y la mejor raza es la llamada de Podolia que da excelentes carnes y grasas.

La parte oriental del

Schleswig-Holstein exporta gran número de cerdos, cuyos productos año por año sufren naturales selecciones que han llegado a dar un tipo especial de mucho provecho y de carne por demás sabrosa.

En Mecklenburg, Oldenburgo, Holstein y Schleswig hay una hermosa raza de caballo de arrastre y de lujo, muy buscados también para el arma de caballería.

Otras especies de caballos se crían en la Alemania central y meridional, de menos corpulencia que los del norte y más semejante al tipo oriental. Las mejores razas del ganado vacuno son las del Schleswig-Holstein, la holandesa y sus de-

rivados en todo el litoral del norte hasta la Prusia propia la del Geest en las colinas arenosas de N. O. de Alemania, la del Westerwald en el Nassau, la del Galu en el Palatinado, la del Odenwald en el Hessen Darmstadt meridional, la del Vogelsberg en el Hessen Darmstadt septentrional y en el Hessen Cassel, las del Voigtland y de la Lusacia en el reino de Sajonia, las de Franconia, Spessart, y del Rhoen en la Franconia y Sajonia Coburgo, las de Ansbach en la Franconia y en la parte de Baviera confinante con Bohemia y las de Kelheim, Allgäu, Hall, Limburg, Neckar, Selva Negra, Suabia inferior y otras del Württemberg y Baviera meridional.

En resumen, según los datos de antes de la guerra, se calculaba en tres millones el número de cabezas de ganado caballar, en doce millones, el de las de ganado vacuno, en veinticinco millones, las de ganado lanar y en seis millones escasos, las



Danzig, un astillero donde se construyen naves.

del ganado de cerda, que lanzaba anualmente Alemania al comercio.

Estos números, unidos a la producción de los derivados, formaban una cantidad sorprendente, que era la fuente preciada de ingresos del país que tan heroicamente soportó la guerra de alimentos impuesta por sus enemigos.

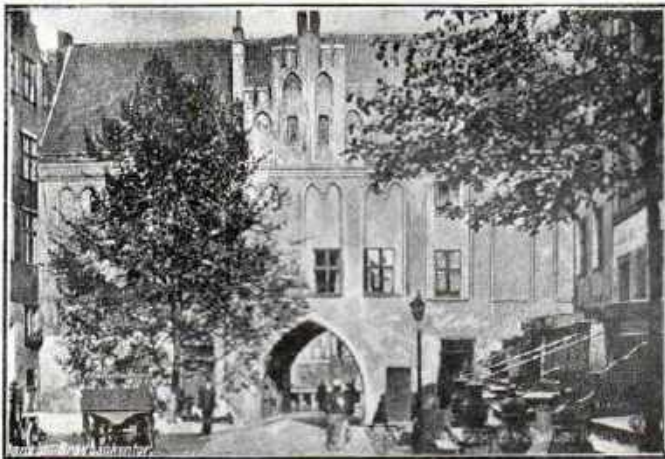
### Agricultura

Las regiones mejores cultivadas de Alemania meridional son el valle del Rin y las inmediaciones de la Selva Negra, el valle del Neckar, los del Rauhe Alp y la Franconia.

En cambio, el Valle del Danubio superior, pasa por ser el menos fértil, aunque está muy bien cultivado.

Hay grandes bosques en la Selva Negra e inmensos pastos en esta misma y en el Valle de Neckar. Se cosechan poco más o menos los mismos cereales de la Alemania del norte; abundan las legumbres en el Palatinado y en el Valle del Neckar; el lino en Baviera, Baden y Württemberg; el lúpulo en el valle del Rin, en Württemberg y Baviera; el tabaco en Baden y en el Palatinado, y la remolacha en el valle del Rin.

Hay viñedos en Baden, Württemberg y Baviera. Los del Ducado de Baden se encuentran principalmente en el valle de Neckar, en el



Danzig, puerto de tránsito de Polonia



Museum.

Lustgarten.

Dom.

margraviato de Baden y en el Breisgau, y dan, así como los del Palatinado, vinos tintos y blancos de regular calidad.

Las viñas del Württemberg proceden de las mejores cepas de Francia y Hungría. En Baviera, la región más afamada por sus vinos es la Franconia. El cultivo de árboles frutales tiene bastante importancia, sobre todo en el valle Neckar, en la Franconia y en las primeras ondulaciones de la Selva Negra.

Las regiones más fértiles y mejor cultivadas de la Alemania del norte son el Mecklenburgo, algunos territorios de Schleswig-Holstein y de Hannover, el valle del Elba, entre el Reiss y la frontera de Prusia, el Anhalt, la Sajonia occidental, la Silesia,

entre el río Oder y los Riesengebirge, comarcas de la Pomerania y de la isla de Rügen y la Posnania.

Las menos fértiles son las landas del Brandeburgo y de la baja Lusacia y algunos terrenos de la Hessen electoral. Lo bosques, que ocupan casi la tercera parte del suelo, abundan principalmente en el Harz, Lippe-Detmold, Thuringia, Hessen electoral, Waldeck y Sajonia.

La selvicultura ha adquirido gran desarrollo en Sajonia y en el Spessart. Los mejores pastos para ganado caballar y vacuno se encuentran en las provincias bálticas de Prusia en el Mecklenburgo, Holstein, Oldenburgo, Hannover y Harz.

Las praderas del valle de Sieg son muy afamadas por su sistema especial de cultivo. En las landas de Brandeburgo, en la Posnania, Silesia y Sajonia encuéntrase excelentes pastos de hierbas aromáticas para ganado lanar. Algunos de los Heiden o landas, que antes eran completamente improductivos, como los del Hannover, han sido transformados en bosques, en praderas o en campos donde se cultivan en gran escala el centeno y la patata.

En general y aproximadamente puede decirse que la tercera parte de la Alemania del Norte está cubierta de bosques, otra tercera parte corresponde a los campos cultivados y el resto son praderas, pastos, viñas y jardines.

Stuttgart, Nuernberg, Hanau y la Thuringia por sus instrumentos de música. Una de las industrias más florecientes en Alemania, especialmente en la provincia prusiana de Sajonia, es la de productos químicos y farmacéuticos. En muchos puntos se fabrican, en cantidades enormes, artículos de quincajería, y otros varios de uso común, principalmente de metal, que se expenden a precios reducidísimos.

Las industrias textiles, las de hilados, y tejidos, han alcanzado gran desarrollo y prosperidad; por más que hayan tenido y tengan que importar todo el algodón y casi toda la seda.

Los principales centros de la industria lanera están en Sajonia, Brandenburgo y Silesia. La linera en Silesia, Sajonia, Lusacia, el Harz, Westfalia y Hannover. La de algodón en el reino de Sajonia, Prusia Rhenana, Baviera, Baden y Württemberg.

Las fábricas de tejidos de seda en la última de las provincias citadas.

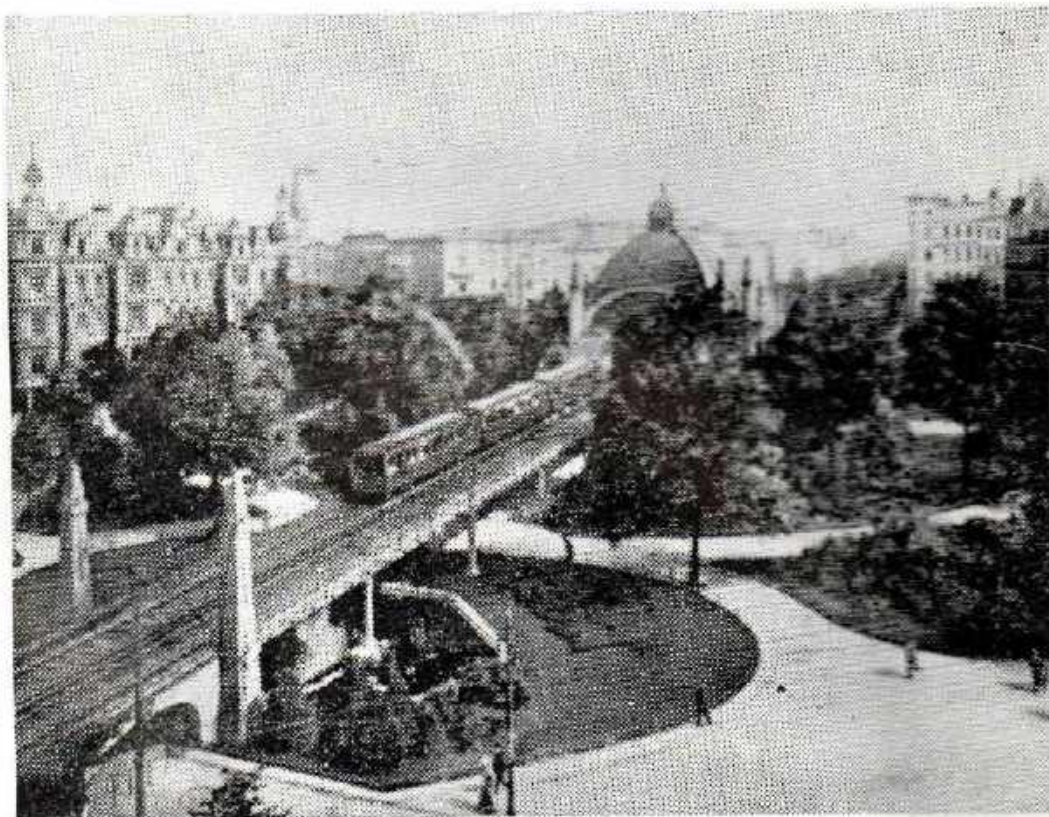
Indicaremos además, la fábrica de artículos de piel y cuero de Offenbach; las de espejos de Mannheim y Stolberg.

La de armas de fuego de Suhl, en la provincia de Sajonia; las de lámparas y

aparatos para alumbrado de Berlín.

Finalmente, todas las industrias que contribuyen a la difusión de las ciencias y de las artes por medio del libro y de los mapas, láminas y estampas, la imprenta, la fabricación de papel, la litografía, la fotografía, etc., etc., han llegado a un grado tal de perfección y desarrollo, que en ningún país pueden editarse libros y atlas tan baratos como en Alemania.

Una vez que se normalice el comercio mundial por medio de marinas mercantes que desarrollen la labor de antes de la guerra, veremos surgir a una Alemania reju-



Nollendorfplatz



Napoleón recibe a la Reina Luisa en Tilsit

Nada es más patético en la historia de Prusia que la dignidad y firme valor con que la reina Luisa soportó los sufrimientos que se indigieron a ella y a su familia durante la guerra entre Prusia y Francia. Cuando las batallas de Eylau y de Friedland hubieron colocado a la primera a los pies de la segunda, la reina Luisa se dirigió a Napoleón, entonces en Tilsit, para suplicarle que, si era posible mejorase la suerte de su amada patria. Talleyrand había temido su llegada y procurado evitarla. El mismo Napoleón quedó impresionado por la gracia de la reina, y apresuró la conclusión de las negociaciones de paz.

venecida y con más anhelos de llevar al mundo sus mejores y más baratos productos de sus grandes industrias.

### Comercio

El gran comercio alemán que se extendió febrilmente por todo el mundo, descansaba sobre la base de sus industrias grandemente productoras y de su arancel aduanero que facilitaba en gran escala la exportación de los productos cosechados o simplemente elaborados.

El territorio de la unión aduanera y comercial alemana, llamada el Zollverein, coincide, según el artículo 33 de la Constitución del

Imperio con las fronteras de éste a excepción de algunos pequeños territorios.

Los excluidos son los de los puertos francos de Hamburgo, Altona, Bremen, Bre-

merhaven y Gesstemunde y algunos municipios del gran Ducado de Baden en la frontera del Cantón Suizo de Schaffhausen, en total trescientos cincuenta y tres kilómetros cuadrados. Pero además de la Alemania, el Zollverein comprende el gran Ducado de Luxemburgo (2587 km<sup>2</sup>) y el territorio austriaco de Jungholz al S. de Kempten (567 km<sup>2</sup>.)

Los principales artículos importados son: materias textiles, cereales, hilados, animales y productos animales, crines, pieles y cueros, drogas, materias colorantes y químicas, resinas, grasas y aceites.

Los principales artículos del comercio de exportación son: tejidos y cordelería, géneros coloniales, animales y productos animales, drogas, materias colorantes y químicas, objetos metálicos, crines, pieles y cueros.

La marina mercante tuvo un auge poderoso a medida que los productos alemanes invadían el comercio mundial y desplazaba a los competidores. Ella contribuyó grandemente al progreso de todas las industrias y comercio alemanes, puesto que mediante sus continuos y



Un Zeppelin en Friedrichshafen, Lago de Constanza

Es el zeppelin un dirigible alemán de tipo rígido compuesto principalmente por un armazón de aluminio y un cierto número de compartimentos o pequeños globos de gas. Friedrichshafen es una base de zeppelinos. En la ilustración puede verse a uno de estos aparatos entrando en su cobertizo flotante del lago de Constanza.

numerosos viajes a todos los mares, llevaban cargamentos enormes de toda la producción de Alemania.

Nada arredra al comercio de esta laboriosa Nación. Nada puede contra él cuantos esfuerzos se hagan en su contra, pues contra todos se ha erguido y seguirá su ruta de progreso, porque está formado a base de una competencia racional y que, naturalmente, no encontrará similares aunque transcurran años.

De nuevo tendremos, a muy corto plazo, el comercio alemán en el pié que se encontraba días antes de la gran guerra, ya que detener la marcha ascendente de Alemania, ha tenido forzosamente que herir al comercio mundial.



Federico el Grande es aclamado por el pueblo.

Federico el Grande fué muy querido por el pueblo, como lo demuestra el incidente que vamos a recordar. Su sistema de impuestos sobre consumos era intolerable, aunque muy productivo. Sorprendiendo en cierta ocasión a una muchedumbre que observaba una caricatura dirigida contra él con motivo del impuesto de consumos, Federico ordenó que fuese colocada a menor altura para que el pueblo pudiese verla mejor. Inmediatamente la muchedumbre rompió el cartel y aclamó con entusiasmo al Emperador.

## ALEMANIA HISTÓRICA

### Alemania primitiva

Cuatrocientos años antes de Cristo las naves de los

países mediterráneos—sobre todo las de Grecia, entonces en su plena civilización—llegaban en sus correrías

hasta el mar del Norte, en busca de metales, sobretudo estaño. Y los habitantes de las orillas del Oder, Vístula y Ems llenaban las naves griegas del entonces precioso metal. Eran los teutones raza a la vez industrial y guerrera, que lo mismo explotaba minas que lanzaba sus huestes aguerridas al otro lado del Rin.

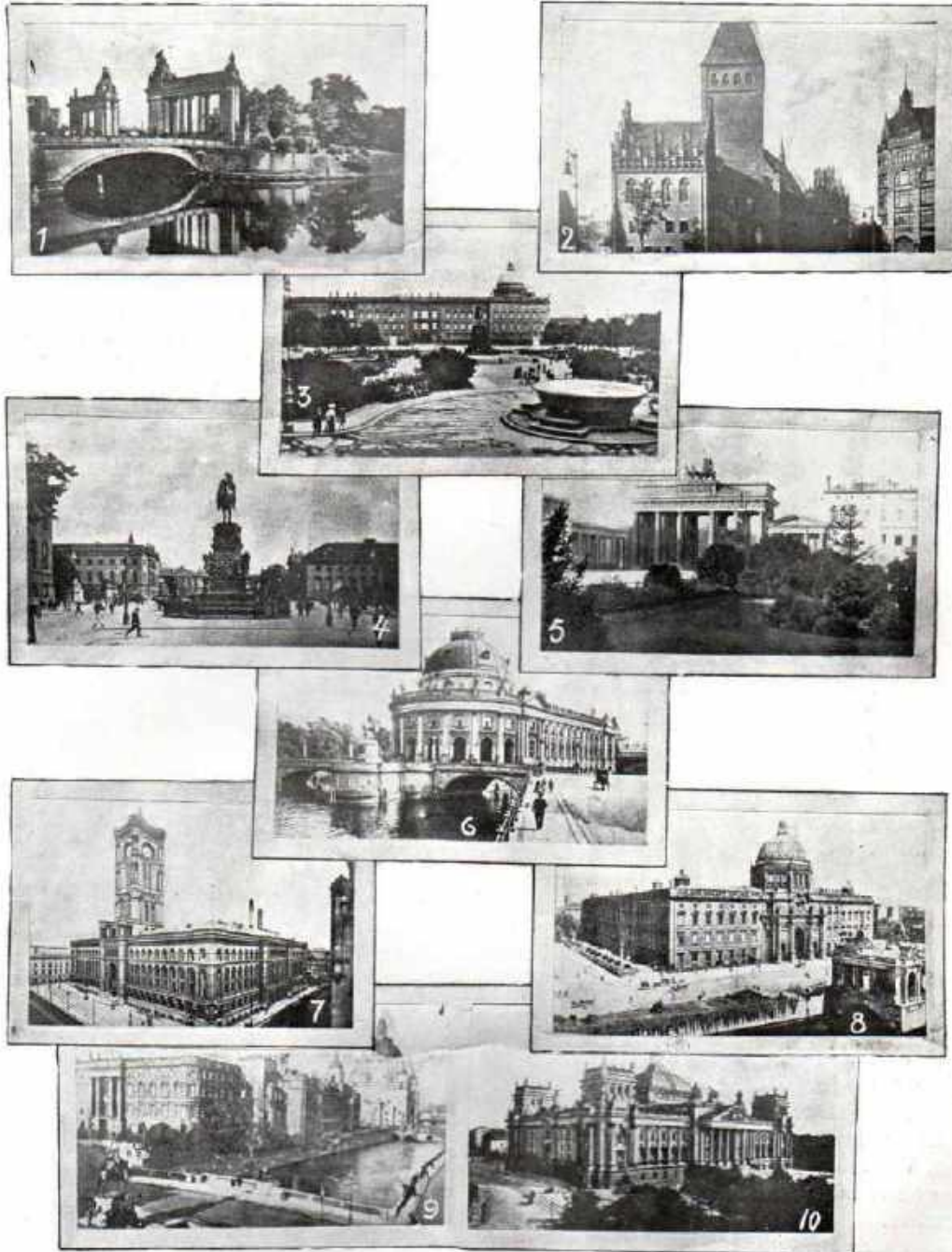
Hay que distinguir a este respecto tres vocablos que se acostumbra tomar como sinónimos y no lo son: teutones, germanos y alemanes.

Teutones eran los antiquísimos habitantes de la actual Alemania, que tuvieron el núcleo de su población y de su desarrollo hacia el oeste, desde Berlín a Colonia. Es el fondo milenario de la raza alemán, que se integró, lue-



Federico el Grande ante el féretro del General Schwerin.

Kurt Cristóbal, conde de Schwerin (1684-1757), fué un célebre mariscal de campo prusiano. En 1707 obtuvo el grado de teniente coronel en el ejército del duque de Mecklenburgo-Schwerin y, después de distinguirse en varias campañas, entró al servicio del rey de Prusia en 1720. A su advenimiento, Federico el Grande le elevó al grado mariscal de campo y le confirió el título de conde.



Principales monumentos y edificios públicos. Berlín

1. Puente de Charlottenburg.—2. Museo de Brandenburg.—3. Parque con castillo.—4. Monumento de Federico el Grande.—5. Puerta histórica de Brandenburg.—6. Museo Emperador Federico.—7. Municipalidad.  
8. Castillo del Emperador.—9. Puente con castillo y catedral.—10. Edificio del Reichstag



Federico El Grande

Federico II de Prusia, llamado el Grande (1712-86) fué un apto gobernante, y aunque riguroso, fué justo. A él se deben los cimientos de la grandeza de Prusia.

go, con superposiciones de todas variantes sobre el fondo teutónico.

Germanos era el nombre común de todos los pueblos que, pasando por Alemania, se arrojaron sobre el occidente de Europa en los siglos IV y V de Cristo, apoderándose de toda esa parte del viejo mundo. En este sentido, los francos, los godos y los lombardos — es decir, los que invadieron y poblaron Francia, España e Italia — son también germanos. Vocablo, por lo mismo que tiene muy escasa significación.

Los alemanes son los teutones modificados por sucesivos aluviones de razas, que iban cayendo, siglo tras siglo, sobre ellos. Son los actuales habitantes de Alemania, en su gran variedad de regiones.

Esta Alemania primitiva se distinguía por tres caracteres, que han sido hasta hoy los claros distintivos de la raza alemana: industriosos, belicosos, tenaces.

Explotaban las minas desde los días más antiguos,

sacando enormes riquezas de su comercio con los romanos.

Sus huestes atravesaban el Rin frecuentemente, plantando cara al mismo Julio César, el gran capitán romano, a lo cual los teutones dieron muchísimo que hacer.

Y ese gran general y escritor es el que, en sus famosos «*Commentarii*» nos dice que, mientras el galo es impetuoso, sanguíneo y entusiasta, pero inconstante, el teutón es frío, calculador, constante, sin que dificultad alguna le arredre.

En estas tres cualidades está el secreto de los éxitos asombrosos de los alemanes en todas las órdenes de actividades y en todas las épocas de su accidentada historia.

### Los Germanos

A fines del siglo IV a. de J. C., en el interior del territorio céltico, debe haber existido un movimiento general, un desbordamiento de sus fronteras.



Munich, capital de Baviera, Plaza de Maria



Los convulsionados celtas se dirigieron hacia Grecia e Italia. Una horda poderosa de ellos, establecieron un Estado Celta en Asia menor mientras que las restantes invadieron territorios ya en partes célticos de Galia, España e Islas Británicas.

Bajo esta inundación no quedó ahogada la civilización del Mediterráneo. Cuando la tempestad pasó, pudo notarse que de todo aquello surgía un nuevo poder en la Europa central. Los celtas no daban ya señales de vida por aquellos lados y una raza emparentada con ellos, los germanos, ocupaba el lugar de ellos y se presentaba a la historia del mundo.

Estaba mezclada, naturalmente, con los restos de los celtas y otras razas, pero en tan poca proporción que el poder dominante de la Europa central se había hecho principalmente germánico.

Los mismos germanos, bajo el nombre de cimbros, en unión de la tribu de los teutones, fueron quienes intentaron la toma de Roma, con pretensiones de repetir la hazaña de sus ascendientes, los celtas.

En sus movimientos hacia el sur, que llevó a estos pueblos al contacto de las civilizaciones antiguas e imponentes, lo hacían en forma distintas a los hunos, sin devastar ni destruir. Poseían un sentido de orden y de justicia innato en sus conciencias.

Los germanos sentían un respeto amplio por Roma y de ahí que trataran de adaptarse a las formas de la civilización romana. Orgullo de ellos era declararse virreyes o agentes de algun re-



Guillermo II

Guillermo II, hijo mayor del príncipe Federico de Prusia, nació en Berlín el 27 de Enero de 1859, y ocupó el trono imperial de Alemania en 1888. Abdicó el 9 de Noviembre de 1918.

moto emperador romano o bizantino.

Constituye un importante momento histórico la conversión de los germanos al cristianismo, con el cambio de ideas y costumbres del caso. Esta conversión fué efectuada principalmente por misioneros arrianos, circunstancia ésta que dificultó las

relaciones de los germanos con los pueblos e Iglesias ortodoxas del sur.

Alarico el Godo es el primer nombre germánico que ofrece la historia y que resume todas las glorias de aquella época. Nació en 370, a orillas del mar Negro, cerca de las bocas del Danubio. Comenzó su carrera militar,



El ex príncipe heredero de Alemania

Guillermo, príncipe heredero del trono de Alemania e hijo del ex-emperador Guillermo II, nació en 1882 y casó en 1906 con la princesa Cecilia de Mecklenburgo-Schwerin.

como casi todos los conquistadores germánicos, al servicio militar de Roma y llegó a ser general de las tropas auxiliares *foederati*, o extranjeras, que en su mayor parte eran germánicas. Mas tarde fué proclamado Rey por la soldadesca gótica como venganza a unas ofensas recibidas.

Después de guerrear y conquistar territorios y más territorios, una fiebre le llevó a la tumba cerca de Cosenza. Sus soldados desviaron las aguas del río Busento y en su lecho abrieron profunda tumba donde hicieron descansar sus restos, junto con su caballo de batalla y el máspreciado botín. Dieron enseguida de nuevo curso a las aguas y sacrificaron a los esclavos para que nadie pudiera explicar mas tarde donde descansaban los restos del gran Alarico el Godo.



Dr. Bethmann-Hollweg

El Doctor Bethmann-Hollweg nació en 1853, y en 1905 fué nombrado Ministro del Interior. Al retirarse el príncipe de Bulow en 1909, fué nombrado canciller del Imperio alemán y Ministro de Negocios extranjeros.



Príncipe de Bülow

El estadista alemán príncipe de Bülow nació en 1817. Después de desempeñar varios cargos diplomáticos, fué nombrado en 1867 secretario de Estado de Negocios extranjeros, y en 1900, canciller del Imperio alemán.

Odoacar, jefe de una Confederación de tribus danubianas, fué el siguiente conquistador germánico. Derrotado y muerto por el gran Teodorico, rey de los ostrogodos, dejó para la historia momentos culminantes de gloria y poder.

Teodorico murió en 526, después de un pacífico y próspero reinado de treinta y tres años.

### Fundación de Alemania

Lo que hoy está comprendido bajo el nombre de Alemania fué reunido por el fundador del sacro romano imperio, Carlomagno. Esto dió motivo a serias contiendas. Así, en el extremo Norte los daneses paganos y los sajones le proporcionaron grandes dificultades, pero finalmente les impuso el orden y el cristianismo por el fuego y la espada, pues Carlomagno usaba métodos muy radicales.

Carlomagno aspiraba a establecer la instrucción y la educación humana hasta donde esta fuera posible entonces. El mismo aunque no aprendió a escribir, leía



El alistamiento en la época de Federico el Grande.

Con un ejército instruido, equipado y organizado en las mismas condiciones que los de sus rivales, Federico el Grande obtuvo triunfos muy superiores a los imaginados por los soldados de su época. El secreto de sus éxitos estaba en el hecho de ser su propio dueño, sin responsabilidad alguna ante un superior por los méritos que empujaba. Además de esta ventaja sobre sus adversarios, poseía Federico la indomable firmeza y energía de su gran genio militar. Existía una tendencia a estudiar la guerra como una ciencia, y se tomaron los métodos de Federico como base de la táctica, que por primera vez se llamó «estrategia».

en latín y aún en griego y sintió gran simpatía y noble respeto por la poesía y la ilustración. Fundó una Biblioteca en Aquisgran y coleccionó cantos y sagas antiguos. Sus dominios fueron muy vastos y se extendían desde el Báltico hasta el centro de Italia y desde el Vístula hasta el Ebro, en España. Era rey de los

francos, rey de los Lombardos y como Emperador de los Romanos, señor, teóricamente, de toda la cristiandad. Carlomagno murió en 814 y fué sepultado con gran pompa en Aquisgran.

Los seis siglos siguientes que nos llevan hasta la aurora de la Reforma están ocupados por las interminables batallas sostenidas por los príncipes alemanes entre sí contra los merodeadores vikings, contra los invasores magiars del siglo X, contra los duques y Repúblicas rebeldes en Italia y por o contra el Emperador en la desesperada contienda contra el Pontificado, sobre la célebre cuestión de las investiduras, que comenzó en el reinado de Enrique IV.

Al cabo de cien años de la muerte de Carlomagno la situación de Alemania reclamaba un salvador y esta necesidad fué satisfecha. Era Sajonia en este período un



Panorama del lago de Starnberg en Bavaria con cadena de Alpes



La Reina Luisa

La Reina Luisa de Prusia (1776-1810) era hija del príncipe Carlos de Mecklenburgo-Strelitz y de una princesa de Darmstadt. Encontrándose en Francfort en 1793, halló en presencia del príncipe heredero de Prusia, más tarde Federico Guillermo III, quien, cautivado por su belleza y noble carácter, solicitó su mano. Casóse en Diciembre del mismo año. Como reina de Prusia, Luisa mereció el respeto y el afecto universal. Durante la guerra entre Francia y Prusia, Napoleón trató en vano de destruir su reputación. El 17 de Julio de 1810 murió Luisa en brazos de su esposo en Strelitz, a donde había ido para visitar a su padre.

vasto territorio que se extendía desde el Elba hasta el Rin, aunque sin incluir los países bajos más allá del Ems. El duque de este país Enrique I, llamado el cazador y elegido rey en 918 fué el salvador de Alemania. Concertó con los magiars una paz de nueve años durante los cuales les pagó un tributo y empleó aquel plazo en construir fortalezas y ciudades que pudiesen resistir a sus jinetes y en adiestrar a los alemanes, que hasta entonces sólo habían peleado a pié, en el manejo del caballo. Al expirar los nueve años, habiendo pedido los magiars el tributo anual, envióle, Enrique un perro muerto, manifestándos-

les que si querían más, que debían tomarlo con la espada.

En 933 quedaban los magiars derrotados en dos batallas, en Gotha, y en Ried y se puso un límite a sus avances hacia el Oeste. Ordenó Enrique que las asambleas públicas se reuniesen en las ciudades, y no al antiguo modo germánico, sobre una colina o eminencia.

Aquel soberano sostuvo largas luchas no sólo contra los magiars, sino también contra el pueblo pagano de eslavos que ocupaban los territorios, hoy llamados Prusia oriental y Prusia occidental, a lo largo de las orillas del Báltico.

### Martin Lutero

En la historia de Alemania descuella un suceso que por su importancia merece especial detalle.

El Papa León X consagraba grandes sumas a favorecer el Renacimiento del arte



Martin Lutero en casa de la señora Coita

En 1498 Martin Lutero regresó de Magdeburgo a Eisenach, alojándose en casa de unos parientes. Acogido con frialdad por aquellos, encontróse obligado a ganarse la vida como cantor callejero. Un día atrajo la atención de Ursula Coita, viuda acudada, mientras cantaba junto a su casa. Ursula le llamó y, muy bien impresionada por sus maneras, le adoptó como hijo.

en Roma y en el resto de sus dominios. Para procurarse más fondos se había confiado al fraile Juan Tetzel, la organización en gran escala de la venta de indulgencias.

Las masas populares creyeron que mediante el pago de una cantidad a la Iglesia, les eran perdonados sus pecados pasados. Martín Lutero, fraile dominico y profesor de la Universidad de Wittenberg, fijó el 31 de Octubre de 1517, en la puerta de la iglesia del castillo de Wittenberg, una tesis que contenía noventa y cinco proposiciones que negaban el poder del Papa para perdonar los pecados y sacar a las almas del purgatorio de otro modo que mediante la oración; el perdón sólo podía obtenerse por un sincero arrepentimiento, la única utilidad de la indulgencia era la remisión de una pena eclesiástica.



Lutero

Martín Lutero (1483-1546), el célebre iniciador de la Reforma, tuvo en Alemania muchos partidarios. Publicó un cierto número de tratados a pesar de las serias amenazas que le dirigió el Papa León X.



Lutero predicando en el Wartburg

En la dieta de Worms se suscitó la cuestión del trato que debía darse a Martín Lutero. El arzobispo de Colonia, el elector de Brandeburgo y su hermano el arzobispo de Mena propusieron que se le entocase fuera de la ley; pero el elector de Sajonia, recalcado a protección, le alojó en el Wartburg. Allí permaneció Lutero durante un año, tiempo que empleó en traducir las Escrituras y en predicar con frecuencia sus doctrinas.

El incidente hizo mucho ruido en toda Alemania, la venta de indulgencias disminuyó rápidamente; comenzaron entonces las más vehementes controversias; todos los príncipes y pensadores alemanes fueron colocándose en uno y otro bando y empezó a examinarse desde su fundamento el problema entero de los títulos del Papa, al ejercicio de una jurisdicción absoluta en materia de fe y moral. El Papa promulgó su bula *Exurge Domine* contra Lutero, que la quemó públicamente en Wittenberg, el 10 de Diciembre de 1520; este reto avivó inmediatamente los fuegos ocultos bajo la superficie de la vida y del pensamiento alemán.



Melancthon

Felipe Melancthon (1497-1550) fué un reformador alemán y compañero de Lutero. Poseía gran erudición; pero su tolerancia le restó popularidad entre los protestantes y los más celosos luteranos.

El hecho de que un oscuro fraile hubiera podido ejecutar impunemente aquel acto, muestra el camino que Alemania había recorrido desde la humillación de Canosa. Empezaron los reformadores afirmando que el sistema bajo el cual florecían y eran liberalmente apoyadas tales cosas, no podía ser verdadero o divino.

La lógica compatibilidad de esta actitud con toda creencia cristiana y la definición y justificación de la verdadera doctrina cristiana debían venir más tarde, y no recibieron en realidad mucha luz hasta que Lessing escribió su *Educación sobre las razas humanas*, en 1776. Los reformadores combatieron en todas partes aquel sistema y sin saberlo abrieron el camino de un nuevo mundo del pensamiento.

Carlos V no era intolerante, pero era y quería ser un Emperador, y las raíces de su imperio se hallaban estrechamente entrelazadas con las del pontificado medioeval.

Convocó su primera dieta en Worms en 1521, y el edicto de Worms condenó a Lutero y declaró fuera de la ley a todos los que le sostenían. Pero inmediatamente después Carlos fué a Italia para batallar con Francisco I acerca de sus derechos sobre aquel territorio, permaneciendo ausente hasta 1530. En este año fué coronado emperador en Bolonia.

Martín Lutero ocupó el tiempo en traducir la Biblia (el primero de los grandes monumentos de la lengua alemana) y la reforma se difundió considerablemente sobre todas las ciudades, en tanto que los campesinos se disponían a aprovecharse de las agitaciones y contiendas inminentes para resistir a las exacciones y a la servidumbre que los oprimían.

La acción de Martín Lutero tuvo tal amplitud que sus partidarios en gran número formaron el partido Luterano que aún lleva este nombre.

Otra dieta reunida en Speyer en 1526 dió a cada estado alemán plena libertad en



Las ciudades de Berlín y Colonia rinden homenaje a Federico I



Entrada triunfal de Guillermo I en Berlín

El Emperador Guillermo volvió a su capital el 17 de Marzo de 1871, después de la terminación de la guerra franco-prusiana. Este suceso fué memorable por el gran entusiasmo que reinó en todas partes. En la estación del ferrocarril aguardaban las celebridades, entre las cuales se contaban el príncipe de Bismarck, Moltke, Roon y el conde Wrangel. Al atravesar las calles de Berlín, alegremente decoradas, el Emperador fué objeto de grandes manifestaciones de simpatía.

materia religiosa. Estallaron conflictos aislados, hubo una violenta insurrección de campesinos que fué sofocada sin pasión. En 1529 tuvo lugar una segunda dieta en Speyer en la cual los católicos en mayoría anularon los decretos de la dieta anterior. En otra dieta en Augsburgo (1530) los protestantes formularon sus opiniones en la célebre «confesión de Augsburgo», documento conciliador que defendía las potencias protestantes en sus reformas de ciertos abusos y establecía la doctrina de la justificación sólo por la fe.

En virtud de la «paz religiosa» de Nuremberg en 1532 volvieron las cosas a la situación que ocupaban en la primera dieta de Speyer.

Martín Lutero falleció en 1545 cuando el Concilio de Trento pronunció la condenación autorizada y definitiva de la iglesia contra el movimiento protestante.

#### Desenvolvimiento histórico

En 1555, Alemania atravesaba por luchas internas que dividían desgraciadamente sus fuerzas. Francia se aprovechó de aquella división y en pago de su intervención

armada se hizo dueña de la Lorena con los Obispos de Metz, Toul y Verdun. El Rey Carlos V abdicó al año siguiente y murió en 1558.

El Papa aprobó el advenimiento de Fernando I. de Habsburgo de Austria y hermano de Carlos a condición de que anulase el tratado de Augsburgo, pero esto resultó impracticable.

Sucedióle en 1576 su hijo Rodolfo II, cuyos deseos de restablecer el pontificado eran indudables, pero cuyas tentativas fueron inútiles y mal juzgadas. Sucedió a Rodolfo II su hermano Matías, que murió en 1619 y que, como su hermano fué suplantado.

Desde 1617 había ejercido autoridad real en Austria y en el Imperio, Fernando, Duque de Estiria y nieto de Fernando I. Educado por los jesuitas, representó hábil y calurosamente a la causa católica. Fué elegido Emperador con el nombre de Fernando II, en 1619.

Los protestantes, dividi-



Bach visita a Federico el Grande

Juan Sebastián Bach (1685-1750) figura entre los grandes músicos del mundo. Cultivó especialmente el género sagrado y compuso numerosísimas obras para órgano. En 1708 fué nombrado organista de la corte de Weimar, y en los nueve años que permaneció allí perfeccionó mucho su estilo. La ilustración representa al célebre artista tocando en presencia de Federico el Grande en Potsdam, en 1747.



Los voluntarios ante Federico Guillermo III

En 1807, Federico Guillermo empezó a reorganizar a Prusia y más particularmente al ejército. Napoleón había prohibido la conservación de un ejército permanente de ninguna magnitud. Pero el Emperador, abreviando mucho el período del servicio, pudo instruir en el uso de las armas a casi toda la población masculina de Prusia. El completo éxito de este método quedó demostrado en Leipzig y en Waterloo.

dos ya en luteranos e Iglesias reformadas, no ayudaron a los bohemios en la guerra que se produjo entonces y Fernando expulsó al llamado Rey de Invierno y empezó a extirpar el protestantismo de Bohemia.

La paz de Westfalia puso fin, en 1648 a la guerra de treinta años. La potencia que salió mejor librada fué Francia, que, habiendo ayudado a salvar nuevamente la Reforma, vió confirmada su posesión de Lorena, obteniendo, además, la parte de Alsacia, que pertenecía a Austria, territorio que aún se hallaba en manos de los Habsburgos de España.

El conflicto religioso quedó resuelto por una decisión en favor de la tolerancia y de la libertad de conciencia para todos, lo que significaba una victoria para el protestantismo. No obstante, Alemania estaba necesitada de paz. Se estima que en aquellos treinta años, el hambre, la peste y la espada habían reducido la población a la mitad. La mayoría de las

ciudades estaban en la ruina.

En el Vaticano, lejos de estos horrores, el Papa Inocencio X denunció la paz de Westfalia por medio de su legado, y promulgó una bula declarándola nula. Pero los alemanes estaban resueltos a no luchar más por la religión, y con la paz se echa-

ron los cimientos políticos y religiosos de la vida alemana.

Su efecto político inmediato fué anular más aún el imperio, limitando su poder real a los dominios hereditarios de los Habsburgo. Los Estados alemanes grandes se convirtieron en poderes soberanos con derechos a entrar en relaciones con las cortes extranjeras y, hacer la paz o la guerra mientras con ello no se atacase al Imperio. La misma Dieta y el Consejo Aulico quedaron privados de la mayor parte de su ficticio poder y las dificultades religiosas o de otro género surgidas entre los Estados individuales, se resolvieron por negociaciones entre las partes interesadas.

La historia política de Alemania sufre luego un cambio radical. La dignidad imperial queda reducida a una sencilla pluma en el casco de los Habsburgos, cuya dinastía empieza a palidecer



El Emperador Guillermo I en su lecho de muerte

El 3 de Marzo de 1888, un fuerte ataque de lumbago obligó al Emperador a meterse en cama para no levantarse más. Las tristes impresiones que había recibido sobre el mal estado de la salud de su hijo, disminuyeron su capacidad de resistencia. Una completa imposibilidad de asimilar los alimentos, acabó de dejarle sin fuerza, a las nueve y media de la mañana del 9 de Marzo de 1888 murió el Emperador.





Estadua del Gran Elector

Este monumento con la figura ecuestre del gran elector, se levanta en el Kurfürstentum o Lange Brücke (Puente Largo). En torno del pedestal que sostiene la estatua hay otras cuatro figuras. Este artístico grupo, dibujado por Schlüter, fué inaugurado en 1703.

ante el poder creciente de Brandeburgo y de los Hohenzollern.

Y así, de acontecimientos en acontecimientos, atraviesa Alemania época de guerra y progreso que culmina con el reinado de Federico El Grande, que murió a la edad de setenta y cuatro años, el 17 de Agosto de 1786, habiendo constituido su reinado el período más notable y fecundo de la historia de Alemania, desde la Reforma. Los nombres de Goethe, Schiller, Lessing, Kant, Juan Sebastian Bach,

Mozart y Beethoven, bastan para demostrar que había comenzado la gran era del perfeccionamiento intelectual y artístico.

En ninguna región del arte se manifestó el espíritu germánico como en la música.

Sucedió a Federico El Grande, su hermano Federico Guillermo II. En su reinado de once años, estalló la revolución francesa y comenzó a encumbrarse Napoleón. El Imperio atravesó por un período de aguda crisis con motivo del mal

gobierno de Federico Guillermo II.

El Emperador José II había muerto en 1790, apenado ante el fracaso de las violentas y apresuradas reformas intentadas conforme al modelo prusiano. Le sucedió su hermano Leopoldo II, que sólo reinó dos años y a quien siguió su hijo Francisco II, en 1792. Ninguno de estos soberanos se demostró habil ni resuelto. Los campesinos se hallaban aún en una situación de servidumbre tan arraigada en el orden social, que hubo de abandonar toda tentativa para abolirla quien pretendió estudiarla. La situación política tampoco estaba en muy buen pie. Se perdía el tiempo en discusiones estériles y nada bueno se llevaba a efecto.

Ese era el sistema social y político que reinaba cuando estalló la revolución francesa.

Después de numerosos acontecimientos políticos y militares a que dió lugar la revolución francesa primero y la guerra napoleónica más tarde, Federico Guillermo III, príncipe inteligente, pero impresionable, ocupó el trono de Prusia. Su esposa, la noble y heroica reina Luisa, redimió hasta cierto límite su bondad. En 1797, año de su advenimiento nació su hijo Guillermo, que setenta y cuatro años más tarde debía ceñir la corona imperial de Alemania.

El 9 de Julio de 1807, el Zar y Napoleón concluyeron la paz de Tilsit. Se arrebató a Prusia la mitad de sus dominios con una población de cinco millones de habitantes. La parte situada al Oeste del Elba formó el nuevo reino.



Guillermo II pronunciando el discurso de su advenimiento

El día de Junio de 1888, Guillermo II rodeado de la familia real y de los miembros de la Corte, todos los cuales llevaban info por la muerte de su predecesor, pronunció desde el trono el discurso de su advenimiento. Después de declarar que su mayor deseo era conservar la paz en Europa, expresó su gran admiración hacia sus profesores, y prometió mantener en el porvenir las mejores y más brillantes tradiciones de los Hohenzollern. Terminó su discurso citando las palabras de Federico el Grande: «En Prusia, el rey es el primer servidor del Estado».

de Westfalia bajo la soberanía de Gerónimo Bonaparte, hermano de Napoleón.

Las pasiones populares se dirigieron contra los invasores a raíz de sus inevitables atropellos de vencedores. Prusia se puso al frente del movimiento. El Barón de Stein, nombrado Ministro de Hacienda con grandes atribuciones el 4 de Octubre de 1807, comprendió que sólo podía contarse con el pueblo y que para ello era preciso darle libertad y responsabilidad. Al cabo de cinco días de haber tomado posesión de su cargo, promulgó un decreto que formaba época, aboliendo la servidumbre en Prusia desde el 8 de Octubre de 1810. Borrándose las distinciones de casta y quedó la industria libre de obstáculos artificiales.

En 1812, después de innumerables reformas, de adiestrar ejércitos y aleccionar al pueblo, Prusia quedó en condiciones de enfrentar a Napoleón. La fatal retira-

da de Rusia, significaba un debilitamiento del ejército francés. El 15 de Marzo de 1813, Prusia se unió a los rusos. Blücher, que se hallaba frente a las tropas, fué derrotado en Lützen y en Bautzen, en Sajonia, pero las pérdidas sufridas por los franceses, revelaban que el ejército prusiano estaba animado de un nuevo espíritu.



Granaderos alemanes

La infantería alemana se componía de doscientos dieciséis regimientos, en su mayor parte formados de tres batallones. En la ilustración se ve el ex-Emperador Guillermo II presenciando el desfile de los granaderos.

Obtuvo después una brillante victoria en Katzbach, en Silesia, ganando el sobrenombre de mariscal Vortwärts, y Bülow y Taubien, con los rusos y suecos derrotaron a Ney, que avanzaba hacia Berlín, en Dennewitz.

El 31 de Marzo de 1814, el Zar entró en París al lado del rey de Prusia y Napoleón hubo de retirarse a la Isla de Elba.

Y cuando la última llamada de la resistencia fué apagada por Wellington y Blücher en Waterloo (16 de Junio de 1815), sólo restaba ya reconstruir los Estados Europeos.

Así se hizo en el Congreso de Viena (1814-1815). Alemania quedó constituida por el agrupamiento de un número razonable de Estados importantes. Prusia recibió las provincias del Rhin hasta las fronteras belgas y luxemburguesa e igualmente la provincia de Westfalia, así como dos quintas partes del reino de Sajonia. La gran provincia del Rhin, ahora en manos de una potencia tan



Conde de Moltke

El mariscal de campo conde de Moltke (1800-1891), ingresó en el ejército prusiano en 1832 y fué Jefe del Estado Mayor General en Berlín desde 1858 hasta 1888.

fuerte como Prusia, pareció ser una barrera suficiente contra las invasiones francesas.

Alemania, aparte de Austria, comprendía ahora cinco reinos: Prusia, Hannover, Sajonia, Baviera y Württemberg.

Federico Guillermo III de Prusia, murió en 1840 y le sucedió su hijo Guillermo IV, hermano mayor del futuro Kaiser Guillermo I. Este último fué nombrado heredero de la Corona por no haber tenido sucesión su hermano.

El rey Federico Guillermo IV, cuyas facultades mentales estaban perturbadas desde 1858, murió en 1861 y le sucedió el príncipe regente con el nombre de Guillermo I. Poco después, éste nombró jefe del Gobierno y Mi-

nistro de Negocios extranjeros a Bismarck, el cual principió a preparar la guerra contra Austria.

La guerra consiguiente fué muy corta. Gracias a la rapidez de sus movimientos e impecable preparación, el ejército prusiano venció a los de los Estados Alemanes favorables a Austria antes de que hubieran podido unirse.

Napoleón III había visto con gran inquietud las victorias prusianas y la rápida consolidación de una poderosa nación al otro lado del Rin. La unidad alemana se había efectuado al fin, según frase de Bismarck «por la sangre y por el hierro», pero también por las aspiraciones patrióticas y espirituales que alimentaban muchos millones de alemanes inspirados por las visiones de los poe-

tas o de los mártires, desde la época de los Hohenstaufen.

La guerra con Francia se hizo inevitable. La causa inmediata fué una cuestión de sucesión al trono de España, entonces vacante por la revolución. Aunque el candidato Hohenzollern se había retirado, los franceses declararon la guerra el 19 de Julio de 1870 y el pueblo alemán en masa se lanzó al conflicto lleno de entusiasmo.

A poco de iniciada la guerra, el mariscal francés Bazaine quedaba encerrado en Metz y el ejército de Mac Mahon, con Napoleón III en persona era cercado en Sedan. El Emperador de los Franceses era obligado a capitular allí el 1.º de Septiembre con todo su ejército.

La guerra, parecía terminada. Formóse rápidamente en París un gobierno republicano y los alemanes pusieron sitio a la capital a principios de Octubre. Los ejércitos del sur no pudieron libertar a la Capital.

El 27 de Octubre se rendía Bazaine en Metz con ciento setenta y tres mil hombres.

París cedió el 28 de Enero de 1871 y se entablaron negociaciones sobre las condiciones de paz entre Bismarck y los representantes de los Estados del Sur por una parte, y Thiers y Favre por la otra.

Francia tuvo que entregar Alsacia, excepto Belfort y la mayor parte de Lorena, y pagar, además, una enorme indemnización de guerra ascendente a cinco mil millones de francos.

El Tratado definitivo fué firmado en Francfort el 10 de Mayo.



Guillermo I en la batalla de Sedona

Guillermo I (1797-1888) ocupó el trono de Prusia en 1861. Von Bismarck fué nombrado jefe del gobierno, y von Roon, Ministro de la Guerra. En 1864 la dificultad surgida a propósito del Schleswig-Holstein dio lugar a la guerra con Dinamarca, en la que Prusia y Austria salieron victoriosas. En 1866 ambas se querrelaron sobre el Holstín y se disputaron la supremacía en los Estados alemanes. Austria fué aplastada en Sedona, y Prusia adquirió territorio y prestigio.

Durante el sitio de París, habían continuado en Versalles las negociaciones entre los jefes de los diversos Estados alemanes para lograr el establecimiento definitivo de la unidad germánica. Mediante tratados ratificados luego por la Dieta de la Alemania del Norte y por los Parlamentos de la Alemania del Sur, la Confederación del Norte se ensanchó con el nombre de Confederación Germánica y el 4 de Diciembre, el Rey Luis II de Baviera propuso a los otros Estados soberanos que el Rey de Prusia, presidente hereditario de la Confederación, recibiese el título de Emperador de Alemania.

¡Esta fué la obra de Bismarck!

Guillermo I estaba mal dispuesto a tomar un título que parecía restar brillo al de Rey de Prusia; pero ésta era precisamente la razón que aconsejaba el cambio a

los Estados menores. El 18 de Enero de 1871, en la Sala de los Espejos de Versalles, en medio de una espléndida reunión de príncipes victoriosos y prohombres de Alemania, tuvo lugar la ceremo-

nia de la coronación y fué proclamado formalmente el Imperio Germánico.

### El príncipe de Bismarck

El 10. de Abril de 1814 el mismo año en que el águila napoleónica caía herida de muerte en Waterloo, nació en Schoenhausen, pequeña ciudad del Elba, cuarto hijo de una familia antiquísima, un niño que había de llegar a ser, con el tiempo, el político más grande de la Alemania moderna: Otto de Bismarck.

Mezcla de jurista y de soldado, Bismarck estudió derecho en Göttingen y en Berlín, después de lo cual fué nombrado asesor en el Tribunal del municipio de Berlín. Luego se alistó como soldado voluntario en la célebre Guardia Prusiana, en Potsdam, en cuyo puesto su valor y pericia extraordinarios le granjearon los galones de subteniente.

Su padre, capitán del ejér.



Después de la batalla de Leuthen

La guerra de Siete Años fué sostenida por la coalición entre Austria, Francia, Rusia, Suecia y Sajonia contra Prusia, con el objeto de menoscabar el poder de Federico el Grande. En 1757 marchó Federico a Silesia y reforzando sus tropas con dos mil hombres libertados por un triunfo prusiano anterior, obtuvo sobre los austriacos en Leuthen una de las victorias más brillantes de aquella campaña.



Príncipe de Bismarck

cito prusiano, gravemente herido en una batalla, pasó a la reserva y se dedicó a explotaciones agrícolas en la provincia de Pomerania y en Sajonia. Y a esta última región tuvo que trasladarse Bismarck a la muerte de su padre (1845), para administrar la hacienda que la familia tenía en Puttmaker.

Fué aquí donde, a los 31 años, se dió a conocer como hombre de suprema energía,

que ponía toda entera al servicio de la monarquía de derecho divino, de la cual era ferviente partidario. Elegido diputado en la Dieta de Sajonia (1846) y luego en la Dieta Federal (1847), defendió en el seno de ellas la independencia de la monarquía frente a las trabas revolucionarias, combatiendo con decisión las ideas liberales, que desde Francia, en plena revolución de 1848, irradiaban

a todo el mundo. Más tarde en la Cámara Prusiana, Bismarck se convertía, por méritos propios, en leader de las fuerzas monárquicas al antiguo estilo.

El rey de Prusia, Federico Guillermo IV, encantado de las raras cualidades y férrea energía del diputado, le nombró embajador en Francfort, ante la Confederación Germánica que acaudillaba y usufructuaba el Austria. Y



El Príncipe de Bismarck

aquí comienza la maravillosa obra internacional de aquel en cuyas manos había de concentrarse bien pronto todo el porvenir de Alemania.

Era entonces el Austria el estado alemán de mayor influencia. Con el peso y la aureola de una gloriosa tradición de más de mil años, el Austria se había convertido en el centro de gravedad de aquella raza, girando alrededor de Viena los numerosos Estados y príncipes alemanes.

Bismarck, en sus largos años de embajador en Francfort, pudo tratar, pesar y conocer a fondo a la mayoría de los hombres de Estado que allí se reunían en Asamblea, naciendo de allí su idea de fundar el Imperio Alemán, ante cuyo empuje nada podrían los débiles magnates de la política que las diferen-

tes cortes alemanas mandaban como sus representantes en Francfort.

Siendo su idea matriz la hegemonía de Prusia dentro de Alemania, su política había de oponerse, forzosamente, a la hegemonía austriaca. Y sus campañas contra el Austria y sus hombres fueron tales, que tuvo que ser relevado de aquel punto y trasladado de embajador en San Petersburgo, donde estuvo pocos meses, pasando luego a París (1862), donde, en la Corte de Napoleón III, echó las bases de sus futuras campañas contra Francia.

En 1863, conocido ya de todo el mundo por su estu-penda labor diplomática en Austria, Rusia y París—donde había sonsacado al ingenuo de Napoleón III cuantos secretos convenían a Prusia—el rey le nombró canci-

ller de Prusia y jefe del Ministerio.

Hacia 20 años que Bismarck meditaba su obra. Y con este nombramiento había llegado el día de su realización.

¿En qué consistía esa obra?

En tres finalidades que juntas convergían en una sola: lograr la supremacía de Prusia entre los Estados alemanes, descartando al Austria;

Realizar el Imperio Alemán, sustituyendo a la Confederación Germánica; e

Imponer al mundo la superioridad y fuerza de ese Imperio.

a) El primer peldaño para llegar a esa meta lo subió Bismarck cuando dedicó todas sus fuerzas a sustituir la esterilidad del sistema parlamentario por la eficaz organización de un ejército cuyo entrenamiento y disciplina llegasen al límite extremo.

Había descendido Alemania en todas sus Dietas, a la universal esterilidad del liberalismo parlamentario. Sus diputados dedicaban sus horas a discursar sobre los derechos, la libertad y otros doctrinarismos, y no sólo descuidaban el progreso económico de la administración, cada día en peor situación, sino que Estado contra Estado y pueblos contra reyes, la Confederación Germánica era un verdadero caos de opuestos deseos, ideas e intereses.

Ante un órgano legislativo estéril, Bismarck siguió la política de abatirlo cada día más, hasta poder suprimirlo del todo. Y para comenzar con la ruda franqueza propia de él, a los pocos días de

formar gobierno, declaró en la Dieta que "estaba visto que las grandes cuestiones de los tiempos actuales y los ideales de la raza no se resolvían por votos de mayoría ni por elocuentes discursos parlamentarios". El corolario de estas premisas lo explicó el mismo, algunos días después a los estupefactos diputados: "el gobierno del rey gobernará con la Cámara o sin ella y aún declarar la guerra o celebrará la paz sin la aquiescencia del Parlamento, que no reputaba necesaria".

b) El 5 de Noviembre de 1863 moría el rey de Dinamarca, Federico VII y le sucedía Cristián IX. Y habiéndose suscitado de nuevo viejas discusiones sobre la sucesión en los ducados de Schleswig y Holstein, Bismarck, con una audacia sin límites y una celeridad desconocida, manda a ocupar esos ducados por tropas prusianas.

La guerra comenzada. Cayó sobre Dinamarca el desastre más grande. Y los ducados citados fueron agregados a Prusia.

La previsión de Bismarck era, esta vez, admirable. Con un ojo puesto en el futuro comercial de su país y el otro ojo en el ideal militar de convertir el Báltico en lago alemán, logró obtener esos ducados mediante una guerra rápida y afortunada. Con ellos Alemania, dueña del cuello de la península de Jutlandia, tenía en sus manos la llave del Báltico; y, luego, con la construcción del canal de Kiel, se libraba de la situación privilegiada de Dinamarca y Suecia, que en tiempo de hostilidades hubieran podido encerrar en



Conde de Roon

El conde de Roon (1803-79) fue nombrado Ministro de Guerra de Prusia en 1859. Los efectos de este nombramiento se manifestaron brillantemente en la guerra franco-prusiana.

aquel mar la escuadra alemana.

c) Con esta guerra victoriosa, y la consiguiente adquisición del Schleswig y el Holstein, Prusia comenzó a engrandecerse sobremedida. Y aquí comenzó la hostilidad del Austria, celosa del rival que surgía, y en peligro de ver eliminada su hegemonía, en la Dieta de Francfort, sobre todos los Estados germánicos.

Bismarck aprovechó esa hostilidad austriaca para dar el golpe decisivo, ocupando Prusia en la Confederación el lugar del Austria y ligar a Viena tras la gloria de Berlín. Para esto, después de algunas discusiones con el Austria, le declaró la guerra, venció en todos los combates y finalmente en la sangrienta batalla de Sadowa

(1866), donde la potencia de Prusia y la previsión genial de Bismarck brillaron con luz extraordinaria.

Consecuencia de esa guerra fué la exclusión del Austria de la Confederación Germánica; varios tratados de mutua defensa entre Prusia y los Estados alemanes, que fueron el primer jalón del Imperio, y el actuar desde entonces el Imperio austriaco como un satélite de Alemania, con la cual formó, luego, la Triple Alianza.

d) Sentía Bismarck la necesidad, para Alemania, de Alsacia y Lorena, regiones de raza dudosa, aunque con un contingente alemán muy nutrido. Y era deseo de todo el país que esas regiones volvieran a unirse a la patria germana.

Necesitaba luego —y eso



La «Festhalle» en Coblenz, una de la más grande ciudad al lado del Rhin

si que fué un maravilloso ideal de Bismarck—destruir la Confederación Germánica y organizar un Imperio alemán, formando de toda la raza una unidad política, que terciase al unísono en todos los problemas mundiales. Pero, para imponer esa unidad a los príncipes independientes, necesitaba una ocasión propicia en que brillase sugestivamente la gloria fulgurante de Prusia.

Esta ocasión se presentó con la guerra franco-prusiana, que fué breve, pero fructífera para Prusia.

El ejército francés rodeado entre Sedan y Metz, capituló, en número de 83 mil hombres. El emperador Napoleón III rindió su espada a Guillermo I. El ejército alemán llegaba a Versailles y sitiaba a París (1870). Y al fin, Francia perdía Alsacia y Lorena, pagaba una indemnización de 5 mil millones de francos oro y correría a su cargo el mantenimiento de las tropas alemanas de ocupación, que no se retiraron del norte de Francia hasta haber sido satisfecha aquella suma.

Pocos días después de Se-

dan, todos los príncipes alemanes, reunidos por Bismarck en Versailles, proclamaban el Imperio alemán, elevando a emperador al rey de Prusia.

Ese gran ideal de unidad alemana es tan transcendental que bien puede considerarse para Alemania, como el acto más grande de su historia; para Europa, como la eliminación de las seculares y desastrosas luchas entre los príncipes germanos, y para el mundo, la concurrencia científica, comercial, industrial y política de una nueva gran potencia que, en pocos años, en lucha leal y tenaz, había de ponerse a la vanguardia de todos.

Esa sola obra imperial de Bismarck, que para prepararla trabajó por espacio de 20 años, bastaría para colocarle entre los nombres más gloriosos de la historia.

Bismarck trabajó luego otros 10 años en el gobierno de su patria, solidando su obra, que necesitaba en sus primeros tiempos de todos sus cuidados.

Luego, el príncipe Bismarck, no conviviendo con el distinto carácter de Guillermo II, se retiró a la soledad del campo donde murió a los 80 y tantos años, venerado por los alemanes como la gloria política más firme de la raza.

### La República Alemana

Consecuencia del fin de la gran guerra y de la abdicación del Kaiser, fué el cambio de régimen en Alemania.

Así, después de tantos años de Imperio, bajo el cual los Estados vieron surgir una Alemania próspera y fuerte, sucedió la República como un medio de acallar movimientos que a raíz de una guerra tan terrible como la que acababa de soportar la Nación, hubiera acarreado grandes males para su restauración en el concierto mundial de los pueblos.

La República Alemana ha tenido que desarrollar una difícil labor cuando se atraviesa por aguda crisis. Es esa una labor de esfuerzo y sacrificios sin fin que ha de conducir al que fué Imperio a la situación de preponderancia que lucía en tiempos de oro.

Contribuye grandemente a ello, el espíritu siempre tesonero y laborioso de los hijos de Alemania, que ante nada sienten temor y que, guiados por la luz de la antorcha del trabajo y de la acción conjunta, avanzan a pasos agigantados hacia la meta del desideratum patriótico y social.

Se ha mirado con ojos de sorpresa el cambio de régimen en el país que por muchos años fuera Imperio. Y, sin embargo, aquellas mira-



das se han tornado plenas de confianza ante la seguridad de que la obra que realizan los esforzados hijos de Alemania es de restauración de las principales fuentes de riquezas, que han de dar una nueva Alemania floreciente en todas sus numero-

sas industrias y su comercio de universal necesidad.

Cual si lo pasado no hubiese existido, Alemania entera trabaja día y noche en todas sus manifestaciones de la vida nacional con la frente henchida de esperanza y

fe inquebrantable de un triunfo, que traiga la paz a los hogares y la riqueza a la Nación que llegara a asombrar, en medio de los esteriores de la guerra más terrible que registra la historia del mundo.

## ALEMANIA ACTUAL

### El nuevo Mapa de Alemania después de la guerra

El mapa de la Alemania imperial, tan conocido en todo el mundo antes de 1914, a causa del esfuerzo de los alemanes para ponerse a la cabeza del mundo en todos los órdenes de la actividad, ha sido, en 1919, recortado por ocho lados distintos. Así es como la República Alemana se presenta al mundo con una carta geográfica sensiblemente menor que la de los días dorados del Imperio.

Alemania, antes del Tratado de Versailles, tenía una extensión de 543,674 kiló-

metros cuadrados, siendo la nación mayor de Europa, a excepción de Rusia y Austria. La población 66 millones 367 mil 510 habitantes, siendo el país que más población contenía después del Imperio moscovita.

Las regiones que en 1919 se le ha cercenado a Alemania son las 8 que siguen, que enumeramos por orden de mayor a menor: Un mapa adjunto explicativo, lo damos expresamente simplificado para hacer mejor resaltar la extensión y ubicación de las zonas separadas de Alemania:

Nombre de las regiones	Extensión km.²	Población	
		absoluta	relativa
1 Posnania.....	42,000	2.700,000	64 %
2 Alsacia y Lorena.....	14,592	1.874,014	129 »
3 Schleswig .....	33,800	164,278	41 »
4 Silesia superior.....	3,214	980,297	305 »
5 Memel.....	22,447	14,000	60 »
6 Danzig.....	1,849	356,740	200 »
7 Eupen y Malmedy.....	1,000	71,000	61 »
8 Hultchin .....	320	40,000	125 »
Total.....	69,152	6.230,328	124 %

Con estos cercenamientos, la extensión actual de Alemania es de 474,495 kilómetros cuadrados, poblados por 60.137,182 habitantes.

¿Cual era la importancia

integral de esas regiones separadas? ¿A quienes las concedieron? ¿Por qué medios las separaron? He ahí lo que se explica en los párrafos siguientes.

1.—La Posnania, en el

oriente alemán, constituía en los días del Imperio la provincia de Posen.

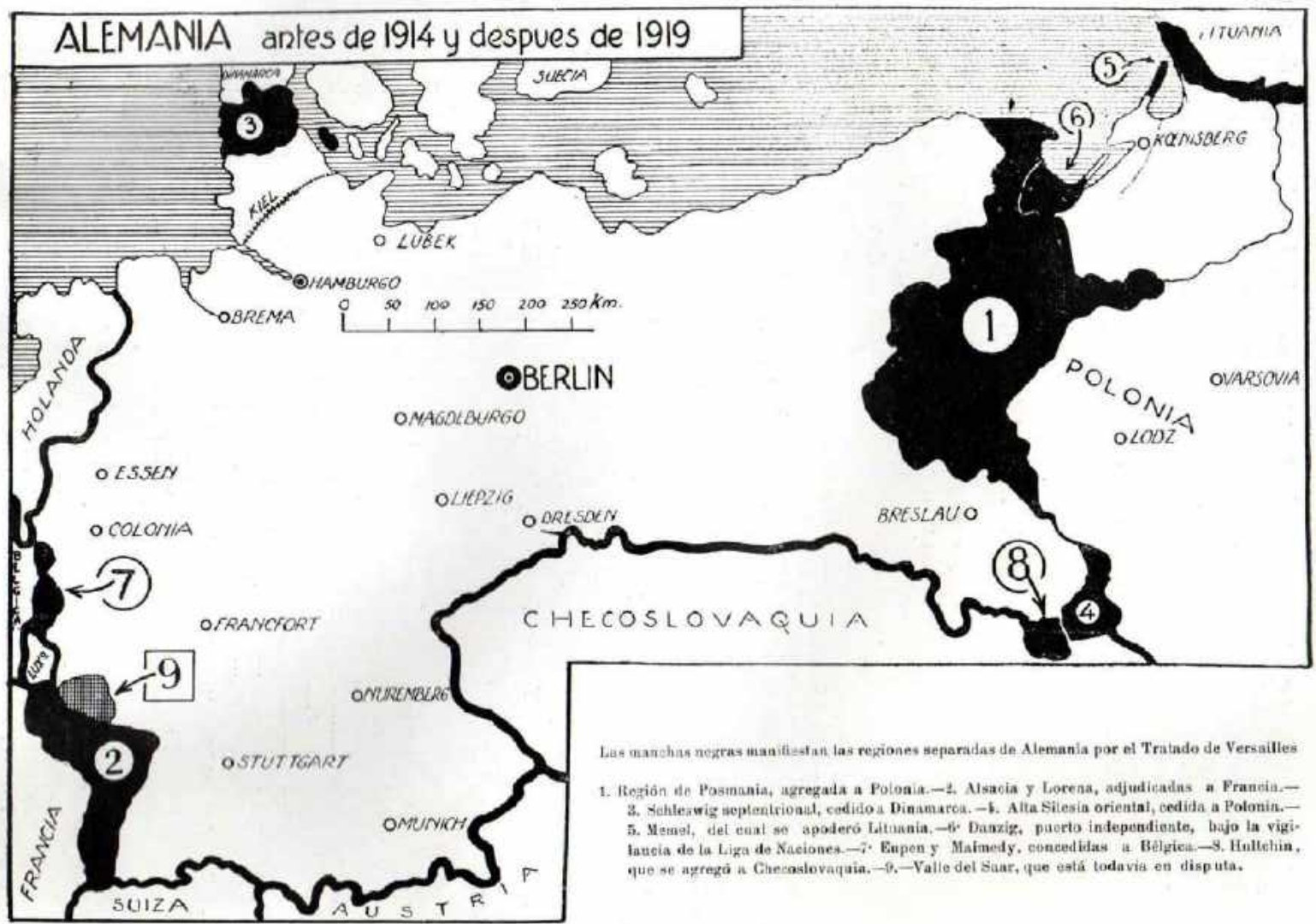
Se trata de la región más apta que poseía Alemania para ganadería y sus industrias derivadas de la leche, de la carne y de la lana. La cervecería, vinagrería y tabacos tienen allí numerosos establecimientos, lo mismo que la fabricación de calzado, guantes y cuanto tiene su base en la curtiembre.

Esta sola región es mayor que Suiza, Bélgica, Holanda y Dinamarca.

El Tratado de Versailles, en su artículo 27, separó esa inmensa región de Alemania, sin dar lugar a que la voluntad de sus habitantes fuese consultada mediante plebiscito.

2.—La Alsacia y Lorena es una de las comarcas más ricas del mundo en minerales útiles, así como en sus industrias derivadas.

La más interesante de esas riquezas la forman las minas de fierro que constituyen todo lo que era frontera antes de la guerra, desde Nancy al Luxemburgo, y en pan de ese mineral, base de toda la moderna industria. Las minas de ese metal se cuentan por docenas, alimentando un gran número de altos hornos.



Las manchas negras manifiestan las regiones separadas de Alemania por el Tratado de Versailles

- 1. Región de Posmania, agregada a Polonia.—2. Alsacia y Lorena, adjudicadas a Francia.—
- 3. Schleswig septentrional, cedido a Dinamarca.—4. Alta Silesia oriental, cedida a Polonia.—
- 5. Memel, del cual se apoderó Lituania.—6. Danzig, puerto independiente, bajo la vigi-
- lancia de la Liga de Naciones.—7. Eupen y Malmedy, concedidas a Bélgica.—8. Hultschin,
- que se agregó a Checoslovaquia.—9.—Valle del Saar, que está todavía en disputa.

En Alsacia, entre Mulhouse y Calmar, la industria de la seda sostiene numerosos establecimientos. Las fábricas de algodón pasan de 200, así como las de lencería de toda clase. La curtiembre, la industria del papel, la molinería y la fabricación de licores ocupan en la región muchos miles de brazos.

Esta región era la contrabalanza de la región del Ruhr. El carbón de aquella riquísima cuenca, para poder trabajar sobre el terreno mismo, necesita innumerable cantidad de materia prima en fierro. Esa materia se la proporcionaba la Lorena. Con esto queda evidenciado lo que para Alemania representaba esa región.

El Tratado de Versailles, por el párrafo 3.º de su núm. 27, separa de Alemania esa riquísima comarca y la adjudica a Francia. El gobierno alemán pidió que, antes de procederse al destino futuro de la región, sus habitantes fuesen llamados a plebiscito, y ellos mismos, por libre voluntad, estableciesen a que nacionalidad preferían pertenecer. Las potencias aliadas se negaron a esa consulta al pueblo.

3.—El Schleswig tiene escaso valor económico, pero, en cambio, tiene inapreciable valor estratégico. Toda esa península de Jutlandia constituye la muralla que convierte el Báltico en un mar interior, en el cual el dominio alemán quedaba asegurado. Cada pulgada perdida de esa península significa debilitación de esa hegemonía báltica.

El Tratado de Versailles, en su Sección XII (artículos 109-114) estableció que todo el Schleswig se dividiría en

3 zonas, sujetándose a cada una a plebiscito sobre la nacionalidad que preferían sus habitantes. Celebrado el plebiscito en la zona septentrional, (1921), sus habitantes votaron, por mayoría, por la nacionalidad danesa. Es el trozo que en el adjunto mapa aparece negro.

La zona segunda votó por continuar perteneciendo a Alemania. Ello hizo inútil el plebiscito en la zona tercera, continuando ambas formando parte de Alemania.

4.—La Alta Silesia es una de las regiones más ricas del mundo. Comarca pobre y despoblada hasta el siglo XVII, los alemanes la adquirieron de Polonia y la civilizaron. Las riquezas naturales—inmensas—fueron sacadas a luz. A base de ellas creció una industria floreciente. Y ahora, después del Ruhr, no hay en Europa región más poblada (305 habitantes por kilómetro cuadrado) ni más rica.

El fierro abunda en cantidades asombrosas. Sus minas de carbón se cuentan entre las más famosas del mundo. Vetas de plomo y plata se explotan en gran número.

Sobre esas bases naturales, una intensa industria metalúrgica, de lencería y de hilandería se ha desarrollado, con las cuales sólo las de Essen pueden competir.

Esa región extraordinaria debía ser sometida a un plebiscito, según el Anexo al Art. 88 del Tratado de Versailles. Antes de celebrarse, todas las codicias internacionales se envalentonaron, a fin de hacerse con el rico país.

Alemania sostenía que el plebiscito debía celebrarse

por toda la región en conjunto, ya que ella formaba un todo económico y geográfico. Polonia pedía que ese plebiscito fuese celebrado por comunas, segura de que la mayoría del país le era adversa. Y apelando ambos bandos a las armas, reinó sobre el país la violencia durante muchos meses.

Finalmente se decidió que la Liga de Naciones, teniendo a la vista el plebiscito por comunas, trazase la frontera definitiva. Y de conformidad con este criterio, se separó de Alemania el territorio comprendido en la mancha negra (núm. 4), que contiene un tercio de las riquezas mineras e industriales de la región.

5.—El territorio de Memel, a las orillas del Niemen, es país ganadero y no muy rico, pero sí muy excelentemente situado, entrando como cuña en el país ruso.

Los aliados lo declararon independiente, sin otra razón que disponer de una base militar y económica en el mar Báltico (art. 99 del Trat. de Versailles). Tropas francesas lo ocuparon desde 1919 en nombre de la Liga de las Naciones.

Pero los lituanos, basándose en que la mayoría del país pertenece a su raza, invadieron la región a principios de 1923. Y los aliados, a los dos meses, confirmaron la cesión de la comarca a los letones.

6.—La ciudad de Danzig, poblada en su 70% de alemanes, fué declarada ciudad libre e independiente en la Sección XI (artículos del 100 al 108) del Tratado de Versailles.

Es ella una de las grandes del Báltico, que ambi-



Gutenberg

cionaban los británicos. Una escuadra inglesa y un gobernador nombrado por el gobierno inglés están al frente de la ciudad, libre de nombre, pero británica en la realidad.

7.—Las dos pequeñas regiones de Eupen y Malmédy son ganaderas, de gran valor estratégico, casi decisivo en los futuros conflictos que se desarrollen por el oeste alemán. Esas regiones son la antesala obligada de Bélgica, entrando por el camino de Lieja, que siguieron los alemanes en Agosto de 1914, al iniciarse las operaciones de la gran guerra mundial.

El Tratado de Versailles (artículo 34) separó esas regiones de Alemania, agregándolas a Bélgica. Un plebiscito nominal que Bélgica debía arreglar como le pare-

ciese—confirmaría esa solución.

Se celebró ese plebiscito. Protestó Alemania de ciertas irregularidades, ante la Liga de Naciones. No fué oída.

8.—El pequeño territorio de Hultchin fué agregado a Checoslovaquia, sin formalidad alguna de plebiscito.

Todo el es un gran pan de hierro y carbón, sobre el cual se han constituido numerosas usinas metalúrgicas e hilanderías. Su separación de Alemania ha sido uno de los golpes más rudos recibidos por el Imperio.

—

Si echáis una ojeada por el mapa adjunto y buscáis el número 9, comprobaréis la existencia de una zona—que

nosotros hemos rayado en cuadrícula—en la frontera misma de la Lorena. Es el valle del Saar, una de las cuencas carboníferas más ricas del mundo.

El Saar tiene una extensión de 1,924 kilómetros cuadrados con 784.000 habitantes, tocando más de 400 habitantes por kilómetro cuadrado. Esa densidad de población tan extraordinaria índice seguro de la inmensa actividad desarrollada en aquella región.

El Tratado de Versailles (Sección IV, artículo 45-50) determinó que esas inmensas riquezas pertenecían a Francia por espacio de 15 años, sin discusión alguna. Un largo Apéndice, con 40 artículos detallados, estipula como Francia deberá portarse en la región.



Kant

Después de esos 15 años, el Tratado estipula que se celebrará un plebiscito (artículo 34-40 del Anexo), determinando la población, libremente, el destino futuro de la comarca y principalmente su nacionalidad definitiva.

Desde 1919, numerosas protestas ha motivado el gobierno del Saar por Francia. La última de ellas, presentada y apoyada por Gran Bretaña, ha sido discutida por la Liga de las Naciones en Julio del año 1923.

Por el propio Tratado de Versalles fueron separadas

de Alemania todas sus colonias, y repartidas entre las grandes potencias vencedoras. Se trataba de inmensas extensiones, con una capacidad territorial 7 veces superior a Alemania entera.

He ahí algunas noticias sobre ellas:

En Africa:

1.—El Togo fué adjudicado a Gran Bretaña y una pequeña parte a Francia. Tiene 87,200 kilómetros cuadrados y millón y medio de habitantes.

2.—El Camerón fué repartido entre Francia y Gran Bretaña. Tiene 800,000 kilómetros cuadrados y 3 millones de habitantes.

3.—Africa Occidental fué cedida a Gran Bretaña (Sud Africa). Tiene 840,000 kilómetros cuadrados y 100,000 habitantes.

4.—Africa Oriental, repartida entre Gran Bretaña y Bélgica. Tiene un millón de kilómetros cuadrados y 8 millones de habitantes.

En Oceanía:

5.—Nueva Guinea fué cedida a Gran Bretaña. Tiene 240,000 kilómetros cuadrados y 600,000 habitantes.

6.—Como 6,000 pequeñas islas (Marianas, Carolinas, Palaos, etc.), fueron cedidas al Japón y a Gran Bretaña. Tienen alrededor de 6,000 kilómetros cuadrados y 150,000 habitantes.

En Asia:

7.—Kiaochu, en China, fué cedida al Japón. Tiene 552 kilómetros cuadrados y 200,000 habitantes. En la Conferencia de Washington (1921) el Japón la devolvió a la China.

En total: unos 3 millones de kilómetros cuadrados con 13 millones de habitantes, cedidos a Gran Bretaña en sus 9 décimas partes y a Francia, Bélgica y Japón una pequeña parte.

Este era—y este es ahora—el mapa de Alemania.

Que él sea definitivo, no es muy probable. Los alemanes no se resignarán jamás, sobre todo, a perder las colonias, que tanto necesitan como base de su industria intensísima.



Conde de Caprivi

El conde de Caprivi (1831-99) ingresó en el ejército alemán en 1849. Estuvo al frente del almirantazgo desde 1883, y sucedió a Bismarck como canciller en 1890.

### La ciencia médica en Alemania

Entre las múltiples manifestaciones de todo género que, surgiendo de Alemania, han asombrado al mundo, ocupa un lugar de preferencia la ciencia médica, que encontrara en el que fué imperio, fértil campo para su expansión.

El amor al estudio de que siempre han hecho gala los hijos de Alemania, tenía, forzosamente, que germinar ante una ciencia que requiere de cualidades especiales para su compenetración.

De ahí que desde hace años, se consideran a las Universidades alemanas, como centros de primer orden en materia médica y los estudios en ellas valioso galardón que exhibir ante la crítica del mundo.

En toda Alemania existen grandes Universidades cuyas cátedras están servidas por verdaderas eminencias, muchas de las cuales han pasado ya de la edad del trabajo, y, sin embargo, lejos de encontrar la meta de sus aspiraciones científicas, trabajan día a día con mayor intensidad en las salas de los laboratorios clínicos en busca de la fórmula que proporcionará el bien de la humanidad.

Paralelas a las actividades de rebusca científica, esas eminencias atienden con esmero y dedicación de apóstoles sus cátedras siempre repletas de alumnos, quienes más tarde han de exparcir por el mundo todo el saber que en aquellas aulas se adquiere.

Día a día la ciencia médica es enriquecida mediante

descubrimientos alcanzados en las clínicas y laboratorios de Alemania. El mundo confía en ellos y solo aguarda el anuncio primero y la comprobación después de los más eficaces procedimientos clínicos y de aquellas fórmulas que han de traer la tranquilidad a los hogares afectados por enfermedades por mucho tiempo incombustibles.

Pero donde la ciencia médica alemana ha demostrado todo su adelanto y eficacia, ha sido sin duda alguna en la última guerra. En su trágico desarrollo ha sido doble comprobar hasta qué punto llegara su gran obra humanitaria.

En cada combate, la acción de la artillería provocaba en ambas filas mutilaciones horribles. Jóvenes que perdían brazos, piernas, trozos del cuerpo, muchos quedaban sin mandíbulas y horriblemente mutilados.

En otros tiempos los que eso sufrían, con seguridad que si no hubiesen muerto, habrían quedado desfigurados para siempre, como un recuerdo perenne, en mueca de extor agónico, de las crueldades de la guerra.

Sin embargo, esos jóvenes, gracias a la ciencia médica alemana, que todo lo estudia, que todo lo repara y que para todo busca salvación, ha hecho verdaderos prodigios, y hoy los que debieran arrastrar sus tristes existencias como desgracia, en nada se diferencian de los que nada sufrieron y exhiben, ante el mundo, sus físicos tal como si nada les hubiese sucedido.

Solamente este ejemplo bastaría para elevar a su verdadero pedestal a la ciencia médica alemana, pero en realidad esto solo es parte



Handel

integrante de todo un movimiento, cuyos resultados son alivio de la humanidad entera.

#### Alemania, patria de los grandes compositores musicales

La música ha sido en todo tiempo cultivada en Alemania, como el enamorado jardinero cultiva día a día las más preciadas flores de su jardín.

Puede decirse que Alemania recogió y enriqueció el legado musical de la Italia de la Edad Media, y, quizás, a través de las luchas internas que acompañaron y siguieron a la reforma, fué la música el principal lazo de unión del pueblo alemán.

Esta sucinta crónica impide, naturalmente, dar la importancia debida al cultivo de este arte en Alemania. En la imposibilidad de ello nos bastará con nombrar a sus

mejores compositores, en la seguridad que cada cual traerá al lector el recuerdo de sus sentidas composiciones, muchas de ellas oídas en momentos de ensueño y que han hecho vibrar los más caros sentimientos.

*Ricardo Wagner*, nació en 1813 y murió en 1883. Debe su inmensa celebridad a las reformas que llevó a cabo en la música dramática, dando gran amplitud a la orquesta y adaptando la música a la acción.

*Luis von Beethoven*, nació en 1770 y murió en 1827. El célebre compositor alemán se trasladó en 1792 a Viena, donde pasó la mayor parte de su vida. Sus últimos años fueron martirizados por una sordera total.

*Roberto Schumann*, nació en 1810 y murió en 1856. Fué un compositor notable por la originalidad y frescura de su estilo. Se le deben numerosas obras para piano y orquesta, canciones y baladas. Murió demente en un asilo particular.



Bach



Brahms



Schumann

*Juan Brahms*, nació en 1833 y murió en 1897. Fue un compositor famoso por la gran seriedad y clásica corrección de sus formas musicales. Se estableció en Viena el año 1853.

*Juan Sebastián Bach*, nació en 1685 y murió en 1759. Tocaba con maestría el clavicordio y el violín, lo mismo que el órgano, aunque destinó a este último la mayor parte de sus composiciones.

*Jorge Federico Haendel*, nació en 1685 y murió en 1759. Debe su fama, principalmente, a sus oratorios, entre los cuales sobresale el titulado «El Mesías».

Y así podríamos nombrar a infinidad de compositores que han alcanzado la gloria, a través de sus vidas intensamente artísticas.

Una demostración del amor que sienten los alemanes por la música es la legión

de sociedades corales y musicales que fundan con profusión en cualquier parte del mundo donde exista colonia.

En Chile, da detalles este libro. Estas sociedades se encuentran en excelente pie y sus continuas reuniones han sido, en todo momento, motivo de francos elogios.

#### Alemania, patria de grandes escritores

La patria de grandes guerreros, de grandes músicos y de eminencias médicas, tenía que ser también patria de grandes escritores.

La larga lista de éstos han dejado para la posteridad bibliotecas completas, donde el historiador o simplemente el investigador, encuentra fuente inagotable de recursos para un completo estudio de todo el desenvolvimiento literario de Alemania.

Siendo Alemania el país

de donde surgían más escritores de fondo, lógicamente se supone que fuera centro literario de obligada consulta y estudio por parte de los que amaban las letras y en ellas cifraban su porvenir histórico.

Alemania tiene la gloria de ser la patria de Juan Gutenberg, que nació en 1397 y murió en 1468. Gutenberg era un modesto obrero que en sociedad con Fust, orfebre de Meno, de quien obtuvo el dinero necesario, inventó en 1450 la primera máquina impresora, dando con ello la gran oportunidad de generalizar la expansión literaria por medio de su múltiple impresión.

Solamente con Gutenberg, Alemania sería gloriosa en las letras, ya que habría proporcionado el alma mater de todo su valer, pero no ahí se detuvieron los pasos de ella ante el movimiento lite-





Goethe

rario, sino que también aportó valiosos contingentes en todas las manifestaciones de la vida literaria.

Manuel Kant, que nació en 1724 y murió en 1808, es probablemente el más grande de los filósofos modernos. La historia de la filosofía posterior al mismo, es, en gran parte, la del desarrollo de sus doctrinas o la de la crítica y refutaciones a que han dado lugar.

En el orden sentimental, Alemania exhibe a Juan Wolfgang Goethe, que nació en 1749 y murió en 1828. Fué durante toda su vida un hombre de noble presencia. Sus enseñanzas han sido

consideradas como el credo del desenvolvimiento de la propia personalidad dirigida hacia lo útil.

Hacia 1770 se enamoró de Federica Brion, hija de la aldea alsaciana de Seinsenheim. Esta pasión le hizo ver cuan frívola y artificial había sido su labor literaria anterior. Los versos inspirados por Federica señalan una nueva época en la poesía lírica alemana.

Pero el desdichado desenlace del idilio de Seinsenheim, dejó su huella en la sensible naturaleza del poeta.

Muchos son los poetas y escritores que Alemania ha tributado al mundo. Sería materia muy larga nombrarlos siquiera. Son tan conocidos de todos, que bien puede decirse que no tan sólo en las bibliotecas del mundo entero, sino que también en infinidad de hogares, son vencedores de la muerte y se presentan como monumentos incólumes ante la posteridad.



Goethe en Seinsenheim

Hacia 1770 se enamoró de Federica Brion, hija de la aldea alsaciana de Seinsenheim



Beethoven



Wagner

### La industria química alemana

Entre las numerosas industrias que han enriquecido a Alemania y que son base de futuro esplendor, puede muy bien clasificarse la que se relaciona con la química, que en momentos de guerra, por razones claras, ha sufrido una gran transformación y está en condiciones de ser única en el mundo.

Es industria de estudio y como tal, encuentra necesariamente entre los hijos de Alemania a cultores constantes que han hecho de ella una verdadera ciencia con todo su tren de investigaciones, experimentos e inventos de resonancia mundial.

Sus establecimientos industriales de este género ocupan grandes extensiones y el número de sus obreros

y técnicos han dado lugar a la formación de ciudades de población dilatada.

Estos establecimientos lanzan al comercio mundial sus productos y en esos mercados encuentran al consumidor necesitando ya de ellos, pues los largos años de guerra y la paralización resultante, abrieron vacíos que los productos de otros centros industriales no pudieron llenar.

La frase que la producción alemana es irremplazable ha quedado plenamente demostrada con las necesidades provocadas por la guerra y la solicitud constante de todos los pueblos del orbe de que nuevamente la industria alemana surta al mundo con sus productos para los cuales no ha tenido ni creemos podrá tener competencia.

Sin ofuscarnos por tanta grandeza, estimamos que a muy corto plazo, la química alemana, que ha hecho prodigios en la última guerra, ha de lanzar a los mercados del mundo infinidad de productos que antes no se conocían y que las necesidades de aquel trágico movimiento obligaron a descubrir.

Para entonces veremos cumplirse nuestro aserto a la par que días mejores para una industria de tanta importancia, para cuyo progreso se han agotado tantas viriles existencias.

En las principales ciudades del mundo, las sucursales de aquellos establecimientos industriales, han iniciado negociaciones que hacen presumir un porvenir esplendoroso para la química en general.

## DESCRIPCION GENERAL DE CHILE

**Ubicación límites extensión y población**

La República de Chile está ubicada en el sudoeste del continente sudamericano, formando una larga y estrecha faja, que, comenzando en el meridiano 17, acaba en el 56, alcanzando una longitud de 4.000 kilómetros.

Limita al norte con la república del Perú, con la cual tiene en litigio la provincia fronteriza de Tacna.

En el Oriente tiene la Altiplanicie boliviana y la gran llanura argentina, de las cuales le separa la nevada cordillera de los Andes, la más larga del globo y una de las primeras en altura.

El sur tiene la confluencia

de los grandes Océanos austral, Atlántico y Pacífico, que mezclan sus aguas alrededor de la Tierra del Fuego.

Y por el Oeste baña sus dilatadas costas el Océano Pacífico.

La extensión de Chile es de 753.216 kilómetros cuadrados, y la población se eleva a 4 millones de habitantes, concentrados la mayor parte en la zona central del país. Tocan, pues, 5.3 habitantes, por kilómetro cuadrado, población poco nutrida comparada con la de las naciones europeas, pero una de las más densas de las Américas.

La emigración europea a Chile es poco numerosa, a causa de encontrarse el país

en el extremo límite de los viajes que se inician en el nuevo continente y de interponerse en su camino Brasil y Argentina, que, con sus inmensas extensiones y una política arancelaria bien trazada, absorben la mayor parte de la emigración europea.

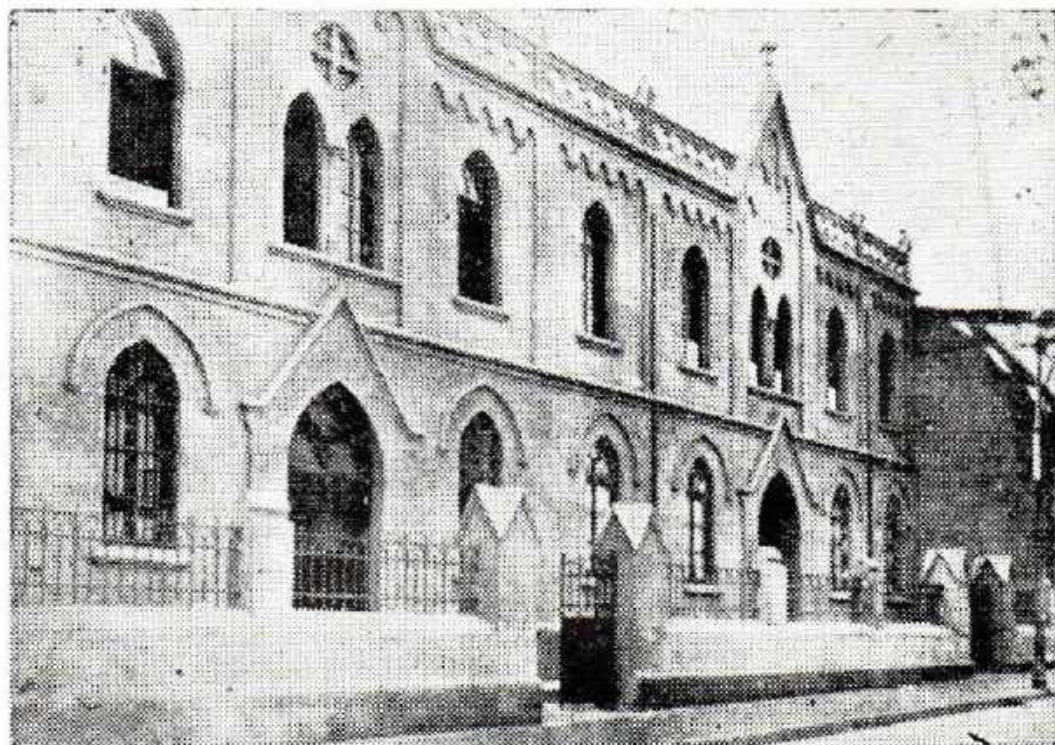
Esto produce un crecimiento de la población chilena menos rápido que el de otras repúblicas; pero, en cambio, su unidad nacional es más sólida, a causa del menor número de extranjeros naturalizados.

**Accidentes físicos**

La estrecha y larga faja que constituye Chile está encerrada entre dos grandiosos



Un tipo de casa alemán en el sur de Chile.



Fachada del Liceo Alemán. Santiago

límites naturales: por un lado la Cordillera de los Andes, que de sur a norte la limitan con su enorme mole erizada de picachos; por el otro lado, la inmensa extensión del Océano, que de norte a sur baña toda su frontera occidental.

Los Andes, continuación de las altas montañas del Perú y Bolivia, forman una colosal cadena de picos, comenzando al norte por alturas de más de 7.000 metros y disminuyendo en altura hasta el extremo sur, donde los picos alcanzan de dos a cuatro mil metros. Esta línea descendente se interrumpe violentamente a la altura de Santiago, capital del país, para subir subitamente, y alcanzar las cumbres de los Andes las mayores altu-

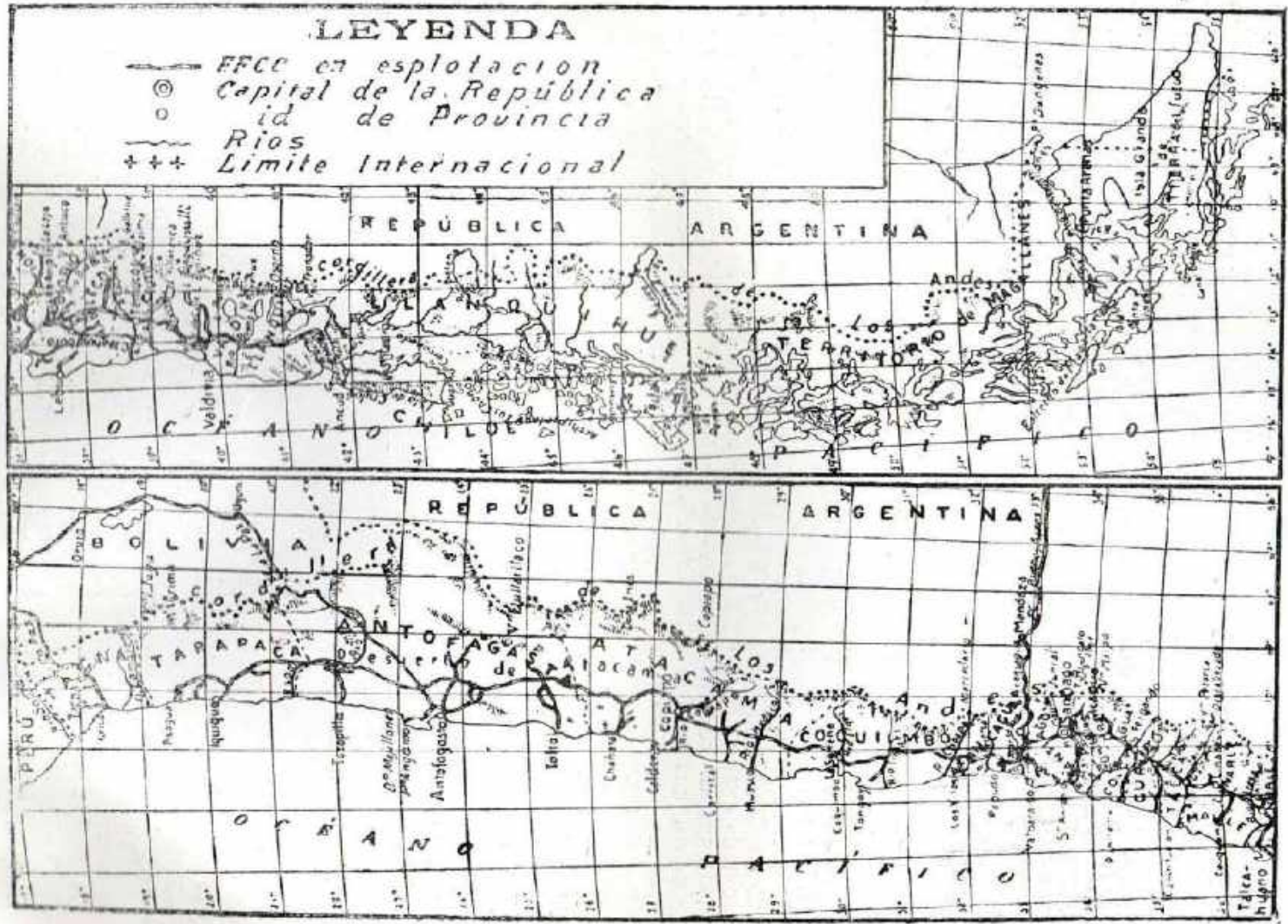
ras de América (7.000 m.).

Volcanes famosos abundan en esta colosal cordillera, varios de ellos humeantes continuamente. Es considerado Chile como el país más rico en estos fenómenos ígneos. El volcán Maipo se levanta a espaldas de la capital. El Descabezado ostenta 6 conos volcánicos, uno de los cuales, el de Petorca, tiene un cráter de 3 kilómetros de diámetro. El volcán Nevado y el Valero Viejo, cerca de Chillán; el de Antuco, en el Laja; los de Lonquimay y Llaíma, ambos de 3.000 metros de elevación; el Villarrica, el Osorno y el Calbuco, mucho más al sur; y otros más al mediodía todavía, manifiestan la riqueza de manifestaciones volcánicas en el país.

El Pacífico, en el oeste, presenta escasas entradas y salidas. Esas pocas bahías, además, por su gran extensión y largo radio, no sirven como puertos naturales, como se ve en Coquimbo y Valparaíso, que son las menos malas. E igualmente escasísimos islotes hasta llegar muy al sur, donde el hundimiento de la Cordillera en los tiempos geológicos ha provocado la invasión del mar y la formación de centenares de islas, que bordan cerca de la costa una rica red de puertos, ensenadas y archipiélagos, al frente de los cuales, y en los opuestos extremos de esa zona insular, están Chiloé y Tierra del Fuego.

Los ríos, que corren todos de oriente a poniente, son

Mapa de Chile





Museo en la Quinta Normal, Santiago

forzosamente de escasa longitud. Los más notables son: el Aconcagua, el Maipo, el Maule, el Bío-Bío (800 m. cúbicos de agua por segundo), el Imperial, el Tolten, el Valdivia, que es el más caudaloso, el Bueno, el Maulín y el Palena.

Abundan en Chile los bellos lagos, siendo el mayor el Llanquihue que tiene alrededor de 600 kilómetros cuadrados.

Chile, por su posición, tiene todos los climas; pero, en general, la temperatura es templada, porque las corrientes marinas caliente y fría templan, respectivamente, las costas frías del sur y las calientes del norte.

#### Chile primitivo

En tiempos anteriores a la conquista la actual faja americana que ocupa Chile estaba poblada por varias razas, todas americanas o cobrizas.

En el norte, ocupando las actuales provincias de Antofagasta, Tarapacá y Tacna, la raza quichua, la misma que habitaba el Perú y la alti-

planicie boliviana, vivía en densidad muy pequeña, a causa de la esterilidad del territorio.

En el sur de esta, y ocupando todo el Chile central, la raza araucana en sus varias ramificaciones, se dedicaba a explotar el suelo por métodos muy primitivos. Raza fuerte, valiente y amante de su independencia, presentó a los españoles conquistadores una resistencia inquebrantable y aún en pleno siglo XIX, ya en plena república chilena, gozaban

de completa independencia en las comarcas situadas entre Concepción y Valdivia. En nuestros días esa raza ha sido reducida a no más de 60 o 70.000 individuos, que se gobiernan autonomamente, hablan lengua nativa y van cambiando sus costumbres por las civilizadas de los chilenos.

Más al sur, los indios fueguinos, subdivididos en varias tribus muy diferentes, poblaban las extensas comarcas del sur de Chiloé, y, sobretudo, los archipiélagos de ambos lados del Estrecho de Magallanes.

Los incas peruanos llevaron sus instintos conquistadores hasta Chile, imponiendo su autoridad a sangre y fuego, llegando a extenderse el Imperio del Sol hasta donde actualmente está Concepción, y, atravesando el Bío-Bío, donde fueron detenidos por los más independientes de los araucanos, que no se dejaron someter.

El estado de esas tribus era de barbarie y aún algunas vivían en pleno salvajismo. Sin embargo; trabajaban la tierra, no pudiendo vege-



Conservatorio de Leipzig, Alemania



Fontana del Parque Forestal. Obsequio de la Colonia Alemana. Santiago

tar, por causa de la poca fertilidad del suelo, en la flojera propia de las tribus pobladoras de tierras tropicales, donde el calor excesivo priva de energías y la fértil naturaleza produce naturalmente los alimentos necesarios a sus naturales pobladores.

Así se llegó al siglo XVI, a los días de la conquista española, que inicia en el país el período de la civilización.

### Chile Colonial

En Noviembre de 1520 el famoso Magallanes, después de mil heroicas peripecias, descubrió el estrecho que lleva su nombre, pasando del Atlántico al Pacífico. Y

este fué el primer europeo que pisó tierras chilenas.

Quince años después (1535) salía del Cuzco Diego de Almagro para descubrir las tierras del sur del Perú, que, como le dijera—para hacerlo alejar del Cuzco—Manco Capac, eran zonas de enormes riquezas. Almagro tomó rumbo por el Titicaca y su Desaguadero; llegó a Tupiza y Jujui, y por ahí atravesó los Andes, tocando la Laguna Blanca, entrando en el valle de Copiapó y llegando hasta el río Maipo, sin hallar las riquezas que esperaba. Tres años después de la salida del Cuzco retornaba al Perú, atravesando el horroroso desierto de Atacama.

Cinco años después (1540)

Pedro de Valdivia, con 150 jinetes españoles y mil indios de carga, llegaba a Chile, fundaba a Santiago (1541), atravesaba el Bío-Bío, tocaban al Imperial, levantaba la ciudad de Valdivia y moría (1554) a manos de los indómitos indios araucanos.

Los gobernadores de Chile, desde la mitad del siglo XVI hasta principios del XIX, se dedicaron principalmente a dos tareas fundamentales: reducir cada día más a los indios, que, al fin, quedaron todos más allá del Bío-Bío; y extender por las nuevas tierras la civilización cristiana.

A fines del siglo XVI no había en Chile más de 2.000 españoles o hijos de españoles, distribuidos en 10 pe-



Palacio de Moneda, San o

queñas aldeas que ellos llamaban ciudades: La Serena, Santiago, Chillán, Concepción, Angol Imperial, Villarrica, Valdivia, Osorno, y Castro. La más populosa era Santiago, que no contenía más de 500 blancos.

A mitad del siglo XVII los blancos de origen español llegaban ya a 9,000, al lado de otros 9,000 mestizos.

Al finalizar el siglo XVII la población española pura o mestiza era ya de 80,000 almas, y la lengua indígena había desaparecido desde Copiapó hasta el Bío-Bío, reemplazada por la castellana.

A mitades del siglo XVIII el censo mandado levantar por los frailes misioneros dió una población de 320,000 habitantes de origen español.

En 1798 el rey de España separó a Chile de la dependencia del Perú, dándole un Capitán General.

Cuando se inició la guerra de la independencia había en Chile alrededor de 370,000 habitantes.

Chile es el país de América en que la mezcla entre españoles e indios ha sido

menor, por lo cual presenta actualmente un altísimo porcentaje de población descendiente de raza europea, que no baja del 92 por ciento del total.

### Chile Independiente

En Agosto de 1810 tuvieron lugar los primeros sucesos que pueden considerarse como los síntomas iniciales de la revolución y la independencia. La mayor parte de los españoles que no tenían empleo oficial, y la tota-

lidad de los descendientes de españoles, ansiaban romper las amarras coloniales; pero procedieron sucesivamente y por etapas, para pulsar la voluntad del pueblo y a la vez despistar a las autoridades coloniales.

En 1811 se instaló el primer Congreso Nacional, que, aunque sin declararlo abiertamente, gobernaba al país con absoluta independencia del rey de España.

El virrey del Perú mandó tropas a combatir a los independentes, acaudillados por José Miguel Carrera, y, desde 1813, por Bernardo O'Higgins, que fueron vendidos. Pero varios centenares de emigrados chilenos pasaron los Andes en 1817, bajo los órdenes del general José de San Martín. Y el

18 de Febrero del mismo año proclamaba por segunda vez la independencia de Chile, que quedó afirmada en la batalla gloriosa de Maipo.

Después de esto se reunió el Dictador Supremo, don Bernardo O'Higgins, en 1823, en Valparaíso, quien, en 1826, sometió a Chiloé.



Congreso Nacional, Santiago



Costado Poniente de la ciudad,  
Santiago, Chile



Vistas panorámicas de la ciudad de Santiago



Palacio de Bellas Artes, Santiago

Bajo esos dos primeros gobernantes del país independiente se dieron las primeras leyes, se votó la primera Constitución, se abolió la esclavitud, se fundaron centros docentes y bibliotecas, se organizó la primera escuadra sudamericana y se envió al Perú la Expedición Libertadora, a raíz de la cual se proclamó la independencia Peruana.

Después de un período de agitaciones políticas, fué proclamado presidente (1841) don Manuel Bulnes, que tomó posesión del Estrecho de Magallanes. Sucedieronle don Manuel Montt (1851-1861), don José Joaquín Pérez (1861-1871), don Federico Errázuriz (1871-1876), don Aníbal Pinto (1876-1881) y don Domingo Santa María (1881-1886), durante cuyas presidencias el progreso del país, gobernado austeramente y honestamente, llegó a colocarlo entre los primeros de América.

En 1886 subió a la presidencia uno de los políticos más ilustres de Chile, D. José Manuel Balmaceda, hombre de autoridad, que impulsó

el progreso del país de una manera notable. Pero, habiéndose indispuerto con el Congreso Nacional, una revolución parlamentaria (1891) encendió la guerra civil, que terminó con la derrota del Balmacedismo y el cambio del régimen presidencial, a estilo norteamericano, por el régimen parlamentario, con ministros salidos de la mayoría del Congreso.

Durante este período político asumieron la presiden-

cia el Almirante Jorge Montt (1891-1896), don Federico Errázuriz (1896-1901), don Germán Riesco (1901-1906), don Pedro Montt (1906-1911), don Ramón Barros Luco (1911-1916), don Juan Luis Sanfuentes (1916-1921), y don Arturo Alessandri (1921) actual mandatario, cuya presidencia acaba en 1926.

Ha sido Chile la nación de América que ha sostenido menos guerras, tanto civiles como exteriores. Estas pueden reducirse a dos: ambas contra el Perú y Bolivia coaligados. La última (1879-1883) acabó con la completa derrota de ambas naciones, que tuvieron que firmar la paz con el vencedor: el Perú, mediante el Tratado de Ancón, por el que cedía a Chile perpétuamente la provincia salitrera de Tarapacá y condicionalmente la de Tacna; y Bolivia, mediante el tratado de 1904, por el cual perdía definitivamente la provincia salitrera de Antofagasta.



Escuela de Bellas Artes, Santiago

## Ganadería

Chile puede dividirse en tres zonas completamente distintas, bajo el punto de vista de la ganadería y de la agricultura: los desiertos salitreros del Norte, en que todo negocio agrícola o ganadero es poco menos que imposible;

El valle central, donde radica el 90% de las explotaciones agrícolas del país; y el sur patagónico.

La ganadería se desarrolla exclusivamente en estas dos últimas zonas.

Las últimas estadísticas se refieren a 1920 y dan los siguientes resultados:

a).—Cabezas de ganados existentes:

Vacuno .....	2.163.141
Ovejuno.....	5.500.190
Cabrio.....	456.506
Porcino.....	292.431
Caballar.....	21.174
Mular.....	1.546
Asnal.....	592

Total..... 8.435,580

b).—productos animales:

Lana de ovejunos, 169,371 quintales métricos.

Leche, 1.248,547 hectolitros.

Miel, 6,617 quintales métricos.

Cera, 1,049 quintales métricos.

c).—Importación de animales:

Caballos .....	293
Cabríos.....	3,403
Mulas.....	23
Ovejas.....	94,207



Edificio La Bolsa, Santiago

Puercos.....	265
Vacas.....	26,680
Total.....	124,871

d).—Exportación de animales:

Asnos.....	4
Caballos.....	501
Mulas.....	491

Ovejas.....	954
Puercos.....	44
Vacas.....	681
Otros.....	2

Total..... 2,677

e).—Exportación de productos animales:

Cerdas y pelos, 15,914 kilos. \$ 28,760.

Crin, 50,093 kls., \$ 74,140.  
Alpaca (lana), 15,624 kilos, \$ 9,374.

Lana de oveja, 12.187,161 kilos \$ 8.573,604.

Otras lanas, 8,683 kilos, \$ 878.

Cueros, 227,123 kilos, \$ 172,000.

Total 12.506,598 kilos, \$ 8.858,756.

f).—Otros productos animales:

Aves y pájaros... \$	3,576
Cera.....	265,068
Huevos.....	10,750
Miel.....	321,276

Total..... \$ 600,670

Como se ve por las cifras antecedentes, Chile es país eminentemente industrial dentro de la ganadería, y considerado por su extensión, como uno de los países más fuertes del mundo en este sentido.

## Agricultura

Es esta la mayor fuente de riqueza de Chile, en cuyo valle central se cultiva la viña, los cereales, los frutales y las mismas hortalizas por los métodos más avanzados que se conocen. Nada lo demostrará mejor que las cifras siguientes:



Cámara de Diputados, Santiago, Chile



Salto del río Laja

a).—Fundos y propiedades rústicas existentes en Chile:		Castañas.....	3,255		
De menos de 5 hectáreas...	38,640 con 68,551 Ha.	Nueces.....	27,738		
De 5 a 20 hectáreas.....	24,819 » 268,466 »	Uva fresca.....	63,974		
De 21 a 50 Ha.....	13,236 » 457,441 »	Guindas y cerezas .....	1,933		
De 51 a 200 Ha.....	11,288 » 1.136,036 »	Ciruelas.....	1,902		
De 201 a 1,000 Ha.....	5,012 » 2.296,574 »	Huesillos.....	18,078		
De 1,000 a 5,000 Ha.....	1,604 » 3.493,141 »	Fruta seca.....	36,000		
De más de 5 mil hectáreas..	473 » 10.958,948 »	Total .....	168,032		
Total.....	95,072 con 18.679.157 Ha.				
b).—Principales productos agrícolas en quintales métricos:	c).—Otros productos en quintales métricos:	e).—Otras frutas en miles de unidades:			
Trigo.....	5.420,396	Alfalfa.....	3.135,705	Limones.....	12,412
Centeno.....	13,420	Trébol.....	445,936	Manzanas.....	27,254
Cebada.....	803,724	Cáñamo.....	14,570	Naranjas.....	11,448
Avena.....	375,901	Lino.....	5,152	Total.....	51,114
Maíz.....	367,273	Semillas.....	58,000		
Frejoles.....	459,568	Total .....	3.659,363	f).—Vinos:	
Arvejas.....	114,507	d).—Frutas en quintales métricos:		Superficie poblada...	65,884 Hectáreas
Garbanzos.....	9,827	Aceitunas.....	12,579	Produce 16 n de uva.....	1.789,128 Hectólitros
Lentejas.....	16,703	Almendras.....	2,573	Vinos.....	1.182,928 »
Papas.....	2.824,118			Chichas.....	223,289 Hls.
Total .....	10.405,437			Chacolfes... ..	146,873 »
				Aguardientes.....	8,951 »



Escuela Militar de Chile, Santiago

### Minería

Es Chile, junto con Bolivia y Colombia, uno de los países del mundo más favorecidos por las enormes riquezas del sub-suelo. Podría afirmarse que todo el espinazo andino, que se extiende desde Tacna a Magallanes en una extensión de más de 4 mil kilómetros, es una continua montaña metálica; que aún las cordilleras secundarias, contrafuertes del gran espinazo, están abarrotadas de metales.

Esas inmensas riquezas sólo han comenzado a explotarse. A pesar de esto, las siguientes cifras indicarán toda la importancia de la minería chilena, que goza ya de merecida fama en todos los mercados metalíferos del mundo.

a). — Pertenencias mineras:

Oro, 1,941, que abarcan 9,149 Ha.

Plata, 1,107, que abarcan 10,489 Ha.

Oro y plata, 134, que abarcan 459 Ha.

Plata y otro metal, 1,675, que abarcan 6,900 Ha.

Oro y otros metales, 3,030, que abarcan 12,000 Ha.

Cobre, 16,692, que abarcan 59,832 Ha.

Cobre y otros metales, 520, que abarcan 1,520 Ha.

Aluminio, 31, que abarcan 761 Ha.

Antimonio, 1, que abarcan 3 Ha.

Fierro, 1,904, que abarcan 8,166 Ha.

Manganeso, 277, que abarcan 1,169 Ha.

Mercurio, 41, que abarcan 198 Ha.

Plomo, 8, que abarcan 26 Ha.

Tungsteno, 15, que abarcan 71 Ha.

Sulfatos, 340, que abarcan 13,000 Ha.

Azufre, 741, que abarcan 33,425 Ha.

Boratos, 3,291, que abarcan 162,000 Ha.

Cal, 405, que abarcan 16,016 Ha.

Carbón, 732, que abarcan 35,770 Ha.

Petróleo, 2,694, que abarcan 133,800 Ha.

Sal común, 464, que abarcan 20,931 Ha.

Sales potásicas, 1,549, que abarcan 69,085 Ha.

Yeso, 144 que abarcan 5,468 Ha.

Estas pertenencias, con otras de menor cuantía, dan un total de 42,300 pertenencias, abarcando 780,000 hectáreas.

b) — Producción en 1920 de las principales explotaciones:

Oro, 1,654,418 gramos, 1,761,031 pesos.

Plata, 81,007,663 gramos, 8,079,907 pesos.

Cobre, 98,951,942 kilos, 107,546,811 pesos.



Club Militar, Santiago, Chile



Monumento Pedro de Valdivia

Manganeso, 11.632,808 kilos, 549,701 pesos.

Plomo, 93,958 kilos, 19 mil 600 pesos.

Fierro, 3,100 toneladas, 93,000 pesos.

Azufre, 13,340 toneladas, 1.707,261 pesos.

Cal, 21,228 toneladas, 375,373 pesos.

Guano, 18,872 toneladas, 1.934,493 pesos.

Salitre, 2.523,458 toneladas, 473.022,202 pesos.

Yodo, 350,066 toneladas, 8.103,889 pesos.

Carbón, 1.063,185 toneladas, 71.233,395 pesos.

Estas explotaciones, con otras de menor cuantía, han producido en el citado año 740 millones de pesos.

c).—Valor de la producción minera de la última década:

1910.....	\$ 300.400,000
1912.....	> 372.700.000
1914.....	> 353.800,000
1916.....	> 491.308,000

1918..... > 772.232,000  
1920.... > 740.000,000

d).—Nacionalidad de los productores mineros:

Oro: chilenos 36 por ciento; norte-americanos 62 por ciento; otros 2 por ciento.

Plata: chilenos 38 por ciento; norte-americanos 57 por ciento; otros 5 por ciento.

Cobre: chilenos 11 por ciento; norte-americanos 82 por ciento; otros 7 por ciento.

Fierro: chilenos 90 por ciento; otros 10 por ciento.

Carbón: chilenos 91 por ciento; otros 9 por ciento.

Salitre: chilenos 56 por ciento; ingleses 22 por ciento; norte-americanos 7 por ciento; otros 15 por ciento.

e).—Algunos consumos industriales mineros:

Operarios que los trabajan 111,500.

Carbón... 70,000 toneladas.

Coke... .. 48,000 >

Petróleo... 52,000 >

Bestias de transporte 12,960

f).—Exportación minera en el año 1920:

Productos metálicos, (oro de 18d).....	\$ 109.950,627
Productos no metálico, (oro de 18d).....	70,384
Salas naturales.	527.740,974
Combustibles...	12.907,952

Total \$ oro de 18d..... 650.669,937

g).—A donde fueron exportados esos productos:

§ oro de 18d.

A Estados Unidos de América	318.344,148
A Gran Bretaña	112.992,187
A Francia.....	27.233,967
A Italia.....	9.243,918
A Alemania.....	3.683,780
A otros países..	179.171,937

Estas cifras indican con toda evidencia, no sólo el volumen apreciable de los actuales negocios mineros en Chile, sino el crecimiento que experimentan de año en año.

### El Salitre

Al norte de Chile, en más de mil kilómetros de longitud, el aspecto del terreno es desconcertante. Inmensos paramos desiertos, sin árbol, yerba ni gota de agua, abandonados por el hombre durante muchos siglos y que, sin embargo son hoy día fuente de inmensas riquezas.

Aquellos extensos desiertos, que constituyen hoy día las provincias chilenas de mayor extensión, constituían el límite entre el virreinato del Perú y la gobernación de Chile; límite ideal, por cuanto nadie se cuidaba de reconocerlo. Pedro de Valdivia los atravesó, en aquel raid audaz que tuvo como consecuencia el descubrimiento de Chile. Pocos fueron desde entonces, los que le imitaron, arriesgándose en aquellas soledades estériles.

Bolivia y Chile discutían sobre a quien pertenecían esos desiertos, aunque sin gran insistencia, a causa de su esterilidad. Pero cuando, hacia la mitad del siglo, algunos atrevidos chilenos hurgaron en aquel suelo y echaron de ver—bajo su apariencia esteril—las inmensas ri-

quezas salinas que contenían, comenzó una larga y enojosa disputa entre ambos pueblos. Y se iba alzando el tono de la discusión a medida que el negocio del salitre iba tomando cuerpo.

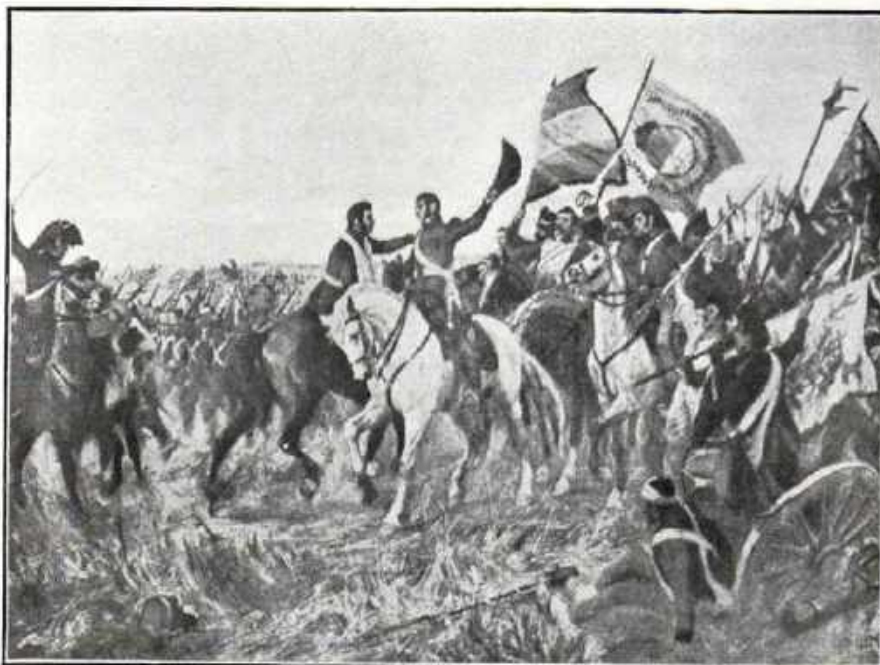
Por fin Chile, deseoso de paz, celebró un Tratado con Bolivia (1874), por el cual le reconocía soberanía sobre la mayor parte de esas pampas calicheras; a condición, empero, de que el gobierno boliviano no podría perseguir ni tratar mal a los propietarios chilenos de salitreras,

y de que tampoco podría imponerles nuevas contribuciones, a menos de que Chile conviniese en ello.

Bolivia no cumplió esas condiciones elementales. Molestó a los salitreros chilenos establecidos en su territorio. Les impuso nuevas gabelas, sin consultar a Chile. Celebró, encima de esto, un Tratado secreto con el Perú, dirigido contra Chile. Ello provocó largas y violentas protestas y discusiones. Al fin, siendo estas inútiles, explotó la guerra chileno-peru-bo-



Monumento Diego Portales



Reproducción del cuadro de P. Suberenseaux: El abrazo de Maipú

liviana, en la cual Chile (1889-1893) batió a los dos enemigos coaligados y les impuso sus condiciones de paz.

Las condiciones aceptadas por el Perú incluían la cesión perpetua a Chile de la provincia salitrera de Tarapacá. Entre las condiciones aceptadas por Bolivia, figuraba la cesión perpetua a Chile de la gran provincia salitrera de Antofagasta.

Con esto—y desde 1885—los grandes salitrales del mundo quedaban bajo la plena soberanía chilena.

Para dar una idea exacta de las inmensas riquezas salitreras de que dispone Chile, bastará aportar algunas cifras del último año estadístico del cual se tienen datos completos, que es el 1920.

a) Producción de salitre y sus productos en las 145 oficinas salitreras:

Salitre producido, en toneladas	
Yodo.....	2.523,458
Perclorato.....	350,066
Sal común.....	33,487
Boratos.....	33,951
	15,823

b) Producidos en 4 de los nueve últimos años (toneladas):

1914.....	2.463,356
1916.....	2.912,893
1918.....	2.859,303
1920.....	2.523,458

c) Sociedades productoras de salitre:

Nacionalidad	Número de Oficinas	Toneladas
Chilenas	66	960,000
Inglesas	43	380,000

Españolas	8	158,000
Yugoeslavias	8	157,000
Alemanas	4	53,000
Peruanas	4	14,000
Otras	10	200,000

d) Personal empleados en esas oficinas salitreras.

Empleados.....	1,747
Obreros chilenos.....	38,265
* peruanos.....	1,039
* bolivianos.....	4,463
* otros.....	800
Total.....	44,567

Técnicos..... 180

e) Países de destino del salitre (en \$ oro de 18 d.)

A Estados Unidos de América.....	35.900,031
A Francia.....	15.475,376
A Gran Bretaña.....	13.961,933



A Holanda.....	13.040,159
Al Japón.....	5.283,692
A Alemania....	4.545,569
A Italia.....	3.523,122
A Sud-Africa...	2.608,789
A España.....	2.234,657
A Egipto.....	1.927,745
A Bélgica.....	1.479,849
A Portugal....	919,454
A Australia....	784,908
A Suecia.....	775,618
A Noruega.....	686,794
A Dinamarca...	588,680
A China.....	196,227
A Argentina....	98,072
Al Perú.....	94,986
Al Ecuador .....	825

Vendidas sin conocimiento de destino: 183.000,000

El salitre chileno ha tenido todas las ventajas para ser base de una enorme riqueza. Los campos de todas las naciones, agotados cada día

más por causa de los métodos intensivos en la agricultura, lo exigen imperiosamente, so pena de no producir buena calidad ni suficiente cantidad. No hay, en todo el mundo, otros salitres. El producto artificial similar no tiene las mismas cualidades alimenticias del terreno y cuesta tanto como el salitre natural. Es necesario este producto para la fabricación de municiones.

De ahí el chorro de oro que ese producto del suelo ha traído a Chile. Se calcula que, desde mediados del siglo pasado, han entrado en el país más de 20.000.000.000 (veinte mil millones) oro. Y el pueblo chileno, gracias al impuesto de exportación que paga el salitre, ha podido llegar a 1923 sin pagar apenas contribución de ninguna clase, alimentados los ingresos

por aquellas entradas. Y gracias a esos beneficios, se han construido numerosos ferrocarriles, puertos, canales y edificios escolares; se ha adquirido una nutrida y moderna escuadra de guerra, se ha montado un buen ejército, y el país ha nadado en la abundancia.

El porvenir del salitre se presenta igualmente esperanzador. Las necesidades agrícolas mundiales crecen de tal modo, que las fabricas de salitre artificial no pueden satisfacer siquiera el nuevo margen anual de pedidos salitreros. Y pasada la crisis de 1920, en que Europa, extenuada, pobre y agitada, no pudo con los precios impuestos por el trust salitrero, el mercado vuelve a presentarse halagüeñamente, reanudándose para Chile los pasados días de prosperidad.



Reproducción del cuadro de P. Solercasseaux: Diego de Almagro, Conquista de Chile



Estatua a los Héroes de la Concepción, Santiago

### Industria

Chile, a pesar de ser actualmente país perfectamente agrícola y minero, está reservado a ser, cuando la población se intensifique, nación eminentemente industrial, a causa de lo limitado de sus terrenos de cultivo, que no llegan a constituir una cuarta parte de la superficie del país.

Esa industria manufacturera ha nacido ya, y con un empuje que hace prever el vuelo que va a alcanzar bien pronto.

He ahí un resumen estadístico que mide perfectamente los actuales negocios industriales del país:

a).—Ojeada general, año 1920:

Establecimientos industriales, 8,001.

Capitales en \$ chilenos, 781.337.659.

Operarios, 80.549.

Sueldos y salarios, \$ 135.886.671.

Número de máquinas, 24.600.

Caballos de fuerza 241.146

Combustible empleado, 29.735,409.

Materias primas, 598 millones ciento sesenta y cinco mil doscientos treinta y seis.

Producción anual en pesos, 1,113.142,256.

b).—Clase de industrias establecidas:

Alcoholes y bebidas...	179
Alfarería y cerámica...	8
Industria de la alimentación.....	827
Gas y electricidad.....	101

Astilleros.....	20
Confecciones y vestuarios.....	353
Maderajes.....	241
Materiales de construcción.....	64
Materiales textiles.....	34
Metales.....	241
Mobiliario.....	68
Papeles e impresiones	168
Cueros y pieles.....	316
Productos químicos...	147
Tabacos.....	48
Industrias diversas....	114

Total, registradas... 2,929

Sin registrar minimum 700

Total general..... 3,629

c).—Patrones, por nacionalidades:

Nacionales registrados	1,359
Extranjeros	1,297

Total..... 2,656

d).—Personal ocupado en establecimientos industriales:

Empleados nacionales	7,702
» extranjeros	1,610

Total..... 9,312



Plaza Yungay y Estatua del Roto Chileno, Santiago



Cerro Santa Lucía, Santiago

Técnicos nacionales ...	661
» extranjeros..	521

Total.....	1,182
------------	-------

Obreros nacionales..	63,401
» extranjeros	929

Total.....	64,330
------------	--------

e). — Gastos principales realizados por esos negocios:

1916 .....	465,000
1917 .....	516,000
1918 .....	570,000
1919 .....	709,000
1920 .....	802,000
1923 (calculado)...	1.100,000

f). — Capitales invertidos en 1920:

Nacionales....	188.522,390
Extranjeros...	205.918,673

De los extranjeros los capitales más voluminosos proceden de las siguientes naciones:

Franceses.....	55 060,865
Espanoles .....	51.476,314
Italianos .....	37.198,369
Alemanes.....	28.704,936
Ingleses.. .....	11.259,487

### Comercio

Chile es uno de los países de mayor volumen comercial de Sud América, tanto por las cifras absolutas de su tráfico como por su relación con el número de habitantes del país.

Las siguientes cifras son muestra elocuente de lo que afirmamos.

#### A. — COMERCIO INTERIOR:

a). — Productos del comercio de cabotaje:

Productos de industrias extractivas.	\$ 180.420.458
Productos de industrias manufactur.	314.846,189
Numerario y metales preciosos. ....	15.679,821

Total..	\$ 510.967,468
---------	----------------

b) Establecimientos comerciales:

Al por mayor....	337
Al por mayor y menor.....	873
Al por menor.....	24,685

Total.....	25,895
------------	--------

Establecimientos chilenos.....	18,241
Establecimientos italianos.....	1,732
Est. españoles.....	1,716
Est. turcos.....	819
Est. yugoslavos....	463
Est. franceses.....	292
Est. alemanes.....	220
Est. ingleses.....	151
De otras nacionalidades... ..	3,000

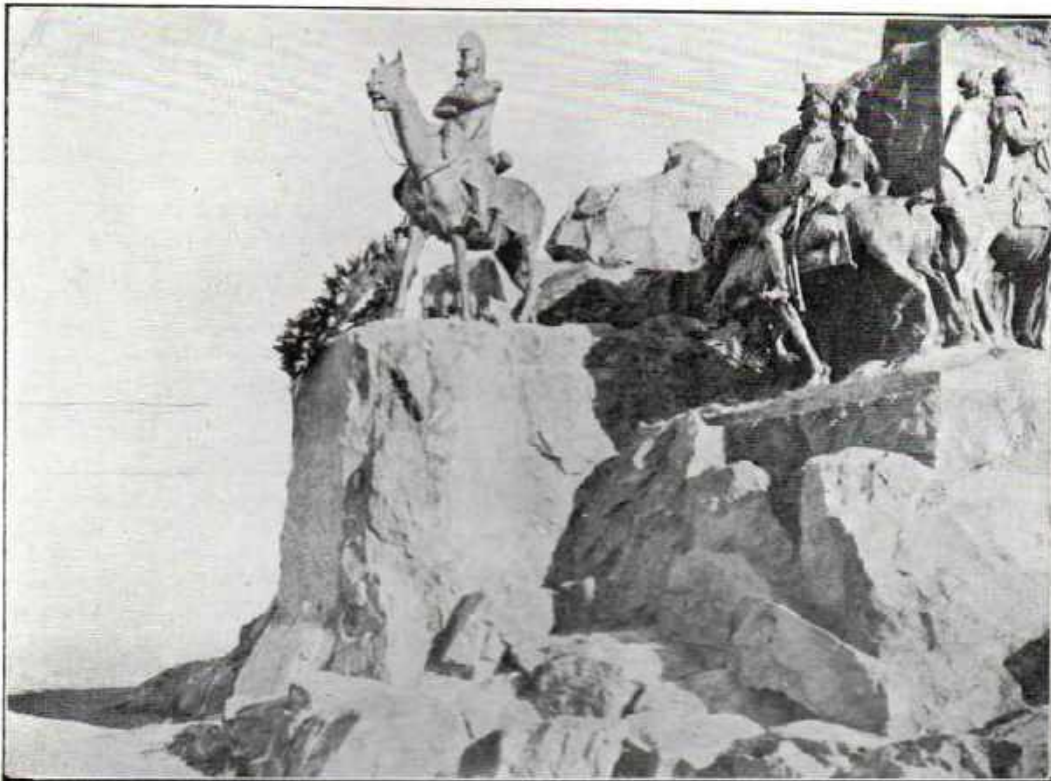


Instituto Agronómico



Artístico monumento dedicado al Ejército Libertador de los Andes, erigido en la ciudad de Mendoza (República Argentina)

Total de est. extranjeros.	8,464	Industrias ali- menticias.....	\$ 30.238,012	<i>b) Exportación:</i>	
Total general.	26,705	Bebidas y lico- res .....	2.402,073	Minería.....	\$ 352.475,608
<b>B—COMERCIO EXTERIOR:</b>		Tabacos.....	1.112,657	Productos de aguas y bos- ques .....	3.714.830
<i>a) Importación:</i>		Industrias tex- tiles.....	110.521,980	Productos de ganadería...	13.187,955
<i>1.º Productos de las in- dustrias extractivas:</i>		Industrias quí- micas.....	28.211,539	Productos de agricultura..	29.019,153
Minería .....	\$ 28.193,524	Industrias me- talúrgicas.....	45.479,302	Industrias ali- menticias...	25.162,866
De aguas y bos- ques.....	2.337,774	Maquinaria y útiles.....	44.021,872	Bebidas y li- cores .....	12,771
Animales vivos.	5.669,800	Útiles para transporte ...	18.069,726	Tabacos.....	14,997
Agricultura.....	12.638,070	Manu facturas diversas.....	1.482,285	Industrias tex- tiles.....	147,132
Total.....	\$ 48.839,168	Total.....	\$ 318.994,790	Industrias quí- micas.....	1.414,789
<i>2.º Productos manufac- turados:</i>		<i>3.º Numerario y metales preciosos:</i>		Industrias me- talúrgicas..	17,480
		Total.....	\$ 13.468,548	Maquinaria y útiles.....	2,625



Uno de los detalles del monumento al Ejército Libertador de los Andes

Útiles para transportes.....	23,995
Materiales para manufacturas diversas.....	30.886,405
Metales preciosos.....	4.474,678
<b>Total.....</b>	<b>\$ 433.758,629</b>

He ahí las cifras de esta exportación que corresponden a las principales naciones consumidoras de productos chilenos:

Estados Unidos.....	\$ 79.400,652
Gran Bretaña.....	67.524,549
Francia.....	21.867,342
Holanda.....	15.772,138
Alemania.....	15.051,267
Perú.....	9.232,291
Italia.....	9.030,186
Argentina.....	6.826,603
Japón.....	5.332,612
Brasil.....	4.829,118



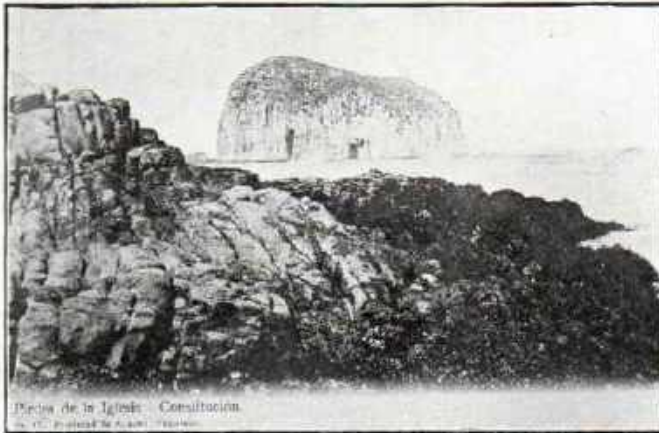
Otro de los detalles del mismo monumento

Bolivia.....	4.677,497
Bélgica.....	3.307,799
Sud-Africa.....	2.608,789
España.....	2.558,673
Egipto.....	1.927,745
Australia.....	791,658
Suecia.....	779,934

Este comercio de exportación va creciendo de día en día, pudiendo decirse que, en este segundo semestre de 1923, duplicará la cifra, ya bien voluminosa del año 1920.

#### Regiones, Provincias y Ciudades

a) El territorio chileno está dividido claramente en 3 regiones inconfundibles por sus diferenciaciones naturales; el norte, o desiertos salitreros; el centro, o región primariamente agrícola; y el



Piedra de la Iglesia, Constitución

sur, o sea la región insular especialmente ganadera.

b) Administrativamente, el país ha sido dividido en 24 provincias, teniendo en cuenta, en lo posible, las divisiones naturales, como ser montañas y ríos.

Estas provincias, de norte a sur son las siguientes, que damos con la población respectiva, puesta en cifras redondas:

1. Tacna con una población de 39.100.
2. Tarapacá con una población de 106.600.
3. Antofagasta con una población de 174.600.
4. Atacama con una población 49.600.
5. Coquimbo con una población de 166.400.
6. Aconcagua con una población de 119.200.
7. Valparaíso con una población de 326.700.
8. Santiago con una población de 688.900.
9. O'Higgins con una población de 119.700.
10. Colchagua con una población de 168.600.
- 11 Curicó con una población de 108.500.

12 Talca con una población de 136.500.

13. Maule con una población de 117.500.

14. Linares con una población de 119.500.

15. Ñuble con una población de 172.700.

16. Concepción con una población de 249.900.

17. Arauco con una población de 66.500.

18. Bio-Bio con una población de 103.900.

19. Malleco con una población de 124.600.

20. Cautín con una población de 198.800.

21. Valdivia con una población de 178.600.

22. Llanquihue con una población de 139.700.

23. Chiloé con una población de 116.400.

24. Magallanes con una población de 39.500.

Y en total alrededor de 3 millones 900 mil habitantes.

c) Las ciudades chilenas más importantes por su población son las siguientes:

Santiago que tiene unos 600.000 habitantes.

Valparaíso que tiene como 250.000.

Y siguen con más de 50

mil habitantes; Concepción, Antofagasta, Valdivia, Talca, Chillán, Iquique, Temuco y Rancagua.

Santiago es una de las bellas y civilizadas ciudades de América, y, desde el momento, es la tercera población de Sudamérica en número de habitantes.

d) Chile está gobernado por un Presidente de la República, elegido por delegados del pueblo y cuyo cargo dura 5 años.

El Congreso consta de una Cámara de Diputados, con 118 miembros y de un Senado con 37 miembros cuyo cargo dura 6 años. El de los diputados dura tres años.

#### Riquezas inexploradas del país

Chile, país montañoso por excelencia, fértil, por su clima y gran número de ríos que lo riegan en casi toda su extensión, es uno de los países de América que posee mas riquezas por explotar.



Cementerio General. Mausoleo General Baquedano, Santiago

Cruzado en todo su litoral por dos cadenas de montañas: la Cordillera de los Andes y la Cordillera de la Costa, lleva en sus entrañas el secreto de millones de toneladas de metales preciosos. Sus establecimientos mineros trabajan día y noche desde hace años y están en los comienzos de las primeras vetas encontradas.

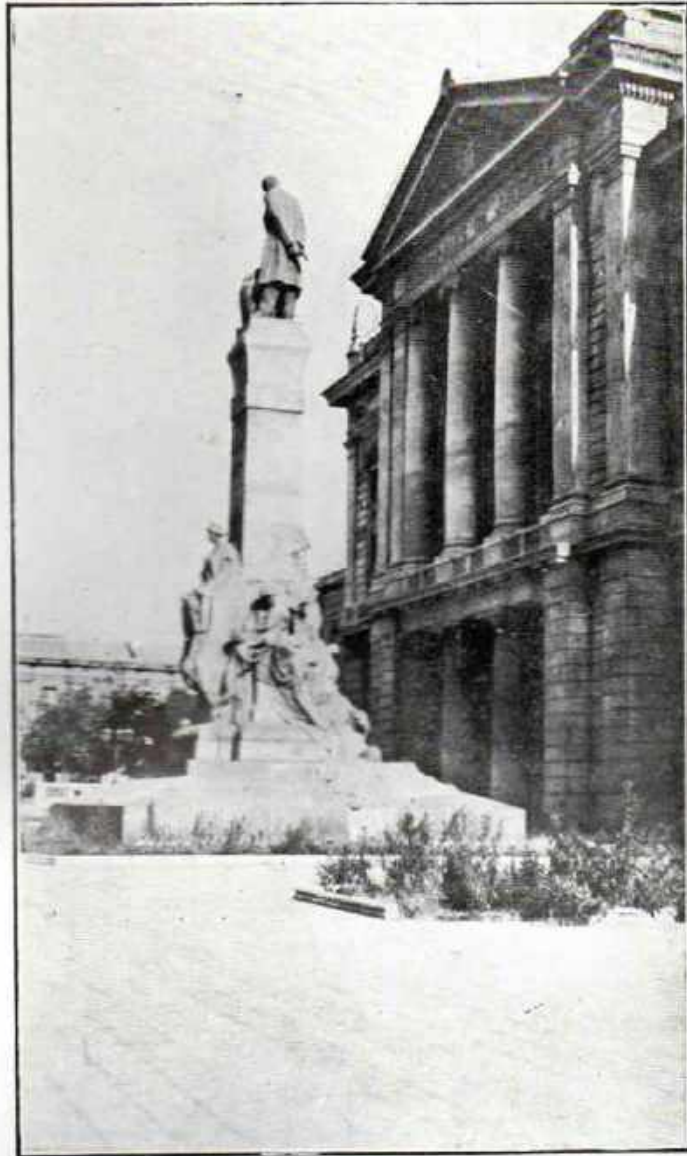
En el sur del país, sus bosques impenetrables pueden proporcionar cantidades enormes de maderas y, sin embargo, aun no llega la mano del hombre hasta ellos. La pesca, que pudiera ser otra de las riquezas de Chile, apenas si es explotada para el consumo de los puntos más cercanos.

Inagotables bancos de los más variados y preciados moluscos no son beneficiados todavía. Falta de empresas especiales no dejan que esta riqueza adquiera su verdadero desarrollo.

Y, en general, cualquier turista que recorra el país, saca luego la impresión de que Chile está en sus comienzos en cuanto a producción se refiere. Que aún la agricultura y la ganadería, que tanto desarrollo ha adquirido en estos últimos tiempos, puede decirse que está en principios.

No se puede negar que el sur de Chile, hoy el más rico en comercio e industrias, ha dilatado su riqueza gracias al impulso de la Colonia Alemana, que ha logrado hacer de esta parte del país algo esencialmente distinto al resto del territorio.

El norte, donde se benefician extensiones enormes de salitre, que es riqueza inagotable, no se encuentra la misma impresión que proporci-



Los Tribunales de Justicia, Santiago

na el sur. Naturalmente que si en todo el país se pudiera aplicar la energía de los habitantes del sur, sus riquezas inagotables, que aún permanecen inexploradas, adquirirían un desarrollo tal, que de seguro cambiarían la situación actual del país.

#### Los actuales partidos políticos chilenos

En los años inmediatamente anteriores a su independencia, los hombres públicos de Chile se dividieron en dos partidos: uno, cada año más reducido, afecto a la dominación española; otro, que crecía en adeptos



Vista de la Laguna Negra

e influencia constantemente, que auspiciaba la independencia de la colonia.

Todo favoreció a esos últimos: los desiertos de los coloniales, el fervor patrióti-

co del pueblo, la imposibilidad en que se encontraba la metrópoli de defender eficazmente sus dominios, las ideas de libertad que se iba propagando por el mundo

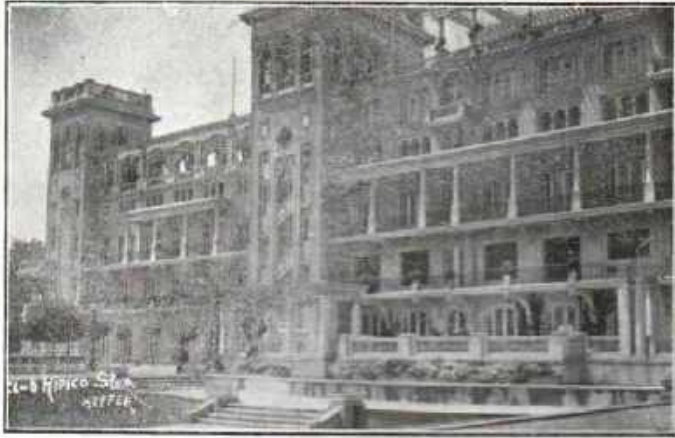
desde los días históricos de la revolución francesa. Y Chile conquistó su independencia, acabando con ello el partido colonial.

En la primera mitad del



Laguna de la Quinta Normal, Santiago





Frete del edificio de las tribunas del Club Hípico de Santiago, Chile

siglo pasado, mientras se desarrollaban las luchas políticas para consolidar la independencia y la gobernación del país, los chilenos se dividieron en dos partidos, correspondientes a los que tenían entonces todas las naciones civilizadas: a un lado los que profesaban ideas más o menos conservadoras y a otro lado los que se tenían como partidarios de las ideas liberales. Ambos partidos se distinguían más bien por opiniones religiosas que políticas. Los primeros, más aferrados a la tradición, defendían una completa penetración entre el Estado y los principios religiosos, en los cuales inspiraban su política. Los segundos, generalmente afectos a sociedades secretas, tenían por ideal una separación, más o menos radical y lenta, entre la Iglesia y el Estado.

Estos dos partidos perduraron hasta fin del siglo, aunque cambiando entonces sus nombres por los definitivos de liberales y conservadores.

Sin embargo, otros partidos habían ido surgiendo al

margen de los dos anteriores, y siempre con tendencia más izquierdista. Primero fueron los radicales, que no se contentaban con los términos medios del programa liberal y menos todavía con sus maneras de gobernar, que reputaban poco avanzadas. Tras ellos, los demócratas, que no se contentaban con las soluciones económicas que auspiciaban los radicales. Vinieron detrás los socialistas, a imitación de los partidos similares de todo el mundo. Finalmente, y

al calor de la revolución dictatorial rusa, surgieron los comunistas, que han conquistado la parte de la opinión obrera más pobre y abandonada.

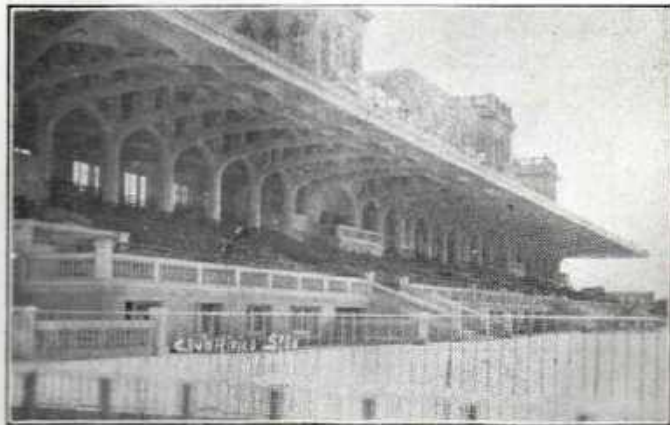
Actualmente los partidos chilenos son 8, con los siguientes nombres y programas:

1 Conservador, que viene siendo, como antes, el más allegado a las doctrinas de orden social y a la Iglesia. Defiende la necesidad de marchar al unísono el Estado con las fuerzas religiosas, informando la religión las leyes del país. La propiedad y la familia son las dos bases madres de su política, oponiéndose, en absoluto, a toda reforma que tienda a disolver la institución familiar, como ser el divorcio.

Este partido se ha dividido recientemente en dos ramas, que, si marchan externamente unidas, difieren casi substancialmente en sus doctrinas.

La rama tradicional está formada por los conservadores viejos, y, principalmente, por grandes terratenientes.

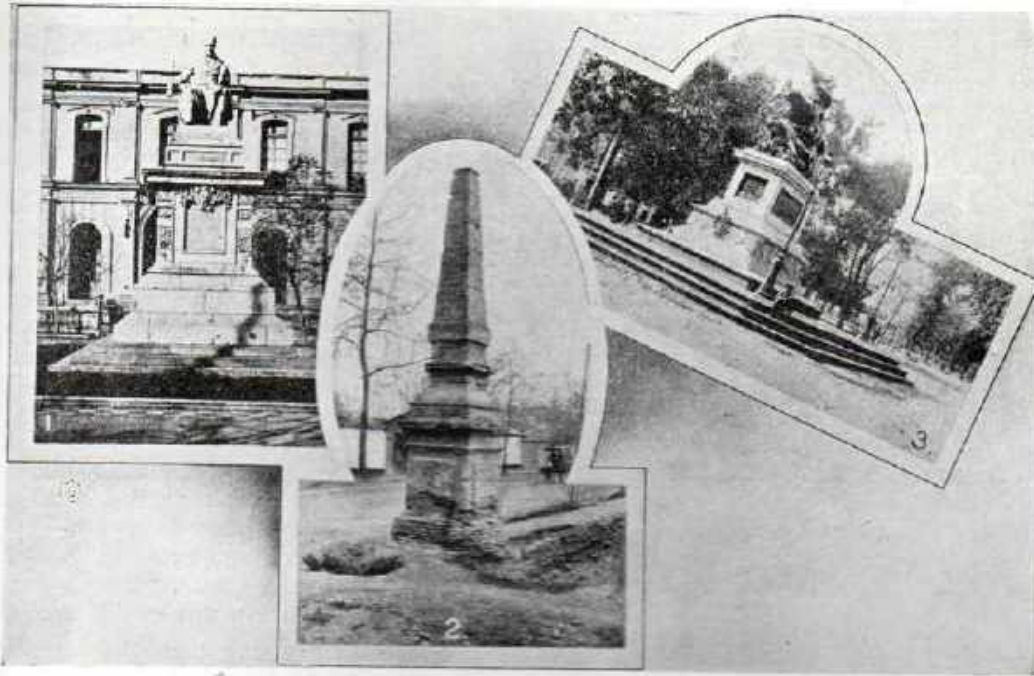
La rama innovadora for-



Tribunas del Club Hípico, Santiago, Chile



Monumento: Manuel Montt - Antonio Varas



Monumentos erigidos a celebridades chilenas

1. Estatua de Andres Bello, en Santiago.—2. Obelisco dedicado a la memoria de Pedro de Valdivia, Providencia.—3. Estatua Bernardo O'Higgins, en Santiago

mada por una pléyade de jóvenes provenientes de la moderna escuela social católica, defiende las más avanzadas teorías sobre reforma de la legislación obrera y del régimen capitalista. Vienen a ser discípulos de la escuela democrática católica que acaudillan en Europa el alemán Brauns—actual Ministro del Trabajo en Alemania,—el austriaco Seipel, el italiano Sturzo y los políticos belgas educados en Lovaina.

La lucha entre ambas ramas del partido conservador es intensa. Se trata de dos maneras absolutamente distintas de concebir la política, unidas por un solo lazo común: el ideal religioso. Los jóvenes, sin embargo, se van imponiendo en la opinión del partido y no parece ale-

jado el día en que el partido conservador chileno ostente oficialmente las doctrinas avanzadísimas de los que hoy son todavía minoría en el grupo de congresales del partido.

2.—El Partido Nacional, escisión del partido anterior en días ya lejanos, viene a defender las mismas ideas secundarias, aunque no las esenciales. Una de estas, la religión como eje político, el partido nacional la ha eliminado. En cambio, ha añadido una cierta tendencia educacional y un cierto alejamiento de las pequeñeces políticas, que le han rodeado de simpatías.

Es partido poco numeroso, aunque sobresalen en él varias personalidades de alta reputación y renombre.

3.—El Partido Liberal De-

mocrático o balmacedista es el que ha recogido la herencia de aquel gran hombre público que fué el Presidente Balmaceda, uno de los hombres más grandes que ha tenido Chile, a pesar de haber sido derrocado por una revolución dirigida por el parlamento.

Es partido con un fondo liberal de ideas, pero amigo de la autoridad y poco dado a juegos parlamentarios. Su ideal—Balmaceda—era partidario del sistema presidencial, en oposición al gobierno parlamentario, y sus discípulos se inspiran, aunque menos aferradamente, a los mismos principios.

Partido poco numeroso, ha sufrido recientemente una crisis que lo ha dividido en dos, ignorándose hasta las próximas elecciones cual de



Vista de la Galería San Carlos, Santiago

las dos tendencias será la que arramblará con la mayoría de los partidarios.

4—El Partido Liberal, uno de los dos grandes partidos del viejo Chile político, defiende un programa de orden, aunque alejado de toda dictadura.

Este estimable principio viene contrarrestado por la

defensa del individualismo económico, que ha hecho ya su ruta. El hecho de que las tendencias vayan a una solidaridad y cooperación social, dentro de la cual hay que considerar los derechos y deberes de cada uno, ha originado una cierta decadencia en este partido, en beneficio de los demás.

Estos cuatro partidos que acabamos de analizar, aparte sus esenciales diferencias, pueden considerarse como de derecha. Los que siguen son tenidos como de izquierda.

5.—El Partido Radical es actualmente el que cuenta con mayor número de votos en Chile. No se parece a la mayoría de partidos radicales de otros países y menos todavía al argentino que lleva el mismo nombre.

Su programa es el liberal, con algunas variantes que podrían reducirse a tres: la separación de la Iglesia y el Estado, que está en su programa ideal, pero que no implantan sus gobiernos; una cierta tendencia democrática, en el sentido progresista del radicalismo francés; y el predominio del profesorado, inscrito casi en su totalidad en las listas del partido.

Cuenta actualmente este partido con la casi mitad de las bancas de diputados; pero los socialistas auguran que la mayor parte de sus elementos han de pasarse al socialismo muy en breve.

6.—El Partido Demócrata quiere ser agrupación genuinamente popular, y aunque no muy hostil a las clases adineradas, marcadamente favorece a los obreros.

Cuenta actualmente con una minoría de diputados muy compacta y trabajadora; y su porvenir hubiera sido decisivo si no le hubiesen salido al paso los partidos siguientes, con sus programas totalmente favorables a las más extremas reivindicaciones del proletariado universal.

7—El Partido Socialista ha echado raíces profundas entre las masas mineras de

Chile, tanto en las regiones carboníferas como en las del salitre y del cobre. Curanilahue, Antofagasta y El Teniente son los centros de esas ideas políticas, que van tomando cada día nuevo desarrollo, restando elementos de los partidos radical y demócrata, que tienen hondas relaciones con las clases adineradas.

8. —El Partido Comunista tiene en Chile bastantes adeptos entre los obreros más ínfimos y aún ha conseguido llevar al parlamento a un par de diputados, que obtuvieron espléndida votación.

Esos 8 partidos han de ser considerados bajo otros dos puntos de vista: sus relaciones electorales y sus relaciones de principios.

A.—Electoralmente hablando, los 8 partidos chilenos forman dos combinaciones: la Alianza y la Coalición.

La Alianza Liberal está formada por los siguientes partidos:

- a) El radical, que es el eje y núcleo de la Alianza;
- b) El partido demócrata;
- c) El partido socialista;
- d) El partido comunista;
- e) Una fracción del partido liberal-democrático;
- f) Una fracción del partido liberal;
- g) El partido nacional, aunque no constantemente.

Esa inteligencia electoral cuenta con un tercio de la Cámara de Senadores y tres cuartos de la de Diputados. Es un conglomerado de partidos muy distintos, que no dan a sus gobiernos una resultante común.

La Coalición está formada por los siguientes partidos:



Fuente obsequiada por la Municipalidad de Buenos Aires (R. Argentina) a la Municipalidad de Santiago, con motivo del Centenario de la Independencia de Chile

- a) El conservador que es eje y núcleo del grupo;
- b) Parte del liberal democrático;
- c) Parte del liberal;
- d) A veces el partido nacional.

Cuenta esa inteligencia electoral con dos tercios de la Cámara de Senadores y

sólo un cuarto de la de Diputados.

B.—Las relaciones doctrinales entre los distintos partidos son muy distintas de las que indican las coaliciones electorales.

Los partidos liberal y balmacedista, a pesar de defender idéntico programa, están



Morro de Arica

divididos en fracciones que comulgan en distintos grupos.

El partido conservador, por su rama joven, es mucho más afín a las reivindicaciones obreras de los demócratas y socialistas que los liberales y radicales.

Estos últimos, en la práctica, no se distinguen del partido liberal doctrinario.

Dos nuevos partidos acaban de nacer, aunque parecen tener muy escasos prosélitos: el *anarquista*, que tiene por núcleo a algunos profesores, y el *popular*, imitación del italiano de este nombre.

Los principales periódicos chilenos, bajo ese punto de vista de los partidos, se clasifican como sigue:

El partido radical tiene por órgano «La Nación» de Santiago, y «El Sur» de Concepción. El primero es el de mayor circulación en Chile.

El partido conservador tiene por órganos «El Diario Ilustrado», de Santiago, «La Unión» de Valparaíso y «La Unión» de Concepción. El de Valparaíso es el segundo

en tiraje de toda la República.

«El Mercurio» es órgano de ciertos grupos liberales y de algunos círculos mercantiles, siendo el diario más antiguo de América y el segundo más antiguo escrito en lengua castellana.

#### La ganadería en Magallanes

Hasta más de la mitad del siglo pasado las inmensas extensiones de Magallanes, que no abarcan menos de 200 mil kilómetros cuadrados, no tenían organización alguna económica. Unos

15 mil indígenas habitaban la desierta región, por la cual merodeaban unos pocos corsarios europeos, que sembraban el pánico entre aquellos sencillos habitantes.

Mantenia casi deshabitada la región, la extrema ubicación de ese trozo de Chile, con temperaturas poco suaves, cubierto de nieve buena parte del año y azotado durante meses enteros por vientos molestos. Crestas de 3 mil metros de altura proyectan a ambos lados de los Andes el frío constante de sus nieves eternas. Y los ventisqueros, descendiendo rápidamente de los empinados montes, lamen las mismas aguas de la mar. Los frios han llegado, a veces, a 30 grados bajo cero, matando a millares de cabezas de ganado. Encima de esto, el agua potable es escasa en gran parte de la región.

En estas condiciones, todo empuje económico en Magallanes debía ser muy costoso. Y para empeorar aquel ambiente, ni en la flora ni en la fauna del país se conocían especies de utilidad inmediata. La vaca, la oveja, el caballo eran desconocidos en la comarca.



La Cosea Chilena, Ballet Nacional

De ahí que aun las cuatro razas indígenas que habitaban aquellas tierras estuviesen representadas por menos de 20 mil habitantes.

Este era el cuadro de desolación que ofrecía Magallanes. Sin embargo, allá llegaron animosos viajeros europeos, y de la nada que era aquello, supieron crear riquezas enormes. El español José Menéndez, el portugués José Nogueira, el báltico Elías Braun, el italiano Monseñor Fagnano y otros pocos tuvieron la osadía de quedarse en aquellas tierras y de intentar valorizarlas. Y aun las prefirieron a las fáciles comarcas del Ecuador americano, donde las tierras brindan de todo espontáneamente.

La razón está en que, siendo aquellos aventureros, verdaderos hombres de negocio, se fiaron más—más que de la vista, del oído y del tacto—del lápiz y de las operaciones. Y al relacionar el territorio con la oveja, el lápiz les demostró que son mayores las utilidades en territorio pobre, pero libre de costosas inversiones, que no en territorio rico, pero que exige mucho dinero.

La pobreza proverbial del territorio es tal, que para alimentar una sola oveja, se necesita una cuadra entera en la mayor parte de aquellas extremas tierras. Para alimentar 200 mil ovejas eran necesarias 200 mil cuadras de terreno o poco menos. Pero esas cuadras existían y no costaban nada; podía ocuparlas cualquiera, solo posesionándose de ellas y trabajándolas. Y como cada oveja rendía entonces—especialmente en lana—de 3 a 4 pe-



El faro de Lota, Chile.

sos de utilidad anual, de ahí que, con 200 mil ovejas surgiese anualmente un millón anual de pura ganancia.

Y esos cálculos fueron la causa determinante de que en Magallanes fijasen su residencia cada día mayor número de hombres esforzados.

Los dos primeros y más audaces pobladores fueron—los hemos nombrado ya—Menéndez y Nogueira. Hijos ambos de comarcas pastoriles de la península ibérica, procedían de familias que viven con sus majadas pastantes en los oteros, y, por lo mismo, conocían el negocio ganadero. A ese conocimien-

to familiar añadían una audacia y perseverancia poco comunes. Y con esas bases y el duro trabajo nunca interrumpido, supieron elevar sus humildes cortijos de los primeros días a grandes explotaciones industriales, creándose inmensas fortunas personales, civilizando las tierras antes solitarias y salvajes, del apartado Estrecho y encendiendo en pleno desierto uno de los focos de riqueza más admirables de América.

Las tierras del territorio magallánico primero fueron ocupadas por esos inmigrantes. Luego las arrendaron al gobierno de Chile. Finalmen-



Arsenales de Guerra, Santiago

te muchos las han adquirido en propiedad plena y perpetua.

Hay ganaderos, como Wehrhahn y Co. que tienen más de 100 mil cuerdas. Otros como Houzeau, no tiene más de 3 mil. Pero a veces unas pocas cuerdas, muy fértiles, alimentan mayor número de cabezas de ganado que muchos miles de hectáreas estériles. Actualmente, los 20 mayores propietarios ganaderos poseen, en conjunto, alrededor de un millón de cuerdas.

En 1848 existían en todo el territorio de Magallanes 100 vacas y 26 chanchos, que habían traído allá los gobernadores militares chilenos. No se conocían las ovejas. Muertos todos esos animales en 1852, a causa de una pequeña insurrección militar, no quedó en la comarca un solo ejemplar de ellos.

En 1853 se importaron dos vacas y 4 ovejas. En 1868 había 250 ovejas, 300 vacas y 170 caballos. En 1884 había 40 mil ovejas. En 1888 pacían esos ruminantes en número de 640 mil. En 1896 se contaba un millón de ellas. Actualmente nasan de 3 millones las ovejas, de 100 mil las vacas y de 30 mil los caballos.

Las más poderosas sociedades ganaderas de Magallanes son las siguientes:

1. Sociedad Tierra del Fuego: 9 mil caballos, 10 mil vacas, 1.223.000 ovejas. Total: 1.242.000 cabezas de ganado.

2. Sociedad Mendez Beheity: 600 caballos, 750 vacas, 135.000 ovejas. Total: 136 mil cabezas de ganado.

3. Sociedad Laguna Blanca: 250 caballos y vacas, 93 mil ovejas. Total: 93.250 cabezas de ganado.

4. Gente Grande: 1.100 caballos y vacas, 90 mil ove-

jas. Total: 91.100 cabezas de ganado.

5. Patagonia Shipe Kimise Aipe: cien caballos y vacas, 43.900 ovejas. Total: 44 mil cabezas de ganado.

6. Sara Braun: 500 caballos y vacas, 43 mil ovejas. Total: 43.500 cabezas de ganado.

7. Hamilton y Saunders: 350 caballos y vacas, 32 mil ovejas. Total: 32.350 cabezas de ganado.

8. Montes Thurier: 900 caballos y vacas, 31 mil ovejas. Total: 31.900 cabezas de ganado.

9. Mina Rica: 400 caballos y vacas, 30 mil ovejas. Total: 30.400 cabezas de ganado.

10. Rowe & Co.: 150 caballos y vacas, 30 mil ovejas. Total: 30.150 cabezas de ganado.

11. Braun & Martínez: 60 caballos y vacas, 29 mil ovejas. Total: 29.060 cabezas de ganado.



12. Casimiro Feuton: 300 caballos y vacas, 25 mil ovejas. Total: 25,300 cabezas de ganado.

13. Laguna Blanca: 250 vacas y caballos, 25 mil ovejas. Total: 25,250 cabezas de ganado.

14. Tick Roy: 140 vacas y caballos, 25 mil ovejas. Total: 25,140 cabezas de ganado.

15. Eberhard Hnos.: 250 caballos y vacas, 24 mil ovejas. Total: 24,250 cabezas de ganado.

16. Wagner & Seiffer: 150 caballos y vacas, 22,500 ovejas. Total: 22,650 cabezas de ganado.

17. Morrison «Penitente»: 140 vacas y caballos, 22 mil ovejas. Total: 22,140 cabezas de ganado.

18. Harries «Lagunitas»: 150 caballos y vacas, 18 mil ovejas. Total: 18,150 cabezas de ganado.

19. North Arm. Station Ltd. «Rio Verde»: 100 caballos y vacas, 18 mil ovejas. Total: 18,100 cabezas de ganado.

Hay todavía varios ganaderos cuyo número de cabezas oscila entre 10 mil y 16 mil, y muchos más con menos de 10 mil.

En total, actualmente la región magallánica chilena cuenta con las siguientes cabezas:

Caballos .....	20,000
Vacas.....	19,000
Ovejas.....	3,500,000
Otros animales...	65,000

Total alrededor de 3.604.000

De las entidades ganaderas más importantes está a la cabeza la «Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego» que posee 9 estancias. Tiene no menos de dos millones y

medio de hectáreas y en ellas, además del negocio de la lana, tiene organizado el de caballos finos, toros de remonta y siembra de avena. Posee, además, los más grandes frigoríficos de la América Austral. Sirvenla alrededor de 3 mil empleados.

La industria lanera es la más productiva de Magallanes. La oveja del sur rinde, durante su vida, cuatro veces lo que cuesta. De ahí las enormes fortunas amasadas en Magallanes a base de la lana.

Otras industrias derivadas han nacido a su sombra. La principal es la de los frigoríficos, a fin de aprovechar la carne de la oveja, que antes se desperdiciaba.

El frigorífico mayor de Magallanes está en Puerto

Bories, en el canal de Ultima Esperanza, cerca de Natales. Perteneció a la ya nombrada Sociedad Explotadora de la Tierra del Fuego. En 1918 ese solo frigorífico exportó 5 millones de toneladas de carne frigorificada.

Como se ve, el eje de la vida y riqueza magallánicas es la oveja. Antiguamente ya los mitos hablaban del «vellocino de oro». Hoy la leyenda ha pasado a ser en Magallanes una bella realidad.

#### El porvenir de Chile

El florecimiento económico de Chile, a pesar de alcanzar ya un grado muy elevado, está destinado a incrementarse de día en día.

Cuatro factores influirán directamente en ello:

a) Primeramente, la estabilidad de las instituciones



Monumento Andrés Bello



Estación Central de los FF. CC. del Estado, Santiago, Chile

de gobierno que, funcionando todas dentro de la Constitución, han colocado al país en plena normalidad legal.

Es Chile uno de los pocos países de América en que se desconocen las revoluciones. El ejército, manteniéndose alejado de la política, es servidor de la patria únicamente. Los partidos, respetando estrictamente, el sufragio universal, que se vá depurando cada día más, desarrollan su vida completamente dentro de la ley. Los gobiernos desconocen la costumbre—y aún la excepción—de desterrar a nadie por ningún motivo.

En ese ambiente de legalidad que solo otro pueblo americano, Argentina, ha logrado—es el terreno más apropiado para el desarrollo de toda suerte de negocios.

b) Luego, la unidad racial de los habitantes, desligados completamente del indio y casi del todo del mestizo, Chile es pueblo de ascendencia puramente europea, pudiendo compararse en este sentido con Argentina y Uruguay.

Esa unidad favorece el

progreso del país bajo múltiples aspectos. Desde luego, el elemento indio, tan refractario a las delicadezas de la civilización, no está ahí. Luego, la unidad nacional étnica es garantía de unidad y concordia de todos en las cosas substanciales que afectan a la nación.

c) Las riquezas enormes del país inexploradas en su inmensa mayoría, son nueva garantía del futuro progreso. La minería recién comienza a sacar a luz las inmensas riquezas que encierran los

Andes. Las industrias de fierro—base de la intensidad económica—tienen aquí gran porvenir, con abundante metal y grandes extensiones de leña. Otras industrias hallarán aquí su campo especial, como ser las del papel y las que se basan en maderas, comunes o preciosas.

d) Finalmente, el clima del país no es, por fortuna cálido y aflojador. La temperatura normal del valle central, más bien fresca que elevada, espolea los caracteres, azuza las actividades, librando a la nación del parasitismo tropical, que convierte a los pueblos en puros corolarios de las fuerzas ciegas de la naturaleza.

Todo ello hace de Chile, país especialmente a propósito para la inmigración escogida, principalmente para los emigrantes que proceden del norte y del centro de Europa, a causa de la semejanza del ambiente chileno con el de los pueblos europeos situados en el centro del viejo continente.

Es Chile país rico, seguro en cuanto a trato y estabilidad de los gobiernos, libre



Interior Estación Mapocho, FF. CC. del Norte, Santiago, Chile

de sacudidas y de un ambiente físico muy parecido al de la mayor parte de los países de Europa, que son los que

aportan a las Américas el 98 por ciento de la inmigración.

Es por esto que cuantos conocen la verdadera situa-

ción de Chile no pueden menos que augurarle un porvenir afortunado.

## ALEMANIA EN CHILE

### Educadores alemanes en el profesorado chileno

Chile, al colocarse a la vanguardia del progreso sudamericano, echó una mirada por los centros educacionales de Europa y, lójicamente, eligió entre los mejores, al cuerpo de profesores que vendría a solidificar lo ya hecho a favor de la educación y, aun más, a impeler con mayor vigor los programas de enseñanza a base de los últimos sistemas y cuyos resultados no tardarían en verse.

Efectivamente, al poco tiempo de haber llegado los profesores contratados en Alemania, fácil fué notar el adelanto sólido que adquirió la enseñanza en este país y más tarde, cuando los alumnos fueron profesores a su vez, desarrollaban una acción tan meritoria como las de sus profesores, que daban todo en bien del apostolado.

Los profesores alemanes, muchos de ellos aun al frente de sus cátedras, otros ya en descanso y no pocos en el reposo eterno, han sido todos dignos apóstoles de la enseñanza y han ejercido su magisterio viendo como sus enseñanzas fructificaban en campo tan fértil como este.

Chile debe a Alemania gran parte de su exquisita cultura actual. Fueron aquellos esforzados paladines de las ciencias y de las letras, los que la trajeron para su

expansión por el país. Semilla fecunda, hoy exhibe lozanos frutos que enorgullecen a los que la cultivaron, sin otro norte que la realización del desideratum de los que han sabido querer a Chile sobre todas las cosas.

Legiones de maestros alemanes han unido sus nombres a los paladines de la cultura nacional. A todos se les respeta y se les recuerda como algo por demás querido y sus sabias lecciones son hoy repetidas como el mejor premio a tan noble labor.

Podríamos llenar carillas con la labor desarrollada por los citados profesores. Sería hacer una historia de la enseñanza chilena desde lo que podríamos llamar renacimiento.

Pero creemos sería una repetición a lo que han dicho y escrito verdaderas eminencias de las letras y de las ar-

tes y más bien nos conformamos con lo ya expresado, recorderis de gratitud que en oportunidad como ésta no podemos callar.

Por muchos años más continuarán los maestros alemanes sirviendo sus cátedras y demostrando prácticamente todo el valor real de la cultura de Alemania, puesta al servicio de esta jóven y amiga Nación.

### Comisiones alemanas en la organización del Ejército Chileno

El Ejército Chileno ocupa en Sud América un lugar preferente, gracias, en primer término, a su valentía y patriotismo y a su disciplina y organización.

Después de la guerra del 79, en la cual los ejércitos de Chile obtuvieron la victoria sobre las tropas del



Costado Norte de la Plaza de Armas, con entrada a la calle Catedral, Santiago, Chile



Correo Central, Santiago, Chile

Perú y Bolivia unidas, los gobernantes creyeron conveniente dar al ejército vencedor una más amplia organización, ya que condiciones naturales poseían sobradamente.

Al efecto, se contrató en Alemania una misión especial jefe de la cual fué el recordado y justamente querido General Körner, quien con excelente materia prima a su disposición hizo de los ejércitos de Chile un plantel guerrero de primer orden y de cada soldado un caballero en el más amplio sentido de la palabra.

Sin demostrarlo en campo alguno, ya que la política pacifista de los gobiernos del país excluían de sus programas toda beligerancia, sin embargo supieron colocarse a la vanguardia de los mejores organizados y hoy se estima al Ejército de Chile, como uno de los mejores de América en cualquier terreno que se le quiera estudiar.

Este resultado débese, en su mayor parte, a la táctica de los ejércitos de Alemania, que tuvieron fama de ser los mejores del mundo y que

gran prueba de ello dieron en la guerra última, en la cual tuvieron que combatir con tantos países aliados.

Esa táctica es la infiltrada en el soldado y en el oficial chileno y de ese núcleo, educado bajo el estricto régimen alemán, se ha formado lo que con justo orgullo se ha dado en llamar el resguardo del orden interno y la defensa de las fronteras.

Lleno de tradiciones gloriosas, el Ejército de Chile se instruye día a día no con ánimos de ataques, sino con

la conciencia tranquila de que en un momento dado sabrá defender palmo a palmo el terreno de la patria, envueltos en los pliegues de la gloriosa bandera nacional.

Chile entero confía en su Ejército y puede estar orgulloso de él, puesto que a su vez, ha sabido seguir las instrucciones de la misión alemana y que con su disciplina, unida a su natural valentía y patriotismo ha de saber cumplir con su deber a toda costa.

Como un recuerdo perenne de la instrucción militar alemana, pueden verse los gallardos uniformes de estos soldados, idénticos al de los que combatieron por la integridad de su territorio en la lucha más cruenta que registra la historia moderna.

#### El comercio alemán y la industria alemana en Chile

Para quien como nosotros ha recorrido el país de un extremo a otro visitando uno a uno todos los establecimientos comerciales e industriales pertenecientes a



Intendencia, Correo y Catedral, Santiago, Chile



En memoria de dos mil personas quemadas en la Iglesia de la Compañía, Santiago



La Catedral, Santiago

miembros de la colonia alemana residente, le ha sido fácil compenetrarse de todo el esfuerzo que realizan y de la importancia que ha ido adquiriendo, poco a poco, el comercio e industrias alemanas en la República.

Las estadísticas acusan un porcentaje enorme de exportación y fabricación de artículos provenientes de firmas alemanas establecidas en Chile, que dicen palmariamente toda la aceptación que estos artículos han tenido no tanto en Chile sino también en los países vecinos.

Así, tenemos en todo el territorio a firmas de muchos capitales que constantemente dan impulso a sus industrias movidas con esfuerzo alemán y cuyo progreso nada tiene que envidiar a las mejores organizadas de la misma Alemania.

En materia de casas comerciales es dable apreciar un sin fin de ellas, que establecidas, años ha, con escaso capital, hoy cuentan con sumas fabulosas y un radio

de acción por demás extenso. En este libro nuestros lectores podrán apreciar cuanto decimos. El desfile constante de establecimientos comerciales está diciendo con claridad meridiana toda la verdad de nuestro aserto y si más comprueban es precisamente su mayor esplendor y futuro más grandioso.

La zona sur del país demuestra, con su gran número de establecimientos industriales y comerciales alemanes, que el noventa por ciento pertenece a hijos de Alemania o descendientes de ellos. Despoblados de antaño, hoy son hermosas ciudades, centros comerciales de primer orden, movidos gracias a la labor tesonera y profícua de la semilla dejada por los que tantos años atrás llegaron a estas tierras sin otro norte que el trabajo y la honradez.

En la agricultura, el esfuerzo alemán nada tiene que envidiar al comerciante o al industrial. Los fundos que antes no tenían valor

por su casi completo abandono, han florecido cual la planta que por falta de riego estuviera a punto de secarse y que recobra bríos y lozanía ante el cuidado del amante jardinero que, día a día, con esmero y dedicación, la surte de todos los elementos necesarios para la vida.

Y la ganadería no es otra cosa que la demostración más gráfica de todo el esfuerzo desarrollado en Chile por los alemanes residentes. No contentos con las razas de animales que tenían a su alcance, hicieron venir las de más valor de aquellos puntos del globo, que mejor las produjeron y en la actualidad es digno de encomio, toda exposición de la zona sur, donde se presentan los ejemplares más hermosos de razas que a simple vista son genuinas de puntos distantes miles de kilómetros de acá.

La última exposición de Osorno, que fué inaugurada por el Presidente de la República, Excmo. señor don



Plaza de Armas, Vista de las torres de la Iglesia de la Compañía, incendiada el 8 de Diciembre de 1863

Arturo Alessandri, dejó la más grata impresión de cuantos la visitaron. En ella pudo apreciarse debidamente la riqueza ganadera de Chile, que ha progresado en grado tal, mediante los desvelos de alemanes, que de esa manera han hecho prosperar fehacientemente la ganadería en el país.

Este pequeño balance, hecho al correr de la pluma, sin mayores datos que las impresiones dejadas por lo que a diario se ve, se oye comentar y se lee en publicaciones oficiales, no puede dar idea al lector de toda la riqueza comercial, industrial, agrícola y ganadera, que el esfuerzo alemán ha proporcionado a Chile en los muchos años que la acción de ellos se explaya en campos tan fértiles como éstos. El lector debe leer las páginas de este libro y su lectura si que le presentará todo ese esfuerzo en su verdadera importancia.

### El progreso alemán en Magallanes

La civilización chilena debe a los alemanes las más grandes iniciativas que se hayan realizado, en varios ordenes de intereses, desde la Independencia del país. Hay, sobre todo, tres ramas, cuyo impulso ha sido obra casi exclusiva de alemanes: la instrucción pública, el ejército y la colonización del sur continental desde Valdivia hasta Puerto Montt.

De cada uno de estos ex-

tremos se habla en trabajos aparte de este volumen. Es necesario, ahora, hacer referencia a otra zona de las actividades alemanas, en la cual, si no tienen la primacía, no por eso han dejado de aportar grandes esfuerzos de todo orden. Nos referimos a la contribución que al progreso de la Patagonia chilena han pagado los esforzados hijos de Germania.

No podía faltar esa acción alemana en el extremo sur de Chile. Sus selvas inexploradas abrían ancho campo a las reconocidas iniciativas de esa raza. El clima de Magallanes, además, tiene con el de Alemania estrechas semejanzas: frío, brumoso, con sus nieves en invierno y sus vientos en verano.

Pero la inmigración alemana a Chile—lo sabemos—se dirigía preferentemente a los alrededores del Llanquihue, cuya civilización habían los alemanes cargado valientemente sobre sus hombros. Habían de ser pocos por lo mismo, que se decidiesen a lanzarse a las inmensas soledades magallánicas.



Robinson Crusoe, Selkirk's Lookout, Isla Juan Fernández

Robinson Crusoe, Selkirk's Lookout, Isla Juan Fernández

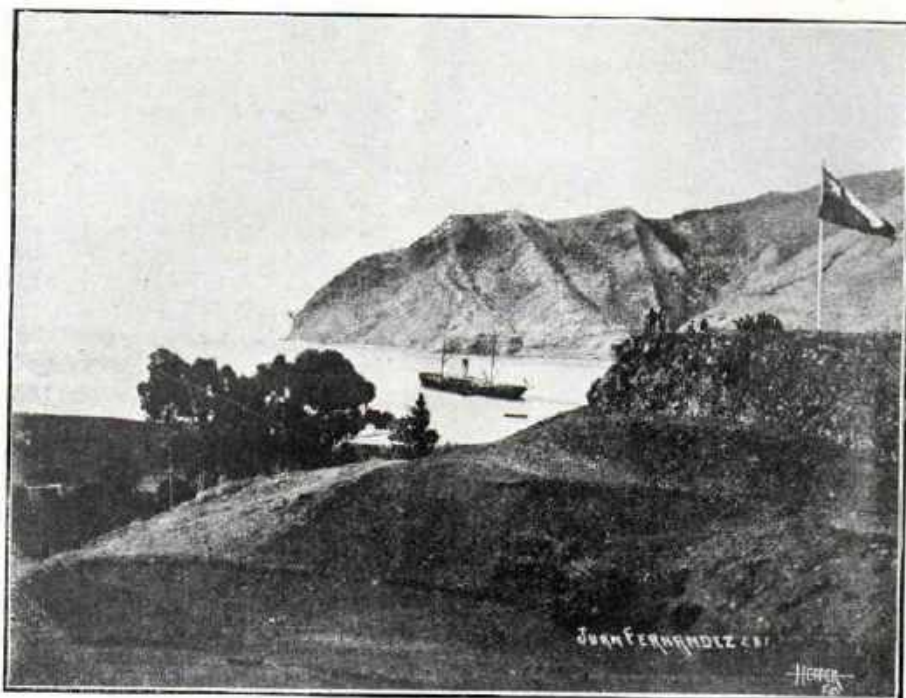


Tipos de la famosa Raza Araucana

a) A mediados del siglo pasado había llegado a Chile uno de los científicos más conocidos de Alemania, el

doctor Bernardo Eum o n Philippi, contratado por el gobierno, que le encargó di-

versas exploraciones científicas en varias zonas del país. En 1843, cuando el Presidente de la República, general Búlnes, se determinó a



Isla Juan Fernández (Cruzo)

ocupar, en nombre de Chile, el Estrecho de Magallanes, el doctor Philippi fué el alma científica de la expedición, embarcada en la goleta «An-cud». Fué este alemán quien fundó la primera ciudad en el sur: Puerto Bulnes; quien descubrió los yacimientos carboníferos que actualmente surten de hulla a todo Magallanes; quien, en 1851, reconocido ya por el gobierno como formidable organizador, fué nombrado Gobernador de aquel Territorio; quien, en fin, echó los primeros cimientos de los negocios en Magallanes y realizó numerosas expediciones científicas por aquel inmenso dédalo de islas y canales.

Este ilustre alemán, al cual se deben los impulsos más costosos de la iniciación de la civilización magallánica, cayó víctima del puñal,

en una de sus innumerables expediciones a aquellas tierras salvajes.

b) Tres años después llegaban al sur otros alemanes eminentes: Francisco Fonch, acompañado del geógrafo Fernando Hess. Recorrieron, por vez primera, toda la cordillera patagónica, levantando doquiera mapas y croquis.

Fué Fonch el gran defensor de Chile cuando el conflicto de fronteras con la Argentina. La «divisio aquerum» que, al fin, se impuso como límite entre las dos repúblicas, fué obra de ese notable cartógrafo alemán, uno de los más eminentes servidores de Chile.

c) Otros sabios alemanes vinieron desde 1880 hasta 1900,

El doctor S. Hetto publicó notables estudios sobre

el clima de la Patagonia chilena y otras obras en alemán, que dieron a conocer en Europa a Chile, que ya cía casi olvidado.

En 1883 el doctor Steimann, profesor de la Universidad de Estrasburgo, llega a Punta Arenas, reconoce toda la cordillera andina del sur y se interna—por vez primera un europeo—en las sierras de Tierra del Fuego. Notables obras en alemán fueron el fruto de sus profundos estudios sobre cosas de Chile.

En 1889 el doctor Roberto Pohlmann llega a Chile. El gobierno lo contrata para investigaciones geográficas en el sur, recorriendo todos los territorios de Última Esperanza, todas las costas del Estrecho y varias veces la Tierra del Fuego. En esta última descubrió arena au-



reas, sobre las cuales escribió una obra bastante conocida.

En 1898 el doctor Steffen organiza una expedición por los lugares salvajes e ignotos situado entre el Golfo de Penas y Última Esperanza, pasando por las más graves penalidades. Escribió dos obras voluminosas sobre esas zonas, antes de él casi completamente desconocidas.



Long Beach, Estrecho de Magallanes, Chile

Con el siglo XIX se cierra la lista de los primeros sabios alemanes, a los cuales el sur de Chile debe su primer progreso científico. Y, tras esos sabios, comienzan, con el siglo XX, los negociantes alemanes que han ido llegando al Territorio Magallánico uno tras otro.

Actualmente, aunque no hay censo exacto, se cree que habra en el extremo sur de 600 a 700 alemanes.

A su iniciativa han surgido grandes explotaciones ganaderas, grandes casas comerciales e industriales, que han sido base sólida de la posición económica de que gozan las firmas alemanas del Territorio.

a) Estos alemanes han fundado en el sur diversas obras colectivas, muy notables. Las principales son:

**EL CLUB ALEMAN**, fundado en 1906, está instalado en un bonito edificio propio, cuyos socios más importantes son los señores Pablo Dietert, H. Petersen, Jorge Schultz, Walter Schaale, Carlos Michaelis, etc.

**Bomba Alemana** es una de las más brillantes compañías de bomberos de Punta Arenas. Tiene cerca de 100 socios y excelente material

propio, formando la 3ª Compañía, fundada en Enero de 1901 (Deutsche Rettungs Compagnie). Es compañía de escaleras y salvadores.

El colegio Alemán, propiedad de la «Sociedad Escolar Alemana» es una de las mejores obras de Magallanes. Tiene edificio propio desde 1907, con 200 alumnos, la mitad de ellos alemanes. Tiene escuela primaria y secundaria, cuyo director es el doctor Hugo Offency.

La sociedad de Socorros Mutuos, fundada en 1898, abarca las dos ramas del Mutualismo y de la Beneficencia.

El Club de Tiro al Blanco, fundada en 1900 no cuenta menos de 60 socios, tomando parte en todos los concursos relacionados con este deporte, que es a la vez, base de la defensa nacional.

b) Hay entre los alemanes de Magallanes nombres en alto grado prestigiosos.

El doctor Dietert es una de las personalidades más destacadas de la colonia, siendo uno de los grandes

industriales y ganaderos del país.

Gustavo Muller es uno de los más activos industriales de la región. Fundó, después de enormes sacrificios, la fábrica de conservas más grande del Territorio, a base de organizar la misma fábrica la pesca de las centollas, los róbalos y pejerreyes, con embarcaciones propias. Tiene también varias estancias ganaderas.

Juan Bitsch, que se inició en los negocios como simple empleado, ha llegado a su actual prosperidad económica y social gracias a enormes esfuerzos realizados durante largos años.

Los cuatro hermanos Wagner, hijos del audaz explorador Enrique Wagner, dedican sus grandes esfuerzos a la ganadería. Las estancias «Laguna Blanca» en Magallanes y «Laguna Larga» en Santa Cruz son gloriosos exponentes del esfuerzo y de la capacidad colonizadora alemana. Han sido los hermanos Wagner los primeros que han establecido modernas y caritativas relaciones

entre obreros y patrones. Tienen esas estancias 40,000 cabezas de ganado, fino todo, que pacen en 25,000 hectáreas.

Merece especial mención, al hablarse de los alemanes del extremo Sur de Chile, el señor Rodolfo Stubenrauch, que ha desempeñado en aquella región todos los cargos existentes, incluso el de alcalde. Nacido en Prusia, de una familia labriega muy

por cuenta propia. Fué representante del Lloyd inglés y, desde 1896, consul general de Alemania en Punta Arenas, sirviendo el cargo con notable ejemplaridad.

Su casa comercial es de las mejores del país, contando con varias sucursales en territorio chileno y argentino.

Stubenrauch ha sido el más audaz y constante colonizador de Tierra del Fuego,

ra. Y su maravilloso jardín, que rivalizaría con el de cualquier príncipe de las cortes europeas, es una colección viva de las más raras plantas, criadas en invernaderos, sujetas a las más estrictas precauciones científicas.

Con lo dicho se comprenderá cuan intensa es la ac-



Rio Bachelor. — Estrecho de Magallanes

Rio Bachelor, Estrecho de Magallanes

autigua; estudiante en el Gimnasio Yoachimstall y alumno de comercio en la Universidad de Berlín, partió joven a Londres, donde se impuso por su talento en una de las más grandes casas comerciales británicas. Esta lo mandó a Valparaíso en 1880, partiendo en 1883 a Punta Arenas como representante de la casa Alberto Schooder y Compañía. En 1884 compró la casa Wehrhahn, comenzando a trabajar

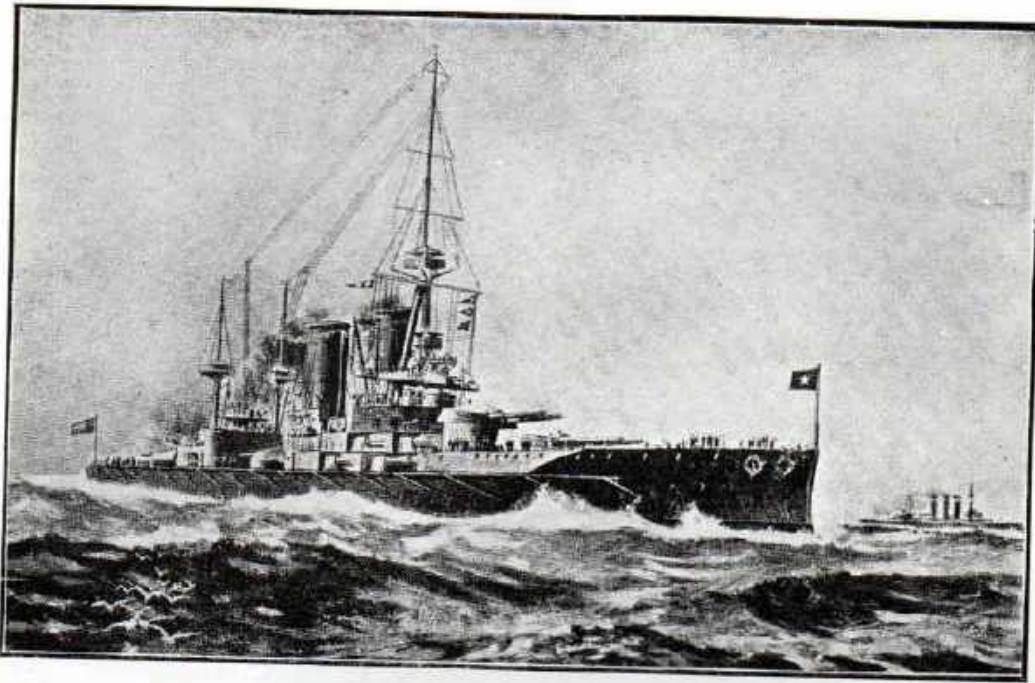
a la cual ha hecho numerosos viajes para investigaciones geográficas, comenzados en un período en que la misteriosa isla vejetaba todavía en pleno salvajismo. Allí instaló Stubenrauch el primer negocio.

Es este alemán, además, el más exquisito amateur de las artes que haya existido en Magallanes. Su casa es un verdadero Museo, espléndido por la cantidad y la calidad de las obras que ateso-

ción alemana en Magallanes.

Los sabios germánicos fueron los primeros que, en los oscuros tiempos de la toma de posesión por Chile de aquellas tierras, comenzaron estudios serios sobre la región.

Sus hombres de negocio colaboran hoy al progreso general del país, con una contribución de esfuerzos, de cultura y de riquezas que honran verdaderamente a la raza.



Acorazado «Almirante Latorre»

### Marina

Desde la época de la Independencia de Chile, data la creación de la armada, que recibió el primer impulso del nuevo Gobierno independiente con la adquisición en Inglaterra de la fragata «Lautaro».

El general O'Higgins, durante su gobierno, organizó la armada de guerra, siendo el primer almirante de ella, Blanco Encalada, quien en 1818, se hizo a la mar al frente de una escuadra compuesta de cinco barcos, librando batalla con la flota española en la bahía de Talcahuano, con éxito, regresando al puerto de Valparaíso con varios transportes capturados a los españoles.

Comprendiendo el Gobierno que la organización y la disciplina eran tan necesarios, resolvió contratar a

un marino de prestigio en Europa, recayendo la elección en Lord Cochrane, quien se hizo cargo de la organización y del mando de la marina nacional.

Los almirantes Lord Cochrane y Blanco Encalada, son las dos figuras más hermosas de la historia naval de Chile.

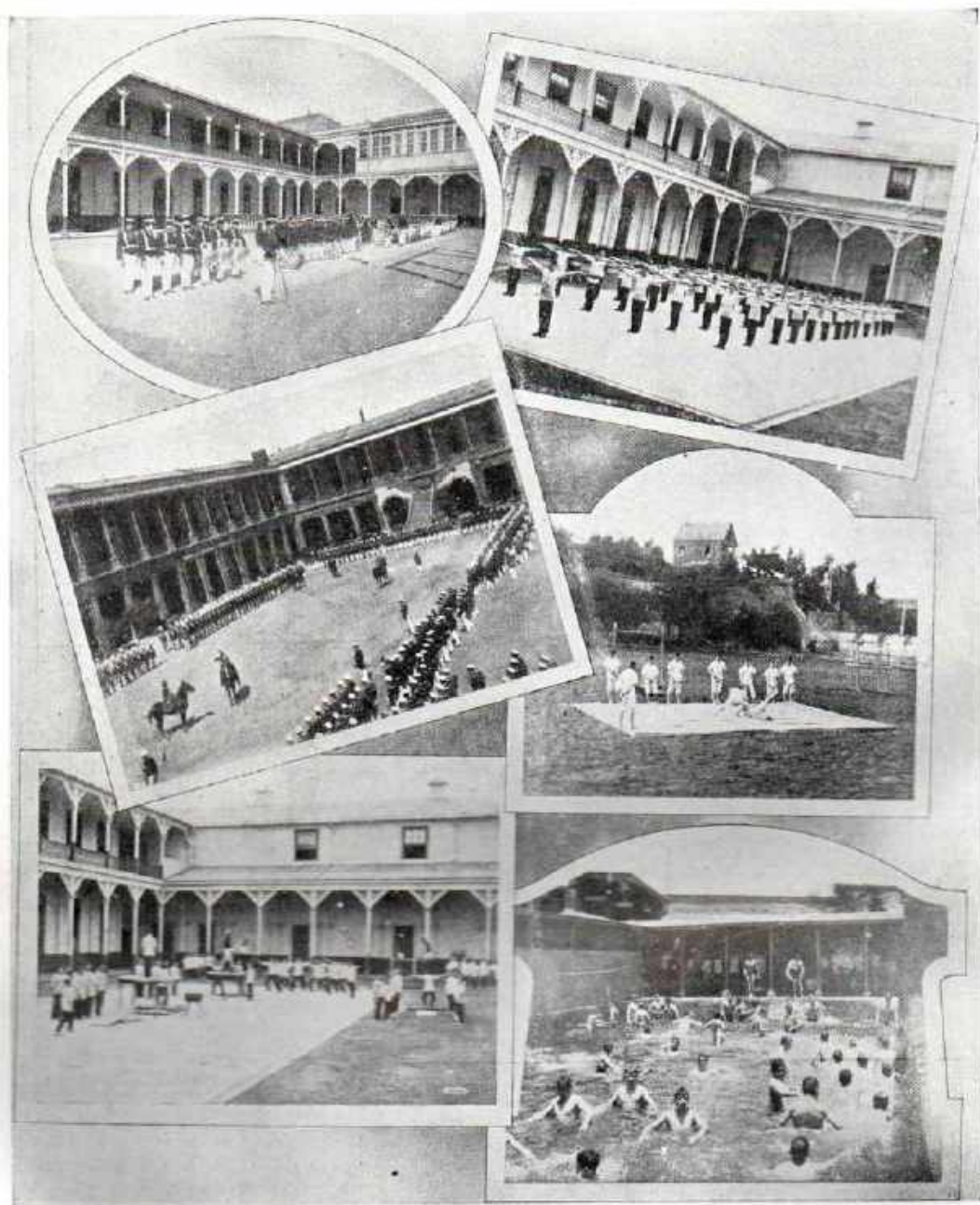
La República hizo poco uso de su fuerza naval, registrándose en 1825 las expediciones a las islas de Chiloé, en el Sur, y en 1839 las que se enviaron contra la Confederación formada por Perú y Bolivia.

En 1848 se puso la quilla del primer buque, construido en el país, en los astilleros de Juan Duprat, que se bautizó con el nombre de «Constitución». Este acontecimiento marcó una nueva era en la Historia Naval de Chile.

A raíz del bombardeo de Valparaíso, por la flota española, en 1866, se resolvió dar más impulso al fomento de la marina y en 1872 se adquirieron los acorazados «Almirante Cochrane» y «Valparaíso». Este último se le cambió más tarde el nombre por el de «Blanco Encalada».

Todas las medidas tomadas en pro de la armada fueron justificadas en la guerra de 1879-80 con el Perú, en la que quedó evidenciado la superioridad de la flota de Chile, y el valor de sus marinos, entre los cuales se distinguió Arturo Prat.

Después de aquella fecha, la marina de guerra, recibió mayor impulso, bajo las diferentes administraciones que se sucedieron en el gobierno, enriqueciéndose con las siguientes unidades: «Capitan Prat», «Presidente

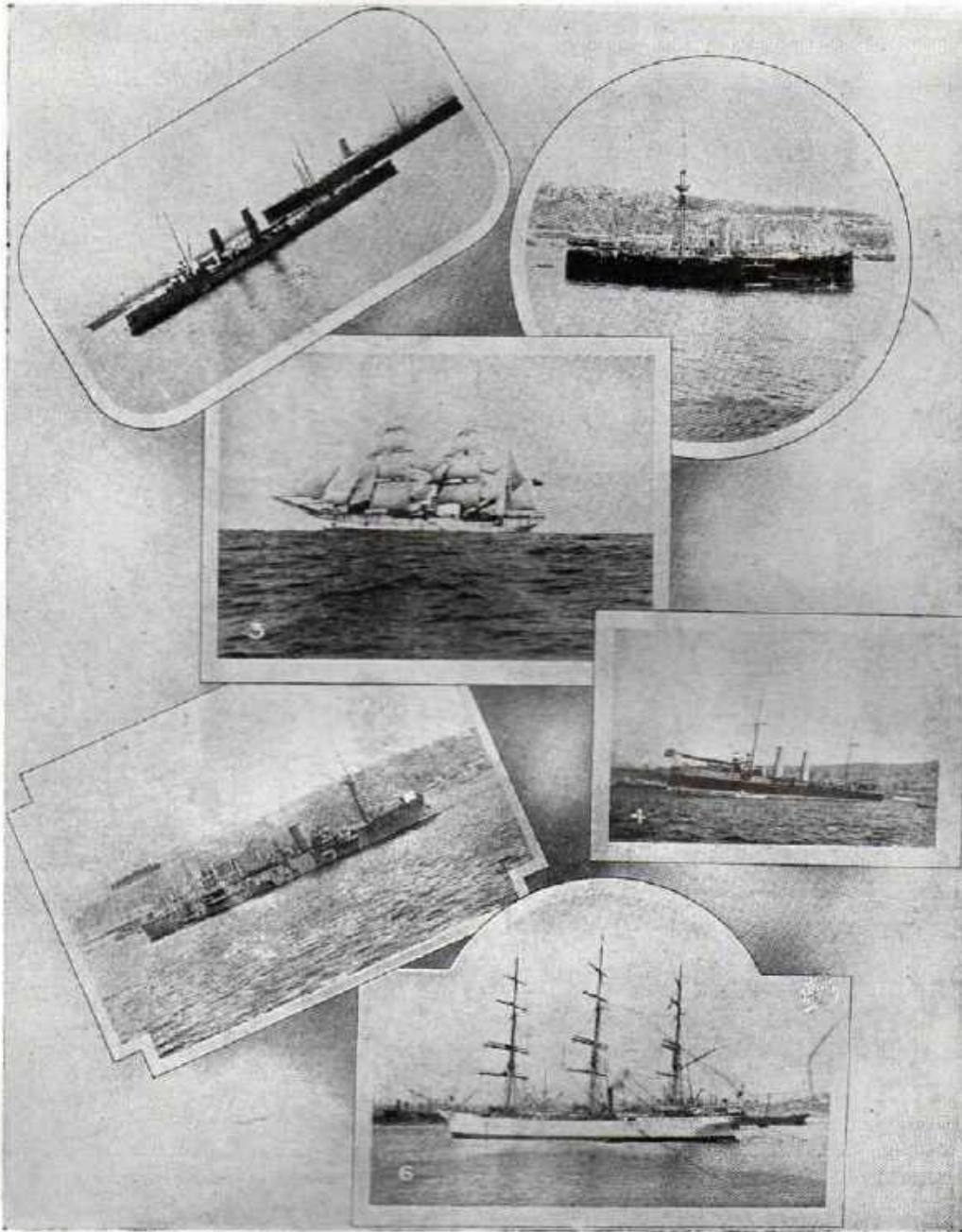


Escuela Militar y Naval, Valparaíso

Errázuriz», «Presidente Pinto», «Blanco Encalada» (segundo de este nombre), «Esmeralda», «O Higgins», «Baquedano» y, en 1901 con el «Chacabuco».

Desde 1902 al 1909 no hubo aumentos en la fuerza naval de Chile, a raíz del acuerdo a que se llegó con la Argentina, con la que parecía inminente una ruptura de

hostilidades, y por el cual se suspendieron por un número de años sus respectivas adquisiciones navales. Pero a partir desde esa última fecha, Chile decretó la cons-



La Armada Chilena

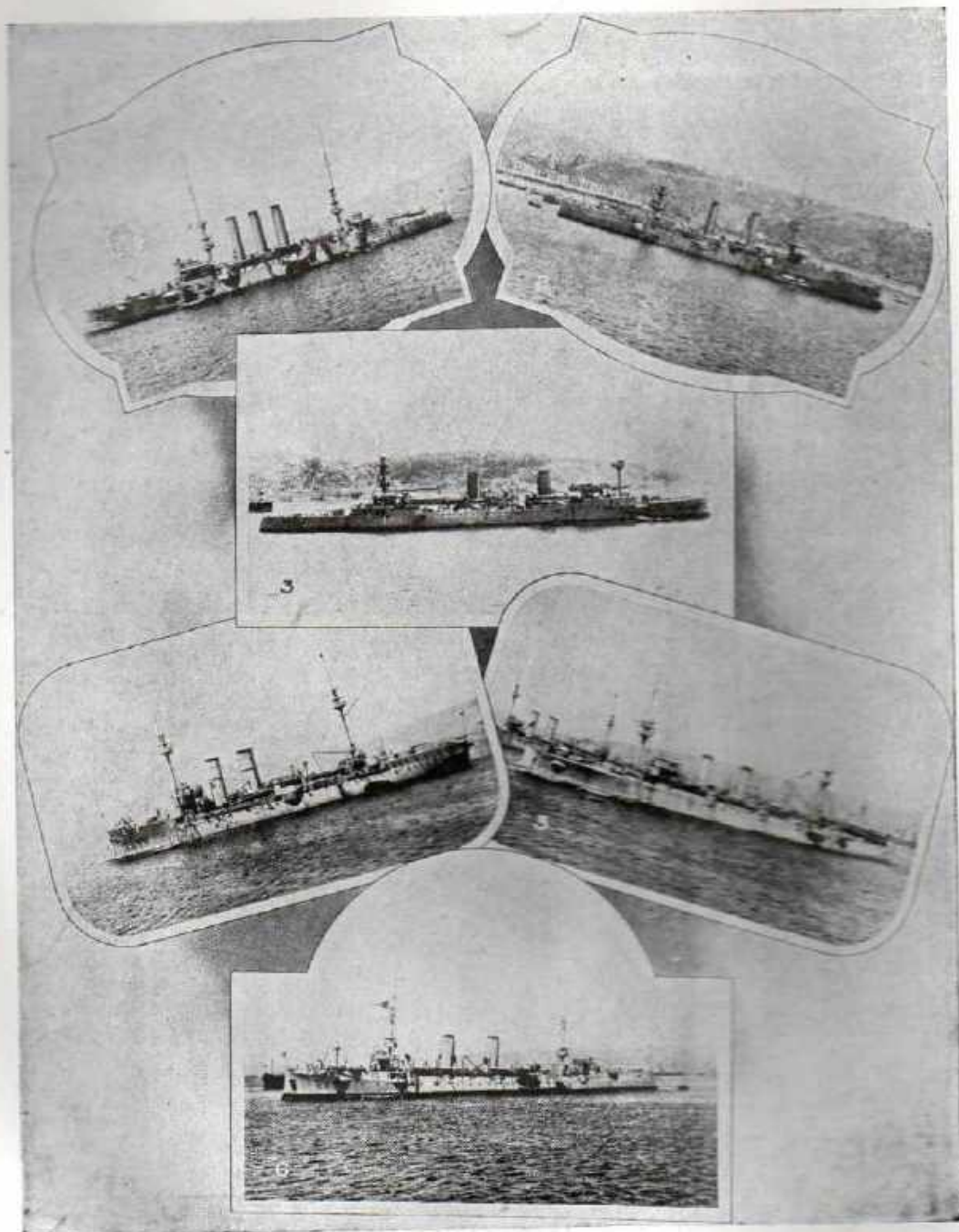
1. "Almirante Lynch" — 2. "Almirante Cochrane" — 3. Buque-Escuela "General Baquedano" — 4. "Almirante Condell".  
5. "Presidente Errázuriz" — 6. "Lautaro".

trucción de dos acorazados, seis destroyers y cuatro submarinos, a fin de contrarrestar la actividad que desplegaban en las adquisiciones

navales las Repúblicas del Brasil y Argentina.

La flota nacional se enriqueció entonces con el acorazado tipo dreadnought

«Almirante Latorre», que desplaza 28,000 toneladas, y que es considerado el barco más poderoso de Sud América.



## La Armada Chilena

1. "O'Higgins"—2. "Ministro Zenteno"—3. "Esmeralda"—4. "Capitán Prat"—5. "Blanco Encalada"—6. "Chacabuco"

## Ejército

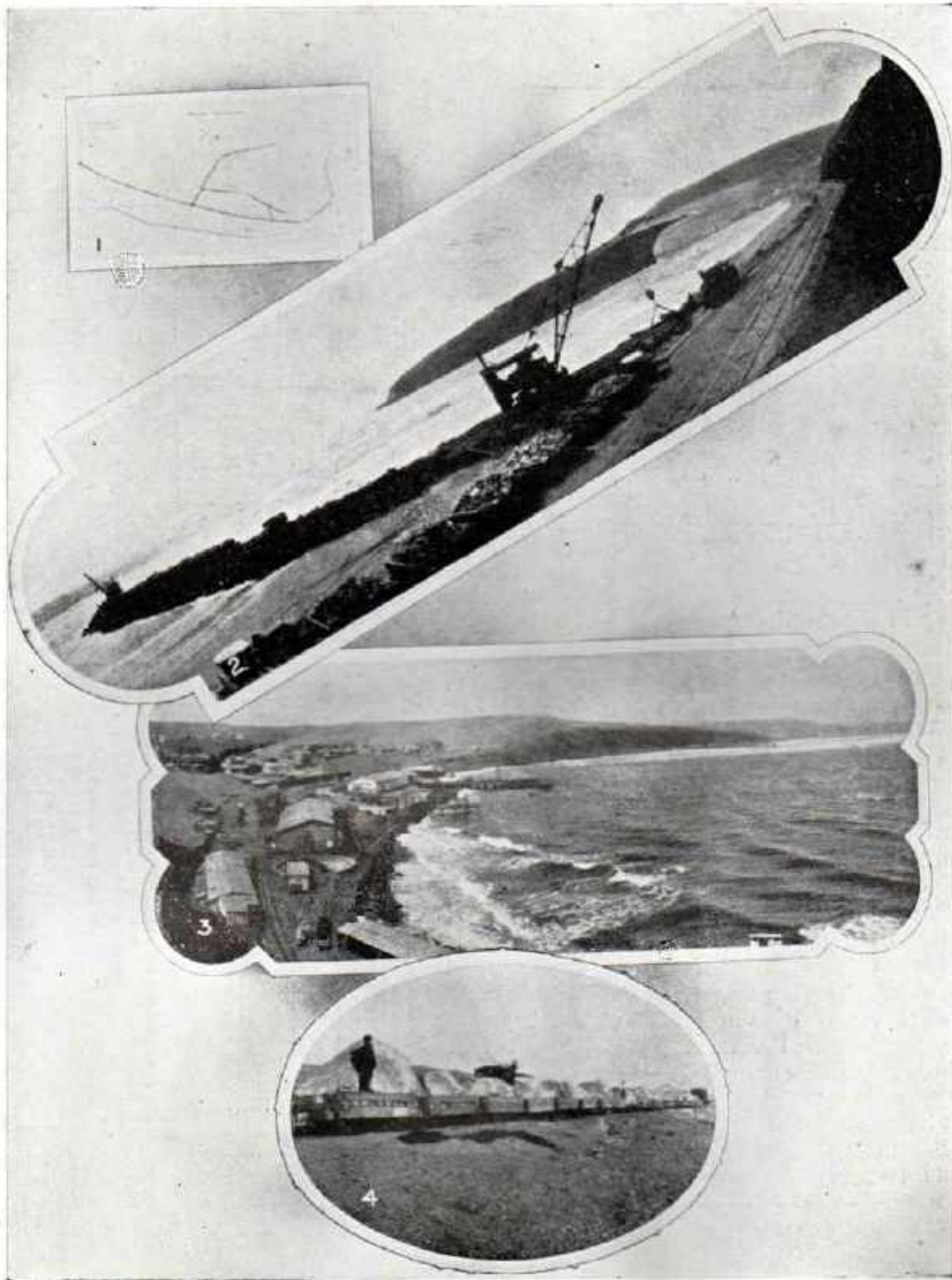
La República de Chile está dividida en 4 zonas militares, que son:

1.<sup>a</sup> Zona—Tarapacá, Antofagasta, Atacama y Coquimbo, con asiento en Iquique del Estado Mayor.

2.<sup>a</sup> Zona—Aconcagua, San-

tiago, Valparaíso O'Higgins y Colchagua, con asiento en Santiago del Estado Mayor.

3.<sup>a</sup> Zona—Curicó, Talca, Linares, Maule, Ñuble y



San Antonio  
 1. Plano general del nuevo puerto.—2. Vista panorámica de las obras.—3. Las obras y la ciudad.—4. Material de construcción

Concepción, con asiento en Concepción del Estado Mayor; y

4.ª Zona—Arauco, Bío-Bío, Malleco, Cautín, Valdivia y Llanquihue, con asien-

to en Angol del Estado Mayor.

El servicio militar es obli-

gatorio, desde los 18 hasta los 45 años.

El ejército chileno está organizado según el sistema alemán, que le fue dado por el general alemán Emilio Körner, que fue contratado por el gobierno con ese objeto.

Existen en la actualidad una Escuela Militar, otra de Sub-Oficiales, una de Caballería, otra de Artillería, una Academia de Guerra y la Escuela de Aviación de El Bosque.

El Ejército Chileno, es considerado por todos los militares extranjeros que han visitado el país, como el más organizado y disciplinado de Sud-América.

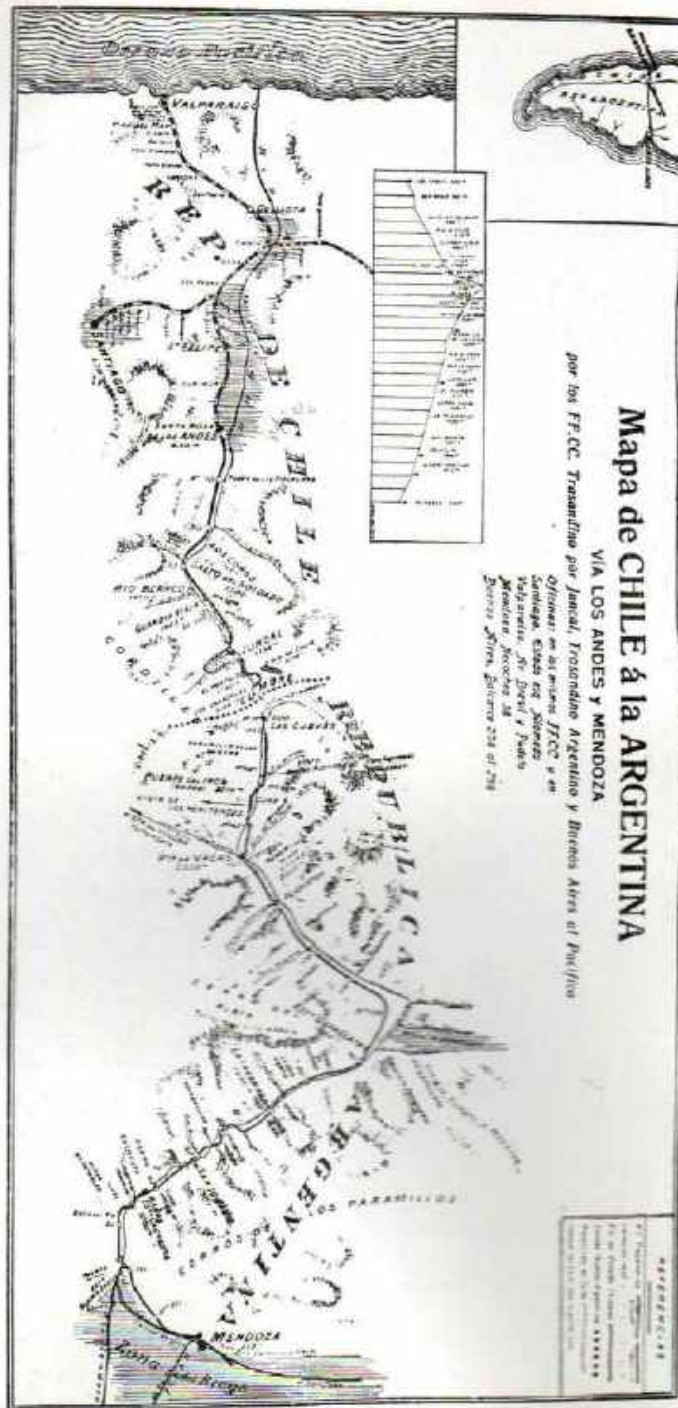
**Ferrocarriles**

La construcción de la primera línea férrea de Chile, fue la que unía la ciudad de Copiapó a Caldera, que se inauguró en el año 1851. Este ferrocarril fué el primero que se construyó en Sud América.

Todas las administraciones que se sucedieron en el gobierno del país, dieron siempre preferencia a las construcciones de redes ferroviarias, pero fue durante el gobierno del Presidente Balmaceda que estas recibieron su mayor impulso.

Chile actualmente está servido por un recorrido total de 10,399 kilómetros de rieles, que ponen en comunicación las apartadas zonas salitreras del norte con la capital y las zonas agrícolas del sur.

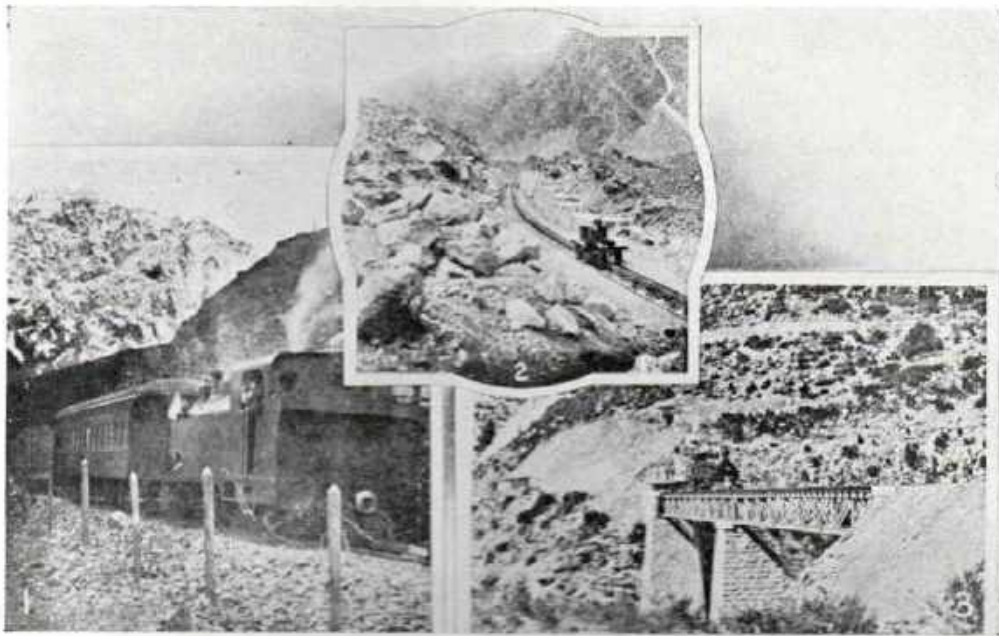
Al Estado pertenecen 5584 kilómetros de vías, es decir algo más del 50 por ciento del total en explotación, y el resto pertenece a



Compañías particulares.  
Las principales líneas del Estado son:  
**FERROCARRIL** de

**ARICA a LA PAZ.**— Construido por Chile según el convenio celebrado con Bolivia en 1904, y que





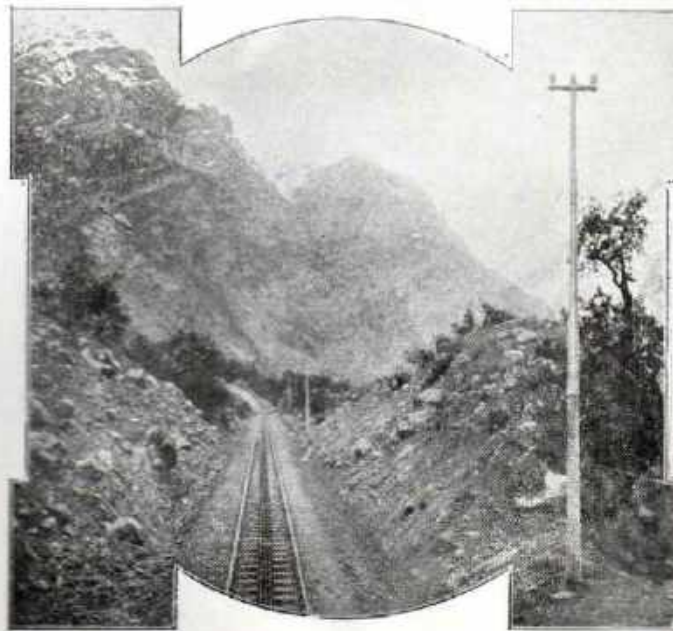
Ferrocarril Transandino

1. Tren a la entrada de un túnel.—2 y 3. Vistas de la línea

une las provincias de Tacna y Arica con La Paz. El recorrido de la línea chilena es de 443 kilómetros.

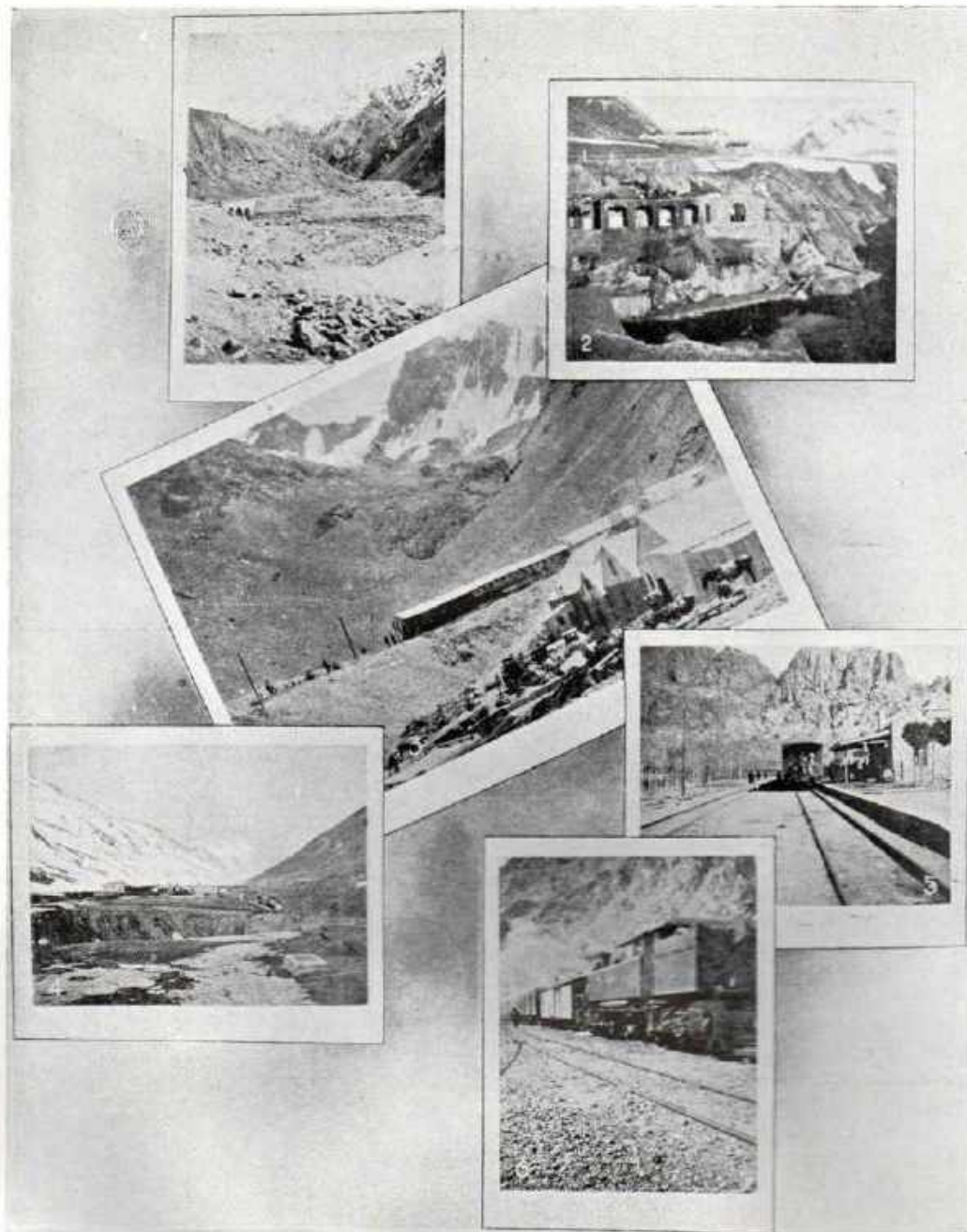
**FERROCARRIL LONGITUDINAL.**—Une Arica con Puerto Montt, en el extremo sur de la República. Está dividido en dos secciones: La sección situada al norte de Santiago, de trocha angosta, con punto terminal en Calera, se llama Longitudinal del norte. Su recorrido es de 1198 kilómetros.

Otras líneas secundarias, son: la Línea del Chañaral, y el ferrocarril del Huasco, ambos en la provincia de Atacama, con un recorrido de 355 y 50 kilómetros respectivamente; el Ferrocarril de los Vilos, en la provincia de Aconcagua con 58 kilómetros; las Líneas de Coquimbo, en la provincia de es-



Ferrocarril Transandino Chileno

Línea de cremallera desde Río Blanco



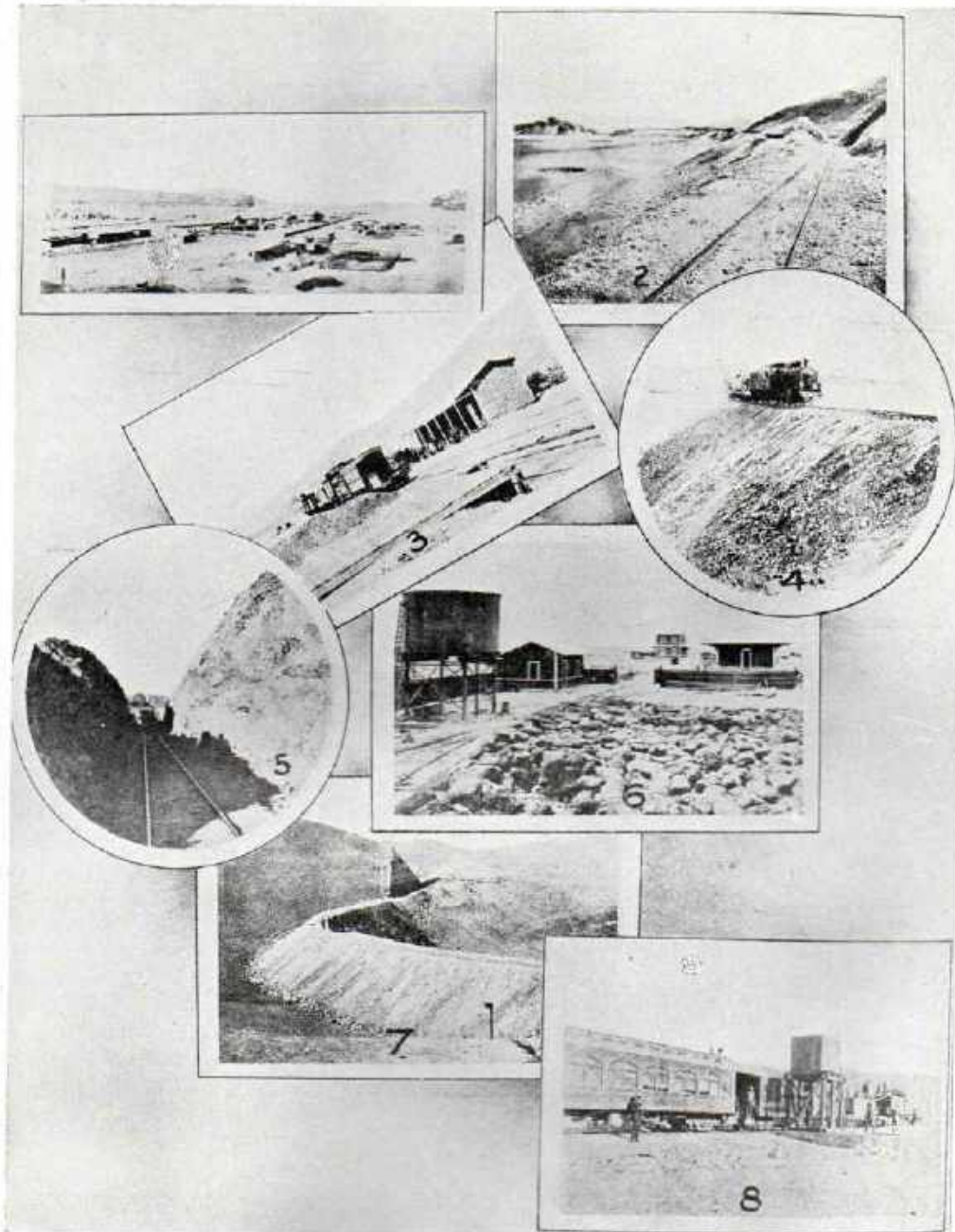
Ferrocarril Transandino  
1, 2 y 4. Vistas de la línea.—2. Puente del Inca.—3. Uspallata.—5. Un Tren

te nombre; y el Ferrocarril de Ancud a Castro, en la isla de Chiloé, con un recorrido de 98 kilómetros.

Las principales líneas particulares son:

**FERROCARRIL de ANTOFAGASTA a BOLIVIA.**— Línea internacional, que une el puerto de Antofagasta con La Paz con un recorrido en chilena de 863 kiló-

metros. **COMPANIA del FERROCARRIL TRANSANDINO.**—También internacional, entre la ciudad de Los Andes y Mendoza (República Argentina). Hace po-

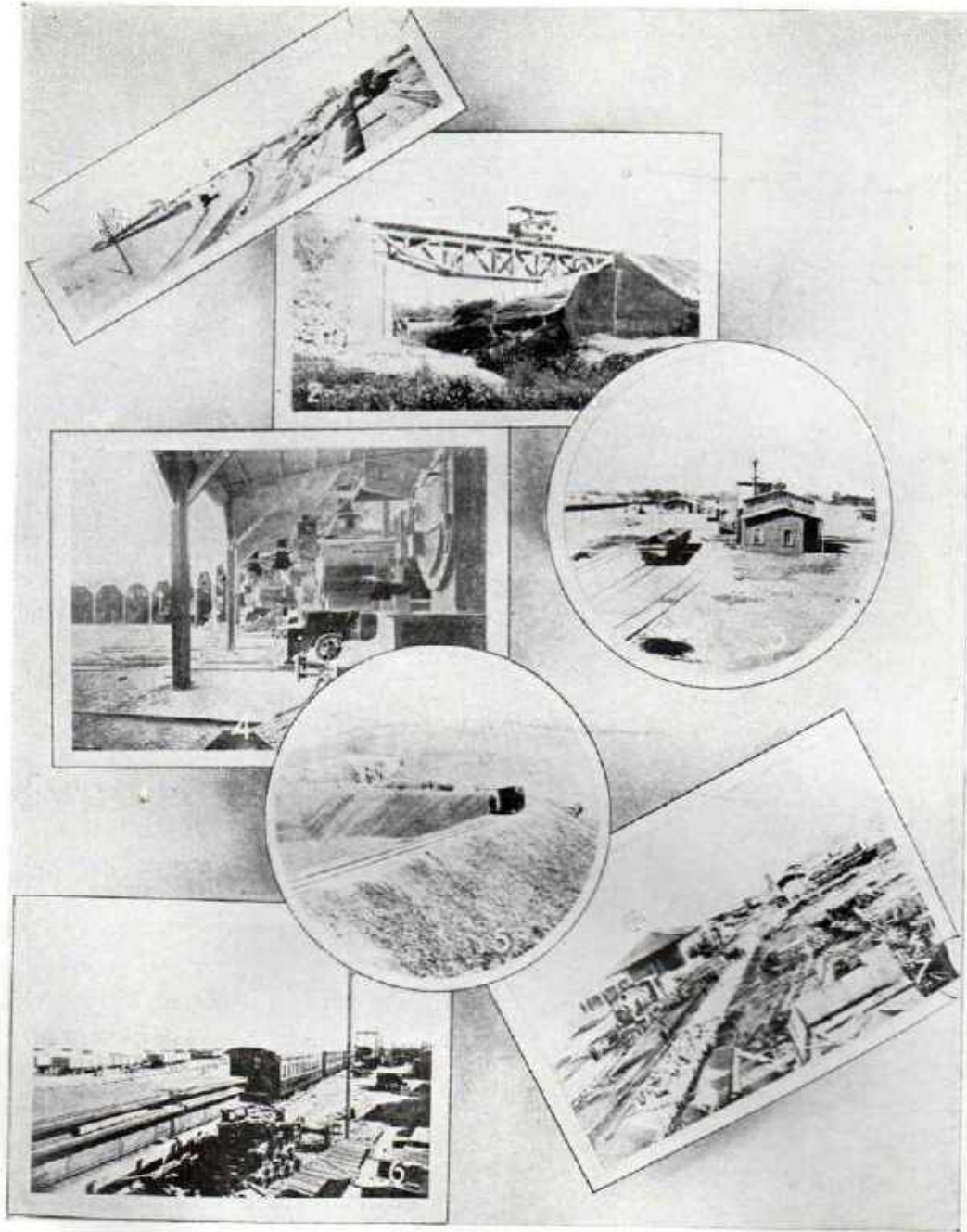


Ferrocarril Longitudinal del Norte  
 1. Pueblo Hundido.—2. Cercanías de Quillagua.—3. En terraplén.—4. Chañareito.—5. Cercanías de Pueblo Hundido.—6. Pinaidos.—7. California.—8. Carrera Pinto

co tiempo se unificaron bajo la administración chilena, también la parte que corría en territorio argentino. Esta línea pone en comunicación á Santiago y Valparaíso con

la ciudad de Buenos Aires, en 36 horas de viaje. Une, en consecuencia el Océano Pacífico con el Atlántico en todo un recorrido de kilómetros.

Y además: el de Tacna a Arica, con 63 kilómetros; el de Pisagua a Lagunas, con 598 kilómetros; el de Junín a Sta. Catalina, con 89 kilómetros; el de Agua Santa a Caleta,

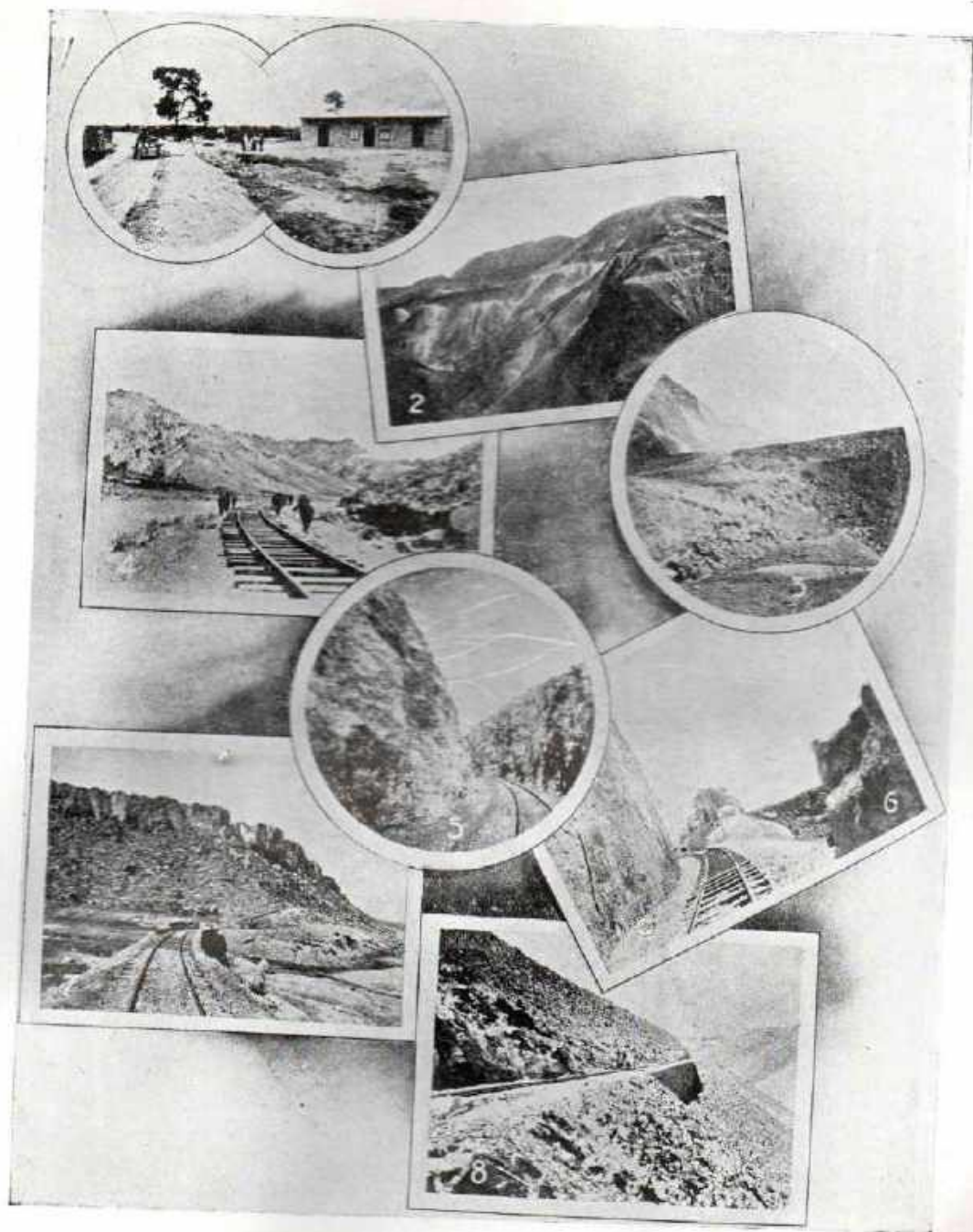


Ferrocarril Longitudinal del Norte  
 1. Baquedano.—2. Puente sobre el Loa.—3. Estación de Quillagua.—4. Depósito de Baquedano.—5. Corte de Cabo de Hornos.—6. Almacenes de Baquedano.—7. Catáina

con 109 kilómetros; el del Cerro Gordo, con 36 kilómetros; el de Tocopilla a Toco, con 122 kilómetros; el de Taltal a Cachinal, con 298 kilómetros; el de Algarrobo, con 39 ki-

lómetros; el del Carrizal, con 183 kilómetros; el de San Maipo, con 22 kilómetros; el de Rancagua, con 15 kilómetros; el de General Goyeneche, con 56 kiló-

metros; el de Concepción a Penco, con 16 kilómetros; el de Concepción a Talcahuano, con 15 kilómetros, el de Arauco, con 120 kilómetros;



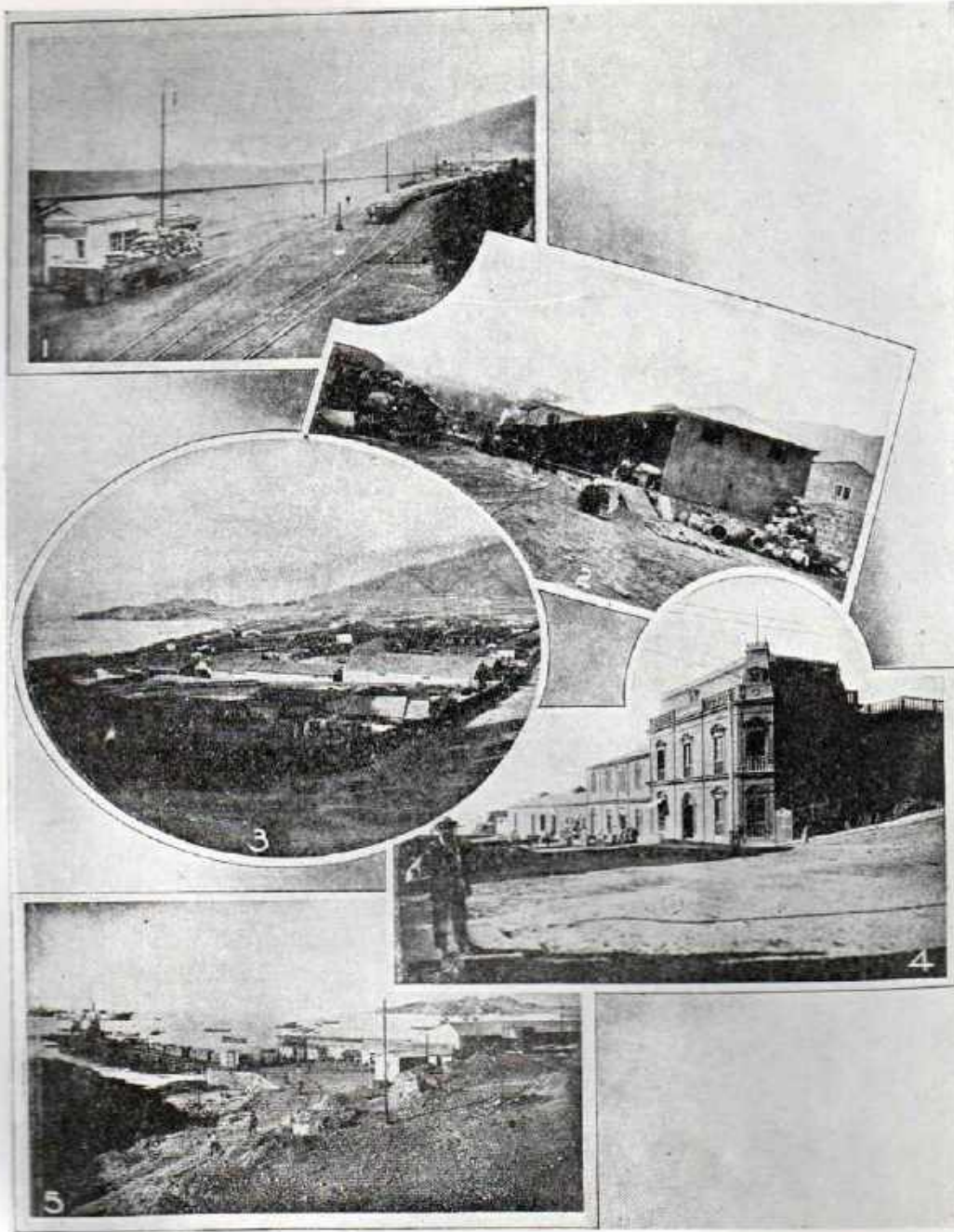
Línea de Arica a La Paz  
 1. Depósito de herramientas.—2. Quebrada Quilros.—3. Cera de la encintera principal.—4. Orilla del río Mauri.  
 5. Kilómetro 177, Bolivia.—6. Haafvas, Chile.—7. Kilómetro 159, Bolivia.—8. Kilómetro 91, Chile

y el Punta Arenas a Loreto, con 9 kilómetros.

Otras líneas se encuentran en construcción y en proyecto, que muy pronto beneficiarán a fértiles regiones.

Chile, por la configuración de su suelo, ha presentado serias dificultades en la construcción de líneas férreas, habiendo superado obstáculos

siendo casi todas las líneas sembradas, en su recorrido, de puentes y viaductos, algunos, los mayores del mundo, y que son una maravilla de la ingeniería.



Compañía del Ferrocarril de Taltal  
 1. Almacenes y vagones de salitre.—2. Tren de pasajeros saliendo de la estación de Taltal.—3. Vista de los depósitos  
 4. Oficinas de la Compañía en Taltal.—5. Muelles de la Empresa

Bajo la administración del Presidente Alessandri, los ferrocarriles han marcado un gran progreso, pues se han construido en las maestranzas del país los primeros equipos ferroviarios, con per-

sonal técnico y material chileno.

Otros progresos en las comunicaciones, es la electrificación de los ferrocarriles. Actualmente se encuentra listo al servicio público, la

parte comprendida entre Santiago y Llay Llay, y de esta ciudad á Los Andes, esperando terminarse en breve la electrificación hasta el puerto de Valparaíso.

## La colonia alemana de Santiago



**D**E las colonias residentes en la capital de la República, la alemana es una de las más numerosas y de las que en todo orden de actividades humanas está dignamente representada, por sus hijos, los cuales han descollado en todas las artes, ciencias, comercio, industrias, desde los modestos artesanos hasta los puestos más prominentes en la ciencia.

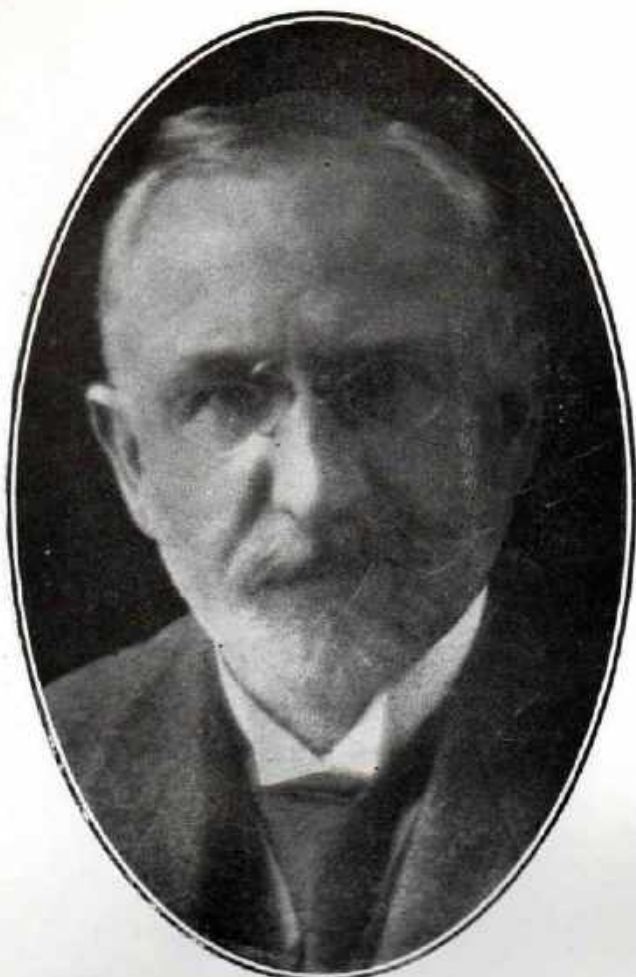
Las instituciones alemanas son y han sido un verdadero modelo entre sus congéneres nacionales y extranjeras, las cuales son muy numerosas y dignas de todo encomio, destacándose por sus actividades colectivas, hermanadas a un alto espíritu



Dr. Ritter von Kaufmann - Consejero de la Legación



Sr. Leo Weyers. Canciller de la Legación



Señor Guillermo Schacht. Consul de Santiago

de sociabilidad y altruismo las sociedades germanas, las cuales en todo momento han sabido responder a los programas fundamentales, los que se han desarrollado dentro del mayor orden y armonía entre los componentes de las mismas.

En orden financiero ocupa uno de los primeros puestos, siendo ya proverbial la seriedad absoluta que guía todos sus pasos y hechos comerciales, los que han influido en el concierto bursátil y comercial de esta plaza, eje principal del comercio y de la financiación de los grandes negocios de este país.

En esta obra trataremos de dar un detalle ilustrado y monográfico de todas las actividades de los alemanes y descendiente de los mismos en Chile, ocupando el lugar de preferencia las instituciones de toda índole, que en esta capital existen, siguiéndoles las monografías comerciales y todos aquellos datos útiles para el mejor conocimiento de esta noble raza que en el concierto mundial ocupa siempre el primer lugar en el despliegue de sus actividades.



Se. d. benicht.—Secretario del Consulado Alemán



DON BERNARDO  
TIMMERMANN



U N nombre ligado para siempre al desenvolvimiento social y, por decir, económico de la

Colectividad Alemana, es el de don Bernardo Timmermann, caballero de sentimientos altruistas tan elevados, que jamás negó su concurso a toda obra que significara beneficio claro para la colonia.

Comerciante prestigioso, unía sus actividades comerciales al bien a sus semejantes, al extremo de no reparar en sacrificios de ninguna especie, guiado siempre por un norte que le rodeara del más intenso respeto, del más profundo cariño y de la admiración más entusiasta.

Abandonó su patria siendo aún muy joven. De carácter franco e intrépido, no vaciló en aceptar un viaje sin comodidades y sí con muchos peligros. En el buque a vela «Neptuno», emprendió viaje a América y solo después de ciento cincuenta días de continuo luchar con temporales y otras adversidades propias de aquella navegación arribó a estas playas, henchida su frente de esperanzas y sintiendo bullir ese afán de triunfar mediante el trabajo honrado, que tanto caracteriza a los hijos de Alemania.

Era el año 1871 y al iniciar sus labores en esta tierra, iniciaba también una historia que tendría que servir de antorcha para la posteridad.

En Chile fundó el Cole-



Señor Don Bernardo Timmermann

gio Alemán, que tantos servicios presta. Igualmente fué fundador del Hospital del mismo nombre y con su apoyo moral y material ha sido siempre el «alma mater» de toda obra de bien para la colectividad alemana.

En toda reunión de beneficencia, en todo acto que sirviera a la colonia, don Bernardo Timmermann fué siempre el primero en contribuir y el primero en estimular con su asistencia aquellos actos.

Queda su nombre con recuerdo eterno del altru-

mo y abnegación y no hay institución alemana que no guarde para don Bernardo, los honores más significativos por su gran labor de bien común.

Nació el señor Timmermann en Relliengen-Holstein. Gran parte de su vida la ha pasado en Chile y esta, su segunda patria, ha tenido el alto honor de ser testigo de cuanto él ha efectuado social y comercialmente.

Los puestos honorarios de un sin fin de sociedades le pertenecen y ello ha sido un justo premio a sus esfuerzos.



El 5 de Julio del año 1905 se fundó en esta capital el actual Hospital

Alemán, formándose una sociedad al efecto con estos filantrópicos y humanitarios fines, siendo el primer directorio formado por los siguientes caballeros: Presidente, señor August Vermehren; vice, señor Eduardo Hollstein; Tesorero, señor G. Berkemeyer; Secretario, señor C. Schurmann; Consejeros señor Victor Körner, Dr. M. Brockmann, Dr. Grohnert, señor C. Nef, Dr. A. Beutell, A. Schade, Dr. Tafelmacher y el señor B. Timmermann. Consejero señor A. Moller.

La institución adelantó a pasos de gigante y en pocos años obtuvo en posibilidad de efectuar la compra del hermoso edificio que actualmente ocupa en la calle Dávila N.º 727, invirtiendo la cantidad de ciento sesenta mil pesos en la adquisición del inmueble, al que se dotó de todos los adelantos de la ciencia moderna, teniendo una magnífica sala de operaciones, con todos sus anexos indispensables a estos establecimientos, como ser una instalación de lo más moderno para la esterilización, laboratorios químicos y de análisis, de sangre, esputo, orina, etc., y una sala con

todos los instrumentos para la aplicación de los rayos ultra violeta que puede competir con justo orgullo con las más afamadas del país.

Los espléndidos jardines que posee este hospital son de lo más hermoso que pueda idearse para esta clase de instituciones, siendo los mismos un verdadero lugar de recreo y esparcimiento para los numerosos enfermos que a este sanatorio van en busca de salud.

Las piezas para los enfermos son excelentemente construidas, bien ventiladas y tiene anexo a las mismas baños, etc., para mayor comodidad de los pensionados.

El número de socios que mantiene esta benemérita institución asciende a la cantidad de 560, siendo aspiración colectiva de los mismos llevar a la práctica todas aquellas mejoras que paulatinamente la ciencia médica descubre y aconseja, para que puedan encontrar alivios a sus males enfermos de ambos sexos, especialmente miembros de la Colonia Alemana, que de todo el país concurren a este establecimiento.

Hasta la fecha se llevan invertidos en esta caritativa y grandiosa obra más de medio millón de pesos, más las donaciones particulares de conocidos miembros de la Colonia Alemana, los cuales durante la época de la gran guerra hicieron frente a los ingentes gastos que deman-

daron la construcción de varios departamentos, en los cuales se han colocado placas en los mismos con los nombres de los donantes, para perpetuar en esta forma el agradecimiento colectivo, para los que pensando en el dolor ajeno hicieron obra práctica y constructiva.

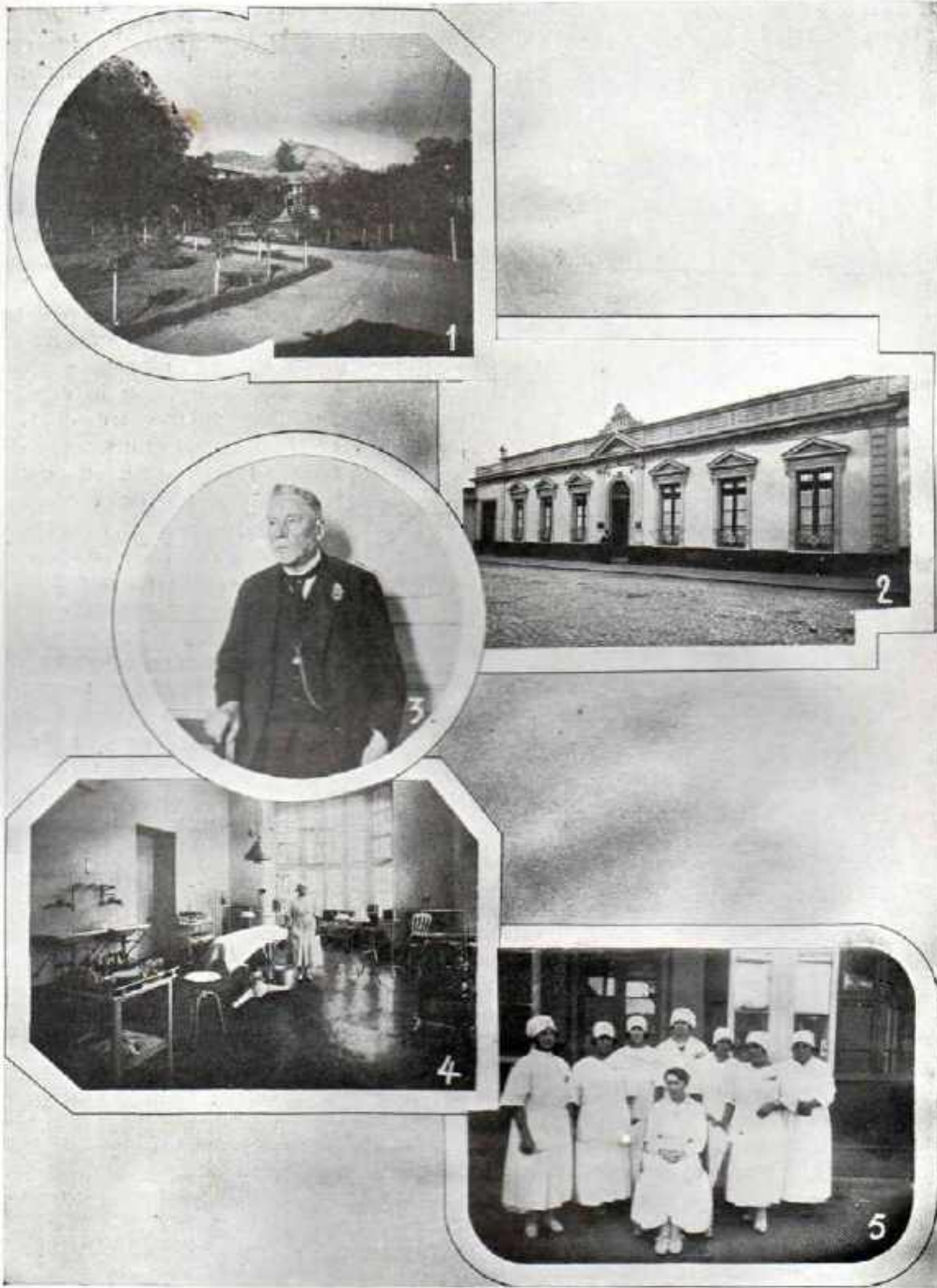
Médico jefe de este hospital es el Doctor R. Kuschel, siendo médicos residentes el Dr. A. Albertz y el Dr. M. González.

Médicos consultores son los Doctores M. Brockmann y el Dr. A. Commentz.

El directorio actual está formado por los señores que a continuación detallamos: Presidente; señor Bernhard Timmermann; vice, señor Alberte Mansfeld; Tesorero, señor Francisco Betzhold; Secretario, señor Guillermo Klimesch; pro-Secretario, señor Guillermo Kutzbach.

Este hospital tiene un servicio de médicos internos en forma que en toda hora y momento, tanto de día como de noche, presta inmediata atención médica a los enfermos que su estado lo requiera.

La Colonia Alemana puede estar satisfecha de la obra que en tan corto número de años ha sabido llevar a cabo, obra ésta, del esfuerzo, del carácter y de la filantropía de los dignos hijos de la raza Germana, en este hospitalario suelo, al que quieren y respetan como su segunda patria.



1. Jardín del Hospital Alemán.—2. Frente.—3. Presidente del hospital alemán señor Bernhard Timmermann.—4. Sala de operaciones.—5. Las enfermeras del hospital alemán



Commendatore Juan Edgardo Oberstetter

**S** el artista más eminente que vive en Chile. Su fama es mundial y sus méritos artísticos y su brillante y triunfal carrera responden con justicia a tal y tan fundada fama.

Nació en Múnich, centro artístico bien conocido y capital de Baviera. Siguiendo tradiciones de familia, fué en su mocedad oficial de Caballería del ejército bávaro. Desde muy joven ejecutaba magistralmente al piano y violín las más difíciles composiciones.

Se dedicó al estudio de la música en los Conservatorios de Viena y Berlín, en los que trabó íntima amistad con los célebres músicos Riccardo Strauss, Félix Weingartner y Johann Strauss.

Terminado su aprendizaje fué contratado como Director de orquesta del Teatro Imperial de Moscou (Rusia), en donde recibió la brillante oferta de dirigir el gran coro de la principal iglesia católica de Berlín, en cuyo puesto pudo demostrar sus vastos y sólidos conocimientos musicales en la ejecución de grandes conciertos sinfónicos de música religiosa y profana, como las célebres misas de Beethoven, Mozart,

Haydn y Liszt y los oratorios de Sebastián Bach.

Siguió a esta actividad artística en Berlín una época de Director general de óperas en Viena, donde dejó gratos recuerdos como intérprete de las óperas wagnerianas, ante un público muy exigente y muy entendido. En ese periodo trabó amistad con todas las celebridades musicales que se daban cita en la capital de Austria y entre ellas, con Johann Brahms.

Reveláronse sus envidiables dotes de cantante en una ocasión en que, acompañando en Múnich a un célebre artista de la escena lírica, éste se enfermó y el joven Oberstetter se ofreció espontáneamente a reemplazarlo. Fué tan magistral la actuación del novel cantante dramático que, hallándose presente en la función el Director de la Opera Real de Múnich, e interesándose vivamente por las brillantes facultades y talento artístico de Oberstetter, le contrató ipso facto para la Opera Real de Baviera, ofreciéndole que el Gobierno bávaro se haría cargo de sus posteriores estudios en los Conservatorios de Milán y París en los que, en efecto, y durante cinco años, perfeccionó sus conocimientos, adquiriendo una soberbia preparación.

Después de un clamoroso éxito al estrenarse en Múnich, fué contratado para la Opera Imperial de Wiesbaden, donde tuvo ocasión de conocer y ser presentado a casi todos los Monarcas y Jefes de Estado de Europa, que fueron frecuentemente huéspedes del Emperador

Guillermo II, los cuales condecoraron al eximio cantante con diversas órdenes y títulos.

Después no se interrumpió la serie de sus triunfos en su gira a los diversos teatros de Estados Unidos, Francia, Inglaterra y Japón, como el Metropolitan Opera House de Nueva York, Covent Garden, de Londres, Opera Imperial de Moscou, Petrograd y Tokio, Opera Comique de París, etc. En aquellos tiempos el eminente pintor bávaro Franz von Lenbach le presentó al Canciller de Hierro y al Papa León XIII, en Roma.

Después de un viaje a Palestina y Tierra Santa, el Santo Padre Pío X, con ocasión de una gran audición musical, le condecoró con la más alta distinción que se puede conceder a una persona que no pertenezca al clero, o sea, con la gran cruz con placco del Santísimo Sepolchro, que va acompañada con el título de «Commendatore» y sólo es conferida a altos dignatarios o monarcas.

Un año después y de vuelta en Viena, Oberstetter recibió el honroso encargo de dirigir el coro de más de dos mil voces, que solemnizó el XIII Congreso Eucarístico Mundial, presidido por el Emperador Francisco José, quien llamó después al Maestro a su castillo de Ischl y le confió la educación musical del heredero de la Corona, el malogrado Archiduque Francisco Fernando, que poseía una hermosa voz de barítono.

Después realizó varias giras artísticas al Japón, Rusia, Estados Unidos y a Hungría, donde estuvo largo

tiempo contratado como Director de la Opera Imperial.

Más tarde cantó en el templo wagneriano de Bayreuth, donde se da cita lo más selecto de los aficionados a la música y donde sólo llega la flor y nata de los cantantes más célebres y consagrados de los teatros alemanes.

También recibió una invitación para Ostende (Bélgica), a fin de que cantase en la ceremonia nupcial de la actual Reina Isabel, la que honró al Maestro con varias invitaciones a su círculo íntimo en la Corte Belga y aceptó la dedicatoria de un aria compuesta por Oberstetter.

Posee todas las condecoraciones y distinciones que los monarcas europeos y el Santo Padre pueden conferir a título de arte y ciencias. La Sociéte de Beaux Arts en París le nombró miembro vitalicio. Cultivó la amistad de Rodin, Debussy, Massenet, Charpentier y Saint-Saens.



Isobel Schröder, Concertista y Profesora de Piano teutobrasileña (nacida en Blumenau, Brasil) hizo sus estudios en Alemania Brunswick, con el director de orquesta de la corte de Riedel y con el Commendatore Oberstetter, Brasil. Hizo varias giras artísticas por el Brasil y Chile, siendo en la actualidad la acompañante del señor Oberstetter y de la Academia de Canto en Santiago.

Tal es, a grandes rasgos, el gran artista alemán que desde hace más de cinco años labora en Chile, debido a una casualidad, a las circunstancias de la gran guerra y a la hospitalidad legendaria de este privilegiado e hidalgo país.

En 1914 se hallaba en el Brasil figurando en una gran compañía italiana de ópera. Al estallar la guerra y a causa de su nacionalidad, se separó de la compañía, realizando una brillante gira por el Brasil, Uruguay, Paraguay, Argentina y Chile finalmente, en donde se quedó y en donde permanece, mimado por los diletanti, querido de cuantos le conocen y admirado por cuantos han oído su voz hermosa y han saboreado su arte exquisito.

Su labor en Chile es ya famosa, como cantante, como Director de Orquesta y coros y como compositor. Entre sus composiciones editadas en el país, mencionaremos la romanza «Olvida si puedes», la meditación religiosa «Niño Jesús de Praga» y, sobre todo y ante todo, la de más resonancia artística, el «Gran Himno a la flor nacional de Chile», para coro, solo y orquesta, cuya letra es del laureado vate chileno don Antonio Orrego Barros.

Para poder ejecutar esta hermosa composición en su admirable conjunto, el maestro fundó una academia de canto entre lo más selecto y distinguido de la Colonia Alemana. Este coro cuenta ya con más de 80 miembros de ambos sexos.

Hace algunos años que el Commendatore Oberstetter fué nombrado profesor de Estado.

## ALBERTO MANSFELD PIZA



A desarrollado una labor social digna de aplausos, el se-

ñor Alberto Mansfeld Piza, que llegara a Chile en 1886.

Entre los numerosos puestos que ha ocupado en las diversas instituciones a que ha pertenecido, merecen especial mención el ser fundador del Hospital Alemán, ser miembro durante treinta y cinco años del Cuerpo de Bomberos, Director honorario de la Liga de Estudiantes Pobres y tesorero de esta institución por más de quince años.

En el Cuerpo de Bomberos ha ocupado delicados cargos y han merecido especial mención sus actos de arrojo en salvataje de vidas. Actualmente es Director honorario del Cuerpo de Bomberos, puesto merecido a fuerza de méritos por su brillante actuación.

Digno representante de un pueblo viril como el alemán, ha dado en cada oportunidad ejemplos que merecen ser imitados para bien de la colectividad y buen nombre de la Colonia.

Nosotros cumplimos con un sagrado deber de adornar nuestras páginas con estos detalles, porque, impuestos de toda su benéfica acción



Señor Alberto Mansfeld Piza

comprendemos toda su importancia y sabemos que al estamparlos aquí hacemos justicia a quien se ha desve-

lado por el bien común y no se ha arreadado ante ningún peligro por cumplir con su deber.



Deutsche Zeitung Santiago MERCED 572. — Postfach 572. Fernsprecher 1326. — Telegramm-Adresse DEUTZETIM. — NÚMERO 2049	 <p style="font-size: small;">Verständlich mit der „Deutschen Post“          Veröffentlicht und Verlegt Dr. Paul Oestreich</p>	Preis der Nummer 20 cts. — Bezugspreise: Jahres..... \$50.— Halbjährlich... 26.— Vierteljährlich... 14.— Pro 100 Nummern... 12.— » Deutschland, 12.—
--	--	--

SANTIAGO, DÍAS 1.º Y 2.º DE MARZO DE 1924

XIV AÑOS

## PRENSA ALEMANA EN CHILE



El primer diario alemán que se publicó en Chile,

fué el «Deutsche Nachrichten», que veía luz allá por el año 1870. Fué su fundador el entusiasta miembro de la Colectividad, señor Trautmann, quien desde el primer momento prestó al periódico toda su mejor atención.

Salía este órgano de publicidad, dos veces por semana y hasta tres e invariablemente trataba a fondo los más importantes asuntos de la Colonia con cabal conocimiento y normas invariables de labor cultural.

El progreso se impone siempre y he aquí que hubo necesidad de que la Colonia tuviera un diario propiamente tal y ya no se reparó en sacrificios con tal de llevar a feliz término una necesidad tan sentida.

En 1910, varios caballeros alemanes residentes en Valparaíso fundaron el nuevo

diario, que llevó por nombre «Deutsche Zeitung für Chile» y que tan hermosa labor periodística ha desarrollado hasta los días de hoy.

El recordado Doctor Paul Oestreich, prestigioso periodista de Berlín tomó a su cargo la dirección del diario en 1912 e igualmente la gerencia de la Empresa. En sus manos fué de éxito en éxito al extremo de ser el órgano oficial de la colectividad alemana en el país y en la costa sudamericana del Pacífico.

En 1914, a raíz de la guerra europea, la Empresa se trasladó a Santiago e instalada en amplio local, estuvo en situación de informar en mejores condiciones a todos sus lectores, numerosos por demás.

Por fin, en 1920, la Deutsche Zeitung se instaló en un espléndido local de la calle Merced esquina de Claras y allí, después de varios años de labor, el Doctor Oestreich compró los derechos de la Empresa y se hizo, no

sólo su director y gerente, sino que su único dueño.

La labor de la Deutsche Zeitung für Chile, ha sido por demás meritoria y amplia. Labor periodística a base de la seriedad más absoluta, no siempre es dable presenciar. En este diario, sus redactores supieron en todo momento, cumplir fielmente su programa y presentar a la Deutsche Zeitung como al verdadero diario de información desapasionada y veraz.

Punto de consulta en todo momento, este órgano de publicidad cuenta hoy como ayer, con el apoyo moral y material de todos los miembros de la Colonia, pues ven en él representados con hidalguía sus mejores deseos de sociabilidad y patriotismo.

De ello el diario que nos ocupa ha dado las más amenas pruebas y el solo decir que es el órgano oficial de la Colonia ya involucra más pudiéramos coleccionar sobre su bien adquirido.

## LICEO ALEMÁN DE SANTIAGO



LENANDO la aspiración de numerosos católicos, el año 1910 se fundaba en esta capital el Liceo Alemán, idea y aspiración esta que fué sustentada por el finado Ilmo. y Rvdmo. Arzobispo de Santiago Doctor don Juan Ignacio González E. el que desde el año 1905, bregara en unión del Rvdo. Padre Arnaldo Janssen, quien permitiera la fundación de un colegio de carácter alemán, el que por falta de personal, no se pudiera aceptar esta idea, por lo que aquí decimos.

En la fecha que indicamos al comienzo del acápite, se echaban los cimientos del actual Liceo Alemán de Santiago el que hoy día es un orgullo para la colonia residente, con 48 alumnos, en el edificio de las Monjas Clarisas de Victoria en la calle Riquelme N.º 137, las cuales estaban en trámites para edificar un edificio para el convento en un local más apropiado, en Bella Vista, pudiéndose entablar los trámites con esto para la fundación del actual Liceo y con el aumento de personal, el

1.º de Abril de 1910 se inauguraba el colegio católico alemán bajo el título de Liceo Alemán.

Como las monjas no habían aún terminado su nuevo edificio, se instaló provisoriamente en un local buscado al efecto en la calle Agustinas N.º 1807 en el cual empezó sus primeros pasos, hasta Septiembre del año 1911 en que se trasladara a su local efectivo con entrada por la calle Riquelme N.º 137 y al terminar el mismo por la calle Moneda 1661.

Tres padres fueron los primeros profesores que ilustraran a los 48 alumnos que concurrieron a clase entre externos y medio pupilos, los que hoy día alcanzan a 700 lo que demuestra a las claras los progresos alcanzados por este instituto en tan corto número de años.

Los planes de estudio que se adoptaron fueron los de la Universidad según el sistema concéntrico, no pensando en dar preferencia al idioma alemán, pero a pedido de las aspiraciones de las familias de los alumnos y aún de los mismos alumnos el Rvdo. Padre Rector Ricardo Kaufhold, no pudo menos que acceder a estos deseos e implantar en el programa de estudios el idioma alemán obli-

gatorio para todos, siendo los más entusiastas de esto los niños chilenos que por ese entonces eran la mayor parte de los que concurrían a ese establecimiento de educación los que demostraron una gran facilidad para aprender y hablar hasta en los recreos el idioma alemán.

Con el constante aumento de alumnos se ensanchaba el edificio, quedando terminado que hoy existe, que es una magnífica construcción moderna que reúne todos los adelantos de la técnica moderna para esta clase de establecimientos.

Corto es el espacio para poder dar una relación detallada de esta casa que da honor a una colectividad como lo es la que este libro nos ocupa, concretándonos a dar los datos que creemos de más importancia y de mayor interés.

El actual cuerpo de profesores está compuesto por 28 profesores, 18 sacerdotes, 1 hermano y 9 seculares.

El programa de estudios actualmente es el siguiente:

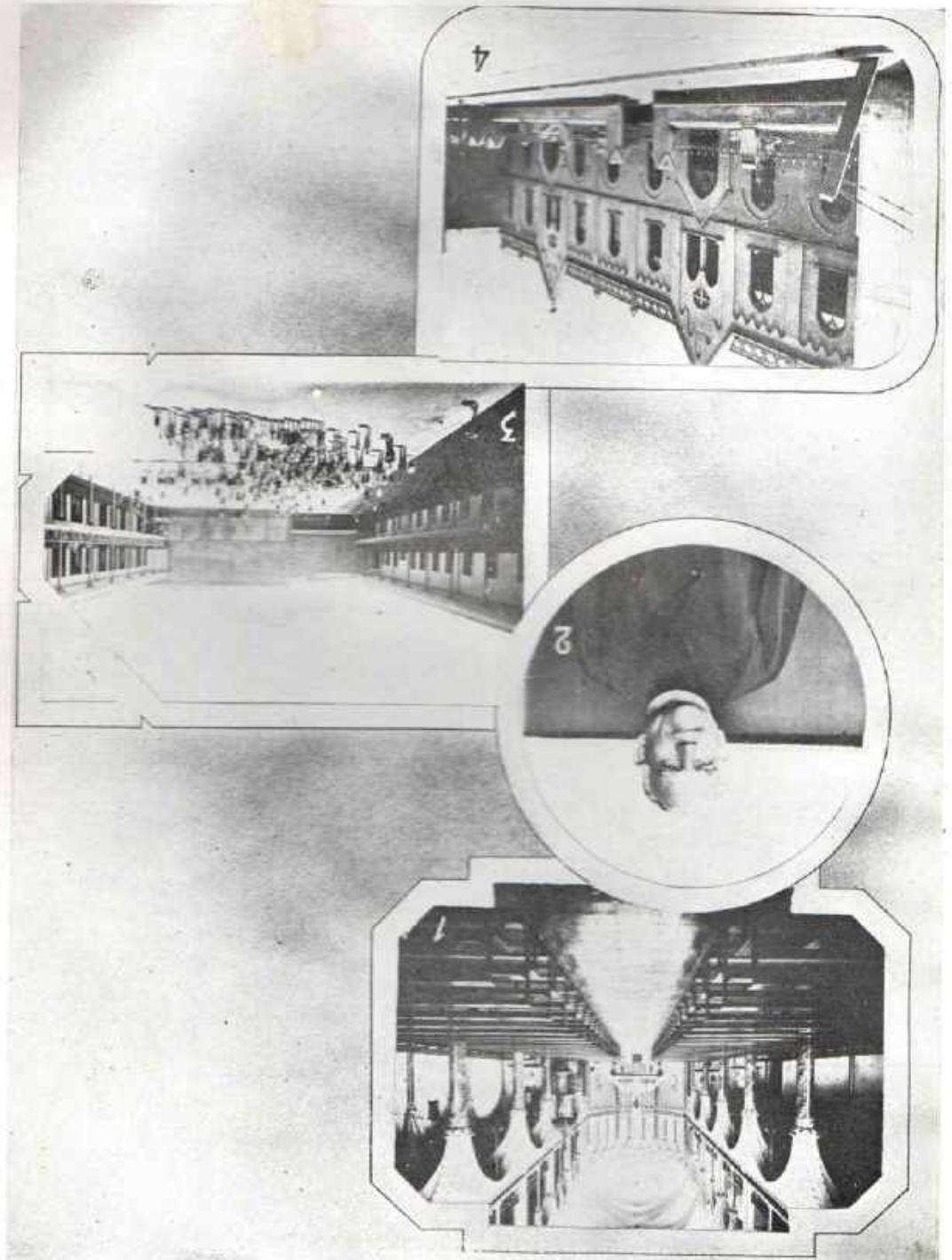
Cuatro preparatorias, seis años de humanidades.

Rector lo es el Sr. Pedro Veith, Vice Sr. Guillermo Seibertz y Economista Sr. Gregorio Koschella.





1. Iglesia en el interior del Liceo. Alameda.—2. Rector señor Pedro Veyh, del Liceo Alameda.—3. Fachada del Liceo Alameda.—4. Uno de los patios del Liceo.





UN establecimiento educacional, que reuna local apropiado, buenos profesores y un buen programa pedagógico, es en todas partes considerado y citado como modelo en su género.

En este caso se halla el Colegio Alemán de esta capital el que se halla instalado en un grande y amplio local, en una de las partes céntricas de la ciudad, con todas las comodidades que se puede dotar a tales establecimientos como ser: sala de física; un pequeño, pero bien nutrido museo Zoológico; sala de gimnasia y ejercicios físicos, con una magnífica y bien tenida cocina para los medio pupilos los que son servidos en un amplio comedor, dan razón a lo que en estas líneas decimos y justicia al renombre adquirido en los años que tiene de vida esta institución cuyo fin es el de formar ciudadanos de ambos sexos útiles al país, con las tradiciones de la patria de sus mayores, idiomas de ambos países, respeto a las instituciones y

amor a esta patria que sus padres consideran con razón su país de adopción.

La Deutsche Schule fué fundada el año 1889 por la colonia alemana residente, la que con el patriotismo que señala en todos estos actos, puso todo el entusiasmo que le es característico, adquiriendo el terreno que mide 2,000 metros cuadrados y levantando el actual edificio que consta de dos pisos, propiedad valuada en más de 150,000 pesos con cerca de 30,000 pesos en enseres de útiles, los cuales son de propiedad de la colonia alemana.

Muchos benefactores han tenido esta institución entre ellos el Sr. don Bernardo Timmermann, a quien la colonia en el año 1910, obsequió con un merecido homenaje colocando en la escuela un artístico relieve de bronce, en premio a su obra de filantropía en beneficio del engrandecimiento de este establecimiento.

El programa de estudios de esta escuela se compone de un curso preparatorio de cuatro secciones (Clase I.a a IV.a. con cursos paralelos) y seis años del curso de humanidades (Clase V.a a X.a) que corresponden exac-

tamente a los seis años de los Liceos del Estado.

Además tiene un Kindergarten para niños al que concurren numerosos alumnos de ambos sexos.

El directorio de esta institución lo componen los siguientes caballeros:

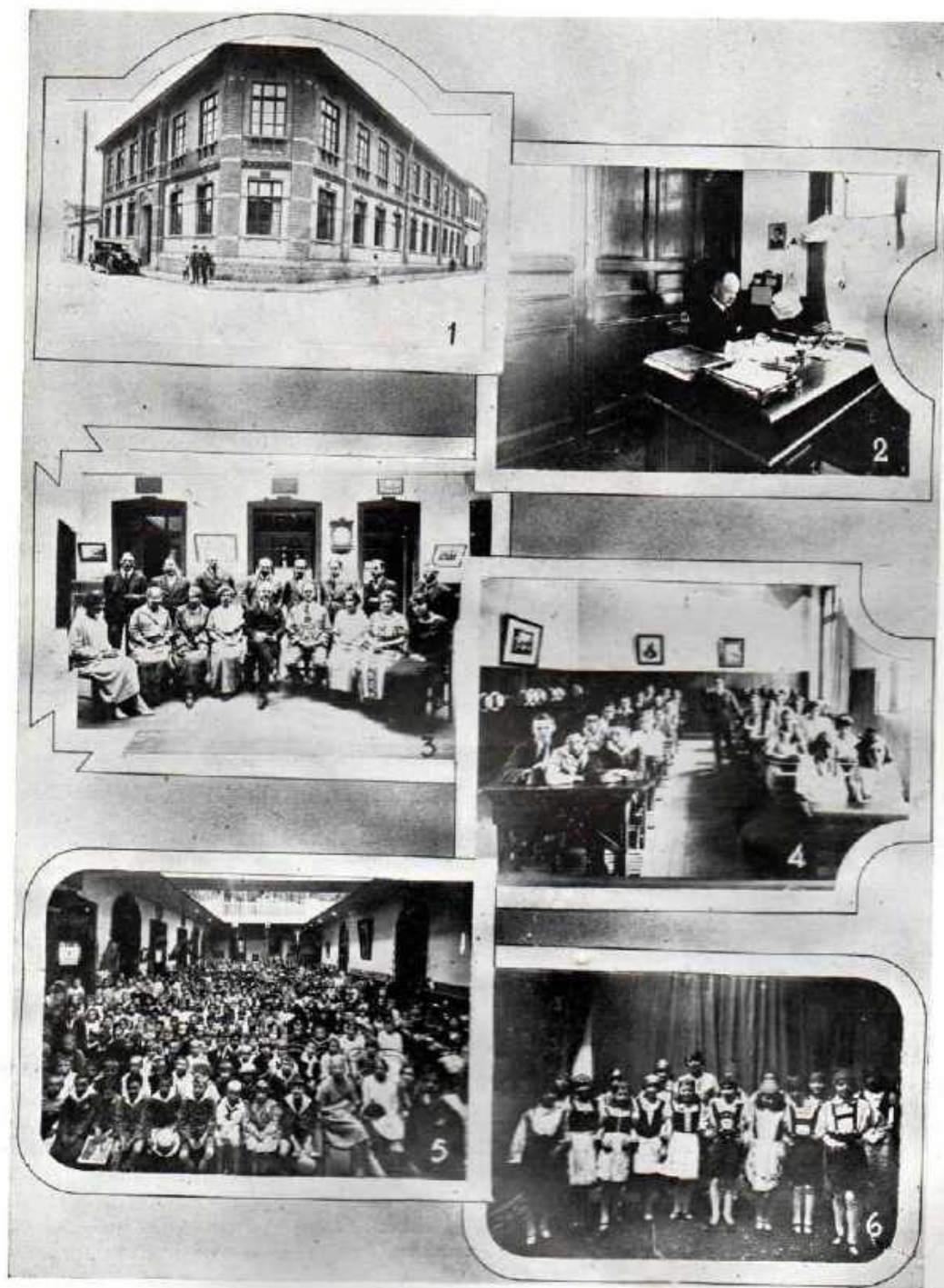
Presidente, Sr. Wilhelm Schacht, Consul de Alemania en esta capital; Vice presidente, Sr. Adolfo Schlack, Tesorero, Sr. Franz Betzholt; Secretario, Sr. Wilhelm Klimesch; Médico del colegio, Dr. Ohlerich; Director y consejero técnico Studienrat, M. Tzschentke; Sub Director, Oberlehrer, Sr. Gustav Meyer; Secretaria, Sta. Josefina Rossig.

El cuerpo de profesores está compuesto de ocho profesores alemanes incluso el Director Sr. Tzschentke y Sub Director Sr. Gustavo Meyer, más cuatro profesoras, y doce profesores chilenos.

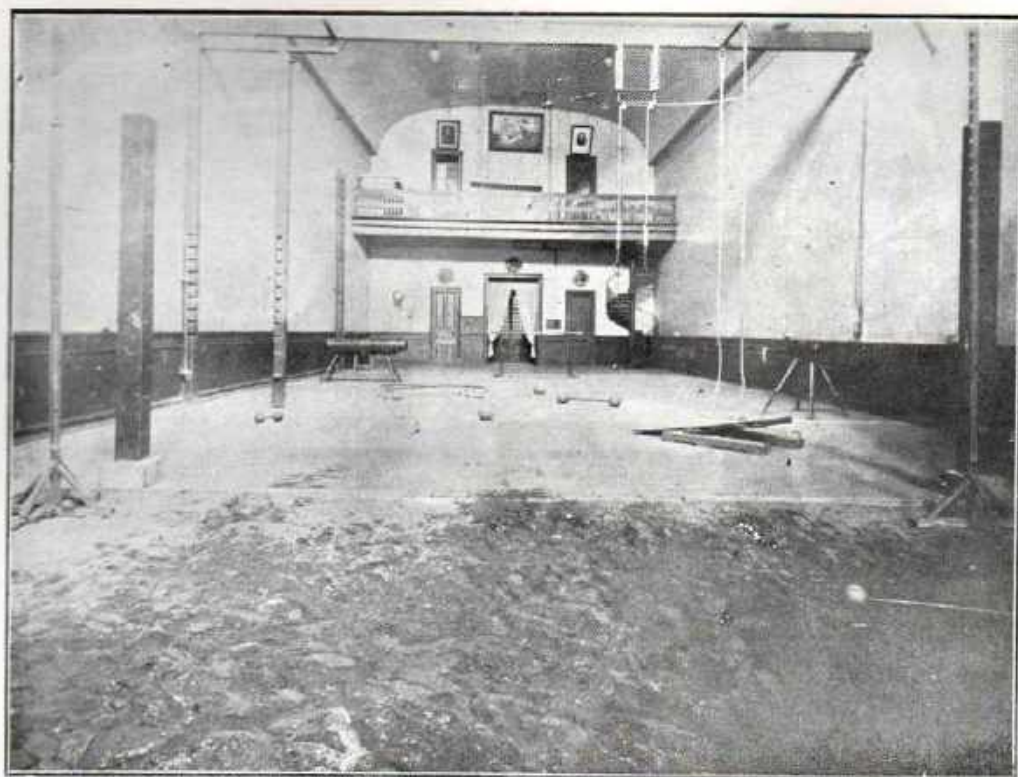
El número de niños que concurre a clase alcanza a la suma de 350 de ambos sexos.

La escuela está ubicada en la calle de Almirante Barroso esquina de Santo Domingo. Teléfono Inglés N.º 2009 Casilla Postal N.º 1978.





1. Fachada del colegio. — 2. El director del colegio en su oficina, Sr. M. Tescher de clase, mixtos. — 3. Kermesse en el colegio. — 4. Grupo de niños que han ido a la Kermesse. — 5. Director y profesores. — 6. Saludo patrio en la Kermesse



Club Gimnástico Alemán, Santiago.—Gran sala para gimnasia.

CLUB GIMNASTICO ALEMÁN Deutscher Turnverein Santiago.



NO de los legítimos y justos orgullos de la Colonia Alemana en Chile,

son las instituciones de gimnasia, las cuales ocupan los primeros puestos en el país por su organización, métodos instructivos y sano ambiente del Folklore nativo, según los altos conceptos del creador y fundador de la gimnasia Alemana el eminente y venerable profesor Jahn.

El Deutscher Turnverein de Santiago fué fundado el año 1889, el 28 de mayo, siendo sus iniciadores señores Carlos



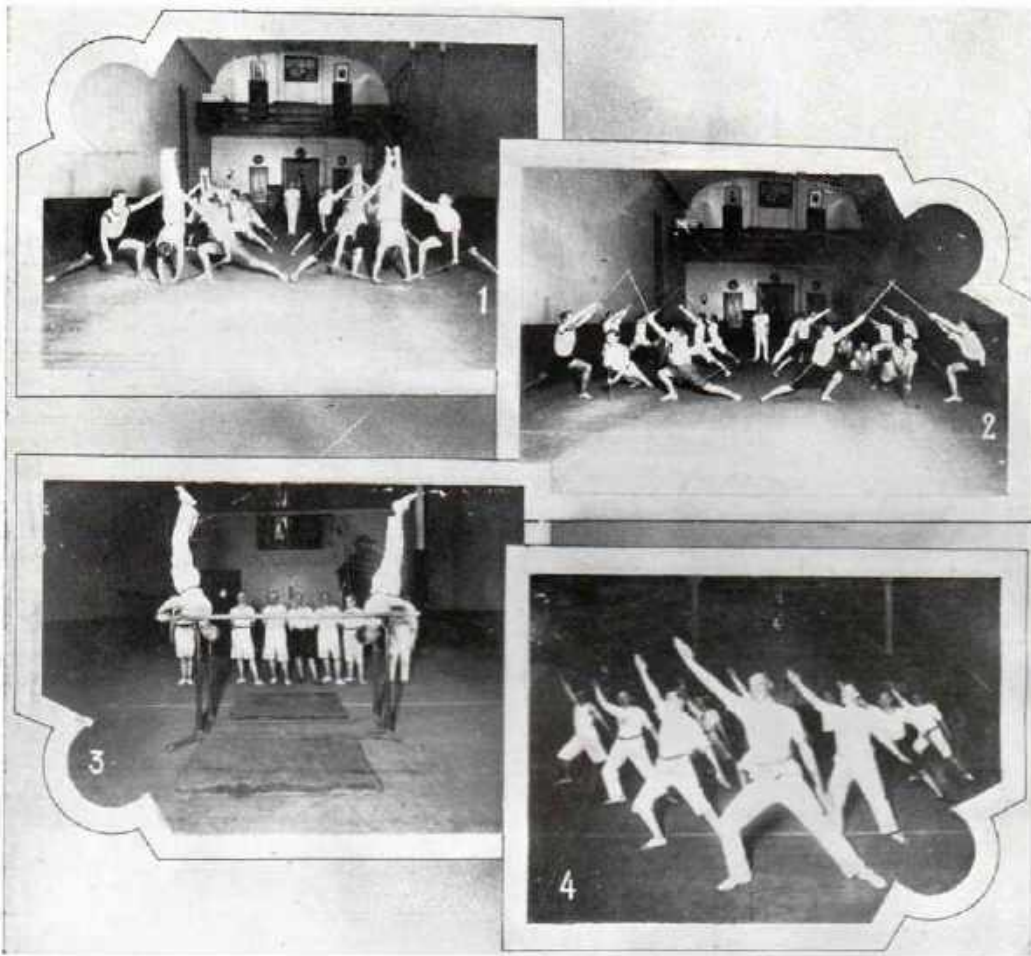
r. Willy Korbach, Presidente del Club Gimnástico Alemán

don Emilio Conrads. Primer presidente de esta institución lo fué el señor Víctor Koerner.

Los fines de esta institución como bien lo proclama su título, son para la propagación del arte gimnástico alemán, dedicando todas sus energías al fomento y a los bellos fines que persigue el atletismo, para la belleza del cuerpo, salud del mismo y con esto fortificar las almas.

El número de socios actualmente es de 270, cantidad importante que entusiásticamente aúna todos sus esfuerzos para el mayor progreso de esta sociedad.

Los gimnastas activos que cuenta esta institución son de veinticinco a treinta, los que concurren a clase todos



Club Gimnástico Alemán.—1 y 2. Alumnos en clase de gimnasia.—3 y 4. Socios haciendo gimnasia.

los Martes y Viernes y los «Alte Herren Riege» los días Miércoles participando en estas clases de 10 a 15 caballeros.

Hay además una sección infantil, la que concurre regularmente a clases con un entusiasmo digno de la noble causa por la que se educan.

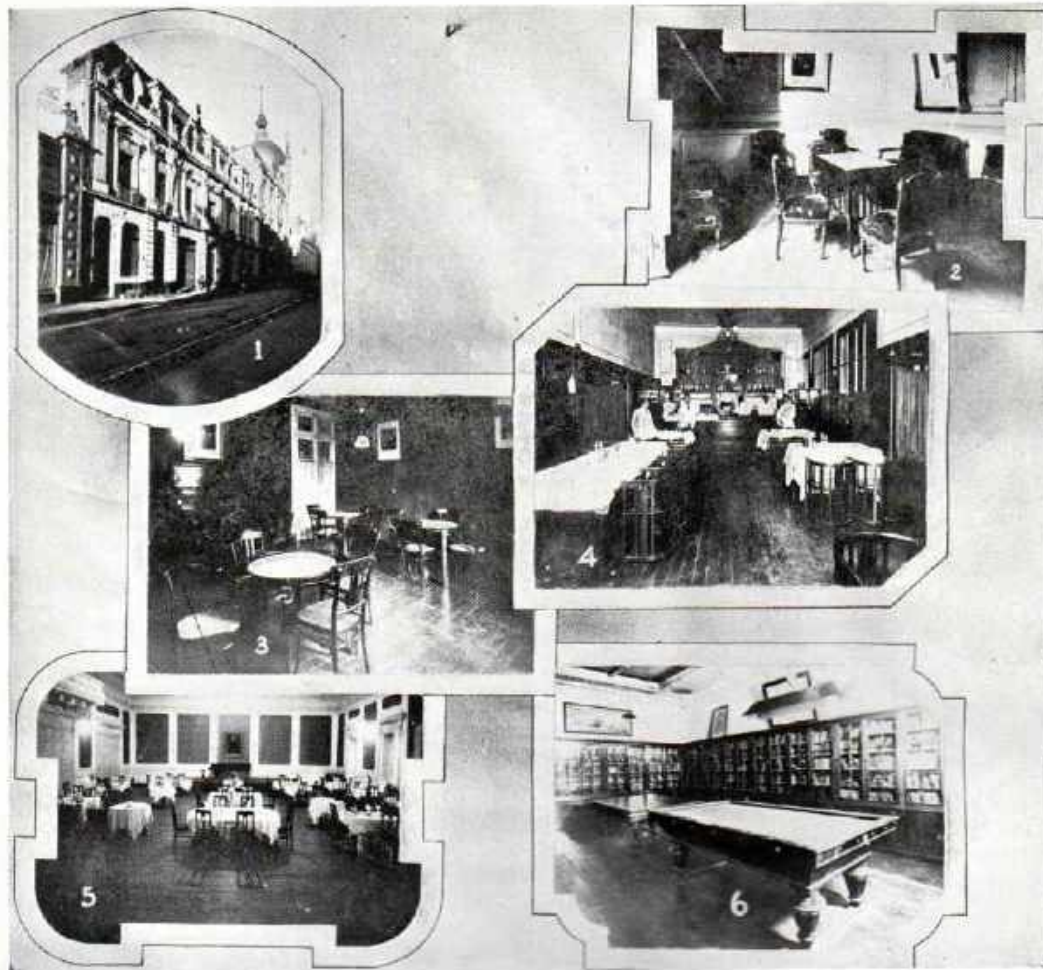
El amplio local que esta sociedad ocupa en la calle

de San Martín N.º 841 es de propiedad de la misma, en el que además de tener una magnífica sala de gimnasia, con cómodos cuartos de baños y lluvia, tiene varios departamentos para sesiones y reuniones sociales en las que se reúnen las familias de los socios.

La gran sala de gimnasia está provista de todos aque-

llos aparatos para toda clase de gimnasia, además de todas las comodidades inherentes a estos gimnasios.

El actual directorio se compone de los siguientes caballeros: Presidente, Sr. Willi Kutzbach, Vice-presidente, Sr. Federico Schlack; Secretario, Sr. John Arp. Secretario, Sr. Paul Hey-



1.—Frente del Club.—2. Sala de lectura.—3. Salón de diversiones.—4. Cantina.—5. Comedor.—6. Biblioteca y sala de Billares.  
**CLUB ALEMAN.**—(Deutscher Verein).



El local que ocupa este bien tendido Club, ofrece un hermoso aspecto.

Cuando se recorren sus diversos departamentos, la impresión que se experimenta supera toda ponderación.

Posee hermosos salones de recepción para sus numerosos socios. Una biblioteca contentiva de infinidad de volúmenes de los mejores autores, adorna el Club en gr

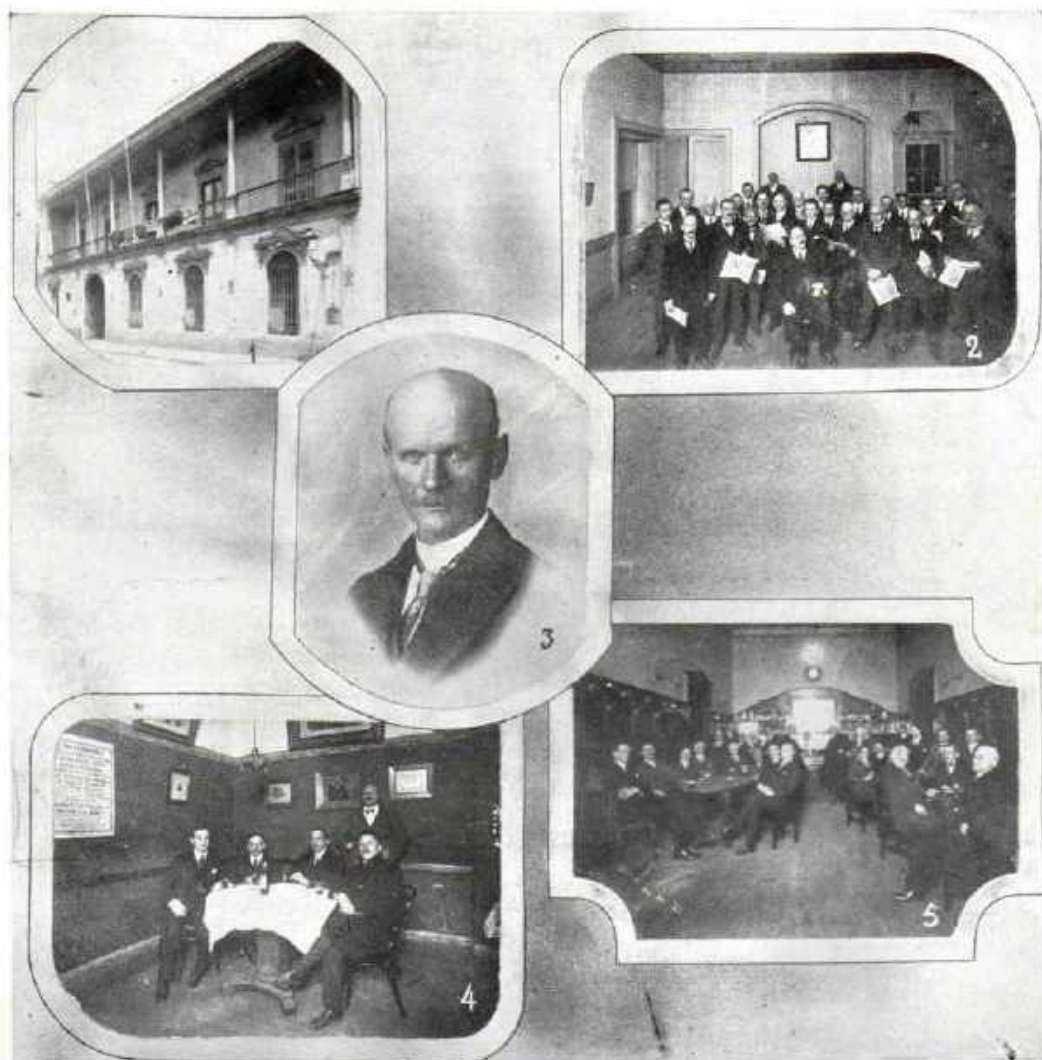
Tiene esta biblioteca, además, una sección destinada a los diarios y revistas, muy concurrida por los socios.

Sus comedores son amplios y atendidos por un personal seleccionado, que trabaja bajo muy competente dirección. El salón de fumar, muy bien tendido, ofrece a los socios comodidad amplia y reuniones agradables.

Este es, en breves palabras, el local del Club Alemán, cuyo frontis luce el número 1049 de la calle Canal. Muy frecuentado por sus asociados, que, como hemos visto, son numerosos,

facilita el programa de sus fundadores, programa basado en obtener un punto de reunión de los miembros de la colonia, estrechar vínculos, conocerse en la intimidad y trabajar por los ideales sublimes de unión, que distinguen a los espíritus superiores.

Las fotografías que acompañamos, darán una idea más cabal de lo que para sus socios, presenta el «Deutscher Verein».



1. Fachada del Club Coral Alemán de Santiago.—2. Socios cantores ensayando.—3. Sr. Adolfo Schlaek, Presidente del Deutscher Gesang Verein.—4. Después de los ensayos de canto.—5. Socios en la cantina.

**CLUB CORAL ALEMÁN.—Deutscher Gesang Verein Frohsim.—Santiago.**

**U**NA de las instituciones alemanas en esta capital, que merece un justo elogio, lo es el Deutscher Gesang Verein Frohsim, institución fundada el año 1885, por veinte y tres caballeros los cuales, trabajando tesoneramente y en for-

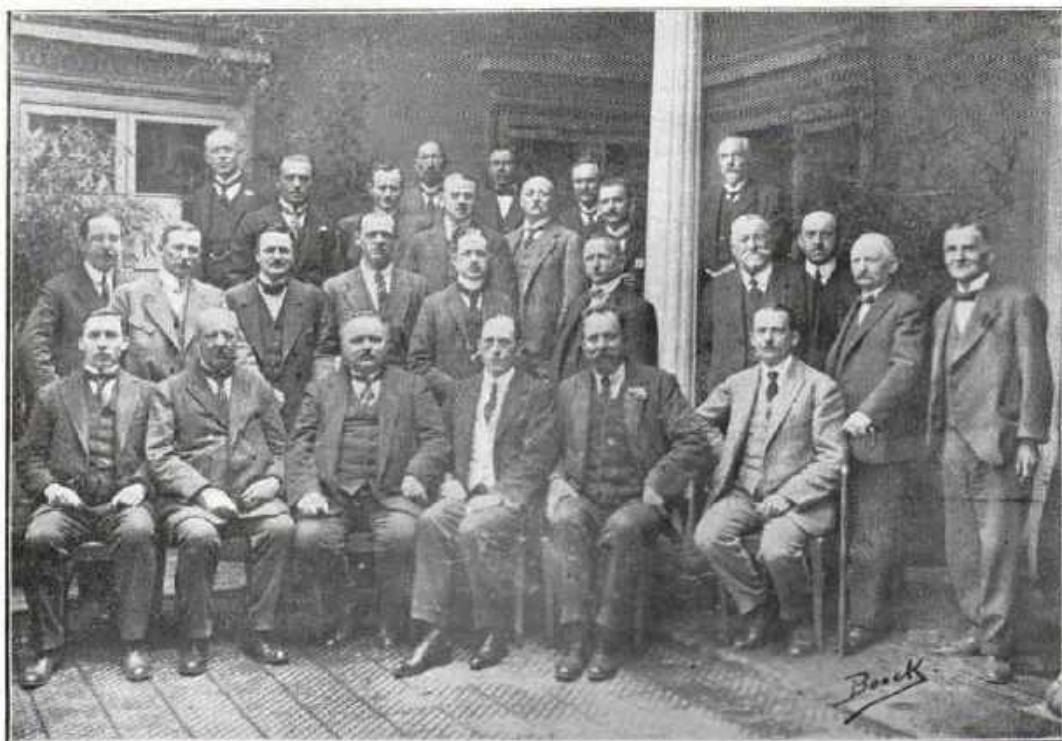
ma tan entusiasta que en poco tiempo esta asociación, llegaba a ocupar uno de los principales puestos entre las similares del país, dando días de verdadera gloria en el noble arte del canto coral.

El local que fué adquirido en el año 1898, está situado en la calle Nataniel N.º 17, teniendo actualmente un valor de más de 150.000 pesos.

Actualmente dispone

un capital de 100.000 pesos, lo que dá una clara idea de lo próspera de la vida de esta institución, quien bajo la presidencia del Sr. Adolfo

Schlaek, actualmente en ejercicio sigue la ruta marcada por los fundadores en una digna de todo elogio. Los fines de esta sociedad, de acuerdo con lo que el nombre, la cultura y el refinamiento y el fomento del canto.



El actual Directorio y algunos de los socios de la Sociedad.

**CAJA ALEMANA DE SOCORROS MUTUOS PARA VIUDAS Y HUERFANOS. — Deutsche Kranken-Witwen und Waisenkasse**



**M**ERITO-  
ria y fi-  
lantrópi-  
ca insti-  
tución, es  
la Caja  
de Socor-  
ros Ale-  
mana, fundada en esta ciu-  
dad el año 1863, la que ac-  
tualmente cuenta con 600  
socios, número por demás  
importante, los cuales uni-  
dos por un mismo senti-  
miento colectivo de amor  
patrio y humanitario, tra-  
ban por el engrandecimiento  
de esta institución, que hoy  
día moral y financieramente  
ocupa uno de los primeros  
puestos entre las similares  
del país.

Los fines de esta caja son  
los de la ayuda mutua, socor-  
ro a los enfermos y a la  
defunción de uno de los  
miembros de la misma, una

cuota en dinero bastante  
considerable a los herederos  
del extinto.

El capital efectivo de la  
Caja Alemana de Socorros  
Mutuos asciende a la suma  
de sesenta y cinco mil pesos,

los que casi en su totalidad  
están convertidos en bonos,  
lo que da una perfecta ga-  
rantía a sus asociados, au-  
mentando el acervo del mis-  
mo los intereses que de ellos  
se recaudan.

Tiene un mausoleo en el  
Cementerio de los disiden-  
tes para los socios de la  
misma, una buena biblioteca  
y en proyecto la construc-  
ción de un asilo para ancia-  
nos.

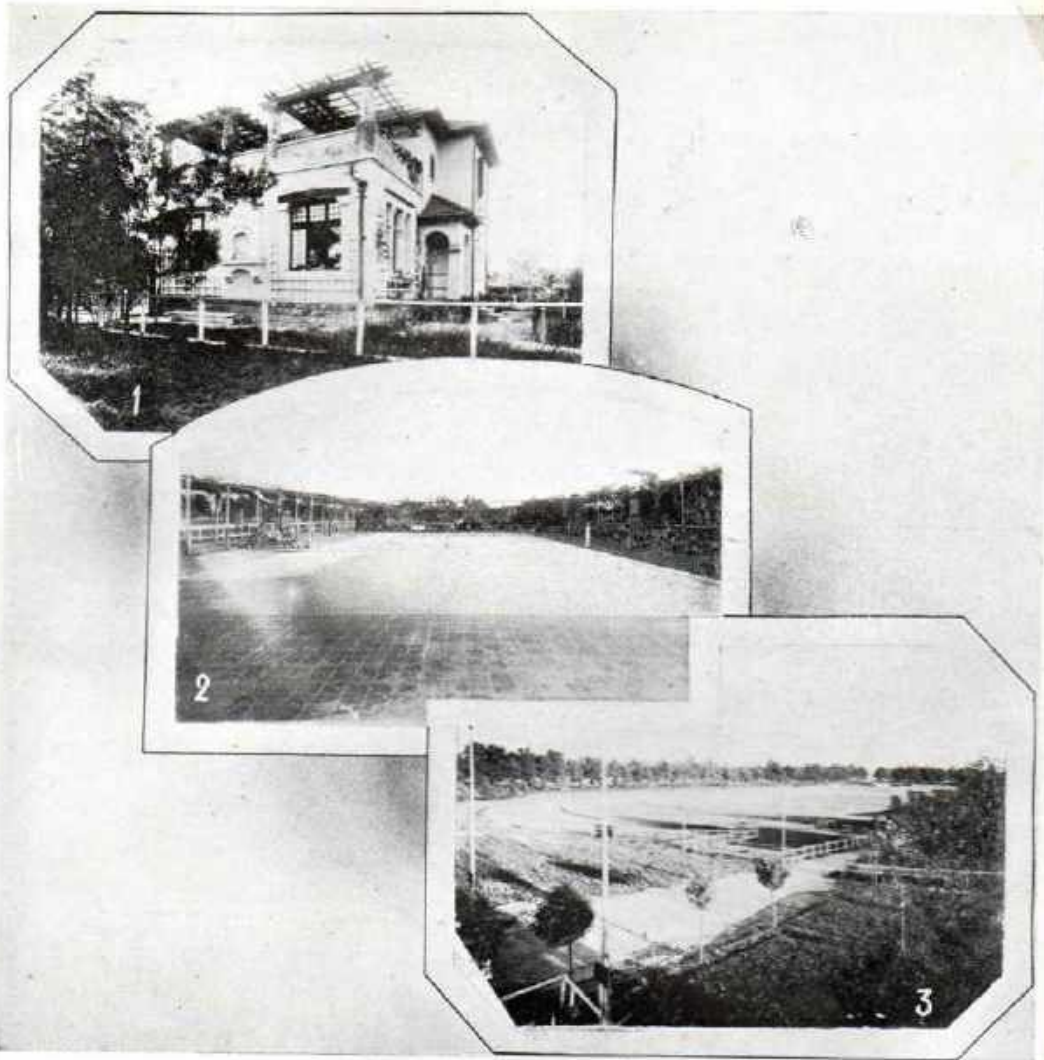
El directorio de esta so-  
ciedad está formado por los  
siguientes caballeros: Presi-  
dente, Sr. Albino Posselius;  
Vice, Sr. Augusto Gerhard;  
Tesorero, Sr. Augusto Schle-  
phack; Secretario, Sr. K. O.  
Jacobitz; Prosecretario, Sr.  
Willi Brandt; Bibliotecario,  
Sr. F. Nygrin.

El local social está en la  
calle San Pablo N.º 1055  
Casilla postal N.º 3202.



Sr. A. Posselius, Presidente.





1. Chalet del Club.—2. Cancha de Tennis.—3. Pista

**DEUTSCHER SPORTS VEREIN.—**



ARA la práctica de la equitación, tenis, atletismo, natación y

demás deportes que forman la cultura física en general, los miembros de la Colonia Alemana poseen en la Avenida Los Leones un hermoso Stadium, dotados de todos los elementos precisos para los ejercicios nombrados.

El Stadium de Los Leones, que tan hermoso aspec-

to ofrece a los visitantes y que tanta comodidad presta a los que en él se ejercitan, ocupa un extenso radio.

El actual directorio del Deutscher Sport Verein es el siguiente:

Presidente: don Hermann Winterhalter.

Vicepresidente: don Paul Leonhardt.

Tesorero: don Walter Buchholtz.

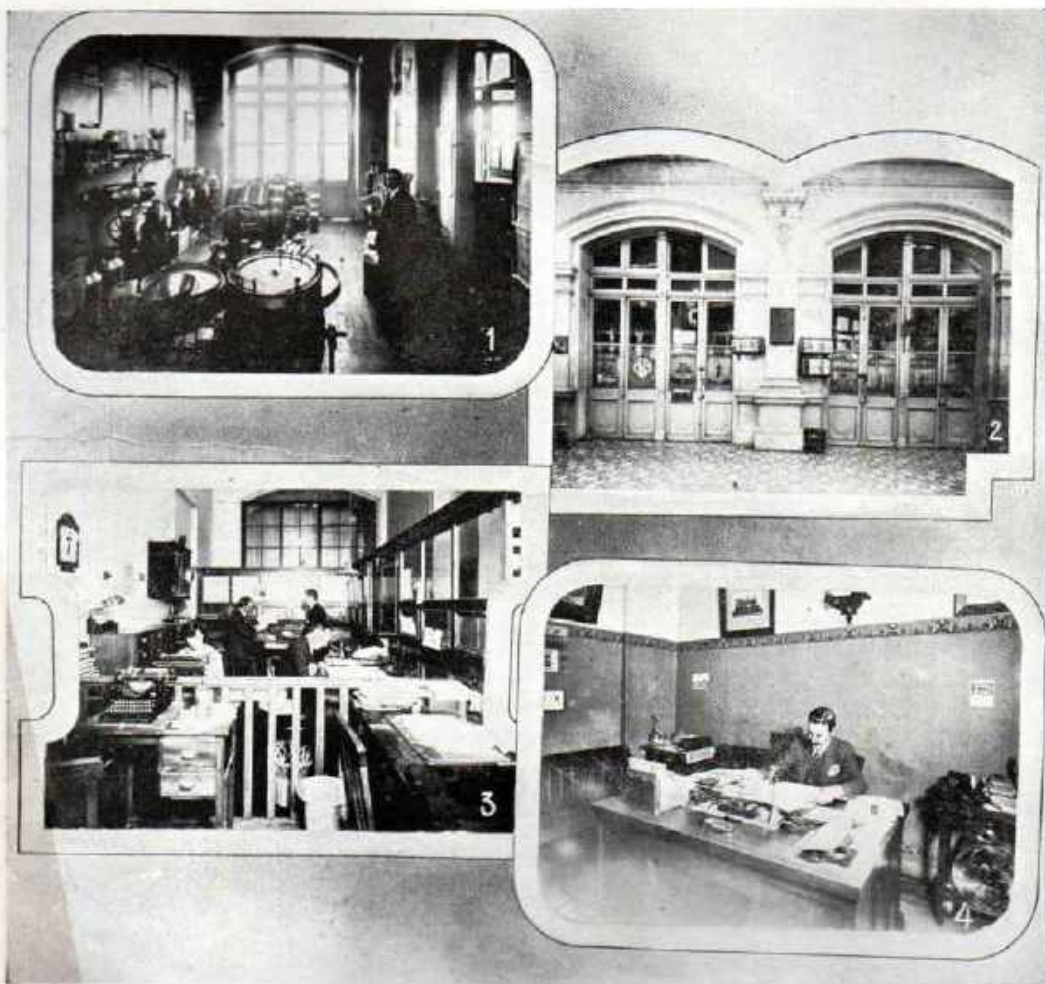
Secretario: don Carlos Fonck.

Ecónomo: don Paul Eitel.

Director de cancha: don W. Fuchs.



Se. Hermann Winterhalter, Presidente del Deutscher Sport Verein



1. Sección maquinarias.—2. Frente.—3. Vista general de las oficinas.—4. Don Cesar Klein en su escritorio.

#### CESAR KLEIN Y CIA.

**B** IEN conocida en esta capital es la firma que nos sirve de acápite a esta página, en el comercio de Santiago por la importancia de la misma y la seriedad que la ha caracterizado en sus largos y prósperos años de vida.

Las oficinas de esta firma están ubicadas en la Galería Alessandri N.ºs 5 y 6, teléfono N.º 940, Casilla N.º

2457, dirección telegráfica «Eisen», en donde están expuestas las muestras de todas las clases de mercaderías que importa y vende directamente a toda la República, siendo los proveedores del Gobierno chileno, de los FF. CC. del E., Ejército, Educación Primaria, Telégrafo, etc., evitando esto el comentario que pudiéramos hacer para demostrar la importancia de esta firma la que es de un crédito absoluto en el país y en el extranjero. La casa César Klein es sucesora y socia de la impor-

tante firma M. Gleisner y Cia., cuya matriz está en la ciudad de Concepción, fundada hace 67 años, conocida en todo el país y en el extranjero, importadora de maquinarias en general y todas clases de artículos técnicos.

El Sr. D. César Klein, llegó al país el año 1906, siendo natural de Alemania (Hamburgo) altamente vinculado entre la colonia residente y el comercio de toda la República.

Es miembro de todas las principales instituciones alemanas de esta capital.



Dyckerhoff y Widmann, Sociedad Anónima. Algunas obras de importancia ejecutadas en Santiago.  
 1.—Edificio de la Compañía de Seguros «La Mundial» 2.—Edificio del «Círculo Helvético» 3.—Escuela de los Padres Franceses.  
 4.—Edificio de la Caja de Crédito Popular. 5.—Edificio Bandera esq. Santo Domingo.

**DYCKERHOFF & WIDMANN, Sociedad Anónima**

**D**A firma que encabeza estas líneas dedica su principal actividad al ramo de construcciones y ha desarrollado tanto en Chile como en numerosos países una labor proficua que ha merecido los mejores comentarios.

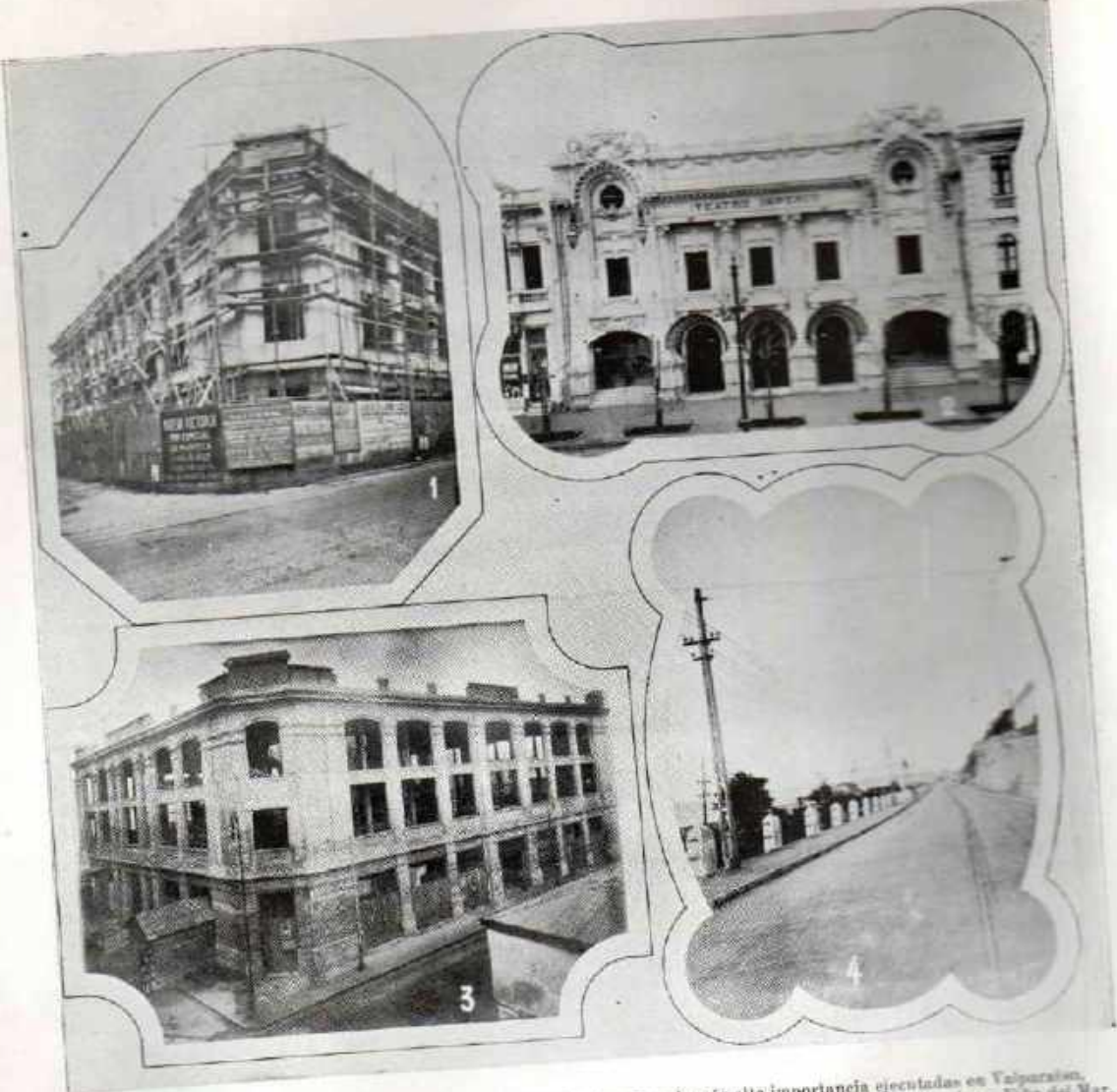
Esta Sociedad Anónima se encarga de toda clase de

obras de ingeniería. Sus especialidades son los trabajos de concreto armado, edificios industriales y privados, fábricas, molinos, hangares, colegios, silos, puentes, ferrocarriles, diques, muelles, puertos y todas aquellas obras de aliento en que ha necesidad de amplios conocimientos de ingeniería y empleo de materiales de primer orden.

Su fama se ha extendido

rápidamente por razón directa con la bondad de los trabajos ejecutados. Gran número de ellos prestan sus servicios desde años con resultado propio de la fama de la firma constructora.

Y no sólo en construcciones ha adquirido tal renombre. En renglones tales como fabricación de artículos de cemento, ya sean postes de concreto armado para líneas férreas u otros

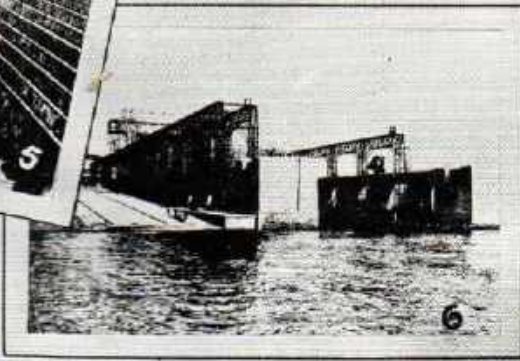
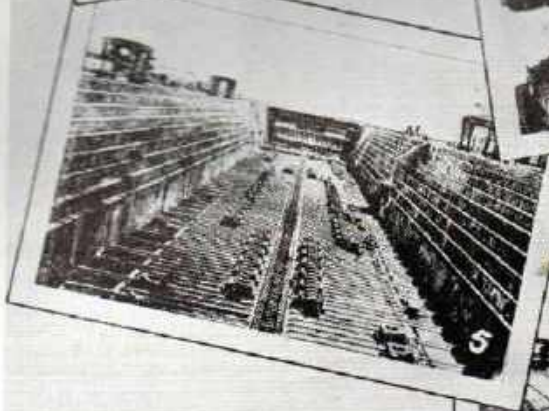
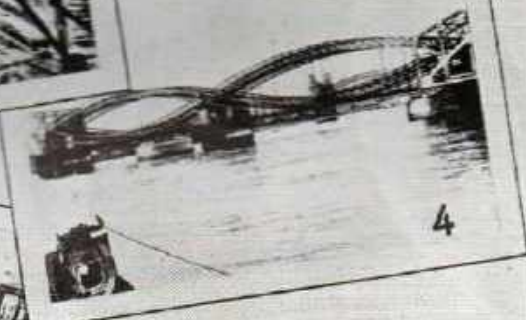
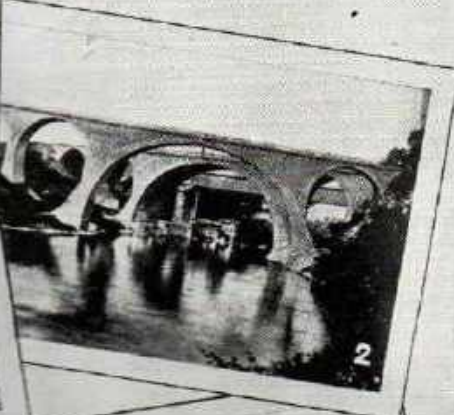


Dyckerhoff y Widmann, Sociedad Anónima.—Algunas de las obras de más alta importancia ejecutadas en Valparaíso. 1 y 3.—Obras del Nuevo Mercado del Puerto. 2.—Edificio del «Teatro Imperial». 4.—Postes de concreto, camino a Villa del Mar.

similares, la firma en referencia ha logrado colocarse en situación de preponderancia con relación a la competencia que pudiera surgir. Otra de las atenciones de esta firma es la construcción de fundaciones sobre pilotes de sistema Strauss, que tan óptimo resultado han dado en su aplicación en todo el mundo. La importancia de esta Sociedad Anónima y sus obras queda manifestada al analizar las referencias que

establecidas en las principales ciudades del mundo. Así, sucursal principal o sea matriz, esta instalada en Biebrich s. Rhin (Alemania) y atiende una vasta zona de intenso movimiento en lo que a construcciones se refiere. Sucursales de esta casa, están establecidas en las demás principales ciudades de Alemania, como también en Holanda, Suiza, Suecia, Polonia, Java, Yugoslavia, Checoslovaquia, etc. En todas estas casas, a igual

que la matriz, desarrollan sus actividades en centros de suma importancia y sus construcciones llevan el sello de competencia que distingue a la firma en todas sus manifestaciones. En Sud-América, tiene casas establecidas en casi todas las principales ciudades, sobresaliendo las ubicadas en Buenos Aires, calle Reconquista Núm. 37, teléfonos U. T. Av. 7020, 7021, que atiende las órdenes de toda la República Argentina. En Val-



Dyckerhoff y Widmann, Sociedad Anónima.—Algunas de las obras de más alta importancia ejecutadas en el extranjero.  
 1.—Palacio de Festivales de Breslau. 2.—Puente sobre el Iller cerca de Kempten (Baviera). 3.—Pier de arena en Ambres.  
 4.—Puente sobre el Elba en Hamburgo. 5.—Dique de carena en Puerto Militar (Argentina). 6.—Valla de Fiume (Adriático).

paraíso, Chile, calle Serrano Núm. 143, teléfono 2229 y casilla Núm. 582, que presta atención a las órdenes de esta ciudad y de la casa principal de Santiago instalada

en la calle de Bandera Núm. 620, teléfono internacional 1427 y casilla 3507, que atiende a todo el país. Todas estas casas poseen un cuerpo de empleados

como también muy preparados para los trabajos especiales de construcción.



El señor Máximo Wagner, en su oficina

M. WAGNER.—Santiago



IN discusión alguna, las industrias bien organizadas, de actividad creciente y que son dirigidas con espíritu amplio, forman las principales bases de la riqueza de un país. Orgullo de todos significa siempre el progreso general de las industrias y aquellos que sacrifican sus mejores esfuerzos, que no reparan en desvelos por ver sus establecimientos la día en mejor pie, se ha acreedores no ya al pre va en sí ese que también admiración bitantes.

Este libro de

tante desfile de páginas demostrativas del esfuerzo de una gran Nación, precisamente para rendir homenaje al industrial que satisface con amplitud las miras del preámbulo preinserto, seguro de que interpreta un sentir general.

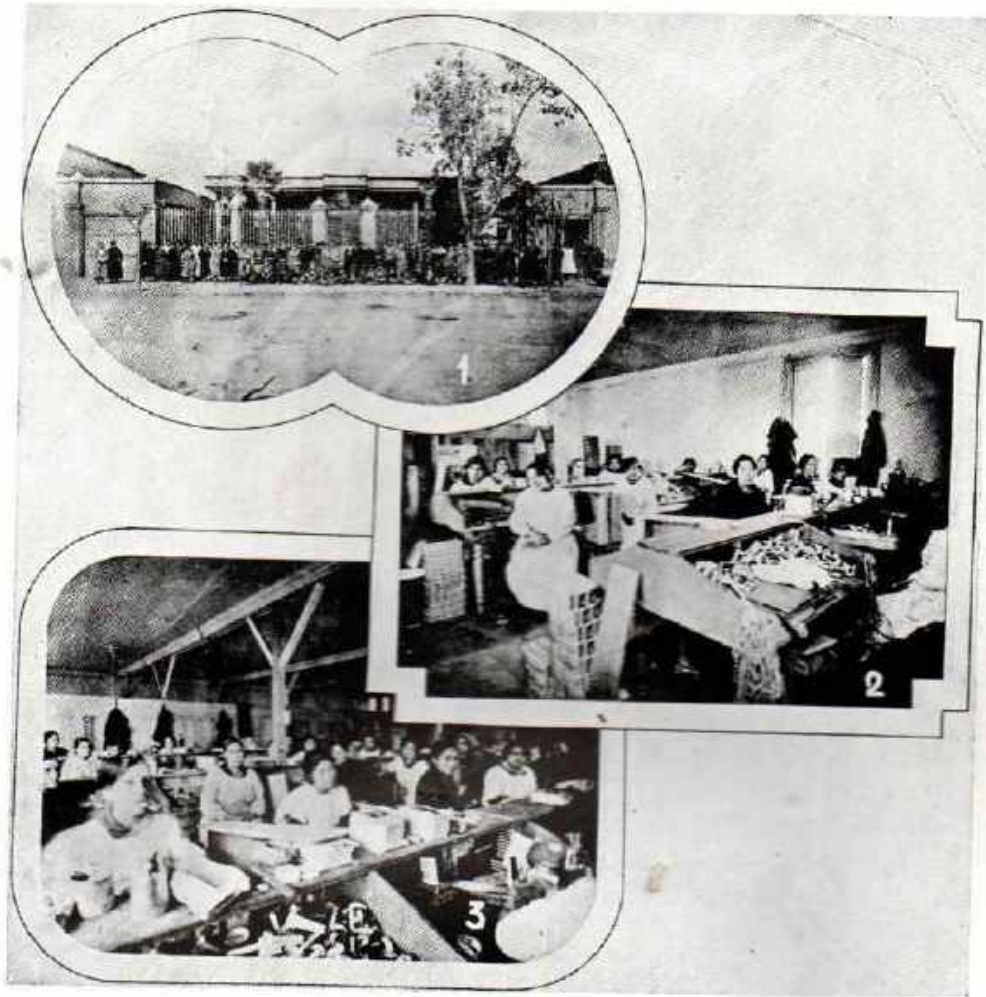
El señor Máximo Wagner, distinguido ingeniero mecánico titulado en Dresden, es oriundo de Alemania. Como hijo de esta grande y noble nación, está dotado de un carácter emprendedor y de constancia sin límites. Llegado a Chile en 1906 se entregó a las actividades inherentes a su profesión y con especial tino fué surgiendo y creándose de prestigio, producto de su constancia y logros.

En los comienzos de 1912

inició sus operaciones la gran Fábrica de Cigarrillos y Elaboración de Tabacos del señor M. Wagner. Este establecimiento fué ubicado en la calle Santo Domingo N.º 4100 y para los efectos de la correspondencia tuvo casilla postal 3400 y dirección telegráfica Cuba-Wagner.

Tal como merecía la organización de un establecimiento así, fué pronto conocido y debidamente apreciado del comercio en general. Los cigarrillos merecieron popularidad y cada día tenía que aumentar la producción para atender los constantes pedidos de los comerciantes en el ramo.

En plena producción, la Fábrica de Cigarrillos del señor Wagner cimentó su



1.—Personal de la fábrica de cigarrillos M. Wagner a la salida de su trabajo. 2 y 3, Secciones empaquetado

prestigio comercial con nuevas marcas para las cuales procuró tabacos de genuina importación, que terminaron por captarse las simpatías del público consumidor.

El éxito creciente de esta industria trajo consigo necesidad de nuevo material mecánico. El señor Wagner, que, como dijimos, estaba dotado de un carácter emprendedor a toda prueba, satisfizo esa necesidad, seguro de que traía a su vez, un mayor incremento.

Entre las nuevas maquinarias con que cuenta el es-

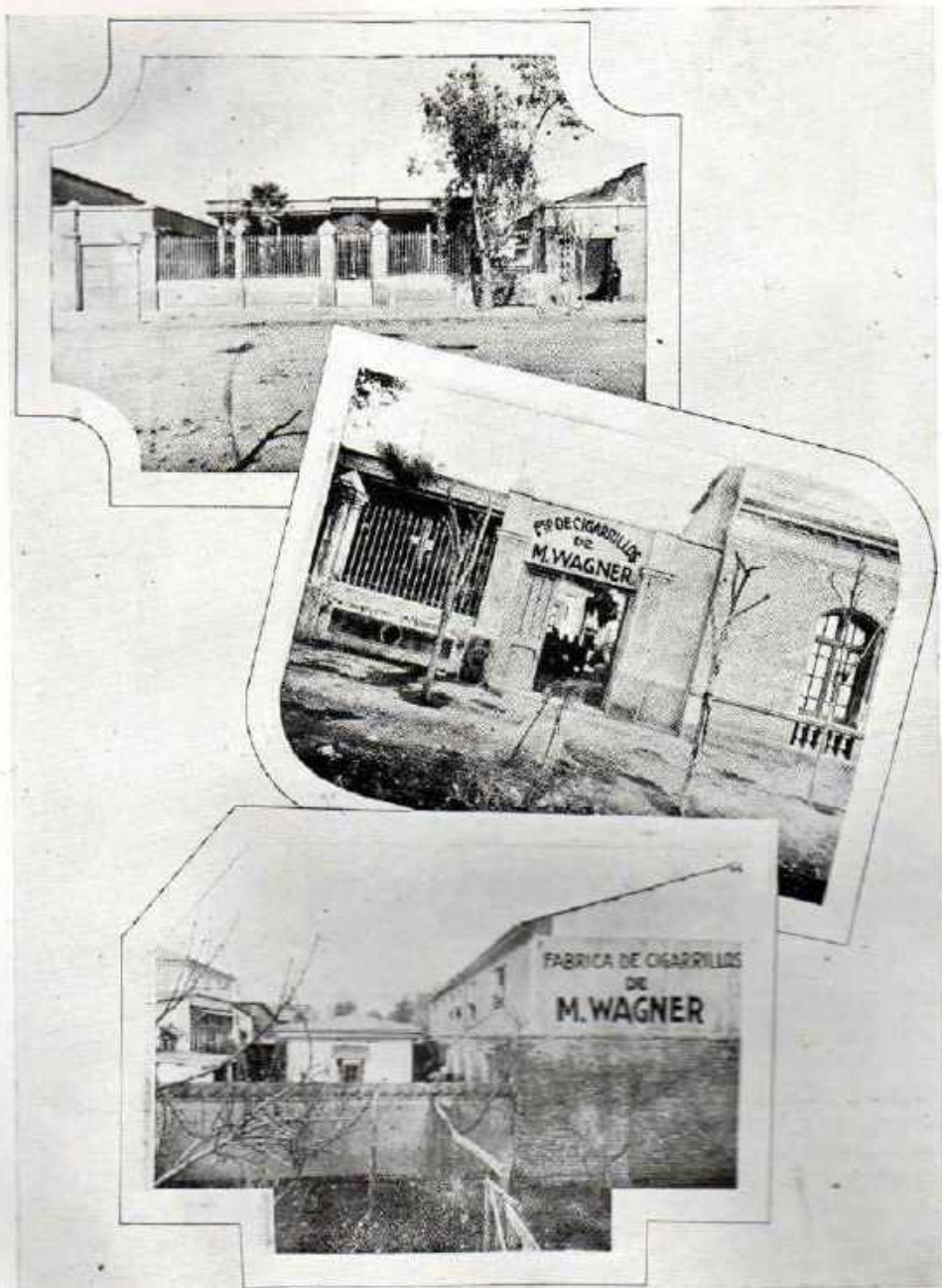
tablecimiento, son dignas de mención los que confeccionan ochocientos cigarrillos por minuto. Sólo así se explica que el conjunto de las máquinas produzcan diariamente de cincuenta a sesenta mil paquetes.

A cargo del funcionamiento de estas máquinas están cien operarios competentísimos, cuya disciplina coincide con los regulares movimientos de la maquinaria a cargo de ellos. Todos estos operarios trabajan muy gustosos, pues métodos y atajos puestos en práctica sal-

cen sus fueros de industriales.

La actual dirección de esta Fábrica la tiene el señor Carlos Wagner, activo e inteligente joven de veinticuatro años de edad. Natural de Alemania, cursó sus estudios técnicos en la Escuela de Artes y Oficios de Hamburgo.

En cuanto a las marcas de cigarrillos que elabora esta Fábrica, son de las más populares en el país. Entre ellas se puede demostrarlo con los nombres de «Maratón», de treinta centavos



Vistas parciales de la fábrica de cigarrillos del señor Máximo Wagner

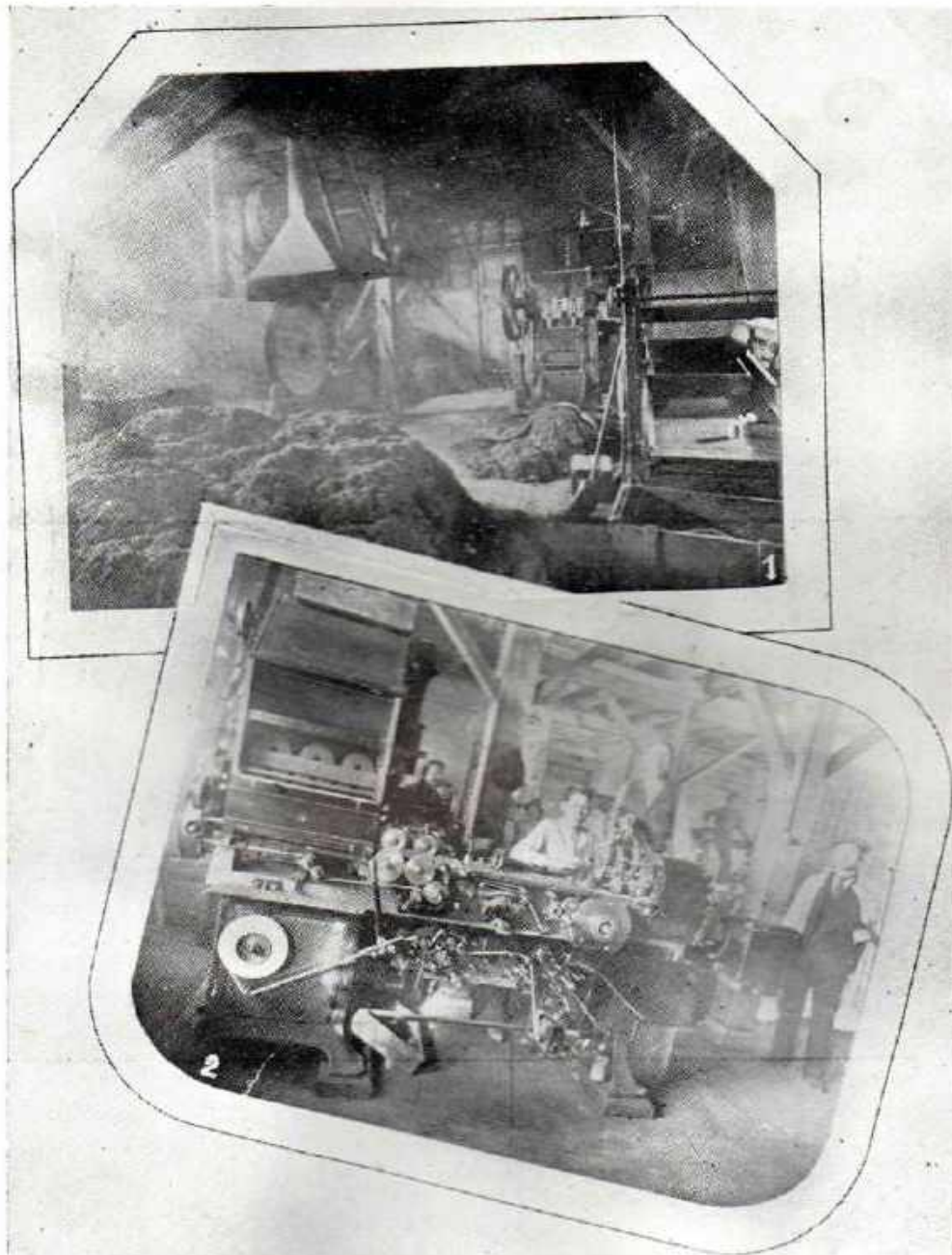
veinte centavos  
de un peso  
«Nilo», de  
vo: «Dolly»,  
ta y «Selec  
ta ivos.  
esta

sumidas en las diferentes  
eras sociales. Sus precios  
indican claramente. En  
ecial la marca «Asia», ha  
ado una popularidad po-  
veces alcanzada por mar-  
e cigarrillos. Elaborados

a base de esquisito tabaco,  
bien presentados, estos ciga-  
rillos tienen general acepta-  
ción.

En cuanto a la elaboración  
de tabacos, no puede negar-  
se que la firma M. Wagner,



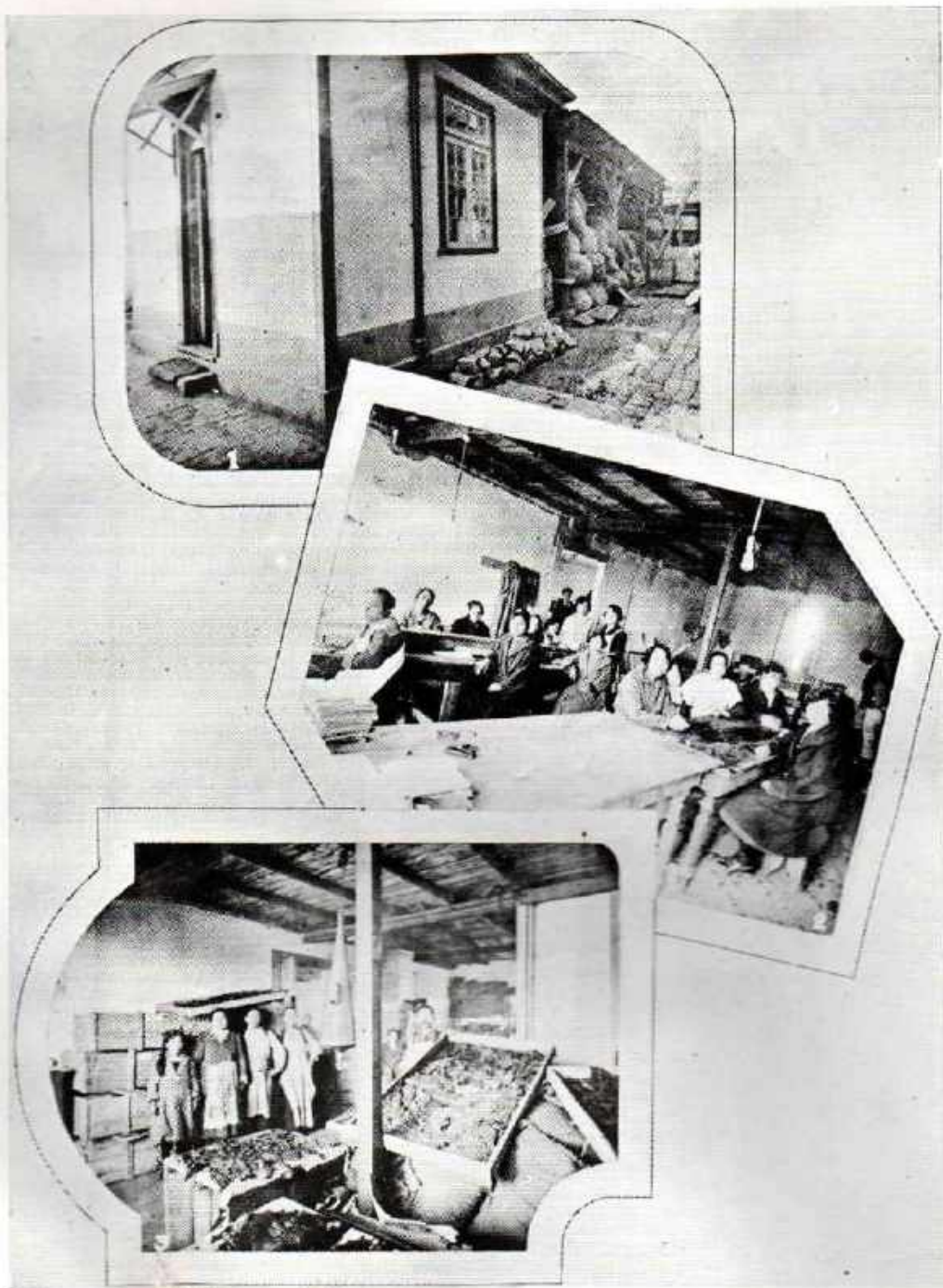


Fábrica de cigarrillos M. Wagner. 1.—Sección secadora de tabaco. 2.—Maquinarias para la elaboración de cigarrillos

ha obtenido idéntico éxito. Son ampliamente conocidos de los consumidores los paquetes de 25 a 100 gramos de tabaco «Herzegovina», «Hebra fina» y «Picadura», que satisfacen los diferentes gustos.

Firma vendedora de lo elaborado por esta Fábrica, es la conocida acreditada razón social Zuriz, Simpson y Cía., oficinas están ubicadas calle Huérfanos 1112 capital. Garantía es e

o cuan hi nos podido de-  
n... ecimiento indus-  
y... or Máximo Wag-  
5-... firma enuciada  
... nta a gr... s in-  
... renomb... s fir-  
... ales d... uni-

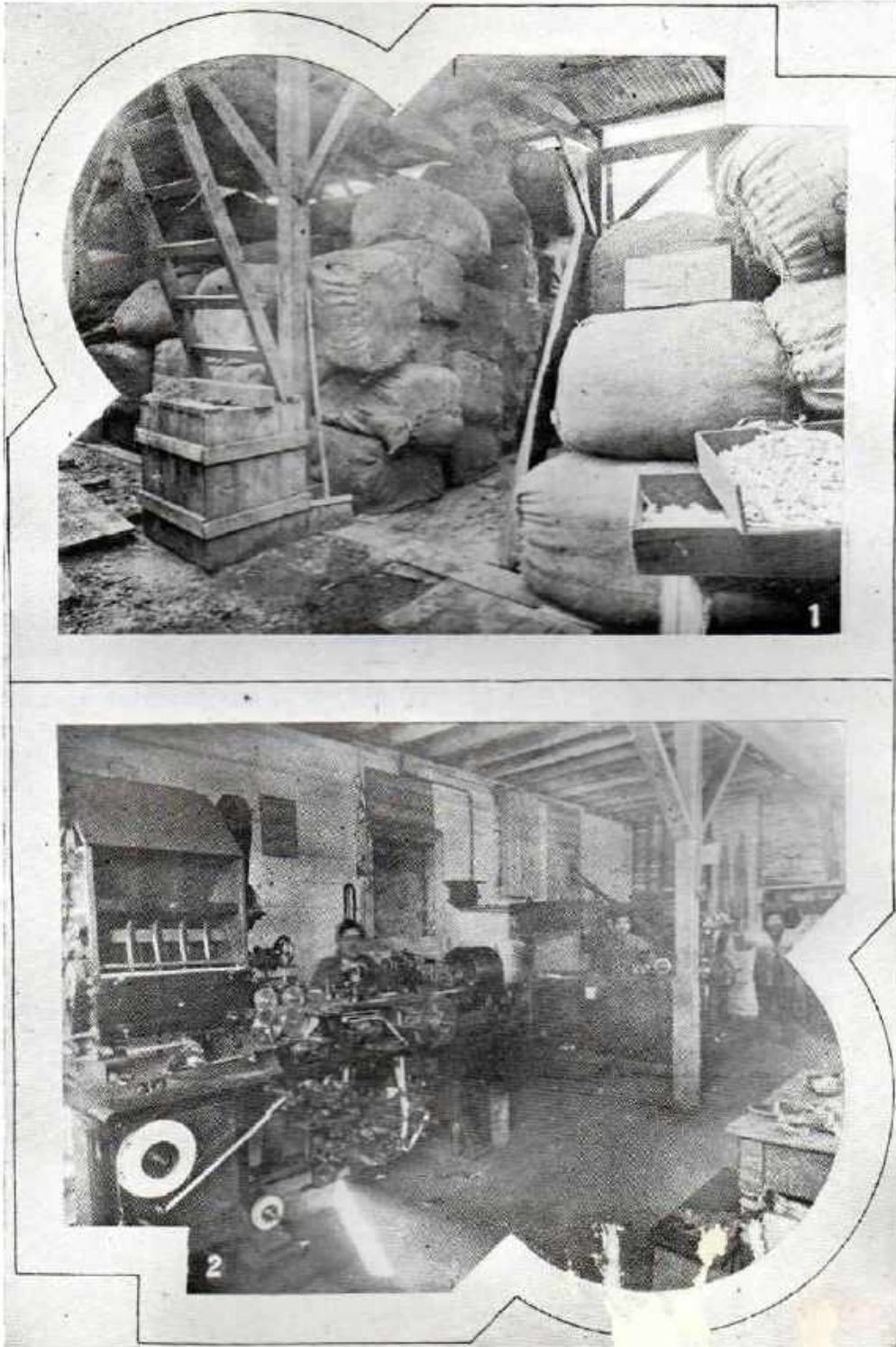


1.—Parte de las boderas. 2.—3.—Sección de elaboración de cigarrillos puros de la fábrica de cigarrillos del señor M. Wagner

El capit  
brica de C  
ración de  
tografías il  
sciende a  
te mil pe

actual de  
rrillos y  
acos, c  
n esta  
F  
te y si lo comparamos con  
el inicial de sesenta y cinco  
mil veremos claramente su  
progreso.  
nos sólo rendir ho-  
su Director-Técnico

señor Máximo Wagner, gra-  
cias a cuyas constantes acti-  
vidades Chile cuenta con un  
establecimiento industrial  
que le honra sobremanera.



1.- Bodega de tabacos. 2.- Sección maquinaria (sur) elab.

## TEODORO PREISLER



En rápido éxito ha marcado el establecimiento comercial del señor Teodoro Preisler, fundado el año 1918, y que en la actualidad cuenta con amplias secciones y una importancia suma.

Naturalmente, que ejemplos así no se presentan a diario. Para merecerlos hay necesidad de estar dotado de especiales condiciones de carácter, laboriosidad y constancia. Sólo de esta manera pueden presentarse a la vista de los historiadores casos como el que vamos a presentar en estas páginas.

En Enero del año 1918 el señor Teodoro Preisler establecía una oficina interviniendo en la compra venta de maquinarias usadas, entre un fundo a otro. El capital inicial era solamente de \$ 2,000.00.

Posteriormente, como el desarrollo del negocio lo exigía, en Mayo de 1920 se instala en el nuevo local, que actualmente ocupa, calle Huérfanos número 2448, local que hubo necesidad de ensancharlo varias veces para corresponder al aumento constante de las operaciones comerciales, y actualmente dicho local cubre un área de 4,000 metros cuadrados. Se dedica en su totalidad a la compra y venta de maquinarias agrícolas y mecánicas.

En este renglón, el establecimiento del señor Preisler efectúa importantes transacciones, pues tiene especial tino en seleccionar todas aquellas maquinarias realmente de importancia y presentarla en muy buena forma, aprovechando para ello el taller de composturas y reparaciones, que a cargo de expertos operarios, ha logrado montar.

Este taller, instalado a la moderna, posee toda clase de aparatos y herramientas que el arte mecánico exige. Es un local amplio y muy bien acondicionado. Da trabajo en Invierno a quince operarios y en Verano a más de veinticinco. Este aumento está en razón directa con las órdenes ya de reparaciones como de compra, que en esa época del año aumenta por razones comprensibles, pues es temporada de descanso en los campos chilenos.

Además de este taller, el establecimiento a que nos referimos, cuenta con bodegas, galpones y patios para exhibir y guardar la maquinaria. Las Bodegas pueden dar cabida a muchas maquinarias a causa de su amplitud y la excelente distribución que facilita. Los galpones se mantienen siempre en muy buenas condiciones y son usados con idénticos fines de las bodegas, incluyendo las maquinarias que llegan a consignación, de las cuales el señor Preisler vende el excedente, debido a la

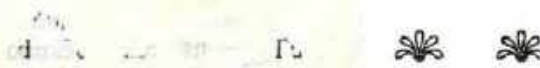
buena clientela que concurre a su establecimiento.

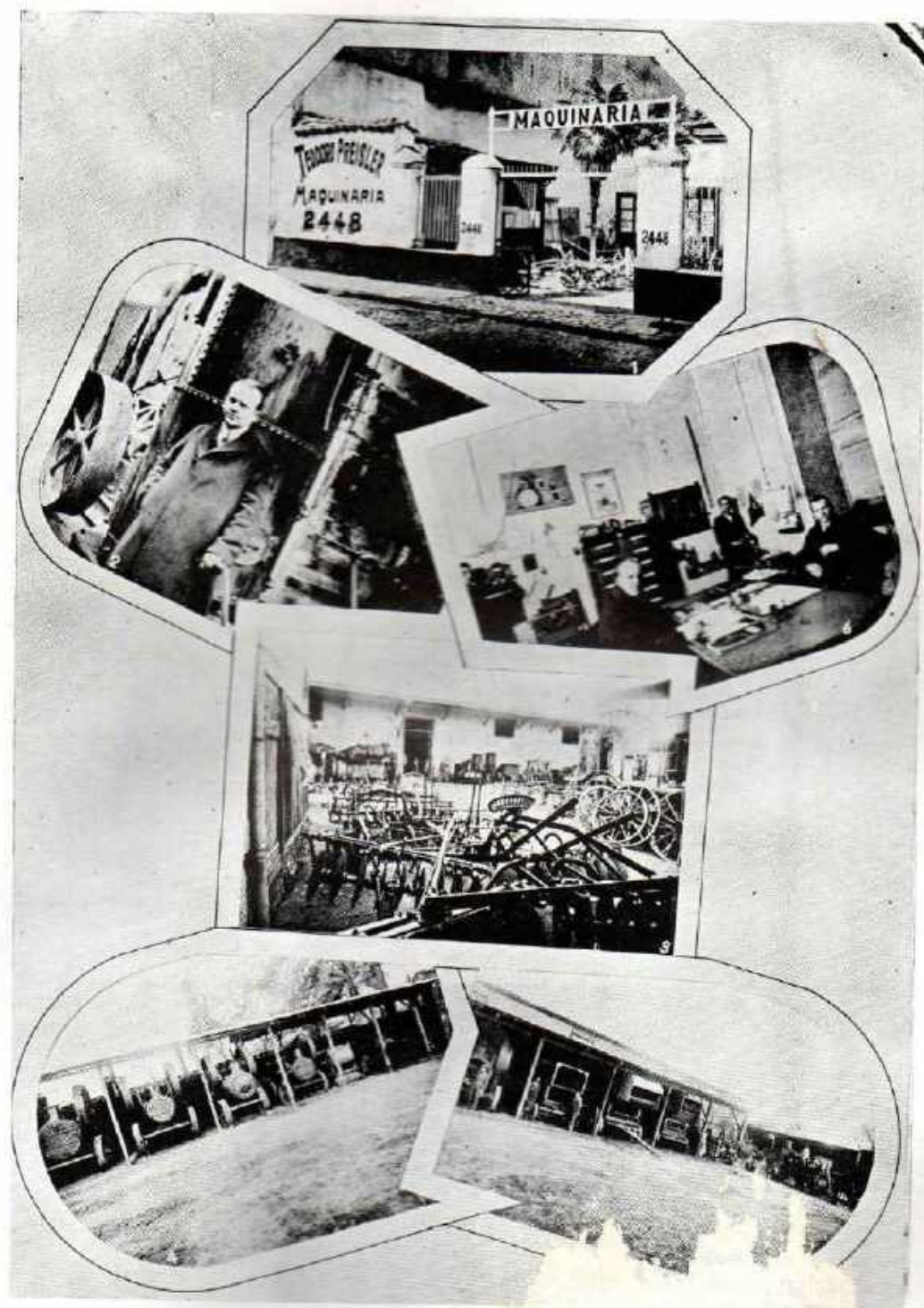
A la importación de máquinas en general, el señor Preisler piensa dedicarle su mayor atención. Por el momento tiene su estudio la representación de importantes firmas comerciales en este ramo, pero aguarda mayor firmeza de las negociaciones con Europa, ya que en la actualidad es un verdadero problema la entrega de mercaderías provenientes del viejo mundo, especialmente de Alemania, país que lanza al comercio mundial las mejores maquinarias.

Estima que una vez salvadas estas dificultades, podrá importar maquinaria agrícola de los últimos modelos, que de seguro tendrá gran aceptación en Chile. Está en comunicación con centros productores y ha sacado como consecuencia lo que más arriba dejamos anotado.

El señor Preisler que se iniciara en 1918 con un capital de dos mil pesos, gira en la actualidad con la suma de cien mil y un amplio crédito comercial. Sus conocimientos especiales sobre el arte mecánico son de sobra estimados por industriales y agricultores en general, lo que hace presumir constante éxito para las negociaciones de este caballero.

Su dirección telegráfica es «Preisler» y dirección postal casilla 2587.





1. Frente principal del establecimiento del señor T  
 2, 3, 4, 5 y 6. Diferentes secciones



Fronto principal de la casa A E G en calle Santo Domingo esq. Bandera

LA A E G COMPAÑIA SUD-AMERICANA DE ELECTRICIDAD.



1912 con el carácter de sucursal de la universalmente conocida firma «Allgemeine Elektrizitäts - Gesellschaft, Berlín».

La A E G como sencillamente se llama para abreviar, maneja una clase de máquinas eléctricas y mecánicas.

A firma que encabeza estas líneas fué fundada en Santiago en

Los productos principales de esta Fábrica son:

**Máquinas eléctricas**

Máquinas de corriente continua.

Máquinas de inducción.

Máquinas sincrónicas.

Conmutatrices.

Motores de colector p. corr. alt.

Desplazadores de fase.

Rectificadores de vapor mercurio.

Transformadores.

**Construcciones mecánicas**

Turbinas de vapor.

Condensadores de superficie.

Condensadores por inyección.

Motores marinos de aceite.

Grupos electrógenos con motor de aceite.

Turbo-generadores.

Turbo-bombas alimentación calderas.

Turbo-compresores y soplantes.

Turbo-bombas.

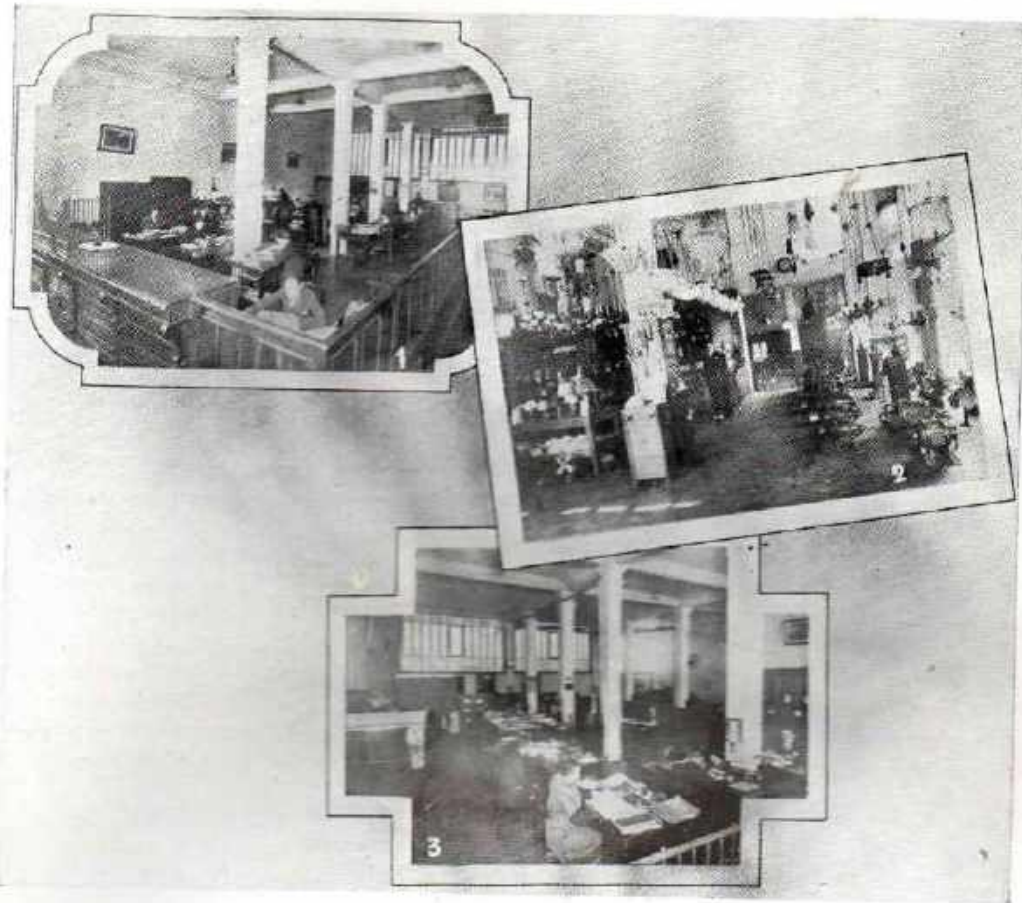
**Aparatos de conmutación**

Para alta y baja tensión.

Interruptores de aceite.

Tableros de distribución.

Caja y carros de distribución.



1, 2 y 3. Aspecto interior de las diferentes secciones de la casa A E G

Reguladores en general.  
Reguladores automáticos de tensión.  
Reostatos de arranque.

#### Instalaciones

Material de instalación.  
Tubos aislantes.  
Aparatos de luz.  
Ventiladores.  
Caloríferos y aparatos de cocina.

Máquinas-herramientas eléctricas.

Transformadores para timbres.

Aparatos para secar el cabello.

#### Tracción

Motores para ferrocarriles.

Locomotoras eléctricas.  
Locomotoras de vapor.  
Motores para electromóviles.

Tractores eléctricos.  
Frenos eléctricos.  
Material para líneas eléctricas.

Equipos para alumbrado de trenes.

Máquinas impresoras de boletos de ferrocarril.

#### Instalaciones marítimas

Turbinas para accionar hélices.

Engranajes reductores.  
Motores de aceite para accionar hélices.

Máquinas auxiliares.

Reflectores.  
Material de instalación.  
Equipos de señales.

#### Transmisión y distribución

Conductores con aislamiento de caucho.

Cables.  
Materiales para líneas aéreas.

Protecciones contra sobrecargas.

Protecciones contra sobretensiones.

Boletines para redes eléctricas.

Bombas.

or

Latón desnudo.  
 Bronce desnudo.  
 Aluminio desnudo.  
 Hilo revestido de algodón para dinamos.  
 Hilos esmaltados.  
 Alambres para timbres.  
 Cables de teléfonos.

#### Instrumentos

Cuadros de distribución.  
 Instrumentos portátiles.  
 Transformadores de medida.  
 Contadores.  
 Equipos para contrastar.  
 Relojes eléctricos.  
 Taquímetros.

#### Alumbrado

Aparatos de luz.  
 Lámparas de arco voltaico.  
 Reflectores y pantallas.  
 Cinematógrafos.  
 Alumbrado de teatros.  
 Reguladores para escenario.

Equipo de alumbrado y arranque eléctrico de automóviles.

#### Aparatos térmicos

Hornos eléctricos de fusión.  
 Máquinas eléctricas de soldar.  
 Grupos electrógenos para soldar.  
 Hornos de tratar y paonar.  
 Calderas de vapor eléctricas.  
 Calentadores de roblones.  
 Calentadores para llantas de ruedas.  
 Dispositivos regulación de electrodo.  
 Pencil eléctrico de marcar en metal.

#### Materiales aislantes

Porcelana eléctrica.  
 Material aislante rígido.  
 Micanita.  
 Papel aislante.

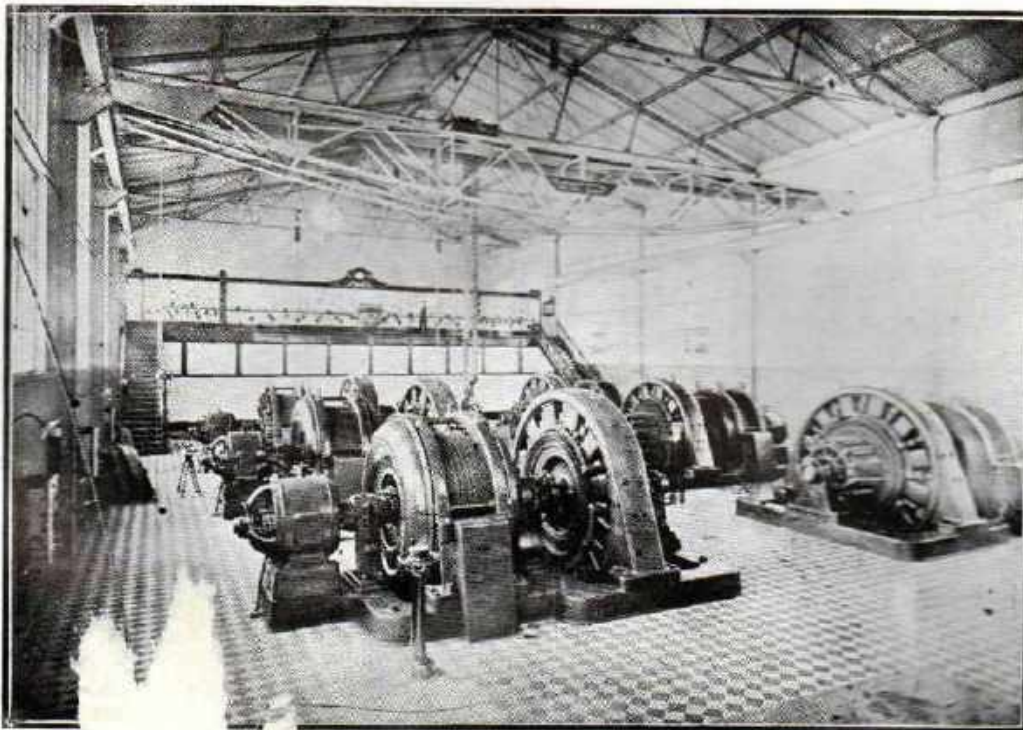
Tejido aislante.  
 Cinta aislante.  
 Barniz aislante.

Esta Compañía instala y monta Usinas Hidro-y-termo eléctricas con todo su equipo y estudia y da presupuestos de instalaciones mecánicas o eléctricas.

Las principales sucursales en Chile, además de Santiago, están ubicadas en Valparaíso, casilla 23; Concepción, casilla 986; Antofagasta, casilla 1012; e Iquique, casilla 655.

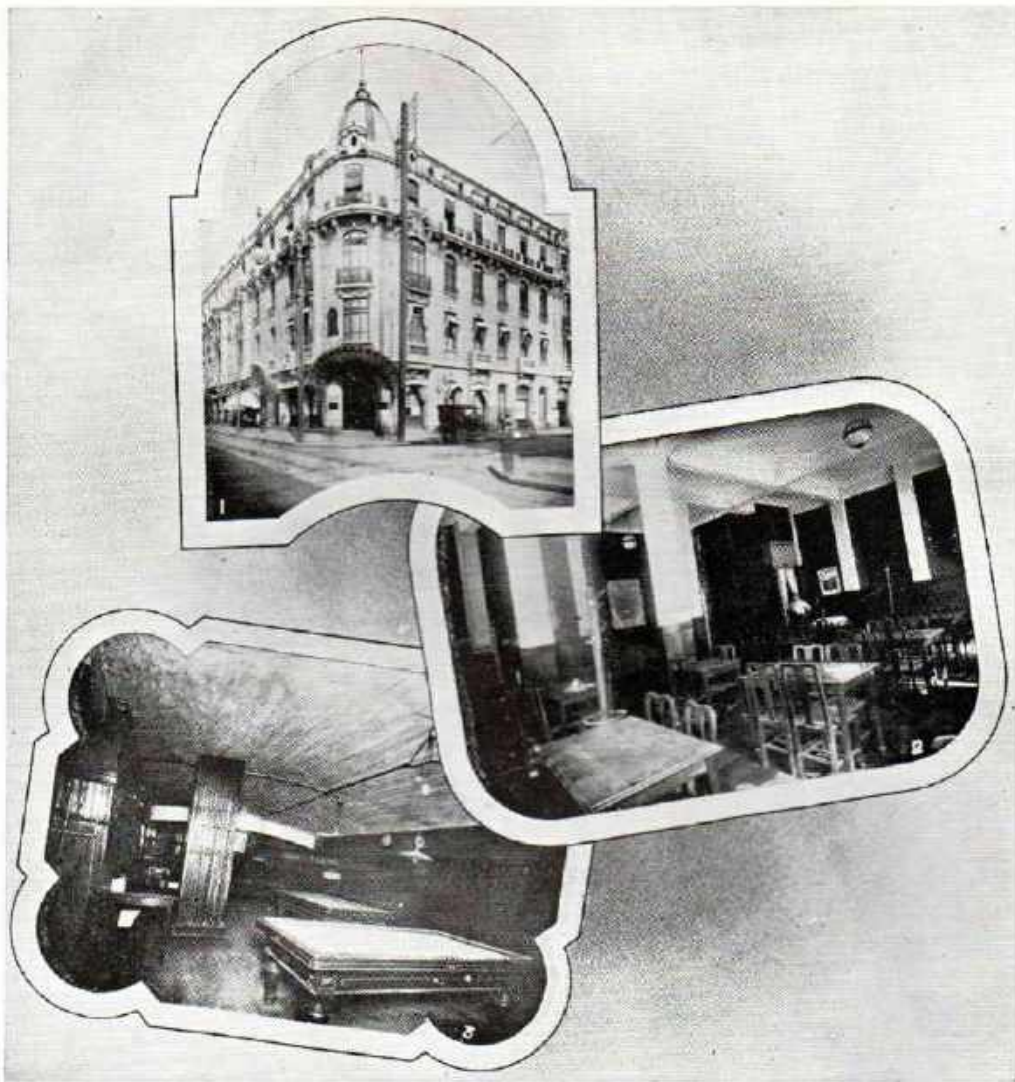
La Casa de Santiago ocupa un espacioso y bien tenido local en la calle Bandera esquina de Santo Domingo y casilla 110 D.

Sucursales como ésta, están instaladas en todas las principales ciudades del mundo, lo que podrá dar una idea aproximada del verdadero valor de esta firma, que gira con un capital inmenso.



Hecha por la casa A. E. G. Planta eléctrica sub-estación Mapocho





Edificio e interiores del Café F. Glanz, ubicado en Bandera esq. San Pablo

**F. GLANZ.**



N punto de reunión obligada de muchos visitantes del Centro comercial de esta ciudad, es sin duda alguna el conocido Café Glanz, instalado con lujo y comodidades en la calle Bandera esquina de San Pablo.

Fundado el año 1918, por su actual propietario, señor F. Glanz, vino a llenar una necesidad en centro tan concurrido. Contó desde el primer instante con numerosa

clientela y de ahí que no sea extraño para nadie verlo a todas horas con sus mesas casi en su totalidad ocupadas.

Los clientes gustan de ir a este Café, por cuanto ofrece, como ya dijimos, muchas comodidades, es atendido con especial esmero por todo el personal bajo la hábil dirección de su propietario, y se tiene especial tino en presentar cafés de primera clase, exquisito chocolate y leche pura.

Es también Depósito y Tostaduría de Café y en este renglón mantiene siempre

buen stock de las mejores marcas de cafés, que importa de los principales centros productores, por medio de Agentes especiales que asisten a la selección.

En el subterráneo, el Café Glanz posee un espléndido salón de billares con mesas que se mantienen siempre en perfecto estado y en general comienza por demás agradable.

En su momento nos decir que el establecimiento del señor F. Glanz es una figura en la vida social de la ciudad. Es una cosa que ha...



Frente e interior de la casa Arp y Cia. ubicada en calle Bandera 584.

#### ARP & CO.



OS señores Arp & Co., están establecidos en la calle Bandera número 584, de esta ciudad, con un negocio destinado a la venta de artículos y accesorios eléctricos.

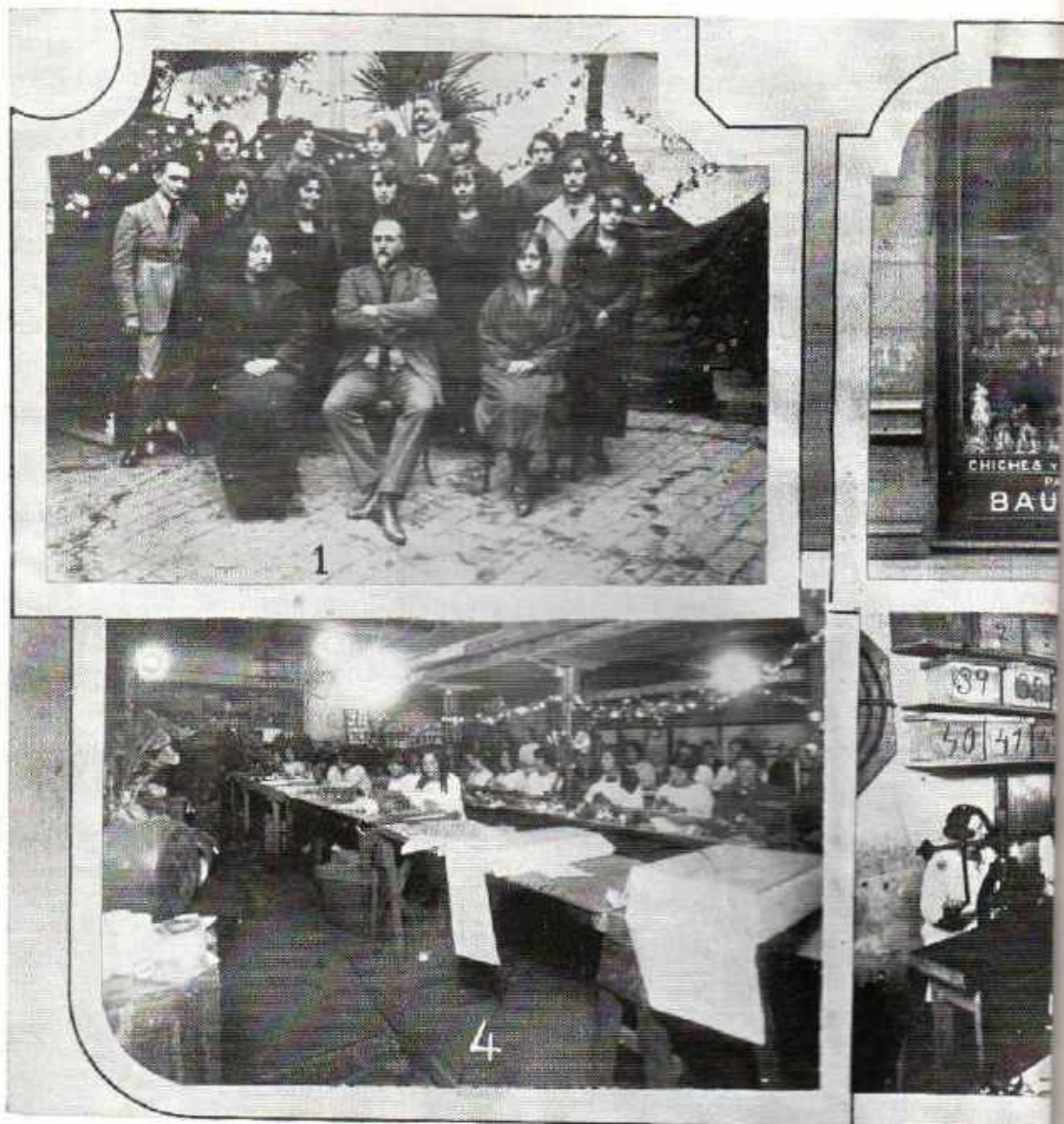
Este Establecimiento ofrece a la vista del cliente una variedad completa de los ar-

tículos que tiene a la venta al por menor y mayor.

Esta firma, formada por los señores John Arp y Walter Buchholtz, cuenta con un sólido prestigio en el comercio por la forma que sabe cumplir todos sus compromisos. Sus materiales son de primer orden, como también el surtido de lámparas y ampolletas, entre las que sobresalen las ampolletas marca «Ferrowatt», ampliamente conocidas.

Los señores Arp & Co. importan los principales artículos que tienen a la venta y en ello basan, precisamente, la aceptación que siempre han tenido y tienen cada día con más intensidad, entre sus consumidores.

La dirección, como dijimos, es Bandera número 584. Teléfono Inglés 1629 y casilla postal 3038. Para comunicaciones telegráficas, han registrado la dirección Cewalco.



1 Sr. Jorge Paegel con el personal de la tienda.—2 Frente del negocio.—3 S

**JORGE PAEGEL FUHRHOP, —Santiago**



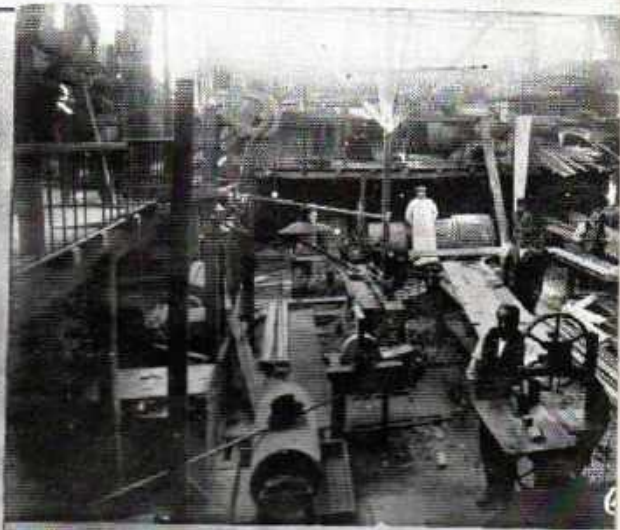
numerosa clientela, el señor

**E**n pleno centro de esta ciudad, en forma que puede atender a su numerosa clientela, el señor Jorge Paegel F. posee una importantísima casa comercial que destina a la venta de artículos de porcelana, loza, cristalería, vidrio, aprensado, juguetes, objetos de primera comunión y bautizo, regalos de metal y terracota, flores y hojas artificiales.

Ocupa este establecimiento el hermoso local de la calle Ahumada número 175, dirección postal, casilla 1774, muy bien surtido y que presenta un elegante aspecto con sus vidrieras artísticamente adornadas e iluminadas con profusión.



2



Sección venta, juguetes, porcelana y cristalería.—4 Sección flores, figuras, porcelanas, biscuits artísticos religiosos, etc., etc.—5 y 6

Esta casa se distingue a primera vista no tan solo por su presentación, que ya hemos dicho que es elegante, sino por la variedad de artículos que posee en los ramos indicados y la calidad inmejorable de ellos, pues son de importación genuina y sus

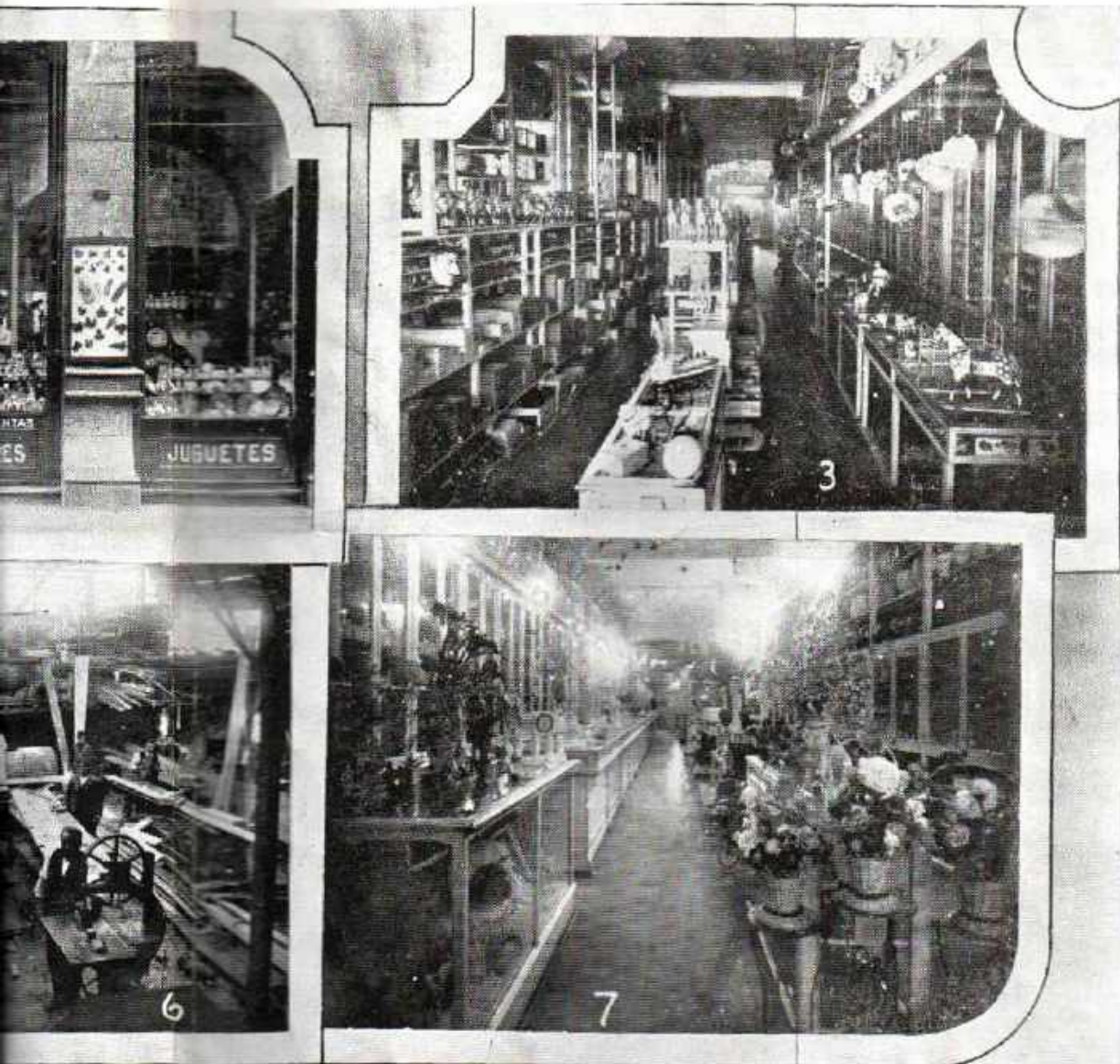
marcas acreditadas en todo el mundo.

Data la fundación de este establecimiento del año 1853. Fué su fundadora la señora María Steinfort, quien gastó en su progreso sus mejores energías hasta que el señor Jorge Paegel tomó la direc-

ción del negocio.

El señor Jorge Paegel ha mejorado enormemente el establecimiento de nuestra referencia y hoy bien puede figurar al lado de los más importantes de Santiago y de Chile mismo. Cuenta con una selecta como distinguida

cli  
lle  
lo  
m  
m  
C  
fal  
te



...s, etc., etc.—5 y 6 Otra sección de la fábrica de flores.—7 Fábrica de juguetes, sección juguetes.

Paegel ha  
mente el  
de nuestra  
ien puede  
e los más  
antiago y de  
enta con  
distinguida

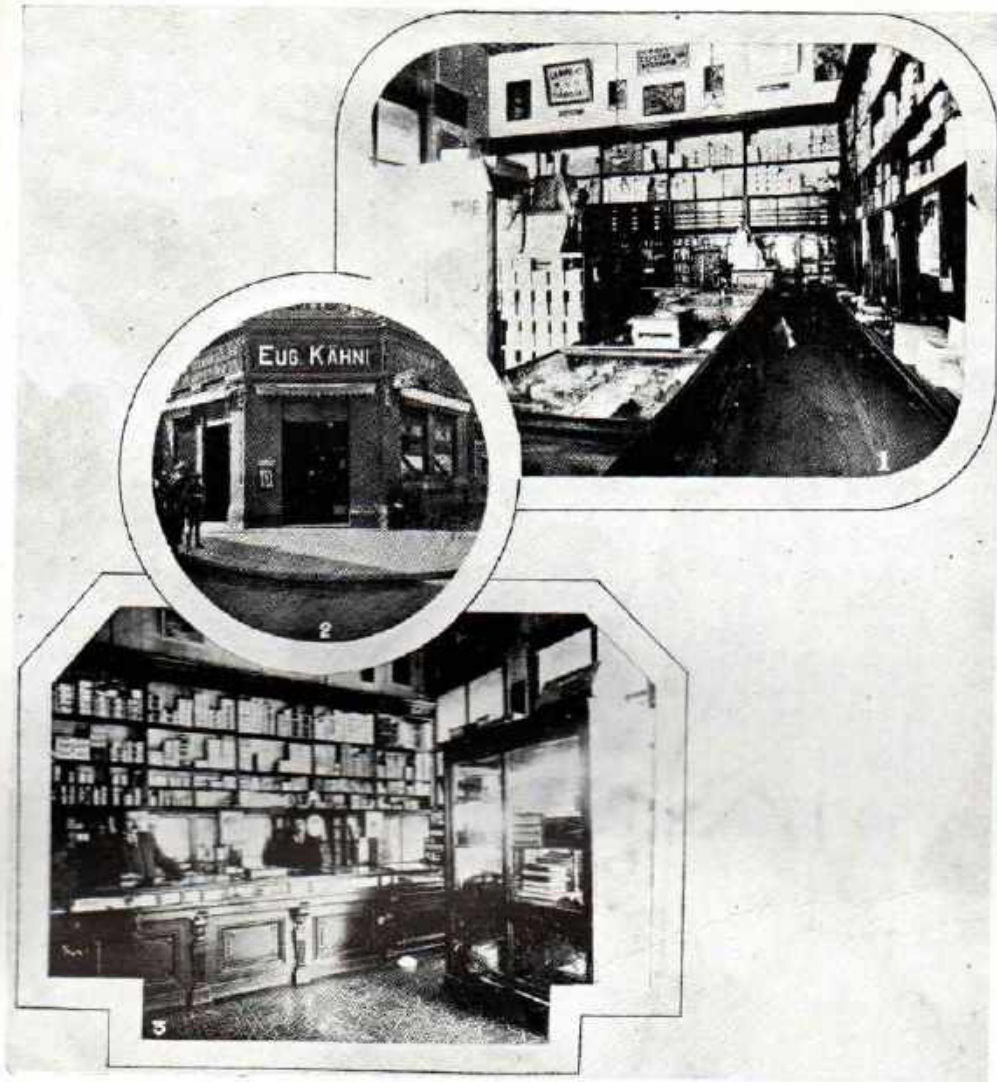
clientela, que hasta ese local  
llega en busca de los artícu-  
los que ha de satisfacer su  
más exigente gusto.

Además de importar la  
mayoría de sus artículos, la  
Casa del señor Jorge Paegel  
fabrica flores, hojas, jugue-  
tes de madera y plomo, an-

tifaces y velitas. Estos artí-  
culos han encontrado franca  
aceptación entre la clientela  
y han logrado hacerse de  
cierta justificada fama, pues  
en calidad y precios no pue-  
den tener competencia algu-  
na.

El señor Jorge Paegel es

de Hamburgo y llegó al país  
en 1897. Se dedicó desde el  
primer momento al comer-  
cio y pudo muy luego desa-  
rrollar una labor que culmi-  
na con el establecimiento que  
presentamos en estas líneas  
y del cual damos interesan-  
tes fotografías.



1 y 3.—Venta al detalle de la cigarrería del señor Eugenio Kähni. 2.—Fachada principal ubicada en Huérfanos esq. Ahumada.

#### EUG. KÄHNI



UY conocida en esta Capital es la Casa importadora de tabacos,

artículos para caballeros y para regalos, que el señor Eug. Kähni tiene instalada en la calle Huérfanos número 996, esquina de la calle Ahumada.

Una visita a esta Casa comercial da pronto una idea de su indiscutible importan-

cia. Las mejores clases de tabacos son importados directamente por el señor Kähni, y puestos a la venta en excelentes condiciones. Renombradas marcas de elaboración especial son representadas en Chile por este caballero, que ha logrado cimentar su establecimiento sobre una base de sólido prestigio.

En artículos para caballeros exhibe esta casa una variedad que impresiona favorablemente desde el primer momento. En cuanto a los objetos para regalos, bien

puede decirse que ésta es una de las casas que cuenta con mejor surtido en la Capital.

Fundada el año 1905 por el mismo señor Kähni, inició sus operaciones con un capital de cinco mil pesos. Los negocios fueron llevados por buen camino, gracias a las dotes que adornan a su propietario, y es así como hoy cuenta ya con un capital superior a cien mil pesos.

El señor Kähni nació en Alemania. Llegó a Chile en 1886.



LOS que se dedican al comercio y eligen ramos técnicos, tienen forzadamente que revestirse de conocimientos especiales sobre la materia que van a tratar, pues a cada paso deben aplicar sus conocimientos y salvar cualquier obstáculo que de común se interponen.

En Santiago, la firma B. Bruhn & Cia., ejecuta una labor comercial en ese sentido, pues la rama a que dedica sus actividades está basada precisamente en cuestiones de técnica y a juzgar por el adelanto alcanzado por ella en el corto plazo que está en funciones es de presumir que sus componentes son personas conocedoras a fondo de las actividades que forman la base de sus negocios.

No siempre podemos anotar casos como éstos de éxito inicial y continuado. Muchos son los comerciantes que se establecen y a poco deben, por razones más o menos, entregar sus actividades a otros, pues ellos no han sabido vencer.

En el caso presente las cosas se han llevado de distinta manera y los señores Bruhn & Cia., han visto cre-

cer día por día el movimiento del establecimiento que fundaron, prueba lógica de que eligieron ramos del comercio que eran de su pleno conocimiento.

Hoy ya cuenta con un prestigio amplio y la firma es conocidísima de todo comerciante, productor o industrial. Para ello han tenido que desarrollar actividades constantes y no cesaron hasta alcanzar, en tan corto tiempo, la situación de preponderancia que lucen en la actualidad, amen de un porvenir de éxitos completos.

Los señores Bruhn & Cia., fundaron el 28 de Enero de 1921, en la Galería Alessandri número 23 y 27 una importante Oficina técnica para la venta de maquinarias en general y artículos técnicos. Esta sociedad comercial, formada por los señores Boie Bruhn, Ingeniero, como socio gestor y el doctor Félix Rimpler, en Hamburgo, como socio comanditario, registraron la dirección telegráfica «Bebruhn» y con un capital de \$ 200,000.00 m/n. hicieron frente a las actividades comerciales del ramo elegido.

Iniciaron una importación directa de maquinarias de mucho valor e importancia y muchas son las industrias que ya implantaron con todo éxito para sus compradores.

Recien insugaron una sección exportación de productos del país.

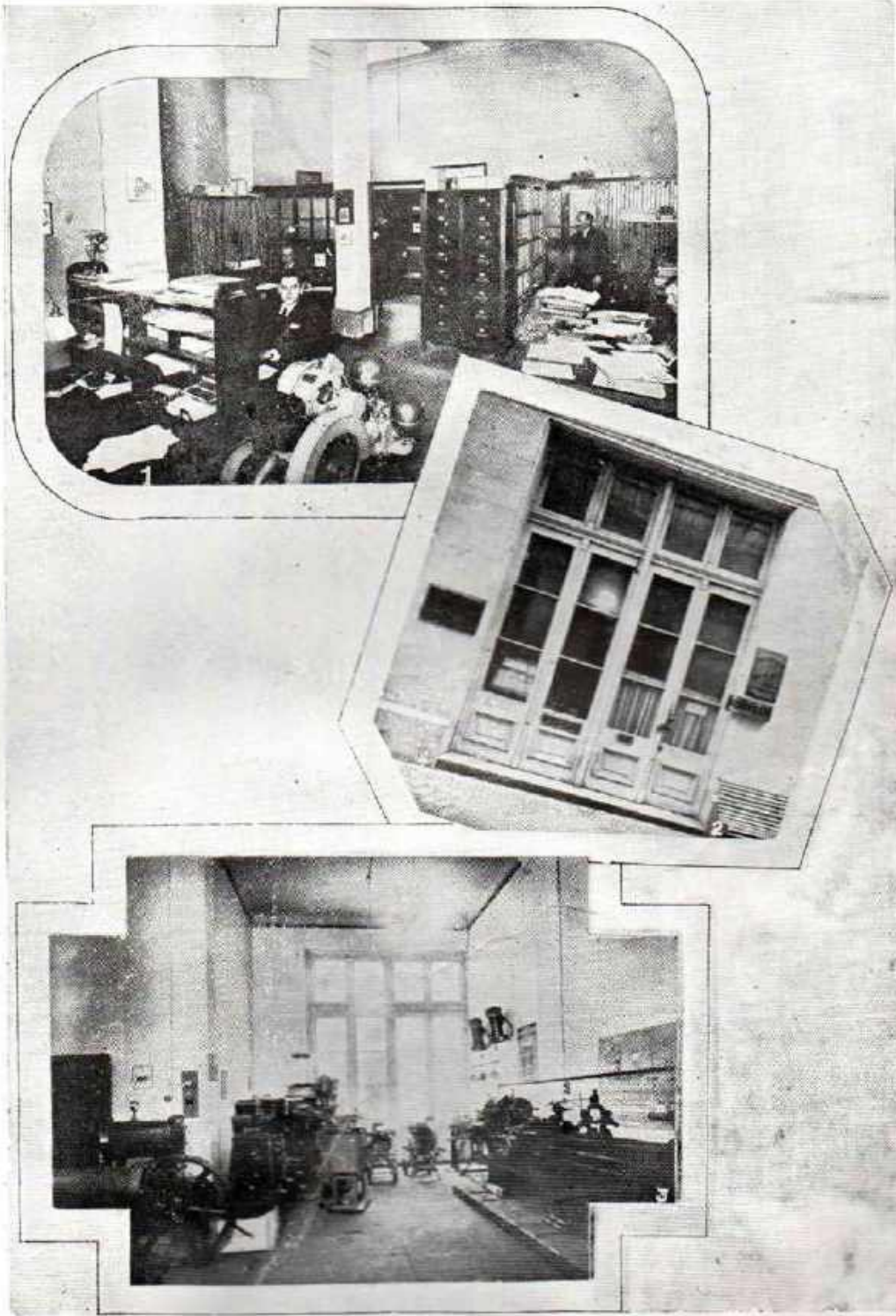
De esta manera se comprende, que el capital inicial se haya duplicado y sean hoy cuatrocientos mil pesos. De ahí que hablaremos con tanto detenimiento de las actividades de esta firma y dijéramos que está en un pie envidiable, al que muy pocos pueden llegar, especialmente si consideramos los pocos años que lleva de vida.

En la oficina de los señores Bruhn & Cia., trabajan cinco empleados muy conocedores de estos asuntos comerciales, que, bajo la dirección del señor B. Bruhn, desarrollan una labor meritoria y de efecto.

El señor Bruhn reside ya más de 20 años en Chile y se dedicó durante todo este tiempo exclusivamente a la importación de maquinarias, cuenta a más de ser muy conocido, por consiguiente con una experimentadísima práctica en este ramo que le asegura la confianza de su clientela.

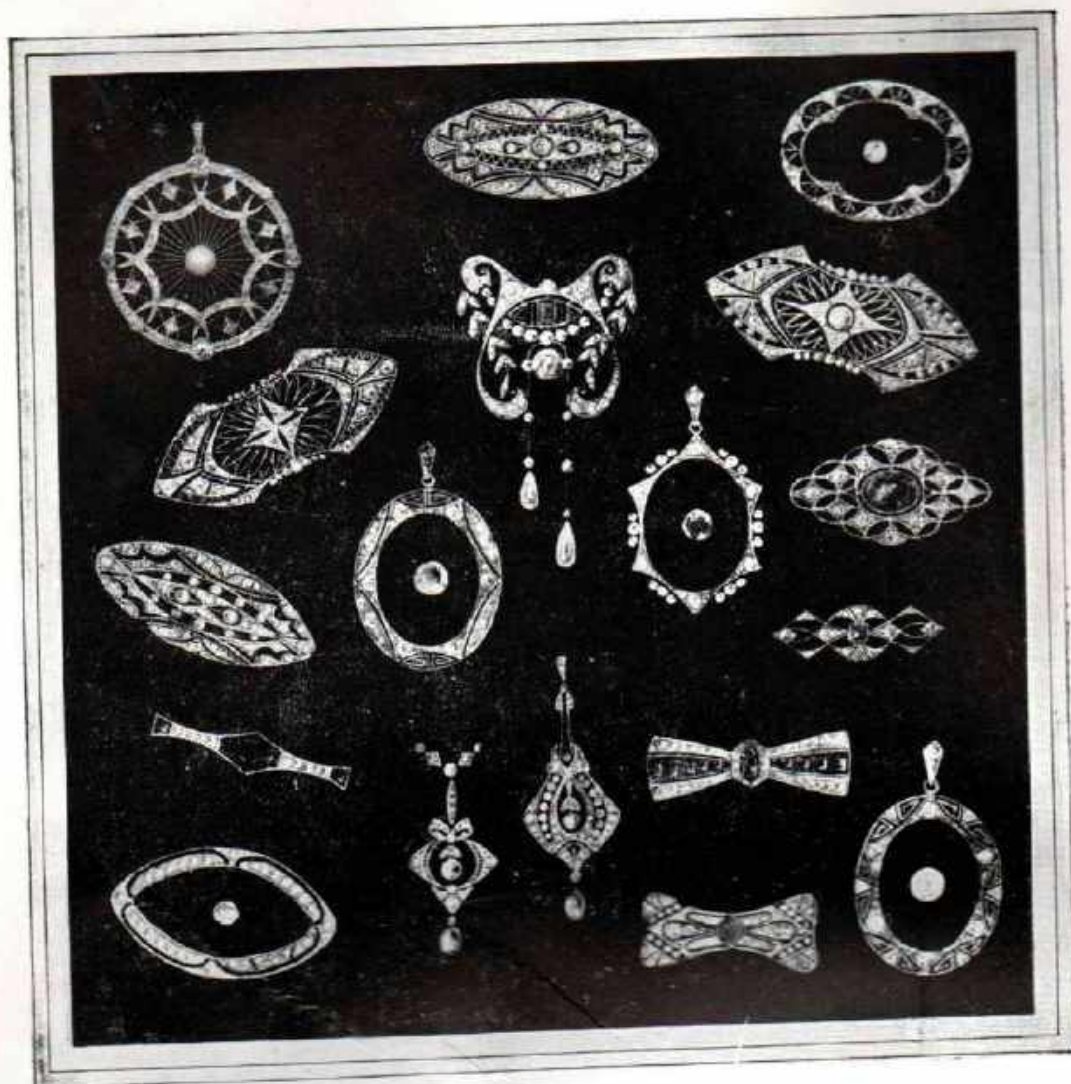
Conocidas ya las actividades de esta firma, solo nos resta desear para ella, espléndidas negociaciones futuras, que componen la dedicación y esfuerzo que gastan los señores Bruhn & Cia., en llevarla por el camino del éxito.





1. Oficinas de la firma B. Brabo & Cia., ubicada en la Galería Alessandri 23-27.-2. Entrada principal.-3. Salón exposición y venta





Obras ejecutadas en los talleres del señor Oscar Reble

#### OSCAR REBLE.



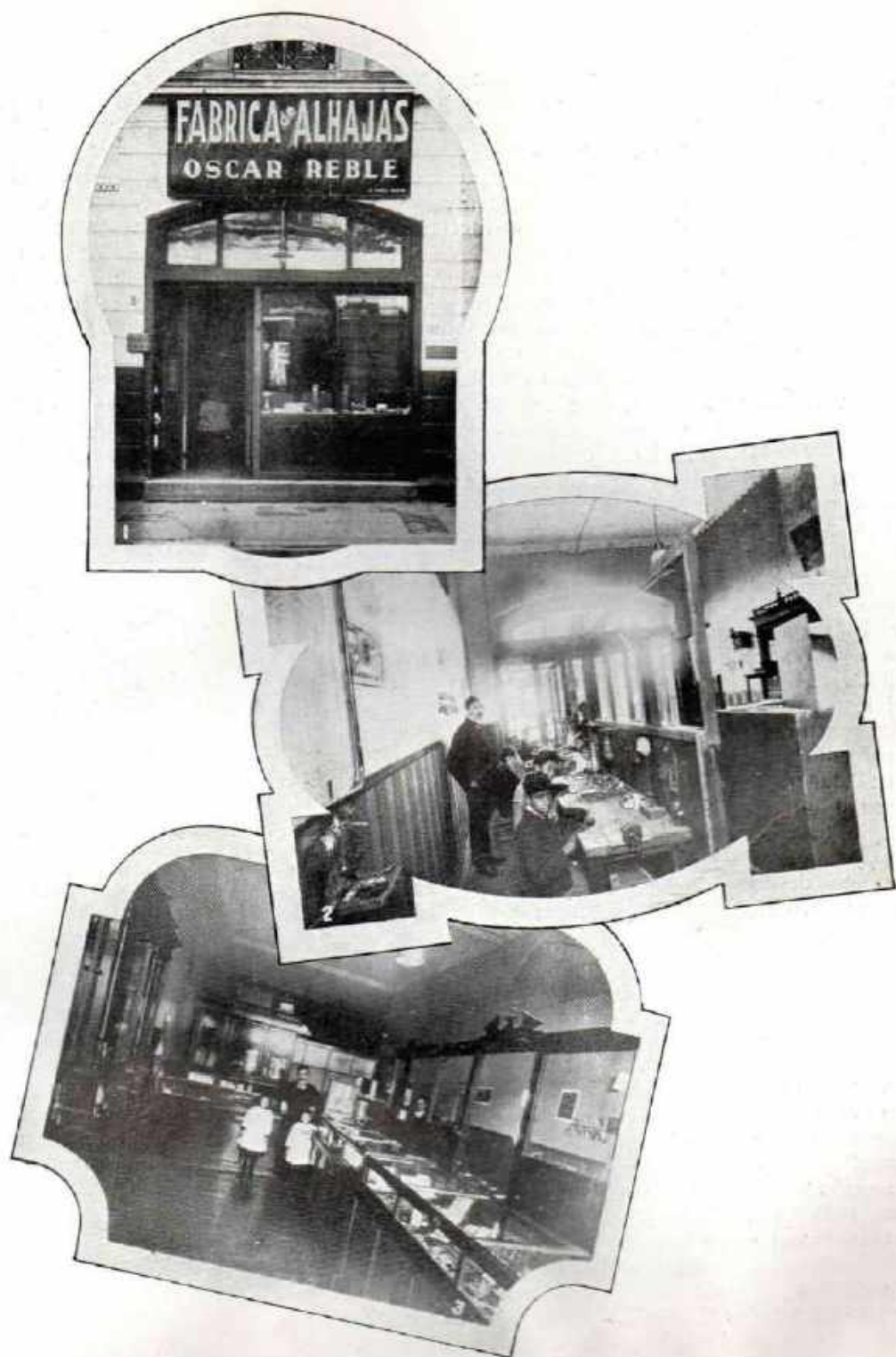
Este establecimiento comercial que impresiona a primera vista por la esplendidez con que están montadas, sus regias vidrieras exhibiendo alhajas de mucho valor y multitud de artículos de fantasía, es el que pertenece al señor Os-

car Reble y que está ubicado en la calle Moneda número 827, de esta ciudad.

Este establecimiento fué fundada el año 1918, por su actual propietario. En el interior de este establecimiento está el taller y fábrica de alhajas de arte, joyas y relojería. Expertos operarios, a las órdenes de competentes maestros, los cuales están destinados especialmente en ejecutar los variados y artís-

ticos trabajos a petición de la clientela más exigente.

El señor Reble, tiene una práctica de 20 años en los principales talleres europeos, especialmente Berlín Pforzheim y París. Diplomado en Kunstgewerbeschule, Pforzheim. Ciudad la más importante en manufactura de bijuterías y alhajas del mundo.



1. Fachada principal.—2. Talleres.—3. Sección venta al detalle de la Fábrica de Alhajas del señor Oscar Reble ubicado en la calle Moneda 827.

CARLOS SAFFER



U N establecimiento que se dedica exclusivamente a la venta de artículos determinados de estrecha relación entre sí, es el denominado "La Reina de las Medias" y que está ubicado en la calle Ahumada número 360.

Pertenece este establecimiento al Sr. Carlos Saffer, caballero que lo fundó en Marzo del año 1920. En tan corto plazo ha sabido desarrollar una intensa labor comercial y hoy cuenta con extensa clientela, formada por distinguidas familias de la más alta sociedad como también de las demás clases sociales.

La apertura de este establecimiento comercial fué una verdadera sorpresa. La variedad que presentó del artículo, base de sus futuros negocios, impresionó favorablemente desde el primer día y al poco tiempo fué el preferido.

Bajo una sabia dirección, "La Reina de las Medias" se impuso muy luego sobre las demás congéneres y vió acrecentarse su clientela hasta quedar en situación de figurar entre las principales casas comerciales de Santiago y satisfacer los deseos de toda su clientela cada día en forma más espléndida, presentándole surtidos de primer orden y de genuina fabricación.

"La Reina de las Medias", como su nombre lo indica,

basa el giro de sus negocios en la importación y venta al público de medias de todas clases y precios y su propietario tiene especial cuidado de mantener constantemente un fuerte stock de este artículo.

El rubro importaciones representa para la firma algo de capital importancia. Todos sus artículos son importados de fábricas extranjeras de mucho renombre, tanto europeas como norteamericanas. Y no solo se concreta a la importación del artículo

del público en general por sus indiscutibles ventajas y bondad sobre las demás perfumerías.

Además, el señor Carlos Saffer es representante de la firma *Voiglaender y Sohn*, fabricantes de óptica fina y de la firma *Wuebben Gesellschaft*, fabricante de toda clase de cartones y albums para colocar fotografías. De estas Fábricas el señor Saffer es representante exclusivo para todo Chile.

El señor Saffer es natural de Bamberg, Alemania, pro-



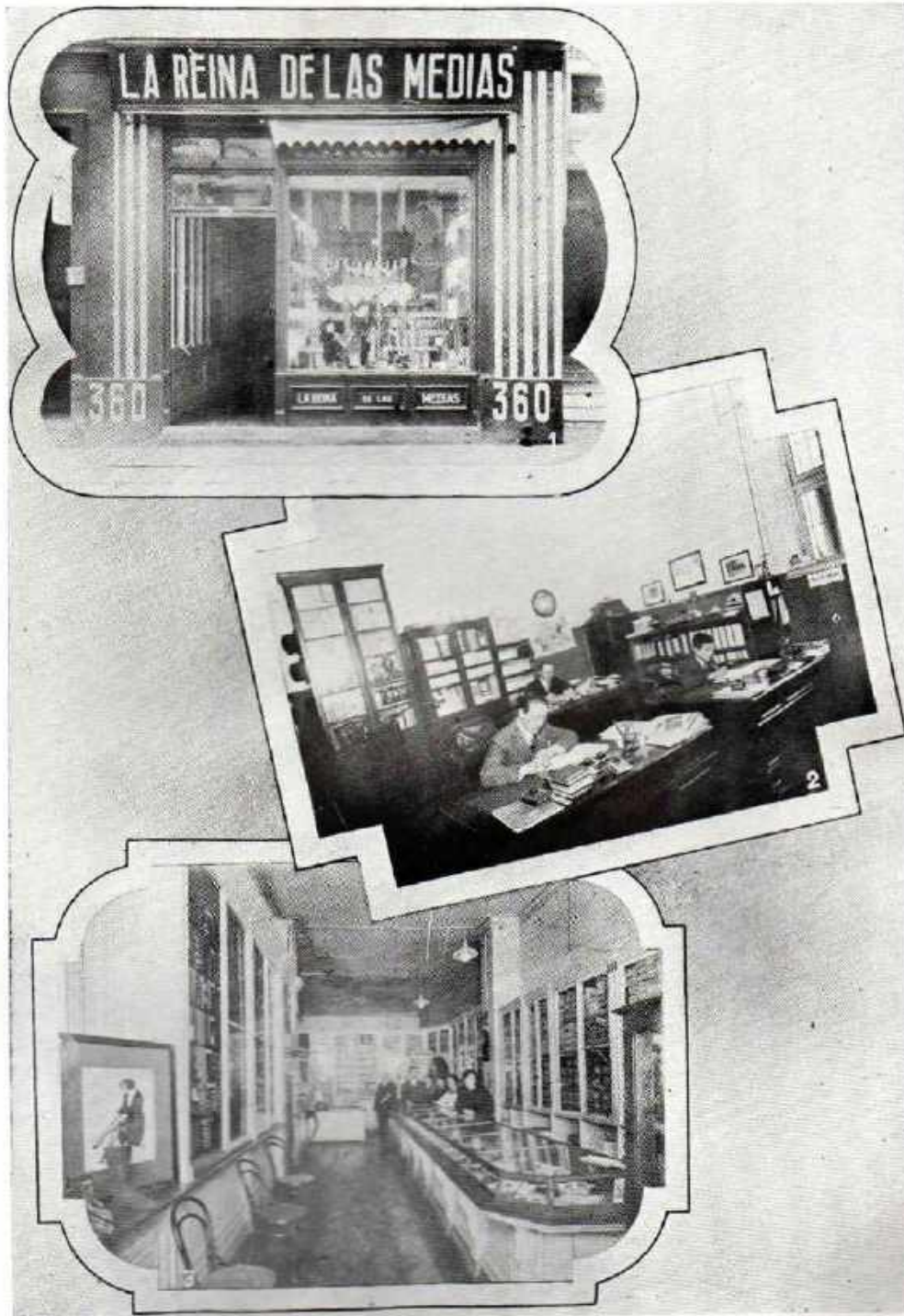
Vista de la Fábrica F. Wolff & Sohn, G. m. b. H., Karlsruhe. Perfumería «Divinia» y «Kaloderma». Representante exclusivo para Chile: C. SAFFER

lo enumerado. El establecimiento que presentamos ofrece un bonito surtido de **calcetines, corbatas, pañuelos y perfumería alemana**, que no admite competencias de ningún orden.

#### SECCION REPRESENTACIONES

En este último ramo ofrece los mejores perfumes *Divinia* y *Kaloderma*, de la antigua Fábrica *F. Wolff & Sohn*, de sobras muy conoci-

vincia de Baviera. Después de una residencia de ocho años en la República Argentina, vino a Chile donde lleva ya seis años de estada. Comerciante experimentado, el éxito le ha acompañado siempre y hoy es el propietario del establecimiento que presentamos a nuestros lectores, en cuya dirección ha demostrado sus amplios conocimientos en la materia.



1 Frente de la casa.—2. Sección Representaciones.—3. Vista parcial de la sección venta de la Casa "La Reina de las Medias" ubicada en la calle Ahumada 360



Fachada e interior del negocio del señor R. P. Hänel, que posee en Bandera 578

#### RICARDO PABLO HÄNEL



**R**E P R E -  
sentacio-  
nes, im-  
portación  
y expor-  
tación de  
prod u -  
tos químicos, drogas, algo-  
dones, gasas, artículos para  
farmacia, hospitales, labora-  
torios y clínicas en general,  
es el ramo a que se dedica  
el conocido comerciante de  
esta plaza señor Ricardo Pa-  
blo Hänel, que se estable-  
ciera en 1913 en la calle  
Bandera número 578.

En estos negocios, el se-

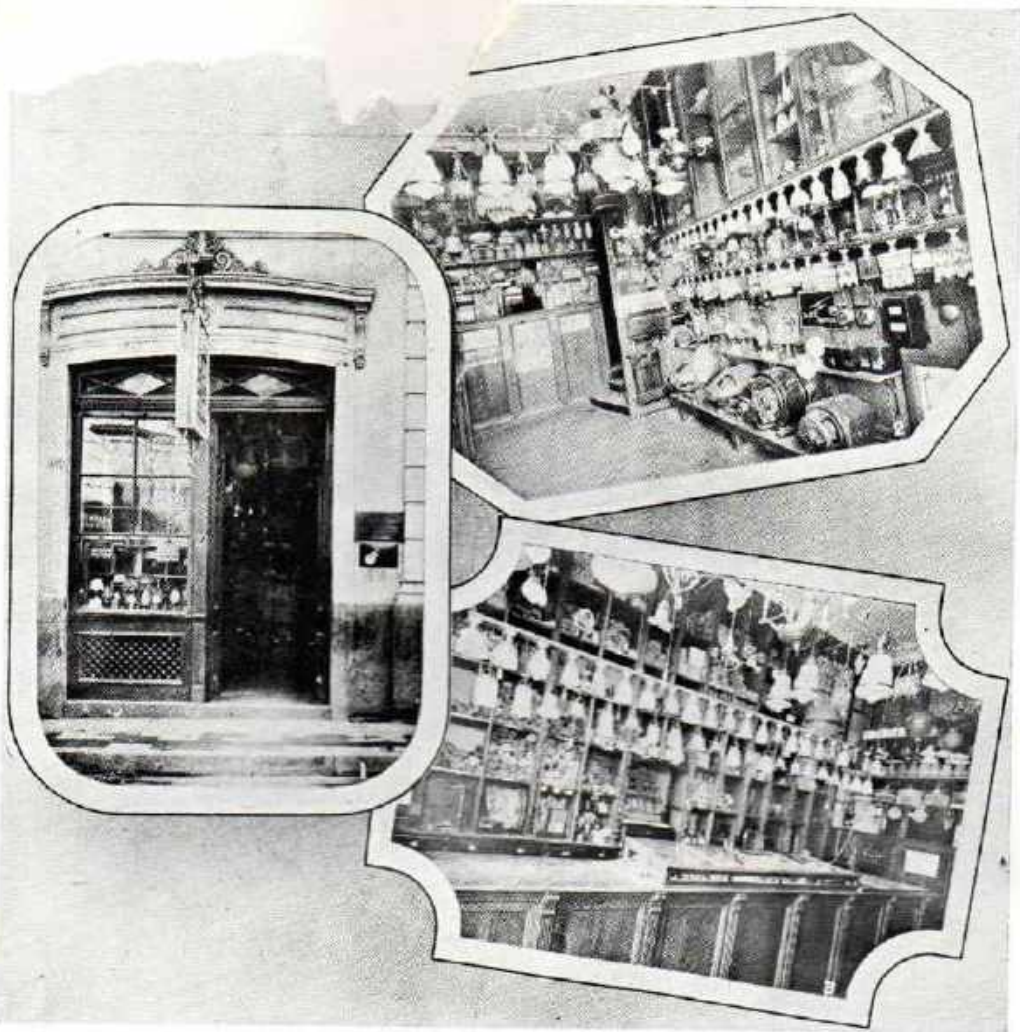
ñor Hänel, ha efectuado una  
importante labor comercial,  
que le ha valido elevar su  
capital a la suma de doscien-  
tos mil pesos y podido esta-  
blecer representantes en ciu-  
dades tan importantes como  
Valparaíso, Concepción, An-  
tofagasta, Punta Arenas, La  
Paz, Lima y Guayaquil.

Proveedor del Ejército,  
Marina y FF. CC. del E.

Una simple nómina basta-  
rá para demostrar la impor-  
tancia de las firmas euro-  
peas, que la casa que nos  
ocupa representa en los paí-  
ses arriba citados, y de las

cuales tiene la exclusividad:  
Gustrow y M., Fábrica de  
Aparatos Rayos X e Instru-  
mental electro-médico de  
toda índole; Koch & Sterzel;  
Verein Chemischer Fabri-  
quen «Rhenania»; Instituto  
Inmuno-Terapéutico L. W.  
Gans A.-G.-Oberursel, Pro-  
ductores de Sueros y Vacu-  
nas; Fábrica de Productos  
Químicos «Orbis» de Braun-  
schweig; Radiogen A. G.  
Berlín, etc.

El señor Ricardo Pablo  
Hänel es natural de Alema-  
nia y llegó al país el año de  
1912.



Frente principal del negocio de don Juan Jahn, Agustinas 837. 1 y 2 sección detalle

#### JUAN JAHN MASSMANN

**A**LMACEN de aparatos eléctricos con un gran surtido de lámparas y toda clase de material para instalaciones, posee el señor Juan Jahn Massmann en la calle Agustinas 837.

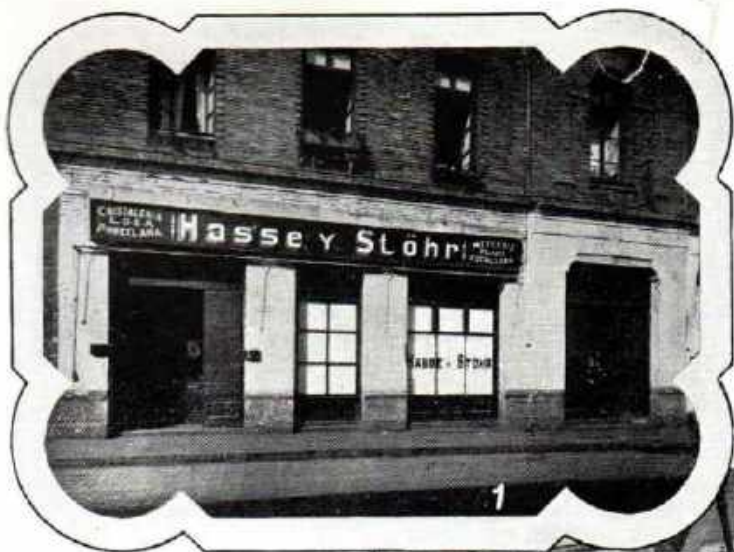
Este establecimiento, de sobras conocido por su importancia y fuerte stock, fué fundado en 1906 por el propio señor Juan Jahn, con un capital de cinco mil pesos. Las condiciones especiales de carácter que posee el se-

ñor Jahn, hicieron que todas las actividades del negocio se encauzaran por el camino del éxito más completo y fué así como al poco tiempo logró colocarlo en lugar preponderante con respecto de los negocios similares.

El capital actual de este establecimiento es de ochenta mil pesos. Como decíamos, posee un completo surtido de todos los artículos eléctricos necesarios para las más difíciles instalaciones. El señor Jahn, que es muy perito en el ramo, se encarga de dirigir cualquier clase de trabajo del ramo y en ello está basado, precisamente,

gran parte del éxito alcanzado, ya que así las órdenes son ejecutadas bajo su competente dirección y resultan muy del agrado de los clientes.

El señor Jahn es natural de Berlín (Alemania), llegó a Chile en 1882 y ha figurado con brillo en muchos puestos de expectación dentro de la Colonia. Es socio del Club Gimnástico desde 1893, de la Deutsche Krankenkasse desde 1892. También figura con brillo en la Sociedad Unión Comercial, Unión Teatral, Unión Ciclista, Unión Motorista y en el Cuerpo de Bomberos.



Frete interior de la casa Hasse y Stöhr, en calle Las Rosas 922

#### HASSE Y STÖHR



A Casa importadora está ubicada en la calle Las Rosas número 922, que tan bonito aspecto presenta, ya sea por el gusto desplegado en la confección de sus escaparates, como por la variedad de artículos que exhibe, pertenece a los se-

ñores Hasse & Stöhr, comerciantes muy conocidos de esta clase de negocios, como lo demuestra a diario prestando atención esmerada a todo el movimiento del negocio.

Entre la diversidad de artículos a la venta, es necesario estampar aquí las excelentes calidades de lozas, porcelanas, plaquéés, cristalería, mercería, fierro enlozado, y, en general, todo lo

que se relaciona con una verdadera casa importadora de este género.

La Casa fué fundada por el señor Juan Hasse. Mas tarde entró a formar parte de la firma el señor Walter Stöhr, de cuya unión surgió la razón social que encabeza estas líneas, y que sirve de base para las negociaciones actuales del establecimiento que presentamos en esta página.

MATILDE W. V. DE KLEIN.



A Botica y Droguería Klein, ubicada en la calle Huérfanos esquina de

Bandera, es uno de los establecimientos de este género más antiguos de la Capital.

Fundado hace veinticinco años, fué poco a poco revelándose como de los más serios del ramo y por la importación de sus drogas, atención de la clientela y despacho exacto de las recetas, se granjeó la confianza de todos.

Sus fundadores fueron los señores Luis y Emilio Klein, quienes desarrollaron sus actividades científicas y comerciales dentro de un verdadero derroche de energías y competencia que les valió expectable situación.

En la actualidad el establecimiento pertenece a la señora Matilde W. v. de Klein, como sucesora de don Emilio G. Klein, y al frente del giro comercial están los señores Erich y Gerold Klein, los que procuran, cada día con más ahinco, mantener la situación de preponderancia ya obtenida por la Botica y Droguería, que durante tantos años lleva el nombre de ellos.

El capital actual de esta Botica asciende a trescientos mil pesos. Importa toda clase de drogas, específicos y perfumes. Tiene a su servicio a dieciocho expertos empleados; que atienden con esme-

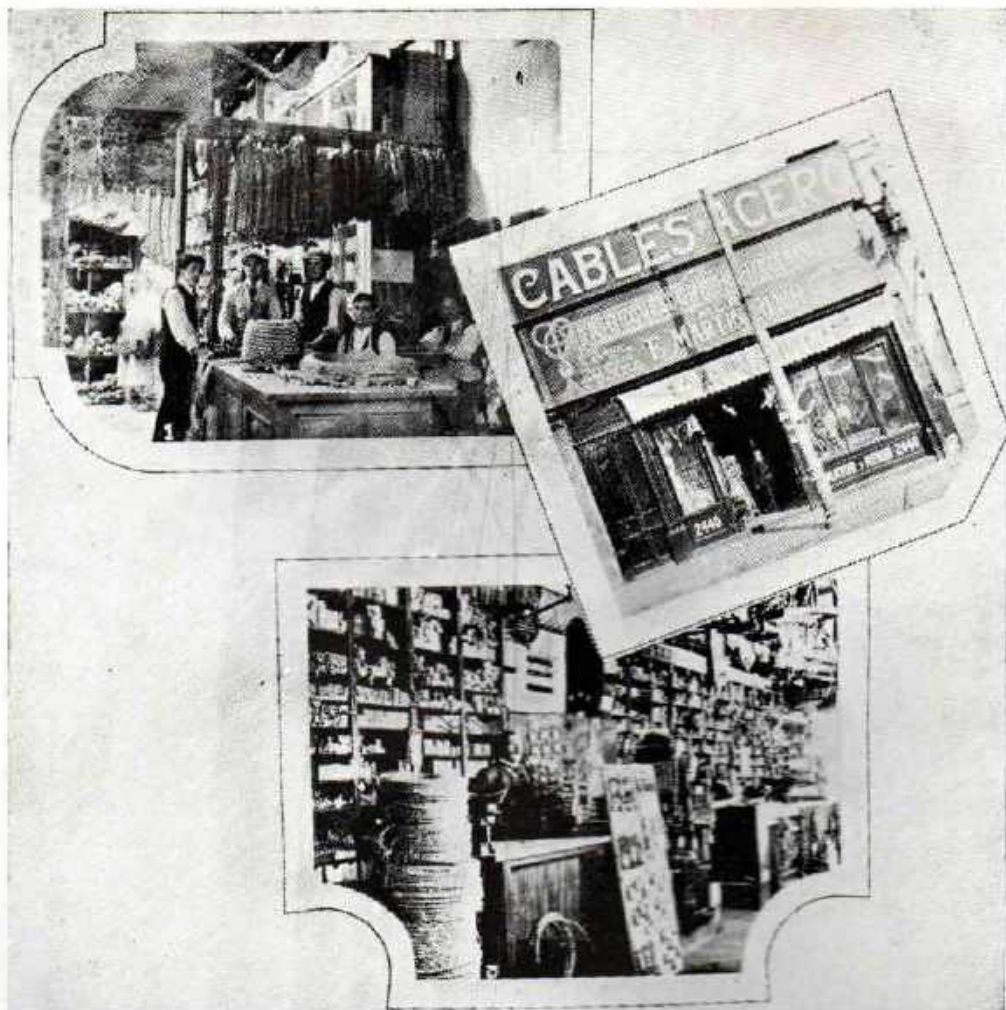


1.—Frente principal de la Botica Klein, situada en Huérfanos esq. Bandera.  
2, 3 y 4.—Diferentes aspectos y vistas parciales de las secciones vitales.

ro a la vasta clientela que honra este establecimiento. Su dirección telegráfica es

«Nikle», Casilla postal 1762 y Teléfono Inglés 1725.





2. Fachada principal de la Mercería. 1 y 3. -Sección venta de la Mercería, cáñamo y cables del señor F. M. Reich, en Delicias 2510

#### F. MARTIN REICH



**B**AJO el nombre de «La Proveedora del Hacendado», fundó en 1915 el señor F. Martín Reich un establecimiento dedicado a la importación y venta de todos los artículos útiles para fundos y haciendas.

Ubicado en la Avenida de Las Delicias, número 2440, Teléfono Inglés N.º 2286, este establecimiento surgió muy pronto, dando a cono-

cer los artículos fabricados a base de hilo de cáñamo, sembrado por el propio señor Federico Reich (padre), que ha sido uno de los primeros en Chile en dedicarse al cultivo de esta planta.

En la actualidad está al frente de este establecimiento el señor F. Martín Reich. Posee un capital industrial de doscientos mil pesos y un capital particular de ciento cincuenta mil. Es, por lo tanto, una firma respetable.

Un amplio giro es la base comercial del establecimiento del señor Reich. Fabrica coyundas, jáquimas, pecheras y otros artículos de cáña-

mo. En herramientas y útiles para industriales, profesiones y agricultura en general, mantiene un fuerte stock. Importa toda clase de artículos para hacendados y exporta al Perú y Bolivia, jáquimas de cáñamo, que es la especialidad de la casa. Lo mismo cordeles y todo lo que se relaciona con tejidos de cáñamo.

Para la atención del público, este establecimiento comercial cuenta con cuatro buenos empleados. En cuanto a la Fábrica, trabajan diariamente dieciocho obreros, muy bien dirigidos por el señor F. Martín Reich.



Fachada e interior de la Joyería de Jorge Müller, en calle Ahumada 387

#### SUCESION JORGE MÜLLER

**Q**OR el año 1875 fundó en calle Ahumada número 387 una importante Joyería y Relojería el señor Jorge Müller con un capital de diez mil pesos. Al frente de este establecimiento estuvo el señor Müller hasta que le sorprendió la muerte en plena labor y en

pleno auge de todas sus negociaciones

El rumbo impreso al negocio corrió a cargo, desde ese momento, de la Sucesión, entrando a formar parte de la firma el señor Emilio Kropp, en el carácter de socio industrial y administrador.

En la actualidad la firma está formada por los señores Guillermo Müller y Oscar Müller y la señora Josefina E. de Müller. Además el señor Kropp.

La competencia en los trabajos que se le confían a esta firma está demostrada por el hecho de ser, desde muchos años, relojeros oficiales de la Casa de Gobierno y Oficinas Públicas.

El señor Müller, fundador, era nacido en Aldenburgo (Alemania) llegó a Chile el año 1875 y a poco de estar aquí fundó el establecimiento que lleva su nombre como un sello de la más absoluta garantía.



1. Frente del negocio.—2. Interior del mismo

## HAHN &amp; Cia.—Santiago



A Casa Op-  
tica que  
está ubi-  
cada en  
la calle  
Huérfa-  
nos nú-  
m e r o

1009 y que tiene casilla postal número 3898, pertenece a los señores Pío Puelma Besa y Ernesto Hahn, que forman la razón social de estas líneas.

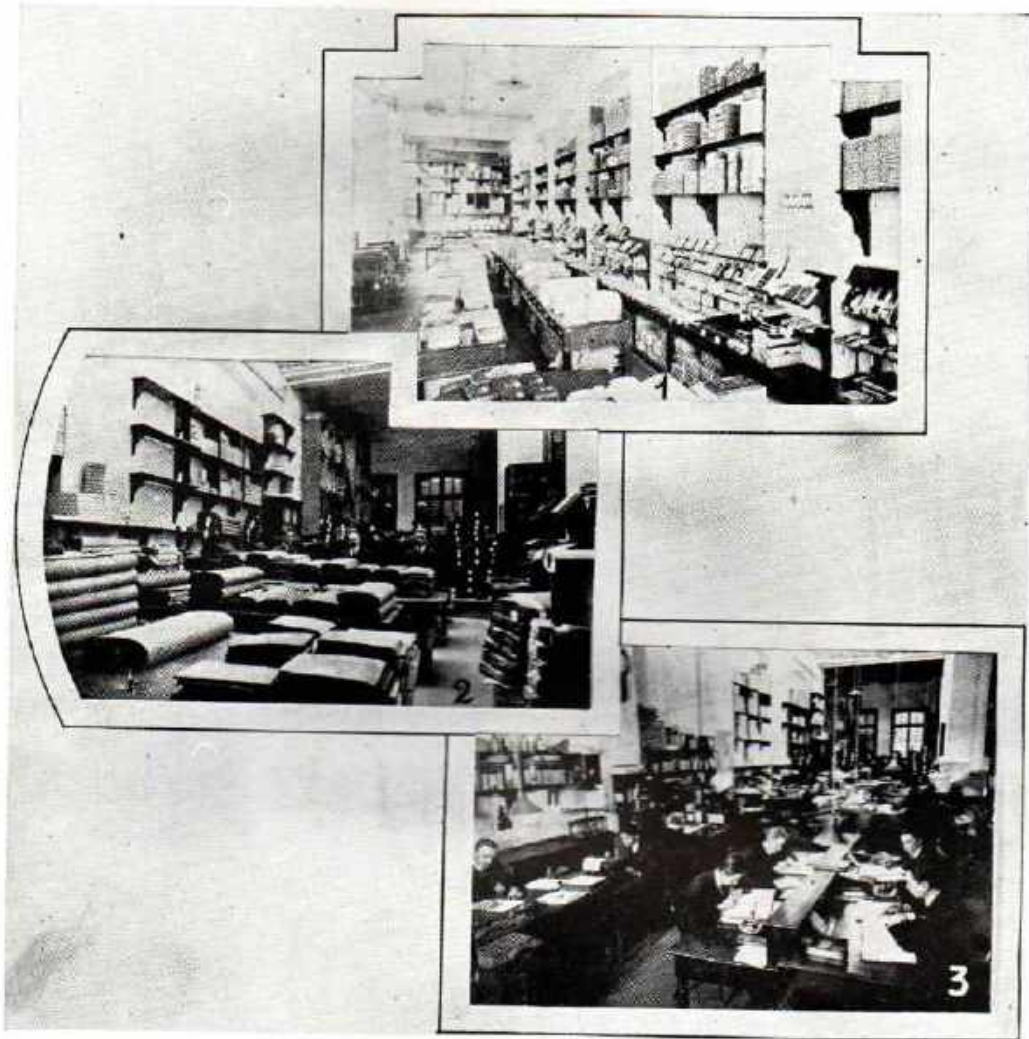
Esta Casa expende a su numerosa como distinguida clientela, un surtido inmenso de anteojos, lentes, barómetros, termómetros, instru-

mentos para ingenieros, anteojos prismáticos y anteojos para teatro y campo. Estos artículos, fuera de los repuestos correspondientes, forman el giro comercial de la firma, con lo cual ha elevado su capital a cincuenta y cinco mil pesos y está en vías de ofrecer aún mejor situación, si nos atenemos al éxito constante de todas las actividades de los señores Hahn y Cia.

Quizas si el éxito en la venta de los artículos que ya detallamos estriba en que son de genuina importación alemana, de la conocida Fá-

brica «Busch». En realidad son todos artículos de primer orden que el cliente los usa y queda ampliamente satisfecho de su calidad y duración, como también de los precios, que son fuera de toda competencia.

El señor Hahn es natural de Berlín (Alemania). Llegó a Chile en Noviembre de 1922 y fundó la casa que presentamos en estas líneas, solamente el 15 de Marzo de 1924, en compañía de su señor socio. Es socio del Club Alemán y del Deutscher Sports Verein.



Diferentes aspectos de las distintas secciones de la casa Nissen, Werner, Fischer & Cia., ubicada en Galería San Carlos 21

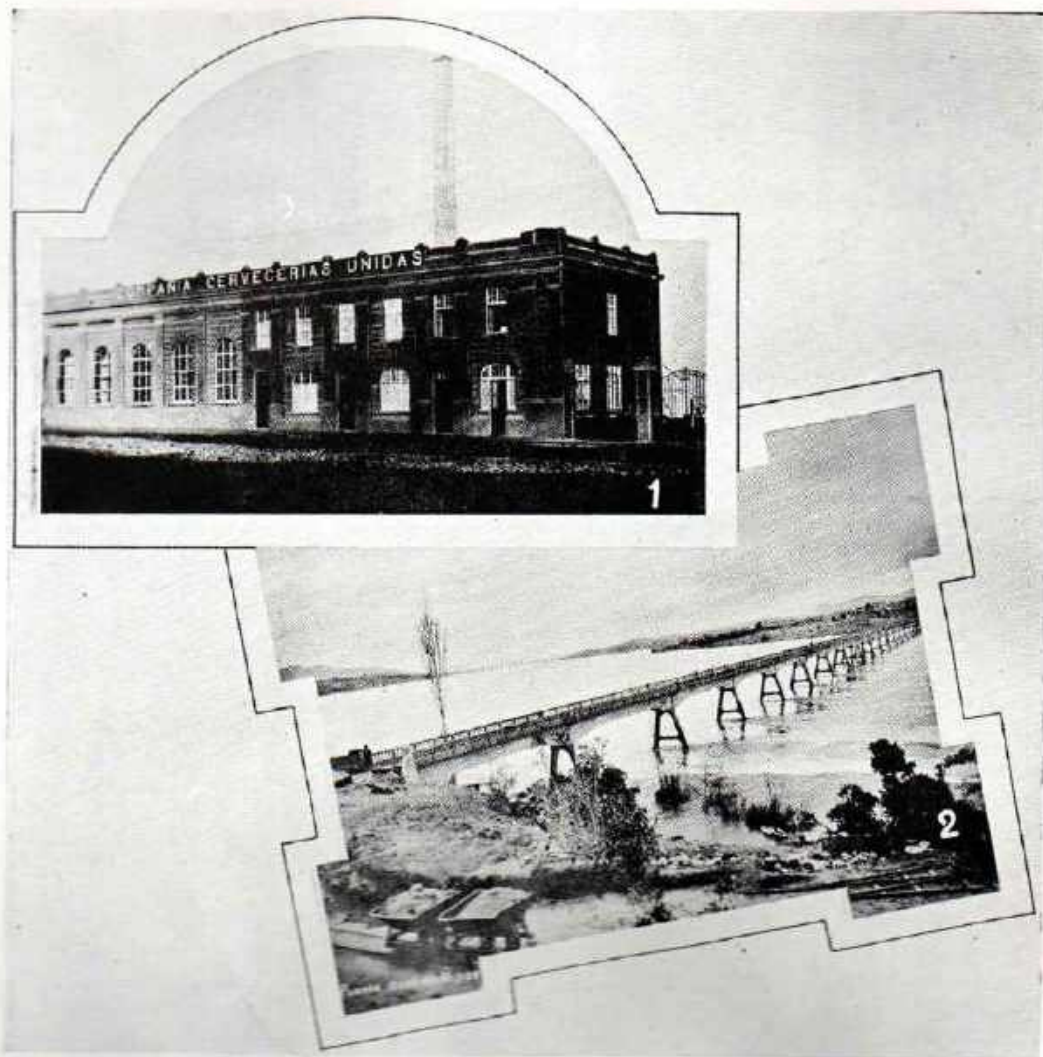
**NISSEN, WERNER, FISCHER & Cia.**



A firma que sirve de título a estas líneas y que está establecida en Santiago y Concepción, sien-

do su casa matriz en Hamburgo, la firma Heineken & Fischer Nfl., fué fundada como primera casa alemana el año 1822, en Valparaíso, por los señores Schutte Post y Cia., habiendo cambiado en el curso de los años varias veces la razón social.

Ella se dedica a la importación de géneros y paquetería y a la venta de los productos de la Fábrica Nacional de Paños de don Carlos Werner, Bella-Vista, Tomé, siendo los agentes generales de esta.



1.-Edificio de la Compañía Cervecerías Unidas. 2.-Puente Itata en Nipas, ejecutado por la Compañía General de Construcciones Oficina en la calle Bandera 575, Teléfono Inglés 2102

#### COMPAÑIA GENERAL DE CONSTRUCCIONES.

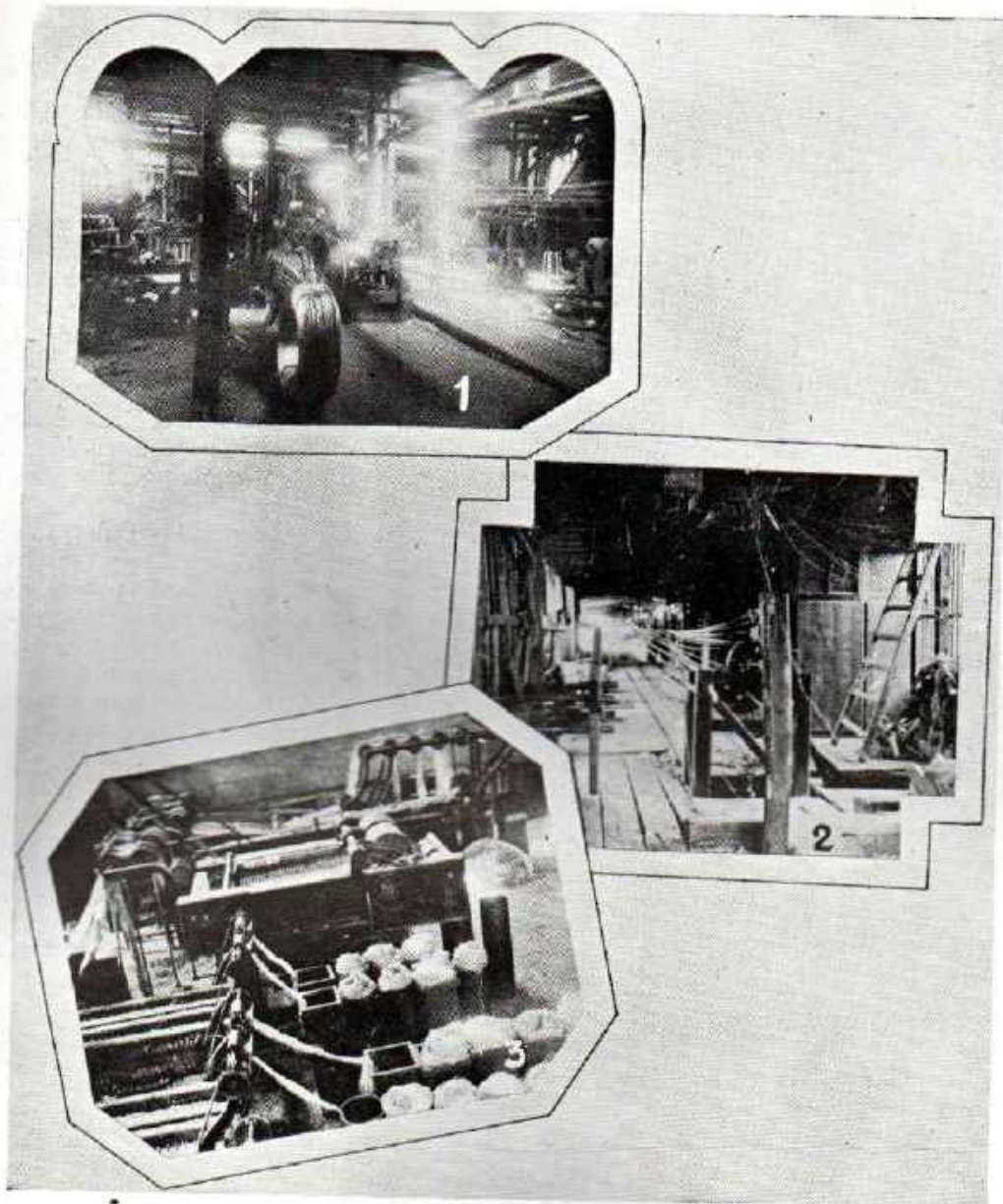


ON este título funciona en la calle Bandera 575 la Sociedad Comercial destinada a efectuar cualquier género de construcciones, contando para ello con ingenieros de mucha com-

petencia y un capital de dos millones de pesos, moneda corriente.

La Compañía en referencia es sucesora de la firma Philipp Holzmann & Cía., Ltd., Frankfurt am Main. Su importancia salta a la vista si recorremos algunas de las principales construcciones por ejemplo: Canales de irrigación en el río Maipo y bocatomas cerca de los Morros. Bocatomas del canal

San Carlos y canal Eyzaguirre en el río Maipo. Estación hidro-eléctrica del Puente Cristo en el río Volcán. Muelle y esplanada en Punta Arenas. Muelle y esplanada en Arica. Ferrocarril de Lebu a Los Sauces. Puente «Perales» sobre el río Claro. Puente «Nipas» sobre el río Itata. Edificios de todas clases. Postes de concreto armado, etc.



1.—Sección cables de acero. 2.—Cancha para fabricar cordeles. 3.—Maquinarias hiladoras para cáñamo.

#### FERNANDO REICH



VENIDA Delicias N. 3786, está instalada la Fábrica de jarcias y cordeles, del señor Fernando Reich, casa fundada en el año 1872, por el señor Federico Reich (padre).

La especialidad de esta Fábrica, son los cables y cordeles de hilo, cuya manufactura esmerada le han valido al señor Reich el ser premiado en varias Exposiciones y en la efectuada el año 1901, en la que consiguió medalla de Oro y Diploma de Honor.

Esta casa importa grandes partidas de alambre de acero del extranjero mientras

que para la fabricación de jarcias y cordeles utiliza exclusivamente cáñamo nacional.

El capital de esta casa es de más de medio millón de pesos, lo que da una idea de la importancia de este establecimiento.

## ALERT &amp; CIA.



UNA firma que por el carácter de sus representaciones, capital y sólido

prestigio, figura entre las importantes de esta Capital, es sin duda alguna la firma Alert & Cia., formada por los señores Eduardo Alert y Alberto Jenschke.

Sus amplias y bien tenidas oficinas están ubicadas en la calle Morandé número 476 y denotan, por su constante movimiento, la importancia de las negociaciones que se hacen a través de ellas.

Una visita a este Establecimiento impresiona favorablemente desde el primer momento. Las diversas secciones son atendidas en forma idónea por personal competente y culto. Este sello es la característica de todas las actividades de la firma, que así efectúa una intensa labor comercial con beneficios positivos para el comercio en general.

La casa fué fundada en 1916 por sus actuales propietarios y desde esa fecha no han cesado de trabajar con verdadero tesón, aumentando cada día las negociaciones y procurando servir por momentos con mayor atención a la numerosa clientela que forman la base de

todas las importantes transacciones de la firma.

El Capital inicial fué de diez mil pesos y cual no serán las labores de los socios, que el éxito de sus negocios no ha tenido obstáculos y aquel capital inicial pasa hoy de doscientos cincuenta mil pesos y tienen aún mucho camino que recorrer.

La amplitud del giro comercial de esta firma exigió a su debido tiempo una sucursal en Valparaíso. Al efecto, fué fundada en el vecino Puerto, calle Blanco número 1161, una importante sucursal, donde imperan los mismos métodos de organización que en la Casa Matriz. Esto dará una idea de su importancia y prestigio en ciudad tan comercial como Valparaíso.

El giro comercial de ambas casas está basado en representaciones de firmas universalmente conocidas. Entre esas firmas podemos anotar: Meister Lucius & Brüning que fabrica y exporta anilinas, productos químicos y farmacéuticos de primer orden, entre ellos el Neosalvarsan y muchos otros que tienen justa fama.

A. W. Faber, tan conocida en el mundo entero por la excelente calidad de sus lápices y otros artículos de escritorio, cuya popularidad es indiscutible y que cuantas marcas han salido en com-

petencia, ninguna ha podido sobrepasar sus innegables bondades.

Las Fábricas Unidas de Gomas «Phoenix», que pueden contarse entre las más sobresalientes de este ramo. Sus especialidades son artículos de goma para usos técnicos, comerciales y para boticas.

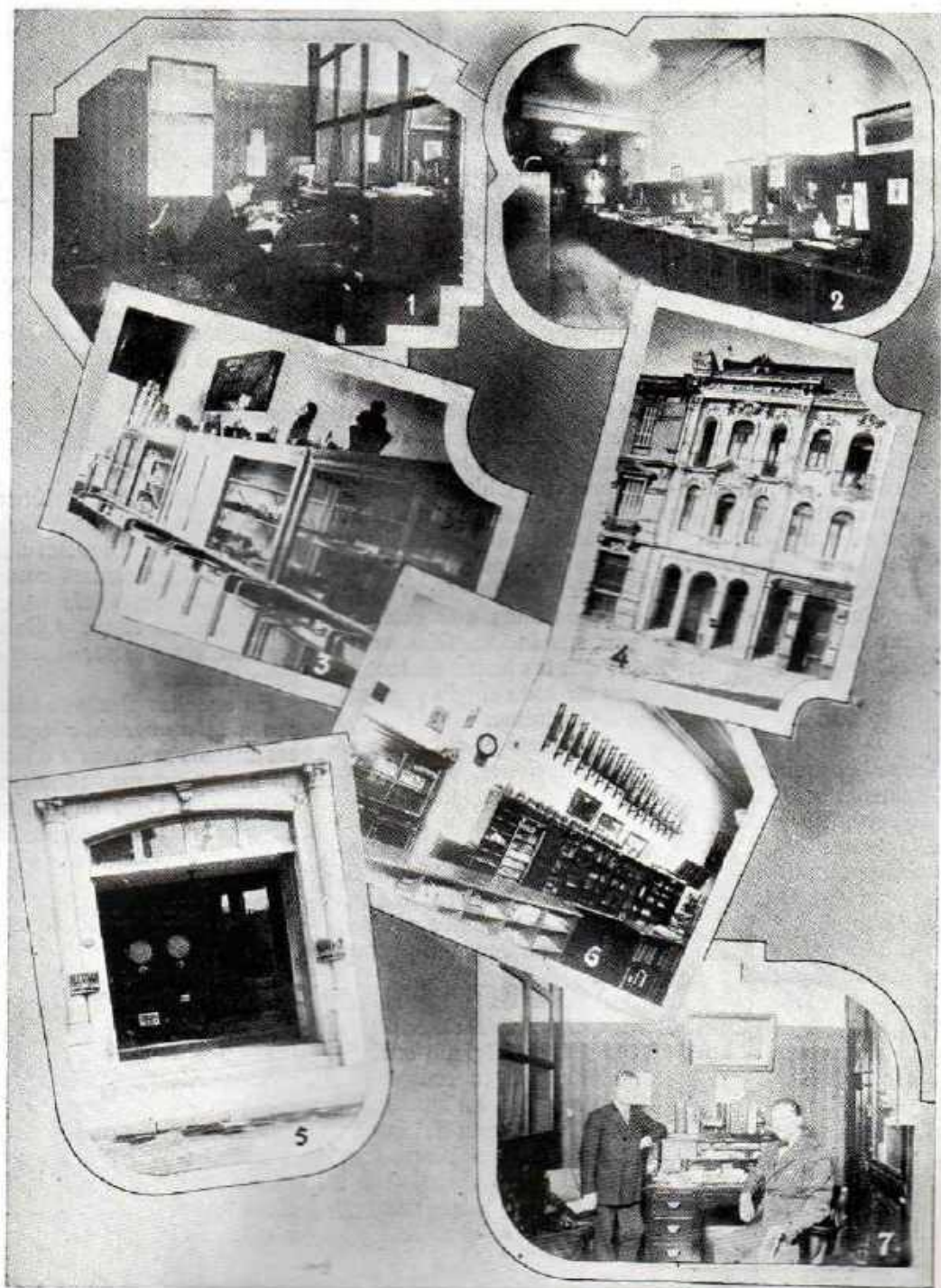
Lamborn & Co., casa muy poderosa de fama Mundial para exportación e importación.

Además los señores Alert & Cia., son los propietarios de la fábrica del mismo nombre, donde se hacen guantes de box, de minero, de calle, ropa de cuero y una infinidad de artículos más, que encuentran franca aceptación en el mercado, por su calidad.

Este giro comercial es la base de la mejor parte de las negociaciones de la firma Alert & Cia. Habría que añadir Exportación e Importación en general, para establecer claramente todo el radio de acción que tienen ante sí los señores Alert & Cia. y cuyo desarrollo beneficia tan positivamente al comercio, industrias y consumidores en general.

La dirección postal de la casa de Santiago es Casilla 1932 y en Valparaíso, Casilla 25. La dirección telegráfica corresponde a la palabra «Alerta».





1, 2 y 7.-Oficinas de la casa Alert & Cia. 3.-Sección «Mostrario». 4.-Frente de la casa en Valparaíso. 5.-Fachada de la casa en Santiago. 6.-Salón exposición.



## GRIMM &amp; KERN



ASA que se distingue por su presentación y amplitud de giro comercial, es la que lleva por nombre el título que encabeza estas líneas, y que fué fundada en 1857 por don Carlos Brandt.

En ella encuentra el cliente variedad absoluta de toda clase de música de importación genuina, pianos, autopianos, victrolas, librería y artículos de escritorio.

El detalle de todo lo enumerado merece párrafos especiales. Presentamos en primer término el espacioso y elegante

## LOCAL

Ocupa la esquina de la calle Ahumada y Moneda en los números 99 y 990, respectivamente. Sus vidrieras, que siempre exhiben las últimas novedades de los artículos que importa, significan puntos de reunión de cuantos deseen adquirir lo que mercados extranjeros, y por tanto de primer orden, lanzan al consumidor donde quiera que esté.

Sus bien tenidas estanterías, repletas siempre de artículos de calidad óptima, ofrecen al cliente, en todo momento, una visión rápida de cuanto ostenta.

Al frente de este establecimiento está el socio de la firma, señor Juan Grimm.

## SUS REPRESENTACIONES

Entre las principales representaciones que los señores Grimm & Kern ofrecen a su distinguida como numerosa clientela, son dignas de anotarse las de Heyl y Zimmermann, que se refiere a los afamados pianos Grottrian Steinweg y Doll y Estey, que se refiere a los autopianos Chickering.

Estas marcas no necesitan de comentarios especiales para su presentación, pues la práctica ha enseñado en los muchos años que están en uso, sus indiscutibles ventajas que las hacen merecedoras de todo elogio y aceptación unánime.

Completa el rubro de representaciones, importantes firmas editoras que surten la sección librería y reconocidas fábricas de artículos para escritorio, que colocan al departamento respectivo en situación de exponer a la venta lo mejor que ellas producen.

Agentes de los victrolas y discos «Victor»; desarrollan los señores Grimm & Kern, una importante actividad en este renglón. En igualdad de condiciones con la Fábrica establecida en Norte-América, el cliente puede obtener de esta firma las mejores victrolas y los más recientes

discos para esta clase de instrumentos.

Fuera de estos artículos, es digno de mencionar la sección música, surtida extensamente. La Casa, a la vez, es editora de toda clase de música, y en este sentido ha tenido oportunidad de contribuir a que el arte nacional sea público y, por tanto, adquiere un más extenso desarrollo.

## LAS SUCURSALES

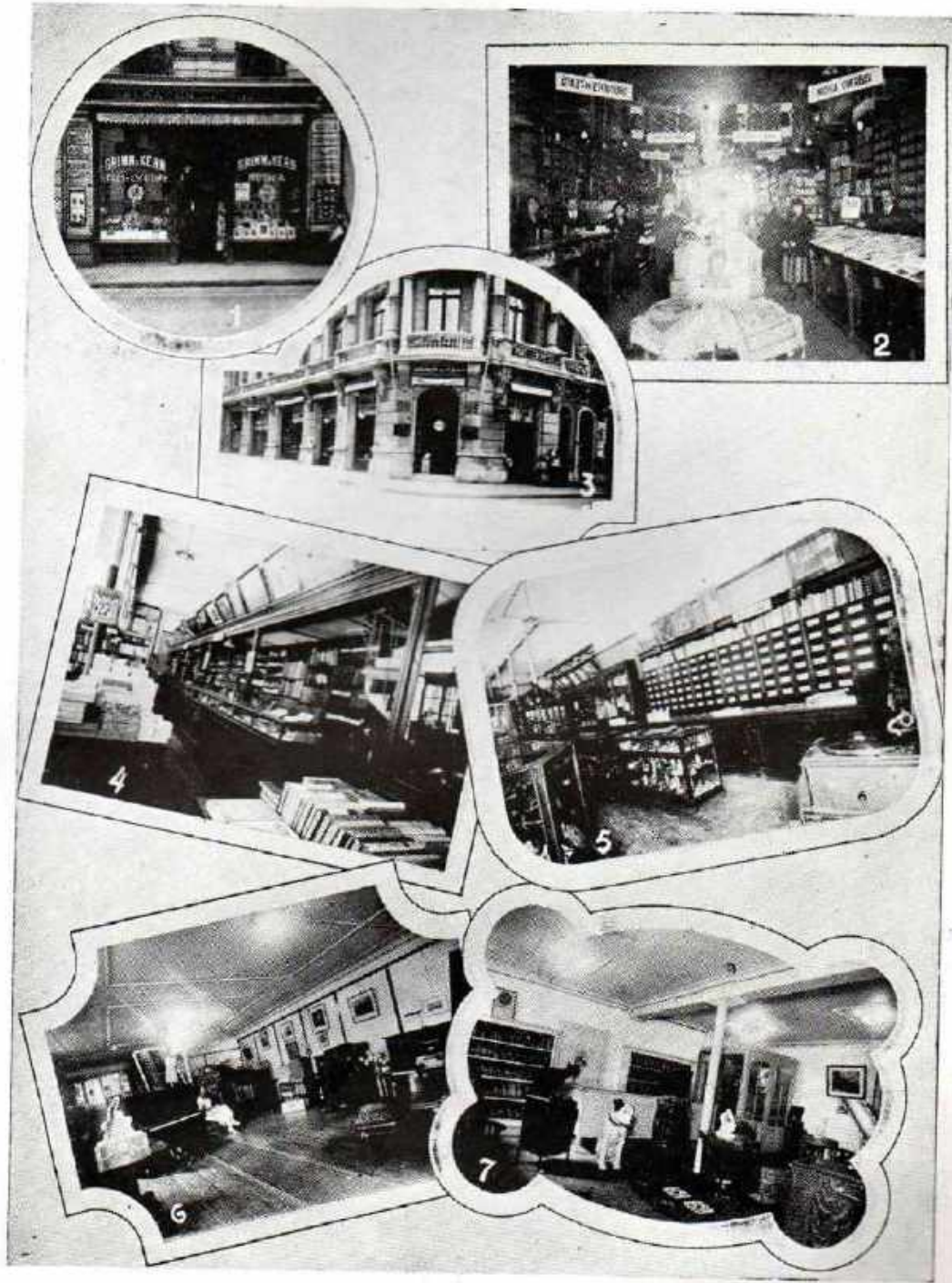
La Casa Grimm & Kern, tiene establecida casas análogas a la de Santiago, en ciudades tan importantes como Valparaíso, cuyo jefe es el señor Arturo Kern, y Concepción, dirigida por el señor Juan Briese.

En aquellas plazas se ofrecen a la numerosa clientela los mismos artículos y en las mismas excelentes condiciones que la Casa Matriz, ya descrita en las líneas que encabezan estas páginas.

## LA RAZÓN SOCIAL

La razón social Grimm & Kern, está formada por los señores Juan Grimm y Arturo Kern, caballeros que continuaron en 1911 el giro comercial de la Caca fundada por el señor Carlos Brandt.

El señor Grimm llegó a Chile en 1898 y el señor Kern en 1893. Ambos son nacidos en Alemania.



1 y 2. Frente e interior de la casa en Valparaíso. 3.—Frente principal de la casa central en Santiago, situada en la calle Ahumada esq. Moneda—4. Venta al detalle útiles de escritorio.—Sección venta de música.—5. Sección Pianos.—6. Sección Pianos.—7. Victrolas y discos.



1.—Hotel Mira-Mar en Llole. 2.—Sección cartonaje y maquinarias. 3.—Sección forrados. 4.—Sección máquinas de la casa del señor Hugo Neiser, sita en la calle Las Rosas 922

#### HUGO NEISER



Un hermoso ejemplo de la bonoriedad es el que nos presenta el señor

Hugo Neiser, dueño de la Fábrica de libros en blanco y cajas de cartón, titulada «Nueva Encuadernación Alemana».

Fundada por el mismo señor Neiser en 1898, en la calle Las Rosas número 941, con un capital ínfimo, hoy posee la bonita suma de trescientos mil pesos.

Siendo propietario del edificio que ocupa la fábrica y además del Hotel «Mira Mar» en Llole, sitio en que se reúne durante el Verano lo más selecto de las familias chilenas.

En este establecimiento se fabrica toda clase de libros en blanco y se empastan álbums de música, libros de misa y de literatura. La especialidad es la fabricación de cajas de cartón.

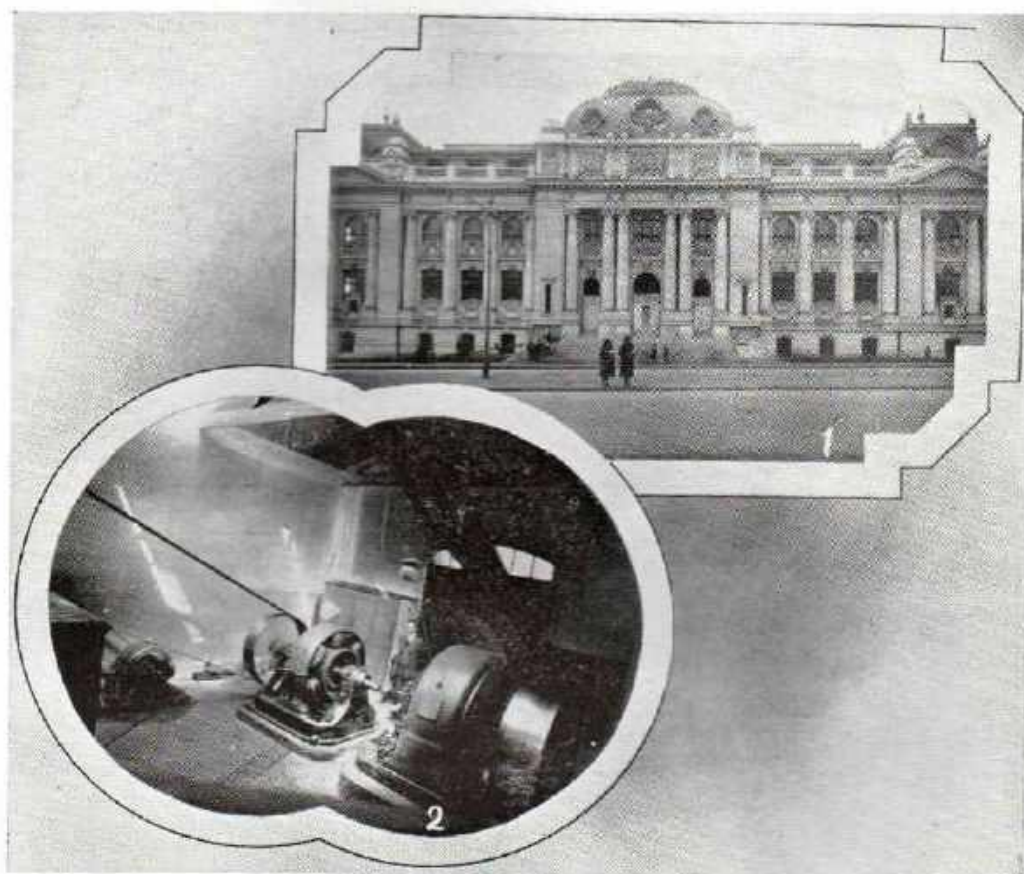
Para la fabricación de estas cajas, importa papeles, cartones, telas y cartulinas.

En este taller trabajan ochenta y cinco operarios,

se encarga de fabricar con todo esmero lo que ha hecho célebre al establecimiento del señor Neiser: las cajas de cartón.

Fuera de ésto, el taller se encarga de dorar a fuego toda clase de cintas, carteras, libros, forros para sombrero y calzado, renglón que ha constituido uno de los buenos éxitos del establecimiento que nos ocupa.

El señor Neiser es natural de Alemania, y llegó a Chile en 1891.



1.-Biblioteca Nacional de Santiago, edificio cuya instalación eléctrica fué ejecutada por el señor Pablo Schäufole.  
2.-Planta eléctrica de la Soc. Nacional de Paños, instalada por él mismo.

#### PABLO SCHÄUFELE



**C**ODAS estas instalaciones fueron ejecutadas por D. Pablo Schäufole.

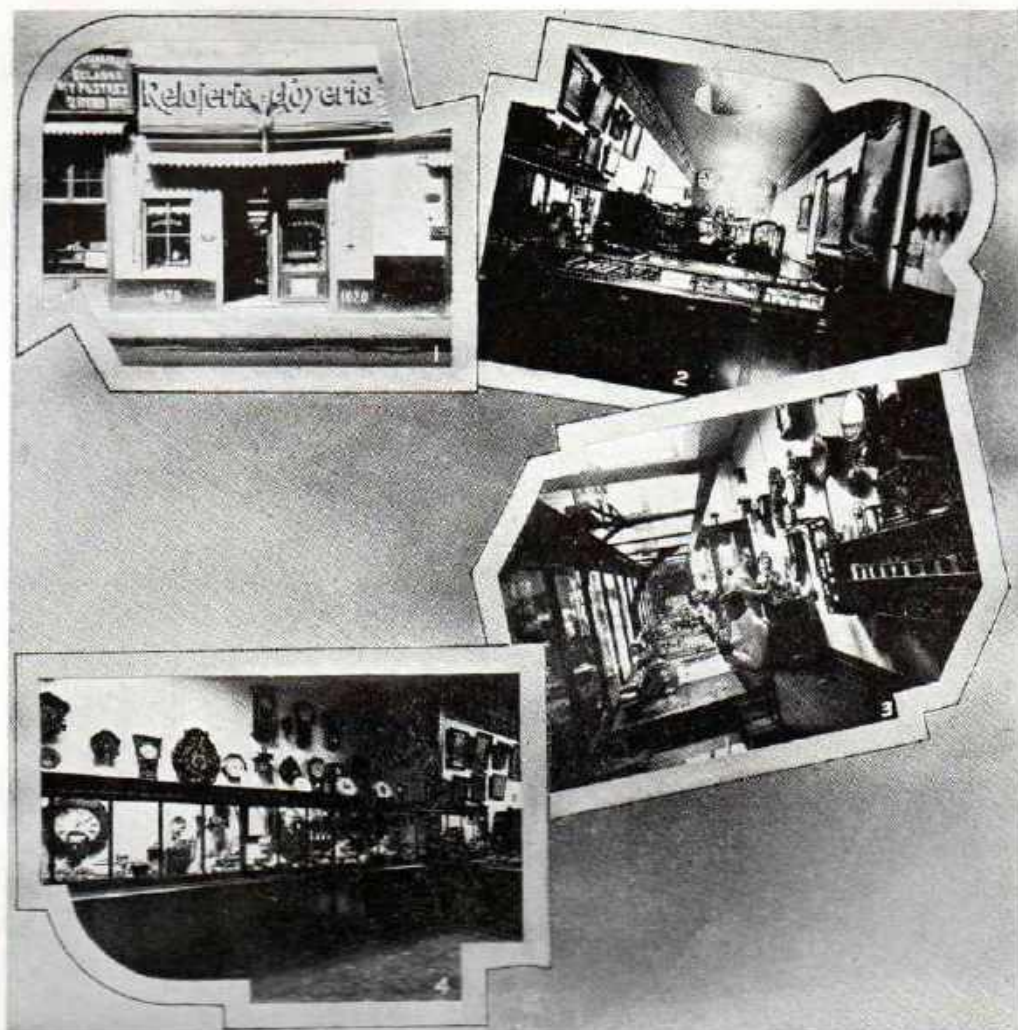
La Maestranza de los Ferrocarriles del Estado, de San Bernardo, Edificio de la Cia. Chilena de Electricidad, Escuela de Anatomía, Biblioteca Nacional, Hotel Savoy, Cervecería Andrés

Ebner, Fundición Libertad, Fábrica de Paños El Salto, Fundición Grajales, Compañía Industrial de Carrascal, Compañía Chilena de Tabacos, y muchas otras más.

La especialidad de la casa es la ejecución de instalaciones para transmisión de fuerza, como en fábricas, plantas de irrigación, etc., etc., y en segundo lugar grandes instalaciones de alumbrado como las mencionadas arriba. Además, la casa representa

a: Rohr & Seilpostanlagen G. m. b. H., Berlín, para la instalación de correos neumáticos.

Don Pablo Schäufole es natural de Stuttgart, Alemania. Hizo sus estudios allá y tan pronto llegó a Chile se estableció con el negocio que presentamos. Está autorizado por la Compañía Chilena de Electricidad para toda clase de instalaciones.



1.--Entrada principal de la Joyería y Relojería del señor Kurt Dallmer, calle Compañía 1020.  
2.--Salón de ventas. 3 y 4.--Talleres.

#### KURT DALLMER



**G**N el mes de Marzo de 1919, fué fundado en la Calle Compañía 1020, Santiago, por el señor Kurt Dallmer, la hoy día muy conocida Relojería y Joyería.

Al principio no faltaban al fundador dificultades y desengaños, en vista del poco capital que tenía disponible.

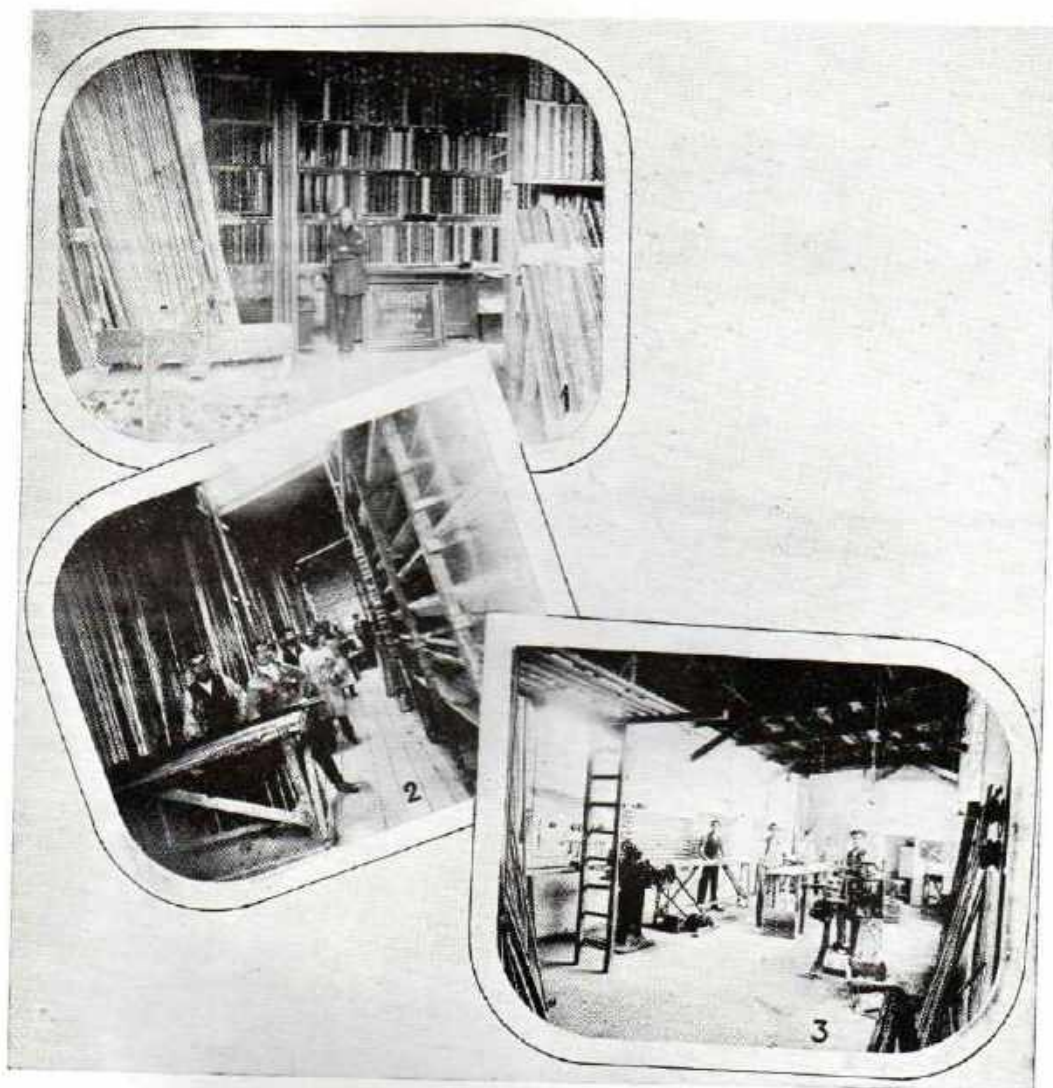
Pero poco a poco y gra-

cias a los profundos conocimientos que tenía el señor Dallmer de su profesión de relojero, la clientela de su taller se aumentó de tal manera, que hoy figura como el taller más importante de la capital, pues ocupa no menos que 8 relojeros competentes.

En el año 1921 fué agregado al taller de Relojería otro de Joyería, en lo cual están ocupados por el momento 2 joyeros.

En el año 1920 estableció

el señor Dallmer en el mismo local, que fué agrandado, una tienda de venta de artículos de Relojería y Joyería. Hay hoy día una existencia completa de relojes de bolsillo y de pulsera, de diferentes marcas y clases. El surtido de Relojes de pared, de fantasía y de despertadores es continuamente completado.



1, 2 y 3. Diferentes aspectos de la fábrica de molduras del señor Heitmann, calle Domeyko N.º 2053

#### CARLOS HEITMANN L.



**C**RAN Fábrica Nacional de Molduras para marcos «La Iniciativa», que el señor Carlos Heitmann L., posee en Santiago, calle Domeyko número 2053-57, casilla postal número 1330; es la más antigua del ramo en Chile y la única que ha obtenido tres prime-

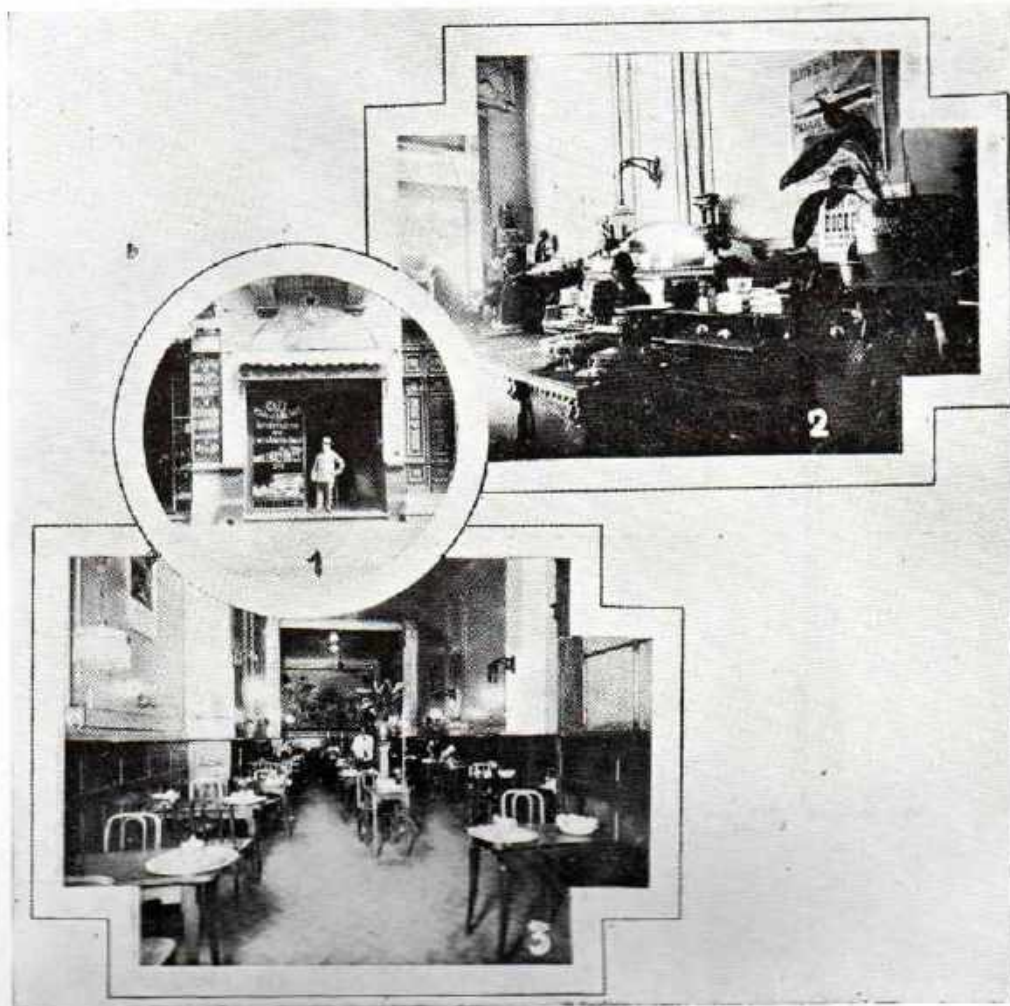
ros premios en Exposiciones extranjeras y nacionales.

Fundada en 1903, con un capital de dos mil pesos, esta Fábrica cuenta en la actualidad con una suma superior a doscientos mil pesos. Importa los materiales, en parte de Alemania y Estados Unidos, pero la mayor parte de la materia prima es nacional. Su producción se consume en todo Chile, y el resto es

exportada al Perú, Bolivia y Ecuador.

Al frente de las actividades de la Fábrica está el señor Heitmann, desde su fundación.

El señor Heitmann es chileno. Sus abuelos fueron alemanes y antiguos colonos de Valdivia. Es Consejero de la Cámara Industrial de Chile, y en su seno ha desarrollado una fructífera labor.



1.—Entrada principal. 2.—Venta al detalle. 3.—El gran salón del café de los señores Schlepback & Cía., situado en la calle Puente 548

#### SCHLEPHACK & Cía.



**M**UY conocido de todos es el Café Río de Janeiro, ubicado en la calle

Puente, número 548.

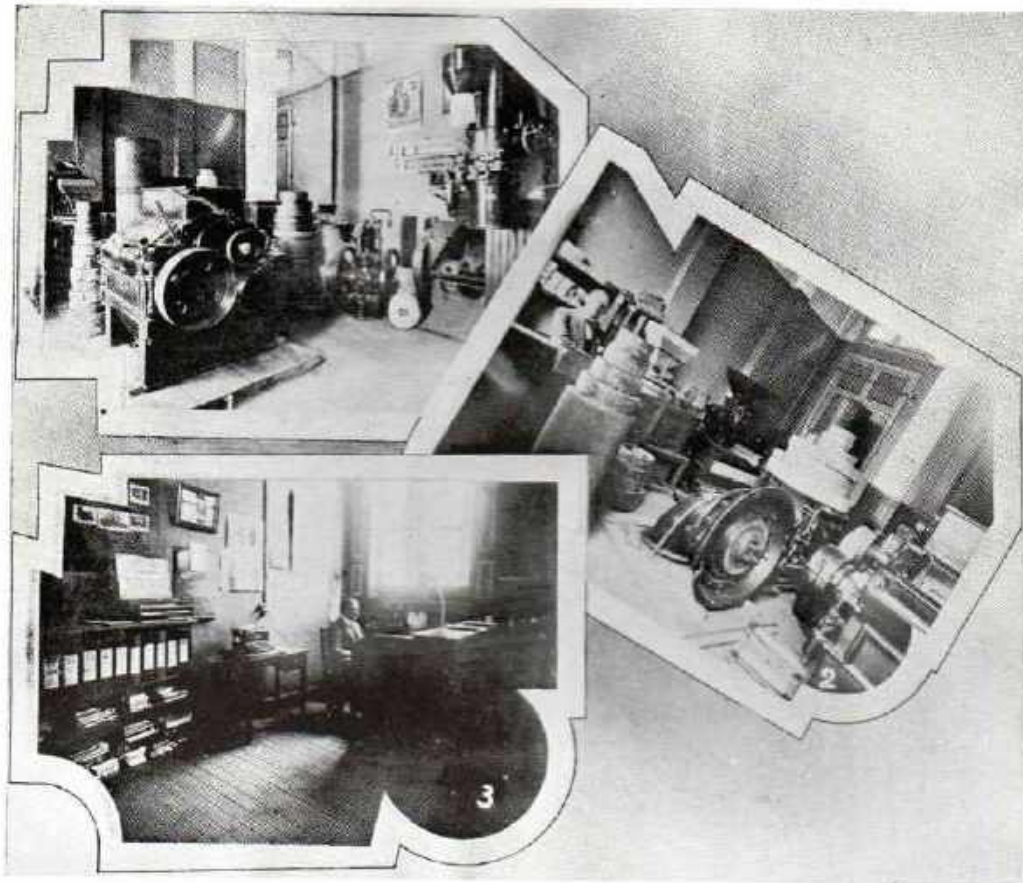
El Café Río de Janeiro pertenece a la firma Schlepback & Cía., formada por los conocidos comerciantes de esta plaza, señores Augusto Schlepback y Emilio Kohler. Fué fundada en 1907 por el

señor Guillermo Boock, quien tuvo a su cargo el establecimiento hasta el año 1917, fecha en que la actual sociedad adquirió su propiedad.

En la actualidad está muy bien atendido y expende toda clase de cafés en granos de importación genuina y téés de renombradas marcas. Su salón está servido por un personal competente y de mucha cultura, lo que ha convertido este salón en el punto de cita de distingui-

das familias de nuestra sociedad.

Ambos socios son de carácter emprendedor. Sus crecientes actividades no las sujetan únicamente a este negocio. Son propietarios del gran Restaurant Germania, que, como se sabe, está ubicado en la calle de San Pablo número 1059, local en el cual tiene su asiento la Deutsche Kranken Wilwen u Waisenksae.



1 y 2.—Salón de exposición y ventas de la casa del señor Guillermo Seemann. 3.—Oficina.

#### GUILLERMO SEEMANN



**D**ON Guillermo Seemann que es de nacionalidad alemana es un técnico especialista en la construcción de Molinos y en tal carácter vino a Chile en el año 1905. Desde entonces hasta la fecha ha construido 25 de los más importantes Molinos existentes en esta República. A medida que sus crecientes fuerzas financieras se lo permitían, el señor Seemann se dedicó a la instalación de un taller pro-

pio para construir máquinas para la industria molinera y últimamente agregó a sus instalaciones modernas una nueva sección para pulir y rayar cilindros de acero. El trabajo ejecutado por estas máquinas es el más perfecto que se conoce en el país, pues las máquinas pulidoras y rayadoras que se instalaron son las más modernas llegadas a Chile.

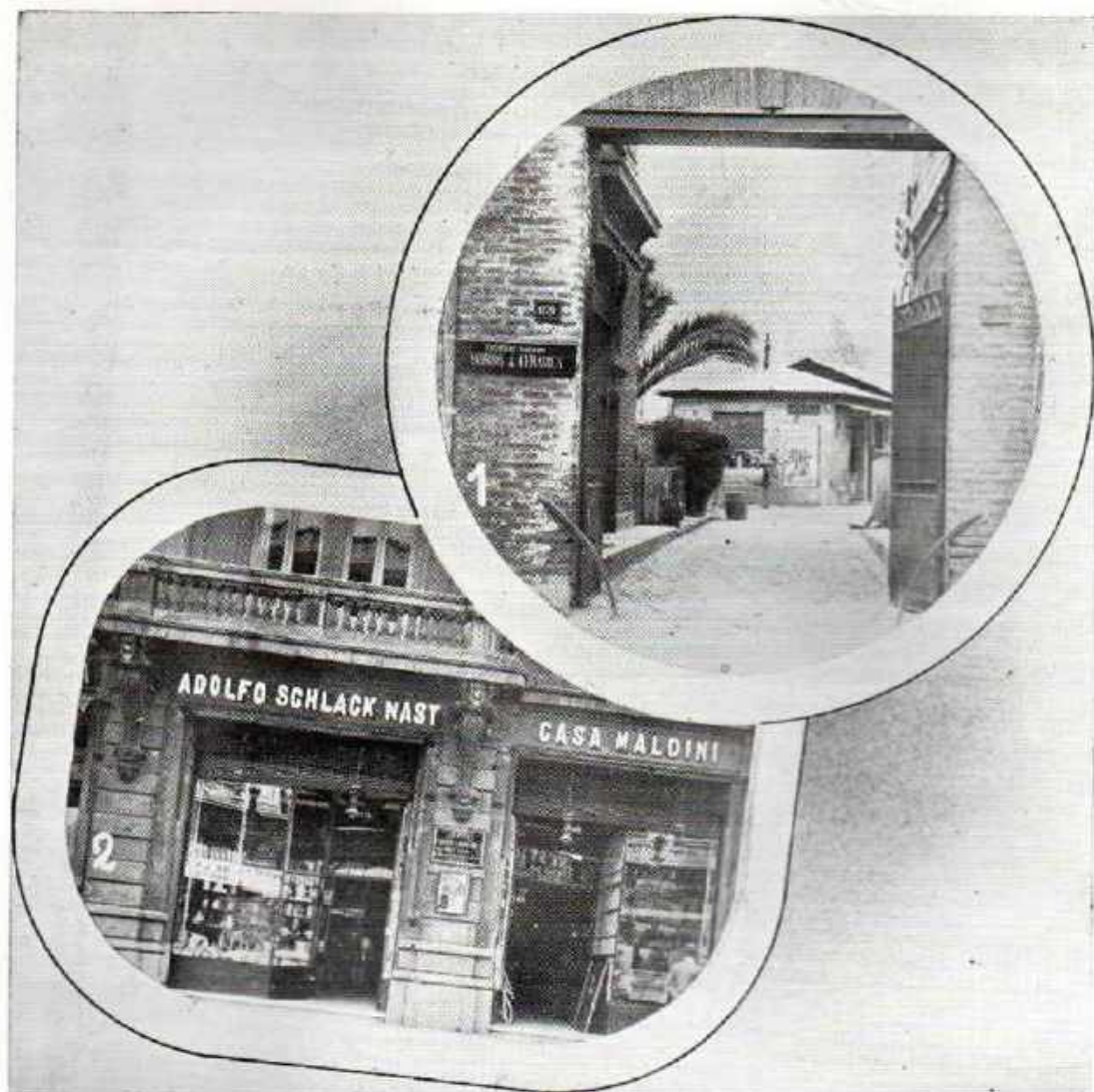
El señor Seemann se dedicó también al comercio en el ramo de materiales para la industria molinera y su oficina central fué reemplazada luego por un amplio almacén situado en la calle

Las Rosas 1119, Casilla 1964, Teléfono inglés 2247, donde se exhiben toda clase de máquinas y materiales.

Gracias a su espléndida organización de compra de la cual dispone el señor Seemann en Alemania, está en condiciones de ofrecer a los industriales materiales de primera clase a precios sin competencia.

Iniciados sus negocios sin capital alguno el señor Seemann cuenta ahora con un capital propio superior a \$ 120,000.00, prueba elocuente de su capacidad técnica y comercial.





1. Frente de la fábrica de la Sociedad Anónima Vidrios y Cerámicas.—2. Fachada de la casa venta al detalle en calle Ahumada 19 y 21.

#### SOCIEDAD ANONIMA "VIDRIOS Y CERAMICA"



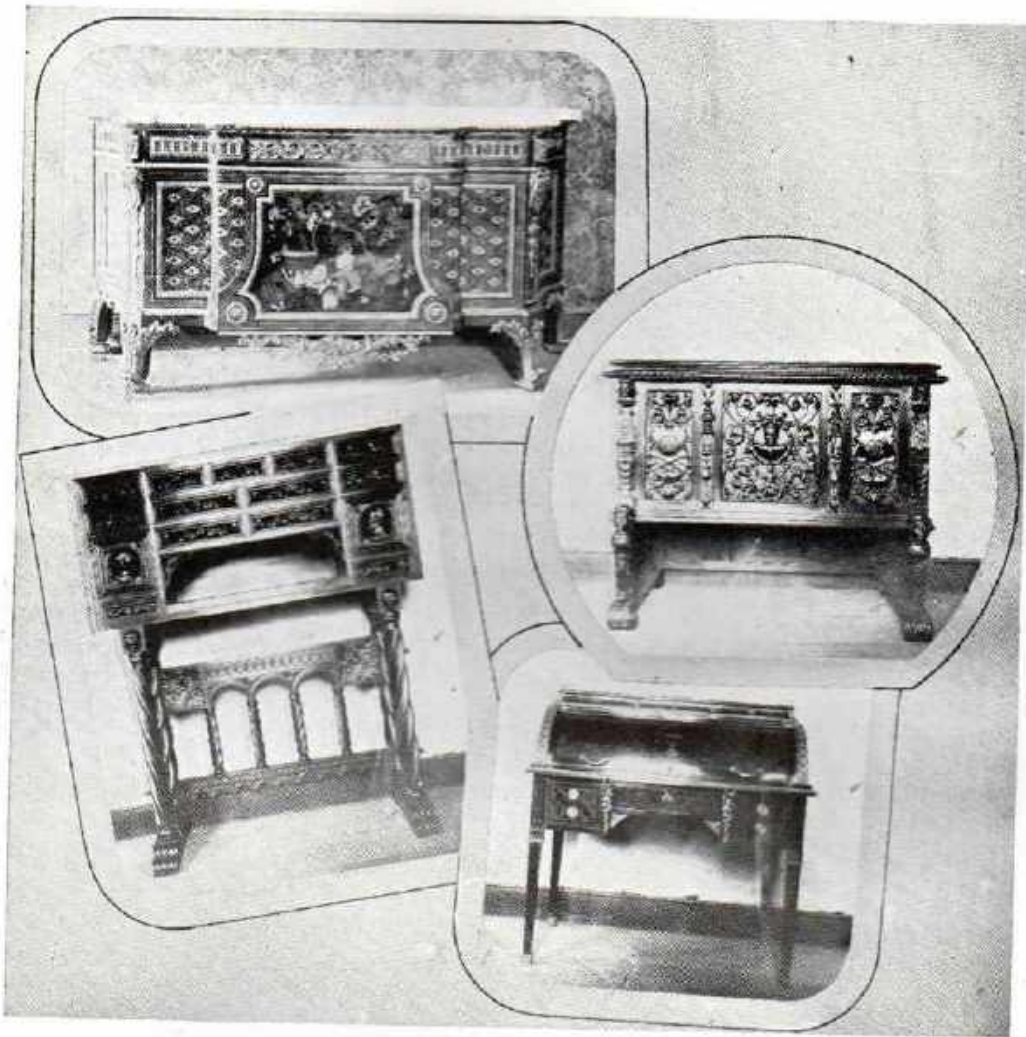
Local en la calle Ahumada números 19 y 21, es sucesora de la firma Adolfo Schlack & Cía.

La Sociedad Anónima de Vidrios y Cerámica, que tiene instalado su

En la actualidad se dedica a la importación y a la fabricación de espejos, vidrios grabados y decorados, confección de vitraux, etc. Para sus ventas tiene el Establecimiento de la calle Ahumada, y talleres en la Avenida Recoleta número 1175.

Don Pedro Maldini, el año 1842, fué el primero que la lanzó a la vida activa.

El señor Adolfo Schlack, quien llegó a Chile en 1883, es natural de Wurtemberg, Alemania, y ha ocupado varios cargos en la colonia, entre los cuales ha sido durante muchos años presidente de la Sociedad Coral de Frohsim.



Algunos muebles de arte presentados a la Exposición Industrial de 1922 obteniendo gran premio con medalla de oro de la Fábrica de Muebles y Parquets de los señores W. Hochköppler y Hnos., situada en calle Porvenir 385.

#### W. HOCHKÖPPLER Y HNOS.



PARA la fabricación de muebles y parquets, los señores Guillermo y Emilio Hochköppler, que forman la razón social de estas líneas, tienen establecido en la calle Porvenir número 385, una importante fábrica con dicho objeto, cuyas secciones denotan a simple vis-

ta el intenso movimiento que le da vida.

Las diversas secciones, a cargo de competentes técnicos, están distribuidas en la siguiente forma: para muebles finos con trabajo constante en los más difíciles modelos y ornamentaciones; sección de parquets, con un personal de mucha competencia y la sección instalaciones para casas de comercio, bancos, etc.

Estas secciones completan

un plan de trabajo que ha dado motivo a los señores de esta sociedad comercial a cumplir con constantes órdenes de importantes establecimientos comerciales e industriales como también de particulares.

El Capital inicial de los señores W. Hochköppler y Hnos., era de cuarenta y ocho mil pesos en 1917, que entró en funciones. En la actualidad asciende ya a doscientos mil pesos.

## CARLOS DOGGENWEILER



**L**A conocida y acreditada firma comercial Carlos Doggenweiler, inició sus operaciones en 1891, frente a una importante casa vendedora de renombradas marcas de pianos en Valparaíso.

Su giro fué, naturalmente, ampliándose y muy luego adquirió todo el prestigio necesario para figurar como firma de primer orden en ciudad tan comercial como el vecino puerto.

Años más tarde el terrible terremoto de Agosto de 1906, destruyó todo Valparaíso y también la Casa Carlos Doggenweiler sufrió sus crueles consecuencias. Todos los esfuerzos del señor Doggenweiler se derrumbaron junto con los muros de su casa comercial, pero dotado de un espíritu emprendedor a toda prueba, se trasladó a Santiago, y al poco tiempo se establecía con el mismo ramo en sociedad con su hermano don Fernando Doggenweiler.

Este nuevo establecimiento alcanzó pleno éxito también, y en la reconstrucción de Valparaíso se estableció una sucursal allá, que hasta hoy lleva su nombre, aunque pertenece a otra firma.

El hecho de que la Casa de Valparaíso conserve su nombre a pesar de pertene-

cer a otra firma, demuestra claramente el prestigio de que gozaba entre los cultores de la música. El señor Doggenweiler se acreditó como uno de los más entendidos en el ramo, y de esta fama sigue gozando cada día con mayores razones y provecho de todos.

La Casa de Santiago, única que pertenece a don Carlos Doggenweiler, está ubicada en la calle Arturo Prat número 166, en un amplio local propio.

En dicho local mantiene fuerte stock de diversas marcas de excelentes pianos, auto-pianos, instrumentos de cuerda y un gran surtido de accesorios y repuestos para los dichos instrumentos. Además, una gran variedad de música impresa.

Entre las principales marcas de pianos, de fabricación genuinamente alemana, podemos citar: la Zeitter & Winkelmann, Geb, Zimmermann, Carl Hardt y F. Geissler.

Igualmente ofrece excelentes auto-pianos y rollos automáticos de Ludwig Hupfeld A. G., que tanta aceptación han tenido y continúan teniendo entre los verdaderos amantes del arte musical.

En música impresa, bien puede decirse que don Carlos Doggenweiler está en condiciones de ofrecer el más extenso surtido que hay en el país y en Sud-América y

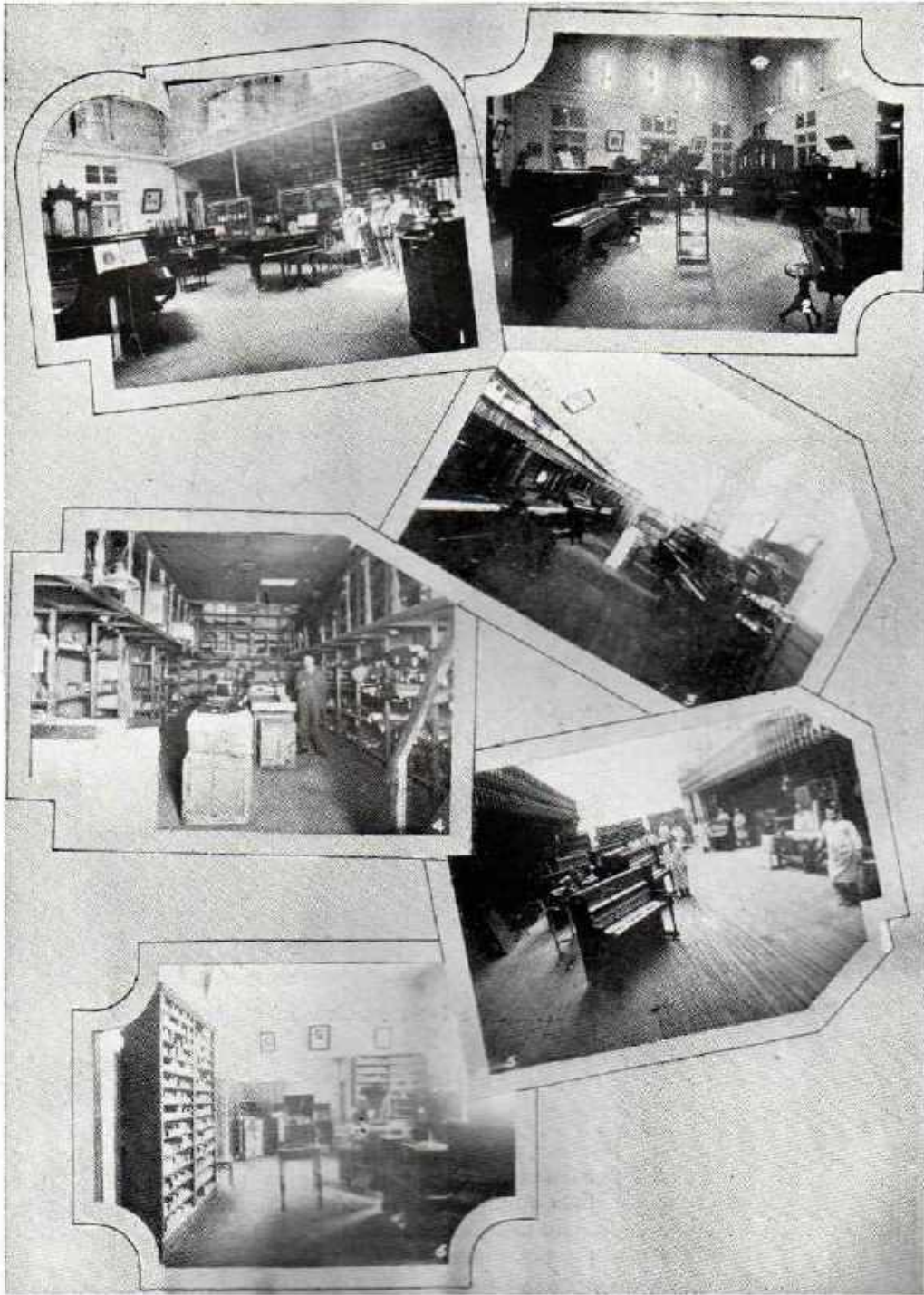
provee al Conservatorio Nacional de Música de Santiago y establecimientos análogos en el país. De ello ha dado pruebas en diversas oportunidades y bastaría citar los nombres de: Breitkopf & Härtel, Litolf, Steingraber y Peter para referirnos a sus valores musicales, universalmente aceptados como fieles intérpretes del verdadero arte musical.

El almacén de pianos del señor Doggenweiler, no se concreta solamente a la venta de los artículos enumerados. Mantiene muy bien instalado un taller de reparaciones a cargo de quince competentes maestros, que se encargan de toda clase de reparaciones de pianos, auto-pianos y demás instrumentos musicales.

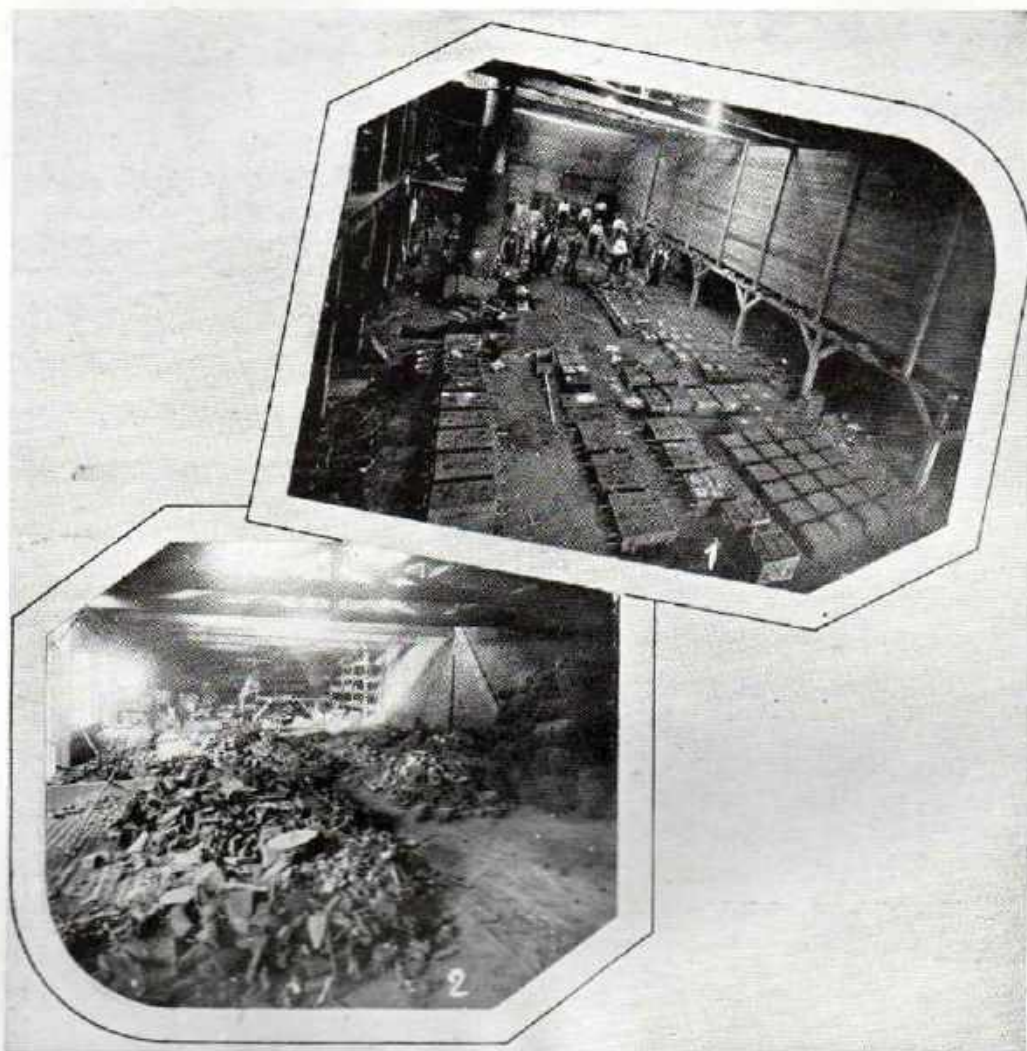
Es este un taller que ha tenido a su cargo difíciles trabajos del ramo y ha sabido cumplir con todo empeño con ellos. Si bien es cierto que existen otros establecimientos análogos que mantienen idénticos talleres, también es cierto que ninguno de ellos presenta trabajos tan bien terminados y de tanta seguridad como el taller del almacén que presentamos.

El señor Carlos Doggenweiler, es nacido en Chile y en todo tiempo ha estado al frente de su establecimiento, dirigiendo en persona todas sus actividades.





1 y 2.—Salones de exposición de pianos del establecimiento del señor Carlos Doggenweiler, calle Arturo Prat No. 166.  
 3.—Sección autopianos y rollos de música. 4.—Departamento de útiles y accesorios de pianos, autopianos e instrumentos musicales. 5.—Taller de reparaciones y composturas en general. 6.—Sección victrolas y discos fotográficos.



1 y 2. Distintos aspectos de la fundición de los señores Hoene y Leuschner, calle Almirante Barroso No. 764

#### HOENE y LEUSCHNER



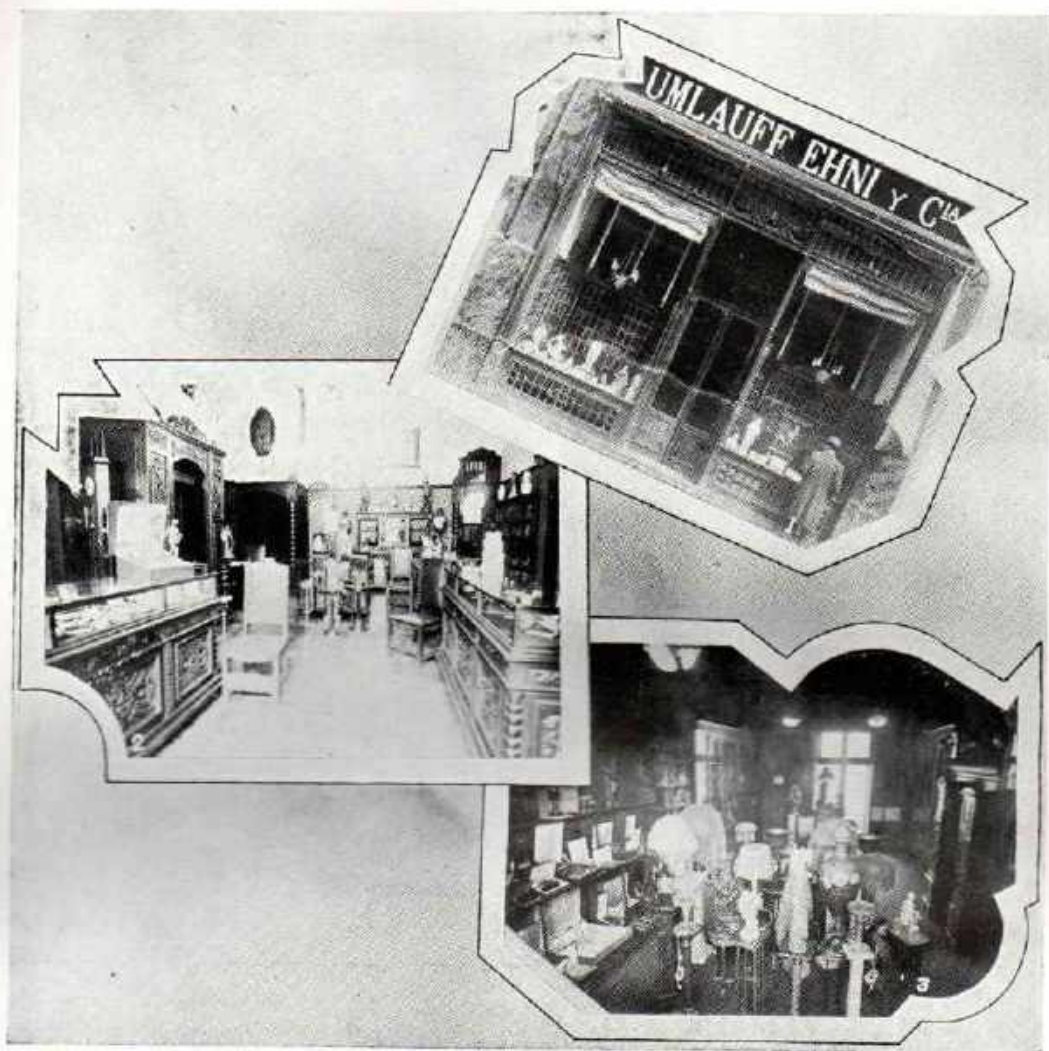
A fundición ubicada en la calle Almirante Barroso 764 fué fundada en 1890 por el señor Isidoro

Paulaus, y después adquirida por los actuales propietarios.

Esta fundición se encarga de todo trabajo concerniente al ramo, con especialidad en trabajos de fierro y bronce.

La firma que encabeza estas líneas, ha logrado colocarse en buena situación

para satisfacer y atender en la mejor forma a toda su clientela y al comercio en general.



1. Frente.—Salón ventas al público y exposición.—3. Detalle salón exposición de la casa Umlauff, Ehni y Cia. calle Estado 378

#### UMLAUFF, EHNI & Co.

**U**OS afamados relojes Omega, tienen como representantes en Chile a la firma Umlauff, Ehni y Cia., que está establecida con una importante Joyería y Relojería en la calle Estado 378.

Esta firma, formada por los señores B. Umlauff, Wilhelm Ehni, Carlos Sutorius y Erwin Mueller, desarrolla

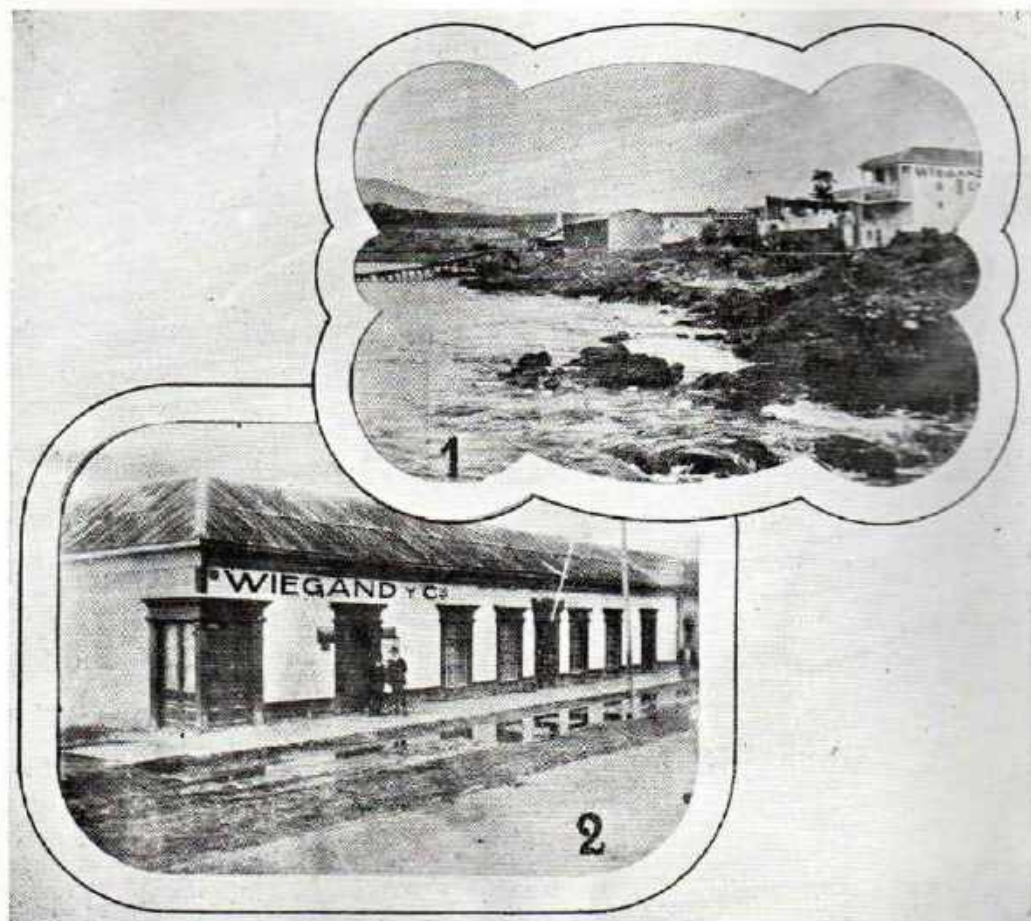
en esta plaza un importante papel comercial. El establecimiento de su pertenencia está considerado como de primer orden y en realidad, esta fama refleja sus actividades comerciales.

Sus secciones al por mayor y menor mantienen constante surtido de valiosas joyas, brillantes, perlas, artículos de fantasía y relojes.

La Casa fué fundada en 1873 por el señor Carlos Umlauff. En su evolución, la razón social se ha amplifica-

do en la forma que encabeza estas líneas, sin desmerecer en nada al movimiento inicial, sino que muy al contrario, con aumento en todas las existencias, al mismo tiempo que en los demás puntos que tienen relación con su giro comercial.

La Agencia de los relojes Omega ya es una garantía. La fama de ellos ha cruzado los mares, y su representación es signo de seriedad e importancia.



1. Vista general Wiegand & Cia., en Huasco.—2. Bodegas.

#### WIEGAND & Cía.



ESTA Casa es importadora y exportadora de mercaderías en general, y mantiene sus oficinas principales en Valparaíso (calle Blanco 891, Casilla 23), y Santiago. (Bandera 347, Casilla 457), existiendo la primera de ellas hace treinta años en Chile. Además tiene una sucursal en Huasco, para sus negocios en el Norte.

Mientras que la Casa de Valparaíso se dedica principalmente a embarques y de-

sembarques, que efectúa con sus propias lanchas y su línea de Vapores, y es único representante para esa plaza de la A. E. G., Cía. Sudamericana de Electricidad (Allgemeine Elektrizitäts-gesellschaft in Berlin), la firma en Santiago se preocupa, en primer lugar, del ramo de *Materiales para Construcciones* y de *Importación de Maquinaria alemana*, en general.

De las representaciones europeas más importantes, anotamos las siguientes:

*Máquinas de escribir «AEG»*, Berlín.

*Cemento Portland alemán «Germania»*, Hannover.

*Máquinas para elaboración de maderas «Kirchner»*, Leipzig.

*Fábrica de Descremadoras y Batidoras «Milena»*; (Miele & Co., Güstersloh).

*Pianos W. Boeger & Sohn*, Berlín.

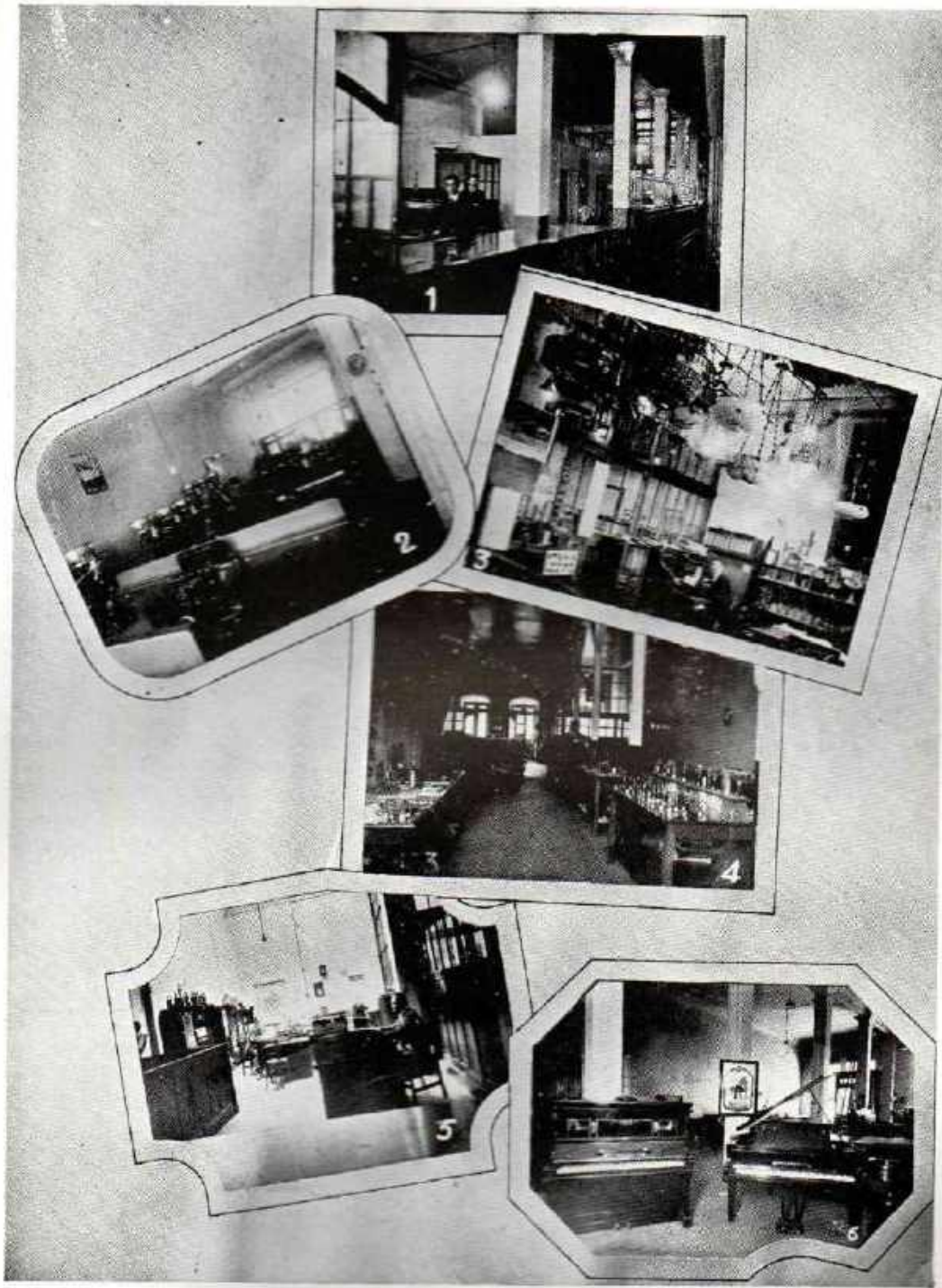
*Pinturas Van der Linden*, Hamburgo.

*Aceites lubricantes Oelwerke Stern-Sonneborn*, Hamburgo, etc., etc.

Y de las representaciones nacionales, las siguientes:

*Azufre del Tacora, marca «Espada»*, Tacna; y

*Fábrica de Grasa y Manteca, marca «La Reina»*, Santiago.



1. Sección Vapores.—2. Sección de la «A. E. G.».—3. Salón mostrario exportación, Casa Wiegand & Cía. calle Blanco 896, Valparaíso.—4. 5 y 6. Santiago, calle Bandera 517. Sección ventas máquinas. Oficinas. Exposición y ventas pianos.





Vista parcial de la oficina del señor Rodolfo Thies, ubicada en la calle Ahumada 360

### RODOLFO THIES



L ramo de representaciones comerciales, dedica especial atención el señor Rodolfo Thies, establecido en la calle Ahumada 360, con casilla postal 3489 y dirección telegráfica «Denizen»

Las representaciones del señor Thies son variadas. Entre ellas son dignas de anotar:

Mittelland Gummiwerke A. G., Hannover-Linden, una de las principales fábricas alemanas de artículos de goma, como ser mangueras para agua, vino, cerveza, aceite, petróleo, vapor y alta presión, planchas, anillos, pisos, llantas, empaquetaduras y demás artículos técnicos de goma. Tubos para irrigadores, jeringas, bolsas para agua caliente, telas de goma y lo demás concerniente al ramo, asimismo como

pelotas y juguetes. Merecen también especial mención las correas de balata marca «Ancla» como producto de esta misma fábrica.

Gustav Wellmann G. m. b. H., Hannover-Hainholz, también para la importación de artículos de goma, como chupetes, mamaderas, tubos para irrigadores, cánulas, jeringas uretrales, pulverizadores y artículos cirúrgicos de goma y cauchouc en general. Son además fabricantes de materiales de goma para vulcanización, de gomas para borrar, elásticos, etc. Marca de fábrica «Rona».

Fritz Wohlenberg, Hannover-Doehren, para importar empaquetaduras, artículos de asbesto y materiales aisladores.

August & Wilhelm Koehler G. m. b. H., Hannover-Vahrenwald, firma fabricante de martillos mecánicos sistema «Kort», fraguas para campaña, y artículos para talleres de herrería en general.

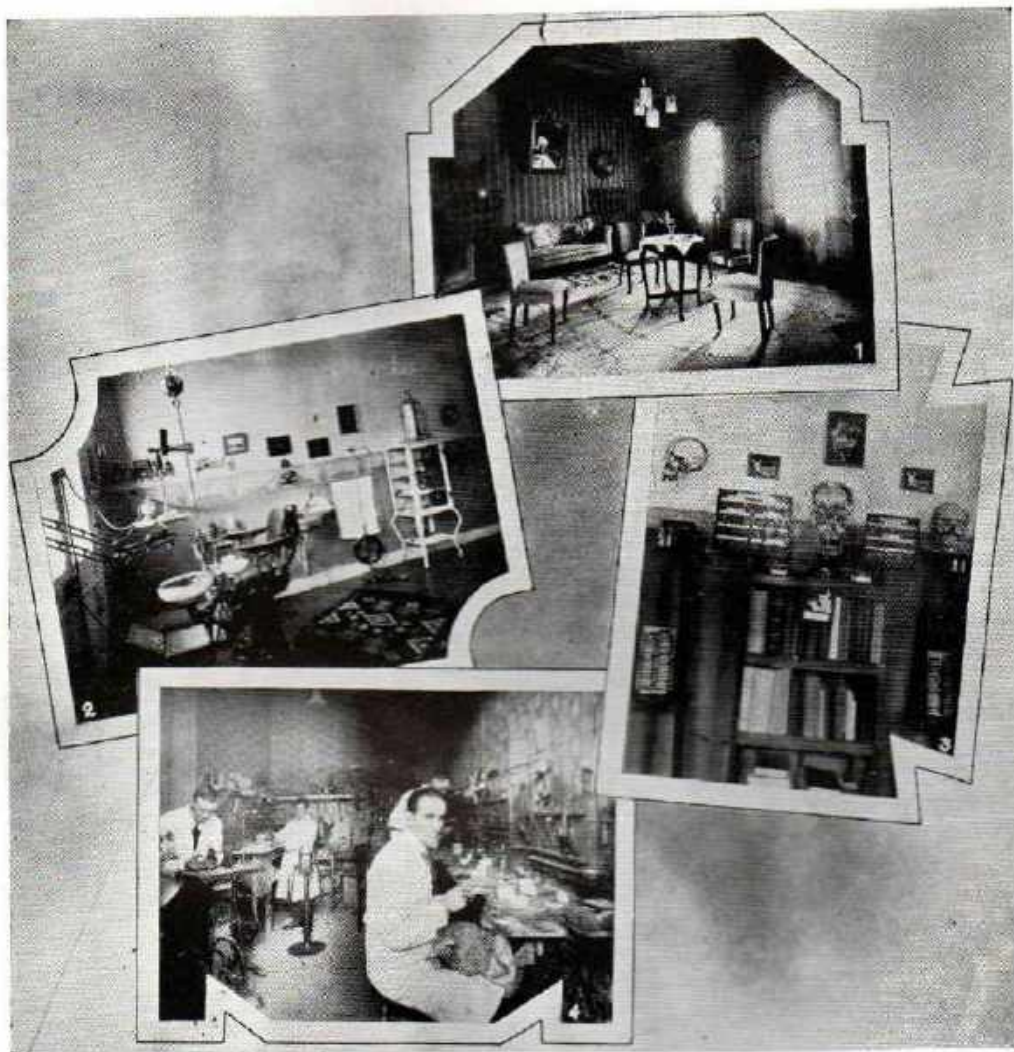
F. A. Herold, G. m. b. H. Westerhausen, fabricante de correas de pelo de camello.

Celluloidwaren Fabrik Dr. P. Hunaeus, Hannover-Linden, firma que se dedica con preferencia a la fabricación de juguetes y de objetos de celuloide para el tocadór.

Internationale Vulkanfiber A. G., Hamburg, para artículos técnicos de fibra, como ser aisladores, planchas y esquineros para baúles y accesorios para fábricas de hilandería y tejidos.

Para los efectos de comisiones en general sobre las principales industrias alemanas, representa a las firmas W. Biedermann & Co., Bremen, y Joh. Wilh Rasche, Hennigsen.

El señor Thies es natural de Hannover, Alemania, y llegó a Chile en 1917, después de residir siete años en Buenos Aires. Es editor de un libro titulado «Turismo en las provincias australes de Chile».



Instituto Dental Alemán.—1. Salón de espera.—2. Gabinete dental.—3. Detalle del salón.—4. Laboratorio.

#### JULIO KILIAN

**D**ESPUES de estudios especiales, obtuvo su título de dentista, en Alemania, el señor Julio Kilian, caballero muy conocido de la colonia y en todos los círculos nacionales. Instaló en su gabinete un Laboratorio provisto de to-

dos los adelantos, y en él trabaja a diario. Su gabinete y Laboratorio está ubicado en la calle Catedral 1325.

Tres expertos empleados ejecutan las órdenes del señor Kilian, y ven por momentos el progreso que va adquiriendo la constante actividad del jefe.

Es «mente sana en cuerpo sano», y como tal, triunfa tanto en la ciencia como en los campos deportivos. Atle-

ta completo, mereció los honores de ser campeón sudamericano en atletismo.

Con la aceptación de todos, dirige en la actualidad los destinos del Club Gimnástico Alemán, Club que, gracias a sus actividades, ocupa un lugar de preponderancia entre sus congéneres. Muy bien organizado, el Gimnástico Alemán posee campeones en todas las clases de pruebas atléticas.



1. Fachada.—2 y 3. Distintas secciones vistas al detalle en calle Huérfanos 975, en Santiago.—4. Sección vista al detalle ubicada en la calle Serrano 179.

#### CORDONERIA Y BOTONERIA ALEMANA.



OR el año de 1861 se instalaba en la calle Huérfanos, número 975 la conocida y acreditada casa comercial que lleva el nombre de Cordonería y Botonería Alemana.

Sus diversas secciones mantienen un fuerte stock de todos los artículos del ramo.

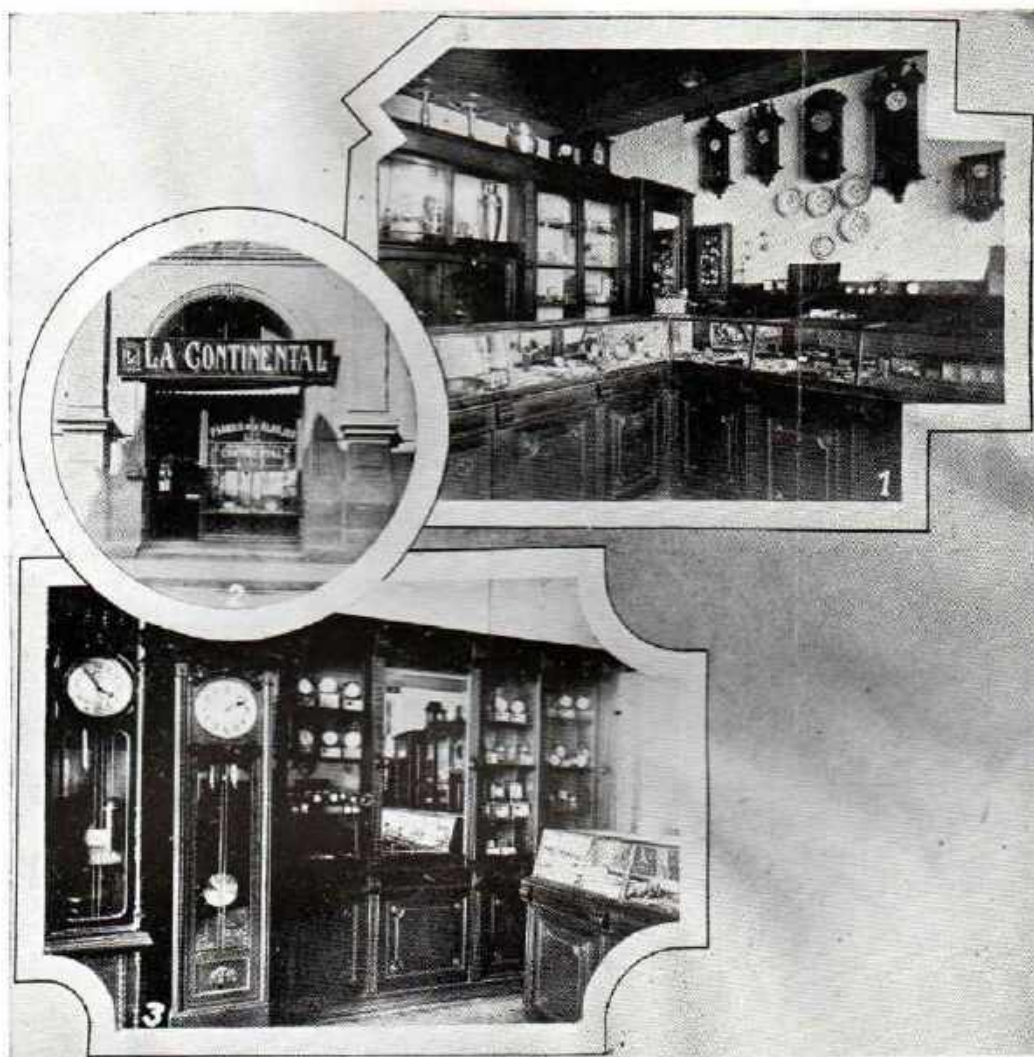
En artículos de fantasía y novedades para señoras encuentra el cliente los mejores surtidos conformes a la última moda y es por ello que este establecimiento, sin considerar su antigüedad, es el preferido de las familias, de la sociedad y de todo aquel cliente que necesite artículos cuya venta sea la especialidad de la renombrada Cordonería y Botonería Alemana.

Para la mejor colocación

de los artículos que importa, ha establecido casa análoga en Valparaíso, que en nada tiene que envidiar a la de esta ciudad.

Los gerentes generales son los señores Juan D. Petersen y Ernesto Goldschmidt, que están al frente de estos puestos.

La casa en Valparaíso, está ubicada en la calle Serrano número 179.



1. Una parte del salón—2. Frente—3. Detalle del salón, sección relojes.

#### GERMÁN G. FRITZ.

**S**E ha dedicado a la atención de su Establecimiento de Joyería y Relojería, desarrolla sus actividades comerciales el señor Germán G. Fritz, caballero que en 1922 comprara este negocio al fundador del mismo, señor Alfredo Dreyse.

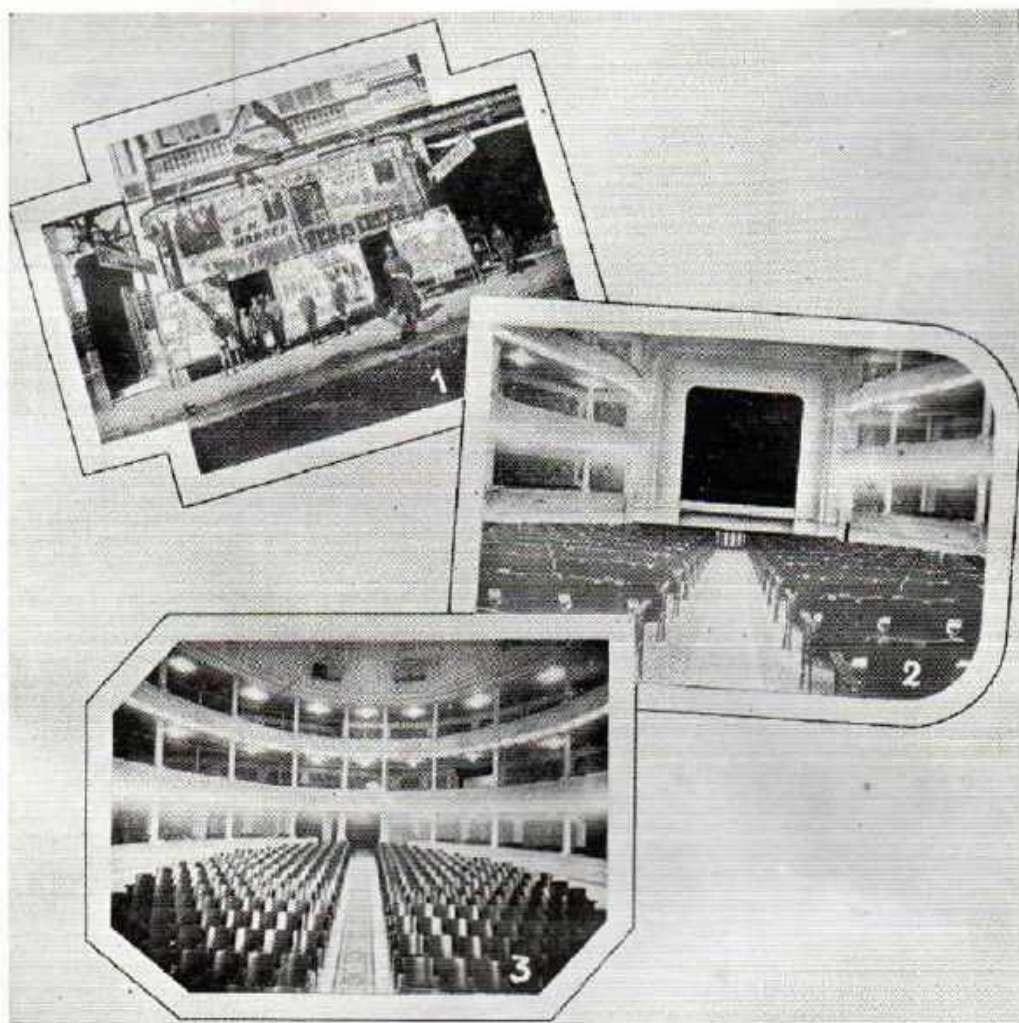
De vasta clientela, el Es-

tablecimiento que nos ocupa está ubicado en la calle San Antonio número 89, casi esquina de Moneda. Posee un constante stock de artículos de fantasía para obsequios, relojes de todas clases y platerías en general.

Su nombre es «La Continental», y fundada en 1908, ha logrado formarse una base sólida de prestigio amplio por la hábil atención que han gastado siempre sus propietarios. En la actuali-

dad el señor Germán G. Fritz ha puesto a su servicio competentes operarios, tanto joyeros como relojeros, capaces de fabricar las más preciosas joyas y efectuar las más difíciles composuras.

El señor Fritz es de espíritu emprendedor. Llegó a Chile en 1920, y ya está al frente de un negocio de su propiedad. La Joyería y Relojería del señor Fritz, tiene dirección telegráfica Ofir, y Casilla postal 2801.



1. Frente.—2 y 3. Interiores del Teatro Splendid, el teatro preferido de la sociedad de Santiago.

#### MAX GLUCKSMANN.

**U**NA de las firmas populares de Chile, debe ser seguramente la que encabeza estas líneas. Su giro nos da plena razón; exhibe en los numerosos teatros que posee en la República, las mejores películas de manufactura europea y norteamericana.

La casa fué fundada en

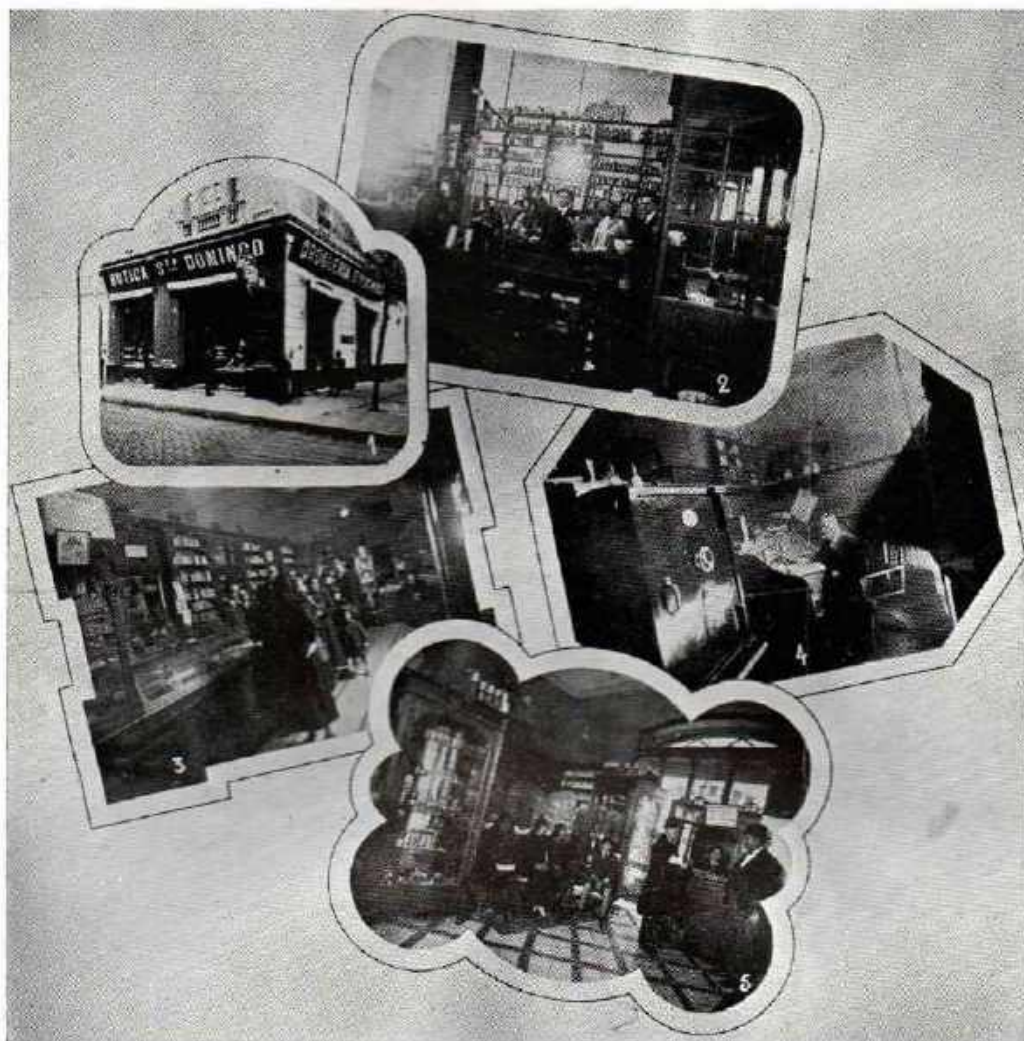
1912, como sucursal de la casa matriz de Buenos Aires. Hoy día ocupa un hermoso local en la calle Ahumada número 91 y bajo la dirección de su gerente señor Josef Fränkel, realiza una espléndida labor artística y comercial.

Las oficinas establecidas en Chile para distribución de todas las películas que pertenece a la firma, están ubicadas en Antofagasta, Iquique, Serena, Valparaíso, Concepción y Osorno. La

Casa principal en esta República, está en Santiago.

En esta Capital posee los teatros Splendid, calle Huérfanos 1048, teléfono 2815; Politeama, Portal Edwards, teléfono Estación 6; Odeón, calle Almirante Barroso, esquina San Pablo, teléfono 3489, y Electra, calle Catedral esquina Sotomayor, teléfono 483.

Otro giro de la firma es la venta de discos para vicrolas y gramófonos de excelente calidad.



Botica y Droguería Santo Domingo, calle 21 de Mayo esq. Santo Domingo. 1. Fachada.—2. Laboratorio.—3. Salón de ventas.—4. Oficinas señor Contador de la casa.—5. Otro aspecto del salón ventas y caja.

#### BOTICA Y DROGUERIA DEL SEÑOR ALFREDO TRAUTMANN



UNA de las Boticas y Droguerías más acreditadas y conocidas de Santiago es la Botica Santo Domingo, propiedad del señor Alfredo Trautmann, nacido en Chile, hijo de alemanes, quien en pocos años ha sabido conquistarse la con-

fianza y el aprecio de la numerosa clientela, que hoy día concurre a su establecimiento.

La Botica Santo Domingo está ubicada en la calle 21 de Mayo esquina de Santo Domingo, teniendo casilla 2904.

Al frente de esta farmacia está el señor Trautmann, farmacéutico recibido en esta capital, el que personalmente atiende el despacho de las recetas y el movimiento ge-

neral de la casa, siendo esta la mayor garantía.

La Casa fué fundada en el año 1918, gira con un capital de \$ 250,000.00 e importa para la venta directa, drogas, específicos, perfumería, artículos de farmacia y todo lo que en el ramo de botica se requiere.

Cuenta con un personal de 18 empleados competentes.



1. Frente del Almacén de Pianos del señor Cesar Rau.—2. Exposición y Salón de ventas.

#### CESAR RAU



ON las casas de músicas establecidas en Santiago, se puede perfectamente seleccionar un grupo y llamarlo principal. En este grupo queda incluido, desde luego, el importante Almacén y Taller de Pianos que el señor César Rau posee en la calle Ahumada núm. 31

que ofrece al cliente las mejores marcas de autopianos americanos, pianos alemanes, armoniums y fonógrafos.

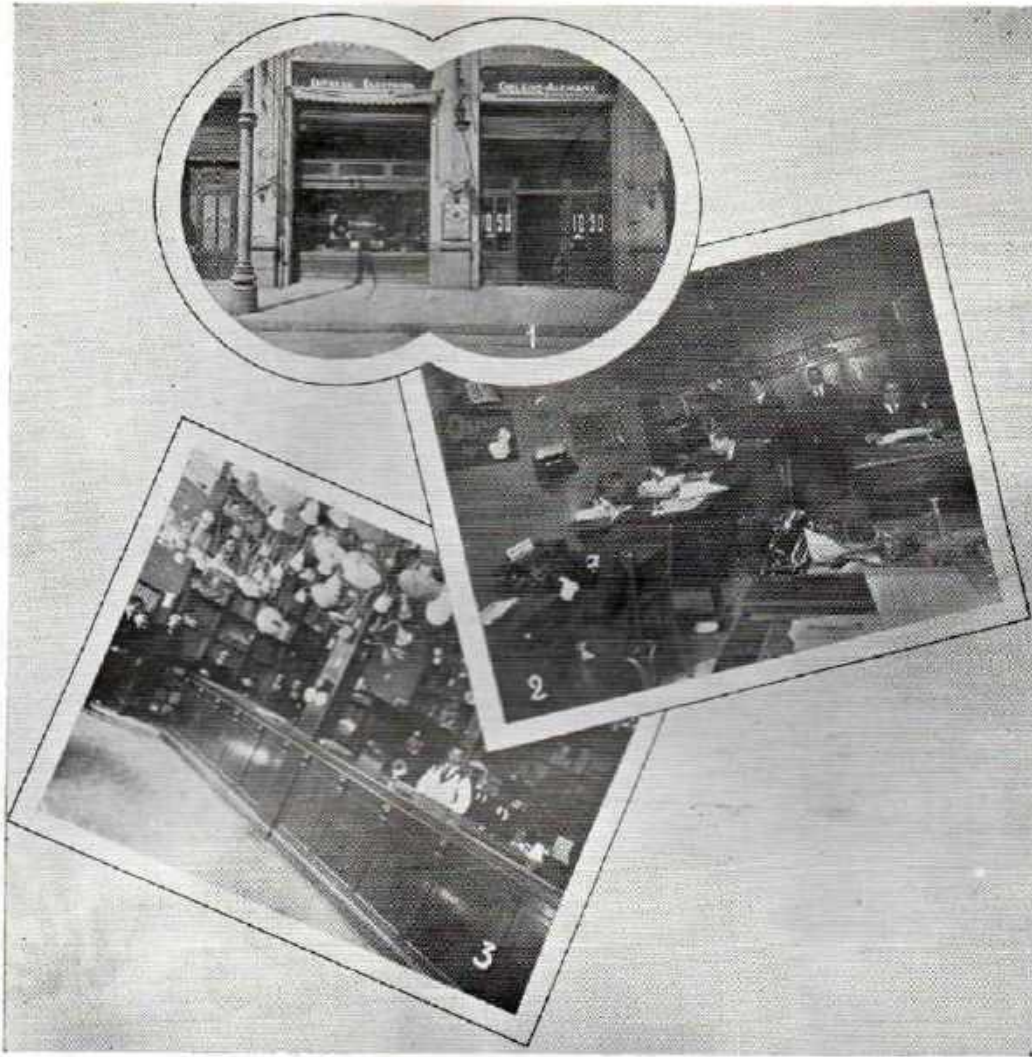
Unico agente de los afamados autopianos Foster y Brewster, de New York y de los pianos Carl Hardtmann, de Stuttgart, Alemania.

Este Almacén posee, anexo, un taller especialmente instalado para toda clase de composturas, reconstrucciones de pianos y afinaciones a cargo de tres técnicos es-

pecialistas en la materia.

Tiene, además, una sección para la venta de música para autopianos discos de fonógrafos y música en general. Siendo importador exclusivo del famoso fonógrafo Ampliphone.

La Casa fué fundada en 1909 por su actual propietario, señor César Rau, con un capital de dos mil pesos. Hoy gira con una suma superior a ciento cincuenta mil.



1. Prente.—2. Oficinas.—3. Salón de ventas al detalle de la Empresa, en calle Santo Domingo 1050

#### EMPRESA ELÉCTRICA CHILENO-ALEMANA.



A Empresa Eléctrica Chileno-Alemana, cuyo establecimiento comercial está ubicado en la calle Santo Domingo Núm. 1050. dirección telegráfica «Eléctrica», es uno de los principales de la capital, tanto por su solvencia, como por su surtido en todos los artículos

del ramo de electricidad en general.

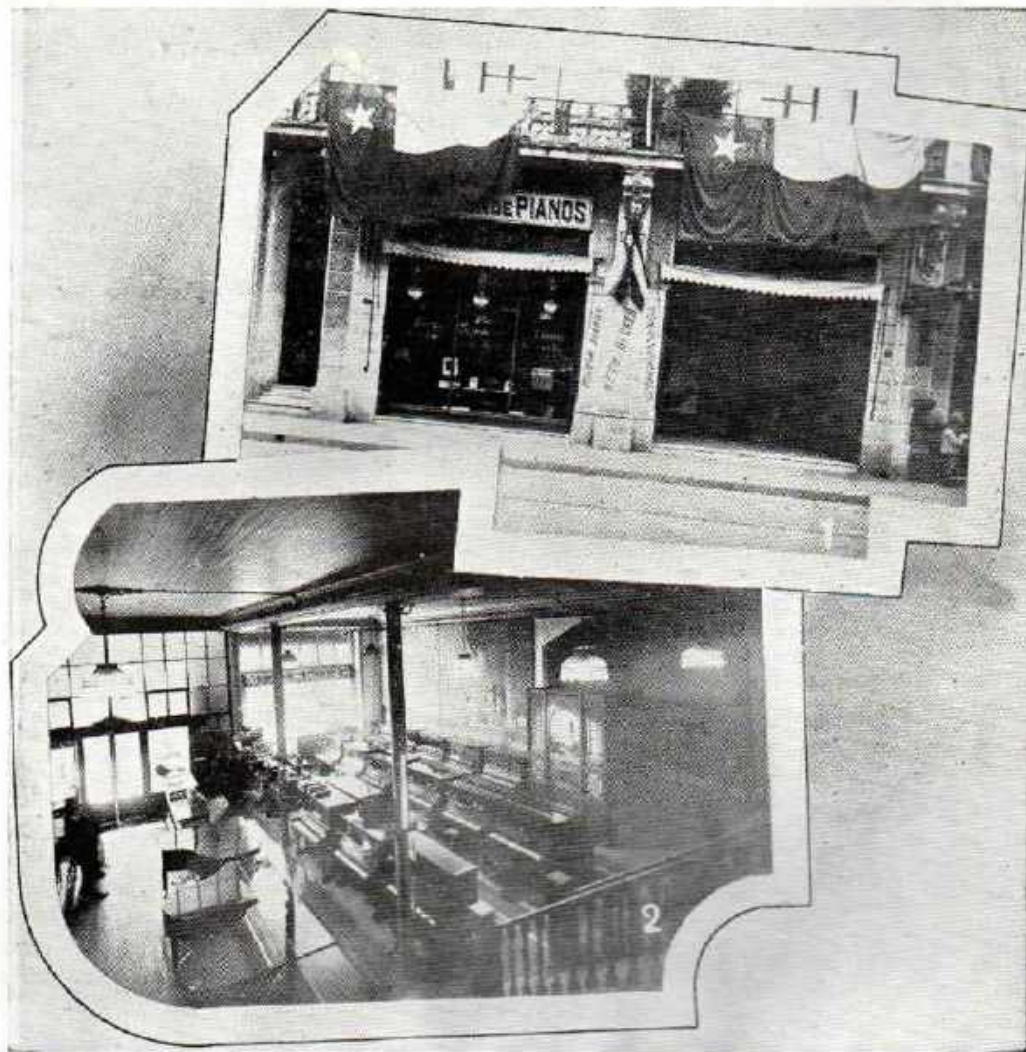
Su principal giro es la importación de todos estos artículos, con los cuales está siempre en situación de atender órdenes de instalaciones eléctricas con materiales de primera calidad.

La moderna radio-telefonía cuenta también en este establecimiento con su sección respectiva, que importa aparatos receptores de muy buenas marcas, y está aten-

dida por un personal competente y atento a los adelantos de esta ciencia.

Fundado en 1911 por los señores Kahn y Herxheimer, con un capital de 430.000 marcos, ha desarrollado una importante labor, y hoy, con la colaboración de su gerente, señor Fernando Fischer, que tiene la dirección desde el año 1912, mantiene una responsabilidad comercial de acuerdo con su capital.





1. Frente de la casa de pianos del señor Otto Becker.—2. Sección venta de pianos.

#### OTTO BECKER



A antigua y conocida Casa destinada a la venta de pianos, harmoniums y música en general, Otto Becker, ocupa un espléndido local en la calle Ahumada 113 117, de esta ciudad.

Pocos son los habitantes de esta capital que no cono-

can el almacén que presentamos en estas líneas. Su fundación data del año 1878 y fué su fundador el señor Enrique Golz.

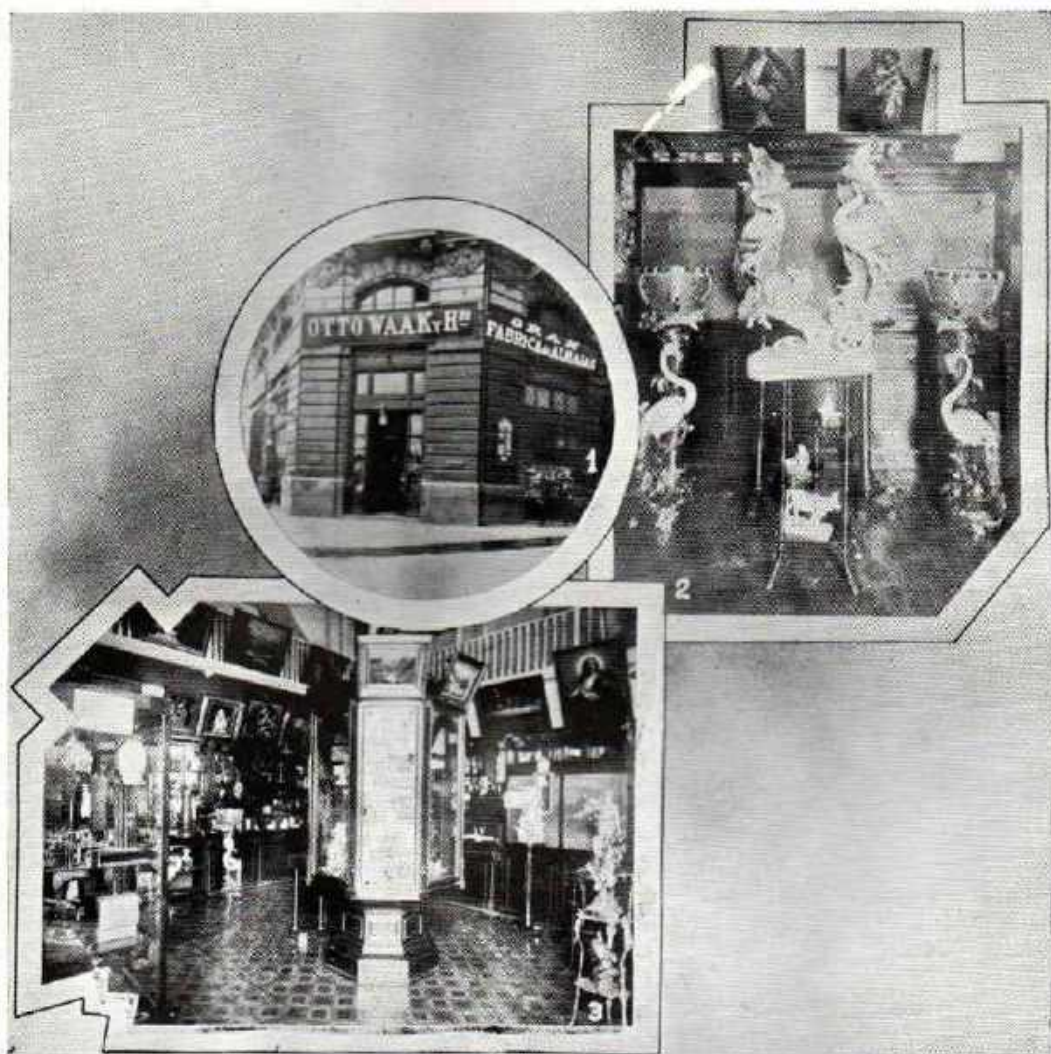
En 1890, se hizo cargo de la Casa el señor Otto Becker, y puede decirse que entró de lleno a una nueva vida.

En la actualidad representa a las siguientes firmas fabricantes: Steinway & Sons, Bechstein, Bluthner, Schied-

mayer, Carol Otto, Seiler, Fahr, L. Moers, Piano automático J. & C. Fischer, Welte-Mignon, y Welte Steinway.

Además de todas estas representaciones, la Casa se encarga de toda clase de afinaciones, facilita en arriendo y hace cambios, de acuerdo con los interesados.

El señor Otto Becker llegó a Chile en 1884. Natural de Alemania.



Joyería y Fábrica de Alhajas, Estado esq. Moneda.—1. Fachada.—2. Detalle exposición obras de arte.  
3. Vista del salón de ventas.

#### OTTO WAAK & HNO.



OR su situación, pleno centro de la capital y artículos que tiene constantemente a la venta, la gran Fábrica de Alhajas que los señores Otto Waak y Hno., poseen en la calle Estado, número 101, esquina de Moneda, puede figu-

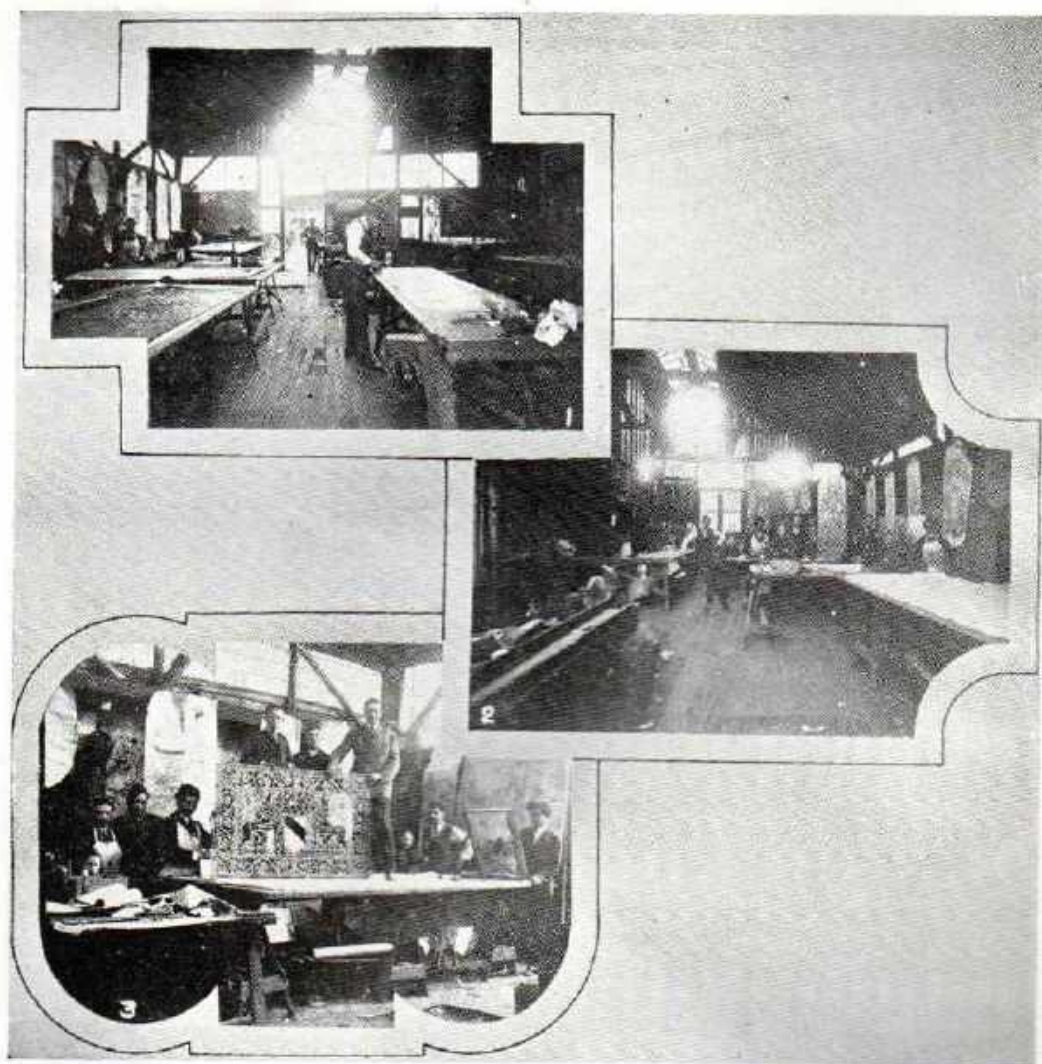
rar entre las principales de las establecidas en esta plaza.

Mantiene constante surtido de toda clase de alhajas, objetos de fantasía y religiosos. Además, las mejores marcas de relojes cuyos resultados han dado indiscutible buen nombre al establecimiento.

El taller se encarga de los más difíciles trabajos y transforma toda clase de alhajas de brillantes en cualquier es-

tilo. Los trabajos de este taller han llamado justamente la atención y han sido recompensados con primer premio y medalla de oro en la Exposición de 1910.

La razón social está formada por los señores Otto Waak y Eduardo Waak. Ambos son de Hamburgo (Alemania). El primero de los nombrados llegó en 1886 y el segundo en 1896.



1, 2 y 3. Secciones de la Fábrica de Vitraux de arte que el señor Máximo Müller tiene en calle San Isidro 266.

#### MAXIMO MÜLLER



UNDÓ en la calle S. Isidro N.º 266, en 1906 el señor Máximo

Müller una importante fábrica de vitraux de todas clases, con especialidad en estilos clásicos.

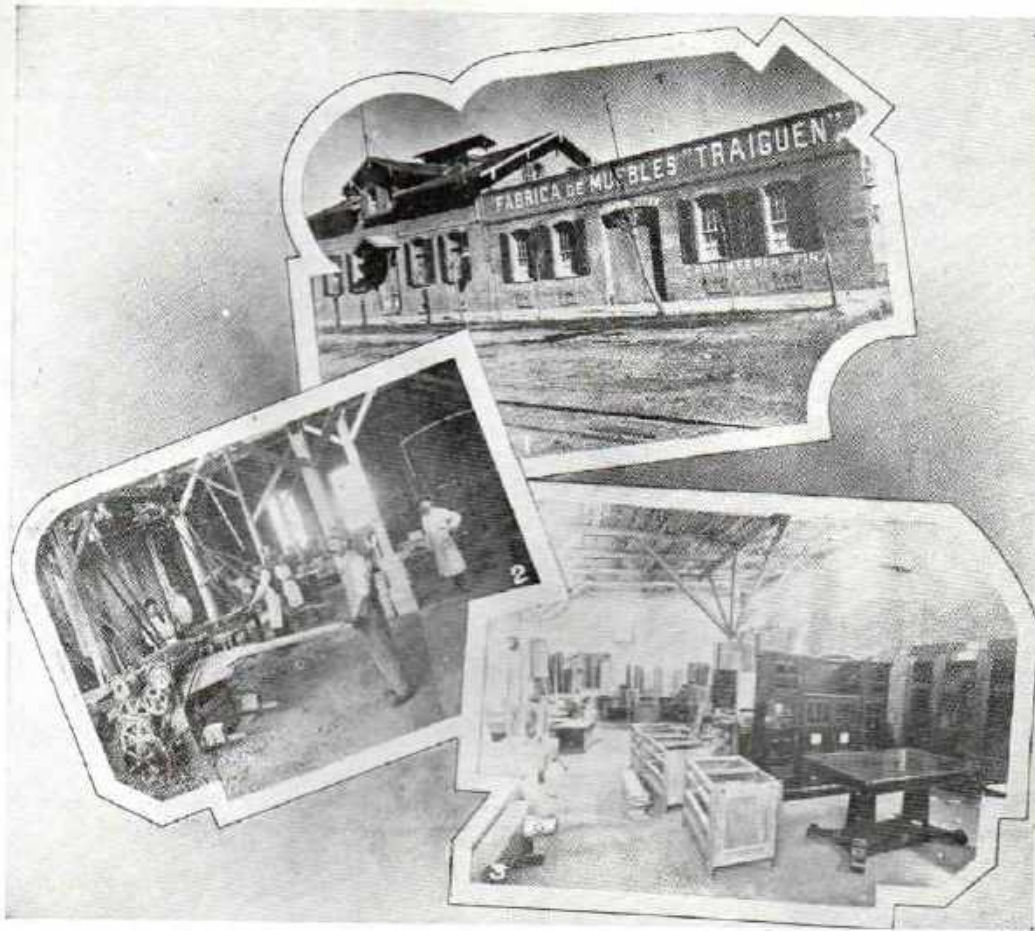
Esta fábrica cobró muy luego su verdadero papel, pues apenas lanzó al comer-

cio sus primeros trabajos, ejecutados todos con espíritu artístico, comenzaron a surgir órdenes y más órdenes de importantes establecimientos, que no tan sólo afianzaron la situación de la fábrica, sino que le dieron aún mayores impulsos.

Entre los principales trabajos ejecutados por la fábrica del señor Müller, debemos anotar aquí los que adornan a la Iglesia de Buena Esperanza, Iglesia de los

Padres Alemanes, Caja Hipotecaria de Chile, Palacio Manuel Ossa, Palacio Arzobispal y la Cámara de Diputados de La Paz (Bolivia).

En la fabricación de todos los vitraux que ejecuta este establecimiento, entran materias importadas y los vidrios y artefactos necesarios son traídos de importantes centros productores de fama mundial.



1. Frente de la Fábrica.—2. Sección máquinas.—3. Sección muebles del señor Hermann Zeiser, en Mapocho 3870-74

#### FABRICA DE MUEBLES DE HERMANN ZEISER



A fábrica de Muebles *Hermann Zeiser* ubicada en la calle Mapocho número 3870 74, Teléfono Inglés 109, Yungay, y Casilla 8025, es un establecimiento industrial, que atiende toda clase de órdenes del ramo, y un personal de 40 obreros dedica a estas órdenes sus mejores conocimientos y satisfacen todos los gustos.

Pertenece al señor Zeiser, quien la fundara en sociedad

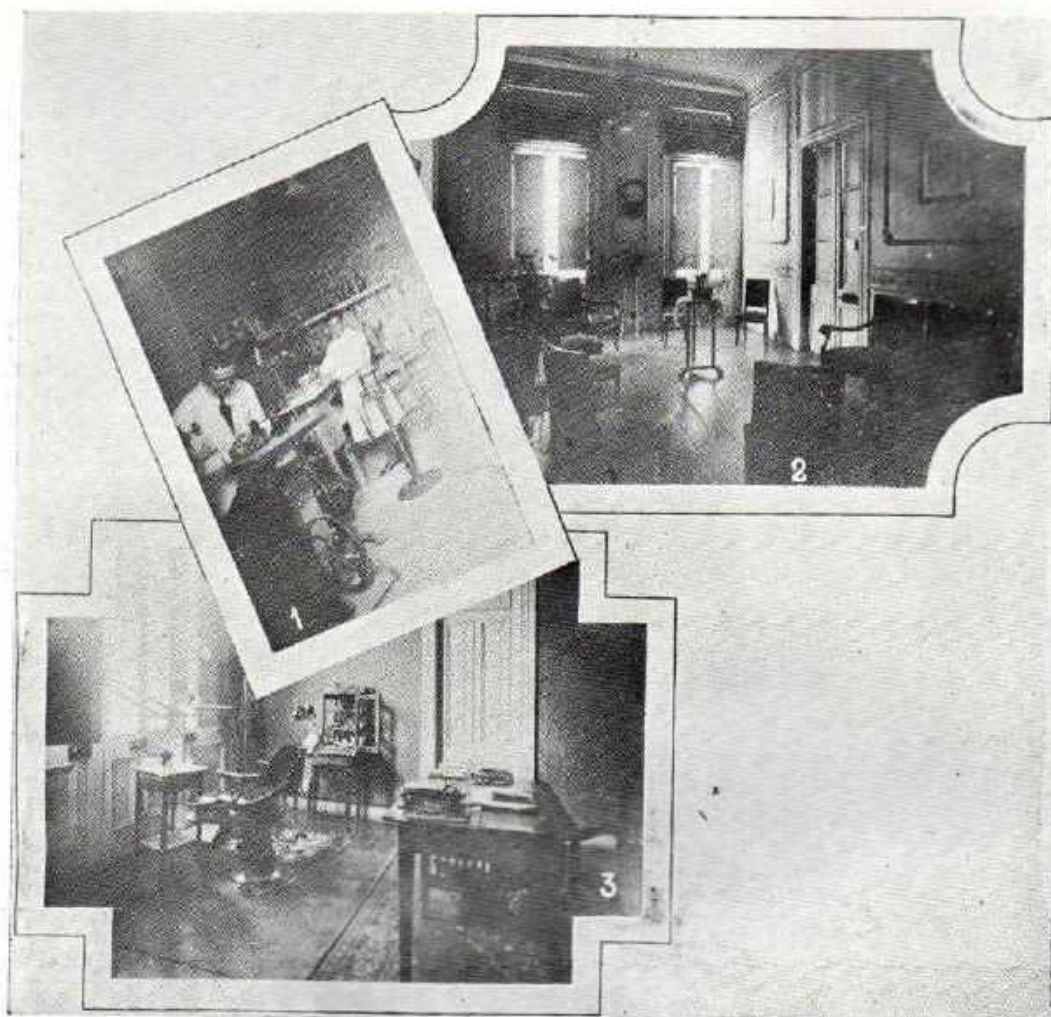
el año 1918, con un capital de cuarenta y cinco mil pesos. Dotado de todas las maquinarias que exige la técnica moderna. Los talleres de esta fábrica han construido hermosos muebles y hecho trabajos de carpintería que han llamado justamente la atención de todos.

Las secciones mueblería, carpintería, ebanistería y marquetería de arte son atendidas por expertos maestros y operarios, quienes, bajo la dirección técnica del señor Zeiser, fabrican verdaderos objetos de arte, que nada tienen que puedan envidiar

a los similares importados.

Su propietario, Hermann Zeiser, es natural de Württemberg, Alemania. Llegó a Chile en 1908, dedicándose de lleno a las actividades de su profesión, como jefe técnico de la Fábrica de Muebles Beller y Brüner, Traiguén, y de varias casas europeas muy importantes hasta establecerse; cosa que hizo en 1918.

El es miembro de todas las sociedades de la Colonia y por lo tanto muy conocido y apreciado por sus revelantes dotes de carácter.



Clinica y gabinete dental del señor Abel.—1. El señor Abel trabajando en su gabinete.—2. Sala de espera.—3. Gabinete dental.

#### ENRIQUE ABEL W.

**T**O V E N, aún, el Sr. Enrique Abel W., recibió en 1920 su título de doctor en dentística y de inmediato estableció su gabinete especial en la calle Catedral 1325.

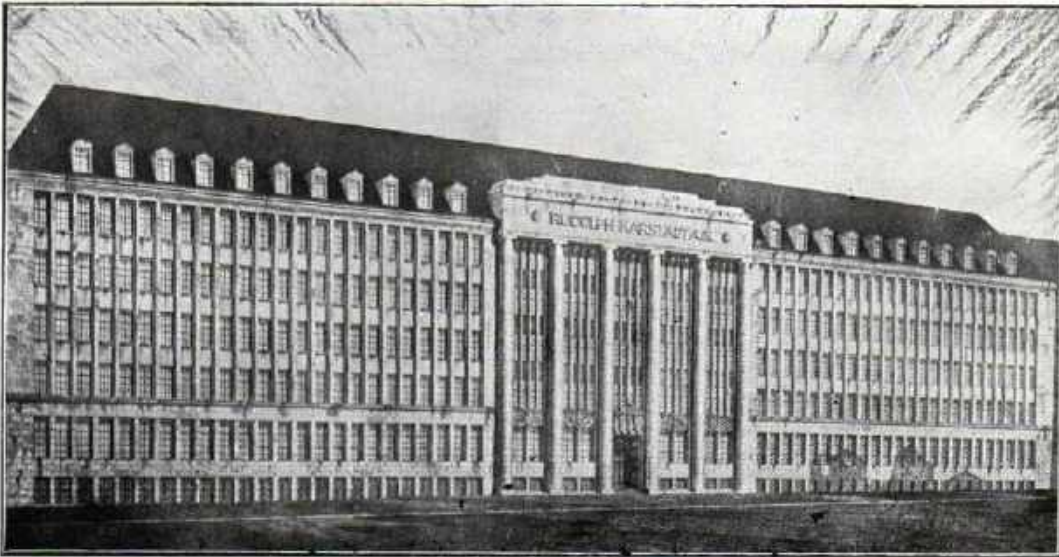
Nació en Temuco el año 1897 y desde muy joven demostró gusto por los estu-

dios científicos. La labor desplegada por el señor Abel en las aulas y Laboratorio de la Escuela Dental de Santiago, donde cursó todos sus estudios para optar el título, demuestran claramente nuestra aserción.

Ya en pleno ejercicio de su profesión, hoy desarrolla una actividad que refleja claramente todas las dotes de carácter y acción demostrada en sus primeros años escolares.

Sus actividades no se sujetan exclusivamente a su gabinete. Es jefe de la Clínica de Prótesis de la Escuela Dental y en carácter de tal ejerce un trabajo tesonero y proficuo en grado sumo.

El señor Abel es un orgullo para nuestra juventud estudiosa y una demostración más de lo que puede hacer una Colonia compuesta de miembros laboriosos e inteligentes.



Frete de la Administración de la gran Casa Rudolph Karstadt A. G. en Hamburgo  
Zentrale Rudolph Karstadt A. G. - Hamburgo-Berlin-Chemnitz

#### JOSE LEVI



IZO primera una intensa labor como jefe de la sección tejidos de la conocida

casa Guttman, Maurer y Cia. para después establecerse en los altos de la calle Huérfanos número 1059, oficina 20 y 22 con el ramo de representaciones extranjeras.

El señor José Levi, que es un distinguido hombre de negocios, ha podido generalizar una cantidad de artículos de manufactura alemana, que tanta aceptación tienen en todos los mercados mundiales.

Estas firmas están garantizadas con su representación

en Chile. El señor Levi conoce a fondo el comercio chileno y está en condiciones de atender sus continuas solicitudes en los artículos que representa.

La principal firma que representa el señor Levi para Chile es la «Zentrale Rudolph Karstadt A. G.», establecida en Hamburgo, Berlín y Chemnitz.

Esta importante sociedad, una de las más fuertes del mundo, posee fábricas propias para abastecer sus 163 almacenes (estilo Gath y Chaves) que tiene diseminados en toda Alemania, razón por lo que sus precios compiten ventajosamente, con los de las demás fábricas mundiales.

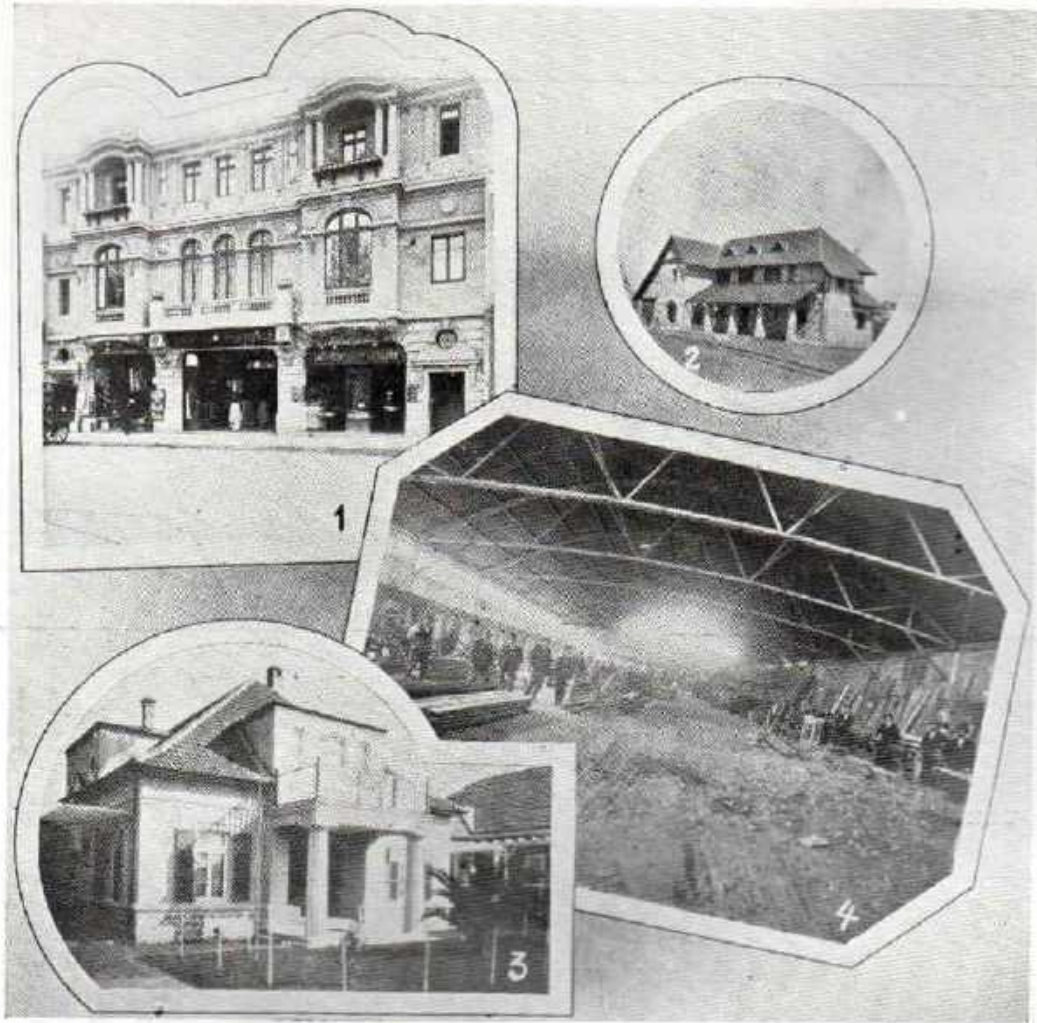
Esta firma fabrica géneros de lana, algodón y seda. Tie-

ne su especialidad en camisetetas, lana para tejer marca «Cisne», medias, calcetines, artículos de punto y juguetes, etc.

Esta firma y otras que representan el señor Levi surten a innumerables casas importantes de este país. La práctica de este señor en los ramos indicados es amplia, pues fué fundador de la sección tejidos en la casa Guttman, Maurer y Cia.

El señor José Levi llegó a Chile en 1911 y nunca ha puesto obstáculos para contribuir a cualquier obra deportiva y social que necesitara de su persona.

Nació en el gran Ducado de Baden. En Alemania cursó sus principales estudios y allí adquirió los conocimientos que luce.



Algunas obras ejecutadas por el señor Hermann Radefeldt: 1. Edificio Alameda 947-49, Santiago.—Chalet "General Korner" del señor Brand, Providencia.—3. Edificio de la Estación Quintero.—4. Taller de carpintería, calle Chacabuco Núm. 61.

#### HERMANN RADEFELDT



**INGENIE-**  
ro-Cons-  
tructor,  
Santiago.  
—Calle  
Bandera  
575, Casi-  
lla 2400,

Teléfono Central 3400, Di-  
rección telegráfica Radefeldt.  
Fundada el año 1916.

Construcciones de chalets,  
casas habitaciones.

Especialista en obras de  
concreto armado e instala-  
ciones agrícolas.

Establos modelos, Silos,  
Fuerzas hidráulicas.

La Casa tiene hecha ins-  
talaciones en 20 haciendas.

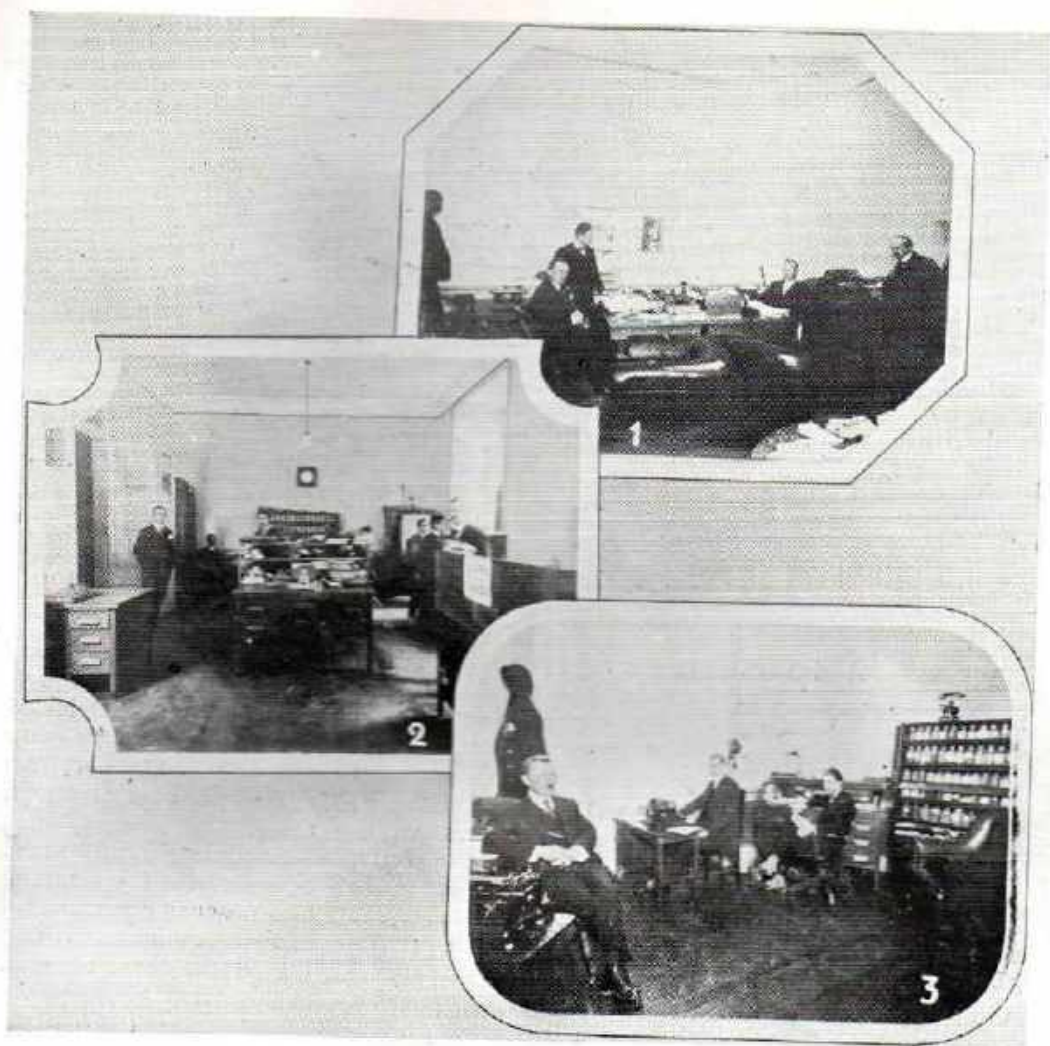
Los trabajos hechos anual-  
mente alcanzan hasta un mi-  
llón de pesos, moneda co-  
rriente.

El señor Hermann Rade-  
feldt es también socio de la

firma Kaiser, Toro y Cía.  
Ltda., domiciliada en Chaca-  
buco 61, T. 180, Estación,  
Casilla 2402, dirección tele-  
gráfica «Kaiserco».

Fábrica elaboradora de  
maderas. Especialidad en  
puertas y ventanas, Escale-  
ras, Galerías, Instalaciones.

Maderas de todas clases.  
Este establecimiento cuen-  
ta también con un taller mé-  
cánico.



1, 2 y 3. Diferentes aspectos de las oficinas de la casa Barufka y Cia.

**E. BARUFKA & CIA.**



**D**EDICADOS a la compra y venta de frutos del país, desarrollan sus actividades comerciales los señores Emilio Barufka y Juan Fedderren que están establecidos en la calle Agustinas No. 1148 de esta ciudad.

Estos distinguidos comerciantes trabajan bajo la razón social título de estas líneas, y al margen de ella efectúan

importantes transacciones que les han dado justo renombre.

Agentes generales del Molino Puente Alto, han tratado el rubro correspondiente en forma tal, que ha llegado a ser esta Agencia base de prosperidad para futuros negocios de alta importancia.

Las operaciones comerciales de esta firma, en general, son de primer orden. Todas ellas llevadas a cabo dentro de la mayor seriedad han sido motivo más que sobrado para que la firma E.

Barufka & Cia. cuente en todo el alto comercio con el prestigio merecido a las más importantes firmas del país.

Si bien es cierto que el ramo de frutos es uno de los más difíciles, ya que para ello es necesario poseer conocimientos muy detenidos sobre la enorme variedad de dichos artículos, bien podría estamparse aquí que para los socios de esta firma no ha sido más que motivo para demostrar cuanto sobre la materia han estudiado y puesto en práctica con los resultados que se conocen.





# FUNDICION GRAJALES

## LOCH & RESSLER



LA Fundición Grajales, fundada el año 1921, pertenece a la firma

Loch y Ressler, formada por los señores Eduardo Loch y Antonio Ressler. Ocupa un espacioso local en la calle Grajales número 2548, con casilla postal 1794 y te-

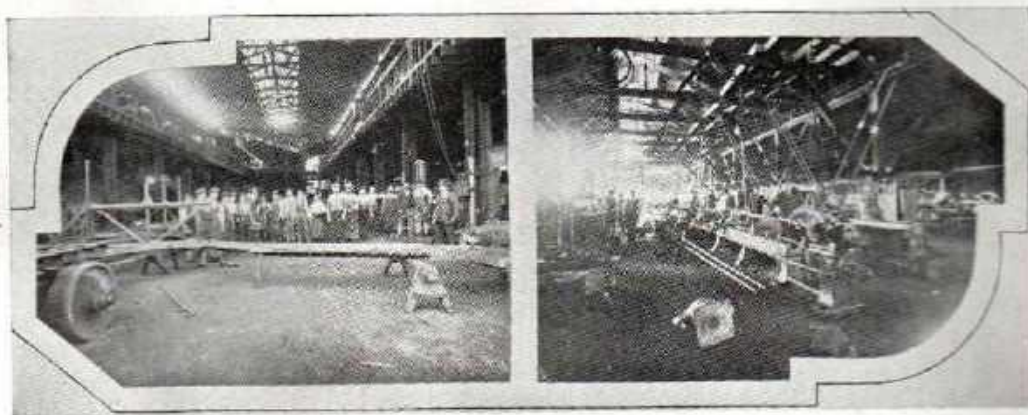
léfono inglés número 5, Estación.

La especialidad de esta Fundición consiste en construcciones metálicas para edificios, galpones, puentes, etc. Posee secciones de fundición, maestranza, herrería, calderería, en las cuales se construyen toda clase de prensas de baldosas, betone- ras, revolvedores de pan, estanques, ventanas, puertas, escaleras, calderas, chime-

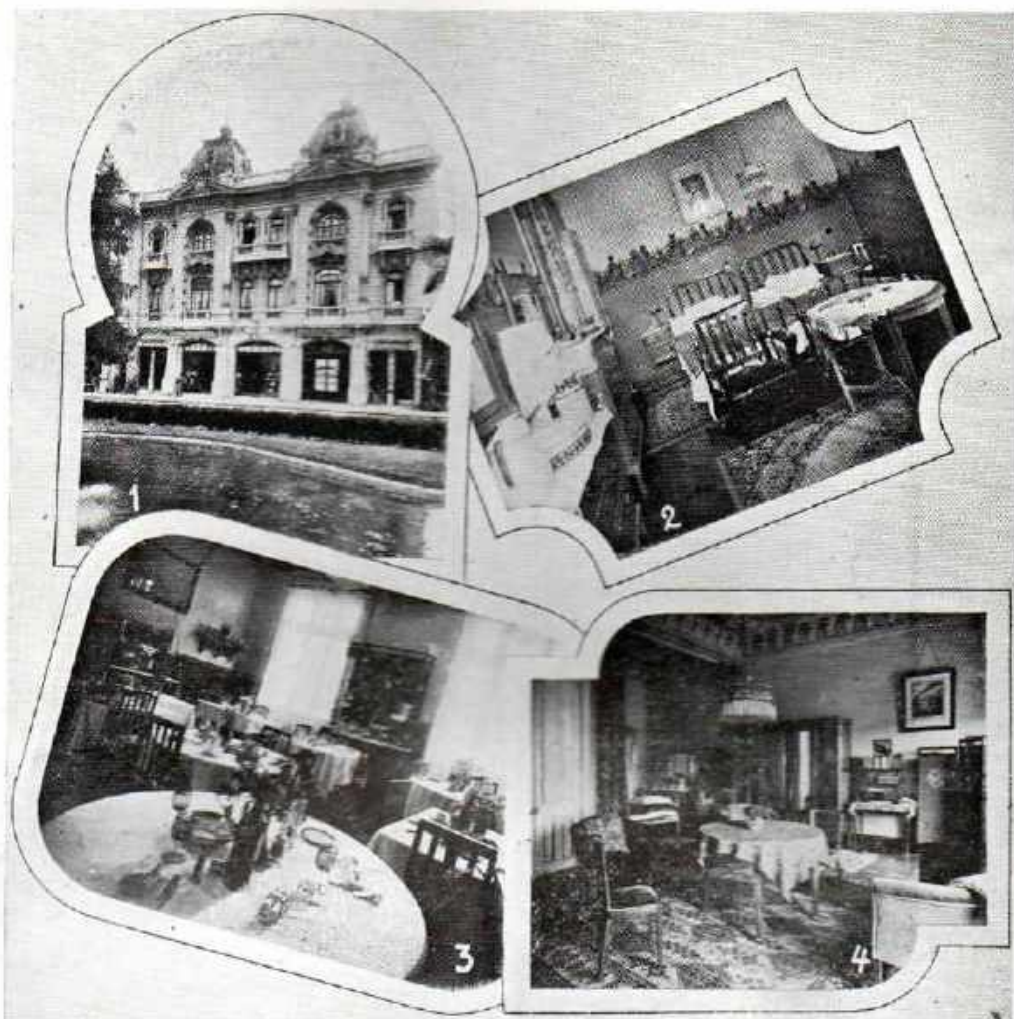
neas, etc. También tiene taller de fundición de fierro, bronce y otros metales.

En sus talleres se ocupan más de ochenta obreros dirigidos por competentes técnicos.

Sello de garantía podrían demostrarlo las innumerables órdenes que reciben las oficinas administrativas de la Fundición, cuyas fotografías engalanan estas páginas.



Diferentes aspectos de la Fundición de los señores Loch & Ressler ubicada en la calle Grajales No. 2548



1. Fachada del edificio del Hotel y Pensión del señor Enrique Saelzer, ubicado en la calle Delicias núm. 751.  
2. Dormitorio.—3. Comedor.—4. Salón.

#### ENRIQUE SAEZLER.

**U**BICADA la Pensión y Hotel en la Avenida de las Delicias núm. 751, casilla postal 273, pertenece al señor Enrique Saelzer.

Este Hotel y Pensión es muy conocido en esta capital. Es una casa residencial, preferida por todos los más distinguidos turistas nacionales y extranjeros por ser

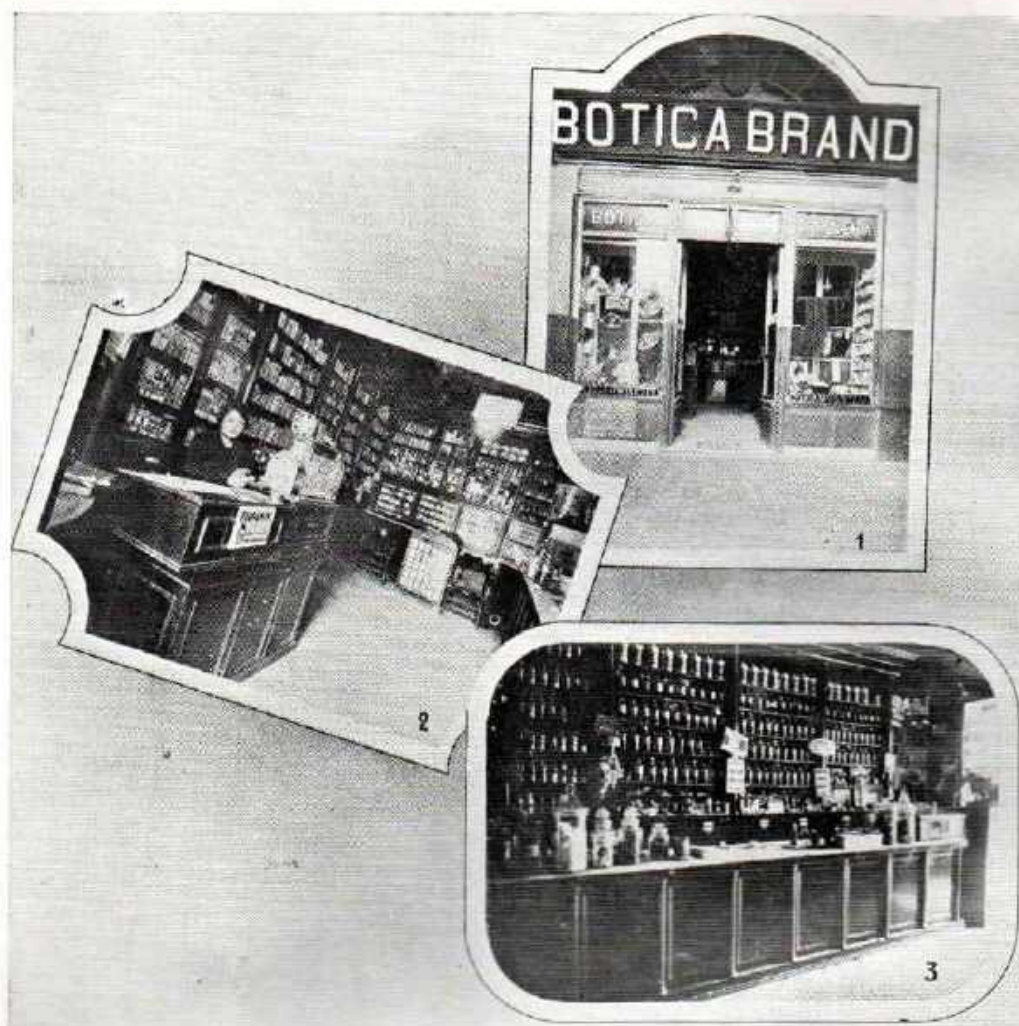
una de las más cómodas e higiénicas de Santiago.

Está formado por cuarenta confortables departamentos, que dan cabida a setenta camas muy aseadas y preferentemente atendidas por servidumbre seleccionada. Además de ello, el Hotel cuenta con doce magníficas salas de baños dotadas de todos los aparatos sanitarios que necesita una higiene completa.

La cocina, espléndida para satisfacer el gusto más exi-

gente. A cargo de ella está un verdadero maestro del arte culinario.

Las atenciones en general de todo el personal de este Hotel, son esmeradísimas. El señor Saelzer, es natural de Valdivia. Ha sido administrador de la Compañía Cervecerías Unidas y ha sido propietario de una Fábrica de Hielo, aguas gaseosas y representante de la Cervecería Calera.



1. Frente—2 y 3. Ventas al detalle de la Botica del señor Luis Brand, en el Portal Mac-Clure N.º 443

#### LUIS BRAND



**B**UÉ la Botica Brand fundada el año 1840, por los señores Barrios Hermanos y es hoy una de las Boticas más antiguas de la capital y de más importancia por su prestigio y seriedad.

Ocupa un bonito local del Portal Mac-Clure, número 443 y sus estanterías mantienen constante stock de dro-

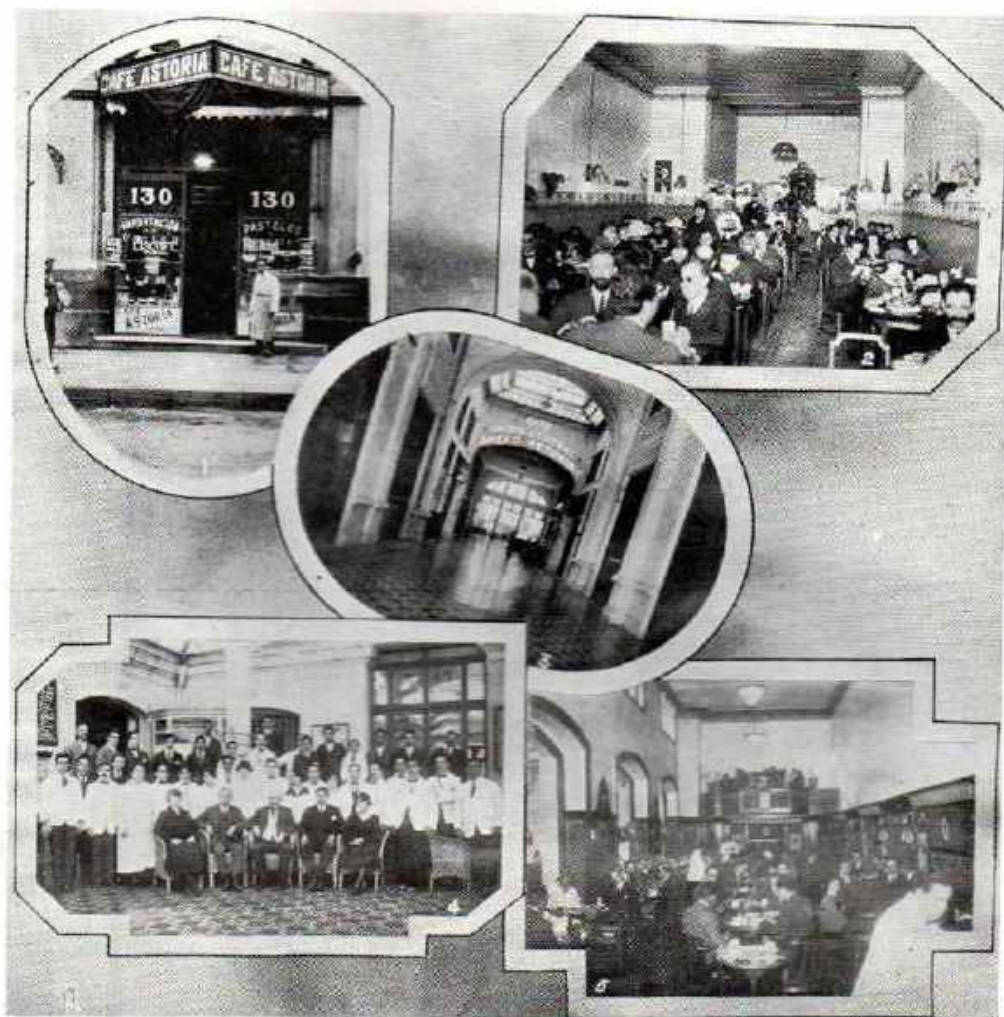
gas, específicos y perfumería en general. Es la preferida de una numerosa clientela, por el despacho exacto de recetas como por los artículos puestos a la venta.

El auge tenido por esta Botica en estos últimos años, se debe en gran parte al tesón desplegado por su actual propietario, señor Luis Brand, caballero que obtuvo su propiedad el año 1890 y hasta la fecha atiende a la vasta clientela que diariamente hace sus pedidos de

drogas, específicos o perfumería y ordena despacho de recetas que han de llevar alivio al doliente que espera las medicinas.

El señor Brand es nacido en Chile el año 1870.

Es un ejemplo que bien merece sea premiado con la atención de tantos clientes y con las simpatías generales de todos los que han tenido oportunidad de apreciar las especiales dotes de carácter que adornan al señor Brand.



1. Frente.—2 y 5. Salones donde asiste diariamente lo mejor de nuestra sociedad.—3. Entrada principal al anexo del Unión Central.—4. Personal y propietarios de la casa

#### OUTRIDGE & HANKE

**P**ERTENECE desde el año 1922 a la firma que nos sirve de acápite el Café «Astoria», establecimiento bien conocido por la sociedad santiaguina, por sus elegantes salones, por el esmerado servicio y por su excelente ubicación, en la calle Ahumada número 130.

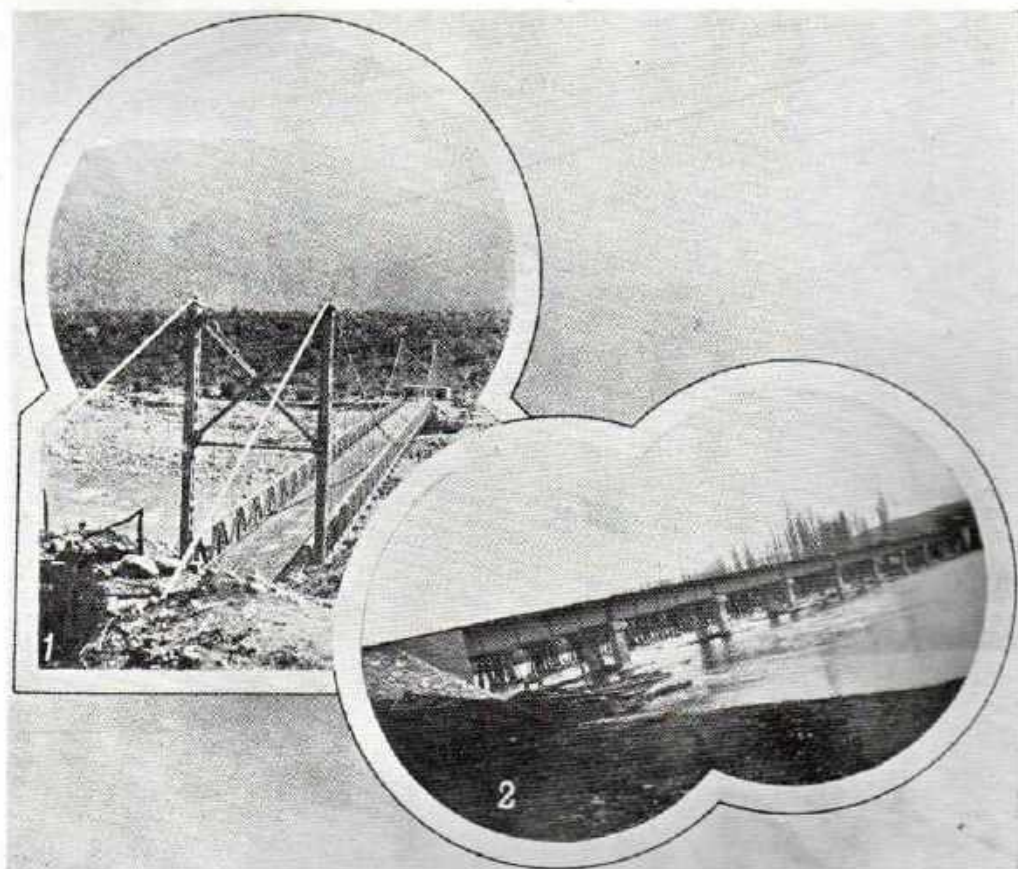
Con el salón que esta firma también tiene instalado

en el Hall del Teatro Unión Central, puede decirse que son los lugares de cita de lo mejor de la sociedad de esta capital, la que en los mismos encuentra el confort más esmerado y la higiene más absoluta. La sección de cafés en granos que cuenta la Casa Ahumada 130, es una de las más acreditadas, pues los señores Outridge & Hanke han conseguido ofrecer al público los mejores cafés que se produce en los centros más afamados.

En los salones de la pre-

citada firma se expende también el famoso «Yoghurt» y la «Leche Malteada» fresca.

Don Francisco Hanke hace 10 años que llegó a Chile y ha sido administrador de varios establecimientos análogos. El señor Federico Outridge, su socio, es chileno, y ha ocupado numerosos puestos de responsabilidad en la administración chilena, siendo por muchos años socio de la afamada firma «Outridge Hermanos», de Puerto Montt.



Algunas de las obras efectuadas por la casa Bade y Cia.: 1. Puente sobre el Río Claro —2. Puente Río Huáqui

#### W. BADE Y Cía.



LA Sociedad W. Bade & Cía. fué fundada el año 1912 por don Alejandro Wenz, W. Bade y F. Buchner, con el fin de explotar un negocio de Maestranza, la Fundición Grajales, y la construcción de edificio en general.

A la muerte de don Alejandro Wenz en 1916 le sucedieron sus socios, señores W. Bade y Federico Buch-

ner, denominándose la sociedad W. Bade y Cía.

Entre las innumerables obras construídas por la Sociedad se destacan por su importancia: el Savoy Hotel, Santiago; Banco Hipotecario; Casa Comercial; Casa Consistorial en Concepción; Tracción Eléctrica; Escuela Federico Errázuriz; Escuela de Ingeniería, 3 grandes edificios; Instituto Agronómico y Anexos; Edificio Werner, en Tomé.

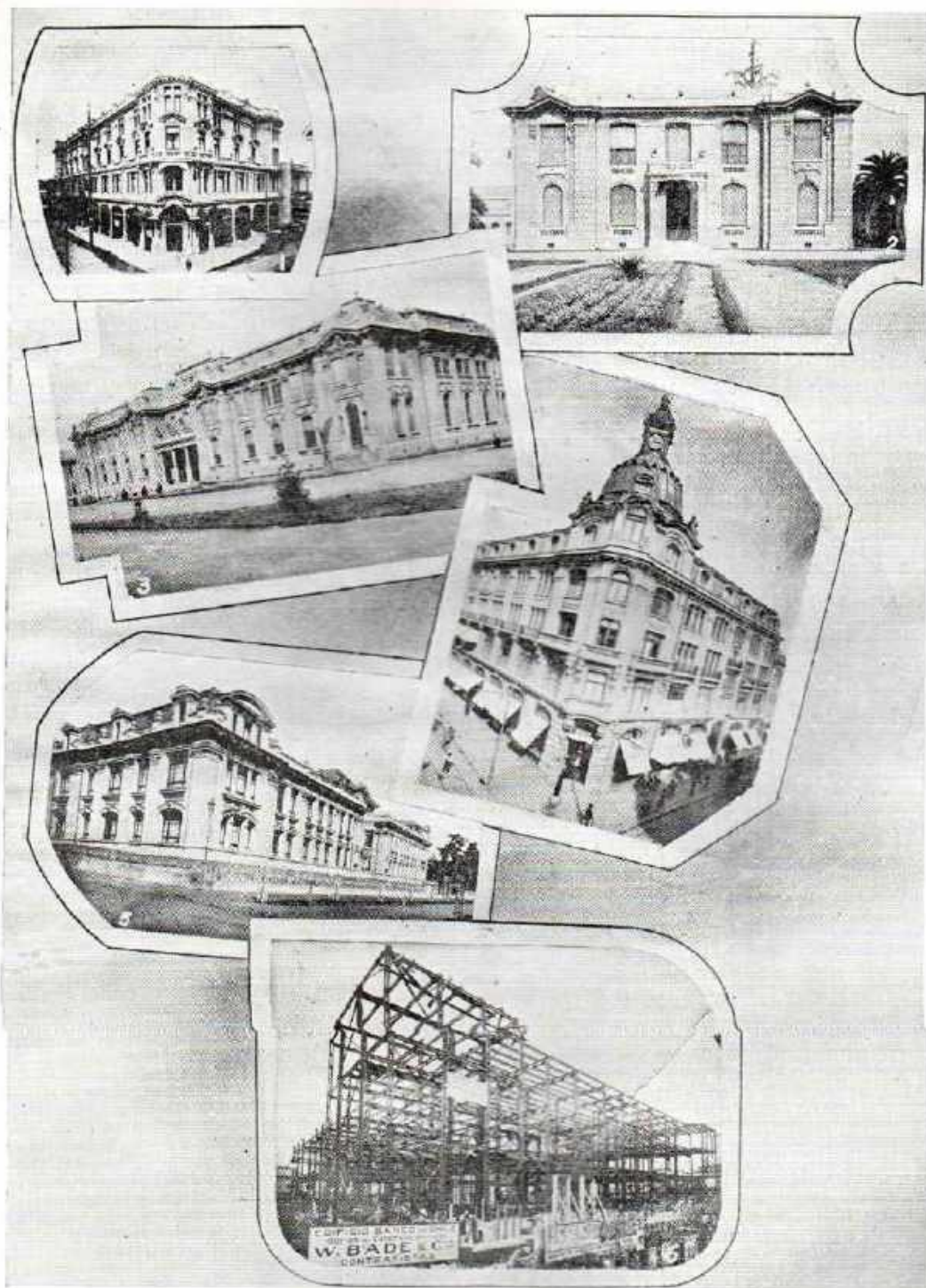
*Puentes:* Huáqui en concreto armado; Claro, colgante de 85 metros de luz; Huá-

qui, de concreto y ferrería de 136 metros de largo y varios otros.

Actualmente tiene la Sociedad W. Bade y Cía. en construcción: Banco de Chile, en Santiago; Banco de Chile y Alemania, en Valparaíso; Hospital Ramón Barros Luco, en Santiago; y otros edificios menores.

*Puentes Longavi y Teno:* en la línea central de los Ferrocarriles.

En general esta sociedad se dedica a toda clase de obras en estructura metálica y en concreto armado.



Algunas de las obras efectuadas por la firma W. Bade y Cia. 1. Hotel Savoy, calle Agustinas esq. Ahumada.—  
 2 y 3. Edificio de la Escuela de Agronomía, Quinta Normal.—4. Edificio calle Moneda esq. Estado.  
 5. Edificio Escuela de Ingeniería.—6. Esqueleto del Banco de Chile, en construcción,  
 calle Ahumada entre Huérfanos y Agustinas.



1. Interior de la Joyería del señor Alfredo Seidel, calle Estado 291.—2. Fachada.—3. Vista de un detalle del Salon

#### ALFREDO SEIDEL



**G**STADO número 291, está instalada la Joyería y Relojería propiedad de don Alfredo Seidel, con Casilla postal número 2937.

Como representante, está

al frente de la misma el señor Emilio Rometch, y en la Casa que esta firma tiene en la ciudad de Concepción en la calle Barros Arana 845, el señor Gustavo Häcker.

Esta Casa tiene constantemente un gran surtido en joyas finas, piedras preciosas, artículos de arte y objetos para regalos, recibiendo los últimos modelos de casas

extranjeras más afamadas.

Fué fundada por el actual propietario el año 1903, y tiene un taller en la casa para atender los pedidos de su numerosa clientela de todo el país.

El señor Alfredo Seidel es natural de Alemania, y llegó a Chile en el mismo año que fundó la Casa.



1. Interior del taller de engastados del señor F. Bleiholder, calle Huérfanos N.º 1062 tercer piso.—  
2. Diversos trabajos efectuados en la casa

#### FRANCISCO BLEIHOLDER



**C**ALLER para toda clase de engastados en piedras finas y sintéticas, instaló en la calle Huérfanos número 1062 el señor Francisco Bleiholder, que hiciera sus estudios técnicos en Pforzheim, Alemania.

El éxito alcanzado por el

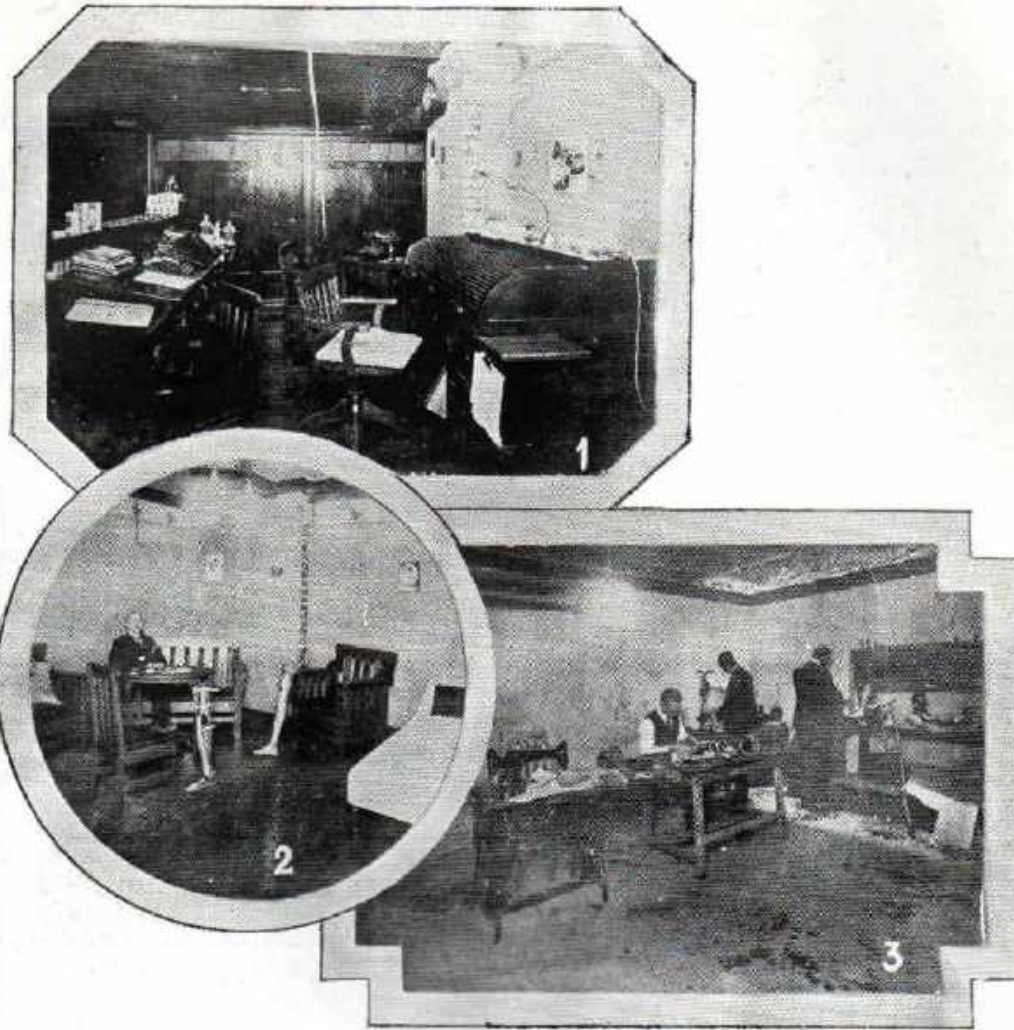
señor Bleiholder ha sido rápido y completo, pues sus trabajos han llamado justamente la atención por la forma artística de su ejecución y el valor adquirido por dichos trabajos.

El señor Bleiholder está en vías de ensanchar su local y poner a disposición de su numerosa clientela los más variados surtidos de joyas y objetos de verdadero valer artístico. Con

ello le dará un más alto impulso a su establecimiento y ampliará, naturalmente, el número de operarios que trabajan en su taller.

El señor Bleiholder nació en Wurtemberg, Birkenfeld (Alemania) y llegó a Chile en 1922. Su acción comercial está enmarcada en la más constante actividad, razón clara del éxito alcanzado en el poco tiempo que lleva en funciones.





1. Oficina.—2. Sección prueba.—Taller del señor Ricardo Biesler, instalado en calle Huérfanos 1059

#### RICARDO BIESLER



A ciencia ortopédica en Chile cuenta con un verdadero maestro que hiciera sus estudios en Alemania. Nos referimos al señor Ricardo Biesler, que tiene su taller ortopédico instalado en la calle Huérfanos N.º 1059.

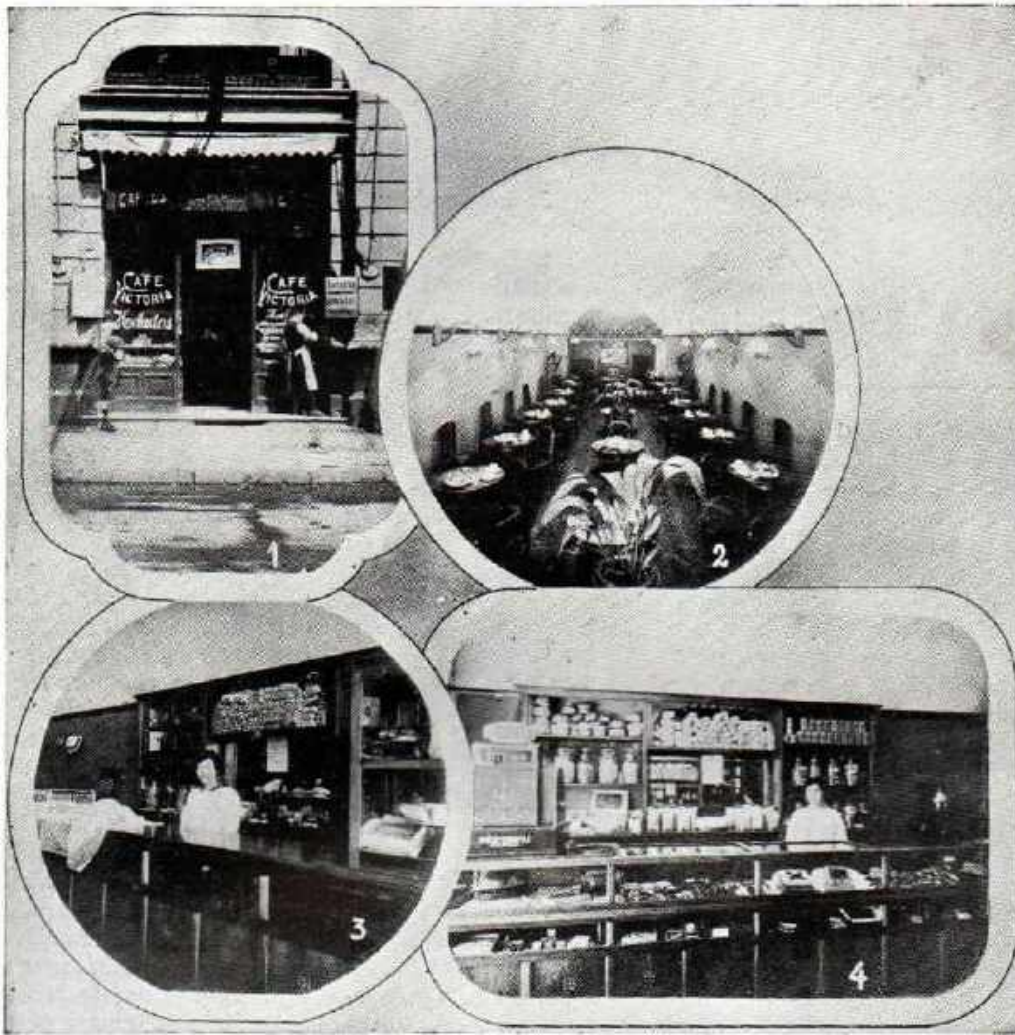
En los cortos meses que

el señor Biesler actúa entre nosotros, ha tenido oportunidad de demostrar feacientemente cuanta buena referencia se pudiera tener de él. Los trabajos ejecutados dan la impresión de haberse ya alcanzado el ideal en esta clase de trabajos, como pudieran atestiguarlo no sólo una sino varias de las aplicaciones de órganos artificiales hechas a personas que sobradamente restaban la posibilidad de volver a an-

dar como antes de los accidentes sufridos.

El señor Biesler tiene ante sí un vasto campo de acción. La ciencia ortopédica necesitaba en Chile de cultores como el maestro que presentamos y en realidad se ha dado un gran paso con la instalación del taller que el señor Biesler tiene en la calle Huérfanos 1059.

Natural de Danzing, Alemania, este caballero llegó a Chile en 1918.



1. Frente.—2. Salón del Café Victoria ubicado en la calle Ahumada 146.—3. y 4. Secciones ventas al detalle

**GUILLERMO SAUL & Cía,**



**CUPAN-**do en pleno centro de la capital, el hermoso local de la calle

Ahumada número 146, los señores Guillermo Saul y Cía., han instalado un salón de café, té, helados y pastelería, que es el punto de reunión obligado de numerosas familias de la socie-

dad y paseantes en general.

Este negocio adquirido el primero de Junio del año 1923, por los actuales dueños, fué reformado completamente y dotado de una instalación modelo que consulta todos los adelantos de higiene y comodidades.

Elabora según procedimientos patentados, Leche malteada, Yoghurt, que tienen gran aceptación entre los hábitos de esta capital. Ofrece siempre calidades su-

periores y variados en helados, pasteles y confites. Café tostado diariamente fresco y té de primera.

El desarrollo que en estos pocos meses ha tomado el establecimiento, demuestra que el público ha correspondido a los esfuerzos hechos por los señores Guillermo Saul y José Birrer Schumackr, que forman la razón social de esta casa, para su atención y promete un éxito completo para el futuro.

## HINZE &amp; BOSTELMANN



A conocida y acreditada razón social que encabeza estas líneas adquirió en 1917 del señor Máximo Basch, la Fábrica de cajas de fondos, que bajo la nueva dirección tantos adelantos ha tenido, al extremo de que las hoy «Cajas B. con León» de los señores Hinze & Bostelmann han obtenido el gran premio de honor con medalla de oro en la exposición industrial en el año 1922.

El personal técnico de esta importante firma está compuesto por ingenieros alemanes contratados a efectos de poder seguir paso a paso las modernas construcciones de cajas, puertas y tesoros, añadiendo a las mismas mejoras técnicas, lo que ha hecho que la marca «B. con León» sea la preferida en el país, por las perfectas seguridades que ofrece contra incendio y robo. Prueba de lo que decimos en estas líneas es que los señores Hinze & Bostelmann han sido preferidos y aceptados para proveer al nuevo edificio del Banco de Chile, de sus instalaciones de seguridad, obra ésta que

podrá considerarse como una de las mejores de Sud América.

El establecimiento tiene diversas secciones. Entre ellas podemos citar al anexo 1, que se dedica al ramo de carpintería y ejecuta los mejores trabajos de toda clase de muebles. El anexo 2, exclusivamente instalado para la atención de las ventas de las reconocidas máquinas de escribir «Stoewer».



La Oficina principal y depósito de ventas está instalada en la calle de Bandera número 110, teléfono 1397, casilla 2420. La Fábrica ocupa un extenso local en la calle Compañía número 2695 y está a cargo de competentes técnicos y bajo la supervigilancia de los señores Erich Hinze y Federico Bostelmann, socios que forman la razón social de estas líneas.

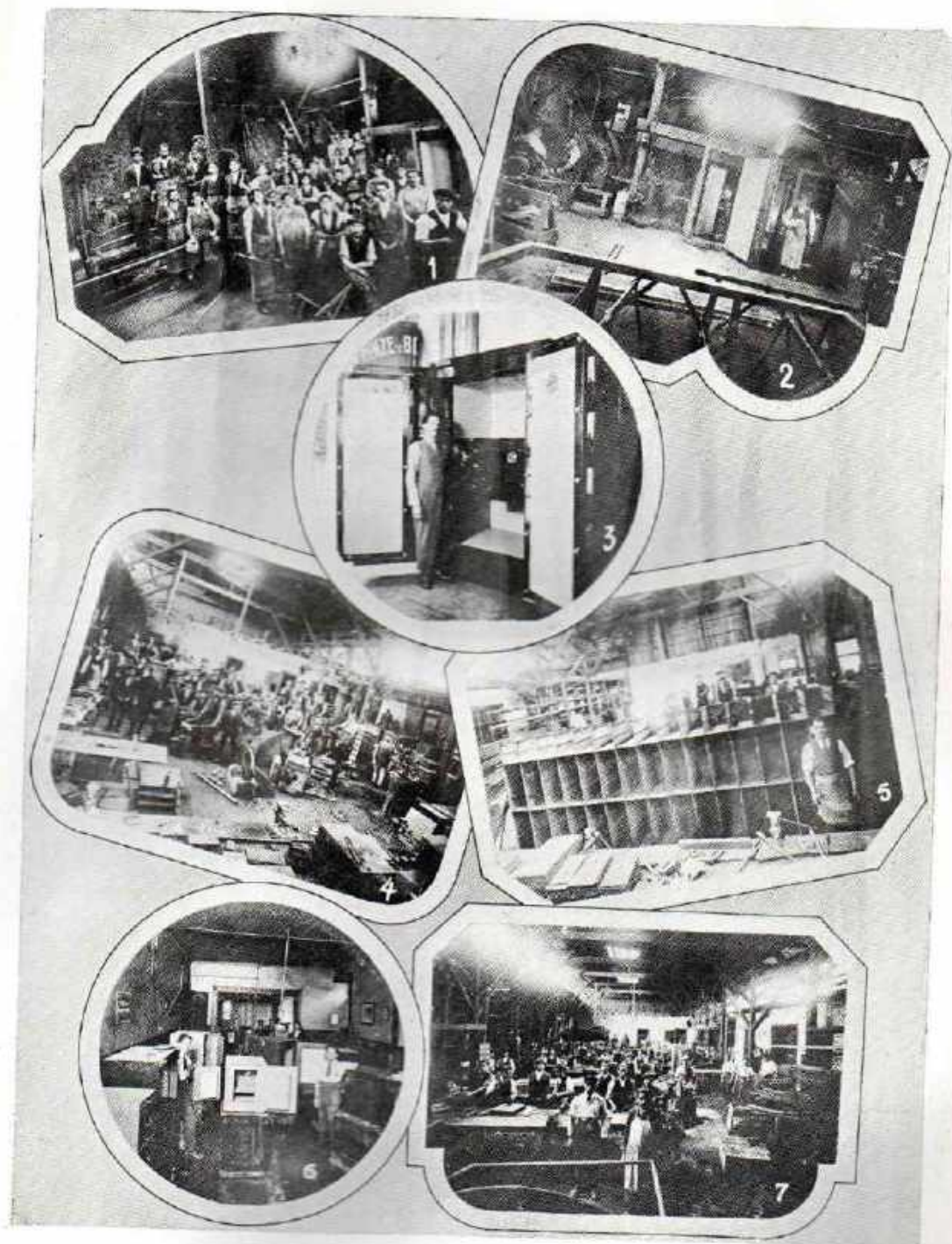
Este establecimiento ocupa 90 operarios y 12 empleados para atender la enorme

cantidad de órdenes que recibe de toda la República.

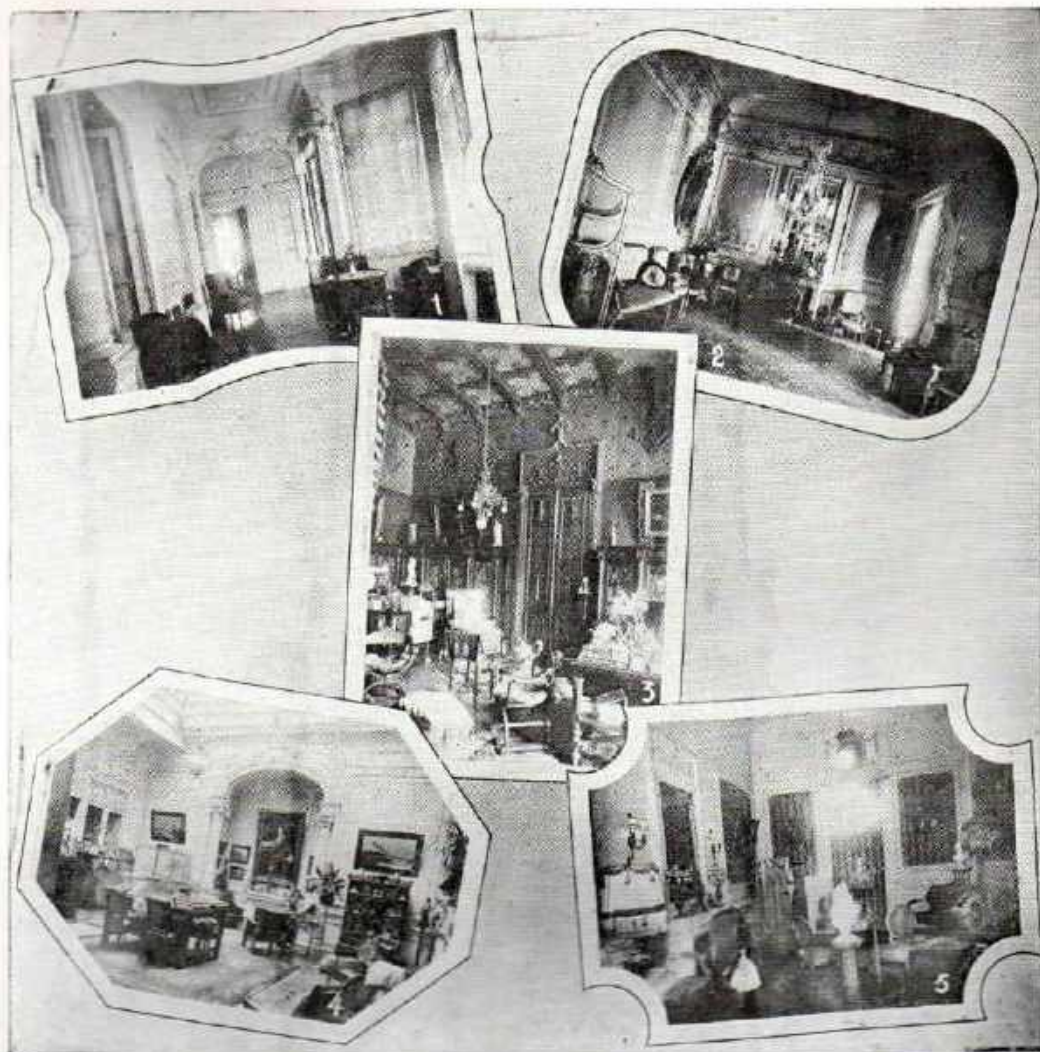
Al hacerse cargo los señores Hinze & Bostelmann de esta casa el año 1917, iniciaron sus operaciones con un capital de \$ 200.000, habiendo en el corto tiempo de seis años triplicado el mismo; siendo actualmente de \$ 600 mil, cifra elocuente la que nos evita comentarios y palabras inútiles para demostrar al público lo que puede el esfuerzo, la capacidad y el adelanto que se puede conseguir en estas clases de negocios, que requieren estudio, técnica y aplicación constante para estar al día con los adelantos de la mecánica teórica y prácticamente.

Para Chile, es un justo timbre de orgullo, firmas como la que ocupan estas líneas, las que independizan al país de las industrias extranjeras; hoy día, tener una caja de fondo, tesoro, bóveda, puerta, chapa o llave que lleve la marca «Hinze & Bostelmann», es sinónimo de seguridad, sea contra incendio como contra robo; pudiendo afirmar sin temor a equivocaciones de que el 80% de los compradores actuales prefieren sin discutir esta marca por la confianza absoluta que ha sabido gran-gear.





1. Sección Puertas Bovedadas.—2. Puertas Bovedadas para el Banco Italiano de Valparaíso.—3. Caja premiada con el Gran Premio en la Exposición Industrial 1922.—4. y 7. Sección Construcción Cajas.—5. Construcción de Estantería de «Safes» para la Caja de Crédito Hipotecario.—6. Sección Pintura.



1. Hall de don Victor Larraín, Delicias eq. San Isidro.—2. Salón.—3. Escritorio del Dr. Münckeberg, Ejército 341.  
4. Hall.—5. Salón

#### GUSTAVO MÜNCKEBERG

**D**ESCENDIENTE, como sobrino nieto que es, del Burgo-maestre de la ciudad de Hamburgo, Senador Münckeberg, conocido político y noble caballero de rancios abolengos, el señor Gustavo Münckeberg ejerce su profesión de

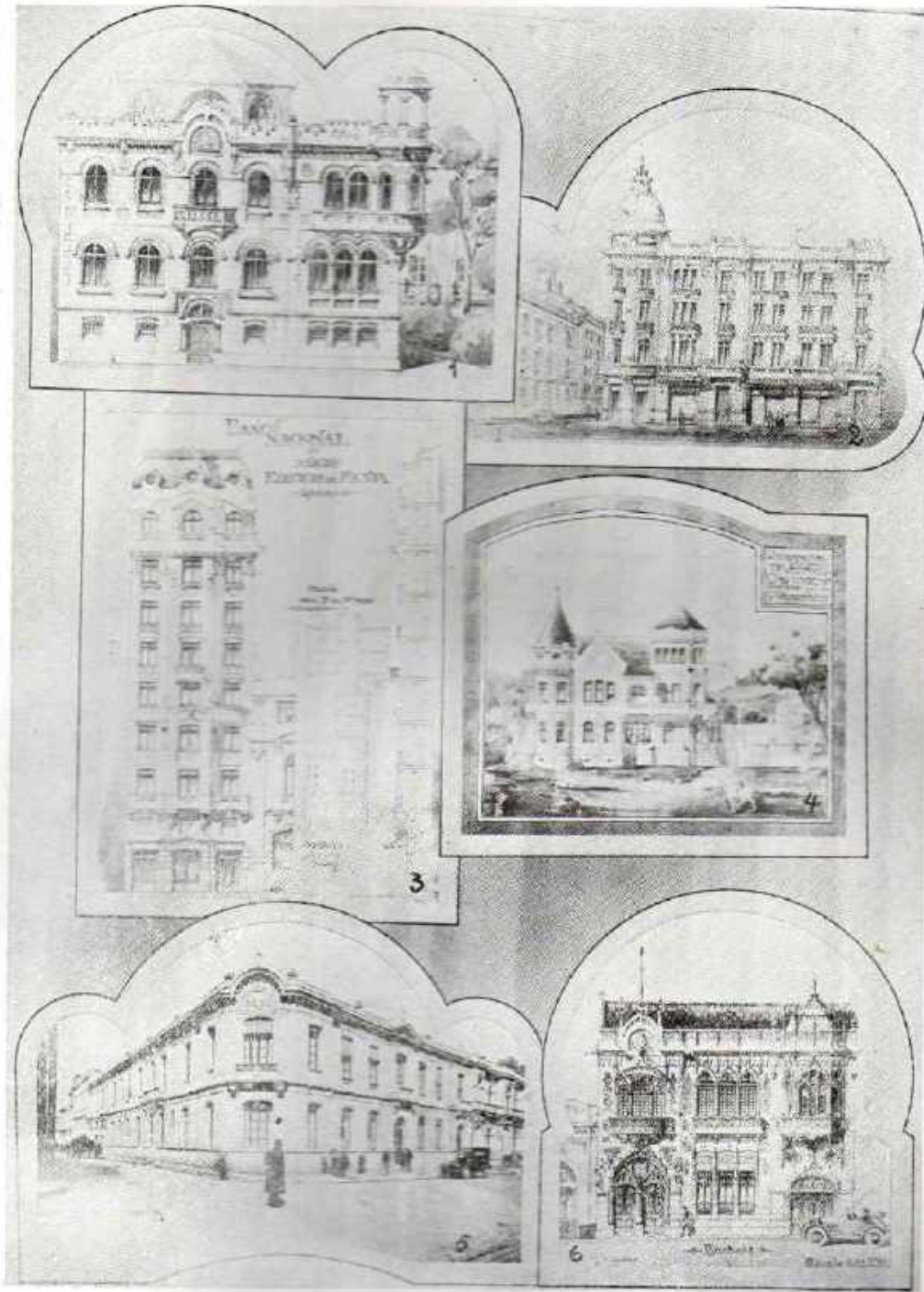
ingeniero arquitecto entre nosotros, con verdadero brillo.

Su estudio está ubicado en la calle Amunátegui, número 66 y por sus oficinas han pasado los planos de los principales edificios de la capital, que el señor Münckeberg ha ejecutado con derroche de amplios conocimientos, que adquiriera después de detenidos estudios.

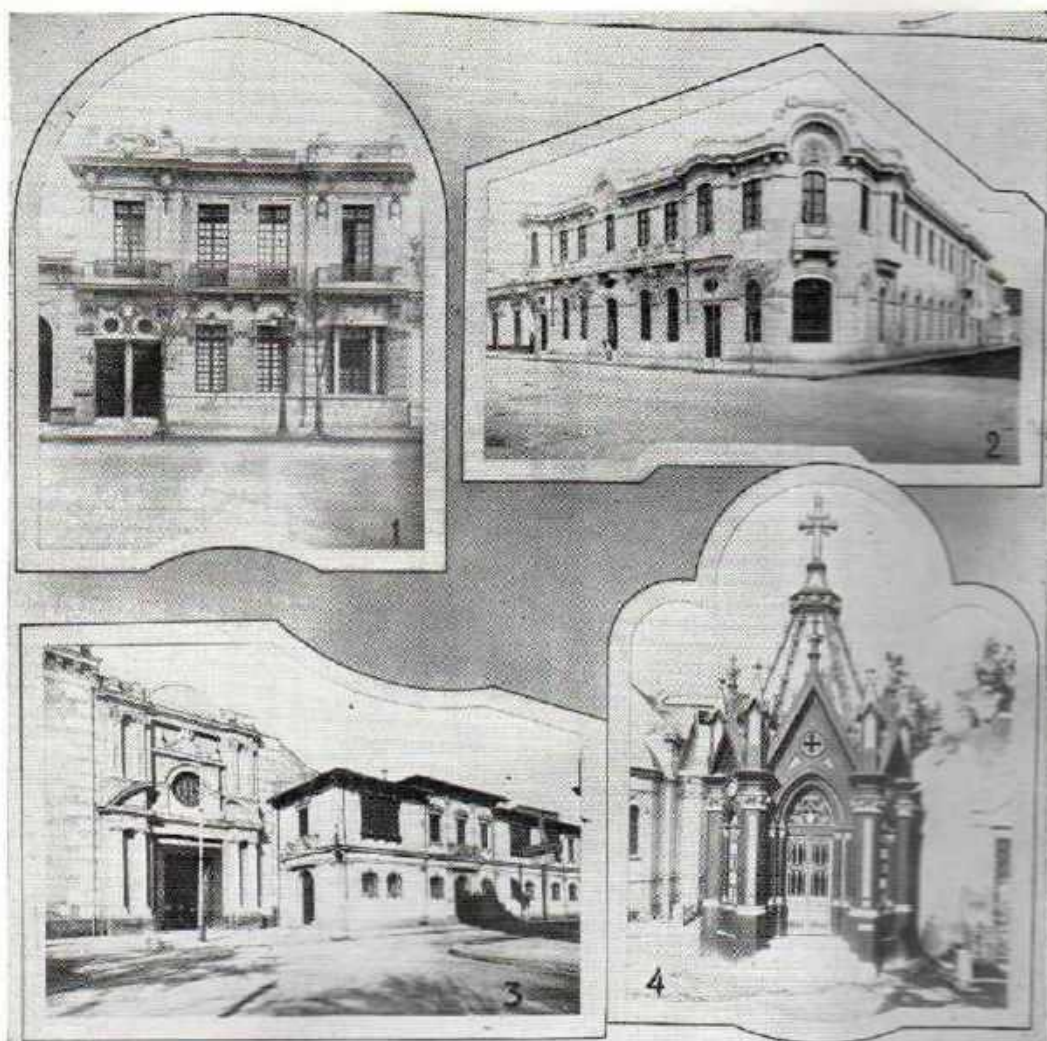
Su título de ingeniero-ar-

quitecto lo obtuvo en 1908 en la Universidad Católica. De inmediato se dedicó a la profesión adquirida con celo y constancia que le ha valido la expectable situación que hoy ostenta.

Pronto sus trabajos llamaron la atención y la edificación moderna le ha dado margen a nuevas e intensas actividades, donde ha probado su temple, heredado de quien supo colocar



1. Palacio señor Arzobispo, Caracas.—2. Propiedad señora C. de Mönckberg, en calle Castro esq. Suris.—3. Baños Nacional, Bandera.—4. Casa de veraneo de don Galvarino Gallardo, Cartagena.—5. Casa de don Victor Larrain, Alameda esq. San Isidro.—6. Casa General Brieba, Dieciocho 677.



1. Ejército 341, casa Dr. Mönckeberg.—2. Edificio Dieciocho esq. Olivares, propiedad de don Arturo Tinos.  
3. San Francisco.—4. Tumba de la señora Adelaida B. de Respaliza.

muy en alto el nombre de la familia.

Edificios como los Padres Franceses, Palacio Arzobispal, Palacio de Francisco Ossa, Escuela Francisco Errázuriz, Palacio T. Prieto, Palacio de Don Víctor Larraín y el proyecto del Banco Nacional, han sido ejecutados bajo el plano y dirección del señor Mönckeberg, mientras que el proyecto del Banco Nacional espera órdenes superiores para su ejecución.

En el Convento San Francisco, ha ejecutado trabajos hermosísimos, que han llamado justamente la atención. Sus trabajos llevan el signo especial de su dirección y a medida que las construcciones modernas necesitan de nuevos planos, forzosamente tienen que dar margen a más intensas actividades del señor Mönckeberg.

La oficina de este caballero se encarga de todo trabajo de construcción y reconstrucciones de edificios,

sin omitir estilos. Los estudios especiales del señor Mönckeberg sobre la materia le deja en situación de atender cualquier solicitud al respecto.

El señor Mönckeberg nació en Santiago de Chile y ha hecho sus estudios en esta Capital. Sus actividades dan trabajo a más de trescientos empleados, que bajo sus órdenes ejecutan las principales obras constructivas.



2. Vista general del escritorio.—1, 3, 4 y 5. Vistas parciales de las bodegas del señor Juan Reutter, ubicado en Huérfanos 1326.

#### JUAN REUTTER



A casa Juan Reutter, fundada a principio de la guerra por su actual dueño y único propietario, ha logrado formarse en los años transcurridos, una sólida y espectable situación comercial entre las casas mayoristas, extendiendo actualmente sus actividades comerciales desde Punta

Arenas hasta Bolivia.

El giro principal de sus negocios es el de Drogas al por mayor y artículos generales para Boticas y Droguerías, contando además con varias exclusividades para su importancia de renombrados productos del ramo, como ser: Sächsisches Serumwerk, Tropnwerke, Combustin, etc.

Cuenta esta casa con una oficina propia de compras en Pforzheim (Alemania) con cuenta en la Rh. Creditbank,

Fil. Pforzheim y Deutsch Suedamerikanische Bank, A. G.—Berlín.

La cuenta principal de la casa Juan Reutter está en el Banco Germánico de la América del Sud, teniendo además cuentas en el Banco de Chile y Banco Español de Chile.

La casa está ubicada en Huérfanos 1326. Casilla 1130. Teléfono 1326. Dirección telegráfica: Aesculap.



## HEINZ PETERS



**N** S T A - lado en la «Galería Edwards» Huérfanos 059 con un importante establecimiento que se destina con preferencia a la venta de maquinarias e instalaciones eléctricas, desarrolla gran actividad el señor Peters.

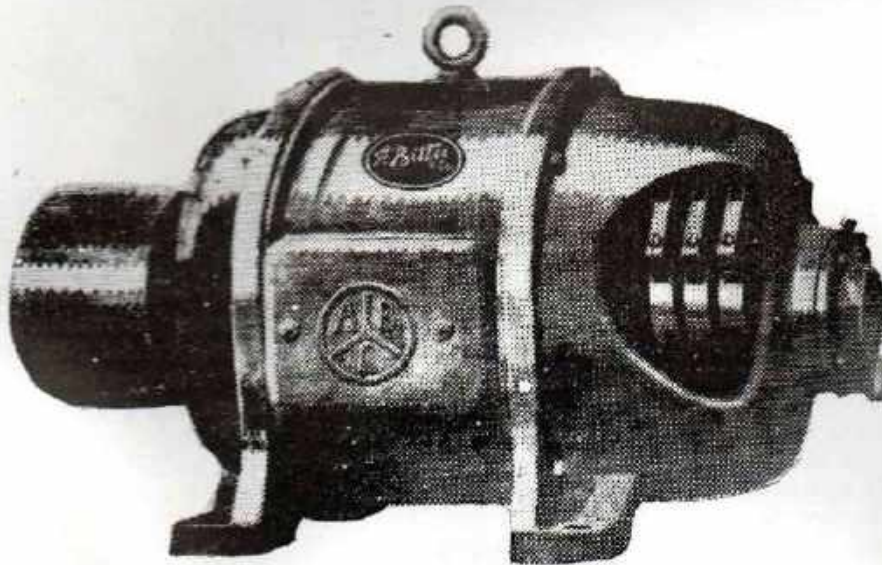
Contratado por la *Cia. Alemana Transatlántica de Electricidad* para la *Chilian Electric Tranway & Light Co. Ltd. Santiago*, en 1914, en donde desarrolló sus actividades hasta 1921, como ingeniero de servicio,

se estableció en el mismo año por su cuenta a causa del traspaso de dicha compañía al gobierno británico.

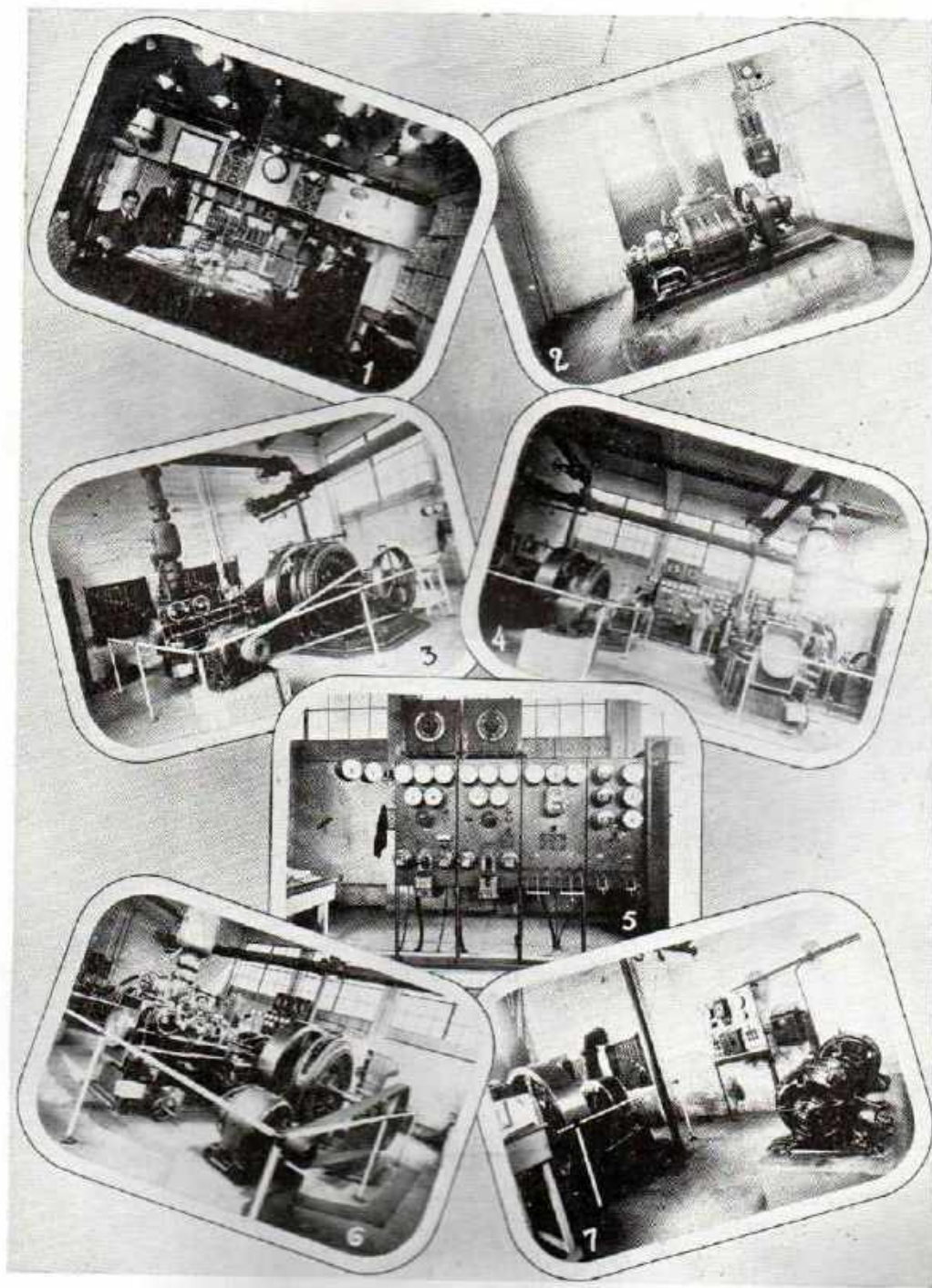
Sus vastas relaciones adquiridas en los años anteriores le permitieron un pronto y franco éxito en sus labores. Entre otras adquirió las representaciones de las conocidas razones sociales de *A. Bitter y Co. Cassel*, fabricantes de los motores de corriente alterna del mismo nombre, como asimismo la representación de los afamados «sensores alemanes *A. Kuehnscherf & Soehne Dresden*.

El señor Peters nació en Wanne (Alemania) donde después de sus estudios estuvo algunos años en servicios de la *A. E. G.* y posteriormente fué encomendado por la *Siemens Schuckert G. M. B. H.* a dirigir trabajos de construcción en el país, como asimismo en el extranjero.

Su establecimiento, que tiene dirección telegráfica «*Pararrayo*», casilla postal 3129 y teléfono 3106, da ocupación a 36 empleados, seleccionados, que contribuyen grandemente al desarrollo comercial de la firma.



Motor A. B. C., con anillos rozantes



1. Rincón de la oficina del señor Ingeniero Peters, en Galería Edwards Núm. 1.—2. Máquina compresora de aire.  
 3. Generador de corriente alterna 75 Kw.—4. Vista general de la casa de fuerza.—5. Tableros.  
 6. Generador.—7. Máquina de transformador rotatorio  
 (Nota: Desde el 2 al 7 es Instalación West India Oil Co., (San Antonio.)

## SIEMENS-SCHUCKERT LIMITADA.



A firma que encabeza estas líneas extiende sus negociaciones por toda la República, valiéndose para ello de las numerosas sucursales establecidas en las principales ciudades.

Su giro comercial es amplio y de alta importancia. Importa toda clase de maquinaria, aparatos y material eléctrico. Tiene secciones técnicas especiales para cada ramo, instalaciones de luz y fuerza, telefunken y Broadcasting, como también sección electro-médica.

Otro giro importante de esta Sociedad Anónima es la importación de automóviles «Protos», universalmente conocidos por sus indiscutibles bondades, en cualquier sentido técnico.

El local de la Casa en Santiago, está ubicado en la calle Huérfanos número 1017-1041, y denota a simple vista la importancia de la firma en cuestión, por muchos capítulos. Señalada como una

de las principales en el país en su ramo.

Representante en Chile de Siemens-Schuckert Werke, Siemensstadt, ha logrado imponerse con facilidad por sus trabajos fielmente ejecutados y la genuina preponderancia de todos los materiales y maquinarias que importa.

Continuamente la Casa está en situación de ofrecer a su vasta clientela, los últimos modelos de maquinaria en general, como los más recientes progresos de la ciencia de la electricidad, que tan amplio campo de acción tiene en un país como éste, tan rico en fuentes productoras de energías.

Las numerosas sucursales de la firma de estas páginas, a su vez han desplegado una labor digna de la importancia que tienen y surten, bien podemos decir, a todo el país.

Las principales están instaladas con grandes surtidos, al igual que la Casa Matriz, en Valparaíso, Concepción, Valdivia, Antofagasta e Iquique. Estas Casas están dotadas de un personal técnico competentísimo, que ejecuta

todas las órdenes de los clientes con entera prontitud y a satisfacción reconocida.

Jefes de todas estas operaciones, son los señores W. Wilckens y M. Dietz, estrechamente vinculados a los más altos centros comerciales.

La firma, en todas las casas que tiene establecidas en Chile, proporciona trabajo a más de trescientas personas, entre operarios y empleados.

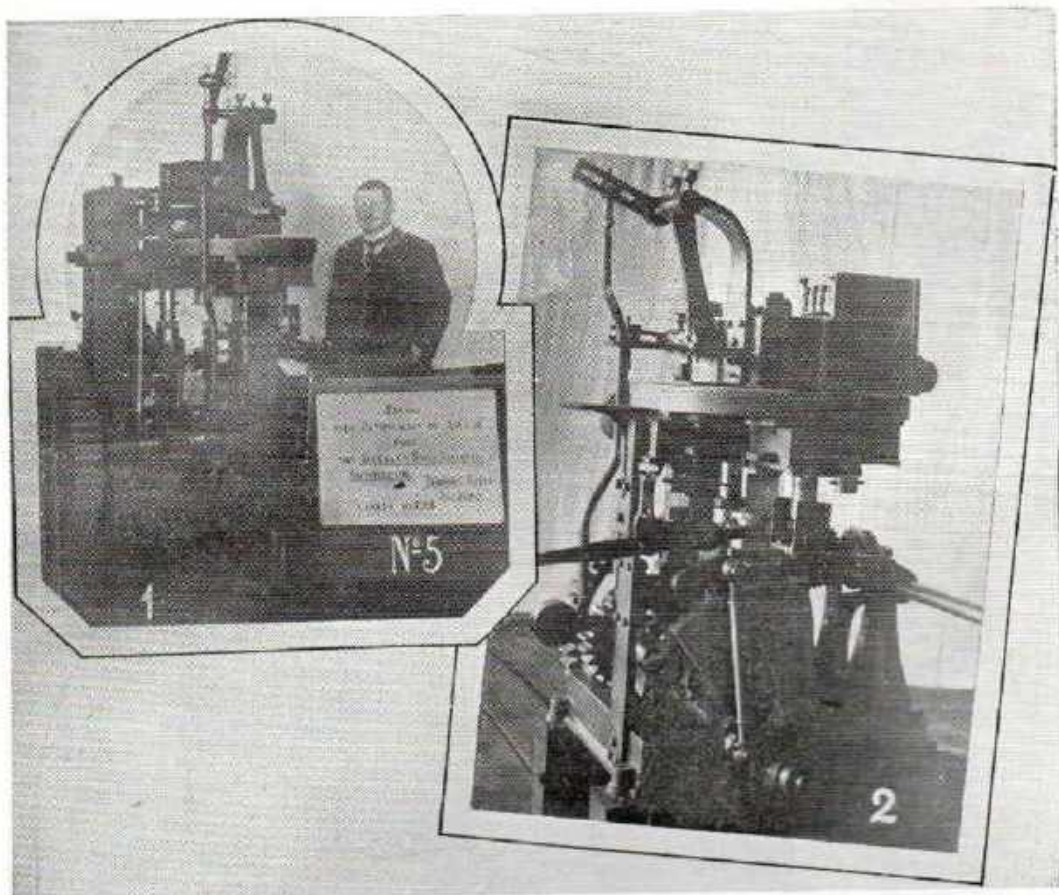
Su solvencia es punto que no se debe ni siquiera comentar, desde el momento en que representan a una firma tan universalmente conocida, como la Siemens-Schuckert Werke, Siemensstadt,

Dada la creciente demanda y el favor dispensado por el público de todo Chile, la firma que nos ocupa ha inaugurado una sección en Huérfanos 1041, donde en un amplio local están expuestas los últimos adelantos en aparatos electros médicos, Rayos X, señalización, teléfono, Telefunken, Electro Químicos y todo lo que la ciencia ha descubierto y perfeccionado hasta la fecha.





1. Frente del edificio que ocupó la firma Siemens-Schuckert, Ltda.—2 y 3. Exposición y secciones para la venta.



1 y 2. Prensa para pañificaci3n de azúcar refinada, construida por el señor Teodoro Gallo.

#### TEODORO GALLO.



**M**A Maestranza y Fundición ubicada en la calle Sucre número 4060, pertenece al señor Teodoro Gallo, que llegó a Chile en 1898.

En esta Maestranza se construyen toda clase de maquinarias, con especialidad de aquellas destinadas a la Fabricación de Azúcar, para las cuales el señor

Gallo ha hecho estudios detenidos.

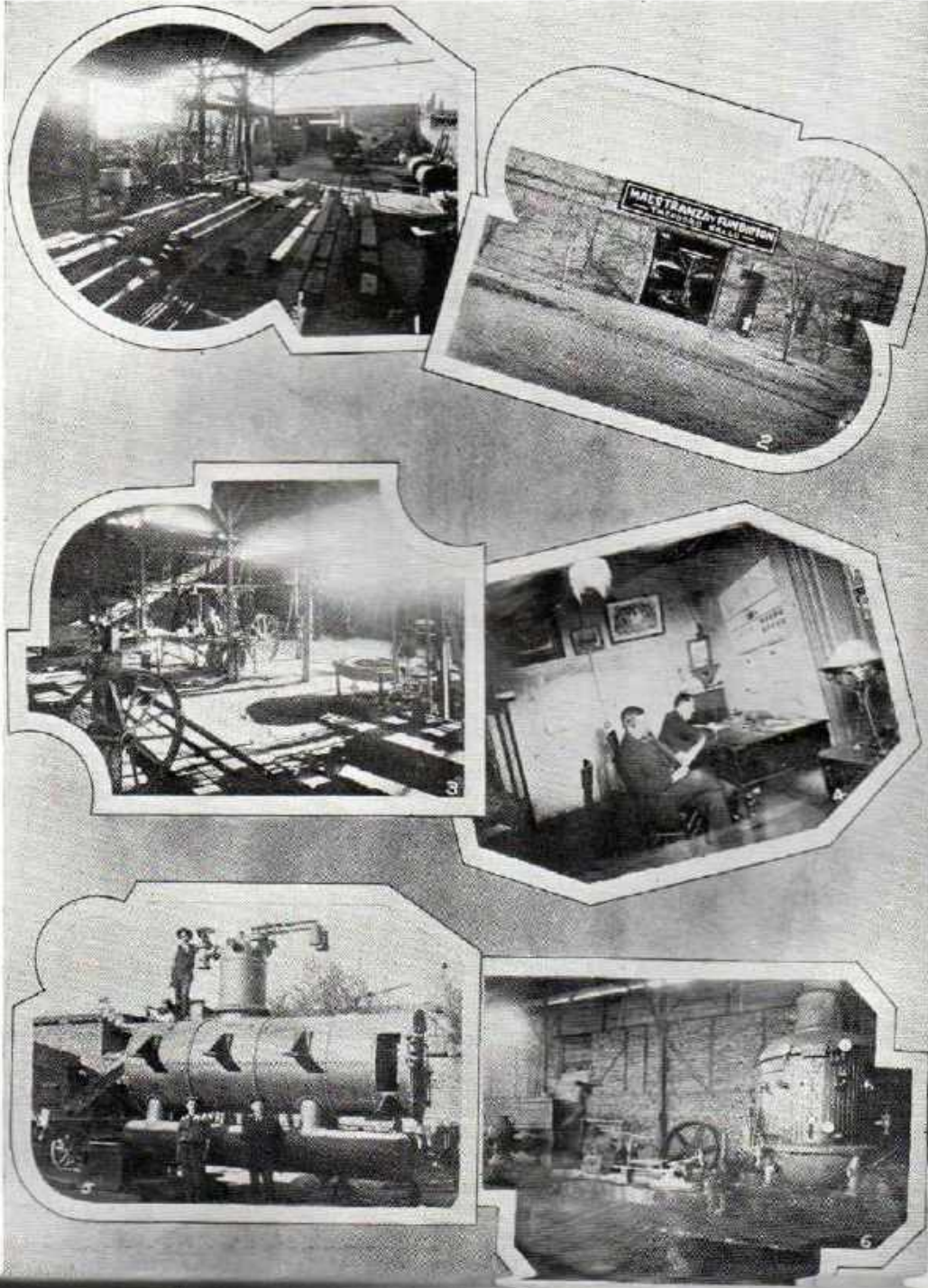
Además de las maquinarias que se fabrican, esta Maestranza importa de grandes centros industriales las que se soliciten, ya que para el efecto tiene agentes especiales y está en condiciones de hacerlo, por su capital y prestigio.

El señor Gallo inició sus operaciones industriales con un capital de dos mil pesos, el año 1911. Al correr de los años ha elevado ese capital a ciento diez mil pesos

y dotado a su industria de todo aquello que se hace necesario.

Actualmente el señor Teodoro Gallo está tratando de formar una sociedad en la cual está comprendido la instalación de un gran garage y fundición, dotado de la maquinaria más moderna.

La dirección postal del establecimiento del señor Gallo, es casilla 3261 y su dirección telegráfica «Galloway».



6. Sección general de la manufactura del azúcar Toróro Gallo.—2. Fachada.—3. Sección interna de la manufactura.  
 4. Oficinas.—5. Caldero a vapor de 100 caballos.—6. Máquinas para cocimiento de azúcar.



1. Frente.—2. Sección coronas.—3 y 4. Sección ventas al detalle de la casa del señor P. A. Neupert, en Ahumada 336.

#### P. A. NEUPERT

**E**N la calle Ahumada número 336, puede verse instalada en forma que agrada a la primera visita, la fábrica de flores artificiales, que el señor P. A. Neupert comprara en 1922 al señor Ricardo Neupert, quien a su vez la fundara

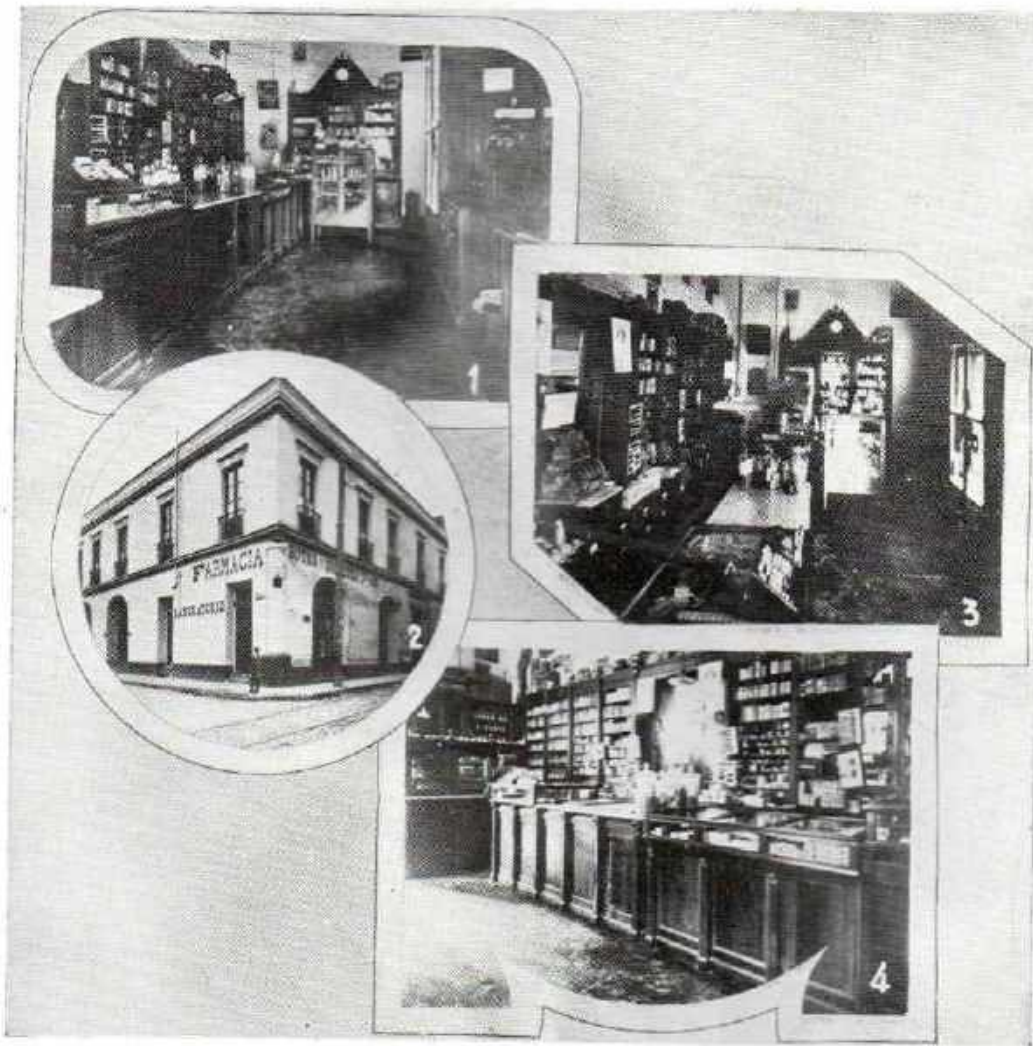
en 1903 con el éxito más halagador.

Este establecimiento ofrece a su vasta clientela el surtido más variado de flores artificiales, artículos religiosos, como también objetos destinados a regalos. Todos estos artículos son confeccionados con verdadero gusto artístico y satisfacen ampliamente el más exigente deseo. La competencia que dan los años y la fama ya adqui-

rida con justa razón, no pueden menos que ejecutar trabajos en verdad preciosos, por muy delicados que ellos sean.

El establecimiento que presentamos en esta página posee un fuerte stock de mercaderías y le deja en la situación de atender cualquier pedido referente al ramo.

El señor P. A. Neupert es natural de Sajonia (Alemania) y llegó a Chile en 1910.



1, 3 y 4. Diferentes aspectos del interior de la Botica y Droguería del señor Waldemar Jacobsen, en la calle Catedral 1497. — 2. Fachada.

#### WALDEMAR JACOBSEN

**D**OR el año 1914, se fundó la Botica y Droguería ubicada en la calle Catedral núm. 1497, perteneciente al señor Waldemar Jacobsen, distinguido químico farmacéutico que ha prestado, desde su establecimiento, un valioso concurso a la ciencia en general.

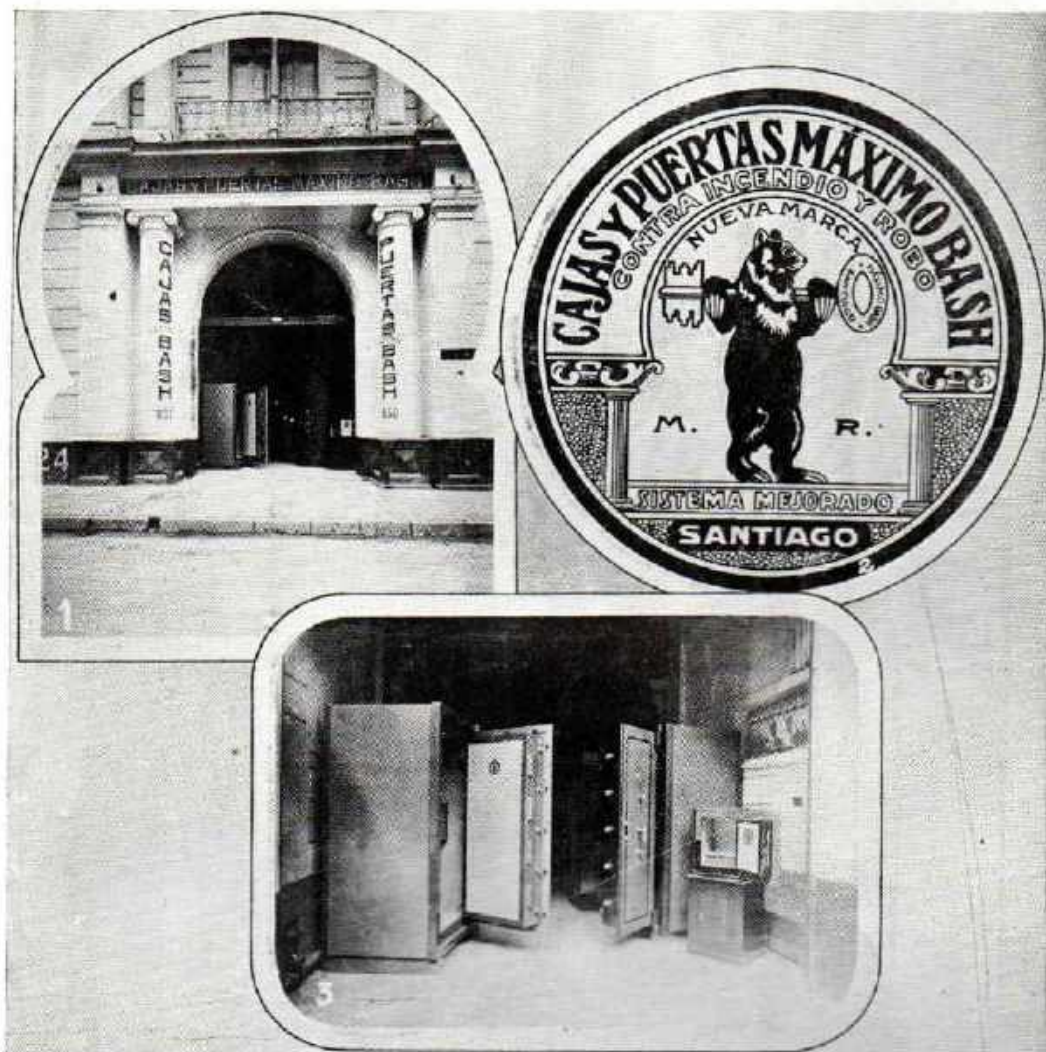
Montado al estilo moderno, el laboratorio de esta Botica prepara diariamente gran cantidad de recetas. Los clientes, numerosos por demás, se complacen en dar sus órdenes en la seguridad de que el personal de este establecimiento, habilmente dirigido por el señor Jacobsen, sabe cumplir al pie de la letra con las indicaciones más difíciles.

El establecimiento que nos ocupa, tiene además una

sección perfumería, de bastante valor. En esta sección el cliente encuentra los más exquisitos perfumes.

Esto, agregado a su espléndido laboratorio, ha hecho que la Botica en cuestión sea una de las bien surtidas de la Capital. Completa este aserto la preparación de las tabletas «Fasacol», especiales para la diabetes, cuya única casa, que está en mejores condiciones de expendirlas.





1. Fachada.—2. Nueva marca de las afamadas cajas de fondos «Máximo Bash».—3. Algunas de las cajas de fondos en el local de la calle Huérfanos 830

#### MAXIMO BASH.



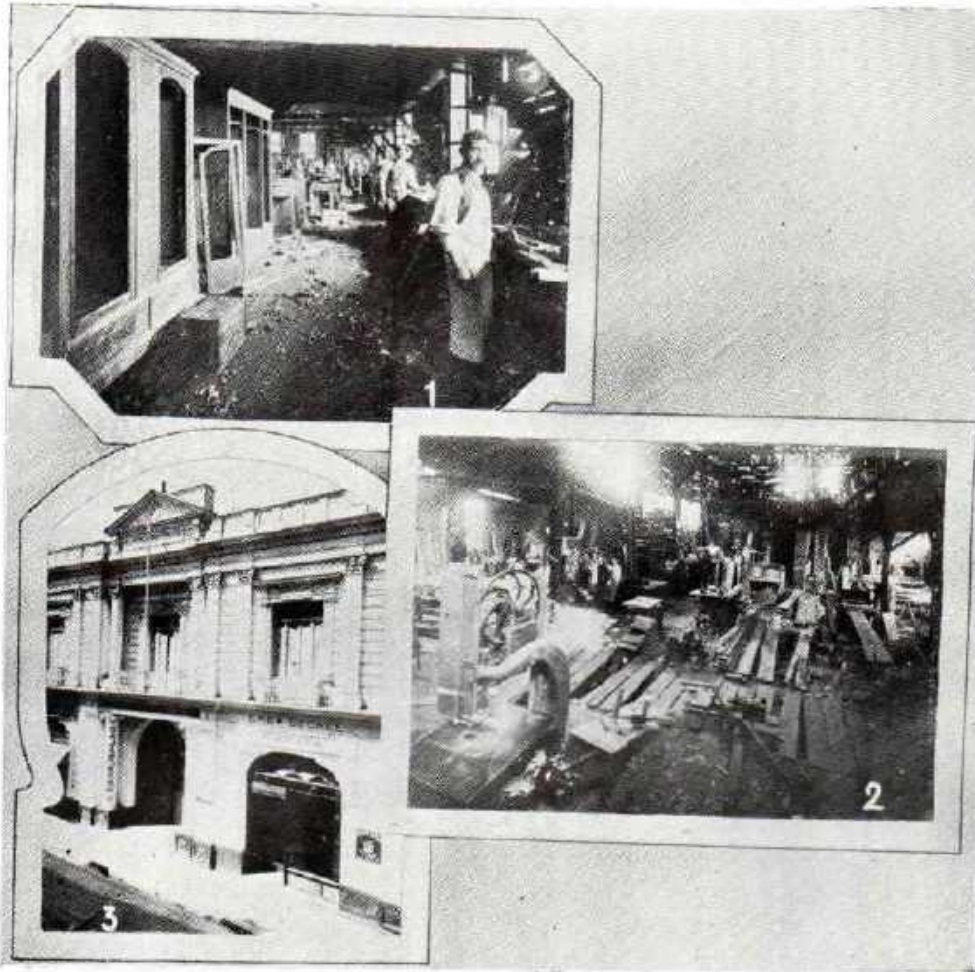
**V**AMENTE conocida por haber establecido una importante industria, continúa en su esfuerzo progresivo, fabricando cajas de fondos, puertas bóvedas, chapas de seguri-

dad, etc., que han constituido siempre su especialidad. La casa Bash se estableció el año 1834 en Berlín. Los hijos del fundador de esta marca, especialistas en el ramo de cajas de fondos establecieron en Glasgow, Buenos Aires y en Santiago de Chile sus fábricas.

El establecimiento de esta página tuvo amplio campo

de acción desarrollando su negocio en todo Chile; siendo proveedor de las principales casas comerciales, bancos, industrias y particulares, con el más completo éxito.

La fábrica de esta casa está en Diez de Julio 766 y tiene su Almacén de venta en Huérfanos 830.



1. y 2. Aspecto parcial de los talleres y maquinarias para la elaboración de muebles.—Fachada de la casa Seckel en Santiago ubicada en la calle Huérfanos No. 830

#### CASA SECKEL



A más antigua mueblería establecida en Chile, es la Casa Seckel,

pues ella fué fundada en esta ciudad el año 1854, siendo por lo tanto merecida y bien conquistada la confianza que el público dispensa a esta conocida y acreditada firma.

La casa importa por su cuenta propia toda clase de

mercaderías concernientes al ramo de mueblería, teniendo al mismo tiempo, fábrica propia, para la ejecución de cualquier trabajo, que se le encargue.

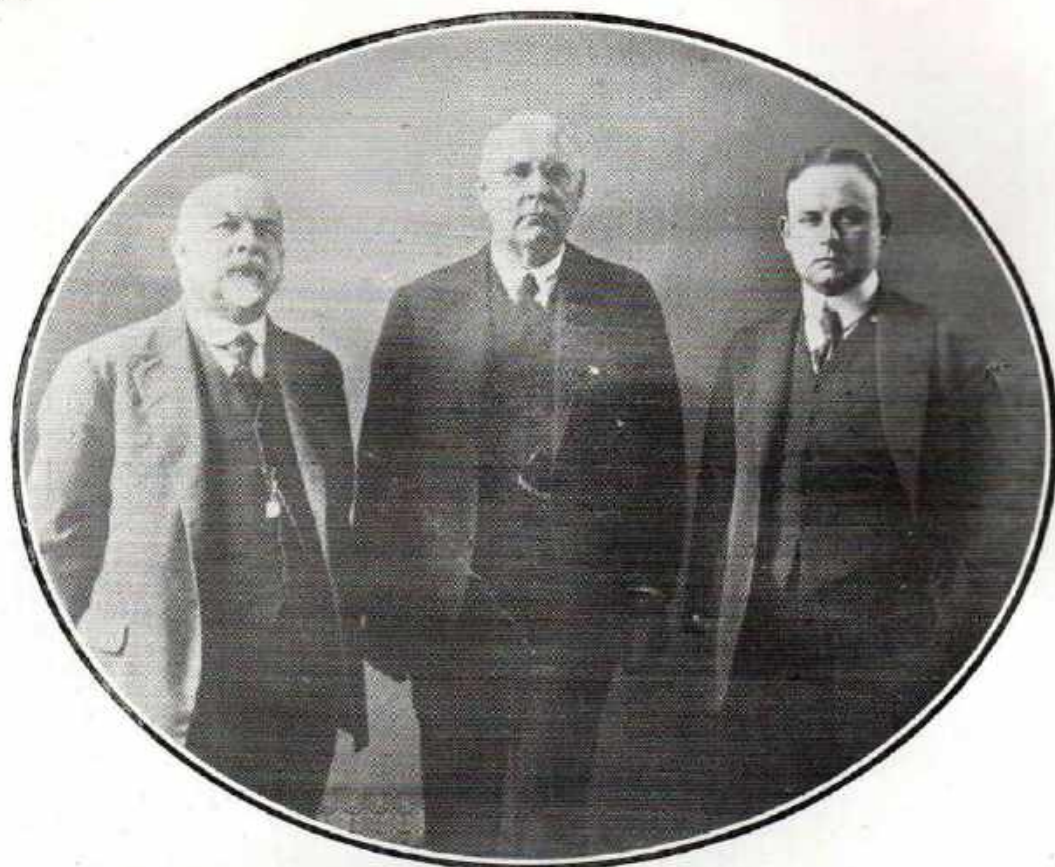
Cuenta con expertos operarios del ramo, los que están bajo la dirección de un técnico competente, lo que pone a la casa en disposición de aceptar cualquier obra artística en el arte de los muebles.

Anexo tiene establecida una barraca de maderas en

la que vende todas clases de maderas del país para muebles y construcciones.

Esta firma se ocupa al mismo tiempo en el ramo exportación por cuenta propia y agena, de maderas, cueros lanas, astas, huesos, uñas, miel, cera y quillai.

Este establecimiento está ubicado en la calle Huérfanos No. 830, con teléfono No. 1063 y casilla de correo No. 1529.



A. Julio Hochstetter, Alberto Hochstetter, Otto Brillinger.

**ALBERTO HOCHSTETTER Y CIA. — DROGUERIA ALEMANA. — BOTICA DEL INDIO**

A antiguas y acreditada Botica del Indio, fundada el año 1871 pertenece

hoy día a la firma Alberto Hochstetter y Cía, formada por los señores Alberto Hochstetter F., A. Julio Hochstetter K. y Otto Brillinger.

Ocupa un amplio local en la esquina de Ahumada con la Alameda de las Delicias, y es frecuentada en todas las horas hábiles del día por una numerosa clientela que ha tomado por costumbre de proveerse en la Botica del Indio, por algo que por muchas razones ya no se discute siquiera.

La popularidad de que goza este establecimiento está justificada, porque cuenta con el más completo surtido de productos farmacéuticos de las mejores procedencias y por la seriedad y conciencia en todos sus negocios, razones por las cuales es la preferida, particularmente por el exacto y concienzudo despacho de recetas.

Las secciones Recetario y Laboratorio de este establecimiento están montadas con todos los adelantos modernos y son objeto de continuo y especial cuidado y vigilancia por parte de sus propietarios Alberto y A. Julio Hochstetter, experimentados y conocidos Farmacéuticos, diplomados en Chile y en Alemania.

Fuera de la venta al por

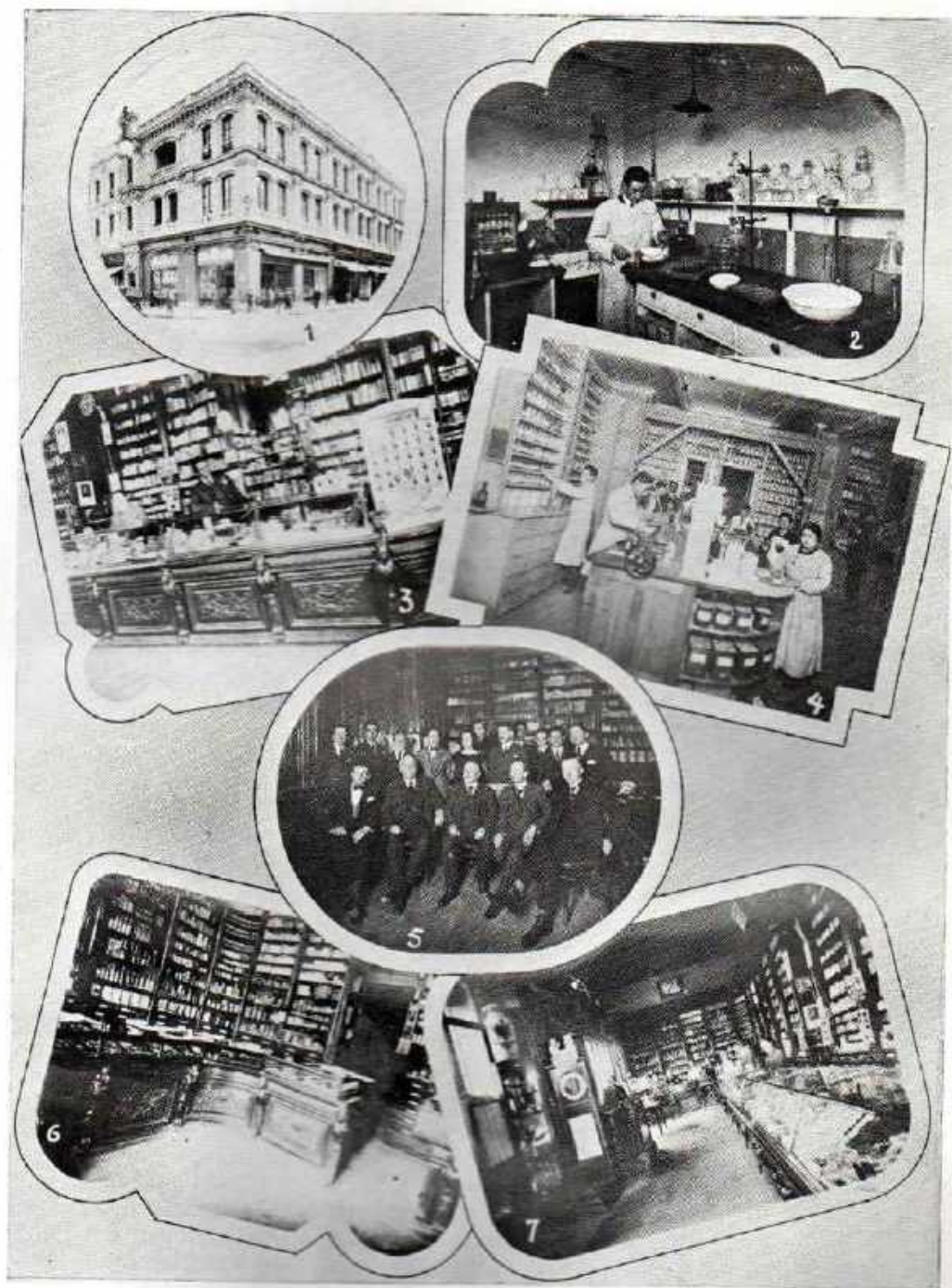
menor, la firma hace importantes negocios al por mayor, surtiéndose de las mejores fábricas de Europa y Estados Unidos, para el objeto.

La parte comercial de esta sección está a cargo del socio don Otto Brillinger. El radio de acción de ella se extiende desde Tacna hasta Punta Arenas.

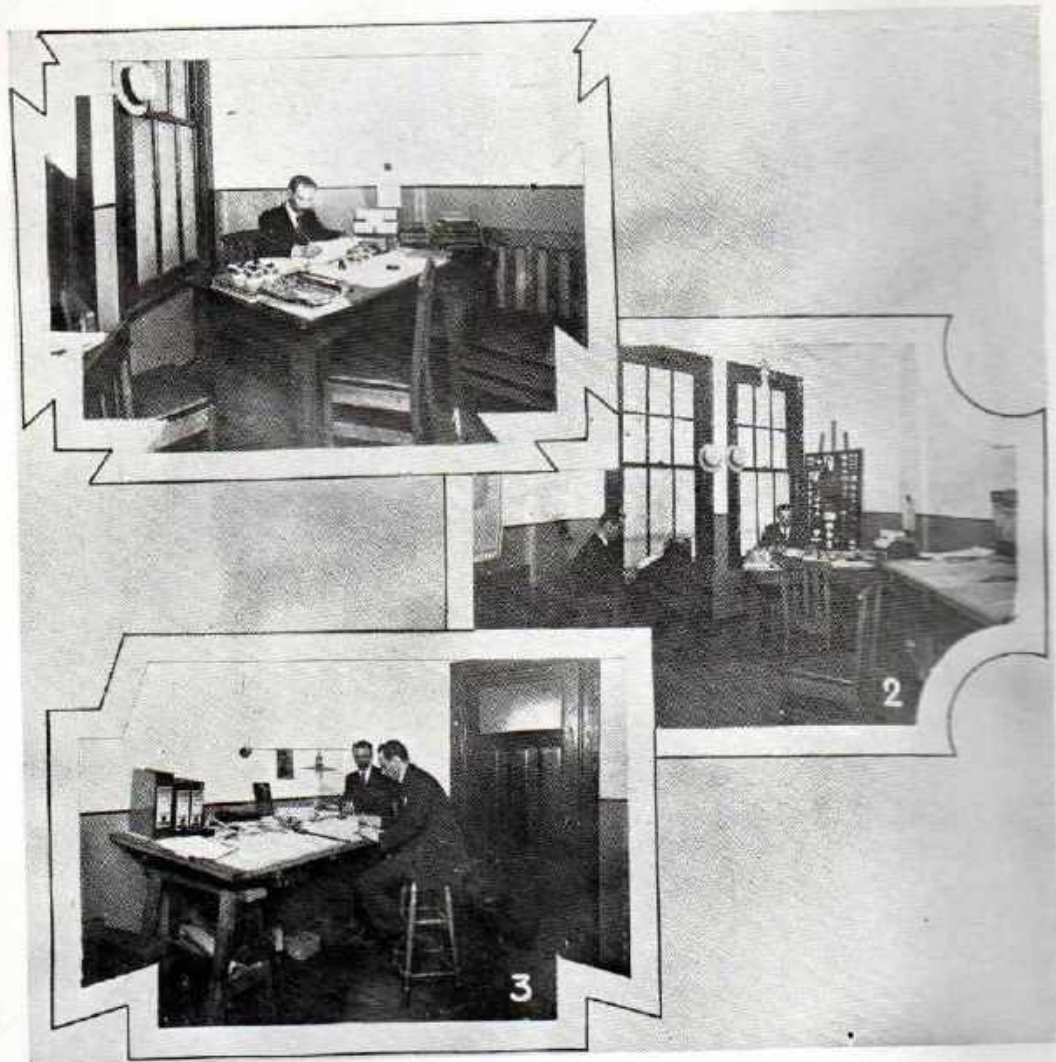
Cuenta para ello con expertos vendedores viajeros.

El capital social actual de la firma asciende a \$ 600,000 m. c., lo que da una idea de la responsabilidad de la firma Alberto Hochstetter y Cía.

Dirección Telefónica: «Hochknapp», Teléfono inglés 1791, Casilla 959.



1. Frente de la «Botica del Indio», ubicada en la calle Delicias esq. Ahumada.—2. Laboratorio.—3, 6 y 7. Botica.—  
4. Secretario.—5. Personal.



1, 2 y 3 distintos aspectos de las oficinas de los ingenieros señores Finsterbusch D. Hnos.

#### FINSTERBUSCH D. Hnos.

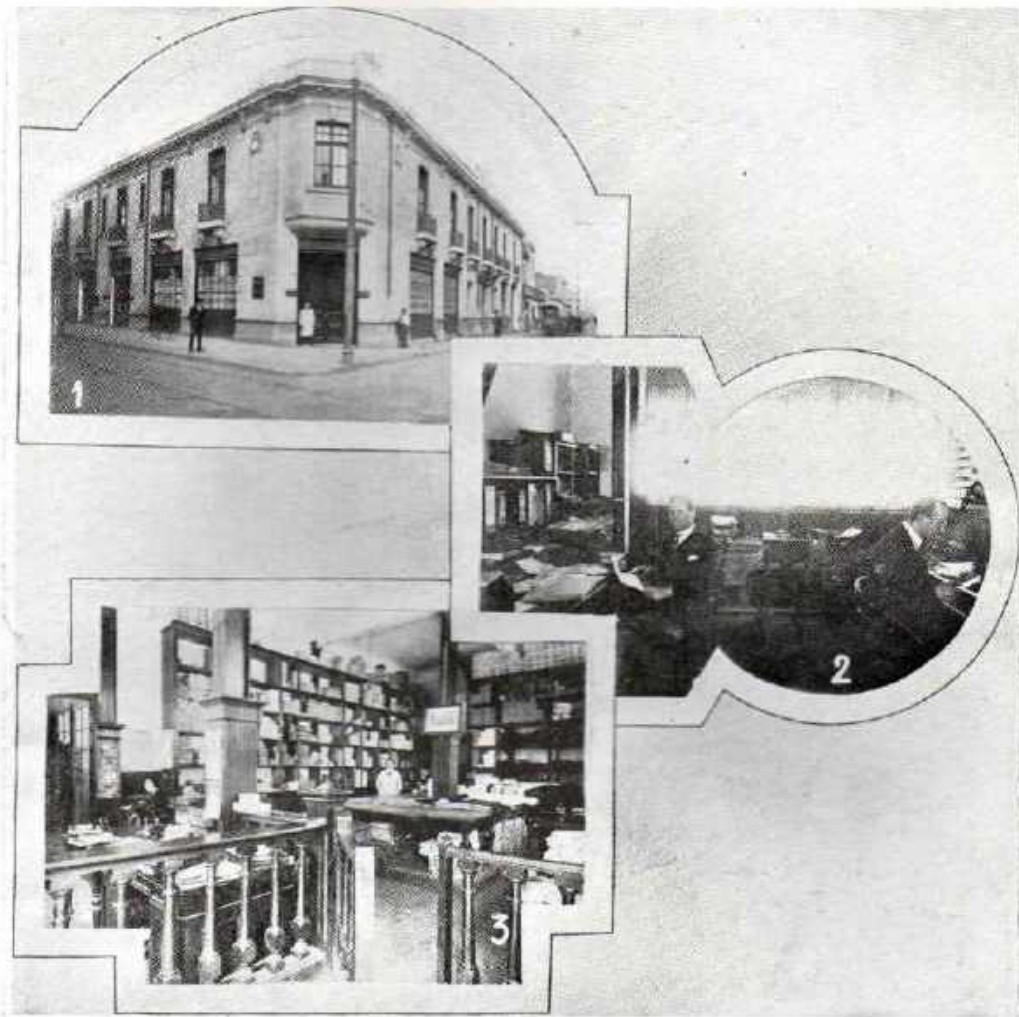


ODA clase de trabajos relacionados con instalaciones eléctricas, ya de luz, motores, dinamos, maquinarias, etc., están en situación de ejecutar con amplios conocimientos técnicos y práctica profesional, los señores Carlos y Alberto Finsterbusch Decher, que forman la razón social de estas líneas.

Instalados en el cuarto piso, departamento 22 del Palacio Ariztía, estos señores han tenido bajo su dirección importantes trabajos técnicos, de cuya larga lista extractamos los principales para un mejor conocimiento: Planta Hidro-eléctrica de los Molinos San Pedro, Rancagua; Planta Hidro-eléctrica de la ciudad de Santa Cruz, del Departamento de Curicó; Planta Hidro-eléctrica de la Hacienda «Pidihue», en Nacimiento, Departamento de Bío-Bío; Iglesia y Convento

de la Dominica, Santiago; Iglesia y Colegio de San Ignacio, Santiago; Alumbrado Público General del Parque Cousiño, Santiago; Palacio y Casa de Moneda, planta eléctrica con acumuladores; Iluminaciones del Centenario y muchas otras que sería largo enumerar.

Tiene un extenso surtido de materiales eléctricos, y aparatos radio telefónicos. Su fundación data del año 1908. La dirección telegráfica de la firma es: «Calbertnos». — Casilla 691.



1. Frente.—2. Oficina.—3. Sección venta de la casa Gerhard y Cia. ubicada en la calle Bandera 598

#### GERHARD & CIA.



ORGANIZADA por los Sres. F. E. Gerhard y C. Schroeder, la firma que

encabeza estas líneas, desarrolla una importante actividad comercial con su establecimiento de la calle Bandera número 598.

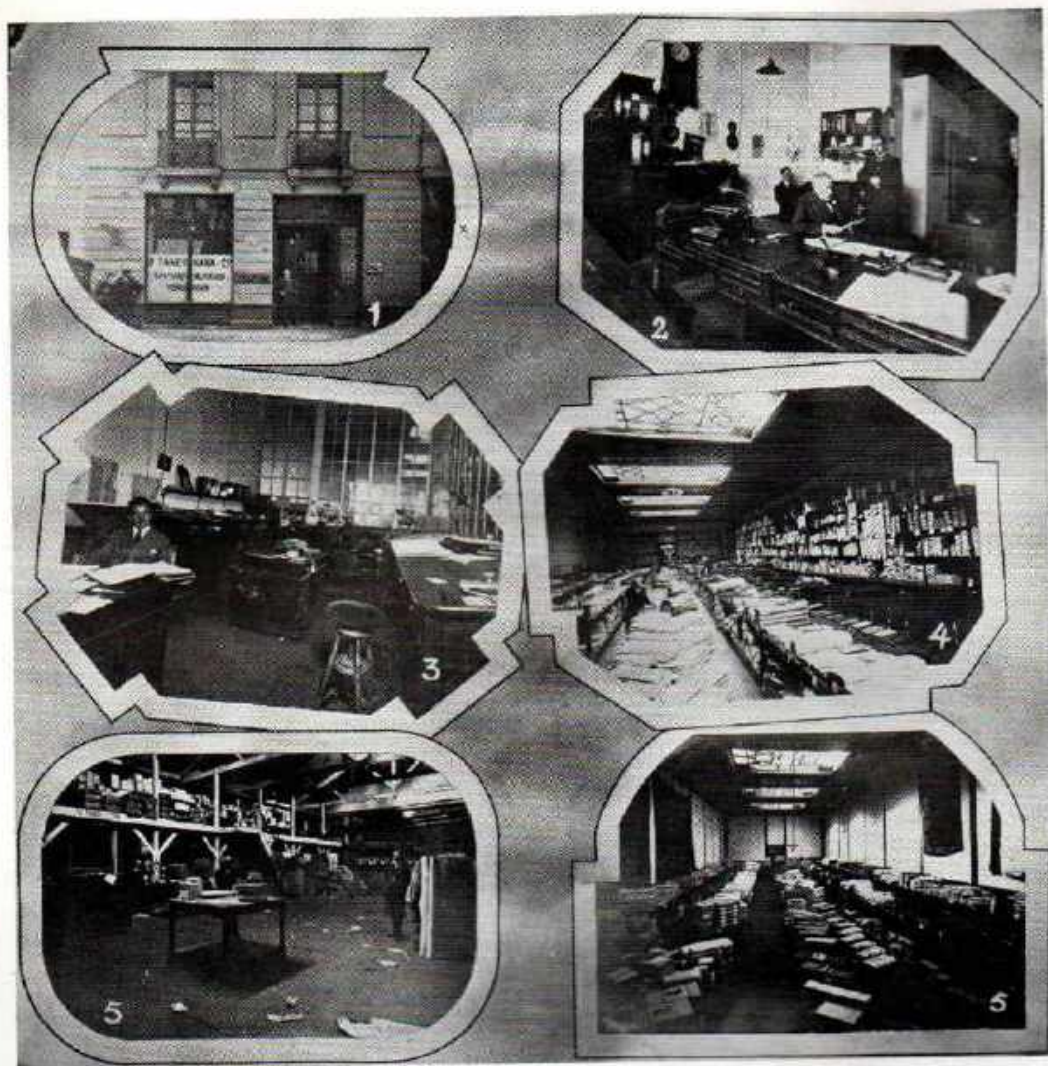
Fundado en 1900 por el señor P. C. Fischer, el principal giro de este establecimiento es la venta

de maquinarias, cueros y demás artículos para la fabricación de calzado. En estos renglones efectúa diariamente gruesas transacciones, que dan claramente una idea de la importancia de esta firma.

Las maquinarias «Moenus», para curtiembres y fabricación de calzado, son de sobra conocidas y apreciadas entre los industriales. Sus reconocidas bondades la han convertido en la máquina ideal y gracias a la Agencia obtenida por los señores Gerhard & Cia., su intro-

ducción en Chile se ha facilitado al extremo de ser un bien para la industria del calzado en general. Las maquinarias «Obermeier» para Fábricas de tejidos e hilados, no le va en zaga y su aplicación a esta importante industria, ha reportado claros beneficios.

Además, los señores Gerhard & Cia., son representantes y tienen depósito de la «Badische Anilin & Soda Fabrik», de Ludwigshafen-Rhin. Estas anilinas son ya populares por su calidad.



1. Frente.—2. Escritorio.—3. Oficina.—4 y 6. Almacén.—5. Bodega de la Casa B. Timmermann y Cia. instalado en Monjitas 831.

#### B. TIMMERMANN y Cia —CASA DE IMPORTACION



**GUSTABLE** desde el año 1894, la firma de estas líneas gira con el rubro de Almacén al por mayor de géneros y paquetería y agencia de los vinos Lindenau, de Malloco.

Los socios señores Bernardo Ewald, Bernardo A. Timmermann, Federico Wal-

ther y Otto Lunge, desarrollan una importante actividad, ya que el interesante giro comercial de la casa facilita una labor de méritos.

Este establecimiento, muy conocido de todo el comercio por la variedad y calidades excelentes de todos sus géneros, ocupa un lugar de preponderancia en el comercio chileno. Sus años de fundación, seriedad en sus amplios negocios y el tino de proveerse en los principales

centros de producción, han hecho de este establecimiento uno de los más importantes.

Sus almacenes ocupan el local de la calle Monjitas número 831. Su teléfono es 90 y casilla 34 D.

La casa principal está establecida en Santiago y sus sucursales en Valparaíso y Concepción. La dirección telegráfica de la firma es: "Timmerco".



1. Frente.—2. Cirugía y laboratorio —3. Vista general.—4. Sección óptica de la casa G. Tschumi ubicada en Estado esquina Huérfanos

#### G. TSCHUMI



A firma que encabeza esta página, se dedica al ramo de óptica,

siendo en esta capital la más importante, por el extenso surtido que posee y los técnicos que atienden esta delicada cuanto interesante sección.

La casa tiene además un

gran surtido en artículos para ingeniería, instrumentos de cirugía y artículos en general para laboratorios.

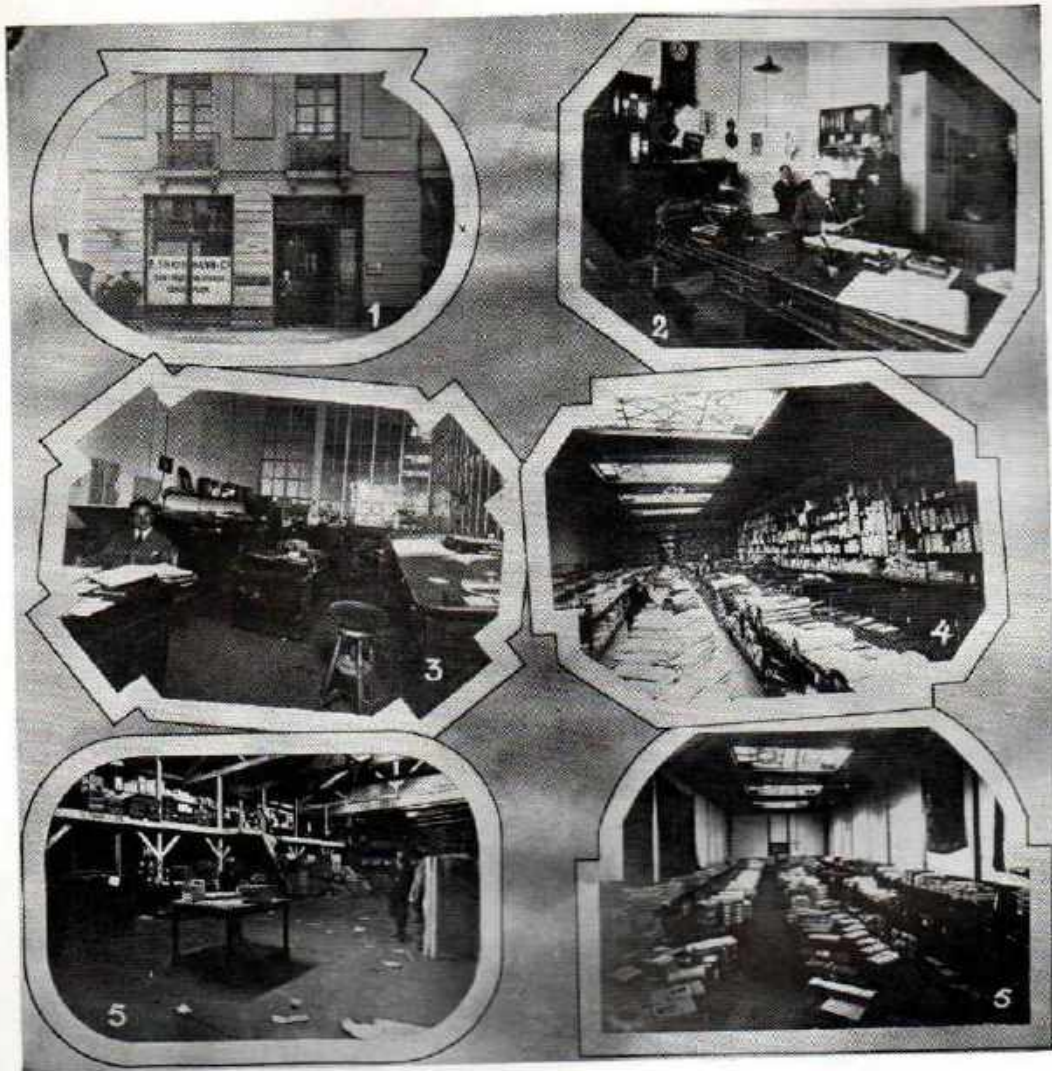
Fue fundada esta casa el año 1885 por el señor Albin Trautvetter, cuñado del actual propietario señor Don Germán Tschumi.

El capital inicial de esta casa fue de \$ 50.000 y puede verse el desarrollo que ha adquirido si se tiene en cuenta que actualmente es de \$ 400.000.

La casa que está ubicada en la calle Estado 295/99 esquina de Huérfanos, con casilla 461, teléfono No. 487, ocupa un gran local y pueden nuestros lectores darse una cabal idea de la misma, por las fotografías que engalanan esta página.

El señor Germán Tschumi llegó a este país el año 1909, es nacido en Alemania, natural de Suiza.





1. Frente.—2. Escritorio.—3. Oficina.—4 y 6. Almacén.—5. Bodega de la Casa B. Timmermann y Cia. instalado en Monjitas 831.

#### B. TIMMERMANN y Cia —CASA DE IMPORTACION



**ESTABLECIDA** desde el año 1894, la firma de estas líneas gira con el

rubro de Almacén al por mayor de géneros y paquetería y agencia de los vinos Lindenan, de Malloco.

Los socios señores Bernardo Ewald, Bernardo A. Timmermann, Federico Wal-

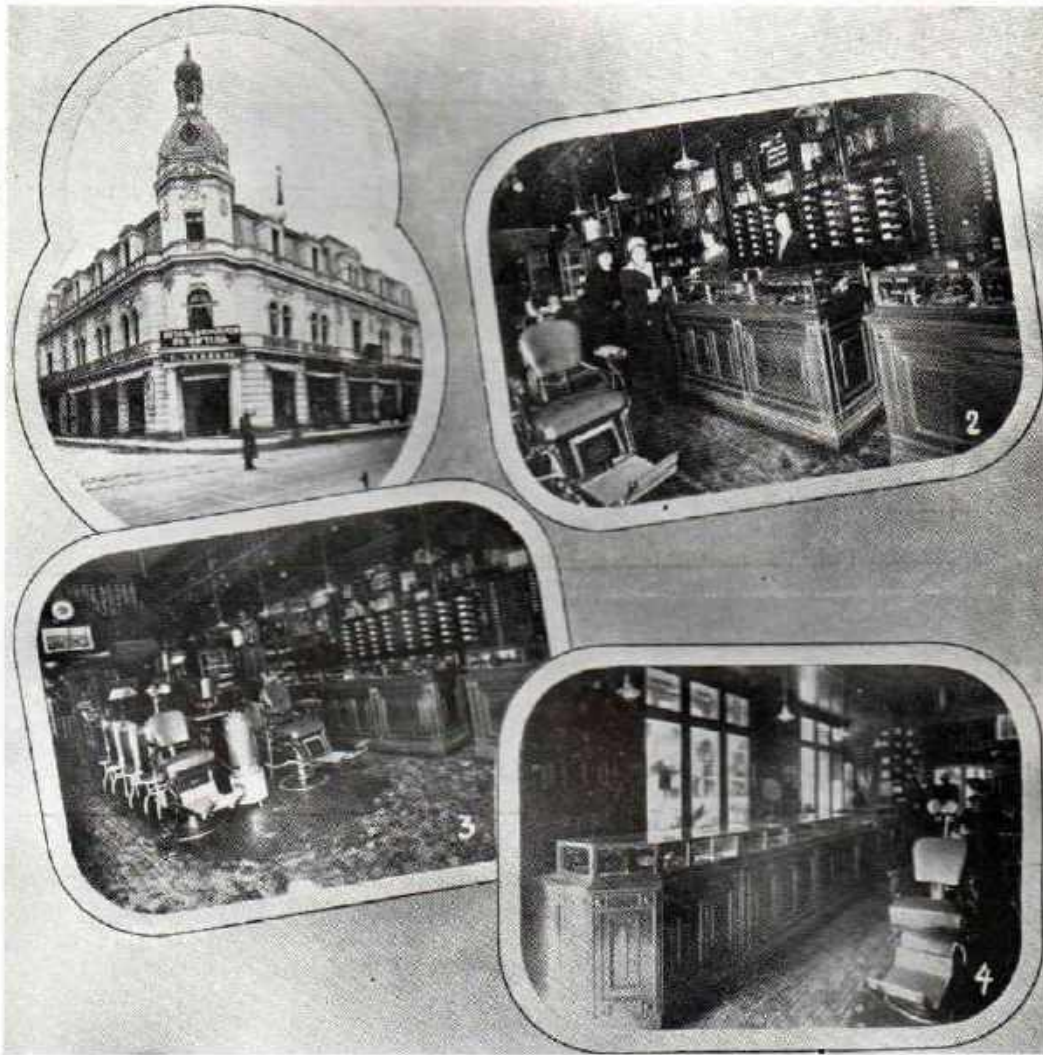
ther y Otto Iunge, desarrollan una importante actividad, ya que el interesante giro comercial de la casa facilita una labor de méritos.

Este establecimiento, muy conocido de todo el comercio por la variedad y calidades excelentes de todos sus géneros, ocupa un lugar de preponderancia en el comercio chileno. Sus años de fundación, seriedad en sus amplios negocios y el tino de proveerse en los principales

centros de producción, han hecho de este establecimiento uno de los más importantes.

Sus almacenes ocupan el local de la calle Monjitas número 831. Su teléfono es 90 y casilla 34 D.

La casa principal está establecida en Santiago y sus sucursales en Valparaíso y Concepción. La dirección telegráfica de la firma es: "Timmerco".



1. Frente.—2. Cirugía y laboratorio —3. Vista general —4. Sección óptica de la casa G. Tschumi ubicada en Estado esquina Huérfanos

#### G. TSCHUMI



A firma que encabeza esta página, se dedica al ramo de óptica,

siendo en esta capital la más importante, por el extenso surtido que posee y los técnicos que atienden esta delicada cuanto interesante sección.

La casa tiene además un

gran surtido en artículos para ingeniería, instrumentos de cirugía y artículos en general para laboratorios.

Fue fundada esta casa el año 1885 por el señor Albin Trautvetter, cuñado del actual propietario señor Don Germán Tschumi.

El capital inicial de esta casa fue de \$ 50.000 y puede verse el desarrollo que ha adquirido si se tiene en cuenta que actualmente es de \$ 400.000.

La casa que está ubicada en la calle Estado 295/99 esquina de Huérfanos, con casilla 461, teléfono No. 487, ocupa un gran local y pueden nuestros lectores darse una cabal idea de la misma, por las fotografías que engalanan esta página.

El señor Germán Tschumi llegó a este país el año 1909, es nacido en Alemania, natural de Suiza.



Vista general

## LA COLONIA ALEMANA EN VALPARAISO



**V**ALPARAISO, es después de la Capital, la segunda ciudad de la República, y el principal puerto comercial de la América del Sud en el Pacífico.

Su situación topográfica es pintoresca, situada entre los cerros y el mar, describiendo un amplio semi-círculo, en forma de anfiteatro, que impresiona favorablemente y recrea la vista del viajero. La multitud de edificios nuevos e imponentes, que se

apiñan en la estrecha faja de tierra, y la infinidad de construcciones diseminadas en los cerros, hacen que esta ciudad presente el panorama más hermoso de América.

Don Juan de Saavedra, capitán de los tercios de Almagro, fué el primer europeo que arribó a sus playas, y la bautizó así, admirado de tanta belleza; más tarde fué confirmado por un decreto de don Pedro de Valdivia, que lo hacía el puerto de una gran parte de Chile.

La importancia de Valparaíso fué aumentando rápidamente y su bahía fué el refugio natural de los galeones que llevaban a España

las enormes riquezas acumuladas por los conquistadores, por lo que despertó las codicias de los corsarios que repetidas veces la saquearon, dejándola media arrasada.

Pero otros males mayores asolaron estas hermosas playas. En 1730 sufrió el primer terremoto, desde su fundación, al que le siguieron otros; el último, el año 1906, cuyo recuerdo aun perdura en la memoria de todo chileno, por lo horrendo de la catástrofe, pues la ciudad quedó convertida en un montón de ruinas humeantes.



de Valparaíso

Pero Valparaíso volvió a surgir soberbia y dominadora. El Gobierno de Chile levantó fuertes empréstitos y emprendió activamente su reconstrucción, dotándola de toda clase de obras importantes para facilitar el tráfico marítimo.

Valparaíso es capital de la provincia y del departamento del mismo nombre.

El foco donde está el gran comercio, es en llano, llamado puerto, en que están agrupados los principales edificios comerciales, la Bolsa de Comercio, los Bancos y los Hoteles.

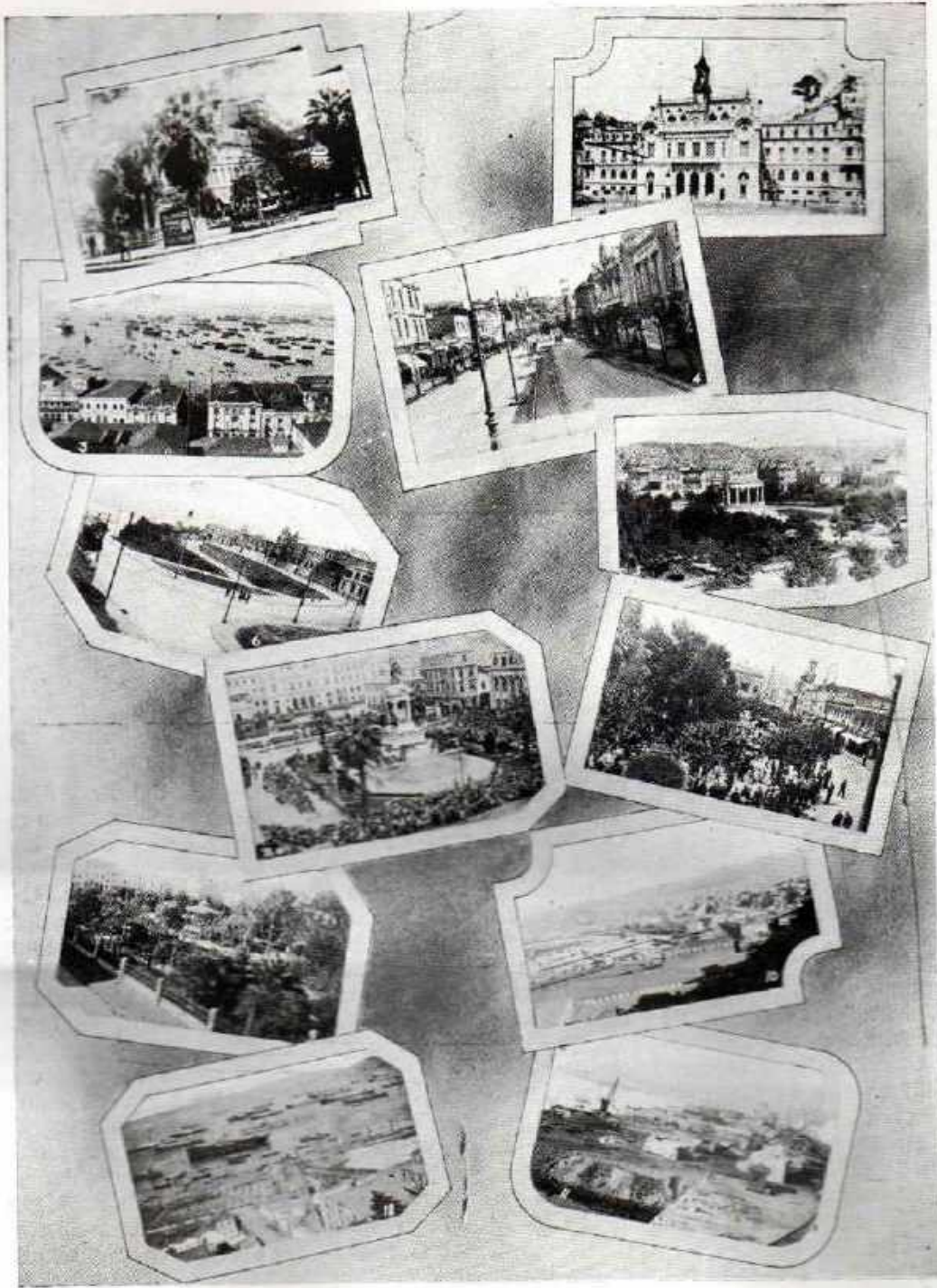
Valparaíso como ciudad

comercial es muy cosmopolita, y la Colonia Alemana, es una de las más numerosas. Los establecimientos comerciales pertenecientes a firmas alemanas forman un núcleo importante, dedicados a toda clase de negocios, gozando en general de gran reputación, por la seriedad con que dirigen sus negociaciones.

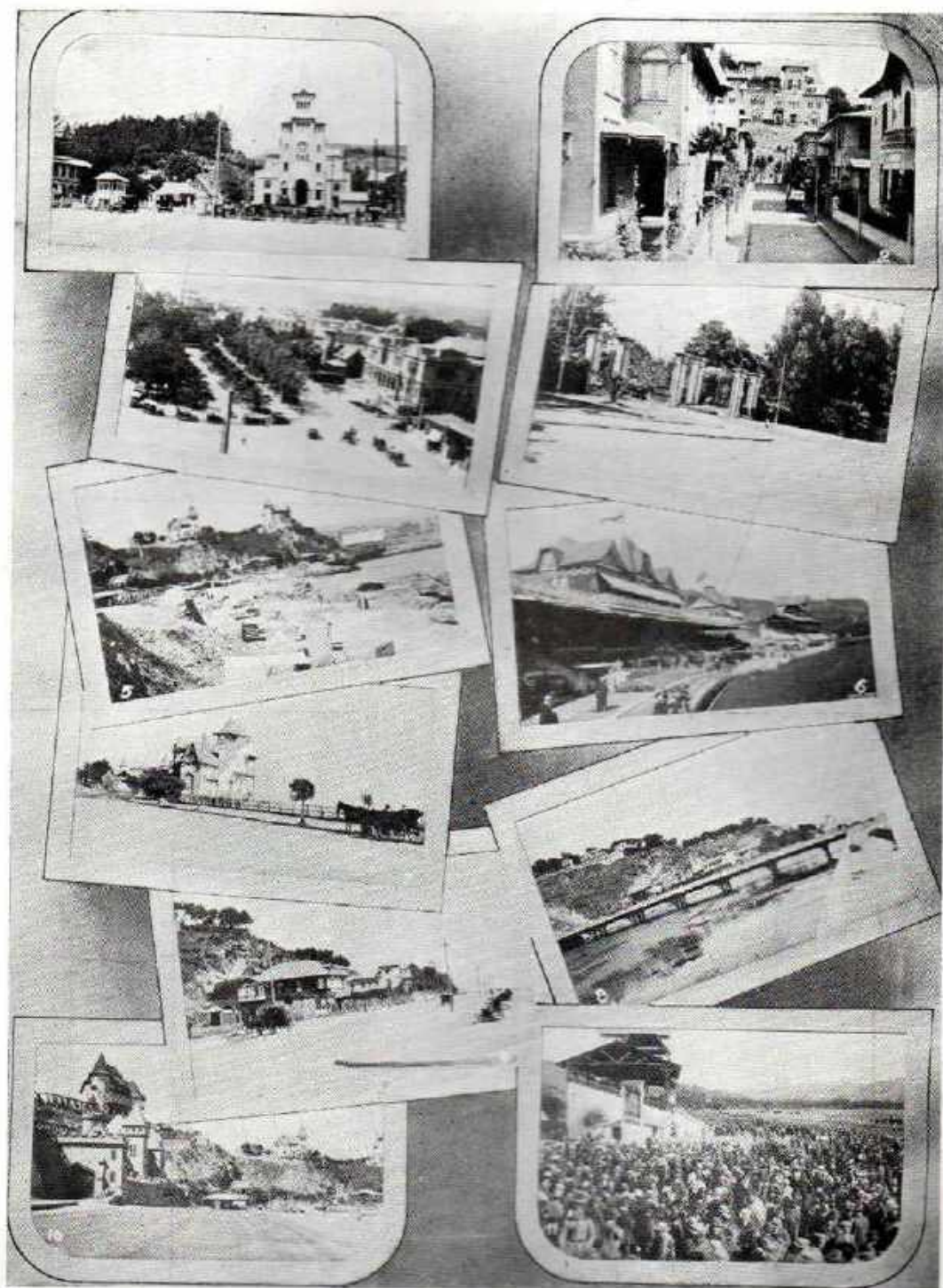
La importancia del comercio Alemán está demostrada además por la existencia de tres fuertes Instituciones Bancarias, como ser: el Banco Alemán Transatlántico, el Banco Germánico de la América del Sud y

el Banco de Chile y Alemania, cuyas oficinas son muy concurridas en todas horas del día.

Pero esta laboriosa Colonia, sabe también salpicar sus múltiples ocupaciones, con ratos de esparcimientos, por lo que ha ido dotándose de una infinidad de instituciones sociales, que gozan de merecido respeto, como se verá en las páginas siguientes, por las fotografías que acompañan estas líneas, y que por sí solo demuestran toda la laboriosidad de los hijos de Alemania, que es el sello característico que los distingue.



1. Plaza Echáurren.—2. Intendencia.—3. Bahía vista de Cerro Alegre.—4. Av. Pedro Montt.—5. Plaza O'Higgins.—6. Camino Cintura Playa Ancha.—7. Plaza Victoria.—8. Plaza Sotomayor, monumento Arturo Prat.—9. Parque Italia.—10. Vista de la Bahía.—11. Av. Errázuriz.—12. Bahía de Vaiparaiso.



1. Iglesia en Viña del Mar.—2. Pasaje Valle.—3. Entrada Sporting Club.—4. Plaza Francisco Vergara.—5, 7, 9 y 10 Mira Mar.  
8. Puente sobre el estero.—11. Público en el día del Derby.



Cónsul General de Alemania en Valparaíso, Dr. Pablo Roh



Secretaria del Consulado General de Alemania en Valparaíso.  
Sr. Cónsul Secretario: Alfredo Dietler.—Sr. Cónsul Secretario: Augusto  
Knerim.—Conciller: Señorita Hilda Blaschke.

## HOSPITAL ALEMAN

**I**NSTALADO en un lugar por demás pintoresco, se fundó el 10 de

Abril de 1875, gracias al entusiasmo de setenta y cinco alemanes, el Hospital que lleva por nombre el título que encabeza estas líneas.

Desde entonces acá, ha llevado este establecimiento una vida llena de humanidad y servicios para la ciencia médica que le ha valido en muchas ocasiones el justo aplauso de aquellos que han podido seguir su benéfica labor.

No sólo alemanes han encontrado en sus salas la vida que ya perdían. También chilenos, muchos chilenos, gozan hoy de las sabias atenciones del personal de este Hospital, el que, sin distinción de nacionalidades y sólo

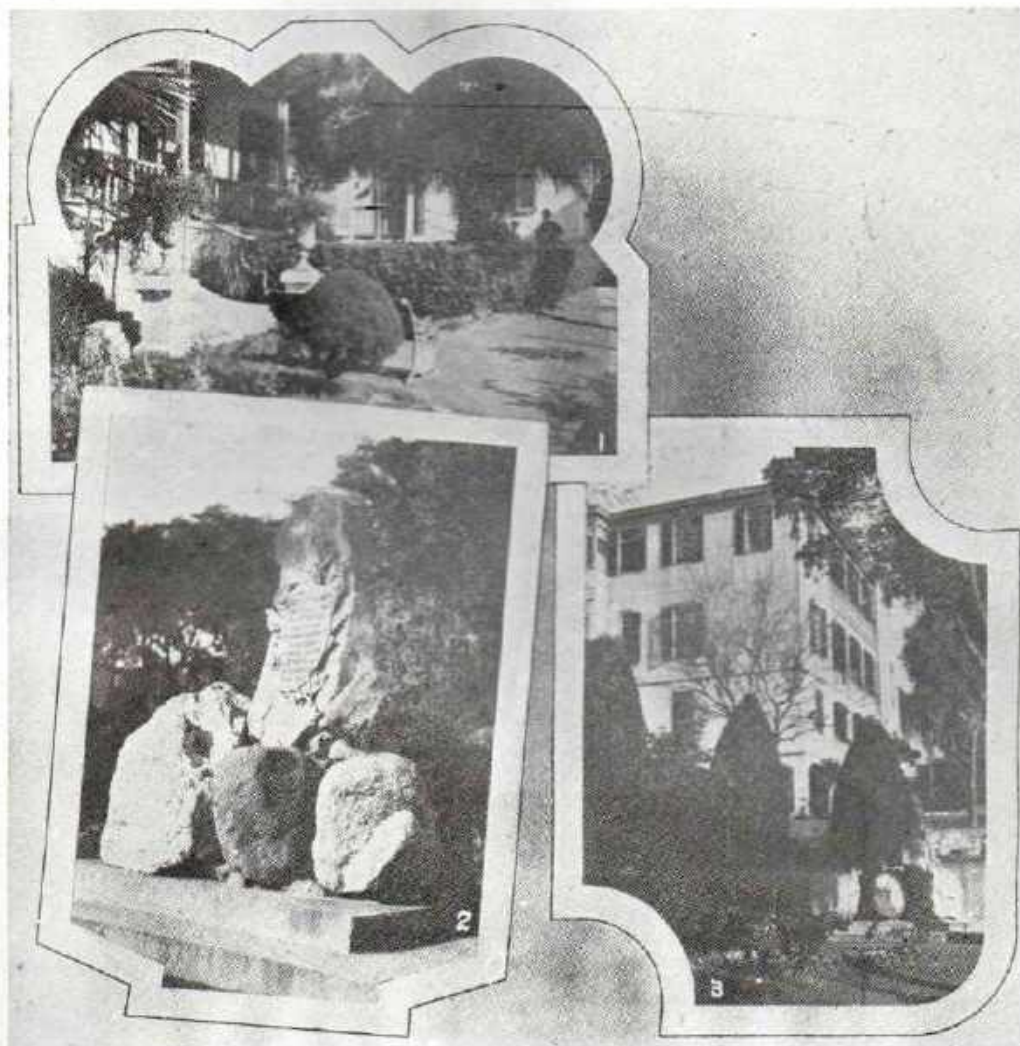


Dr. Müennich, Director Jefe y primer cirujano del Hospital Alemán



Laboratorio Químico, Hospital Alemán, jefe Dr. Ankelen





1 y 3. Jardines y Edificio del Hospital Alemán en Valparaíso. 2. Monumento a los caídos en la guerra

tinados a las magníficas edificaciones, las que a su vez se encuentran rodeadas de hermosos y mejor tenidos jardines cuajados de flores.

El Directorio actual del Hospital, es el siguiente:

Presidente, señor Otto Hildebrandt; Vice, G. Cho-

dowiecki; Tesorero, W. Kukul; Secretario, E. Mundt; y Prosecretario, O. Wilckens.

Director del establecimiento que con gusto engalanamos estas páginas, es el reputado doctor Müennich, cuya labor intensa en bien

de todo lo que sea adelanto para la ciencia médica en general, es ya tan conocida y justamente apreciada.

El doctor Müennich, es secundado en sus labores por los doctores jefes Ankelén y Schwarzenberg.

## CLUB GERMANIA.—Deutscher Verein Germania.



**D**ATA su fundación del 3 de Septiembre de 1921. Su objeto fué mantener entre los alemanes de Valparaíso y ciudades vecinas, relaciones familiares, sociales, renovar, conservar y ampliar el espíritu moral de la patria ausente.

Su programa, no obstante, abarca un sin fin de cuestiones culturales que proporcionan instantes de grata familiaridad a sus asociados. De continuo efectúa conciertos, excursiones campestres, bailes, concursos deportivos, que contribuyen a una mayor expansión.



Señor Alberto Mönch  
Presidente del Club «Germania»

Los socios del Club se han impuesto la grata obligación de ayudar con todo el esfuerzo posible con su óbolo y ayudar a fin de aliviar la dolorosa situación que sufre la patria bajo las consecuencias de la terrible guerra que azotó a Europa.

A este Club pueden pertenecer chilenos de padres alemanes o sencillamente chilenos. Tienen derecho a disfrutar de todos los beneficios que ofrece la Institución.

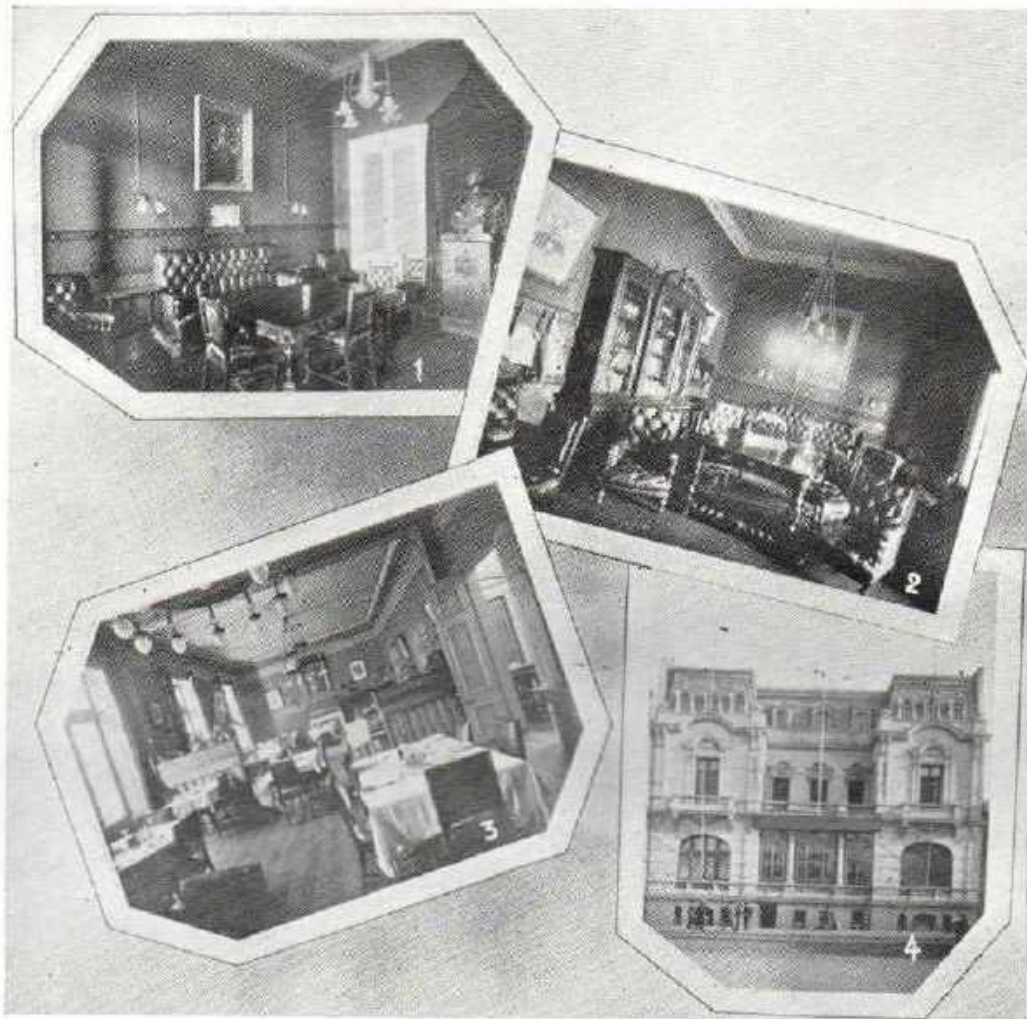
Su actual directorio es el siguiente:

Presidente, Alberto Mönch; Vice, Walter Hermanns, Secretario, Emilio Reck; Tesorero, Fernando Heydker, Bibliotecario, Max Heydel; Vocales, Klec y Ploescna.



Salón del Club «Germania»





1. Rincón de la Biblioteca del Verein en Valparaíso.—2. Un rincón del salón de lectura.—3. Comedor del Club.  
4. Fachada del edificio adquirido por el Deutscher Verein, para instalar en el Club Social, en Av. Brasil

#### DEUTSCHER VEREIN



**D**A COLO-  
nia Ale-  
mana,  
residen-  
te en  
Valpa-  
raíso,  
tiene di-  
versos centros, para sus  
reuniones sociales y cul-  
turales.

El Deutscher Verein,  
fué fundado el año 1838,  
para llenar una necesidad  
imperiosa de sociabilidad.  
A través de tantos años  
de existencia, ha cumpli-

do su misión dentro de  
una labor altamente enco-  
miable. Es el más antiguo  
Club Social Alemán de  
Chile y en la actualidad  
registra en su seno a dos-  
cientos cincuenta miem-  
bros activos.

Por más de treinta años,  
este Club funciona en la  
Calle Blanco, local que de-  
jará, por haber adquirido  
un edificio propio en la  
Avenida Brasil, al que se  
trasladará, posiblemente,  
en el curso del año 1924.

Es este un local de her-

mosa vista y comodidades  
sumas. Los asociados po-  
drán disfrutar de gratas  
reuniones en un ambiente  
de cordial camaradería.

El Deutscher Verein  
Valparaíso, se ha distin-  
guido por el celo que en  
su progreso han demostra-  
do los distintos presiden-  
tes que lo han dirigido.  
Entre ellos se recuerdan  
con cariño los nombres de  
los señores Hermann Fi-  
scher, Juan Bostelmann y el  
actual presidente honora-  
rio Dr. K. Fiedler.



Cuerpo Bomberos de Valparaíso, 2.ª Compañía, «Bomba Germania»

1. La Compañía formada ante su Cuartel.—2. Salón.—3. Director don Juan Bosteimann.—4. Material, últimamente adquirido en Alemania.—5. Primera bomba que funcionó en Chile, propiedad de la 2.ª Compañía «Bomba Germania» llamada «La Salamandra».

## 2.ª COMPAÑÍA DE BOMBEBROS «BOMBAGERMANIA»

**L**INSTITUCION que en Chile merece toda clase de respetos y estímulos es sin duda alguna la del Cuerpo de Bomberos,

que con un entusiasmo desinteresado, ya que está formada por voluntarios, presta su ayuda efectiva en cada oportunidad que sus servicios son necesarios.

El Cuerpo de Bomberos cuenta en este Puerto con la 2.ª Compañía, más conocida con el nombre de «Bomba

Germania», que por su antigüedad y valiosos servicios prestados a la sociedad y comercio en general, ha merecido ser citada en forma especial en el libro de actas de la muy ilustre Municipalidad.

Su fundación data del año 1851. Tiene, pues, setenta y dos años de existencia. Ha

visto pasar por sus filas a tres generaciones de esforzados luchadores, lo que no deja de ser un verdadero orgullo. Fundadora a su vez del Cuerpo de Bomberos de Valparaíso, puede decirse que es una de las Compañías más antiguas de Sud América.

Del núcleo de entusiastas que la formaran, surgió su primer directorio, que es justo recordar, cuando se pretende trazar algunos rasgos de institución tan meritoria. Aquel directorio fué el siguiente:

Capitán, don Otto Uhde; teniente 1.º, don W. Vincent; teniente 2.º, don W. Low; teniente 3.º, don A. Poppe; teniente 4.º, don S. Mack; y secretario, don J. A. Mercado.

Y ya que estamos de recuerdos, se nos viene a la memoria la lectura de la información que un diario publicara por aquella fecha, ejemplar del cual hemos podido ver en la Biblioteca y que refiriéndose al servicio prestado por esta Compañía en el voraz incendio del vapor «Perú», decía lo siguiente:

«A las diez de la mañana del 8 de Julio de 1851, nuestro flamante Cuerpo de Bomberos corría presuroso al primer llamado, mientras que sobre la ciudad se desarrollaba un furioso temporal de viento y agua.

El vapor «Perú», fondeado en la bahía, había cortado momentos antes sus amarras y precipitado por las fuerzas del furioso temporal hacia la playa. El choque fué tan recio que momentos después

se declaraba en el vapor un violento incendio.

La 2.ª Compañía fué la primera en llegar al incendio. Armó su bomba en el mar, de modo que el agua entrase por la parte superior. Para hacer funcionar las palancas, los voluntarios debieron trabajar con el agua hasta la cintura y recibiendo de continuo el golpear de las olas, que los baña por completo. El capitán, don Otto Uhde, estuvo en inminente



Georg Oeljen  
Capitán de la 2.ª Compañía de Bomberos,  
Bomba Germania, Valparaíso

peligro de perecer ahogado, pues arrebatado por una ola y sólo debido a un milagro, fué devuelto a la playa donde fué recogido por sus compañeros».

Hasta aquí la relación sintetizada. Esta proeza mereció un estímulo especial, pues la Compañía, como decíamos, fué citada en el libro de actas de la Ilustre Municipalidad, como un reconocimiento especial.

La Compañía cuenta en la actualidad con un espléndido

y moderno material. Mantiene en servicio una bomba-auto para los incendios en el plan, de 2.000 litros, y una bomba-auto mandada construir especialmente para los incendios en los cerros, de 1.000 a 1.200 litros. Ambas son bombas construídas por los afamados talleres de «Benz», Gaggenau, Alemania.

En la prueba a que fué sometida últimamente la bomba-auto para los siniestros en el plan, dió los siguientes chorros:

1 chorro con boquilla de  $1\frac{1}{4}$ ", 50 metros; 1 chorro con boquilla de 1", 62 metros; 2 chorros con boquilla de 1", 46 metros; 3 chorros con boquilla de 1": 1 chorro con boquilla de  $\frac{3}{8}$ ", 40 metros.

Las bombas-autos para los cerros, con una dotación de 19 tiras, pistones, llaves, gemelos, etc., y siete voluntarios, han ascendido con toda facilidad todos los cerros de Valparaíso, incluso el cerro Cordillera por la subida del Castillo, que tiene un 21, 99 por ciento de pendiente.

Como puede verse, esta Compañía está dotada de todos aquellos elementos no tan sólo indispensables, sino que de fabricación especial, cuyos resultados excelentes quedan más arriba a la vista. Y no sólo en ese sentido, sino que también en todo lo que se refiere a salvataje y acción, la Compañía entera tiene inscrito su nombre con letras de oro.

La Colonia Alemana, con mucha razón, está orgullosa de la Compañía que lleva su nombre, y en cuyas filas militan esforzados paladines del progreso y de la humanidad.

### LA ESCUELA ALEMANA DE VALPARAISO

Kindergarten, preparatoria y escuela real de 6 años.

### DIE DEUTSCHE SCHULE ZU VALPARAISO

Kindergarten, Vorschule und sechsklassige Realschule.



OR el año 1857 hombres de un elevado espíritu alemán formaron una «comunidad alemana», cuyas aspiraciones se dirigieron a la fundación de una escuela, una iglesia y de un hospital. De estas 3 columnas principales de una comunidad popular - cultural fué tomado en consideración en primer lugar la del Instituto de enseñanza. Ya el 7 de Febrero de 1858 este entró en vida con una asistencia de 23 alumnos y 4 maestros. El primer director era el Maestro Ernst. El Instituto de enseñanza alemán en Valparaíso, contaba en aquel entonces con 3 clases, pero pronto podían ser aumentadas porque el número de discípulos aumentó considerablemente. Dificultades pecunarias fueron vencidas con firme voluntad. En el año 1866 la cifra de asistencia había aumentado a 139 niños. En el mismo año se modificó el nombre «Comunidad Alemana» en el de «Comunidad Alemana de Escuela». Pues fué a la escuela a la que se dedicó especial interés. Expresamente ya entonces fué establecida por estatutos su absoluta neutralidad confesional. No obstante muy poco después el pastor Dr. O. Fiedler

ocupó un puesto consultativo en la comisión de la escuela, y dentro de poco tiempo le fué encargado la

dirección de la escuela. Las condiciones exteriores de la misma, resultaron poco a poco muy favorables, debido a los ingresos de dinero que afluyeron de todas partes. En ese tiempo y en consecuencia de diferencias de opinión en cuanto a organización se apartó de la «escuela alemana» el «Instituto Alemán». Hasta 1900 ambos colegios existían uno al lado del otro. El carácter enemistoso del principio pronto se perdió por completo y fué una consecuencia de este desarrollo armonioso, que finalmente a principios de nuestro siglo fueron reunidos bajo un mismo techo y fusionados.

En el año 1870 la escuela ocupó en el Cerro Concepción su nueva hermosa casa,



Sr. Rudolf Stier



Grupo de profesores de la escuela alemana en Valparaíso

que en 1893 fué agrandada considerablemente. También el número de discípulos aumentó continuamente. 262 niños asistieron en 1894.

La mencionada fusión tuvo lugar en 1901. Los Directores del Instituto Sres. Dr. Stoppenbrinck y el Sr. Wilkens se hicieron cargo de la dirección, el último más tarde como Conector. Desde entonces la escuela es visitada por un término medio de 300 a 350 niños y niñas.

Un cambio radical experimentó el Instituto, que hasta entonces había existido

en el sentido de una escuela popular a principios 1914, cambiándola por la llamada del Sr. Director Stier y de algunos profesores superiores en una escuela realista según modelo de las escuelas en Alemania. La escasez de libros y otras consecuencias las venció la escuela sin dificultad. Su adelanto desde aquel tiempo hasta hoy es un hermoso resultado de la generosidad y de la ideal y patriótica tendencia de la colonia alemana de Valparaíso. Una colonia escolar de vacaciones con un gran Parque en Limache, un in-

ternado en las localidades superiores del edificio de la escuela y grandes canchas propias para juegos completan esta empresa alemana de cultura. Actualmente enseñan en la escuela 5 profesores alemanes y 1 profesor chileno, académicos; 5 maestros alemanes y 2 chilenos, una profesora para dibujo y otra para trabajos manuales, como también un maestro de gimnasia. Hasta 1923 más de 100 discípulos de ambos sexos pasaron su exámen final.



#### CLUB DE TENNIS "UNION" VIÑA DEL MAR



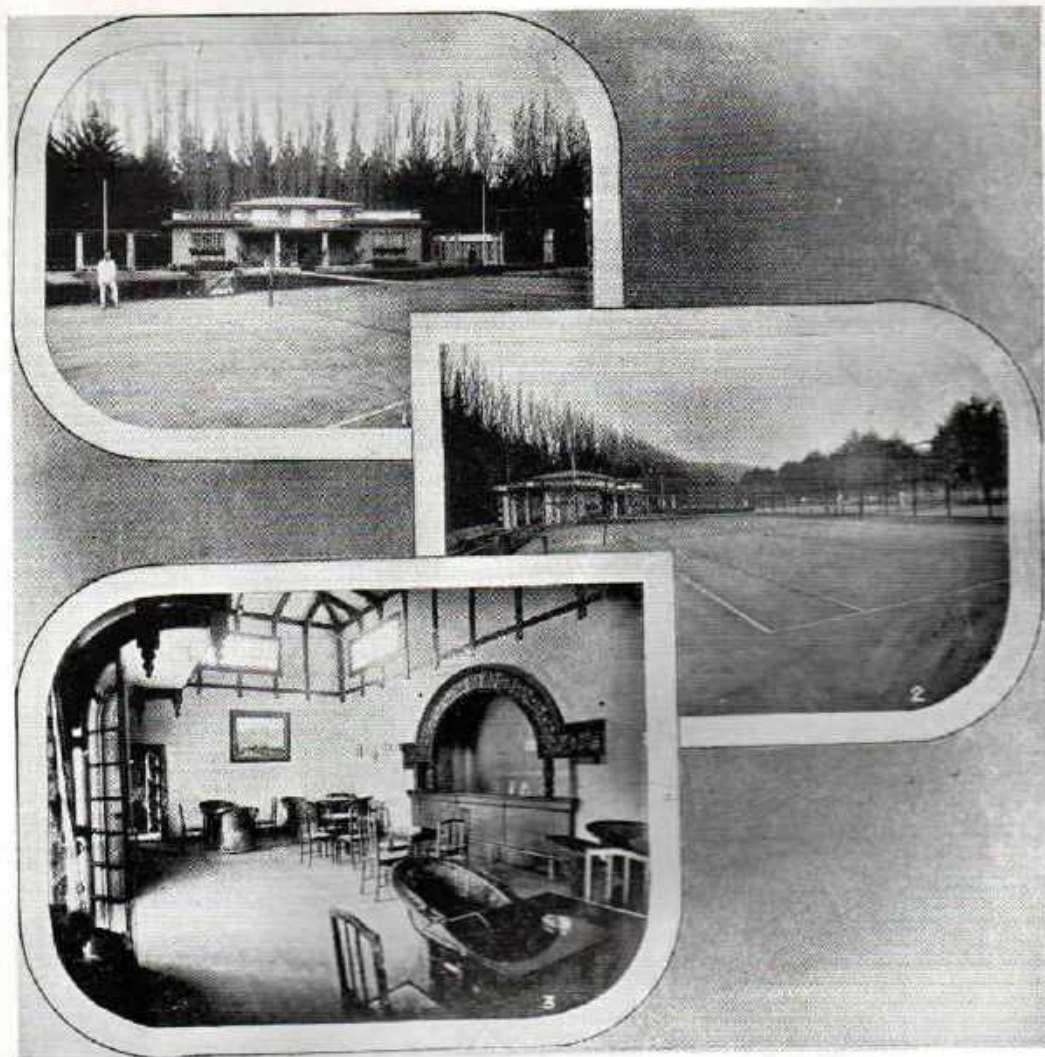
DESPUÉS de varias tentativas infructuosas, el año 1921

entre un número de entusiastas jugadores de tennis alemanes y un grupo de caballeros chilenos, entusiastas de este deporte, fundaron el actual Club de Tennis «Unión», y consiguiendo por gentileza del S. C. V. los terrenos necesarios para instalar las canchas dentro

del recinto del «Valparaíso Sporting Club», con acciones emitidas e integradas por los mismos, siendo actualmente el número de accionistas propietarios de 200 con igual cantidad de accionistas secundarios.

El cuadro de honor, que con justicia este nombre puede dársele, de los caballeros que fueron los iniciadores de esta institución, son los que a continuación detallamos: señores Reginald Westendarp, Teodor Petersen, Karl Hüttmann, Raúl, Renato y

Edgardo von Schroeder, Clarence Neckelmann, Federico Hentschel, Guillermo Condon, Guillermo Dirmler, Gerardo Salbach, y Herbert Müller, todos estos destacados jugadores de tennis, sobresaliendo en este noble deporte los señores Westendarp, Petersen, Condon y el señor Herbert Müller, siendo este campeón, por lo que actuó brillantemente en representación de Chile en Buenos Aires, en la disputa de la «Copa Mitre» dos años consecuti-



Club de Tennis «La Unión», en Viña del Mar. 1. Chalet del Club.—2. Canchas de Tennis.—3. Salón.

vos. A estos señores acompañaron entusiastamente a la formación de esta institución los señores Ramiro Pinto, Walter Bindhoff, Edmundo Searle, Dr. Hans Gremler, Germán Iscusec,

Mannel Artaza, Luis Dittborn, E. Condon, etc.

El directorio actual está formado por los siguientes caballeros: Presidente, Teodor Petersen, vice Guillermo L. Brown; tesorero,

Guillermo Dirmler; secretario, Ramiro Pinto B., directores: Herbert Müller y Renato von Schroeders Chr. Leist y ayudante del director de cancha Francisco Vicuña.





## DEUTSCHER AUSFLUG VE REIN — Club de Excursionistas.



Club Alemán de Excursionistas (D. A. V.) «Deutscher Ausflug Verein»

fué fundado en el año 1909 por un grupo de excursionistas.

Los primeros años, fueron de poco progreso.

El año 1914, con la gran guerra, dejó más estrechos los lazos entre los alemanes turistas, y pronto se aumentó la lista de los socios.

El entusiasmo aumentó e hizo adquirir un aparato proyector con el fin de proyectar las cantidades de fotografías tomadas en las excursiones. Las excursiones se extendieron más y más, hasta llegar a explorar la Cordillera de Los Andes en todas sus direcciones.

En Julio de 1919, apare-



Dr. Tenz Presidente del Deutschen Ausflug-Verein

ció por primera vez la «D. A. V. Mitteilungen», nueva revista que publicó los resultados de las excursiones, junto con fotografías de todas partes del país.

También un cancionero fué editado, el «Unser Lie-

derbuch», cuyo tiraje de 1500 ejemplares encontró amigos en todo Chile.

Hoy, el Club cuenta con más de 100 socios y ocupa un buen lugar entre los grupos sociales.

Su local en Valparaíso, calle Blanco 947, es cómodo y bonito, reuniéndose los amigos todos los Jueves para proyectar.

Presidente, Dr. Tenz.

Vicepresidente, Hans Höfer.

Tesorero, R. Schulze.

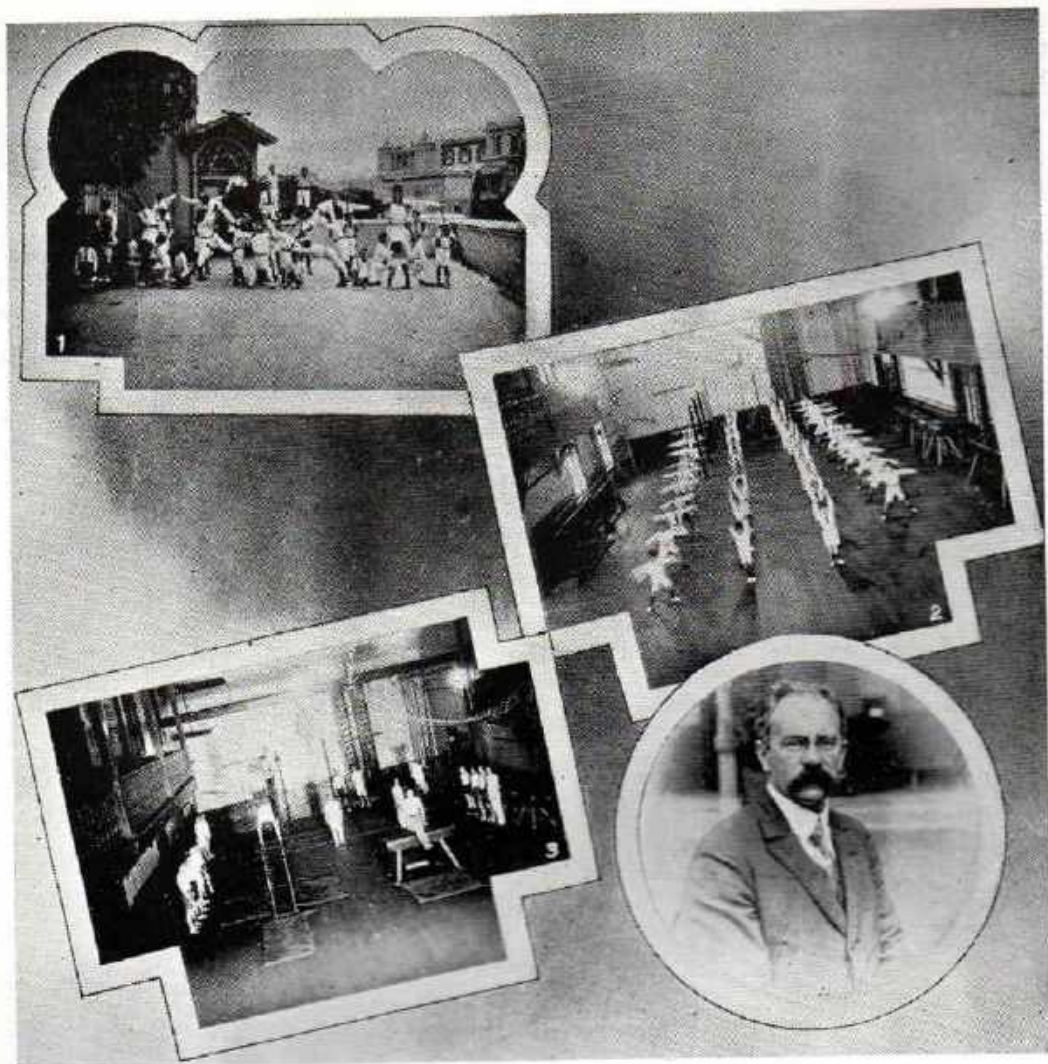
Jefe de útiles, Bartels.

Jefe de excursiones, Zimmerling.

Bibliotecario, Höfer.



Club de Excursionistas. Salón: Deutscher Ausflug Verein



1, 2 y 3. Diferentes aspectos del Gimnasio Alemán en Valparaíso.—4. Profesor W. Mlle.

#### CLUB GIMNÁSTICO DE VALPARAISO

Der Deutsche Turnverein zu Valparaíso



EL 21 DE Junio del año 1870 entre los pocos miembros de la reducida colonia alemana residente en este puerto, se fundó el Club Gimnástico Alemán, siendo los componentes de su primer directorio los siguientes caba-

lleros: Inguirami, Vermehren, Thiemer, Wiegand, Oldach y Sost, encontrándose entre los asistentes a la fundación el señor don Juan Bostelmann, quien hasta la fecha sigue perteneciendo a esta institución y de los ya fallecidos los señores C. Ehlers, Guillermo Osthaus y H. Schlubach, siendo sensible no existir, a la fecha una lista completa en los archivos

del Club, de los demás fundadores para poder nosotros darlos a la publicidad.

Fué la primera institución de la índole que funcionó en Chile y sus comienzos lo fueron en una bodega de la calle O'Higgins, dos noches por semana. Más tarde se mudó a la calle Córdova y poco después a la calle Elías, hasta conseguir un local

apropiado en la calle Freire. En 1877 fué elegido primer gimnasta comandante (Turnwart) el señor Kohze, consiguiendo bajo esta dirección un adelanto notable.

En Septiembre de este mismo año, efectuó su primera presentación en público y el año 78 y 79 tomó parte en los campeonatos del Club Inglés de Criquet, obteniendo los primeros laureles al ganar el campeonato en el tiro del cordel.

Al ser elegido el año 79 el señor Ernesto de Mex en el cargo de Turnwart, quien era un gimnasta notable, alcanzó nuevos adelantos la institución, siendo el señor de Mex eficazmente secundado por los señores Flindt y C. Fonk, quienes con sus energías supieron conseguir que la mayor parte de los alemanes residentes simpatizaran con la novel institución y en esa forma tomara día a día nuevo vigor, pudiendo esto demostrarlo prácticamente en la exhibición gimnasta que el Club dió el 22 de Agosto del año 1880.

El 6 de Abril del año 1884, se inauguraba la sala de gimnasia construída en el terreno de la Sociedad Escuela Alemana, en la suma de \$ 13,000, cantidad esta que fué cubierta por acciones y donativos de la colonia, pudiendo en poco tiempo la institución reembolsar la cantidad ingresada por la emisión de acciones y quedar la nueva asociación libre de deudas.

La sala fué construída por el señor Enrique Heitmann.

El número siempre creciente de socios hizo que

se creara una sección de los mismos caballeros de edad avanzada, merced a la iniciativa y capacidad del señor Herman Kuhlmann.

El 27 de Junio del año 85 fué bautizada la bandera que las damas alemanas donaran a la institución.

El 8 de Noviembre del mismo año, por primera vez en Chile, se presentaban en Viña del Mar 72 gimnastas de este club, pudiendo demostrar las ventajas de la escuela gimnástica alemana.

Se hizo necesario contratar los servicios de un profesor de gimnasia que estuviera permanentemente en la sala para atender a los jóvenes y se hizo cargo de este puesto el señor O. Rein, quien no pudo desplegar todas sus actividades a causa de su salud. Nuevamente tuvieron que hacerse cargo de esta misión los pocos hombres que para ello contaba la institución, mereciendo los laureles los señores E. Conrads, A. Schindler, Kramer y el señor Carlos Roesemann uno de los más meritorios de los Turnwarts de la Liga de los Clubs Alemanes existentes en Chile en esa fecha.

Se pudo por fin contratar los servicios del profesor Silberhorn hasta el año 1910, fecha esta que se hizo cargo del mismo puesto el actual profesor W. Milo, el que mereció el aplauso general de la colonia por la forma práctica y el adelanto que ha sabido imprimir a la institución bajo su dirección.

El año 1896 se construyó una sala de fiestas y debajo de la misma una

cancha de palitroque. Al año siguiente fué inaugurada la «Casa Alemana», la que se construyó al lado de la sala de gimnasia en el Cerro Alegre.

Esta nueva construcción se efectuó a base de una emisión de acciones, la que alcanzó a la suma de \$ 65,000; pero como esta suma no fué suficiente se contrató un empréstito con el Banco Alemán Transatlántico y con los generosos donativos del señor W. Hardt, secundados por los demás suscritores, quienes renunciaron a los intereses, se llevó a cabo esta obra.

Con una colecta que se hizo el año 1911, la que arrojó \$ 33,000 y con otros generosos óbolos de la colonia hoy día está completamente cancelada esta deuda.

El año 1906, el terremoto asoló a este puerto, encontró en la Casa Alemana, un refugio, no sólo para las familias alemanas sino para todas aquellas que tuvieron cabida en la misma sin distinción de nacionalidades.

De los hombres que han dedicado su trabajo al club sean mencionados todavía: señor A. Steinecke, primero como secretario y después como presidente. C. Menke, O. Welkner, también durante muchos años presidente y Alfredo Piza. Además los señores Juan Petersen y Walter Windscheid y muchos otros que sería largo enumerar.

Los ejercicios son vastos y son tomados en alto grado las aspiraciones modernas hacia la cultura física.

## DEUTSCHES SEEMANNSHEIM.—El Hogar de Marineros Alemanes



Sr. Karl Titze. Misionero director evangélico del Seemannsheim. El hogar del marinerco



L Hogar de Marineros Alemanes de Valparaíso fué fundado en el año

intermedio de su sección de colocaciones.

Para dar un resumen de la actividad del Hogar de Marineros pueden servir algunos datos del último informe anual.

En el año 1922 alojaron en el hogar 252 huéspedes con 5744 días de alimentación. El número de visitantes de la sala de lectura era de más o menos 4.000 personas. Mas de 100 marineros fueron visitados en los hospitales. \$ 58,000.00 fueron tomados en custodia, depositados en el Banco o remesados a la patria por orden y cuenta de los marineros.

La fiesta de Navidad se festejó con las hermosas costumbres alemanas, y se obsequió a 160 hombres, proporcionándoles así una alegría en ese día en que e encontrarse apartado de los suyos se hace doblemente sensible.

Dirección: Hogar de Marineros Alemanes (Deutsches Seemannsheim). Valparaíso, Calle S. Donoso 111. Casilla 855.

1899

Desde hace 11 años, el misionero marinerco Karl Titze, quien recibió su educación en la Casa Ruda (Rauhés Haus) en Hamburgo, es director del Hogar de Marineros. Cada buque alemán que entra en el puerto de Valparaíso, es visitado por el misionero, proveyendo a la tripulación con un extenso material de lectura cristiana y amena, e invitando a los marineros para que visiten el hogar. Allí encuentra el hombre una digna compañía y buena lectura.

A los inmigrados sin empleo, el hogar les ha podido proporcionar en muchas ocasiones buen trabajo por



Sala de reunión del Seemannsheim

## MILITAR VEREIN. — Asociación de Militares Alemanes.



El año 1904, el día 2 de Septiembre, aniversario de la batalla de Sedán, se fundaba en esta ciudad, la actual Sociedad de Militares Alemanes, siendo organizador de la misma el señor Gordian Dieterle, quien secundado por un número de entusiastas compatriotas, que prestaron su servicio en la patria, se encontraban entonces en este puerto.

La marcha de esta institución no ha podido ser más próspera, y la prueba de ello es que durante la gran guerra se remitieron a Alemania la suma de \$ 60,000 para auxilio de los veteranos, viudas y huérfanos de la gran tragedia.

Les fines de esta Asocia-

ción son los de estrechar vínculos de camaradería entre los militares alemanes retirados y que despliegan



Señor Gottlob Schüle, Presidente de la Asociación de Militares Alemanes «Militar Verein»

sus actividades en este puerto, ayuda mutua y todos aquellos actos filantrópicos que puede hacer y desarro-

llar una institución benéfica.

El número de socios de esta floreciente institución es de 120, siendo presidente de la misma el caballero señor Gottlob Schüle, persona bien conocida y apreciada en esta ciudad, por sus dotes personales y por su carácter franco y activo, estando en todo momento pronto para hacer efectivos todos los ideales y principios que sustenta esta excelente y filantrópica institución.

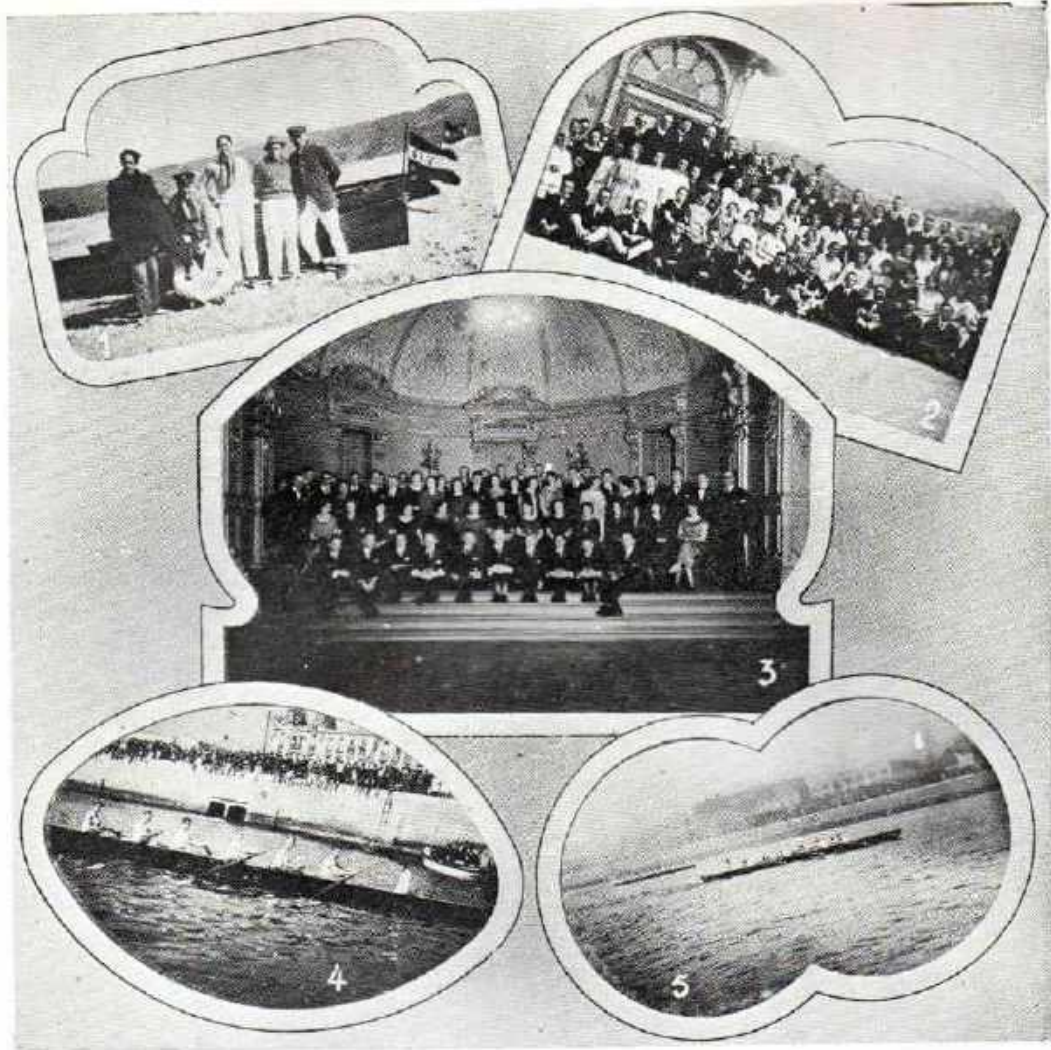
El actual directorio está compuesto por los caballeros que a continuación detallamos:

Presidente, señor Gottlob Schüle; Vice, señor Teodoro Petit; Secretario, Sr. Hans Thum; Tesorero, señor Fritz Bartel; Directores, señores Fricke, Mönch y Richter.

El local de esta Asociación está en los altos de la calle Blanco N.º



«Militar Verein» (Asociación de Militares Alemanes)



3. Fiesta realizada en el salón del «Deutsche Hansa» por el Club de Regatas (Ruderverein).—5. La primera tripulación del D. R. V. gana los 1000 m. en 3'35" el 25 de Marzo de 1923.—2. Baile después de la regata en Diciembre de 1922.—1. Paseo a Laguna Verde con los botes Mars y Donar.—4. Primera tripulación del año 1922-23.

**DEUTSCHER RUDERVEREIN ZU VALPARAISO.—CLUB ALEMÁN DE REGATAS.**



El Club Alemán de Regatas fué fundado en el 3 de Agosto de 1905.

por fusión de los 2 Clubs de Regata, llamados «Neptun» fundado el 27.1.95, y «Hansa» fundado el 24.7.96.

Al final del año 1922/23, contaba el Club con 7 miembros-honorarios.

- 112 miembros activos.
- 6 aprendices.
- 20 miembros de afuera.
- El Club participa todos

los años en las carreras de regatas, natación y waterpolo.

El Club es miembro de la Asociación de Clubs de Regatas y de la Asociación de Natación y Waterpolo de Valparaíso.

El directorio actual es el siguiente:

- Hugo 2.º Gosch, 1.º Vorsitzender.
- Alfredo Moehring, 2.º Vorsitzender.
- Wilhelm Ludwig, Schriftwart.
- Franz Wittemann, Kasenwart.
- Kurt Mayer Gross, 1.º

Ruderwart.

Wilhelm Stein, 2.º Ruderwart.

Ernst Jacobsen, 3.º Ruderwart.

Ernst Hagemann, Schwimmwart.

Fritz Kolitz, Zeugwart.

Wilhelm Kluesener, Bootswart.

Fritz Schreiber, Beisitzer.

Herbert Karlsruher.

Otto Toelle.

Material de botes:  
 4 guigues « 6 remos.  
 3 " " 4 "  
 1 " " 2 "  
 3 Canoas.

## DER MAXISTEN CLUB — Club de los Maxistas.

**D**ESPUES de la gran guerra, con el objeto de levantar los ánimos

y estrechar vínculos de camaradería, como asimismo para aunar esfuerzos a fin de ayudar a los aflijidos de la Madre Patria, un grupo de caballeros de buen humor y mejores sentimientos, formaron el Club de los Maxistas, o sea, el grupo de los trece, llamándose Maxistas, por formar parte de este grupo varios caballeros de nombre Max, y al mismo tiempo, por haber cierta analogía entre el nombre Maxistas, y los Maximalistas, en ese entonces en moda, lo que todo el mundo sabe.

Los ideales que persigue esta asociación, son los de fomentar el buen humor entre sus adherentes, sometién-



Miembros del Die Maxi's, Club Maxi-sta

doles a ciertas prácticas por demás divertidas.

Uno de los medios con que este Club pone en práctica, es la obligación a sus miembros de pagar una multa de veinte centavos cada vez que digan una palabra fuerte, y su cumplimiento religioso, ha hecho uno de los principales ingresos del

Club. Una loable iniciativa al proteger con sus recursos a los huérfanos de la guerra, fué la de adoptar en Alemania a dos huérfanos, a los que les costea esta institución, todos los gastos de instrucción, alimentación, etc., hasta la terminación de sus estudios, llamándose éstos, Nicolás Teodoro Petersen y Franck Rocke.

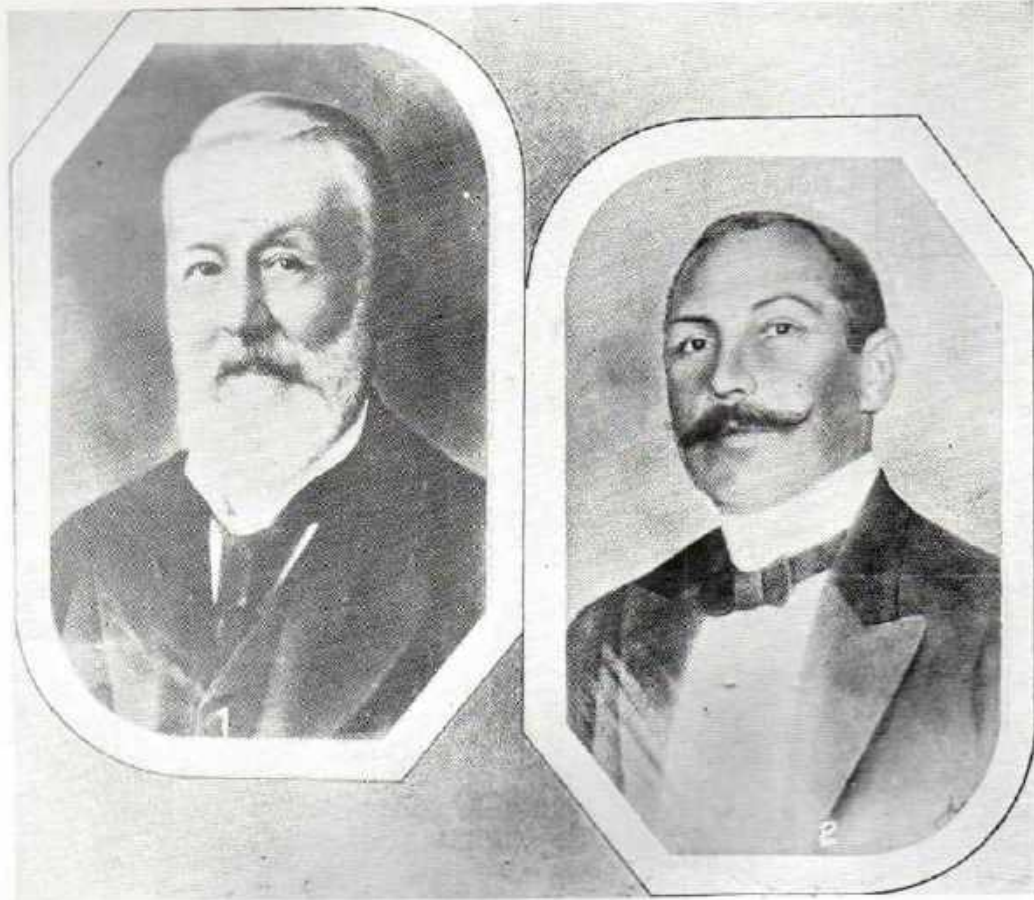
Los Maxistas de este Club son los siguientes: 1.º, Alberto Mönch; 2.º, Max Toelle; 3.º, Adolfo Becker; 4.º, Enrique Mattens; 5.º, Máximo Ochlers; 6.º, Carlos Probst; 7.º, Máximo Heydel; 8.º, Ismael Gómez; 9.º, Máximo Zillmer; 10, Paul Dannenberg; 11, Carlos Grah; 12, Jorge Nehls; y 13, Alberto Thiess.

Maxistas suplentes o reemplazantes por su ausencia de los efectivos: 3a., Oscar Fricke; 4a., Hugo Schmieth; 10a., Antonio Weippert; 11a., Alfredo Lehmann; 12a., Adolfo Kramer.

Este círculo fué fundado el año 1919.



Otro grupo, Die Maxi's



1. Johann Conrad Deichert, fundador de la Fábrica de Jabón, 1866-1889—2. Johann Wilhelm Deichert Herpel, ingresó a la fábrica en 1884, y dueño de esta desde 1899 a 1922

#### FÁBRICA DE JABÓN «LA ESTRELLA» DE DON JUAN DEICHERT



LA Fábrica de Jabón «La Estrella» fué fundada en el año 1826, poco después de la Independencia chilena. Es sin duda el establecimiento más antiguo en el ramo de jabón que existe en el país y en el comercio. En 1862 llegó a Chile don Juan Deichert, quien fué llamado por su hermano Wilhelm Deichert, que había

venido a Chile antes que él para dar clases de música. Wilhelm Deichert era pianista, violinista y compositor.

Existen de él en Chile muchas obras. Don Juan Deichert se ocupó desde su llegada al país hasta 1866 en el almacén de música que poseía su hermano Wilhelm en la Plaza del Orden, ahora Aníbal Pinto. Don Juan Deichert no contento con este puesto y amante de la industria, se decidió en el año 1866 a establecer una fábrica de jabón, ramo que conocía

muy bien y a fondo, pues en Alemania, su país natal, era viajero de una gran fábrica de jabón.

En esos años se viajaba en Alemania todavía en coches de posta y en el invierno los viajes muchas veces eran imposibles por la mucha nieve que caía. Entonces don Juan Deichert, como buen comerciante, no perdía su tiempo y se ocupaba en la fábrica, pudiendo así aprender a fondo la fabricación de jabón. Antes de venir a Chile tenía también su fábrica en Kassel.





Señor Juan Alfredo Hartung, en su escritorio.

En 1866, como ya hemos dicho, don Juan Deichert estableció en la calle de Yungay núm. 199, al lado del Matadero, el «cuadro», como se decía entonces, la Fábrica de Jabón de Yungay. Como particularidad debe mencionarse aquí que en esos años las aceras de la calle de Yungay no tenían asfalto ni piedras sino que éstas estaban pavimentadas con huesos grandes del Matadero.

El pueblo llamaba la fábrica de don Juan Deichert la «Jabonería del Cuadro». Con tesonero y constante trabajo don Juan Deichert consiguió levantarse y fué un competidor tan formida-

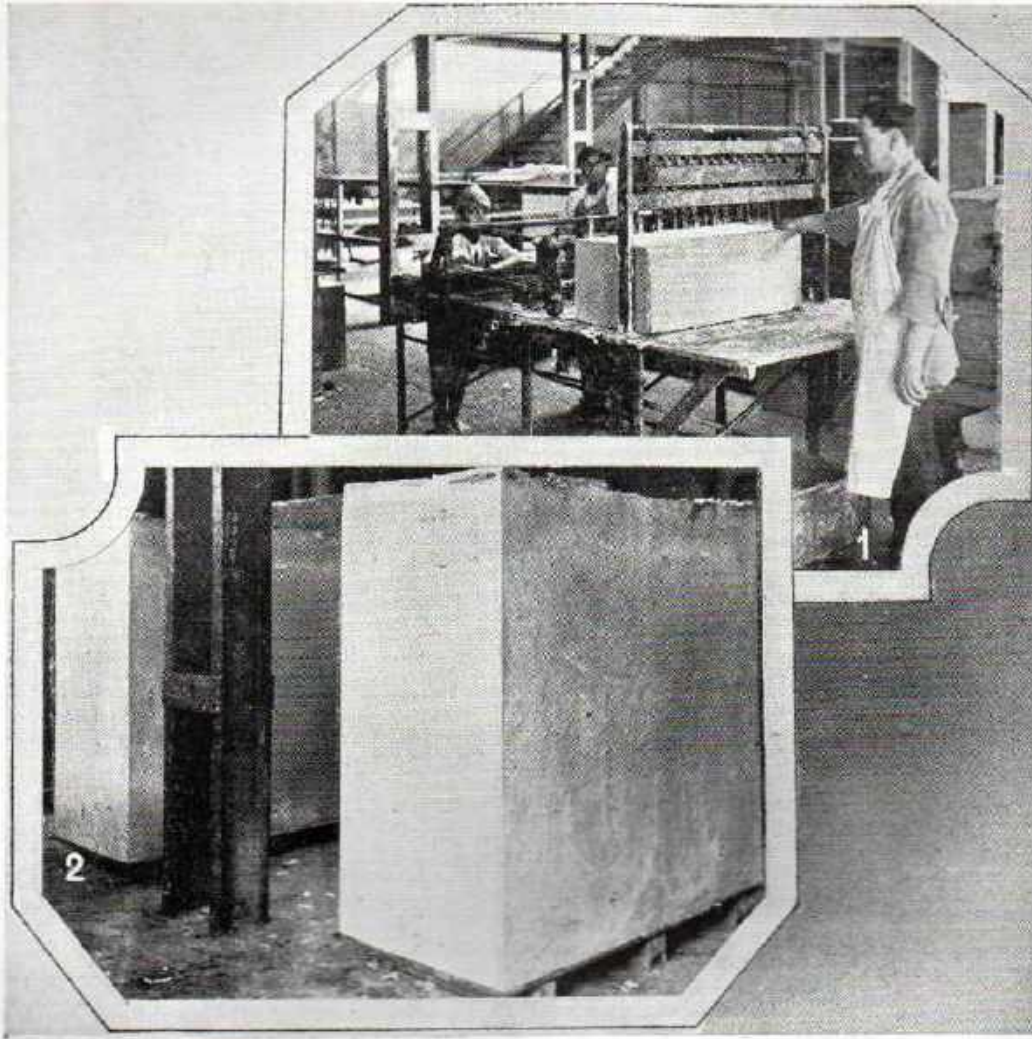
ble de la fábrica «La Estrella», que los dueños decidieron en 1886 venderle la fábrica. Don Juan trasladó entonces todas sus maquinarias a «La Estrella» y le dió gran vida a la fábrica «La Estrella». La fábrica de «La Estrella» tenía su local en la calle de Maipú, ahora Avenida Pedro Montt, esquina Morris.

La fábrica estuvo ahí hasta el año 1906 con su viejo edificio, siendo éste una reliquia del tiempo colonial. El 16 de Agosto de ese año desapareció a consecuencia del terremoto y del incendio ocasionado por éste. Fué reconstruida en el mismo año

y en el mismo terreno hasta que un incendio en la vecindad la volvió a consumir por falta de agua, el 10 de Septiembre de 1910.

La ciudad en ese año estaba en reconstrucción, las calles se levantaban del nivel antiguo y por consiguiente los grifos de agua para los bomberos quedaban enterrados y a este inconveniente se debe la nueva mala suerte que corrió «La Estrella». Don Juan en sus años trabajó el jabón para tocador y de perfume, fuera del jabón vetado y otras clases para lavado de ropa.

Después del terremoto su hijo don Juan Guillermo Dei-



1. 2. piso: Sección Embalaje, máquina cortadora, cortando trozos en planchas.—2. 1.º piso: Sección fabricación, moldes de jabón listos para ser cortados; cada uno pesa 60 quintales.

chert dejó el jabón perfumado porque el pueblo prefería pagar precios inmensos por artículos importados, antes de comprar el mismo y tal vez mejor, fabricado en el país.

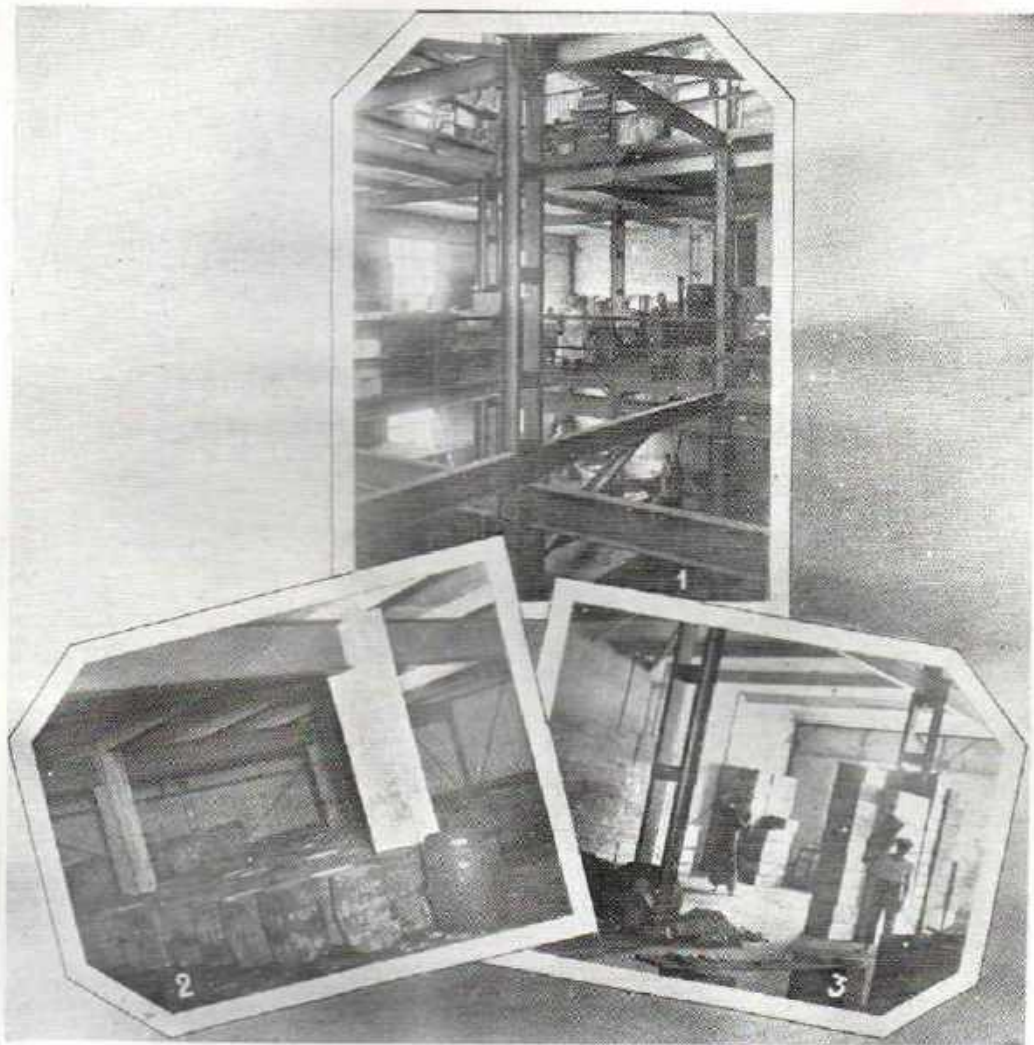
Don Juan Deichert hizo venir en 1864 a su esposa y dos hijas a Chile, su hijo Juan Guillermo y otras dos hijas son nacidas en Chile. En los años de don Juan

Deichert se trabajaba en la industria desde las 6 de la mañana hasta las 6 de la tarde, con una hora para almorzar.

Don Juan fué toda su vida el primero en abrir y el último para cerrar su fábrica. Don Juan Deichert amaba a Chile, su segunda patria, y trabajó en su fábrica hasta su muerte, el 1.º de Junio del año 1899, hasta los 72 años.

Nació en Kassel el 29 de Mayo de 1828 y no volvió más a su patria durante los 37 años que estaba en Chile.

En 1899 la Fábrica de Jabón «La Estrella» pasó a manos de su hijo Juan Guillermo. Don Guillermo estudió y aprendió el ramo en la fábrica más grande y fuerte de Braunschweig, Alemania. Era un hombre muy preparado en la Industria. Here-



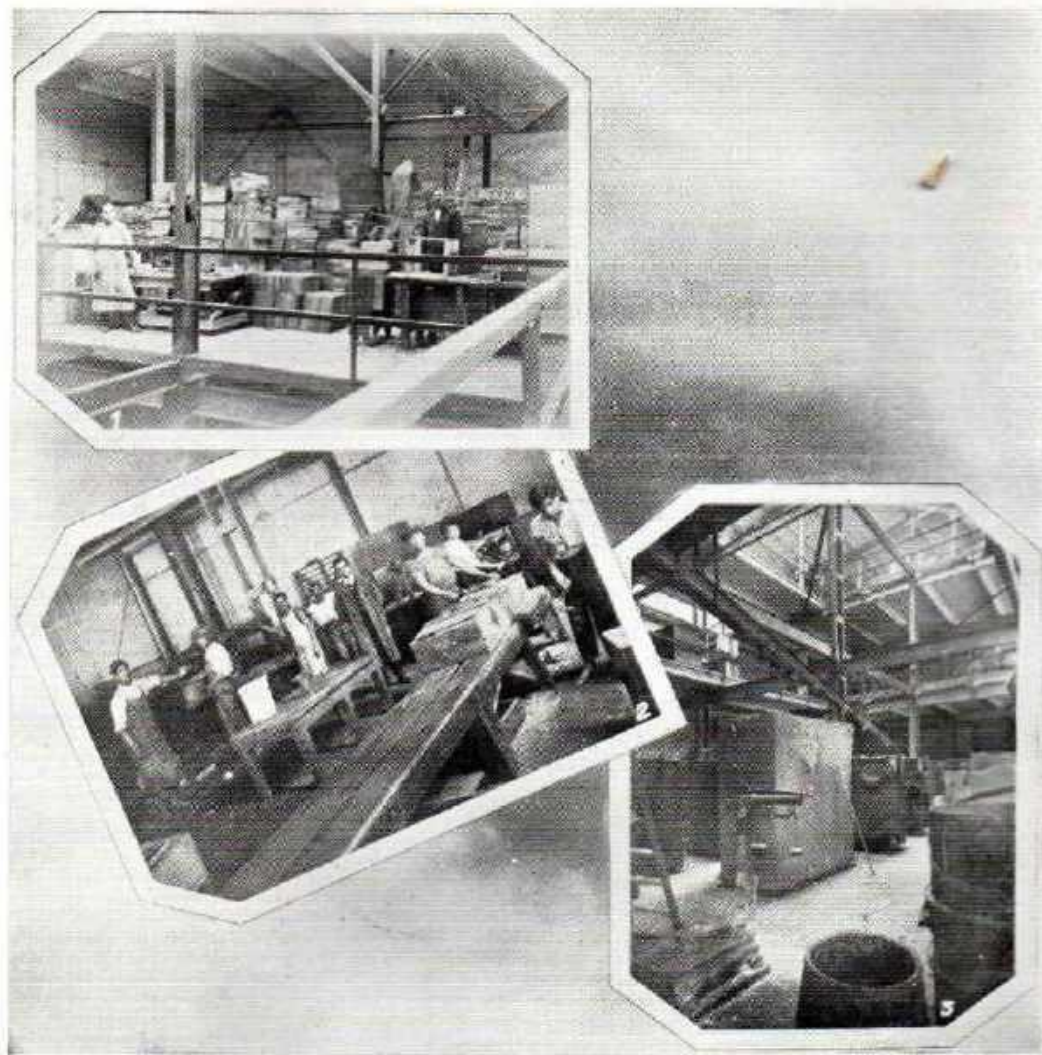
1. Vista de 3 pisos, sección: elaboración, embalaje y carpintería.—2. Bodega subterránea: Materia prima, sección bodega.  
—3. 2o. piso: Sección mercadería elaborada Mercadería lista en existencia.

dó de su padre la tenacidad y constancia para el trabajo. Como lo había visto su de padre, era todos los días el primero y el último en el establecimiento. Entró a la fábrica a trabajar con su padre en el año 1884 y no se dio un día de descanso hasta su muerte, el 4 de Agosto de 1922.

Don Guillermo Deichert tuvo un trabajo muy pesado pues el terremoto de 1906 y el incendio de 1910 de los que hablamos más arriba le hicieron perder toda su fortuna.

Pero joven y laborioso no se asustó por esto y cansado por los azotes de los elementos, se decidió edificar, en

1911, un nuevo edificio para su industria en la calle Yungay entre San Ignacio y Olivar, en el mismo sitio donde en 1866 había principiado su padre. Como ya lo hemos dicho más arriba, el 10 de Septiembre de 1910, un incendio consumió nuevamente «La Estrella» en la calle Maipú, y el 26 de Septiem-



1. 3er. piso: Sección: Carpintería, Envasas para jabón. — 2. Cortando y encajonando jabón. — Vista de 3 pisos: secciones: fabricación, embalaje y carpintería.

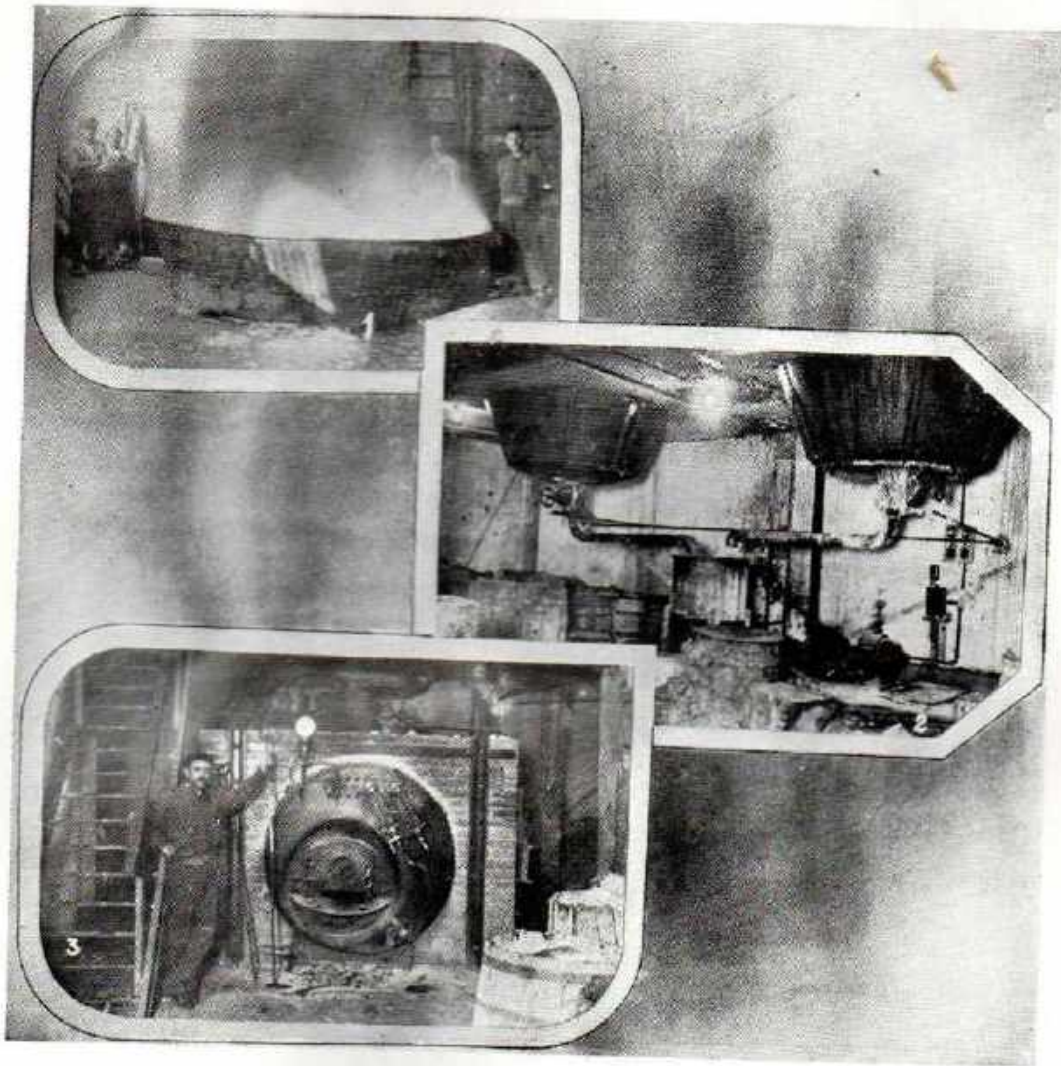
bre del mismo año Don Guillermo ya trabajaba entre las ruinas del incendio, nuevamente jabón. Estuvo solamente diez y seis días de pára la fábrica.

Para el almacenaje del jabón, arrendó un galpón en la calle Olivar al lado del sitio incendiado. Lo mismo

pasó en el terremoto, en Agosto-Septiembre de 1906: levantó sin pérdida de tiempo un galpón y a fines del mismo mes ya se despachaban las primeras partidas de jabón. Tenía una práctica y tenacidad rara vez dada a un hombre.

En Octubre de 1911 trans-

ladó su fábrica a la calle de Yungay a su nuevo edificio de fiero y concreto armado, adecuado y edificado especialmente para esta industria. El nuevo edificio construído en 1911 se encuentra entre los mejores de Valparaíso y en él no hay que temer a los elementos como



1. Primer piso: Sección Fabricación. Un fondo de jabón con 120 quintales españoles hirviendo.—2. Subterráneo: Bodega: sección fabricación, Caldero Augsburg Nürnberg 8 atmosferas para hervir el jabón.—Fábrica de Jabón «La Estrella», Valparaíso, de los señores Hartung-Deichert & Co.

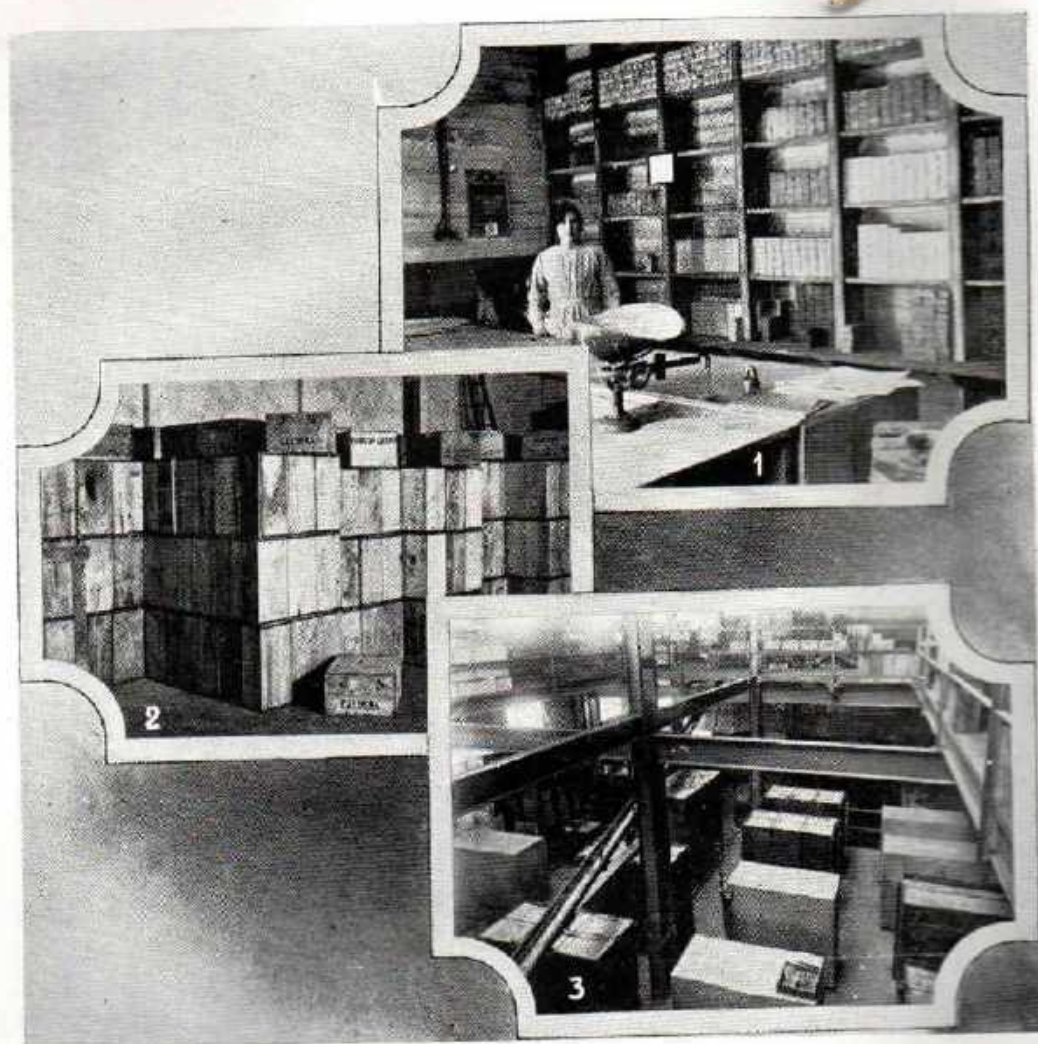
son el fuego y los terremotos.

Don Guillermo Deichert dedicó su especial atención a los jabones vetados para lavar ropa y es esta clase de jabón especialidad y único producto que elabora la Fábrica de Jabón «La Estre-

lla». Por su excelente calidad este jabón «Deichert» goza de gran reputación en toda la República.

Don Guillermo trabajó en la fábrica 38 años y fué propietario 23 años, desde 1899 a 1922. Murió soltero y demasiado joven, a la edad de

57 años, el 4 de Agosto de 1922, estando aún lleno de vida. Desde esta fecha se hizo cargo de la fábrica «La Estrella» su sobrino don Juan Alfredo Hartung Deichert, bajo la razón social de Hartung-Deichert & Co.



1. Sección venta al detalle. — 2. 2o. piso. Sección: Mercadería elaborada Jabón encajonado listo para el embarque. —  
3. Vista de la sección fabricación con moldes y de la sección cortadora y empaque.

El Sr. Hartung trabaja desde 17 años en la fábrica, pues, a consecuencias del terremoto fué llamado por su tío para ayudarlo a establecer lo que los elementos consumieron.

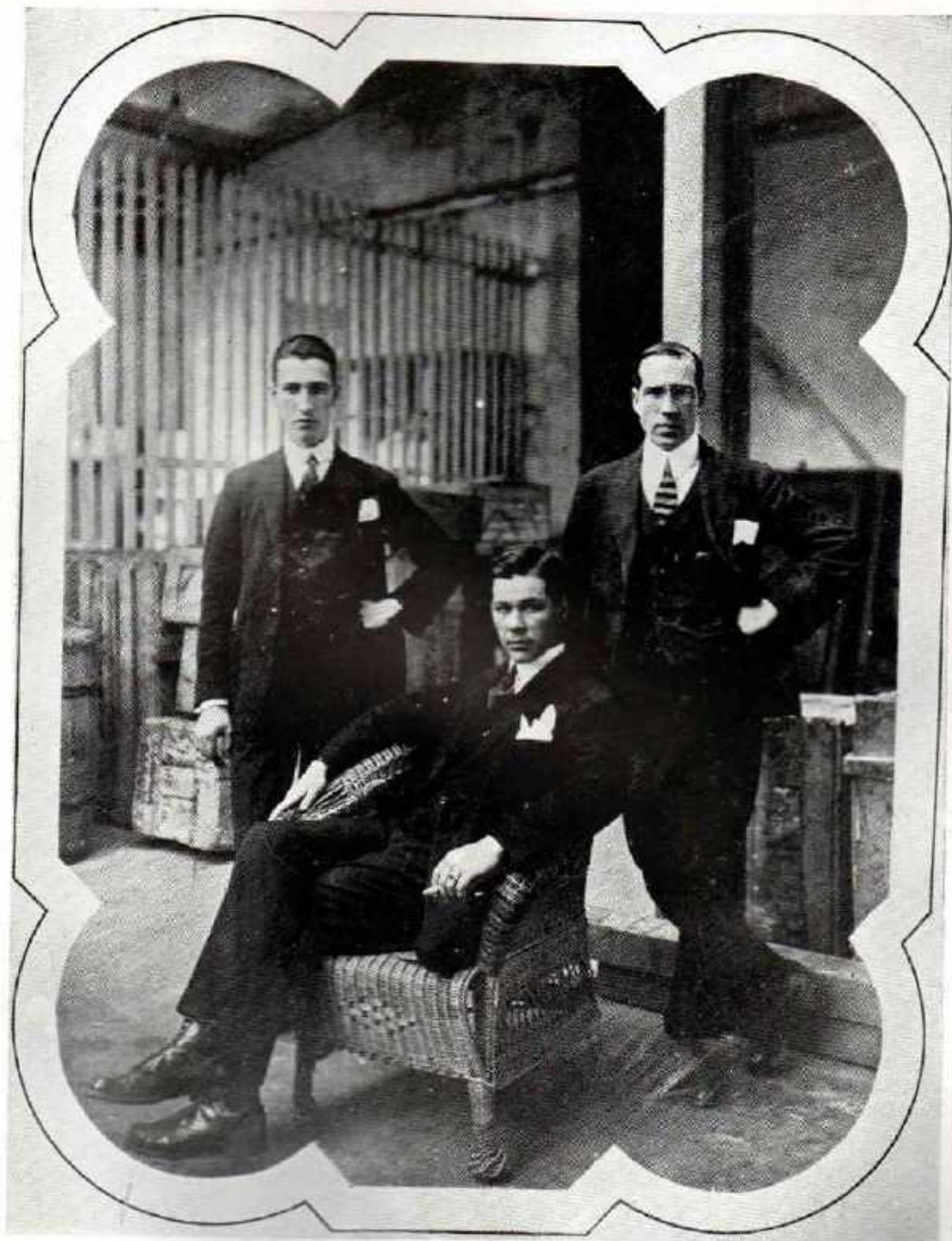
El señor Juan Alfredo Hartung Deichert se ha he-

cho como un deber de continuar con la tenacidad de sus antecesores la industria establecida por su abuelo en Chile y de llevarla más adelante si es posible.

Para este fin y como los tiempos han cambiado, el señor Hartung se ha decidido

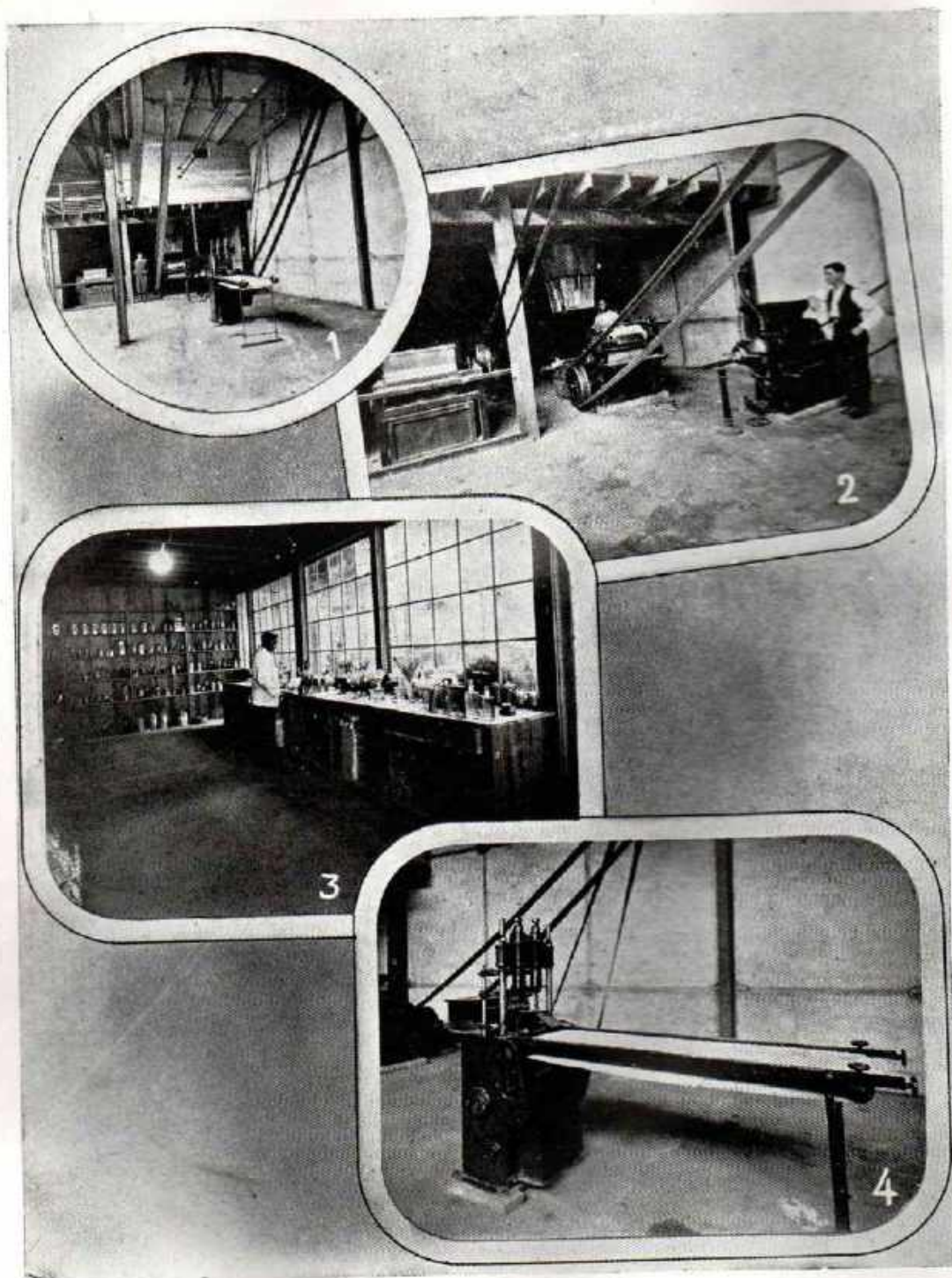
agregar al ramo de jabón en bruto, el de jabones de tocador y perfumería, además de fabricar el llamado jabón inglés en el país.

La fábrica de jabón «La Estrella» ha visto pasar muchas épocas interesantes chilenas y ha pasado ya a la



ADMINISTRACION.—Jaca Alfredo Hartung-Deichert y sus hermanos Ernesto y Otto.

tercera generación de una familia y es de desear que se conserve en manos de la misma familia en adelante y siempre para el bien de la industria nacional y para el engrandecimiento de nuestro querido Chile, nuestra patria.



Sección Perfumería: 1. Secadores y máquinas para jabones finos y medicinales.—2. Molino para poivos y máquinas para jabones medicinales y del tocador.—Laboratorio.—Máquina automática a fuerza motriz para timbrar jabones finos. Capacidad 5,000 panes por hora



ESTABLE-  
CIDA

EL AÑO  
1826

# FÁBRICA DE JABON "LA ESTRELLA"

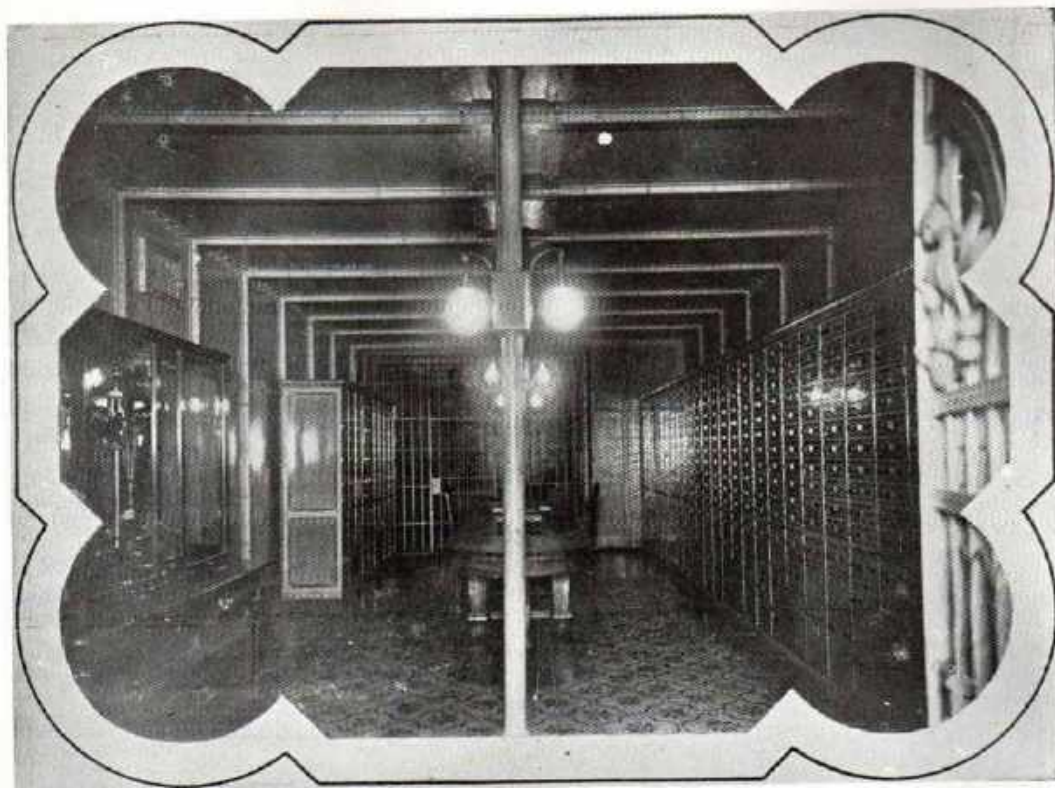


## Hartung-Deichert y Co. Valparaiso

CALLE YUNGAY 1215-1220  
ENTRE  
SAN IGNACIO Y OLIVAR.

CORREO 2, CASILLA 4151.  
TELÉFONO INGLES 4569





Bóveda y cajas de seguridad en el subterráneo del Banco Alemán Transatlántico, Santiago

#### BANCO ALEMÁN TRANSATLANTICO



ESTE Instituto bancario es uno de los más potentes no solamente en

Chile sino en toda América del Sur.

Fué instalado en el año 1896 por la Deutsch-Ueberseeische Bank, Berlin, fundada de la Deutsche Bank en Berlin. Luego desarrolló una actividad muy intensa, extendiéndose sobre todo en Chile, estableciendo sucursales en Santiago, Concepción, Temuco, Valdivia, Antofagasta e Iquique, prestando así no solamente al comercio alemán grandes servicios, sino también a todo el país, y especialmente a la

industria chilena, afianzándola en condiciones muy liberales. El banco ha construido muy hermosos edificios para sus oficinas y participó así al embellecimiento de las ciudades correspondientes.

El Banco Alemán Transatlántico goza de mucho respeto en todos los círculos comerciales e industriales y también en los círculos particulares del pueblo chileno, por su absoluta seguridad, seriedad y puntualidad en todos sus negocios y sus informaciones.

Su Directorio se compone actualmente como sigue:

DEUTSCHE-UEBERSEEISCHE  
BANK, BERLIN

Presidentes:— W. Grae-

mer, C. Meinhold, H. Schmidt; reemplazante O. Krause.

#### DIRECTORES DE LAS SUCURSALES EN CHILE:

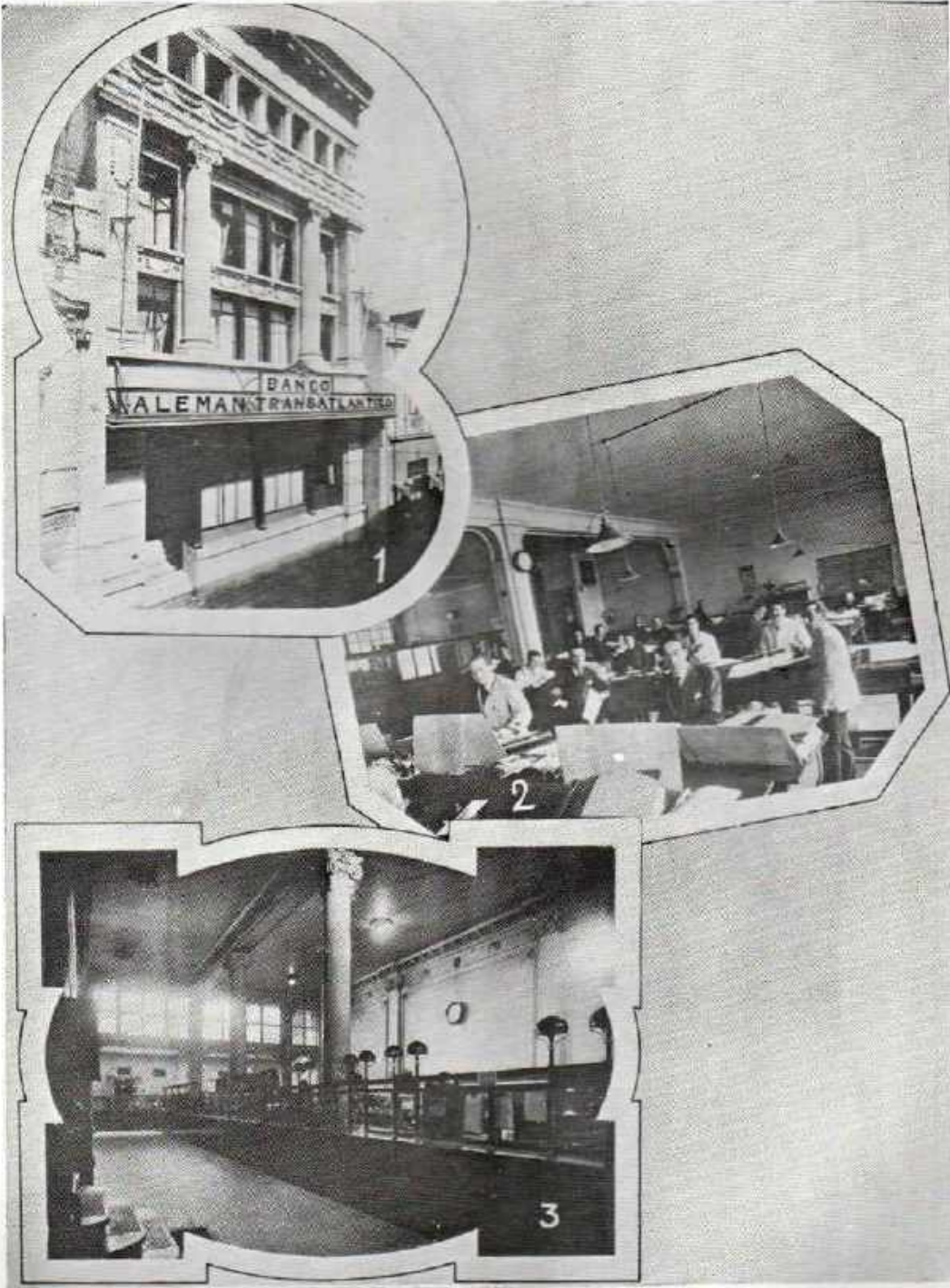
Valparaíso: K. Hüttmann, H. Kratzer, al mismo tiempo Directores de todas las sucursales en Chile y Bolivia.  
Reemplazante: Señor E. Mundt, también para todas las sucursales de Chile y Bolivia.

Santiago: W. Haase, E. Roschmann.

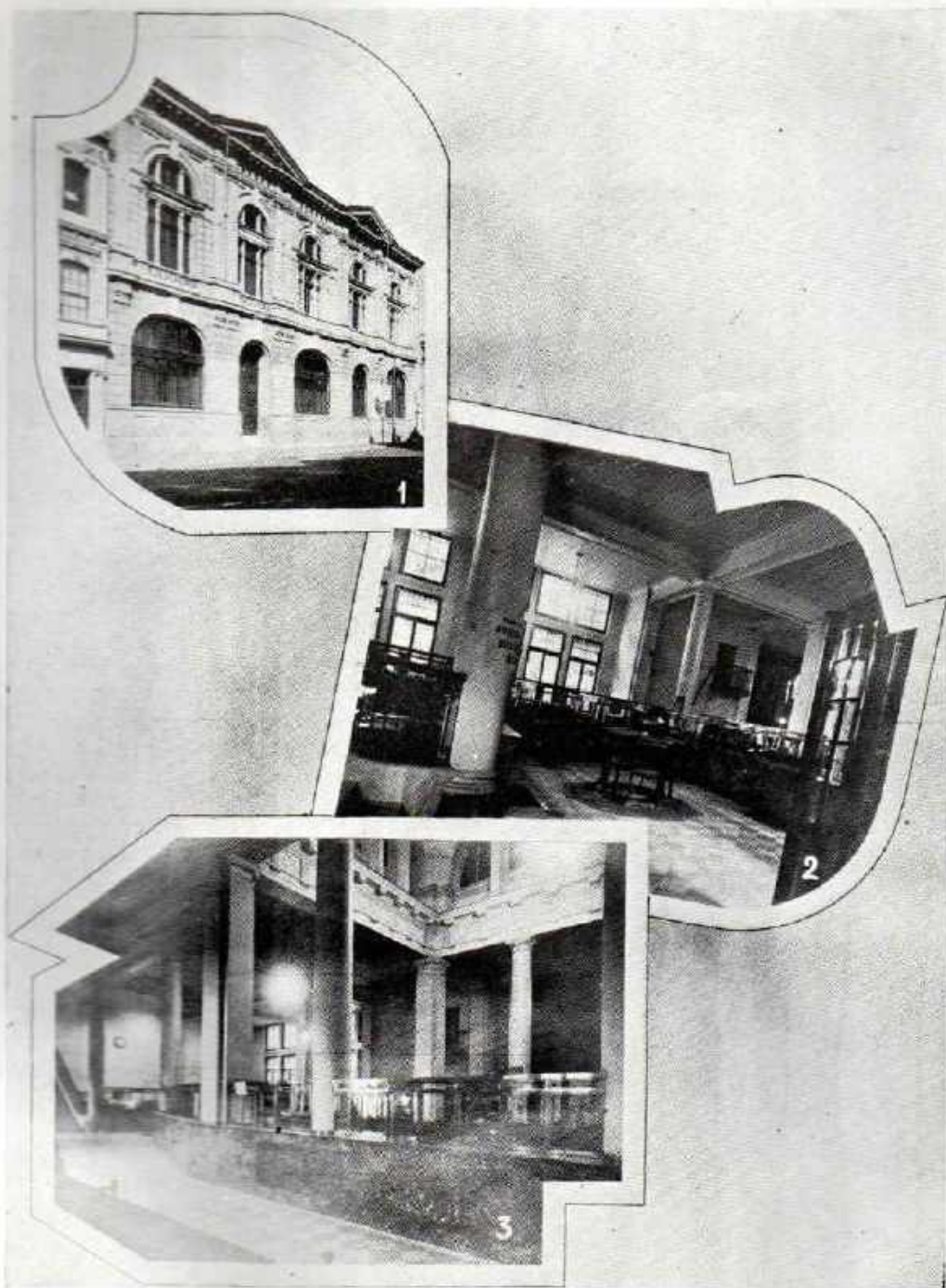
Concepción: E. Steegmüller.

Temuco: H. Bonert, R. Neumann.

Valdivia: Dr. P. Sievers.  
Antofagasta: R. Barthel.  
Iquique: G. Schneider.



1. Fachada sucursal Santiago calle Bandera.—2. Oficinas segundo piso.—3. Vista general del interior del Banco



1. Frontal del edificio del Banco Alemán Transatlántico de Valparaíso.—2 y 3. Vistas parciales de las oficinas.



A. de Mex: 1. Frente casa Santiago.—2 y 4. Interiores de la misma.—3. Fachada de la misma Valparaíso

#### A. DE MEX & Cía.

**G**N 1888, la razón social Stahr & Mex, fundó en la ciudad de Valparaíso el establecimiento comercial que hoy gira bajo la firma de A. de Mex & Cía., y que se dedica a la importación y venta de papeles, útiles de escritorio etc., y maquinarias para las artes gráficas en general.

En el puerto de Valparaíso, tiene sus oficinas instaladas en la Avenida Brasil número 724, casilla postal 963. Son estas oficinas de mucho movimiento y que están servidas por empleados muy competentes.

La firma es representante y depositaria de la H. Berthold S. A. que es una gran fundición de tipos y fábrica de filetes de bronce, establecida en Berlín.

Esta firma surte a innumerable talleres gráficos, importa tintas especiales para imprenta, escritorios, etc.

Tiene sucursal establecida en Santiago en la calle San Antonio número 142.



## Banco de Chile y Alemania



Esta una de las instituciones bancarias que por su solvencia, seriedad y competente dirección ha sabido captarse generales simpatías y la confianza del comercio y del público. Posee edificios propios en las plazas donde mantiene oficinas abiertas al público.

En Valparaíso funciona en pleno centro comercial, con secciones bien distribuidas, donde afluyen comerciantes, industriales y capitalistas a cada momento. La marcha ascendente de la institución puede deducirse del hecho de que sus actuales instalaciones han quedado inadecuadas, lo que ha obligado al Banco a adquirir una propiedad en la calle Blanco, donde construye actualmente un edificio completo y moderno para sus oficinas.

La oficina de Santiago ocupa un extenso local en la ca-

lle Agustinas con salida a la Galería Alessandri, es decir, en pleno centro mercantil.

Concepción, Temuco y Valdivia, ciudades de suma importancia, son asientos de otras oficinas de este Banco y ellas facilitan el negocio de grandes firmas comerciales que tienen su centro en aquellas localidades.

La fundación de este Banco data del año 1895 y fueron sus fundadores la Direction der Disconto Gesellschaft, Berlín, y el Norddeutsche Bank Hamburg.

Banco de Chile y Alemania:

Capital declarado en Chile... .. \$ 10.000,000  
Fondos de reserva..... 1.914,340.97

Oficina Matriz:

BANK FÜR CHILE UND  
DEUTSCHLAND, HAMBURG

Consejo:  
Señor Max von Schinckel,  
Presidente.

Sr. Dr. A. Salomonsohn, vice-Presidente, socio responsable de las sociedades en comandita: La Direction der Disconto - Gesellschaft, Berlín, y el Norddeutsche Bank in Hamburg.

Señor A. Buchheister.

Señor Joh. B. Schroeder.

Señor Franz Urbig, socio responsable de la sociedad en comandita: La Direction der Disconto - Gesellschaft, Berlín.

Gerentes:

G. H. Kaemmerer.

E. v. Oesterreich.

Capital y Reservas:

M: 1.527,500.000.

### SUCURSALES EN CHILE

Valparaíso. — Gerentes: Gust. L. Berckemeyer y Emilio Mundigo.

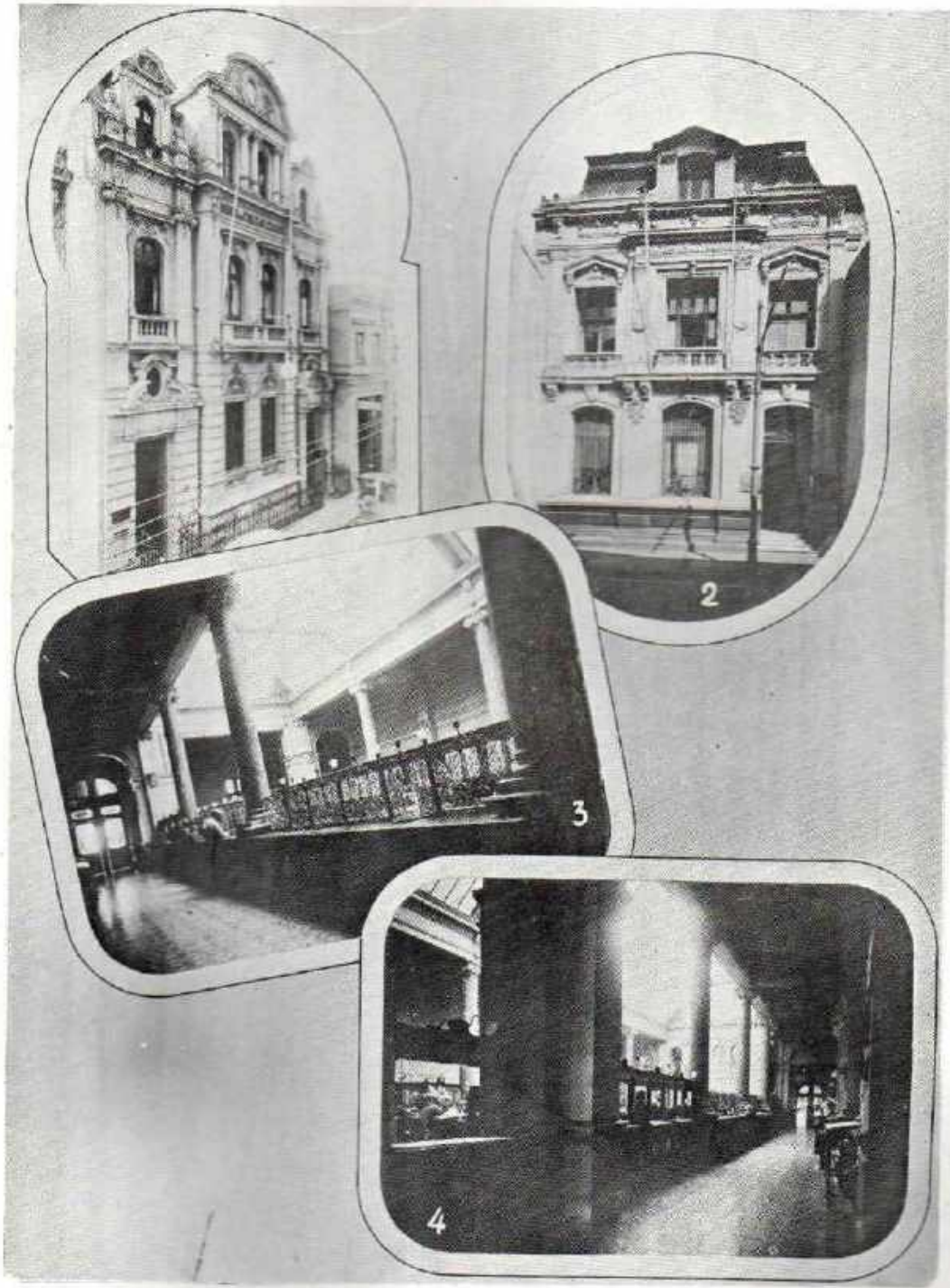
Santiago. — Gerentes: Alfr. Dieckmann y Fr. Muhle.

Concepción. — Gerente: Br. Gutschke.

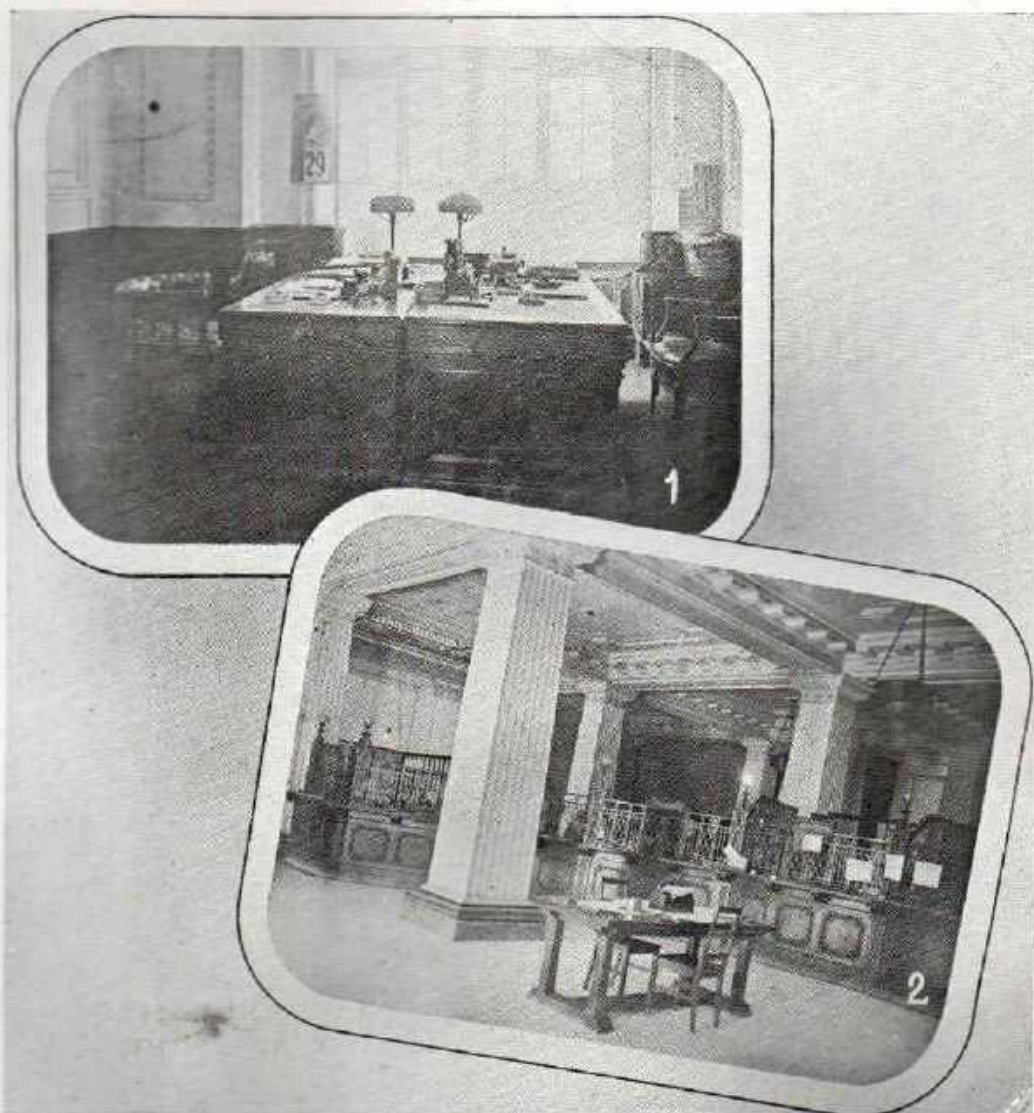
Temuco. — Gerente: C. Brehmer.

Valdivia. — Gerente: R. Deppe.





Banco Chile y Alemania.—1. Frente del Banco en Santiago, calle Agustinas Núm. 1137.— 2. Frente Valparaíso —  
3 y 4. Distintos aspectos del Banco en Santiago



1. Oficina de la Gerencia del Banco Germánico de la América del Sud, Valparaíso.—2. Interior del mismo

“BANCO GERMÁNICO DE LA AMÉRICA DEL SUD”



El «Banco Germánico de la América del Sud», fué establecido en Chile en el año de 1910, como sucursal del «Deutsch-Suedamerikanische Bank», de Berlín, que es una fundación del «Dres'dner

Bank» y del «Nationalbank fuer Deutschland» de Berlín.

Tiene Sucursales en Valparaíso, Calle Prat 168, y En Santiago, Calle Huérfanos 837.

La Oficina de Santiago funciona en edificio propio y para Valparaíso se construye en la calle Prat un edificio moderno también de propiedad del Banco.

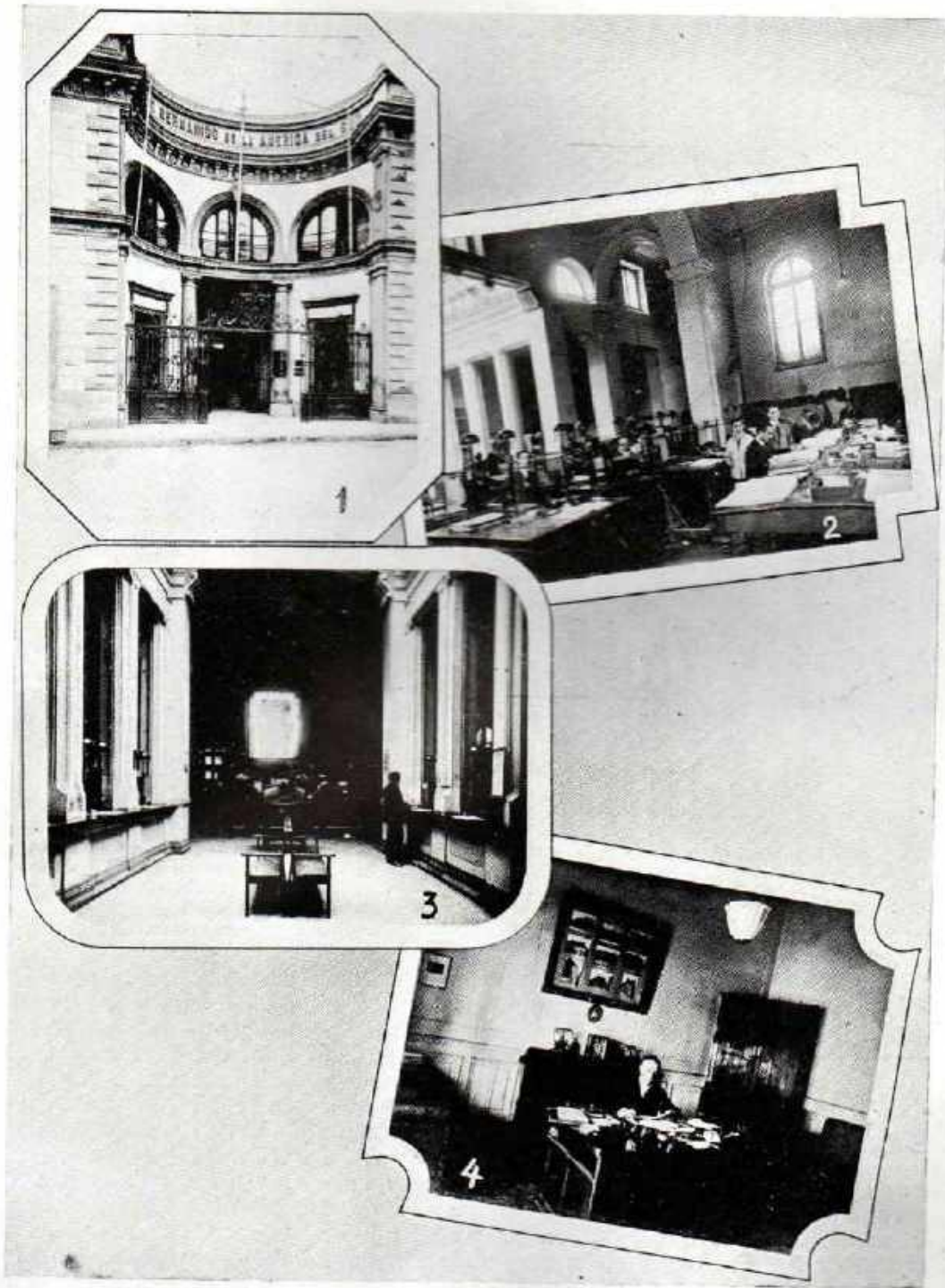
El Capital de la casa ma-

triz de Berlín asciende a la suma de Veinte millones de Marcos oro.

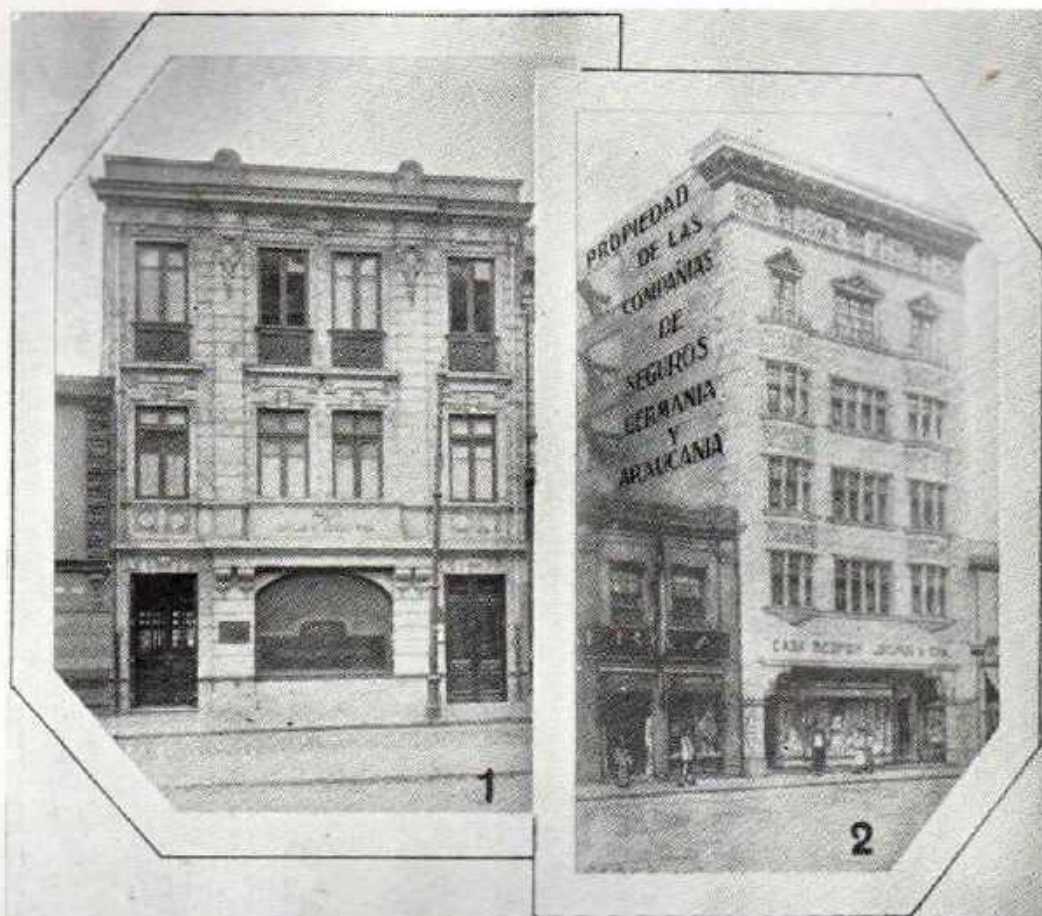
Además de las nombradas en Chile, tiene oficinas en las ciudades de Buenos Aires, Río de Janeiro y México, como también en Madrid, funcionando esta última bajo organización independiente.

El Banco ejecuta toda clase de operaciones bancarias en general.





1. Frente del Banco Germánico de la América del Sur, Santiago.—2 y 3. Diferentes aspectos de las oficinas.—  
4. Oficina de la gerencia.



1. Propiedad No. 1 de la «Germania» y de la «Araucanía» situada en calle Esmeralda en Valparaíso.—2. Propiedad No. 3 de 6 pisos de cemento armado de la «Germania» y de la «Araucanía», situada en la calle Condell en Valparaíso

#### COMPAÑIA DE SEGUROS "GERMANIA"

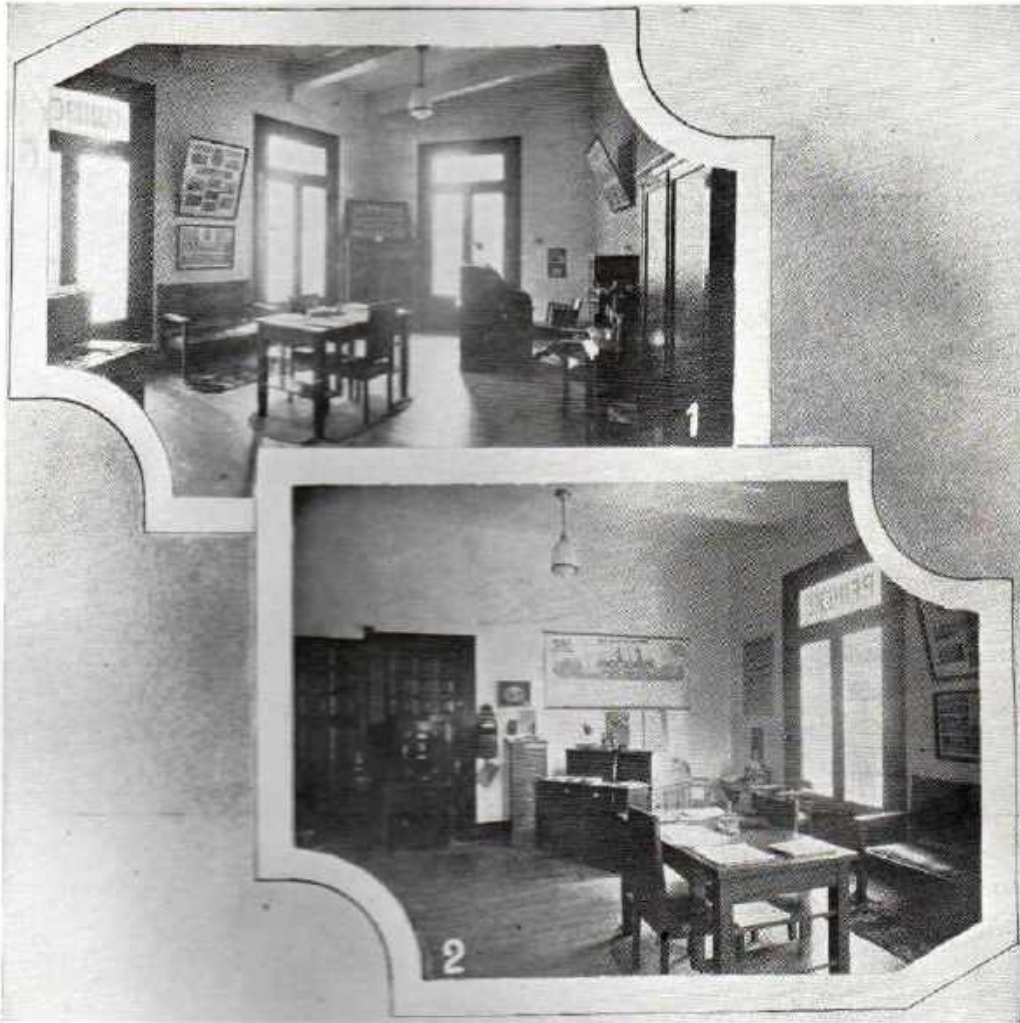


ENTRE las fuertes Compañías de Seguros contra Incendios y Riesgos Marítimos que trabajan en Chile, figura desde el año 1915 la Compañía de Seguros *Germania*, sociedad anónima fundada por iniciativa de un grupo de personas pertenecientes al alto comercio de Valparaíso, cuyo capital de

\$ 2.000.000 fué suscripto rápidamente por elementos germano-chilenos y chilenos de la República. Su capital pagado asciende a \$ 1.000.000 y sus fondos acumulados hasta Diciembre de 1922 se alevan a \$ 905.354.98. Esta cifra demuestra claramente la situación expectable en que se encuentra la Compañía que presentamos en esta página, cuyas negociaciones comerciales le han cimentado un sólido prestigio por la seriedad absoluta con que las ha

desarrollado desde su fundación, y las cuales dan margen a futuras grandes transacciones que ampliarán aún más su ya extenso radio de acción.

El Directorio actual de la «Germania» está compuesto por el señor Walter Bade, como Presidente; el señor Jorge Chodowiecki, como Vice-Presidente; y los señores S. T. Gildemeister, Otto Hildebrandt, Carlos Menke, H. Kratzer y G. Friederichs, como Directores. La dirección inmediata de la Com-



1 y 2. Oficina del señor Pablo Fincke, ubicada en la calle Blanco 1019 Valparaíso (diferentes aspectos)

#### PABLO FINCKE



**O**CUPA un local por demás apropiado para el giro de su negocio. Las oficinas del señor Pablo Fincke están ubicadas en la calle Blanco número 1019, teléfono inglés 2416, casilla postal número 1499.

Este establecimiento es oficina de pasajes de las líneas de vapores «Lloyd

Real Holandés», que hace la carrera de Buenos Aires a Amsterdam con escalas en Santos, Río de Janeiro, Bahía, Pernambuco, Las Palmas, Lisboa, Vigo, Cherburg y Southampton y de las líneas de vapores «Navigazione Generale Italiana», que hacen la carrera de Buenos Aires a Génova con escalas en Santos, Río de Janeiro, Dakar, Barcelona y Nápoli.

Fuera de esta importante

actividad, la oficina del señor Pablo Fincke efectúa operaciones de seguros contra incendios, seguros marítimos y seguros contra accidentes.

Si cierto es que sólo en 1919 don Pablo Fincke fundó este establecimiento, la verdad es que ya tenía sentada su fama de comerciante activo.

El señor Fincke es natural de Danzig (Alemania).



1 y 2. Fachada e interior sucursal Santiago.—3 y 4. Frente y vista interior en Valparaíso calle Condell N.º 13

**KÖHNENKAMP, KÜHL & Cia.**



**ESTE** establecimiento ocupa el número 13 de la calle Condell, donde exhibe un surtido inmenso de estos artículos, surtido que satisface ampliamente los gustos más exigentes.

La casa fué fundada el año 1867 por los señores R. y

M. Wegener, que a su vez están establecidos con análogo negocio en Hamburgo. Con la excelente calidad de los artículos a la venta, pronto se hizo de una importante clientela.

Los actuales propietarios son los señores Silvestre Köhnenkamp, Teodoro Kühl y Ludovico Kraft, como socios activos y el señor T. A. Blech como comanditario. Esta firma ha logrado hacerse acreedora a ge-

neral estimación por la forma correcta de sus negocios por la especial atención con que en persona los señores Köhnenkamp, Kühl & Cia., dirigen las operaciones de la casa.

En Santiago hay una sucursal de esta firma, instalada en la calle Ahumada N.º 346, que, al igual de la casa matriz de Valparaíso, provee con excelentes artículos a una distinguida como numerosa clientela.

## V. D. Heyde, Eggers y Larrain



**E**STA casa  
fué fun-  
dada el  
año 1913  
por el  
señor  
Gerhard  
v. d.

Heyde, obteniendo pronto general aceptación, ampliando el giro de los negocios y sus secciones, las que tuvieron la importancia del caso, de acuerdo a las necesidades crecientes. Mas tarde ingresaron a la firma los señores, Bruno Eggers y Luis Larrain, quienes formaron la razón social que sirve de título a esta página.

Las actividades comerciales de esta firma, son las correspondientes a las de una casa de primer orden, en la plaza de Valparaíso, habiendo adquirido un sólido prestigio entre las similares.

Desde su comienzo, esta firma se ha dedicado exclusivamente a la venta por mayor, teniendo ante sí un

porvenir amplio por la seriedad y el conocimiento perfecto, en el ramo de los artículos que a continuación detallamos:

Importadores de artículos de mercería, ferretería, paquetería, joyería falsa y de escritorio.

Representantes de casas exportadoras y fábricas europeas y norteamericanas.

**Propios agentes y viajeros en todo el territorio de Chile y Bolivia**

Los principales artículos en que gira la casa son:

Artículos para construcciones, como: cerraduras, cremones, etc.

Artículos para mueblería, como: cerraduras, bisagras, tiradores, ganchos para perchas, etc.

Candados, herramientas, tornillos.

Artículos para menaje de casa.

Artículos para la fabricación de baules.

Brochas de pintar, pinturas.

Artículos de escritorio, como: tinta, goma de borrar, lápices, cajas con pinturas, lápices de color, libros de pintar, y todos novedades en este ramo.

Cuadros imitación al óleo. Oleografías.

Toda clase de artículos de paquetería, como: peines, hisopos, escobillas para dientes, botones, agujas, cintas, medias, calcetines.

Toda clase de novedades.

Valparaíso. Calle Salvador Donoso 280-286. Casilla del Correo, 1162.

Dirección telegráfica: Mogreb.

Cuenta corriente en el Banco Alemán Transatlántico.

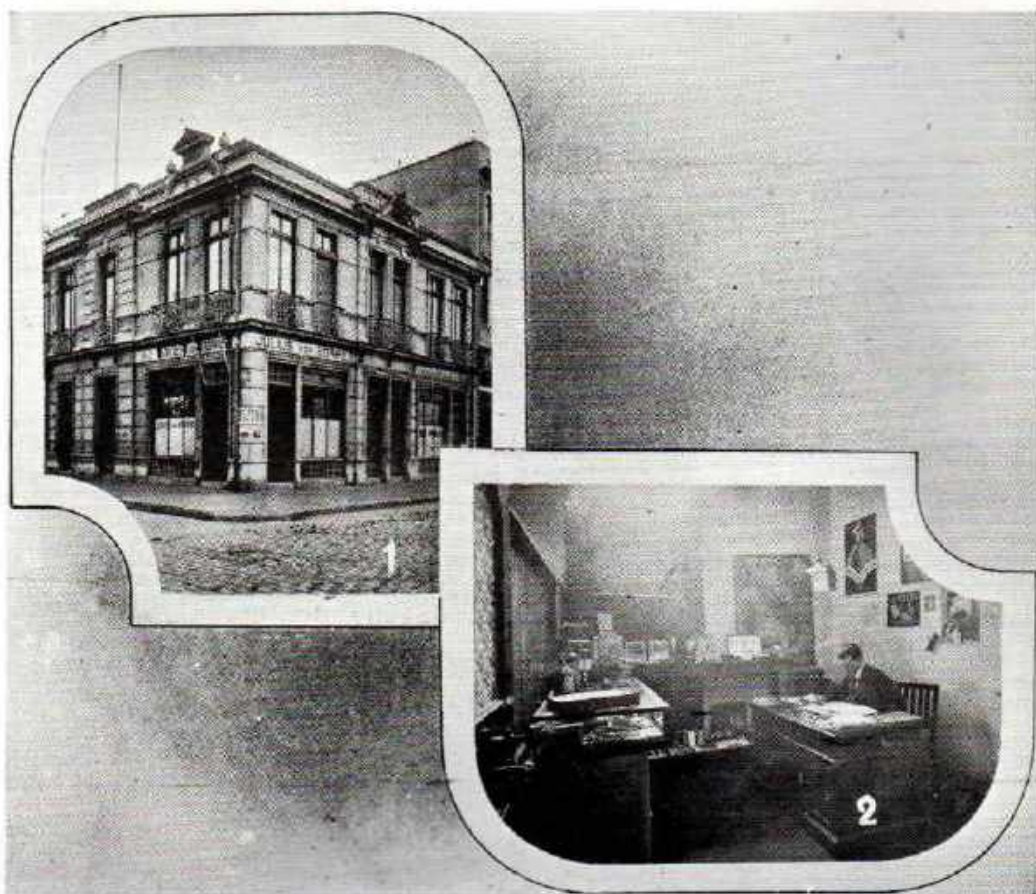
Códigos: A. B. C. 5th Ed.

A. B. C. 5th Ed. Impr.

Rudolf Mosse.

Particulares.





1. Fachada de la firma Julius von Borries y Cia., Calle Las Heras No. 152, Valparaíso.—2. Vista de la oficina y muestrarios

#### VON BORRIES y Cía.



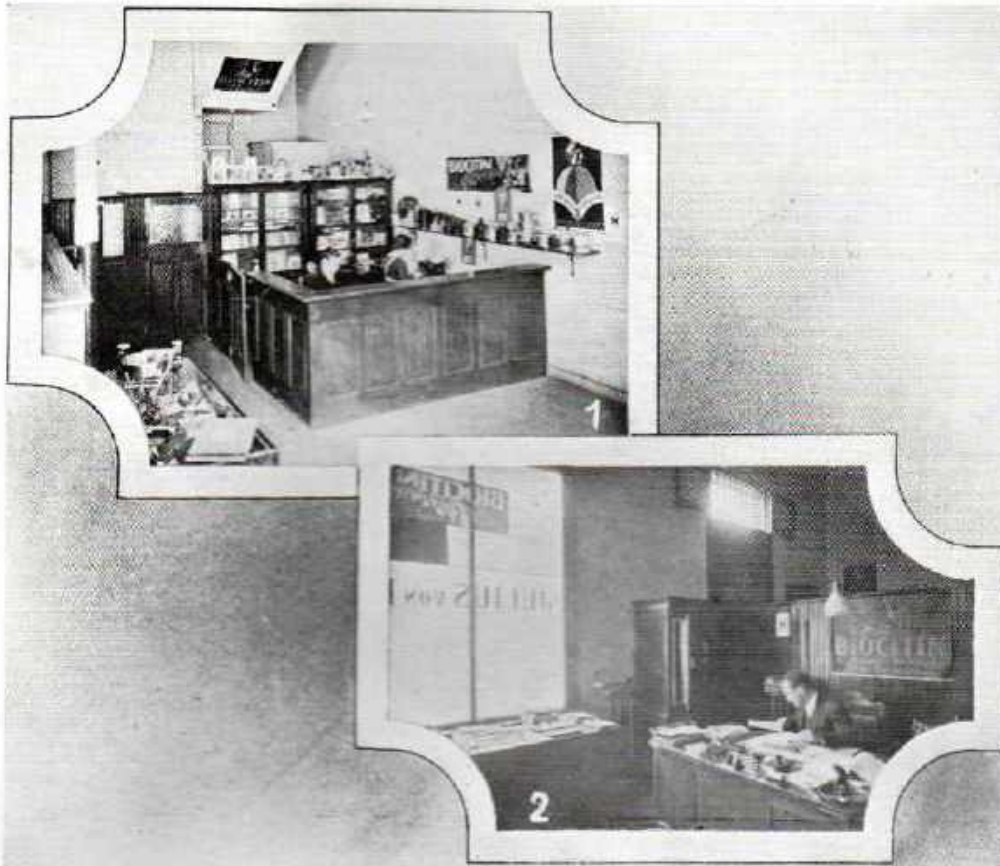
**D**ARA la venta de toda clase de artículos de escritorio, drogas, tintas para imprentas y litografías, artículos de goma, juguetes, etc., de fabricación alemana, el señor Julius von Borries posee un establecimiento comercial de primer orden, ubicado en la calle Las Heras, número 152, es-

quina Yungay, de este puerto.

Su fundación data del año 1919, fecha en que los señores Hölck y Co. se establecieron con él, dándole un fuerte impulso desde el primer instante. Más tarde el señor von Borries obtuvo su propiedad mediante la respectiva compra, y bien puede decirse que ha experimentado un notable progreso, tanto por el aumento de los artículos que importa como por el amplio radio de

acción en que actualmente hace girar sus transacciones comerciales.

Entre los principales artículos que tiene a la venta podemos citar el específico «Biocitin», cuyo representante general para Chile es el señor von Borries. El Biocitin es un compuesto de los elementos más digestivos de la leche y de la yema del huevo. Este extracto natural contiene como principio activo más importante 10% de lecitina pura, extraída del



1. Oficina y Exposición de la casa Julius von Borries y Cia.—2. Oficina

vitellus, según los procedimientos del profesor Habermann y del Dr. Ehrenfeld.

Siguiendo los procedimientos del prof. Dr. Habermann, la lecitina no se extrae; al contrario, los productos secundarios: ácido oléico, colessterina, etc., son disueltos y separados. La lecitina obtenida de este modo es absolutamente natural; y es por esto que se la llama lecitina fisiológicamente pura, para diferenciarla de otras lecitinas químicas, de composición más o menos variable, preparada por procedimientos diferentes.

Esta lecitina pura tiene un gusto agradable: es de fácil asimilación. La dosis media

de una cucharada de café de Biocitin, representa diez veces la cantidad de lecitina recetada generalmente (que es alrededor de cinco gramos) y se vende, así, a un precio mucho más barato.

El Biocitin da resultados maravillosos particularmente en enfermedades nerviosas, a causa de la dosificación exacta de su compuesto principal, la lecitina pura. Se recomienda principalmente en la anemia, la clorosis, la tuberculosis, la psicosis y la diabetes. Los elementos principales del Biocitin hacen de él un producto designado como fortificante, actuando rápidamente en todos los casos de debilidad,

sea cual fuere la edad del enfermo.

La firma V. Borries y Cia., es representante de las siguientes casas:

Tapetenfabrik Coswig und Sächsische Tapeten industrie.

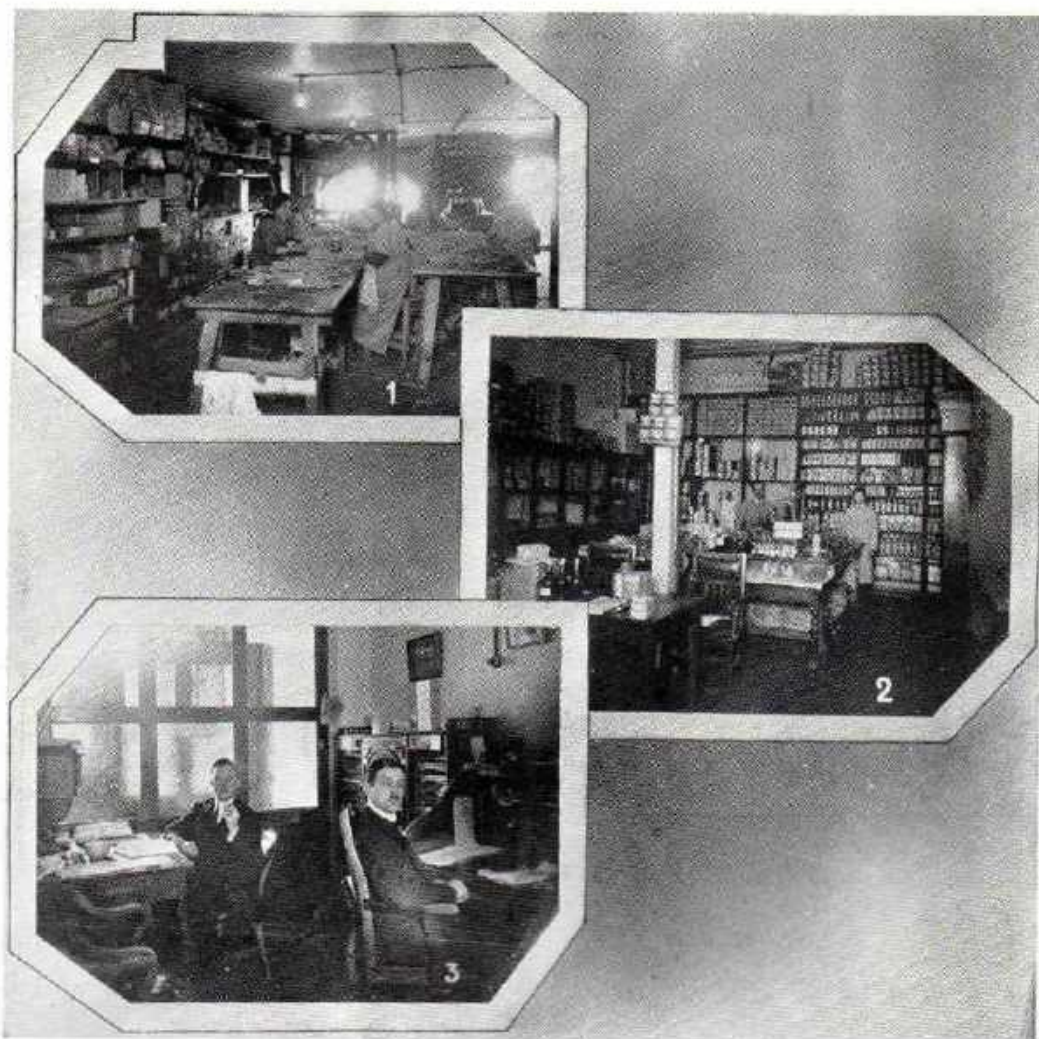
Bruno M. Larsen & Co., Kristiania (Noruega).

H. Schulte-Hemmis, Düsseldorf.

Springer & Möller, Leipzig-Leutzsch.

Bretschneider & Graeser, Berlin.

El señor Julius von Borries, dueño de este establecimiento es natural de Hamburgo, Alemania, y llegó a Chile en 1913.



1. Laboratorio de la firma Engels, Baltz y Cia., Avenida Errázuriz N.º 1342, Valparaíso.—2. Interior del negocio.  
3. Vista de la oficina particular de los señores Engels, Baltz y Cia.

#### ENGELS, BALTZ & Co.



ARA la importación de toda clase de artículos de Droguería, fundó en

1915 el señor Ernst Engels, el establecimiento ubicado en la Avenida Errázuriz número 1342, casilla 1451.

Más tarde se formó una sociedad compuesta de los señores Ernst Engels, Erich Baltz y Georg Oetjen, para

girar bajo la razón social Engels, Baltz & Co.

Las firmas que representan son de primer orden y muy conocidas del comercio en general. Ellas son: Julius Grossmann, de Hamburgo; Radium Gummiwerke m. b. H., Koeln-Dellbruek; Dr. Degen & Kuth, Dueren, (Rheinland), Dargatz & Minlos, Hamburgo; Springer & Moeller, Leipzig; Athens-taedt & Redecker, Hemelingen; Gebr. Pattermann, Biomalz-Fabrik, Berlín Teltow;

Deutsche Kunstglieder-Gesellschaft, Berlín; Munchner Pharmazeutische Fabrik, Muenchen; Oskar Skaller A. G., Berlín, Laboratorium Dr. K. & H. Seyler, Berlín; B. Braun, Melsungen; Chemische Fabrik Dr. Ivo Deiglmayr, Muenchen; Physi-..Chemisches Laboratorium Rosenberg, Freiburg L. Br. y Alfred Calmon A.—G., Hamburgo. Son representantes de la firma Hermes Aktiengesellschaft, Bremen-Hamburgo.





1. Vista parcial del salón exposición y ventas de la casa G. A. Beye, calle Condell No. 329.—2. Una parte del salón muebles 2.º piso.—3. Fachada

#### C. A. BEYE

**P**ARA la adquisición de muebles muy bien confeccionados, ricos alfombras,

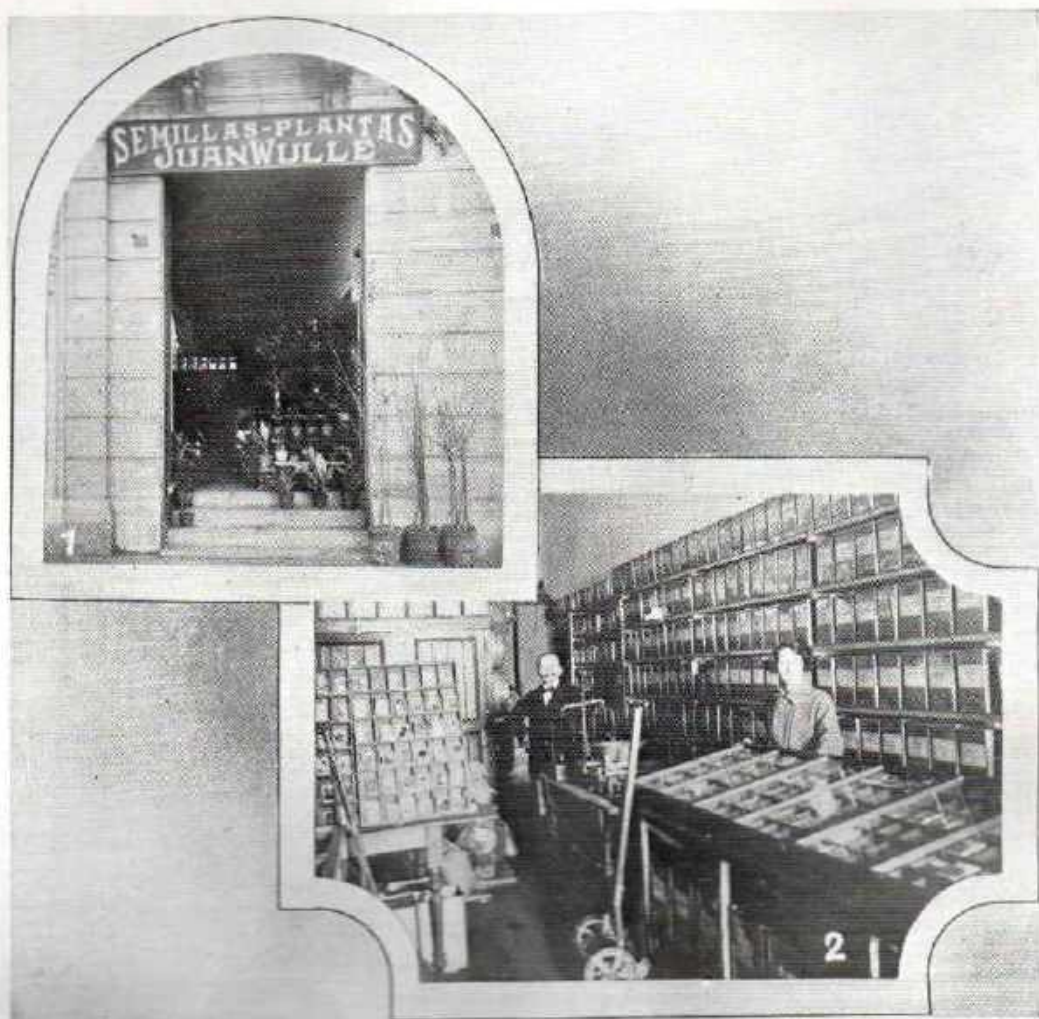
linoleums de primer orden y cortinas de las más variadas clases y colores, debe visitarse ante todo el

establecimiento perteneciente al señor C. A. Beye, que está ubicado en la calle Condell número 329.

Este establecimiento se dedica a la fabricación e importación de todos estos artículos en grande escala y el tino comercial demostrado por el señor Beye, ha logrado colocar a este negocio en el excelente pie en

que se encuentra, pues está en condiciones de ofrecer a su numerosa clientela artículos de una fabricación esmeradísima y de una calidad sin competencia.

Esta Casa fué fundada en 1884. Es, en la actualidad uno de los principales establecimientos del ramo en Valparaíso.



1. Entrada principal.—2. Sección venta al detalle de la casa de semillas y plantas del señor Juan Wulle, en calle Independencia 387.

#### JUAN WULLE



**L**A VENTA de semillas ha adquirido en este último tiempo un desarrollo digno de ser considerado. En ello han contribuido grandemente los establecimientos fundados con tal objeto, entre los cuales podemos citar como uno de los mejores de Chile, el perteneciente al señor Juan

Wulle y que está ubicado en la calle Independencia número 387, casilla de correo 3157.

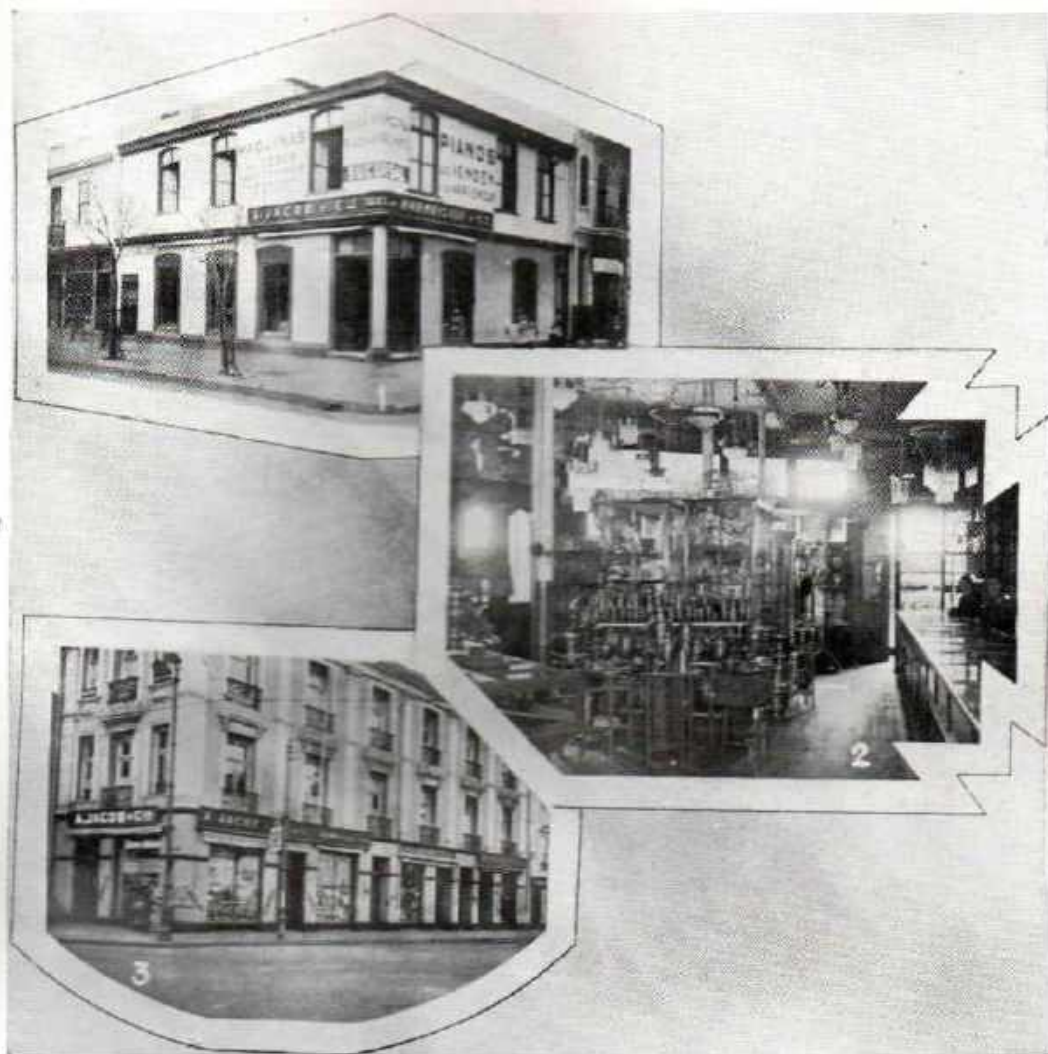
La especialidad de esta casa consiste en la venta de semillas de hortalizas y de flores. También tiene a la venta semilla de pasto para prados y de agricultura, semillas de árboles y arbustos, como un gran surtido de papas de flores y plantas ornamentales y frutales, y herramientas para jardines, etc.

Posee criaderos de árbo-

les, frutas, hortalizas y flores en Quillota y La Cruz, donde en forma científica el señor Wulle ha logrado seleccionar hermosos ejemplares.

El señor Wulle exporta al Perú, Argentina, Bolivia y Europa, sus mejores selecciones.

La casa matriz fué fundada el año 1891, en Nápoles (Italia), donde se cultivan las mejores semillas las que son enviadas a todo el mundo.



1. Fachada de la casa A. Jacob & Cia., ubicada en la calle Pedro Montt.—2. Interior de la casa.—3. Fachada de esta misma firma en la calle Aníbal Pinto.

**A. JACOB & CIA. SUC. DE BURMEISTER & CIA.**



ODA clase de artículos de fantasía, máquinas de coser, máquinas de tejer, pianos y juguetería, en general, encuentra el cliente en el establecimiento que los señores A Jacob & Cia., poseen en la plaza Aníbal Pinto esq. de Esmeralda, dirección cablegráfica. «Tiempo».

Este establecimiento fué

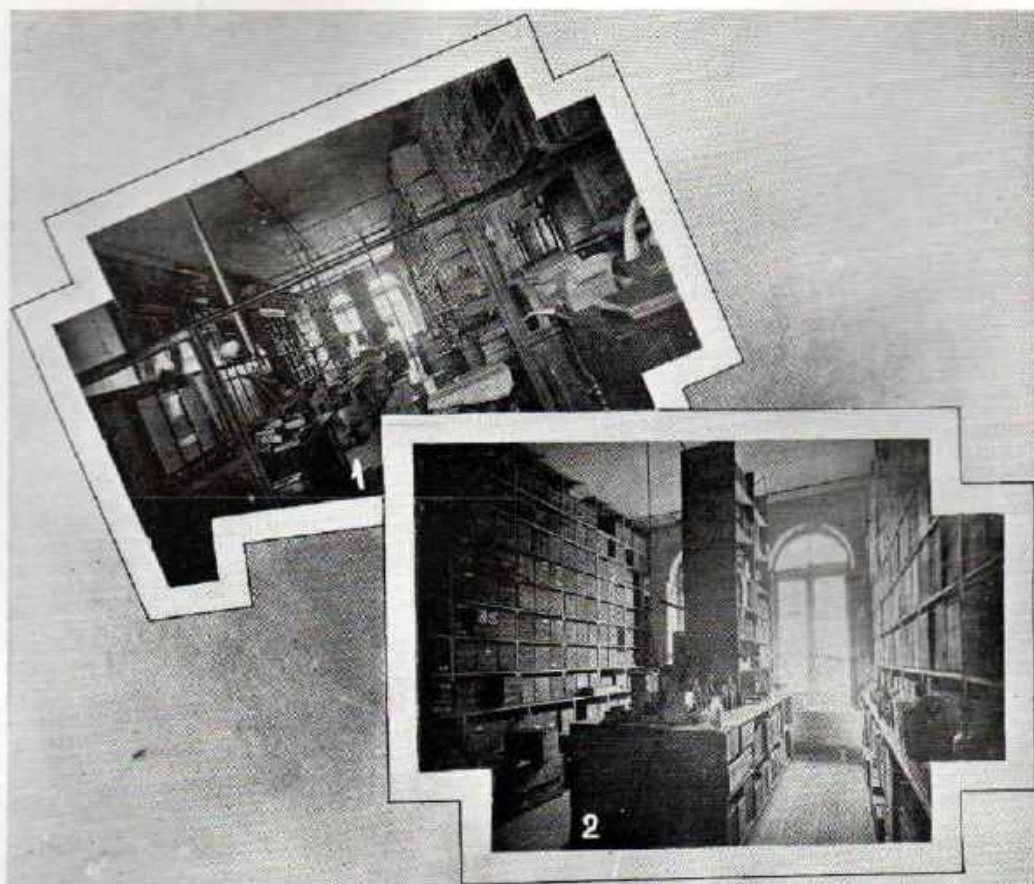
fundado el año 1857 por el señor Augusto Burmeister.

En este local, pueden adquirirse hermosos objetos de fantasía para regalos, también artículos para casa y cocina, en porcelana y cristalería. En máquinas de coser, posee marcas ya muy conocidas y que en Chile y demás países donde han sido introducidas han dado excelentes resultados. Algunas marcas registradas: La Reina, La Preciosa, Original-Victoria, Veritas, Selecta, etc.

Para sus importaciones, la firma tiene casa de compras en Hamburgo, de cuyo gran centro productor y manufacturero, adquiere la casi totalidad de los artículos y máquinas que tiene a la venta.

El Administrador es el señor Alfredo Mandel, que en compañía con el señor Amandus Jacob, forman la razón social que encabeza estas líneas. La casa tiene veintiocho empleados.

Apoderados: Germán Jacob, Einar Altschwager.



1. Parte del interior de los almacenes de la Drogueria C. Wiedmaier, calle Serrano N.º 121, Valparaíso.—2. Vista del laboratorio.

#### CARLOS WIEDMAIER



UNA de las firmas de sólido prestigio en el ramo de Drogueria, perfumes y especialidad en productos químicos es la de don Carlos Wiedmaier, fundada en el año 1886, la que ha conquistado el lugar que hoy ocupa.

El negocio del señor Wiedmaier está instalado en un amplio local de la calle Serrano número 121, teléfono Inglés número 2853, tenien-

do como dirección telegráfica la palabra «Wiedmaier», Valparaíso, casilla de correo N.º 141.

El señor Wiedmaier importa directamente las Drogas y demás especialidades que vende, y es representante de las siguientes firmas: Gehe & Co., Dresden; N. Fabrik chem Products & Droguerie Franz Fritsche & Co., Hamburg - Billbrock aeth. Oele & Chem Preparate, Richard Duisberg y Cía., Barmen-A. Schuhbaender, Seidens-Baender, etc. Vereinigte Filzfabriken Giengen a Brenz, Crefelder

Kammfabrik Schuelmers & Cie Crefeld, Theodor Schuffenhauer Chemnitz, Verbandstoffe. etc.; Friedr Decker Muenchen, Graviermaschinen, etc.; Serz & Co., Nuernberg, Kunstanstalt, Koelner Werkzeugmaschinenfabrik, Wilh Quester-Koeln-Suels, C. E. Rost & Gia., Dresden; Maschinenfabriken, United Chemical & Organic Products Co. New York Chem Praeparate, The John aeth. Oele B. Adt Co., Baltimore Maschinenfabrik, etc.

Llegó a Chile el año 1883 siendo natural de la ciudad de Stuttgart (Alemania).



1. Sección Zapatería.—2. Sección Maletaría y Talabartería.—3. Fachada de la casa Schäfer y Cía.

**SCHÄFER & Co.—Valparaíso**

**Q**RAN Es-  
tableci-  
miento  
de «Ma-  
letería y  
Tala-  
bar-  
tería»,  
denomi-  
nado «Europea», situado en  
la calle Esmeralda No. 233,  
en pleno centro comercial, es  
el primero en su género en  
Valparaíso.

De un respetable capital y  
con un extenso surtido en  
artículos del ramo, fabricado  
en sus propios y amplios ta-

lleres, ha logrado captarse  
la confianza de su numerosa  
y distinguida clientela.

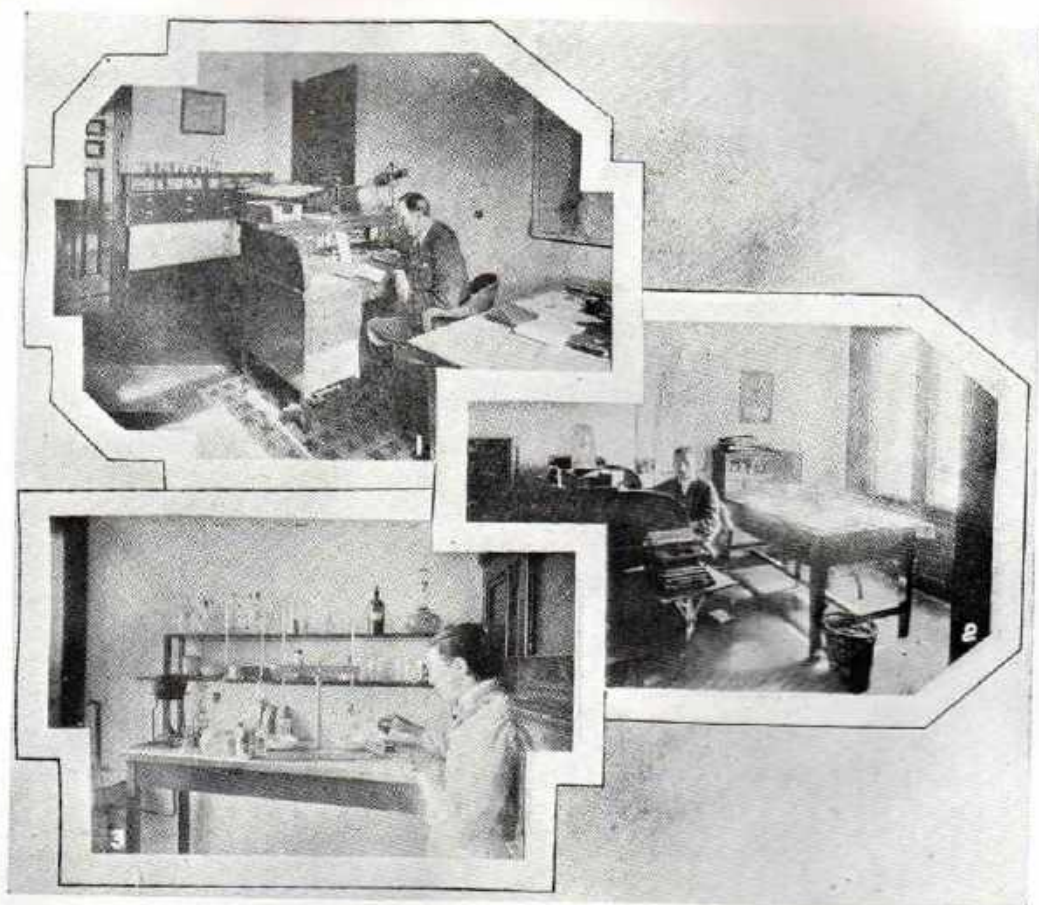
En su sección al por ma-  
yor surte a entera satisfacción  
los innumerables pedidos y  
órdenes, de la Zona Central  
y todo el Norte del País. En  
ventas al detalle es un esta-  
blecimiento que por sus mo-  
dernos métodos de fabrica-  
ción, puede ofrecer artículos  
de primera calidad e inmejo-  
rable presentación a precios  
fuera de toda competencia.

Cuenta la casa también con  
una «Sección de Calzado»,

con un extenso surtido de  
las mejores fábricas naciona-  
les y extranjeras, contando  
con un excelente cortador,  
atiende toda orden en calza-  
do sobre medida.

El fundador de la casa fué  
don Alberto Schäfer, quien  
más tarde hizo sociedad con  
el señor Julio Adolfo Grisar,  
para formar la actual razón  
social.

El señor Schäfer es natu-  
ral de Stuttgart, Alemania, y  
llegó a Chile el año 1901.



1, 2 y 3. Distintos aspectos de las oficinas de la firma Petersen & Co., calle Blanco 1019 (Edificio Cousiño)

#### PETERSEN Y CIA.

**L**A firma Petersen y Cia. instalada en la calle Blanco N.º 1019 (Edificio Cousiño), de la que forman la razón social el señor don Carlos Petersen, quien está al frente de la misma y un comanditario.

En el ramo de exportación se ocupa preferentemente en maderas chilenas las que tienen un excelente mercado en la Argentina, como asimismo Tártaro y frutos del país a Europa.

En la Argentina tiene establecida una sucursal en la

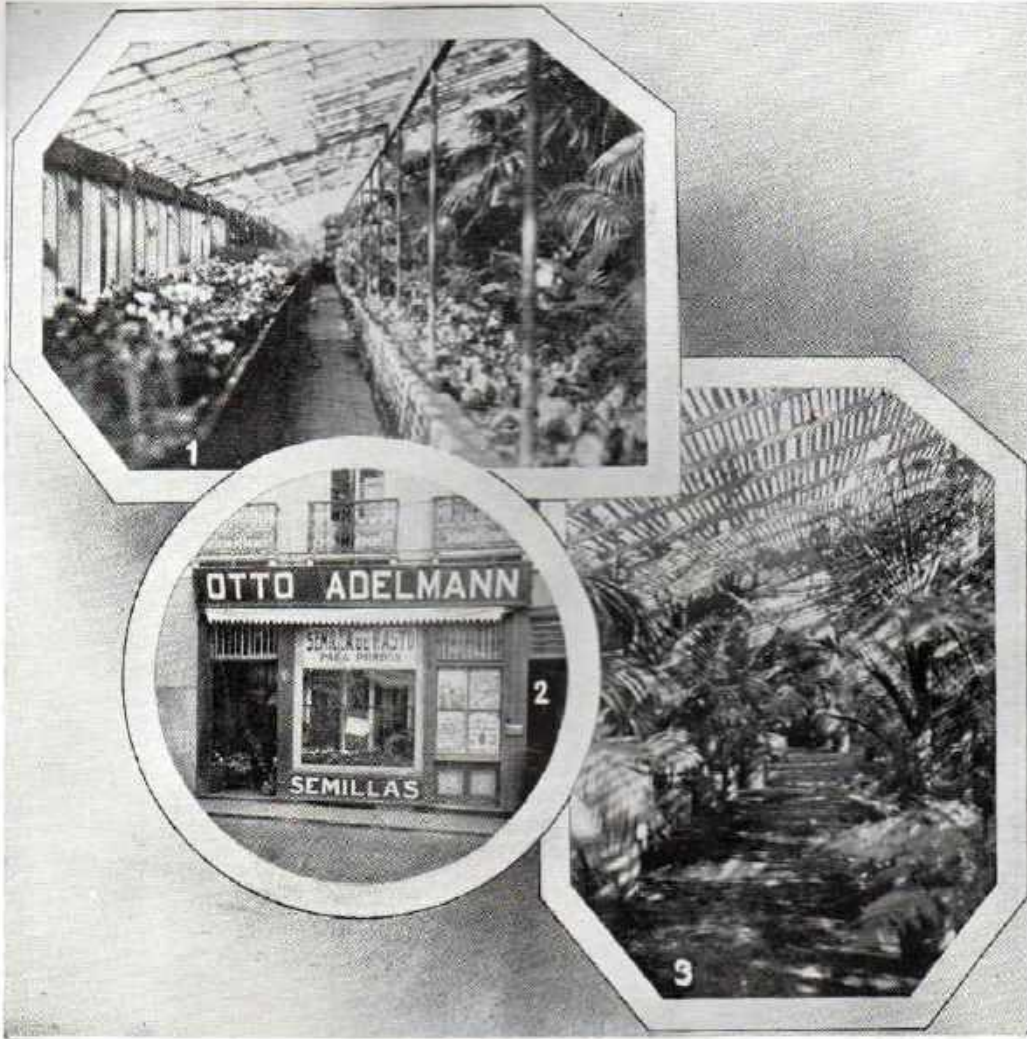


ciudad de Mendoza, en la calle Rioja 1433.  
La firma Petersen y Cia.

importa de Alemania y Austria artículos de especialidades en calidad de únicos concesionarios en esta República, así por ejemplo representan a la Fábrica de anilinas Curt Kabisch, Leipzig, la de hojas y máquinas de afeitar y demás artículos para toilette de la conocida casa M. E. Mayer, Wien.

El señor Carlos Petersen es oriundo de la ciudad de Hamburgo (Alemania) y llegó al país el año 1912.

La dirección telegráfica de esta casa es «Peteco» con teléfono 2976 y Casilla de Correo N.º 392.



Otto Adelmann, Plaza Aníbal Pinto No. 6, Valparaíso.—1. Invernáculo de plantas.—2. Fachada.—3. Casa de palmas

#### “JARDIN ESMERALDA” DE OTTO ADELMANN



Un gran Establecimiento de horticultura es éste, muy acreditado y conocido no solo en Valparaíso, sino en toda la República.

Fundado por su propietario en el año de 1895, que

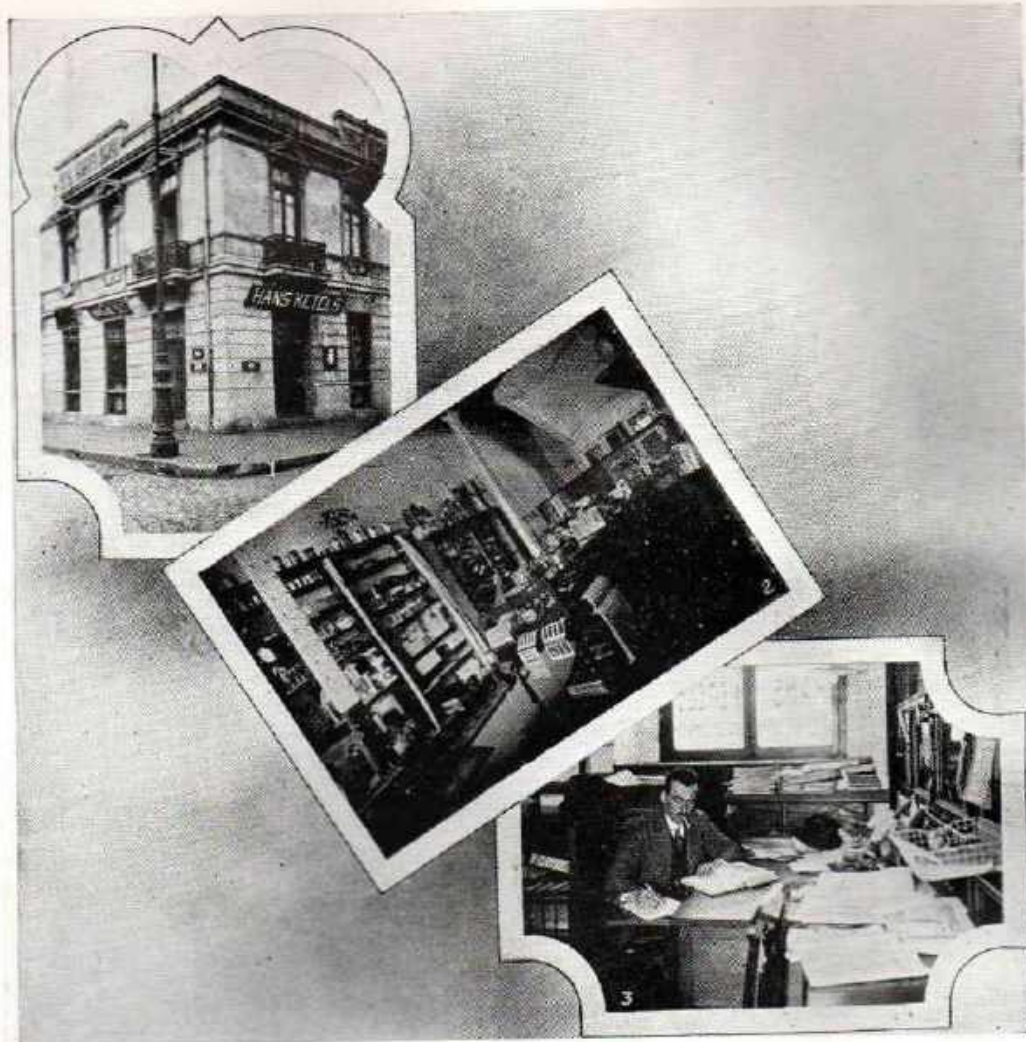
llegó a Chile en 1892 y es natural de Wurtemberg, Alemania.

Consiste esta casa-jardín de un almacén de Semillas, Plantas y Flores situado en la calle de Valparaíso, Plaza A. Pinto, gran criadero de plantas y flores.

Viña del Mar, calle Quillota 902, y grandes campos de cultivos de semillas en la ciudad de Quillota.

Los muchos años de práctica, profundos conocimientos de su profesión y excrupulosa rectitud, es garantía para toda persona que desea honrar ese antiguo establecimiento con su demanda.

Esa casa remite semillas de legumbres y flores a todos los países de la América del Sur y ofrece listas de precios gratis.



1. Fachada de la casa Hans Ketels.—2. Muestrario del señor Hans Ketels.—3. Señor Hans Ketels en su oficina.

## HANS KETELS



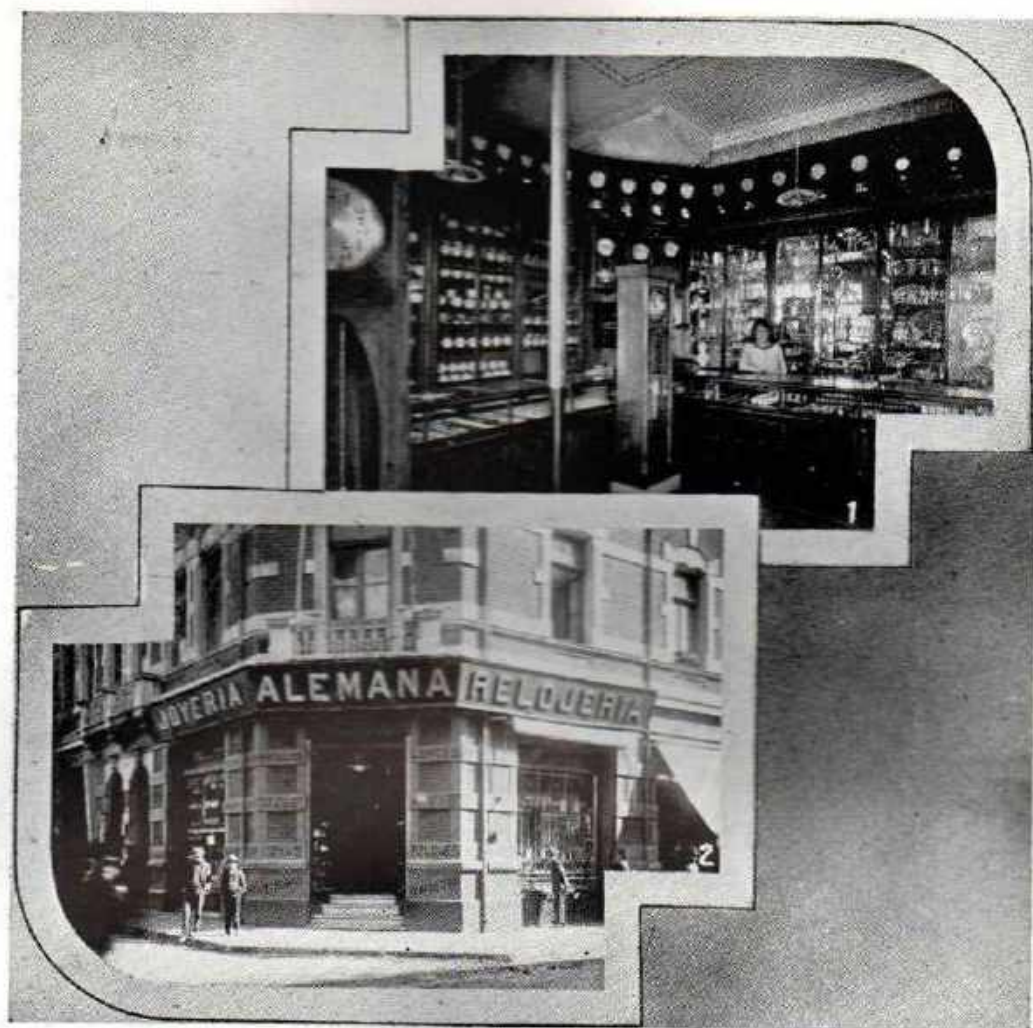
El señor Hans Ketels fundó en Febrero de 1917 una importante casa comercial, teniendo las siguientes representaciones: Aluminium-Druck- und Stanzwerk, de Sundern. Para polines de huinchas de sierra, máquinas esclopadoras, a Bertran & Graf, de Luebeck. Para flores artificiales a Emil Blank, Muenchen. Artículos de arte a la

«Deutscher Amerika Handel,» G. m. b. H., Muenchen. Maquinarias para molinos, a Diener & Boldt, Breslau. Para toda clase de herramientas, a Carl Dierkes, Remscheid. Crema para calzado, cueros, etc., a Kircher & Schmachtenberg, G. m. b. H. Meitmann. Pasadores para zapatos, suspensores, etc., a Kuetter & Co., Dresden. Quincallería, navajas para afeitar, cortaplumas marca «Puma», etc., a Lauterjung & Sohn, Solingen y Leipziger Buchbinderei, A. G., Leipzig.

Para la venta de marcos, listones para marcos, filetes para papeles de empapelar, a Neuendorf & Co., Hamburgo, y para diversos otros artículos representa a las firmas: Thermometerfabrik Otto Friese, Zerbst; Vereinigte Riegel & Schloss-Fabriken, A. G. Verbert; F. X. Vogt, Vilsbiburg, Baviera y Werner & Sievers, de Hamburgo.

Las oficinas del señor Ketels, están ubicadas en la calle Las Heras número 153, casilla 1035 y dirección telegráfica «Ketels».





1. Salón de Ventas de la Joyería y Relojería Óptica del señor Marcel Stern.—2. Fachada de la casa, calle Cochrane N.º 200, Valparaíso

#### MARCEL STERN



**N** la calle Cochrane a la altura del número 200 frente al Mercado, está situada la Relojería y Joyería Alemana.

Pertenece ella al señor Marcel Stern, caballero austriaco, natural de Viena, que llegara a Chile en 1912 y comprara al señor Eugenio

de Gellert dicha Joyería fundada el año 1904.

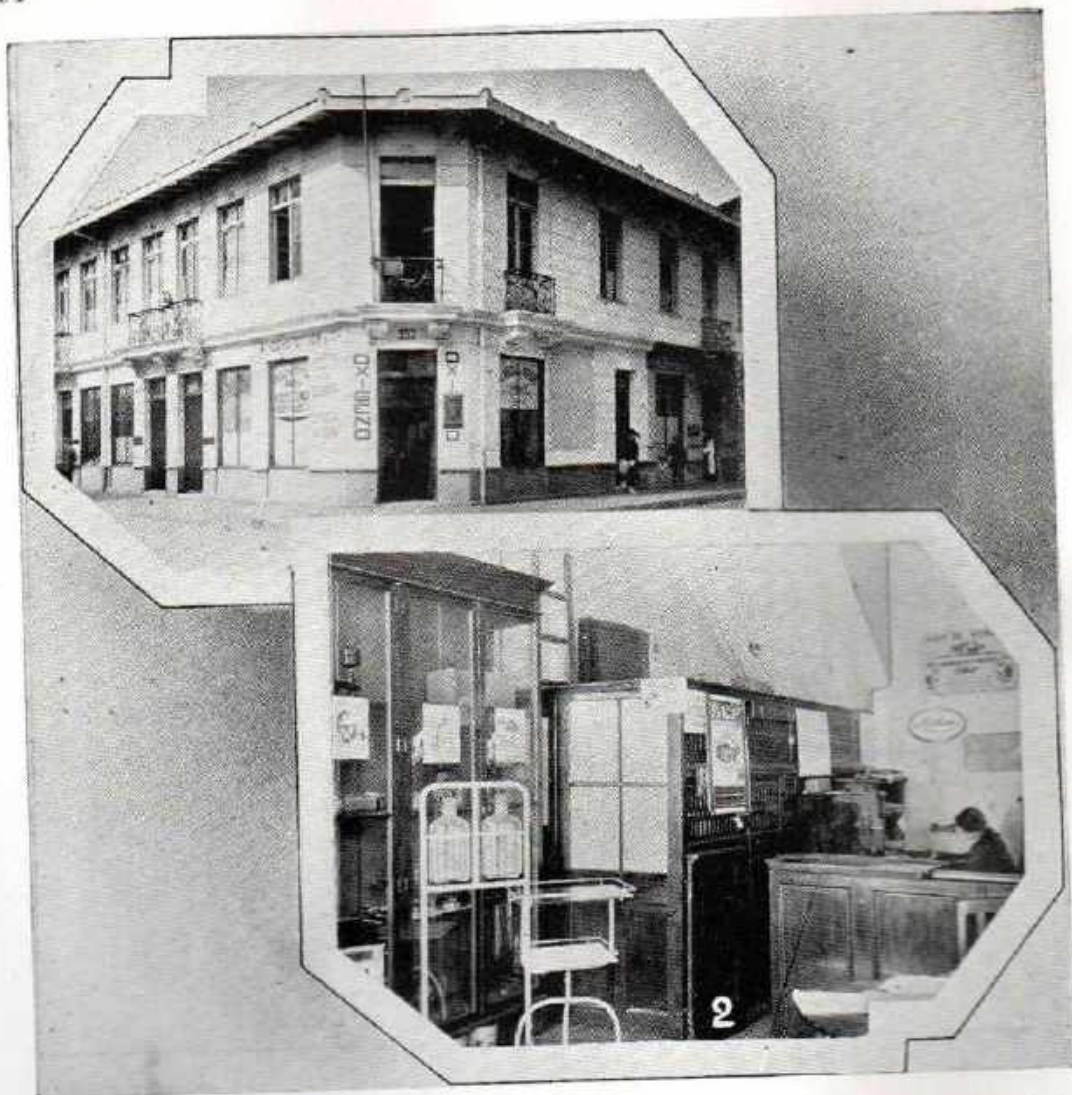
La casa tiene un gran surtido de toda clase de alhajas finas y relojes de óptima clase como Omega, Zenith, Darwin, etc. Es fábrica moderna para hechuras y composuras de relojes y joyas y sus trabajos son todos garantidos y de absoluta precisión, contando con una sección de óptica de 1.º orden.

Tiene casa propia de compra en Pforzheim, de donde

importa una gran cantidad de estos artículos.

El taller está a cargo de cinco competentes operarios que trabajan bajo las órdenes del señor Stern y la Joyería es atendida por cuatro empleados.

La especialidad de la casa son los grabados, dorados y engastes de brillantes y la venta de piedras finas. Tiene registradas las siguientes marcas: Lux, Nadir y Júpiter.



1. Fachada de la firma Augusto Hochstetter U., Salvador Donoso N.º 332, Valparaíso.— 2. Vista de la oficina y muestrario

#### AUGUSTO HOCHSTETTER U.



**I**NSTALADA en la calle Salvador Donoso, número 332, tiene el señor Augusto Hochstetter, su casa de representaciones e importación, la que fué fundada por él mismo, en el año 1919.

El señor Hochstetter es representante de las afama-

das cajas de Fondos «Cento» de Santiago, rodamientos marca S. K. E. Transmisiones, poleas, motores eléctricos y maquinarias en general.

En el ramo de muebles asépticos para médicos, cuenta con un gran surtido de los mismos, siendo en plaza uno de los principales lugares.

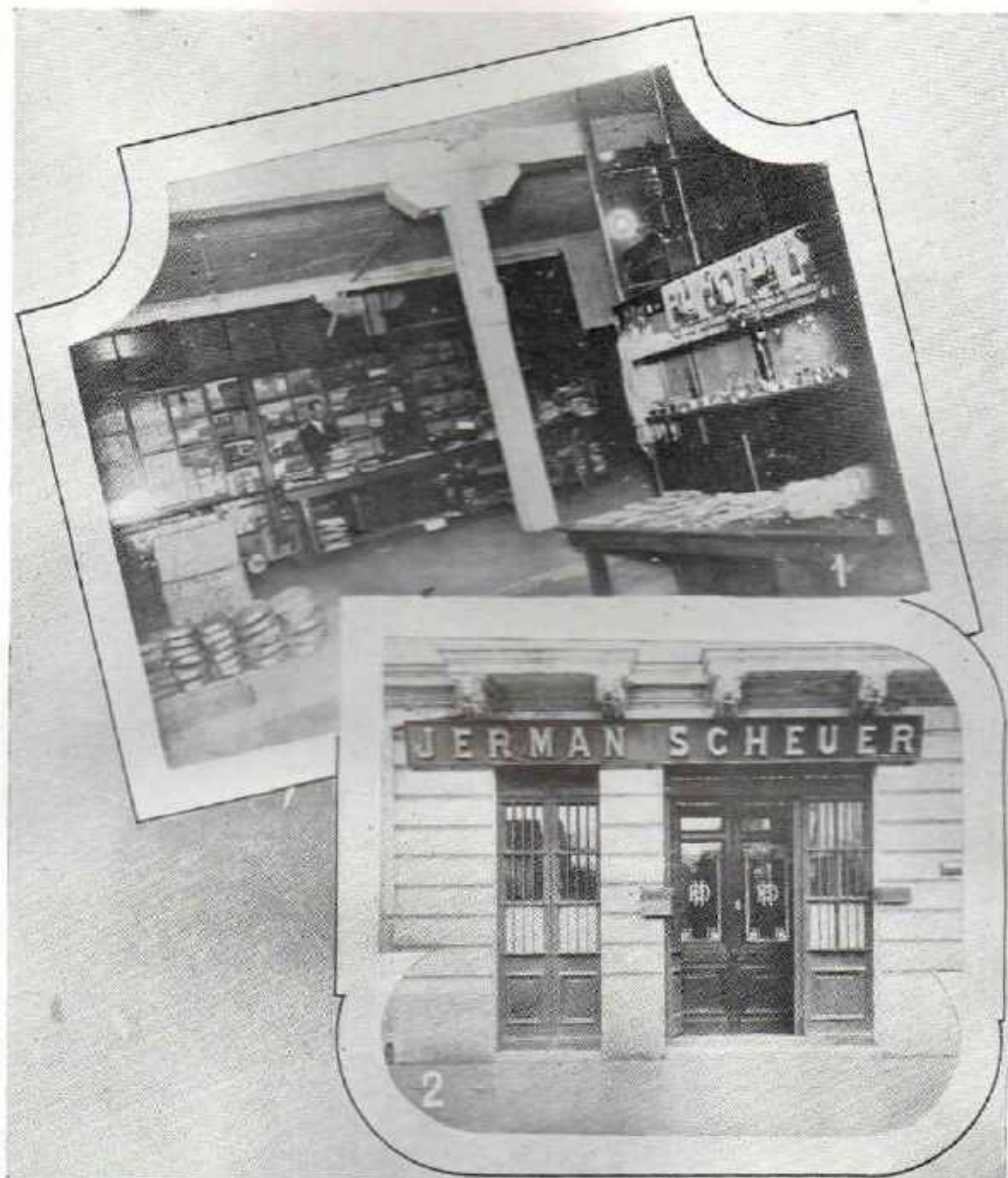
La firma que nos ocupa importa materiales para la soldadura autógena y eléctri-

ca, siendo esto una perfecta garantía para los muchos clientes que el señor Hochstetter tiene en toda la República.

Don Augusto Hochstetter fué socio de la importante firma A. Hochstetter y Cía. de Quilpué.

La dirección telegráfica es «Hochstetter», con teléfono inglés número 2457.

Se trasladará a fines de Noviembre a Cochrane 580, oficina 61.



1. Salón de muestras de la casa del señor Jermán Scheuer.—2. Fachada de la casa, Av. Brasil No. 806, Valparaíso

#### JERMAN SCHEUER



ENTRE las casas de representaciones de Valparaíso, está la del señor

Jermán Scheuer, en la Avenida Brasil N.º 866 con ca-

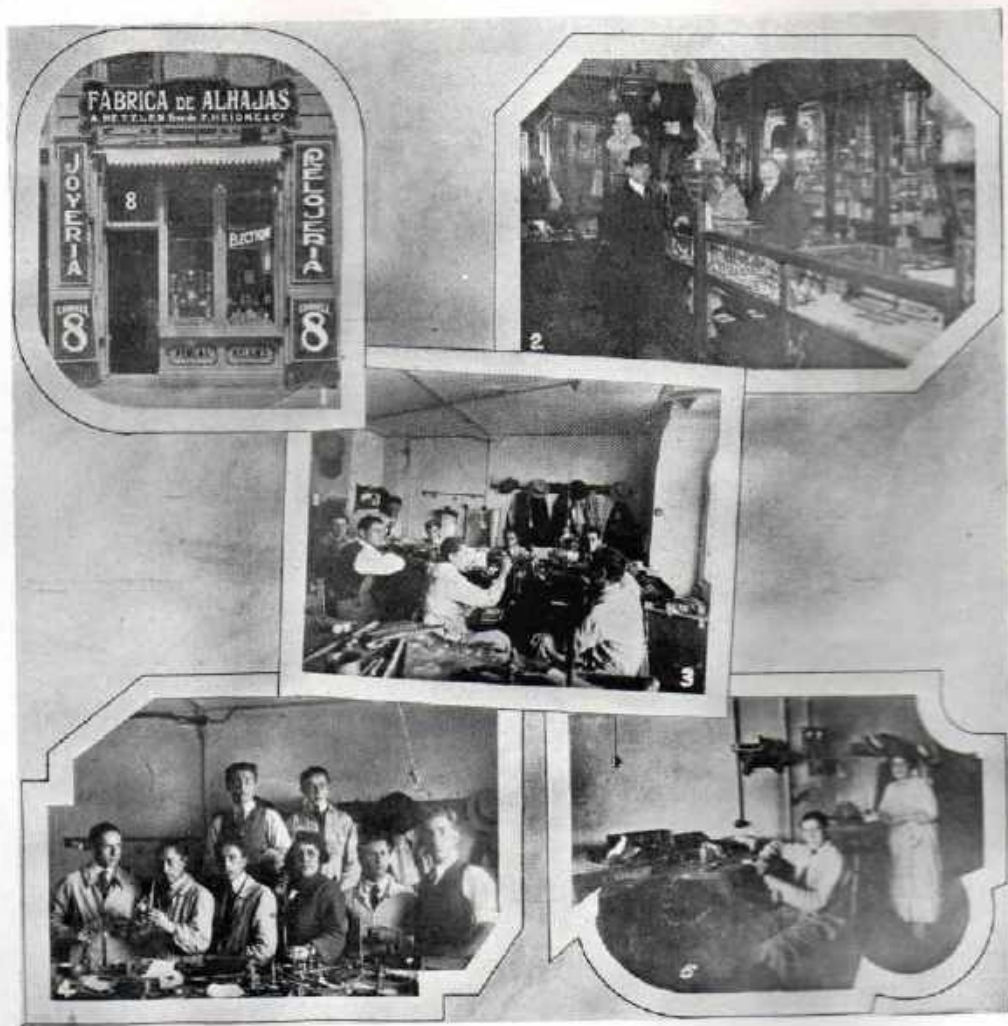
silla N.º 1478, la que se ocupa de la importación, exportación y de la venta de Vinos, Alcoholes y Aguardientes al por mayor.

Esta casa fué fundada por la firma J. Schleyer y Cía., siendo actualmente su propietario el señor Jermán Scheuer, quien personal-

mente dirige las operaciones comerciales de su firma.

Es representante de importantes casas alemanas y el giro comercial de estas firmas es bien conocido en el puerto de Valparaíso, por su seriedad y corrección.

Su dirección telegráfica es «Scheuer».



1. Frente de la joyería Augusto Hetzler, Condell No. 8.—2. Interior de la joyería del señor Augusto Hetzler.  
3. Ojearios trabajando.—4. Sección pulidora.—5. Grupo de operarios en el taller

#### AUGUSTO HETZLER, Suc. de HEIDKE & Co.



N la calle Condell número 8 está ubicada una importante Fábrica de

Alhajas que a la vez que es establecimiento para la venta de joyas y relojes, valiosas aquellas y de renombradas marcas, éstos.

Pertenece este establecimiento al señor Augusto Hetzler, como sucesión de

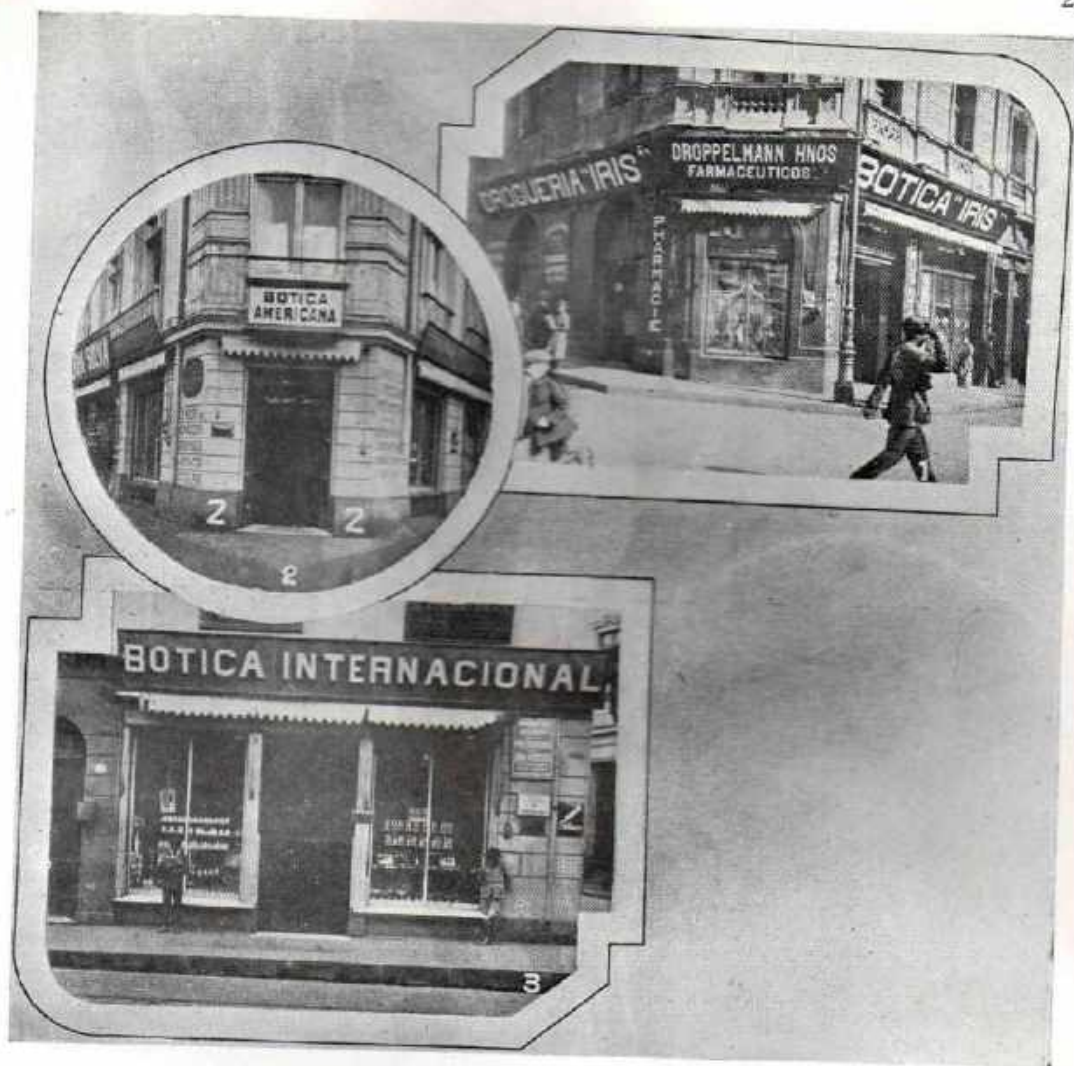
los señores Fernando Heidke & Cia, que lo fundaron en 1915.

Sus vidrieras contienen alhajas de mucho valor, joyas artísticas, objetos para regalos, relojes de marca de fama y un taller inteligentemente dirigido, donde trabajan durante todo el día más quince competentes operarios.

Para facilitar la adquisición de joyas, objetos y relojes, la Casa ha ideado un sistema que ha tenido gran

aceptación. Es él, un sorteo semanal entre los clientes que pagan cierta cuota. El favorecido tiene derecho a elegir mercaderías por un valor determinado y si la suerte no le acompaña en los distintos sorteos, cuando llegue a cierta cantidad, ya de antemano estipulada, tiene el mismo derecho del sorteo.

El señor Hetzler es natural de München, Alemania, y llegó a Chile el año 1911.



1, 2 y 3. Fachada de las Boticas de los señores Droppelmann Hnos.

#### DROPPELMANN HNOS.

**B** IEN surtida Botica y Droguería es la que está ubicada en la calle Conde, número 86, esquina de Pirámide, con el nombre de «Internacional», casilla postal número 629, teléfono automático 4391, pertenece a la firma Droppelmann Hnos., firma que también es propietaria de la Botica «Americana», situada en la calle Inde-

pendencia número 2, esquina Edwards, teléfono automático 2281.

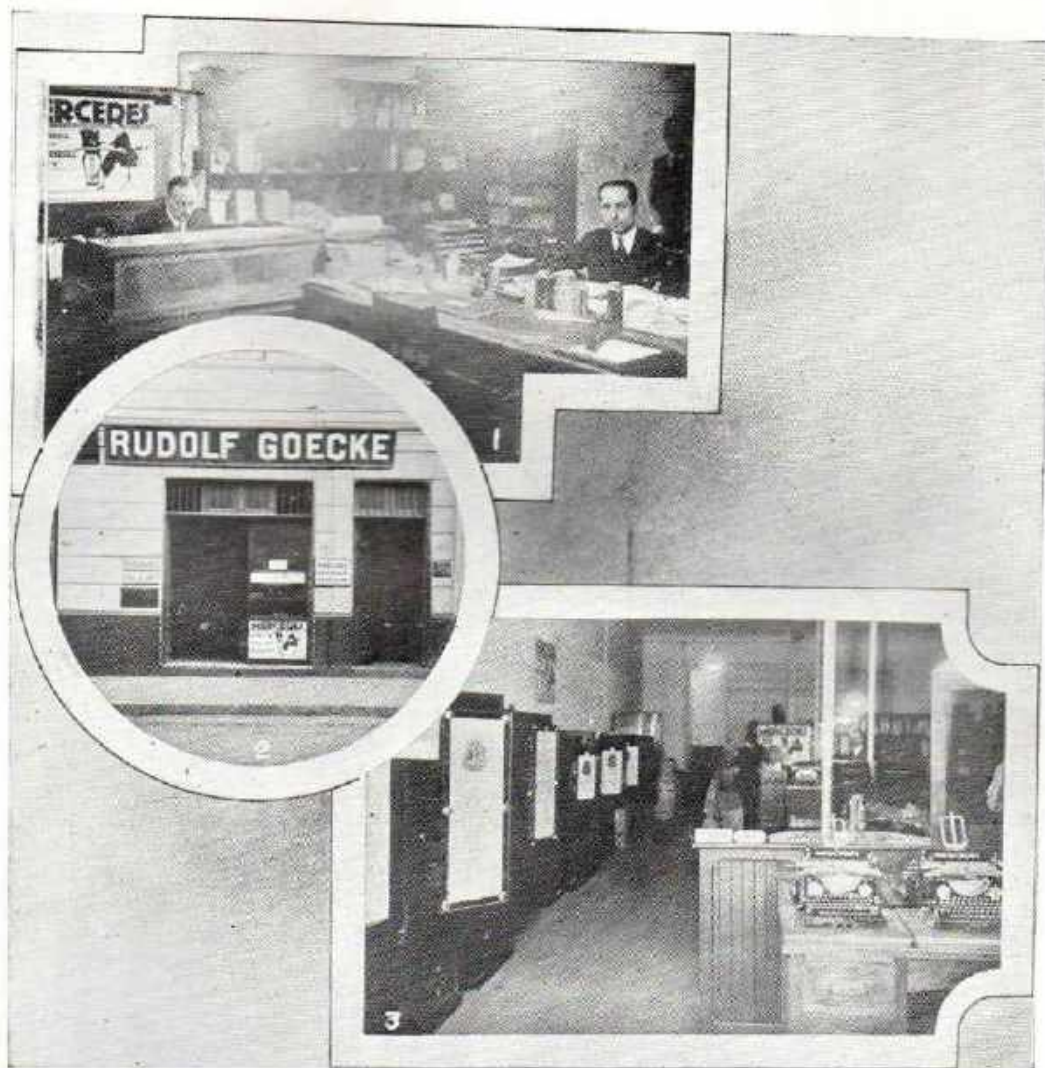
Estas dos boticas figuran entre las principales de este puerto por el inmenso surtido que posee en toda clase de drogas y medicinas, como por el despacho exacto de toda receta, desde el momento que sus mismos propietarios, los señores Droppelmann Hnos., son farmacéuticos recibidos y con estudios especiales sobre la materia.

Este último punto que es

de suma importancia, ha sido, en gran parte, el principal motivo de la situación expectable alcanzada por las dos boticas, al punto que sus dueños estimaron por conveniente extender el radio de acción y establecieron en la Plaza Echaurren esquina de Clave, otra botica con el nombre de «Iris» y que ya ha logrado popularizarse.

En las tres boticas hay un personal de 30 empleados.

Los señores Droppelmann son naturales de Puerot Montt.



1. Señor Rudolf Goecke (izquierda) en su oficina.—2. Fachada.—3. Muestrario de Cajas de Fondos y Máquinas de Escribir «Mercedes».

#### RUDOLF GOECKE



**C**ASA fundada el 1.º de Julio de 1923. Agente para Valparaíso: de Hinze & Bostelmann, Sucesor de Máximo Bash, la más antigua y más acreditada fábrica de Cajas de fondos. Puertas para Bóvedas. Proveedores de los Bancos, del Fisco,

grandes Casas Comerciales, etc., etc.

Agente general para Chile, de las afamadas Máquinas de escribir «Mercedes».

Agente general para Chile, de las Máquinas de calcular «Tim» y «Unitas».

Importación de artículos de escritorio. Importación de Drogas y Artículos químicos.

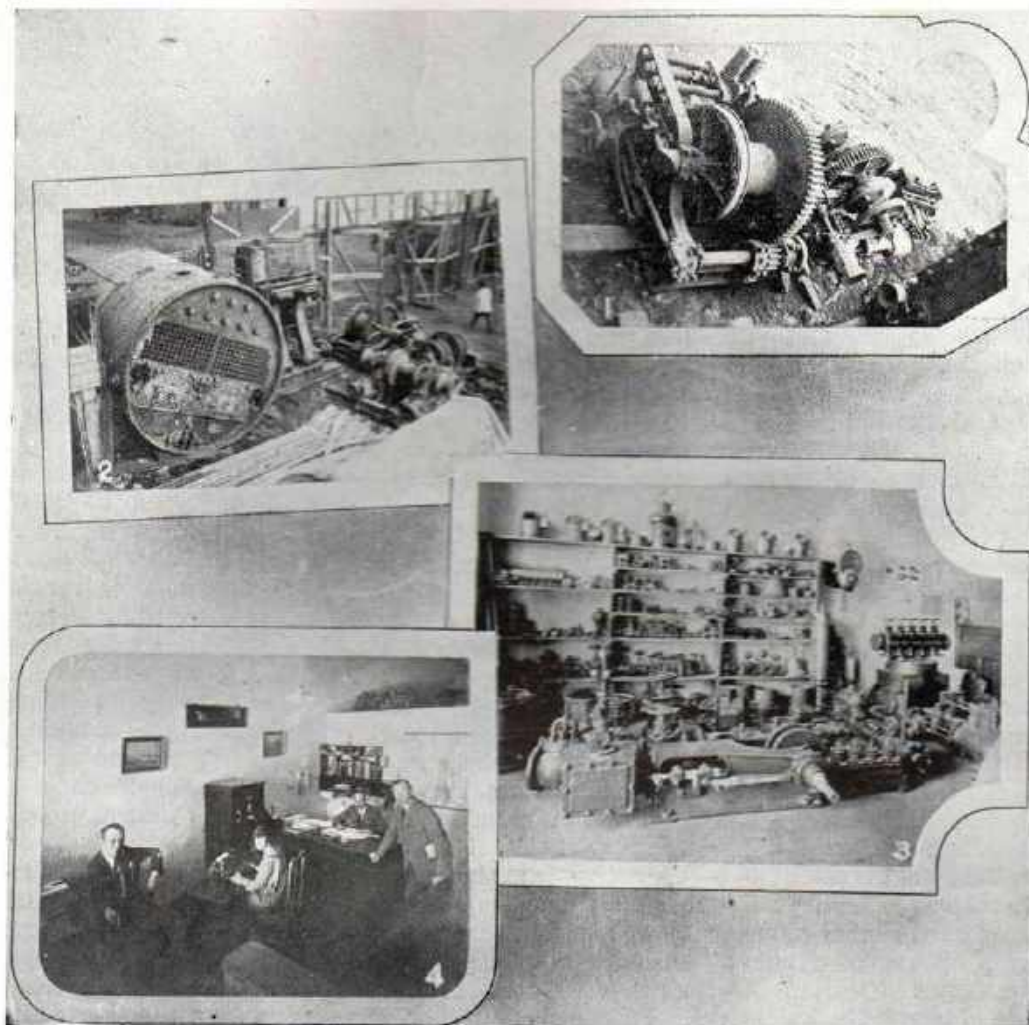
Agente general para Chile, de las Anilinas «Germania», Polvos «Mercedes», Barniz Mariposa para som-

breros, y varios otros artículos del ramo.

Taller «Mercedes», para composturas de máquinas de escribir, calcular, sumar, máquinas de reproducir, Cajas Registradoras, Gramófonos, etc.

O'Higgins, 54.—Casilla 980. Teléfono Inglés 3834.

Dirección Telefónica: Goecke. Codes: A. B. C. 5th. Ed. A. B. C. 5th. Ed. Imp. Liebers. Bentley's Compol. Phrase.



1. Maquinaria procedente del remolcador «Osarcos» hundido en la bahía de Valparaíso, a una profundidad de 18 brazas, extraída por esta empresa.—2. Otra pieza del «Osarcos» guinche de remolque de gran potencia, recuperada por esta misma empresa.—3. Parte de la sección venta al detalle.—4. Oficina de la casa del señor Alfredo Gerberding

#### ALFRED GERBERDING

**L**A náutica en general, encuentra en el establecimiento que el señor Alfred Gerberding tiene instalado en la Avenida Brasil, No. 571, Casilla postal No. 1087, dirección telegráfica «Gerberding», un vasto surtido en artículos navales y náuticos, maquinarias navales,

como asimismo un emporio para la compra y venta de embarcaciones.

Fundada esta Casa el año 1919, por el mismo señor Gerberding, ha efectuado, entre muchos salvamentos marítimos, 18 reflotamientos de buques y embarcaciones hundidas; habiendo llamado la atención especial el salvataje de gran parte de la carga de la chata «Maipo», a pique en una profundidad de 28 brazas.

Actualmente tiene en formación una sociedad, con fuerte capital, que se dedicará a la pesca, tanto de pescado como de marisco, bajo la dirección del señor Gerberding.

Los largos años de práctica que el señor Gerberding posee en esta clase de negocios, le auguran un brillante porvenir.

Este caballero llegó a Chile el año 1914. Es natural de Salzwedel (Alemania).

## KARL MÖNCH



**D**ESPUES de cursar sus estudios correspondientes y recibir su título de arquitecto, el señor Karl Mönch, estableció su estudio en la calle Serrano, número 195, el año 1917.

El desempeño de su profesión, le dió oportunidad al señor Mönch para llevar a efecto obras de mucha importancia, cuyo detalle sería largo enumerar.

Distínguense entre otras, las efectuadas en las propiedades de los señores: Juan C. Fischer de Viña del Mar; S. Th. Gildemeister de Viña del Mar; Dr. G. Münnich, Valparaíso; J. Eduardo Pini, Valparaíso; y Carlos Werner, Viña del Mar.

Entre las residencias construídas por el señor Mönch, figuran las pertenecientes a los señores: Clemens Arnolds, Hacienda Quebradilla; Eduardo Arnolds, Viña del Mar; Max Grisar, Viña del Mar; Dr. Otto Hahn, Valparaíso; Alfredo Hucke, Valparaíso; Carlos Haverbeck, Valdivia; Herrmann Kuhlmann, Valparaíso; Arturo Schmidt, Viña del Mar; Adolfo Wilckens, Viña del Mar y Max Wirtz, Viña del Mar.

En cuanto a chalets, el señor Mönch ha construído

buen número de ellos, que se distingue por la arquitectura de hermosos efectos. Entre estos chalets, podemos enumerar las construcciones de tres para el señor Jorge Chodowieckie, Valparaíso; tres para el señor Hugo 2.º Gosch, Valparaíso; doce para los señores Arriagada y Montt; dos para el señor Marcos Montt, Viña del Mar ambos; cinco para el señor Carlos Nebel, Viña del Mar; uno para el señor C. A. Rodewald, Valparaíso; uno para el señor Albrecht Steinecke, Viña del Mar y uno para el señor Otto Zachlehner, Reco. creó.

La intensa labor del señor Mönch no termina aquí. Bajo su dirección se han construído importantes edificios destinados a grandes empresas comerciales. Podríamos citar una lista larga, pero para dar una idea aproximada de esta labor profícua, vamos sólo a indicar las principales.

Tenemos en primer término el gran edificio de renta para las Compañías de Seguros «La Germania y Araucanía», Valparaíso. El edificio destinado a la gran Refinería de Azúcar de los señores Hucke Hnos. y Cía. También el Colegio «Santa Isabel», Valparaíso. La transformación del edificio del Banco Alemán Transatlántico para el Banco Holandés.

La transformación del edificio de las Compañías de Seguros «Germania y Araucanía», en la calle Esmeralda-Ross-Blanco.

Estas construcciones y transformaciones llevan en todas ellas el sello de la competencia del señor Karl Mönch, que durante tantos años desarrolla sus actividades profesionales.

Su estudio está instalado en la actualidad en la calle Blanco, número 1002, tercer piso, donde el movimiento de esta oficina indica claramente la actividad desplegada por el señor Mönch.

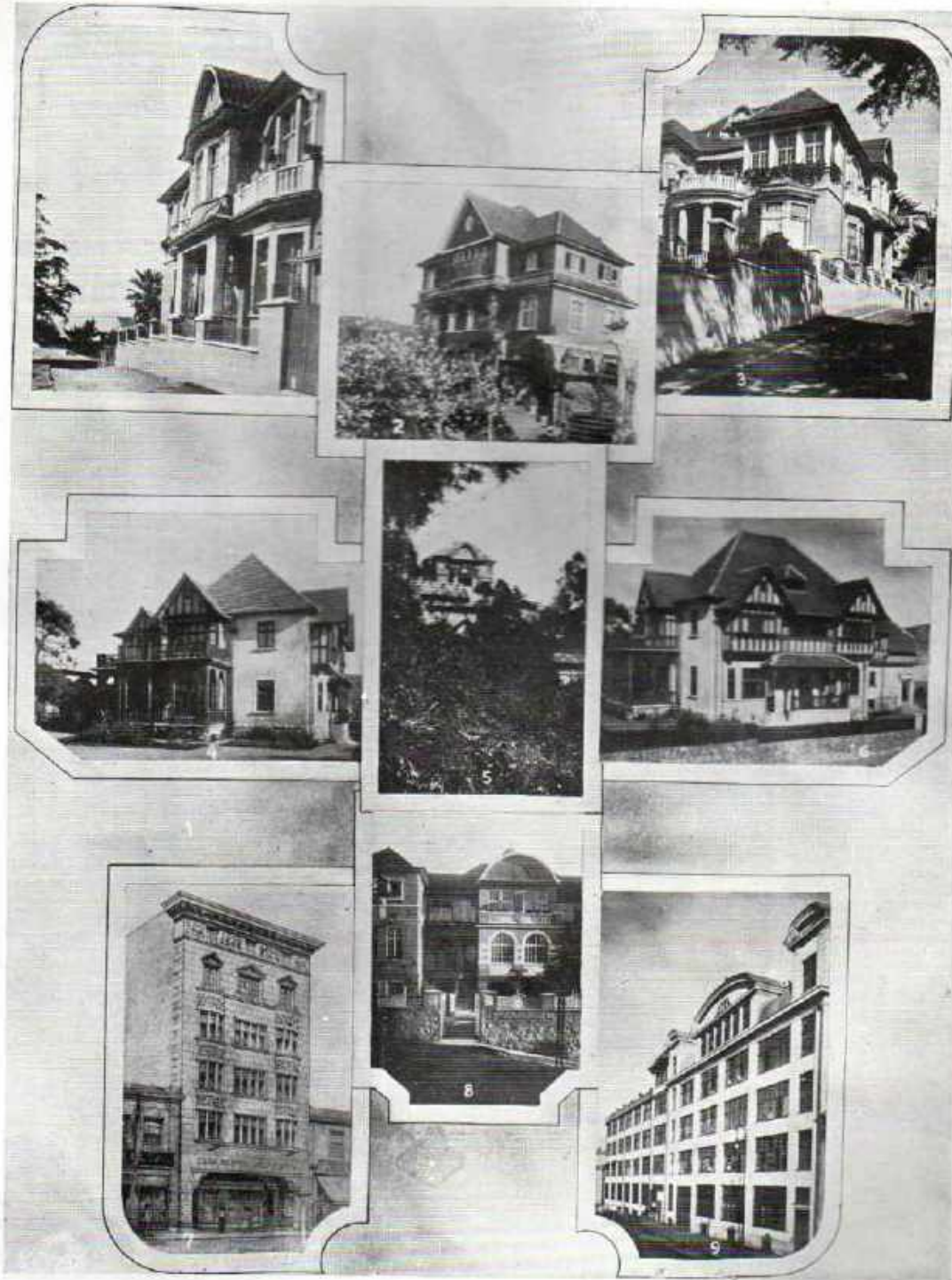
Por la larga lista de edificios, chalets y fábricas proyectadas y construídas por el Arquitecto don Karl Mönch, los cuales como bien lo decimos en esta página no damos todos, se puede comprobar, la intensa labor desarrollada en corto número de años llegando a ocupar en este puerto el puesto que lejitimamente le pertenece, por su capacidad profesional y la seriedad absoluta en el cumplimiento de sus trabajos.

El señor Karl Mönch es natural de Alemania, Württemberg, siendo miembro activo de varias instituciones culturales Alemanas entre ellas el «Deutscher Verein», de Valparaíso.

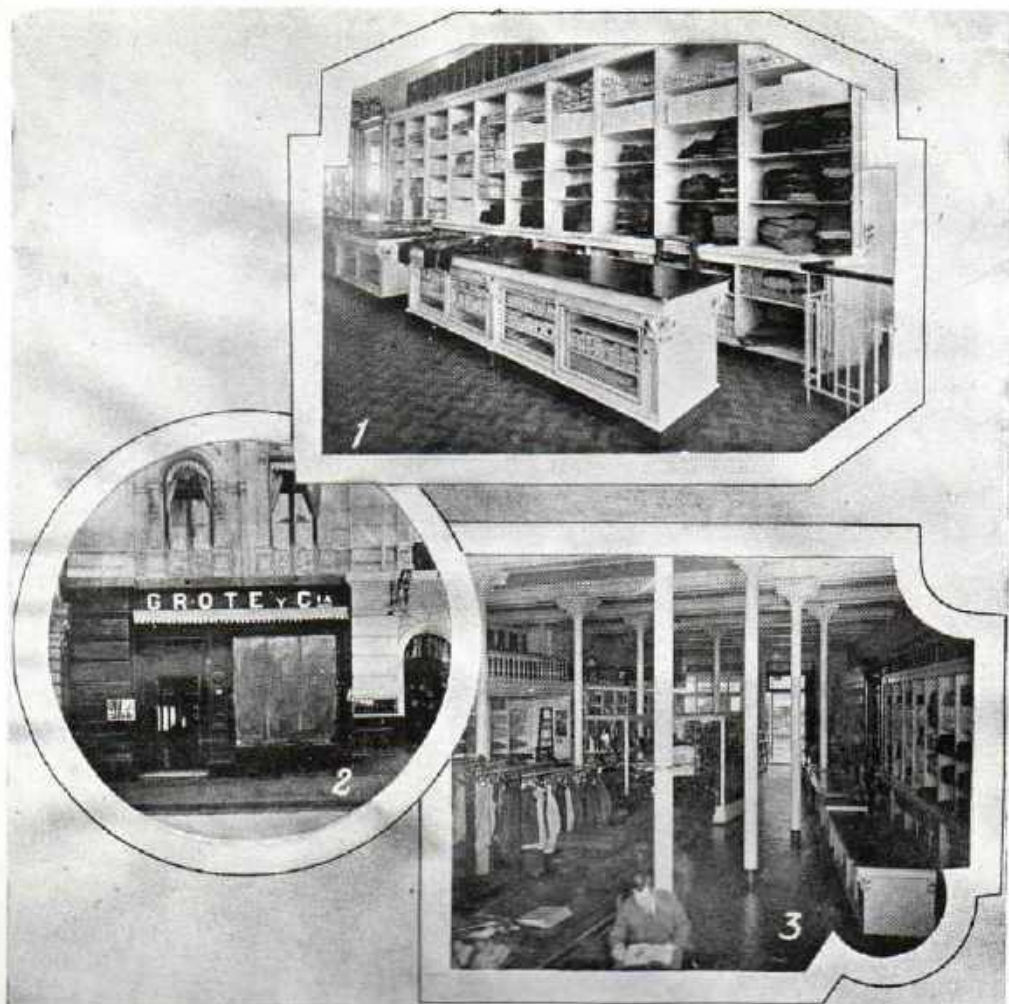
Llegó a Chile el año 1913







Algunas obras ejecutadas en Valparaíso y Viña del Mar, por el arquitecto señor Karl Münch. — 1 y 2. Residencia del señor Alfred Hucke. — 3. Chalet del señor Adolf Wilckens. — 4 y 6. Residencia del señor Eduardo Arnoldo. — 5. Chalet del señor Dr. Otto Hahn. — 7. Edificio de las Compañías de Seguros "Germania y Aranzeta". — 8. Colegio "Santa Isabel". — 9. Edificio de la Refinería de Azúcar de los señores Hucke Hermanos y Cia.



1 y 3 Vistas parciales interior de la casa Grote y Cia.—2. Entrada principal

#### GROTE & Cia.



A conocida Casa Grote & Cia., fué fundada por el señor Teodoro Grote

el año 1870.

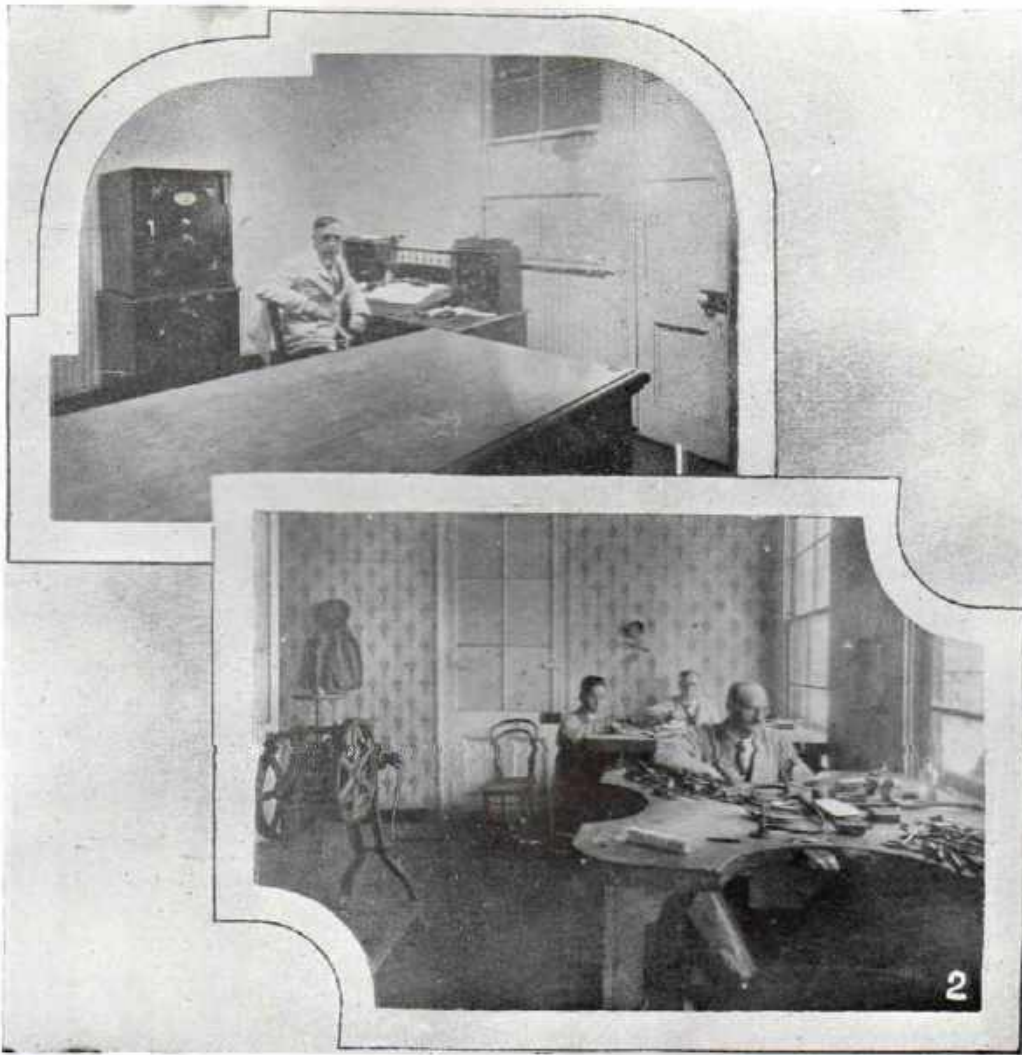
La Casa de Valparaíso, que está ubicada en la calle Esmeralda número 117, presenta constantemente a sus numerosos clientes, un vasto surtido de artículos para caballeros y sastrería en general.

La casa de Santiago, ubicada en la calle Ahumada 367, presenta un hermoso aspecto y ofrece, como la de Valparaíso, un extenso surtido de los artículos ya nombrados.

Estas Casas por la clientela que atienden y los artículos a la venta, figura, sin lugar a dudas, entre las principales del ramo. Sus actuales propietarios son el señor Guillermo Grote y señora Blanca Grote, como sucesores de quien las fundara en 1870. Los gerentes que tie-

nen a su cargo todo el movimiento comercial de las Casas de Valparaíso y Santiago, son los señores Guillermo Kukol y Daniel Meyer.

La Casa de Santiago, es, además, Sub-Agente del Lloyd Norte Alemán, que tanto ha intensificado su servicio entre Alemania y los países de América, en estos últimos años.



1 Don Carlos Schultze en su escritorio.—2. Vista de una parte del taller de joyería del señor Schultze, calle Esmeralda No. 300 altos

#### CARLOS SCHULTZE



En las fábricas de alhajas que trabajan en este puerto, la de don Carlos

Schultze ocupa uno de los primeros lugares, habiendo en el corto tiempo que está instalado en este puerto, merecido la confianza de los numerosos clientes que en la misma encargan los tra-

bajos más variados en arte de la joyería.

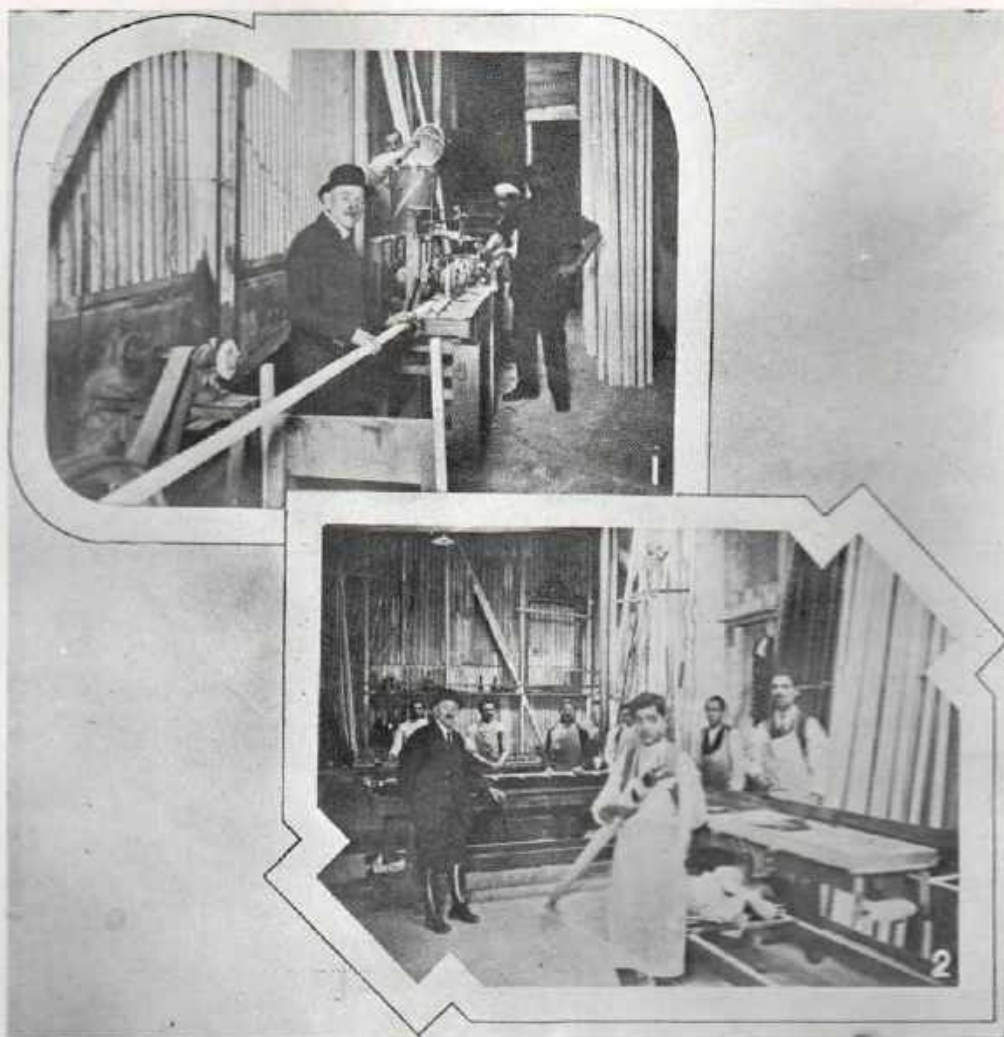
En esta casa se ejecutan trabajos finos en platino y oro, como asimismo se transforman alhajas y joyas antiguas a los modelos más modernos.

El Sr. D. Carlos Schultze es persona bien conocida y apreciada en la colonia, habiendo estado establecido por varios años en las ciudades de Concepción y Valdivia, habiendo llegado al

país en el año 1897, siendo natural de Berlín, Alemania.

La fábrica del Sr. Schultze está instalada en un amplio local, en la calle Esmeralda número 300, altos, en donde atiende a la numerosa clientela, teniendo un espléndido taller en donde trabajan seis obreros que dirige personalmente el señor Carlos Schultze.

Tiene casilla postal No. 3020.



1. Vista de una parte del taller de la Fábrica de molduras de los señores Mönch y Feifel, calle Victoria No. 671.  
2. Otra parte del mismo

#### MÖNCH & FEIFEL



**R**ORMADA por los señores Carlos Mönch y Georg Feifel, la firma que sirve de título a estas líneas desarrolla su acción comercial en este puerto, al frente de un establecimiento ubicado en la calle Victoria número 671, teléfono Inglés 2148 y casilla 869.

Este establecimiento fabrica toda clase de molduras y vitraux como también marcos de variados modelos, que han tenido amplia aceptación en este puerto y puntos circunvecinos.

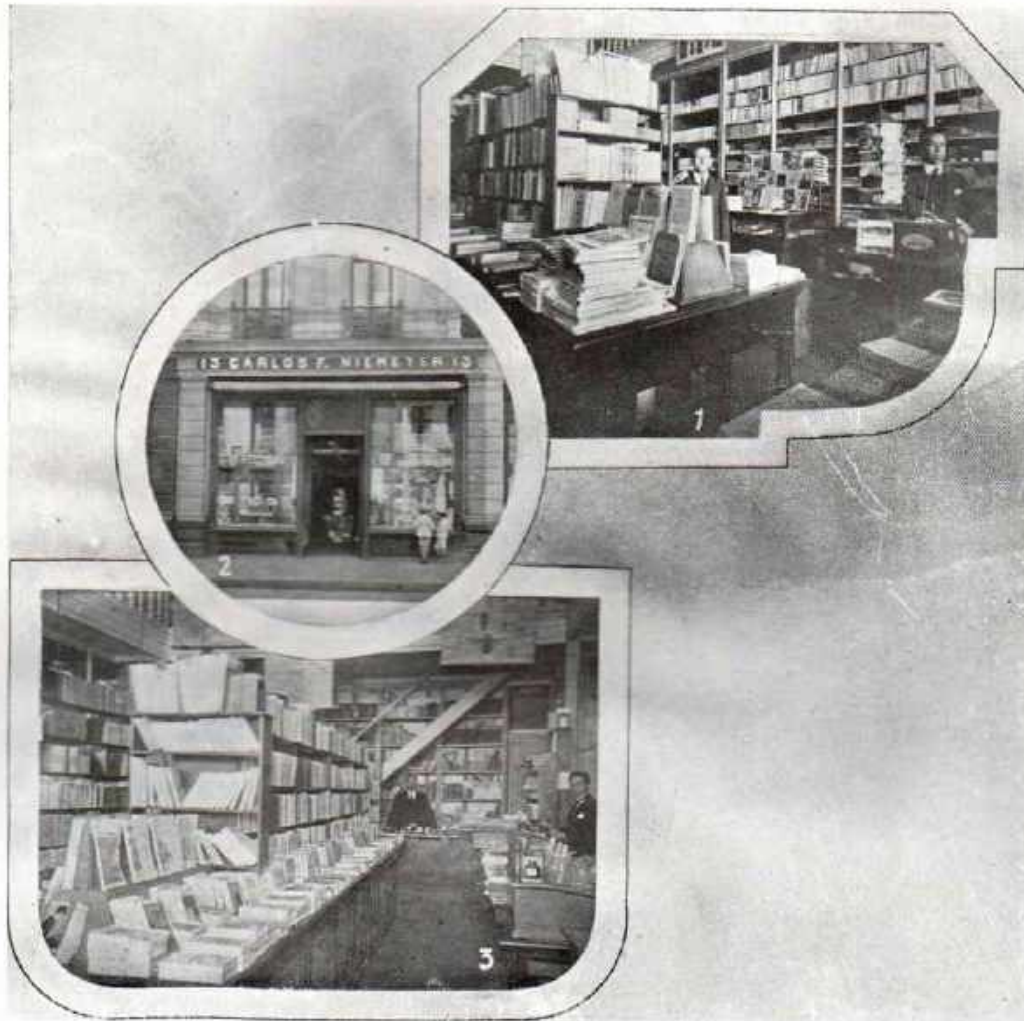
La firma es representante de fábricas nacionales y extranjeras para la venta de artículos similares.

Especialidad de la casa son los marcos redondos y ovalados, como también molduras de madera al natural.

De estos artículos posee un variado surtido en tamaños y precios.

Para la atención de esa clientela, la casa tiene quince empleados de mucha práctica que son los encargados de explicar los surtidos y atender a la numerosa clientela.

El señor Mönch llegó a Chile en 1913 y el señor Feifel en 1916. Ambos son de Württemberg, Alemania. El establecimiento fué fundado en 1922.



1 y 3. Sección venta al detalle.—2. Frente de la casa Carlos F. Niemeyer

#### CARLOS NIEMEYER.



**SITUADA** en la calle Esmeralda N.º 71, el señor Carlos Niemeyer es el propietario actual de la acreditada librería que fué fundada por el señor don Eduardo Niemeyer el año 1851, conquistando en tan

largo lapso de tiempo la confianza y el prestigio que hoy día goza en esta plaza.

En la Casa que ocupa estas líneas, el público encuentra en la sección librería todas las novedades de renombrados autores; revistas alemanas y de otros países, como asimismo toda clase de útiles de escritorio y una variedad grande en juguetes científicos que el señor Nie-

meyer importa directamente.

La dirección telegráfica de esta firma es «Niemeyer», con teléfono N.º 2968 y casilla postal N.º 293.

El señor don Carlos Niemeyer es chileno, descendiente de alemanes.

La Casa Niemeyer atiende pedidos de toda la República, con la misma seriedad y honradez que la ha caracterizado desde su fundación.



1. Señor Alfredo Hucks.—2. Don Enrique Kuhlmann: señores Jorge Hucks, Alfredo Hucks y Federico Hucks.—3. Vista parcial, oficina de empleados.—4. Vista parcial oficina

#### HUCKE HNOS. Y CIA.

**L**A fábrica de los Srs. Hucks Hermanos y Cia., es uno de los más grandes establecimientos industriales de todo el país, aunque su principio era muy modesto.

En el año 1856 fué fundada en la Plaza Aníbal Pinto, en Valparaíso, una panadería que 20 años después fué

adquirida por los señores Hucks y Kohl. Después del retiro del señor Kohl, el señor Federico Hucks bajo la razón social Federico Hucks, siguió con el negocio solo. Más tarde entraron como socios los hijos Federico, Otto y Ernst, y alcanzaron ya un gran renombre. El trabajo del padre, su actividad, su honorabilidad y seriedad, y su carácter netamente alemán se había trasladado a sus hijos.

En el año 1895 ya la fá-

brica tiene un desarrollo tan inmenso, que los hermanos Ernst y Otto solucionaron la construcción de una nueva fábrica con las instalaciones más modernas en la esquina de las calles: General Cruz, Chacabuco y Yungay, la cual fué asegurada en el año 1901, bajo la razón social Hucks Hnos.

La estructura sólida del edificio de la fábrica Hucks Hnos., resistió al gran terremoto del año 1906, pero fué destruido completamente en



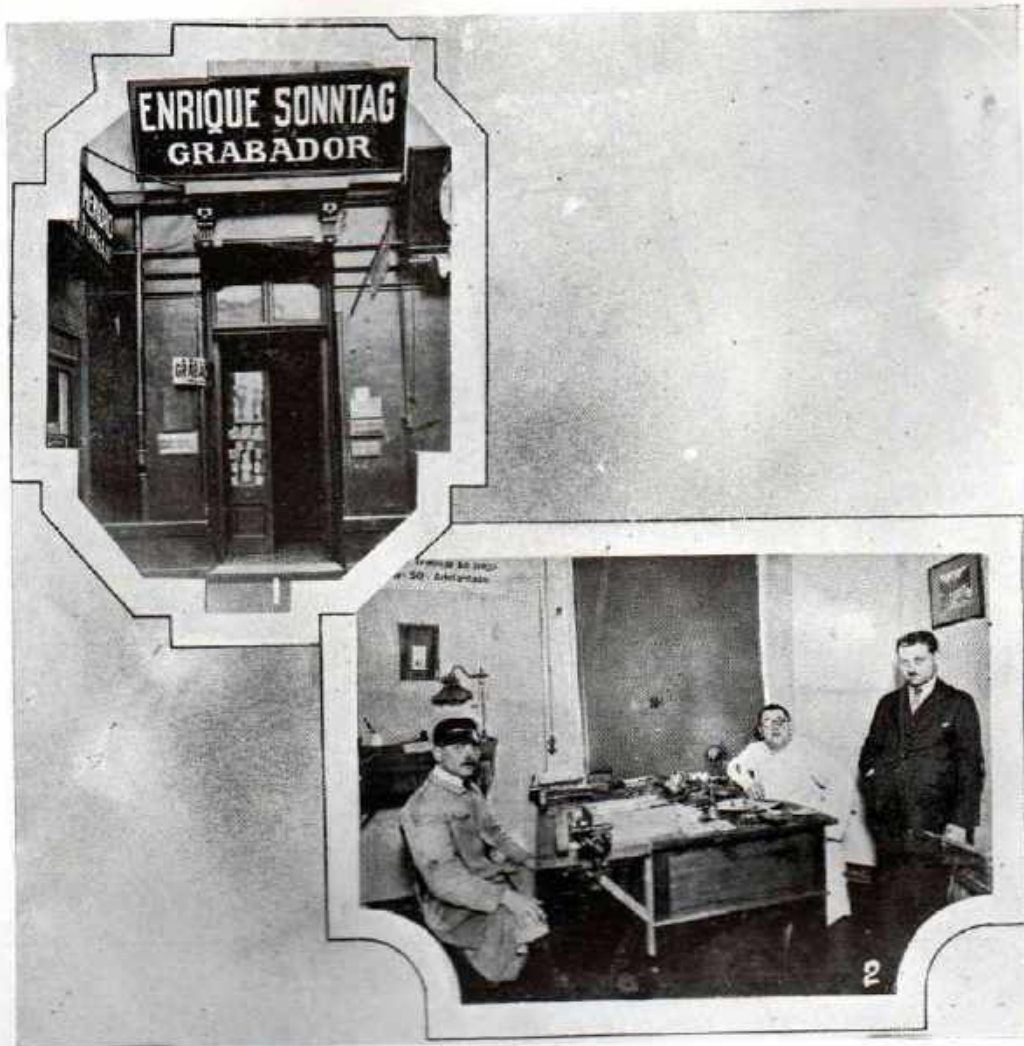
Vista general de la fábrica de los señores Hucke Hnos. y Cia.

Noviembre del mismo año. En seguida los hermanos Hucke resolvieron edificar un nuevo edificio mucho más grande que el anterior, sobre los escombros. Por eso el señor Ernst Hucke se trasladó a Alemania para estudiar detenidamente y personalmente los edificios, construcciones e instalaciones de las más grandes fábricas alemanas. Muy a pesar de todo el comercio de Valparaíso, el señor Ernst Hucke falleció repentinamente el 1.º de Diciembre de 1907 en Alemania, en medio de su trabajo. Este fué el golpe más duro para la familia, pero la ener-

gía de los hermanos no decayó. Los señores Otto y Georg hicieron viaje a Alemania para continuar en la obra de su hermano y terminarla felizmente. Todo el inmenso esqueleto de fierro de la fábrica fué terminado en la Burbacher Hutte en Saarbrücken, transportado a Valparaíso y 14 meses después del incendio, fué terminado bajo la dirección del arquitecto Otto Anwandter, este nuevo palacio industrial de una altura de cinco pisos cubriendo un terreno de más de 10,000 m<sup>2</sup>.

La fábrica fué instalada con las máquinas más mo-

dernas del mundo, verdaderas maravillas técnicas. La enorme variedad de los productos de esta afamada fábrica no podemos describir completamente por falta de espacio en esta página, y llamamos solamente la atención del lector sobre las siguientes secciones: Fábrica de Galletas, Confites, Chocolates, Cocoa y Refinería de Azúcar. La última ha tomado un desarrollo tan grande que fué necesario construir en el año 1908 al lado del edificio construido en el año 1907 un nuevo edificio de las mismas dimensiones.



2. El señor Sonntag en su mesa de trabajo en el taller.—1. Frente del taller del señor Enrique Sonntag, calle Condell 83

#### ENRIQUE SONNTAG



L arte del grabado tiene en esta ciudad un digno hijo de Alemania que llegara en 1914, después de haber conquistado su título y su arte en la Academia de Karlsruhe, (Baden) y la práctica necesaria, para poder imponerse y conquistar el renombre que hoy día goza entre la colonia residen-

te y el público en general de este puerto.

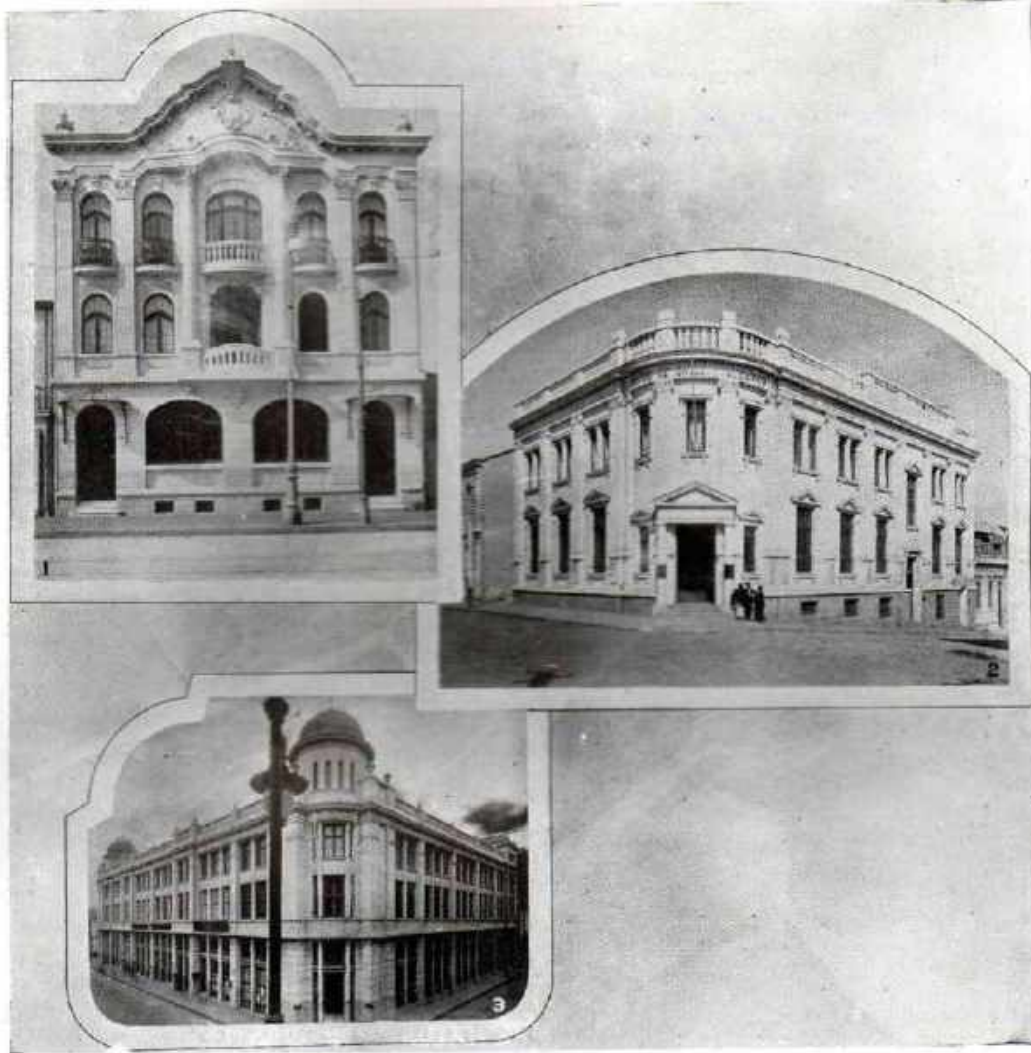
El señor Sonntag personalmente atiende y trabaja en los trabajos que a él le son confiados, obras que pueden competir con ventajas con los del extranjero, por la pureza de la línea y el gusto artístico que los distingue entre sus similares.

Se encarga especialmente en relieves, sellos secos, fechadores de metal, sellos para lacre, timbres de goma, sellos para marcar corchos

y cápsulas de botellas, cuños para medallas e insignias, punzones de acero, cuños para marcar en suela o cuero, grabados de todas clases de joyas, monogramas en oro y plata para carteras, planchas artísticas y todos aquellos trabajos que se puedan ejecutar en todas clases de metales etc.

El señor Sonntag es natural de Alemania (Karlsruhe) y tiene instalado su taller artístico en la calle Condell No. 83, teléfono No. 1213.





Algunas de las obras ejecutadas por el ingeniero arquitecto señor Otto Anwandter: 1. Edificio del señor Alfredo Ballivián. 2. Edificio del Banco Chilo-Alemania, Valdivia.—3. Edificio del señor Fernando Rioja

#### OTTO ANWANDTER



ENTRE los ingenieros arquitectos de este puerto el señor don Otto Anwandter ocupa uno de los primeros puestos, por el prestigio que ha logrado captarse a base de su trabajo personal y de las innumerables obras ejecutadas en es-

te puerto que dan razón a lo que aquí decimos.

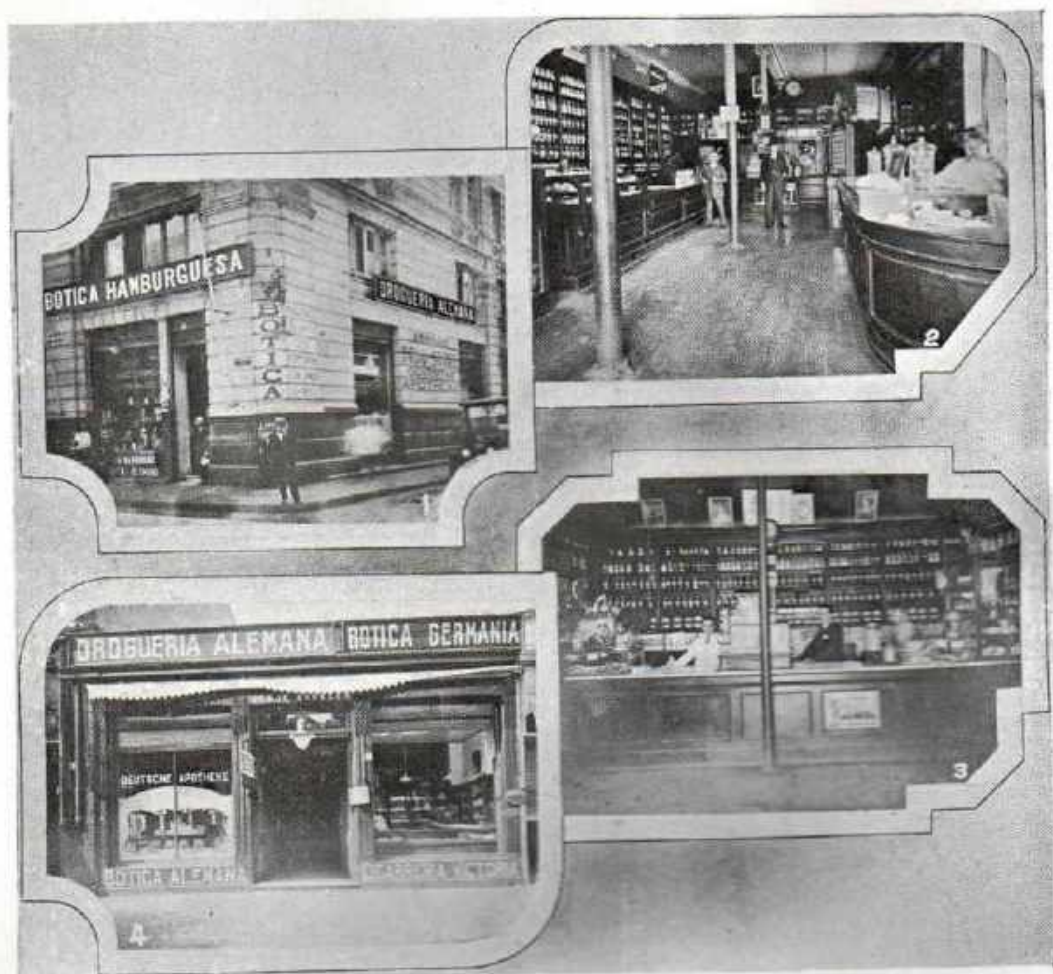
Entre los muchos trabajos ejecutados por el señor Anwandter podemos citar los siguientes:

Banco Español de Chile, Banco Español en Talcahuano, Banco de Chile y Alemania en Valdivia, Banco de Chile y Alemania en construcción (Valparaíso), casa habitación del señor don Alfredo Ballivián, Compañía

Chilena de Tabacos, edificio del señor don Fernando Rioja de Valparaíso, Banco Español de Talca e innumerables otras obras cuyo detalle sería largo enumerar.

El señor don Otto Anwandter recibió su título en Alemania siendo natural de Valdivia, descendiente directo de alemanes.

Su estudio está ubicado en calle Prat 109, teléfono 4559 con casilla postal 833.



1. Frente de la Botica Hamburguesa, calle Cochrane No. 349, Plaza Echaurren.—2. Vista general del interior de la misma.  
3. Vista parcial del interior de la Botica Germania.—4. Fachada de la Botica Germania, Av. Pedro Montt No. 248

#### JORGE ANKELEN



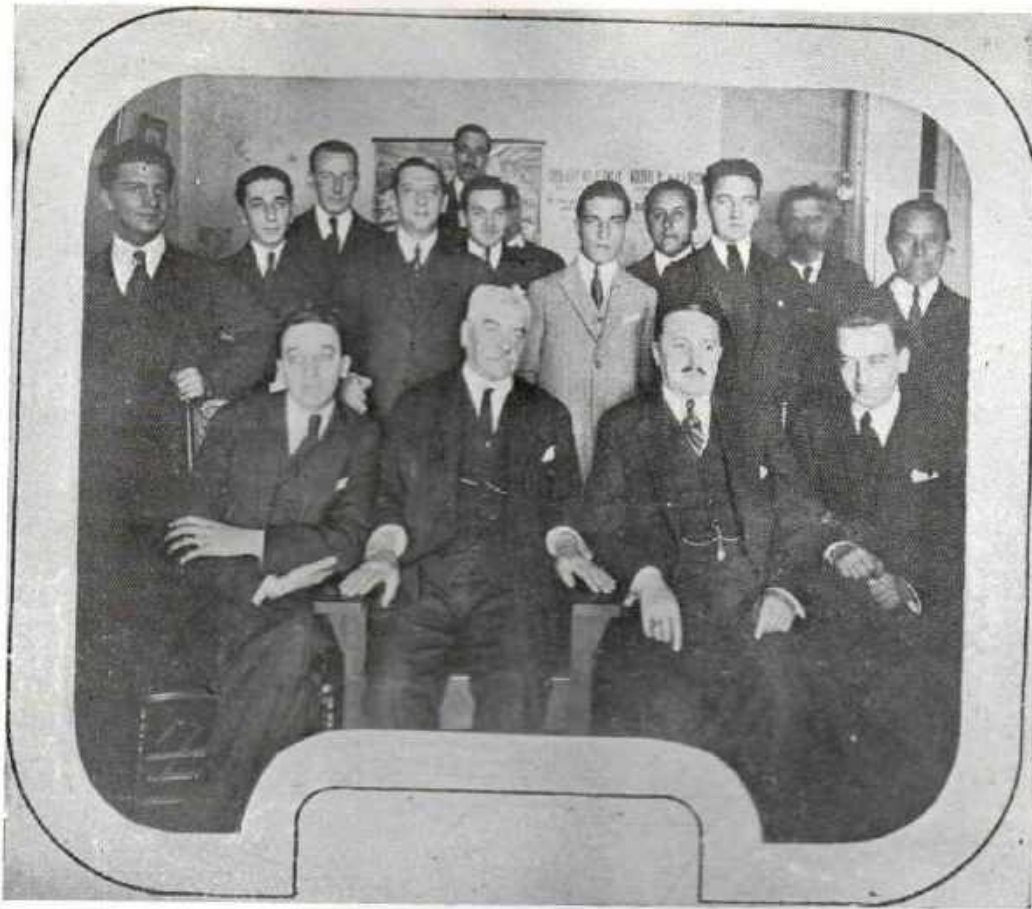
**B**IEN conocidas son las farmacias y droguerías de propiedad del señor don Jorge Ankelen, denominada la primera de ellas «Botica Hamburguesa», situada en la calle Cochrane No. 349, (Plaza Echaurren), teléfono No. 3353, fundada por el señor Gustavo Meyer en el año 1907 y la sucursal

de ésta, la «Botica Germania» ubicada en la Avenida Pedro Montt No. 248, teléfono No. 3353, fundada por el señor A. Julio Hochsteter en el año 1884.

La confianza que estas dos casas han sabido captarse en esta plaza ha sido la base de una exculpulosa exactitud en el despacho de las recetas, drogas, específicos, etc. importadas directamente y la atención personal que a ello dedica el señor don Jorge Ankelen.

En las dos casas que ilustran esta página el público de este puerto encuentra todas clases de específicos, medicinas, perfumes, drogas y todos aquellos artículos necesarios y útiles para la higiene y tocador.

El señor don Jorge Ankelen es natural de Alemania (Stuttgart) y llegó al país en el año 1896, conquistando la posición que actualmente tiene a fuerza de su trabajo personal.



El señor don Ernesto Münchmeyer, sus hijos y empleados

#### E. F. MÜNCHMEYER & Cia

**L**A más acreditada y la única que puede decirse en este puerto en Administración de propiedades de los señores E. F. Münchmeyer & Cia, fundada el año 1913, por el señor don Ernesto F. Münchmeyer, caballero por demás conocido en los círculos sociales y financieros de este puerto, en donde ha sabido captarse general aprecio y confianza, por las dotes de su carácter personal y por los importantes puestos que ha ocupado.

Uno de los jefes de la casa Burmeister (hoy Jacob y Cia) por espacio de diez años, contador del Banco Santiago por otro tanto número de años, casa propia durante la guerra de un importante negocio de importación y exportación con un capital de \$ 250.000.

El capital inicial de esta firma fué de \$ 20.000 teniendo actualmente más de \$ 100.000, con excelentes informes del Banco Español de Chile, Italiano, y más de cien propietarios que esta empresa administra sus intereses.

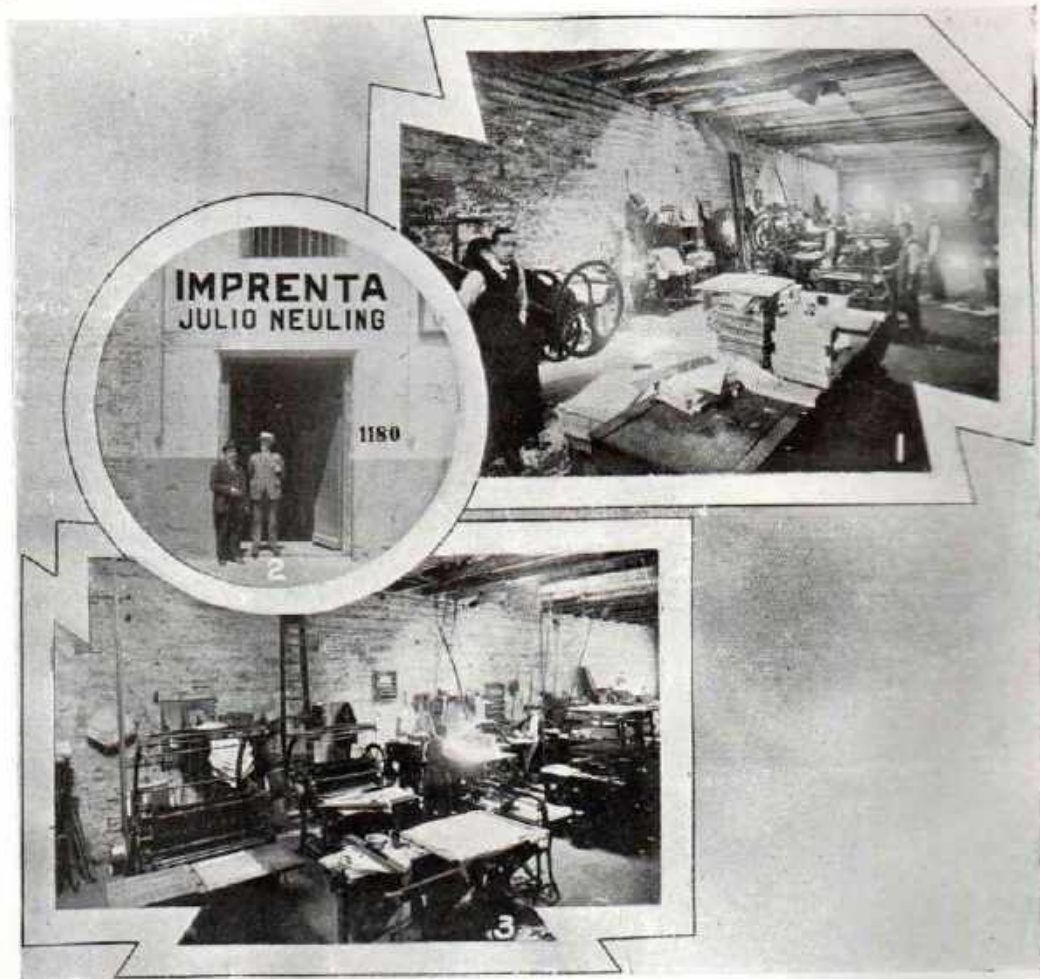
Jefe y administrador de la firma es el señor don Ernesto

F. Münchmeyer, siendo propietario conjuntamente con sus hijos los señores Jorge, Carlos, Roberto, Enrique y Ernesto.

Esta importante empresa se encarga de la administración de propiedades, compra-venta de fundos, etc., préstamos hipotecarios y todas aquellas operaciones financieras de transacciones.

Venta de frutos del país en general, negocios mineros y bursátiles.

La casa tiene 25 empleados; las oficinas están ubicadas en la calle Cochrane 849, teléfono 3940, casilla 3154. Dirección telegráfica «Münch».



1.—El señor Julio Neuling en la puerta de su establecimiento gráfico, calle Blanco N.º 1180.—2.—Vista general del taller.—3.—Una parte de la sección maquinarias.

#### JULIO NEULING



**R**UNDADO en el año 1895 este establecimiento gráfico, por el actual propietario señor don Julio Neuling, ha conquistado una confianza absoluta entre la colonia alemana y el público en general por la corrección de proceder y la esmerada atención en la confección de todo trabajo que se le confía para su ejecución.

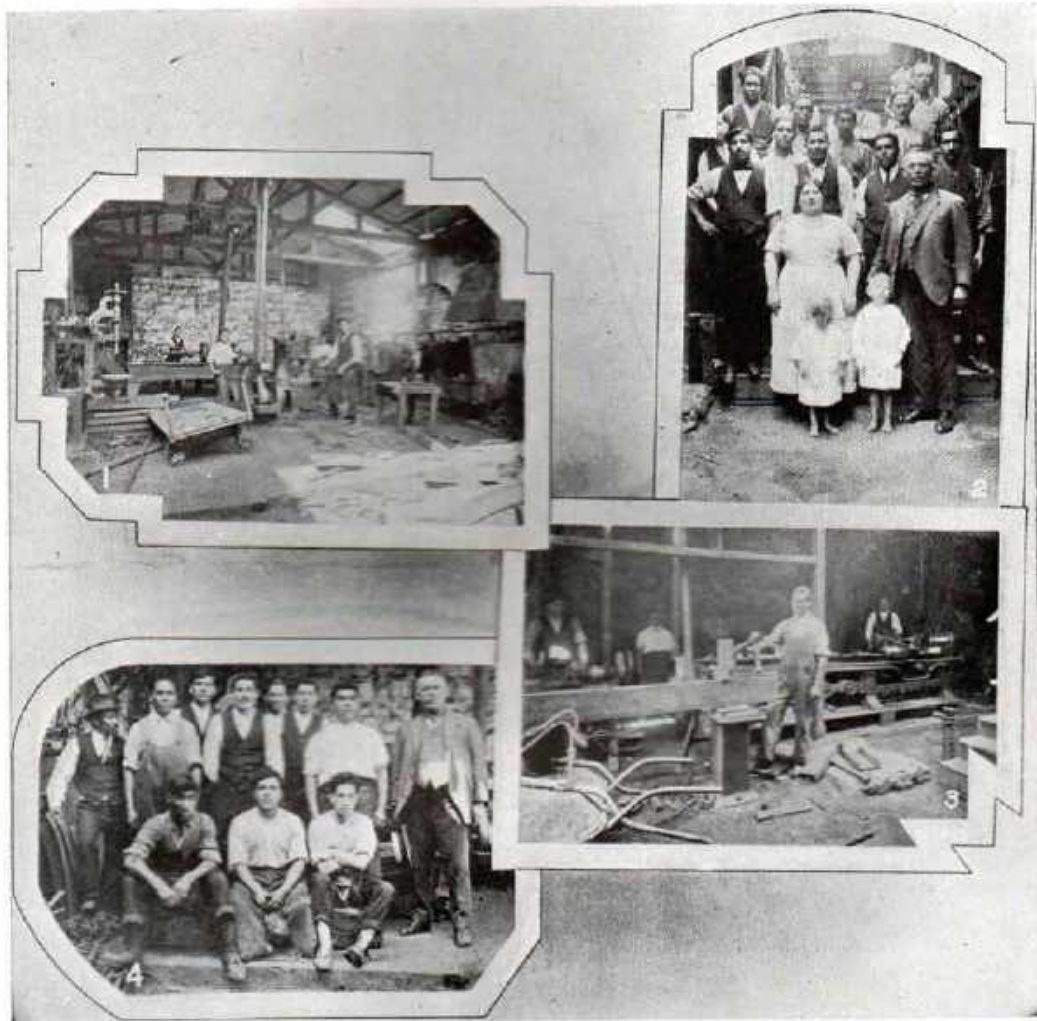
El desarrollo de este negocio en los años que tiene de vida, lo demuestran los siguientes guarismos: capital inicial \$ 1,500, actual 80,000 pesos.

La casa del señor Neuling se encarga de cualquier trabajo de imprenta, por delicado e importante que el sea, como asimismo, gráfico, encuadernación y todos aquellos trabajos afines a las artes gráficas.

El señor don Julio Neuling, es bien conocido y apre-

ciado entre la colectividad alemana residente en este puerto, habiendo llegado a Chile en el año 1886, siendo natural de Alemania (Bergen a. d. Dumme, Hannover), perteneciendo como miembro activo a la Sociedad Germania.

Dirige personalmente el señor Neuling 15 competentes operarios en sus talleres; los cuales están ubicados en un amplio local en la calle Blanco No. 1180, con casilla postal No. 3133.



1. Vista General de la Herrería, Mecánica y Cerrajería del señor José Stein, Av. Brasil N.º 101.—2. El señor Stein, su señora esposa, hijos y obreros de su establecimiento.—3. Otro grupo de obreros.—4. Sección tornos.

#### JOSE STEIN



ERRERIA y Cerrajería instalada en la Avenida Brasil No. 101, con dirección telegráfica «Stein», Valparaíso, y teléfono No. 3907, el señor don José Stein fundó la misma en el año 1908; este establecimiento, entre sus congéneres de este puerto, ocupa uno de los primeros puestos.

Esta Casa se ocupa de todo trabajo de mecánica, calderería y tornería, siendo la especialidad de la misma la soldadura autógena y piezas forjadas en fierro y acero.

Así mismo se encarga de todo trabajo del ramo por difícil que sea, como también de balcones rejas, toldos, etc.

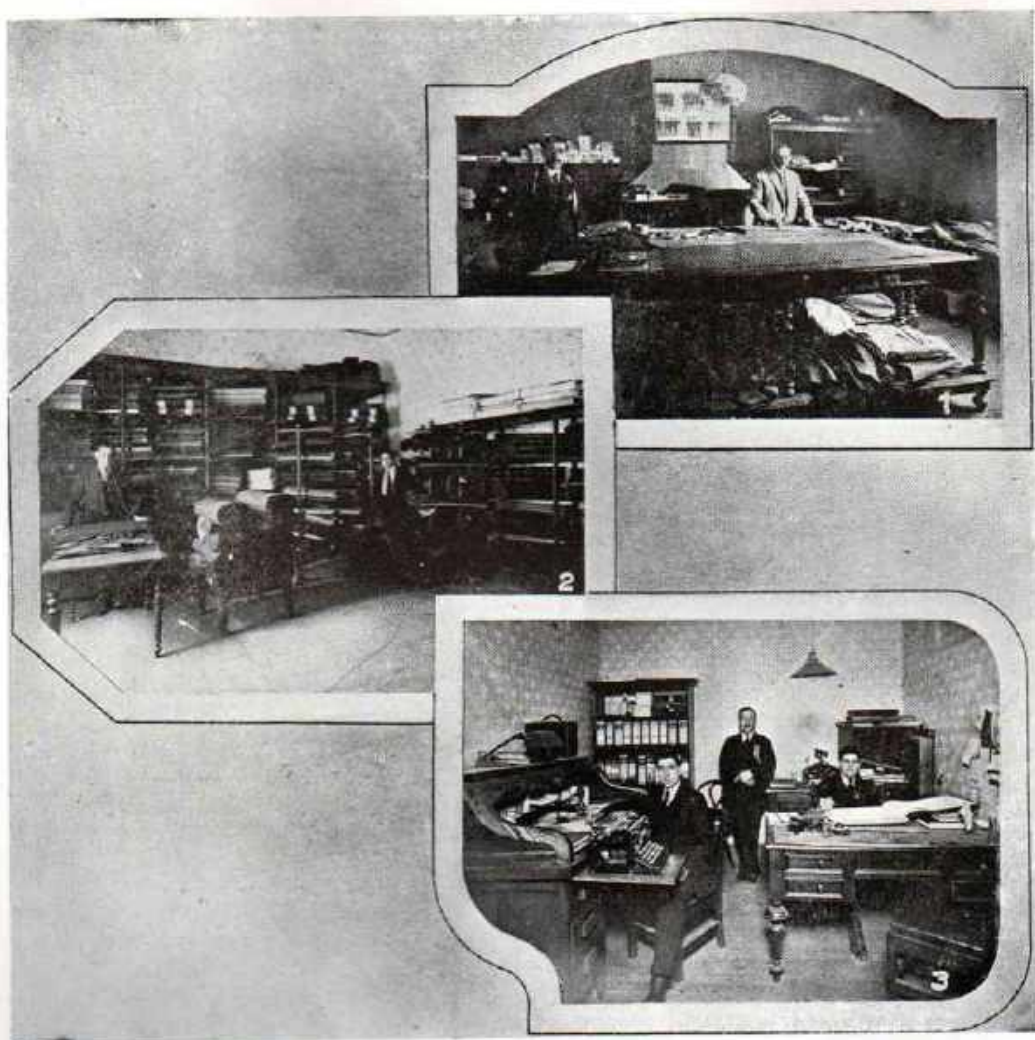
El creciente desenvolvimiento de este establecimiento lo demuestra las siguientes cifras: el señor Stein inició el mismo, con un capital de \$ 500 y actualmente tra-

baja con un capital superior a \$ 80,000, esta demostración evita todo comentario, dando la perfecta idea de lo que actualmente es esta casa.

El señor Stein atiende personalmente su establecimiento, teniendo a sus órdenes 12 operarios de los más competentes.

Es miembro activo de la Bomba Germania y Club Germania.

Llegó al país en el año 1906, siendo natural de Hungría.



1.—El señor Alberto Thiess en su mesa de trabajo.—2. Vista del salón de la Sastrería.—Oficinas de la Sastrería del señor Alberto Thiess, calle O'Higgins 31.

#### ALBERTO THIESS.



**A**REDITADA Casa instalada en un amplio y céntrico local de altos en la calle O'Higgins No. 31, es la sastrería de propiedad del señor don Alberto Thiess, establecimiento que fué fundado en el año 1908, conquistando uno de los primeros puestos entre los simila-

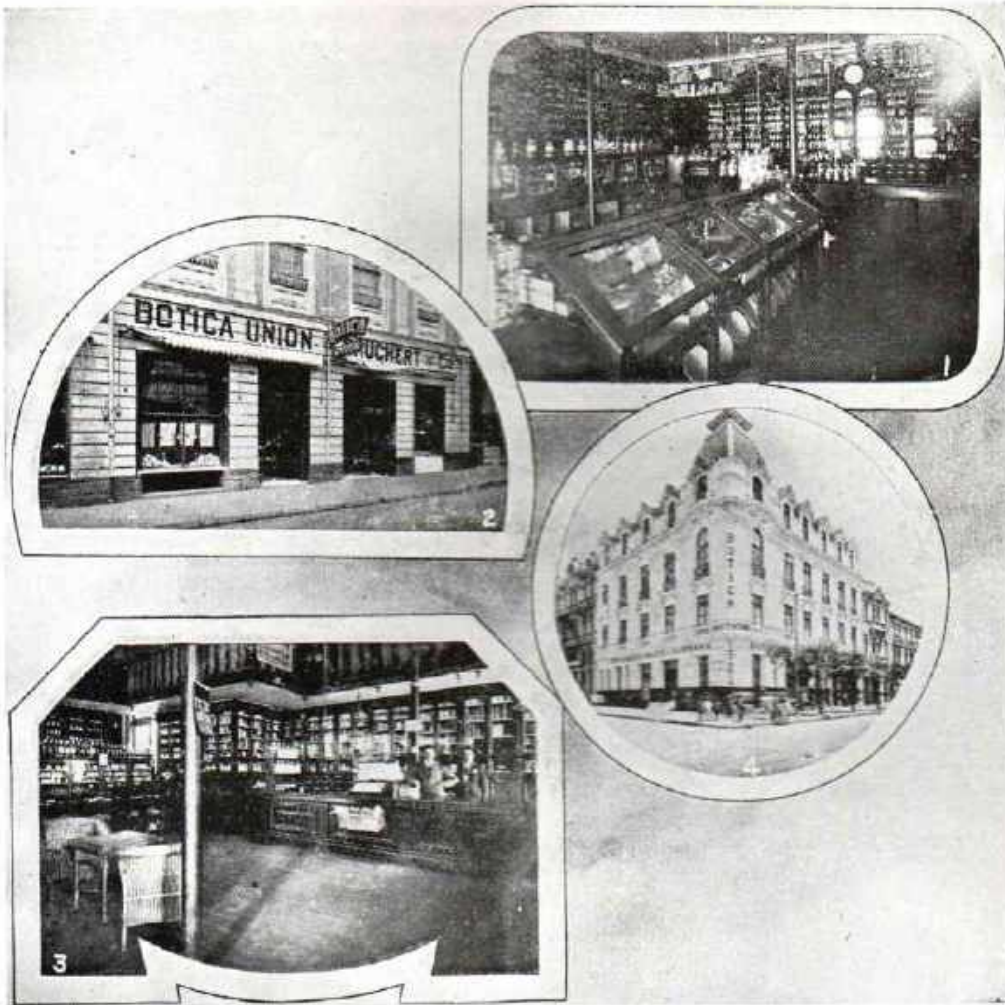
res del ramo, por la bondad de los casimires que el señor Thiess importa directamente por cuenta propia, y por el irreprochable corte de toda prenda de vestir que sale de sus talleres, donde trabajan competentes operarios bajo las órdenes directa del señor Thiess.

La Casa se inició con un capital de \$ 20,000, trabajando actualmente con un capital superior a \$ 100,000, siendo esto una demostra-

ción práctica del adelanto, que con los años de existencia tiene.

El señor Thiess es natural de Alemania, Prusia Oriental, y llegó a Chile en el año 1904, siendo miembro activo de la Sociedad Germania, Bomba Germania, 2.<sup>a</sup> Compañía Militar Verein, Club Gimnástico Alemán y Hospital Verein.

La Casa que nos ocupa en esta página tiene teléfono 4437 y casilla postal N.º 808.



1. Fachada de la Botica y Droguería propiedad de los señores Brüchert y Cia., calle Condell N.º 5 y 7. — 2. Vista parcial del interior, calle Condell N.º 5 y 7. — 3. Vista del frente de la sucursal, calle Victoria esq. Merced. — 4. Interior sucursal Victoria esq. Merced.

#### BRÜCHERT y Cia.

**B** IEN conocida en esta ciudad es la firma que nos sirve de acápite de esta página, en el ramo de Boticas y Droguerías, las que ocupan espléndidos locales en el mejor sitio de este puerto.

La casa matriz en edificio de su propiedad, ocupa un amplio local en la calle Condell N.º 5 y 7 con teléfono

N.º 3547 y casilla postal N.º 488, contando con una selecta y numerosa clientela, en donde encuentra todo lo que se puede pedir en los ramos de farmacia, droguerías, perfumes y en el despacho de recetas las que son despachadas con el escrupuloso cuidado que se merecen.

La sucursal de esta casa está ubicada en la calle de Victoria esquina de Merced, en la misma forma que la matriz.

La casa fué fundada en el año 1885 por el señor F.

Doggenweiler, siendo adquirida poco después por el señor A. Hochstetter y cambiando la firma al tiempo por Hochstetter y Cia. y Vogt y Cia.

Los actuales propietarios lo son los señores Brüchert, G. Bühler y Emilio Bühler y M. Votteler.

La dirección telegráfica de esta firma es: «Brüchert». Administrador de la sucursal en la calle Victoria esquina Merced lo es el señor F. Herrmann.



1. Frente de la Fiambrería Alemana del señor Gottlob Schüle, calle Cochrane 250.—2. Interior de la misma

#### VALPARAISO.—GOTTLÖB SCHÜLE



UNA de las demostraciones del esfuerzo y de la constancia en el trabajo, poniendo una vez más de relieve el carácter tesonero de la noble raza Alemana, lo dá en este puerto el señor Schüle, caballero apreciado por sus dotes personales y por la franqueza que lo caracteriza en todos los actos de su vida.

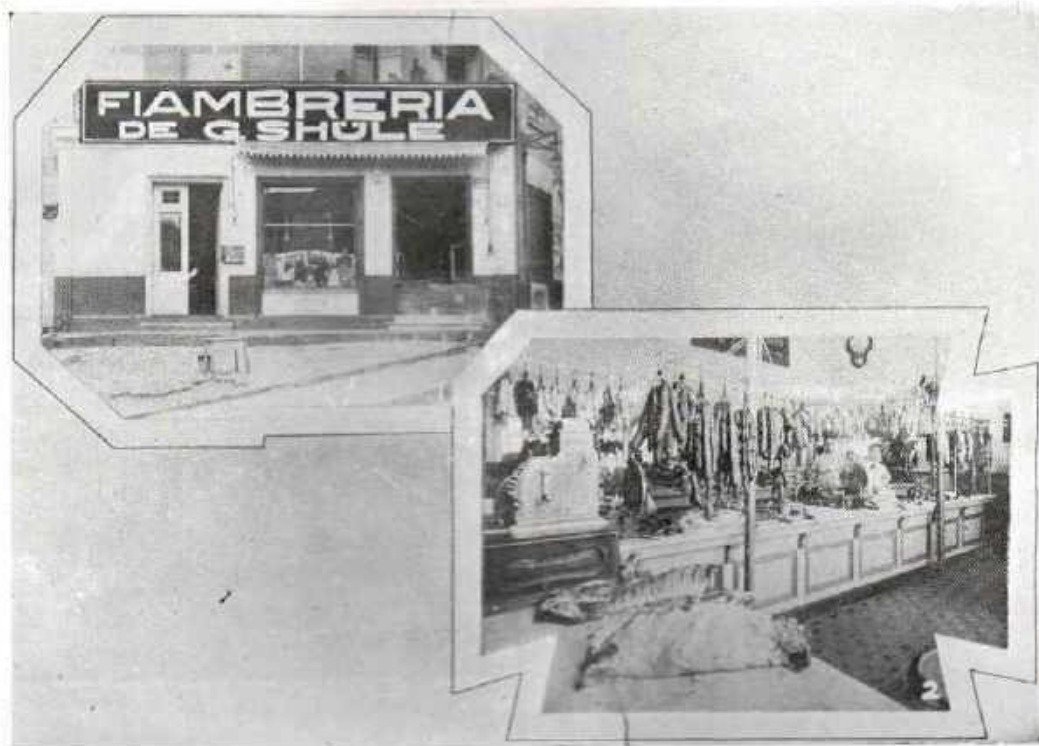
Llegado a este país el año 1910, el señor Schüle fundó a los dos años de residir en el país, las dos casas que actual y personalmente dirige como en el primer día, habiendo conquistado el crédito y la confianza que actualmente le dispensa la numerosa y vasta clientela de este puerto y del resto de la República.

El nombre de la misma es de «Chanchería Alemana», estando situada la primera de ellas en la calle Cochrane

N.º 250, en un higiénico y amplio local, con teléfono N.º 3421 y la sucursal de ésta en la calle Cumming N.º 2, teléfono N.º 3388, con casilla postal para las mismas N.º 634.

En estas dos casas se atiende al detalle a la numerosa clientela que diariamente acude a ellas, lo mismo se hace al por mayor a toda la República, especialmente al Norte, siendo el señor Schüle proveedor de varias





1. Fachada de la sucursal calle Cumming No. 2.—Vista del interior

salitreras y de buques de cabotaje y ultramar.

Esta importante firma exporta sus productos a Bolivia y Perú, aumentando diariamente la importancia de sus artículos por la bondad de ellos y por la corrección y seriedad en atender a

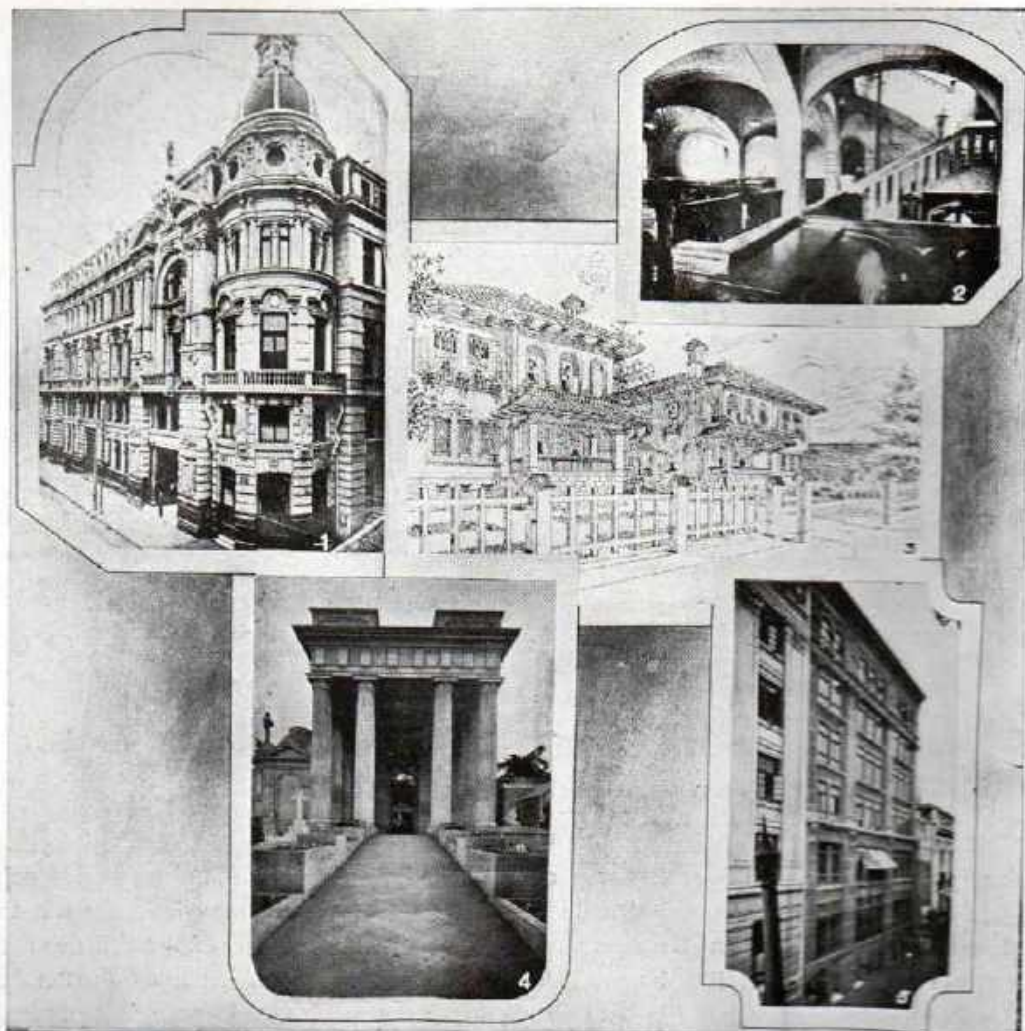
los mismos el señor Schüle.

Puede decirse, sin temor a equivocarnos que el establecimiento del señor Schüle es uno de los primeros entre sus similares de Chile y el punto obligado en este puerto para la compra de fambres y todas aquellas es-

pecialidades que los paladares mas delicados apetecen.

El señor Schüle es natural de Alemania (Wurtemberg), siendo presidente de la Asociación de Militares Alemanes desde varios años con general aplauso.





1. Edificio del «Mercurio» de Valparaíso.—2. Sala Dirección de «El Mercurio», Valparaíso.—3. Residencia de los señores Jorge y Roberto de Ferrari, Viña del Mar.—4. Pórtico Cementerio, Valparaíso.—5: Compañía de Seguros «La Central», Valparaíso. Algunas de las obras ejecutadas por el arquitecto señor A. Geiger.

#### VALPARAISO.—AUGUSTO GEIGER



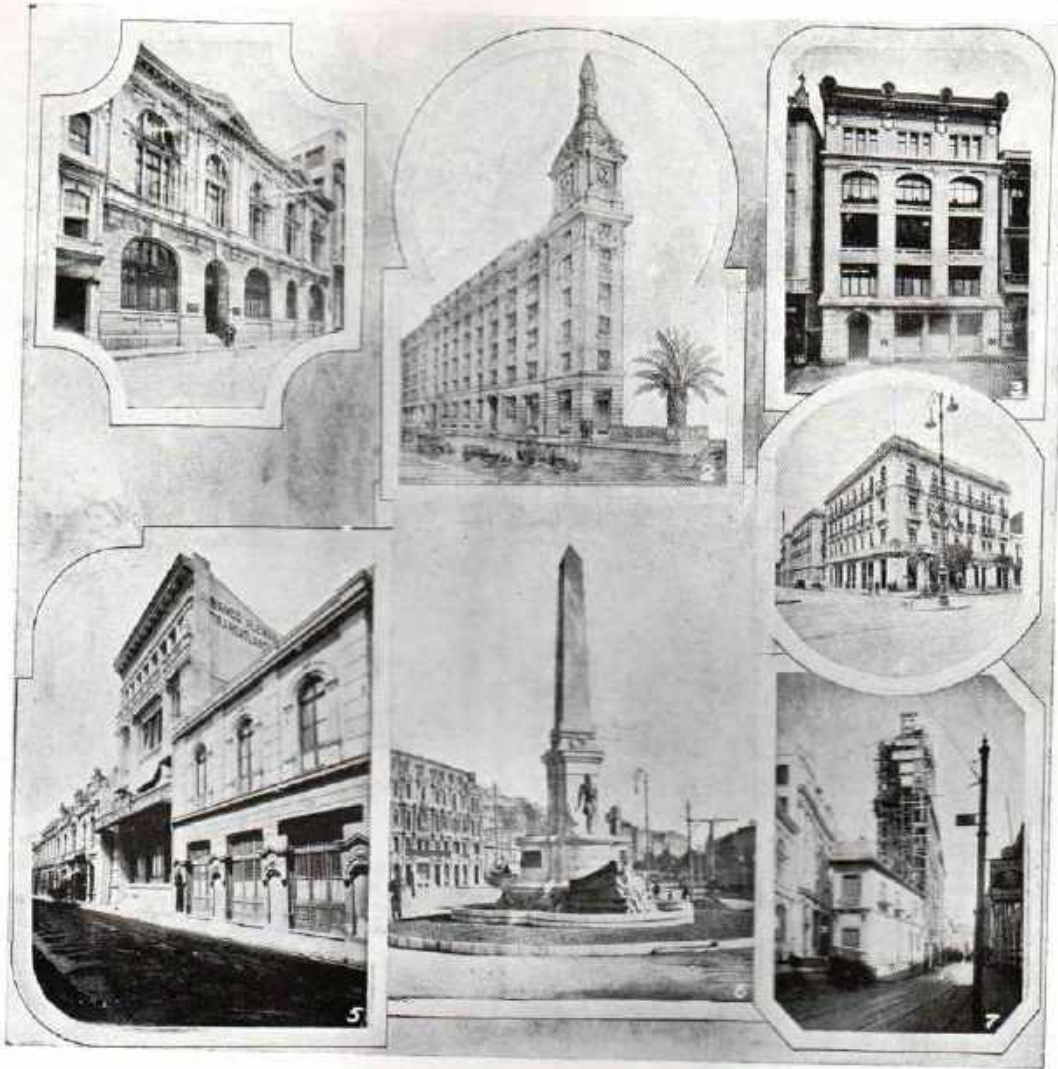
**D**ODEMOS con toda sinceridad manifestar en estas líneas que el Sr. Augusto Geiger, ocupa uno de los primeros lugares como arquitecto, tanto en este puerto como en la capital de la República, por los impor-

tantes y numerosos edificios, monumentos, etc., por él proyectados y ejecutados en ambas ciudades y por su carácter personal captándose las simpatías y el aprecio general.

Llegó al país el año 1895 siendo natural de Suiza (Zürich) ingresando el año siguiente a la sección técnica del E. M. I. del Ejército Nacional, como ingeniero.

En 1900 entró a formar parte de la oficina de los Señores Bliedehäuser Hnos, y en 1906 de la firma Bliedehäuser y Cia. y desde 1906-1918 de las firmas A. Siegler y Geiger, trabajando desde 1919 solo con la actual firma que es Augusto Geiger, Valparaíso.

Entre las magníficas construcciones ejecutadas por el Sr. Geiger en este puerto po-



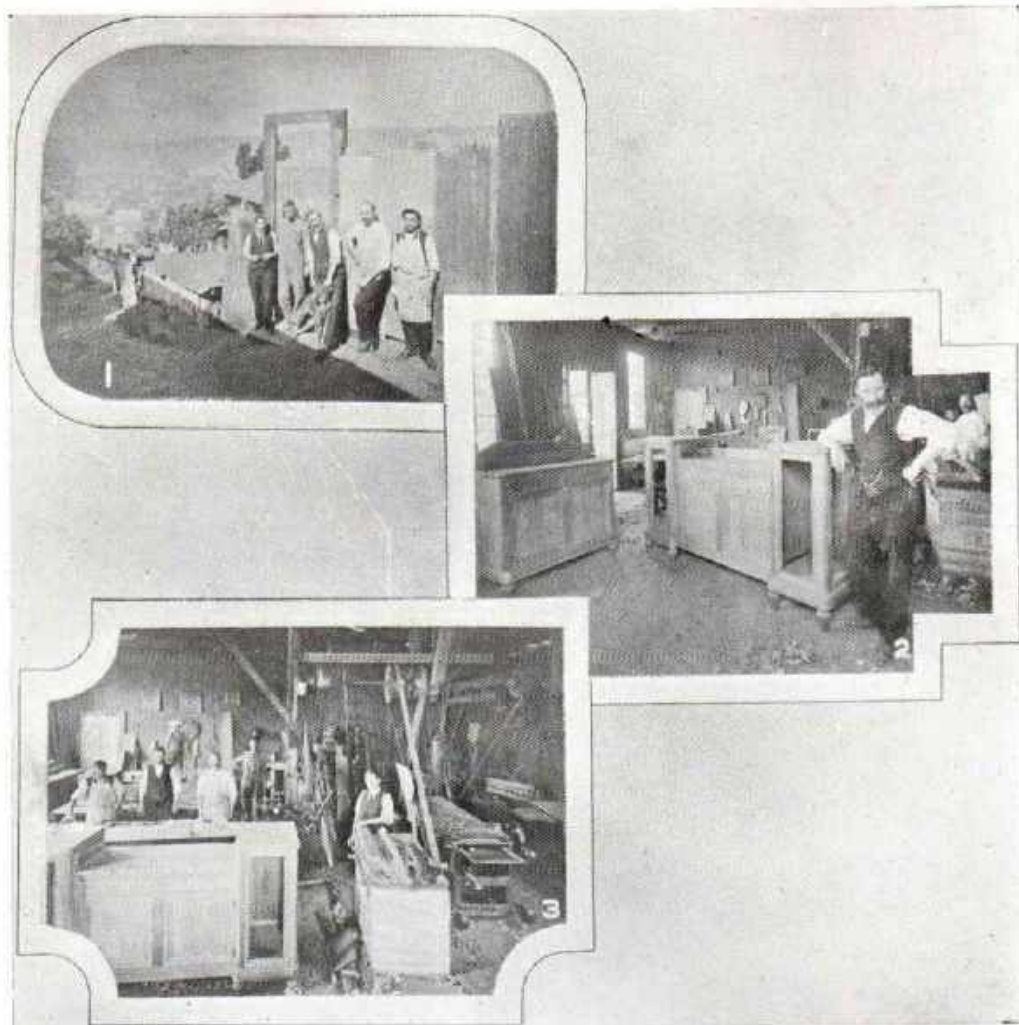
1. Banco Alemán Transatlántico, Valparaíso.—2. Edificio del señor Agustín Edwards, Valparaíso.—3. Compañía de Salitres de Antofagasta, Valparaíso.—4. Casas de arriendo de la Compañía de Seguros «La Chilena Consolidada», Valparaíso.—5. Banco Alemán Transatlántico, Santiago.—6. Monumento a Lord Cochrane, Valparaíso.—Edificio en construcción del señor Agustín Edwards, Valparaíso. Obras ejecutadas por el arquitecto Sr. Augusto Geiger.

demostramos citar las siguientes: El Mercurio, Banco Alemán Transatlántico, Daube y Cia, Hardt y Cia, Adriana Cousiño, familia Ross Santa María, Morrison y Cia., Cia. de Seguros La Chilena Consolidada, La Alianza Chilena, Pasaje Goni, Vogt y Cia, Carlos Van Buren, Agustín Edwards M. C., Raúl Edwards M. C., Carlos Edwards M. C., Ricardo H. de Ferrari, Jorje H. Jones, Com-

pañía de Gas, Compañía de Seguros «La Central», «La Protectora», «La Comercial», Enrique Page, 3.ª Compañía de Bomberos, Hector Beeche, Iglesia Alemana, Salón Alemán, Simon Friberg, Cia. de Salitres de Antofagasta, Diego Soffia, etc. etc. Cia. de Cervecerías Unidas en Limache; Banco Alemán Transatlántico en Concepción, Temuco y Valdivia; En Santiago: «El Mer-

curio», Banco Alemán Transatlántico, Sra. Juana Ross de Edwards, Gath y Chaves, Julio Ortúzar, Cervecerías Unidas, Banco Hipotecario, etc.

Ha sido perito tasador de la I. Municipalidad de Valparaíso durante la administración de don Jorje Montt, y ha sido arquitecto Director de las construcciones, Bolsa de Corredores y Biblioteca Severín.



1. Vista del frente de la carpintería que el señor Allimant tiene en el Cerro Las Monjas, calle República 90, esquina Cornejo.— 2. El señor don Carlos Allimant en su taller.— 3. Vista parcial del taller

#### CARLOS ALLIMANT



**C**N EL CERRO Las Monjas, calle República 90, esquina de Cornejo, N.º 90, en un paraje por demás pintoresco está situada la carpintería y fábrica de muebles propiedad del señor Carlos Allimant, caballero alemán oriundo de Alsacia, quien llegara a Chile el año 1890, conquistando a fuerza

de trabajo personal, tesonero y honrado la posición moral y material que ocupa entre los residentes de este puerto.

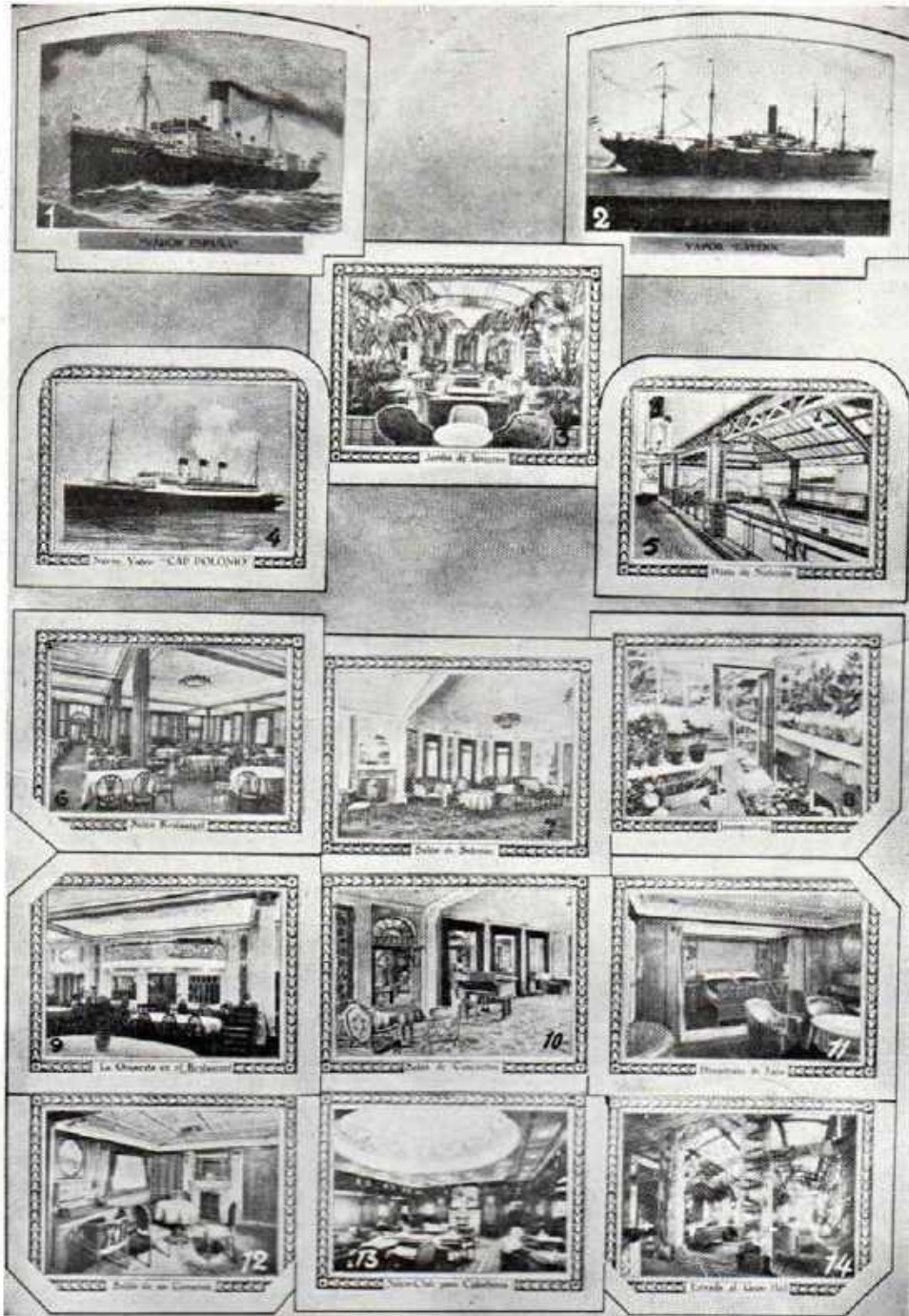
El señor Allimant trabaja y dirige personalmente el taller que tiene instalado en la casa de su propiedad en el paraje que ya indicamos, ocupando a 9 buenos operarios para la confección de los muchos e importantes trabajos que a su pericia se le confían.

La casa que nos ocupa se encarga de todo trabajo de

carpintería y en la confección de muebles en general, siendo especialista en la confección de estos últimos y en instalaciones de locales de negocios, oficinas, etc.

El capital de este taller fundado el año 1908 fueron los brazos del señor Allimant, teniendo actualmente de propiedad la casa que ocupa el taller y un capital de más de \$ 15,000.

Esta firma tiene casilla postal N.º 3133.



COMPañIA HAMBURGO - SUD AMERICANA  
 UNICOS AGENTES

**WEBER Y CO.**

SANTIAGO - VALPARAISO - CONCEPCIÓN



UNA de las firmas más importantes que ocupa uno de los primeros puestos en el concierto comercial de Chile, es la importante Sociedad Gildemeister y Co., cuya casa matriz tiene su sede en este puerto, con sucursales en las principales ciudades de la República, como ser la de Santiago que ocupa un magnífico y gran local en la calle de Agustinas N.º 1140, Concepción, Antofagasta e Iquique.

La casa fué fundada en el año 1859, siendo los fundadores de la misma los Sres. Juan J. Matías y Enrique Gildemeister, desarrollándose en forma tal en sus prosperos años de vida comercial, que hoy día siendo casa chilena, pero manteniendo todas las tradiciones y los métodos honestos de la raza Germánica, es algo tradicional en el comercio del país al que está íntimamente ligada.

Nadie ignora que la potencialidad de esta Sociedad se debe a la capacidad creadora y laboriosa de sus fundadores, alemanes de pura cepa, y a la capacidad directriz y comercial de la actual dirección de la firma que está en manos del socio gestor de la misma Sr. D. Siegfried Gildemeister, del apoderado general Sr. D. Augusto Thiermann y Sr. Rob. Gelinek, los que están permanentemente en este puerto y

a los jefes de las muchas secciones que cuenta esta sociedad, los cuales en mayoría son naturales de Alemania.

Esta sociedad se dedica en gran escala a la importación y exportación de toda clase de artículos, teniendo importantes representaciones extranjeras, entre ellas las de «Orestein y Koppel», agencias para todo Chile de Bergmann, Compañía de Vapores Hapag., Rud. Sack. Kuxmann, Heinrich Lanz, etc., como asimismo todas clases de transacciones en abarrotes, mercaderías en general, maquinarias de todo modelo y clase extra, oficinas salitreras en Iquique con las instalaciones eléctricas más modernas, material ferroviario y maquinarias de primer orden, muelles para embarques de salitre y en fin todas aquellas mejoras que aconseja y de la moderna técnica para esta clase de negocios.

En la matriz de este puerto hay un personal de 60 empleados que atienden las numerosas secciones de la casa, personal este dirigido por competentes técnicos, lo que hace que sea un verdadero modelo en su género.

Al frente de la casa de Santiago está el Sr. Walter Piza, gerente de la misma, persona vastamente vinculada en el comercio de la capital teniendo bajo sus órdenes un personal de 20 empleados.

Esta sociedad comercial hoy día chilena, es un verdadero orgullo para el país, habiendo conquistado en los

años que lleva de funcionamiento la confianza absoluta, con un crédito sin límites, tanto como en toda la América, hallándose como pocas de sus similares para el desenvolvimiento de sus operaciones, que en el orden comercial y financiero están ligadas al país en todo orden de actividades, desarrollándose cada vez con la perfecta seguridad del éxito.

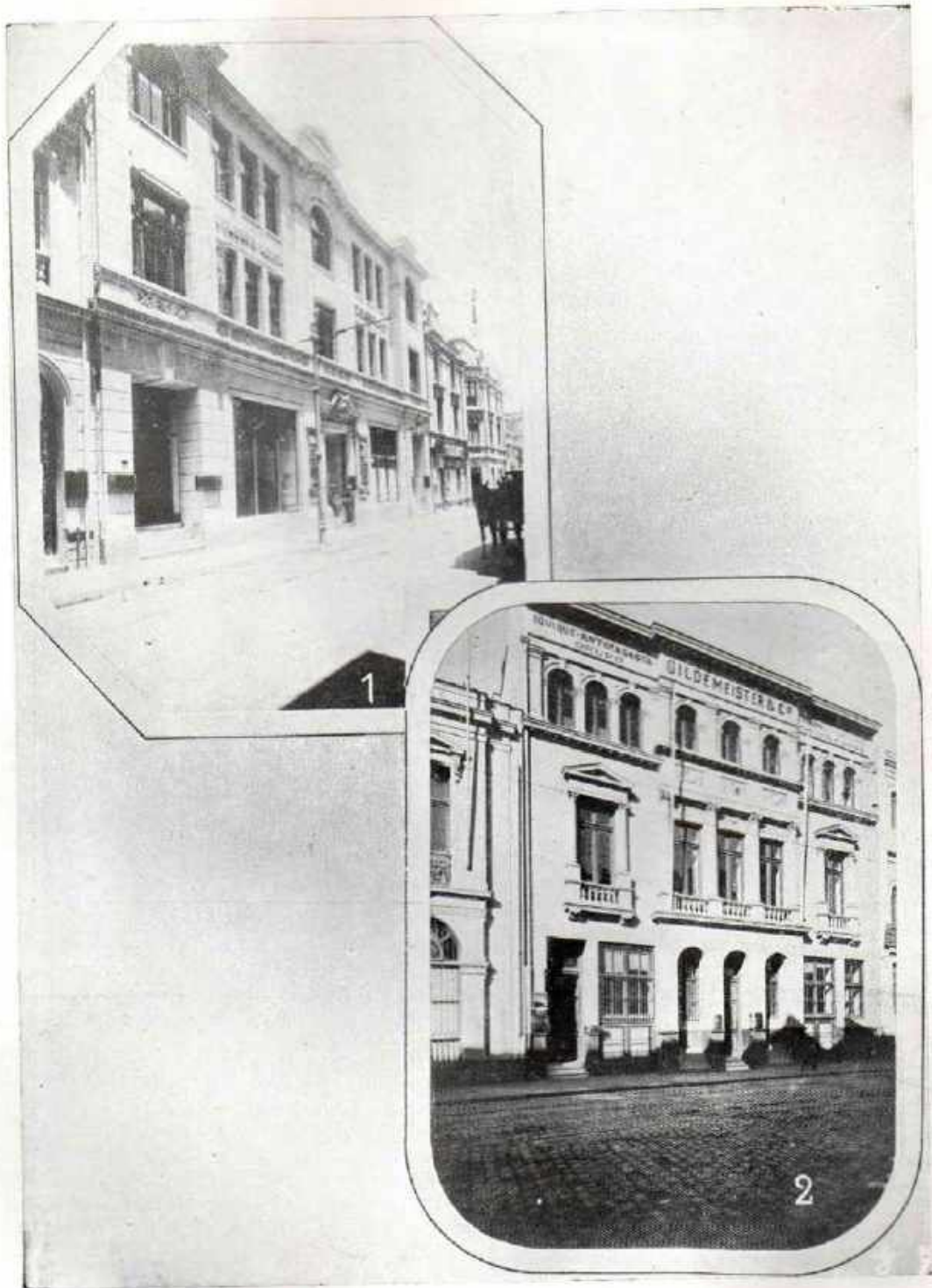
Las oficinas en este puerto están situadas en la calle Blanco N.º 745, teléfono N.º 4181, casilla postal N.º 987. Dirección telegráfica «Gildemeist». Códigos 5 y 6, edición A. B. C. mejorada, Bentley, Rudolf Mosse, Galland Code.

La casa de Santiago tiene casilla postal N.º 990, teléfono N.º 1590, dirección telegráfica «Gildemeist».

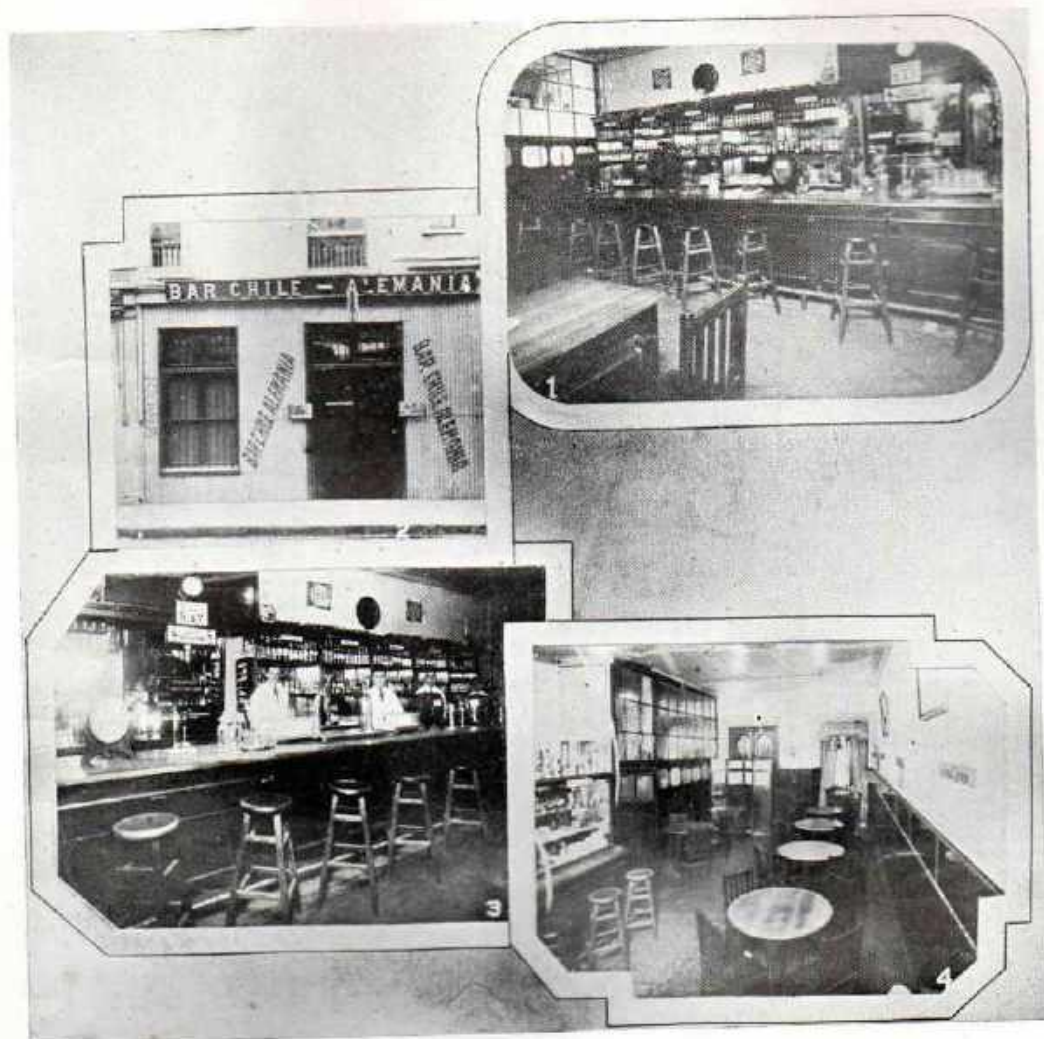
Las casas de Antofagasta, Concepción e Iquique están a la misma altura y ordende la matriz de este puerto, y la que está en Santiago; ocupándose la sucursal de Iquique de la compra y venta de mercaderías en general especialmente todo lo que se relaciona con la industria salitrera, poseyendo al mismo tiempo una gran fundición que tiene como nombre «Fundición Iquique» en la que se fabrican toda clase de materiales para la industria salitrera.

Gerente de esta sucursal lo es el Sr. Fritz Schaeffer, con 25 empleados.

Concepción: gerentes Srs. G. Dauelsberg y Sr. W. Reinke, con 30 empleados; y Antofagasta: gerente Sr. Max Schaeffer, con 10 empleados.



1. Frente de la casa GILDEMEISTER y Cia., de Santiago.—2. Fachada de la casa en Valparaíso.



1, 3 y 4. Vistas parciales del interior establecimiento de los señores Frese y Herzog. 2. Fachada

#### FRESE Y HERZOG.—Bar Chile Alemania



DE LOS ESTABLECIMIENTOS de su índole esta casa es una de las más frecuentadas por la colonia Alemana y por el elemento local, por ser uno de los bares que ocupa entre sus similares de este puerto, por el espléndido servicio y la

higiene más escrupulosa que en él se observa.

Lunch fríos y calientes, como así mismo, licores de las mejores procedencias, hace que esta casa se vea en toda hora del día muy concurrida.

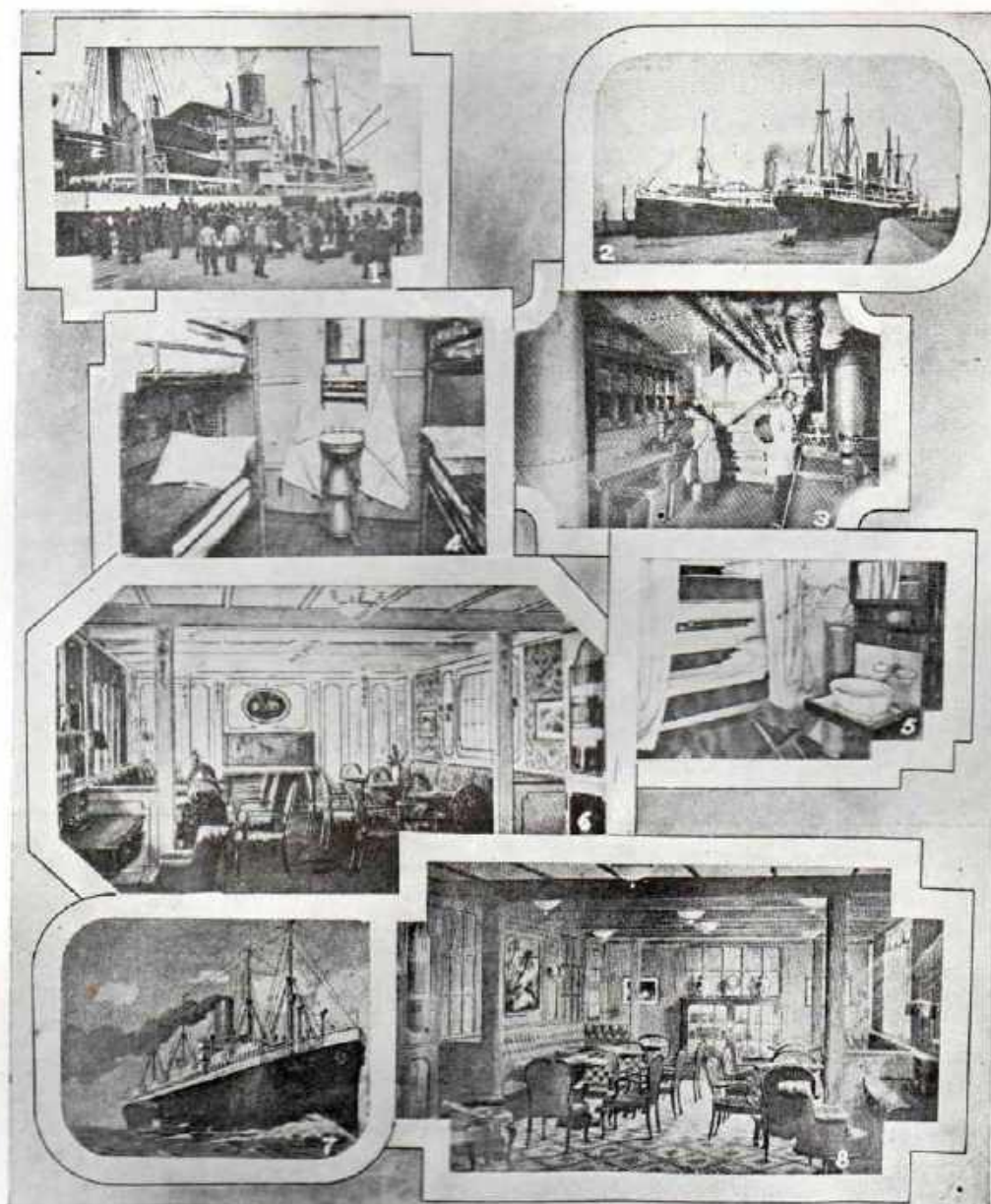
El bar Chile Alemania fué fundado el año 1921, por los actuales propietarios, señores Frese y Herzog conquistando en tan poco tiempo el lugar que ocupa por la constante atención de sus propie-

tarios los cuales atienden personalmente el establecimiento, teniendo bajo sus órdenes 10 empleados.

El señor Cristian Frese llegó a Chile el año 1918 y el señor Otto Herzog el año 1914 siendo los dos naturales de Alemania.

El Bar Chile Alemania está ubicado en la calle Cochrane No. 883 dando frente también a la Calle Blanco No. 878.





LLOYD NORTE ALEMÁN  
BREMEN

VALPARAISO, URRIO LA 176-80

FÖLSCH Y CO.

1. Vapor Köln del Lloyd en Bremen.—2. El puerto de Bremerhaven.—3. Dispensario de 3.ª clase.—4. Camarote de 2.ª clase.  
5. Camarote de la clase intermedia.—6 y 8. Salones clase intermedia.—7. Vapor Köln.



Vice Cónsul señor Félix J. Zieleniów en su oficina. Los Andes

#### VICE CONSULADO DE ALEMANIA EN LOS ANDES



LOS DISTritos pertenecientes a este V. Consulado son Los Andes,

San Felipe y Putaendo.

La colonia alemana en estos tres pueblos es escasa y se compone en su mayoría de industriales, comerciantes, técnicos, empleados de oficinas, etc.

*Liga Chilena Alemana.* Casi la totalidad de los resi-

dentes alemanes pertenecen a ésta liga cuyos fines conocidos son culturales, y en tiempo de la guerra europea, contrarrestar la campaña tendenciosa de los enemigos de Alemania.

La importancia del Vice-Consulado de Los Andes no es comercial, por carecer este distrito del comercio mayorista, sino por ser Los Andes el primer Puerto seco con la República Argentina, con el consecuente tráfico de viajeros, etc.

Desde muchos años sien-

do sólo Agencia Consular fué elevado el año 1919 a Vice Consulado.

El actual vice-cónsul es el industrial señor Félix Juan Zieleniów, el cual, desde 8 años es el representante de Alemania en Los Andes.

Desde 20 años radicado en América del Sur con residencias en Argentina, Uruguay, Brasil y Chile, dedicó sus actividades los primeros 10 años al comercio mayorista y los restantes 10 años en la industria en Chile.

E. MACKENTHUN & Co.—Los Andes



DE LAS FABRICAS de conservas en el pais la de los Señores E. Mackenthun

& Cia. es la mas antigua y la mas importante, por la capacidad productora de la misma. Bajo la marca «Oso» sus productos son conocidos y preferidos no solo en la República de Chile sino en toda la costa del Pacifico y en el Sur de la República Argentina. Exporta también Duraznos a los mercados Europeos bajo la marca «Los Andes Peaches».

La firma la componen los Sres. Enrique Mackenthun y Felix J. Zieleniëwicz, ambos naturales de Alemania el primero de los nombrados de Hamburgo y el segundo de Glogau, habiendo llegado a Chile en los años 1885 y 1910 respectivamente.

La fabrica ocupa una extensión de una cuadra en la Alameda Chacabuco N.º 667.

En la época de la fruta este establecimiento ocupa a mas de trescientos operarios. En este establecimiento se reune en forma feliz la constancia de la raza alemana con la intelijencia del obrero chileno.

La producción anual pasa los 1.250.000 tarros de conservas de frutas y legumbres.



Los productos son los siguientes:

#### AL NATURAL

Arvejas, Aceitunas, Espárragos, Alcachofas, Coliflor, Papas de apio, Habas, Porotos, Tomates.

#### AL JUGO

Duraznos, Ciruelas, Peras, Uvas, Frutillas, Guindas, Damascos, Membrillos, Manzanas, Albaricoques, Cerezas, Piñas.

#### EN ALMIBAR

Duraznos, Ciruelas, Frutillas, Guindas, Damascos, Brevas.

#### MERMELADA SURTIDAS

Ciruelas, Duraznos, Manzanas, Membrillos, Damascos, Guindas, Naranjas, Frutillas.

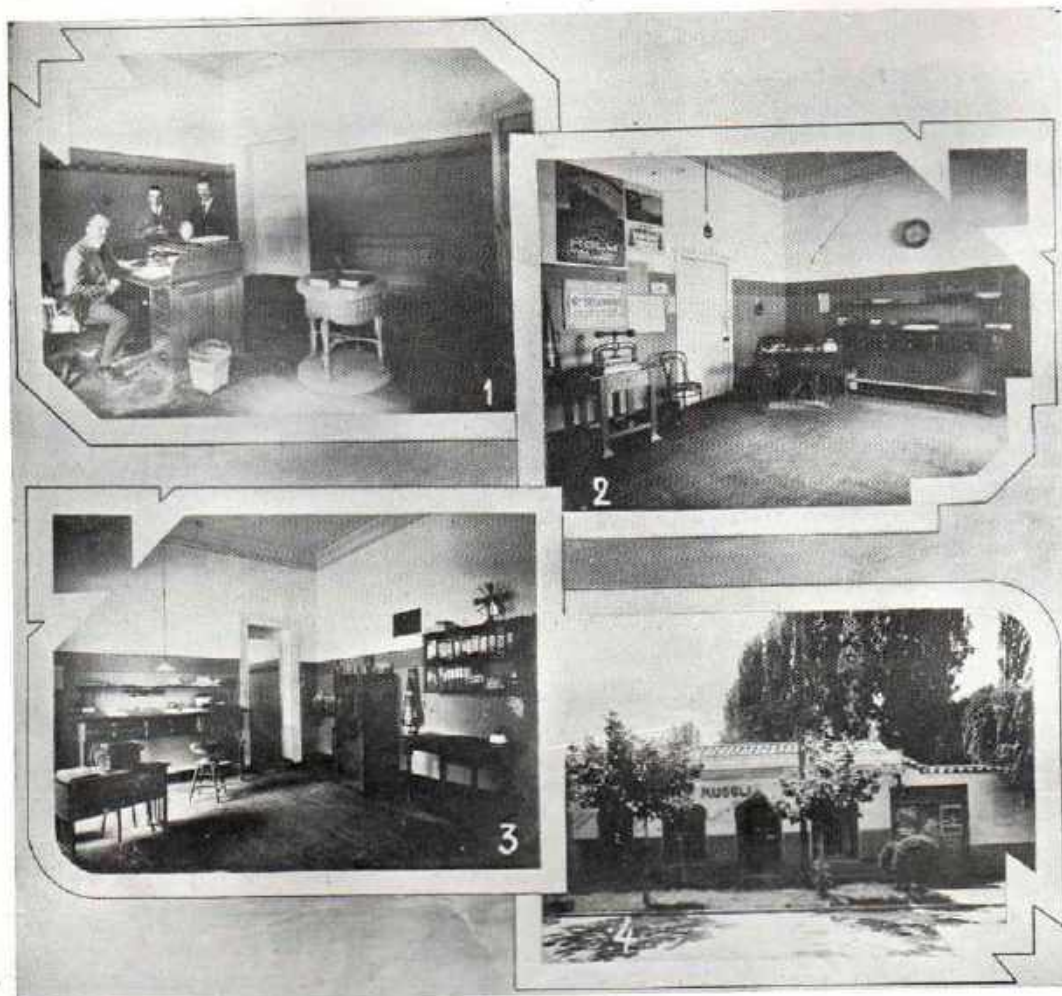
La casa importa del extranjero, hojalata y todas aquellas materias primas necesarias para la fabricación de envases.

El Sr. Felix J. Zieleniëwicz es desde 1915, Vice-Consul de Alemania para la provincia de Aconcagua.

Es establecimiento fué fundado en el año 1890 por don Enrique Mackenthun.

Las ventas son unicamente al por mayor y por intermedio de las casas mayoristas del ramo.





1 El señor Muggli y empleados en su oficina.—2. Vista de una parte de las oficinas.—3. Otra parte de las oficinas.—4. Frente

#### JOSE MUGGLI

**U**NO de los agentes de aduana más conocidos en esta localidad es el señor don José Muggli, quien tiene instaladas sus oficinas en la Avenida Progreso N.º 192 con teléfono inglés N.º 84, casilla 283.

El señor Muggli se encarga de todo despacho de aduana que a él se le encomiende como asimismo de embarques de mercaderías a la

República Argentina y de la compra-venta de frutos del país en general.

La oficina que nos ocupa representa a importantes compañías de seguros y casas comerciales del vecino puerto y de Santiago.

Apoderados de esta firma lo son los señores Luis Rosende Verdugo y el señor Hipólito Lagos Glaister.

Cuenta con un personal de cuatro empleados para atender al público, y puede verse por las fotografías que ilustramos en esta página la importancia de las oficinas

del señor Muggli, quien en esta localidad ha sabido captarse la confianza que se requiere en el ramo a que se dedica y las simpatías personales por su carácter.

El señor Muggli es natural de Suiza, Kanton Graubunden, habiendo llegado a Chile el año 1908, siendo socio del Deutscher Bund, del Hospital Alemán de Valparaíso y del Círculo Helvético de Santiago, fuera de otras instituciones de Beneficencia.



1. Presidente señor Neupert y varios miembros del directorio y socios en el salón del «Deutscher Verein».—2. Señor Federico Neupert, presidente del «Deutscher Verein», Quillota.—3. Señor don José Bauzher, tesorero.—4. Salón del «Deutscher Verein».

#### DEUTSCHER VEREIN QUILLOTA



SIMILAR A las de su mismo nombre que están en toda la República de Chile.

Esta benemérita institución fue fundada en esta localidad por un grupo de caballeros

alemanes para estrechar vínculos y efectuar aquellas obras de filantropía y patriotismo para mantener latente el espíritu de nacionalidad entre los residentes de esta.

Fundada el año 1922 tiene bajo su jurisdicción a Límache, Calera y Llay Llay, contando en la actualidad 50 socios activos.

Su directorio es el que a continuación detallamos:

Presidente, señor Federico Neupert.

Tesorero, señor José Bauzher.

Secretario, señor E. Augst Hilker.

Directores, señores Pablo Kupfer y Lenardo Reimann.

## JOSE BAUZHHER.



**N** EXPO-  
nente del  
esfuerzo  
y de la  
capaci-  
dad de la  
raza Ger-  
mana en  
esta localidad lo dá el Sr.  
Don José Bauzher, quien a  
los comienzos de la gran gue-  
rra Europea, perdió casi to-  
da su fortuna, la que fué he-  
cha a base de un trabajo de  
largos años de constante lu-  
cha.

Esto no fué óbice, para  
quebrar las energías del se-  
ñor Bauzher, quien tornó a  
la lucha con mas ahinco, tra-  
bajando como en sus prime-  
ros años, volviendo a reco-  
menzar la obra destruida;  
llegando nuevamente a re-  
conquistar en pocos años lo  
que la adversidad le llevara,

para hoy ocupar el puesto  
que merece entre sus com-  
patriotas en ésta y demás lo-  
calidades de la República,  
quienes siempre han encon-  
trado en el Sr. Bauzher el  
verdadero amigo, el patriota  
que ha estado en todo mo-  
mento pronto para hacer ac-  
to de presencia donde se ne-  
cesitara.

Hoy día la fábrica de es-  
cobillas y brochas del señor  
Bauzher ocupa uno de los  
primeros lugares entre las  
industrias de los hijos de  
Alemania en ésta, con la con-  
currencia de una numerosa  
clientela del país y del ex-  
tranjero, la que se surte de  
todo lo que se puede necesi-  
tar en ese ramo.

La fábrica está ubicada en  
un amplio local en la calle 21  
de Mayo N.o 1475, en don-  
de el señor Bauzher perso-

nalmente trabaja teniendo  
bajo su inmediata dirección  
20 obreros de los más com-  
petentes en el trabajo de la  
confección, de todas clases  
de escobillas y brochas, des-  
de las más ordinarias hasta  
las más finas que se consu-  
men en el mercado.

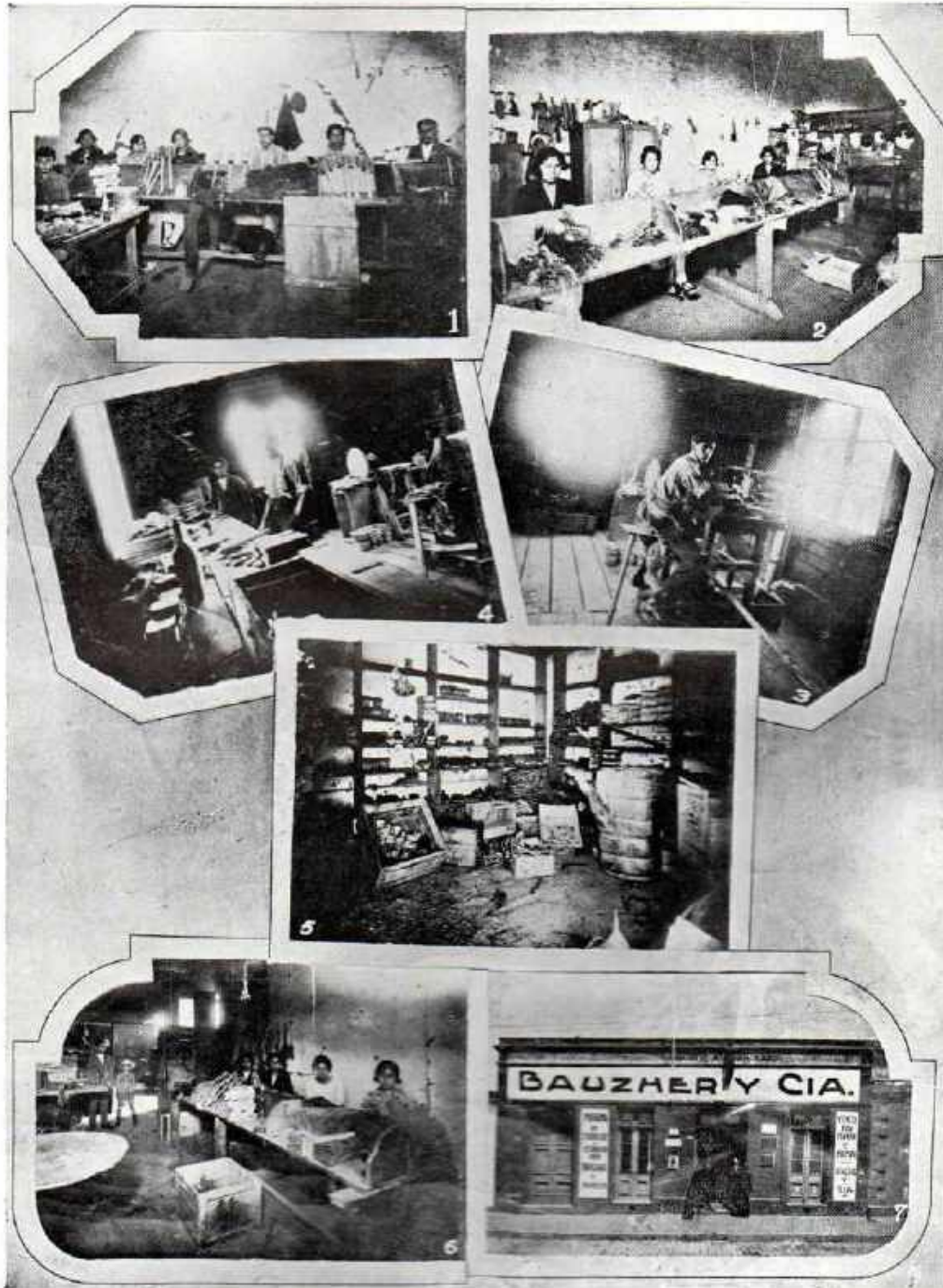
Importa directamente la  
materia prima, que no hay  
en el país y exporta a Perú  
y Bolivia con general acep-  
tación los productos de su  
industria, siendo cada día  
mas numerosa su clientela.

Este establecimiento fué  
fundado por el señor Bauz-  
her en el año 1919 con un  
capital de \$ 30.000.

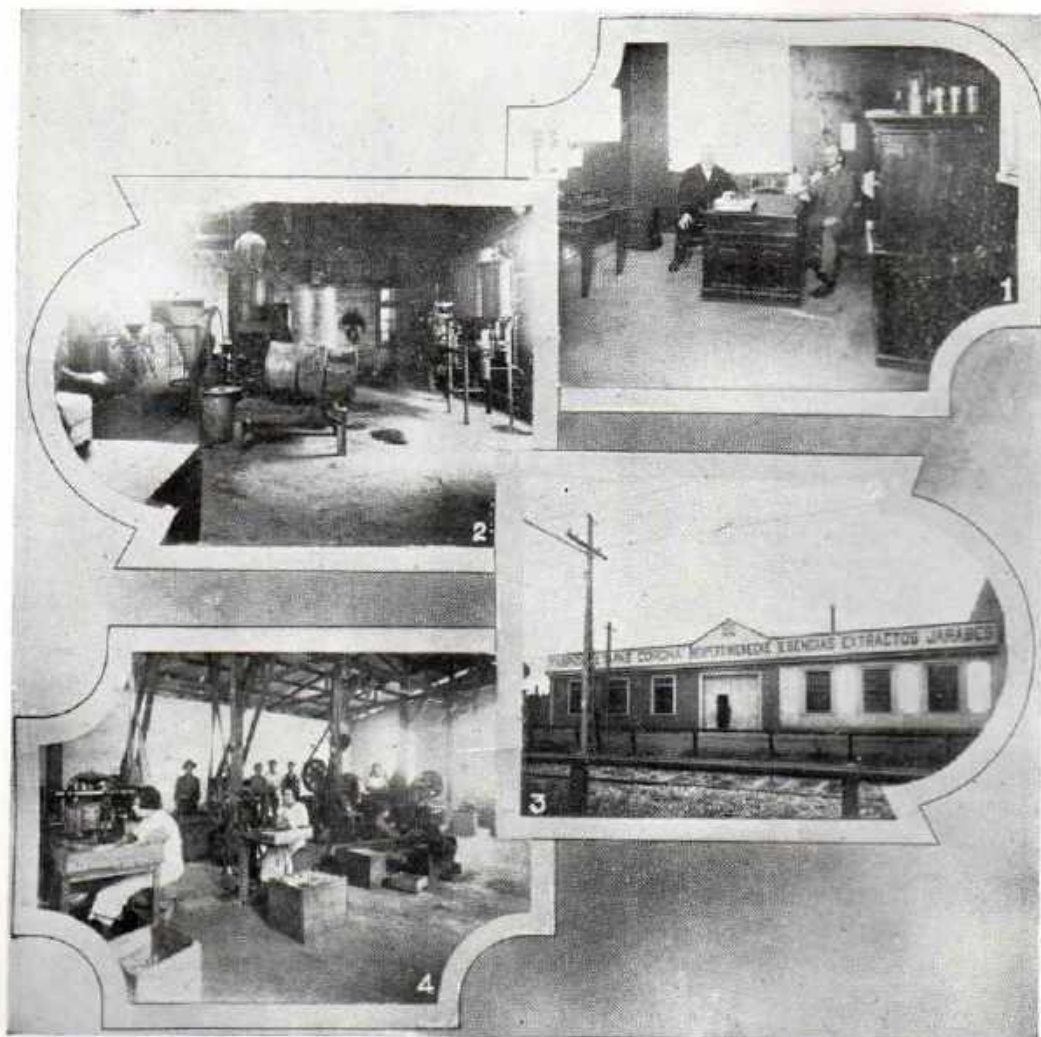
Don José Bauzher es na-  
tural de Alemania (Sajonia)  
habiendo llegado al país el  
año 1911.

Es tesorero del Deutscher  
Verein de Quillota.





1. Sección brochas.—2. Sección escobillas.—3. Ojaladura.—4. Sección maquinaria.—5. Bodega china.  
6. Sección escobillones.—7. Fachada de la Fábrica del Sr. José Bauzner.



1. Oficina.—2. Una sección de la Fábrica de Esencias, Extractos y Jarabes. 3. Fachada de la Fábrica.—4. Una sección de la Fábrica de Tapas Corona de los Sres. Neupert y Wienecke.

#### NEUPERT & WIENECKE.—Quillota

**D**E los más importantes establecimientos de Quillota podemos citar la fábrica de esencias, extractos y jarabes para bebidas gaseosas Sociedad limitada de los señores Neupert y Wienecke, la que al mismo tiempo tiene una fábrica de

tapas Corona, ocupando entre las dos fábricas a más de cuarenta operarios.

Estos establecimientos fueron fundados por estos mismos señores el año 1915 y puede el lector darse una idea del impulso que hasta la fecha han sabido darles sus propietarios, los cuales habiendo iniciado los negocios con un capital de 70 mil pesos actualmente trabajan con \$ 200,000.

El señor Federico Neupert es natural de Alemania, (Plauen i/v) habiendo llegado a Chile el año 1907, siendo actualmente presidente del Deutcher Verein Quillota y el señor Federico Wienecke es también alemán, nativo de Recklinghausen, habiendo llegado a Chile en el año 1908.

Este establecimiento está ubicado en la calle Condell, casilla de Correo N.º 124.





1. Vista interior de la Joyería y Relojería «Germania» del señor Guillermo Lochner, Quillota.—2. Fachada.—3. El señor Lochner en su taller.

**GUILLERMO LOCHNER.—Quillota.**



**L**A JOYERÍA Germania de propiedad del señor Guillermo Lochner, situada en la calle Chacabuco N.º 229, es una de las más acreditadas de esta ciudad por los excelentes y artísticos trabajos que el señor Lochner ejecuta, como por la bondad de la mercadería que exhibe en sus elegantes escaparates.

El señor Guillermo Lochner es un verdadero artista en el difícil arte de joyería, atendiendo personalmente al público de esta ciudad en todas aquellas obras que se le encomienden.

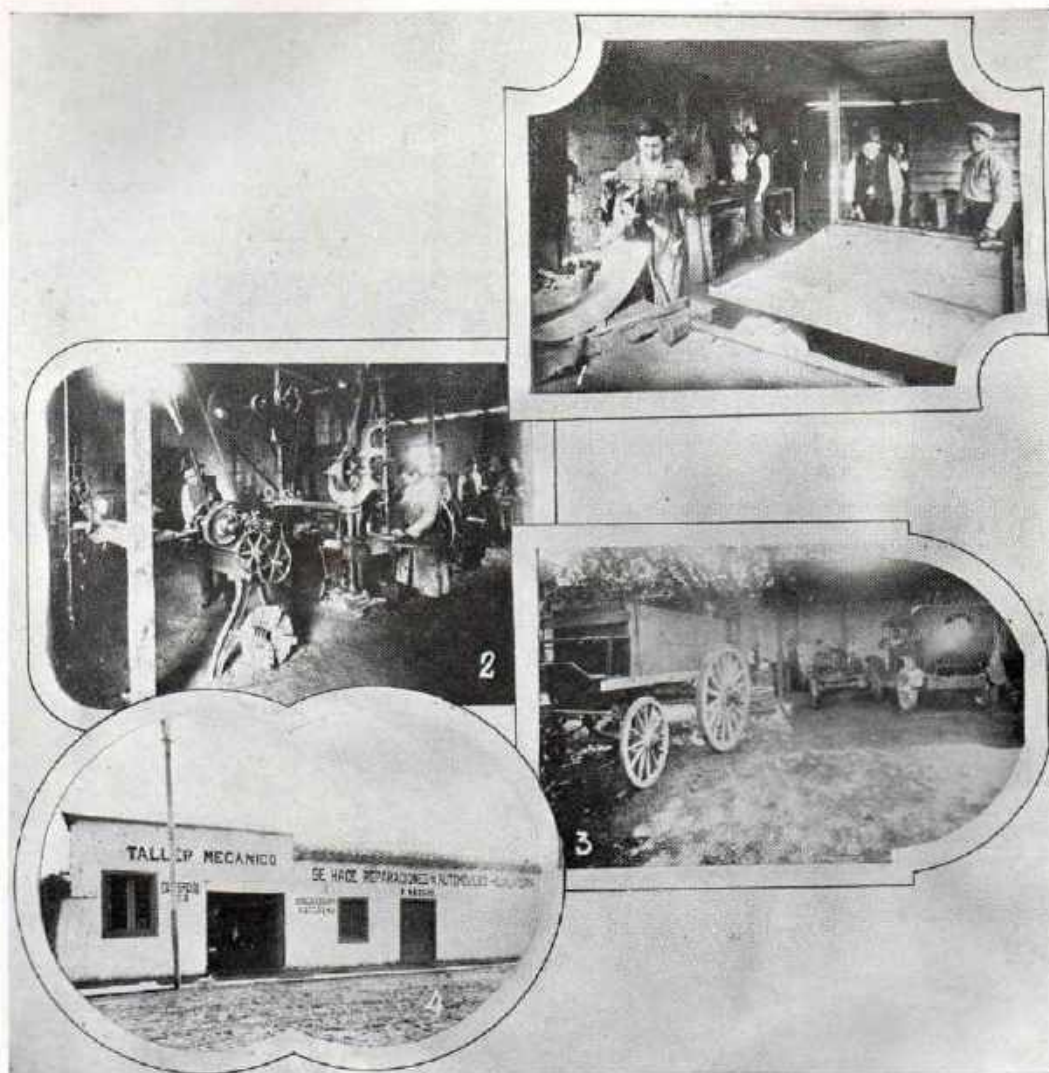
La Joyería y Relojería Germania tiene también un espléndido surtido en relojes de pared y bolsillos, como asimismo infinidad de artículos para regalos.

Para la venta al público la señora esposa del señor Lochner atiende a la numerosa clientela que diariamente

te acude a este establecimiento.

La casa fué fundada el año 1922, con un capital inicial de \$ 10,000, teniendo actualmente más de \$ 40,000 demostrando con esto lo que ha progresado en tan corto lapso de tiempo.

El señor Lochner llegó a Chile el año 1900, siendo natural de Alemania (Jena), siendo miembro activo del Deutscher Verein de esta localidad.



1. Sección soldadura oxígeno y calderería.—2. Taller mecánico.—3. Sección garage, composuras autos.  
4. Frente del establecimiento del señor K. Nessig.

#### KURT NESSIG



A mecánica en esta localidad está representada por el señor Kurt Nessig, ingeniero, natural de Alemania (Saxonia), quien llegó al país el año 1922, instalando su establecimiento mecánico y maestranza el año siguiente en la calle Concep-

ción N.º 528, casilla de correos N.º 216.

En esta casa se hacen toda clase de construcciones, instalaciones y reparaciones de toda clase de maquinarias hidráulicas, agrícolas, industrial, motores, calderería, cerrajería y hojalatería.

Tiene adjunto un garage para la reparación de autos de cualquier marca, teniendo para esto una competencia de 20 años de experiencia.

Fabrica asimismo, toda clase de repuestos, siendo especialista en la reparación de dinamos, motores eléctricos y de todos aquellos aparatos electro mecánicos que requieren un conocimiento especial técnico para ello.

Tiene instalación para efectuar cualquier clase de soldadura autógena.

El señor Nessig es socio del Deutscher Verein de Quillota.



1. Frente de la Botica Germania del señor E. W. Cristel, calle Freire esq. Prat.—2. Vista general interior.

**ERNESTO W. CRISTEL.**—Quillota

**L**A Botica y droguería Germania del señor Ernesto W. Cristel ubicada en la calle Freire esquina Prat N.º 7, es la más antigua de esta localidad, pues fue fundada en el año 1875 por el señor Bontge,

siendo al mismo tiempo una de las más importantes de la localidad.

La Botica y Droguería Germania expende toda clase de drogas y específicos de las más genuinas procedencias, atendiendo perso-

nalmente el establecimiento el señor Cristel, natural de Alemania (Stettin).

La casa tiene 5 empleados.

El señor Cristel llegó a Chile el año 1912 y es miembro activo del Deutscher Verein de Quillota.

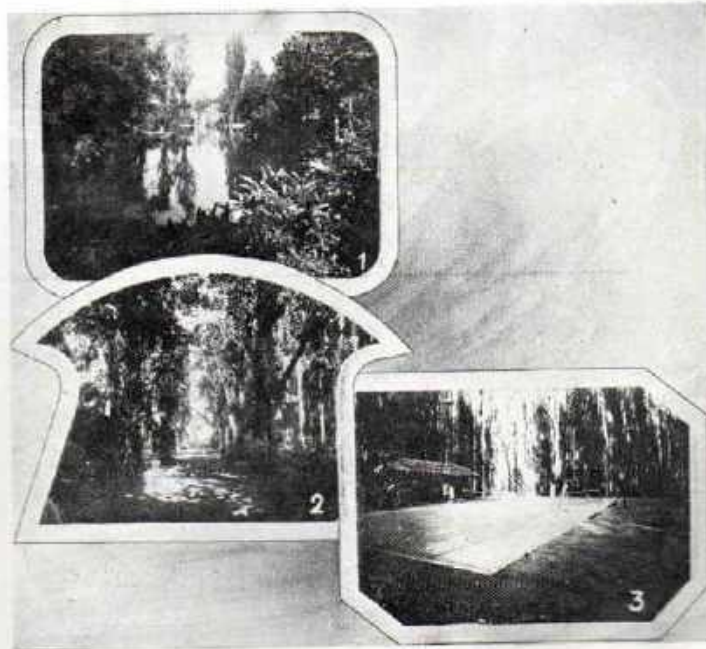
**FRANCISCO F. LEITZINGER.**—San Felipe

**A**RRENDATARIO de los baños y recreo llamados del Parque, en esta localidad el señor Leitzinger tiene este lugar de expansión pública, donde el público encuentra toda clase de confort, en lo que respecta a baños fríos y calientes, teniendo una pileta de natación de amplia capacidad.

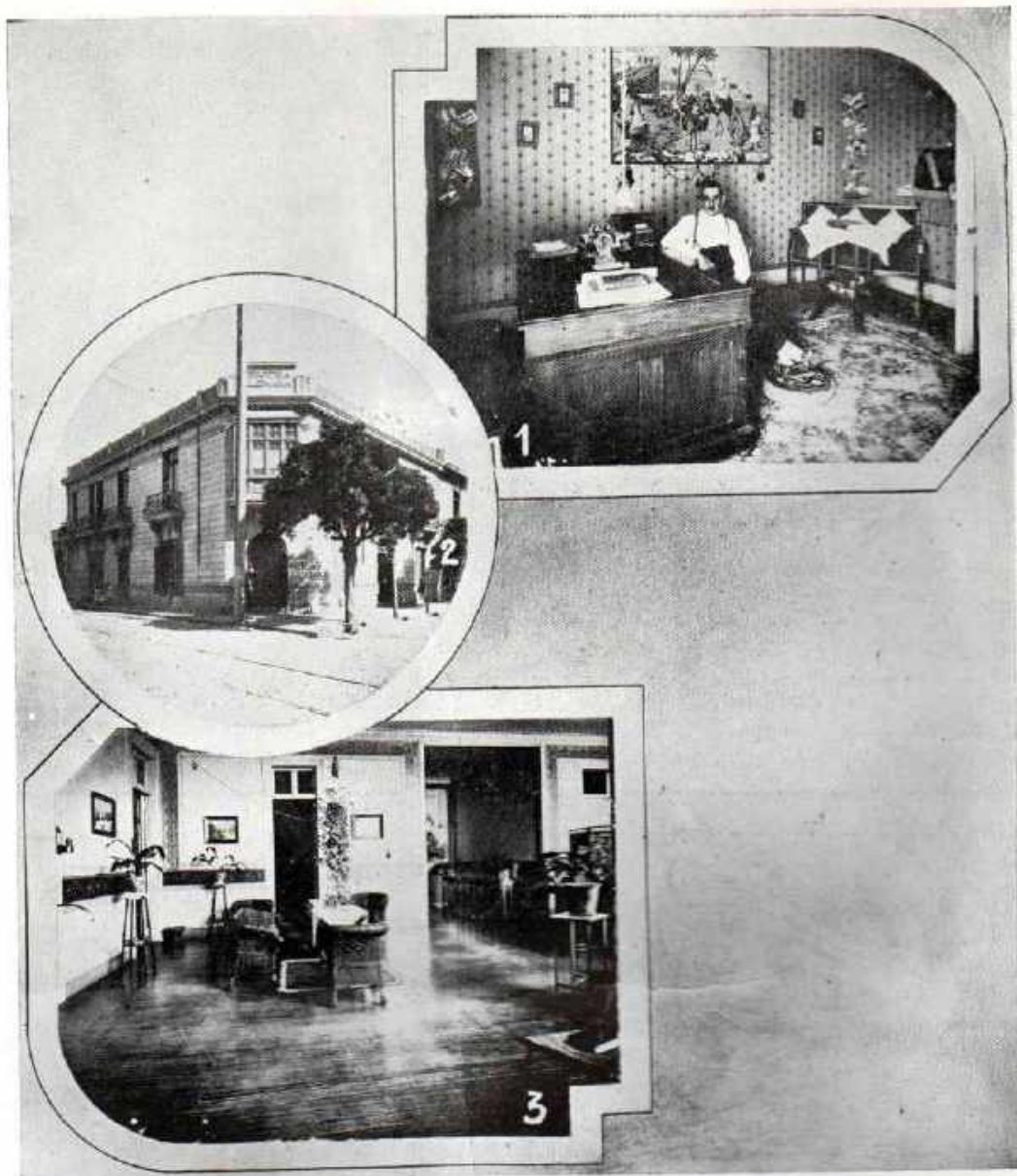
El Parque Rivera, como tal se llama, es el lugar preferido de la sociedad de San Felipe, por los hermosos jardines que posee, canchas de tennis, columpios, salón de bailes, salón de refrescos.

El señor Leitzinger, es natural de Austria, habiendo llegado al país el año 1914.

Tiene cinco empleados a su servicio atendiendo personalmente el Parque que arrienda.



Baños y Recreo del Parque Rivera, arrendatario señor Leitzinger.—1. Vista parcial del lago.—2. Vista entrada al Recreo.—3. Cancha de tennis.



1. El Sr. don Máximo Thurm en su oficina. 2. Frente de la casa habitación de propiedad del Sr. Máximo Thurm, ubicada en la calle Prat esq. Plaza de Armas. 3. Hall de la casa.

#### MÁXIMO THURM



NO de los alemanes de la guardia vieja, llegado a Chile el año 1886, querido y respetado por todo el pueblo es el señor Máximo Thurm, distinguido caballero, digno hijo de la no-

ble, honesta y laboriosa raza Germana, que tantos adelantos ha dado a la humanidad por el talento y la capacidad de sus hijos.

Puede decirse que el señor Thurm es algo propio de la localidad por los largos años que ha residido en ella, por las prendas de su carácter personal, y por su nunca desmentido patriotismo ha-

cia su patria de origen y hacia este país que puede considerarse su segunda patria.

Retirado después de largos años de labor en el ramo mercería, hoy día disfruta de un merecido descanso en su propiedad situada en la calle Prat esquina de la Plaza de Armas de esta localidad propiedad que está avaluada en la suma de cien mil pesos.

CARLOS HAGEL.—San Felipe



UNA de las más antiguas de San Felipe, es la Botica y Droguería Alemana situada en la Plaza de Armas, costado Oriente, casilla 34.

Esta casa fué fundada en el año 1877, lo que hace haya conquistado la absoluta confianza de esta ciudad, pues en los años que lleva de fundación hasta la fecha, ha sido siempre atendida con esmerada atención, despachando los mejores productos de la farmacopea, los que esta casa importa directamente de los mejores centros productores.

Esta casa tiene un magnífico laboratorio químico, atendido por expertos empleados, los que están bajo las órdenes del señor Hagel, quien atiende personalmente el establecimiento, lo que hace que el despacho de las recetas sea exculpulosamente atendido.

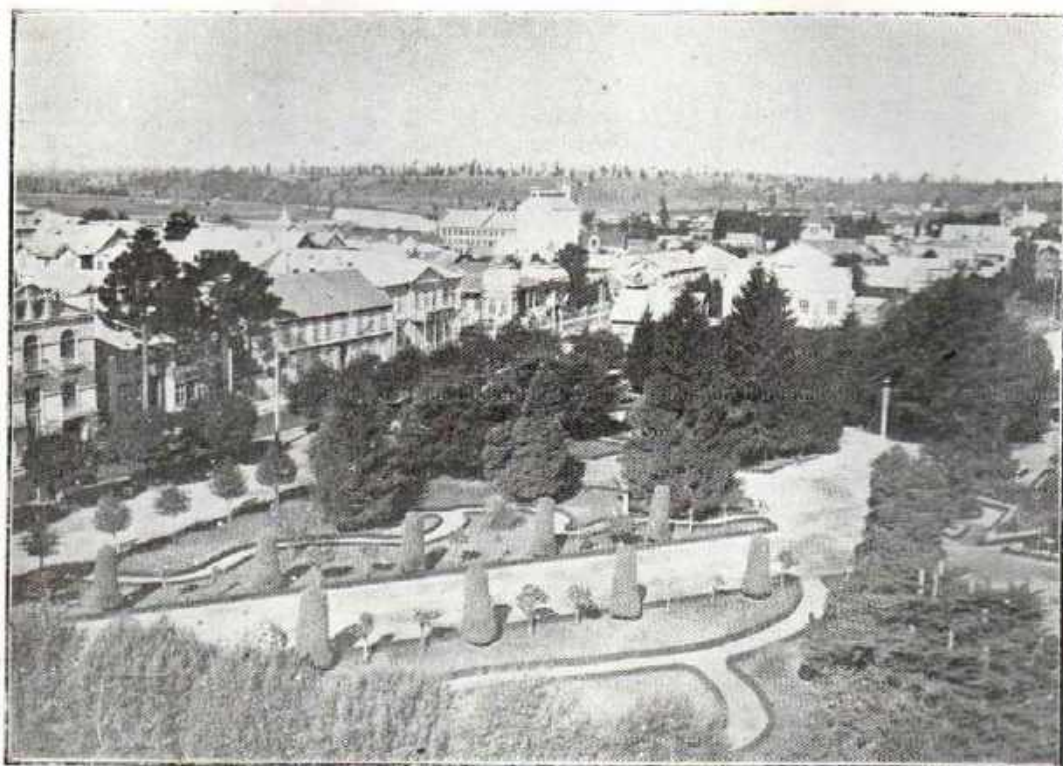
El edificio es de propiedad del señor Carlos Hagel, teniendo un valor de más de cuarenta mil pesos.

Las fotografías que ilustran esta página dan una idea de la importancia de esta Droguería y Botica, la que entre las similares es una de las más acreditadas e importantes de la provincia de Aconcagua.

Los padres del señor Hagel llegaron a Chile procedentes de Alemania, patria de los mismos, habiendo el señor Carlos Hagel nacido en el puerto de Valparaíso.



1. Frente.—2 y 3. Diferentes aspectos del interior de la Botica y Droguería del señor Carlos Hagel.



Vista panorámica de una parte de la Plaza de Armas de Osorno

## La ciudad de Osorno y la inmigración alemana

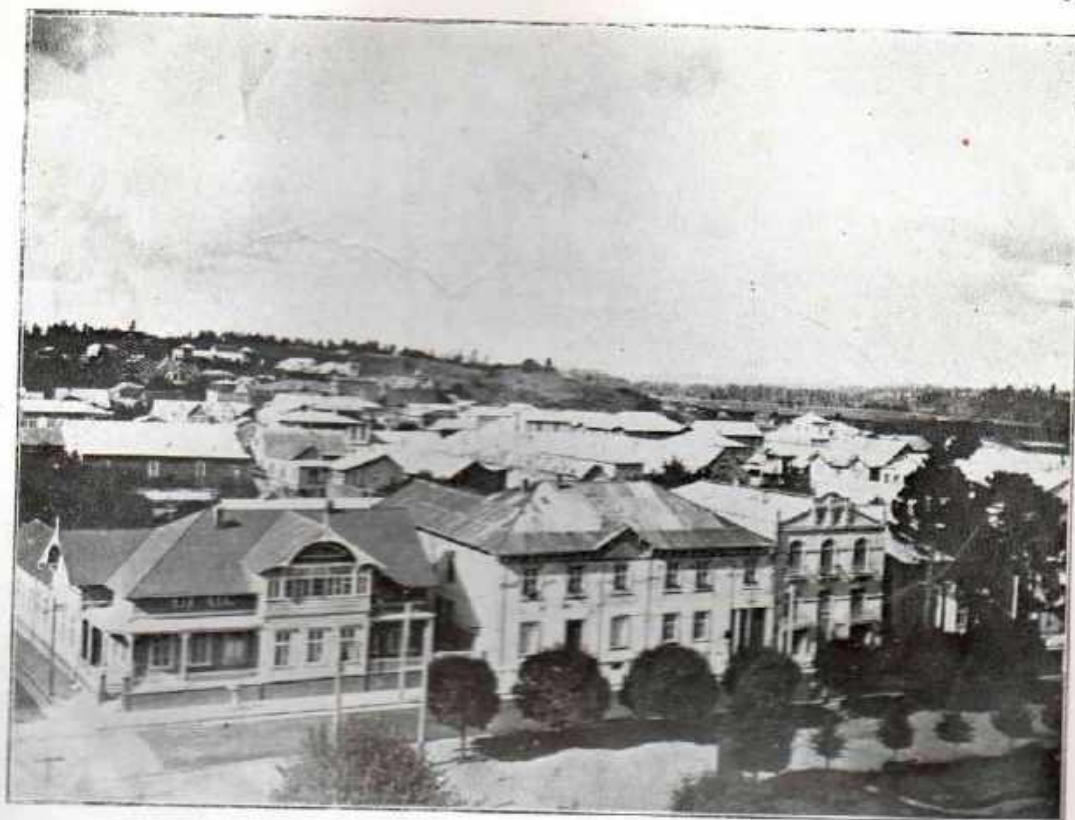


A ciudad de Osorno, conocida en antiguas crónicas con el hermoso y bien merecido epíteto de la «antigua y heroica», había quedado sumida en sueño letárgico: cual bella durmiente casi por espacio de dos siglos, desde la toma y destrucción de la ciudad por el ensorbecido indígena (en 1604) hasta el descubrimiento de sus ruinas por el capitán español don Tomás de Figueroa (en 1792).

Sólo pocos años antes de este acontecimiento, en tiem-

pos del activo e inteligente gobernador de Chile, don Ambrosio O'Higgins, se había restablecido, aunque con gran trabajo y de una manera poco segura, la antigua comunicación por tierra entre Valdivia y el canal de Chacao, es decir, con la gran Isla de Chiloé. Seguía este camino bordeando las costas del Océano Pacífico. Después de la ya mencionada expedición descubridora de don Tomás de Figueroa, (1792) las tierras surcadas por los ríos Rahue y Damas, asiento de la antigua Osorno, pasaron como por encanto de manos del indómito e indolente indígena a poder del español emprendedor y

civilizador. Inicióse entonces, fomentado y favorecido por Ambrosio O'Higgins y un número no despreciable de activos extranjeros que continuaron su labor y entre los cuales descuella don Juan Mackenna, un poderoso movimiento colonizador, acudiendo colonos tanto de las provincias septentrionales de Chile, como de Valdivia y Chiloé. Tuvo su apogeo esta actividad en el acto de fundación llevado a cabo por el anciano don Ambrosio O'Higgins mismo. En efecto, habiéndose éste dirigido, a pesar de sus setenta y cinco años de edad, desde Valparaíso por mar a Valdivia, emprendió desde esta



Otro aspecto de la Plaza de Armas de Osorno

última plaza el viaje por tierra a las orillas del Rahue, procediendo el 13 de Enero de 1796 con toda solemnidad a la repoblación de la ciudad de Osorno, cuyas tierras fueron repartidas por lotes entre las 94 familias que dejó ahí.

En aquel entonces el comprador de tierras indígenas, como reza una escritura del año 1800 copiada en la Notaría del señor Reinaldo Ide, y que tengo a la vista, procedía en la toma de posesión de sus nuevos dominios, ateniéndose a un ceremonial medioeval, en la forma siguiente: «se paseó por ellas, arrancó yerbas, esparció puñados de tierra, rompió ramas de los árboles, e hizo otras ceremonias y actos de

posesión en señal de la que dijo tomar y que tomaba de las expresadas tierras Pisúpisué, quieta y pacíficamente sin contradicción de persona alguna y para que conste lo pongo por diligencia firmándola con el nuevo poseedor, comisionados y testigos».

Pero a pesar de los esfuerzos hechos por el Gobierno en favor de la nueva colonia, ésta no prosperaba como habría sido necesario, tal vez porque los pobladores enganchados para fundar el nuevo establecimiento colonial, venidos de partes muy distantes, no eran los más apropiados para realizar aquella magna empresa. Así se explica que fuesen muy poco halagüeños los resulta-

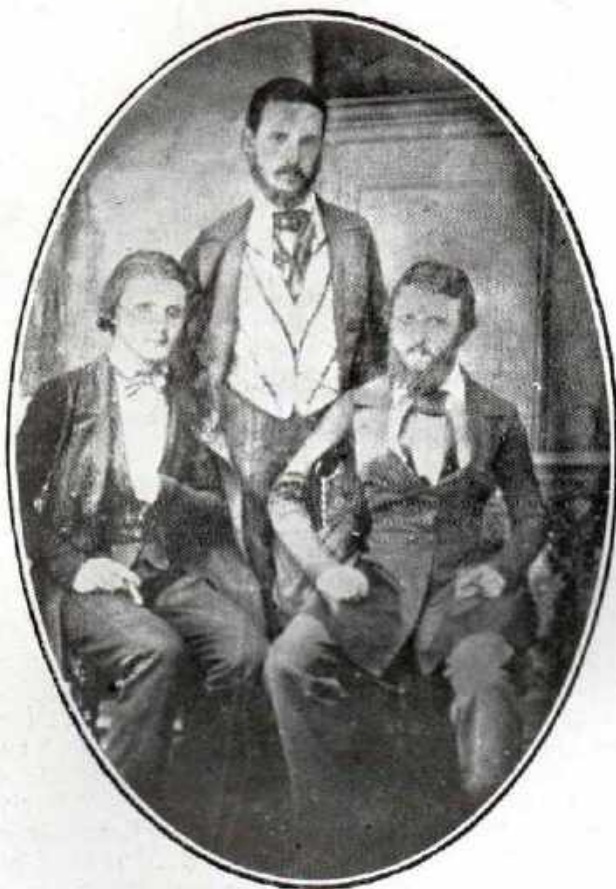
dos que se obtuvieron con la colonización española de fines del siglo XVIII en la región de Osorno, a tal punto que el Intendente de la provincia de Valdivia don José de la Cavareda, dando comunicación al Supremo Gobierno de las impresiones que había recogido en un viaje de dos meses por las tierras sometidas a su mando, relación publicada en *El Mercurio* de Valparaíso del año 1835, desarrolla un cuadro verdaderamente desesperante del estado social y político de los pobladores de esa región. En ese mismo documento aquel funcionario público da por límites del territorio de su mando los ríos Maypué, (el Río Negro Superior, afluente del

Rahue) y Toltén, la Cordillera Nevada y el Mar. Calcula la población de este territorio aproximadamente en unas 48,000 almas, correspondiendo de este número de pobladores, según él, las 5/6 partes a los indios

ción es del todo insuficiente. Por último opina que si no se verifica un cambio substancial en el régimen social de esta región, convendría más que la Nación la abandonara, ya que su sostenimiento ha originado y sigue

zados por un hábil ajitador se preparaban para dar un asalto a la ciudad de Osorno? Y pocos años después de haber emitido aquel juicio de Cavareda, justamente medio siglo después de la repoblación de Osorno, en 1846, a la llegada de los primeros colonos alemanes, la región de Osorno seguía presentando un aspecto triste, de atraso y de estagnación. Si don Vicente Pérez Rosales se expresa en sus «Recuerdos del Pasado» del Valdivia de entonces, diciendo: «¡Santo Dios! si el fundador de aquel pueblo, por arte diabólico o encanto, me hubiese acompañado en este viaje, de seguro que habría vuelto para atrás lanzando excomuniones contra la incuria de sus descuidadísimos bis choznos», entonces uno puede imaginarse el cuadro que presentaría la ciudad de Osorno, hacia mediados del siglo XIX. Sus pobladores eran escasos, mil almas a lo sumo, las comodidades de la vida eran casi desconocidas, había solo una casa, la del Gobernador García, que tenía ventanas provistas de vidrios. La vida, más monótona que en muchos otros puntos del Estado, se desarrollaba en un ambiente de gran uniformidad.

A la colonización española de las postrimerías del siglo XVIII, siguió, después de transcurrido medio siglo, la colonización alemana de mediados del siglo XIX. Los promotores de la inmigración teutona al Sur de Chile fueron don Bernardo Philippi, hermano del benemérito naturalista alemán don Rodolfo Amando Philippi, don Francisco Kindermann



Retrato que representa tres inmigrantes libres del año 1850 hijos del Consejero Forestal del Electorado de Hesse, Jorge Schwarzenberg de Cassel. Según un daguerrotipo tomado antes de la inmigración.

bárbaros y sólo unos 8,000 individuos a la raza blanca, y que éstos a su vez, haciendo abstracción de los que viven en ciudades, se contentan con una vida que no dista mucho de la que lleva el indígena, cuyas costumbres y usos imitan en mucho. Es de parecer, además, que el número de la pobla-

originando tantos gastos, sin aportar un beneficio factible. ¿Cuál sería, pues, en aquel entonces, la situación de estos distritos australes de Chile, si él que esto escribe recuerda todavía, como si hoy hubiera sucedido, que cuando niño, allá por el año de 1893, corría la voz y se temía que los indígenas, azu-





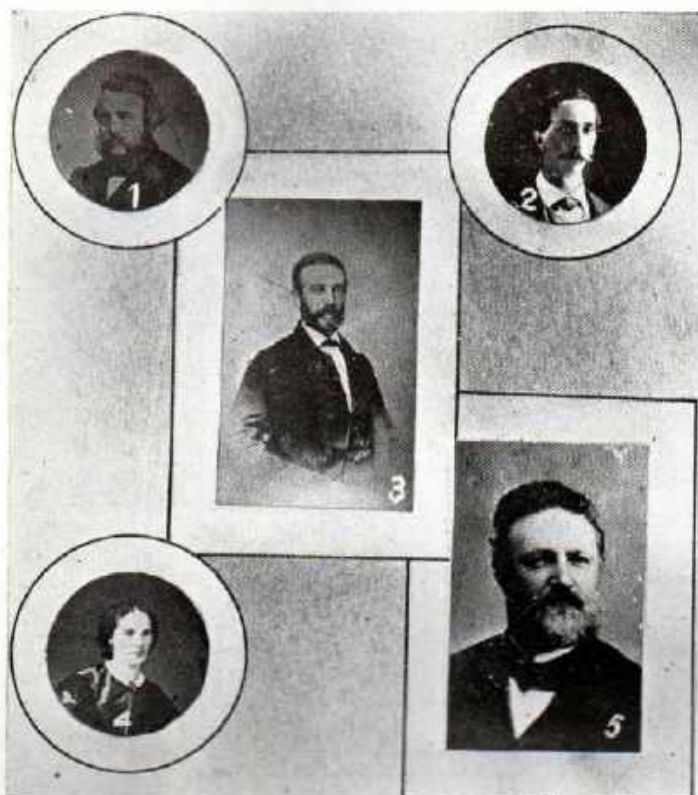
1 y 2. Don Ricardo Streibelin y señora Albertina Sch de Streibelin. Llegaron a Chile el año 1856 estableciéndose con la primera Cervocería en Osorno.—3 y 4. Don Guillermo Siegle y doña Sofia Stückrat de Siegle, padres de don Guillermo 2º Siegle.—5 y 6. Don Ezequiel Siegle y señora esposa doña Eduvija Reif de Siegle, abuelos del señor don Guillermo 1º Siegle.—7. Don Juan Federico Fuchslocher, nacido en Esslingen (Wurtemberg). Nació el año 1797, falleció en 1897. Llegó a Chile el 1.º de Agosto de 1852.—8. Señora Catalina Elisabeth Walper de Fuchslocher esposa de don Gustavo Adolfo Fuchslocher madre de don Adolfo Fuchslocher.—9. Don Gustavo Adolfo Fuchslocher, presidente este actualmente del Club Gimnástico Alemán de Osorno.—10. Don Carlos Schilling, uno de los primeros alemanes llegados al país, padre de los señores Schilling de esta localidad los cuales ocupan una sólida posición social y financiera.—11. Señora doña Juana de Schilling, madre de los señores Schilling de esta localidad.—12. Francisco Kindermann, Colonizador de las Provincias de Llanquihue.—13. Gideon Schwarzenberg, Colonizador de las Provincias de Llanquihue.

y don Juan Renous, que a pesar de su apellido francés y a pesar de ser de descendencia francesa—su madre era alemana—se consideraba como alemán.

res de la vieja Europa. La misma impresión tuvo don Bernardo Philippi, al viajar por aquellas regiones y desde entonces ya no cesó en su afán de convertirse en

pios del año siguiente, emprendía una arriesgada expedición al Lago de Llanquihue. En un segundo avance llegó hasta la región de Osorno y en comprobación de haber realizado esta temeraria empresa, habría presentado, a su vuelta, conforme a su promesa, un queso de la región de Osorno al Gobernador de Calbuco o al Intendente de la Provincia de Chiloé, don Domingo Espiñeira. Ya entonces soñaba don Bernarbo Philippi con llevar a la práctica la colonización sajona en el Sur de Chile. En la segunda mitad del año de 1843 don Bernardo Philippi tomó parte en la Expedición al Estrecho de Magallanes de don Juan Williams, marino inglés que desde la Guerra de la Independencia se encontraba al servicio de Chile y cuyo apellido se encuentra a menudo castellanizado, Juan Guillelmos.

No había transcurrido mucho tiempo de haber tomado posesión los expedicionarios de la región del Estrecho de Magallanes, cuando llegaba por la boca oriental un buque francés. Philippi, que dominaba a la perfección el idioma francés defendió y sostuvo con éxito los derechos de Chile sobre esa parte del continente americano que se le quería disputar. «Ese día» (dice don Diego Barros Arana en su Biografía del Dr. Rodolfo Amando Philippi), «se había abierto camino para ser recibido con distinción al servicio de nuestra patria y conquistado títulos para merecer la gratitud nacional». En recompensa de estos servicios don Bernardo Philippi, fué encargado por De-

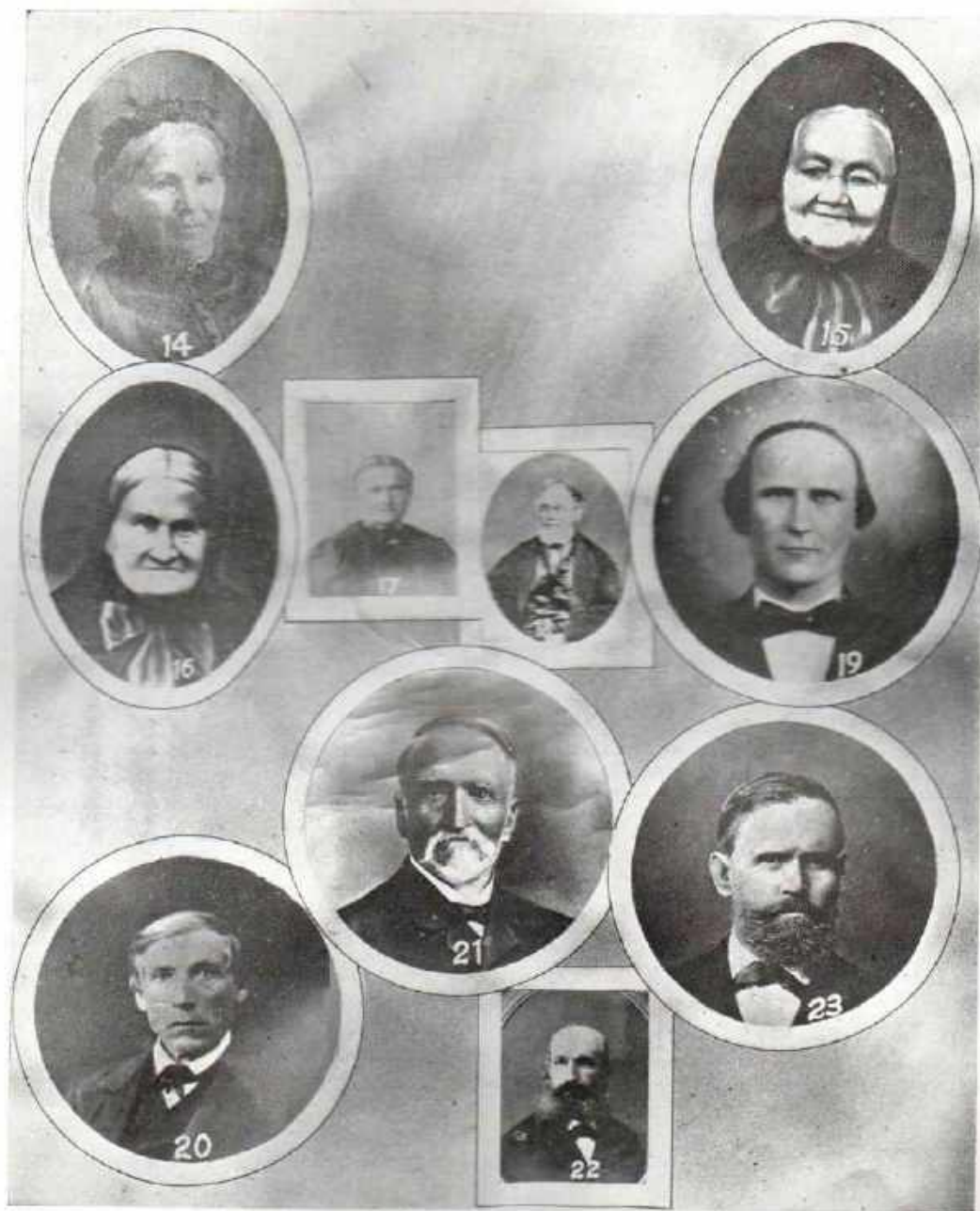


1. Maximiliano Gauthier, inmigrante del año 1850.—2. Francisco Geisse Reinhold, ingeniero llegado a Chile en 1850.—3. Dr. Carlos Döhlenius, autor de una geografía de Chile publicada en 1884.—4. Señora Berta Klitz viuda de Schwarzenberg, llegada al país antes del año 1850.—5. Gideon Schwarzenberg, inmigrante del año 1850.

Ya por el año de 1835 el naturalista francés don Claudio Gay que exploraba el país por encargo del Gobierno de Chile, al recorrer los llanos que se extienden en la depresión encerrada por ambas cordilleras, la de la Costa y la de los Andes, entre Valdivia y Osorno, hacía ver la necesidad que había en dar vida y valor a aquellas tierras incultas y abandonadas, trayendo poblado

colonizador y de hacer surgir de esta manera el Sur de Chile.

Este denodado e intrépido explorador había estado en Chile por primera vez en 1831 en un viaje de circunnavegación de nuestra tierra. En el año de 1838, llegado de nuevo al país, hacía colecciones de plantas en el Sur, sobre todo en Chiloé. Por tercera vez llegaba al país en 1841 y ya a princi-



14. Doña Elisa de Schwalm esposa de don Enrique Schwalm, madre de los señores Schwalm.—15. Doña Catalina Siebert de Keim esposa de don Germán Keim, madre de don Francisco Keim.—16. Doña Luisa Ritter de Viertel, madre de Ana Viertel de Keim.—17. Doña Sofía Schenke de Holt, madre de don Federico, don Jorge y don Guillermo Holt.—18. Don Justo H. Heise, comerciante de Homberg en Hesse, vecindado en Osorno.—19. Señor don Augusto Thomas, llegado al país el año 1865, fundando un molino de harinas el que actualmente es propiedad del señor don Jorge Thomas, hijo del mismo. 20. Señor don Enrique Schwalm, padre de los señores Santiago y Federico Schwalm, de los primeros alemanes llegados a esta región del país.—21. Don Augusto Viertel, padre de Ana Viertel de Keim.—22. Don Rinaldo Fuchslocher, abuelo de los señores don Alberto y don Beinaldo Fuchslocher, de los primeros alemanes llegados a Chile y que se establecieron en la zona austral del país.—23. Don Hermann Keim, padre de Francisco Keim, llegado a Chile como inmigrante libre en el año 1853.

creto de principios de 1844 de la Dirección del Territorio de Magallanes. Empero, muy luego abandonó este cargo para dedicar su tiempo y sus conocimientos enteramente a empresas industriales. Habiendo fracasado en estas, pasó su fundo que poseía en la banda meridional del Río Bueno, a poder de don Francisco Kinder-

trimonio en Copiapó. Debo estos datos al señor Federico Ide que actualmente reside en Temuco, uno de los últimos sobrevivientes—o quizás el último—de los colonos alemanes que desde Alemania llegaron directamente a Valdivia (1846), siguiendo luego viaje al fundo de don Francisco Kindermann.



Retrato tomado por el año 1861 por un señor von Stillfried.—De pie de izquierda a derecha: Alejandro Bielefeldt, Jorge Steck, Federico Guillermo Dill, Francisco Herrgth, Jorge Aubel.—Sentados de izquierda a derecha: Carlos Herbeck, Guillermo Fischer, Gideon Schwarzenberg, el barón Gustavo von Bischofshausen, Germán Hube, Carlos Ewertz, Dr. Eduardo Grunckel.

mann. Este lo llamó «Bella-Vista». En él se conservan todavía incólumes algunos recuerdos de aquel tiempo. Los primeros colonos alemanes que trajo a su fundo el señor Francisco Kindermann fueron el jardinero Kramm, oriundo de Hannover, y los daneses Petersen y Friedrehsen, que todos ellos habían sido tripulantes de buques balleneros. Kindermann los había enganchado en Valparaíso. Completa el cuadro de los primeros pobladores alemanes de Bella Vista el barón de Baiskow que más tarde contrajo ma-

Habiendo fracasado, como ya se dijo, don Bernardo Philippi en sus empresas comerciales, entró nuevamente en el servicio de Chile. Más o menos al mismo tiempo que don Francisco Kindermann, emprendía un viaje por Alemania para promover la inmigración a Chile y colonizar los vastos territorios adquiridos por él, don Bernardo Philippi, recibía del Gobierno de Chile (1848) el encargo de contratar en Alemania una colonia de 150 a 200 familias para radicarlas en el Sur del país. Es este propiamente el origen de

la colonización alemana en la parte austral de la República.

Los principales centros de la colonización alemana en la antigua provincia de Valdivia y en la parte septentrional de la de Chiloé fueron la ciudad de Valdivia y el puerto de Melipulli, la actual Puerto Montt, fundado el 12 de Febrero de 1853 por los colonos alemanes mandados allá por don Vicente Pérez Rosales. Entre estos dos centros de colonización se encontraba la ciudad de Osorno, en la cual se repartieron solares a los inmigrantes que lo solicitasen y cerca de la cual hubo también algunos centros de colonización menores como el de La Pampa de Negrón, al Norte de Río Bueno, entre el río de este nombre y su afluente el Traiguén. Fué también Osorno punto de partida de la colonización alemana de la ribera septentrional del Lago Llanquihúe, en Playa Maitén.

El primer alemán que se avecindó en Osorno fué don Juan Renous por el año de 1844. Los colonos llegados a Corral en el buque «Catalina» el 25 de Agosto de 1846 y enganchados en Alemania por el Dr. don Rodolfo Amando Philippi a ruego de su hermano, por todo unas 30 personas, incluyendo mujeres, y niños, eran:

Juan Ide, constructor de molinos;

Juan Bachmann, carpintero;

Adan Bachmann, ebanista; Lorenzo Holstein, ebanista;

Jorge Henkel, zapatero;

Jorge Aubel, herrero;

Nicolás Ruch, herrero.

Jaeger, Jardinero,

Kraemer, ovejero; y

Juan Clemens, ebanista, soltero.

Venía además, en calidad de pasajero, Enrique Gruen. De estos colonos, que en un principio tuvieron su actividad en Bella Vista, algunos se radicaron más tarde en Osorno: Ide, Hollstein, Aubel y Ruch. El más caracterizado de ellos y uno de los miembros más útiles e influentes de la colectividad alemana de Osorno era don Jorge Aubel, que murió en la ciudad que por más de medio siglo había sido su residencia, en Osorno, en el año de 1900, a la avanzada edad de 81 años, muy apreciado por alemanes y chilenos. Don Jorge Aubel no sólo se distinguió por su hospitalidad, sino también por la acertada marcha que supo imprimir a las instituciones alemanas de Osorno.

En Osorno, predestinado por su situación a ser principalmente un centro agrícola, se establecieron ante todo artesanos, comerciantes e industriales alemanes. Al prin-



A la izquierda el primer edificio en que funcionaba el Instituto Alemán de Osorno, a la derecha la Iglesia de la Comunidad Evangélica Alemana.

cipio hubo pocos agricultores. Más tarde, aún artesanos y personas de otras profesiones se convirtieron en tales. Entre los primeros y más aventurados representantes de este gremio que se establecieron en la región de Osorno, figuraban los señores Schilling, Keim y

Schwalm. ¡Cuán atrasada estaba la agricultura y la ganadería a la llegada de los inmigrantes alemanes, se desprende de la circunstancia que en las ciudades la mantequilla apenas, o no, se conocía!

Don Germán Keim es padre de los señores Francisco y Arnoldo Keim y de la señora María K. v. de Schencke que es propietaria de la instalación eléctrica de la ciudad de Osorno.

La mayor parte de los inmigrantes teutones que se avecindaron en Osorno y en sus inmediaciones eran oriundos del electorado de Hesse y muchos de la pequeña ciudad de Rothemburgo sobre el Fulda; de ahí, que la que hoy día se llama calle Mackenna, llevara en boca de los primeros inmigrantes sajones y sus descendientes el nombre de «Rothenburger Strasse» o sea, calle de los Rothemburgueses. Eran tales los Aubel, los Schueler, los Hott,



La primera casa de cal y ladrillo construida en 1882 por la casa comercial de Geisse y Schwarzenberg, y conocida aún hoy día con el nombre de "Tienda de los Gaisas".



Grupo de familia: Señor Ricardo Kraushaar.—Señora Grisolina L. de Kraushaar.  
—Señora Emilia Kraushaar de Martínez y Carlos Kraushaar.

moradores de aquella calle, los Ide, los Huehner, y otros.

En el fundo de Bella Vista, que fué la cuna de la inmigración alemana en el sur de Chile, estuvieron también antes del año 1850 dos familias relacionadas con Osorno, los Klix y los Mohr. Una hija de la primera de ellas se casó más tarde con el doctor A. E. Schwarzenberg, y residió largos decenios en Osorno, viviendo hoy día en Valdivia y siendo una de las pocas sobrevivientes de aquella gloriosa época.

Los descendientes de la familia Mohr viven en Osorno, y un miembro de ella, don Carlos Mohr Pérez, formó parte hace algunos años de la Cámara de Diputados. De las familias que, pasando por Osorno, han colonizado las tierras del borde septentrional del Lago Llanquihue, algunas se han trasladado más tarde a Osorno, como la de don Adolfo Ellwanger y la de don Germán Klagges. Se menciona

también entre los pobladores de Playa Maitén, a orillas del Lago Llanquihue, a un soltero don César Foitzük. Muy posible que sus descendientes sean los que hoy en día viven al Norte de Osorno, en la Unión, de los cuales una rama ha ido a poblar los valles incultos del Aisén superior en la frontera con la República Argentina.

La más caracterizada entre las familias alemanas llegadas a Osorno es la de los Geisse, familia de antigua extirpe, cuyo árbol genealógico remonta hasta la época de las Cruzadas. De esta familia llegaron a Chile tres hermanos: Don Justo H., que era comerciante y que fundó en Osorno una casa comercial, que aún en la actualidad, a pesar de haber cambiado repetidas veces de dueño, pasando sucesivamente a manos de los yernos, es conocida todavía por el pueblo, con el nombre de «Tienda de los Gaisas». Se encuentra esta casa comercial todavía en su antiguo sitio, en la Plazuela de Yungay y es ahora propiedad de don Adolfo Reccius. Otro de los hermanos que se vinieron a Chile, Guillermo Geisse, después de haber vivido algún tiempo a orillas del Lago de Llanquihue, también se radicó en Osorno; uno de sus hijos, Francisco Geisse Reinhold, llegado al país en 1850 en la barca «Middleton». Era ingeniero y ocupó en el Territorio de Colo-



Salto del Pilmalquén.—Osorno.

nización altos puestos administrativos. El tercero de los hermanos, Federico, era pastor protestante y se estableció en Puerto Montt.

Entre los inmigrantes alemanes, que en 1850 vinieron a Chile y se establecieron inmediatamente o más tarde en Osorno, hay que mencionar a don Gideon Schwarzenberg, hijo de un consejero forestal del Electorado de Hesse; don Eduardo Buschmann, que había sido primer alcalde de Friedrichroda en la Turingia, Hubenthal, Scheuch y don Carlos Schilling, que se casó con una hija de don Eduardo Buschmann.

Un buen número de inmigrantes que más tarde fueron a vivir en Osorno, llegaron a Corral en 1852 en el buque «Victoria». Fueron, entre otros, don Guillermo Geisse y familia, don Carlos Herbeck, el primer profesor del Instituto Alemán de Osorno; don Santiago Stolzenbach, quien se casó con una compañera de viaje, doña María Huehner y don Enrique Schwalm. Las señoritas Reutter y Büssing, que igual-



Vista panorámica de Osorno

mente viajaban en el mismo buque, se casaron respectivamente con los señores Germán Hube y Ewertz, que ambos se radicaron en Osorno.

El año de 1852 llegó también a Chile la familia de los Fuchslocher cuyos miembros desempeñaron muy luego puestos de gran importancia en la administración pública. El fundador de la rama chilena de los Fuchslocher fué don Juan Federico, oriundo de Esslingen en la

Alemania meridional, nacido en 1797. Llegó a Corral el 1.º de Agosto de 1852 en la fragata «Australia» con sus hijos que fueron: doña Paulina de primeras nupcias, casada con un señor Demmerer en Valdivia, Reinaldo, Gustavo y Carlos Guillermo de segundo matrimonio y Carolina, que se casó con un señor Hellwig, cuyos descendientes residen también en su mayor parte en Osorno y Alberto ambos de terceras nupcias. Don Reinaldo Fuchslocher se avecindó en Valdivia donde fué secretario de la Intendencia e intérprete. Uno de sus hijos, don Francisco, desplegó en Osorno gran actividad a favor del Cuerpo de Bomberos. Sus hijos Alberto y Reinaldo son los dueños del fundo «Entrelagos» que se extiende entre los lagos de Puyehue y Rupanco, cerca del hermoso salto del Pilmayquén. Don Gustavo y don Carlos Guillermo Fuchslocher se avecindaron en Osorno y dejaron también una numerosa descendencia. Don Carlos Guillermo fué



Estación del Ferrocarril, Osorno



Batallón Zapadores, Osorno

casi durante dos decenios por los años de 1870 a 1890 gobernador de Osorno y se distinguió como funcionario activo y emprendedor. Había nacido el 17 de Diciembre de 1837 y era casado con doña Eufrosina Barruél, hermana de la esposa de don Reinaldo. Don Gustavo que desempeñaba el puesto de alcalde, o sea de juez, mientras su hermano ocupaba el cargo de gobernador, había nacido en 1836 y casándose en 1853 con doña Catalina Walper, oriunda como tantos otros inmigrantes alemanes de Osorno de Rothenburgo sobre el Fulda.

Otra familia muy ramificada como la de los Fuchslocher y que llegó al país en 1854, fué la de los Hott, que llegaron a Chile como inmigrantes libres, es decir sin ayuda del Gobierno. Pocos días después de haberse embarcado, murió el padre de la familia don Reinaldo a consecuencia del cólera. Había sido oriundo de Rengshausen cerca y al Oeste de Rothenburgo sobre el Fulda. El padre, herrero de profesión, había sido en Alemania

poseedor de un molino y las herramientas que trajo sirvieron no poco a sus hijos para labrarse por medio de trabajo tesonero una situación expectable. Fueron sus hijos que, con excepción de uno solo se avicindaron en Osorno, donde constituyeron numerosas familias, seis en número: don Federico, don Justo, que estableció su residencia en Río Bueno, don Martín, cuyo hijo don Federico, es ahora primer alcalde de Osorno y desem-

peña el cargo de alcalde desde 1900, don Santiago, el único sobreviviente de ellos uno de sus hijos, don Ernesto, es gerente del Banco Osorno y La Unión.

Entre los principales in-



Parroquia, Osorno

migrantes libres llegados al país mucho más tarde hay que mencionar ante todo a don Enrique Wiederhold, los hermanos Matthei, don Ri-



Iglesia de San Francisco, Osorno

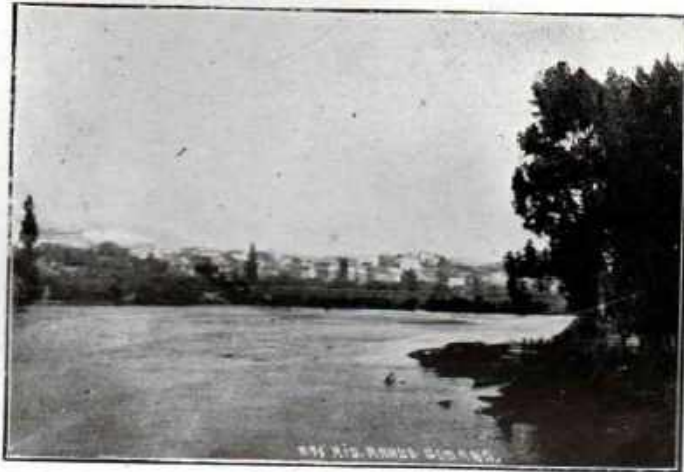


cardo Kraushaar, Dr. Schürmann, y a don Gustavo Schmidt.

Don Enrique Wiederhold, natural de Homberg en Hesse, era descendiente del famoso defensor del Hohentwiel, coronel wuertemburgues Conrado Wiederhold, oriundo de Ziegenhain en Hesse.

Fueron cinco los hermanos Matthei que se acercaron definitivamente en Osorno; tres comerciantes, don Fernando que fué en un tiempo primer alcalde de Osorno, don Federico, antiguo dueño de la tienda de los «Geisas» y don Julio. Don Alberto Mat-

desempeñó durante algunos decenios el cargo de vicescónsul del Imperio Aleman. Don Gustavo Schmidt supo cautivar con sus producciones literarias a muchas personas, solemnizando con sus versos más de algún acto festivo. El Dr. Adolfo Schürmann, oriundo de Bakel en



Rio Rahue, Osorno

Poco después de su llegada al país se casó en 1864, en Osorno, con doña Emilia Piwonka. Comerciante y emprendedor industrial, se ocupó preferentemente en la compra y venta de frutos del país. Fomentó también la apicultura. Murió en 1901 en Puerto Varas a la edad de 65 años.

thei, arquitecto, construyó, en Santiago, en la Alameda, varias casas residenciales. Don Eduardo Matthei, hermano de los anteriores, regentó hasta su muerte la primera botica que hubo en Osorno, habiendo hecho sus estudios en la Universidad de Marburgo en Hesse.

Don Ricardo Kraushaar

Westfalia no sólo pudo conquistarse simpatías como médico, sino que se distinguió también en la política, organizando el partido radical de Osorno.

JORGE SWARZENBERG.





Vice Consul de Osorno señor Hermann Kraushaar

#### VICE CONSULADO ALEMAN EN OSORNO



OR decreto Imperial de fecha 17 de Enero de 1883. fué creado el vice-consulado del Imperio alemán en esta ciudad, extendiendo el Gobierno de la Nación el exequátur, el 2 de Abril del mismo año, firmado éste por el entonces Pre-

sidente de la República, don Domingo Santa María.

El primer caballero que ocupó este puesto de confianza fué el señor don Ricardo Kraushaar, que lo desempeñó con el beneplácito general de toda la colonia, hasta su fallecimiento ocurrido en Diciembre del año 1917, es decir por espacio de 35 años consecutivos.

Desde esta fecha, hasta Abril del año 1923, don Fe-

derico Matthei, ocupó la vacante, siendo desde entonces Vice-cónsul en esta ciudad, el caballero don Hermann Kraushaar, caballero de esta localidad, fuerte industrial, perteneciente a la importante razón social Morawitz Kraushaar & C.<sup>o</sup> apreciado por sus dotes caballerescas y serviciales, el que atiende este cargo con verdadero cariño y dedicación.



Mayor don Alfredo Verdugo Alvarez  
Comandante del Regimiento de Carabineros N.º 9 de Osorno



Don Ricardo Kraussar, primer representante consular de Alemania en Osorno, en uniforme militar de la campaña del año 1879



El comandante del batallón Zapadores N.º 4 de Osorno, don Luis Arturo Martinez



Señor Federico Holt Schenker Primer Alcalde de la ciudad de Osorno



Señor A. Julio Buschmann, caballero de grandes prestigios en la Provincia de Llanquihue, candidato a Senador por la misma, propietario de los fundos «Esmeralda» y «Bella-Vista» y de la Fecia Osorno



Señor Daniel González Fernández Juez Letrado de Osorno



Don Carlos Guillermo Fuchslocher, que fué Gobernador del Departamento durante 19 años



Señor Oscar Maestrich, Gerente de la Cooperativa Agrícola Ganadera de Osorno



Señor Francisco Huñes Y., actual Prefecto de la Policía de Osorno

## DEUTSCHER VEREIN.—Osorno



En el año 1862, el día 22 de Febrero, fué fundada esta importante institución cultural y de fines netamente altruista en un local que fué cedido gentil y patrióticamente por el señor Piwonka, uno de los primeros alemanes que llegaron a la zona austral del país. Los principios básicos de la misma fueron los siguientes: 1o. socorro y ayuda mutua entre sus componentes; 2o. propender en toda forma al cultivo intelectual de los socios; 3o. estimular por medio de fiestas y reuniones sociales, de la más rigida moralidad, la sociabilidad de todos los miembros y sus respectivas familias.

En una sesión solemne, ante 75 socios, todos residentes en esta ciudad y puntos circundantes, se firmaron los Estatutos, formando el primer directorio los caballeros que a continuación nombramos:

Presidente, señor C. Schmidt.

Tesorero, señor J. H. Geisse.

Secretario, Sr E. Ewertz.  
Bibliotecarios, señores: F. Fuchslocher y G. Aubel.

A esta asociación se debe el primer paso para el establecimiento del Registro Civil, iniciativa ésta, que nos evita todo comentario para demostrar los fines e ideales que animaron a los dirigentes de la misma.

El 1o. de Junio del año 1864, los socios que habitaban en la Unión se separaron, para formar, a su vez, una institución análoga en esa localidad.

Detallar la obra realizada por los fundadores del Deutscher Verein, sería tarea larga y ocuparía demasiado espacio, pero justo nos parece que consignemos algunas fechas por orden cronológico, ya repetidas en otras obras: 1874, instalación de la biblioteca de la sociedad, invirtiéndose la cantidad de 800 marcos; 1875, se agregó el Club de canto; 1879, fecha de la guerra del Pacífico, esta institución donó \$ 100 para fondos patrióticos y la suma de \$ 58 a favor de la Cruz Roja; en el año 1897, el día 27 de Enero, le fué otorgado por el Gobierno la personería jurídica. Dentro de los años 1897 y 1898 se levantó el edificio de la sociedad que actualmente ocupa, habiendo adquirido el terreno en 1893 en \$ 8,000.

En Enero del año 1900 se inauguraba solemnemente el gran salón de fiestas dándose este mismo año la primera función de biógrafo.

Al año siguiente se instaló la luz de gasolina.

El año del terrible terremoto de Valparaíso (1906), contribuyó esta Sociedad con \$ 10,000 y con \$ 2,000 para los alemanes residentes en esa ciudad afectados por la horrible desgracia.

En el año 1907 don Pedro Montt, Presidente de la República en esa época, honraba con su presencia el local

de esta institución habiéndose repetido este hecho que podríamos titular de histórico, el año 1923, con la visita de S. E. el Presidente don Arturo Alessandri, a quien se le dió un magno banquete, del que damos la fotografía en esta página.

El año 1911 se construyó y se inauguraba el gran salón comedor, dando en su elegante y hermoso salón-teatro, la célebre Compañía Alemana Papke Tuscher, varias representaciones.

Esto da una idea, como lo digimos más arriba, de la importancia de esta institución, cuyo directorio se ha esmerado desde el primer día de su fundación por el adelanto y prosperidad de la misma.

Merece especial mención recordatoria, en estas líneas, los señores Eduardo Matthei, Hugo Schilling y Pablo Schrader, dignos presidentes de esta asociación, los cuales son venerados por todos los alemanes y descendientes de éstos, por la proficua labor y el adelanto cultural que consiguieron durante los períodos de que la dirección de la misma estuvo en su poder.

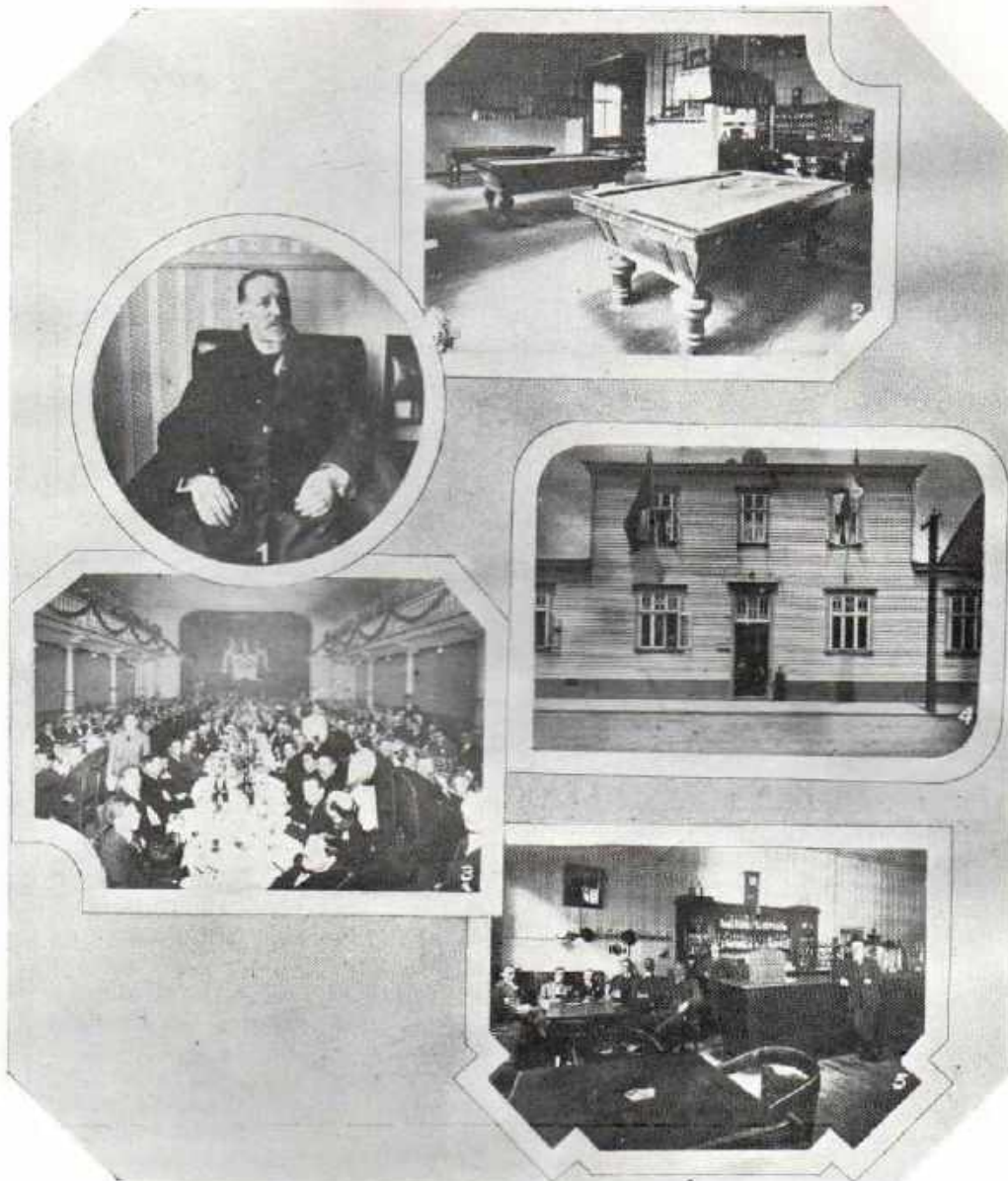
Hoy el directorio actual está compuesto por los siguientes caballeros:

Presidente, señor Hugo Schilling.

Vice-presidente, señor Federico Hott.

Tesorero, señor Enrique Kirsten.

Secretario, señor Otto Urban.



Deutscher Verein Osorno. 1. Presidente señor Jon Hugo Schilling.—2. Salón de billares.—3. Banquete ofrecido a su Excelencia el Presidente de la República don Arturo Alessandri, con motivo de la visita a esta ciudad en ocasión de la Feria Ganadera.—4. Frente del Deutscher Verein, Osorno.—5. Vista del bar de la Sociedad.

Pro-secretario, señor Alberto Scholz.

Estos caballeros tienen el propósito de adquirir o construir, un gran edificio que responda dignamente a la grandeza de esta institución, piedra angular de esta ciudad

austral, que se distingue entre sus hermanas de Chile, por su rápido desenvolvimiento, debido a la energía, perseverancia, honestidad y laboriosidad que ha caracterizado a los hijos de Alemania y a los descendientes de los mis-

mos; los que hoy, al guardar la tradición y cultura de su origen, honran y quieren a Chile como sus antepasados honraron y quisieron a Alemania.



Señor don Federico Hott Schencke Primer Alcalde de la ciudad de Osorno

#### DON FEDERICO HOTT SCHENCKE

**U**NA figura popular y querida por toda la ciudad de Osorno y, por todos los partidos políticos, es la de don Federico Hott Schencke, Primer Alcalde de esta ciudad, desde hace más de veinte años, tiempo éste, que don Federico, como lo llaman cariñosamente todos, no ha hecho más que estar en perpetuo movimiento desde las seis de la mañana hasta obscurecerse, para atender personalmente, todo lo que se refiere a cuidados edilicios de esta comuna.

La ciudad de Osorno debe a don Federico hoy día todos los servicios públicos

que ella posee, pues como si fuera cosa propia este, vela por los intereses de la misma, concurriendo personalmente en donde haga falta, dando personalmente a los peones las ordenes, recorriendo la ciudad incesantemente de un extremo a otro.

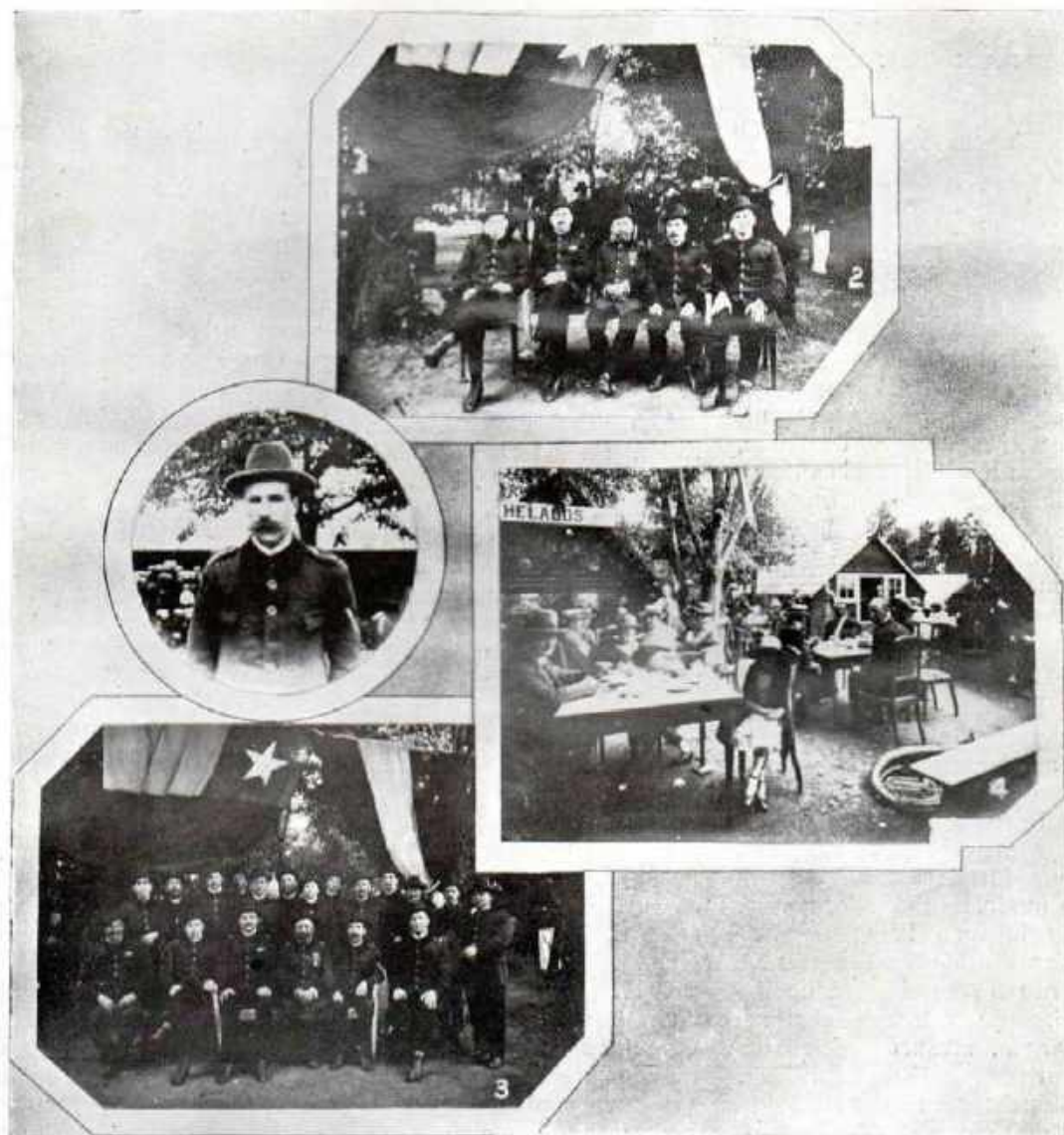
Pertenece al Partido Radical siendo una de la más prominentes figuras del mismo, mereciendo el cariño y respeto de todos sus correligionarios quienes en don Federico, ven al hombre, que, como en sus mejores días y entusiasmo de la juventud, lucha por un ideal sin aspiraciones y con un único norte, que es de trabajar para su querida patria.

Aún no siendo abogado, el señor Hott, es uno de los más preparados en códigos,

no siendo pocos los que acuden a su experiencia y consejo en los casos más difíciles.

Su Excelencia el Presidente de la República, don Arturo Alessandri es amigo personal del señor Hott, a quien estima de corazón, apreciando debidamente las cualidades de don Federico, figura característica de esta región.

Hemos tenido oportunidad en nuestro viaje de tratar personalmente al señor Hott, pudiendo apreciar prácticamente lo que en estas líneas decimos debiendo a la jentileza y buena voluntad de este caballero, mucho, que sin su decidida cooperación quizás difícil nos hubiera sido conseguir.



1. Maestro Director, señor Eduardo Dourmey.—2. Maestros de la misma con el director.—3. La Banda Musical Germania completa.—4. Una vista de la fiesta dada en beneficio de la Banda Germania en la Trochero el día 1.º de Enero de 1924

#### BANDA MUSICAL GERMANIA.

**L**AS horas libres deben dedicarse a la expansión en el sentido artístico o cultural de la palabra.

De ahí que cada ciudad donde hayan hijos de Ale-

mania o hijos de sus hijos, se reúnan y rindan culto a la música, que hace borrar cualquier cansancio por intenso que sea, y en Osorno se fundó la Banda Musical Germania, siendo ésta una de las mejor constituidas y su fama general en toda la República por el selecto cuerpo de profesores que la componen, quienes sin

ser profesionales y sólo por gusto artístico, tratan de perfeccionarse día a día, deseosos de que la fama conquistada no desmerezca.

Director de esta Banda Musical, es el señor Eduardo Dourmey, quien es secundado por todos los miembros que componen tan entusiasta como meritoria institución.



**C**UANDO los primeros colonos alemanes llegaron a estas tierras del sur, tierras desamparadas del resto de Chile, por los escasos medios de comunicación con que contaban, traían los hijos de la altiva y laboriosa Alemania, un bagaje completo de todos los adelantos de aquel entonces, muchas ansias de trabajo y una cultura superior, que daría a breve plazo los mejores frutos.

Inspirados en tradiciones plenas de nobleza, justo era, pues, que los primeros pasos de aquella vanguardia del progreso pensara en fundar instituciones de cultura, que fortalecieran el espíritu y modelaran el porvenir de sus hijos en el crisol siempre hermoso de la sabiduría. No era tan solo el golpe de hacha que destrozaba el monte virgen, arrancándole sus tesoros para abrir caminos y aumentar la riqueza del país, ya no era la semilla que caía en el surco de la fértil tierra, ya no eran tan solo las construcciones de ciudades y más ciudades, lo que aquellos colonos hijos del trabajo y de la acción llevaban a buen término.

Echaron una mirada al futuro, pensaron en los que vendrían después a sustituirlos y agradecidos de la enseñanza recibida de aquellos maestros de lejanas tierras, fundaron la Escuela Alemana.

Fue el 22 de Enero de 1854 cuando treinta y cinco miembros de la Colonia inauguraron el primer plantel de educación alemán, que era el primero que se establecía en Chile y el segundo en Sud-América, puesto que once años antes se había hecho igual cosa en Buenos Aires.

Los nombres de Geisse, Keim, Fuchslocher, Aabel, Schwalm, Schmidt, Lorentz, Piwonka, Matthei, Schilling, Schafeld, Hubach, Hott, Schenke, Krausshaar, Schurmann, Schwartzberg, etc., están ya inscritos con caracteres de relieve en la historia de la cultura de estos pueblos, ya que ellos fueron los creadores de lo que hoy es la gran Escuela Alemana, orgullo de esta ciudad, y que prepara con brillo a tantos jóvenes para los estudios superiores, ya sea de comercio, industrias o agricultura.

La Escuela Alemana tuvo como primer profesor al señor H. Herbeck, que tenía como honorario la cantidad de quince pesos mensuales, moneda de aquel entonces, con cuya cantidad se podía vivir tranquilamente.

Treinta años consecutivos dedicó el Profesor Herbeck al progreso de la Escuela. Los alumnos recibían en ella instrucción gratis y solo en 1858 se asignó la modesta suma de cuarenta centavos mensuales por cada alumno.

Antes de este cobro mensual, la Escuela se mantenía con erogaciones voluntarias. Luego, tomó mayor incremento al obtener del Supremo Gobierno la subvención de ciento cuarenta y cuatro

pesos anuales, que se concedió bajos los auspicios del Presidente Excmo. Sr. Manuel Montt, mandatario que se interesó desde el primer momento por los Colonos alemanes y les dió amplias garantías de culto, facilidades para sus labores y el derecho de fundar escuelas donde los hijos de ellos pudieran aprender el idioma de sus padres y se inspiraran en las sanas tradiciones de sus abuelos.

El edificio primitivo fue construido en 1874 y es el que se vé al frente de la fotografía. El que queda al fondo, fue construido en 1879. Cuando se celebró el cincuentenario de la Escuela, se inauguró el gimnasio, local amplio, dotado de todos los aparatos necesarios para los diversos ejercicios.

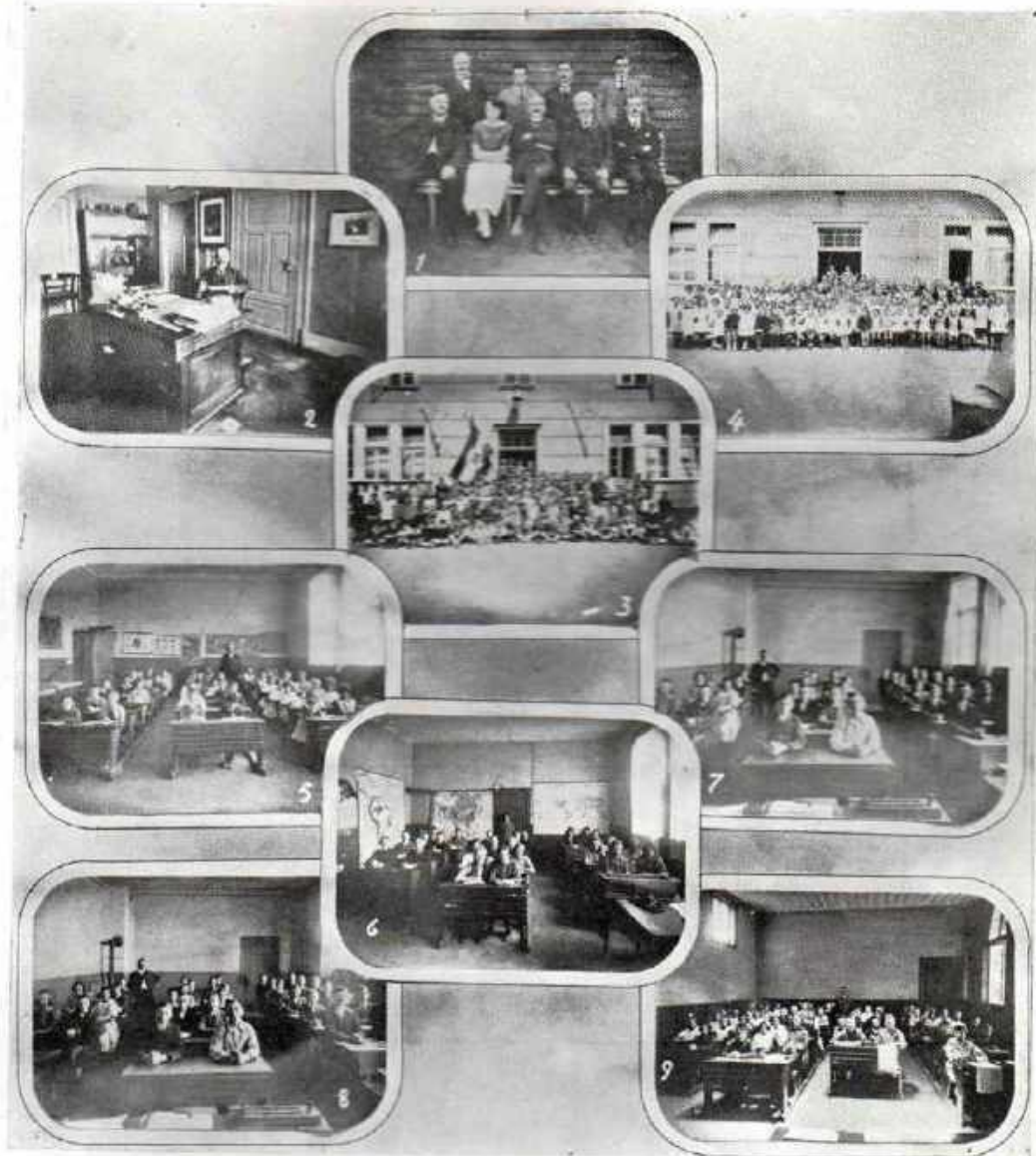
Desde luego, el programa de estudios ha sido extendido a otros campos de la enseñanza y en estos últimos tiempos los alumnos cursan sexto año de humanidades.

El Director actual de esta Escuela es don Otto Urban, un cultísimo profesor, distinguido hombre de estudios, que sigue con más ahínco aún, el camino trazado por sus antecesores, gozando por ello de merecido prestigio.

El Gobierno Alemán subvencionó por primera vez a la Escuela el año 1903, con la suma de cuatrocientos marcos, aumentando esta suma, paulatinamente, hasta alcanzar a cuatro mil marcos, cantidad esta que no disminuyó ni aún durante la guerra.

Muchos chilenos son los que han recibido instrucción





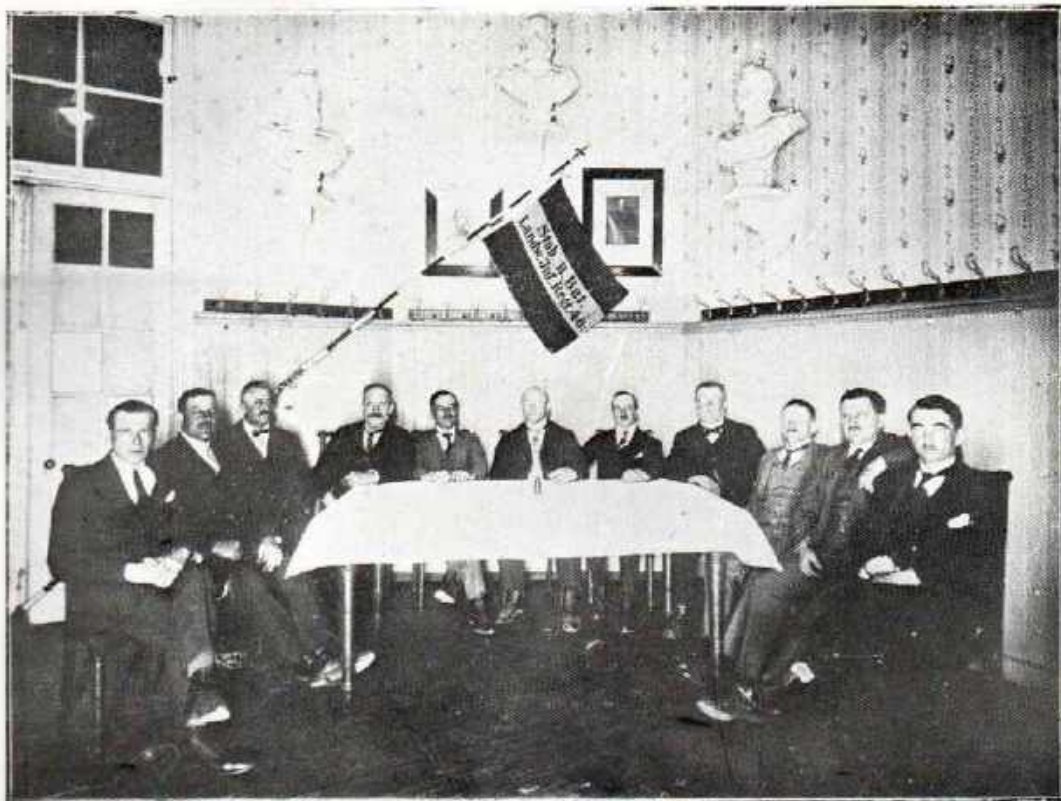
1. Grupo de profesores de la Escuela, de derecha e izquierda señores: W. Pasenani; F. Borquez; A. Mutilzabal; H. Wagner; M. Kampfer; señorita Frende Doro; O. Urban; G. Erhardt; O. Protzig.—2. Director de la Deutsche Schule, profesor don Otto Urban.—3. Grupo de alumnos.—4. Grupo de alumnas.—5. Clase primera.—6. Segunda clase.—7. Cuarta clase.—8. Sexta clase.—9. Séptima clase.

en este plantel educacional por falta de escuelas superiores nacionales y en ella adquirieron carácter y preparación para más tarde ocupar, con méritos, situaciones especiales en la magistratura,

medicina, etc.

Es, pues, motivo de orgullo para los que presentamos estas páginas, el movimiento progresivo de una Colonia, estampar ejemplos como éste, que merecen toda clase

de apoyo y que sirve, indiscutiblemente, como espejo cuyo reflejo es luz clara, indicadora de mejores días para la cultura general del país.



Directorio del Militar Verein

CLUB MILITAR ALEMÁN.—(Deutscher Militärverein).—Osorno.



**E**N Osorno existe un Club Militar Alemán que tiene como especial programa el cumplimiento absoluto el primer deber del soldado: el fervido amor a la patria, recordar las nobles tradiciones del glorioso ejército alemán, inspirar valor y confianza a muchos escépticos que dudan del futuro esplendor de Alemania; demandar de los socios que particularmente o en público se muestren como hombres modelos y mantener limpia y pura la fama de su Nación.

Periódicamente se dictan



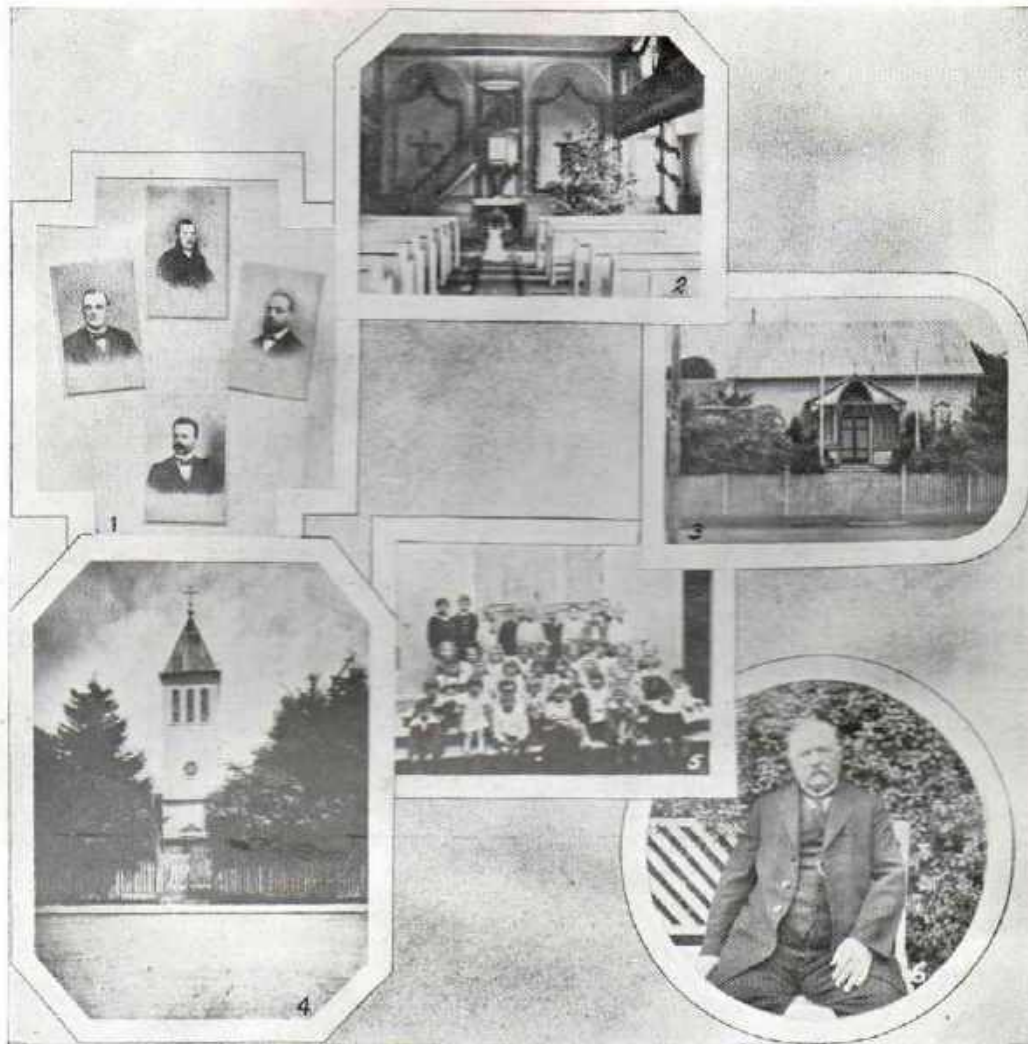
Señor Dr. Alfredo Brunke

en sus salones interesantes conferencias sobre la pasada guerra, cuyos oradores fueron soldados que combatieron en aquellos campos de batallas. A estas conferen-

cias concurren gran número de socios y sirve para mantener latente el deseo inquebrantable de retornar a la gran Alemania sus días de esplendor.

El asociado a este Club goza de garantías especiales que conciernen a la mutualidad y encuentran un centro de cultura donde emana el sano compañerismo del soldado patriota por excelencia.

El actual directorio del Club es el siguiente: Presidente, señor Dr. Don Alfredo Brunke; Vice presidente y tesorero, señor Teodoro Lohmann; Secretario, señor Werner Pasenau; Prosecretario, señor Oscar Prötzig; Director, señor Francisco Flores.



1. Pastores que desde su fundación hasta la fecha ha tenido la Iglesia Alemana de Osorno: 1. Rev. Alfredo Tyska, año 1863 - 67; 2. Rev. Franz Renz, año 1868 - 79; 3. Daniel Weil, 1881 - 84; 4. Rev. Hermann Kock, desde el año 1905.— 2. Interior de la capilla de la Iglesia Alemana.—3. Vista general de la Iglesia Alemana.—5. Niños de ambos sexos del Kindergarten que está anexo a la Iglesia Alemana, Osorno.—6. Presidente de la Iglesia Alemana de Osorno señor don Arnaldo Keim.

#### IGLESIA PROTESTANTE ALEMANA.—Osorno

**C**ERTAMENTE que Osorno es una ciudad en que bien se puede decirse no falta nada. La laboriosa Colonia Alemana ha desarrollado una intensa labor y a su esfuerzo es que hoy podamos decir cosa igual sin temor a equivocaciones por fantasías de escritor impresionista.

Esta institución fué fundada el 22 de Marzo del año 1863 y han sido Pastores, hasta la fecha, los reverendos Alfredo Tyska, años 1865 al 67; D. Franz Renz, desde 1868 al 79; Daniel Weil, del 81 al 84 y el actual Pastor, Rev. Hermann Kock, que está a cargo de la Iglesia desde el año 1905.

Anexo a esta Iglesia, fun-

ciona desde el año 1910 un Kindergarten al que concurren casi todos los niños de la Colonia. La asistencia media alcanza ya a un elevado número.

El directorio de esta benéfica institución está formado así: Presidente, señor Arnold Keim; Secretario, señor Hermann Scholz; Tesorero, señor Pablo Dufour, y directores señores: Daetz y Hugo Schilling.



**N**UESTROS lectores están en condiciones, a recorrer estas páginas, de justipreciar la labor social, filántropa, industrial y comercial, que los residentes alemanes desarrollan en el sur de Chile.

Por todas partes podemos ver instituciones modelos de todo género, amplio comercio e industrias, que establecen con claridad meridiana la razón de nuestro aserto.

Siguiendo el noble programa de las fundaciones, el 27 de Agosto de 1865, quedaba constituida en Osorno la 2a. Compañía de Bomberos "Germania", que al correr de los años, por la abnegación y disciplina de sus soldados, se ha conquistado el título de Benemérita de esta ciudad.

Pocos son los datos que quedan de los primeros actos de esta Compañía. Se sabe que en 1867, cuando se adquirieron dos bombas de mano, el núcleo voluntario de la "Germania" se dividió en dos, quedando la

antigua con la designación de 2a. Compañía.

El primer directorio de la 2a. Compañía, fué el siguiente: capitán, señor Alberto Fuchslocher; ayudante señor Jorge Hollstein; tenientes, señores Maximiliano Bergen, Federico Ide, Ricardo Kraushaar y Adolfo Bergen.

La fecha exacta de la aprobación de los estatutos de la 2a. Compañía, fué el 24 de Junio de 1883, tomándose como principio básico las dos Compañías de ese entonces, la "Arturo Prat", y la 2a. "Germania", de las que se formaron, puede decirse, las cinco con que actualmente cuenta esta ciudad.

El 23 de Diciembre de 1831, fueron elegidos los siguientes señores: capitán don Ricardo Kraushaar; ayudante, don Fernando Matthei; teniente, don Eduardo Angelbeck. Al año siguiente, o sea en 1832, en un sitio cedido en arriendo por la Escuela Alemana, construyó el edificio que posee en la actualidad.

Los servicios prestados por esta abnegada institución son incontables y de

incalculables beneficios para esta ciudad, en la que recién se empiezan a construir los primeros edificios de cemento y donde todo es madera, elemento éste muy apropiado para la propagación del fuego, que en siniestros de triste recordación han consumido manzanas enteras.

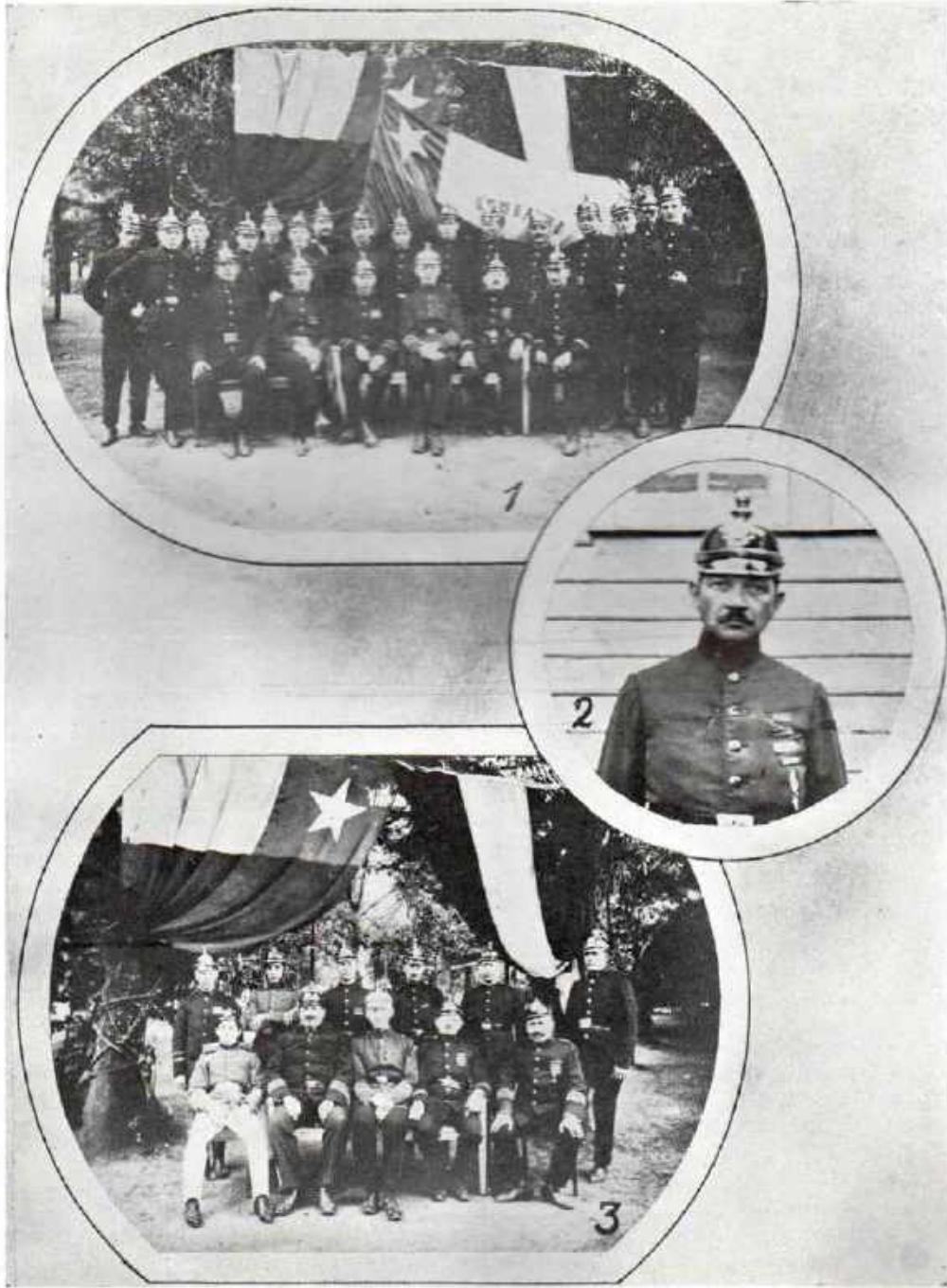
La Compañía dispone hoy día de buen material para combatir incendios y se espera una bomba automovil pedida a Alemania y otros materiales modernos para combatir cualquier siniestro.

El actual directorio está compuesto de los siguientes caballeros: capitán señor Ernesto Z. Piwonka; primer teniente, señor Juan Amthauer; segundo teniente, señor Pablo Preisler; tercer teniente, señor Enrique Lausen; cuarto teniente, señor Enrique Bielefeld; tesorero, señor Guillermo Hess; ayudante, señor Pablo Stindt.

Actualmente, este Cuerpo cuenta con 47 socios activos y 143 cooperadores, lo que da un total de 190 socios.

El local de la 2a. Compañía está ubicado en la calle Ramírez, frente a la Plaza de Armas. Su casilla postal tiene el número 12.





1. Directores y voluntarios de la Bomba Germania, segunda compañía.—2. Señor don Ernesto 2.º Piwonka.—  
3. Capitanes y oficialidad de las cinco bombas existentes en Osorno.



Directorio de la Caja Alemana de Socorros Mutuos de Osorno

CAJA ALEMANA DE SOCORROS MUTUOS.—Osorno



**R**UNDADA el año 1921, contando para ello con el entusiasmo de sesenta asociados, la Caja Alemana de Socorros Mutuos desarrolla una altruista labor entre sus componentes, que ya en diversas oportunidades ha merecido el aplauso unánime de la Colonia y de quienes han tenido oportunidad de conocer a fondo su organización.

Sus asociados que caen en desgracia y alguna enfermedad les priva de su trabajo, reciben en los tres primeros meses una subven-



Señor Pablo Buschmann, Presidente de la Caja Alemana de Socorros Mutuos de Osorno

ción de seis pesos diarios y en los tres meses siguientes

la cantidad de tres pesos al día, con lo cual están en situación de apreciar la ayuda social. En caso de fallecimiento, sus herederos reciben de inmediato una cuota fija, equivalente, poco más o menos a un buen seguro de vida.

El local social de esta institución está instalado en la calle Eleuterio Ramírez. El Directorio está compuesto por los siguientes caballeros: Presidente, señor Pablo Buschmann; vice, señor Jorge Walter; tesorero, señor Pablo Stindt; secretario, señor Ernesto Leisner; pro, señor Pablo Menzel; directores: señores Cornelio Wenzel, Cuillermo Hantelmann y Hugo Weiss.

**CLUB GIMNASTICO  
ALEMAN**

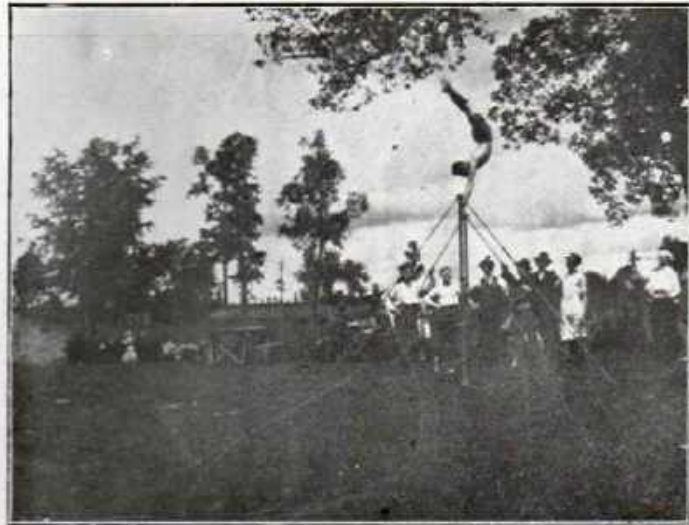


El 8 de Agosto de 1883 un grupo de jóvenes entusiastas echaron las bases

de un club gimnástico con el nombre que encabeza estas líneas, que a poco llegó a ser centro de reunión de muchachos fuertes que practicaban los ejercicios físicos día a día con mayor dedicación.

Al correr de los años, esta institución ha dado muestras de poseer una espléndida organización. Digno de mencionar es la actuación que tuvieron sus miembros en la visita que últimamente hiciera el Presidente de la República, Excmo. señor Arturo Alessandri, a la ciudad de Osorno.

Adornado artísticamente con banderas alemanas y chilenas, flores y ramas, se podía contemplar un arco de triunfo que estaba formado,



Ejercicios de barra



Señor Adolfo Fuchslocher, uno de los fundadores de esta institución y presidente actual del mismo

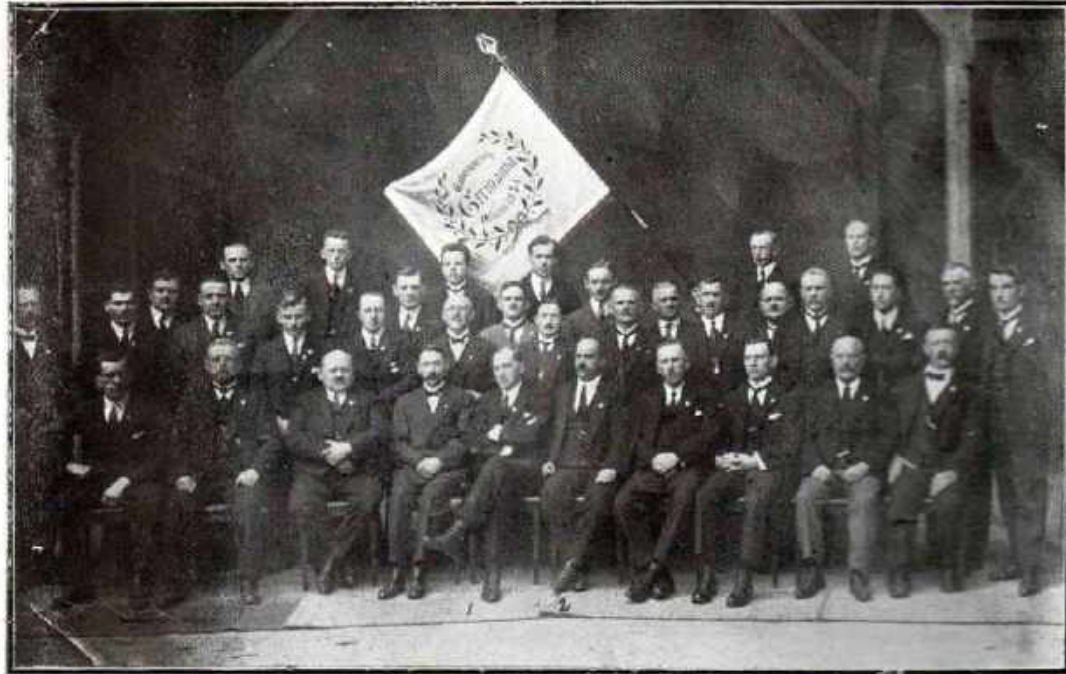
desde su base, por jóvenes atletas, quienes, con sus uniformes de ejercicios hacían arco de honor al paso del primer mandatario de la Nación.

Esta demostración arrancó vivos aplausos de la concurrencia y mereció felicitaciones del Presidente de la República. Los jóvenes atletas pusieron de relieve, una vez más, toda la virilidad heredada de una raza fuerte en todas las manifestaciones de la vida.

El actual directorio del Club Gimnástico Alemán de Osorno, está formado así: Presidente, señor Adolfo Fuchslocher; vice, señor Ernesto Riedel; tesorero, señor M. Gatz. La secretaría la ocupa un entusiasta joven miembro muy estimado del Club por sus especiales cualidades.



Arco de triunfo, levantado en honor del Presidente de la República de Chile don Arturo Alessandri el día de su llegada a Osorno Diciembre 1923



Socios y director del Gensag Verein con su directorio.—1. Maestro profesor señor Gidbeck.—2. Sr. Bruno Riedel

**CLUB DE CANTO GERMANIA.—Gensag Verein.—Osorno.**



NO de los exponentes más altos del amor que los alemanes sienten

por el arte del canto y de la buena música es la Banda Musical y Club de Canto Germania, benemérita y noble institución artística fundada en esta ciudad el año 1887, la que al igual de sus similares existentes en las principales ciudades del mundo, tiene como fin cultivar entre sus asociados el arte del canto coral alemán, arte este que nadie discute ya su escuela, la que tiene fama sentada en todo el mundo.

El local social de esta sociedad está instalado en el



Sr. Bruno Riedel, Presidente del Club de Canto Germania

local Deutscher Verein de esta ciudad, en la calle Carreras, contando con 40 socios activos y 80 pasivos, estando el directorio de la

misma integrado por los siguientes caballeros:

Presidente, señor don Bruno Riedel.

Vice, señor don Jorge Kenderoth.

Tesorero, señor don Ernot Herbach.

Secretario, señor don Albert Schott.

La organización de esta sociedad es por demás disciplinada y merece un justo elogio por su constante obra cultural de arte verdadero, cruzada en la que recogen los laureles del triunfo hoy día, los descendientes de aquellos esforzados paladines del trabajo rudo, que no olvidaron en ningún momento el legado de sus padres, que transmitieron a sus hijos y por ende a esta culta ciudad.





Señor Germán Piél, Presidente del Club Alemán Harmonie, Deutscher Verein Harmonie

CLUB ALEMÁN HARMONIE. —Deutscher Verein Harmonie.—Osorno.

**E**N el número de las sociedades germanas de esta ciudad, la institución que encabeza estas líneas, es una de las más meritorias, pues el principio básico de sus estatutos es fomentar la cultura entre sus asociados, poseyendo para este fin una biblioteca con más de setecientos volúmenes de escogidos autores alemanes, los cuales, buena parte han sido donados por los mismos socios del Club, y otra parte adquiridos por

esta institución con sus recursos.

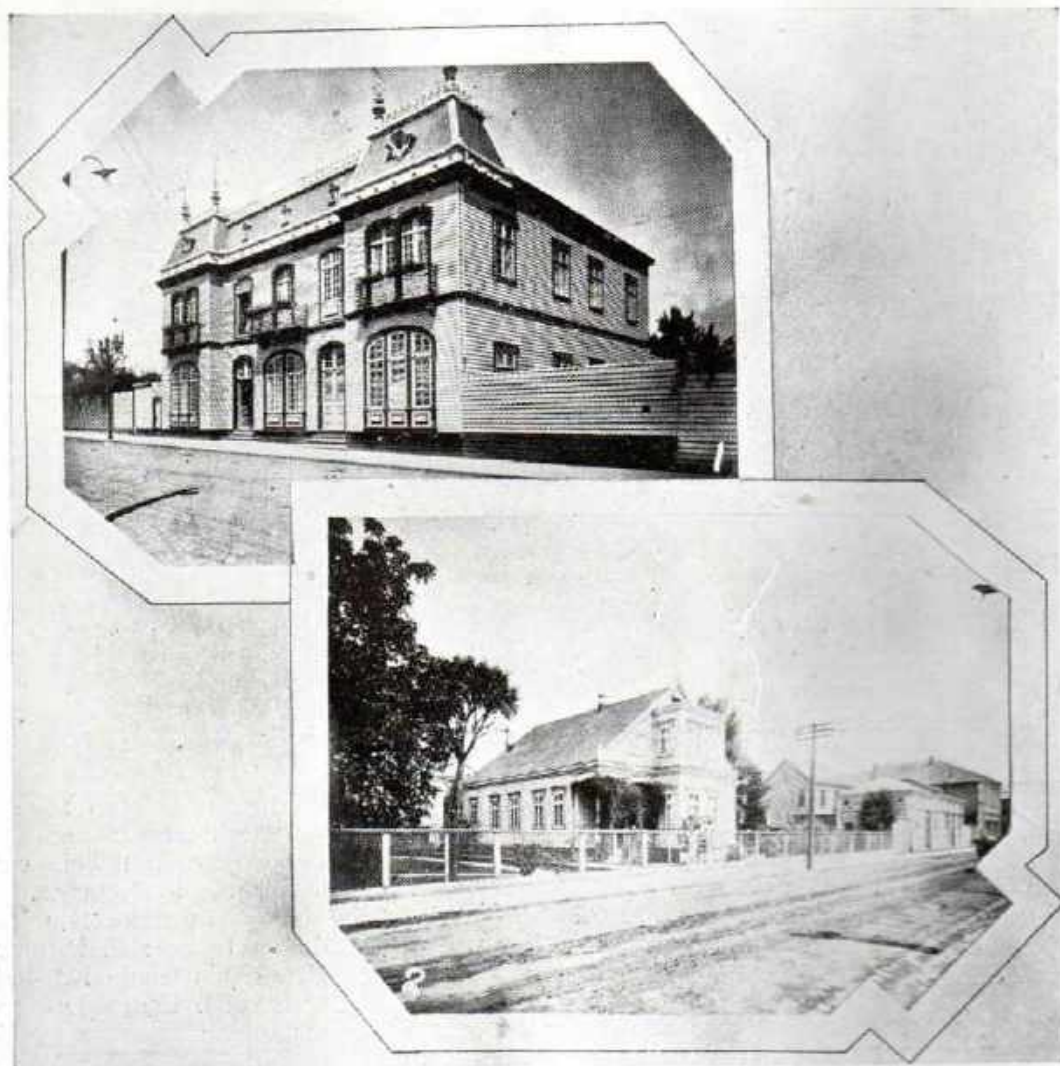
Su presidente actual es el señor don Germán Piél, fuerte industrial de esta ciudad, persona cultísima, que ha sabido granjearse las simpatías generales, y que está dando un impulso a esta asociación, merecedor del más sincero elogio, pues, para cumplir con los fines de la sociedad, trata por todos los medios a su alcance de aumentar constantemente la ya valiosa colección de volúmenes que actualmente cuenta este centro de cultura

No es muy grato consignar en nuestro libro, ejemplos como el del señor Piél,

quien con su clara inteligencia y desinterés alterna sus horas de rudo trabajo con las labores intelectuales.

El local social está ubicado en la calle E. Ramírez N.º 420, teléfono N.º 160, casilla 364. El directorio actual está formado por los siguientes caballeros: Presidente, señor don Germán Piél; Vice, señor don Ricardo Gantz; Tesorero, señor don Guillermo 2.º Siegle; Secretario, señor Paul Stindt; Pro, señor Guillermo Schaffer; Directores, señores: Jorge Kavalle y Alois Spath; Bibliotecarios, señores: Otto Riedel y Wohlwent Jacob.





1. Casa habitación del señor Alberto Fuchslocher.—2. Casa habitación del señor Reinaldo Fuchslocher en Osorno

#### A. y R. FUCHSLOCHER



**I**NICIA  
MOS las  
monogra-  
fías de la  
ciudad de  
Osorno  
con la de  
los seño-  
res don Alberto y don Rei-  
naldo Fuchslocher, propieta-  
rios del importante fundo

«Entrelagos», situado entre los lagos Puyehue y Rupanco a 52 kilómetros de esta ciudad.

Este importante establecimiento agrícola - ganadero, uno de los más valiosos de esta región, está unido a la ciudad por un espléndido camino carretero, que está íntimamente ligado al nom-

bre de esta familia, por el hecho que ellos fueron, los que al adquirir el fundo «Entrelagos», iniciaron su construcción, con su peculio personal, continuando la obra hasta hoy día, que faltan tan sólo pocos kilómetros para su terminación total.

Nadie, sin ver esta obra,



1 y 2. Visita presidencial al fundo Entrelagos «Payehue», con motivo de su estado en la ciudad de Osorno en Diciembre del año 1923. Al centro su Excelencia el Presidente de la República de Chile don Arturo Alessandri, Embajador don Beltran Mallón, don Alberto Fuchslocher, Ministros de Estado, Diputados, periodistas y demás componentes de la comitiva.

puede darse una idea de los sacrificios que representa la construcción de ella, pues han debido abrirla en plena selva virgen, importando su costo centenares de miles de pesos, y un trabajo que solo pueden llevar a cabo, personas como los Fuchslocher, dignos descendientes de los que llegaron a estas tierras setenta años atrás, a crear con su trabajo personal y sa-

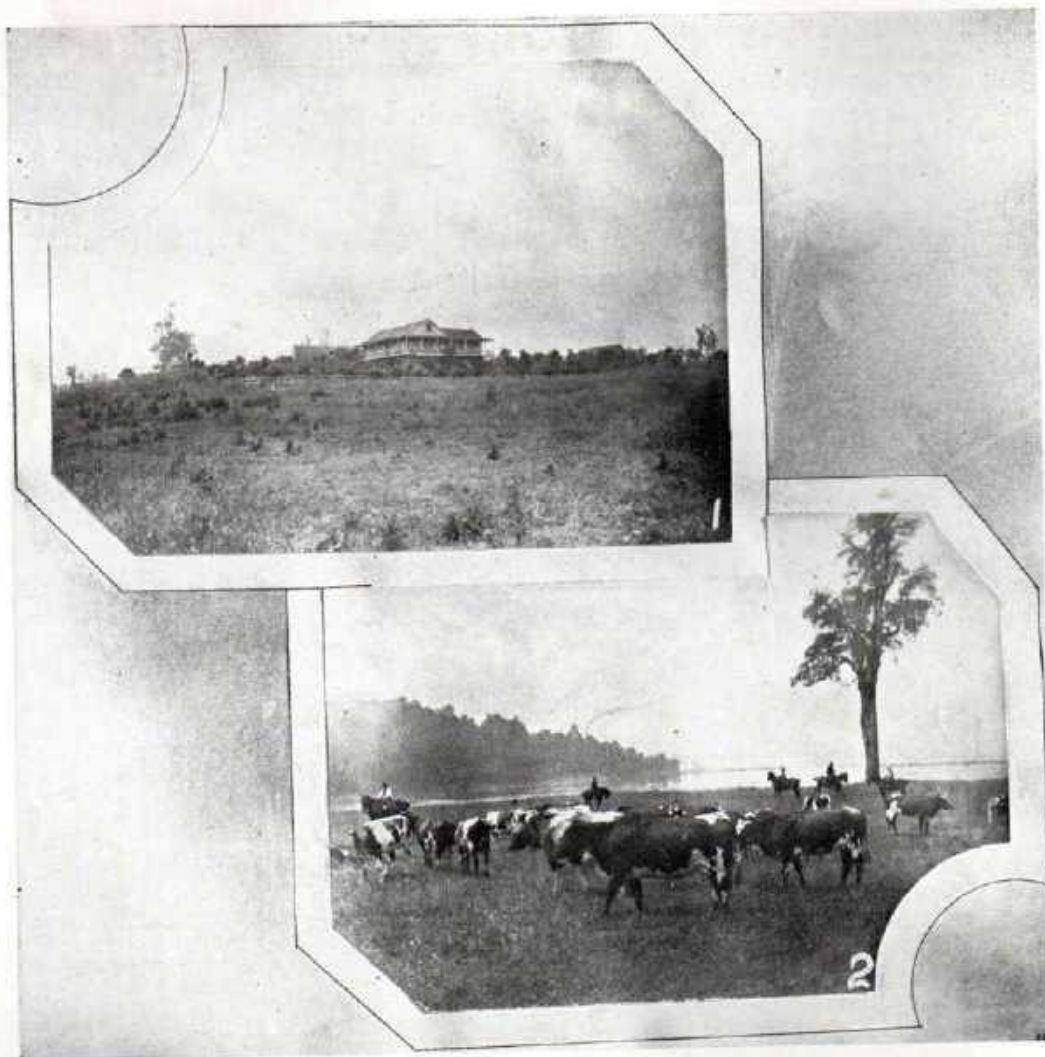
crificio, lo que hoy admira Chile entero.

Esta propiedad rural tiene una extensión de 5,700 hectáreas y fué adquirida por los señores Fuchslocher a la Sucesión de don Francisco Fuchslocher, quien a su vez la había comprado al señor don Francisco Thater en el año 1893.

Este establecimiento se dedica a la agricultura en ge-

neral, especialmente trigo, que se produce en cantidad que no baja de 4,000 sacos anuales, producción que año a año va aumentándose, a medida que se va trabajando la tierra aun virgen, dejándola apta para el cultivo.

También se dedican a la crianza de animales finos, de la raza Elbmarch, de los que poseen un plantel de ejemplares puros, para la



1. Vista general de la administración del fundo Entrelagos.—2. Grupo de vacunos fundo Entrelagos

selección y cría de estos.

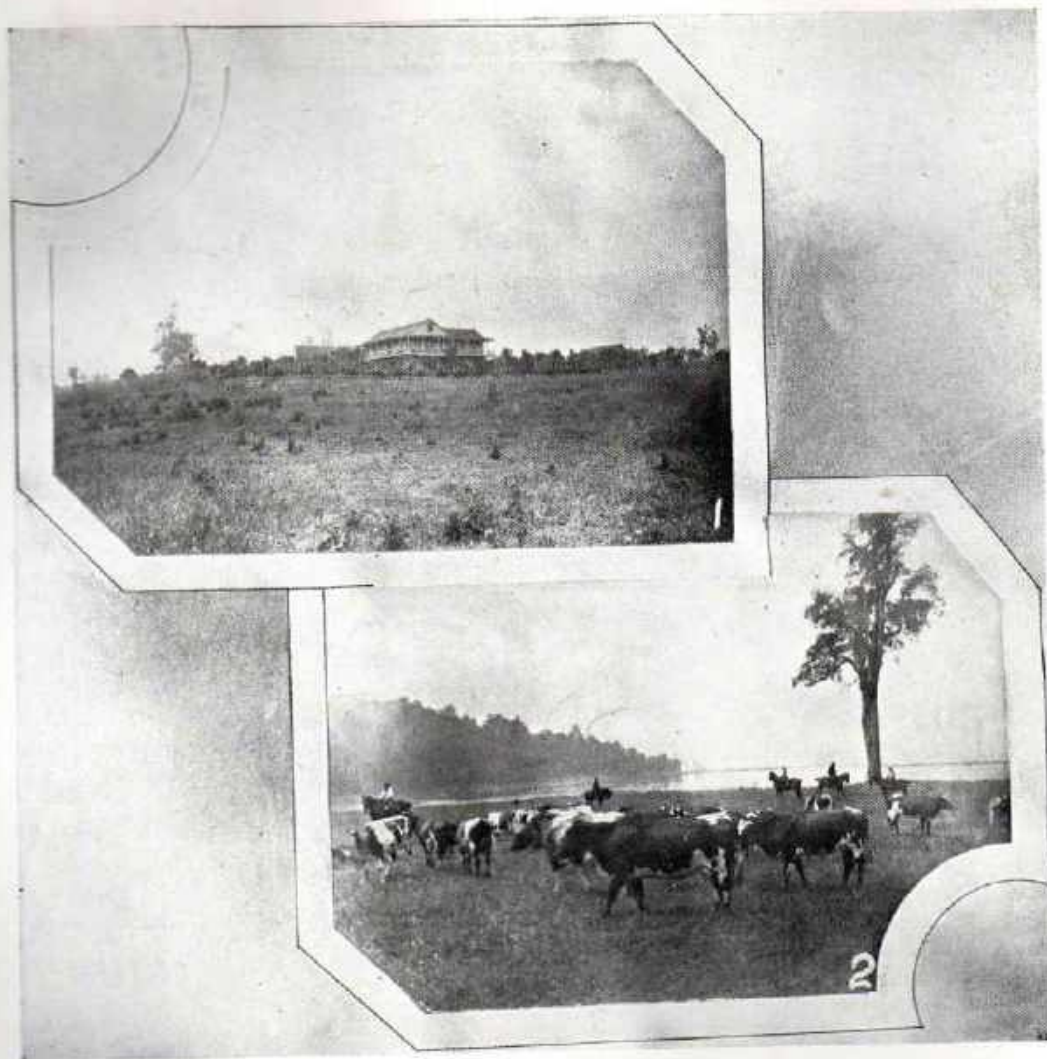
Al mismo tiempo esta firma dedica mucha atención a la compra-venta de toda clase de hacienda vacuna, lanar y caballar, como así mismo de su engorda.

Esta firma que fué fundada en el año 1911, es actualmente una de las más importantes de la Provincia de Llanquihue, gozando de merecido aprecio en todo los círculos comerciales y sociales.

En la visita que su Excelencia el Presidente de la República, señor don Arturo Alessandri, efectuara a esta ciudad, en el mes de Diciembre de 1923, concurrió expresamente invitado por los señores Fuchslocher, al fundo «Entrelagos», retirándose a su regreso, gratamente impresionado, como también la comitiva que lo acompañaba, por todo cuanto tuvo oportunidad de ver este fundo. Entre la numerosa comi-

tiva, figuraba entre otras personalidades el Embajador de Chile en Estados Unidos señor Mathieu, el Ministro de la Guerra, diputados y periodistas.

De esta visita publicamos varias fotografías, pues la consideramos una honra para esta región, por ser los señores Fuchslocher legítimos descendientes de los primeros fundadores de la prosperidad de esta región, en la que ocuparon lo más



1. Vista general de la administración del fundo Entrelagos.—2. Grupo de vacunos fundo Entrelagos

selección y cría de estos.

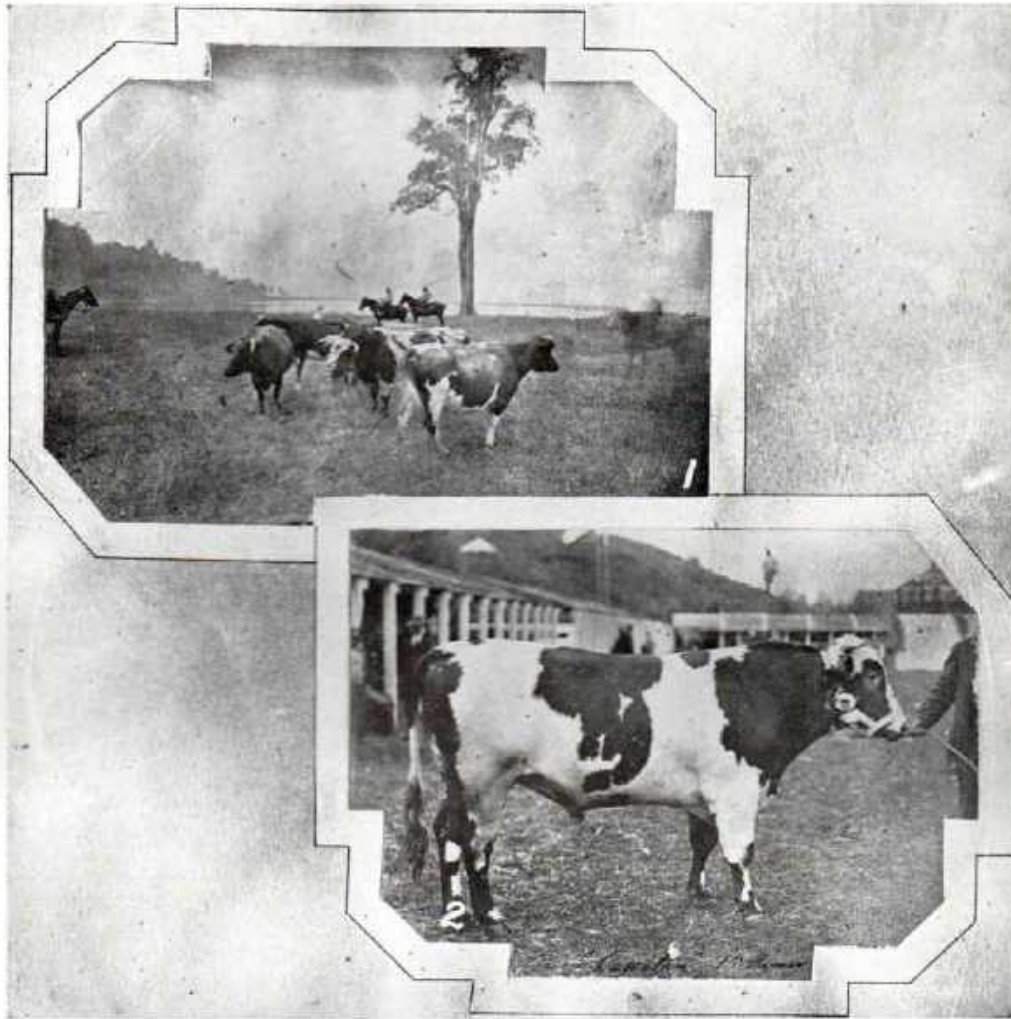
Al mismo tiempo esta firma dedica mucha atención a la compra-venta de toda clase de hacienda vacuna, lanar y caballar, como así mismo de su engorda.

Esta firma que fué fundada en el año 1911, es actualmente una de las más importantes de la Provincia de Llanquihue, gozando de merecido aprecio en todo los círculos comerciales y sociales.

En la visita que su Excelencia el Presidente de la República, señor don Arturo Alessandri, efectuara a esta ciudad, en el mes de Diciembre de 1923, concurrió expresamente invitado por los señores Fuchslocher, al fundo «Entrelagos», retirándose a su regreso, gratamente impresionado, como también la comitiva que lo acompañaba, por todo cuanto tuvo oportunidad de ver este fundo. Entre la numerosa comi-

tiva, figuraba entre otras personalidades el Embajador de Chile en Estados Unidos señor Mathieu, el Ministro de la Guerra, diputados y periodistas.

De esta visita publicamos varias fotografías, pues la consideramos una honra para esta región, por ser los señores Fuchslocher legítimos descendientes de los primeros fundadores de la prosperidad de esta región, en la que ocuparon lo más



1. Toro y vacas Elbmarek, en el fundo Entrelagos.—2. Toro Capitán, Primer Premio Champion raza Elbmarek

altos puestos administrativos de la Provincia.

En el mismo fundo los señores Fuchslocher, tienen instalada una gran fábrica de mantequilla, a la que han dotado de maquinarias modernas, que le permite alcanzar una producción durante la temporada de 250 quintales de este precioso y

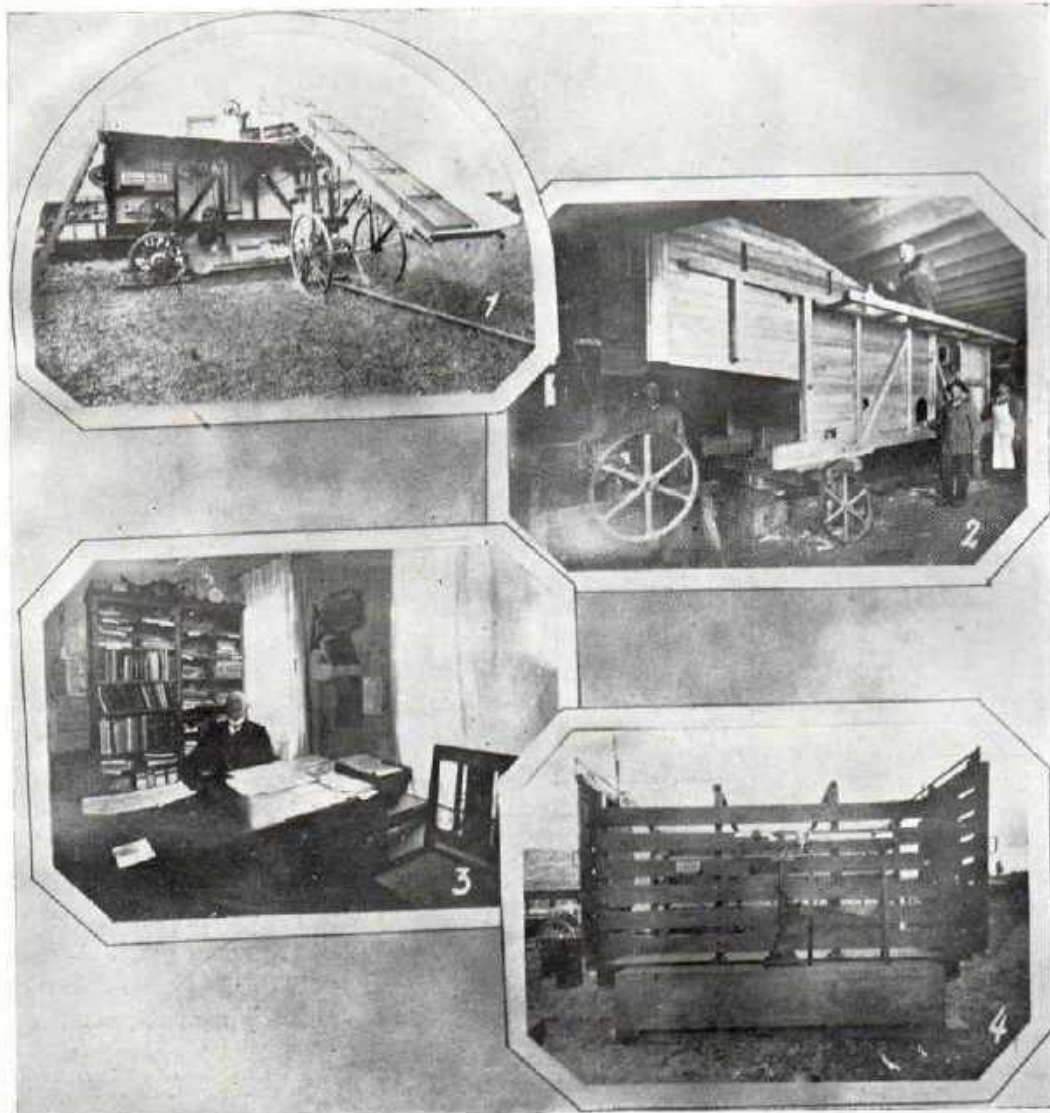
buscado artículo.

Además tienen un molino para la molienda del trigo para el consumo de la misma hacienda y las de los alrededores.

La dirección telegráfica de esta firma es «Fuchslocher» Osorno, y el teléfono N.º 31 Ciudad y N.º 2 Puyehue.

En la ciudad de Osorno,

los hermanos Fuchslocher, poseen dos hermosas casas habitaciones, situadas ambas en la calle Cochrane. Las oficinas para el despacho de los asuntos comerciales están instaladas en la propiedad ocupadas por el señor don Reinaldo Fuchslocher, en la calle nombrada, al llegar a la de E. Ramírez.



1. Trilladora fabricada en la casa, premiada con el primer premio en la Exposición Regional de Osorno, año 1923.—2. Taller de carpintería.—3. El señor Max. Morawitz, en el escritorio de la fábrica.—Romana para pesar animales.

**MORAWITZ, KRAUSHAAR y Co.—Osorno.**



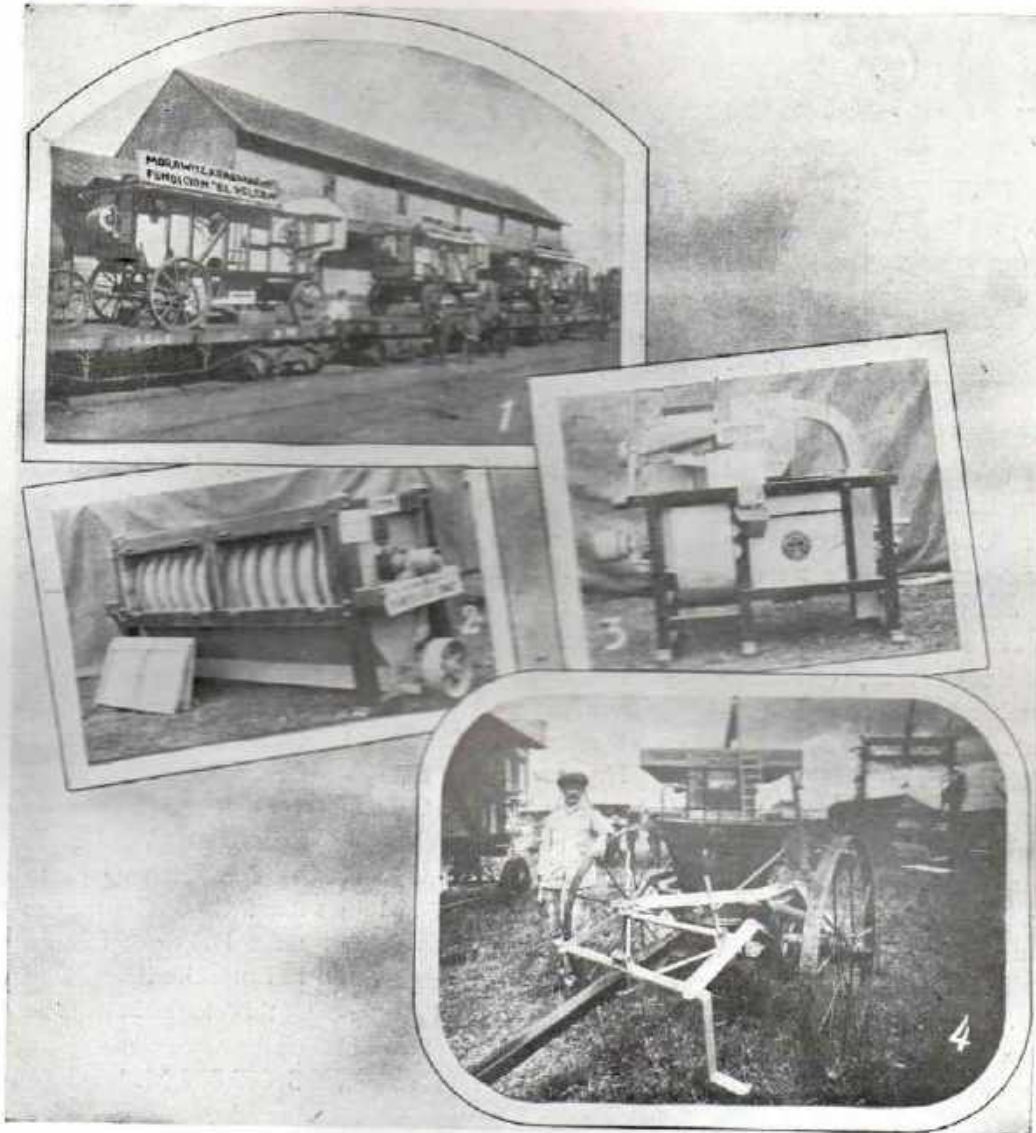
**S**URTE, sin lugar a dudas, toda la Provincia de Llanquihue y demás provincias adyacentes, la conocida y acreditada Fundación «El Volcán», que los seño-

res Morawitz, Kraushaar y Co., tienen instalada en la calle Freire, teléfono número 119 y casilla postal número 28.

La importancia de este establecimiento ha quedado palmariamente demostrada en la Exposición Regional, efectuada el año pasado en esta ciudad, en la cual con-

siguió los primeros premios en todos los artículos que presentó.

Entre estos artículos podemos citar máquinas trilladoras y otros que pueden verse en las fotografías que acompañamos en estas páginas. Los propietarios de este establecimiento fueron efusivamente felicitados por el



1. Embarque de trilladores.—2. Cernidor para molino.—3. Limpiadora de trigo.—4. Desparramadora de abono.

Presidente de la República, Excmo. señor Arturo Alessandri, con motivo de haber asistido este Mandatario a la inauguración de la Exposición de Osorno.

El local del establecimiento tiene: fundición de fierro, bronce, calderería, herrería, maestranza, fabricación de maquinarias agrícolas, como ser: trilladoras, romanas,

arados, cultivadoras y herramientas en general.

Se encarga de la instalación de Molinos de trigo, maquinaria para la vendimia y toda clase de reparaciones en maquinarias agrícolas e industriales.

El capital inicial fué de \$ 45.000. En la actualidad posee la suma de \$ 600.000 como capital. Fué fundado el año 1907 por los señores

Albino Martín y Max Morawitz.

El señor Morawitz llegó a Chile en 1907. Es natural de Alemania. El señor Kraushaar, es chileno, nacido en Osorno y descendiente de alemanes. Ocupa actualmente el cargo de vice-Cónsul de Alemania en esta ciudad.

La dirección telegráfica de la firma, es «Volcán».



CARLOS ALBRECHT.—Osorno.



En una gran extensión de terreno de la calle Ovejera, en la cabeza del Puente del mismo nombre, está ubicado el gran establecimiento del señor Carlos Albrecht. En dicha extensión de terreno se alza un magnífico edificio en el que funciona la Fábrica de Cerveza, que tanto nombre ha dado a su propietario.

La «Cervecería Osorno», como se llama este establecimiento, fabrica diversas marcas de cerveza, que son preferidas del público por su bondad. Entre estas marcas podemos citar las de *Pilsener*, *Lager*, *Blanca*, *Malta* y tantas otras que han invadido el comercio del ramo. Fuera de estas marcas, de cerveza, el señor Albrecht prepara y expende en grandes cantidades el exquisito refresco gaseoso, a base de jugo de frutas, conocido con el nombre de «Si Si», que es un verdadero tónico, de

un sabor y fragancia que supera a todos los fabricados hasta la fecha por estas regiones.

De Llanquihue a Punta Arenas, el señor Albrecht expende las cervezas y bebidas gaseosas que fabrica, con gran éxito. Su producción aumenta con seguridad día a día, lo que indica claramente la bondad de las materias primas empleadas y la competencia técnica para la fabricación de ellas.

Fuera de estas bebidas y en el mismo edificio, está instalada una gran Fábrica de hielo, que surte a Osorno y puntos cercanos.

La Casa fué fundada el año 1882 por el señor don Santiago Siebert, natural de Alemania. Mas tarde fué adquirida por su actual propietario, señor Albrecht y al frente de ella persevera con distinciones de verdadero hijo de Alemania y logra cada día mayor prestigio, debido a su honradez y laboriosidad.

La firma goza de crédito ilimitado. Ha llegado a esta envidiable situación, después

de tantos años de constante trabajo y de haber adquirido sólido prestigio en todo el sur de la República, por la seriedad que preside todos sus actos comerciales.

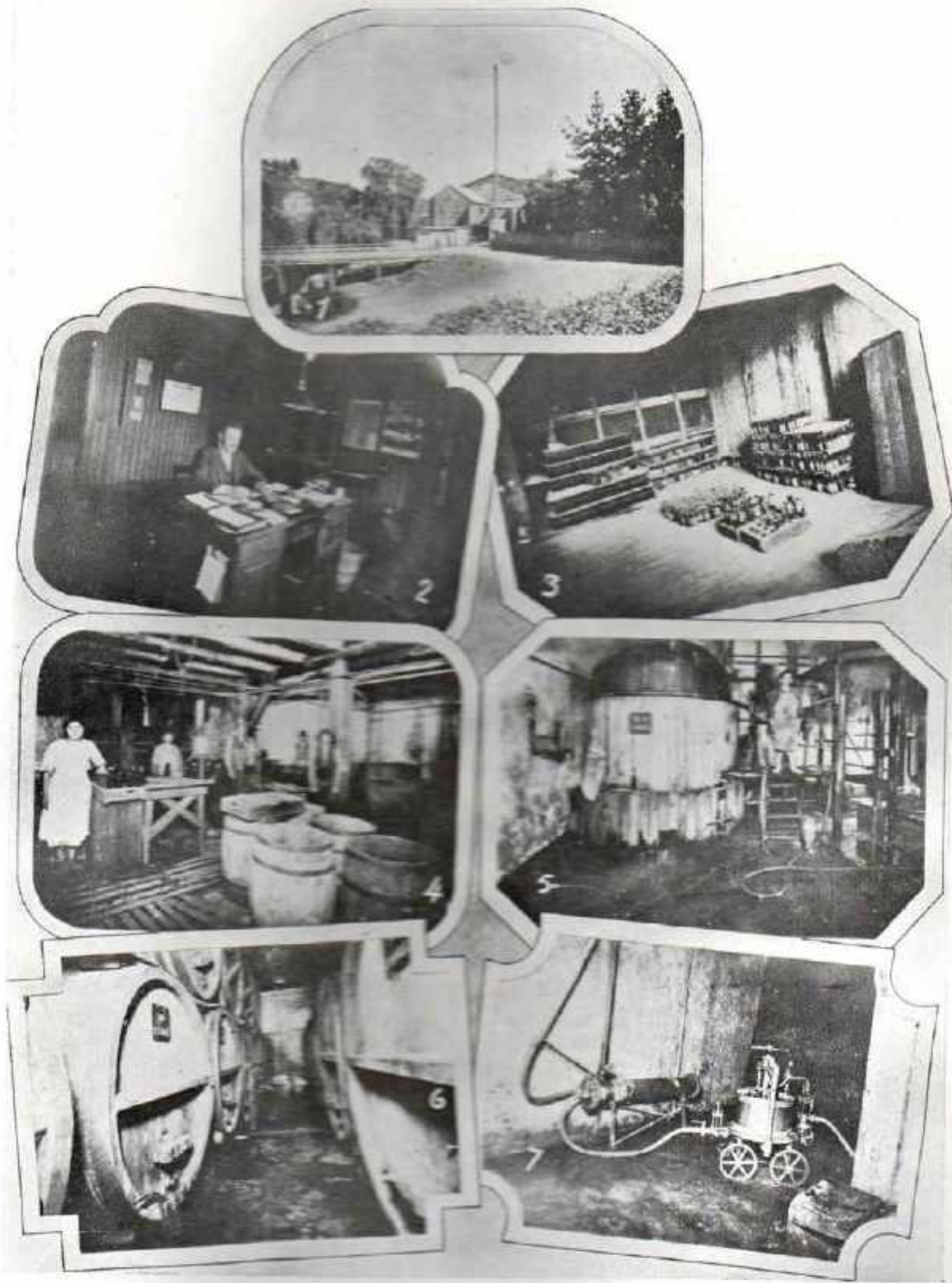
El señor Albrecht, es natural de Zweibrücken (Alemania). Llegó a Chile en 1913 y de inmediato se dedicó al comercio. Justamente apreciado de todos los miembros de la Colonia y de chilenos en general, ha obtenido este galardón gracias a sus especiales dotes de carácter y sociabilidad, que tanto le distinguen.

Es miembro activo del Deutscher Verein, Militar Verein, Club de canto Alemán, Club Gimnástico Alemán, Deutsche Schule y de la Deutsche Kirche.

Su establecimiento comercial gira con un capital de \$ 620,000.00. Dirección telegráfica Albrecht, casilla postal 131 y teléfono número 95.

Las fotografías que acompañamos dan una idea más aproximada de su verdadera importancia.





1. Vista general de la fábrica.—2. El señor don Carlos Albrecht, en su escritorio.—3. Despacho.—4. Departamento embotelladura.—5. Sistema cocimiento.—6. Una parte del gran depósito.—7. Sección filtro.



Doctor don Alfredo Brunke en su estudio

**CLINICA DE PARTOS Y OPERACIONES DEL DOCTOR ALFREDO BRUNKE, Osorno,**  
Eiguterio Ramírez.



**G**L Dr. Alfredo Brunke, médico-cirujano, con títulos de Alemania (Kiel mil ochocientos noventa y ocho) y Chile (Santiago 1907) reside en esta República desde 1904 y en Osorno desde 1908. Participó en la gran guerra desde el primer hasta el último día, como médico de regimiento de la infantería del frente, aprovechando todo este tiempo para estudios extensos sobre heridas producidas por proyectiles y armas de toda clase. Después de la guerra trabajó siete meses en el gran hos-

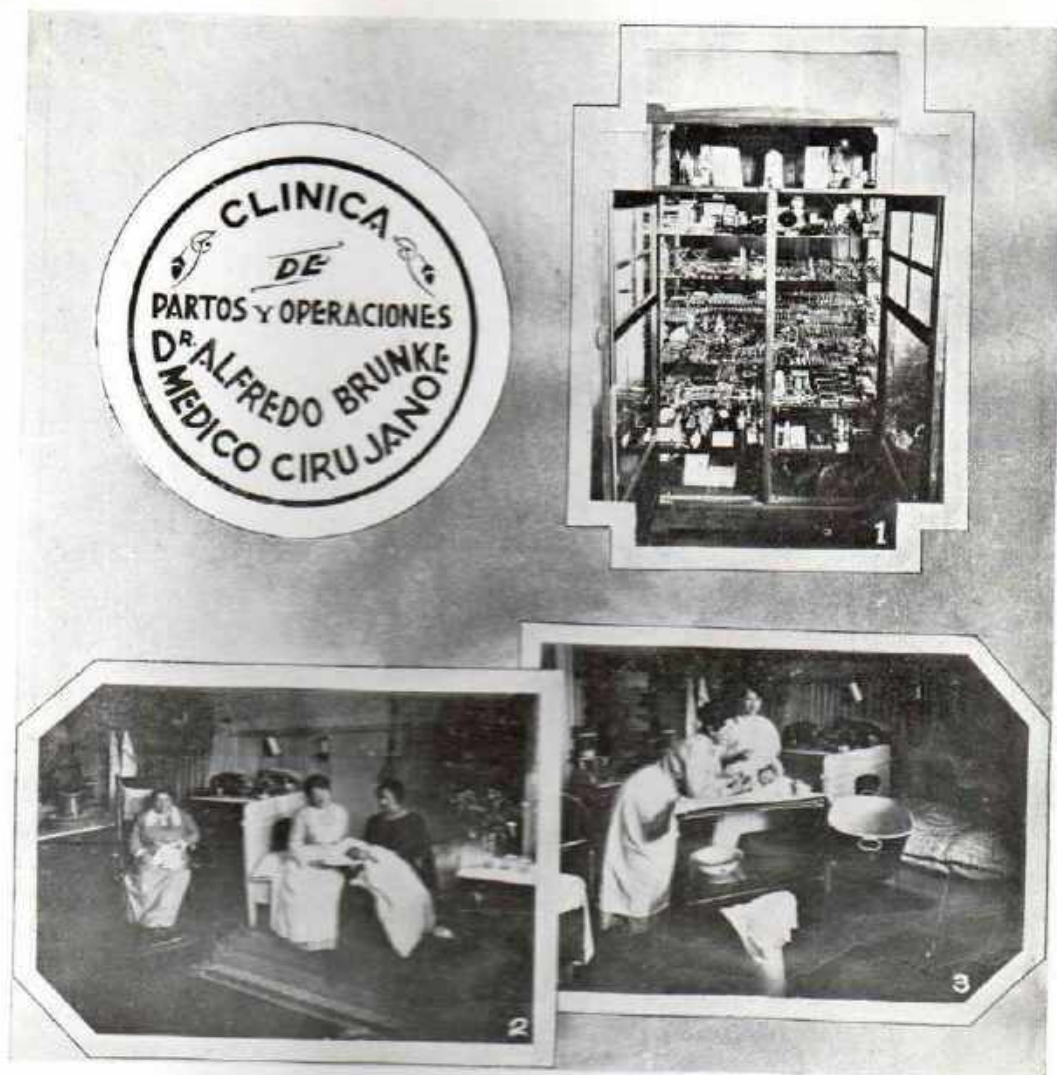
pital fiscal modelo, San Jorge, de Hamburgo.

La clínica, fundada en 1920, tiene el carácter de casa particular; se ha evitado todo lo que a las piezas pueda darles el aspecto de hospital, sin que se les note alguna falta de limpieza o higiene.

Para la sección de partos, la clínica cuenta con una matrona titulada en la clínica universitaria del señor Geheimrat, Profesor Dr. Walter Stöckel, en Kiel (Alemania). Es esta la misma esposa del doctor Brunke, Ema Engler de Brunke, que se recibió de matrona en el año de 1918, después de dar un examen espléndido, con innumerables votos de distin-

ción y después de haber dirigido la sala de recién nacidos de dicha clínica durante más de cinco meses a la mayor satisfacción del mismo jefe de la clínica, profesor Stöckel, a quien pocos meses atrás honraron con llamarlo a ocupar la cátedra de ginecología y obstetricia en Leipzig, como sucesor de Zweifel.

Tal para los partos, como para las operaciones por lo general no se aplica la narcosis inhalatoria (cloroformo o éter), sino el sueño crepuscular, método que el doctor Brunke ya está empleando desde hace más de 20 años, y el cuál en los últimos tiempos, en Alemania, viene a ser, poco a poco, la



1. Instrumental de cirugía.—2 y 3. Diferentes aspectos de la clínica

narcosis, de predilección para partos; faltándole a esta por completo las consecuencias malas de la narcosis inhalatoria, como náuseas, vómitos y malestar general, a veces prolongado y despertándose los operados sin recuerdo de lo pasado, en perfecto estado. Lo más notable de esta manera de narcotizar es, que al enfermo le quedan conservados los reflejos; que, pueden contestar, cuando se les pregunte algo. Y, por fin, se ahorra un mé-

dico o ayudante para la narcosis. Es esta una gran ventaja económica.

*Repertorio médico.*—Medicina en General, partos y operaciones.

Tratamiento especial serológico rápido de enfermedades agudas y crónicas de:

- 1) Cutis (diviesos, erisipelas, exzemas);
- 2) Ojos (nubes, iritis);
- 3) Enfermedades inflamatorias de señoras (también agudas y crónicas);

- 4) Glándulas linfáticas;
- 5) Neuralgias, y
- 6) Arterio-esclerosis.

*Novedad.*—Ensayos propios, favorables sobre:

- a) Alivio de variolosos sin cicatrices, y
- b) Tratamiento de tumores malignos inoperables.

Anexo: policlínica para enfermedades de ojos, oídos, nariz, garganta, piel y cirugía corriente, para gente menesterosa; diariamente de 8 a 10 A. M.



Señor A. Julio Buschmann, en su oficina.

## A. JULIO BUSCHMANN.—Osorno



NO de los hombres que goza de mayor popularidad en la zona austral de Chile, es sin discusión el señor don A. Julio Buschmann, en todos los órdenes de la vida activa y social, habiéndose captado el respeto, confianza, y las generales simpatías de toda la región, por su incansable obra en pro del adelanto de la provincia de Llanquihue, siendo actualmente candidato a Senador Nacional de la misma por voluntad popular.

Grato es para nosotros los editores de esta enciclopedia, consignar en estas páginas, nombres y hombres de la

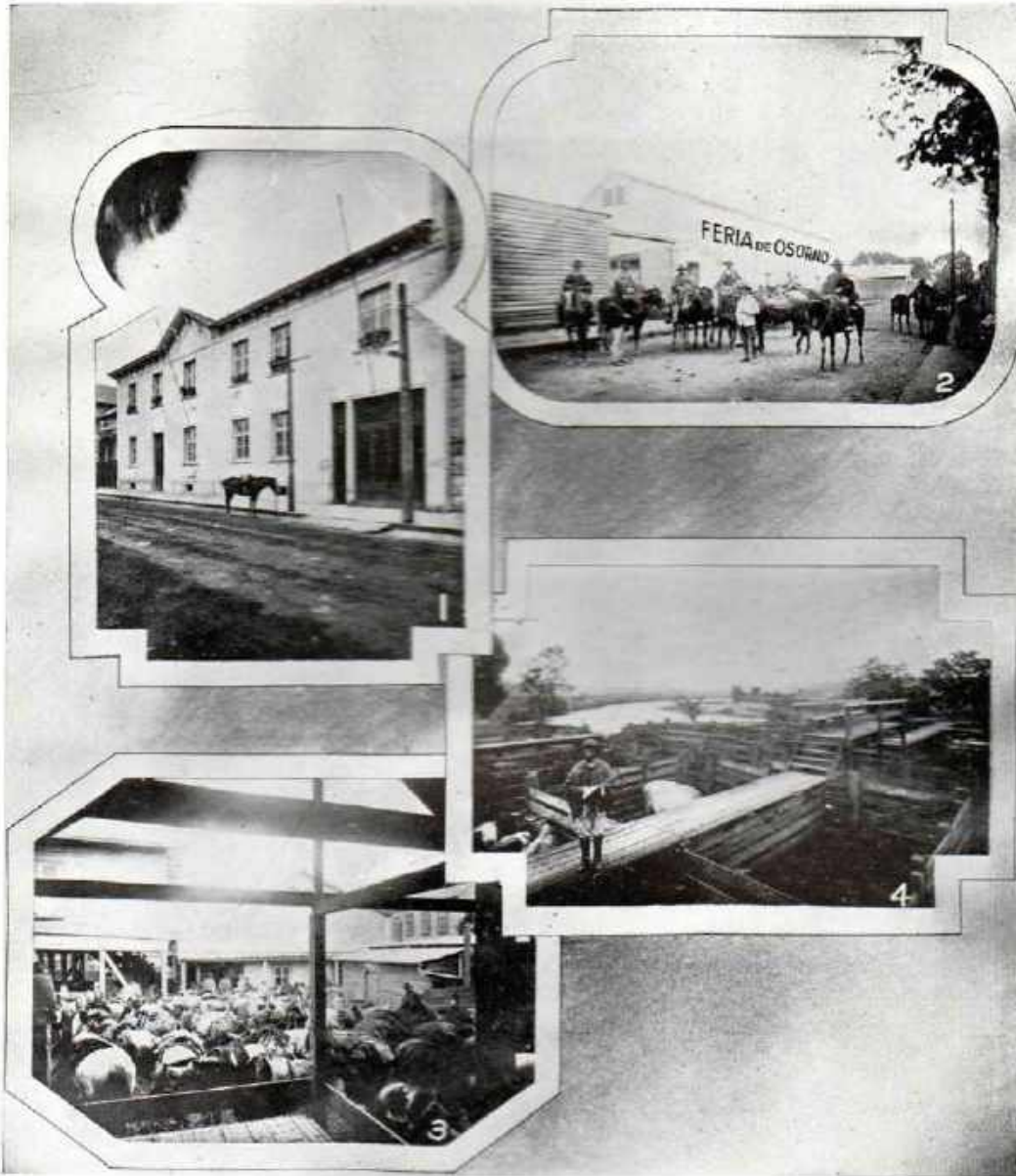
talla del señor Buschmann, verdaderos ejemplos para las nuevas generaciones, de un hombre que trabaja incansablemente todos los días en la misma forma que lo hiciera su señor padre, ingeniero Buschmann, titulado en Alemania, quien llegara al país el año 1864 trabajando como tal en las minas de carbón de «Puchoco», en Coronel, de los señores Délano, que estaba casado con la señora Amalia Von Desaner, madre del señor Buschmann, habiendo nacido éste en la ciudad de Concepción el año 1870.

El señor Buschmann, padre, llegó a este país con un capital intelectual, que acompañado de una voluntad y un trabajo perseverante, el sendero que hoy día sigue

el hijo, ampliando cada vez más el mismo con un sólo Norte, que es el de conseguir beneficios y adelantos para esta zona del país, en la cual está radicado y en ella tiene sus intereses.

Una prueba de lo que en estas líneas decimos, es la gran feria de animales que tiene instalada en esta ciudad, que fundó en el año 1905, verdadero emporio de cotizaciones de hacienda de todas clases, punto de la provincia en donde convergen todas las actividades de vendedores y compradores del país y fuera del mismo, por el gran movimiento, amplitud comercial, seriedad y garantía absoluta para los centenares de clientes que operan en ella.

Las fotografías que ilus-



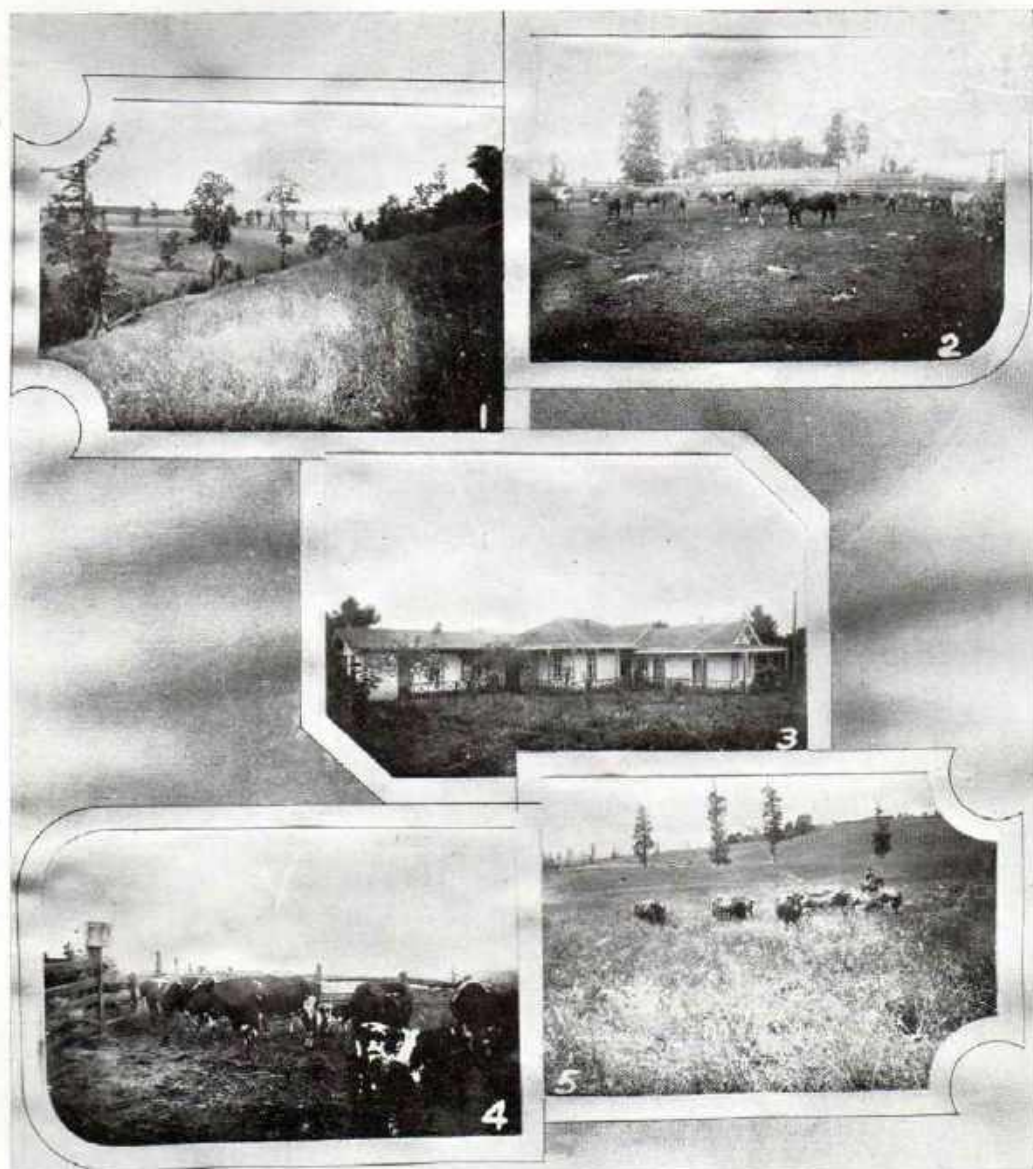
1. Fachada de la casa habitación y oficinas.—2. Frente y vista del exterior de la Feria Osorno.—3. Caballada en la Feria Osorno.—4. Una hermosa vista de la Feria Osorno, en primer término el señor Ramón Deuma, espatax de la Feria, hombre de toda confianza del señor Buschmann, el que hace 21 años está a su servicio

tran estas páginas, dan al lector una pálida idea de lo que en realidad es este establecimiento, el primero de la indole en el país, verdadero mercado de transacciones ganaderas y agrícolas en donde en la misma forma se

atiende al cliente que desea vender o comprar un sólo animal que al que desea adquirir éstos en grandes cantidades. Para atender su movimiento el señor Buschmann tiene instaladas sus oficinas en una parte de es-

ta ciudad, oficinas que tiene todo el día gran movimiento.

Además de este establecimiento el señor Buschmann posee dos hermosos fundos, los que se denominan «Esmeralda» y «Bellavista», de



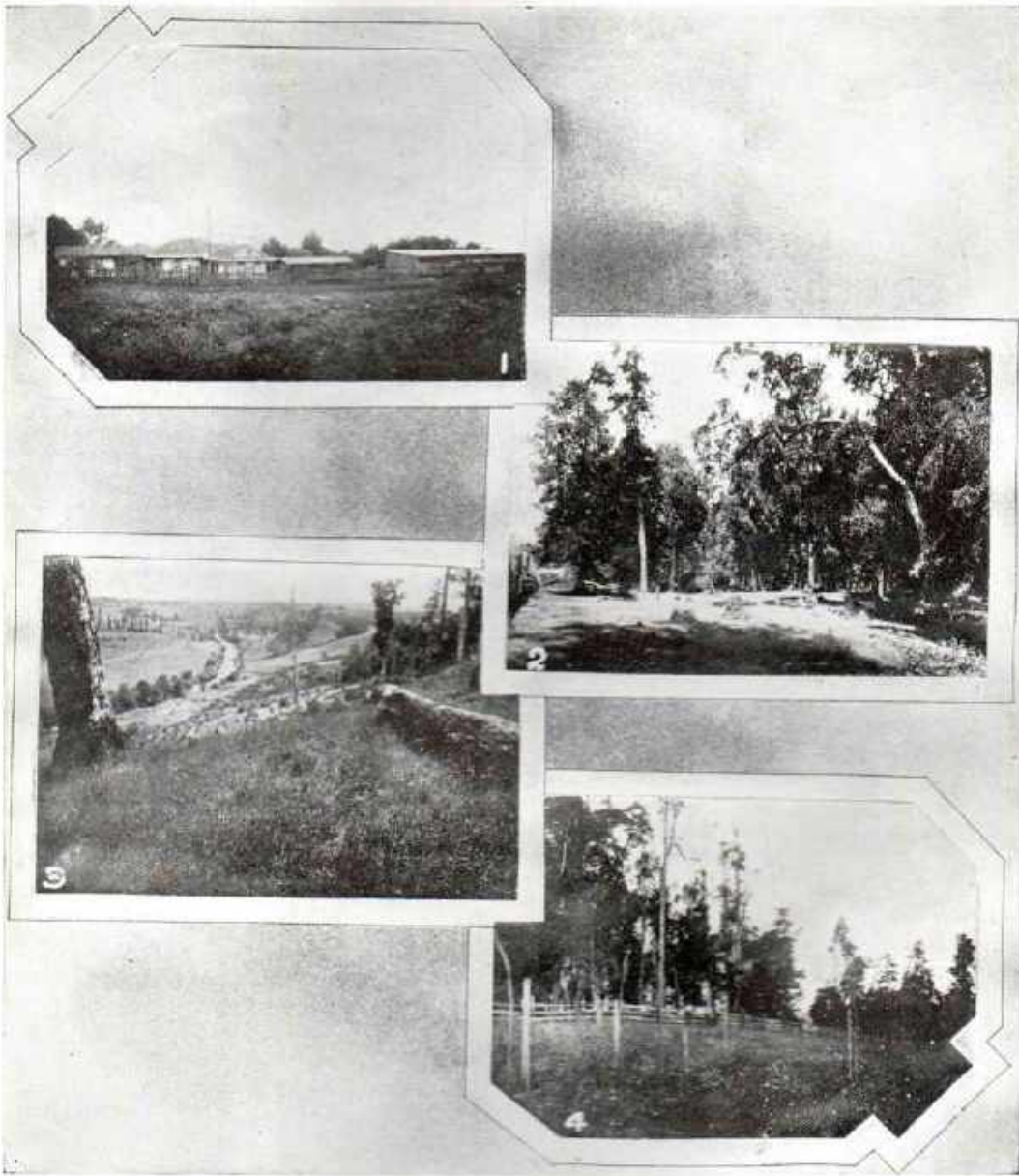
1. Vista panorámica, Fundo Esmeralda.—2. Un corral de vacas en el fundo Esmeralda y toco importado Durham, premiado con Champion «Iron Link».—3. Administración del fundo.—4. Vacunos finos.  
5. Vista de campo del pastoreo.

los cuales damos detalles y vistas fotográficas, en las que el lector puede admirar paisajes maravillosos y al mismo tiempo ganados de raza Durham y Clavel Alemán, verdaderos ejemplares que en ellos se crían.

El principal de ellos es el denominado «Esmeralda», que está situado en la comuna de Río Negro a pocos kilómetros de la estación del mismo nombre, fundo que tiene una extensión de 1,800 hectáreas, buena parte de

las cuales están dedicadas al cultivo de la semilla de pasto llamada «Ovillo», que se cosecha en grandes cantidades y vende en toda la República.

También se cosecha trigo y otros productos de la agri-



1. Casa habitación Esmeralda.—2. Bosque del Nizator Esmeralda.—3. Hermosa vista panorámica del fundo.—4. Otra vista del mismo.

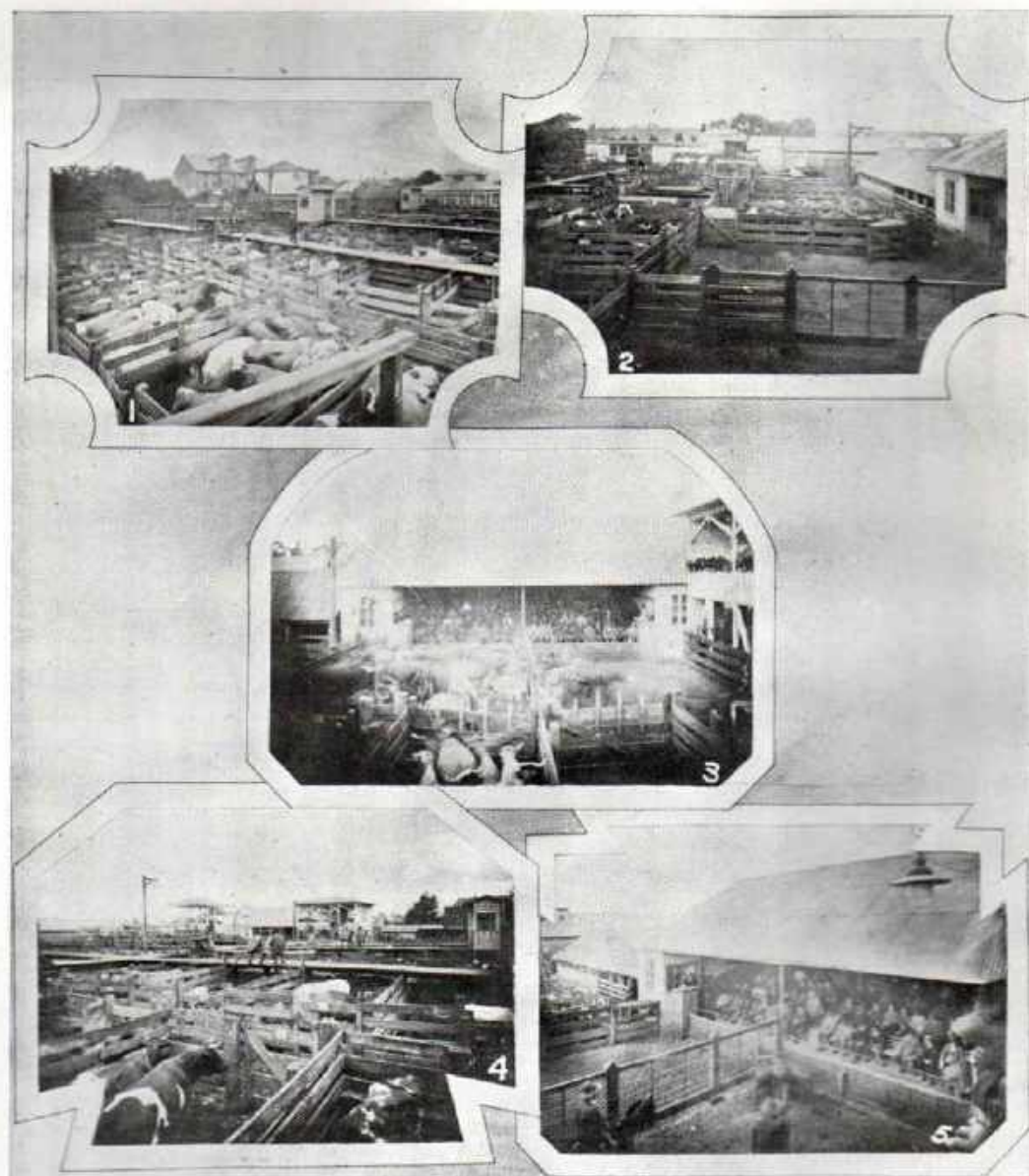
cultura en general, crianza de animales de raza, teniendo un plantel de vacas y toros importados de razas Durham y Clavel Alemán, que son bases, éstos, del establecimiento ganadero del señor Buschmann.

El espléndido Durham «Iron Link» es un notable tipo de reproducción, pudiendo verse en la fotografía que publicamos, su soberbia estampa, el señor Buschmann siente pasión por la mejora de la ganade-

ría nacional y no escatima gastos para adquirir en el extranjero tipo de animales como el «Iron Link», para los fines dichos.

El toro Durham fué premiado como «Champion», uno de los premios más al-





1. Corrales de la Feria Osorno y casa del señor Ricardo Mantscho, yerno del señor A. Julio Buschmann.  
2. Corrales de la Feria.—3. Corrales de remate y tribunas en el momento de remate.—4. Vista de corrales de la feria.—5. Tribuna de la Feria Osorno.

tos que se otorgan en las Exposiciones ganaderas a los mejores tipos que se presentan.

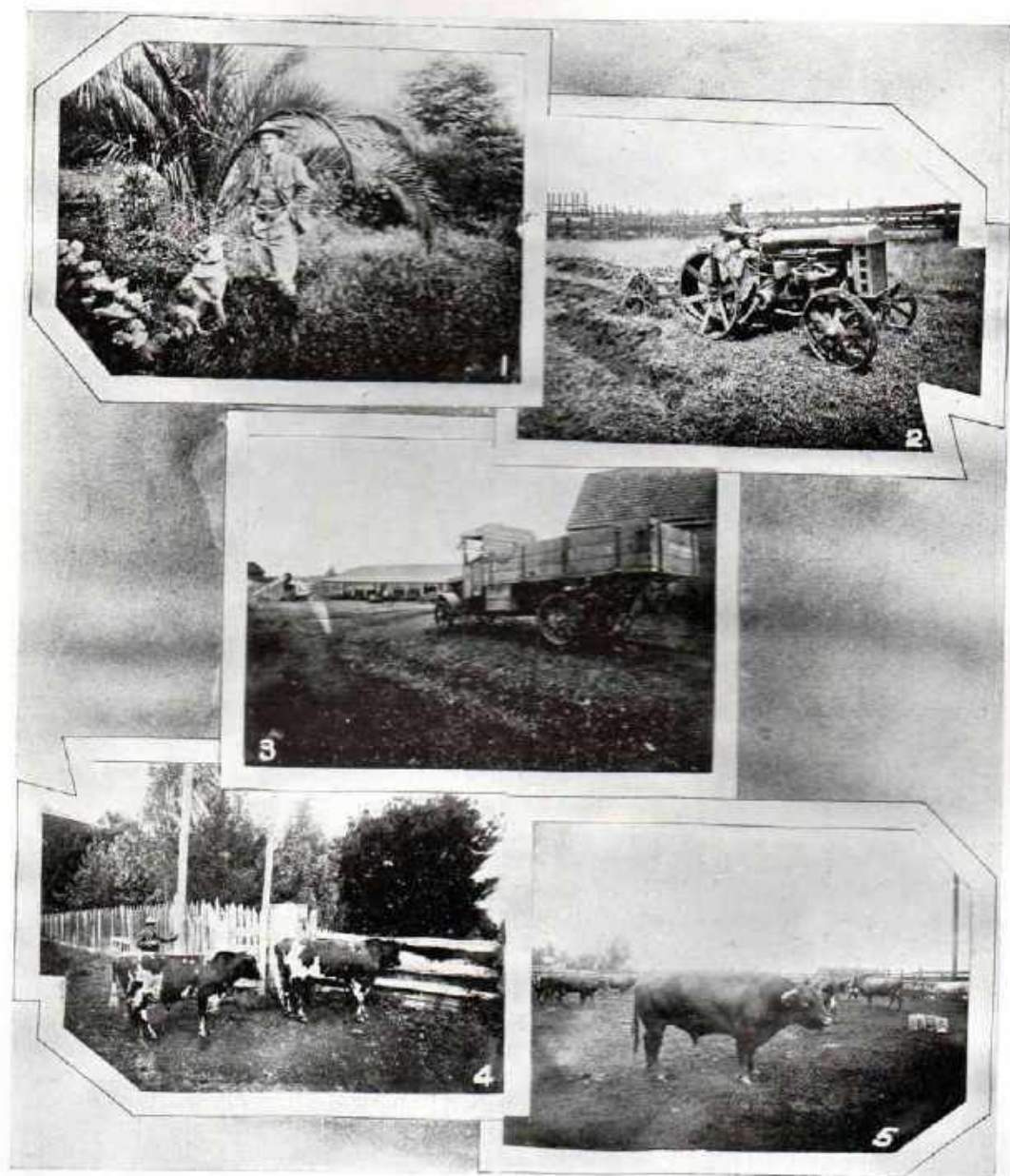
En otra de las fotografías que damos, se puede ver dos toritos Elbmarch (Cl a vel

Alemán), tipos de esta raza, que dan la idea exacta de la lección que servirá para el mejoramiento del ganado vacuno en Chile.

Administrador de este importante fundo lo es el se-

ñor don Germán Scherr, cuya fotografía aparece en estas páginas.

El segundo de los fundos que posee el señor Buschmann, se llama "Bellavista". Es de una extensión de mil



1. Parque en el fundo Esmeralda y su administrador, el señor Germán Scherr.—2. Tractor.—3. Galpón maquinarias.—4. Toritos Elbmarch. (Clavel Alemán).—5. Toro Durhan «Iron Link» premiado con «Champion» importado.

doscientas hectáreas, propiedad ésta heredada y parte comprada paulatinamente por el señor Buschmann.

En este establecimiento al igual del fundo «Esmeralda», se cultiva la agricultura

en general y la cría y engorda de los animales de raza de las mismas procedencias que el anterior.

Administrador del fundo es el señor Santiago Julio Buschmann. Esta propiedad

rural dista pocos kilómetros de la ciudad de Osorno. Los remates de hacienda de la Feria Osorno se efectúan todos los Lunes de la semana, viéndose éstos favorecidos de gran concurrencia.



Casa habitación del señor Francisco Keim, calle Carreiras esq. Bulnes

FRANCISCO KEIM. — Osorno.



ABLAR de la familia Keim y recordar que este apellido está íntimamente

ligado a la evolución histórica, agrícola y ganadera de esta parte del país, es una cosa que se experimenta a un tiempo, sintiendo así mismo una gran satisfacción al hablar personalmente con el señor Francisco Keim, caballero que ha heredado de su padre, uno de los primeros alemanes que llegaron a la región Austral del país a colonizar, las cualidades de patriarcales, unidas éstas a una voluntad de trabajo y progreso que se transmiten a los descendientes de esta familia.

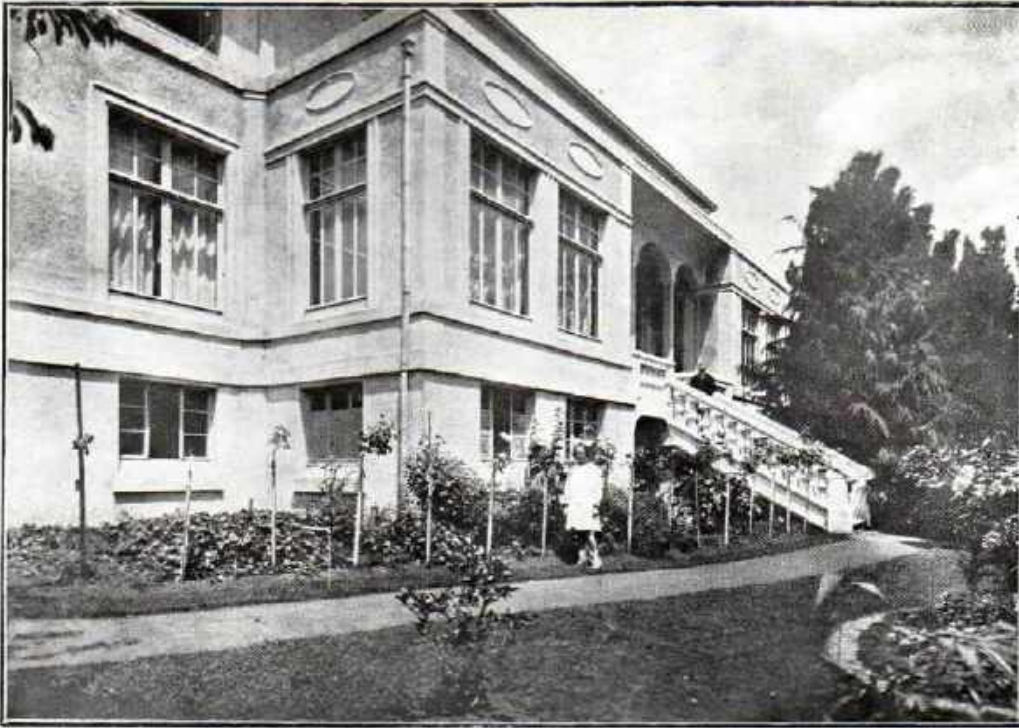
El señor Keim tiene dos hijos, los jóvenes Egon y Norberto, los que trabajan y atienden los dos fundos que el señor Keim posee en Colhue y Purranque, como lo hiciera su ilustre abuelo después, don Francisco Keim, quien hasta la fecha, como sus mejores años, no descuida detalle, atendiendo personalmente la dirección y buena marcha de sus propiedades.

Sin visitar personalmente, como lo hemos efectuado nosotros, nadie puede darse una exacta idea de lo importante que son estas dos rurales, verdaderos emporios de producción, en donde la naturaleza ha sido pródiga hasta el exceso, teniendo aun hoy día el hombre que luchar, para poder penetrar en la selva virgen y conver-

tir paulatinamente en tierras aptas al cultivo y pastoreo, lo que hasta el astro rey le costaba alumbrar con sus rayos.

Don Francisco Keim, es hijo de don Jermán Keim y de Doña Catalina Siebert, ambos naturales de Alemania (Cassel, Hassen) quienes llegaron, después de una larga travesía efectuada en un velero, a Valdivia, de donde pasaron directamente a Osorno y ya en ésta, adquiriendo de su peculio particular las tierras, emprendieron la ruda tarea, llenos de privaciones, luchando a brazo partido contra la naturaleza, la que hasta ese momento, puede decirse, no había sido tocada por la mano del hombre.

Al visitar el fundo Colhue y Calabozo, punto inicial del



Interior de la casa habitación

trabajo en esta región de la familia nombrada, adquirido por el señor don Germán Keim a su llegada a ésta, viene de inmediato a la memoria del visitante los sacrificios que costara a estos abnegados hijos de Alemania, salieron de su amada patria, en busca de la tierra prometida, que conquistaron para el porvenir de sus hijos, quienes continuaron el surco trazado por ellos, y prosiguen la obra, en unión de los dignos nietos de los que arribaron a estos lares con un sólo ideal y lema que es la palabra «Trabajo».

El fundo Colhue y Calabozo, como decimos al empezar esta breve reseña, es el primero de los adquiridos por don Germán Keim, en el que empezó el año 1853 la tarea de trabajo que diera los frutos que hoy pueden apreciarse y en el que aun

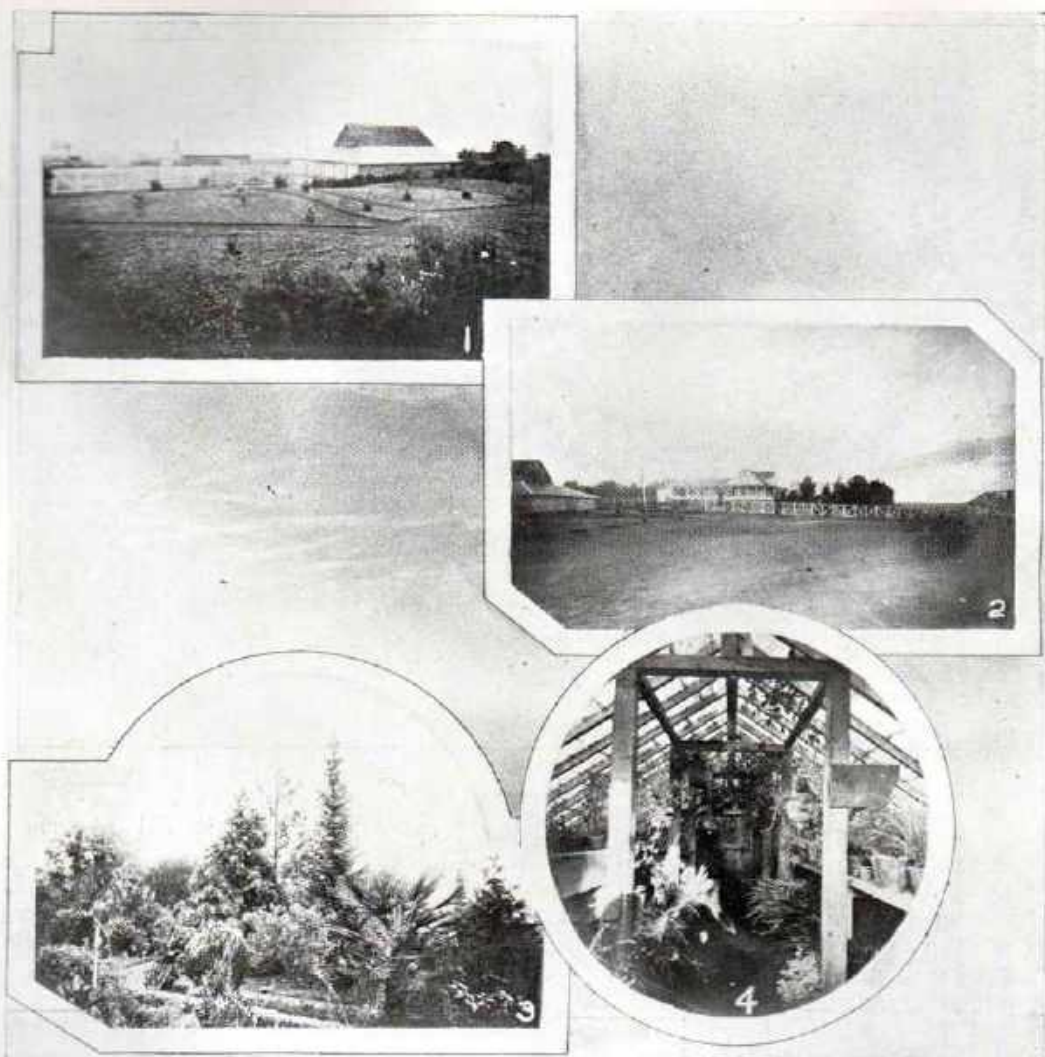
existe la primera casa, que habitaron y cuna de don Francisco Keim, cuna que con justa razón se puede denominar, tradición y punto

de partida del poderío de esta familia.

Este fundo está situado a pocos kilómetros de la estación Chacayal, y doce de



Casa habitación, la primera construida por el señor don German Keim, padre de don Francisco Keim, hace setenta años



1. Vista de la veranda de la casa habitación Fundo Colhue Calabozo.—2. Vista parcial Colhue Calabozo.—3. Vista del parque Colhue Calabozo.—4. Invernáculo en el fundo Colhue Calabozo

Osorno, Comuna de San Pablo, que tiene una extensión de mil cien hectáreas, de las que la mayor parte de ellas están actualmente en pleno cultivo.

En él se cultiva especialmente trigo, teniendo una producción de uno cinco mil sacos más o menos, cantidad ésta que da una idea de lo importante de esta propiedad rural.

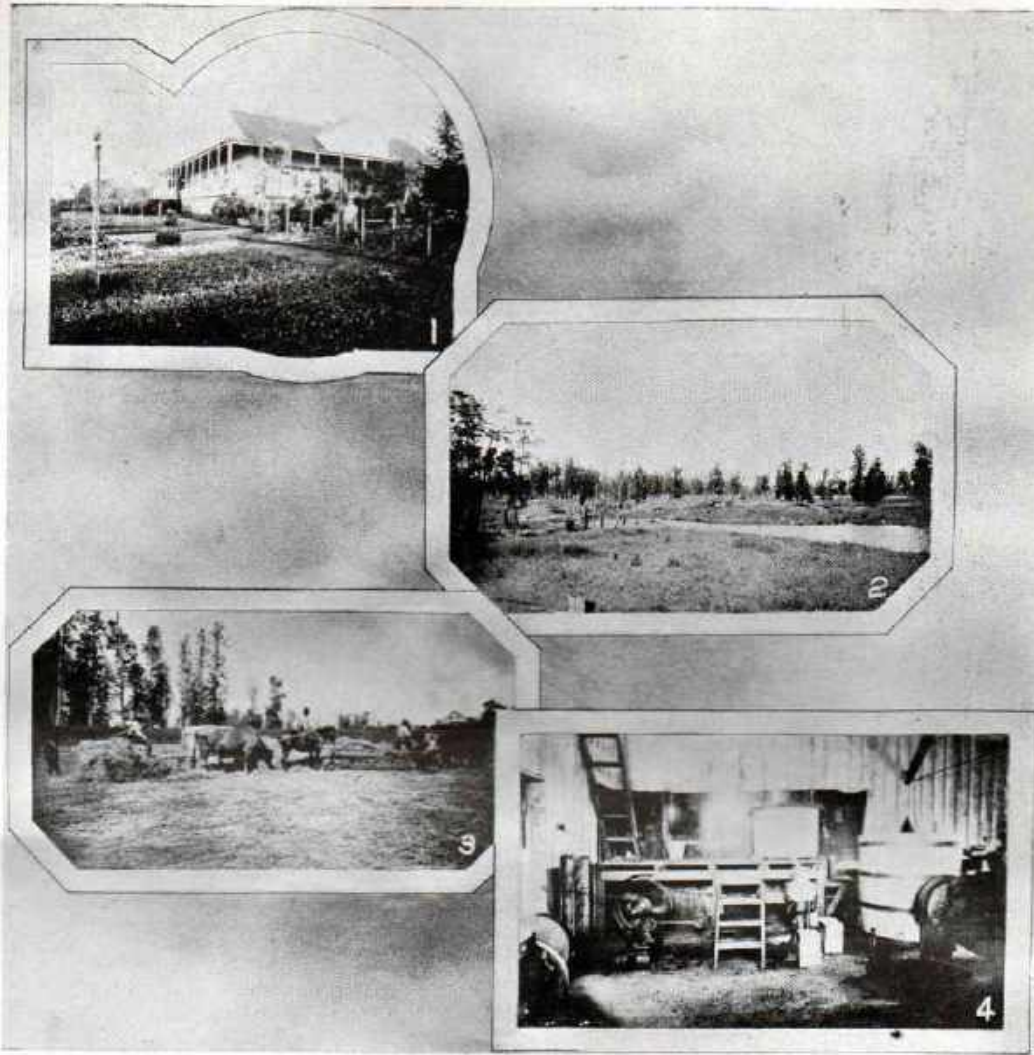
Además tiene buenos campos de pastoreo para el engorde de animales vacunos,

de los que son traídos del otro fundo que posee el señor Keim, denominados «Los Maitenes», en donde tiene crianza, cuyo detalle daremos a continuación.

«Los Maitenes», se denomina el segundo de los fundos. Está ubicado cerca de la estación Purranque, comuna de Río Negro, de una extensión de dos mil setecientas hectáreas, en las que, no se sabe qué admirar, si la naturaleza en toda su exuberancia, o la voluntad de

ésta familia, que, aún hoy día trabaja en la forma que lo hicieron sus antepasados, con la misma fe y un mismo ardor para mejorar sus tierras, talando pacientemente árboles seculares y quemando toda la leña, no apta para la industria maderera, convirtiendo en fecundo y productivo lo que hasta ayer fuera virgen e impenetrable para el hombre.

En este establecimiento el señor Keim cultiva trigo, que es molido en la misma



1. Casa habitación del Fundo Colhue Calabozo.—2. Panorama que se observa desde la administración del Fundo «Los Maitenes».—3. Cosecha pastil Fundo «Los Maitenes».—4. Sección mantequillera «Los Maitenes»

hacienda, para el consumo del fundo, agricultura en general y un gran stock de ganadería, plantel éste de una hermosa y bien instalada fábrica de mantequilla a vapor, con las máquinas más modernas, que produce, más o menos las cantidad de sesenta quintales mensuales de mantequilla.

En esta propiedad el señor Keim se preocupa especialmente de la crianza de animales vacunos, de raza Durham y Clavel Alemán,

de las que posee notables ejemplares, reproductores puros de las mismas, para una mayor selección, teniendo hoy día en toda la región verdadera fama por la talla y uniformes que son todos ellos.

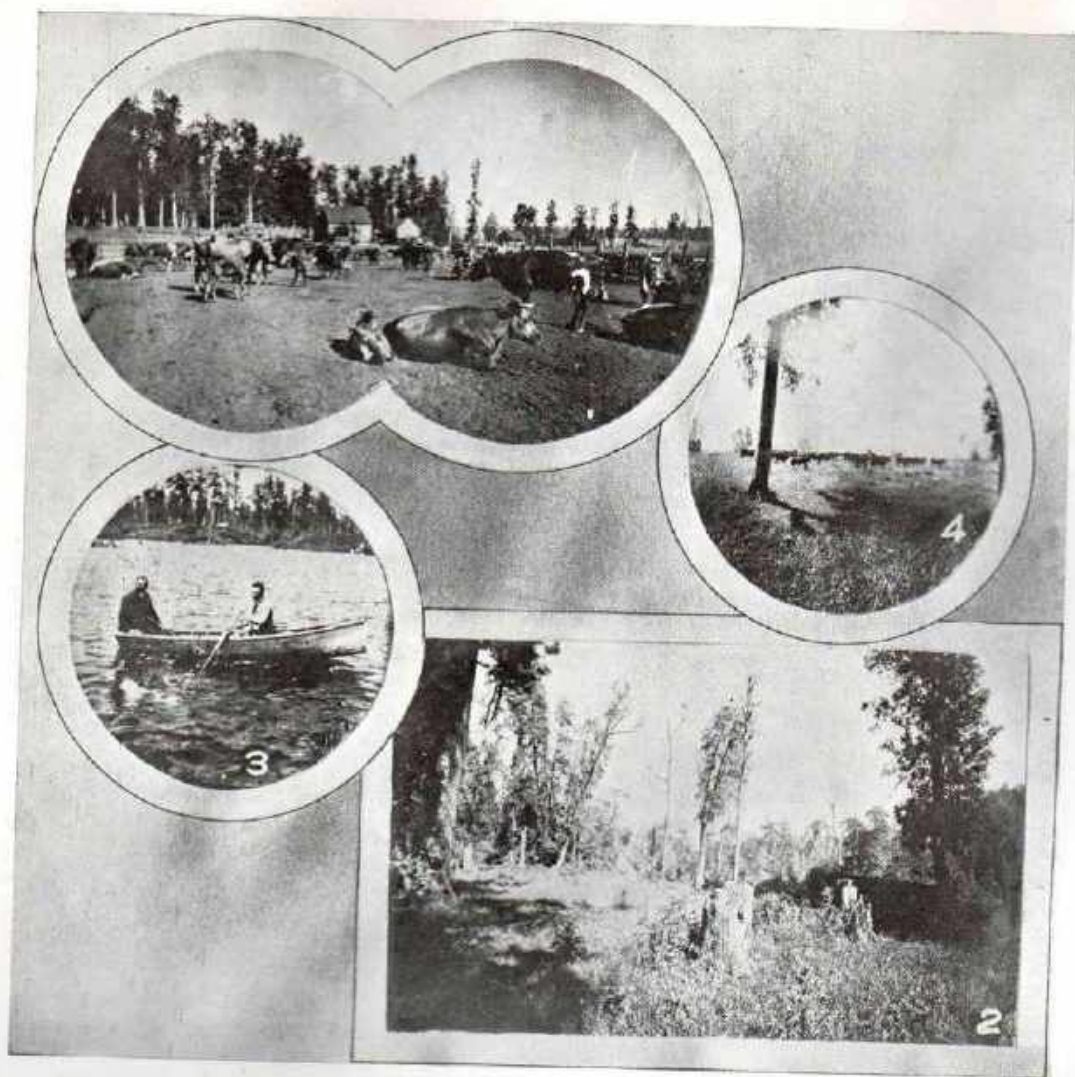
Tiene instalado un aserradero, existiendo idea de instalar en breve, tres más, para proceder a explotar intensamente las enormes cantidades de maderas que en la misma hay existentes.

Estos dos fundos se co-

munican entre si y la ciudad de Osorno, por una línea telefónica, y con la casa habitación, que el señor Keim tiene en esta ciudad.

Esta propiedad está situada en la calle de Carreras, esquina de Búlnes, con teléfono N.º 142 y casilla postal N.º 326.

En ella habita el señor Francisco Keim y familia, con todo el confort más moderno, rodeada de un jardín artístico, lleno de flores de todas clases, por las cuales



1. «Los Maitenes» varas de la lechería en corral.—2. Grupo de vaquilla «Los Maitenes».—3. Paseo en la laguna fundo «Los Maitenes».—4. Paisaje en «Los Maitenes».

el señor Keim siente una verdadera pasión y cuida personalmente.

Según valuación fiscal, tiene un valor de doscientos cincuenta mil pesos, cantidad esta que da la exacta visión de su importancia.

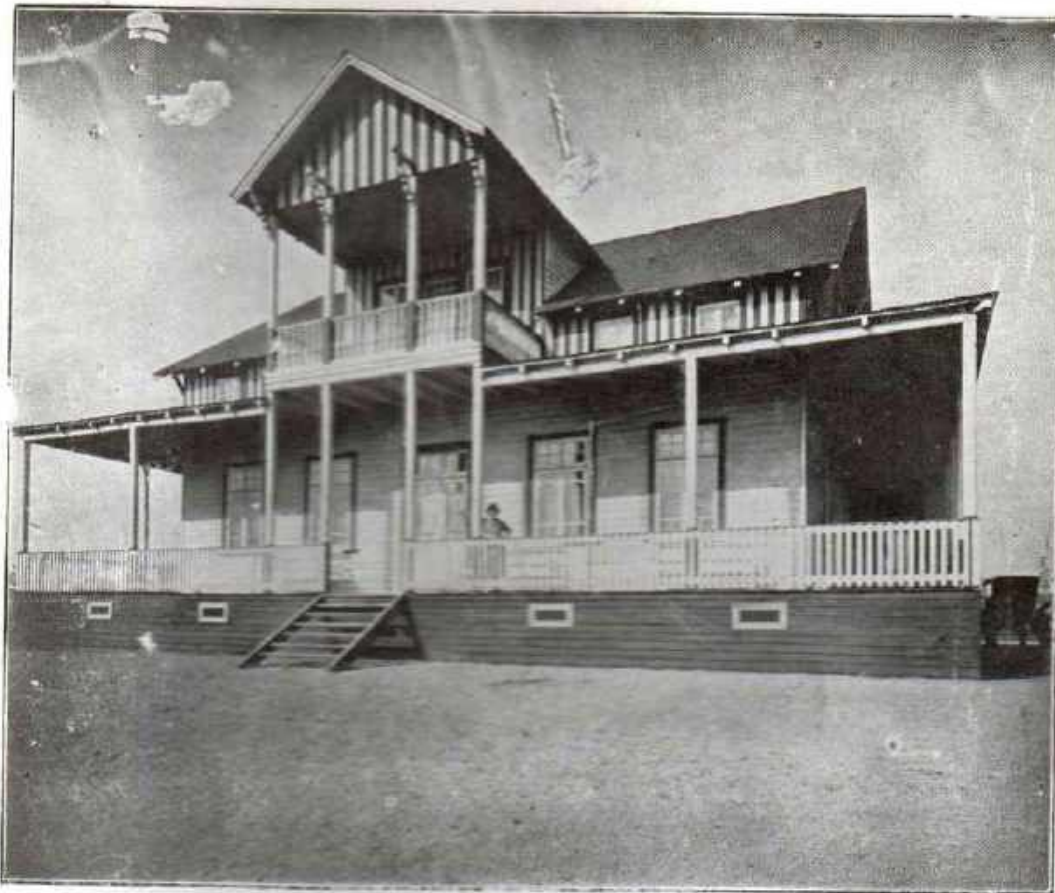
Los fundos que mencionamos en estas páginas, tienen un valor de quinientos mil pesos, ocupando en ellos a diez empleados y durante el tiempo de la cosecha a unos ciento cincuenta jornaleros.

Administrador del fundo

«Colhue» y «Calabozo», es el señor Egon Keim, hijo de don Francisco y, en «Los Maitenes» está en el mismo cargo el señor Norberto Keim, en unión del señor don Guillermo Stabenow, bajo el vigilante ojo y pericia de don Francisco Keim, quien no descuida detalle, concurriendo personalmente a las dos propiedades alternativamente.

Don Francisco Keim es chileno, natural de Osorno, ha estado nueve años en

Alemania, estada ésta que le sirvió para conocer y convivir en la patria de sus mayores, a la que adora como a la suya, tierra natal de sus seis hijos, dos varones y cuatro mujeres, siendo dos de estas casadas. La señorita Norma Keim con el caballero de esta localidad señor don Carlos Buchroithuer y la señorita Irma, que se casó a fines de Diciembre del año 23, con el caballero don Carlos Oelckers, residente en Puerto Montt.



Casa habitación fundo señor Hott.

HOTT HNOS.—Osorno.



OR demás conocida en toda la provincia de Llanquihue es esta firma, la que goza de mercedos prestigios, por los componentes de la misma, señores don Federico, que hace veinte años que ocupa el cargo de Primer Alcalde de esta ciudad; don Jorge y don Guillermo Hott, hijos de

unos de los primeros alemanes que llegaron a esta zona a conquistar el progreso y el bienestar a fuerza de trabajo personal.

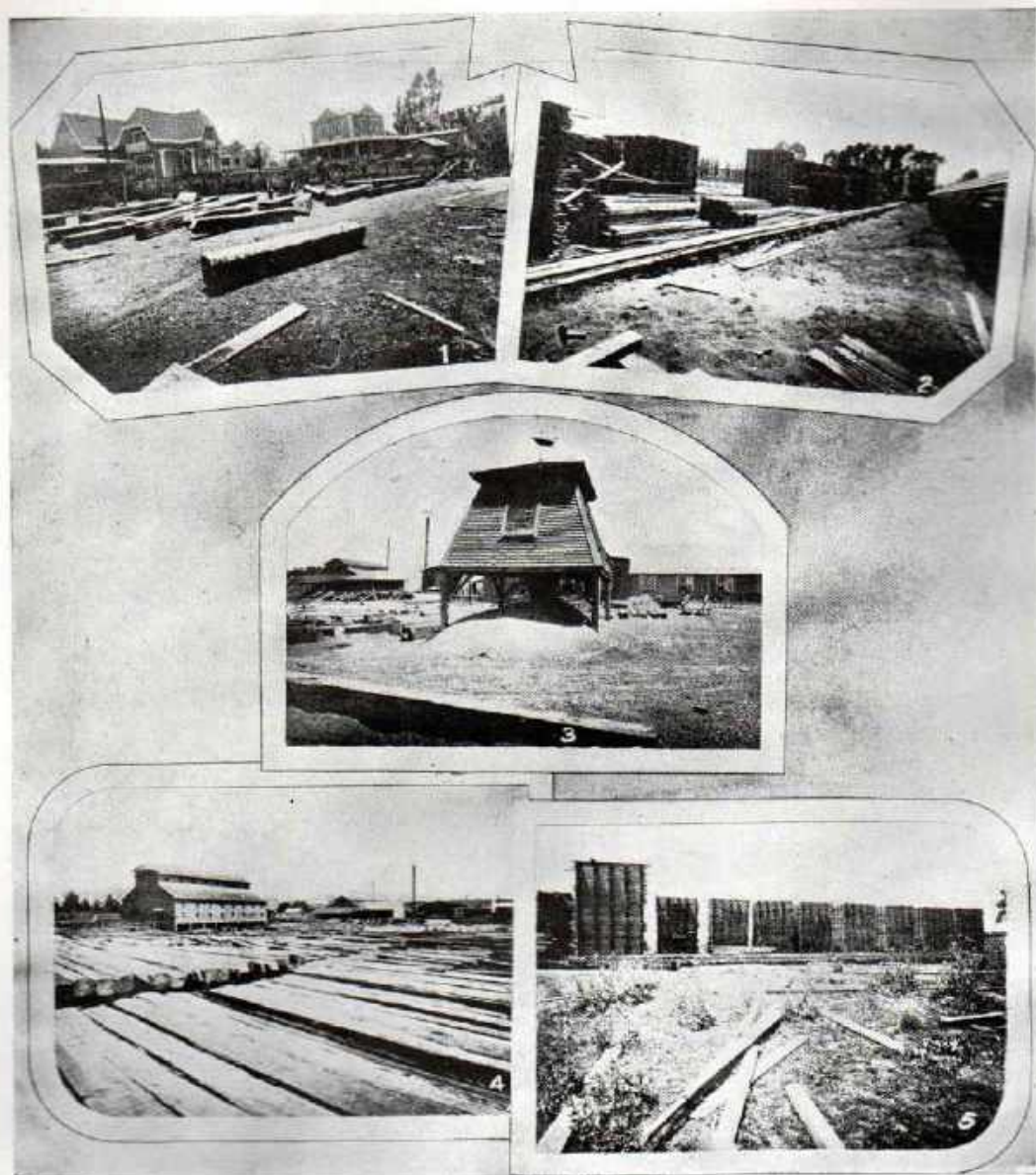
La firma mencionada que tiene sus oficinas en la calle Cochrane al llegar a E. Ramírez, casilla postal N.º 27, teléfono N.º 27 y dirección telegráfica «Hott Hnos.», posee cuatro fundos, en los cuales se ocupan de la crianza de ganados en general y agricultura, en especial trigo; denominados: «Chuyaca»,

«Sagllúe», «Chahuilco» y «Quilén».

La firma social Hott Hnos., fué fundada el año 1889 por los mismos que actualmente forman la razón social, gozando de un crédito ilimitado, por la absoluta seriedad que la ha caracterizado en sus operaciones comerciales.

Don Federico Hott Sch., es Vice-Presidente del Club Alemán, de esta ciudad y don Guillermo Hott tesorero del Instituto Alemán.





1. Vista de la casa habitación del señor Enrique Günther e hijo.—2. Castillos de maderas aserradas y carril.—3. Aspirador de virutas.—4. Vista general de la fábrica, bodegas para guardar maderas y patio.—5. Vista de una parte de los castillos de maderas aserradas.

#### ENRIQUE GÜNTHER E HIJO.—Osorno.

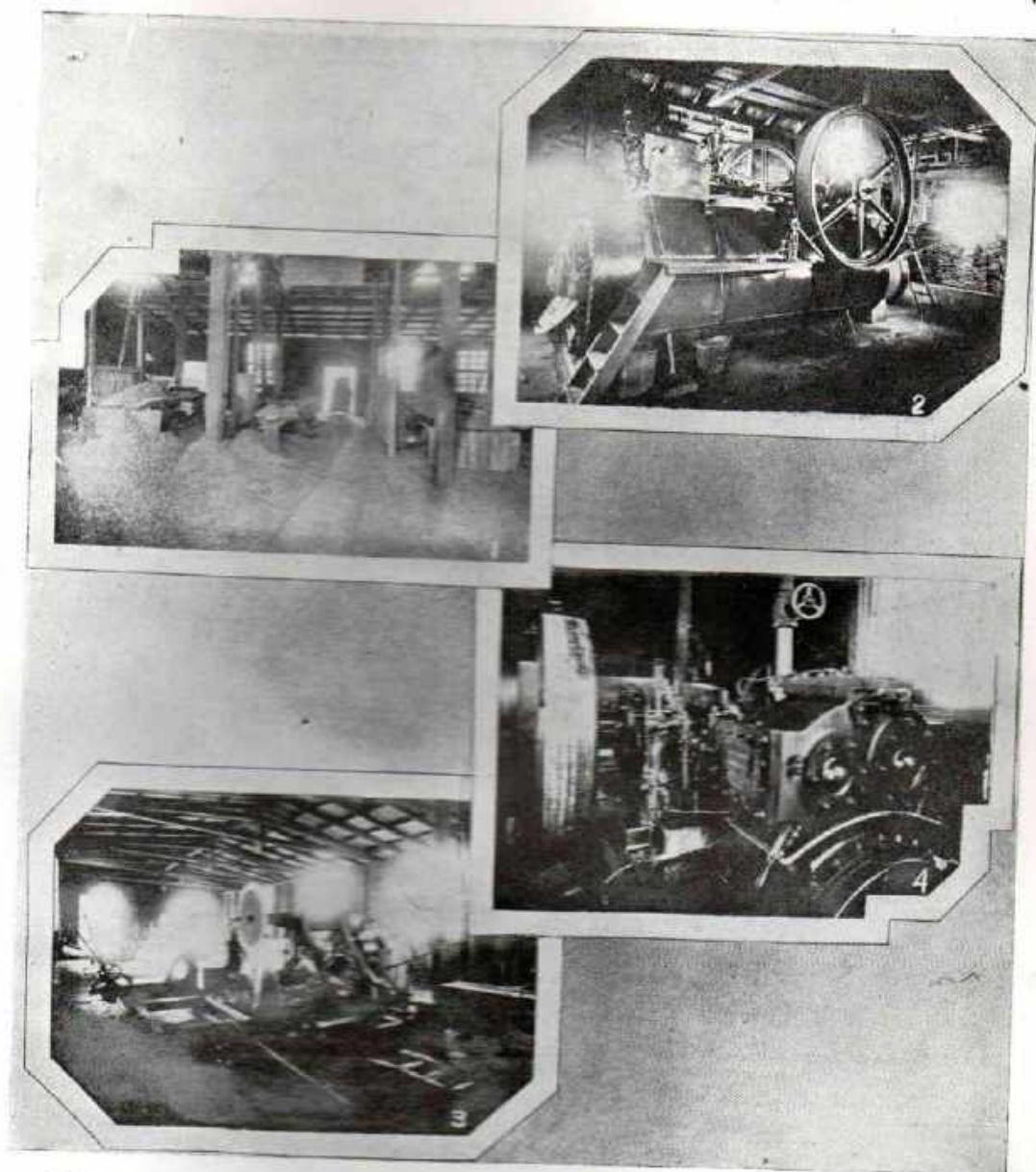


UE funda-  
da esta  
industria  
madera-  
ra en el  
año 1879  
por el se-  
ñor Enri-  
que Günther. En el año

1913 se asoció a la firma su hijo don Fernando Günther y desde esa fecha jira bajo el nombre de Enrique Günther e hijo.

Abarca este establecimiento una extensión de 45 mil metros cuadrados de superficie ocupados totalmente por

los patios y fabricas. Las maquinarias están instaladas en dos edificios separados. En el primero se preparan las maderas para alistarlas para la elaboración y en el segundo están las máquinas elaboradoras propiamente dichas. Hay aquí fuera de



1. Interior de la fábrica.—2. Motor.—3. Sección máquinas aserrar maderas.—4. Otra vista de la sección máquinas de la firma Enrique Günther e Hijo.

otras máquinas, cinco machihembradoras con capacidad para elaborar seiscientas mil piezas término medio anualmente. Además con los aserraderos se elaboran las maderas gruesas de construcción para la edificación, como ser, vigas, tijerales, piés parados etc. Como especialidad confecciona esta fábrica molduras, cornisas y fri-

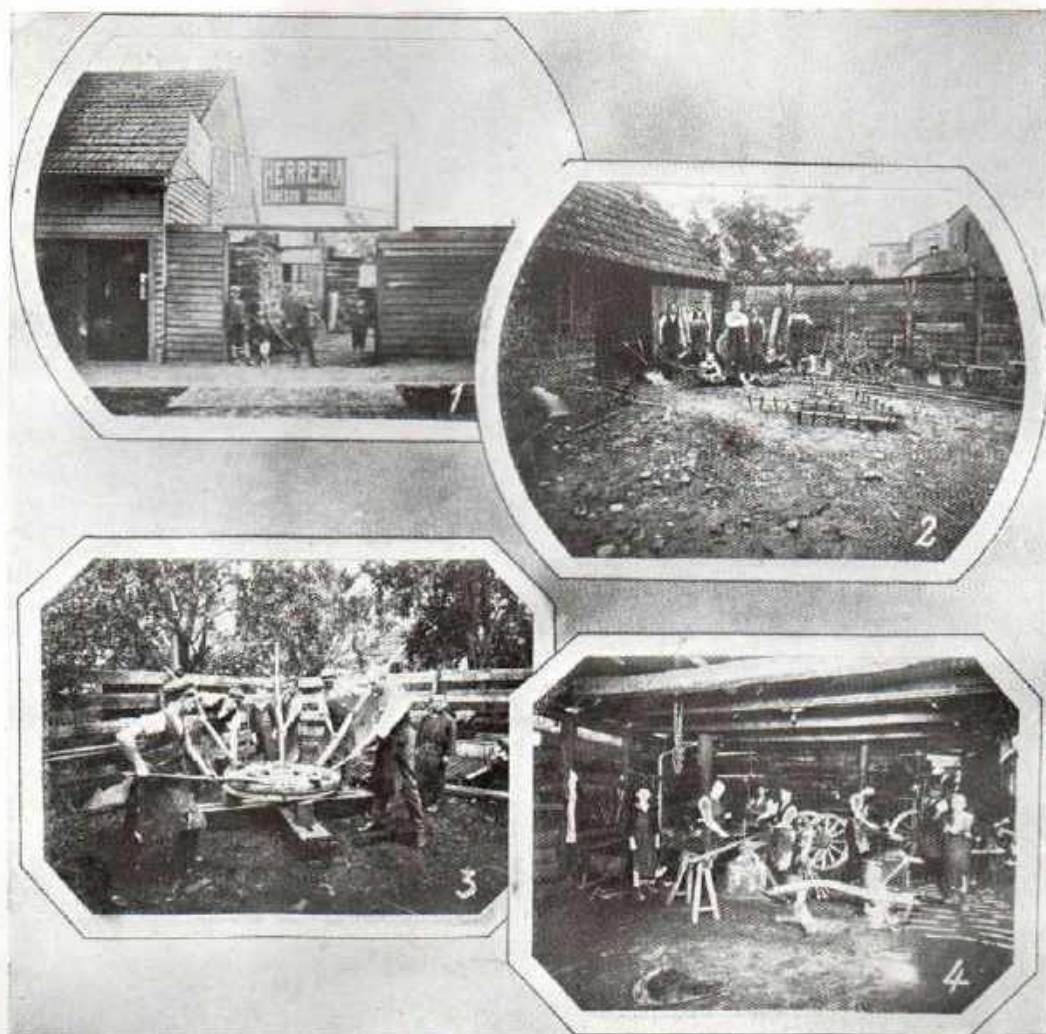
zos de diseños solamente originales y propios.

La materia prima o sean los trozos y las maderas aserradas brutas las recibe principalmente por vía fluvial por medio de balsas que llegan por el río Rahue al cual colinda este establecimiento. De la playa son retiradas las maderas por medio de un carril el cual circunda con una

longitud de un kilómetro todo el área de las fábricas.

Los productos son consumidos parte en el departamento mismo y parte fuera de la provincia despachándose las maderas por carros completos del ferrocarril.

La dirección postal es casilla 74.—Teléfono N.º 69 Cuenta Cte. Banco de Chile.



1. Frente de la herrería.—2. Vista del patio del taller de herrería del señor Schulze.—3. Armandó una rueda.  
4. El señor Ernesto Schulze en su taller con operarios y sus hijos.

#### ERNESTO SCHULZE.—Osorno



ENTRE los alemanes que residen en esta ciudad, goza de generales simpatías por sus dotes de bondad y laboriosidad, el señor Ernesto Schulze, que está establecido en la calle Freire número 145, con un taller de herrería, iniciado el año 1922 con un capital de cinco mil pesos y que hoy cuenta

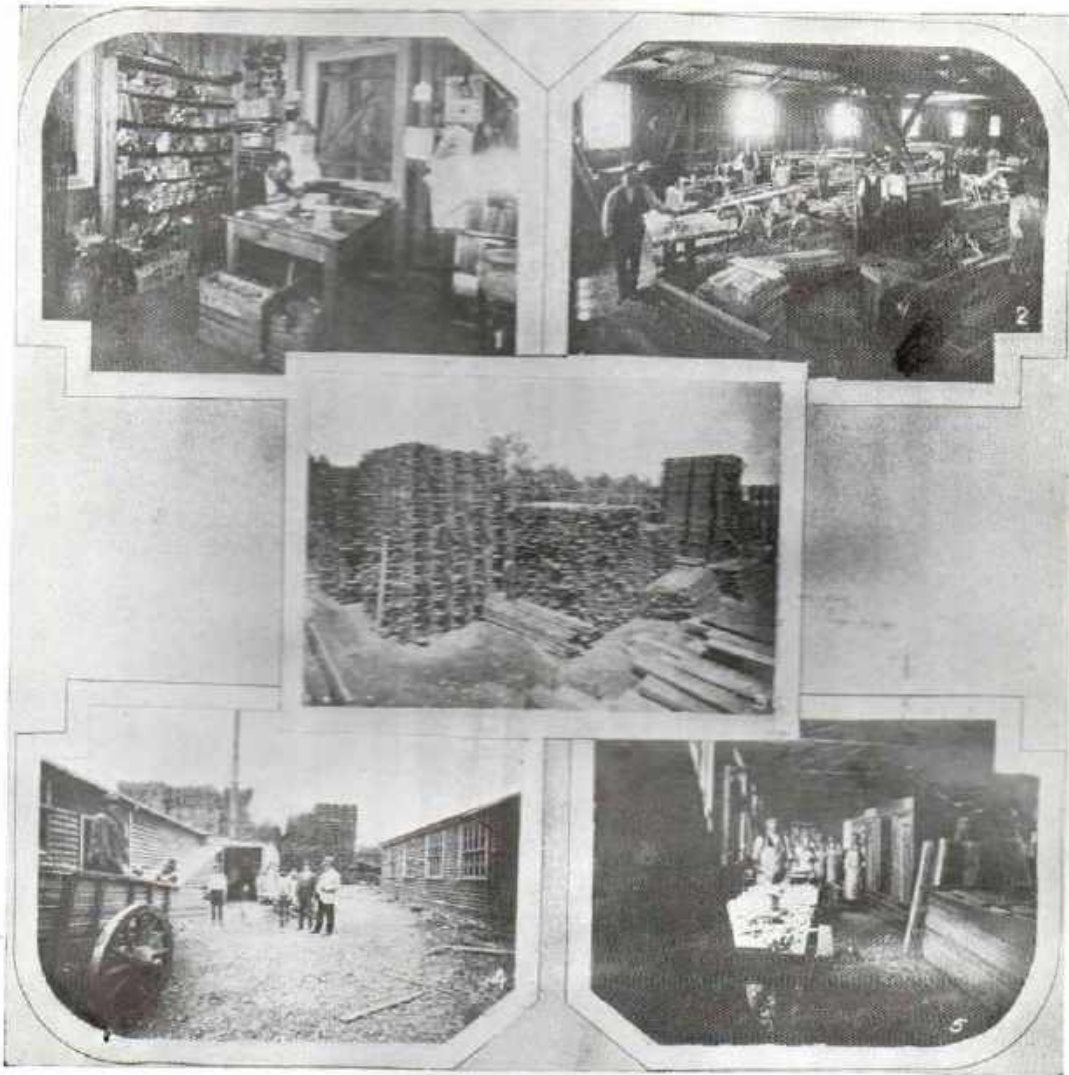
con más de treinta y cinco mil.

En el taller del señor Schulze se hace toda clase de trabajos, como ser: arados, rastras y todos aquellos útiles de labranza que requieren trabajos de herrería. Fabrica, además, toda clase de vehículos, especializándose en la compostura de maquinarias agrícolas, en las que el señor Schulze es verdadero técnico.

El señor Schulze estuvo en la guerra europea durante

los cuatro años que duró. Hizo la campaña, cumpliendo como buen alemán y salió airoso en infinidad de combates. Terminada la conflagración, vino a Chile, y se estableció con el taller que hoy dirige con tanto acierto. Nació en Magdeburg (Prusia, Sajonia) Alemania.

Recibe órdenes de cualquier parte de la provincia pudiéndosele escribir a su Casilla postal 356 o dirección telegráfica, Schulze, Osorno.



1. Señor don Julio Stückrath en su escritorio.—2. Vista general del departamento aserradero.—3. Una vista del gran depósito y aserradero de maderas de don Julio Stückrath, en Osorno.—4. Entrada al aserradero, el señor Stückrath y el señor Scholz.—5. Una vista del taller de muebles.

#### JULIO STÜCKRATH.—Osorno

**L**A fábrica de muebles, carpintería y aserradero de maderas que el señor Julio Stückrath posee en la calle Carreras, es una de las principales de Osorno por el fuerte stock de maderas, cómodo taller para la fabricación de muebles, co-

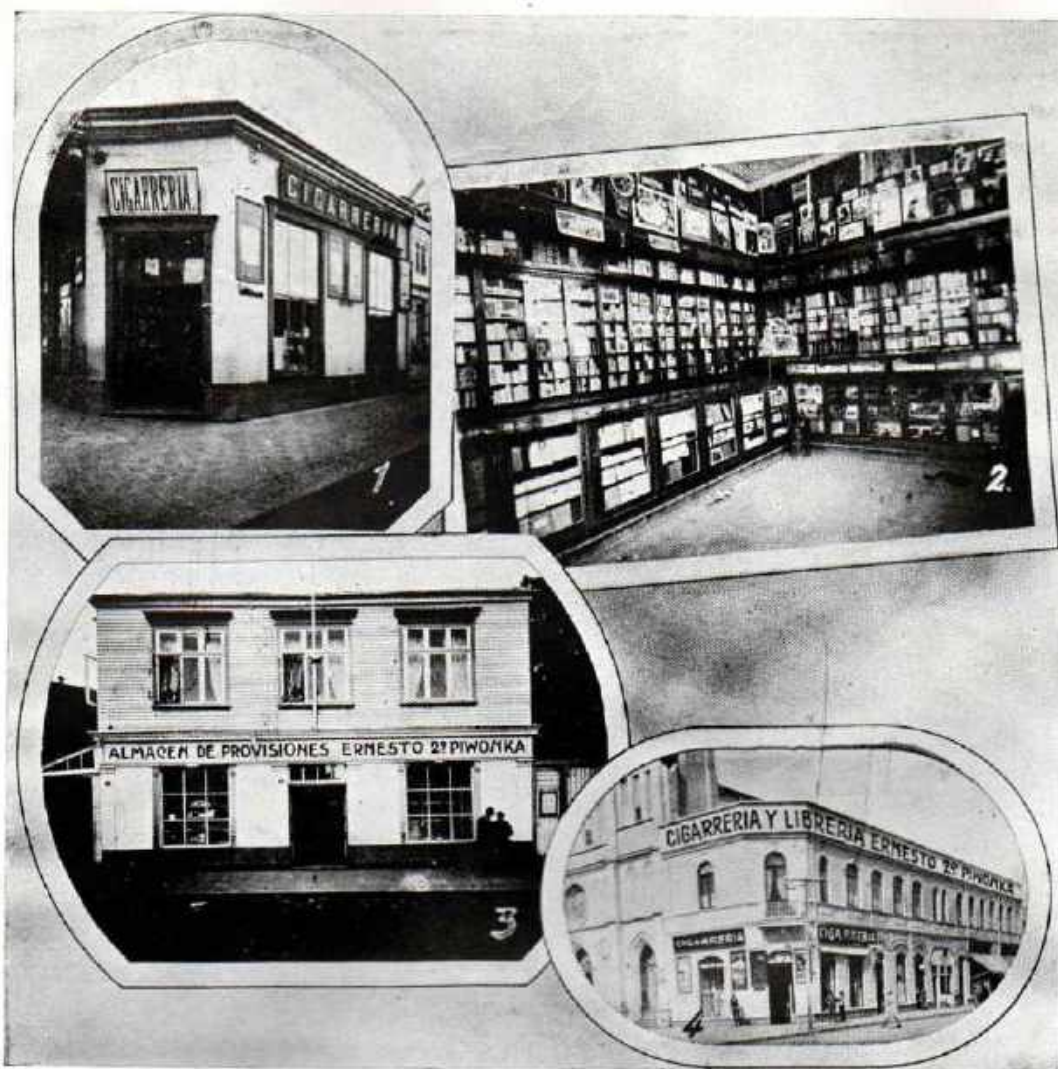
mo también por las maquinarias modernas que para los diversos trabajos del establecimiento, funcionan constantemente.

Esta casa fué fundada el año 1890 por la firma Stückrath Hnos., con un capital de cinco mil pesos. A través de los años y después de tesonera y proba labor, aún después de haber sufrido un incendio que destruyó la fábrica casi en su totalidad,

cuenta hoy con un capital de ciento veinticinco mil pesos, que dice con claridad toda su importancia.

Es el señor Stückrath chileno, nacido en Osorno. Descendiente de alemanes, ha sabido desarrollar una labor constante y de efectos que le ha valido la expectable situación que hoy ocupa.

La dirección telegráfica de la firma es: «Stückrath», Osorno. Casilla postal, 15.



1. Frente de la cigarrería.—2. Interior de la cigarrería del señor Ernesto 2º Piwonka, situada en la esquina de la Plaza de Armas.—3. Frente del almacén de Provisiones, calle E. Ramírez.—4. Fachada de la sucursal Valdivia.

**ERNESTO 2º. PIWONKA.—Osorno**



**C**ASA de sólido prestigio en toda la región, es sin duda alguna la que encabeza estas líneas, que posee en esta ciudad dos establecimientos bien surtidos y sucursales en otras ciudades del sur de Chile.

En plena Plaza de Armas puede visitarse la gran Ciga-

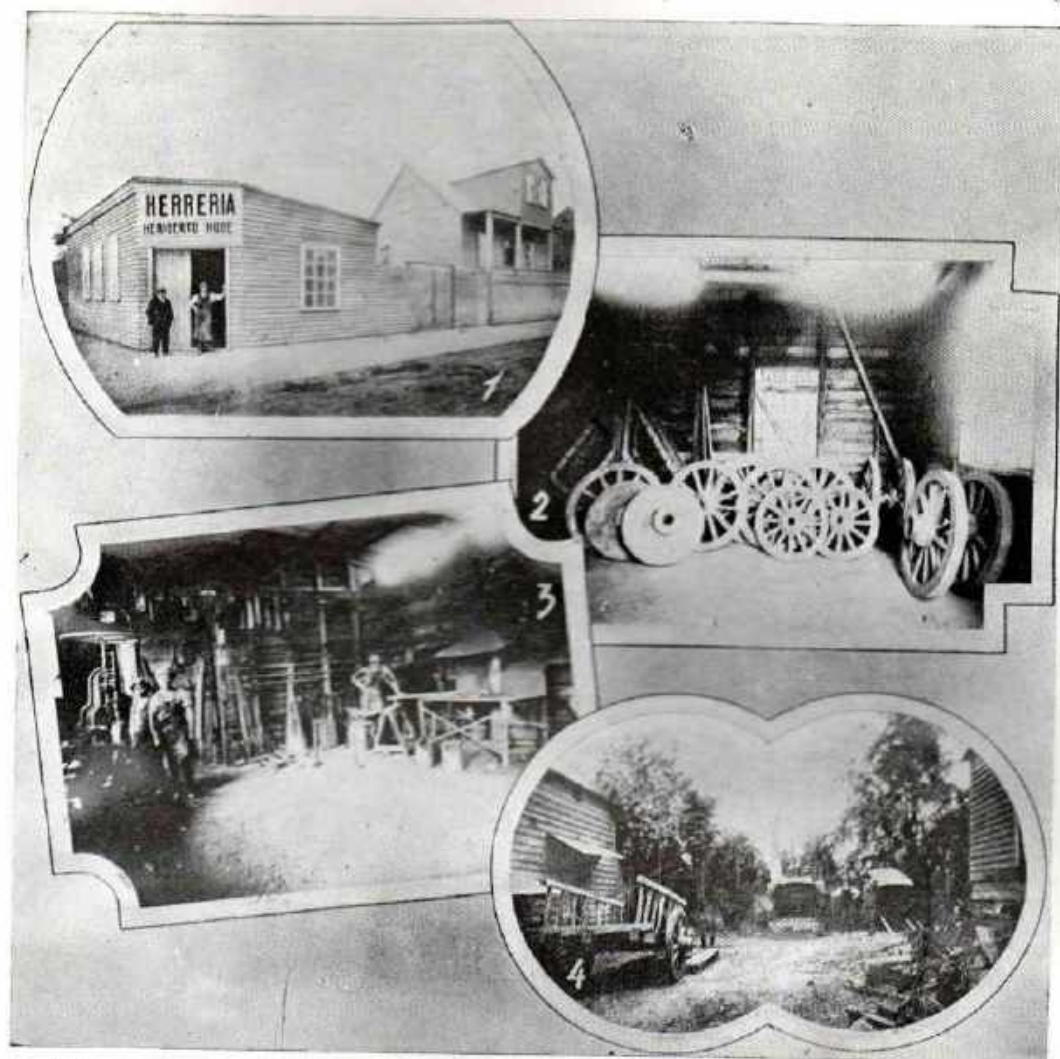
rrería y Librería del señor Piwonka, cuyo establecimiento mantiene en todo momento constante stock de tabacos y artículos similares, como también un surtido inmenso de toda clase de libros, revistas extranjeras y nacionales.

La firma que nos ocupa no detiene aquí sus actividades comerciales. En la calle Ramírez tiene, también excelentemente instalado, un Almacén de provisiones y

abarrotes, con surtido amplio de todos los artículos del ramo, cuya calidad y precio no admiten competencias.

La firma ha establecido casas comerciales en Valdivia y Puerto Montt.

El señor Piwonka es chileno, descendiente de alemanes. Es actual Capitán de la 2.ª Compañía de Bomberos «Germania» y miembro de todas las instituciones de la ciudad.



1. Frente de la herrería del señor Heriberto Hube.—2. Vista de una parte del taller.—3. Otra vista del taller.—4. Patio de la herrería.

#### HERIBERTO HUBE.—Osorno

**D**OR la bondad del trabajo que en el ramo de herrería efectúa el taller que el señor Heriberto Hube tiene instalado en la calle Carrera esquina de Arturo Prat, está conceptuado como de primer orden.

En dicho taller se ejecutan hasta los más difíciles trabajos concerniente al ramo y

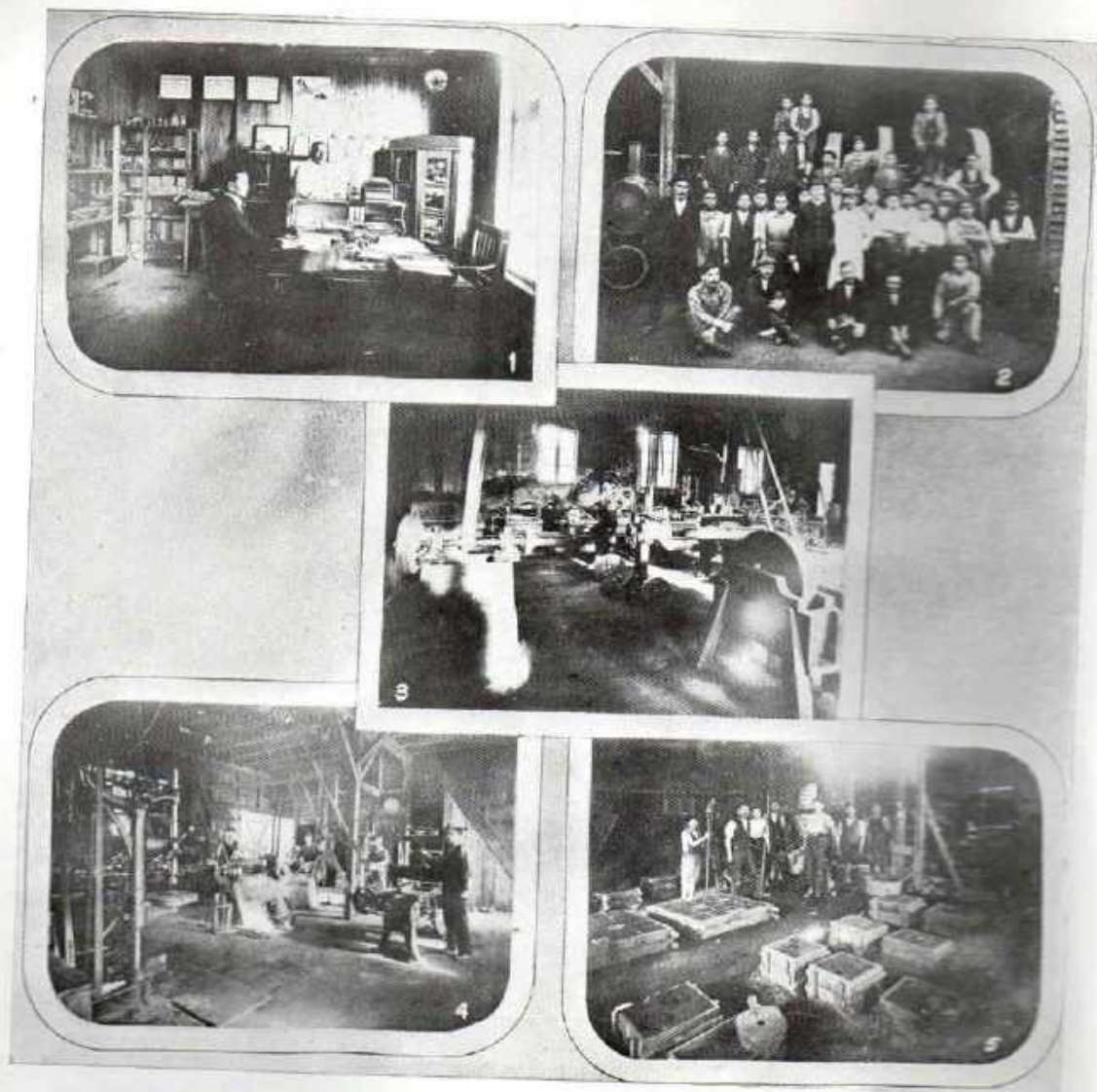
en especial se fabrican ruedas de todas clases para carros, composturas de utensilios agrícolas como también de cualquier maquinaria para estas faenas.

Experto en estos trabajos, el señor Hube dirige personalmente las actividades de su taller y en ello pone especial empeño, gracias a lo cual ha surgido con paso seguro y continuado.

Hemos podido comprobar cuanto decimos, en una visita que hicimos al menciona-

do taller, donde el señor Hube, en compañía de tres competentes obreros, atiende cuanto trabajo se le confía.

Chileno, nacido en Osorno, don Heriberto Hube, es justamente apreciado en todos los círculos de esta ciudad, y sobre todo muy querido dentro de la Colonia Alemana. Es miembro activo de la renombrada Banda Musical Germania, de la que es un buen exponente.



1. El señor Ernesto Hauf, administrador de la firma Enrique Lausen, Fundación Lausen, Osorno, en la oficina de la misma y empleado.—2. El señor don Enrique Lausen, con el señor E. Hauf (al centro) y obreros del establecimiento.—3. Sección tornos.—4. Una parte de la sección máquinas.—5. Sección moldeado fundición.

#### FUNDICION LAUSEN.-Osorno



**O**CUPA uno de los primeros lugares entre sus similares, la Fundación «Lausen», establecimiento metalúrgico que por la corrección impresa a todas sus actividades ha llegado a ocupar tan exepetable situación.

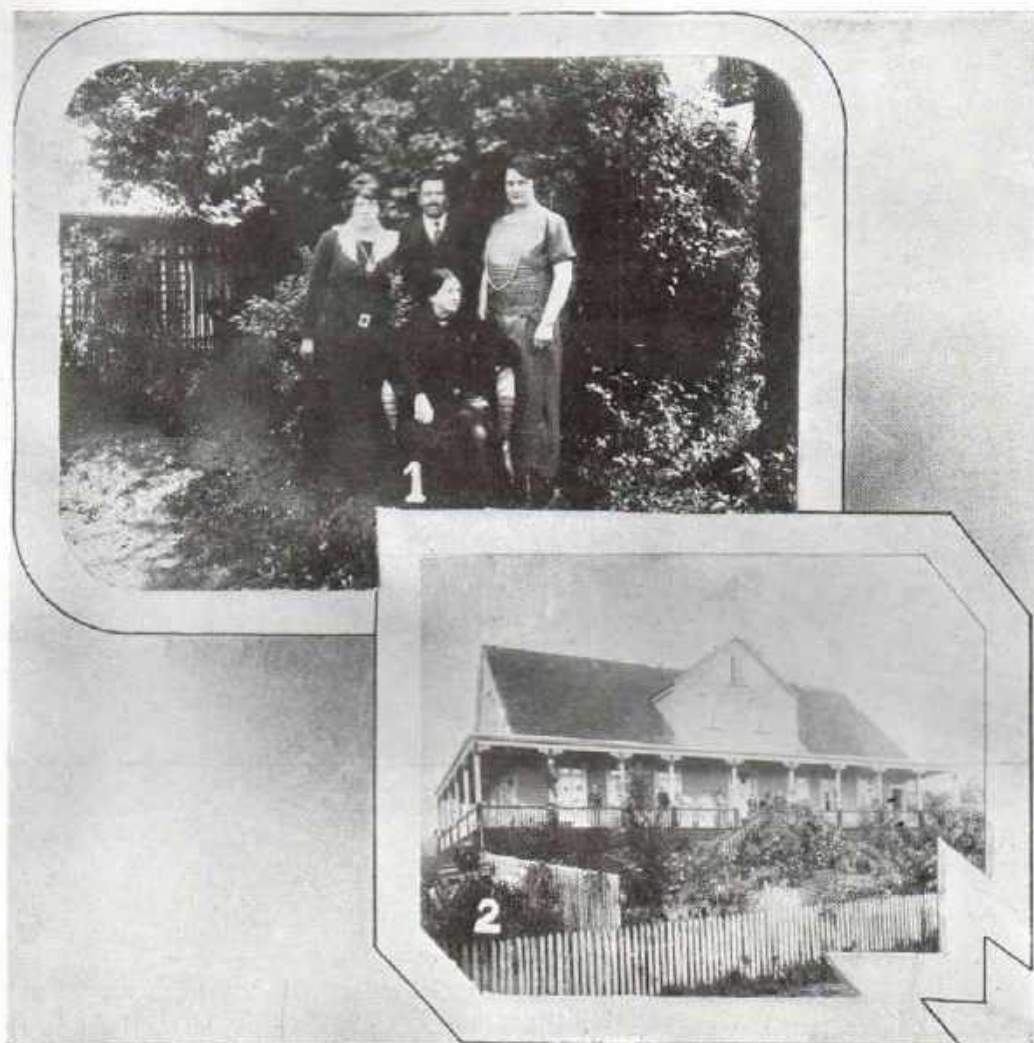
Fué fundada el año 1913 por su actual propietario señor Enrique Lausen.

En este establecimiento se funde fierro, bronce y aluminio. Se hace soldadura autógena y en especial se fabrican cocinas económicas y estufas de calefacción, que compiten ventajosamente con las importadas.

Administrador Gerente de todas estas actividades es el

señor Ernesto Hauf, ayudado por inteligentes empleados y cuarenta y tres operarios. El señor Lausen es chileno, nacido en Talca; descendiente de alemanes. Actualmente es teniente de la Bomba Germania 2.ª Compañía.

La Fundación Lausen está ubicada en la calle Carreras, teléfono número 152, casilla 283 y dirección telegráfica, Lausen, Osorno.



1. Señor don Guillermo 2.º Siegle con su señora esposa doña Inés Rautenberg de Siegle, madre de la misma señora Genoveva Opitz viuda de Rautenberg.—2. Casa habitación en el fundo Huillinco.

**N. RAUTENBERG & Co.—Fundo Huillinco.**

**A** SEIS KI-  
lómetros  
de la es-  
ta c i ó n  
Chahuil-  
co, está  
situado  
el fundo  
que fué propiedad de don  
Teodoro Rautenberg, y hoy,  
por herencia, propiedad de  
la señora Genoveva Opitz  
v. de Rautenberg y de la se-  
ñora Guillermina Rauten-  
berg de Siegle, esposa la se-

gunda de don Guillermo 2.º  
Siegle, actual administrador,  
con plenos poderes, de este  
establecimiento agrícola-ga-  
nadero, uno de los más im-  
portantes de la provincia de  
Llanquihue, por su exten-  
sión de crianza de animales  
vacunos.

El Fundo Huillinco tiene  
una extensión de 750 hectá-  
reas, en su mayor parte sem-  
brado de trigo, de cuyo cereal  
se produce anualmente más  
de dos mil sacos, lo que da

una idea de su importancia.

Como parte complemen-  
taria de las actividades co-  
merciales de esta firma, está  
la cría de animales vacunos,  
lanares y caballares.

El valor del establecimien-  
to en la actualidad es de  
\$ 250,000.

El teléfono del fundo es  
N.º 16, teniendo la firma  
Rautenberg & Co. casa-habi-  
tación en esta ciudad, en la  
calle Carreras, teléfono No.  
237 y casilla No. 189.





Don Santiago Schwalm en su escritorio

## SCHWALM HERMANOS



**E**STE apellido está íntimamente ligado a la historia de los primeros alemanes llegados a estos lugares, allá por el año 1853, los cuales con su trabajo, tenacidad y esfuerzo personal, conquistaron la selva que hasta ese entonces no había sido trabajada por la mano del hombre.

Consignamos con placer en estas páginas, apellidos como el de los hermanos Schwalm, que siguen la tradición de trabajo y honradez de sus padres, que como una herencia serán transmitidas a sus descendientes, para ampliar el surco trazado

por los primeros, en la senda del progreso y la civilización.

Los señores don Santiago y don Federico Schwalm, son hijos de don Enrique Schwalm y de doña Catalina Siel, ambos oriundos de Alemania (Cassel Hessel), llegaron a este país el año 1853, los que después de un rudo trabajo lleno de privaciones, pues en ese entonces todo faltaba, llegaron a asegurar el porvenir y formar el carácter de sus hijos, los cuales trabajan como sus padres en la noble tarea que ellos iniciaron.

Son propietarios de los fundos «Pilauco» y «Rafulco», situado el primero de los nombrados en la Comuna de Osorno, a pocos kilómetros de esta ciudad, dedi-

cado a la agricultura en general, en especial trigo.

También tienen en el mismo, cría y engorda de animales, habiéndose especializado en la raza Durham, de la que poseen hermosos ejemplares.

Administrador de este fundo es el señor don Federico Schwalm.

El fundo «Rafulco», está en la Comuna de Río Negro, el que, lo mismo que el «Pilauco», se dedica a la agricultura, crianza y engorda de animales de la raza arriba citada.

Administrador del «Rafulco», es el señor don Ernesto Mikelsen. Los señores Schwalm poseen un tercer fundo ubicado en la Comuna de Río Negro.

Administrador de esta pro-



1. Casa habitación del mismo.—2. Vista de animales vacunos en el fundo Pilauco.

propiedad es el señor Donoso Arismendi.

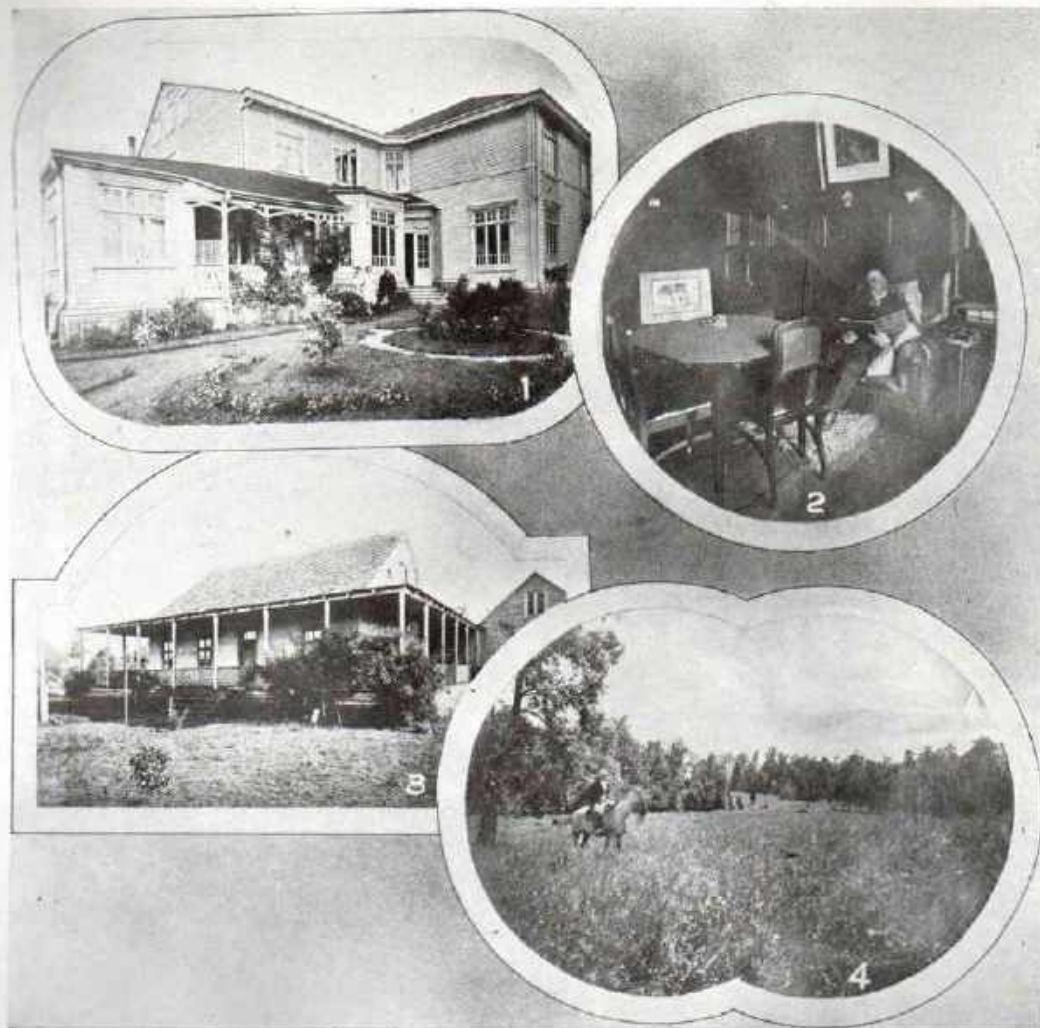
El «Rafulco» fué adquirido al señor don A. Julio Buschmann y otros, y el

tercero al señor don Pablo Hoffman.

La dirección telegráfica de esta firma es Schwalm Hnos., Osorno. Teléfono N.º .....

Casilla postal N.º .....

La firma y administración general está, por igual, en poder de don Santiago y de don Federico.



1. Casa habitación.—2. El señor Arnoldo Keim, en su casa habitación.—3. Casa habitación Fundo «El Morro».—4. Vista parcial del Fundo «El Morro».

**ARNOLDO KEIM.—Osorno**

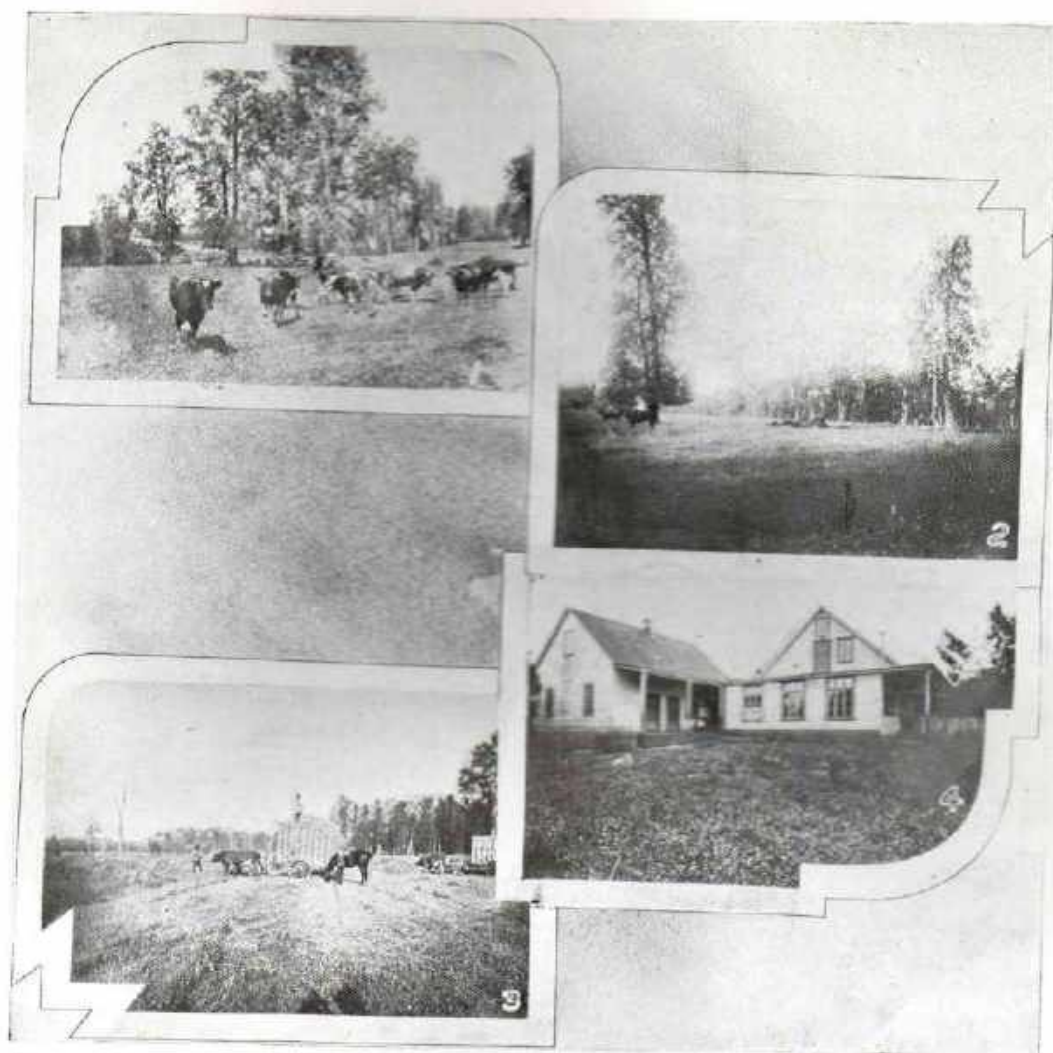
**U**NO de los hacendados de la Zona Austral de Chile, de más prestigio, lo es el señor don Arnoldo Keim, propietario de los fundos «El Morro» y «Los Laureles», situados estos, en el Departamento de Osorno, siendo el primero de los

nombrados el más extenso de ellos y el más valioso.

Estos dos magníficos establecimientos agrícolas y ganaderos, son, de los mejores de la región, especialmente en lo que se refiere a ganadería, pues los planteles de Holandesas, de Clavel Alemán, Durham, caballos chilenos y ovejunos Hamshiredown, son de lo más hermoso. Es un verdadero estímulo para esta región del

país, las selecciones que ha venido efectuando el señor Keim, a costas de sacrificios e ingentes gastos, para llegar a poseer los ejemplares que hoy día exhibe.

El fundo «El Morro», tiene una extensión de dos mil quinientas hectáreas de las que mil quinientas, están dedicadas al cultivo, quinientas, a la crianza y engorde y el resto, o sean mil hectáreas, son de montaña virgen com-



1. Grupo de vacas Holandesas del Fundo «El Moros».—2. Vista parcial del mismo.—3. Cosecha de pasto.—4. Casa habitación Fundo «Los Laureles».

pletamente, las que se explotan para la industria maderera.

En animales vacunos, el señor Keim, tiene un lote de mil quinientas cabezas, de las clases especificadas anteriormente, en lanares, unas trescientas cabezas, teniendo un buen lote también de caballos chilenos.

Estas cifras, que damos en estas líneas, pueden ofrecer al lector la visión de lo importante y valioso que es es-

ta propiedad rural, la cual entre sus similares, con justicia ocupa uno de los primeros lugares.

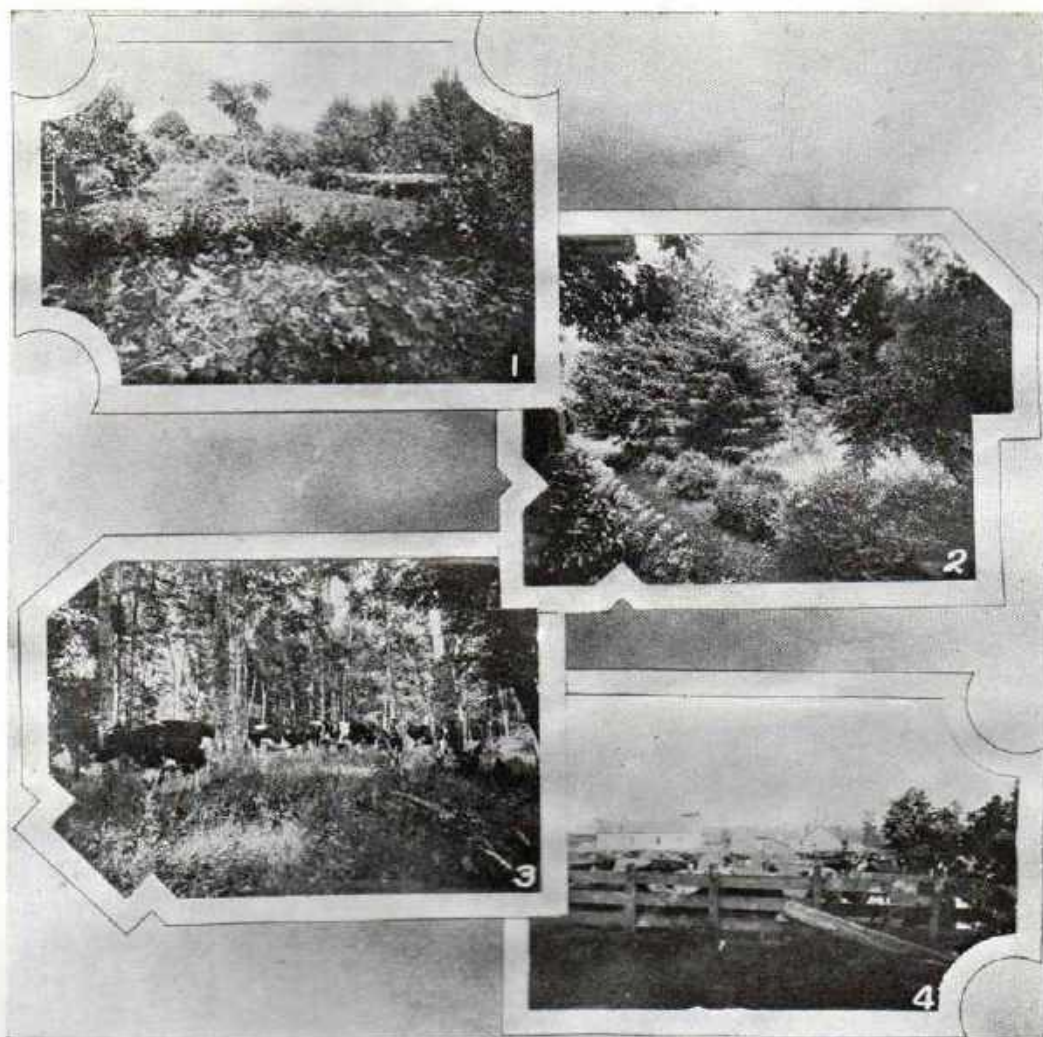
La organización del fundo, que es todo un modelo, está a cargo del señor Arturo Keim, hijo de don Arnoldo Keim, quien sigue el sendero trazado por sus abuelos y por su señor padre.

Este fundo da trabajo a unos treinta empleados y jornaleros siendo este núme-

ro aumentado hasta cien en la época de la cosecha.

El segundo de los fundos, o sea el denominado «Los Laureles», tiene una extensión de unas trescientas cuerdas, cultivándose el trigo y en especial ganado de raza Holandesa pura, pudiendo considerarse de las mejores del país.

Este establecimiento está destinado también al engorde de animales y por las fotografías que ilustran estas



1. y 2. Vistas del parque fundo «Los Laureles».—3. Vista parcial con animales finos holandeses.  
4. Corral hacienda raza holandesa.

páginas, el lector se puede dar una idea de lo que decimos en estas líneas, pálida expresión de lo hermoso e importantes que son en la realidad estos dos establecimientos.

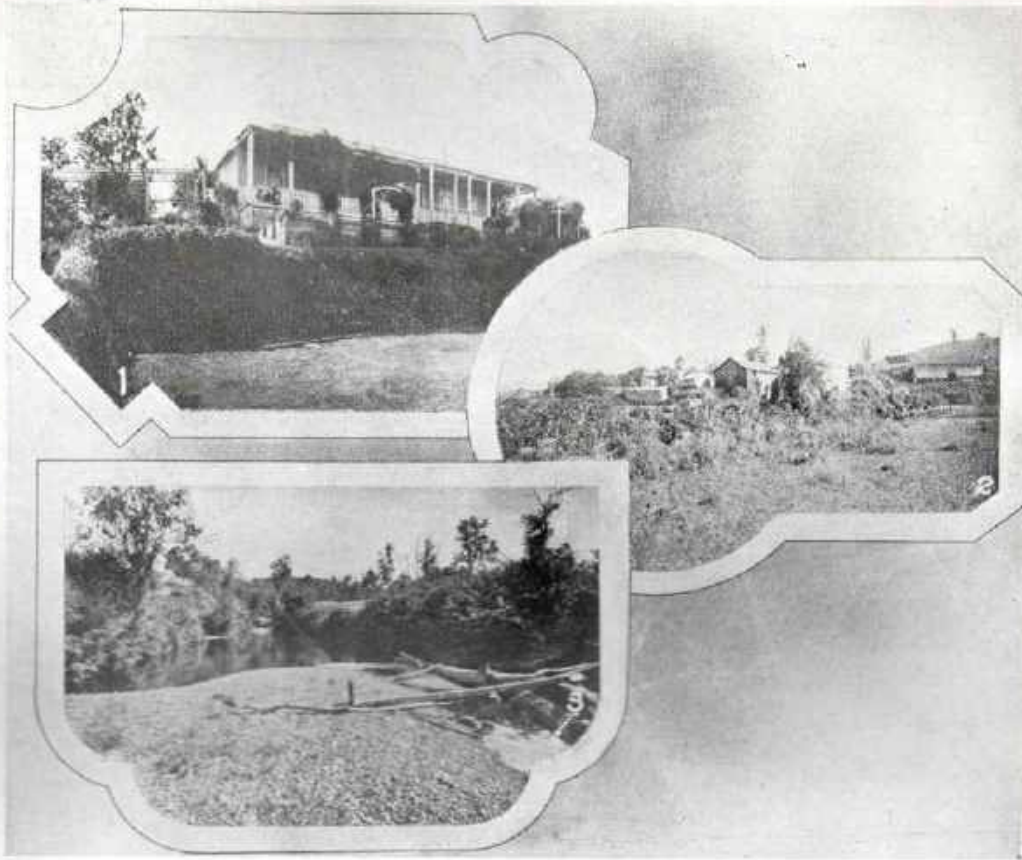
En la calle Eleuterio Ramírez, de ésta ciudad, el señor Keim, posee una magnífica casa habitación, en la que el buen gusto y el confort, hacen de ella una residencia de las hermosas de esta ciudad, la que con jus-

ticia es una de las más progresistas del Sur del país.

Don Arnoldo Keim, es descendiente directo de alemanes, nativo de la ciudad de Osorno, continuando con sus cuatro hijos varones, Edmundo, Arturo, Arnoldo y Alfonso, las tradiciones de su padre, uno de los primeros alemanes que llegó allá por el año 53, a esta región a conquistar con trabajo, peculio personal y honradez, el porvenir de la familia.

Los fundos que ya mencionamos, fueron adquiridos, por compra de su señor padre en parte y, el resto de otras procedencias.

Ocupa el señor Arnoldo Keim, con el aplauso general el puesto de director de la Iglesia Alemana, de ésta localidad, cargo éste que desempeña con verdadero cariño, siendo miembro honorario del Club Gimnástico Alemán y del directorio del Club Alemán.



1. Casa habitación del fundo «Margaritas».—2. Vista parcial de pescheras y casa de la administración.—3. Otra vista parcial del fundo Quinco, con el Estero Quinco.

**ADOLFO FUCHSLOCHER W.—Osorno.**

**G**N EL año 1890, por compra efectuada a su señor padre, don Gustavo

Fuchslocher, obtuvo ciento veinticinco cuadras del fundo que actualmente posee cerca de esta ciudad, el señor Adolfo Fuchslocher.

Cinco años más tarde compraba a don C. G. Fuchslocher 200 cuadras más para ampliar su propiedad. Paulatinamente fué comprando; en 1910, al señor Julio Parraguez 16 cuadras; en 1919, a

don Ricardo Kraushaar, 9 cuadras; en 1920, a don Justo Geisse, 18 cuadras; y últimamente, en 1923, una extensión de 60 cuadras, lo que hace un total de 428 cuadras.

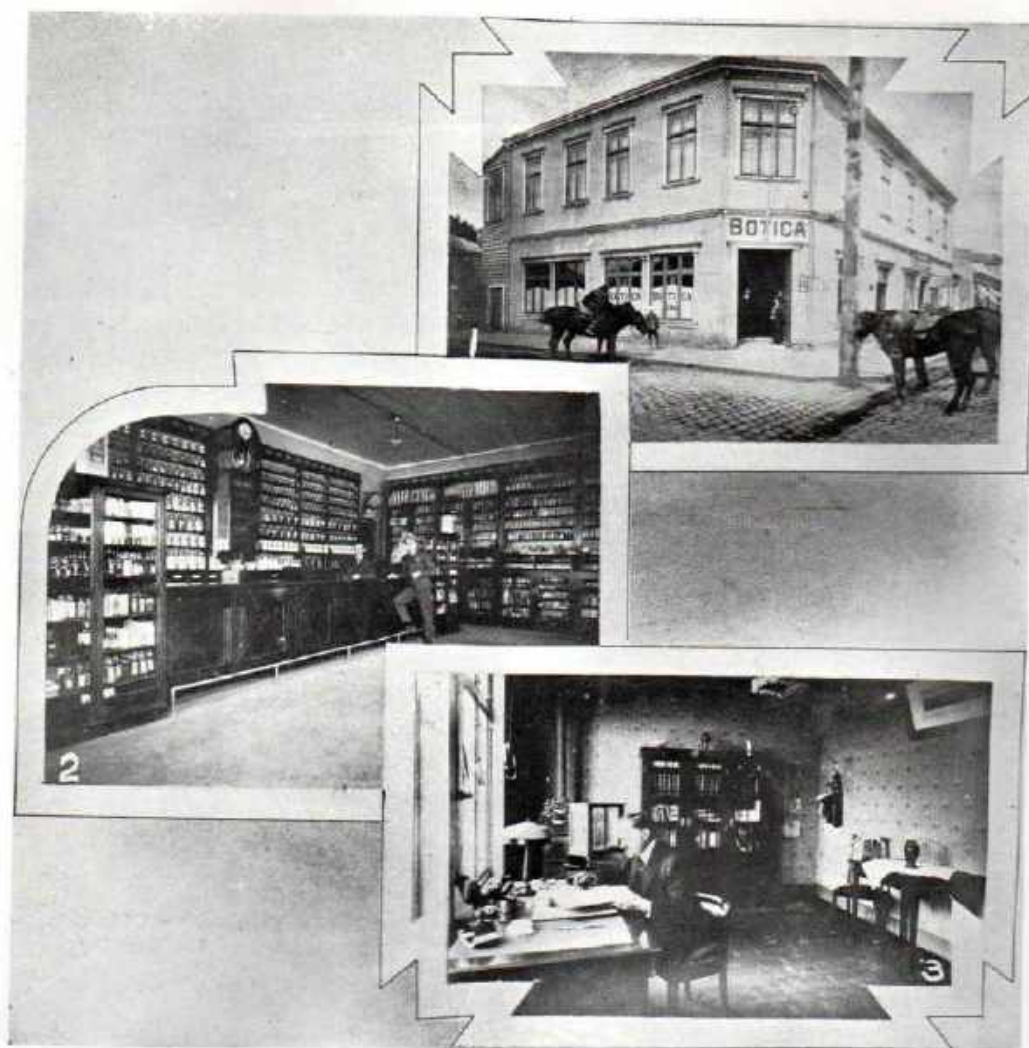
Este fundo empieza en el estero Pilauco de la Población Franke, teniendo de largo por el camino de Osorno a Trumao, 6 kilómetros. Pasa por el campo el estero Quinco, partiéndolo la línea del Ferrocarril, que pasa por el fundo en una extensión de 6 kilómetros.

En él hay crianza de vacunos de raza Clavel Alemán, establecimiento de lechería y mantequilla. Para

este último efecto existen en el fundo unas noventa vacas. Estos productos se venden en la misma ciudad.

El fundo de nuestra referencia está dividido en cuatro siembras de unas cien cuadras cada una. Se cosechan unos quinientos sacos de manzanas, de la cual se extrae una rica chicha.

El señor Fuchslocher es chileno, descendiente directo de uno de los primeros alemanes que llegaron a esta región. Es socio de innumerables sociedades y juez de subdelegación desde hace 30 años.



Maximiliano Gantz, Osorno.—1. Fachada de la Botica El Aguila.—2. Interior de la misma.—3. El señor Maximiliano Gantz en su escritorio.

**MAXIMILIANO GANTZ.—Osorno.**



En las boticas de esta ciudad la denominada "El Aguila", de propiedad de don Maximiliano Gantz, es una de las más acreditadas, teniendo una numerosa clientela, que concurre a ella, en la seguridad de encontrar drogas de primer orden y una higiene

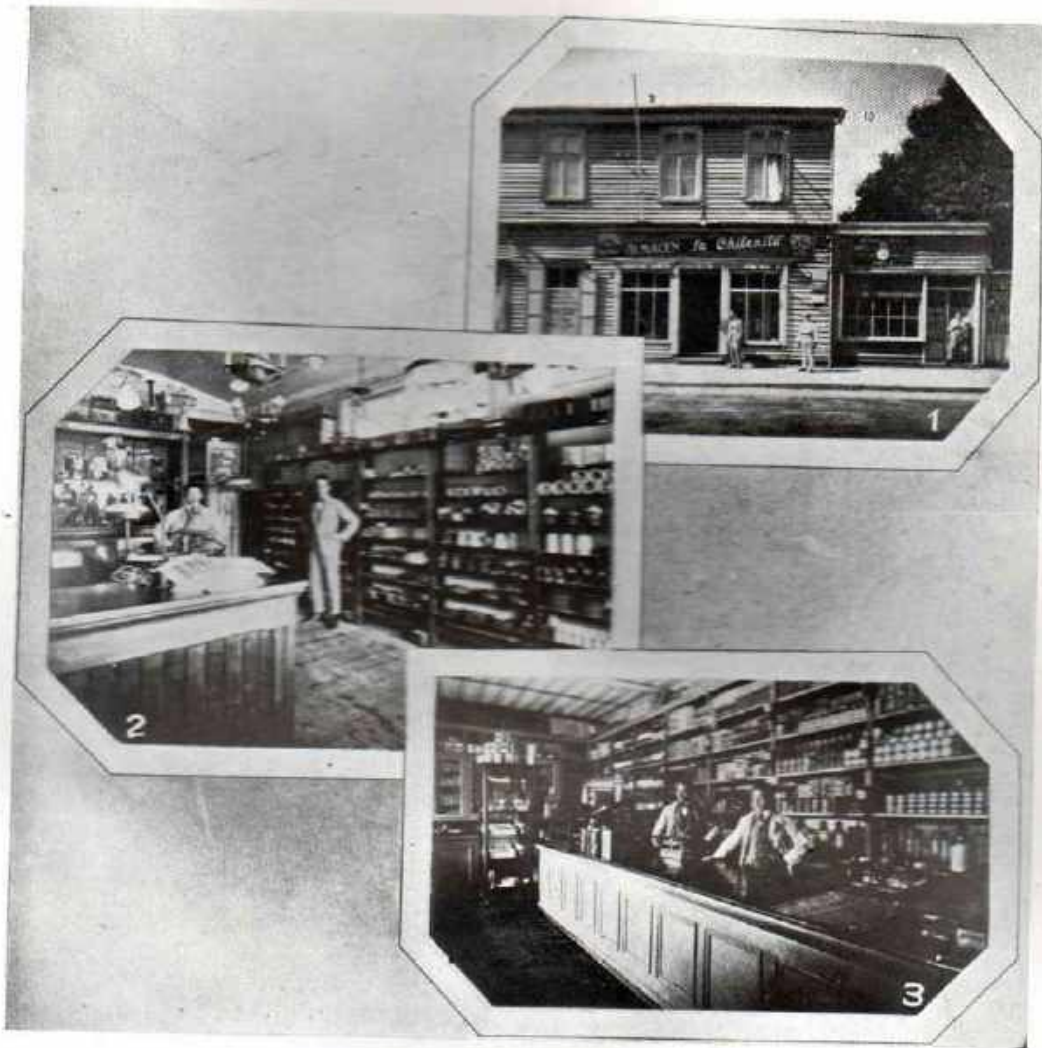
y exactitud absoluta en el despacho de recetas.

Esta droguería y botica está situada en la calle Eleuterio Ramírez esquina de Cochrane, habiendo sido fundada por el señor Gantz el año 1916, teniendo actualmente un capital de unos ciento cincuenta mil pesos, cifra ésta que da la idea de la importancia comercial de esta firma, que goza de mucho crédito en plaza.

Anexo a la misma el se-

ñor Gantz tiene una sección de artículos para el arte fotográfico, teniendo materiales de todas las marcas, que son importados directamente por él mismo, la mayor parte de Alemania. El señor Gantz, atiende personalmente su establecimiento, teniendo bajo sus órdenes a cinco empleados.

La dirección telegráfica de ésta casa es "Gantz", Osorno, casilla de correo número 295, teléfono número 134.



1. Fachada del Almacén de Provisiones.—2. Anexo sección electricidad.—3. Interior del Almacén

**RICARDO GANTZ.—Osorno.**



**G**S de los almacenes y emporios de comestibles y provisiones para familias, el del Sr. don Ricardo Gantz S., es uno de los más acreditados, teniendo una numerosa clientela, que concurre al mismo, segura de ser servida de inmediato, con mercaderías de

primera calidad y de las mejores marcas.

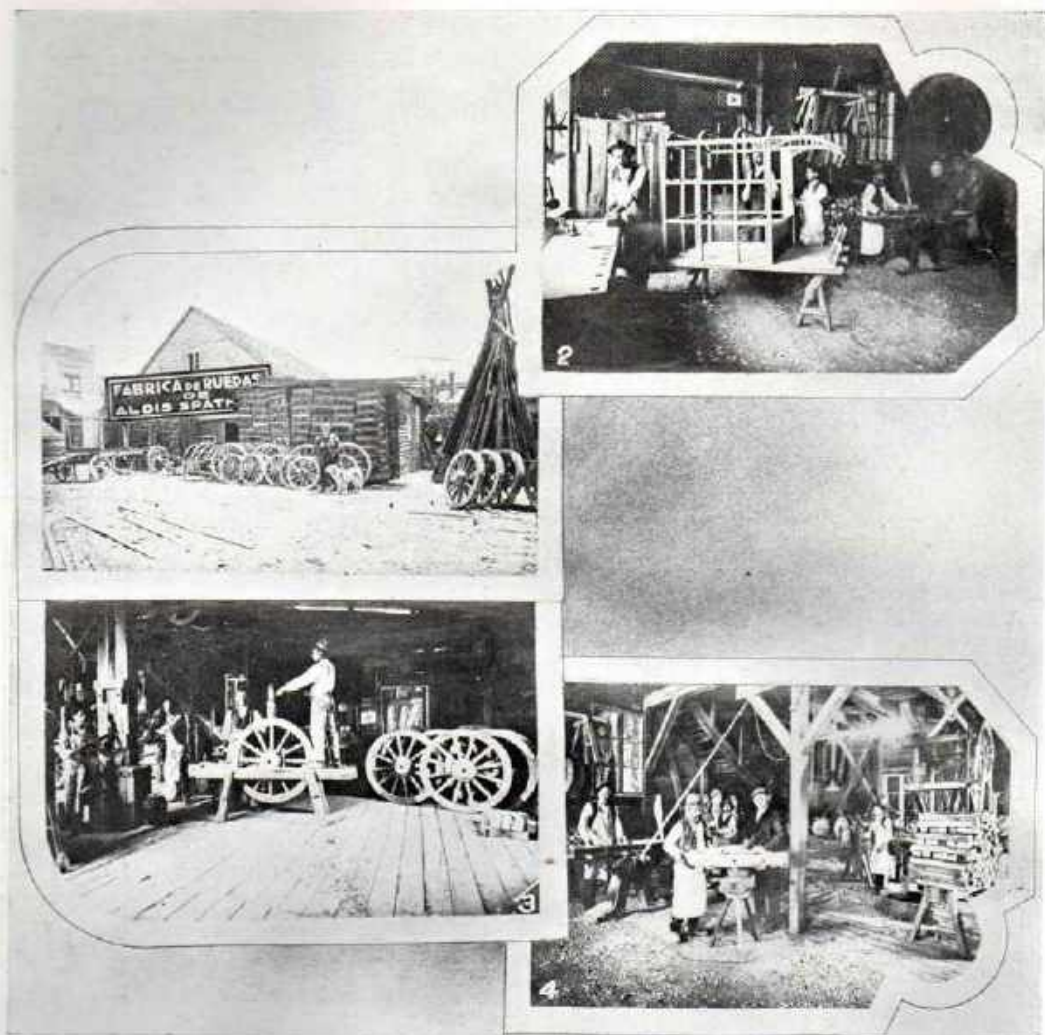
«La Chilénita», se denomina este almacén de provisiones, en donde hay un extenso surtido de vinos, licores de todas clases y marcas, conservas, aceites y todos aquellos artículos susceptibles de hallarse en esta clase de negocios.

Tiene también anexo al mismo una bien instalada oficina, con un hermoso muestrario de artículos eléctricos, donde el cliente más exigente puede proveerse de

cuanto actualmente se fabrica en este ramo, como ser: artefactos eléctricos, lámparas de todas clases, planchas eléctricas, calentadores, repuestos, estufas, ventiladores; además de otros artículos que el señor Gantz renueva constantemente para el mejor servicio de su clientela.

Este establecimiento está situado en la calle E. Ramírez, N.º 940/42, teniendo teléfono N.º 62, y casilla postal N.º 53.





1.—Patio del establecimiento del señor Alois Spath.—2. Interior del taller.—3. Construcción de las ruedas.—4. El señor Spath y sus operarios en el taller.

**ALOIS SPATH.—Osorno.**



**E**N la calle Freire 147 está la fábrica de ruedas del señor don Alois Spath, caballero éste, natural de Alemania (Bayern) llegado a Chile el año 1917, con el propósito de formar su porvenir con la dedicación que caracteriza a los hijos de Germania, consiguien-

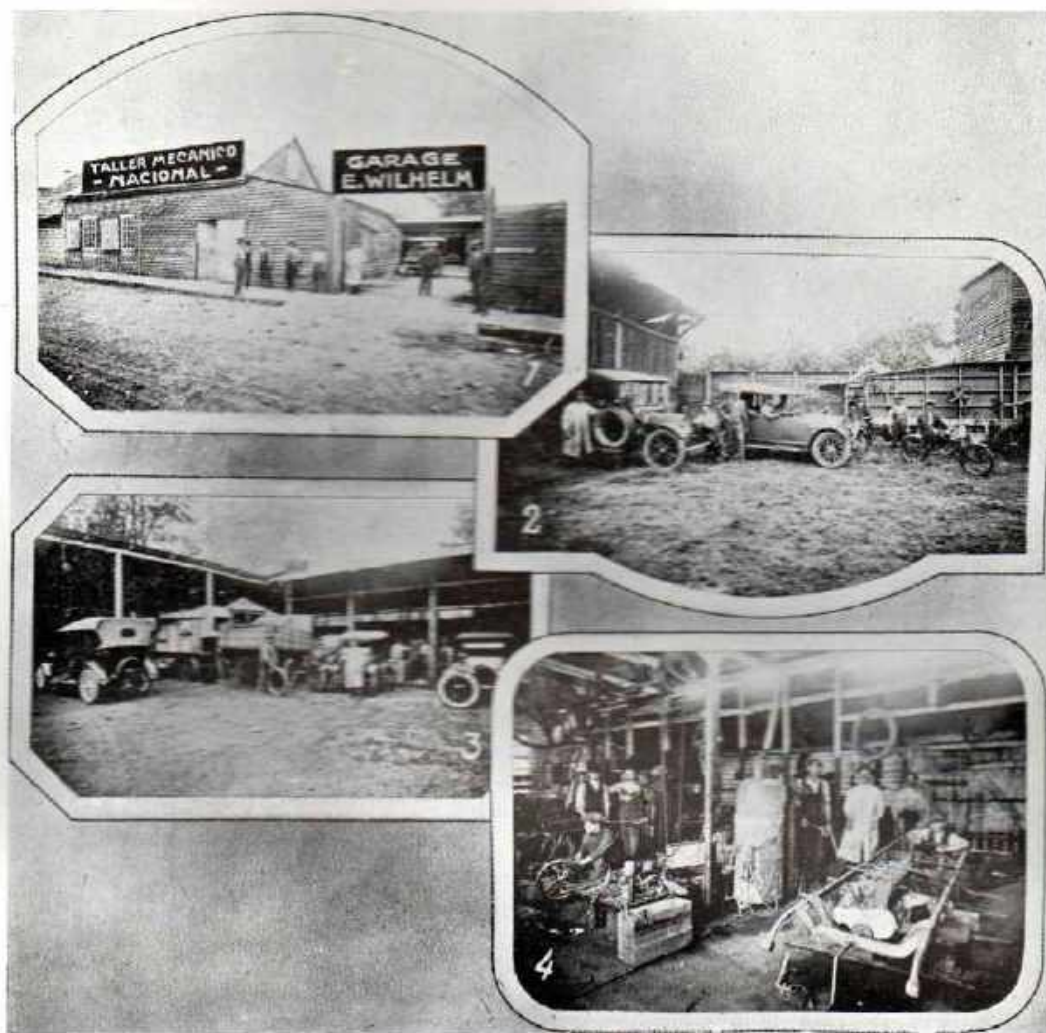
do en pocos años conquistar-se el aprecio de la numerosa clientela que favorece su establecimiento y el de la colonia residente por su franca y leal manera de proceder comercialmente.

En la fábrica trabajan siete obreros bajo la inmediata dirección del señor Spath.

Además de fabricar toda clase de ruedas, en la misma fábrica se hace vehículos de toda naturaleza, en forma que pueden conformar al

cliente más exigente. Este establecimiento fué fundado en el año 1896 por el señor don Fernando Schwager, pasando después de años a manos del señor Alois Spath, quien sigue los pasos de su antecesor, en lo referente a capacidad directriz del establecimiento, honradez y cumplimiento en las órdenes que recibe.

La correspondencia de esta casa puede dirigirse a casilla postal No. 356.



1. Fachada.—2. Otra vista del garage.—3. Vista parcial del patio del garage.—4. Parte del interior del taller

ENRIQUE WILHELM.—Osorno.

**S**ITUADO en la calle Baquedano esquina de Martínez Rozas, se encuentra instalado el taller mecánico nacional y garage, de propiedad del señor Enrique Wilhelm.

Este taller fué fundado en 1916 por los señores Wilhelm y Timm con un capital de trece mil quinientos pesos, capital que en la actualidad

alcanza a la suma de treinta mil pesos.

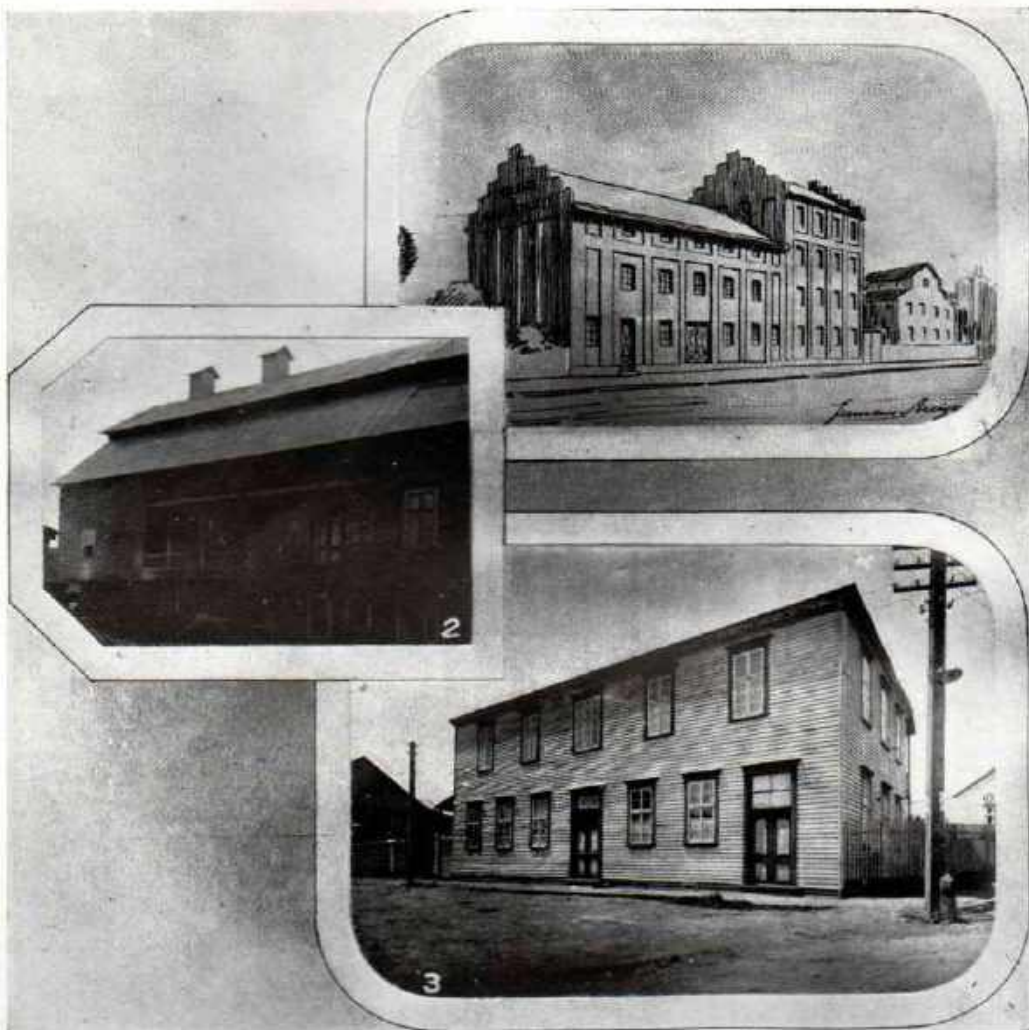
En esta Casa se compone toda clase de automóviles, se hacen piezas de repuestos para los mismos y todos aquellos trabajos en que la pericia y práctica de un buen mecánico es requerida. Todos los trabajos son dirigidos por el señor Wilhelm, que es todo un técnico con mucha experiencia en la materia.

El taller se encarga también de la compostura de maquinarias agrícolas, en especial trilladoras. La fama

de este establecimiento se ha extendido ya en todo Llanquihue por los innumerables trabajos ejecutados en este sentido.

El señor don Enrique Wilhelm es chileno, nacido en Valdivia. Miembro caracterizado de la Bomba Germania, 2.<sup>a</sup> Compañía, del Deutscher Verein y Banda Musical Germania.

En su taller trabajan diariamente siete competentes operarios dirigidos por el propio señor Wilhelm.



1. Proyecto del nuevo edificio del gran molino de los señores A. y W. Schott, actualmente en construcción, ejecutado por el Ingeniero señor Germán Meyer.—2. Edificio antiguo del molino.—3. Casa habitación.

A. y W. SCHOTT — Osorno



**MOLINO** harinero muy renombrado en esta zona, es el de la firma A. y W. Schott, ubicado en la calle Cochrane; en una gran extensión de terreno, estando actualmente en plena construcción, el nuevo edificio de esta importante firma, de concreto armado, que será dotado con las ma-

quinarias más modernas, pudiendo decirse que será el primero de esta Provincia, que estará instalado el edificio adecuado a las necesidades de esta industria y con la maquinaria más perfecta.

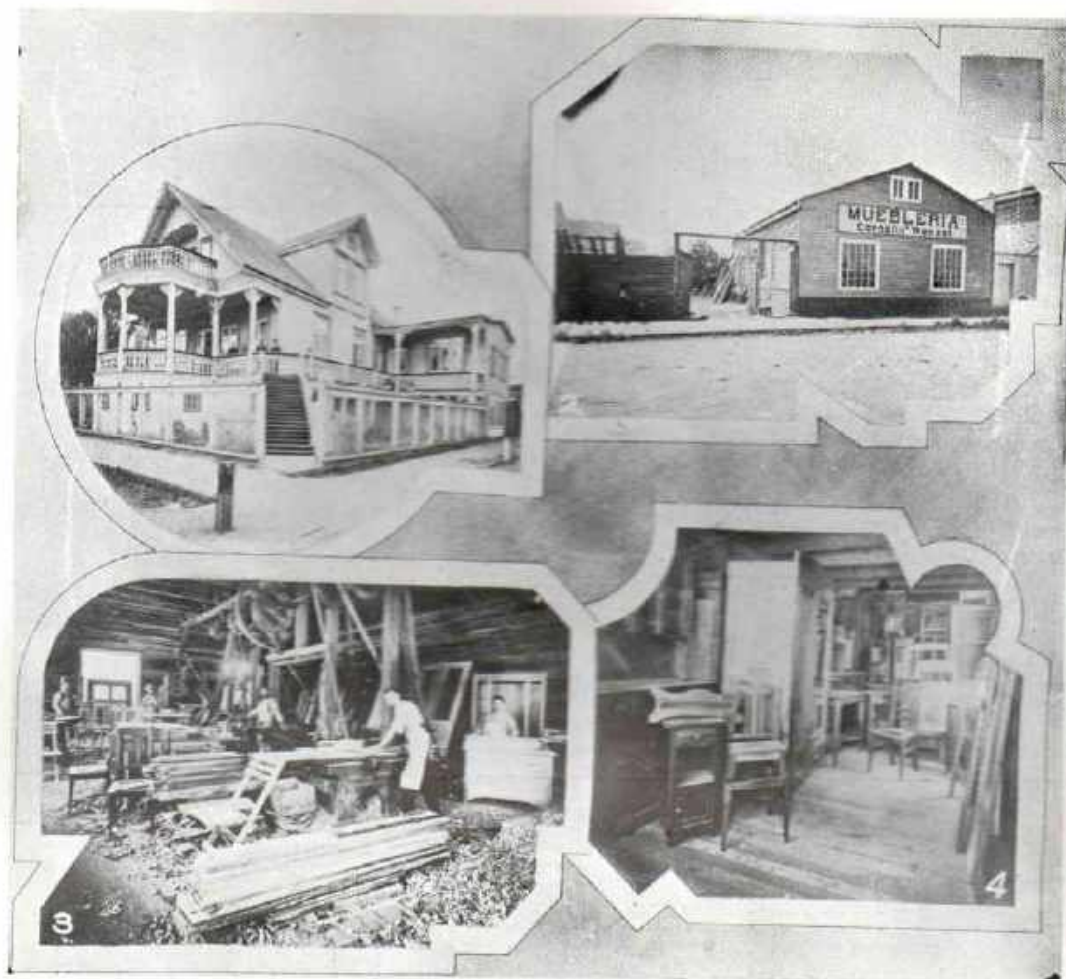
Esta casa fué fundada el año 1880, por el señor Bernardo Klagges, pasando años después a propiedad del señor Schott, padre de los señores Alberto y Walter, sus propietarios actuales, jóvenes estos que no tienen más ambición que la de tener un

establecimiento modelo.

El capital inicial de esta firma, fué de cincuenta y siete mil pesos el que actualmente llega aproximadamente a 250,000 pesos.

La administración de este molino está indistintamente a cargo de ambos socios, quienes atienden personalmente al mismo tiempo la dirección de este antiguo establecimiento.

La dirección telegráfica de esta firma es «Schott» Osorno, teléfono N.º 153, casilla de correo N.º 318.



1. Vista de la casa habitación propiedad del señor don Cornelio Wenzel.—2. Frente de la mueblería.—3. Interior de la fábrica.—4. Depósito de muebles, sección muebles para la venta

#### CORNELIO WENZEL—Osorno

**U**NA de las fábricas de muebles más antiguas de esta ciudad es sin duda alguna, la del Sr. Cornelio Wenzel.

La fábrica de muebles y almacén de ataúdes cuyas fotografías adornan esta página, está situada en la calle de la Alameda esquina Eduvigis, en un terreno contiguo a la espléndida propiedad,

casa habitación del señor Wenzel, una de las más hermosas de esta calle, uniendo al buen gusto de la construcción el confort y la comodidad que en el interior de la misma se disfruta.

En la fábrica del señor Wenzel se construyen bajo su dirección todas clases de muebles, de cualquier estilo, y al mismo tiempo ataúdes de todo estilo y clase.

El capital inicial del señor Wenzel fué de 600 pesos los que hoy, aún después de sufrir el señor Wenzel un in-

cendio en el que poco salvó, asciende a la suma de cien mil pesos, cifra esta que habla sin comentarios de la capacidad y del trabajo de este señor.

El señor Cornelio Wenzel es natural de Alemania (Cassel) Hessen, habiendo llegado a Chile el año 1888. Fué capitán de la 4.ª Cía. «Hachas y Escaleras» por varios años y actualmente es director de la Caja Alemana de Socorros, Bomba Germania, Deutscher Verein Harmonie, Iglesia Alemana y Cementerio.



El señor Pablo Herold en su taller con algunas obras de arte ejecutadas por él.

**PABLO HEROLD.—Osorno.**



**U**N DIGNO representante del arte escultórico, tiene Osorno en el señor don Pablo Herold, natural de Posen (Alemania), verdadero artista de fama adquirida en los centros artísticos mundiales, después de haber cursado sus estudios en la Real Academia de Bellas Artes de Berlín, donde rindió brillantes exámenes.

Después de sus estudios y práctica, pasó a Italia, en donde fué contratado por la importante firma Tomanini, de Pietrasanta (Carrara), casa ésta conocida sobradamente por sus obras de arte,

en la que entró como maestro, conquistando en ella tal confianza por su arte y competencia que a los tres años de estar allá fué mandado a San Paulo (Brasil) al frente de la filial establecida en esa ciudad. Este destino lo ocupó durante dieciocho años para pasar de ahí a Buenos Aires, a cargo de los trabajos escultóricos que se efectuaron en el edificio del Congreso del país vecino, puesto que ocupó durante seis años.

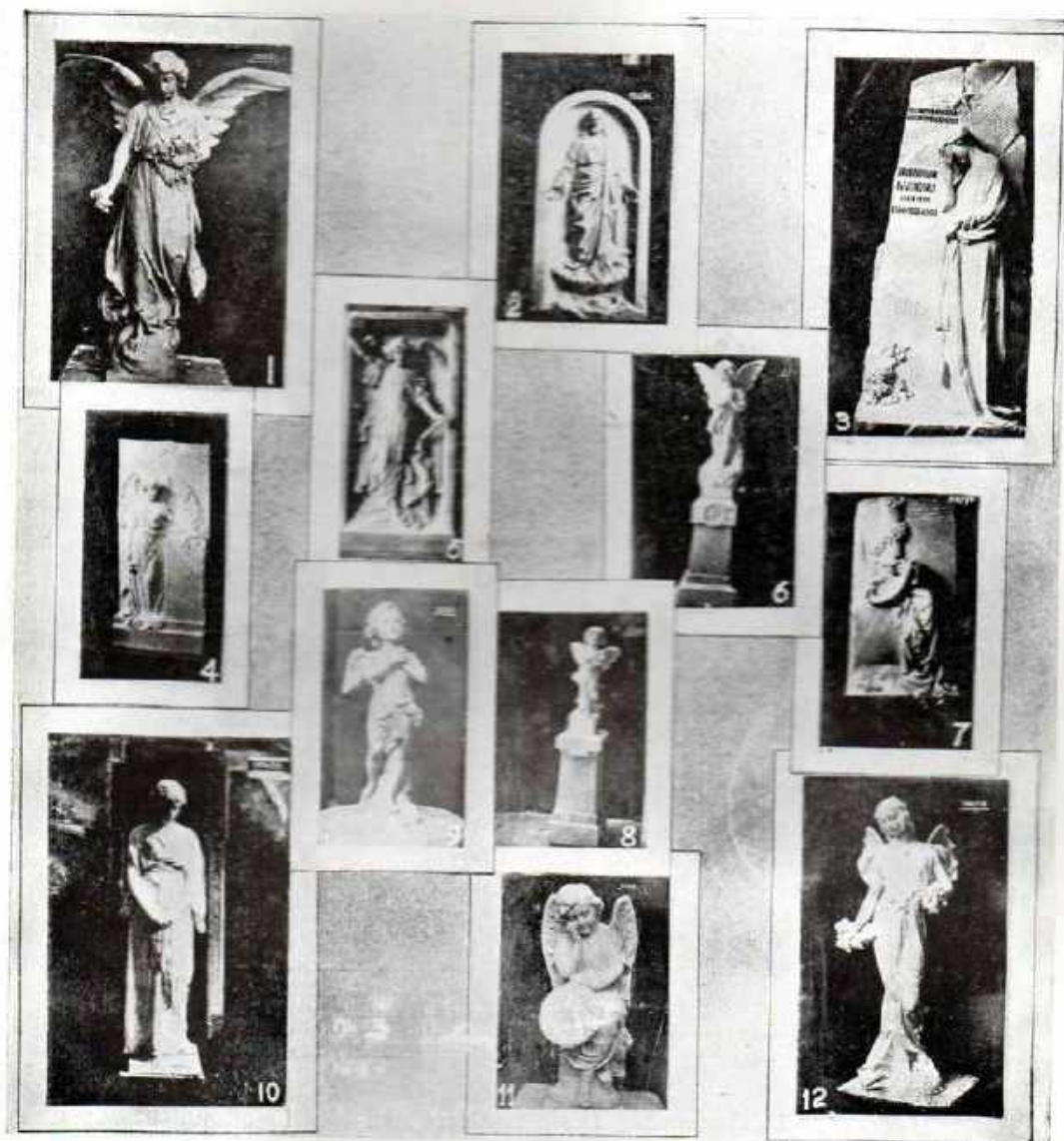
Esto que decimos basta para recomendar al señor Herold, quien el año 1915, por iniciativa propia vino a Chile y se estableció en Valdivia para pasar a los pocos años a la ciudad de Temuco y luego a ésta, donde lleva cuatro años de estada; lla-

mando la atención general por las innumerables obras de arte que hasta la fecha lleva ejecutadas aquí.

El señor Herold es un verdadero artista en toda la extensión de la palabra y nuestros lectores pueden apreciar lo que decimos por las fotografías que adornan estas páginas.

Es representante exclusivo de la Deutsche Steinindustrie A. G., sociedad del célebre Cianito, única en el mundo que tiene la explotación de esta clase de piedra, especial para monumentos funerarios.

Bajo sus órdenes tiene a cinco competentes empleados, número éste que es aumentado de acuerdo con el



Varias obras de arte, de las muchas ejecutadas por el señor P. Herold

trabajo que llega al taller, situado en la calle Carreras 627, en el que se pueden admirar obras de arte en mármol, que están enriqueciendo a Osorno en esta clase de actividades.

Sus obras han sido premiadas en la Exposición Re-

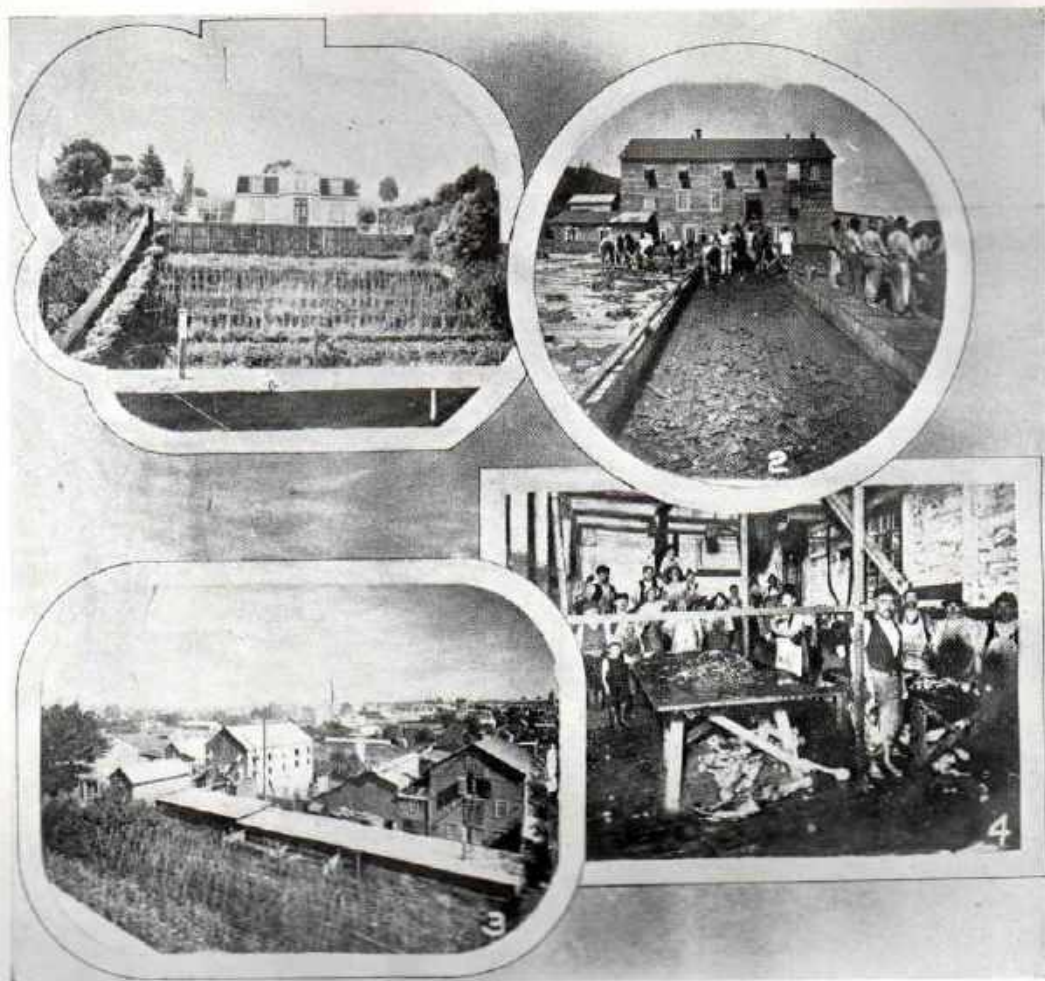
gional con tres primeros premios, distinciones que nos evitan toda clase de comentarios que pudiéramos hacer al respecto.

El señor Herold sirvió tres años en la Marina Imperial Alemana. Estuvo en la guerra de China. Pertene-

ce, como socio honorario, a la Sociedad Fraternidad, Artesanos y Banda Germania.

Es miembro de la Sociedad Alemana de Socorros Mutuos.

Su dirección telegráfica es «Marmolería Osorno».



1.- Hermosa vista general de la fábrica de charqui, abonos, mantequilla y cecinas, que tienen los mencionados señores en la Subdelegación del Damas.—2. Obreros trabajando charqui.—3. Otra vista de la fábrica.—4. Vista interna de la fábrica.

G. y A. HESS.—Osorno



El año 1889 fundaba el señor Alejandro Hess padre de los actuales propietarios, una modesta fábrica de charqui, con un capital de 5.000 pesos, que hoy día es la más importante de la región, propiedad de los señores Guillermo y Alejandro Hess, hijos del mismo, los que continuando la obra del padre dan cada día más en-

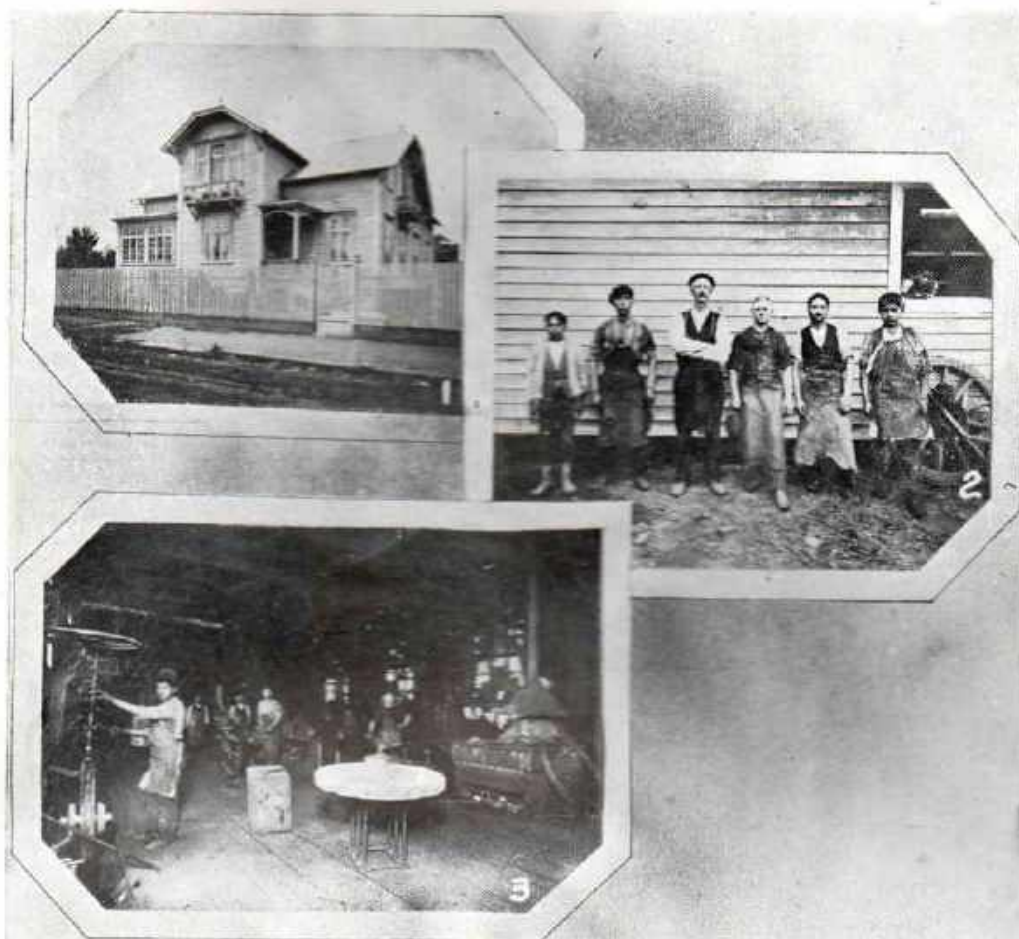
sanche a este establecimiento, que puede llamarse modelo entre sus congéneres.

Este establecimiento está ubicado en la Subdelegación de Damas, en una gran extensión de terreno, en la que tienen instalada una gran fábrica de charqui, que lo venden a las provincias del Norte y Punta Arenas, como así mismo, fábrica de jabón, cecinas y mantequillas, las que funcionan con los adelantos más modernos que aconseja la higiene y métodos ultra modernos.

La administración de esta importante firma está a cargo del señor Guillermo Hess, que dirige personalmente las fábricas enunciadas, en unión de su hermano, el señor Alejandro Hess.

La dirección telegráfica de esta firma es «Pilauco» Osorno, Casilla 12, Teléfono 38.

El señor don Guillermo Hess es tesorero-secretario de la Bomba Germania, puesto que desempeña hace años con el aprecio general de sus compañeros del mencionado cuerpo.



1. Casa habitación del señor Carlos Schiele.—2. Don Carlos Schiele y sus obreros.—3. Fundición de la herrera.

**CARLOS SCHIELE.**—Osorno

**F**UNDADO en el año 1898, el taller de don Carlos Schiele en esta ciudad es hoy día uno de los más acreditados, en el ramo de herrería, fábrica de rastras y ruedas para todas clases de vehículos.

Esta casa se ocupa de todas clases de trabajos en el arte de herrería, teniendo conquistado verdadero renombre en la fabricación de rastras, las cuales son pre-

feridas en toda la región por su sólida construcción y por su duración.

El capital de este establecimiento, incluida una hermosa propiedad casa habitación que posee en esta ciudad el señor Schiele, asciende a la suma de 120,000 pesos, gozando de un gran crédito en plaza, por la corrección de sus procedimientos y seriedad comercial.

El señor Schiele es persona por demás conocida entre la colonia alemana, teniendo una numerosa clientela en toda la provincia de Llanquihue que a él en-

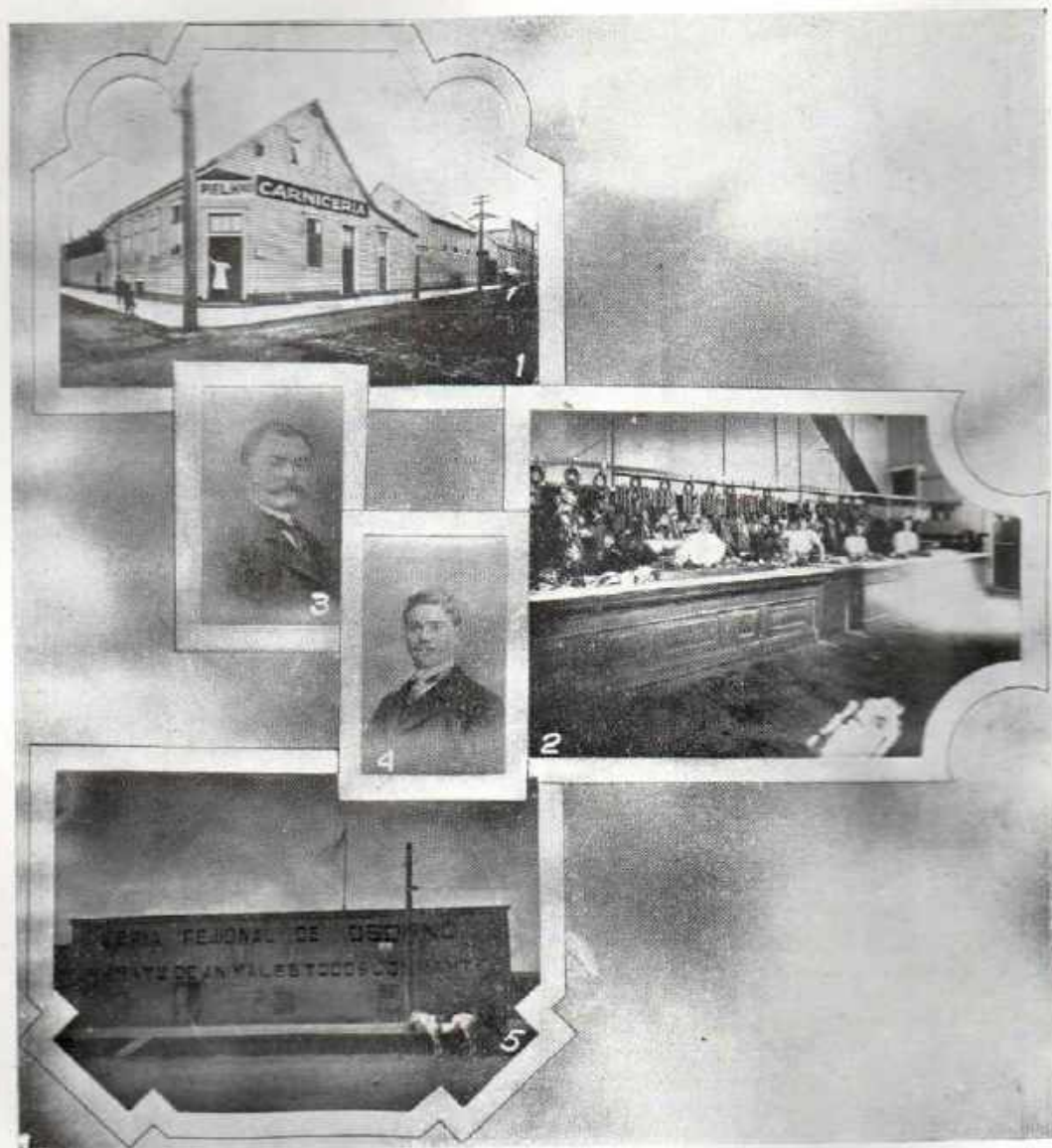
carga todos sus trabajos.

Este taller está situado en la calle Manuel Rodríguez, teniendo casilla postal Núm. 214.

Tiene bajo sus inmediatas órdenes a seis competentes empleados pudiendo el lector ver las fotografías que ilustran estas páginas en las cuales aparece el taller del Sr. Schiele con sus operarios.

El señor Schiele es nativo de Osorno; descende de los primeros alemanes llegados a ésta, siendo socio del Club Harmonie y de todas las instituciones alemanas de esta ciudad.





1. Frente de la carnicería y fábrica de cecinas, en la calle Carreras esq. Cochrane.—2. Interior de la carnicería.—3. Don Germán Piél.—4. Don Gerardo Piél.

#### PIÉL HNO.—Osorno.



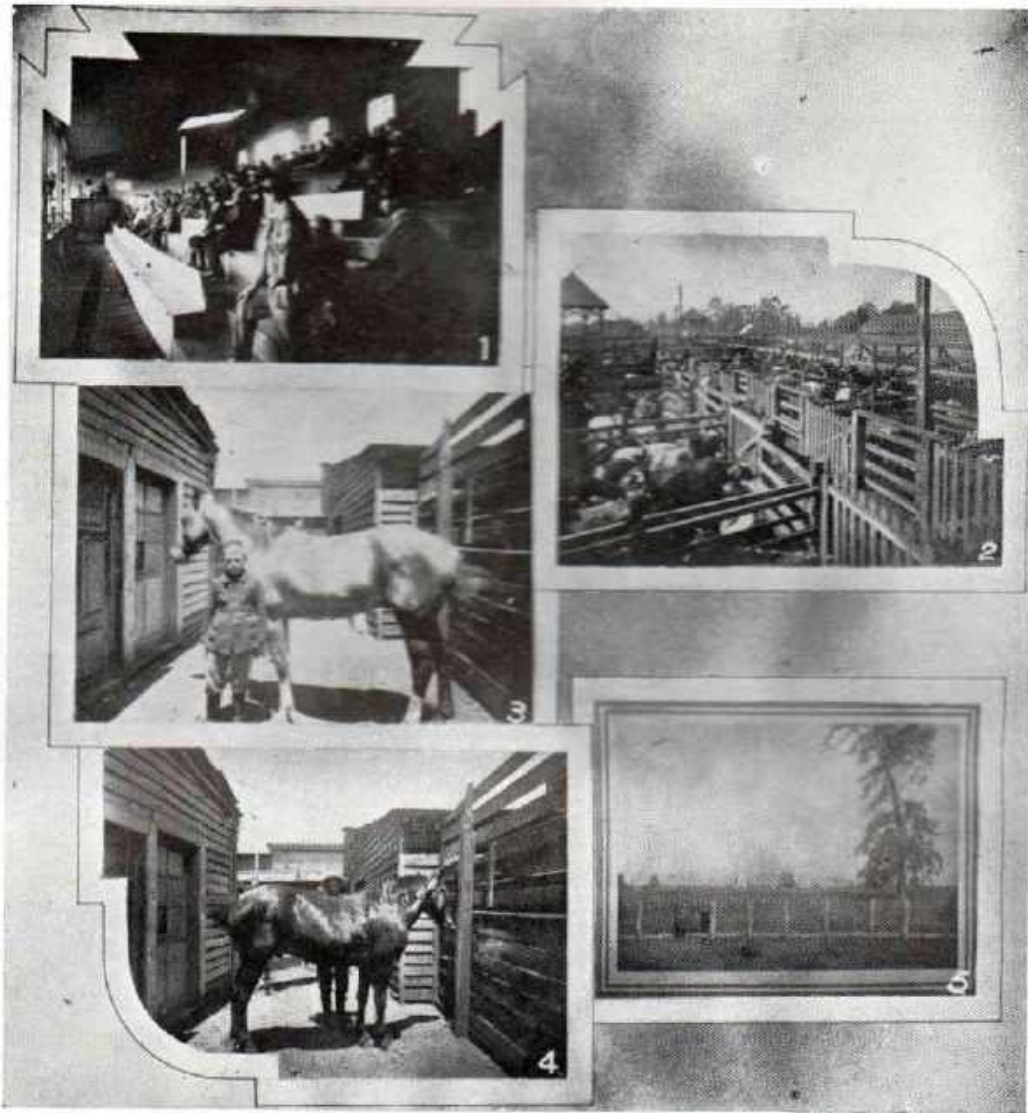
de Llanquihue, sobre todo por la gran FERIA que los señores don Germán y don Ge-

A firma que nos sirve de rubro, es por demás conocida, en toda la provincia

rardo Piél, tienen en Rahue, verdadero emporio de compra y venta de animales de todas clases.

La FERIA Rahue fué fundada por esta firma el año 1915, habiendo conquistado la confianza y aprecio general por la seriedad y corrección comercial de los señores don Germán y don Ge-

rardo Piél, quienes atienden personalmente su hacienda, el primero de los nombrados la sección Carnicería y dependencia, de la que a continuación damos el detalle, y don Gerardo Piél, que tiene a su cargo la sección compra y venta de animales y la dirección de los Fondos que dichos señores poseen.



1. Tribuna de la Feria «Rahue» en un día de remate.—2. Vista parcial de los corrales de la Feria «Rahue».—3. Caballo padrillo de los señores Piél Hnos.—4. Otro hermoso ejemplar, de los mismos señores.—5. Vista del fundo de los señores Piél Hno.

El local de la carnicería está ubicado en la calle Carreras, esquina Cochrane, en un amplio local, siendo ésta atendida como lo decimos anteriormente por don Jermán Piél, quien tiene bajo sus órdenes a 15 empleados, siendo esta Casa la mejor que hay en Osorno entre similares.

Fué fundada el año 1909, tiene teléfono N.º 57, casilla postal N.º 127. Tiene anexa

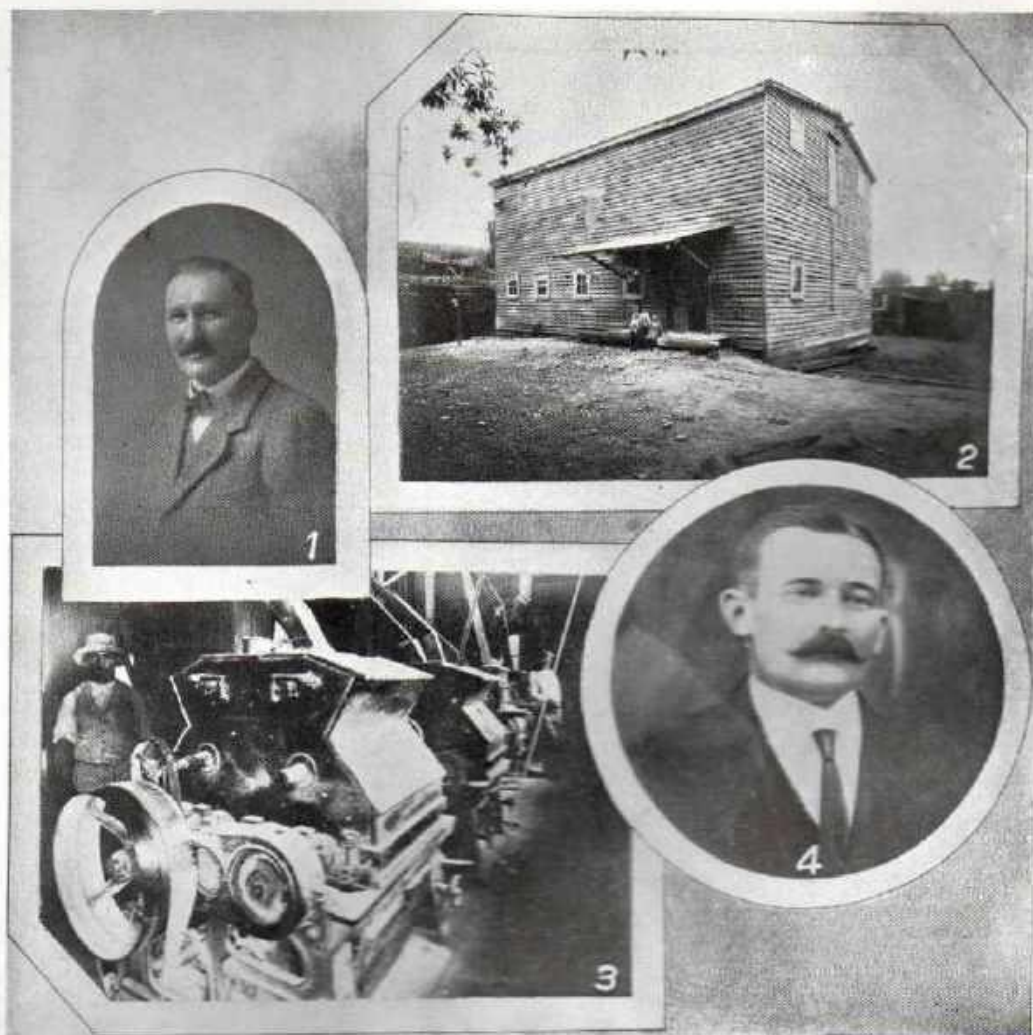
a la misma una fábrica de cecinas y otra de jabón.

Los Fundos que poseen los señores Piél, son tres, denominados: «Rahue», «Huilquin» y «Barro blanco»; el primero de los nombrados situados en la Comuna de Rahue, y los dos restantes en Osorno, teniendo en los mismos crianza y engorda de animales vacunos, de buenas razas, con un plantel de unas 800 cabezas.

Además se dedican en los mismos, a la agricultura en general, en especial al cultivo del trigo, el que da un promedio de tres mil sacos anuales, cifra esta que da una clara visión de la importancia de estas propiedades.

Los señores Piél Hnos., llegaron a Chile el año 1896, y se establecieron en Osorno el año 1900.

La dirección telegráfica de esta firma es «Piél», Osorno.



1. Sr. Enrique Thomas.—2. Fachada del molino.—3. Sección cilindros.—4. Sr. Jorge Thomas

#### JORGE THOMAS. — Osorno.



**U**NO de los molinos más antiguos de la provincia de Llanquihue, es el de propiedad del señor don Jorge Thomas, situado en la Población Franke, con casilla de correo Núm. 307, establecimiento éste fundado el año 1865, por el señor don Augusto Thomas, padre del

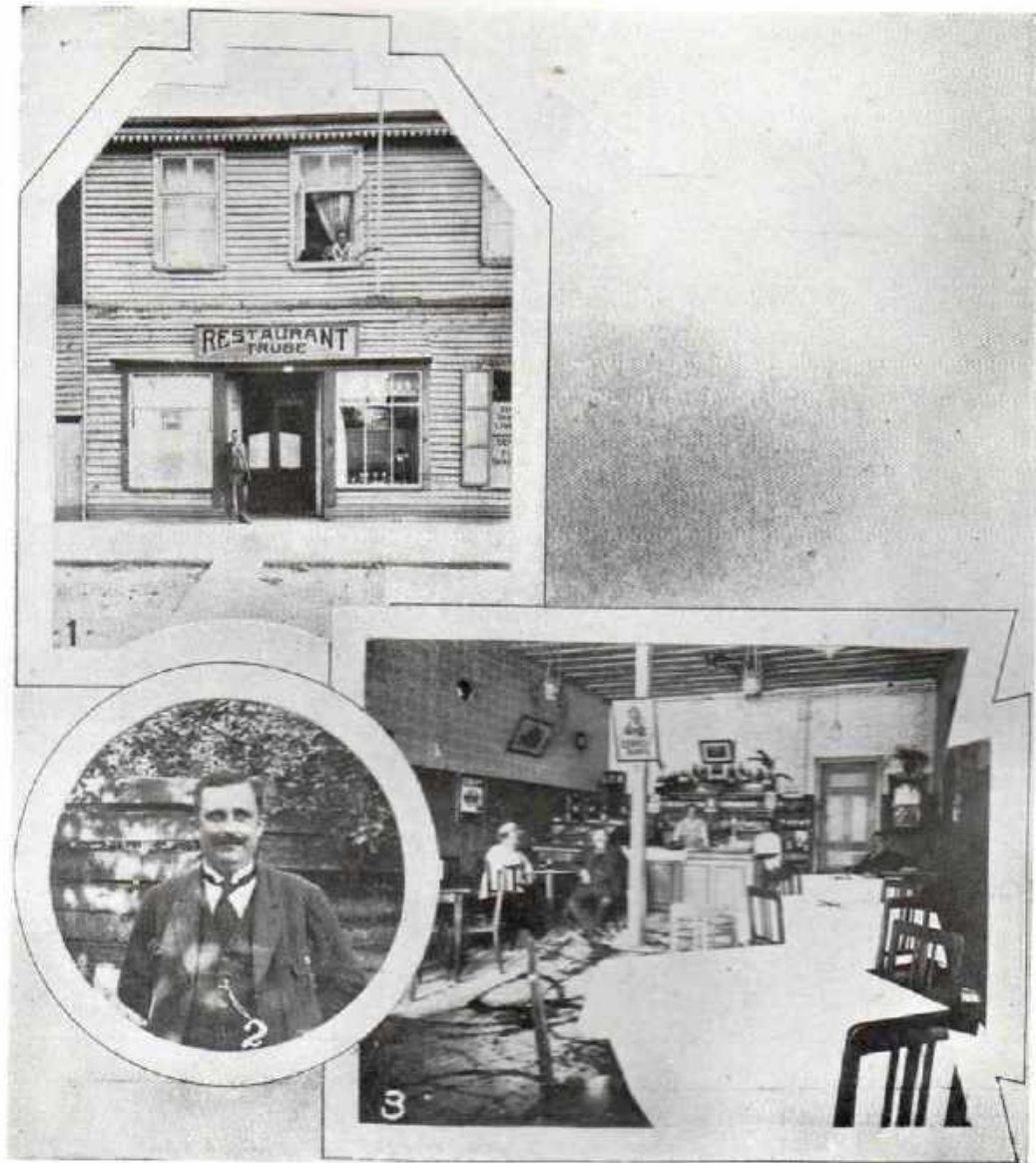
actual propietario, uno de los primeros hijos de Alemania llegado en esa época al país. El capital inicial de éste establecimiento, fué bien modesto por cierto, \$ 3,000, que ha venido aumentándose por el esfuerzo de un trabajo constante, hasta que en la fecha alcanza a la respetable suma de ciento veinte mil pesos, con el que gira la firma Jorge Thomas.

Las instalaciones antiguas del molino eran primitivas, es decir, a piedras, siendo

renovadas hace seis años por cilindros, por el señor Jorge Thomas, que ha venido modernizando su establecimiento hasta llevarlo en la forma actual.

La producción de este molino es de cien quintales diarios, teniendo en invierno tres empleados y en verano cinco, bajo la inmediata dirección del señor Thomas, quien trabaja personalmente y atiende su establecimiento.

El señor don Jorge Thomas es natural de Osorno.



1. Frente del Hotel y Restaurant del señor Fritz Trube, calle E. Ramírez.—2. El señor Fritz Trube.—3. Interior del Bar

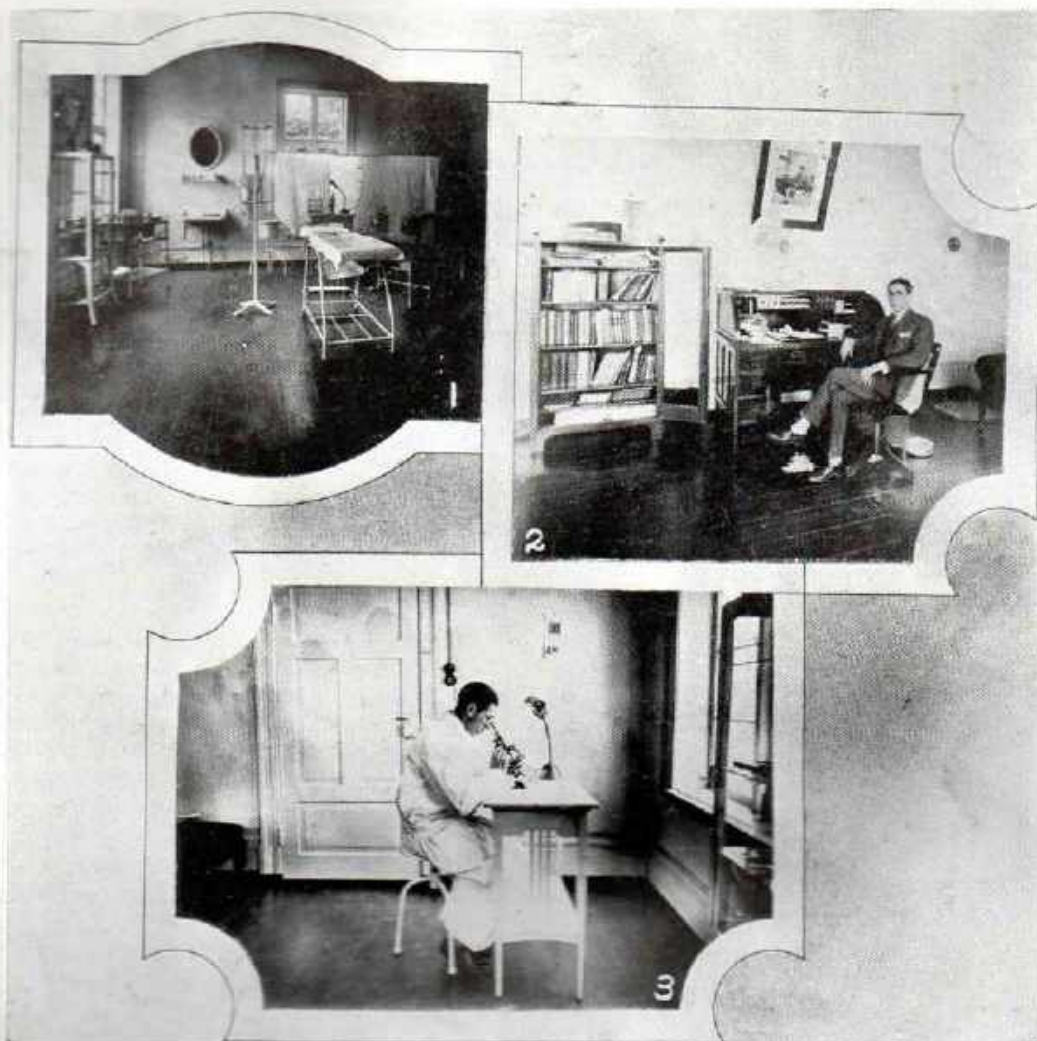
#### FRITZ TRUBE—Osorno

**D**E los hoteles netamente alemanes, con Cantina y Restaurant, el del señor don Fritz Trube, es uno de los más característicos y de los que más sabor a tradi-

ción germana tiene, por la razón que el señor Trube es un verdadero amigo de los clientes que frecuentan su casa, quien ayudado en todo, por su señora esposa, atiende a la numerosa clientela, conformando al más exigente en materia de confort y buena cocina alemana.

Este establecimiento fué fundado por el actual pro-

pietario el año 1921, consiguiendo en tan poco tiempo hacerse de un verdadero nombre entre la Colonia, que en la casa Trube encuentra diariamente especialidades alemanas a todas horas calientes, lo que ha hecho que este establecimiento sea el preferido de todos los similares que existen en esta ciudad.



1. Sala de operaciones.—2. El Dr. G. Buhler en su escritorio.—3. El Dr. G. Buhler en su laboratorio

**Dr. GUILLERMO BUHLER H. —Osorno**



**AMOS EN** esta página la monografía del Dr. don Guillermo Buhler

H., quien inició sus primeros estudios en la Escuela Alemana de esta ciudad, en la cual cursó siete años.

En 1913 llega a Santiago al Internado Barros Arana, donde pasa al tercer año de

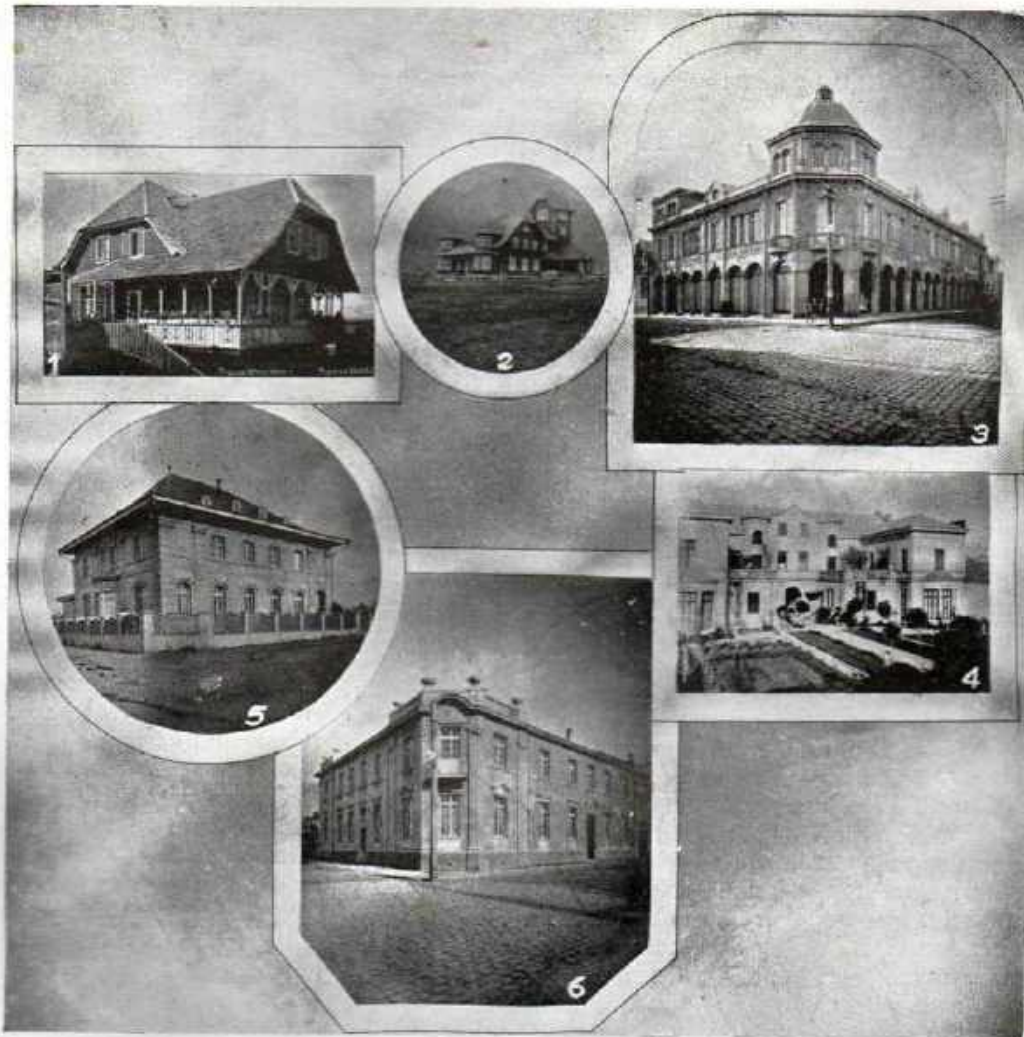
humanidades. En 1917, se graduó de bachiller en humanidades, para ingresar ese mismo año a la Escuela de Medicina, recibiendo brillantemente su título de médico cirujano en 1923.

Durante sus estudios fué interno del servicio del Dr. Opazo y después durante un año y medio interno de la Clínica quirúrgica, sección Propendéutica, de la Universidad de Chile, dirigida por el profesor doctor Navarro, y posteriormente, du-

rante un año, ayudante de la misma Clínica y además ayudante de la Asistencia Pública.

Ejerció su profesión durante algunos meses en Santiago, como ayudante de las Clínicas anteriores, ocupando el resto de su tiempo en prepararse en las distintas especialidades, para poder ejercer debidamente y a conciencia su profesión como médico general.

Se estableció el 1.º de Enero de 1924 en Osorno.



1. Edificio de la pensión Wiederhold en Puerto Varas.—2. Casa habitación del señor Ricardo Roth en Peulla.—3. Edificio de la propiedad del señor Eduardo Schilling.—4. Casa habitación del señor Fernando Eggers.—5. Casa habitación del señor Lupericio Martínez.—Casa habitación de los señores Kuepfer Hnos., Santiago.

#### GERMÁN MEYER



El año 1920 el Arquitecto Ingeniero don Germán Meyer, que recibió su título en la Escuela Politécnica de Munnich, instalaba su estudio profesional en esta ciudad, en la calle O'Higgins.

Se trata de un profesional muy acreditado y cuenta a

su haber la construcción de muchas obras de arquitectura, entre las cuales citaremos las principales: En Osorno, Edificio del señor Eduardo Schilling; de don Fernando Eggers, del señor Lupericio Martínez, del Dr. Lopetegui, Exposición Regional de Osorno y además, actualmente en construcción, el edificio de la Usina de Luz y Fuerza, el del señor Eduardo Rettig, y el molino de los señores A. y W. Schott. En

Santiago: el hermoso edificio de los señores Kuepfer Hnos. de Valdivia, y la casa-habitación del señor Eduardo Hoffman. En Peulla: la casa de campo, propiedad del señor Ricardo Roth.

El señor Meyer, llegó a Chile el mismo año que se estableció, siendo natural de Zurich (Suiza). Atiende órdenes para toda la provincia a la siguiente dirección: Casilla postal N.º 56.

## ENRIQUE Y CARLOS DAETZ



**C**RATASE de dos firmas que trabajan independientemente pero que aparecen unidas en estas páginas, por ser dos hermanos, que marchan unidos, por los vínculos de sangre y el cariño que se profesan.

Don Enrique Daetz es un ejemplo y una honra para la colonia alemana de Osorno, por ser un caballero que se ha labrado una fortuna con su esfuerzo personal, iniciando su carrera industrial con la cantidad de quinientos pesos, trabajando tesonera-mente desde el año 1901, con un pequeño taller de muebles, que hoy es una gran fábrica que pertenece a su hermano Don Carlos Daetz, a quien la cedió; instalando el año 1921 una gran Barraca de maderas, verdadero mercado y emporio maderero de la región, de todas las clases que se produce en ella, y que se encuentran ordenadas en pilas inmensas.

El señor Daetz atiende a su numerosa clientela, en éste y en el establecimiento que está situado en la calle Carreras esq. Pérez y Baquedano. El señor Enrique Daetz es un verdadero perito en este ramo, atendiendo personalmente el gran movimiento de su casa, en la que compra y vende maderas, en grandes cantidades, ade-

más de tener un inmenso surtido en maderas elaboradas para pisos, forros, cielos rasos y molduras para construcción de edificios, teniendo maquinarias de la más modernas y operarios de lo más competentes.

El modesto capital de 500 pesos, debido a la laboriosidad del señor Daetz, se ha multiplicado, hasta llegar a 250.000 pesos, lo que demuestra una vez más, las cualidades que son ingénitas en los hijos de Alemania, los cuales, a base de un trabajo honesto y de un carácter perseverante, llegan a conquistar el puesto que se merecen y, con esto, el aprecio de nacionales y extranjeros.

La casa habitación que este caballero posee, en la calle Martínez de Rosas esquina Carreras, es una de las más hermosas de esta ciudad, reuniendo en ella la estética y el confort, verdadero hogar alemán, el cual, visitándolo, deja a uno la perfecta visión de lo que es familia y unión de los miembros de la misma, bases estas del futuro resurgimiento de una nueva Alemania grande y poderosa.

El señor E. Daetz cumplió su deber militar entre los años 1891-94, lo mismo que su hermano Don Carlos, habiendo llegado a Chile el primero de los nombrados el año 1899 y el segundo en 1907.

Don Enrique Daetz a su llegada al país, fué maestro

mayor de la gran Fábrica de Muebles de Don Jorge Belle, en Traiguén, habiendo obtenido este establecimiento en el año 1900, en la Exposición de dicha ciudad, el primer premio y la medalla de oro, por la competente dirección y la capacidad artística del señor Daetz.

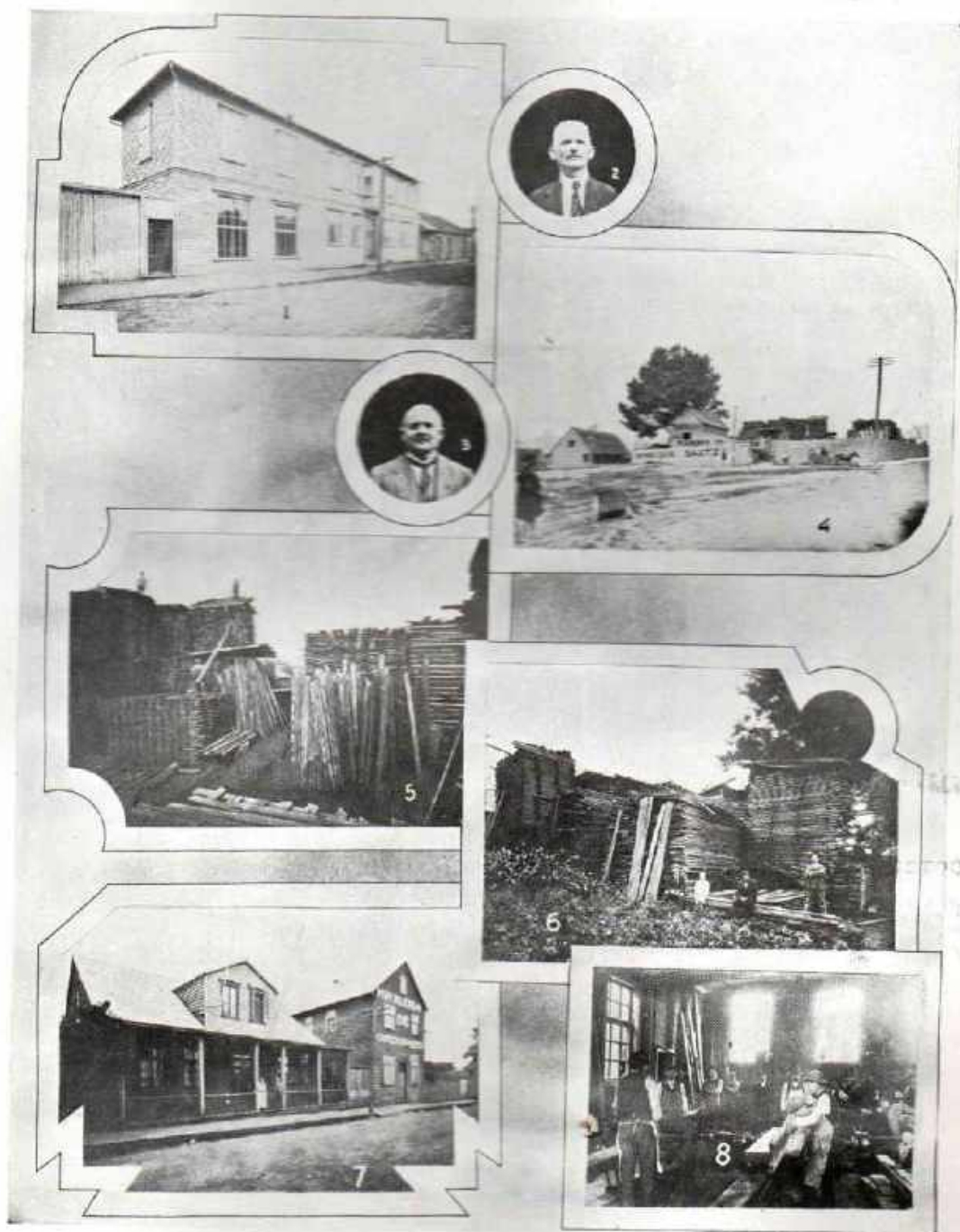
La mueblería de Don Carlos Daetz, que está instalada en la calle Baquedano, en un amplio local, es una de las más acreditadas de la Provincia, fabricándose en la misma, muebles de todas clases y estilos, especialmente muebles finos, siendo Don Carlos un verdadero artista en este ramo.

Tiene casilla N.º 240. El señor Enrique Daetz, teléfono N.º 138.

Don Enrique, fué Vice-Presidente del Club Harmonie, siendo miembro actualmente del Deutscher Verein, Gesang Verein, Bomba, Militar Verein, Escuela, Iglesia, etc., lo mismo que Don Carlos, el que pertenece a estas mismas asociaciones, ocupando actualmente el cargo de tesorero de la Iglesia Alemana, a satisfacción general.

Estos dos caballeros son naturales de Alemania, Provincia de Hannover.

Don Carlos Daetz tiene su casa habitación al igual de su hermano Don Enrique, en la calle Baquedano, teniendo actualmente un capital aproximado de cien mil pesos.



1. Casa habitación del señor don Enrique Daetz.— 2. y 3. señores Enrique y Carlos Daetz.— 4. Entrada al gran depósito de Maderas por la calle Pérez. Barraca del señor Enrique Daetz.— 5. Vista del lado de la calle Carreras del mismo depósito de maderas y pilas de las mismas.— 6. Depósito principal por la calle Baquedano.— 7. Casa habitación y fábrica de muebles del señor don Carlos Daetz.— 8. Vista interior de la carpintería del señor Carlos Daetz.





Los doctores señores Rudolph y Grunler (de Rio Negro), en el consultorio del primero

#### DOCTOR RUDOLPH—Osorno



**E**STE distinguido facultativo, que ha conquistado un verdadero renombre en toda la Provincia de Llanquihue, cursó sus primeros estudios y Humanidades en el Liceo de Valparaíso, bajo la dirección del Profesor Don Carlos Rudolph, padre del mismo, educacionista y pedagogo alemán, iniciador del sistema concéntrico que rige la enseñanza secundaria y que

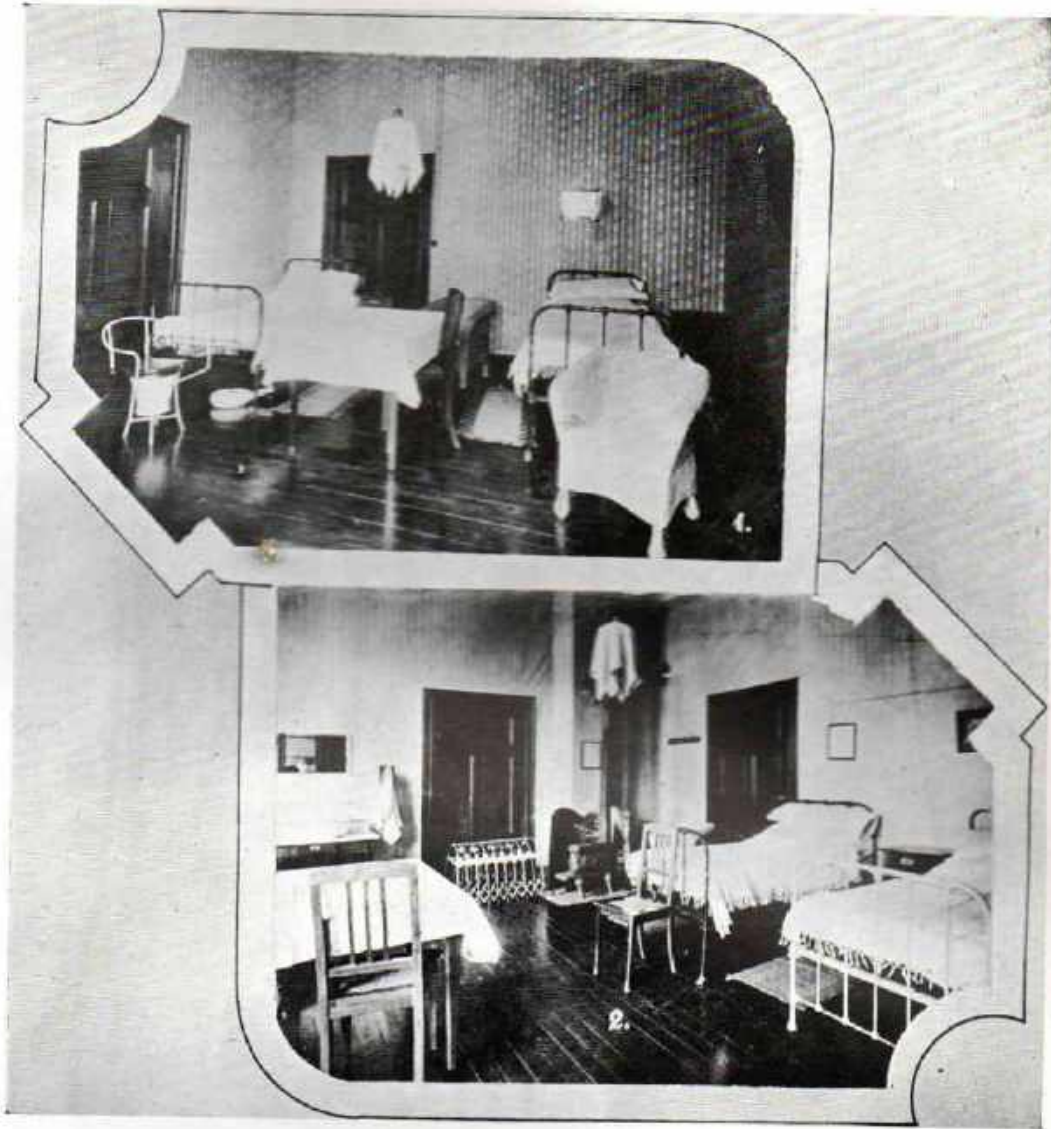
durante treinta años dirigió el principal plantel de educación porteño.

Inmediatamente de recibirse de bachiller, se incorporó a la Escuela de Medicina, y allí tuvo entre sus maestros a los profesores señores Benavente, Muhm, Izquierdo, Brockmann, Maira, Carvalho, Elizalde, Del Río y Körner.

Durante varios años fué ayudante del Doctor Johow en la asignatura de Botánica Médica, y más tarde de Física Médica. Posteriormente se incorporó al Instituto de Anatomía Pa-

tológica, dirigido por el eminente patólogo alemán, Doctor Max Westerhöffer, con quien colaboró activamente a la formación del Museo de Anatomía, trabajando en el servicio de autopsias del mismo instituto.

Su memoria de prueba, para obtener el grado de Licenciado de la Facultad de Medicina, la preparó en la Clínica del Doctor García Guerrero, presentando un científico e interesante folleto de más de cien páginas, en el que trató ampliamente «El Diagnóstico del cáncer del estómago».



1 y 2. Clínica del Dr. Rudolph

tema este, arduo y de reconocida importancia, que por la forma inteligente y práctica que fué desarrollado, mereció justos elogios.

El año 1913 ingresó en calidad de Médico interno en el Hospital Alemán de Valparaíso, establecimiento cuyos prestigios han traspasado las fronteras de la República, siendo este uno de los más altos exponentes, en el ex-

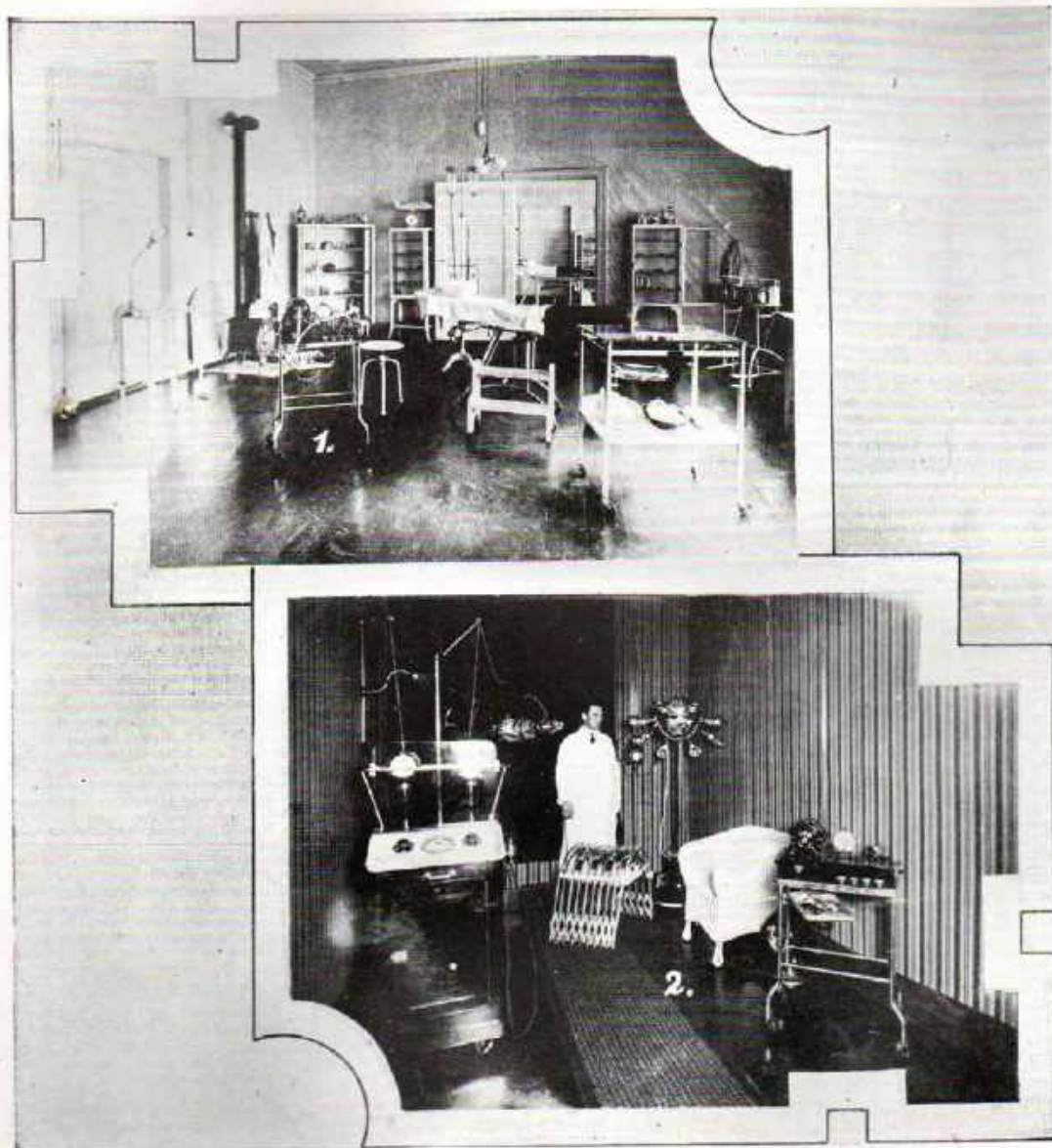
tranjero, de la ciencia alemana.

Allí fué donde en cinco años de provechoso internado, al lado del eminente cirujano, que fué su maestro, el Doctor Münnich, se formó en la alta y científica escuela que cimentara sólidamente para el futuro su carrera profesional.

A instancias de prestigiosos vecinos de la ciudad de Osorno, se estableció en esta localidad el año

1918, conquistando en poco tiempo la confianza y el respeto que merece su saber en medicina.

A raíz de un voraz incendio que destruyera el Hospital de esta ciudad, éste quedó sin un local apropiado para hospitalizar a los enfermos graves que necesitaban una intervención quirúrgica; el Doctor Rudolph, instaló una espléndida clínica privada, la que tiene todos los ade-



1, Clínica del Dr. Rudolph.—2, Gabinete de los Rayos X

lantos de la ciencia médica moderna, con una espléndida sala de operaciones, provista de un instrumental completísimo para cirugía en general.

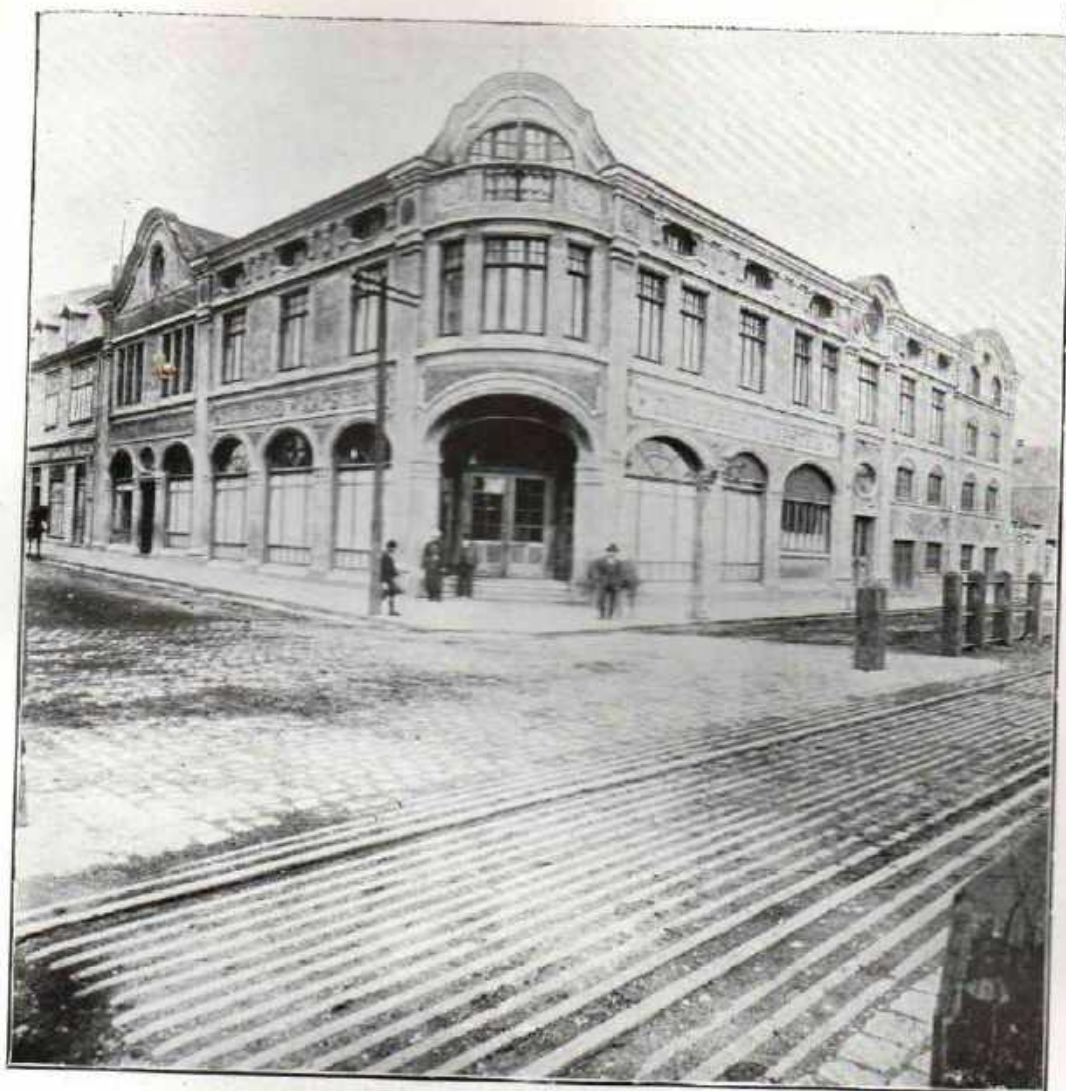
Tiene al mismo tiempo un laboratorio, que responde ampliamente a las exigencias de la práctica médica, un bien montado Gabinete de Electricidad y de Rayos X., instalado

con los últimos adelantos que aconseja la ciencia médica, elementos estos indispensables para el diagnóstico exacto de las enfermedades.

Posee también un aparato de luz ultra violeta (Sol de alturas), esencialmente útil como medio terapéutico, en estos climas, en que falta la mayor parte del año la luz

solar, de resultados tan vivificantes y bienhechores, que nadie ya los discute.

Estos elementos unidos a la alta competencia profesional y a la larga práctica adquirida por el Doctor Rudolph, hace que la clínica privada que tiene instalada en la calle Carreras N.º 452, sea hoy día la primera en esta ciudad.



Frete de la propiedad del señor Guillermo Kapstein, calle Eleuterio Ramírez esq. Portales, (Osorno) en donde tiene su establecimiento comercial

**GUILLERMO KAPSTEIN.—Osorno.**

**L**A firma que nos sirve de epígrafe es una de las más antiguas de esta

ciudad, ocupando actualmente, por su importancia, uno de los primeros puestos entre el comercio de la provincia de Llanquihue.

Esta casa fué fundada, por su actual propietario, en el año 1894, siendo sus comienzos muy modestos, lo que,

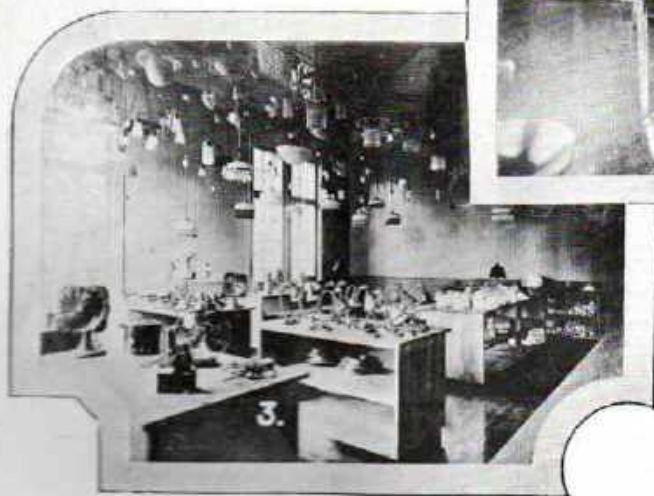
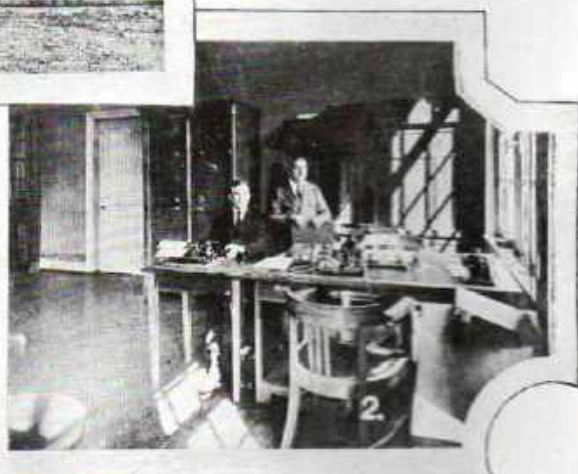
sin embargo, no ha sido un obstáculo para llegar en forma ascendente al lugar que ocupa, pues su dueño ha gozado siempre fama de escrupuloso cumplidor en sus compromisos comerciales.

Los negocios a que dedica sus actividades el señor Kapstein, son en primer término la compra-venta de productos del país, que también exporta a los mercados extranjeros.

Esta casa está establecida en un hermoso edificio moderno, propiedad del mismo

señor Kapstein, situado en la calle de Eleuterio Ramírez esquina de Portales, local muy apropiado y con amplias comodidades. En la calle Carreras, de esta misma ciudad, tiene establecida una sucursal, que cuenta con el mismo surtido de artículos generales que la casa matriz.

La dirección telegráfica de esta firma es «Kapstein», Osorno, con casilla postal número 77 y teléfono número 76.



1. Fachada del nuevo edificio de la Empresa de Luz y Tracción Eléctrica de la ciudad de Osorno.—2. Una vista de las oficinas.—3. Salón de ventas y exposición de artículos eléctricos

**EMPRESA DE LUZ y TRACCION ELECTRICA DE MARIA KEIM v. de SCHENCKE**



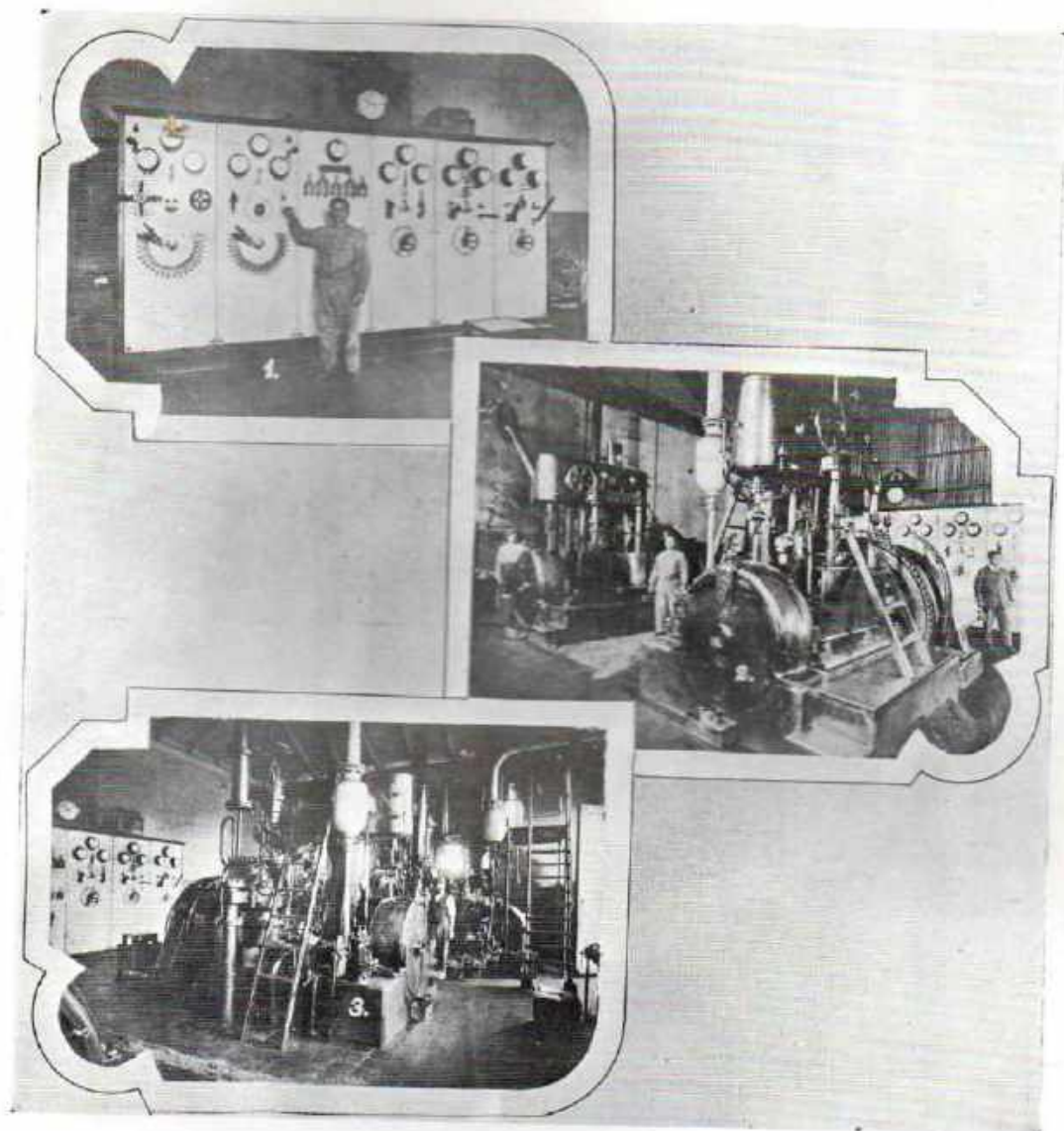
**SIENDO** Osorno una de las principales ciudades, donde la Colonia alemana constituye la mayoría de los habitantes, dedi-

cándose a todas clases de actividades comerciales, no podía faltar una empresa tan progresista como la de Luz y Tracción Eléctrica de la señora María Keim v. de Schencke.

Esta Empresa fué fundada el año 1907 por don Guillermo Schencke, y puede de-

cirse que los adelantos de la misma han marchado paralelamente a los de la ciudad de Osorno. Hoy día cuenta con un hermoso y amplio edificio, construido expresamente para las exigencias de una industria de esta naturaleza, dotadas de máquinas modernas, que proporcionan luz y fuerza a la ciudad. Ilustramos estas páginas con algunas fotografías, que darán una idea al lector del conjunto de las instalaciones de esta Empresa.

El Administrador de esta Empresa es don Federico Hot Schencke, persona por demás competente y muy vinculada, que ocupa desde hace muchos años el cargo de alcalde de esta ciudad,



1. Tablero indicador.—3 Una parte de las máquinas.—2. Otra vista de la sala de máquinas.

siendo ésta la mayor garantía del público.

Gerente técnico de la Empresa es el señor don Roberto Wiedmaier, que dirige y tiene a su cargo el movimiento general de la misma.

Las máquinas que dan la fuerza motriz para los dinamos, son dos, a vapor, de dos cilindros con condensador, de 300 y 150 HP., respectivamente, acopladas a sus correspondientes dinamos de 210 y 105 kilowat.

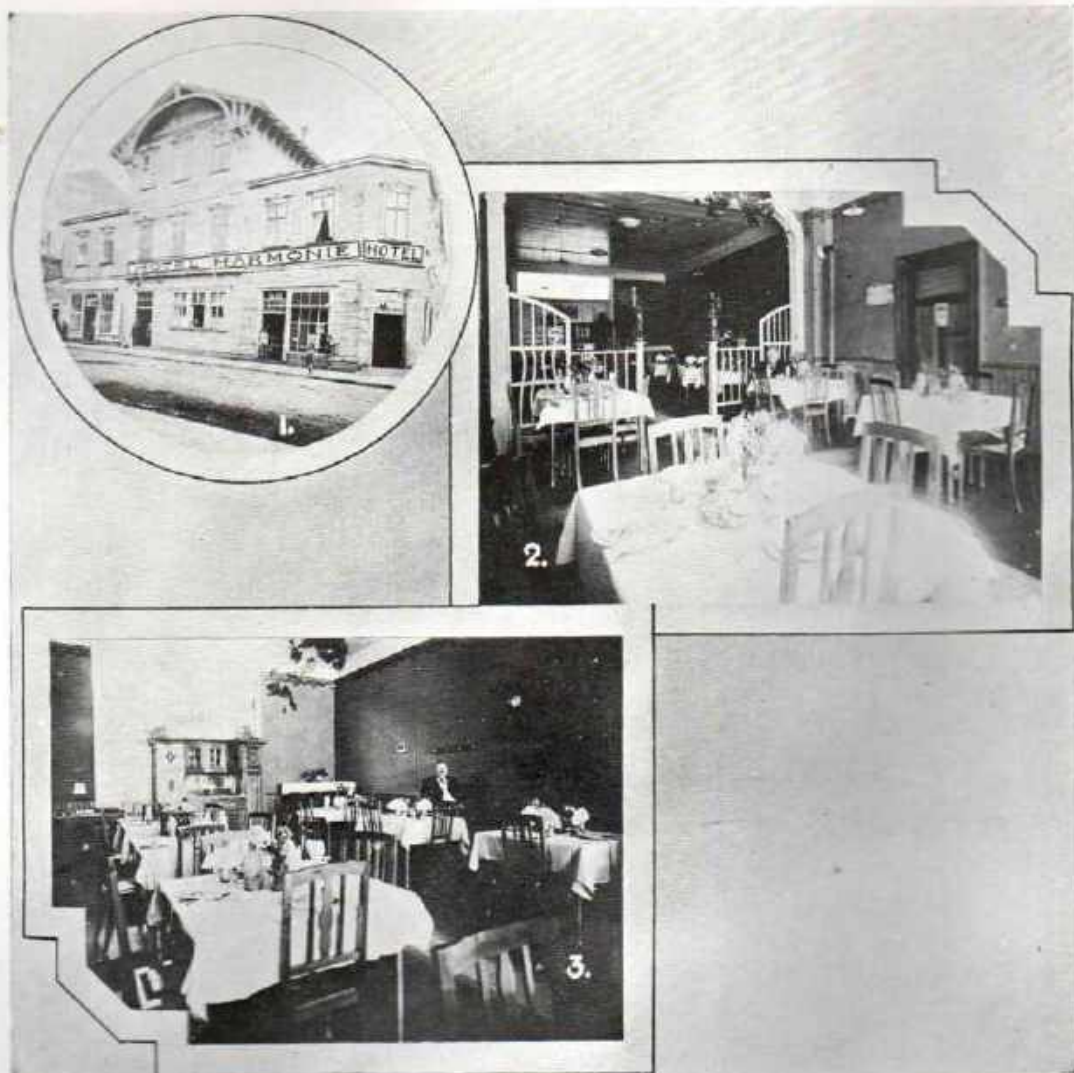
La corriente es continua de  $2 \times 220$  volt., y dan luz a 500 lámparas que alumbran la ciudad y a más de 10,000 luces particulares, detalles éstos que dan una impresión de la importancia de esta empresa, que constituye un orgullo para los habitantes de Osorno.

Esta Empresa cuenta con una sección especial, con muestrario, para la venta de artículos eléctricos en general que importa directamente de

Europa, de la mejor calidad, y que expende a precios muy bajos, por el hecho de no mediar otros intermediarios.

La misma Empresa se encarga de hacer toda clase de instalaciones eléctricas. Ocupa para el movimiento de las oficinas 19 empleados y además 6 obreros.

Las oficinas y usinas de esta Empresa están ubicadas en la calle Bulnes. Su teléfono es número 3 y la casilla postal número 305.



1. Fachada del Hotel «Harmonie», calle Eleuterio Ramírez 420.—2 y 3 Interior de los comedores del Hotel.

**CHRISTIAN JOHNEN.—Osorno**



ENTRE los principales hoteles de estaciudad, se encuentra el «Harmonie», ubicado en la calle Eleuterio Ramírez N.º 420, con teléfono N.º 160 y casilla postal N.º 364, que es atendido personalmente por su propietario, el señor don Christian Johnen, natural de Köln a. Rh., llegado al país en el año 1914.

Este hotel cuenta con to-

das las comodidades, tiene capacidad para 27 pasajeros, con instalaciones para baños calientes y fríos. También hay un espléndido salón para fiestas, además de un bar bien surtido en bebidas nacionales y extranjeras de las mejores marcas.

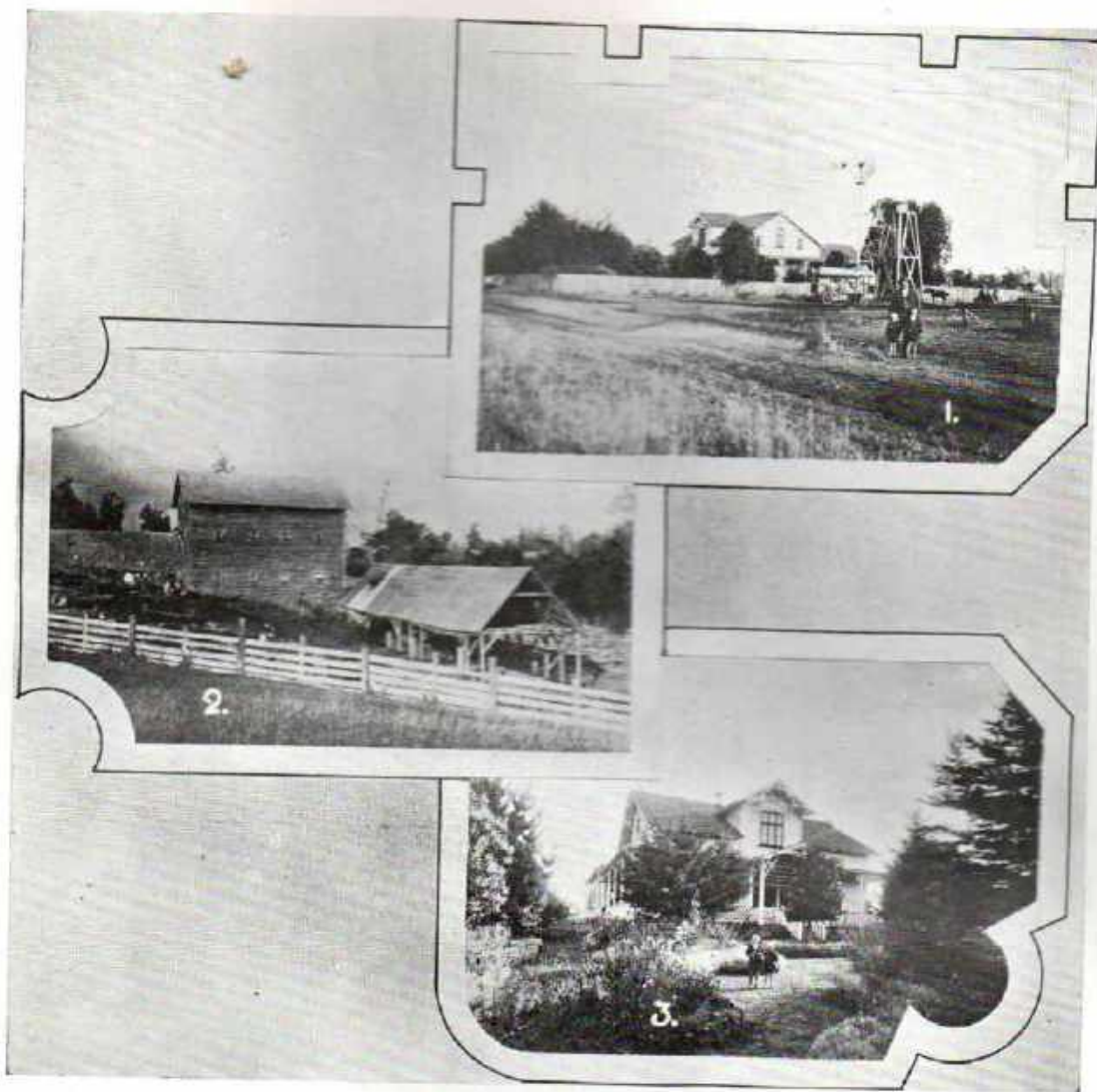
El servicio es esmerado y la higiene que se observa en todos los detalles, han colocado a este establecimiento a la altura de los buenos hoteles de esta provincia.

Debemos hacer especial mención de su cocina que es

de primer orden y cosmopolita, razón por la cual queda satisfecho el gusto de los clientes más exigentes.

El señor Johnen se hizo cargo de esta casa el año 1922, y bajo su dirección ha conseguido adquirir, en este corto tiempo, un verdadero renombre para su hotel.

Este caballero fué durante los últimos 16 años capitán de la marina mercante alemana, de cuya carrera se retiró voluntariamente, para dedicarse a las actividades del comercio.



1. Vista general de la casa-habitación. En primer término don Otto Arend con sus dos niñas.—2. Vista del molino y bodegas para almacenar trigo.—3. Casa-habitación del señor Arend en el fundo de su propiedad.

**OTTO AREND.**—Osorno

**A** menos de una hora de caballo de esta ciudad, está ubicado el fundo del señor don Otto Arend, caballero muy conocido en la región, que se inició en el año 1907, con un capital de ochenta y un mil pesos. La avaluación fiscal tiene tasada esta propiedad en la suma de

doscientos setenta mil pesos.

El señor Arend compró esta propiedad rural al señor Jorge Schencke, y desde el primer momento la atendió personalmente y fué mejorándola hasta ser considerado hoy día uno de los mejores fundos de los alrededores de esta ciudad.

El cultivo de preferencia es el trigo, del que tiene sembradas treinta cuadras, que producen anualmente

unos mil doscientos sacos de este precioso cereal.

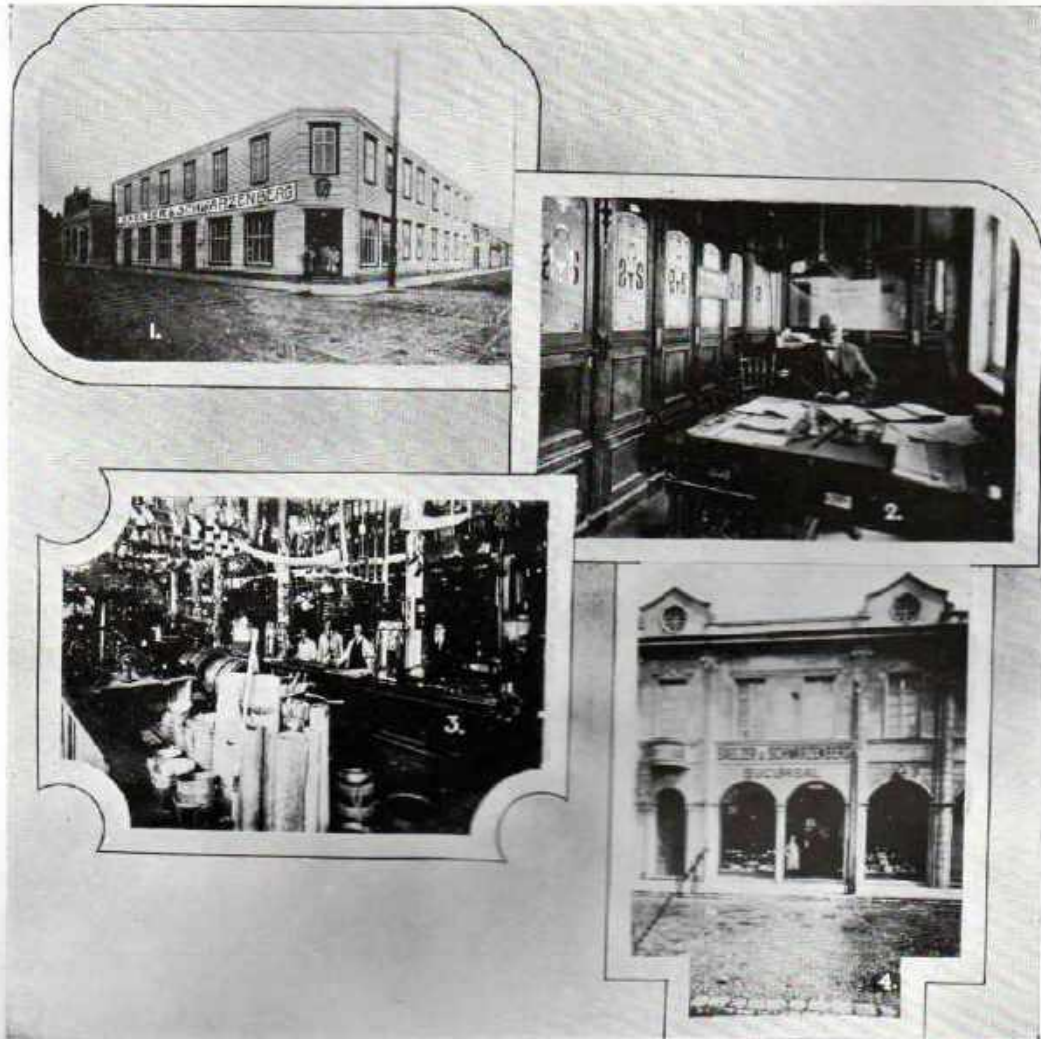
En el mismo fundo hay un molino para harina a vapor con dos bancos a cilindros.

Como decimos más arriba, el señor Arend administra personalmente su propiedad, en la que ocupa a diez jornaleros.

La dirección telegráfica es «Arend», Osorno.

El señor Arend es natural de Valdivia, descendiente de alemanes.





1. Frente de la casa comercial Saelzer y Schwarzenberg.—2. Don Enrique Schwarzenberg, en su escritorio.—3. Interior de la Ferrería y Mercería.—4. Fachada de la sucursal.

#### SAELZER Y SCHWARZENBERG.—Osorno



EN la calle de Carreras esquina de Martínez de Rozas, se encuentra establecida la firma del rubro, fundada por sus actuales propietarios el año 1899.

Forman la razón social los señores don Enrique y

don Federico Schwarzenberg y don Jorge Saelzer, todos ellos chilenos, descendientes de alemanes.

El giro comercial de esta firma es en los ramos de mercería y maquinarias en general, contando con amplias secciones y extenso surtido, que han puesto a esta casa en condiciones ventajosas para surtir de estos artículos a toda la provincia de

Llanquihue, en la que es muy conocida y goza de justa importancia, por las valiosas transacciones que efectúa.

Gerente de esta firma es el señor don Gustavo Binder, persona joven y activa, que atiende el movimiento general de la casa, juntamente a nueve empleados.

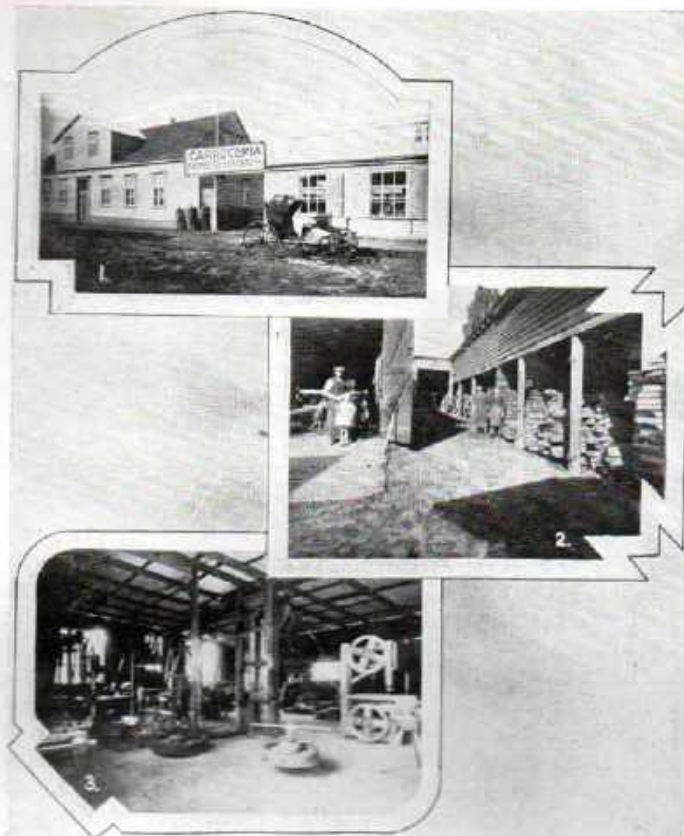
La dirección telegráfica de esta casa es «Saelzer» Osorno.

**ERNESTO HERBACH.—Osorno,**

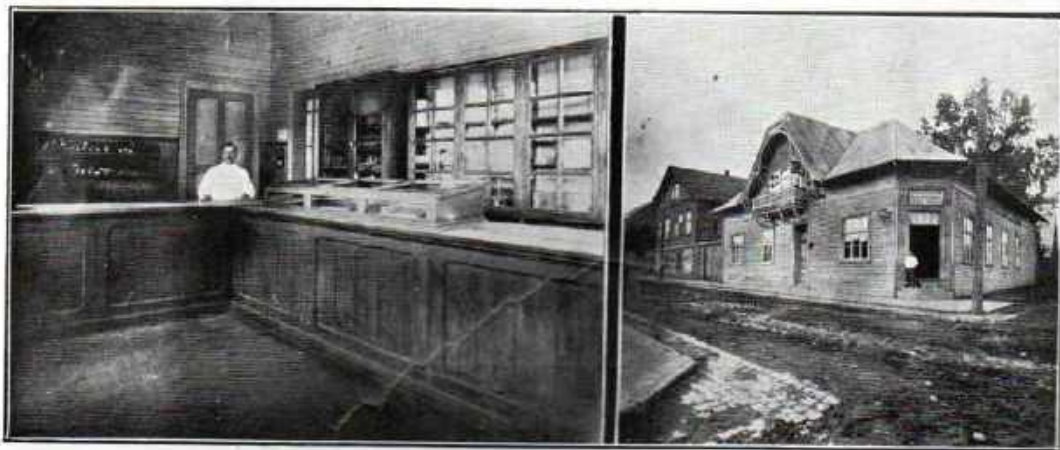
LEGÓ a Chile el señor Ernesto Herbach el año 1903, siendo natural de Alemania, instalando la carrocería, que actualmente tiene en la calle Freire, con cepillador y sierra huincha combinada, torno para maderas y torno para ruedas cantiadora y martinete, lo que hace que en esta fábrica se puedan fabricar todas clases de coches, carretas, carretones, etc.

Así mismo se encarga de toda clase de renovaciones y composturas.

El señor Herbach trabaja personalmente, tiene dirección telegráfica «Ernesto Herbach» Osorno.



1. Frente de la carrocería del señor Ernesto Herbach.—2. Entrada a los talleres y depósito de maderas.—3. Vista parcial del taller



1. Interior y frente del establecimiento de panadería y galletería del señor Enrique Herbach

**ENRIQUE HERBACH D.— Osorno**

ESTE caballero es propietario de la panadería y galletería, que fundara él mismo, hace ya nueve años, en esta ciudad, y que hoy día está bien acreditada por la esme-

rada elaboración de los productos que fabrica.

La clientela de esta casa es numerosa y como se observa la más rigurosa higiene, está perfectamente justificado el crédito que goza

el señor Herbach entre sus favorecedores.

Don Enrique Herbach es natural de Alemania, y llegó a Chile en el año 1907.



1. El señor Rodríguez Bachmann y sus operarios.—2. Entrada a la Hojalatería y vista del frente de la casa de propiedad del señor don Carlos Rodríguez Bachmann, en la calle Eleuterio Ramírez.

**CARLOS RODRIGUEZ BACHMANN.—Osorno**

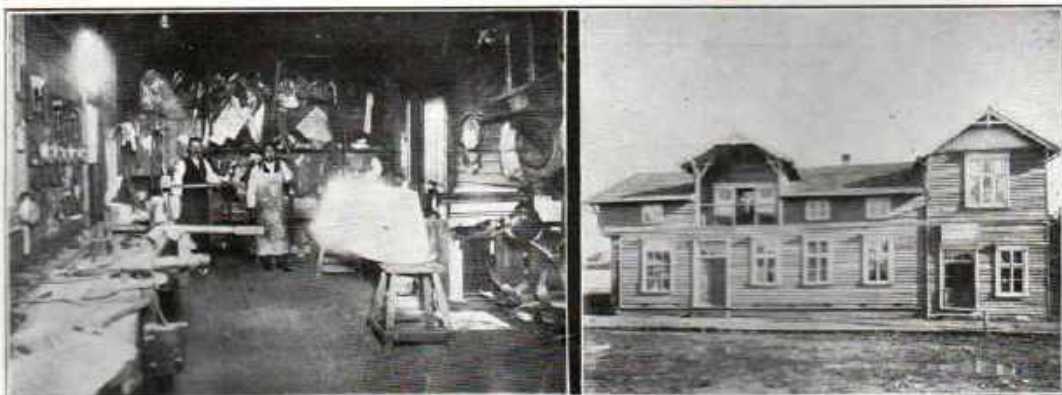
LA Hojalatería y Fábrica de celosías y cocinas económicas, ubicada en la calle Eleuterio Ramírez N.º 560, es propiedad de don Carlos Rodríguez Bachmann, que la fundó en el año 1894, iniciándose con un capital de

mil pesos, que hoy día ha aumentado a la respetable cantidad de 50 mil pesos.

Este establecimiento ocupa diez operarios. Se efectúan toda clase de trabajos del ramo, por dificultosos que sean, y especialmente reparaciones y composturas,

pero el renombre de esta fábrica son las cocinas económicas y califones para baños.

El señor Rodríguez Bachmann es chileno, natural de Osorno, de madre alemana. Fué durante catorce años presidente del Club Alemán Harmonie de esta ciudad.



1. Frente de la hojalatería y casa de propiedad del señor Martín Schwenke, calle M. Rodríguez 296.—2. Interior del taller de hojalatería.

**MARTIN SCHWENKE.—Osorno**

EN el ramo de hojalatería en general, el señor don Martín Schwenke, tiene establecida su casa, desde el año 1903, en que se inició con un capital de mil quinientos pesos. El último balance efectuado arroja la suma de quince mil pesos,

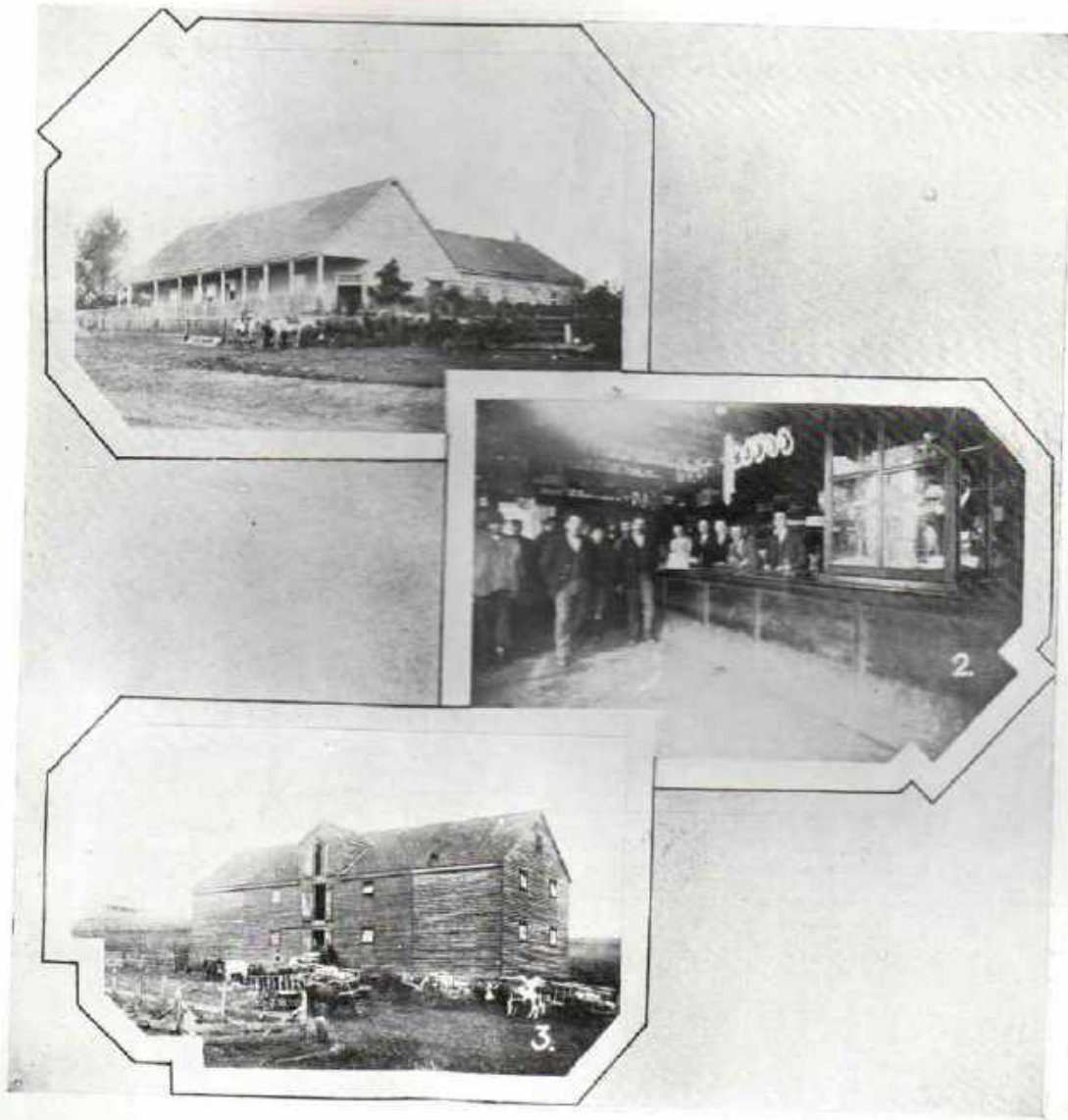
siendo el edificio que ocupa el establecimiento, de propiedad del mismo señor Schwenke.

Esta casa se ocupa de la fabricación de todos los artículos del ramo, especialmente califones para baños y bañaderas, trabajos que dirige personalmente su due-

ño, teniendo a sus órdenes dos competentes obreros.

La casa está situada en la calle M. Rodríguez N.º 296 y la dirección telegráfica es «Schwenke» Osorno.

El señor Schwenke es chileno, natural de La Unión, descendiente de alemanes.



1. Vista del frente de la tienda.—2. Interior de la tienda.—3. Vista de las bodegas.

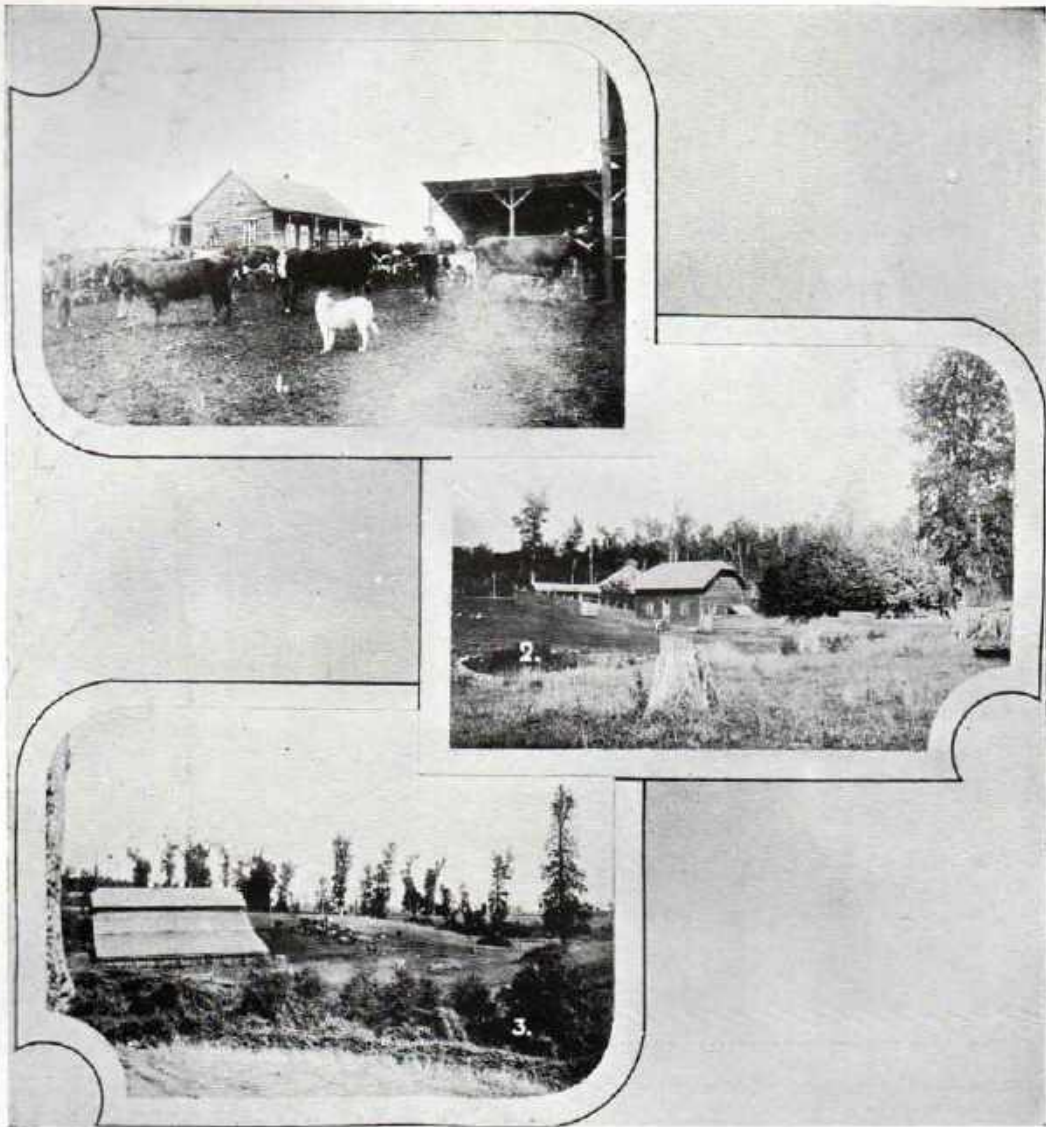
**FERNANDO HUBACH.—Riachuelo**

**D** los fundos de esta región, el llamado «Porvenir», de propiedad del señor Fernando Hubach, es uno de los más importantes, por su extensión y por la forma como hasta la fecha se ha llevado a cabo el trabajo en el mismo, pu-

diendo decirse que es casi nula la parte de esta valiosa propiedad, que no se encuentre en condiciones, para ser útil para agricultura o ganadería.

Don Conrado Hubach, cuya fotografía ilustra estas páginas, padre del actual propietario, compró en el año 1884, un verdadero monte virgen, y con la tenacidad y laboriosidad que tiene todo alemán, empezó a desmon-

tar y a trabajar paulatinamente hasta conseguir lo que hoy es un justo motivo de orgullo para sus descendientes, llegando después de ruda labor a ver su obra terminada y continuada por su hijo don Fernando Hubach, que administra personalmente su hacienda, siendo considerada una de las firmas más sólidas y estimadas de la región, entre las que trabajan en trigo, miel y ganado vacuno.



1. Una de las lecherías.—2. Colmenería.—3. Vista de los galpones para invernarse animales



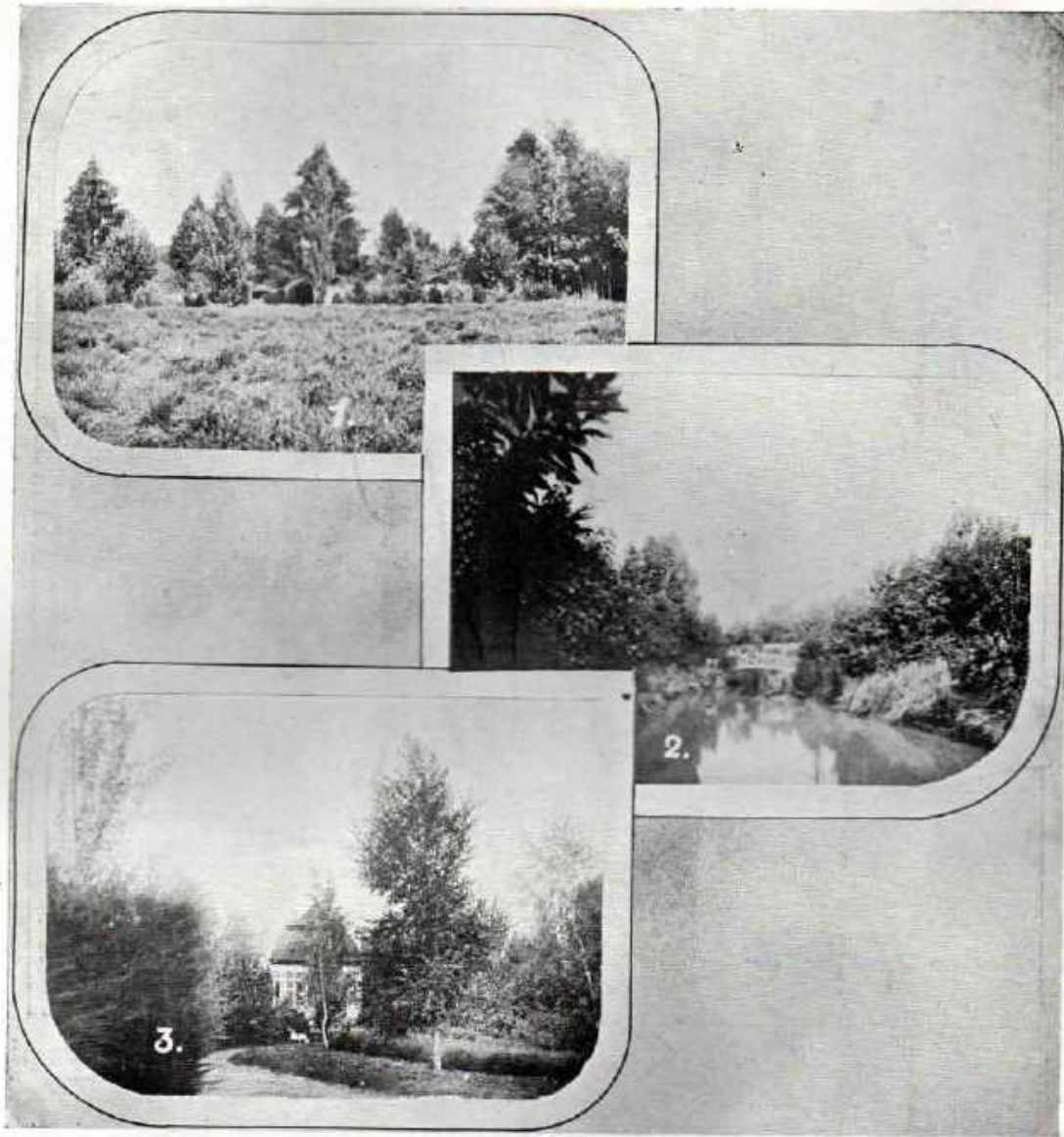
Sr. Conrado Hubach, padre de don Fernando Hubach

La extensión de este fundo es de mil trescientas cincuenta cuerdas, estando sembradas de trigo ciento treinta, y la mayor parte restante dedicado a campos de pastoreo para ganado vacuno, del que posee en la actualidad el señor Hubach mil doscientas cabezas, de raza Shorthorn, que por la atención que pone en la selección del mismo, es muy apreciado en los mercados de esta región el ganado procedente de este fundo.

La producción de trigo



Sra. Eggers de Hubach, madre del señor Fernando Hubach



1. y 2.—Vista del parque.—3. Glorieta en el parque

alcanza alrededor de cinco a seis mil sacos anuales, y además el señor Hubach compra este cereal a otros productores para sus exportaciones al exterior.

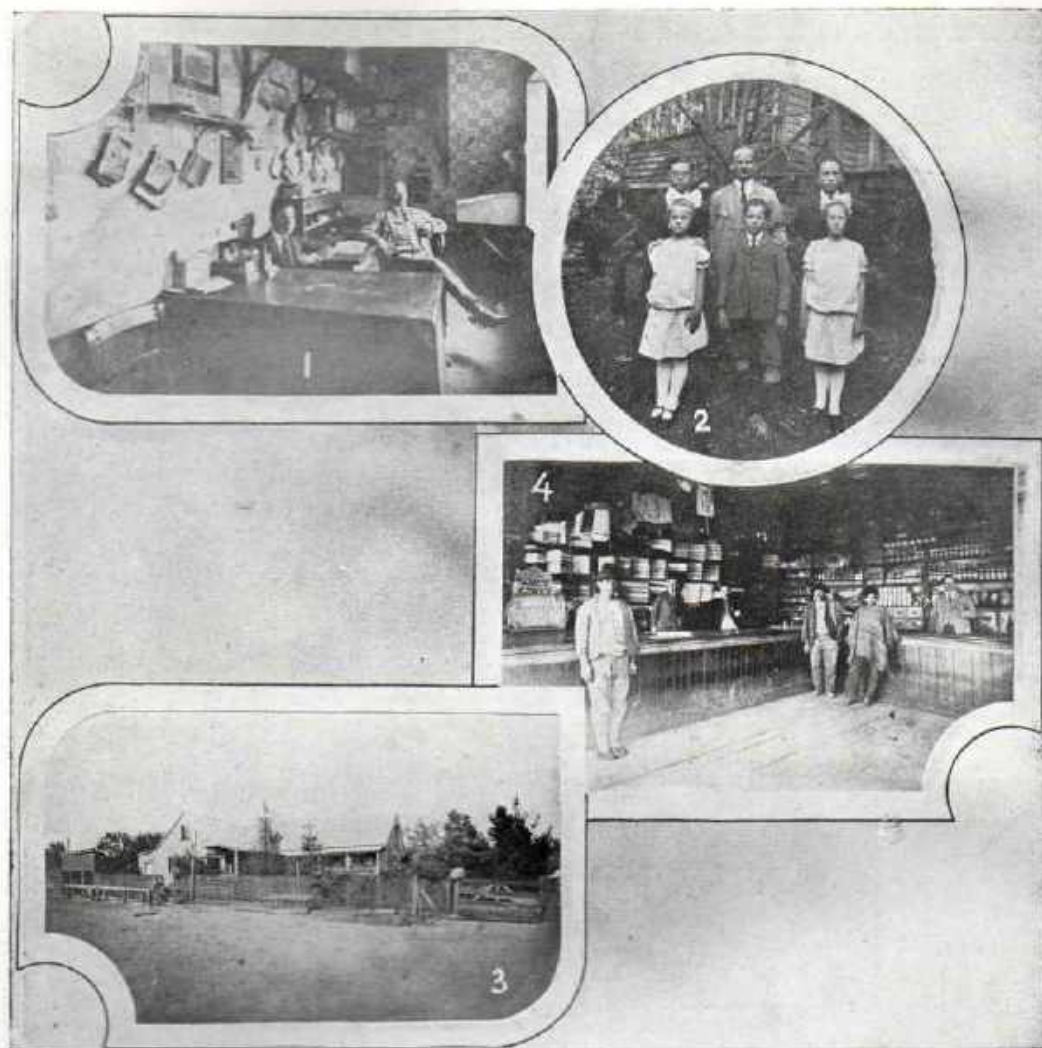
La colmenería que posee esta firma es otra de las manifestaciones de las importantes actividades del señor Hubach, pues tiene doscientas cincuenta familias de abejas de raza italiana y de la Prusia Oriental. Su producto ha obtenido el segun-

do premio en la Exposición del Centenario Argentino, en Buenos Aires, el año 1910, y el primer premio en la Exposición verificada últimamente en California E. U. A.

A pesar de la importante producción que el señor Hubach obtiene de su colmenería, también compra lo que se produce en las inmediaciones para atender a los pedidos del extranjero, siendo la mayor parte de los envíos para Inglaterra.

El señor Fernando Hubach se hizo cargo de la dirección de este establecimiento el año 1923, por compra a su señor padre don Conrado Hubach. Es un hombre joven y activo y sigue con constancia la tradición de su antecesor, a cuyo lado formó su educación comercial.

El señor Fernando Hubach es nacido en Chile. Su dirección telegráfica es «Fernando Hubach», Riachuelo.



1. Don Albino Hofman con su hijo, en el escritorio del establecimiento que la firma Hofman, tiene en Riachuelo.—2. El señor Albino Hofman con sus cinco hijos.—3. Vista del frente del almacén y tienda surtida de la firma Hofmann Hermanos, en Riachuelo.—4. Vista del interior de la misma

#### HOFMANN HERMANOS.—Riachuelo

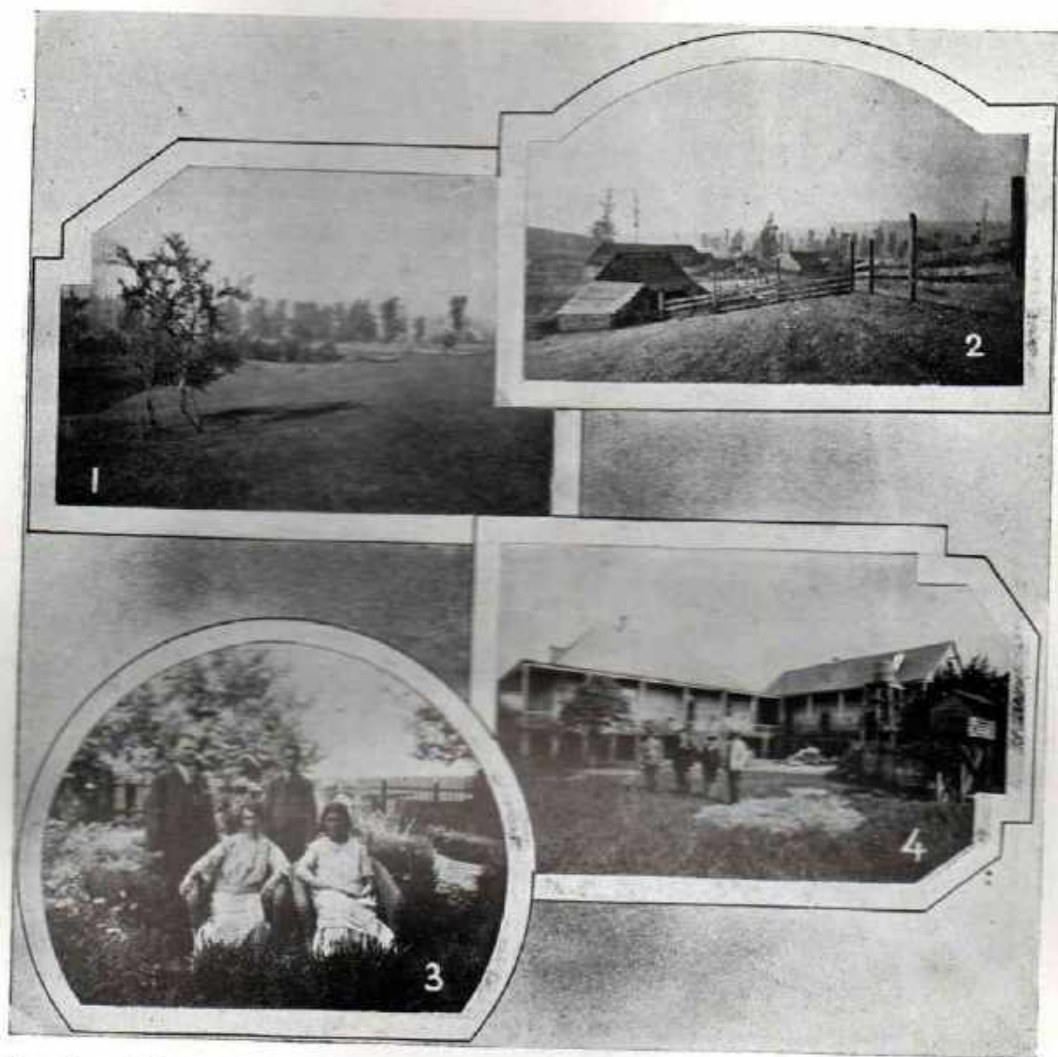
**D** Las firmas más importantes de esta provincia, la de los Sres. Hofmann Hermanos, es una de las principales, gozando del más amplio crédito en todo el país, por la seriedad de sus operaciones y la absoluta corrección de sus procederes comerciales, que han prima-

do en todos los actos efectuados por la firma desde la iniciación de sus negocios.

Esta firma, que se fundara el año 1906, con un capital de setenta mil pesos, tiene actualmente un capital de un millón seiscientos mil pesos, cifra esta que evita todo comentario, para demostrar la capacidad comercial y la proficua labor efectuada por los señores Don Albino y Don José Hofmann, componentes de la razón social

que nos sirve de título, quienes en el espacio de dieciocho años han logrado ocupar uno de los primeros puestos entre los hacendados del país.

Esta firma es propietaria de una casa de comercio de artículos generales de tienda, almacén de provisiones, y de todos aquellos artículos necesarios en un fundo. En Riachuelo poseen una casa-habitación y el fundo denominado «Riachuelo», ad-



1. Una vista parcial del fundo Riachuelo.—2. Otra vista del mismo fundo.—3. Señor don José Hofman, con su señora e hijos.  
4. Casa habitación del señor don José Hofmann, en Río Negro.

ministrado por Don Albino Hofmann. Además son propietarios de dos fundos más, que se detallan a continuación, una chacra de sesenta y dos cuerdas a inmediaciones de la estación Río Negro, en la que se cultiva trigo, y en especial se dedica para el engorde de animales vacunos de las razas Normando y Durham, y el local de la Feria de Río Negro, que actualmente está arrendado a los señores Zavaroz Hermanos.

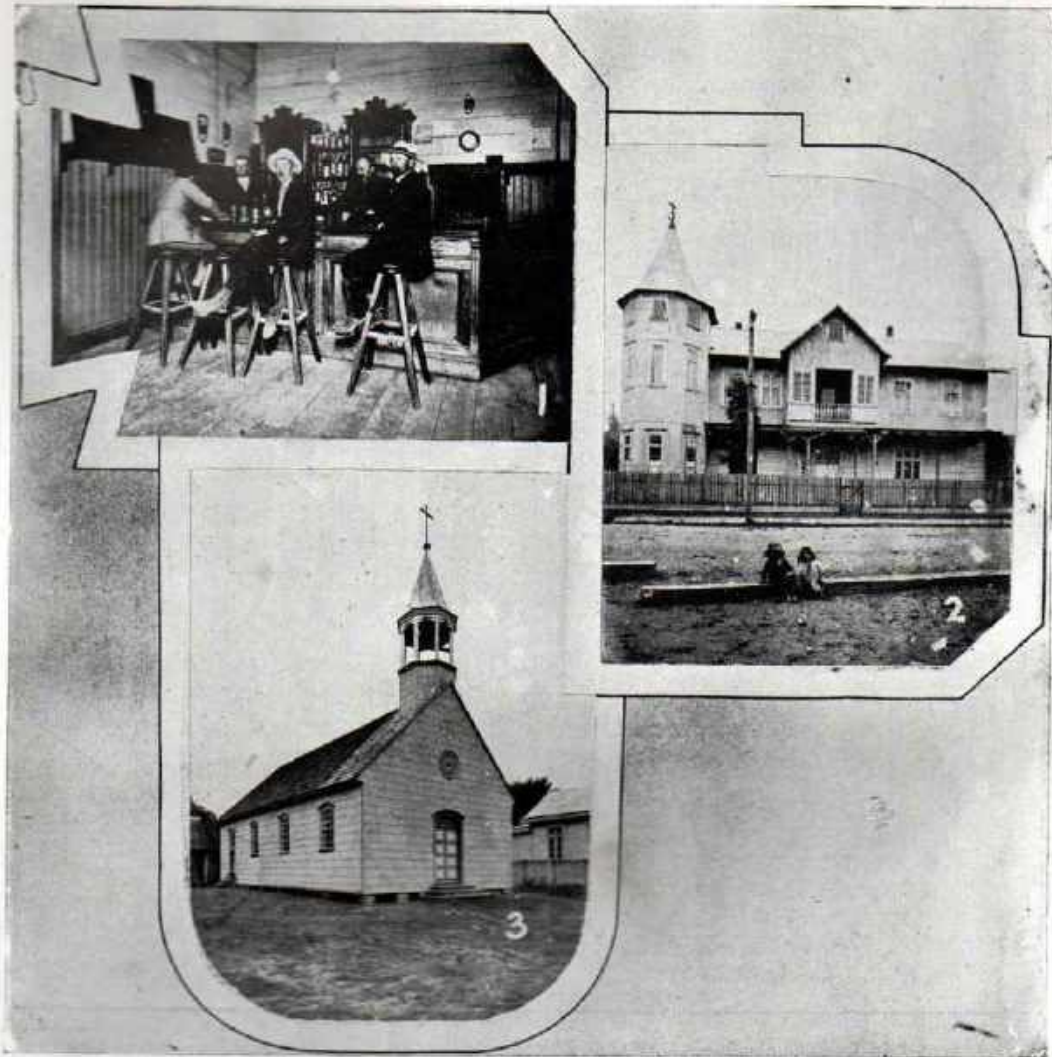
Los fundos mencionados anteriormente se denominan 'Río Bueno' y «Maipué» cuya administración está a cargo de Don José Hofmann. Este último tiene una extensión de mil cuatrocientas hectáreas. Al igual que el fundo «Riachuelo», en estos se cultiva con preferencia el trigo, de cuyo cereal se cosechan anualmente unos cinco mil quinientos sacos de los cuales corresponden al fundo «Maipué» unos tres mil quinientos sacos. También en

estos fundos se dedican a la crianza y engorde de animales vacunos de las razas mencionadas más arriba, para lo cual estos caballeros han adquirido ejemplares reproductores de mucho precio.

Los señores Hofmann son chilenos, nativos de Osorno, de padres alemanes, siendo ambos caballeros socios del Club Harmonie de Osorno.

La dirección telegráfica es «Hofmann Hnos», Riachuelo. Teléfono núm. 3.





FRUTILLAR.—1. Interior del Deutscher Verein.—2. Frente de la Escuela Alemana.—3. Fachada de la Iglesia Alemana de Frutillar.

#### INSTITUCIONES DE FRUTILLAR



COMO en toda la región Austral del país, Frutillar, debe el adelanto que hoy tiene a los descendientes de germanos,

los cuales ocupan comercial e industrialmente, una posición preponderante en dicha región.

Cuatro instituciones alemanas tiene esta localidad, las cuales están constituidas como las restantes del país y son las que a continuación

detallamos, Deutscher Verein, Escuela, Iglesia y Liederkranz.

El Deutscher Verein de Frutillar fué fundado el año 1865 por los señores Juan Klocker, Roberto Winkler y Germán Winkler.

En la actualidad cuenta con 105 socios, un cómodo local en el que se dan reuniones y veladas para las familias de los socios.

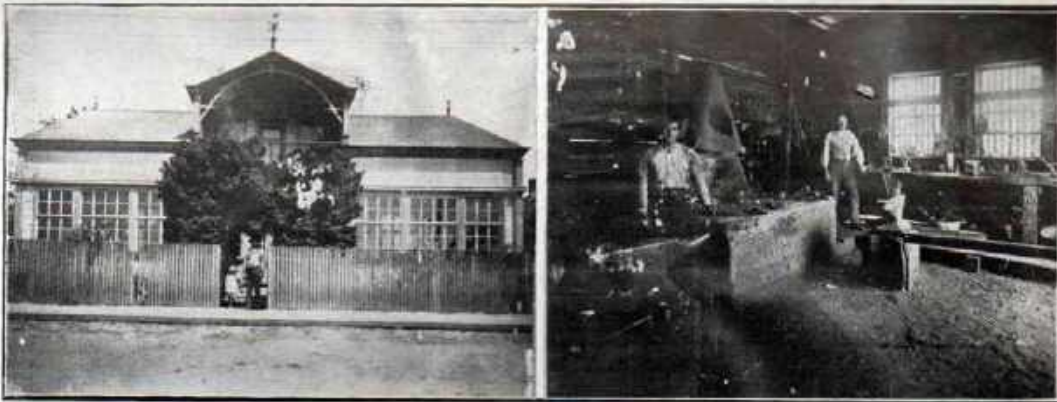
El directorio actual es el siguiente: Presidente, señor Eduardo Hollstein, Secretario, Juan Klocker; Tesorero señor Carlos Hornig; Directores, señores Rodolfo

Kusch, Edmundo Winkler, Reinaldo Klocker, Guillermo Sunkel y Adolfo Richter.

Damos la fotografías de las instituciones nombradas las cuales por su organización y cultura hacen honor a la colonia alemana.

La Deutsche Schule fué fundada el año 1915 teniendo actualmente un número

de cincuenta y cinco socios, siendo el Directorio actual el siguiente: Presidente, Reinaldo Klocker; Tesorero, Edmundo Winkler, Secretario, Carlos v. Bischoffshausen; Directores, Cristian Nannig y Guillermo Sunkel, Pastor de la Iglesia es el Reverendo Sestmann.



FRUTILLAR.—1. El Sr. Fernando Hechenleitner y su nieta al frente de la hermosa casa habitación que posee en Frutillar.  
—2. Interior de la herrería del Sr. Hechenleitner.

#### FERNANDO HECHENLEITNER.—Frutillar

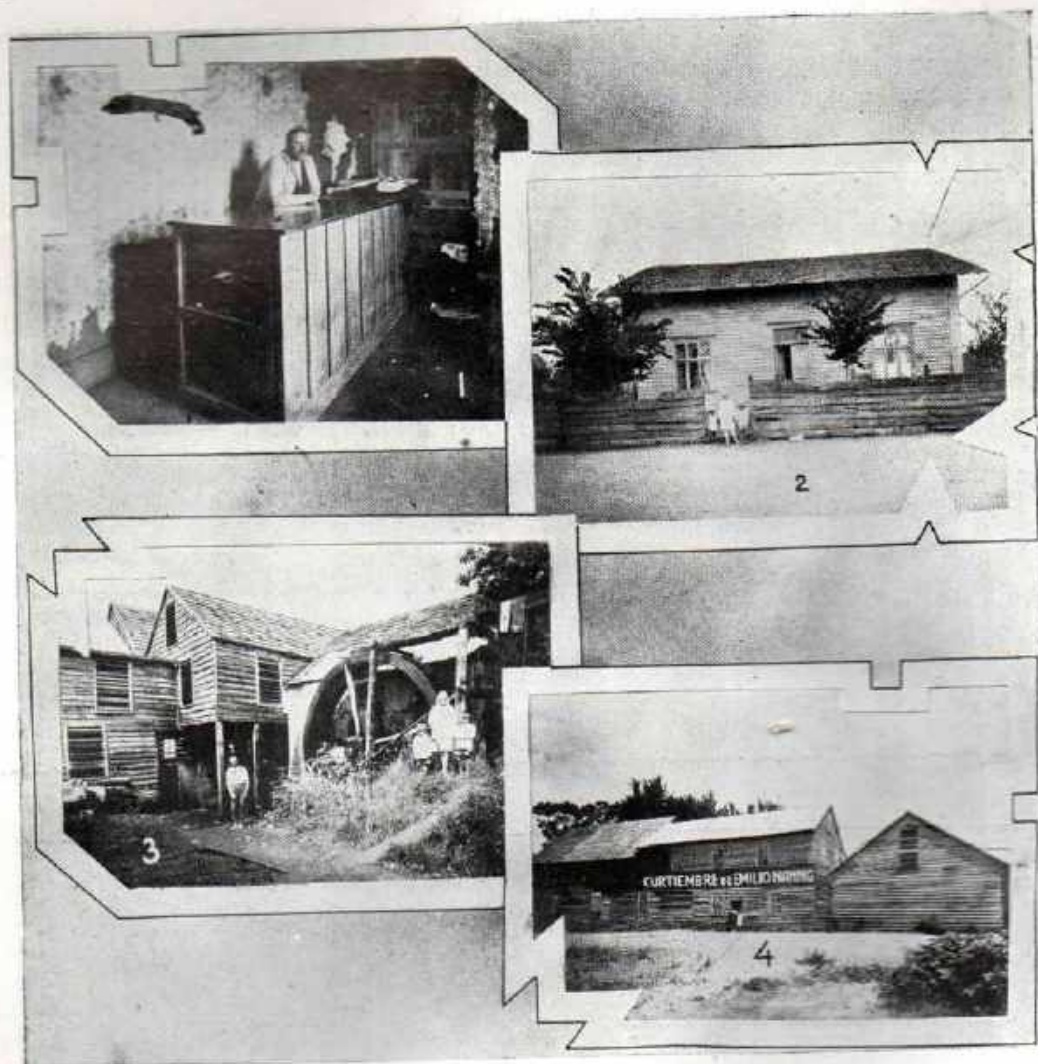
**E**STABLECIDO desde el año 1905, el señor Fernando Hechenleitner, con un modesto taller de herrería y carrocería, ha trabajado hasta la fecha, consiguiendo la posición que hoy día tiene y el crédito co-

mercial que goza en esta localidad.

El capital inicial de esta firma tué de \$ 500, el que ha llegado a \$ 80,000.00 suma que posee el señor Hechenleitner, entre el taller de herrería y la hermo-

sa casa-habitación contigua al mismo, de la que también damos una fotografía.

El señor Hechenleitner es descendiente de austriacos, siendo su abuelo del Tirol.



1. Sr. Emilio Nannig en su escritorio despacho de la Curtiembre.—2. Frente de la casa habitación del señor Nannig.—3. Rueda hidráulica que da la fuerza motriz a la Curtiembre y Molino de propiedad del señor Nannig.—4. Frente de la Curtiembre.

**EMILIO NANNIG.—Frutillar.**



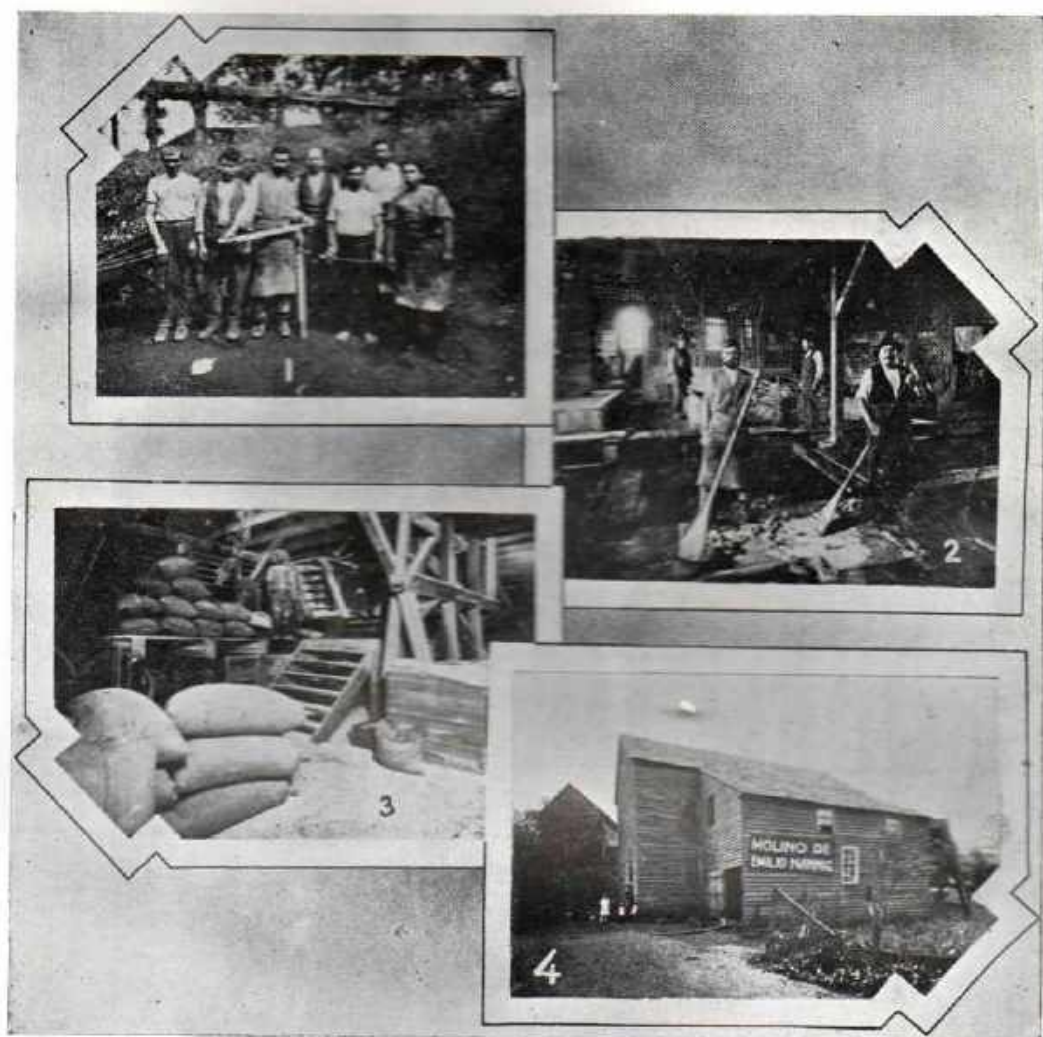
**D**OMBRE de trabajo, el señor don Emilio Nannig, después de largos años de labor ha conseguido conquistar la posición que actualmente goza en esta localidad y el crédito comercial que disfruta, con los establecimientos de curtiembre y molino, que en amplios locales tiene instala-

do frente al lago Llanquihue, en la calle principal.

El señor don Emilio Nannig es hijo de sus obras, habiendo estado tres años como aprendiz; a continuación, dos años como oficial y luego maestro director de la fábrica, la que era del señor A. Richter, ocupando este cargo por espacio de dieciocho años consecutivos, hasta comprar al señor Richter la curtiembre en la cantidad de \$ 22,000.

Este establecimiento es uno de los más antiguos de la localidad, pues fué fundado el año 1885, pasando a propiedad del señor Nannig el año 1918.

Esta firma compra toda clase de cueros para curtir y vender directamente, siendo bien conocida hasta Puerto Montt. Ocupa siete competentes obreros, bajo la inmediata dirección del señor Nannig, quien trabaja como en sus mejores días aten-



1. Grupo de obreros de la Curtiembre del señor Emilio Nannig.—2. Interior del establecimiento.—3. Interior del molino harinero, de propiedad del mismo caballero.—4. Fachada del Molino

diendo la curtiembre y el molino al mismo tiempo.

La fuerza motriz del establecimiento es producida por fuerza hidráulica, pudiendo nuestros lectores darse cuenta de lo ingenioso de la misma por las fotografías.

Contiguo a la curtiembre está el molino, instalado éste con todas las comodidades, a cilindro y movido igualmente a fuerza hidráulica, que produce de ciento ochenta a doscientos sacos mensuales, que son consumidos en la localidad.

El señor Nannig recibe trigo para moler y compra por su propia cuenta también, vendiendo la harina directamente.

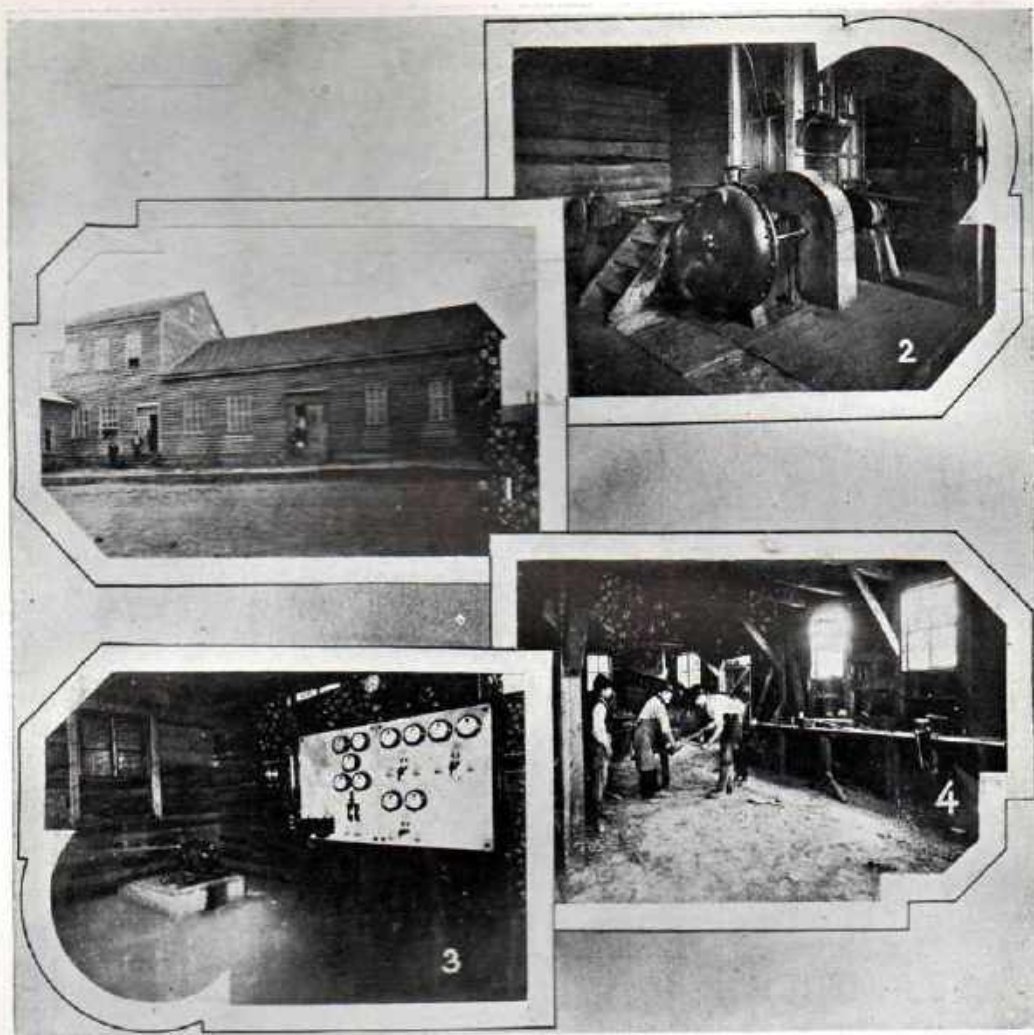
El capital actual de esta firma es de \$ 100,000 y como decimos al comienzo de estas líneas, goza de un crédito merecido, por la capacidad comercial e industrial del señor Emilio Nannig, que es un verdadero ejemplo de laboriosidad y honradez, cualidades estas que han distinguido a los descendientes de los alema-

nes en la región Austral del país.

Los padres del señor Nannig, fueron nativos de Cassel (Hessen) Alemania, siendo de los primeros pobladores, puede decirse de esta región del Lago Llanquihue, parte del país ésta que todo lo debe a tan esforzada, cuanto laboriosa raza.

El señor Nannig es miembro del Deutscher Verein, Escuela Alemana e Iglesia.

Tiene dirección telegráfica «Emilio Nannig, Frutillar» y Casilla Postal N.º 8.



FRUTILLAR.—1 Frente de la casa habitación del Sr. Siebert.—2. Turbina hidráulica que proporciona la fuerza para la luz eléctrica de esta localidad, propiedad del Sr. Siebert.—3. Tablero indicador.—4. Interior de la herrería del Sr. Federico Siebert en Frutillar.

#### FEDERICO SIEBERT. — Frutillar

**L**A usina de luz eléctrica de esta localidad, es de propiedad del señor don Federico Siebert, quien la instaló el año 1915, dotando a este pueblo de los adelantos modernos más necesarios, y dando, puede decirse, nueva vida a la población.

La instalación de la usina es a fuerza hidráulica, de las más perfeccionadas y modernas. Tiene una turbina de 16 caballos de fuerza y da luz a unas cuatro mil lámparas de la localidad.

Para surtir al pueblo importa lámparas de las marcas A. E. G. y Siemens Schuckert, como también materiales eléctricos para las instalaciones que toma a su cargo.

Las actividades técnicas del señor Siebert le han llevado a la invención de un modelo de TURBINA para dar luz y fuerza en radios extensos.

La usina se inició con un capital de \$ 73,000 y la herrería con 15,000. En la actualidad el señor Siebert posee un crédito ilimitado y un capital de \$ 140,000.

Es natural de San Pablo, descendiente de alemanes.



1. Señor Carlos von Bischoffshausen en su escritorio.—2. Una parte del interior de la tienda del señor von Bischoffshausen.  
3. Vista de otra sección de la tienda.—4. Frente del comercio y casa habitación de propiedad de don Carlos von Bischoffshausen, en Frutillar.

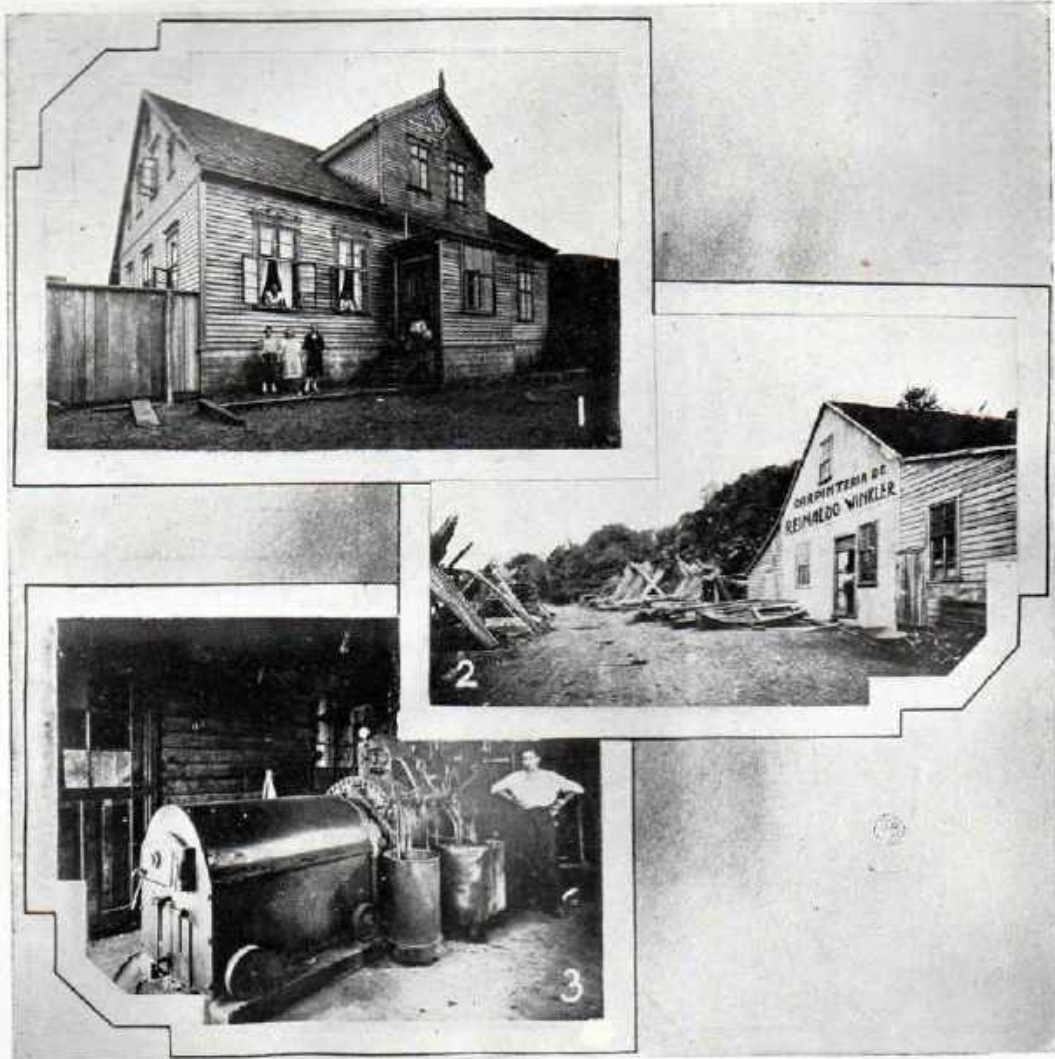
**CARLOS von BISCHOFFSHAUSEN.**—Frutillar.

**S**ITUADO en la mitad, más o menos, de la calle que orilla el lago Llanquihue, don Carlos von Bischoffshausen, en un cómodo y bien tenido local, ha instalado una tienda de artículos generales, que fundara el año 1912, con un capital inicial de \$ 20,000.

En este establecimiento los clientes del señor von Bischoffshausen encuentran todo lo que se pueda necesitar en artículos generales de tienda, como ser ropa hecha para hombres, géneros de todas clases, artículos de mercería, y todos aquellos objetos de necesidad casera, de buena calidad y precio, comprados en Santiago y Valparaíso directamente y sin intermediario alguno.

Don Carlos von Bischoffshausen, es chileno, descendiente de alemanes, nativo de la Fábrica (Llanquihue) siendo del directorio de la Escuela Alemana de Frutillar, miembro de la Iglesia, socio del Deutscher Verein, etc.

La dirección telegráfica es: Bischoffshausen, «Frutillar», Casilla Postal N.º 2. Teléfono 5.



Reinaldo Winkler.—Frutillar.—1. Casa habitación de propiedad del Sr. don Reinaldo Winkler.—2. Fachada de la carpintería Reinaldo Winkler.—3. Motor a vapor para la fuerza motriz a las maquinarias de la carpintería.

**REINALDO WINKLER.—Frutillar.**



**G**N 1895, el señor Juan Wetzel fundó en Frutillar un establecimiento de carpintería, que más tarde tenía que ser el principal de la localidad por el giro que necesariamente debía de tomar.

En 1906, el señor Wetzel lo vendió al señor Reinaldo Winkler, bajo la dirección

de quien está hoy día de sarrollando sus mejores labores.

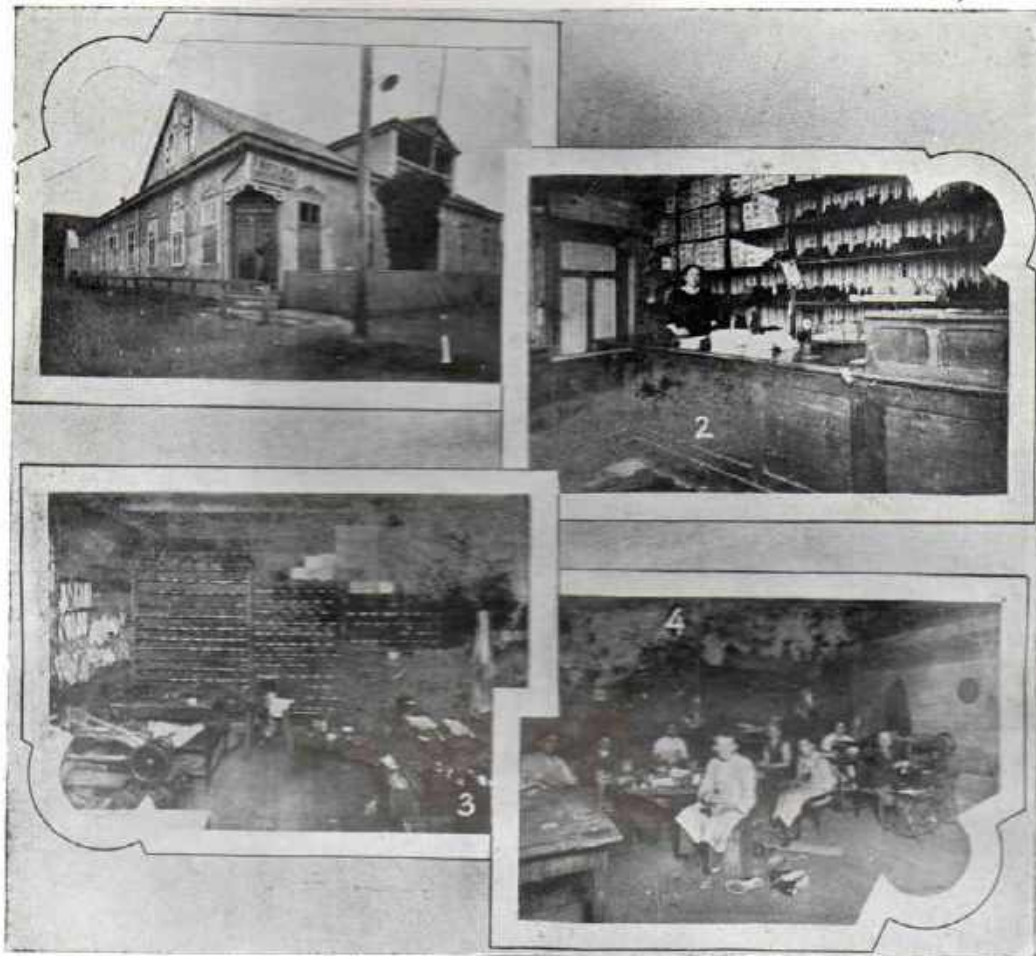
En este establecimiento se hace toda clase de trabajos de carpintería, en especial construcciones de casas de maderas, puertas, ventanas y todos aquellos trabajos afines a este ramo, como también por sus maquinarias ad-hoc, de fábrica de molduras, de las cuales surte a toda la localidad y alrededores.

El local está ubicado a

orillas del lago Llanquihue. El capital inicial del señor Winkler fué de diez mil pesos y en la actualidad pasa ya de \$ 65,000 la suma responsable de sus negociaciones.

El señor Winkler es chileno, hijo de alemanes, nació en Llanquihue y es socio del Deutscher Verein, Iglesia y Escuela alemana y de la Liederkranz.

Su casilla postal es 26 y su dirección telegráfica «Reinaldo Winkler, Frutillar».



1. Frente de la Botería de la sucesión F. Winkler.—2. Interior de la Zapatería y botería Sea Ema de Winkler.  
—3. Señor Fischer, administrador de la casa.—4. Taller de la botería y zapatería de la sucesión de F. Winkler.

#### SUCESION F. WINKLER K.— Frutillar.

**L**A Zapatería más importante de Frutillar es la de la sucesión F.

Winkler situada a la entrada del camino con frente al lago Llanquihue, establecimiento este que bien puede estar en una ciudad por su importancia, sea en fabricación de calzado, como por el capital que posee.

El señor F. Winkler (fallecido) fundó el 1894 un taller de calzado con el modesto capital de \$ 500 y a fuerza de un trabajo constante y tesoro

nero consiguió llegar a tener el establecimiento más importante de esta región, dejando a su fallecimiento una fábrica de calzado de todas clases, multiplicando el primitivo capital hasta llegar a la cantidad de \$ 280,000 que es el actual. Este capital sigue aumentando en manos de la señora Emma L. v. de Winkler sucesora, la que atiende personalmente la casa en la actualidad, con el administrador, señor don Guillermo Fischer.

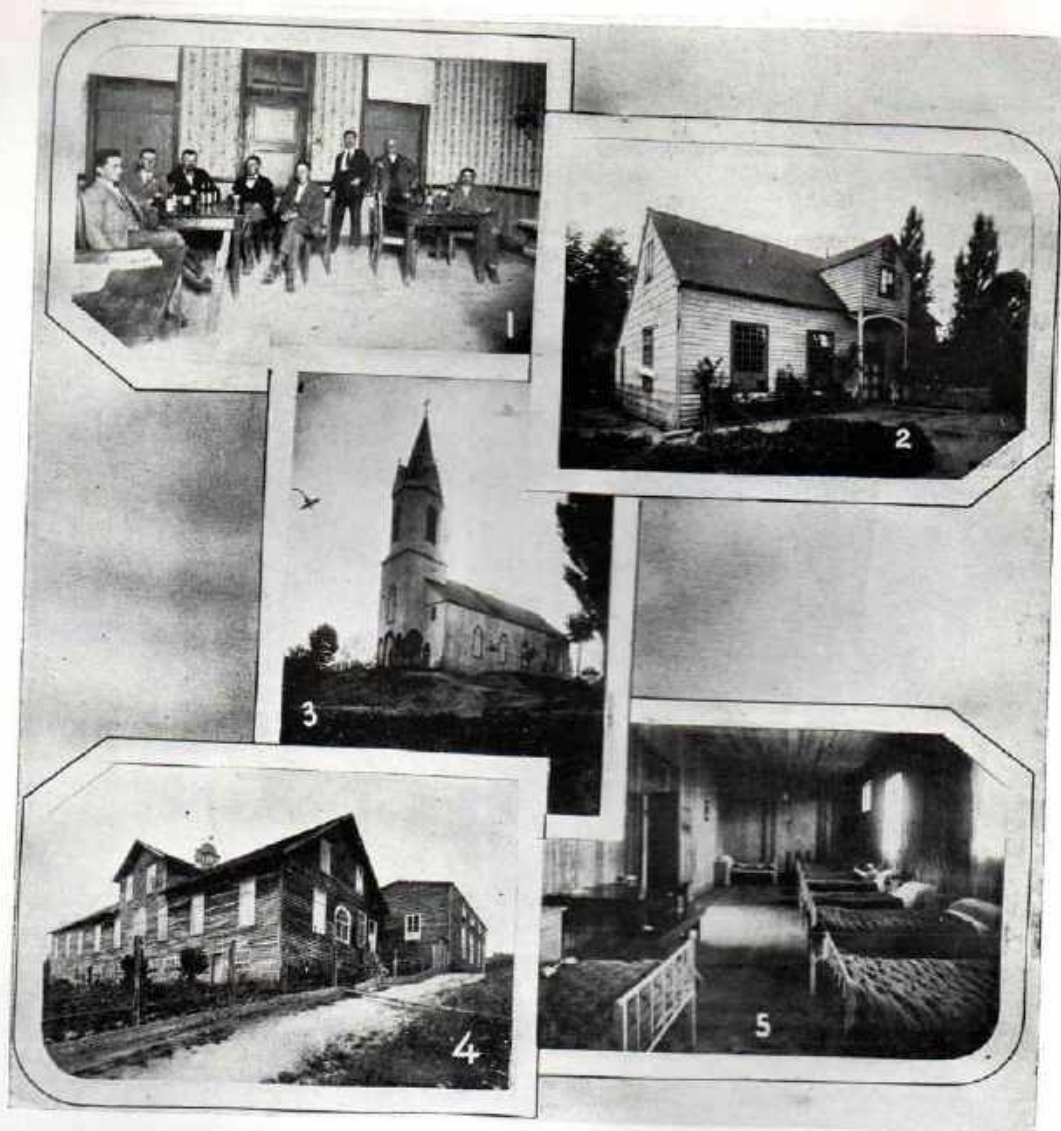
Los padres del señor Winkler, fundador de la casa, eran nativos de Alemania (Silesia) siendo el señor F.

Winkler, chileno, nativo de Puerto Octay; lo mismo la señora Emma v. de Winkler, la que es chilena, descendiente de alemanes.

El señor F. Winkler falleció el año 1919, haciéndose cargo de la casa la señora de Winkler, teniendo actualmente ocho obreros y un maestro y exportando al norte de Chile los calzados que en su casa se fabrican.

En esta casa hay un surtido completo en artículos para zapateros, venta de calzado de todas clases, al por mayor y al detalle, teniendo especialidad calzado sobre medida





1. Interior del Deutscher Verein.—2. Escuela Alemana.—3. Iglesia católica alemana.—  
4. Hospital de Puerto Octay.—5. Interior del mismo.

## PUERTO OCTAY



**P**UERTO Octay es uno de los puntos más pintorescos y de porvenir del lago Llanquihue. Es cen-

tro de salida de los productos que se obtienen en la comuna, como también donde convergen todas las actividades de sus habitantes.

Los primeros colonizadores del lago Llanquihue fueron alemanes, de ahí que la Colonia Alemana sea nume-

rosa en Puerto Octay y que sus componentes no cesen de hacer obra útil para la colectividad y de progreso para Puerto Octay.

Hay un hospital atendido por las Hermanas de la Inmaculada. Fué su fundador el Rvdo. Padre Juan Mell-



Una calle de Puerto Octay

wig, religioso por demás querido y respetado por todos en la localidad y alrededores. El Padre Mellwig es cura párroco de la Iglesia Alemana Católica en Puerto Octay, presidente de la Escuela Alemana, tesorero de la cual es el señor Celestino Hitschfeld y secretario el señor Conrado Silbad. Director de la Escuela Alemana es el señor Alfonso Gebauer, cuyo padre fué el primer educacionista de Puerto Octay, cargo que desempeñó durante treinta años. Le siguió su hijo, quien

después de muchos años de labor constante, abandonó el puesto para dedicarse a la agricultura.

El hospital del cual hicimos referencias más arriba, está muy bien instalado. Posee treinta y cinco camas y en ellas se reciben enfermos de cualquier nacionalidad o creencias y es gratis para los pobres. Está a cargo del establecimiento el Doctor Uhrmacher, distinguido profesional alemán, que fué contratado en Alemania para desempeñar este cargo.

Madre Superiora del Hos-

pital es la Hermana Fidelia Schmettler, a quien acompañan las Hermanas Nonnicia y Dorila, muy estimadas y respetadas por la bondad que les caracteriza.

Existe también en Puerto Octay el Deutscher Verein, que fué fundado el año 1920 a iniciativa del señor Juan Appel, su Presidente actual. Este progresista club tiene en sus registros a más de treinta entusiastas socios. Su directorio es el siguiente:

Presidente, señor José Schmidt; vice, Sr. Eberardo Klagges; tesorero, Sr. Bal-



Otra de las principales calles de Puerto Octay.

duvino Martín; secretario, Sr. Willy Riedel y directores Srs. José Matzner y Teodoro Schmidt.

Antes de terminar esta pequeña reseña de Puerto

Octay, dejaremos constancia de la gentileza del señor Cristino Mardorf, fuerte comerciante de la localidad, quien espontáneamente nos acompañó a visitar los alrededores de Puerto Octay y

fundos vecinos, poniendo a nuestra disposición la lancha a motor «Venus», de su propiedad.



Señor Cristino Mardorf

CRISTINO MARDORF.—Puerto Octay.



**E**N Puerto Octay tuvimos la oportunidad de conocer al señor Cristino Mardorf, caballero entusiasta por todo lo que signifique progreso para la Colonia Alemana y que desde el primer momento, apenas se impuso de nuestra misión, se ofreció galantemente para acompañarnos por Puerto Octay y alrededores.

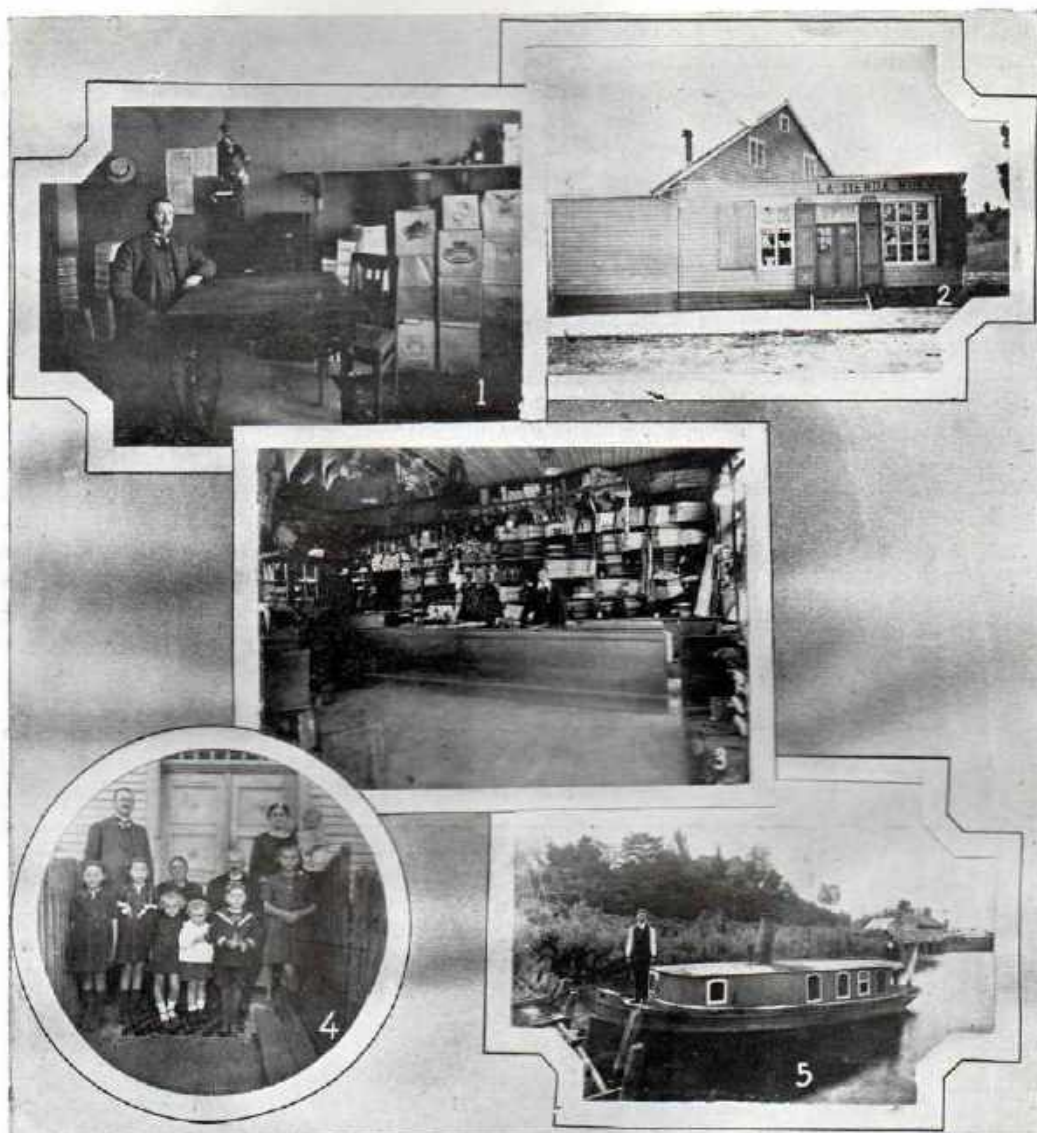
El señor Mardorf, que es un acaudalado comerciante de la localidad, tuvo la gentileza de indicarnos, en agradable compañía, todos los más hermosos parajes y nos puso en contacto con los miembros de la Colonia residentes, facilitando, a sí, enormemente nuestra misión.

Después de recorrer toda la ciudad, nos hizo visitar su extenso fundo, que ha sabido cultivar con decisión y esmero, al extremo de ser

uno de los más importantes por su producción y valor.

En la lancha a motor «Venus», de propiedad del señor Mardorf, hicimos hermosos recorridos por el lago Llanquihue, que difícilmente podremos olvidar.

La exquisita atención de este caballero puso en relieve sus cualidades de carácter y acción, y fué así cómo comprendimos la estimación y respeto que se le tiene en toda la localidad.



1. El señor don Cristino Mardorf en su escritorio.—2. Una parte del frente de la tienda nueva, propiedad del señor Mardorf.—3. Interior de la misma.—4. Don Cristino Mardorf, su señor padre, señora e hijos.—5. Lancha a vapor «Venus» para excursiones, y viajes por el lago Llanquihue.

#### CRISTINO MARDORF.—Puerto Octay.

**P**OR su importancia y crédito en esta villa, el establecimiento del señor Cristino Mardorf,

sin disputa alguna, ocupa uno de los principales lugares.

Dió principio este señor a sus labores comerciales en el año 1913 con un capital infimo de dos mil seiscientos pesos. Mediante su tesón y esfuerzo pudo formar una

sociedad con su señor padre don Santiago Mardorf, en la cual figuraba un capital total de veintiun mil pesos.

Durante el ejercicio de la sociedad, con la actuación primordial del señor Cristino Mardorf, pudo verse el

buen éxito de las negociaciones, pues al retirarse este caballero de la razón social, lo hizo con un capital de treinta seis mil pesos.

Dada la honradez y laboriosidad de la firma Cristino Mardorf, consideramos de más los comentarios que pudiéramos hacer sobre los progresos florecientes que en corto tiempo ha alcanzado esta firma, pues en la actualidad cuenta con un capital mínimo de ciento quince mil pesos.

Esta Casa, que se conoce con el título de «La Tienda Nueva», es un verdadero emporio de mercaderías generales y en él los clientes encuentran todos aquellos

artículos de su más exigente necesidad.

Hay artículos de tienda, ropa hecha para hombres y niños, géneros de diferentes estilos y clases, mercería, loza y cristalería. Además tiene una especialidad que consiste en inmenso surtido de calzado fino y ropa blanca para señoras y caballeros.

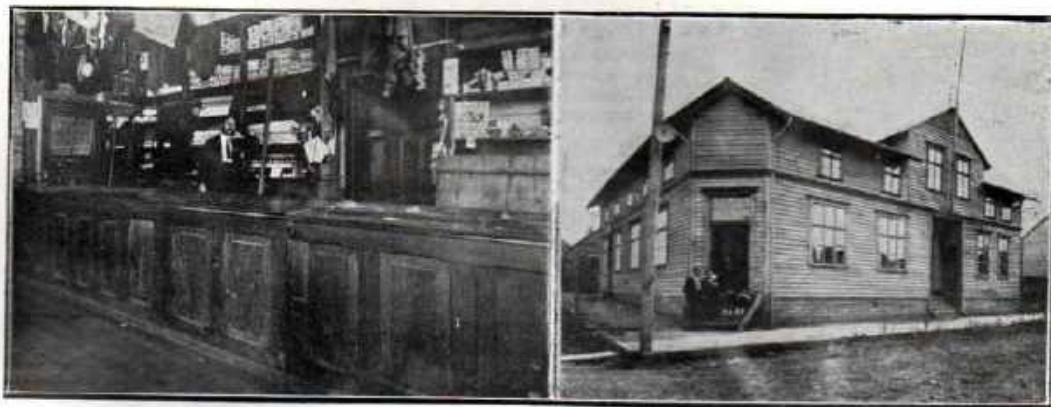
Es representante de los señores Carlos Widerhold y Cía. de Puerto Montt y de la Compañía de Cervecerías Unidas de Anwandter Hnos. de Valdivia.

El radio de acción de la firma Cristino Mardorf abarca toda la provincia de Llanquihue, en los ramos ya mencionados como también en

la compra y venta de productos del país.

Para su explotación agrícola, ha adquirido de don Fernando Hechenleitner K., ochenta y siete cuerdas de terreno en el fundo «Chan-Chan», que es especial para la crianza de animales, de los cuales ha hecho hermosas selecciones.

El señor Mardorf, ha sido por tres periodos Tesorero General del Cuerpo de Bomberos, es socio del Club Alemán y por dos años y medio le cupo la misión de desempeñar el cargo de Segundo Alcalde de la Comuna de Octay, puesto que desempeñó a satisfacción general.



1. Frente de la tienda de don Juan Appel.—2. Interior de la misma.

#### JUAN APPEL T.—Puerto Octay

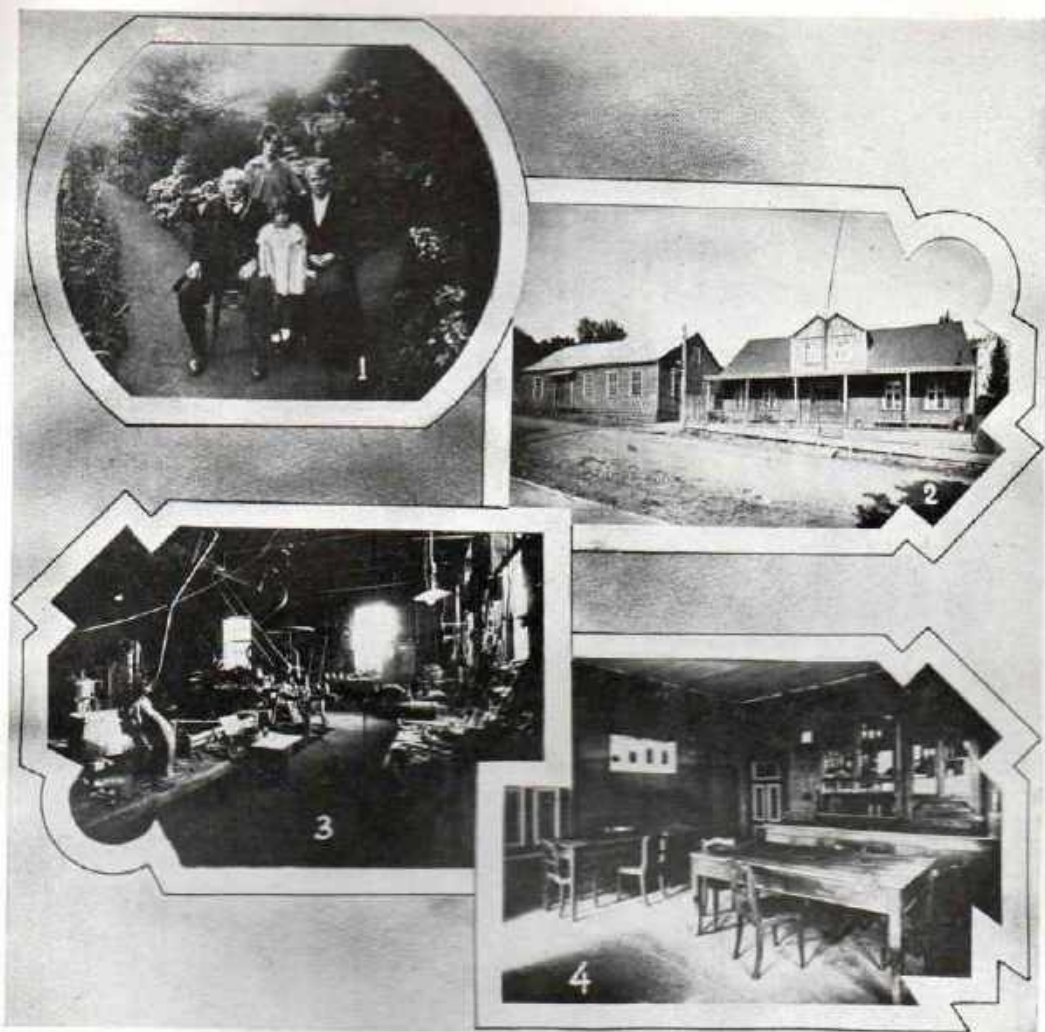
EN la calle Amunátegui, el señor Juan Appel tiene establecida desde el año 1918 una tienda de artículos generales, en la que su numerosa clientela encuentra todo lo que pueda

necesitar en ropa hecha para hombres, artículos de mercería, géneros surtidos, artículos para señoras, y un buen surtido en calzado de todas clases.

El señor Juan Appeleschi-

leno, natural de Puerto Octay.

Fué el iniciador del Deutscher Verein de esta localidad, que actualmente atiende contiguo a su negocio.



1. Don José 2.º Hausdorf, señora e hijas en el jardín de su casa-habitación.—2. Frente de la herrería y taller mecánico y Hotel de propiedad del señor Hausdorf.—3. Interior de la herrería.—4. Cantina del Hotel Hausdorf en Puerto Octay.

**JOSE 2.º HAUSDORF SCHREIBER.—Puerto Octay**



NA de las herrerías más acreditadas de esta localidad, y taller mecánico

con maquinarias de las más modernas, es la del señor don José Hausdorf Schreiber, situada en la calle Comercio a una cuadra y media del embarcadero.

Esta casa fué fundada por el actual propietario el año 1902, con capital inicial de \$ 4,000. que a la fecha, de-

bido a la laboriosidad del señor Hausdorf S., se ha multiplicado hasta llegar a la suma de \$ 100,000.

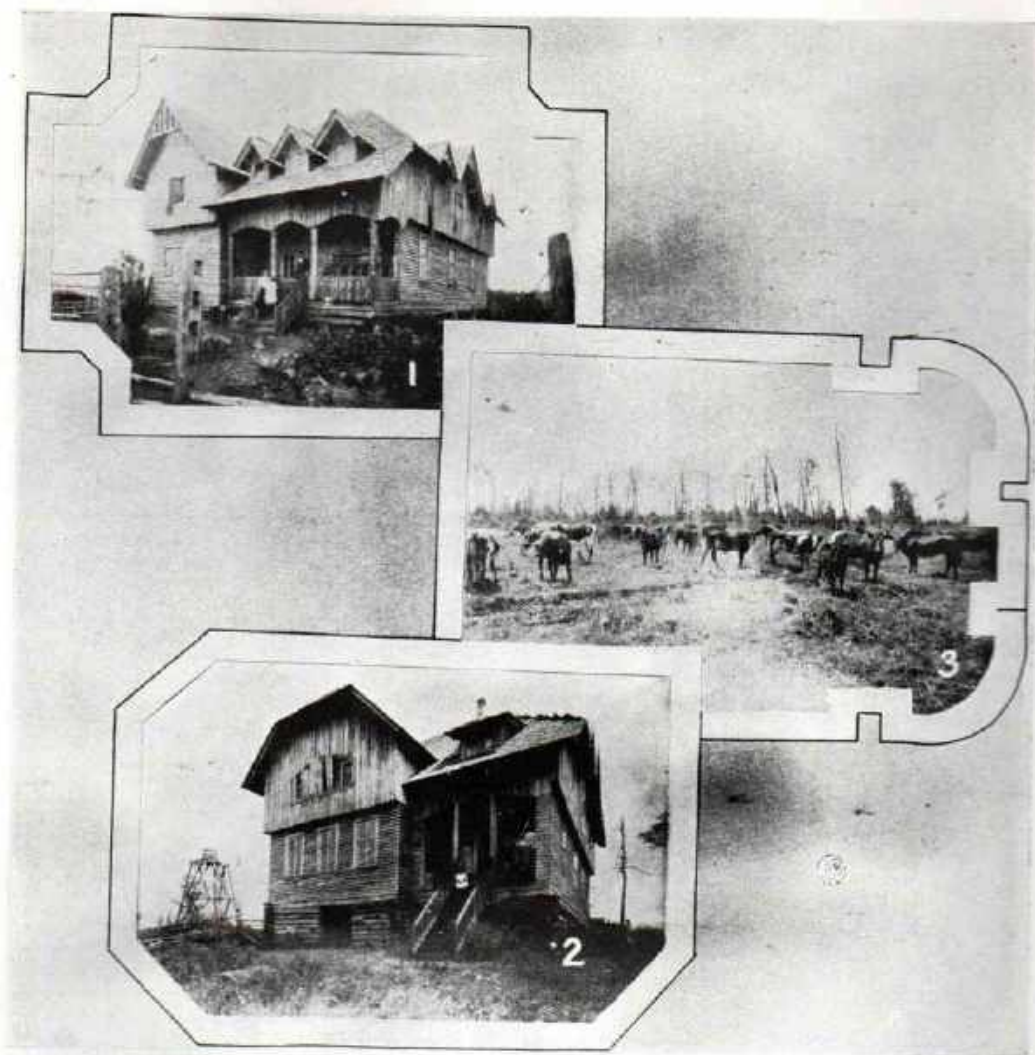
En la herrería mencionada se hace todas clases de trabajos pertenecientes al ramo, como así mismo se tornea cualquier pieza, para máquinas, etc. Posee el señor Hausdorf una maquinaria perfecta movida a electricidad, con la que puede atender cualquier pedido de trabajo por importante que sea.

Contiguo a este establecimiento tiene también un espléndido y cómodo Hotel,

en el que el pasajero más exigente, encuentra el confort más moderno y una cocina de primer orden.

Don José Hausdorf Schreiber fué fundador de la Escuela Alemana de Puerto Octay habiendo pertenecido a la Bomba Alemana de Valdivia, Deutscher Verein y otras asociaciones de esa ciudad, en donde fué por demas apreciado por su carácter y honradez.

Llegó al país el año 1873. Es natural de Austria (Braunau).



1. Frente de la espléndida casa-habitación que el señor Eduino Winkler está construyendo en su fundo.—2. Otro aspecto de la misma.—3. Vista de animales vacunos en el fundo del señor Winkler.

**EDUINO WINKLER.—Puerto Octay**

**D**E los primeros colonizadores que llegaron a esta parte del país, el año 1854, Don German Winkler-Gerhard, padre del Sr. Don Eduino Winkler-Klocker, es el actual propietario de tres fundos denominados «Santa Ana», «Araucano» y «Cancha Rayada» que están ubicados respectivamente, los

dos primeros en Chanchan, comuna de Río Negro, y el tercero de los mismos en la Comuna de Puerto Varas.

El fundo «Santa Ana» tiene una extensión de 571 cuadras, el «Araucano» 692 cuadras, y el «Cancha Rayada» 500 hectáreas, cultivándose en los tres trigo, especialmente en el último de los nombrados, donde el señor Winkler cosecha unos 500 sacos anuales y en los otros dos, unos 200 sacos.

Tiene crianza y engorde de animales vacunos, raza Durham. Posee la fábrica de mantequilla que está instalada en el fundo «Cancha Rayada» y que paulatinamente aumenta su producción.

El Sr. Eduino Winkler-Klocker, es natural de Frutillar, siendo socio del Deutscher Verein de P. Octay.

La correspondencia debe dirigirse a Eduino Winkler-Klocker, Puerto Octay.

CELESTINO WEISSER.—Volcán-Comuna Puerto Octay.



UNA de las firmas más conocidas y de más prestigio en Volcán, comuna Puerto Octay, es la

de don Celestino Weisser, que empezara sus actividades comerciales allá por el año 1893 con un capital de treinta y siete pesos, el que gracias a la constante laboriosidad y honradez del señor Weisser, se ha convertido, al andar de los años, en la suma de setecientos mil. Esto da a entender claramente todo el esfuerzo desplegado por el señor que presentamos en estas páginas, caballero que es un digno ejemplo para futuras generaciones por su conducta ejemplar y tesonera labor.

El señor Weisser es propietario de los fundos Los Guindos, Bulnes y Chapuco, en Volcán, en los cuales se trabaja la agricultura en general y en especial el cultivo de la papa, trigo y avena. Dedicó especial atención a la crianza de animales vacunos y engorde. Para ello se ha provisto de reproductores Frisia Hollstein y de vacas lecheras que es el plantel de la importante fábrica de mantequilla, que este caballero posee en sus fundos.

Además de todo esto, cultiva con esmero manzanas

enanas que producen unos dos mil litros de chicha al año, bebida de lo más refrescante y de calidad insuperable en toda la provincia.

El señor Celestino Weisser es presidente de la Junta de caminos, presidente de la Junta Educacional y del Partido Conservador de la localidad. Nació en Quilanto, Comuna de Puerto Octay y desciende de padres alemanes.

Contiguo a la casa habitación del señor Weisser, su hijo don Waldemar, atiende un almacén de Provisiones y abarrotes en general, fundado el año 1897 por don Celestino, con un capital de tres mil pesos. Este Almacén cuenta hoy con una suma superior de doscientos mil pesos, lo que viene a dar una idea aproximada de toda su verdadera importancia.

En este establecimiento, el cliente encuentra surtidos de géneros de todas clases, ropa hecha, avíos para campo, artículos de mercería en general, incluyendo los de labranza que tanta demanda tienen por estos contornos.

El señor Waldemar Weisser nació en Volcán. Desarrolla sus actividades dedicado a la compra de animales vacunos, lanares y caballos, a más de la atención de su establecimiento y gira con la razón social Weisser Hermanos, que es compues-

ta por él y por sus hermanos don Alfredo y don Guniberto.

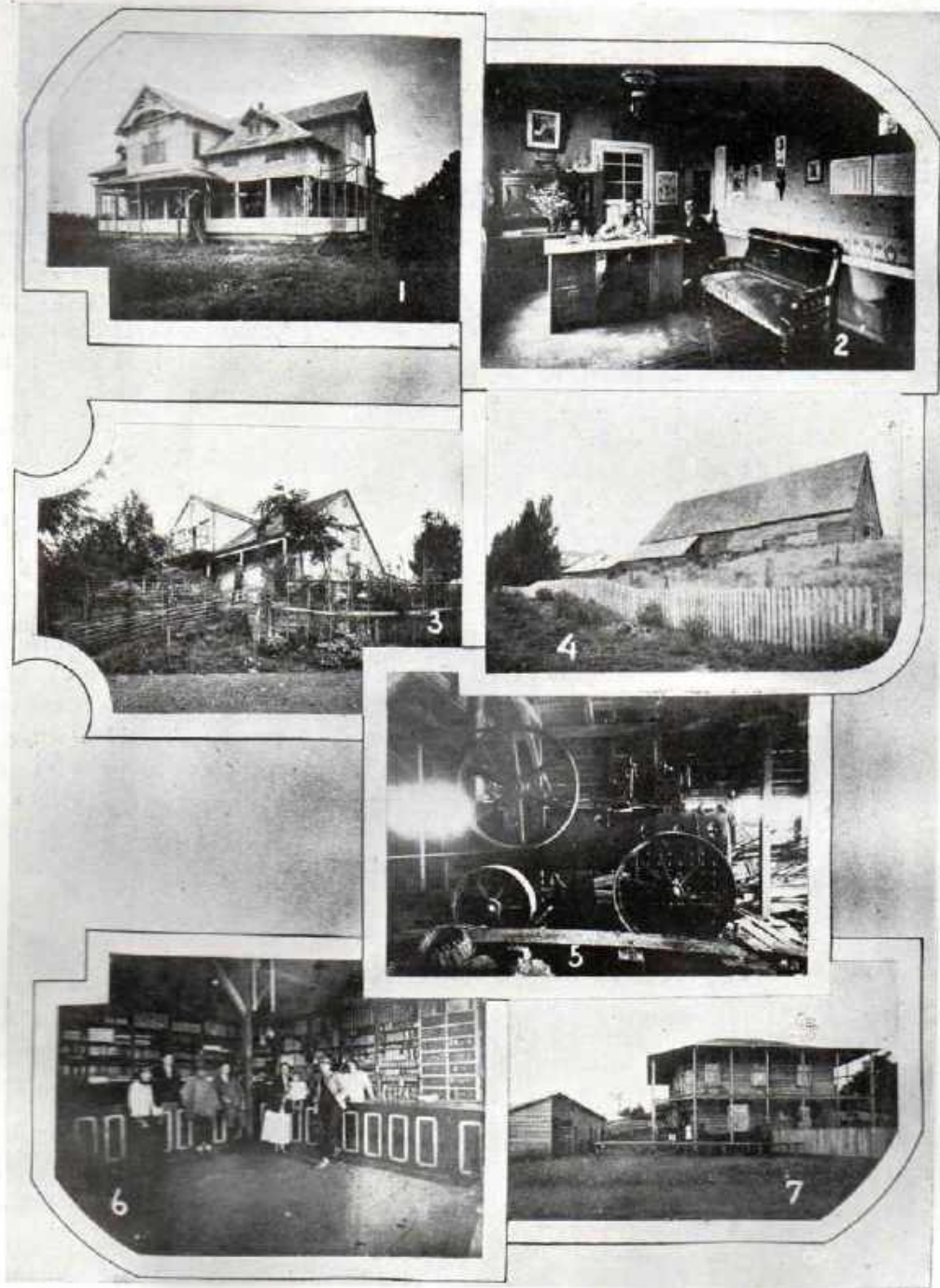
Tienen arrendado a su señor padre, parte del fundo denominado Chapuco en una extensión de mil cuerdas y el fundo Los Laureles de una extensión de ciento ochenta cuerdas en las cuales tienen crianza de animales vacunos raza holandesa Frisia. También cosechan grandes cantidades de papas, trigo y cereales en general. Posee una importante fábrica de mantequilla.

Fuera de estas actividades poseen un molino cuya producción abastece enormes pedidos. También son propietarios de un aserradero, cuyas maderas elaboradas son vendidas en gran escala en la zona sur del país.

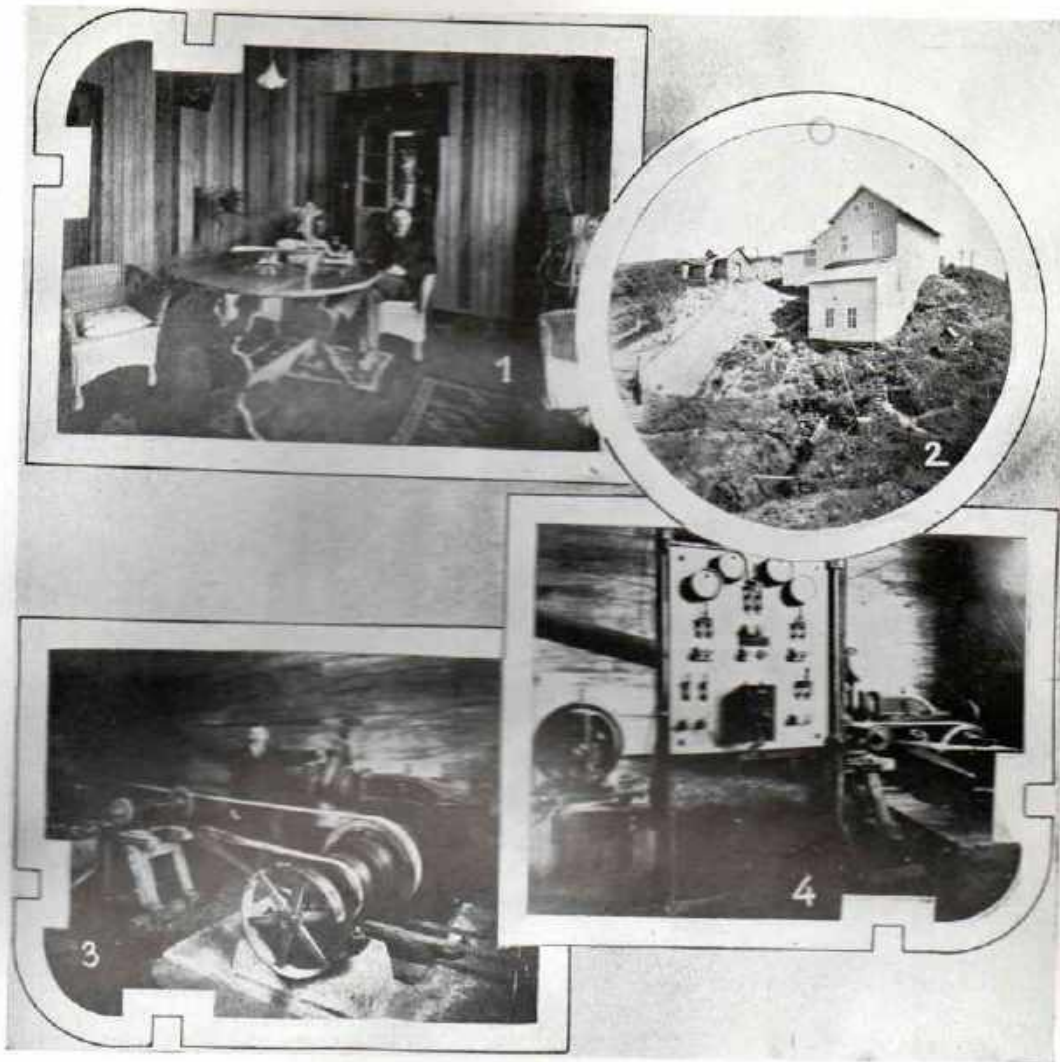
El señor Waldemar Weisser es regidor municipal de Puerto Octay y su labor ha sido de provecho para la localidad, lo que le ha valido generales muestras de simpatía y aprecio.

Administrador de la firma Weisser Hnos., es el prestigioso comerciante y socio de la misma, don Guniberto Weisser, que gracias a su claro concepto comercial, ha hecho progresar la firma hasta colocarla en el excelente pie en que se encuentra.





Volcán, Comuna P. Octay —Celestino Weisser, Weisser Hermanos, Waldemar Weisser.—1. Casa habitación de propiedad de don Celestino Weisser.—2. Los señores don Guiberto y don Alfredo Weisser en su escritorio.—3. Vista general de la casa Weisser Hermanos en el Volcán.—4. Vista de los galpones de la misma.—5. Motor a vapor de gran potencia de la firma Weisser Hermanos.—6. Interior de la Tienda y Almacén del señor Waldemar Weisser.—7. Frente de la casa comercial del señor don Waldemar Weisser en el Volcán.



1. El señor Emilio Michael en su escritorio.—2. Hermosa vista de la Usina de luz y fuerza de Puerto Octay, y casa-habitación del señor Emilio Michael.—3. Turbina hidráulica de 25 caballos de fuerza.—4. Tablero indicador de la Usina eléctrica.

**EMILIO MICHAEL.—Volcan, Comuna Puerto Octay**



L. Sr. Emilio Michael es propietario de la Usina de luz y fuer-

za que proporciona el alumbrado eléctrico y fuerza motriz a Puerto Octay. La luz es producida por una turbina hidráulica, que tiene una fuerza de 25 caballos, instalación ésta de lo más moderna que es dable desear y que es atendida personal-

mente por el señor Michael, un verdadero técnico en la materia.

Puerto Octay tiene un consumo de 600 lámparas, usándose nada más que 12 caballos de fuerza, con una corriente trifilar de 220 volts y de 400, para dar la fuerza motriz.

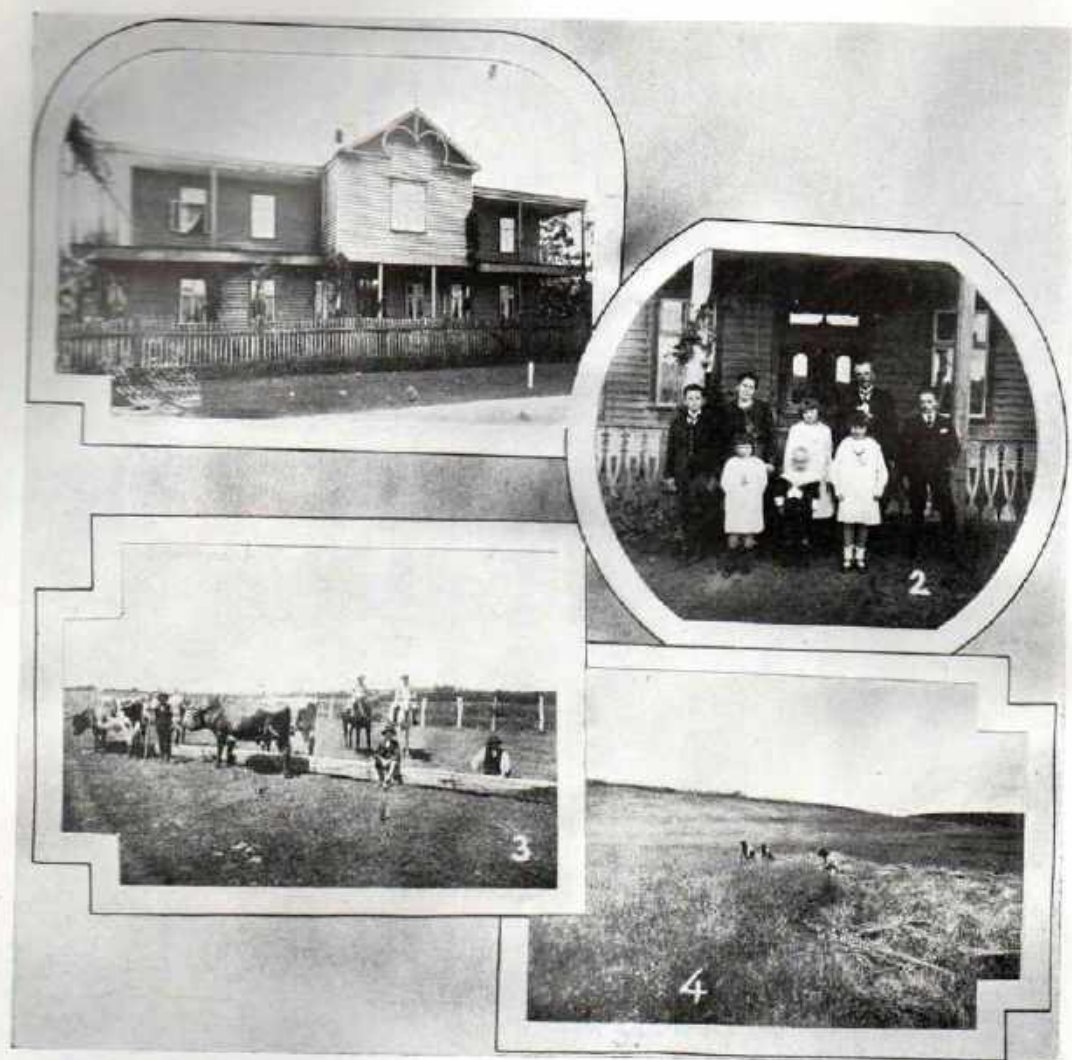
Contiguo al edificio propio, del que damos una fotografía, tiene una instalación de maquinarias para la elaboración de maderas, en la que se encarga de producir

molduras, maderas para piso, etc.

El Sr. Michael fundó la actual casa en el año 1920 con capital de \$ 59.181.00 siendo actualmente este capital aproximadamente de \$ 80.000.—

Este caballero es natural de Frutillar, descendiente de alemanes siendo socio del Deutscher Verein, Iglesia Alemana, y Escuela.

La dirección telegráfica es "Michael" P. Octay, teléfono número 19.



1. Frente de la casa-habitación del señor Alfonso Gebauer.—2. Sr. Alfonso Gebauer, señora e hijos.—3. Bueyes arrastrando una viga en el fundo del señor Gebauer.—4. Cortando pasto.

**ALFONSO GEBAUER.**—Carril, Comuna. Fuerte Octay

**U**NO de los apellidos más conocidos de Puerto Octay es el del Sr. Don Alfonso Gebauer, cuyo padre, Don Antonio Gebauer, fué fundador de la Escuela Fiscal de Carril, siendo profesor de la misma

durante treinta y un años, jubilándose después de tanta labor educacional.

Se recibió de profesor en la Escuela Normal de Santiago, pasando inmediato a Octay a prestar servicios en la Escuela que se iniciara en Carril.

Don Alfonso Gebauer, como su señor padre, también fué educacionista reci-

biéndose el año 1900 en la Escuela Normal de Valdivia, siendo su iniciador, pues fué uno de los primeros alumnos.

El año 1901 se hacía cargo de la Escuela de Hombres de Octay N.º 4 por dos años y medio, pasando a ocupar el año 1903 el mismo cargo en la Escuela de Carril, clases mixtas, cargo que

desempeñó durante seis años y medio; en esos tiempos la remuneración era por demás irrisoria, por cuya causa el Sr. Gebauer siguió la agricultura en la que a fuerza de un trabajo honesto y tenaz, ha alcanzado la posición que actualmente ocupa.

Actualmente posee dos fundos en esta localidad, los cuales fueron adquiridos en tres hijuelas que se descomponen en la siguiente forma: Cincuenta cuerdas adquiridas en el año 1884, y las otras cincuenta que componen el total al Sr. Guillermo Appel, el año 1887, las cuales a su vez las adquirió el

Sr. Don Alfonso Gebauer en el año 1921 de su señor padre.

En estos establecimientos se cultiva especialmente el trigo y la papa, cosechándose un promedio de cuatrocientos sacos de trigo y trescientos sacos de papas.

Además tiene instalación para la fabricación de mantequilla, en pequeña escala, la que paulatinamente aumenta de producción.

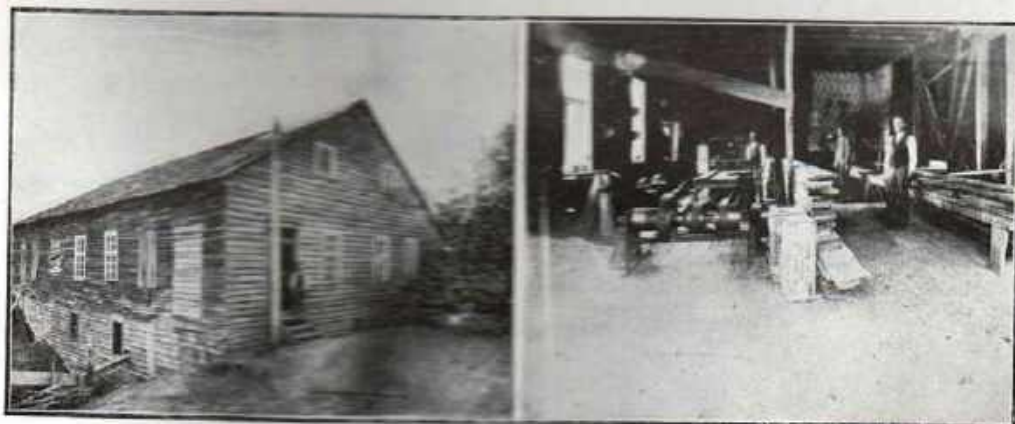
Tiene una plantación de manzanas y peras produciendo unos cuatro mil litros de chicha anual.

En los dos establecimientos tiene crianza y engorde

de animales vacunos y lanarés.

El señor Gebauer ocupa hace nueve años el cargo de tercer Alcalde de la comuna de Octay. Es miembro del Deutscher Verein, Fundador de la Escuela Alemana de Octay, miembro de la Junta Comunal de Educación, Secretario de la Escuela Alemana por muchos períodos, socio de la Banda Los Copihues, y del Cuerpo de Bomberos de la localidad, primera compañía.

El Sr. Don Alfonso Gebauer es chileno, nativo de Carril, Comuna Puerto Octay.



1. Frente de la carpintería y mueblería del señor Alfonso Werner en Puerto Octay.—2. Interior de la misma.

#### ALFONSO WERNER. — Puerto Octay

EL Sr. don Alfonso Werner tiene instalado un taller de carpintería en Puerto Octay, desde el año 1922, en el que trabaja personalmente.

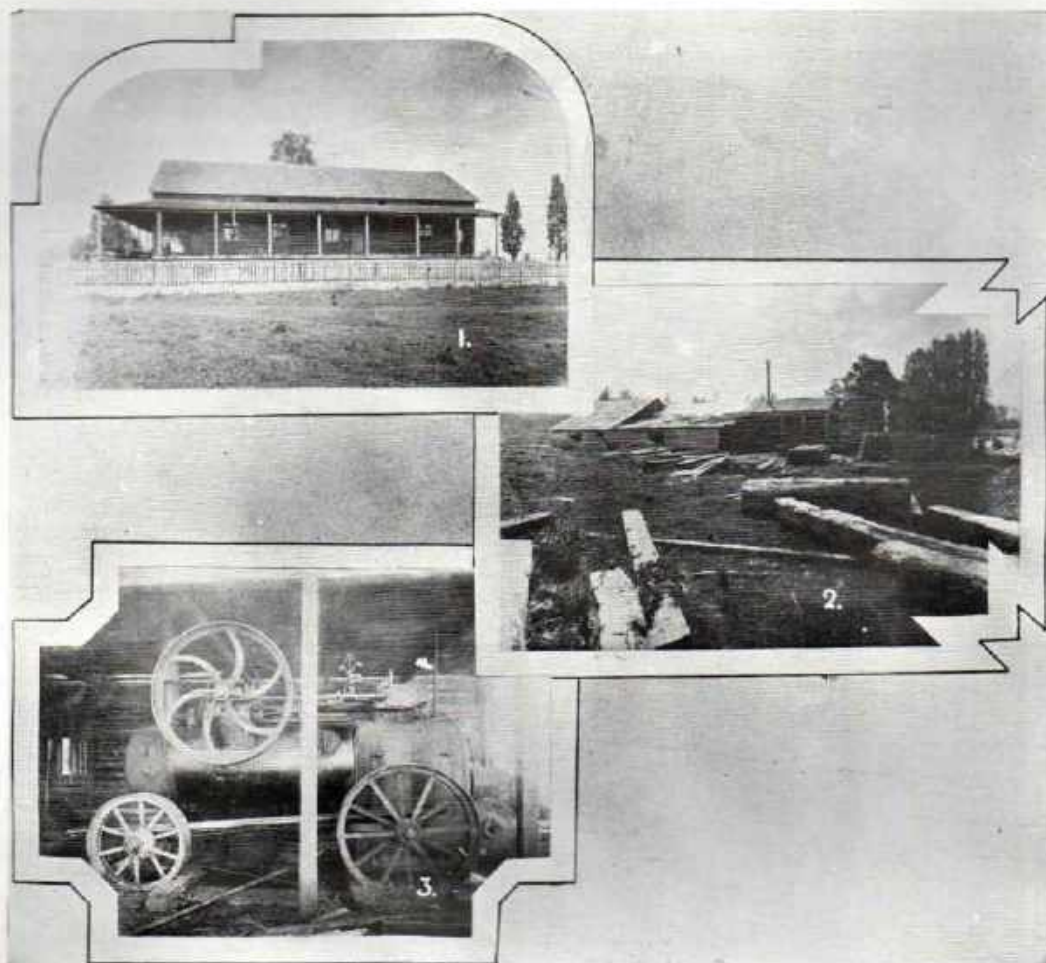
El taller se ocupa de toda clase de trabajos de carpintería, como especialidad en

puertas y ventanas, como también de la construcción de casas de maderas. Está contiguo a la Usina Eléctrica de esta localidad, teniendo maquinarias para elaborar maderas, movidas a fuerza motriz.

El Sr. Alfonso Werner es

chileno, nativo de Puerto Octay, siendo descendiente de alemanes.

La dirección telegráfica es «Werner», Puerto Octay, aceptando trabajos de su ramo de cualquier parte de la provincia.



1. Vista de la casa habitación en el fundo «Nochaco» del señor Enrique Gädicke.—2.—Una vista del aserradero y vigas de maderas listas para aserrar.—3. Motor a vapor que da la fuerza motriz al aserradero.

ENRIQUE GADICKE.—Voloán, Comuna Puerto Octay



trece kilómetros de Puerto Octay, en Nochaco, está situado el fundo de este mismo nombre, del señor Enrique Gädicke, que tiene una extensión de quinientas hectáreas, y que por su ubicación y el

constante trabajo de mejoras, que en él se llevan a cabo, se valoriza cada año más.

Actualmente el área sembrada de trigo es de cuarenta y cinco cuadras, que rinden una producción anual de este cereal, de unos mil sacos. Hay buenos campos de tala-je que se dedican al engorde y crianza de animales vacunos de las razas Durham y

Clavel Alemán, de los que hay ciento ochenta cabezas, incluso las vacas lecheras, que forman el plantel para la producción de mantequilla de la fábrica que el Sr. Gädicke tiene instalada en el fundo, con maquinaria importada de Norte América. La producción actual de mantequilla es de setenta y cinco quintales anuales.

Este establecimiento está llamado a ser dentro de poco tiempo, uno de los principales de la región, pues año a año es mayor la extensión de terreno que se mejora poniéndola en condiciones aptas para la agricultura y el pastoreo.

El Sr. Gädicke es chileno, nacido en Puerto Octay (Nochaco), de padres Alemanes: don Augusto Gädicke y doña Eva Sandrock de Gädicke, que llegaron a Chile el año 1862.

La dirección del establecimiento es atendida personal-

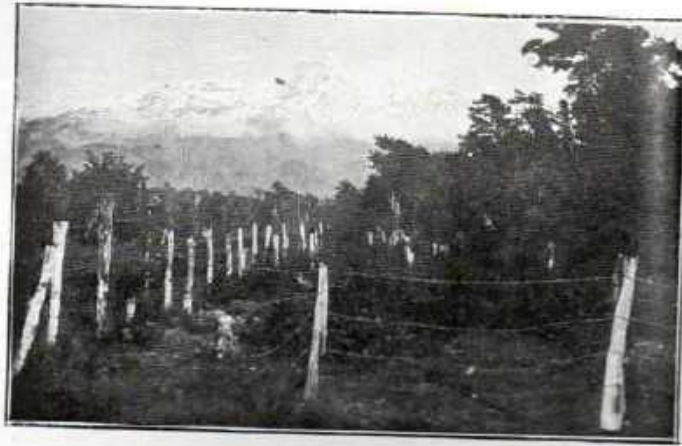
mente por su dueño. El número de jornaleros que ocupa normalmente es de diez-ocho.

La dirección telegráfica de esta firma es «Enrique Gädicke» Puerto Octay.

#### ESTACION LLANQUIHUE

**L**ANQUIHUE es una de las poblaciones de las riberas del pintoresco Lago del mismo nombre, donde se ha hecho sentir la influencia Alemana. Los primeros colonizadores, se establecieron por el año 1850, y debido a su proximidad con Puerto Varas y Puerto Montt, ésta es una de las razones por la cual no existen instituciones numerosas como en las poblaciones más distantes.

El principal comercio de esta localidad lo constituye la mantequilla y las patatas, de cuyos artículos, es uno de los centros más importantes del Sur.



Vulcán Osorno.

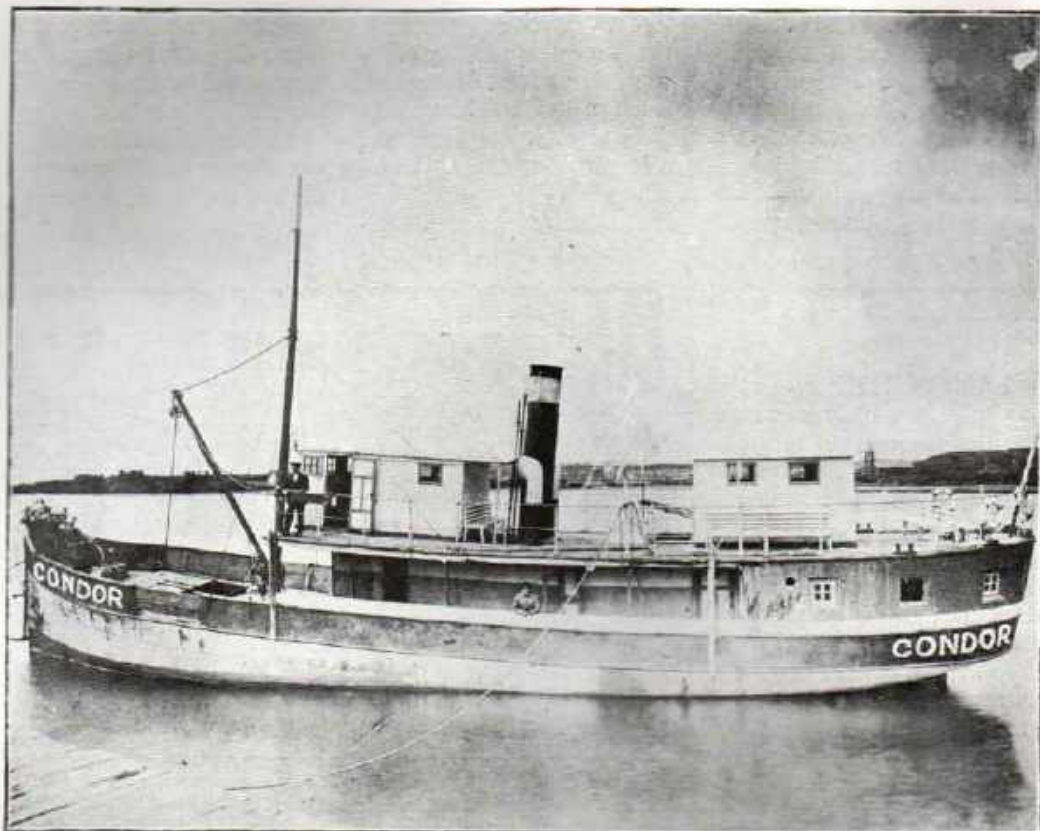
Las principales casas de comercio son propiedad de Alemanes y de descendientes, y entre las más importantes, nombraremos las de los Srs. Wiehoff Hnos., Alfredo Neumann, Carlos Neumann, Adolfo Hausdorf, Alfredo Werner, Kretschmar, Kusch, Meyer, etc.



Iglesia alemana de Llanquihue.



Vulcán Calbuco, Llanquihue.



Vapor Condor para carga y pasajeros que hace el servicio del Lago Llanquihue

**WIEHOFF HERMANOS.-Est. Llanquihue.**

**D**E las firmas más importantes que actúan en el comercio de la zona Austral del país, la de los señores Wiehoff Hermanos es una de las principales. Ha adquirido una sólida posición de crédito, por la seriedad y corrección de proceder, principio básico de vida en el comercio de un país.

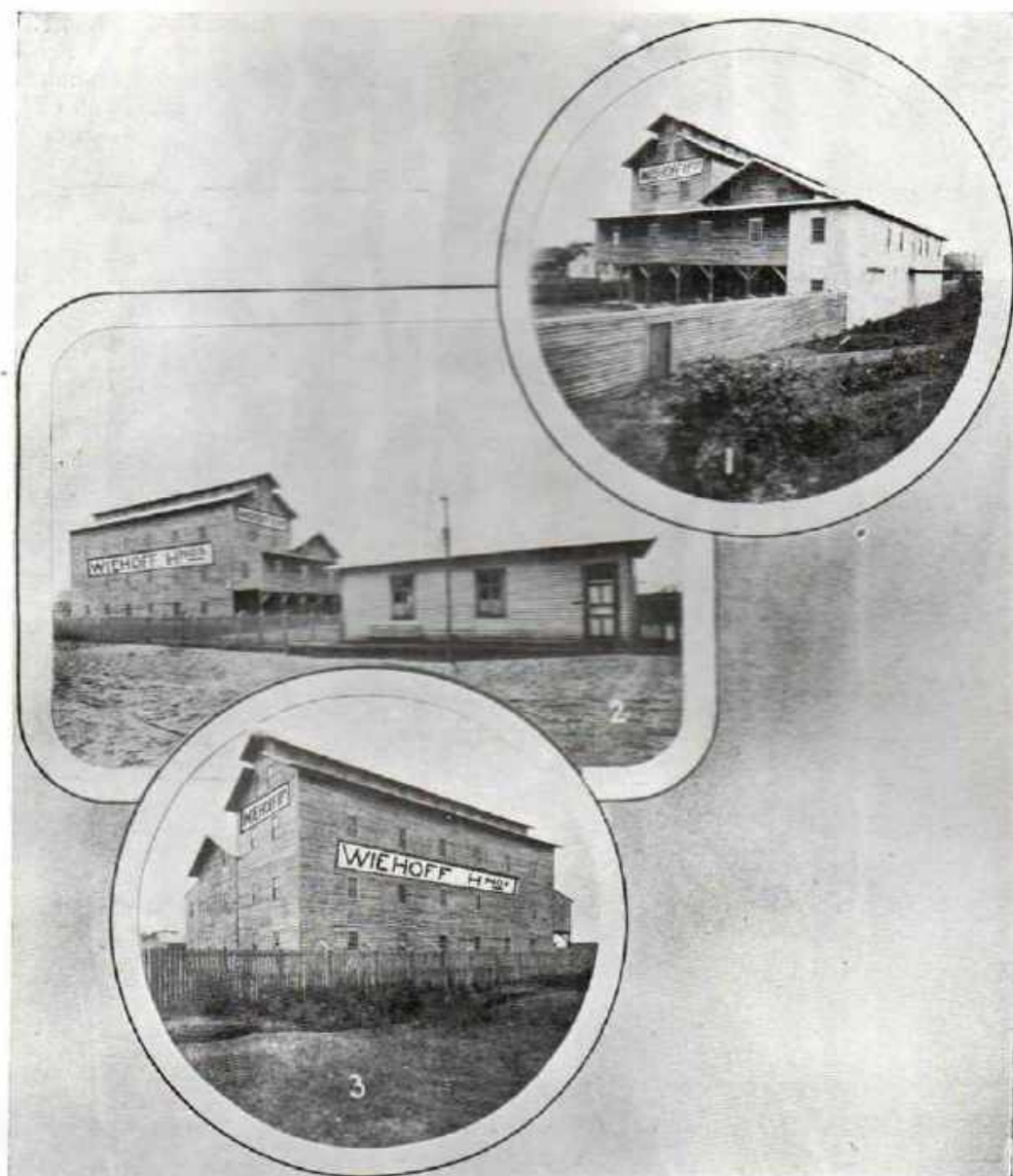
Nadie desconoce que los factores principales de un

sólido prestigio están basados en lo que expresamos en las líneas que anteceden, y que justifican la razón para servir de introito para la presentación de la firma comercial, que gira bajo el rubro, que nos sirve de epígrafe, desde el 1922 año de su fundación, en que los señores don Ricardo, don Gregorio y don Alberto Wiehoff, se iniciaron en el ramo que actualmente explotan, habiendo en el corto lapso de estos dos años, llegado a la posición sólida que hoy disfrutan, gozando de amplio

crédito en plaza y abarcando sus operaciones todo el país.

Esta firma, establecida en la Estación Llanquihue, compra y vende toda clase de frutos del país, en especial mantequilla, patatas y trigo, teniendo, como nuestros lectores se podrán dar cuenta por las fotografías que ilustran estas páginas, amplísimas bodegas para el acopio de esos productos, construídas modernamente y con una capacidad tal que pueden almacenar cantidades respetables.

Además la firma posee



1. Las grandes bodegas de esta firma.—2.—Vista del frente de la bodega Wiehoff Haos.—3. Otra vista general

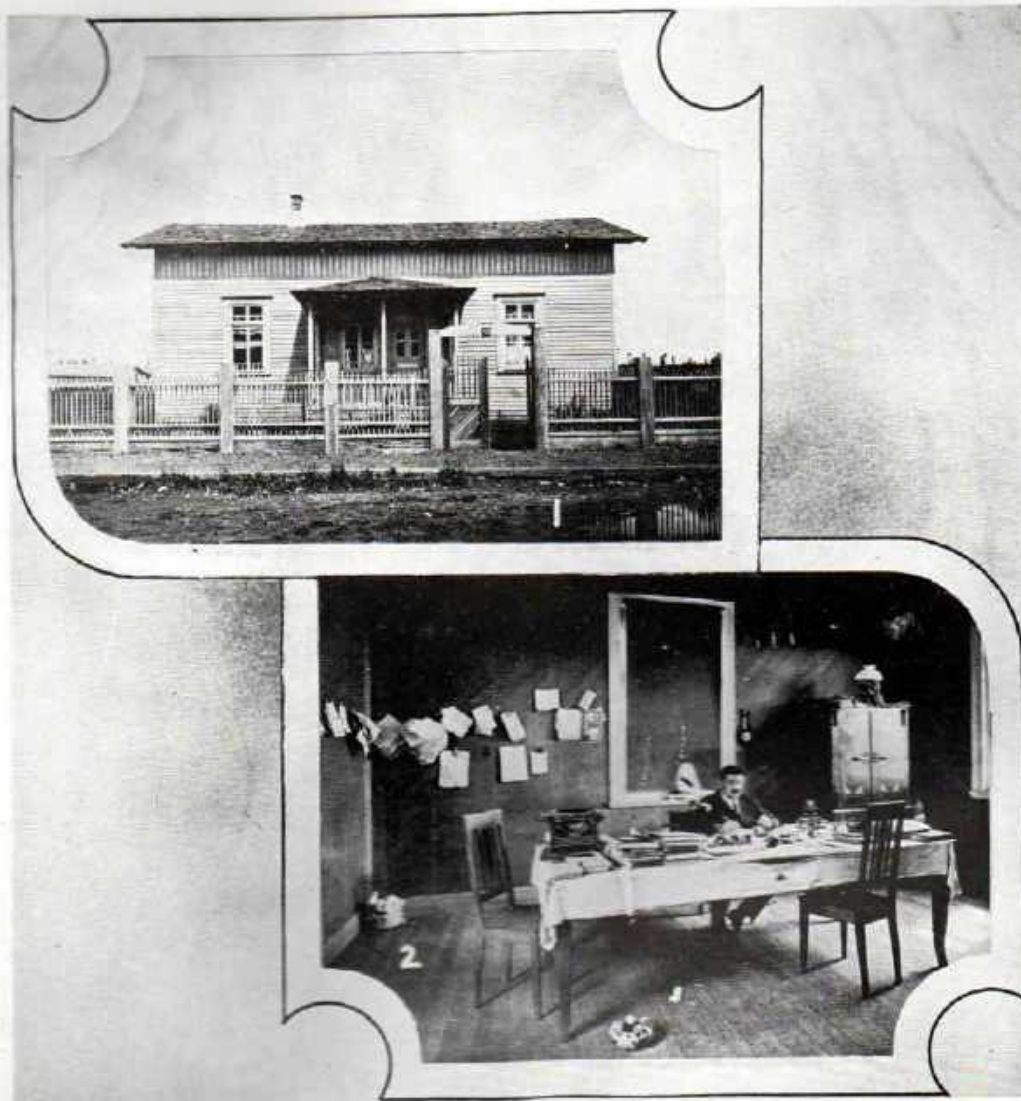
una agencia de navegación en el Lago Llanquihue para pasajeros y carga, con el cómodo vapor CONDOR por demás moderno, con máquinas de un poder suficiente para transportar cuarenta toneladas de carga y 60 pasajeros, con absoluta seguridad.

El CONDOR, del que publicamos la fotografía desplaza 80 toneladas con máquinas a vapor, y hace el servicio de todo el litoral del Lago nombrado. Tiene la particularidad de llevar a bordo salvavidas en número suficiente para todo el pasa-

je, cosa hasta cierto punto extraña en estos vapores que hacen el servicio del lago, en los cuales hemos tenido oportunidad de constatar durante nuestra gira, que carecen por completo de ellos, para un caso de accidente.

El capital inicial de esta





1. Casa habitación de don Alberto Wiehoff.—2. Escritorio de los Srs. Wiehoff Hermanos. El Sr. Kinnert empleado de confianza de esta firma.

firma fué de 300 mil pesos, que en los dos años que lleva, de desenvolvimiento comercial, alcanza a la suma de 400 mil pesos, que es el capital actual que acusa el balance de esta firma.

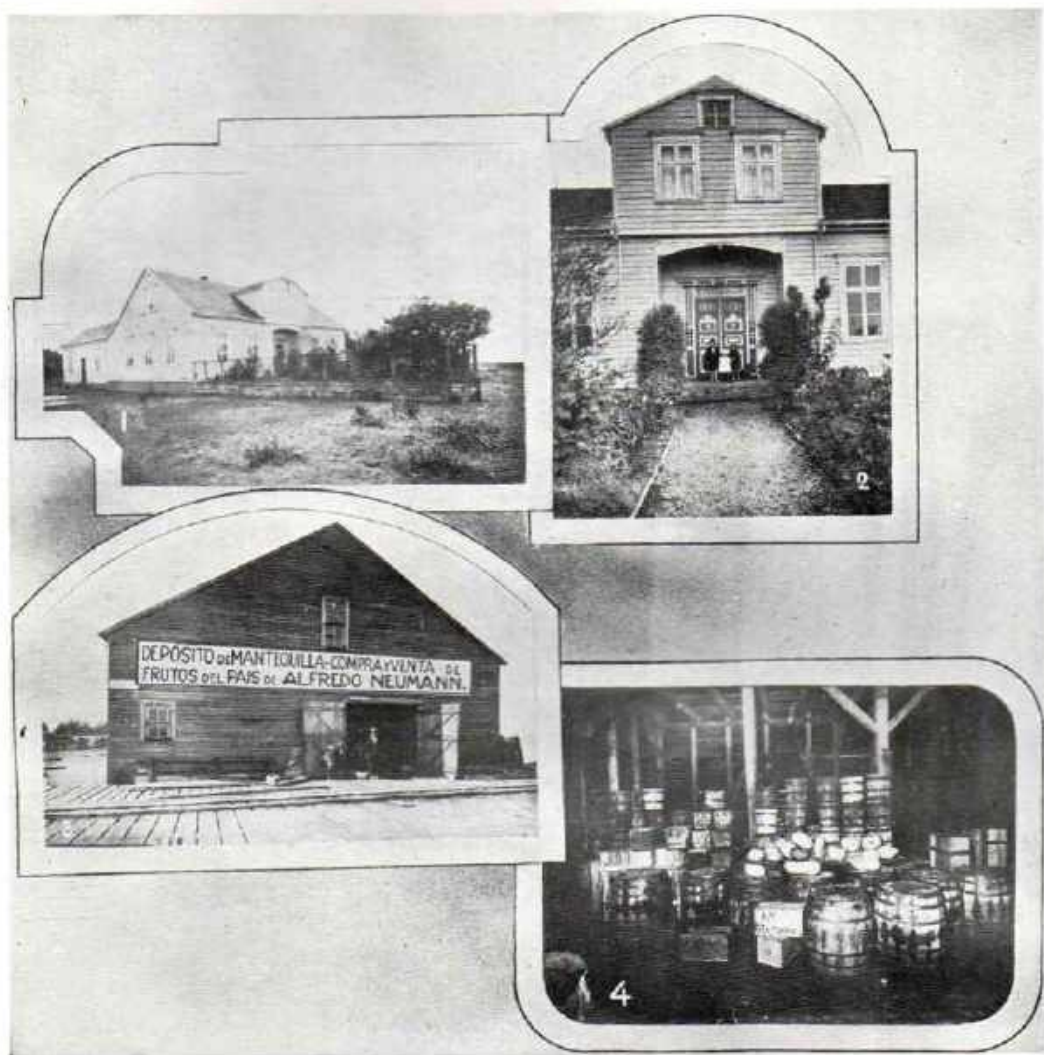
Las oficinas y las bodegas están ubicadas en la calle Baquedano, siendo la dirección telegráfica "Molinoff" con Teléfono No. 17.

La firma y administración de la razón social, está a cargo de los tres socios, atendiendo dicho señores personalmente el movimiento de sus operaciones comerciales.

Tienen agente en la ciudad de Concepción, y debido al volumen de los negocios de esta casa, durante el curso de este año, establecerán estos señores agencias en

otros centros más importantes del país.

Don Ricardo, don Gregorio y don Alberto Wiehoff son chilenos, naturales de Llanquihue, perteneciendo el primero de los nombrados al "Deutscher Verein" de Frutillar; y los dos restantes al "Club Germania" de Puerto Varas.



1. Vista general de la casa habitación del Sr. Alfredo Neumann.—2. Fachada de la misma, con los hijos del Sr. Neumann.—3. Frente de la bodega y depósitos.—4. Interior de la bodega y depósito

#### ALFREDO NEUMANN—Estación Llanquihue.

**U**N ejemplo de esfuerzo y laboriosidad honesta de un hombre que ha conquistado una sólida posición comercial, lo da en esta localidad el señor don Alfredo Neumann, quien se iniciara el año 1910 y que ha multiplicado su capital hasta llegar a la cantidad de trescientos veinte mil pesos, con que gira en la actualidad. Posee una amplia y có-

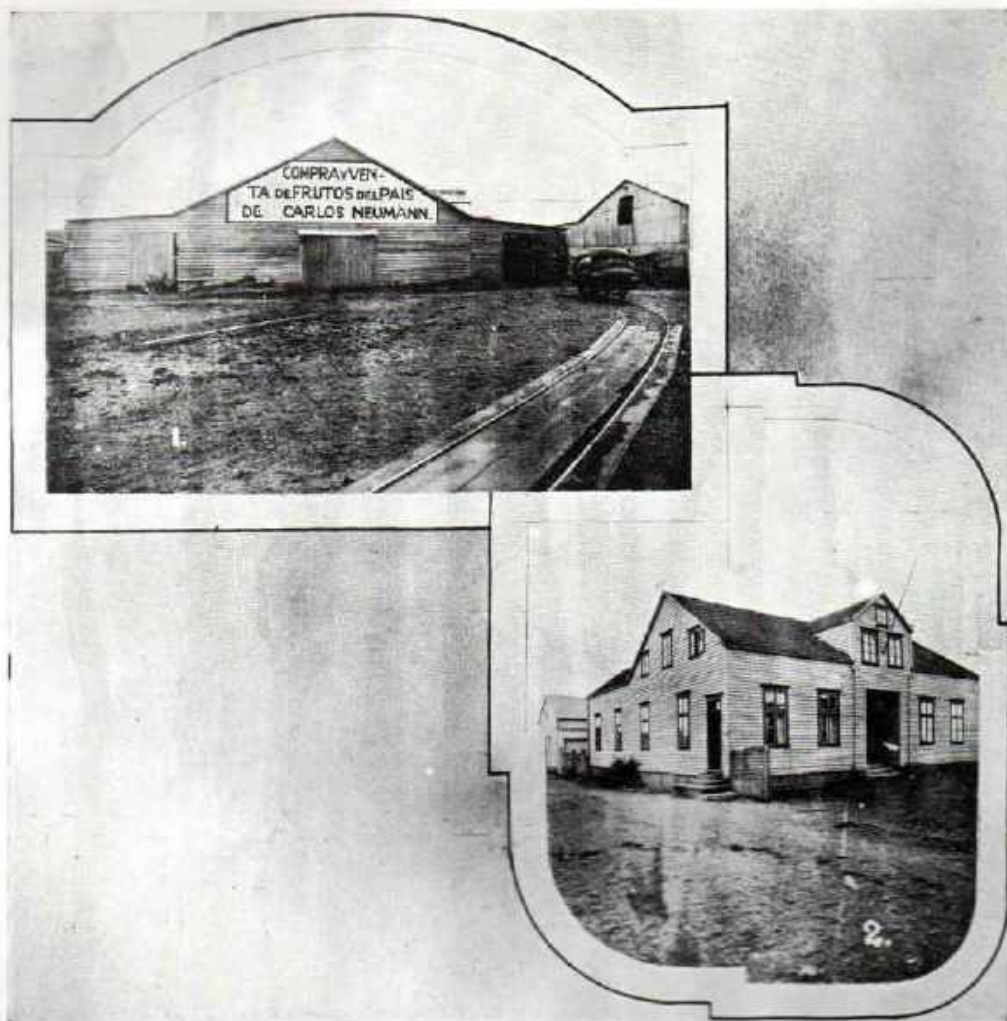
moda bodega en la calle Amunátegui para almacenar los productos del país que compra y vende en gran escala, sobre el mismo muelle de embarque. Además, una espléndida casa habitación que se puede considerar como una de las mejores de esta Estación.

El señor Alfredo Neumann tiene también, anexo a la casa habitación, una bien montada zapatería, en la que trabajan cuatro operarios, bajo la dirección de un competente maestro. Ahí se hace toda

clase de calzado, en especialidad sobre medidas, siendo esta casa una de las más acreditadas de la localidad.

Posee un fundo denominado «Llico», en el que tiene crianza de animales que sirven de plantel a la Fábrica de mantequilla, que ha instalado. Trabajan bajo las órdenes del señor Neumann, entre operarios, jornaleros, etc., veinte hombres.

El señor Neumann nació en Frutillar y es descendiente de abuelos alemanes.



1. Bodegas y depósitos del señor Carlos Neumann, con vías de comunicación férreas hasta el muelle. - 2. Vista de la casa habitación del mismo.

#### CARLOS NEUMANN.— Estación Llanquihue

**C**ON un capital de cinco mil pesos se inició, allá por el año 1915, el señor don Carlos Neumann y tras constante lucha ha llegado a conquistar la excelente posición que comercialmente disfruta en la actualidad.

Aquel modesto capital ha llegado hoy día a ser de ciento sesenta y cinco mil pesos.

El señor Neumann posee frente al muelle de embarque, una amplia y cómoda bodega con un carril que parte del interior, hasta el mismo exterior del muelle.

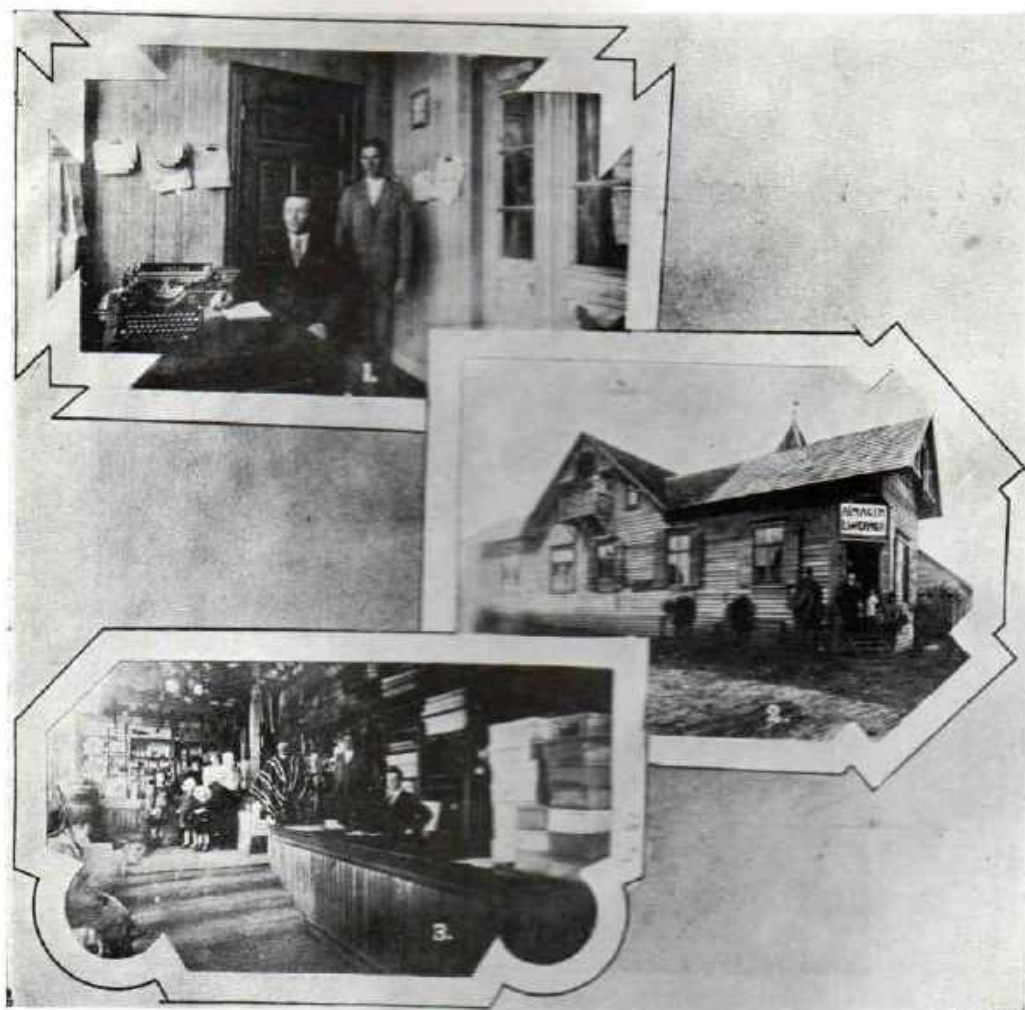
Este caballero se ocupa de la compra y venta de frutos del país en especial papas, mantequilla, y trigo, que son los productos que más se explotan en esta región.

La casa habitación, de la que damos la fotografía, ocupa un hermoso frente en la

calle Amunátegui, donde el señor Neumann ha demostrado un gusto exquisito al ornamentaria.

La dirección telegráfica de esta firma es: «Neumann, Llanquihue». El establecimiento goza de un amplio crédito comercial en la región.

El señor Neumann, es chileno, nacido en Frutillar y descendiente de alemanes.



1. El Sr. don Alfredo Werner en su escritorio, del Almacén y Tienda variada que tiene en Llanquihue.—2. Vista del frente del Almacén.—3. Interior del mismo.

**ALFREDO WERNER. — Estación Llanquihue.**

**I**NSTALADO con un establecimiento comercial ubicado en esta Estación, calle Baquedano, teléfono 18, el señor don Alfredo Werner, chileno, natural de Llanquihue, descendiente de alemanes, desarrolla sus actividades con una tienda y almacén de provisiones, que es la más importante de esta localidad.

Fue fundada en 1920 con un capital inicial de trece mil pesos, los cuales, debido a la capacidad comercial y a la laboriosidad del señor Werner, en pocos años, ha llegado a la suma de ciento veinte mil pesos.

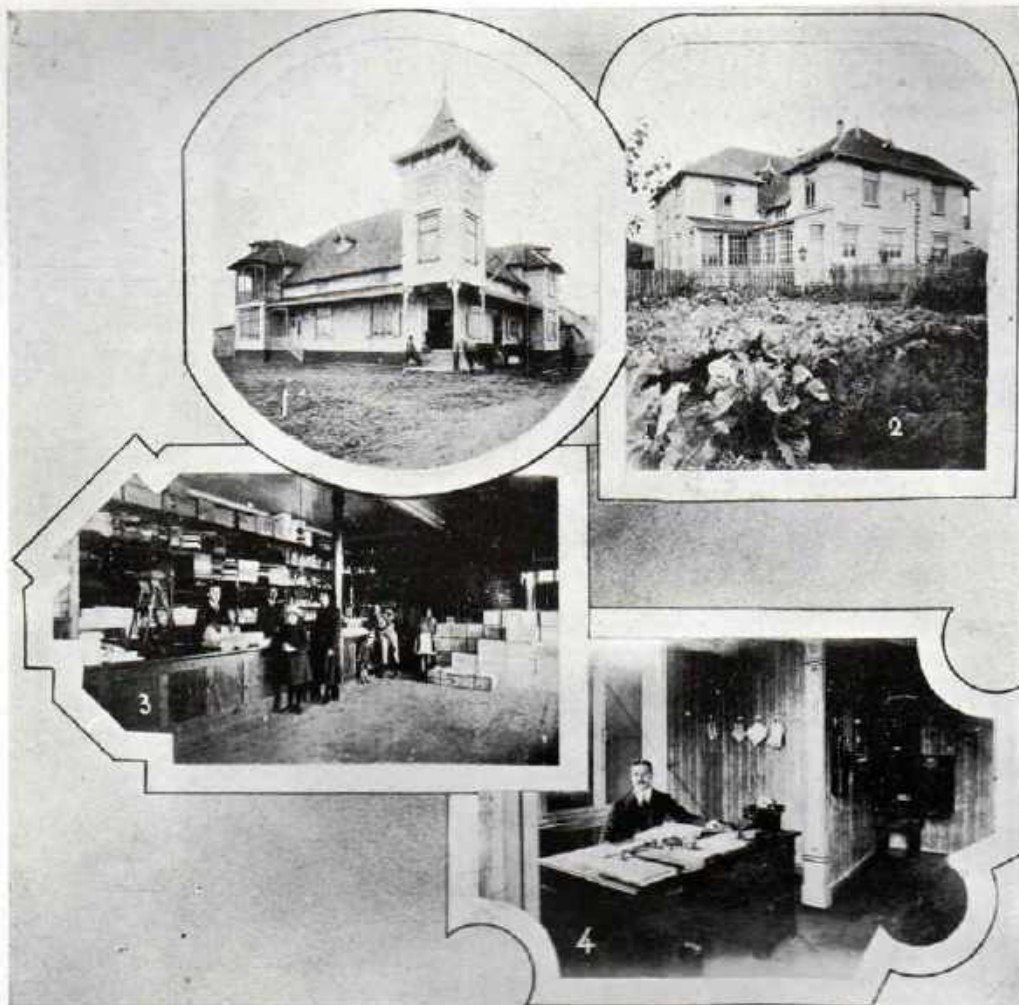
En la tienda del señor Werner hay un extenso surtido en artículos generales de este ramo, como también toda clase de géneros, fantasías, ropa hecha, sombreros, zapatería para hombres, señoras y niños y todos aquellos artículos que deben encontrar-

se en estos establecimientos.

Tiene un completo surtido en artículos de zapatería, mercería, lozas, vidriería y artículos generales, cuyo detalle sería largo dar en estas líneas.

Compra y vende toda clase de productos del país, en especial mantequilla, papas y trigo.

Dos empleados expertos, atienden el giro de los negocios del señor Werner.



1. Vista de la hermosa casa habitación y comercio del Sr. Adolfo Hausdorf.—2. Vista del interior.—3. Interior del negocio de almacén y tienda.—4. El Sr. Adolfo Hausdorf W. en su escritorio.

#### ADOLFO HAUSDORF W.—Estación Llanquihue



**C**UPA una de las más hermosas casas de construcción artística y moderna la firma Adolfo Hausdorf W., que en esta localidad es una de las más importantes por el giro del capital que tiene y por la capacidad comercial de su propietario, que atiende per-

sonalmente el negocio fundado por él en el año 1922, con un capital de cien mil pesos.

Actualmente posee un capital de ciento ochenta mil pesos.

En este mismo establecimiento, el cliente encuentra también artículos de música, gramófonos, discos y victrolas.

El señor Hausdorf es hijo de Don Humberto Hausdorf

y de doña María Weisser, ambos naturales de Bohemia (Austria) y nació en Puerto Octay, provincia de Llanquihue.

Tiene dos empleados para atender su establecimiento. La dirección telegráfica es: Adolfo Hausdorf, Llanquihue, calle Baquedano.

Es socio de la Iglesia y Club Alemán de Frutillar.



1. Fachada del almacén y tienda del señor Enrique Krestchmar en Llanquihue.—2. Interior del establecimiento, señor Krestchmar y señora Albina de Krestchmar.

**ENRIQUE KRESTCHMAR.**—Estación Llanquihue.

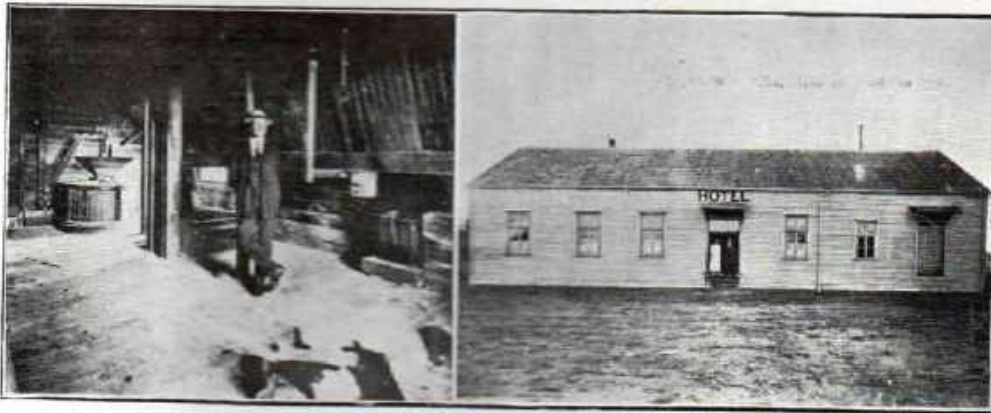
**E**STABLECIDO desde el año 1920 con un almacén y tienda surtida, el señor Enrique Krestchmar, empezó su giro comercial con la suma de diez mil pesos, en unión de su señora espo-

sa, la Sra. Albina de Krestchmar, que atiende el negocio con especial dedicación.

En esta casa la numerosa clientela encuentra un extenso surtido en artículos de almacén, tienda, zapatería, ro-

pa hecha, sombreros y todos aquellos artículos que en una casa surtida de primer orden se pueden encontrar.

El capital actual de esta firma es de \$ 70.000. Posee una sucursal en Totoral.



1. Interior del Molino con el señor Kusch.—2. Frente del Hotel del señor Albino Kusch en Llanquihue.

**ALBINO KUSCH.**—Estación Llanquihue.

**D**ESDE el año 1917 está establecido en esta localidad, con un molino a piedra accionado por fuerza motriz suministrada por un motor a vapor, del Sr. Albino Kusch.

El capital inicial de esta firma fué de \$ 40.000. Ac-

tualmente asciende a la cantidad de \$ 60.000.00

La producción de harinas que recibe a molienda alcanza a su término medio de 15 sacos diarios.

Contiguo al mismo local tiene establecido desde el año

1922 un hotel que es atendido por la Sra. esposa del Sr. Kusch, señora Hilda Siebert de Kusch, hotel que por la higiene y comida que en él se sirve a los huéspedes, es digno de recomendarse, especialmente a los viajeros y veraneantes.



1. Frente del Liceo Alemán de Puerto Varas.—2. Don Pablo Riechling, director y propietario del Liceo.—3. Alumnos.

sista Colonia, que poco a poco, con tesón inquebrantable, ha transformado el antiguo villorrio en una ciudad de primer orden, que



Iglesia Alemana de Puerto Varas

además de sus bellezas naturales, nada tiene que envidiar a las principales de Chile.

La Colonia Alemana ha fundado en esta localidad instituciones sociales simila-

#### PUERTO VARAS

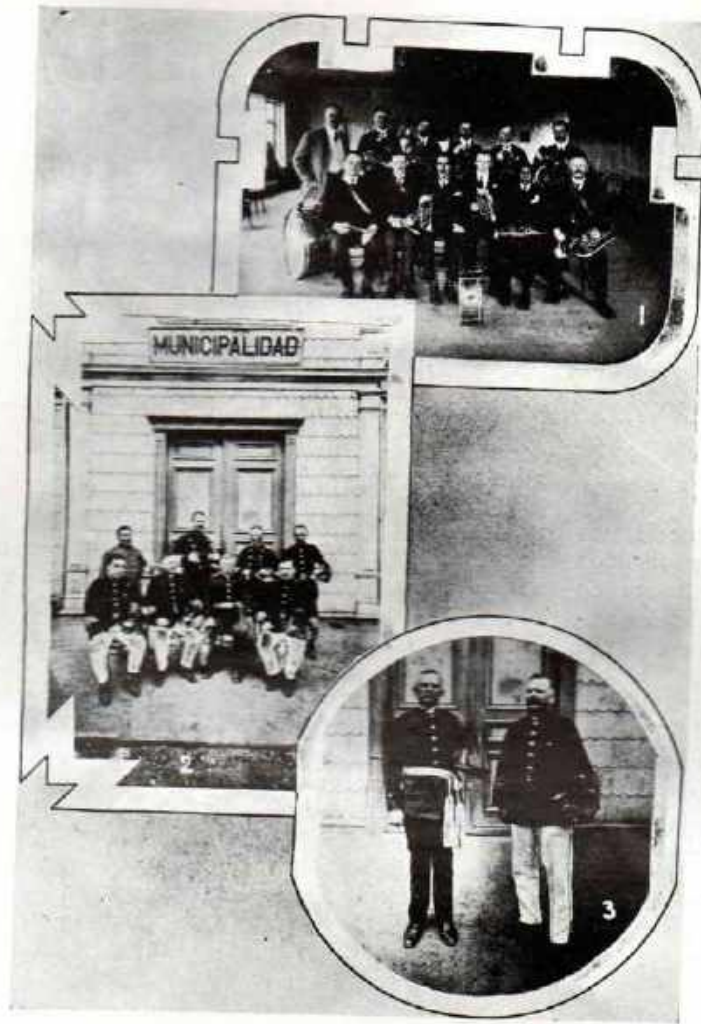


**D**UERTO Varas, por su belleza de paisajes y movimiento comercial, es una de las ciudades del sur, de más importancia, y donde también se ha hecho sentir los beneficios de la influencia alemana.

En sus más mínimos detalles se puede apreciar todo el esfuerzo de esta progre-



Lago Lanquihue



1. Banda musical «Concordia». — 2. Directorio del Cuerpo de Bomberos de Puerto Varas.  
3. Presidente General del Cuerpo de Bomberos, don Enrique Nikiltzche, Comandante General don Eduardo Ricke, Puerto Varas.



Sr. Clemente Klenner, Presidente del Deutscher Verein «Germania».

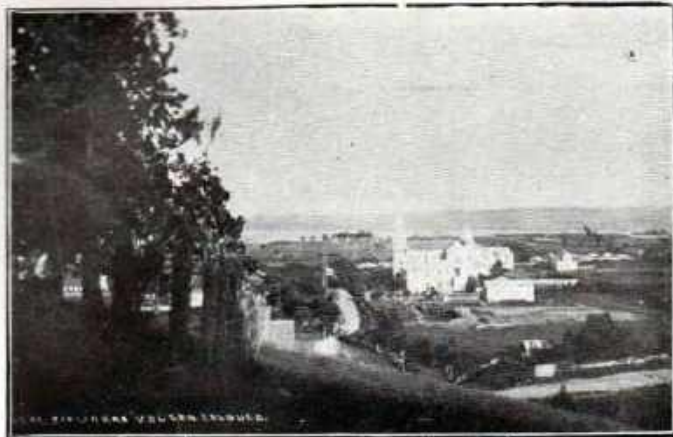
res a todas las fundadas por la misma Colonia en el resto del país, y cuyos amplios salones dan lugar con mucha frecuencia a reuniones culturales de excelente impresión.

El primer Alcalde es don Eduardo Ricke, caballero que desde el año 1921 ocupa este cargo con el beneplácito de todos los vecinos de la localidad, y que ha sido reeligido durante varios periodos regidor municipal.



Sr. Eduardo Ricke, Primer Alcalde de Puerto Varas.





Vista panorámica de Puerto Varas.

Su labor en este puesto ha sido amplia y proficua para la ciudad, muchas de cuyas obras son el mejor testimonio de cuanto se puede decir en su abono.

Aparte de las actividades que desarrolla en la Alcaldía, el señor Ricke es también Comandante General del Cuerpo de Bomberos, Presidente de la Banda Germania, Secretario de la Asociación Nacional de Tiro al Blanco y miembro prominente de varias otras instituciones.

El señor Ricke es chileno, hijo de alemanes que llega-

ron a Chile en 1858. Son pues, de los primeros colonizadores de la Zona sur del país.

El Cuerpo de Bomberos de Puerto Varas, es una institución muy bien organizada. La 1.<sup>a</sup>, 2.<sup>a</sup> y 4.<sup>a</sup> Compañía han sido fundadas por alemanes y descendientes de los mismos. Todas estas Compañías cuentan aparte de una sólida organización, con material moderno, prestando en ellas sus valiosos servicios, un buen número de voluntarios.

Otra de las instituciones fundadas por alemanes, es el

Deutscher Verein Germania, que se organizó el año 1915. Fueron sus fundadores los señores: Eduardo Ricke, Clemente Klenner, Francisco Klenner B., Antonio Horn, y Luis Boegeholz. Su primer presidente fué el señor Eduardo Ricke.

El Liceo Chileno Alemán, que es el mejor de la localidad, tiene tres cursos, con abundante material de enseñanza, y sus exámenes son válidos para cuarto año de humanidades.

Su director y propietario a la vez, es el profesor don Pablo Riechling.



Lago Llanquihue, Puerto Varas.



1. El señor Teodoro Kaschel y Contador en su escritorio.—2. Frente de la tienda del señor Kaschel.—3. Interior de la misma.—4. Otra vista del interior.—El señor Teodoro Kaschel, señora e hijos.

#### TEODORO KASCHEL.—Puerto Varas

**D**elos comerciantes de esta ciudad que realmente se destacan y han adquirido un sólido prestigio moral y material, es el señor Teodoro Kaschel, quien compró el actual comercio de Tienda y artículos generales a los señores Klenner y Niklitschek, quienes fundaron este establecimiento en el año 1916.

El capital inicial del señor

Kaschel fué de \$ 120.000 los cuales actualmente han llegado a la cantidad de \$ 400.000, siendo éste el producto de la capacidad comercial de este caballero.

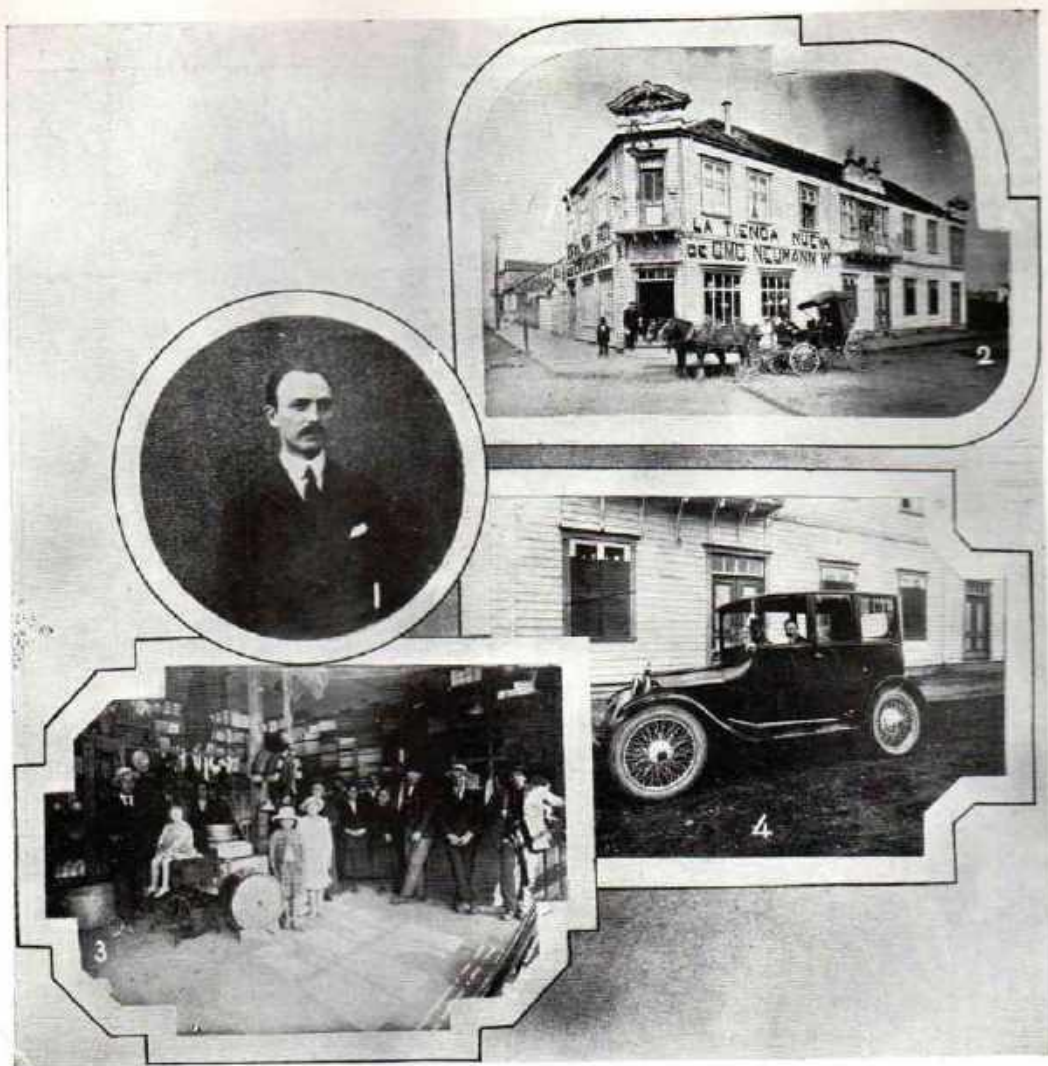
La casa del señor Kaschel es un verdadero emporio de artículos generales, teniendo un extenso surtido en artículos de tienda, ropa hecha, géneros de todas clases, artículos de cuchillería, porcelanas, cristalería, vidrio y todo lo que se pueda necesitar en el orden general en esta clase de negocios.

El señor Kaschel se dedi-

ca también a comprar productos regionales como ser: MANTEQUILLA de los mejores productores, miel, cera, y papas, pagando siempre los mejores precios en plaza.

El señor Kaschel es chileno nativo de Frutillar, de padres Alemanes, siendo secretario del Deutscher Verein y Tesorero General del Cuerpo de Bomberos de esta localidad.

La dirección telegráfica es Kaschel Puerto Varas, Tel. 48. Casilla 43.



1. Señor don Guillermo Neumann.—2. Frente de la Tienda Nueva.—3. Interior de la misma.—4. El señor Guillermo Neumann en su automóvil Dodge Brothers

**GUILLERMO NEUMANN.—Puerto Varas**



U N verdadero emporio comercial es la tienda y almacén de abarrotes que el señor Guillermo Neumann, tiene establecido desde el año 1915 en la calle Salvador, cuyo capital inicial fué de \$ 30,000 alcanzando el actual a \$ 400, 000 lo que demuestra la laboriosidad de este caballero, y su capaci-

dad comercial, que unida a la corrección que siempre ha observado en sus negocios le ha labrado un envidiable crédito en plaza.

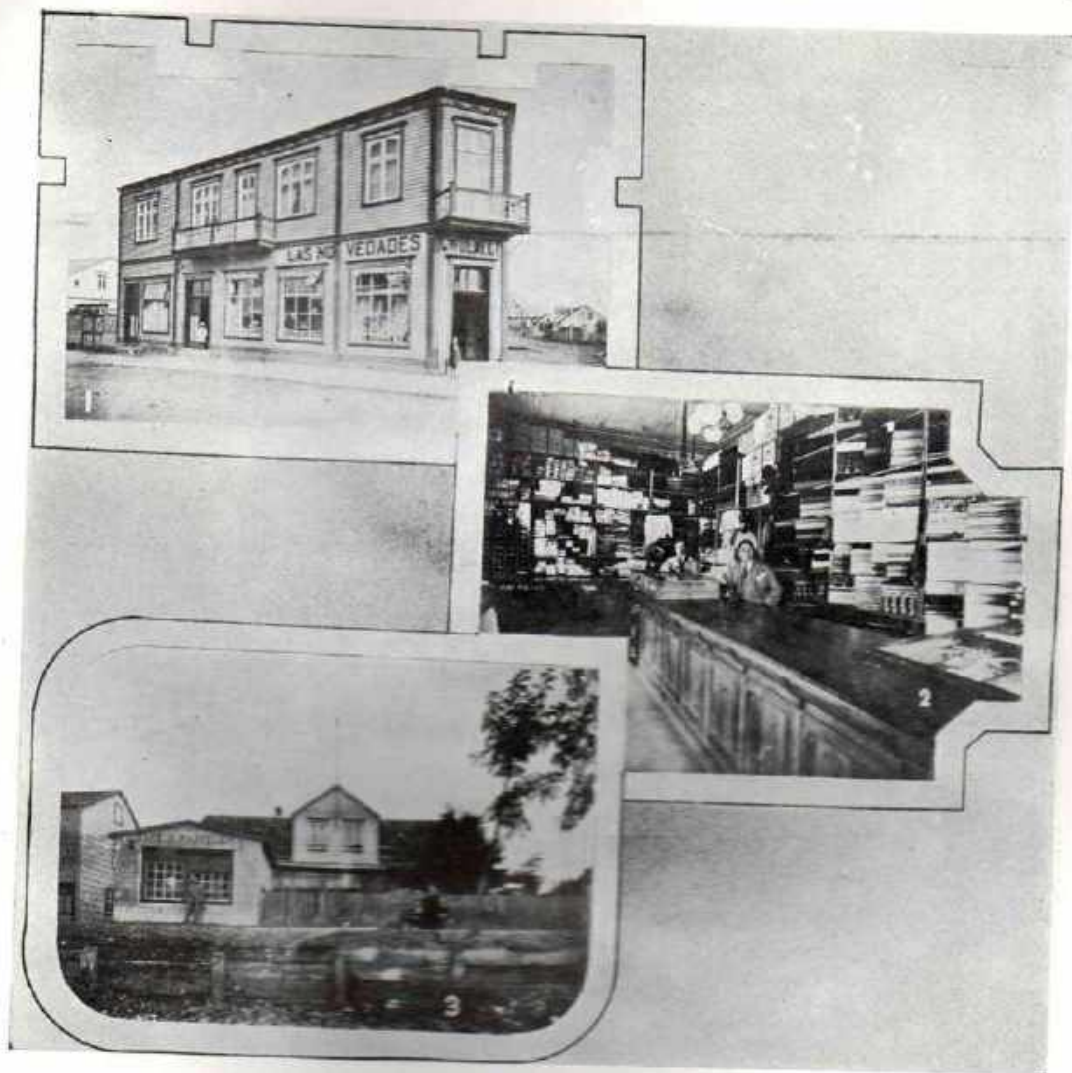
Esta firma, trabaja en artículos de tienda, teniendo un extenso surtido en jéneros de todas clases y precios.

También se ocupa de la compra y venta de todas clases de productos del país. El señor Neumann posee un espléndido automóvil marca «Dodge Brothers» tipo «Sedan», uno de los

mejores de la localidad, que le presta importantes servicios. Continuamente trasladada en él a los fundos de las inmediaciones por negocios.

La dirección telegráfica es Guillermo Neumann, Puerto Varas; la casilla postal N.º 10 y el teléfono N.º 11.

Es miembro del Deutscher Verein, de la Iglesia Alemana y Escuela Alemana. Es chileno, natural de Frutillar y descendiente de alemanes.



1. Frente de la tienda «Las Novedades» de don Guillermo Demelt.—2. Interior de la misma.—3. Casa de propiedad del señor Demelt en Puerto Chico.

**GUILLERMO DEMELT.—Puerto Varas**



A alcanza-  
do un só-  
lido pres-  
tigio co-  
mercial  
la casa  
que fun-  
dara en 1907 la señora Ma-  
ría Schadow y que hoy per-  
tenece al señor Guillermo  
Demelt.

Este caballero inició sus  
negocios con un capital de  
seis mil pesos, que paulati-  
namente ha ido aumentán-

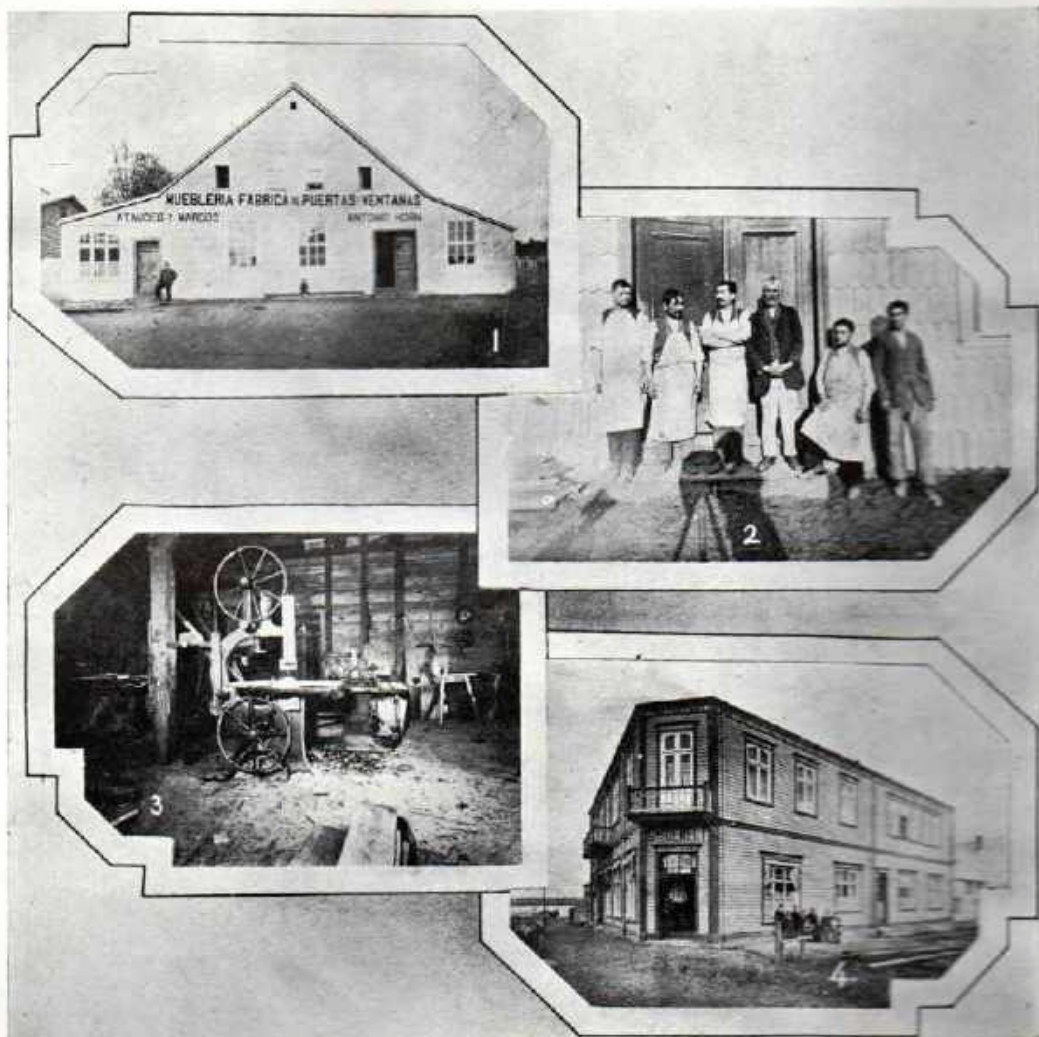
dose. Hoy día esta firma  
gira con un capital que pasa  
los doscientos mil pesos.

Esta casa se dedica a la  
venta de artículos de tienda,  
de los que tiene un surtido  
de géneros, franelas y fanta-  
sías para señoras, para con-  
formar el gusto más exigente  
en materia tan difícil como  
esta, también porque el Sr.  
Demelt, recibe constante-  
mente lo más novedoso en  
cuestión de moda.

El señor Demelt nació en  
Berlín. Llegó al país el año  
1913 y es socio de varios  
clubs alemanes de esta ciu-  
dad.

Este establecimiento, del  
que ilustramos estas páginas  
con varias fotografías, para  
que nuestros lectores pue-  
dan apreciar su importancia,  
está ubicado en la calle Sal-  
vador.

La dirección telegráfica de  
la firma es «Demeltico».



1. Frente de la Fábrica de puertas y ventanas del señor Antonio Horn, en Puerto Varas.—2. Operarios de la misma.—3. Una parte del taller y máquinas.—4. Casa de propiedad del señor Antonio Horn.

#### ANTONIO HORN.—Puerto Varas



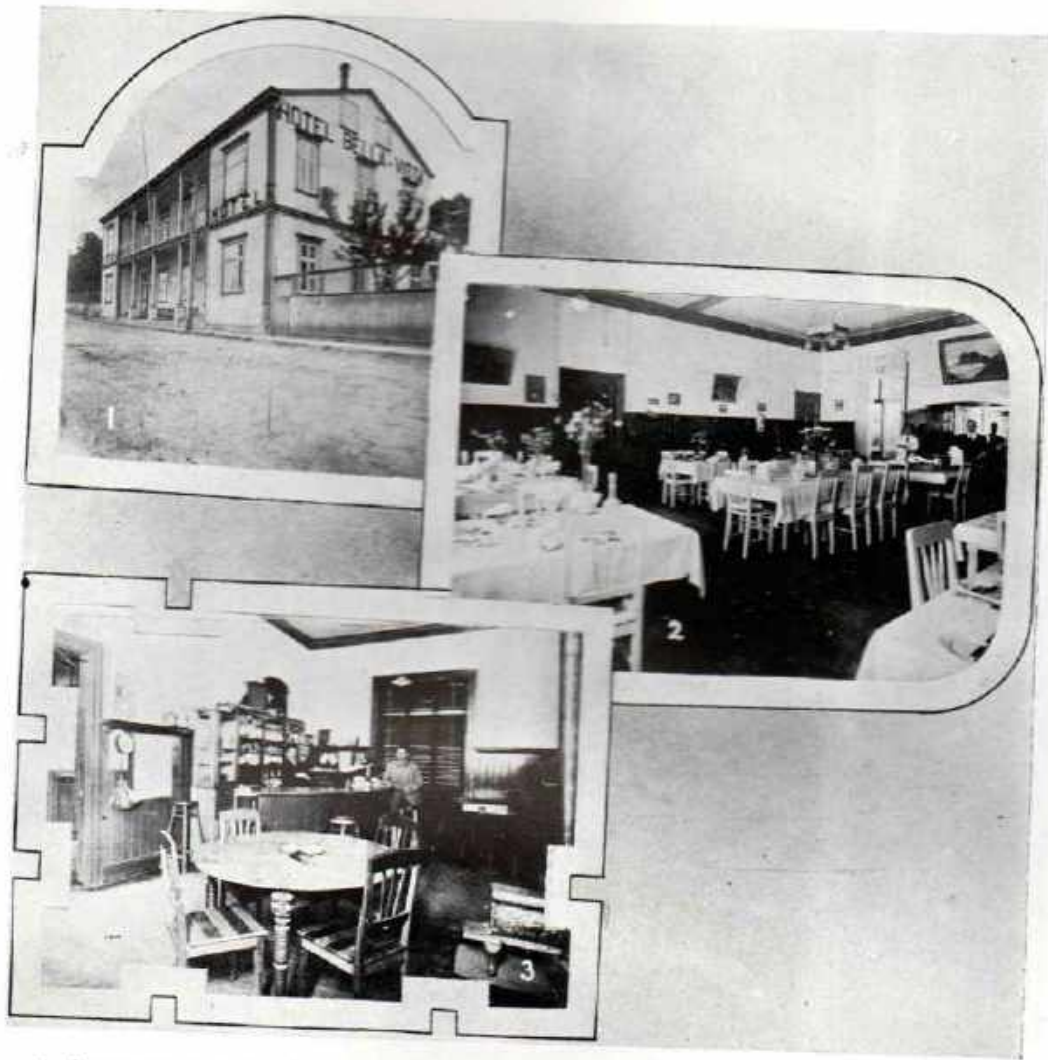
BIEN conocido en esta ciudad, es el establecimiento del señor Don Antonio Horn, caballero que con el ínfimo capital de \$ 800 estableció el año 1909, una pequeña fábrica de puertas y ventanas, mueblería, etc. Con el co-

rrer de los años, el señor Horn, merced a su actividad y constante trabajo, ha logrado llevarla a ser la principal de la localidad. El capital actual se calcula en \$ 172,000.

Los trabajos que se ejecutan en esta fábrica son, además de la construcción de puertas, ventanas y toda clase de muebles, ataúdes en estilos y maderas más variados.

Esta casa cuenta también con una sección de ferretería, donde se encuentra toda clase de herrajes para puertas, ventanas, etc.

El señor Horn es Chileno, nacido en Rio Pescado, de padres alemanes. En la Colonia, ocupa los cargos de Secretario del Deutscher Verein y de Tesorero de la Escuela Germania.



1.—Frente del Hotel Bella Vista del señor Francisco Kohler.—2. Comedor del Hotel.—3. Vista interior del Bar.

**HOTEL BELLA-VISTA.—Puerto Varas**

**Q** verdaderamente honroso a su nombre el Hotel Bella Vista, del señor Francisco Kohler, pues está ubicado en un paraje pintoresco, en la calle Laguna, desde donde se domina el Lago Llanquihue. Este hotel fué fundado en 1912 por el señor Germán Wiederhold, que lo vendió al señor Kohler en 1920,

quien inició sus operaciones con un capital de \$ 40.000 que asciende actualmente a \$ 50.000. Debido a la gran afluencia de veraneantes, el señor Kohler, se ha visto en la necesidad de añadir un anexo, para satisfacer la demanda de habitaciones.

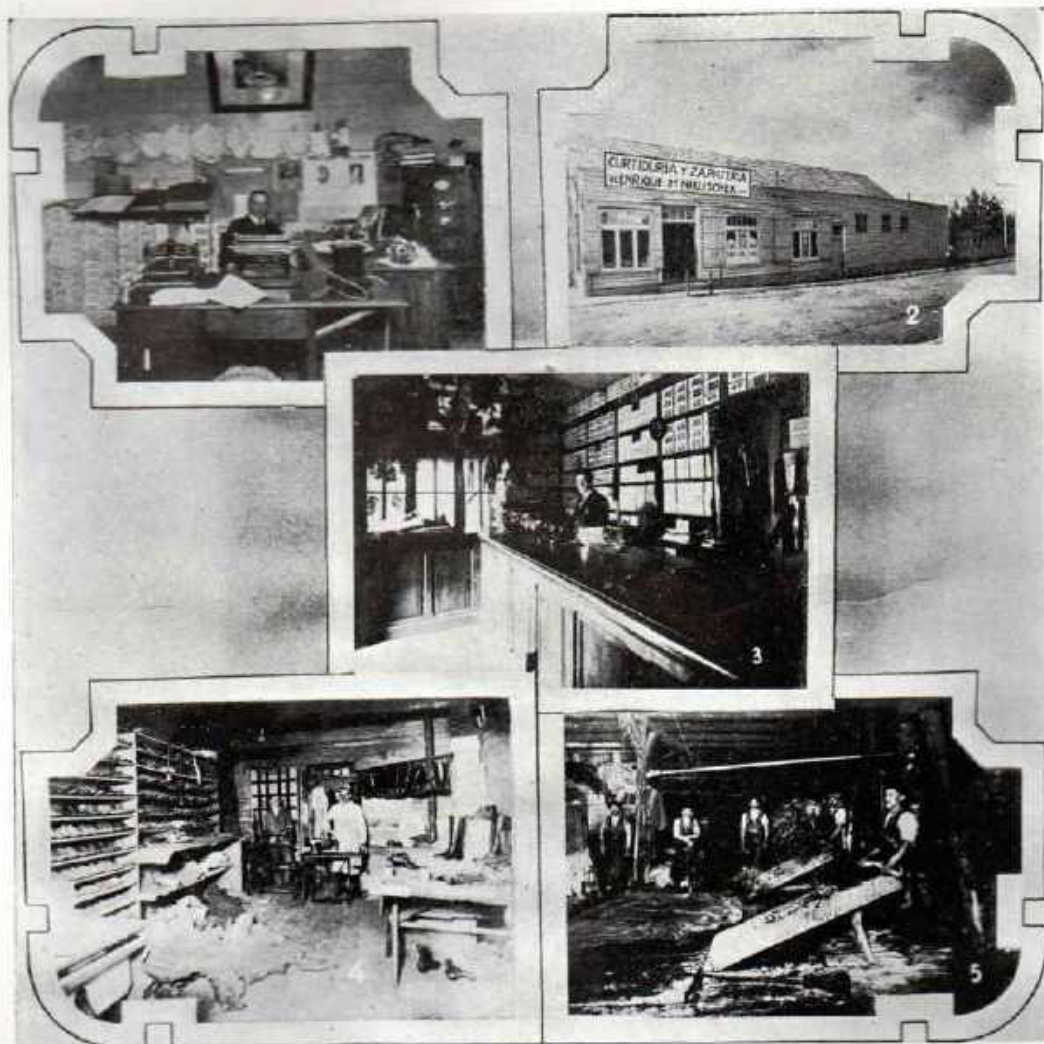
De paso, tenemos que decir que este hotel cuenta con excelentes comodidades, higiene y confort a toda prueba. Su servicio de cocina es de primer orden y atendido por un experto en la materia.

Posee diez y ocho habi-

taciones, muy ventiladas, con vista al lago y otras a los jardines que rodean al hotel, con capacidad de camas para 35 pasajeros. También existe un bar muy bien surtido en vinos y licores de las mejores marcas, con servicio de lunch caliente y frío.

El precio de las piezas por persona es de \$ 10 a \$ 15 por día.

El señor Kohler es natural de Alemania (Wurtemberg). Es socio del Deutscher Verein, Bomba, Escuela e Iglesia Alemana.



1. El señor Enrique 2.º Niklitschek, en su escritorio.—2. Frente de la zapatería y curtiembre.—3. Interior de la tienda de calzado y materiales.—4. Una parte del taller de zapatería.—5. Vista interior de la curtiembre.

#### ENRIQUE 2.º NIKLITSCHKA K.—Puerto Varas



Enrique 2.º Niklitschek K., ocupa un sitio de preferencia entre el comercio de esta comarca.

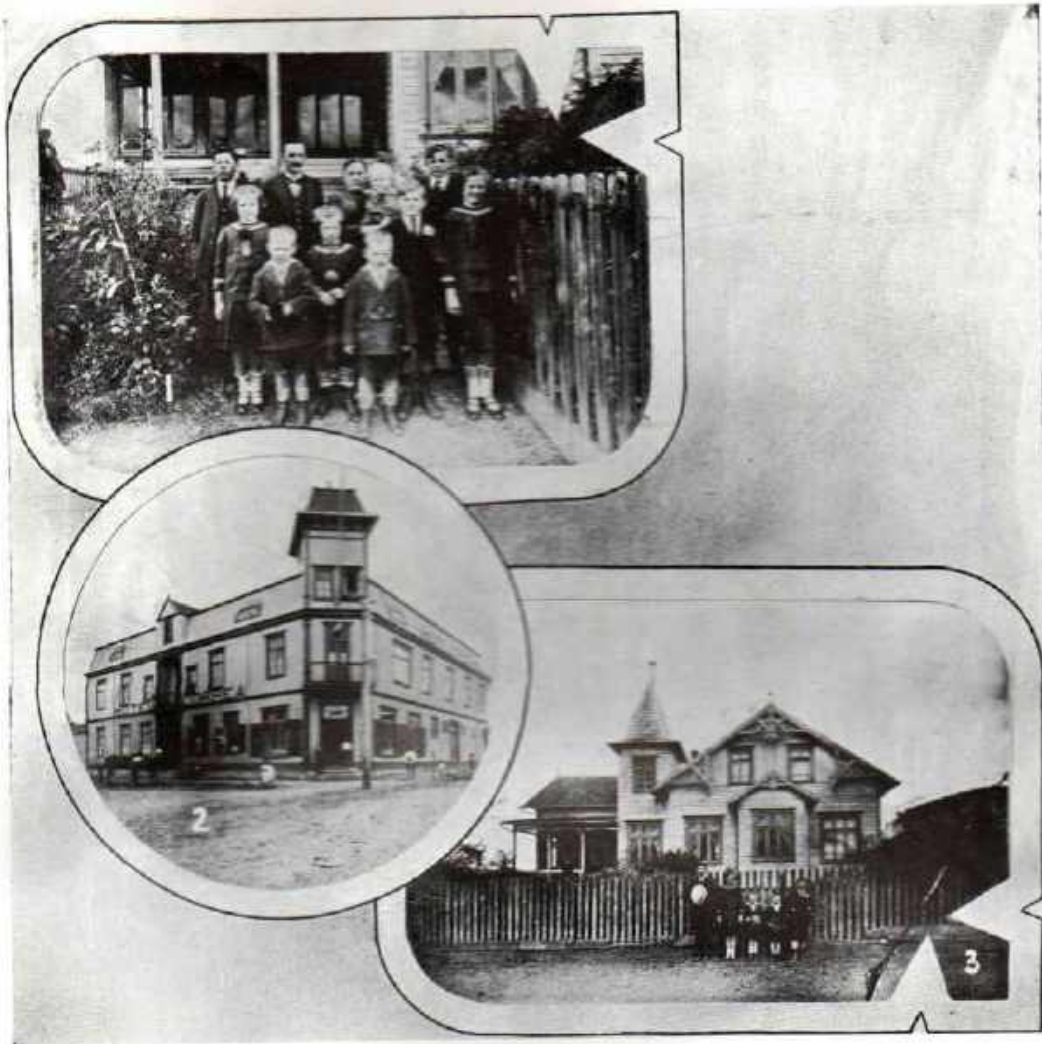
Este importante establecimiento fué fundado el año 1880 por el abuelo del señor Niklitschek, que por aquel entonces tenía que hacer verdaderos esfuerzos para el desarrollo de su industria, pues el lingue debía ser molido en el mismo establecimiento.

El capital actual de la firma alcanza a la suma de

300,000 pesos, gozando de amplio crédito comercial.

Es persona muy prestigiosa entre la Colonia, ocupando los cargos de Tesorero General del Cuerpo de Bomberos, Tesorero de la Banda Musical Germania y miembro del Club Musical Concordia.

Nació en Chile, siendo sus padres alemanes.



1. Señor Clemente Klenner, señora e hijos.—2. Casa propiedad del señor Klenner en Puerto Varas.—3. Frente de la casa habitación del señor Klenner.

**CLEMENTE KLENNER.—Puerto Varas**



DI E Z años hace que el señor Clemente Klenner, se inició en las labores agrícolas con el fundo denominado «Klenner». Cerca de esta localidad, que desde la fecha de su fundación, administra personalmente, desplegando una labor y actividad a toda prueba, que ha

tenido su justa compensación, pues el señor Klenner, que contara en 1914 con un capital de 140 mil pesos, es hoy día poseedor de 350 mil pesos, cantidad con que actualmente gira, siendo propietario de un moderno edificio en Puerto Varas.

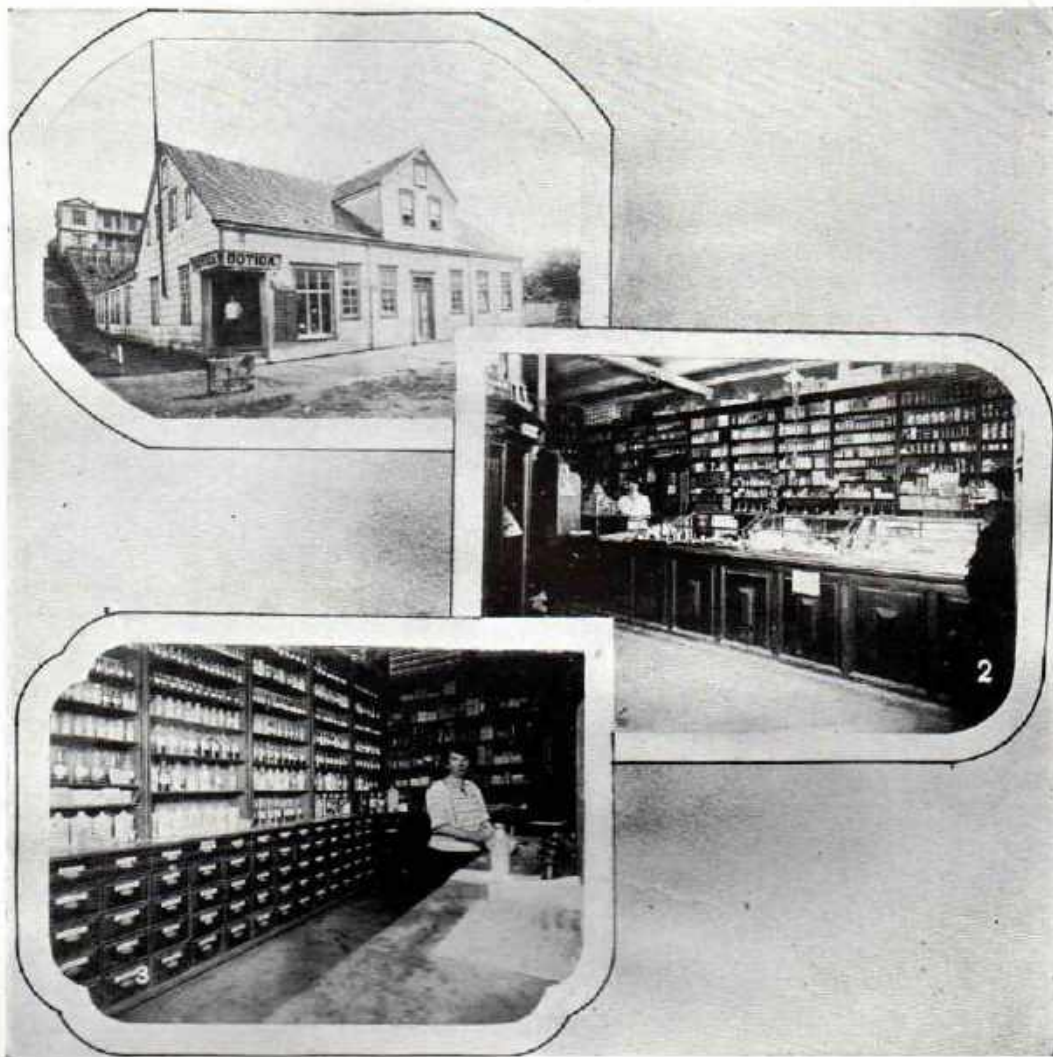
Los productos del fundo Klenner son vendidos en la misma localidad y alrededores. Los interesados pueden dirigirse por pedidos y datos

a Casilla correo N.º 42, teléfono N.º 3 y dirección telegráfica «Klenner» Puerto Varas.

El señor Klenner ocupa en su establecimiento a doce jornaleros. Es miembro activo de varias instituciones de esta ciudad, siendo Presidente de Deutscher Verein y Secretario de la Escuela Alemana.

Este caballero es chileno nacido en P. Varas, de padres alemanes.





1. Frente de la Botica y Droguería del señor Eduardo Ricke en Puerto Varas.—2. Interior de la misma.—3. Otro departamento.

**EDUARDO RICKE.—Puerto Varas**



UNA numerosa clientela visita diariamente la Botica y Droguería de esta localidad del Sr. Eduardo Ricke, por ser la casa mejor surtida en drogas, específicos y perfumes, que su propietario se procura de las procedencias más directas.

Este establecimiento fué

fundado en 1913 por don Fernando Doggenweiler, que lo vendió posteriormente en \$ 50,000 a su actual propietario. El último balance acusa un activo de \$ 110,000.

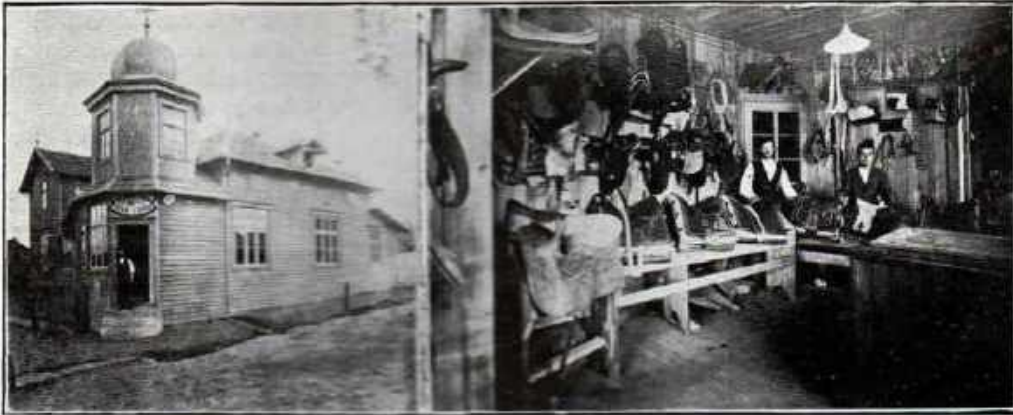
La gran competencia que posee el señor Ricke en el ramo del comercio a que se dedica, los precios bajos que rijen en esta casa y el exacta despacho de las recetas con drogas genuinas, le valen el gran crédito que con toda justicia goza en plaza.

Ocupa desde 1921 el car-

go de Primer Alcalde de esta comuna, es Comandante del Cuerpo de Bomberos, Secretario de la Sociedad Nacional de Tiro al Blanco, y Presidente de la Banda Musical Concordia.

Es natural de Puerto Varas. Sus padres, que llegaron al país en 1858, fueron de los primeros colonizadores de esta zona.

La dirección telegráfica es «Eduardo Ricke». Tiene teléfono N.º 33, y Casilla correo N.º 20.



1. Fachada de la talabartería del señor Juan Yunge D. en Puerto Varas.—2. Interior de la misma, el señor Yunge y un operario

**JUAN YUNGE D.—Puerto Varas.**

**E**L señor Juan Yunge, establecióse en 1913, sin más capital que sus brazos y su inteligencia. Es el propietario de la acreditada talabartería ubicada en la Alameda, donde se fabrican sillas de

montar, carteras para colegiales y demás objeto del ramo. El capital actual es de \$ 65,000.00

Durante los once años que esta firma lleva establecida se ha labrado una buena re-

putación, por cuanto el señor Yunge conoce perfectamente el negocio a que se dedica.

Es nacido en Chile, Frutillar, de padres alemanes. Tiene casilla, 81.

**PUERTO MONTT**



**G** la capital de la Provincia de Llanquihue, y lo mismo que en las demás ciudades de la Zona Austral



Sr. Paul Cernoch, Consul General en Chile de Austria.

A Puerto Montt le está reservado un gran porvenir y la terminación del ferrocarril internacional, desde San Antonio del Oeste (Argentina) al Lago Nahuel Huapi y San Carlos de Bariloche. Representará para esta ciudad un nuevo progreso, por el incre-



Don Guillermo Stange, Presidente de la Iglesia Alemana. Ha sido más de 15 años Primer Alcalde de Puerto Montt.

de Chile, es muy visible la influencia de los Alemanes, y sus descendientes, que forman la mayoría de la población y se destacan entre el comercio y las industrias de la localidad.



Sr. Ricardo Grassuz, Presidente de la Escuela Alemana de Puerto Montt.



Sr. Carlos Wittver, Cónsul de Alemania en Puerto Montt



Don Alberto Scholtbach, Presidente del Deutscher Verein de Puerto Montt.

mento en la afluencia de turistas que acuden, ya hoy día en gran número, a gozar de las bellezas de estos paisajes, que con toda justicia le han valido el nombre de Suiza Americana.

Entre las instituciones de la Colonia Alemana hay que mencionar el Deutscher Verein, fundado el año 1863, instalado en un espléndido local de su propiedad, contando con un número de 130 socios. La Comisión Directiva está compuesta por los siguientes caballeros: Presidente, don Alberto Scholtbach; Tesorero, don Otto

Hollstein; Secretario, don Hans Oelkers; Directores, los señores Alfredo Schmauk, José Juraczek, Luis Hein, Guillermo Messerschmied; y Bibliotecarios, los señores Wittver y Alfonso Hechenleitner.

Para la propagación del idioma alemán, existe el «Instituto Alemán de Puerto Montt», escuela de enseñanza primaria y secundaria, al que concurren un gran número de niños de descendencia alemana, de esta loca-

lidad y alrededores. El Directorio del Instituto está compuesto por los siguientes señores: Presidente: don Ricardo Grassau; Tesorero, don Guillermo Seebach; Secretario, don Carlos Wittver; y Directores, señores Alfredo Schmid, Emilio Winkler y señoras Paulina Pieper, Olga Wittver, y Luisa Woehlke. La dirección postal es Casilla No. 73.

La Iglesia Protestante Alemana, de la que es Pastor el Rev. Heidenreich, tiene un bonito edificio. El siguiente



Sr. José Juraczek, Presidente de la Asociación de Canto Loreley.



Puerto Montt desde Tenglo.



Vista parcial de Puerto Montt.

Tesorero, don José Brahm y Jefe de Máquinas don Paul Cernoch.

A cargo del Consulado Alemán de esta ciudad está el señor don Carlos Wittver, caballero que lo desempeña con verdadera dedicación y cariño, por lo que goza de mucho aprecio. Pertenece a la importante firma comercial que gira en esta ciudad bajo la razón social Carlos Wiederhold y Cía.



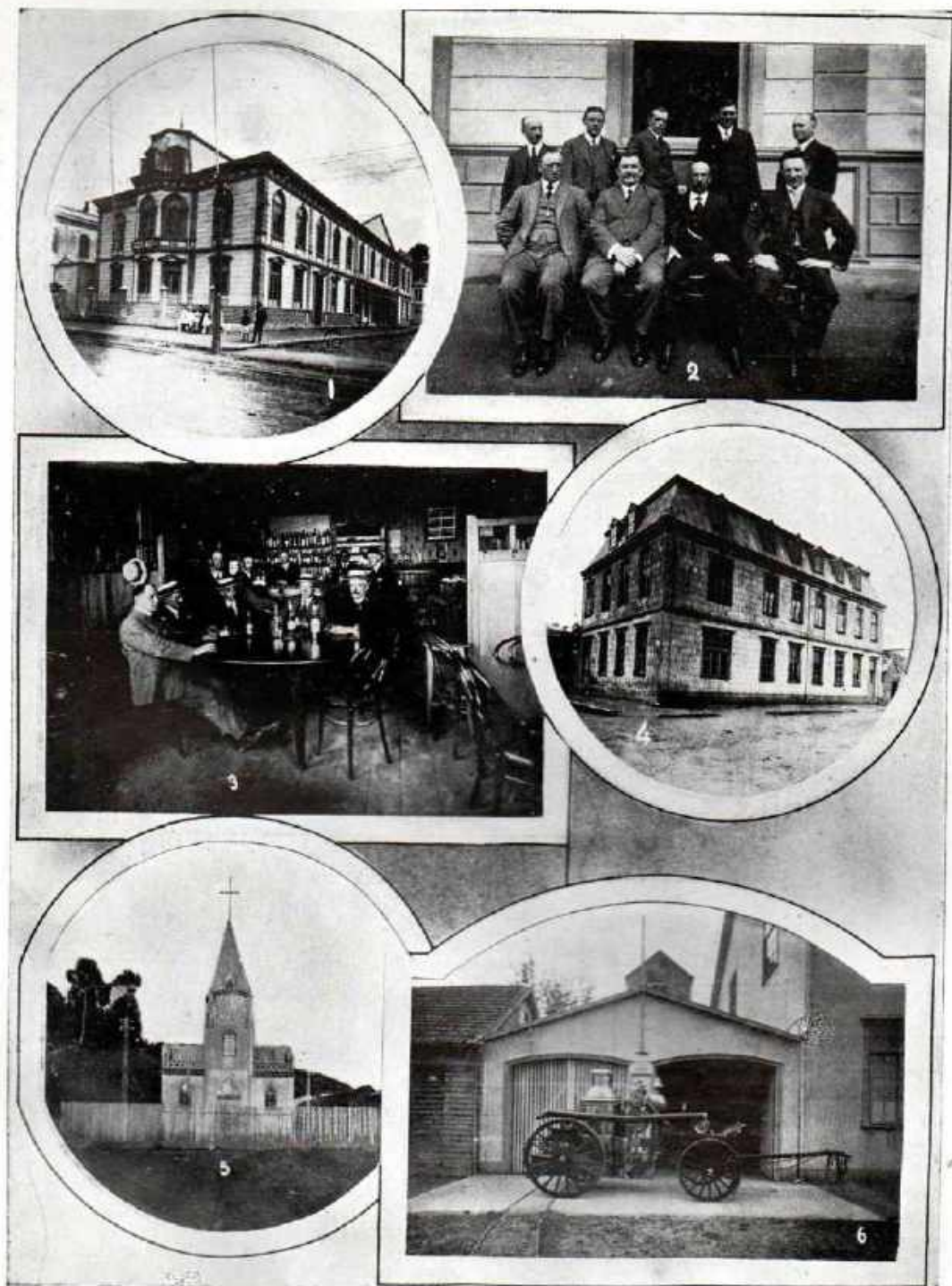
Puerto Montt desde uno de sus puntos altos

es el directorio de ésta: Presidente, don Guillermo Stange; Tesorero, don Otto Hardsen; Secretario, don Juan Oelkers, y Directores los señores Guillermo Woehlke, Guillermo Pauly y Augusto Berndt.

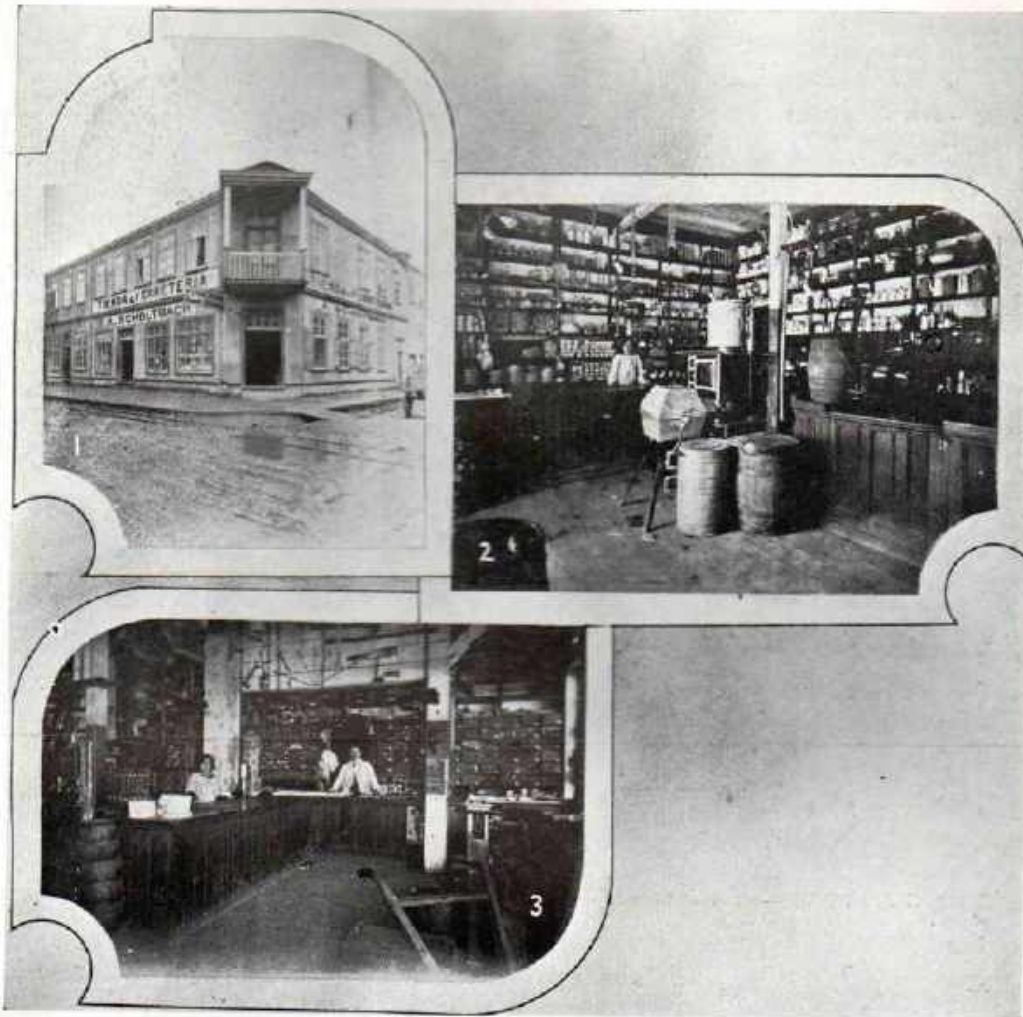
La segunda Compañía de Bomberos de esta ciudad es la «Germania», fundada el año 1892. Su primer Comandante fué el señor Jorge Grebe. Su director actual es el señor Emilio Winkler, Capitán, don Carlos Wittver,



Detalle del Puerto



Puerto Montt.—1. Frente del edificio del Deutscher Verein.—2. Directorio del Deutscher Verein.—3. Bar del Deutscher Verein.—4. Edificio de la Escuela Alemana.—5. Vista de la Iglesia Alemana.—6. Frente del Cuartel de la 2a. Compañía de Bomberos (Alemania) y máquina a vapor de la misma.



3 Frente de la tienda y mercería del señor Alberto Scholtbach en Puerto Montt.—2. Vista de una parte de la ferretería y tienda.—3. Otra vista de la misma.

**ALBERTO SCHOLTACH.—Puerto Montt**

**D**ESDE el año 1897 data la fundación de la casa de comercio de esta localidad, del Sr. Alberto Scholtbach, que se dedica a los ramos de tienda en general, ferretería, mercería y abarrotes, siendo en estos artículos la mejor surtida entre las casas similares. Se ocupa también de la

compra-venta de frutos del país y posee una barraca de maderas que va adquiriendo un gran desarrollo.

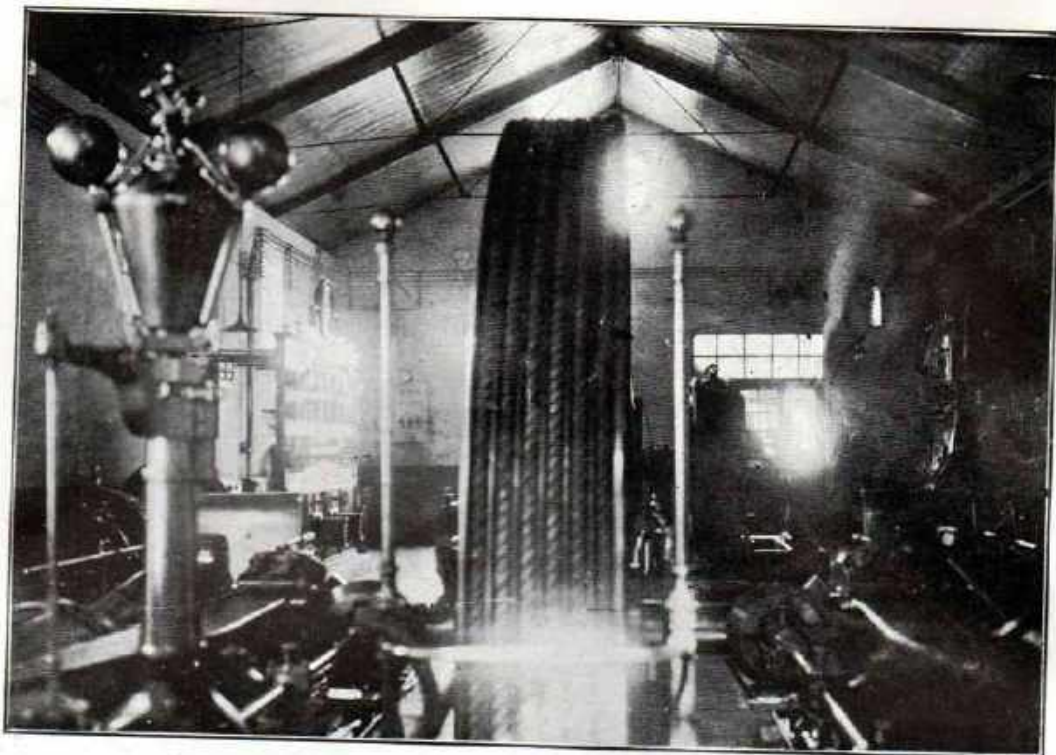
De Alemania importa artículos de ferretería, mercería y papeles pintados, siendo en este artículo, la casa más preferida por el buen gusto de dibujos.

Esta firma se inició con un capital de tres mil pesos; el actual es de ciento cincuenta mil. Goza de buen crédito, por haber siempre cumplido puntual-

mente sus compromisos.

El Sr. Scholtbach es Alemán, nativo de Magdeburg, habiendo llegado al país el mismo año que se estableció. Es actualmente presidente del Deutscher Verein, y miembro de la Sociedad Corral Loreley, de la Iglesia y de la Escuela Alemana.

El establecimiento de este caballero está ubicado en la calle Cayenel esquina de Valdivia. La dirección telegráfica es «Scholtbach» Puerto Montt, y teléfono N.º 65.



Empresa Eléctrica.—Eduardo Outridge.—Puerto Montt

**EDUARDO OUTRIDGE.—Puerto Montt**



**L**A Empresa Eléctrica de Luz y Fuerza de esta ciudad, es propiedad del señor Eduardo Outridge, que la fundó el año 1912, dotando a esta localidad de un adelanto muy necesario y de acuerdo al progreso creciente de Puerto Montt.

Las instalaciones de maquinarias que posee esta Empresa son de las más modernas, y podemos asegurar, después de nuestra visita, que esta Empresa puede figurar, con honra, al lado de las principales similares que

existen en otras ciudades mayores de esta República.

Esta firma es a la vez representante de la A. E. G. Compañía Sud Americana de Electricidad, de renombre mundial, y como tal es depositaria de los artículos de esta Cía. en esta ciudad.

Con tal objeto tiene un salón-exposición de artículos eléctricos en el que se puede encontrar el surtido más variado.

También se encarga de hacer toda clase de instalaciones del ramo. Ocupa un personal, entre empleados de oficina y operarios de treinta personas.

Al frente de todo el movi-

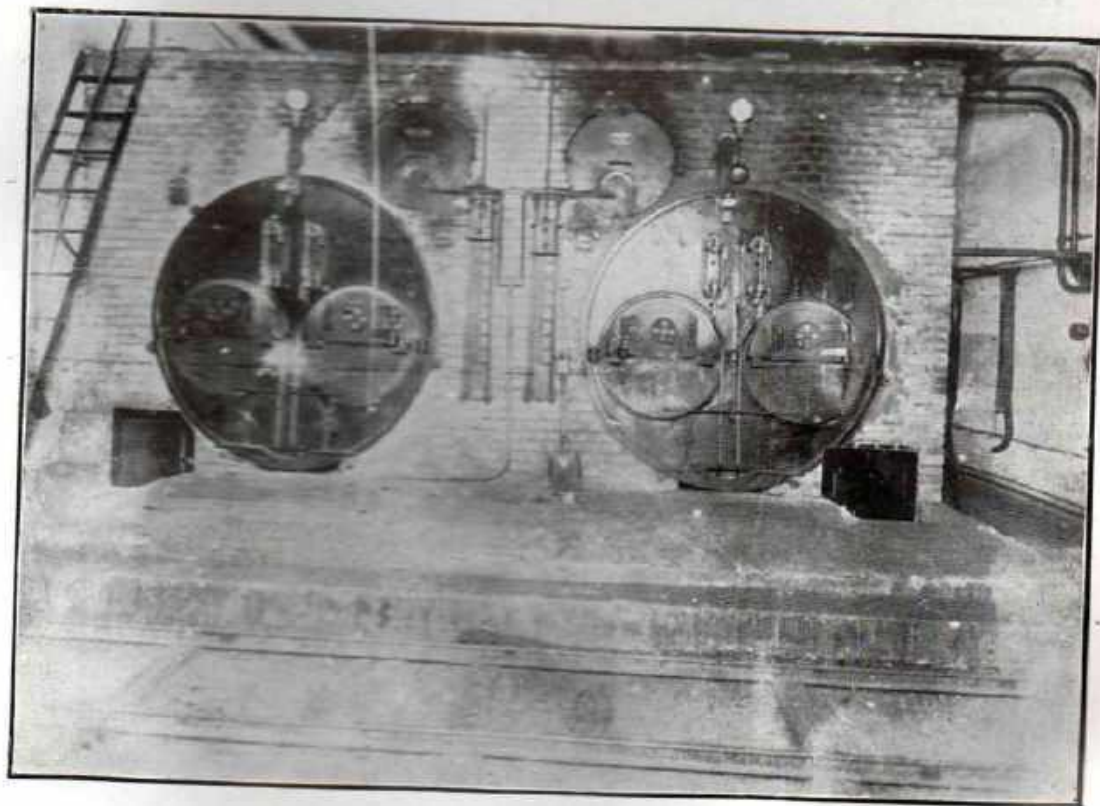
miento de la Empresa Eléctrica de Luz y Fuerza está como administrador el señor Guillermo Seebach, cargo que desempeña con mucho acierto y competencia.

Posee además el Sr. Outridge en Calbuco, unos hornos para fabricar Cal de conchas y una tienda de artículos generales muy surtida, administrada por el Sr. Don Virginio Morales.

Las usinas y la administración de la Empresa están ubicadas en la calle Cayenel N.º 12. La dirección telefónica es «EDOUTRIDGE» Puerto Montt, con teléfono N.º 47 y casilla correo número 143.

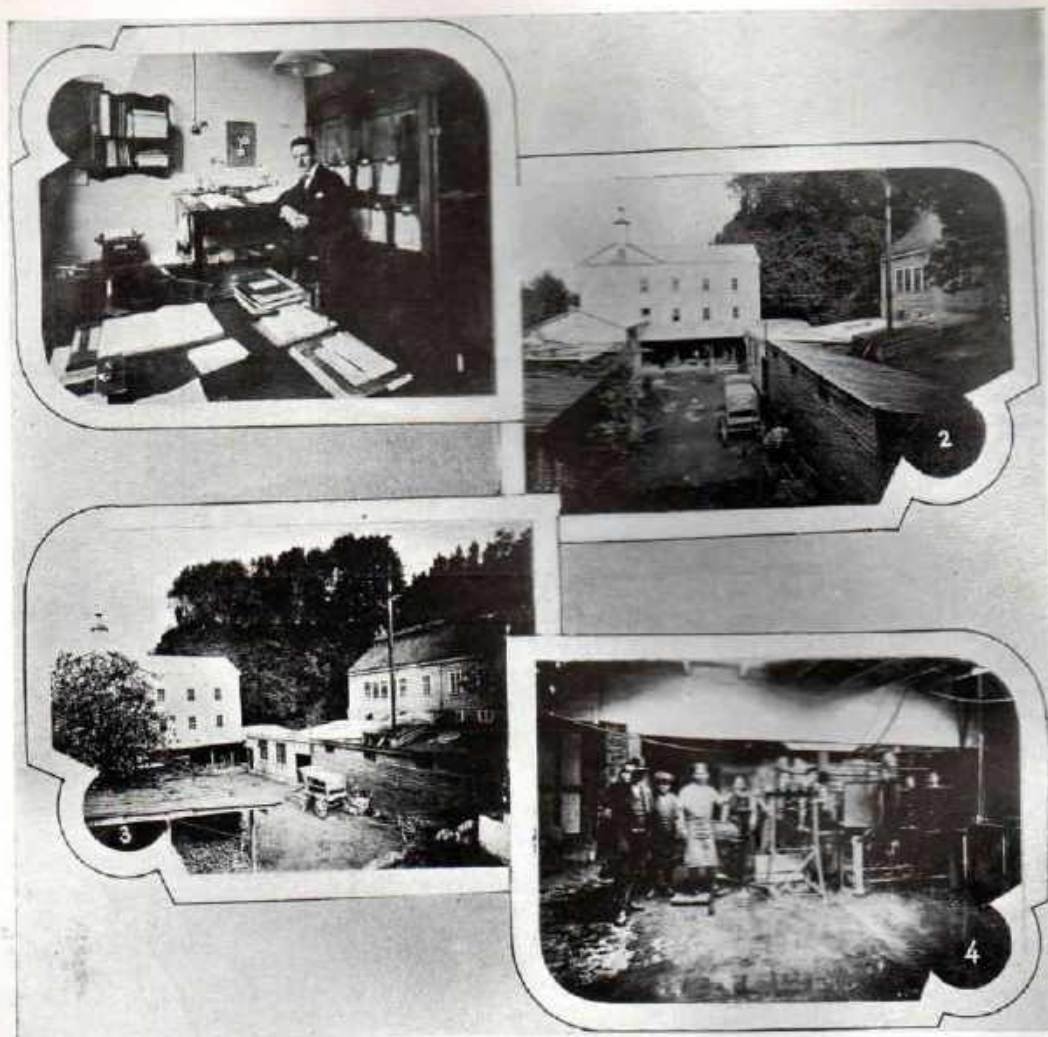


Frente de la Empresa de luz eléctrica.—Eduardo Outridge—Puerto Mault.



Calderos.—Eduardo Outridge—Puerto Mault





1. El señor Leonardo Stange en su escritorio.—2. Vista general de la Cervecería «Stange Hermanos».—3. Otra vista de la misma.—4. Una vista del interior de la Cervecería.

#### STANGE HERMANOS.—Puerto Montt



**L** A única cervecería y fábrica de hielo, y bebidas gaseosas de esta localidad

es la de los señores Stange Hnos., firma formada por Don Osvaldo y Don Leonardo Stange, que sucedieron en 1921 a don Federico Stange, padre de los actuales propietarios, quien fundó esta fábrica en el año 1880

en compañía de don Guillermo Brandau.

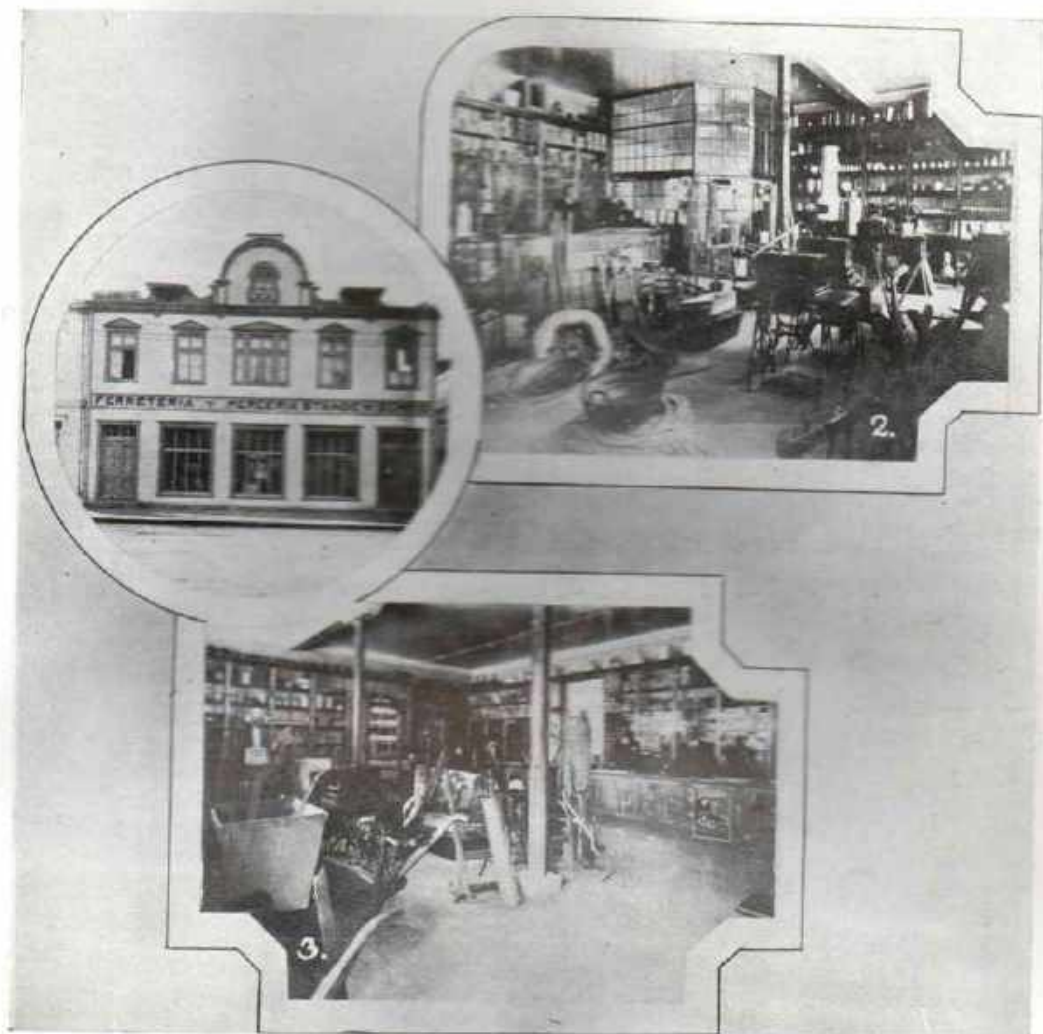
Las maquinarias de esta fábrica, que fueron renovadas, a raíz del incendio en 1909 del primitivo local, han sido importadas de Alemania, de donde esta firma recibe también sus lúpulos para la fabricación de las cervezas, cuyos tipos son: «Pilsener», «Lager», «Malta», blanca y negra, «Export Bock» y «Doble».

La Cervecería Stange ocupa 3 empleados y 25 opera-

rios. Está ubicada en la calle Urmeneta N.º 84. Tiene teléfono N.º 75, casilla correo N.º 25 y dirección telegráfica registrada «Stange» P. Montt.

Los señores Stange son chilenos, naturales de Puerto Montt, de padre alemán, quien tomó la ciudadanía chilena, prestando durante algunos años, servicios, como oficial, en la Guardia Cívica.

El capital inicial según balance, fué de \$ 129,082.05.



1. Fachada de la Ferretería y Mercería de los señores Stange y Schmid en Puerto Montt.—2. Vista interior de la misma.—3. Otra vista parcial.

**STANGE Y SCHMID.—Puerto Montt**

**T** M P O R -  
TANTE  
negocio  
de Mer-  
cería y  
Ferrete-  
ría tienen  
instalado  
en la calle Urmeneta de esta  
ciudad, con teléfono 72, los  
señores Waldemar Stange y  
Alfredo Schmid, que forman  
la razón social cuyo título  
encabeza estas líneas.

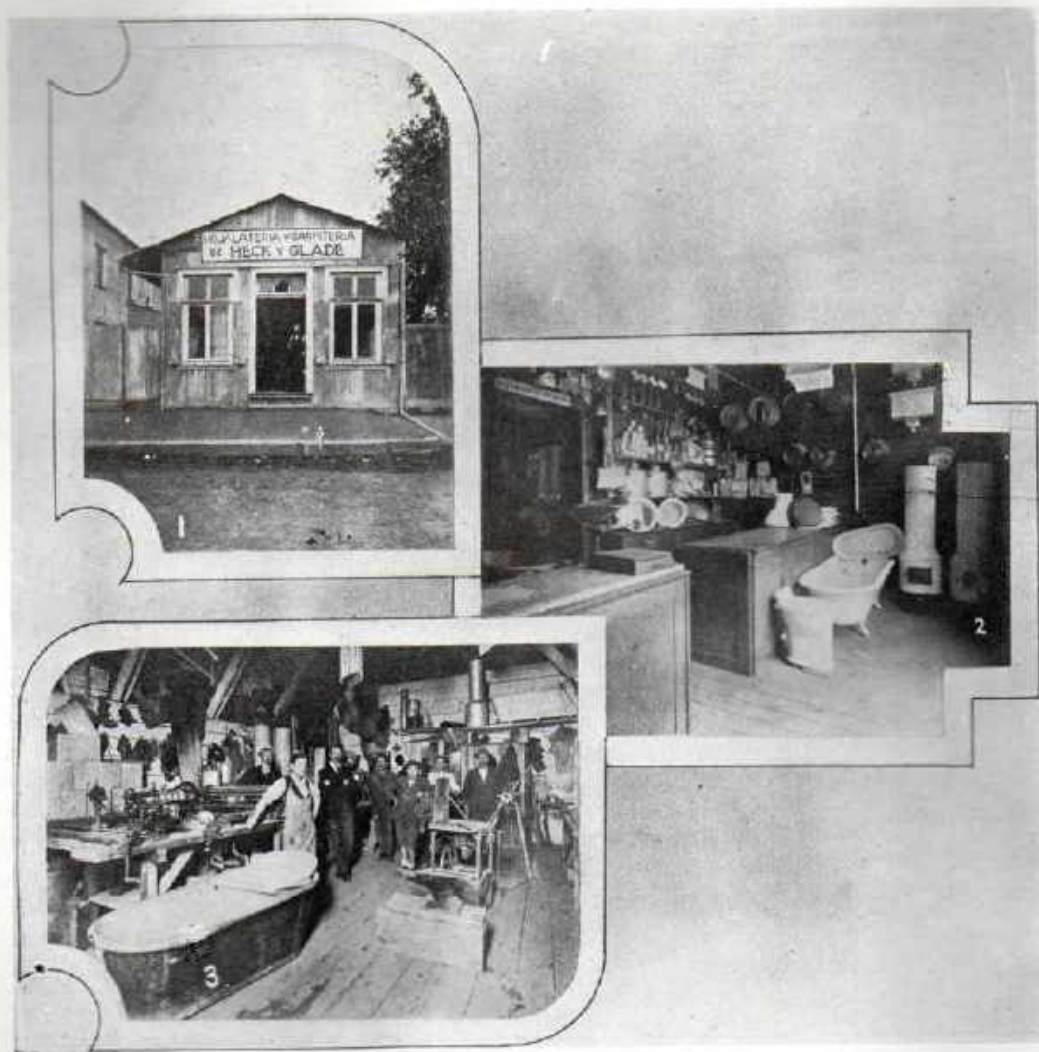
En este establecimiento los  
clientes encuentran surtido

inmenso en los artículos del  
ramo, ya que los señores  
Stange y Schmid son agentes  
de importantes firmas y es-  
tán por ello en condición de  
ofrecer aquellos de calidad  
superior a precios fuera de  
toda competencia.

Entre las Agencias princi-  
pales, debemos nombrar la  
relacionada con la Compañía  
de Vapores Hugo Stinnes; la  
de la acreditada firma de  
Osorno, Morawitz y Kraus-  
haar, Fundición «El Volcán»,  
casa ésta especialista en la

fabricación de máquinas agrí-  
colas y trilladoras, y la Agen-  
cia de la Casa Saavedra, Be-  
nard, de Valdivia.

El señor Alfredo Schmid  
nació en Thurgau y el señor  
Waldemar Stange es natural  
de Osorno, pero descendien-  
te de alemanes. El señor  
Stange es socio del Deuts-  
cher Verein y Oficial del  
Cuerpo de Bomberos, Bom-  
ba Germania, segunda Com-  
pañía. Dirección telegráfica  
de la Firma es «Stamid», ca-  
silla postal 57.



1. Frente de la «Hojalatería y Gasfitería Heck y Glade».—2. Departamento de artículos sanitarios.—3. Vista del taller.

#### HECK Y GLADE.—Puerto Montt



A modesta hojalatería que fundara el año 1904 en esta ciudad el señor Jorge Heck con un capital de un mil pesos, es hoy el importante establecimiento de la calle Illapei, que pertenece a la firma Heck y Glade y que desarrolla sus actividades con un capital

superior a veinticinco mil pesos.

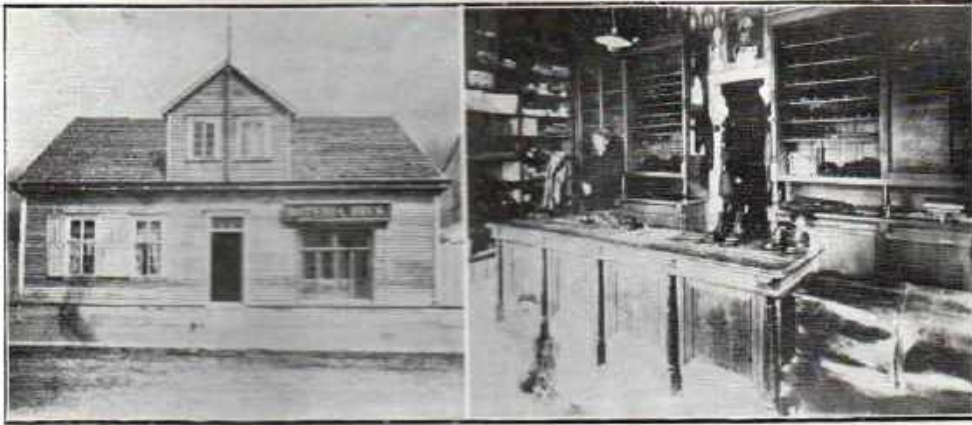
En este establecimiento se construyen toda clase de baños, califones, cortinas metálicas, estanques para agua del servicio de W. C., instalaciones sanitarias en general y todos aquellos trabajos de hojalatería, incluyendo planchas caladas para marcar sacos, etc.

Un taller de gasfitería bien montado y en condiciones

de ejecutar cualquier trabajo del ramo, funciona anexo a la Hojalatería que ya hemos presentado.

La dirección telegráfica de esta firma es «Hegla» Puerto Montt, casilla postal número 1.

Ambos socios son chilenos, nacidos en Puerto Montt, pero de padres alemanes. Son socios del Club Alemán, Loreley y Bomba Germania.



1. Frente de la Zapatería del señor Carlos Heck M.—2. Interior de la misma.

**CARLOS HECK M.**—Puerto Montt

**D**ON Carlos Heck M. es el propietario de la Zapatería que está ubicada en la calle Urmeneta número 15 y cuya dirección postal es casilla número 1.

Es esta una importante za-

patería con extenso surtido en calzado de todas clases. Su especialidad es el calzado sobre medida, hecho con materiales de primer orden a manos de competentes operarios muy bien dirigidos por el señor Heck, que a su

vez es un técnico especialista en la materia.

El capital actual de este establecimiento alcanza a la suma de veintiocho mil pesos. El señor Heck es socio del Club Alemán y Bomba 2.º Compañía.



Frente e interior de la Botica y Droguería del señor Ricardo Grassau, Puerto Montt.

**RICARDO GRASSAU.**—Puerto Montt

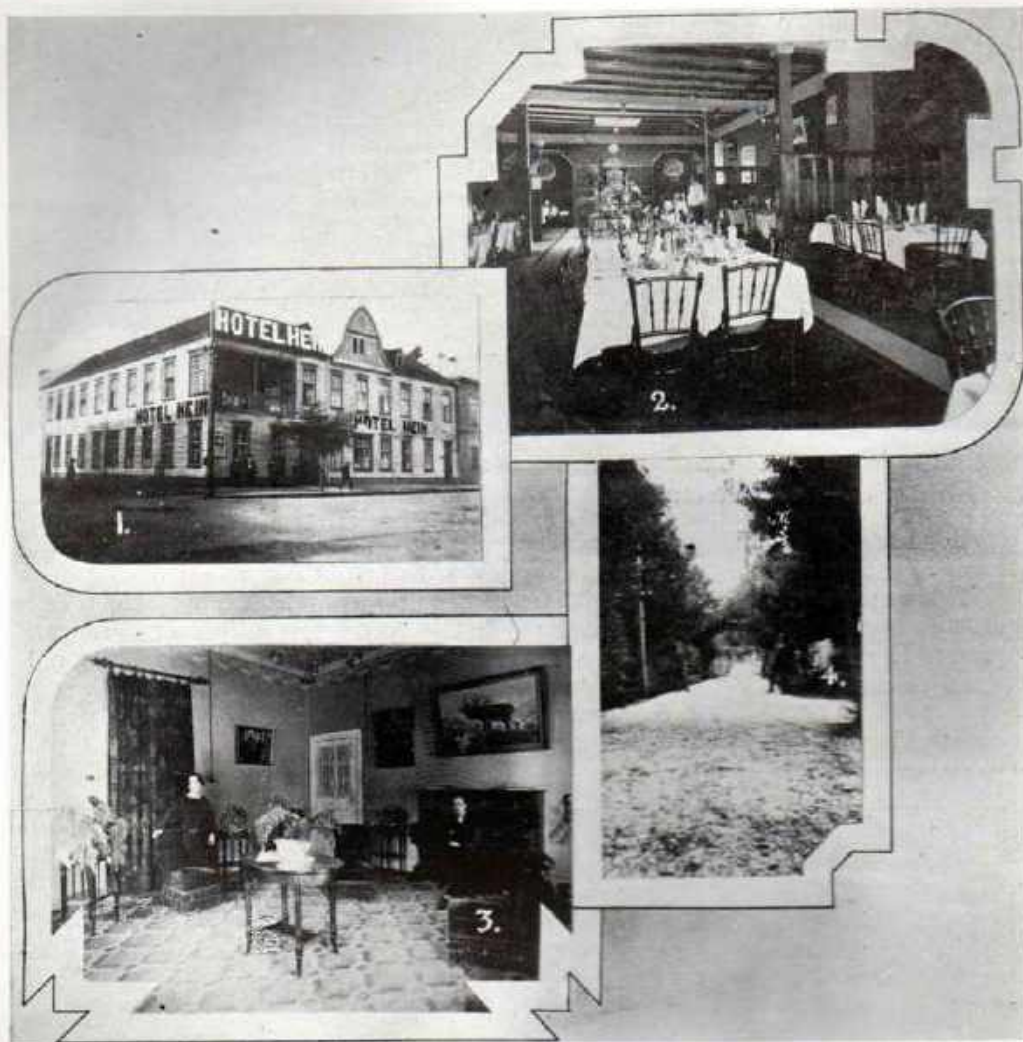
**L**A Botica y Droguería instalada en la calle Varas de esta ciudad con teléfono número 25, fue fundada el año 1909 por su actual propietario, señor Ricardo Grassau con un capital de veinte mil pesos. Actual-

mente aquel capital ha llegado a la suma de sesenta mil y giro comercial que denota la gran aceptación que ha tenido entre la clientela, los esfuerzos y conocimientos del señor Grassau.

En esta Botica hay un

gran surtido permanente de específicos, drogas y medicinas de la más genuina procedencia.

El señor Grassau es chileno, actual presidente de la Escuela Alemana y miembro del Deutscher Verein.



1. Fachada del Hotel Hein, Puerto Montt. — 2 y 3. Comedores y salón del Hotel. — 4. Hermosa quinta de recreo que el señor Guillermo Hein posee en Puerto Montt.

#### GUILLERMO HEIN. — Puerto Montt



**L** Hotel Hein de Puerto Montt tiene bien marcada fama por las comodidades que ofrece a sus numerosos huéspedes consistentes en lujosos departamentos, servicio esmerado y una cocina de primer orden.

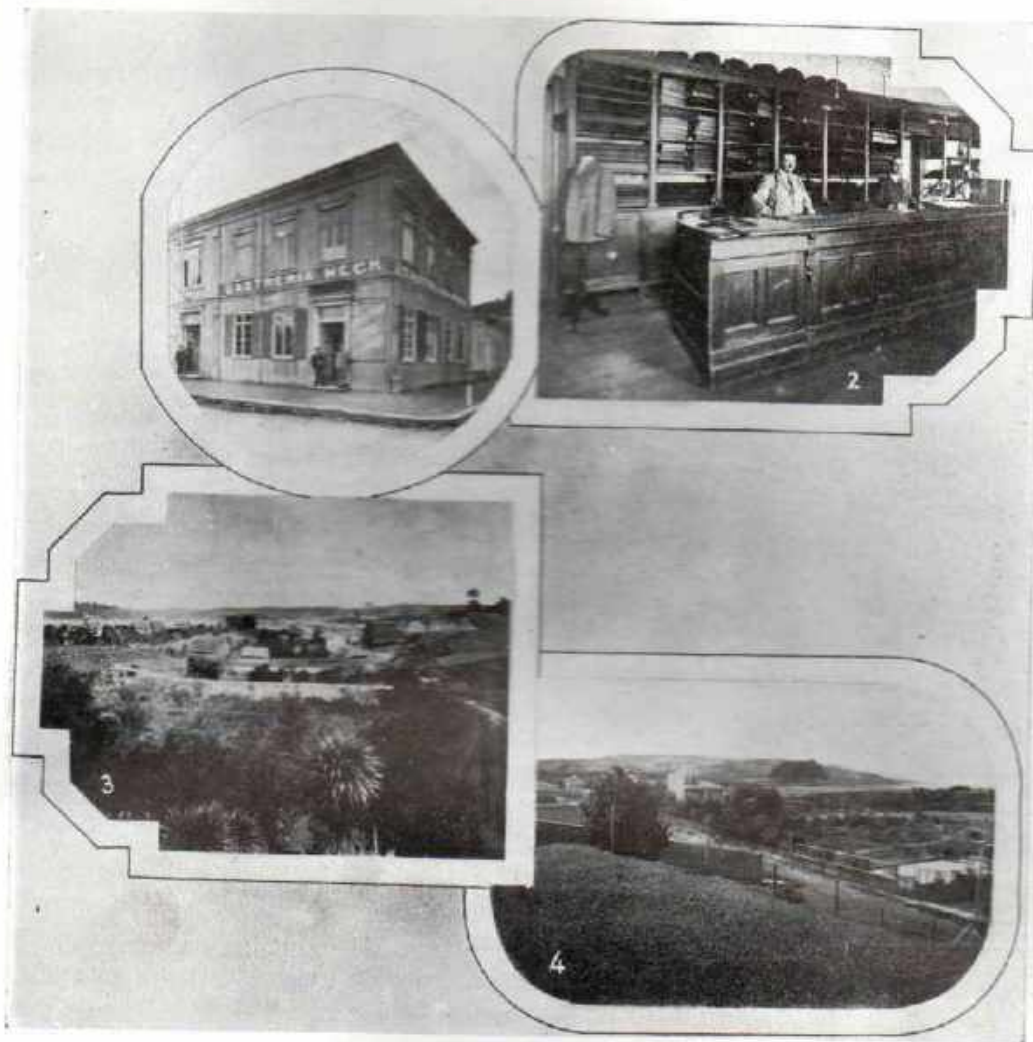
Este Hotel fué fundado el año 1914 y pronto su fama

se esparció por la República. Hoy cuenta con doscientos mil pesos de capital, lo que da una idea más cabal de su importancia.

Cincuenta departamentos muy bien amoblados y provistos de todo servicio moderno, y, comedores amplísimos, forman las características de este Hotel. Su propietario, señor Guillermo Hein, está a punto de construir en una hermosa quinta que posee, un chalet-hotel

que ofrecerá a sus clientes como punto paradisiaco para gratos veraneos.

El señor Hein es chileno, de padres alemanes. Actualmente es Comandante General del Cuerpo de Bomberos de Puerto Montt, en cuyo puesto desarrolla una labor encomiástica. Muy estimado en sociedad por sus relevantes dotes de carácter, el señor Hein actúa en su puesto de luchador con el aplauso de sus relaciones.



1. Vista de la Sastrería del señor Gustavo Heck.—2. Interior de la misma.—3 y 4. Aspectos de la hermosa quinta «Doris», que el señor Heck posee en Puerto Montt.

**G. A. HECK.—Puerto Montt**

**L**A sastrería que el señor G. A. Heck posee en esta ciudad, ha alcanzado tal renombre, que su solo título indica claramente la importancia de que está revestida.

Es un establecimiento muy bien montado, con surtido valioso de los mejores casimires y a cargo de competentes operarios que velan con el mayor tesón por sa-

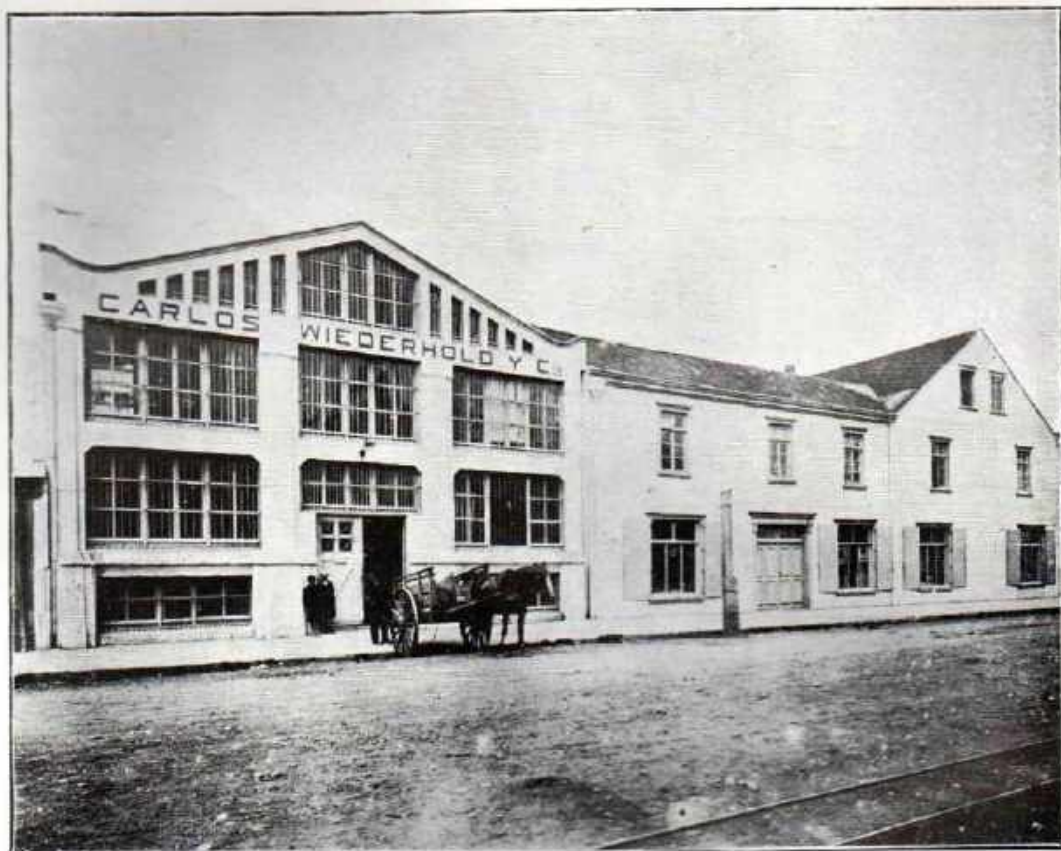
tisfacer las justas exigencias de una clientela ya acostumbrada por el mismo señor Heck a vestirse bien y a precios que no admiten competencias.

Fuera de esta actividad, el señor Heck es propietario de una hermosa Quinta ubicada en las inmediaciones de la ciudad y que se denomina «Doris». En ella encuentra el público ratos de esparcimiento muy agradables, ya que cuenta con dos canchas de tennis, una cancha de palitroque, salón de baile al

aire libre con asientos sombreados para ciento cincuenta personas, espléndido lunch a la carta, juegos para niños, como ser tobogan, columpios, hamacas, etc., etc.

Esta Quinta dista solamente quince minutos a pie de la Estación de los Ferrocarriles.

La dirección telegráfica de la firma es «Heck», Puerto Montt. La sastrería está ubicada en la calle Urmeneta número 48, con teléfono 49 y casilla postal número 71.



Frente de los almacenes de la firma Wiederhold y Cia. de Puerto Montt.

**CARLOS WIEDERHOLD y Cia.—Puerto Montt**



El rápido correr de las páginas de este libro se detiene aquí para exponer en breves líneas, toda la importancia de una firma, que por su amplio giro, capital en actividad y prestigio adquirido después de muchos años de constante labor, ha llegado a enmarcarse dentro una situación de primer orden, que la hace respetable.

La firma que encabeza estas líneas fué fundada en 1898 por los señores Carlos Wiederhold, Carlos Wittwer y Carlos Pieper con un capi-

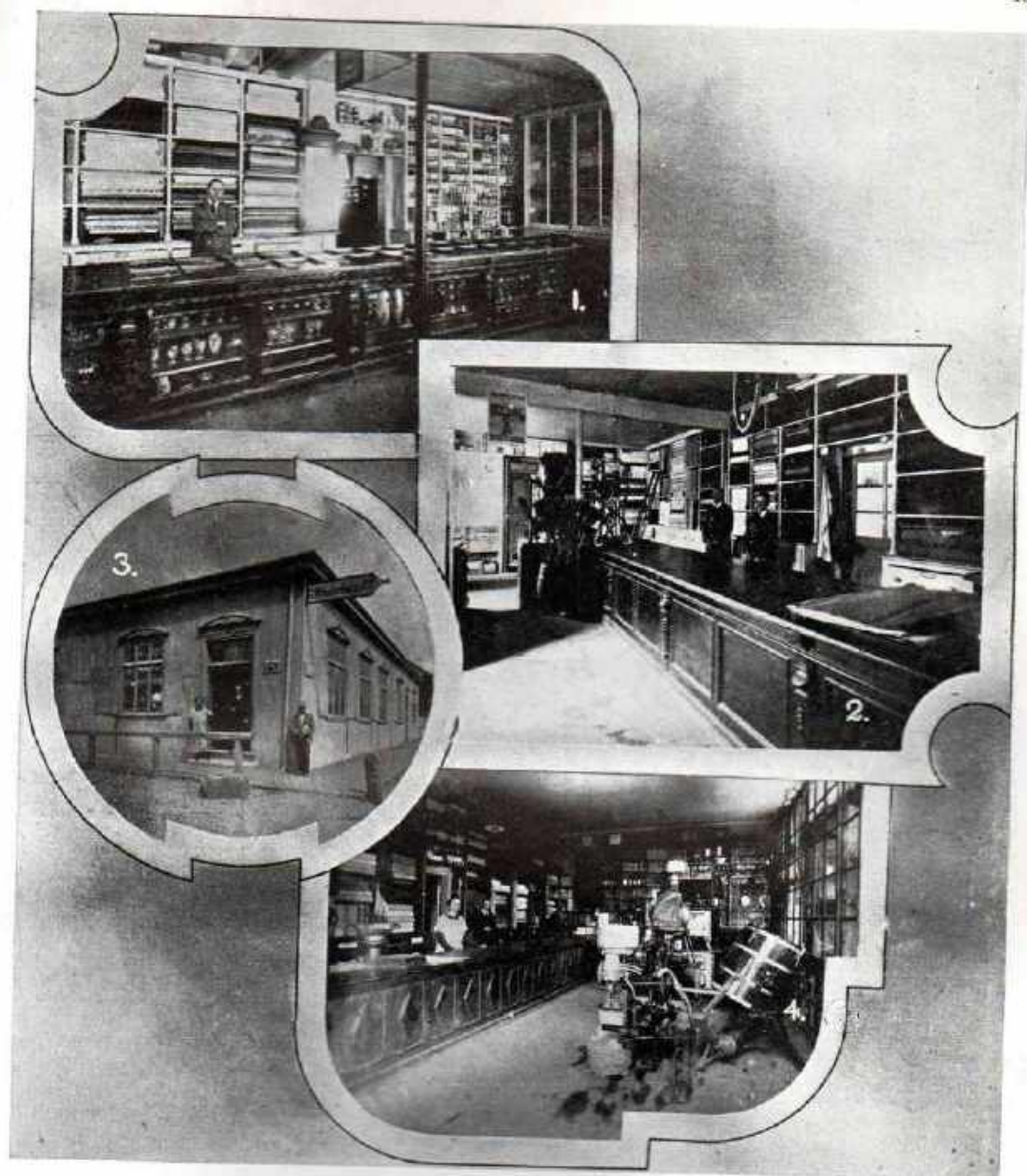
tal de 200 mil pesos. Al correr de los años, lejos de un quebrantamiento, la firma entonces formada ha seguido un curso de éxitos y hoy se yergue altanera, cada día más fuerte, entre sus congéneres de la región.

Así, aquel capital alcanza en la actualidad la suma de un millón doscientos mil pesos y sus vastas actividades invaden distintas ramas del comercio y aún de las industrias.

El principal ramo a que se dedica la firma que presentamos es el que tiene relación con la compra y venta de frutos del país, para cuyo efecto posee un espléndido establecimiento en la calle V a r a s número 4. Exporta

anualmente gran cantidad en quintales de mantequilla y es una de las firmas más fuertes proveedoras de este artículo para las salitreras del norte del país.

El establecimiento a que hemos hecho referencias, es un gran emporio comercial. Para la mejor atención de su numerosa clientela, la firma ha establecido sucursales en las ciudades de Puerto Varas y Desague (Lago Llanquihue) que en nada tienen que envidiar a la casa matriz. En estas sucursales se mantiene siempre fuerte stock en artículos generales de tienda, mercería, ferretería y de muchos otros que tienen estricta relación con las nece-



1 y 2 Interior de la casa comercial.—3. Frente de la sucursal en Puerto Varas (Puerto Chico).—4. Interior de la misma

sidades de estas productivas ciudades.

Un estricto cumplimiento de sus obligaciones comerciales, el tino de sus propietarios a fin de proveerse de aquellos puntos que mejor exportan los artículos de sus manufacturas y la misma solvencia absoluta de la firma, han hecho de esta razón social una empresa comer-

cial de primer orden que es a la vez un orgullo para el comercio nacional.

El señor Carlos Wittwer, socio de la firma, es Vice-Cónsul de Alemania en esta ciudad, miembro del Colegio Alemán, Presidente de la Compañía de Seguros «La Llanquihue», miembro del Deutscher Verein, Capitán de la 2.<sup>a</sup> Compañía de Bom-

beros y socio de innumerables otras sociedades culturales.

Todos los socios son chilenos, descendientes de alemanes. La firma tiene dirección telegráfica «Wiederhold» Puerto Montt, teléfono número 10 y casilla postal número 49.





1. Vista general de la maestranza del señor A. W. Cernoch en Puerto Montt.—2. Sección fundición.—3. Balancines y tornos para agujerear.—4. Sección torneado.

**A. W. CERNOCH.—Puerto Montt.**

**U**NA amplia Maestranza donde se ejecutan importantes trabajos mecánicos y de astilleros, es la que posee el señor A. W. Cernoch en esta ciudad.

Ocupa este establecimiento industrial una extensa franja de terreno en Anjelmó y en esa franja es precisamente donde están ubicados

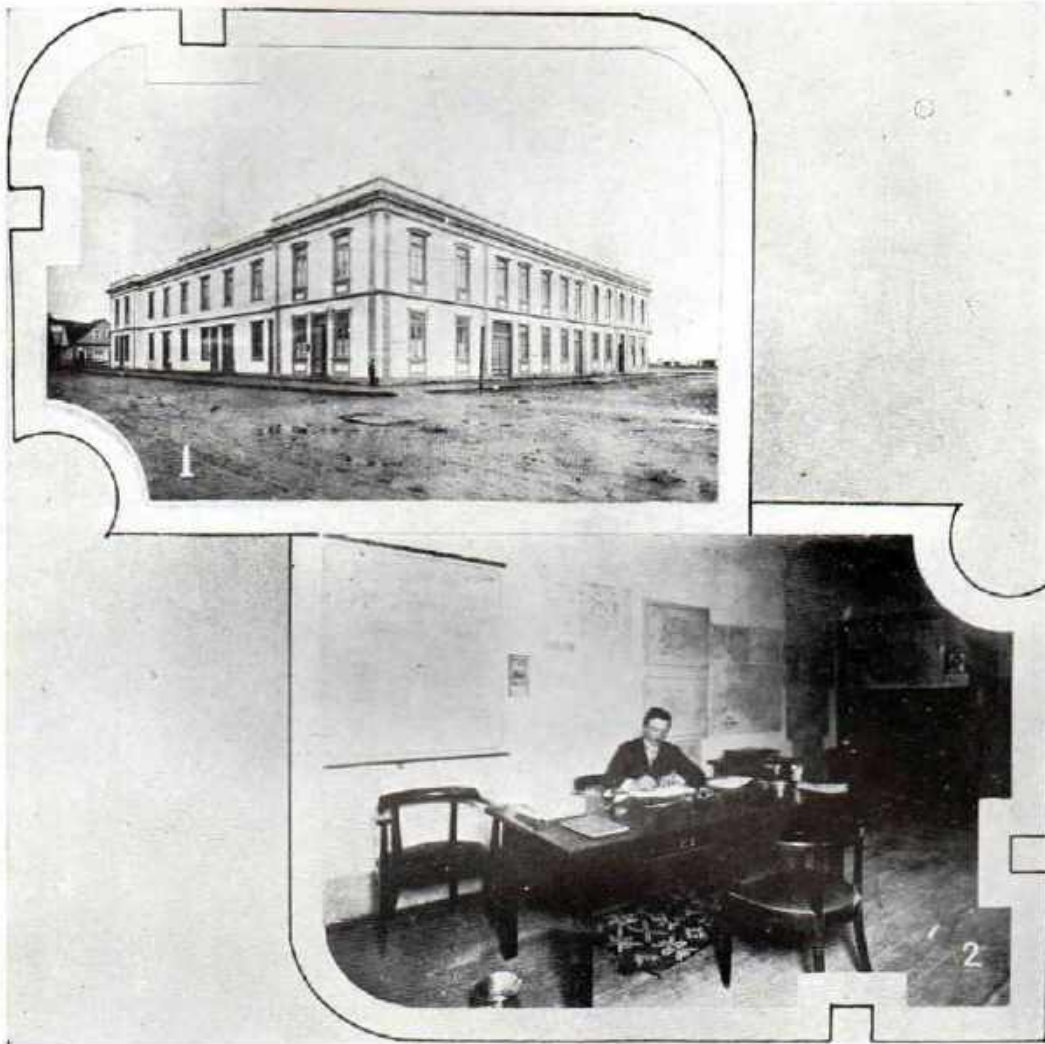
los importantes talleres de herrería, fundición y fábrica de maquinarias en general y también donde se reparan toda clase de vapores y aun se construyen algunos.

Se denomina Taller Nacional y está siempre en condiciones de ejecutar cualquier trabajo mecánico que tenga relación con lo ya detallado, amén de toda clase de maquinaria por difícil que sea.

Esta Maestranza fué fundada en el año 1909 por el señor Schneider. En 1919,

el señor A. W. Cernoch la adquirió en la cantidad de sesenta mil pesos. Hoy cuenta la firma con un capital de trescientos mil pesos, que demuestra su actual importancia.

El señor Cernoch es natural de Viena (Austria) y llegó al país en 1907. Es miembro prominente, del Deutscher Verein, Bomba 2.ª Compañía, Club de Canto Loreley, Tennis, La Unión, Escuela Alemana, etc.



1. Fachada de las oficinas de la Cia. de Seguros «La Llanquihue».—2. El señor Alfonso Hechenleitner, Gerente de la misma.

**COMPANÍA DE SEGUROS «LA LLANQUIHUE».—Puerto Montt**



**L**A Compañía de Seguros más importante de esta región, es sin duda alguna la denominada «La Llanquihue», que fué autorizada por Decreto Supremo el 15 de Mayo de 1920.

Su fundación fué a base de un capital suscrito de un

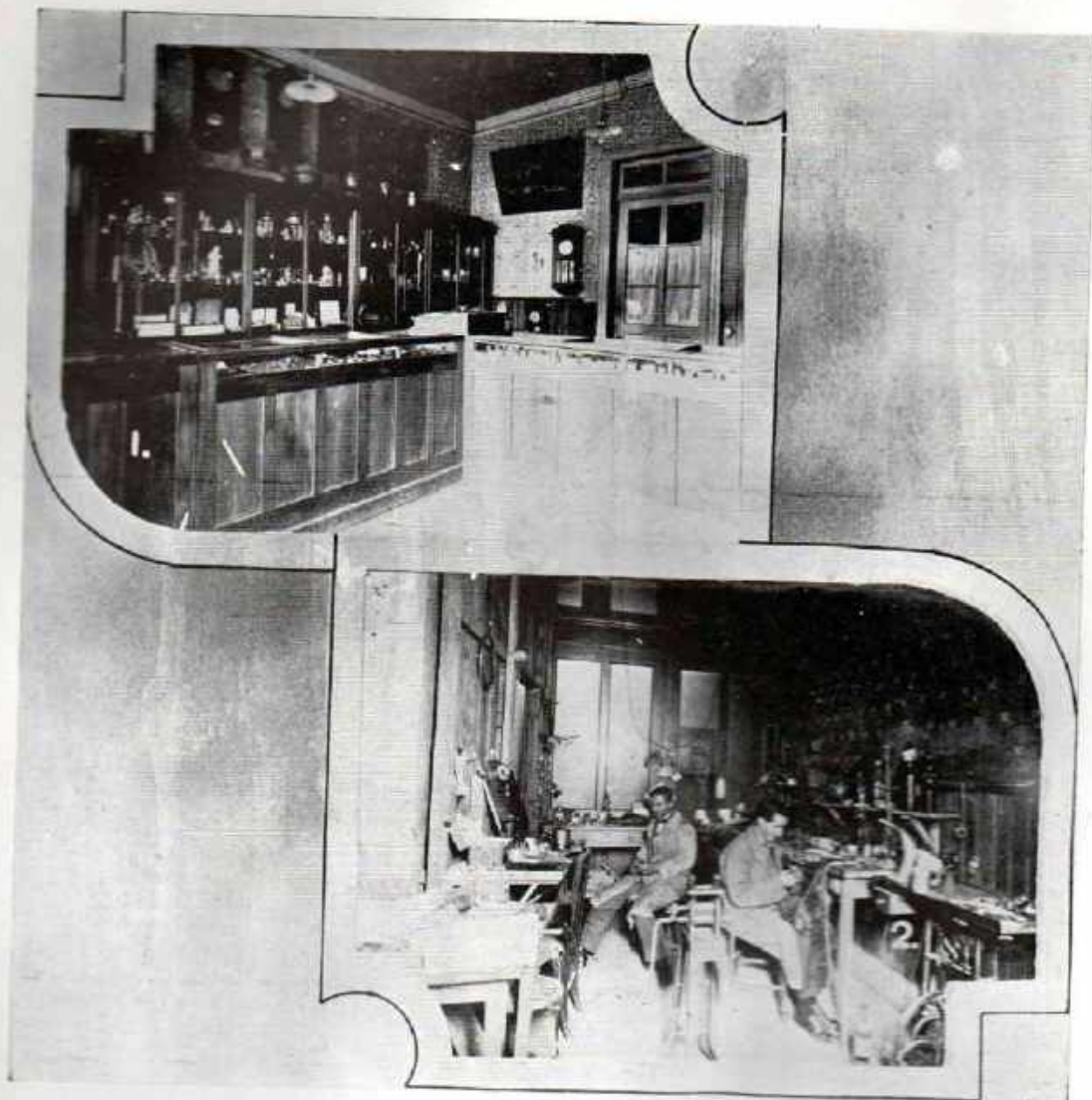
millón de pesos cantidad que indica por sí solo una responsabilidad amplia. La administración de esta Compañía ha sido llevada por un camino de éxitos continuos merced a lo cual ha logrado captarse la confianza del público.

«La Llanquihue» asegura contra incendios, lucro cesante, riesgos marítimos, trasportes por ferrocarril, etc., y todos aquellos segu-

ros que su directorio crea conveniente efectuar.

El Directorio de esta Compañía está formado por los siguientes caballeros: Presidente, don Carlos Wittwer, Consejeros: señores Pedro A. Bravo, Alfredo Espinosa V., Ricardo Grassau, Juan Oelckers, Gerente: don Alfonso Hechenleitner.

La Compañía «La Llanquihue», gira con los Bancos de La Unión y Osorno y el de Chile.



1. Interior de la Joyería y Relojería del señor Gustavo Franz.—2. Taller.

**GUSTAVO FRANZ.**—Puerto Montt

**D**ON Gustavo Franz es propietario de la Joyería y Relojería ubicada en la Plaza de Armas de esta ciudad y desarrolla en ella una interesante labor atendiendo personalmente los trabajos encomendados y dirigiendo sus actividades tan aceptadas por el público que forma la nu-

merosa clientela del establecimiento.

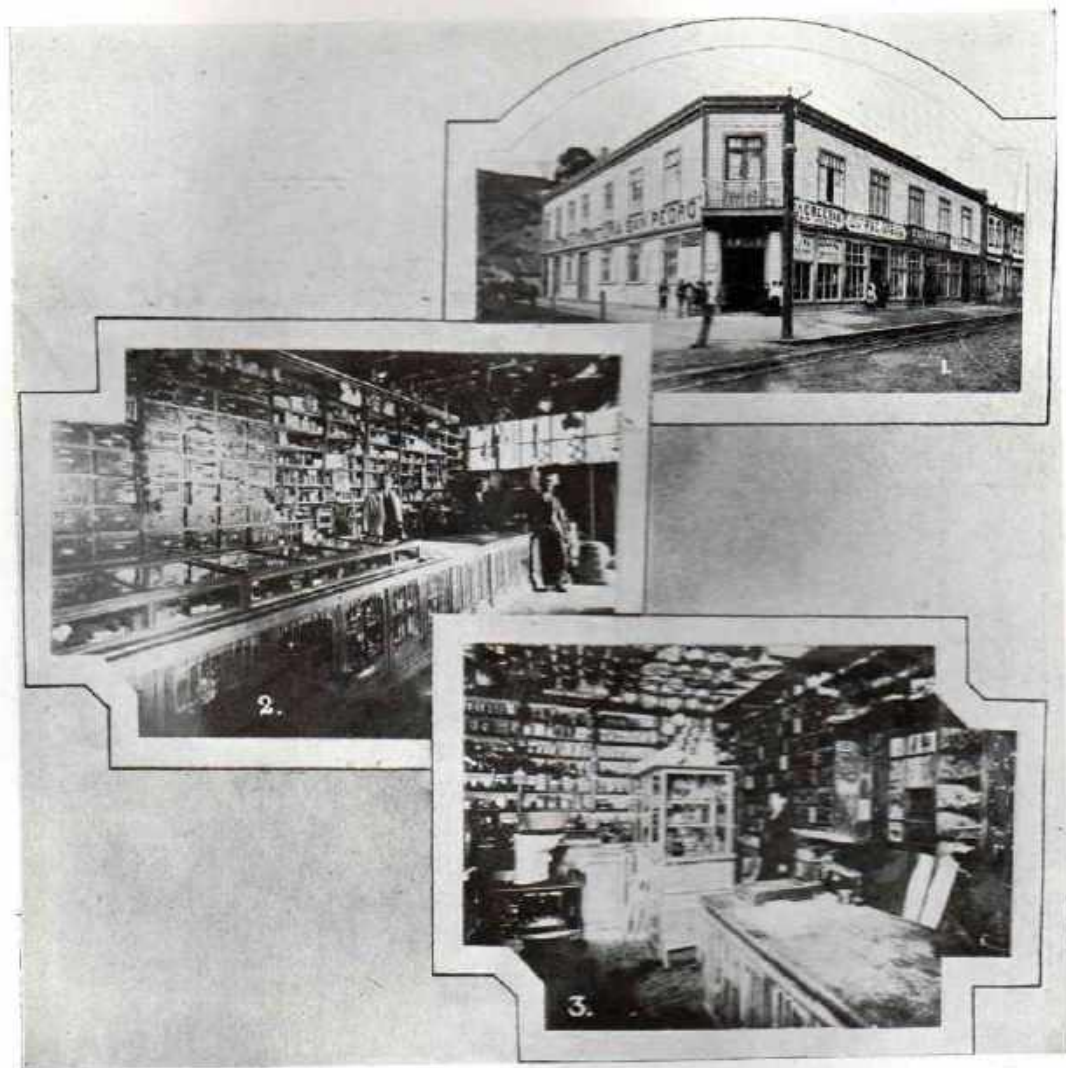
El taller de esta Casa da oportunidad a que tres competentes operarios ejecuten difíciles trabajos, dirigidos con singular acierto por el propio señor Franz, que no descuida momento con tal de llevar a feliz término cualquier orden que reciba la casa.

Este taller está montado a la moderna y provisto de todo aquello indispensable

para el buen desarrollo de una actividad tan difícil como la relojería o joyería.

La dirección telegráfica de la firma es «Franz», Puerto Montt y su dirección postal, Casilla de correo número 152.

El señor don Gustavo Franz es natural de Alemania (Prusia Oriental) y llegó al país en 1914. Es socio del Deutscher Verein y de varias instituciones más.



1. Fachada de la Mercería San Pedro del señor Martin Skoruppa, Puerto Montt.—2 y 3. Vistas parciales del interior de este importante establecimiento comercial.

**MARTIN J. SKORUPPA.**—Puerto Montt.



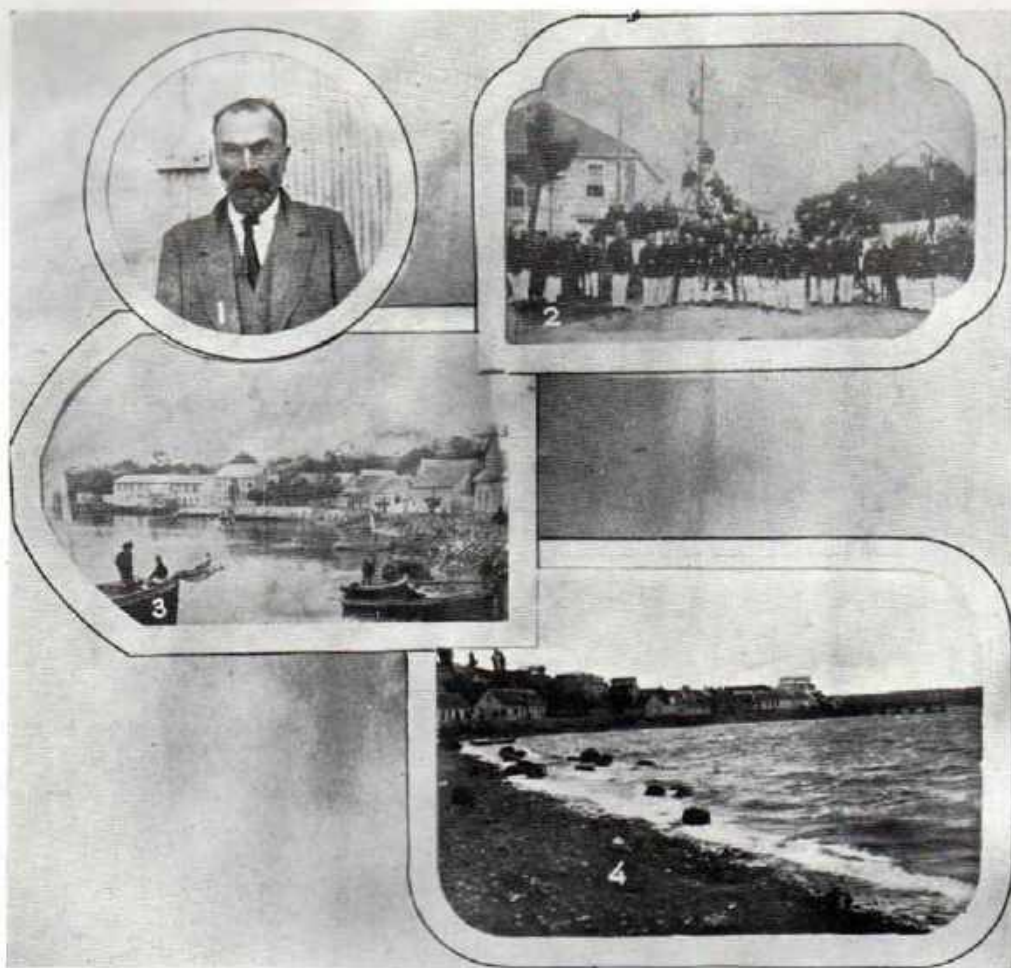
Este establecimiento de mercería denominado «San Pedro», que está ubicado en la calle Varas esquina de Cauquenes, pertenece y fué fundado el año 1906 por el señor Martin J. Skoruppa, distinguido comerciante de esta localidad, profundo conocedor del ramo y batallador constante por los éxitos de su negocio.

Esta mercería, muy bien surtida y solicitada por numerosa clientela, atiende sus negocios con un capital de doscientos mil pesos, suma más que suficiente para demostrar la importancia de este establecimiento.

En la mercería «San Pedro», el cliente encuentra en todo momento artículos de primera calidad, que el señor Skoruppa importa de centros manufactureros de Alemania, Norte América, Inglaterra y otros países de renombre en la fa-

bricación de estos artículos, surten a la firma de estas líneas en grado principalísimo.

El señor Skoruppa es chileno, descendiente de alemanes. Es natural de la ciudad de Osorno. Socio de las instituciones alemanas locales. Su dirección telegráfica es «Skoruppa». Posee teléfono número 3 y casilla postal 84. Además de las actividades anotadas tiene una agencia de seguros y comisiones en general.



1. Primer Alcalde de Calbuco señor Kappes.—2. Cuerpo de Bomberos de la localidad.—3. Una vista de Calbuco desde el mar.—4. Vista desde la Písa.

## CALBUCCO



L pintoresco puerto de Calbuco es característico por la belleza de su panorama y sus construcciones modernas.

Puerto esencialmente comercial, basa su industria en

la pesca con la cual mantiene grandes establecimientos, cuya acción redunda en beneficios positivos de la riqueza nacional.

Costumbre es decir que la pesquería proveniente de Calbuco lleva un sello de garantía por su calidad insuperable y su gran aceptación.

Grandes cantidades de moluscos muy preciados son lanzados al mercado de los principales puntos de la República y la parte muy principal, bien envasados, sirven para la exportación.

El comercio de Calbuco es relativamente extenso. Gran parte de él está en ma-

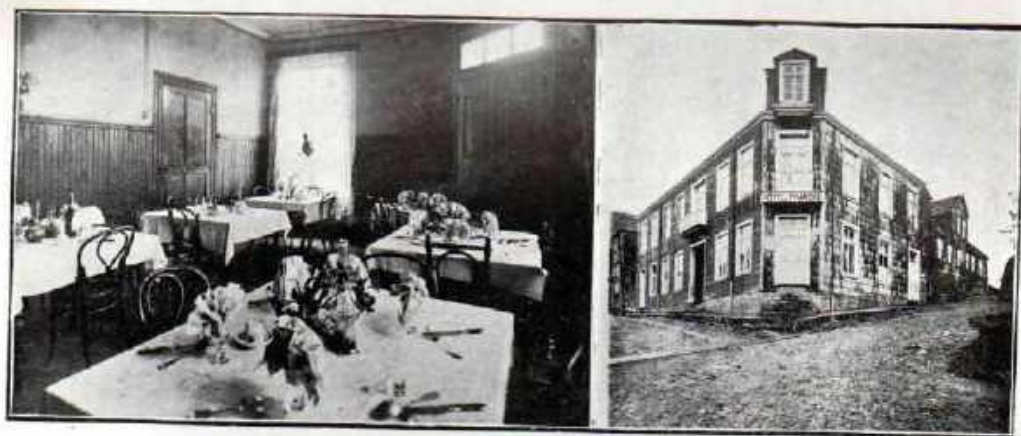
nos de miembros de la Colonia Alemana, quienes han logrado en poco tiempo situaciones de valer, gracias a un trabajo constante y por demás fructífero.

Entre las diversas instituciones sociales y de bien común, establecidas en Calbuco, debemos hacer resaltar al Cuerpo de Bomberos,

cuya labor ha merecido en múltiples oportunidades los estímulos más significativos por la abnegación de sus componentes y la prontitud con que siempre acuden a cualquier llamado.

Personalidad distinguida, es el Ilustre Primer Alcalde de Calbuco, señor Kappes, quien, dotado de una entere-

za proficua y amante de todo adelanto, no cesa de trabajar en bien del Puerto con la seguridad que da el fiel cumplimiento de un programa largamente madurado a través de conocimientos especiales. Es por ello muy querido de todos los habitantes de Calbuco, quienes ven en él a un paladín.



Frente e interior del Hotel Francke en Calbuco.

#### HOTEL FRANCKE.—Calbuco.

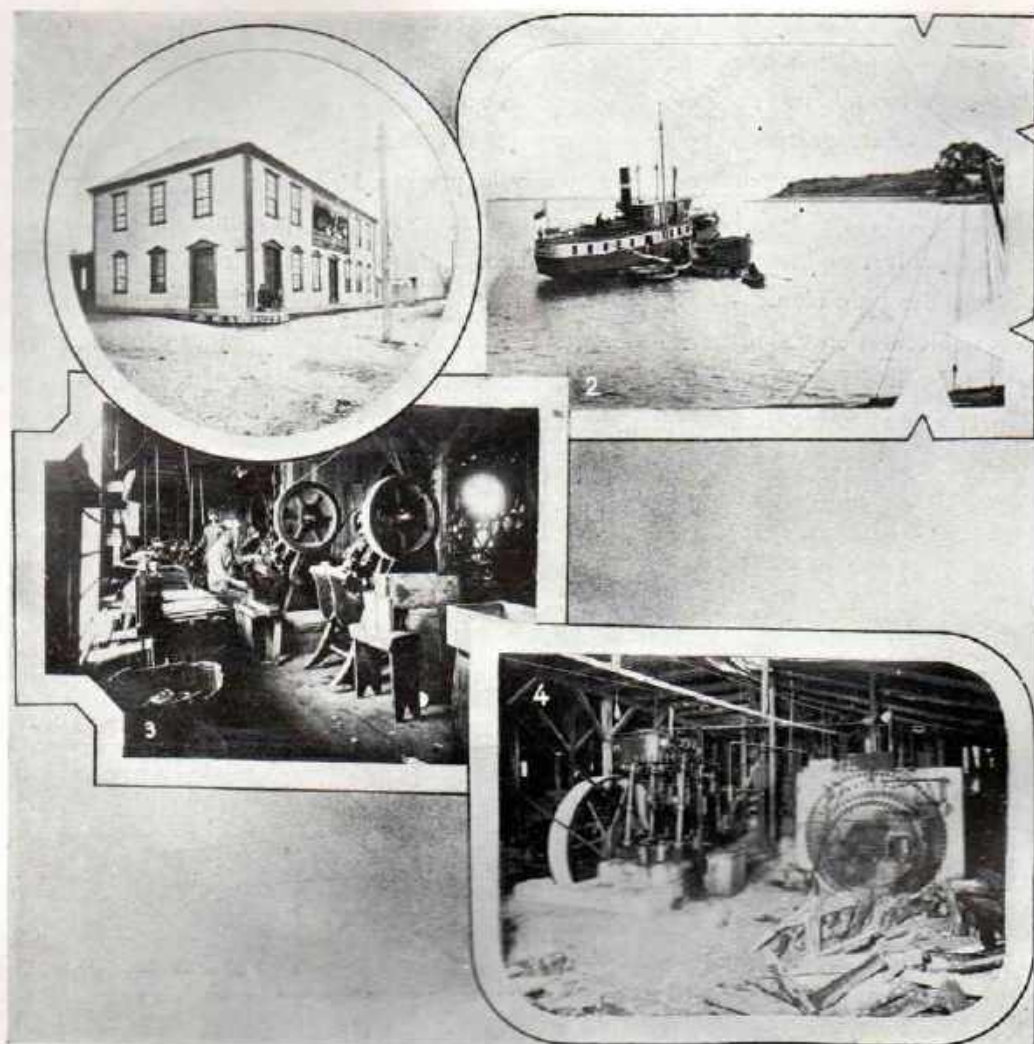
LOS viajeros, turistas y veraneantes que acuden a estas playas, eligen de preferencia el Hotel Francke, que está establecido en un local apropiado, y reúne todas las comodidades,

con baños fríos y calientes, y además por su cocina de primer orden.

Para familias, hay departamentos a precios muy módicos. La especialidad de esta casa son los servicios

para banquetes y el clásico «Curanto».

El establecimiento es atendido personalmente por su propietario, don Carlos Francke. La dirección postal es Casilla No. 70.



1. Casa habitación del señor Jorge 2.º Ditzel, en Calbuco.—2. Vapor «Minita» que hace el servicio de pasajeros y remolques en los canales de Chiloé, de propiedad del señor Ditzel.—3. Sección fabricación de tarritos de hojalata para el envase de las conservas.—4. Caldero y motor de la fábrica de conservas del señor Ditzel.

**JORGE 2.º DITZEL.**—Calbuco.



**D**A importante fábrica de mariscos, carnes y pescados de propiedad del señor Jorge 2.º Ditzel, fué fundada por este caballero el año 1909, con un capital inicial de \$ 30,000, que asciende actualmente a \$ 200,000.

Son muy conocido en toda la República los productos de este establecimiento, que

por su bondad, fueron premiados en diversas exposiciones. En las de 1910 y 1916, con medalla de oro, y en la de Osorno, en 1918, con el primer premio.

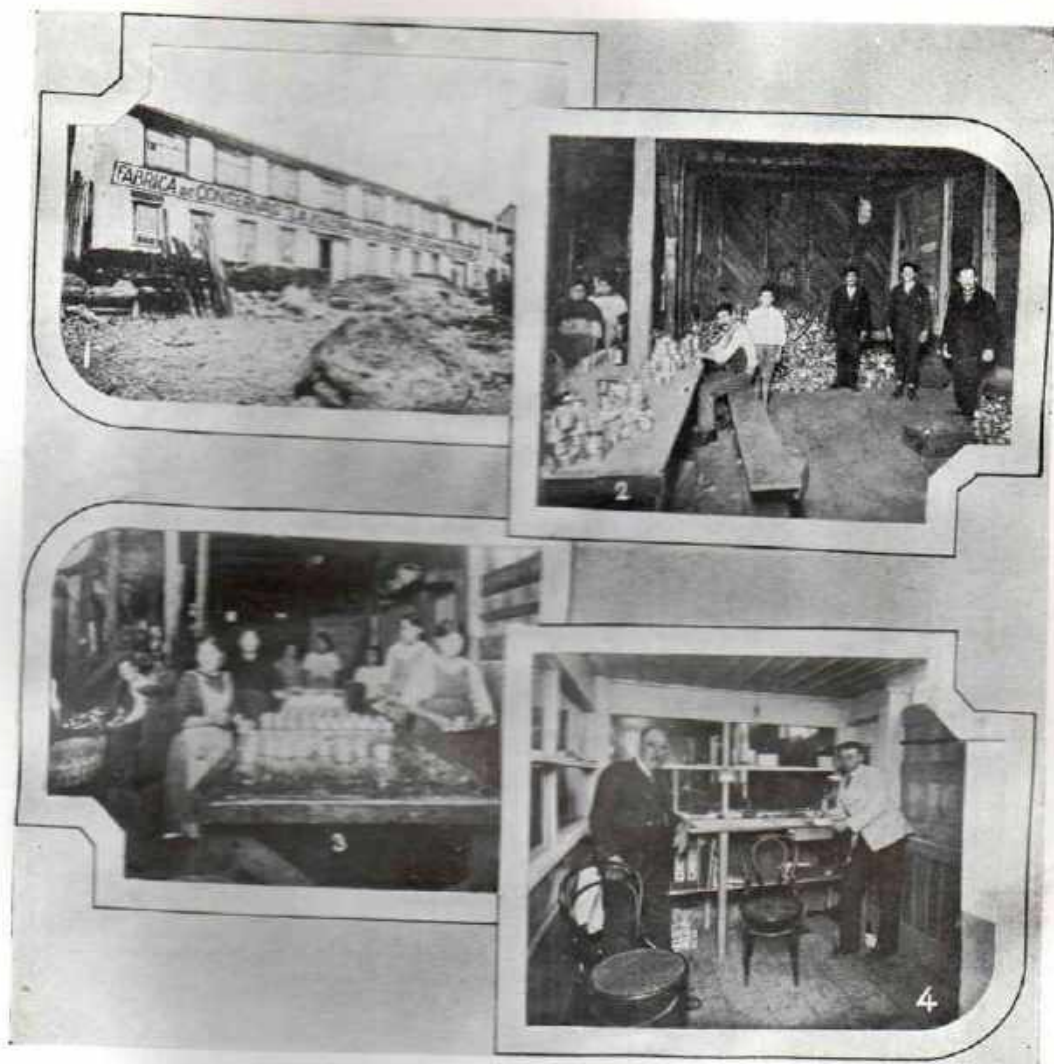
Esta firma es propietaria también de un molino harinero a cilindros que produce para atender las necesidades de la mayor parte del consumo de harina de la localidad.

Además este caballero es dueño del vapor «MINITA», con el que hace el servicio de pasajeros, carga y remol-

ques en los canales de Chiloé. Este vapor por las comodidades que reúne a su bordo, es el preferido por los numerosos turistas.

La fábrica está ubicada en la Avenida Brasil, donde se encuentran las oficinas de la administración. La dirección telegráfica es DITZEL y la casilla correo N.º 10.

El señor Ditzel es chileno, natural de Puerto Montt. Actualmente es Superintendente del Cuerpo de Bomberos de Calbuco.



1. Fachada de la fábrica de conservas «la Isleña» del señor Guillermo Schmeisser, en Calbuco. — 2 y 3. Sección envasados de choros. — 4. Sr. Schmeisser padre y el señor A. Schmeisser (hijo) en el escritorio de la fábrica.

**GUILLERMO SCHMEISSER.** — Calbuco.



**G**TRO establecimiento comercial de renombre, perteneciente a alemanes, que hemos anotado a nuestro paso por Calbuco, es el denominado la «ISLEÑA», de propiedad del Sr. Guillermo Schmeisser.

Este caballero fundó en 1919 esta fábrica de conservas de mariscos con un ca-

pital de \$ 30,000 y con su laboriosidad y sana dirección ha sabido llevarla por un camino de franca y positiva prosperidad.

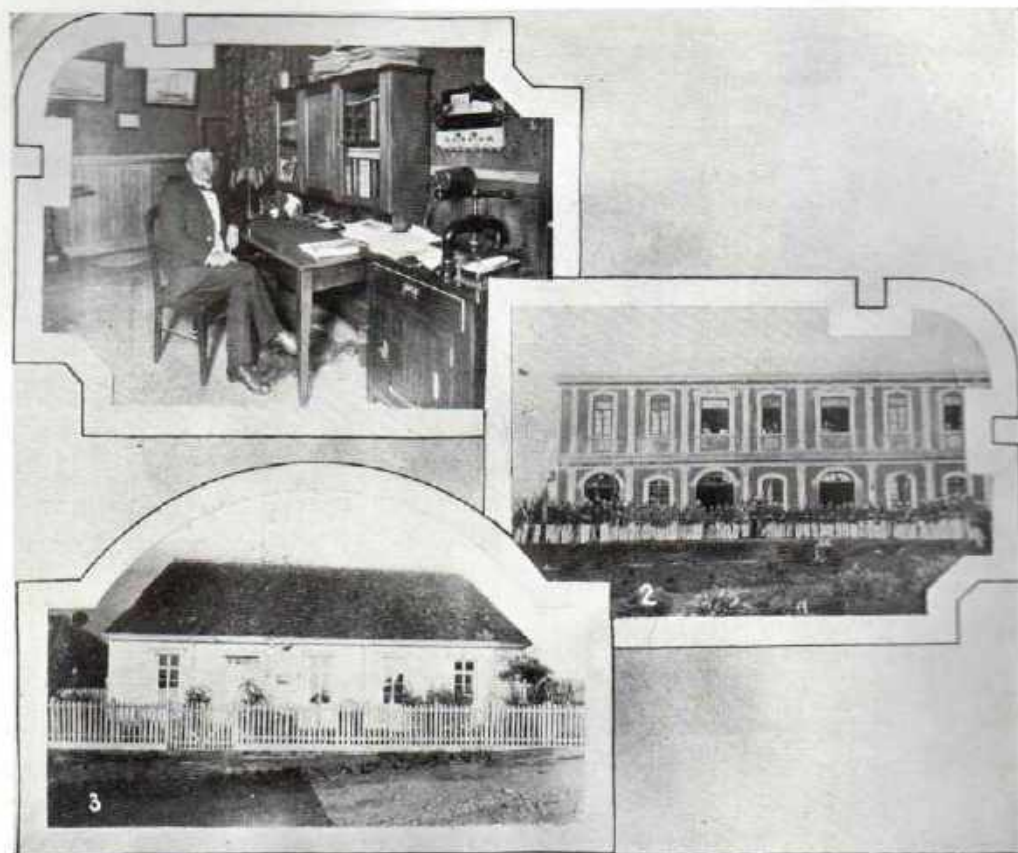
Guardamos una grata impresión de la visita hecha a esta casa, en la que hemos observado la mas absoluta higiene, y la buena organización de las diversas secciones, en las que trabajan cuarenta operarios en la preparación y envase de mariscos y pescados.

La especialidad de esta firma es la conserva de choros, producto que goza de una gran aceptación en el mercado.

El Sr. Schmeisser es natural de Puerto Montt, siendo establecido en esta localidad desde el año 1893. Su capital en la actualidad asciende a \$ 80,000

La fábrica está ubicada en la Avenida Vicuña Mackenna. La dirección telegráfica es «ISLEÑA», Calbuco.





1. Capitán retirado de la Marina Mercante señor J. R. Rumbit, Agente Consular de Alemania en Aneud.—2. Cuerpo de Bomberos de Aneud.—3. Fachada de la Escuela Alemana.

#### LA COLONIA ALEMANA EN ANGUD

**D**OCOS son los alemanes que residen en esta ciudad. Los han sustituido los hijos que hoy forman una gran familia, inspirados en los ejemplos de laboriosidad y unión de quienes fueron sus antecesores.

En cambio, el comercio bien puede decirse que está casi todo en manos de hijos de alemanes, quienes con entusiasmo y tesón inquebrantable, procuran día a día mejores para la ciudad en importancia y en todo aquello que signifique progreso y cultura.

Los cargos de responsabilidad y acción están en poder de nombres y apellidos

alemanes. Así, tenemos que el señor Alfredo Trautmann es Superintendente del Cuerpo de Bomberos y Tercer Alcalde. El señor Alfredo Wolf es Regidor Municipal. El señor Alfredo Mücke, es tesorero general del Cuerpo de Bomberos, Regidor Municipal y Director de la Escuela Alemana. El señor Carlos Mücke, es Capitán de la Segunda Compañía de



Don Enrique Trautmann, Superintendente del Cuerpo de Bomberos.

Bomberos y el señor Kreisel fué aplaudido Regidor Municipal.

Contempla este cuadro de labor y constancia, la figura patriarcal del señor Don Carlos Flaig, el hijo de Alemania que llegara el año 1858

y que es en la actualidad el más antiguo de los alemanes llegados a la ciudad. También él ha ocupado muchos puestos de responsabilidad y ahora descansa de sus afanes y fatigas de cuando joven.

La única institución de carácter alemán que existe en Ancud es la Escuela Alemana, cuyo presidente es el señor Juan Rumbit, representante Consular de Alemania y Capitán retirado de buques mercantes.

Esta Institución, que desarrolla tan hermosa labor, tiene sus puestos de directorio servidos por personas como Don Arnoldo Wolf, que es su tesorero y don Benno Seidel, que es el profesor. Fué fundada en 1917 por don Ernesto Yunge.

El primer Agente Consular que Alemania nombró en Ancud, fué don Francisco Mücke, en 1905, cargo que

ocupó este caballero hasta 1915, año de su fallecimiento. Le han seguido en el desempeño de tan delicado puesto, los señores Julio Hornickel, Ernesto Yunge y Juan Rumbit, que está en posesión de dicho cargo en la actualidad.



Don Carlos Mücke, Capitán de la 2a. Compañía de Bomberos.



Sr. Trautmann, padre del señor Enrique Trautmann.



Don Enrique Trautmann, Superintendente del Cuerpo de Bomberos.

Bomberos y el señor Kreisel fué aplaudido Regidor Municipal.

Contempla este cuadro de labor y constancia, la figura patriarcal del señor Don Carlos Flaig, el hijo de Alemania que llegara el año 1858

y que es en la actualidad el más antiguo de los alemanes llegados a la ciudad. También él ha ocupado muchos puestos de responsabilidad y ahora descansa de sus afanes y fatigas de cuando joven.

La única institución de carácter alemán que existe en Ancud es la Escuela Alemana, cuyo presidente es el señor Juan Rumbit, representante Consular de Alemania y Capitán retirado de buques mercantes.

ocupó este caballero hasta 1915, año de su fallecimiento. Le han seguido en el desempeño de tan delicado puesto, los señores Julio Hornickel, Ernesto Yunge y Juan Rumbit, que está en posesión de dicho cargo en la actualidad.



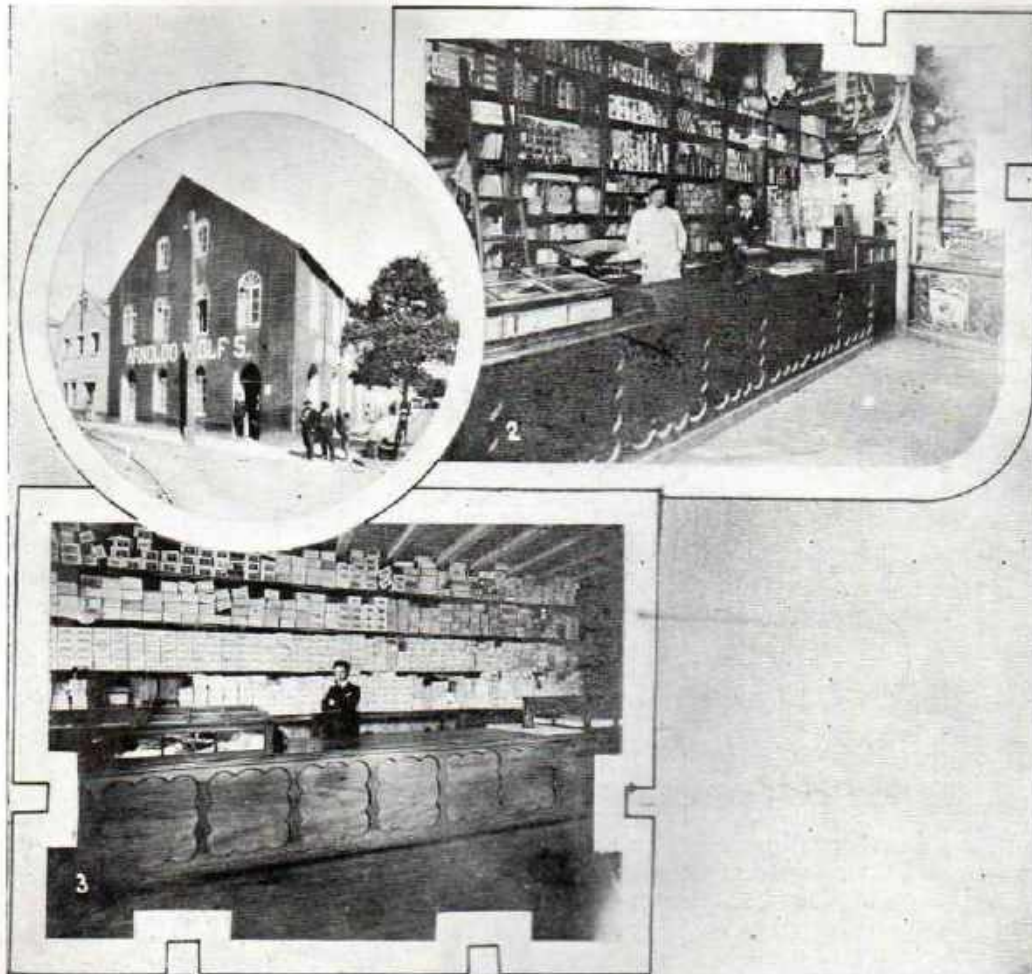
Don Carlos Mücke, Capitán de la 2a. Compañía de Bomberos.

Esta Institución, que desarrolla tan hermosa labor, tiene sus puestos de directorio servidos por personas como Don Arnoldo Wolf, que es su tesorero y don Benno Seidel, que es el profesor. Fué fundada en 1917 por don Ernesto Yunge.

El primer Agente Consular que Alemania nombró en Ancud, fué don Francisco Mücke, en 1905, cargo que



Sr. Trautmann, padre del señor Enrique Trautmann.



1. Frente del Almacén de Provisiones y Calzados del señor Arnoldo Wolf S., en Ancud.—2. Interior del Almacén.—3. Sección zapatería.

#### ARNOLDO WOLF S.—Ancud



**ALMACEN** «El Ancla» lleva por nombre el establecimiento comercial que el señor Arnoldo Wolf S., posee en la calle Prat esquina de Serrano, casilla 85.

En este negocio, la numerosa clientela que de él se surte, encuentra toda clase de provisiones, abarrotes en

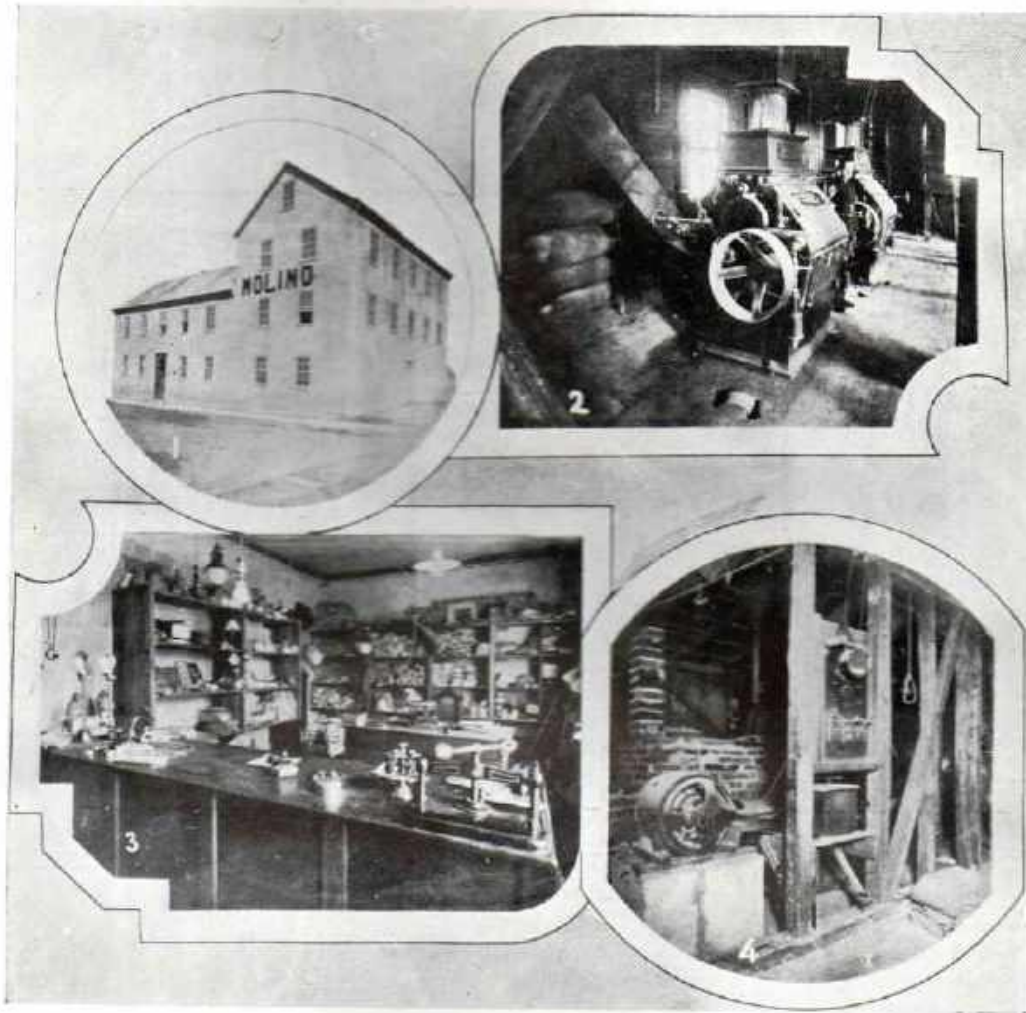
general y un bien surtido departamento de zapatería que expende las renombradas marcas de calzado «Lusvenia» y «Faisán».

La casa fué fundada en 1892 por el señor Guillermo Wolf N., padre del actual propietario. Al correr del tiempo ha llegado a ser una de las más importantes de la localidad, de amplio crédito y de un prestigio envidiable.

Las mercaderías que expende son provenientes de genuinos centros de produc-

ción unas y de renombradas fábricas otras. En todo caso, siempre la calidad de sus artículos es óptima, lo que llena de satisfacción a su numerosa clientela.

La dirección telegráfica de la firma es «Wolf, Ancud». El señor Wolf es chileno, nacido en Puerto Varas, de padres alemanes. En la actualidad es director de la Compañía de Bomberos, Tesorero de la Escuela Alemana y Regidor Municipal.



1.—Fachada del Molino del señor Francisco Mücke en Ancud.— 2.—Sección cilindros.— 3. Almacén eléctrico del señor Francisco Mücke H.—4. Motor eléctrico y tablero.

#### FRANCISCO 2.º MÜCKE H. —Ancud

**U**NO de los principales molinos de la localidad es, sin duda alguna, el que fundara en 1910 Don Francisco Mücke y que hoy pertenece a su hijo Don Francisco 2.º Mücke.

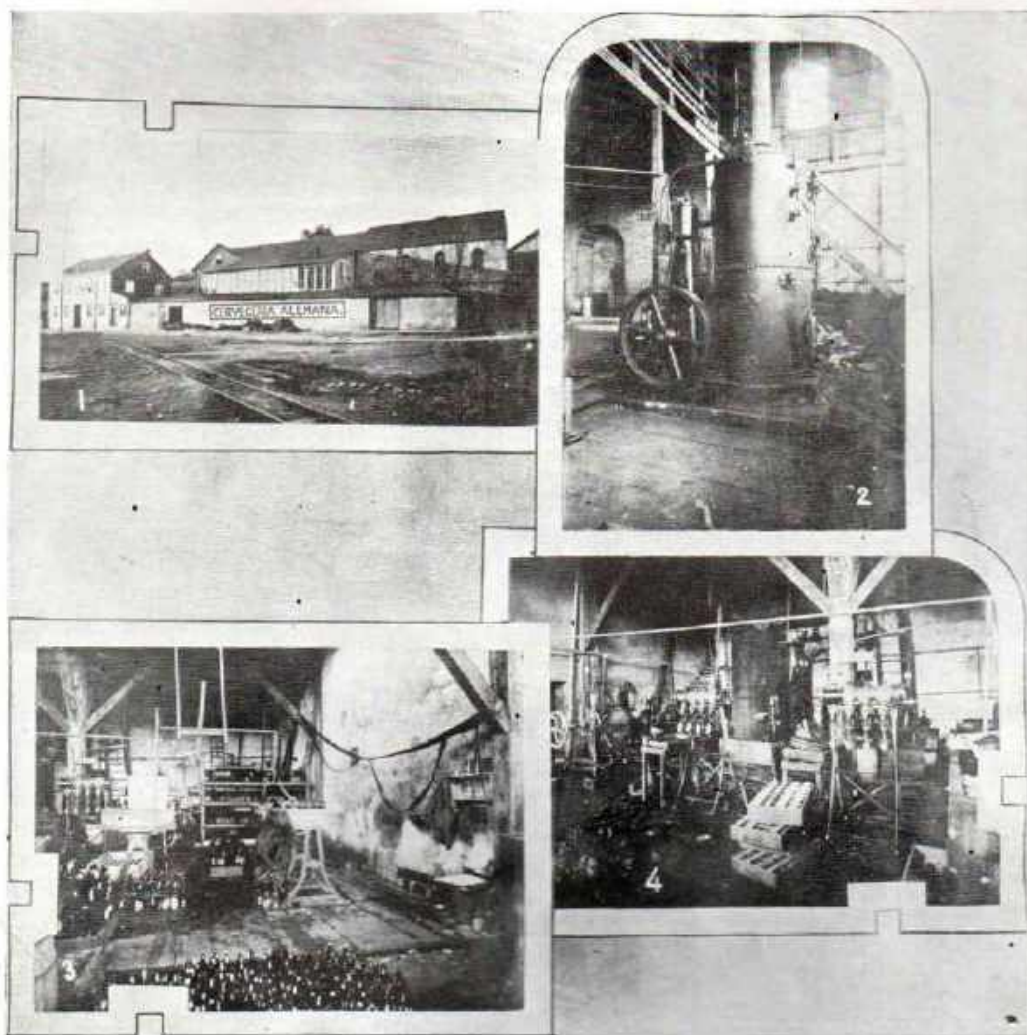
La producción de este importante plantel industrial

alcanza a más de doscientos cincuenta kilos por hora. Su producción anual llega a la suma de tres mil quinientos sacos de harina, que es ya una buena producción tratándose de establecimientos como éstos.

Gran comprador de trigo, Don Francisco 2.º Mücke lo convierte en harina de muy buena clase y expende a su clientela cantidades respetables. Vende también buenas cantidades de semillas de tri-

go. Su radio de acción abarca toda la provincia de Chiloé, con especialidad en Ancud y Castro.

El señor Mücke, cuenta, además, con un negocio de artículos eléctricos, con un gran surtido de todo aquello relacionado con el ramo de electricidad. Es tesorero del Cuerpo de Bomberos, Regidor Municipal y Director de la Escuela Alemana. Es chileno, de padres alemanes.



1. Vista general de la Cervecería Alemana del señor Carlos Mücke.— 2. Motor de la fábrica.— 3. Vista interior de la Cervecería Alemana.— 4. Sección embotellado.

#### CARLOS MÜCKE H.—Ancud



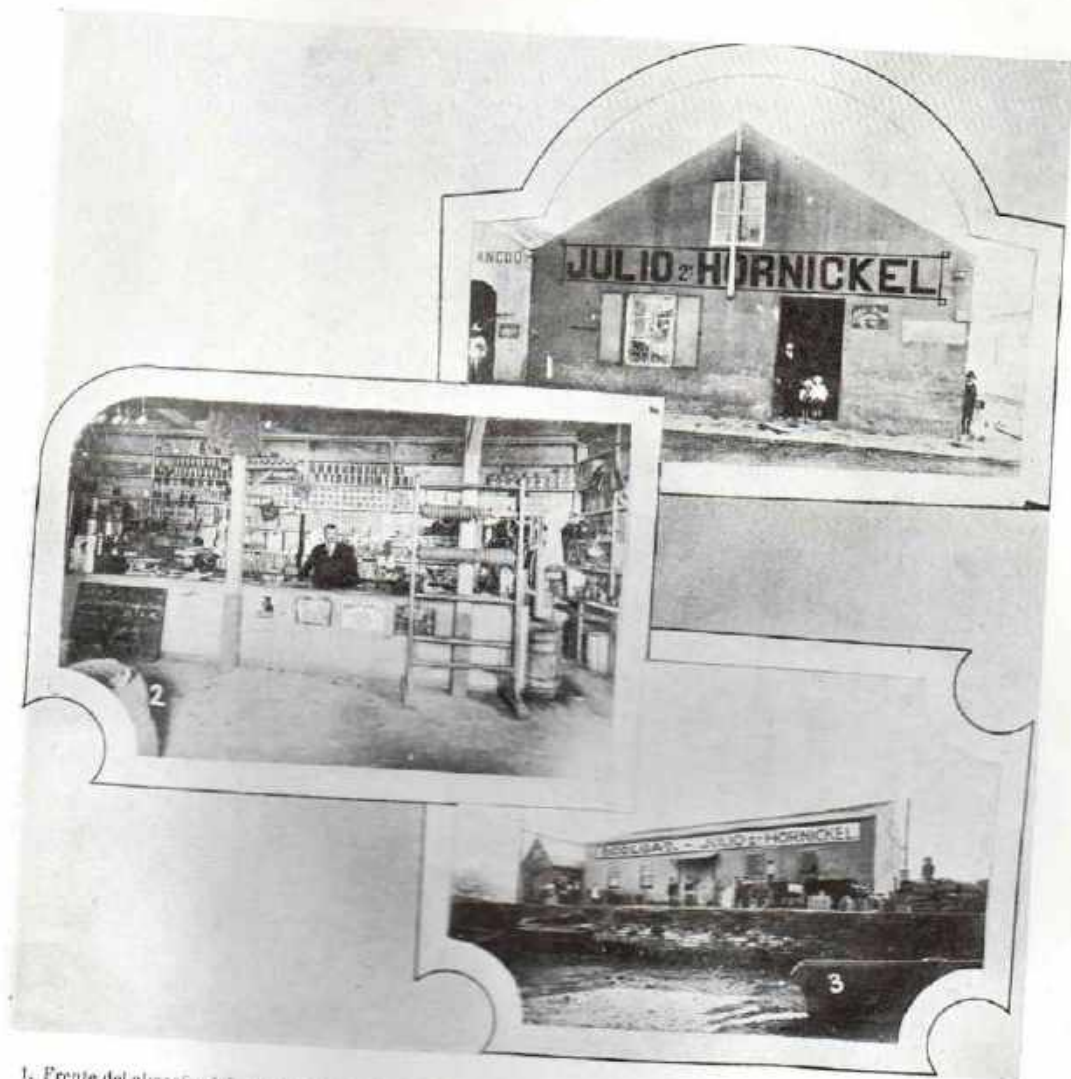
La «Cervecería Alemana», como así se titula el establecimiento industrial ubicado en la calle Prat frente a la Estación del Ferrocarril de Ancud a Castro, surte a una numerosa clientela y elabora productos de primera calidad, cuya fama se ha extendido ya por toda la región.

Pertenece esta Fábrica al

señor Carlos Mücke H., quien en compañía de su hermana, señorita Herminia Mücke, desarrolla una importante labor comercial y ha logrado colocarse a la vanguardia de los acaudalados comerciantes de la localidad.

El fundador del establecimiento fué el señor Francisco Mücke quien lo abrió al comercio en 1894. A su fallecimiento, pasó la industria a sus actuales propietarios, que tanto empeño ponen en su mayor desarrollo.

La casa elabora las marcas de cervezas conocidas con los nombres de Lager, Bier, Pilsener, malta blanca y malta negra. El lúpulo para la fabricación de las nombradas cervezas lo importa la firma directamente de Alemania. Técnico en la industria es el señor Carlos Mücke, caballero muy estimado en la sociedad por sus especiales cualidades de carácter y empresa. Es chileno, nacido en Ancud. Actualmente es Capitán de la 2.<sup>a</sup> Compañía de Bomberos.



1. Frente del almacén del señor Julio 2.º Hornickel, Ancud.—2. El señor Hornickel en su negocio.—3. Vista general de las grandes bodegas que posee el señor Hornickel en el mismo muelle de Ancud.

**JULIO 2.º HORNICKEL. — Ancud.**

**E**N 1900 fundó el señor Julio 2.º Hornickel un Almacén de Provisiones muy bien surtido, que pronto alcanzó amplia popularidad, redundando ello en una clientela numerosa y distinguida que ha colocado al establecimiento en una señalada situación. Su capital de hoy asciende a cincuenta mil pesos,

suma que para esta clase de negocios es bastanté subida. Este Almacén ocupa un hermoso local de la calle de Serrano esquina de Pudeto, que da cabida, también, a una oficina de agencias de vapores dirigida por el señor Julio 2.º Hornickel.

Representa esta oficina a la Sociedad Industrial del Aysen, que tiene el Vapor «Inca» dedicado al cabotaje entre los puertos de Valparaíso y Punta Arenas. Agencia del señor Carlos Oelc-

kers, dueño de los vapores «Calbuco» y «Arturo», que recorren la ruta Puerto Montt, Maullin y Ancud. Es agencia, finalmente, de los señores Teodoro Landgren y Co., Ltda., que poseen el vapor «Araucanía», que hace cabotaje en la ruta Valparaíso Castro. El señor Hornickel es natural de Brandeburgo (Alemania). Llegó a Chile en 1889. Su dirección telefónica es «Hornickel». Ancud y casilla postal 44.



1 y 2. Vista general e interior de la curtiembre de los señores José y Augusto Kreisel, Ancud.—3. Los señores José y Augusto Kreisel con sus esposas e hijos.—4. Don José Kreisel y los operarios de la curtiembre.

**JOSE y AUGUSTO KREISEL.—Ancud.**



A gran curtiembre que los señores José y Augusto Kreisel poseen a orillas del mar, en el lugar denominado Lechagua, es uno de los establecimientos más antiguos de la ciudad y cuyo prestigio es ya amplio y aceptado por todos.

Se fundó en 1898 con un capital de doce mil pesos. Los primeros obstáculos que

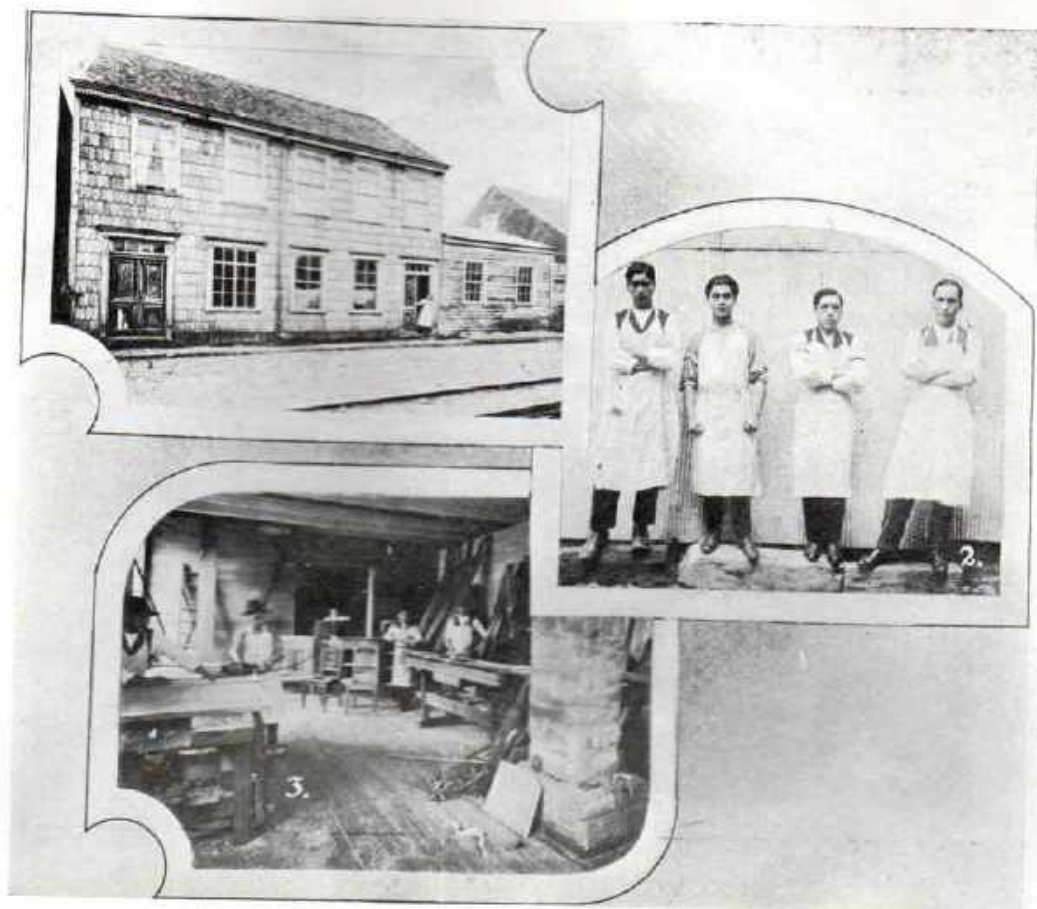
siempre presentan estas empresas en sus principios, fueron salvados y hoy la Casa gira con un capital de ciento cincuenta mil pesos y un extenso crédito comercial.

El establecimiento que presentamos cuenta con maquinarias movidas a fuerza hidráulica y curte toda clase de cueros. Sus principales mercados son las provincias de Llanquihue y Chiloé. Gran parte de sus productos son exportados a Alemania.

La firma es poseedora,

también, en el mismo lugar donde está ubicada la Curtiembre, de un fundo de quinientas hectáreas, en el cual mantiene crianza de ganado y presta debida atención a la agricultura en general. El técnico en la curtiembre es el señor José Kreisel. La administración del fundo está a cargo del señor Augusto Kreisel, caballero muy entendido en el ramo. Ambos son chilenos. Tienen como direcc. telegráfica «Kreisel», Ancud, y casilla postal 37.





1. Casa habitación y carpintería del señor Schoettge en Ancud.—2. Operación de la casa.—3. Interior del taller de muebles.

**ANTONIO SCHOETTGE.**—Ancud.



En esta ciudad, se ha distinguido desde su arribo a ella, por su contratación al trabajo y merecidos éxitos obtenidos después de rudo batallar, el señor Antonio Schoettge, quien el año 1906 fundara una Fábrica de Muebles y Taller de Carpintería, establecimiento que hasta la fecha está bajo su dirección y cada día en mejor pie.

Se estableció en la fecha indicada con un capital de seis mil pesos, que había obtenido el señor Schoettge mediante su trabajo personal

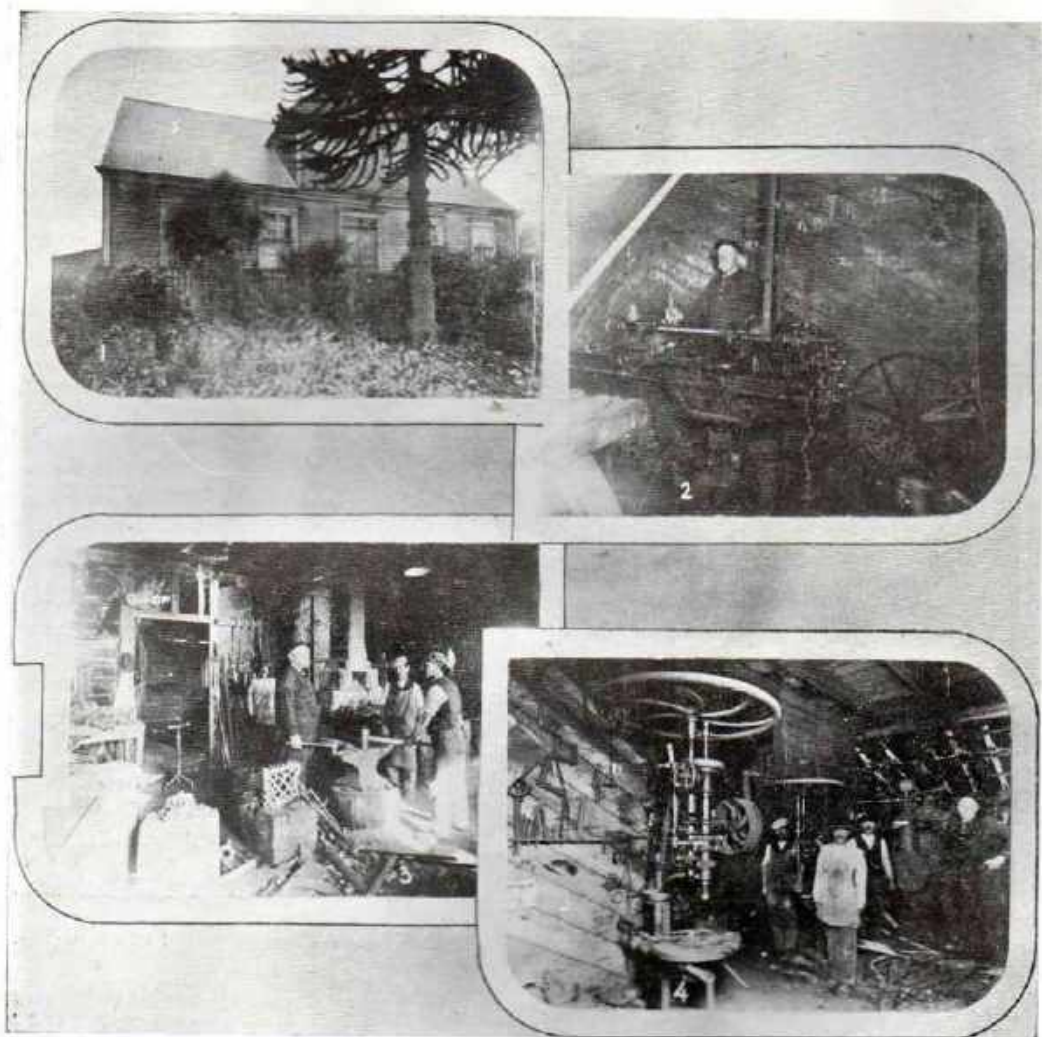


Don Antonio Schoettge con su señora

en distintas actividades. Con la entereza que le caracteriza, atendió su nuevo establecimiento y fué adaptándole de todos aquellos adelantos

que exige la industria moderna. Hoy su Fábrica es movida con maquinarias especiales para lo cual tiene instalado un motor Siemens-Schuckert de 220. Voltios. Ocupa la Fábrica un extenso local de la calle José Andrade. La dirección, telegráfica de la firma es «Schoettge» Ancud.

La especialidad del señor Schoettge es la fabricación de toda clase de muebles, puertas y ventanas. En trabajos de carpintería labora con verdadero primor, lo que le ha valido, en gran parte, su brillante situación de hoy. El señor Schoettge es natural de Ober-Glauchau (Alemania) y llegó al país en 1895.



1. Casa habitación del señor Carlos Flaig en Ancud.—2. El señor Carlos Flaig trabajando en el torno.—3. Interior de la herrería.—4. Otra vista de la misma.

#### CARLOS FLAIG.—Ancud

**S**IN duda alguna que la herrería más antigua de esta ciudad es la que pertenece a don Carlos Flaig, uno de los primeros alemanes llegado a estas regiones.

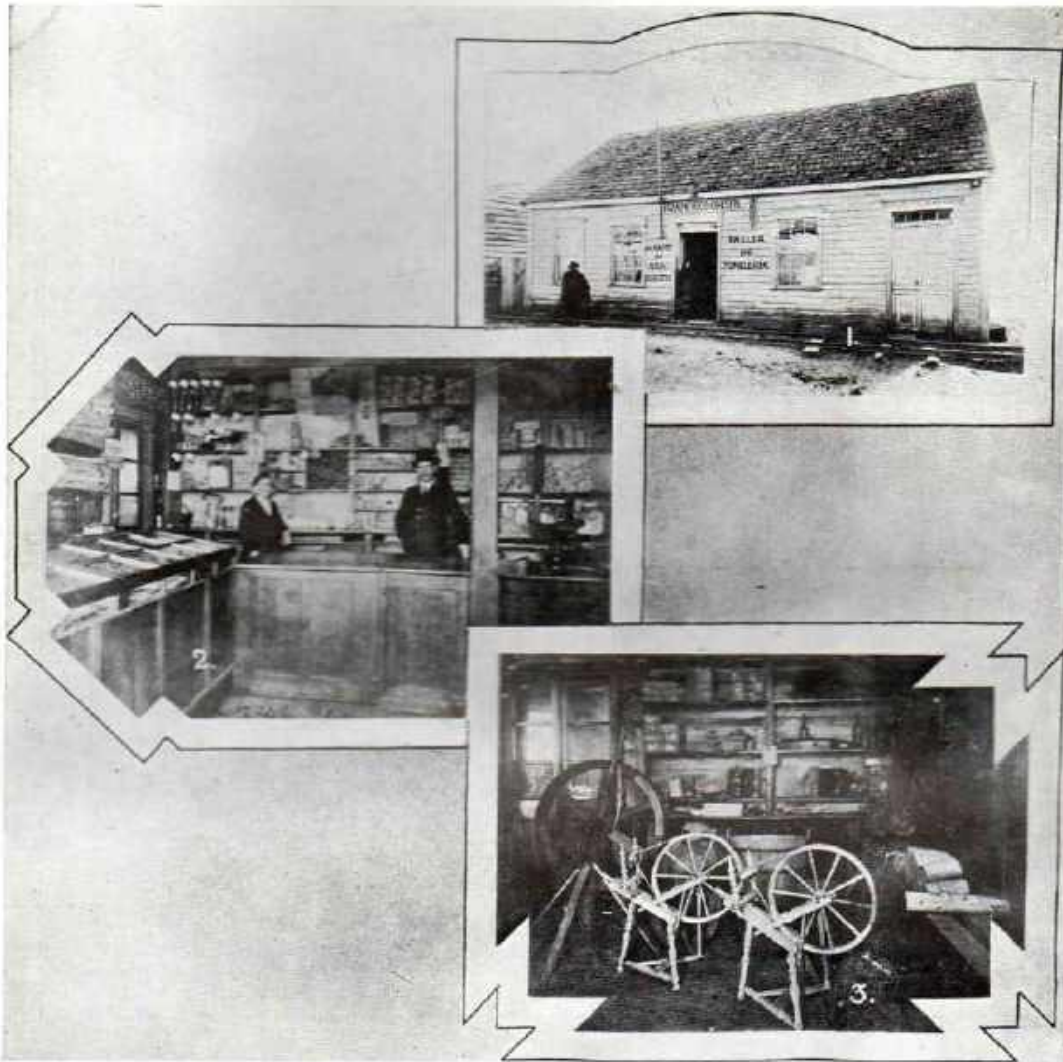
En efecto, allá por el año 1858, arribó a estos lados don Jorge Flaig acompañado

de su hijo don Carlos, que por aquel entonces sólo contaba tres años de edad. Don Jorge Flaig llegó unido al grupo de hijos de Germania que desafiaron toda clase de sacrificios para convertir estas tierras de la Zona Austral, en lo que son actualmente: un exponente de civilización y cultura que honra a la Colonia alemana.

Este establecimiento ha trabajado durante sesenta y seis años, en toda clase de

trabajos de mecánica, herrería, fundición de bronce, composturas de máquinas agrícolas, motores a vapor y utensilios de hierro para la marina.

El señor Carlos Flaig se hizo cargo del establecimiento en 1879. Es natural de Württemberg (Alemania). Miembro de la Bomba, 2.º Compañía, hace treinta y cinco años. Ha ocupado importantes cargos públicos incluso el de Alcalde.



1. Fachada del almacén del señor Francisco Ohlsen en Ancud.—2. Interior del mismo, el señor Ohlsen y su esposa señora Antonia Jonsson de Ohlsen.—3. Vista de los telares para hilar de invención del señor Ohlsen.

**FRANCISCO OHLSEN.—Ancud.**



**U**N surtido almacén de provisiones para familias estableció el año 1921 en la calle Serrano de esta ciudad, el conocido comerciante don Francisco Ohlsen G., quien en compañía de su señora esposa, doña Antonia Jonsson de Ohlsen, atiende con esmero y dedicación que

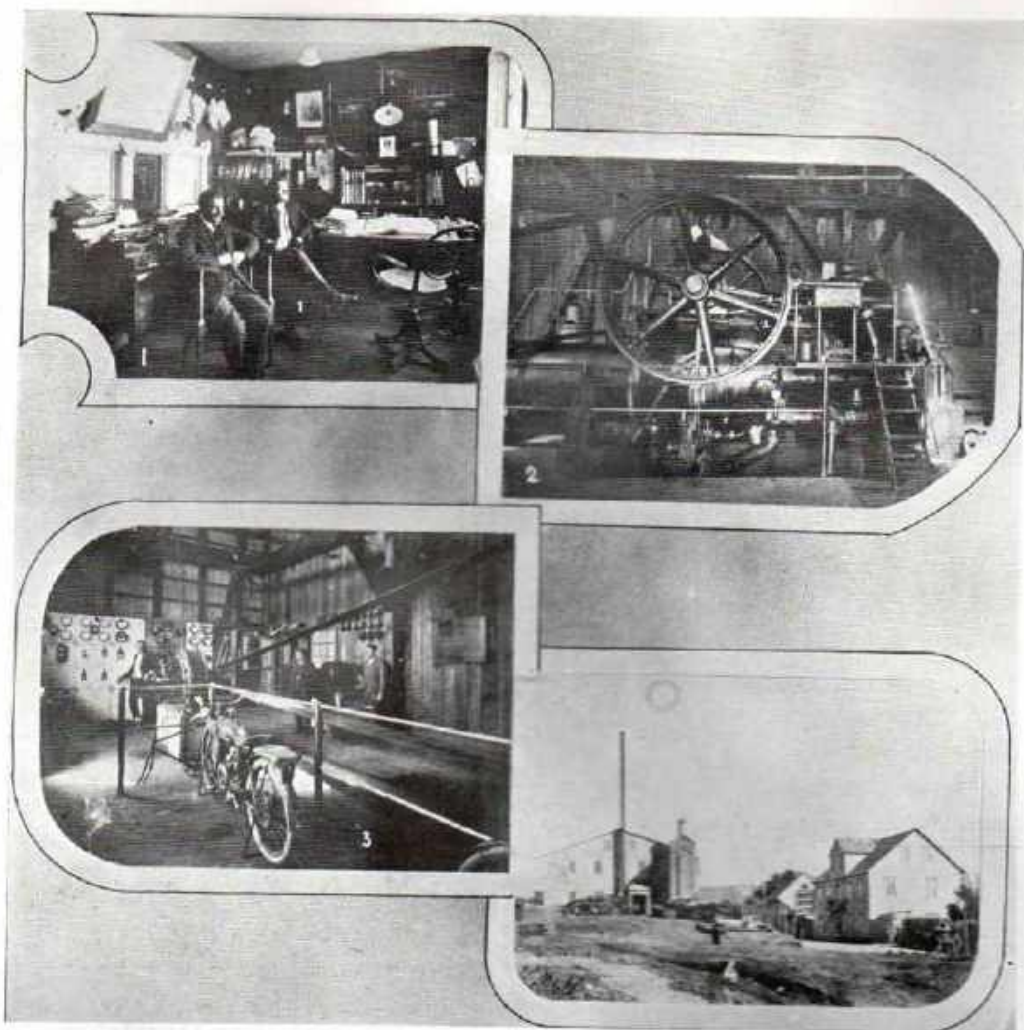
bien merece el buen pié en que se encuentra.

Este Almacén fué fundado con un capital de seis mil quinientos pesos, suma modesta, si se quiere, pero que en manos de personas laboriosas y constantes es suficiente para surgir en cualquier empresa.

Así, aquella suma se ha convertido en poco tiempo en veinticinco mil pesos, lo que ya indica una mejor situación y promete aún días

de mayores bonanzas para las negociaciones del señor Ohlsen y su señora esposa.

Fuera de este establecimiento, el señor Ohlsen posee un taller para la fabricación de telares para hilar lanas, aparatos inventados por el propio señor Ohlsen. Es de lo más simplificado, sólido y al alcance de todos los hogares. El señor Ohlsen y señora, son alemanes. Llegaron al país en 1896. Son naturales de Holtenau-Kiel.



1. El señor Federico Mücke en el escritorio con el contador de la casa (el señor Mücke está en segundo término, marcado con número).—2. Motor de la Usina de luz y fuerza eléctrica de Anoud.—3. Tablero de distribución.—4. Vista general de la Usina Eléctrica de la sucesión José Mücke.

#### Sucesión JOSE MÜCKE.—Anoud.

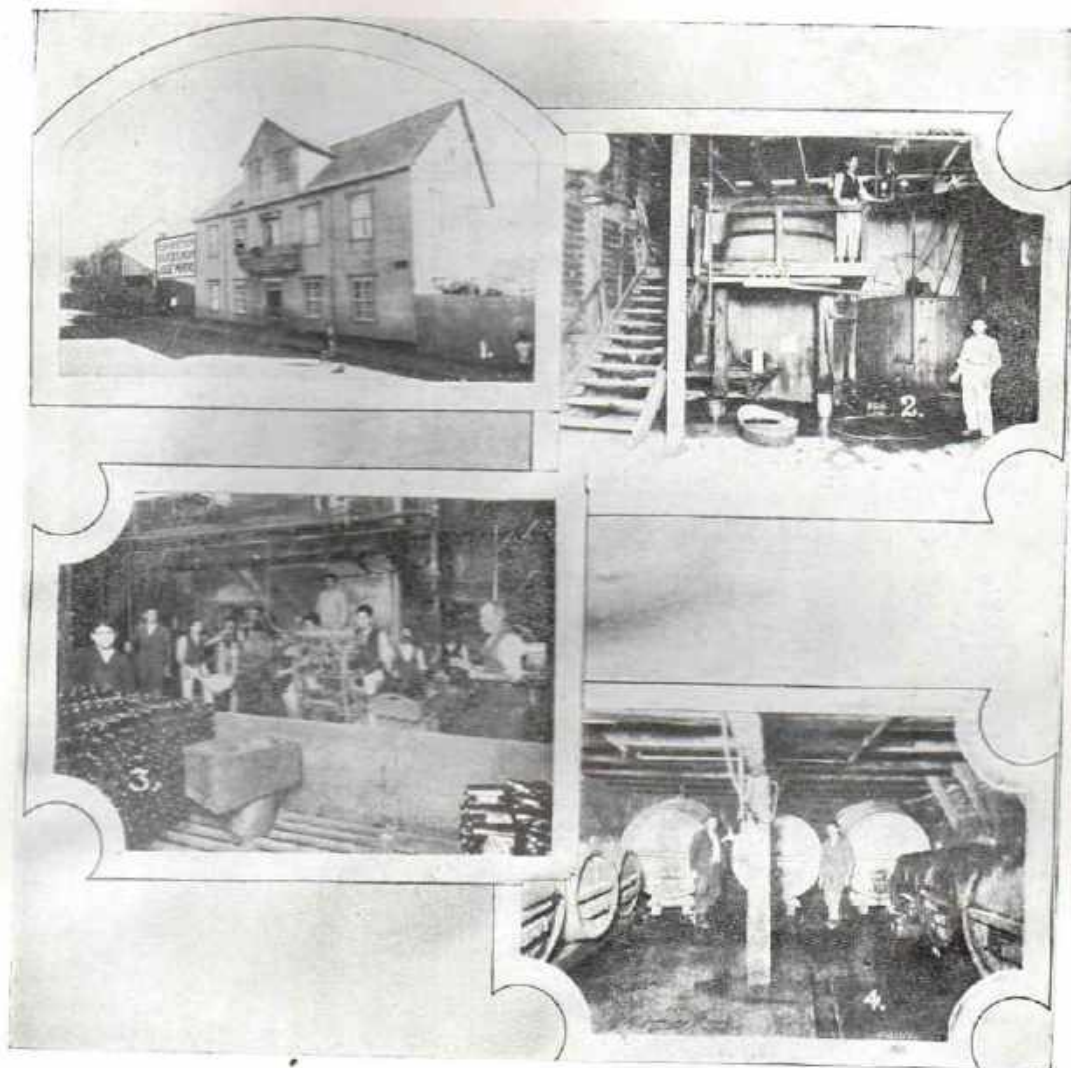


La Empresa Eléctrica de Luz y Fuerza de esta ciudad, ubicada en la calle Los Carreras, en un amplio terreno que presta gran comodidad, pertenece a la razón social de estas líneas, cuya importancia incontrastable queda de manifiesto con sólo nombrarla.

El fundador de la firma fué don José Mücke, que se estableció en 1883 con un modesto capital. Con todo ahinco prestó su atención al comercio y pronto sus éxitos fueron coronando los esfuerzos gastados hasta convertir su firma en una de las principales de la localidad. Hoy la sucesión cuenta con una suma superior a doscientos cincuenta mil pesos, con lo que queda demostrado cuanto queremos establecer.

La Empresa Eléctrica de Fuerza y Luz, que pertenece a la Sucesión, da luz y fuerza motriz a toda la ciudad con un servicio perfecto y a entera satisfacción del público. La corriente es producida por un potente motor a vapor y dinamos de procedencia alemana con una fuerza de 220 Volts y 250 amperes, corriente continua.

El motor es de la afamada marca «Wolf» con una fuerza de ciento treinta y cinco



1. Vista del frente de la Cervecería.—2. Interior del establecimiento.—3. Sección embotellado.—4. Depósito.

caballos. La característica de esta Empresa es que trabaja día y noche, con lo cual surte de luz y fuerza a sus clientes a toda hora. Anotamos este dato porque son muchas las ciudades importantes del Sur de Chile, en que solamente de noche funcionan empresas análogas. Para mejor apreciación de nuestros lectores, damos una fotografía del motor en cuestión.

La Sucesión José Müc-

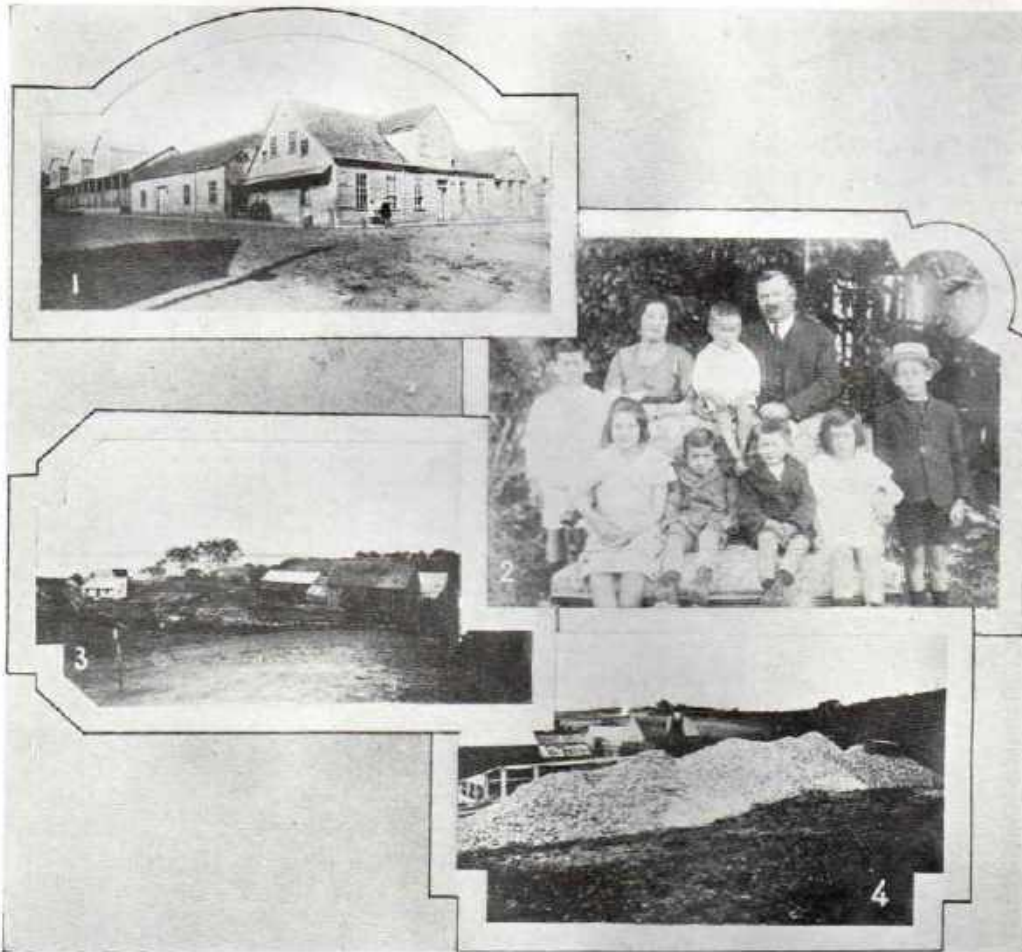
ke está formada por la señora doña María Schwabe, viuda de Mücke y coherederos de esta señora. Administrador y socio a la vez, es el señor Federico Mücke, quien también es técnico competentísimo en el ramo de electricidad.

Frente al establecimiento que acabamos de detallar, la Sucesión posee una importante Fábrica de Cervezas que es administrada y diri-

gida por el señor Federico Mücke. Esta Fábrica produce las marcas "Oro", "Iris", "Kola Champañe" tónico de un sabor exquisito; Piña, limón y bebidas gaseosas en general.

La dirección telegráfica de la firma es "Eléctrico", Ancud, dirección postal, casilla de correo número 17.

El señor Federico Mücke es chileno, nacido en Ancud, pero de padres alemanes.



1.—Frente del despacho de cueros y artículos para zapateros, y casa habitación del señor Enrique Trautmann. 2.—Señor Enrique Trautmann, señora e hijos. 3.—Vista general de la curtiembre del señor Trautmann en Ancud. 4.—Montón de conchas de mar para la fabricación de cal.

#### ENRIQUE TRAUTMANN S.—Ancud.



A firma que encabeza estas líneas es poseedora de la curtiembre «PUNOTRO». Sus comienzos fueron muy modestos, pero, el tino comercial de su dueño y la actividad desplegada desde su fundación, 1905, hasta el presente, le han consolidado un merecido pres-

tigio, y como dato demostrativo diremos que el capital actual es de 150 mil pesos.

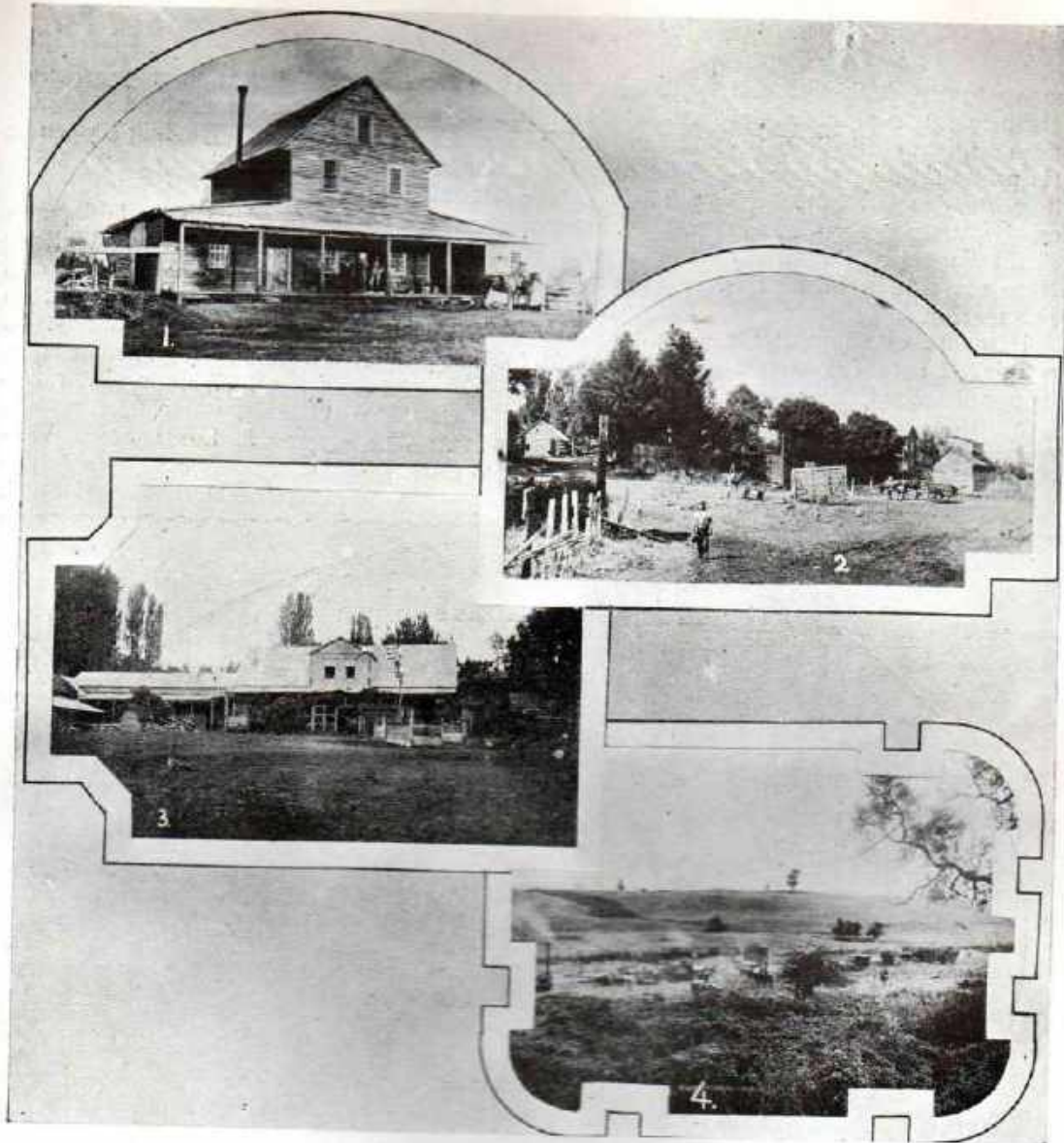
La curtiembre, ubicada a orillas del mar, posee una instalación de primer orden, con máquinas movidas a fuerza hidráulica. Ocupa 9 obreros, bajo la vigilancia personal del Sr. Trautmann.

En la calle Dieciocho está ubicado el salón de ventas al público y el despacho de cueros nacionales y extranjeros y toda clase de artículos para zapateros.

El Sr. Trautmann posee, además, una fábrica de cal, para abono y usos industriales, que se encuentra en plena prosperidad.

Este caballero es natural de Ancud, de padres alemanes. Ocupa el cargo de Tercer Alcalde de la comuna, es Superintendente de la Bomba, Presidente del Club Social Chiloé y Tesorero de la Sociedad de Artesanos de Socorros Mutuos.

La dirección telegráfica es Punotro, Ancud, casilla 18.



1. Fachada del molino perteneciente a los señores Walburg Hnos.—2. Vista parcial del fundo.—3. Vista de la casa habitación.—  
4. En plena faena de trilla,

**WALBURG HNOS.—Caracol**

**PROPIEDAD** de los señores Edwin y Carlos Walburg es el fundo «El Molino», que está situado a pocos pasos de la Estación Caracol, comuna de Osorno y cuya extensión es de doscientas cincuenta cuadras. Sus tierras son fertilísi-



Sr. Christian Walburg, padre de los señores Edwin y Carlos Walburg, de Caracol.



Señora Elisabeth Appel de Walburg, madre de los mencionados caballeros

mas y están dedicadas casi exclusivamente al cultivo del trigo a fin de surtir de materia prima al importante molino que labora dentro del mismo fundo una producción diaria superior a treinta y cinco sacos de harina de clase superior.

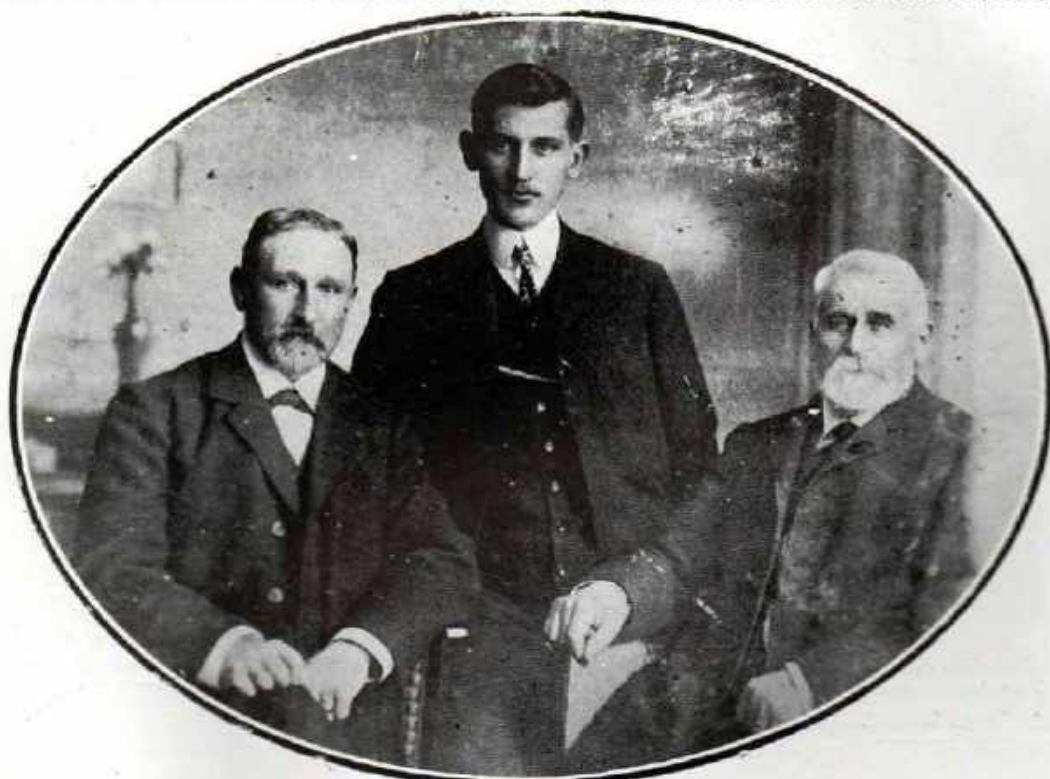
Parte de esta importante propiedad rural fué adquirida por el señor Cristian Walburg, padre de los caballeros anteriormente nombrados, el año 1854. El fundo entonces constaba de una

extensión de ciento veinte cuadras. Después del fallecimiento del señor Cristian Walburg, los señores, cuya razón social encabeza esta página, adquirieron ciento treinta cuadras más y formaron la propiedad rural cuyas fotografías damos y que está avaluada en la suma de trescientos dieciocho mil pesos.

El molino está atendido por el señor Edwin 2.º Walburg Adams, muy competente en el ramo, a cuyas labo-

res dedica su mayor actividad y conocimientos adquiridos en el estudio y en la práctica.

Apoderado de la firma es el señor Carlos Walburg Adams, quien a su vez está a cargo de la Administración del fundo «El Molino». La dirección telegráfica de la firma es «Walburg» Caracol-Osorno, y su teléfono número 5. Los señores Walburg, padre e hijos, son chilenos, naturales de Caracol.



2. Sr. Ottmar Bornscheuer.—1. El padre, don Jorge Bornscheuer.—3. El abuelo, don Pedro Bornscheuer, Caracol

**OTTMAR BORNSCHEUER. — Caracol**



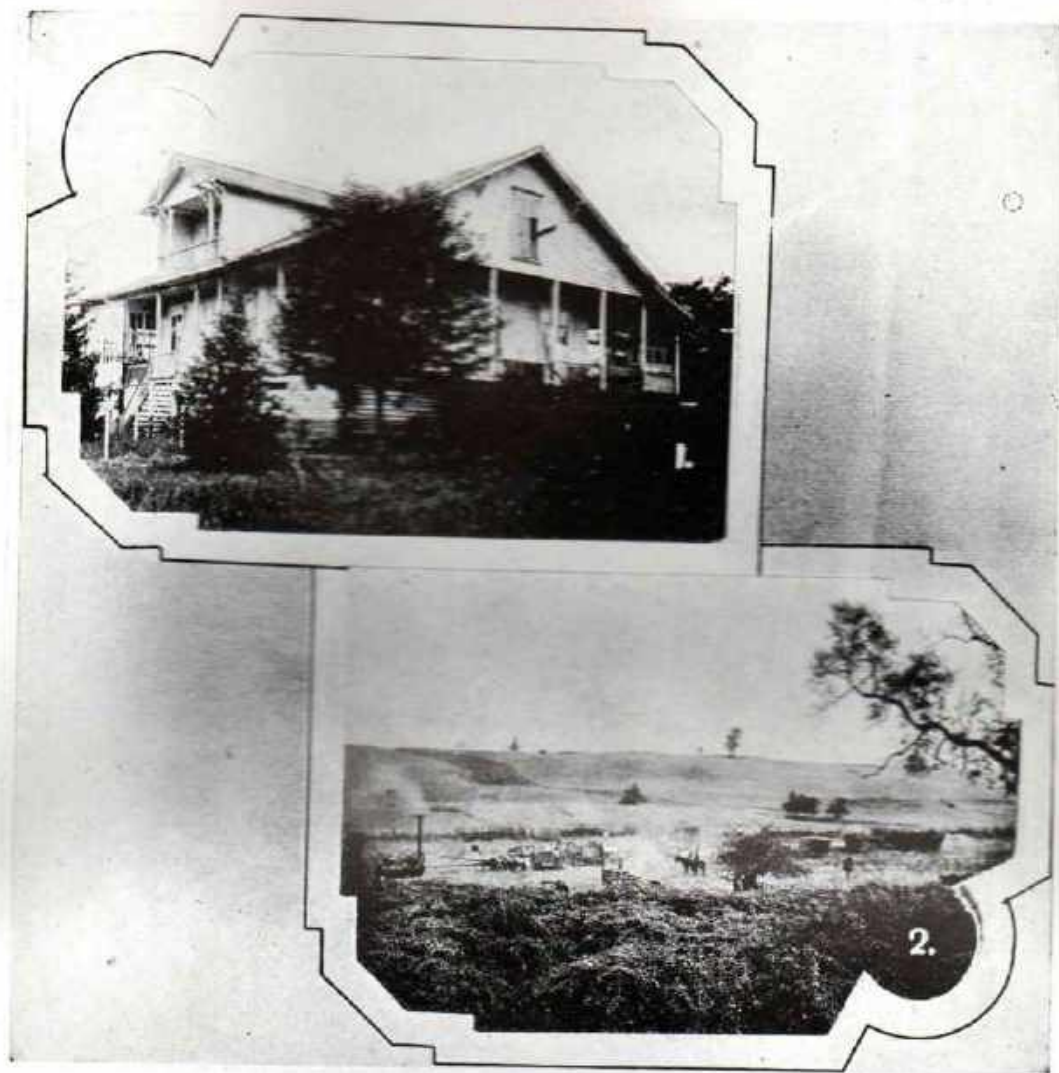
pocas cuadras de la Estación de Caracol, está situado el hermoso fundo perteneciente al señor Ott-

mar Bornscheuer, quien lo heredó de su señor padre don Jorge. Esta propiedad rural, denominada «Caracol» está formada por ricos terrenos para diversos cultivos y campos de pastoreo, cuyos pastos han servido de alimento a razas escogidas

de animales vacunos y lanares.

En la Exposición efectuada en Osorno el año 1923, estos productos obtuvieron nueve «Champions», que unidos a los premios anteriores dan la mejor prueba de la importancia ya adqui-





1. Vista de la casa habitación del señor Ottmar B.—2. En plena trilla.

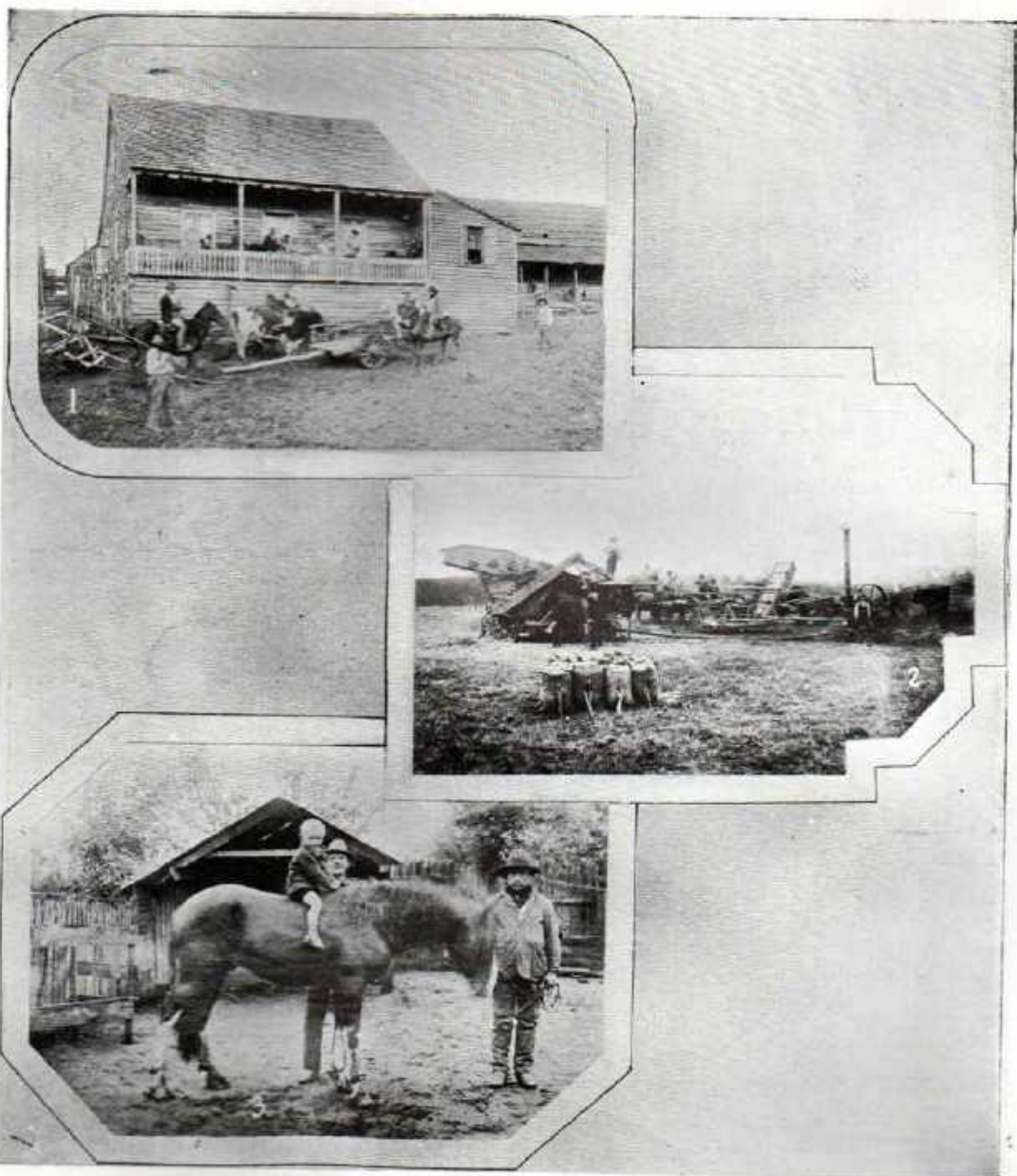
rida por los productos salidos del fundo «Caracol».

Este fundo tiene un extensión de cien cuabras destinadas a la siembra y cultivo de trigo, de cuyo cereal rinde anualmente más de dos mil sacos de calidad inmejorable y de aceptación amplia. Las faenas en este fundo fueron

iniciadas por el abuelo del actual propietario, don Pedro Bornscheuer, allá por el año 1883. En la actualidad, este fundo ha sido avaluado en la suma de cuatrocientos mil pesos y es administrado con singular celo por el señor Ottmar Bornscheuer.

Don Ottmar es chileno,

natural de Osorno. Pertenece, como miembro activo, a todos los Clubs Alemanes de esta ciudad. Su dirección telegráfica es «Bornscheuer», Caracol, Osorno. Es muy estimado entre sus relaciones por sus especiales dotes de caracter y sociabilidad.



1. Vista de la casa habitación en el fundo.—2. Máquina trilladora.—3. El señor Hugo Dimter y uno de sus hijos.

**HUGO DIMTER.—San Juan de la Costa.**



Dimter, no puede ser más

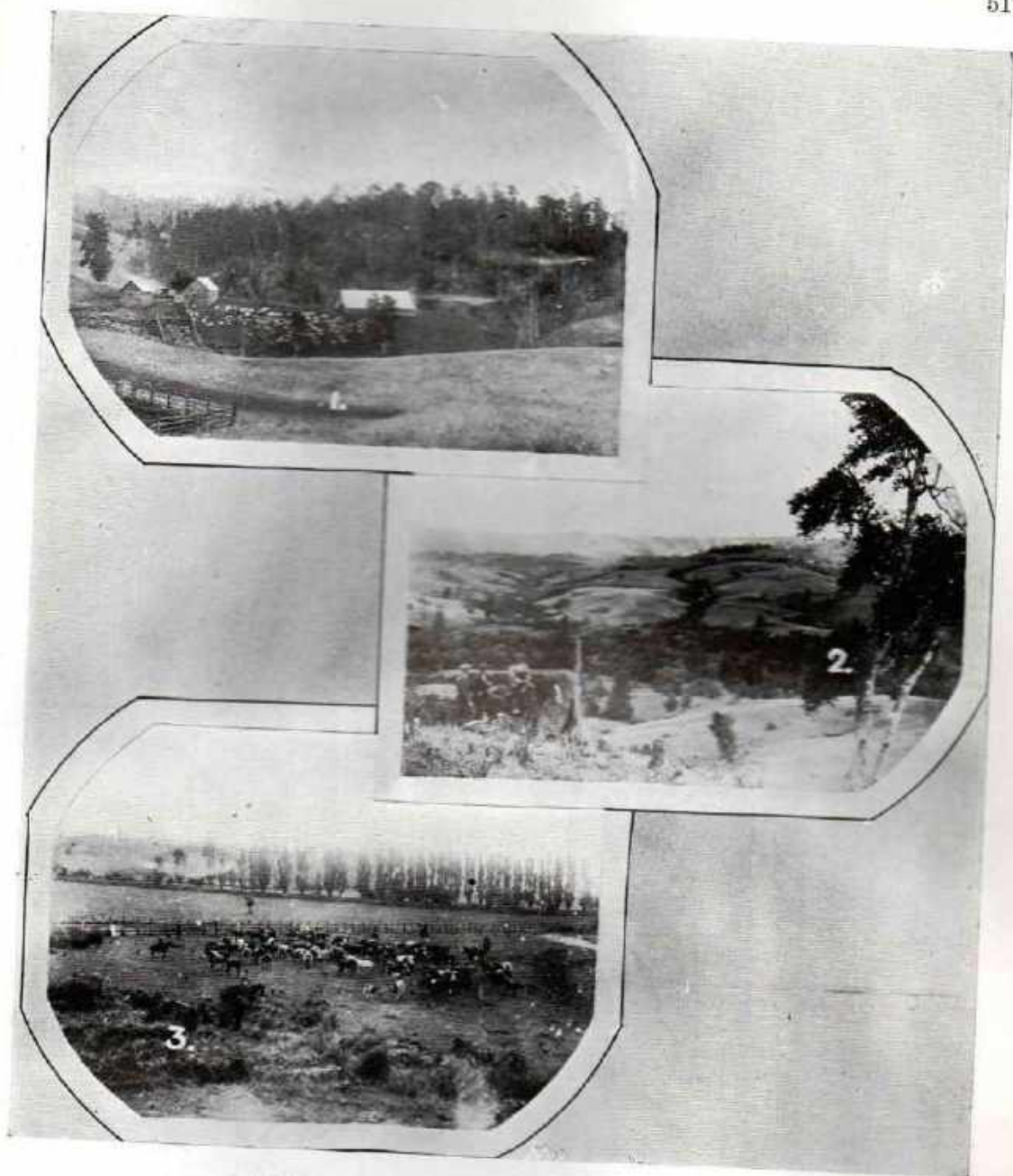
A situación que ocupa el fundo de propiedad del señor Hugo

pintoresca, ya que desde él se divisan paisajes encantadores, que tan buena impresión dejan entre turistas y aún entre los locales.

Este fundo está situado en la Comuna de Rahue a 25 kilómetros de la ciudad de

Osorno. Tiene una extensión de ciento setenta cuerdas, todas ellas aptas para cualquier cultivo y con campos donde pacen animales vacunos de valiosas estampas y razas de fama.

Los señores Dimter y



1. Vista de la Lechería.—2. Una vista del fundo.—3. Grupo de vacas.

Becker fueron los que primero iniciaron negocios en este fundo. En 1911, su actual propietario, don Hugo Dimter se hizo cargo de él e implantó adelantos que poco a poco dieron un mayor valor a la propiedad, al

extremo que hoy se avalúa en la suma de trescientos mil pesos.

El fundo se denomina "Bellavista". De su extensión, sesenta cuadras están sembradas de trigo y el resto

destinado a pastoreo de animales vacunos de razas mestizas y originarias. La producción de las sesenta cuadras alcanza a la cantidad de un mil quinientos sacos anuales. El señor Dimter es natural de Osorno.



Frente de la casa habitación del señor C. Klagges.

**CARLOS KLAGGES.**—Caracol



L fondo «San Carlos» de una extensión de ciento cincuenta

cuadras, y que está situado en el camino que va de Caracol a San Pablo, es de propiedad del señor Carlos Klagges.

El señor Klagges inició sus labores en 1891 con un capital de un mil quinientos pesos. Su propiedad de «San Carlos» ha sido avaluada, hace poco en la suma de

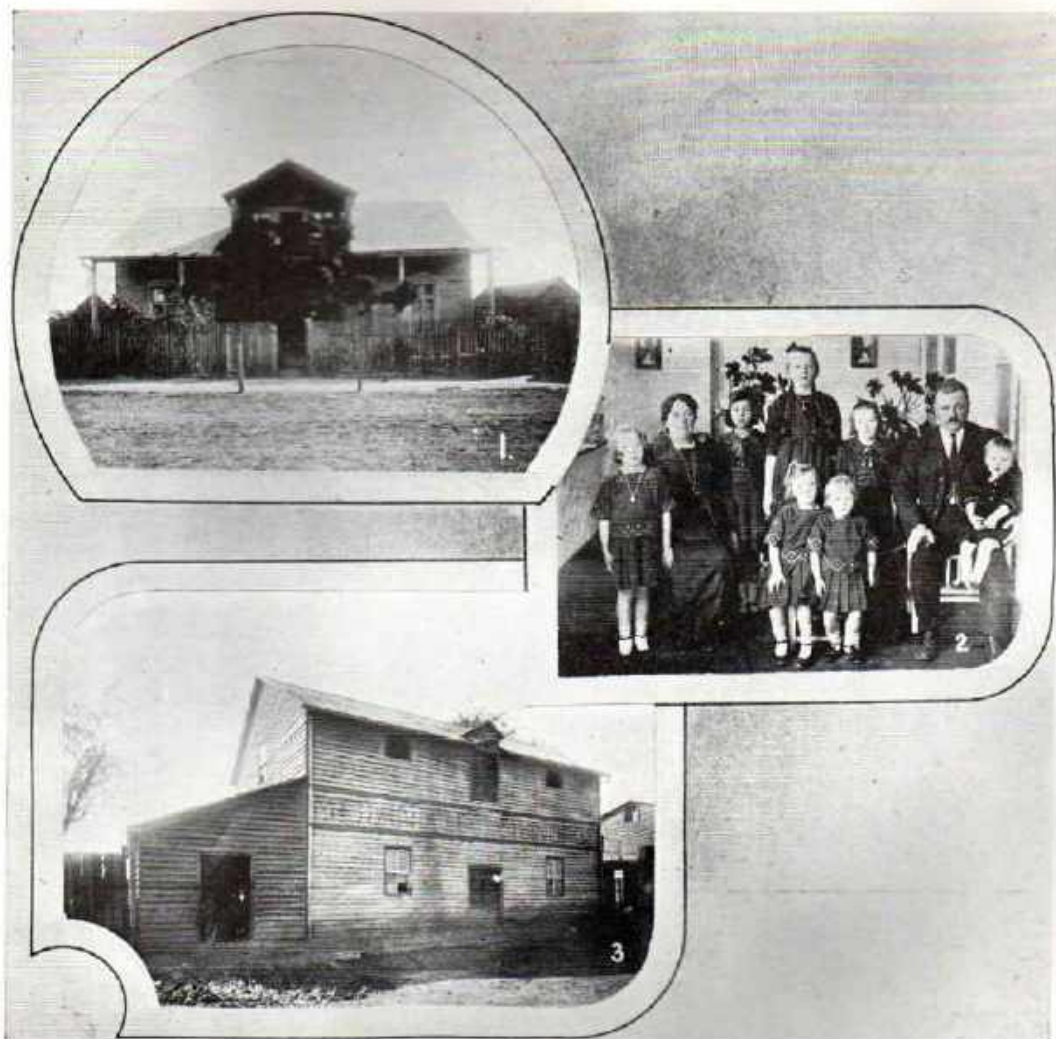


La Sra. madre del señor C. Klagges.

doscientos treinta mil pesos, que viene a significar la im-

portancia que ha alcanzado la firma del señor Klagges en el concierto comercial e industrial de esta Zona del país.

Parte del fundo está dedicada al cultivo de trigo, que rinde un promedio de seiscientos a mil sacos anuales. Otra parte del mismo está destinada a la crianza y engorda de animales, muchos de los cuales sirven de plantel a la Fábrica de mantequilla que el señor Klagges atiende personalmente en su fundo y cuya producción alcanza a veinticinco quintales.



1.-Vista del frente de la casa-habitación del señor Francisco Rudolph. 2.-Grupo del señor Rudolph con su familia. 3. Frente del molino, propiedad de su hijo.

**FRANCISCO 2.º RUDOLPH.** — San Pablo



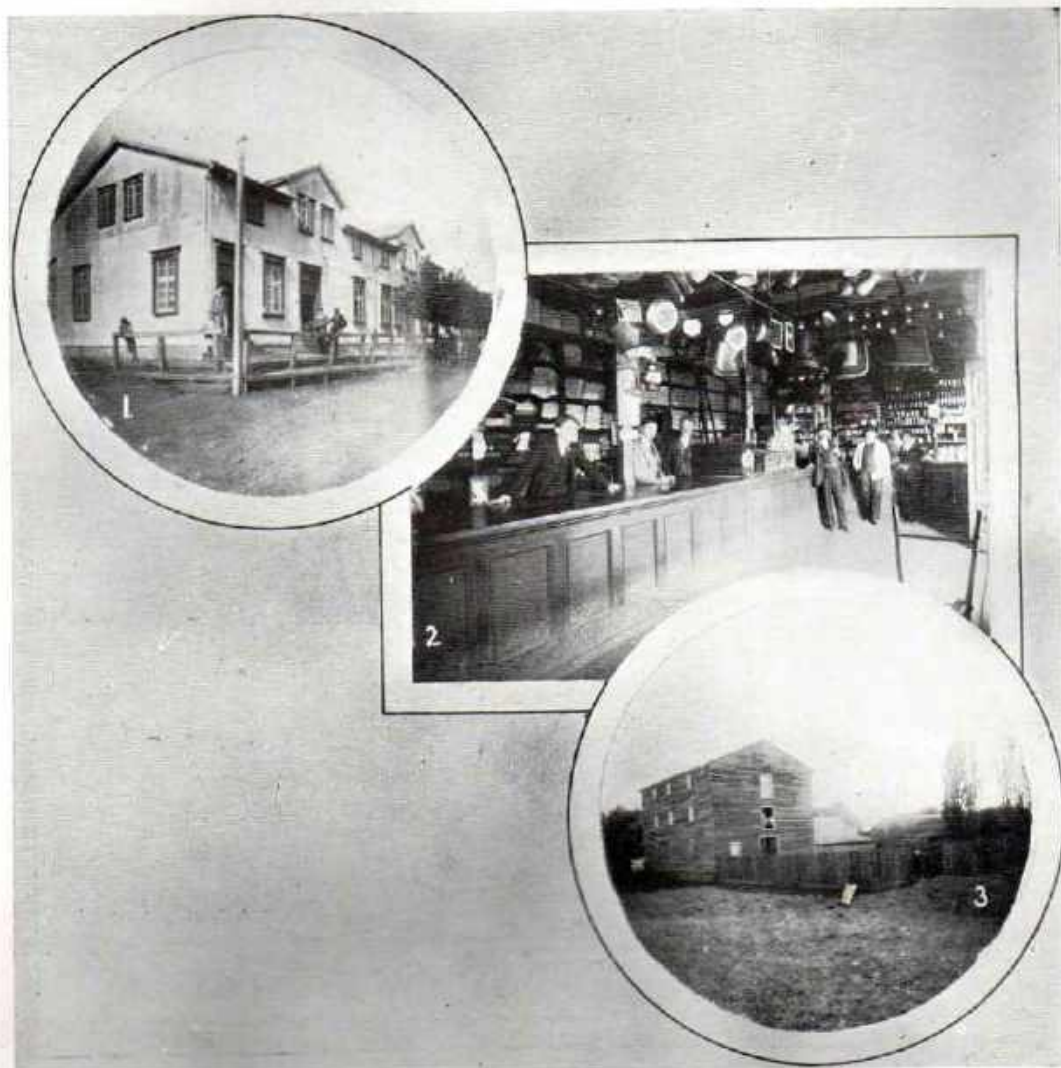
A firma que encabeza estas líneas es propietaria de un establecimiento industrial y de un valioso fondo denominado «Esperanza».

El establecimiento industrial es un importante Molino ubicado en la calle San Joaquín esquina de Bolivia. Es de dos bancos a cilindros y produce una buena cantidad de harina al día, cantidad que está en relación con

la demanda, que siempre es continua. El fundo tiene una extensión de 120 hectáreas. Lo dedica especialmente al cultivo del trigo, de cuyo cereal produce más de ochocientos sacos anualmente. Los abuelos del señor Rudolph fueron fundadores del pueblo de La Unión, pues llegaron al país en 1852. El señor Rudolph es chileno, natural de Valdivia. Su dirección telegráfica es «Rudolph» San Pablo. Teléfono número 16 y casilla postal número 5.



1. Señor Francisco Rudolph, padre del señor Francisco Rudolph



1. Fachada de la tienda y almacén del señor Francisco Hohmann. 2.-Interior del establecimiento. 3.-Vista de la bodega.

**FRANCISCO HOHMANN.** —San Pablo



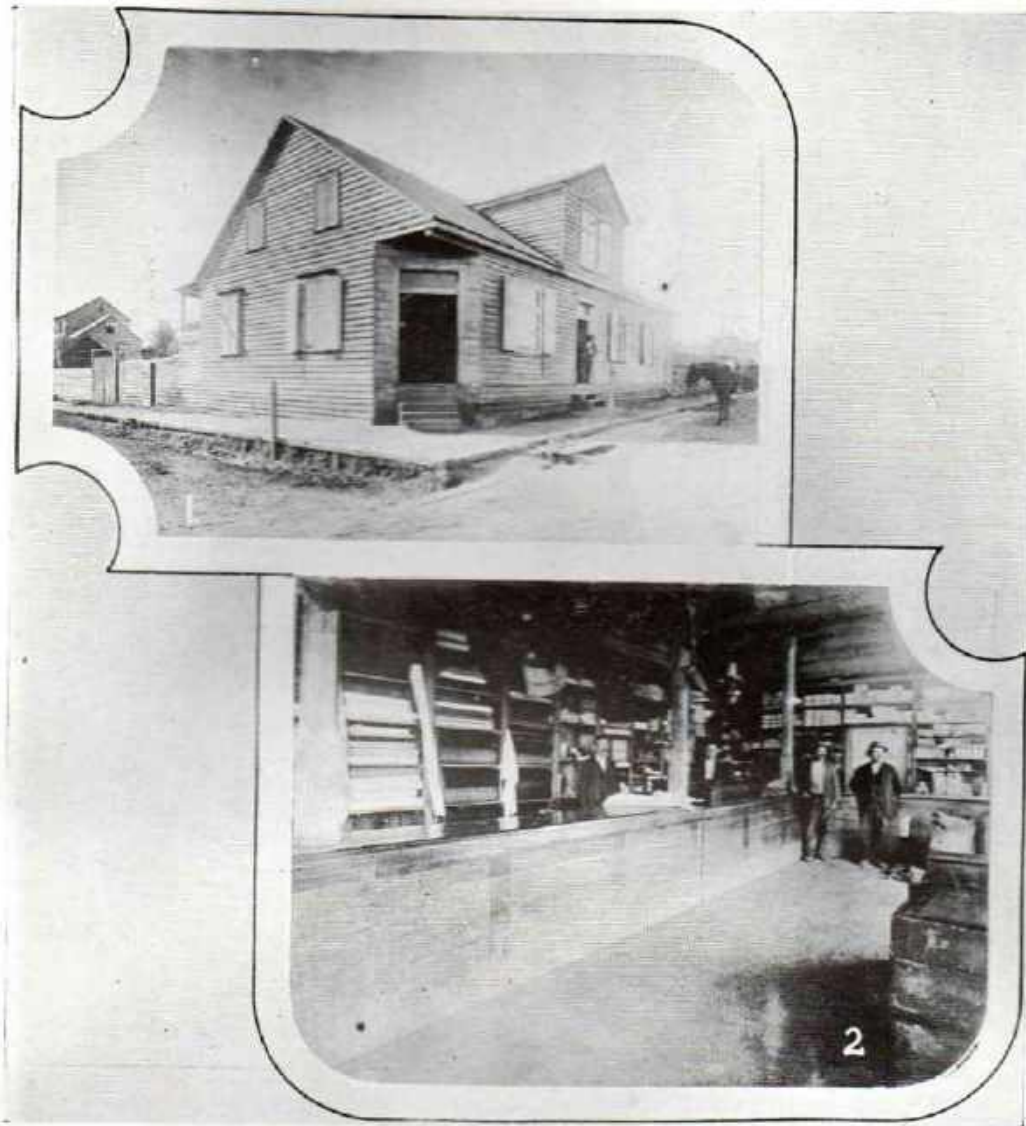
**U**N importan-  
te estable-  
cimiento  
que ofrece a sus  
numerosos clien-  
tes gran  
surtido en artículos de tien-  
da, como ser, casimires, ro-  
pa hecha, etc., y artículos de  
abarrotes en general, tiene  
en funciones en la calle Cruz

de esta localidad, el señor  
Francisco Hohmann.

Este negocio lo adquirió  
el señor Hohmann el año  
1911 de manos del señor  
Kapstein, quien lo fundara  
en época lejana. Es, pues,  
un establecimiento de sólido  
prestigio y reputación abso-  
luta.

El señor Hohmann, que  
llegó al país en 1887, es na-  
tural de Westfalia (Alema-

nia). Posee en la actualidad  
un capital de ciento veinte  
mil pesos obtenido mediante  
su tesonero trabajo y espíri-  
tu emprendedor. Es tercer  
Alcalde de San Pablo, miem-  
bro de la Junta de Educación  
Primaria y Juez de Distrito.  
Miembro de todas las insti-  
tuciones alemanas de la lo-  
calidad. Su dirección telegrá-  
fica es «Hohmann», San Pa-  
blo, teléfono 3, casilla 6.



1. Frente de la tienda y almacén de provisiones del señor Jorge Schumacher.—2. Interior del negocio

**JORGE SCHUMACHER.—San Pablo**



El establecimiento ubicado en la calle de San Joaquín esquina de Bolivia, en San Pablo, comuna de Osorno, pertenece al señor Jorge Schumacher.

De conservas extranjeras y nacionales mantiene cons-

tante stock de calidades insuperables. Importantes casas comerciales de Santiago y Valparaíso surten directamente al establecimiento del señor Schumacher y es por ello que sin reparar en competencias está en situación de ofrecer a sus clientes aquellos artículos que llenan los más exigentes gustos.

Este negocio se inició con un capital de doce mil pesos,

suma que ya se aproxima a los veinte mil pesos. El Sr. Schumacher es natural de Alemania y llegó a Chile en 1913. Es socio de la Banda Musical Germania de Osorno, igualmente del Club Arturo Prat y de otras instituciones análogas. Su dirección telegráfica es "Schumacher" San Pablo, teléfono número 21.



1. Vista de la casa-habitación en Osorno del señor Bernardo Pinninghoff.—2. Vista general del fundo.—  
3. Señor Bernardo Pinninghoff y señora

**BERNARDO PINNINGHOFF.**—San Pablo (vía Osorno)

**A**LLA por el año 1863 llegaron a esta región del país numerosas familias alemanas entre las cuales también arribó la del señor Bernardo Pinninghoff. De inmediato comenzaron

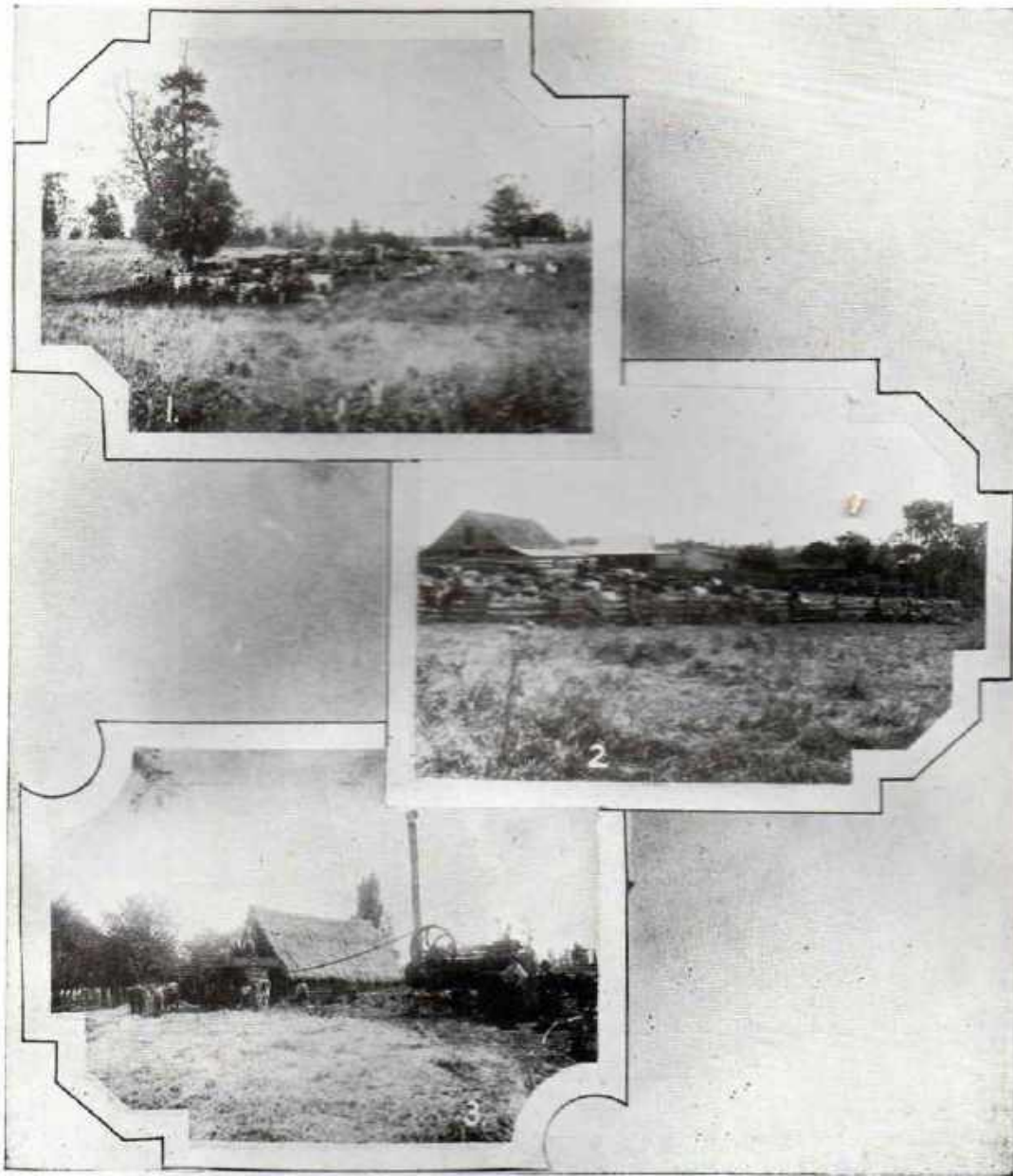
las labores que cada cual dominaba con más amplitud y fué a través de los años y de ejemplos nítidos de constancia y acción que los sucesores labraron su situación de preponderancia, que hoy lucen con justo orgullo.

Hoy el señor Bernardo Pinninghoff es propietario de un valioso fundo que fué formado por la unión de los

denominados «Nahuel palmo» y «Picherigan», con una extensión, en total de trescientas cuabras.

Expléndidos campos de pastoreo dan al fundo un gran valor. En ellos ha y crianzas y engorda de animales vacunos de las razas holandesa y Elmarch (Clavel Alemán). Esto da lugar a una importante fábrica de





1. Ganado en campo de pastores.—2. Vista de uno de los establos de ganado vacuno.—3. En plena trilla

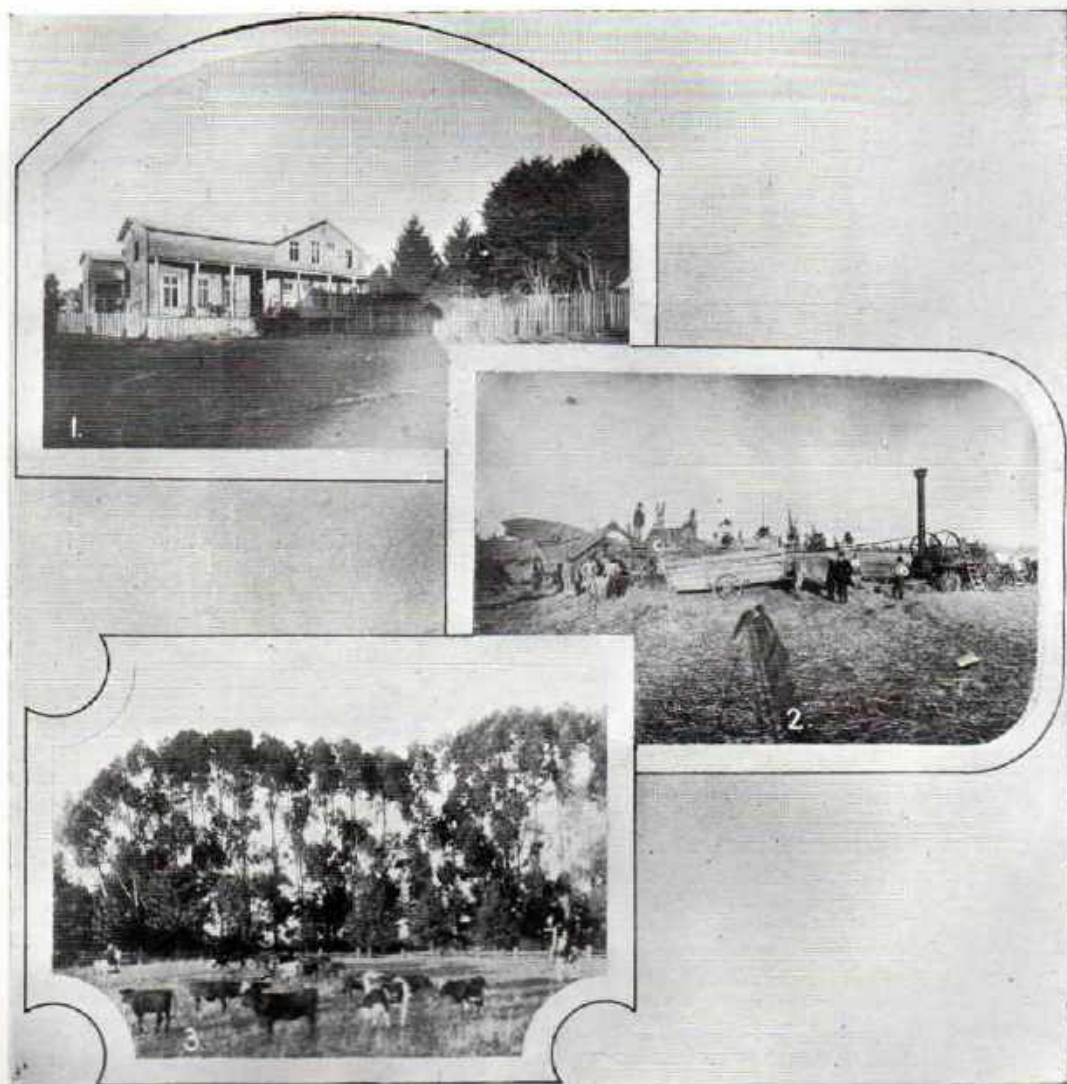
mantequilla instalada con todos los adelantos modernos, con maquinaria Alfa Laval, que rinde una producción anual de más de cincuenta quintales de mantequilla de calidad insuperable, que expende a buenos precios y con rapidez.

A más de estas activida-

des, el señor Pinninghoff atiende también la crianza de cerdos de la raza «Berckshire», raza que ha logrado gran fama y cuya aceptación en todos los mercados alcanza a grandes cantidades.

Quince jornaleros se preocupan de las faenas rudas de los cultivos y crianzas. El

señor Pinninghoff los dirige con verdadero tino y es querido y respetado de todos. Nacido en Puerto Montt, fueron sus padres alemanes. Es socio del Deutscher Verein de Osorno. Tiene su dirección telegráfica Pinninghoff y teléfono 13.



1. Vista de la casa habitación del señor Federico 2.º Becker.—2. En plena trilla.—3. Vista parcial del fundo y ganado vacuno.

#### FEDERICO 2.º BECKER V.—San Pablo



**E**N San Pablo, Comuna de Osorno, está ubicado un valioso fundo de propiedad del señor Federico 2.º Becker. Su extensión alcanza a trescientas cuadras, bien regadas y de un terreno fértil a cualquier cultivo.

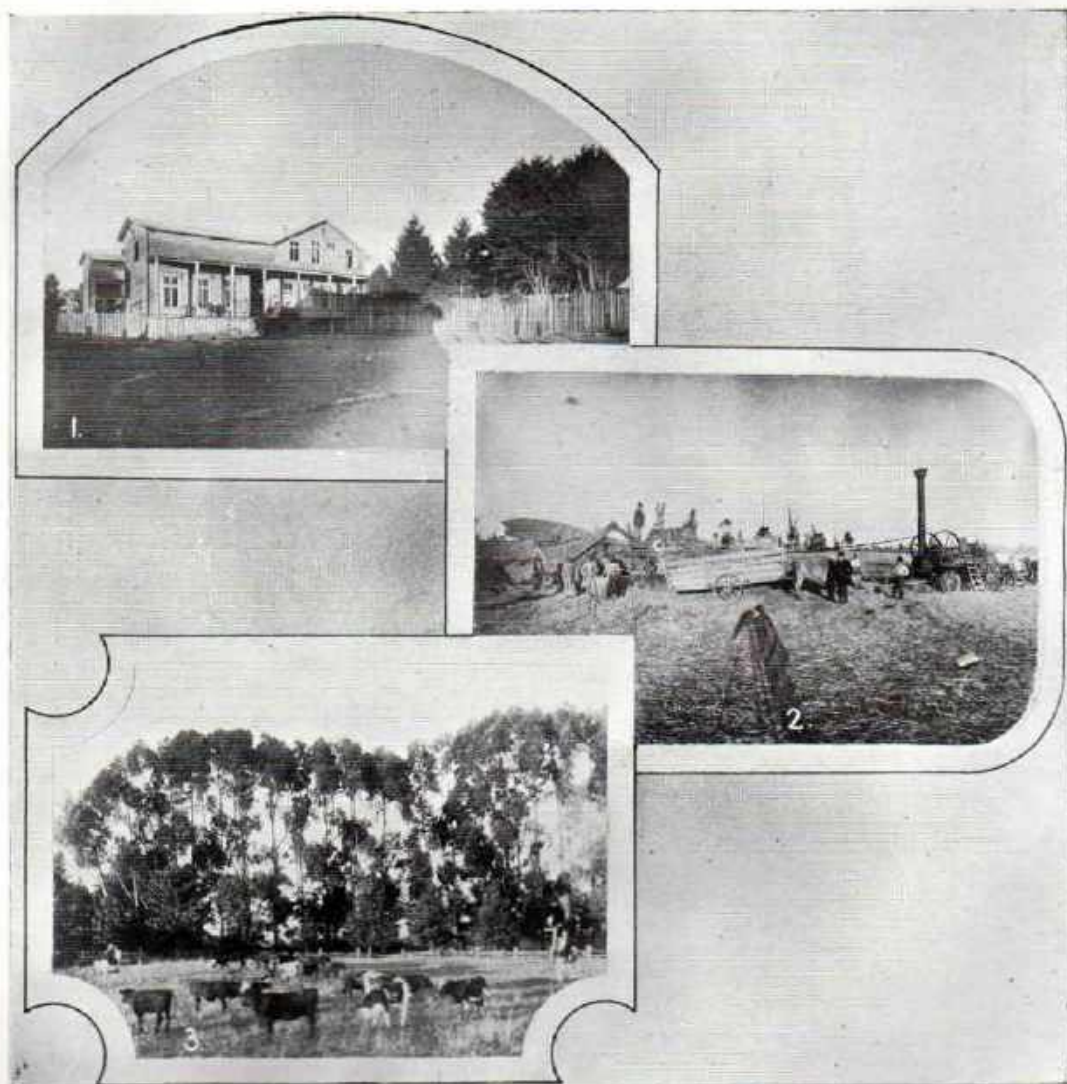
Fue su primer propietario el Sr. Federico Becker, quien a su fallecimiento en-

tregó la propiedad a la sucesión. Hoy está a cargo de la firma que encabeza estas líneas y su producción ha valorizado a tal punto el fundo que ya se le estima en trescientos mil pesos.

Don Federico 2.º Becker es muy competente en faenas de explotación de fundos. Ha hecho estudios especiales y bien puede decir que ha sabido emplearlos en grande escala en la propiedad rural que con tanto celo administra.

Vaquería y Nahuelpalmo se denomina esta pertenencia agrícola. En ella se cosechan más de dos mil quinientos quintales métricos de trigo. Buenos campos de pastoreo para la crianza y engorda de animales vacunos, completan su valer.

El señor Federico 2.º Becker es chileno, nacido en Quilacoya. Su dirección telegráfica es «Becker», San Pablo, teléfono número 11.



1. Vista de la casa habitación del señor Federico 2.º Becker.—2. En plena trilla.—3. Vista parcial del fundo y ganado vacuno.

#### FEDERICO 2.º BECKER V.—San Pablo



**G**N San Pablo, Comuna de Osorno, está ubicado un valioso fundo de propiedad del señor Federico 2.º Becker. Su extensión alcanza a trescientas cuadradas, bien regadas y de un terreno fértil a cualquier cultivo.

Fue su primer propietario el Sr. Federico Becker, quien a su fallecimiento en-

regó la propiedad a la sucesión. Hoy está a cargo de la firma que encabeza estas líneas y su producción ha valorizado a tal punto el fundo que ya se le estima en trescientos mil pesos.

Don Federico 2.º Becker es muy competente en faenas de explotación de fundos. Ha hecho estudios especiales y bien puede decir que ha sabido emplearlos en grande escala en la propiedad rural que con tanto celo administra.

Vaquería y Nahuelpalmo se denomina esta pertenencia agrícola. En ella se cosechan más de dos mil quinientos quintales métricos de trigo. Buenos campos de pastoreo para la crianza y engorda de animales vacunos, completan su valer.

El señor Federico 2.º Becker es chileno, nacido en Quilacoya. Su dirección telefónica es «Becker», San Pablo, teléfono número 11.



Guillermo Gantz

Presidente del Club Aleman. LA UNION.



Deutscher Verein. La Unión Club Alemán. LA UNION

### Deutscher Verein. La Unión

**A** objeto de cultivar relaciones, efectuar veladas culturales y satisfacer ese afán de sociabilidad característico en todo buen

alemán o hijo de tal, en La Unión existe un Club Social denominado Deutscher Verein La Unión, ubicado en la calle Serrano esquina Letelier.

Fundado el 18 de Junio de 1864, cuenta en la actua-

lidad con más de ciento veinte socios entusiastas. Su directorio es el siguiente: Presidente, Don Guillermo Gantz, Vice-presidente, Don Félix von Johnn, tesorero, Don Arturo Grob y secretario Don Jorge Scheuer.

### Iglesia Alemana de La Unión

**E**N edificio propio y atendida por el Pastor alemán de Osorno, señor Koch, la Colonia residente en La Unión tiene su altar de oraciones y consagración al culto de sus creencias religiosas, en la Iglesia Alemana que fué fundada el 28 de Octubre de 1900, con el siguiente directorio: Presidente, Don Teófilo Grob, Cajero, Don Guillermo 2.º Knabe y Secretario, Don Federico Grob F.



Iglesia Alemana—LA UNION

En la actualidad, rige los destinos de la Iglesia Alemana, el directorio que sigue: Presidente, Don Teodoro v. Yohn; secretario, Don Ernesto Müller y Cajero, Don Otto Zarges.



Alumnas Mujeres de la Escuela Alemana. LA UNIÓN.

### Escuela Alemana. La Unión

**E**N La Unión, como en muchas otras ciudades del sur de Chile, existe un plantel de educación netamente alemán, que lleva por nombre el título de estas líneas.

La labor que desarrolla no puede ser más loable, ya que tiende a extender una cultura que ha sido siempre modelo y al mismo tiempo dar a conocer una historia y un idioma, cuyos conocimientos son tan necesarios. Su actual directorio es el si-

guiente: Presidente, Don Ricardo Siegle; secretario, Don Germán Hutt; tesorero, Don Carlos Boettcher; directores señores Adan Gillrath, Ricardo Boettcher, Francisco von Yohny; Director de la Escuela, Don Bernado Thele.



Alumnos varones de la escuela Alemana LA UNIÓN



Entrada a la Escuela. LA UNIÓN.

### Cuerpo General de Bomberos de La Unión

**E**L Cuerpo General de Bomberos de La Unión está formado por cuatro Compañías de voluntarios entusiastas. La Primera y la Segunda son alemanas; la Tercera y la Cuarta, son chilenas. El Cuerpo de Bomberos fué fundado el 22 de Enero de 1882.

Sin espacio para detallar



Adan Gillrath.  
Capitan de la 2.ª Compañía. LA UNIÓN.

la importante labor desplegada por este Cuerpo, anotamos la nómina de su laborioso directorio. Superintendente, don Germán Hutt; Comandante, don Carlos Crass; 2.º Comandante, don J. J. Olivares; secretario, don Franc. Naveillan y tesorero, don Carlos Boettcher. Capitanes: 1.ª Cía., don Osvaldo Boettcher; 2.ª, don Adan Gillrath; 3.ª, don Jorge Martín; y 4.ª, don Guillermo Oyarzún.





1. Frente de la Casa Stückerath.—2. Interior del negocio.—3. El señor Stückerath y señor Grob en su escritorio.

#### STÜCKERATH Y GROB.—La Unión



El establecimiento que hoy ocupa un hermoso local de la calle Esmeralda esquina Comercio, con teléfono 6, casilla postal 32 y dirección telegráfica «Stückerath», La Unión, fué fundada por don Gedeon Stückerath, hace ya muchos años. En dicho establecimiento, este caballero desarrolló una

intensa labor y más tarde, cuando su sobrino, señor Francisco Stückerath se hizo cargo de la casa y formó sociedad comercial con el señor Arturo Grob, ya el giro del negocio había tomado un respetable incremento.

La firma de estas líneas, resultante de aquella sociedad, llevó por muy buen camino las actividades de la Casa y hoy sienten verdadero orgullo al presentarla a sus clientes, con surtidos valiosos en los ramos de tien-

da y almacén, cuyos principales artículos son: ropa blanca y ropa hecha, fantasías, juguetes, porcelanas, artículos de ferretería y mercería, plaquéés, cristalerías y quincallería y toda clase de provisiones para familias.

La casa gira con un capital de ciento cincuenta mil pesos e importa sus principales artículos. Los dos socios son chilenos, hijos de alemanes y socios de los principales centros culturales de la Colonia.

## Ricardo F. Boettcher. La Unión

**U**N extenso fundo, que lleva por nombre «Laurel», es de pertenencia del señor Ricardo E. Boettcher, que lo adquirió el año 1916 contando con un capital de ciento cincuenta y seis mil pesos.

Este fundo, cuya extensión alcanza a cuatrocientas noventa y cinco hectáreas, bien regadas y de un terreno fértil y adaptable a cualquier cultivo, ha sido trabajado con tesón inquebrantable por el señor Ricardo E. Boettcher, mediante lo cual ha llegado a producir grandes cantidades de cereales y sus campos han servido de pastoreos a numerosas cabezas de ganados de todas clases.

En este último renglón, el señor Boettcher ha seleccionado razas holandesas y ha establecido un plantel de lechería, cuyos productos, muy bien elaborados, surten a grandes centros consumidos.

La competencia del señor Boettcher en materia de cultivos y ganadería, ha quedado demostrada con la labor que ha desplegado en su fundo «Laurel». Grandes cantidades de todos aquellos

productos que pueden salir de un fundo, han llenado los pedidos de una vasta clientela, tanto radicada en La Unión como en las ciudades de los alrededores.

Es fama ya que los productos del fundo «Laurel» sean de calidad óptima y en ello se estimula el Sr. Boettcher para presentar año tras año, productos mejor seleccionados y sean de una mayor aceptación por parte de los consumidores.

Una idea de los buenos negocios de la firma que presentamos en esta página la da su capital responsable, que pasa ya de la suma de doscientos cincuenta mil pesos. Esta suma, que es casi doble de la inicial, indica, sin mayores comentarios, los éxitos alcanzados y la brillante situación que ocupa la firma en el concierto comercial e industrial de la Zona sur del país.

El señor Roberto E. Boettcher, tiene bajo sus órdenes a más de treinta jornaleros con sus familias. El, en persona, administra el fundo y vigila de cerca el trabajo de sus empleados, quienes desarrollan una constante labor inspirados en el tesón y amor al trabajo del propietario del fundo.

Este caballero es hijo de don Adolfo Boettcher, que

había nacido en Brandenburgo (Alemania), y que llegó acompañando a su señor padre en 1852, cuando tenía seis años.

Don Ricardo E. Boettcher es chileno, natural de La Unión. Muy estimado en la sociedad, tanto chilena como alemana, ocupa con brillo el cargo de Gobernador de la ciudad a entera satisfacción de todos.

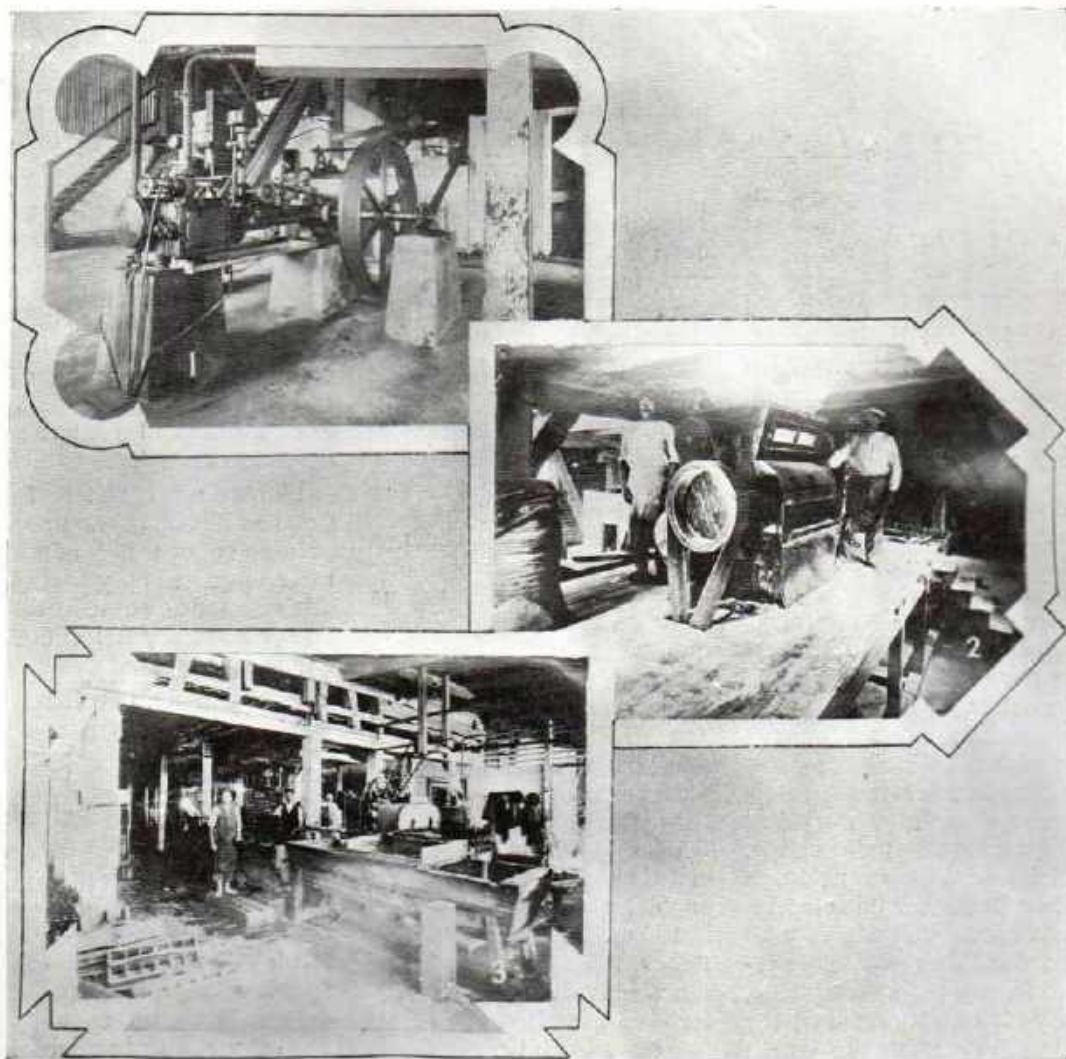
Es todo un carácter. Sus órdenes llevan la seguridad del que conoce a fondo la materia que trata y es por ello que todos se esfuerzan en serle grato y fiel cumplidor de sus deseos.

Por su parte, don Ricardo E. Boettcher, educado ante ejemplos de abnegación y trabajo y heredando todo el tesón de aquella raza que asombrara al mundo por su contracción al trabajo en días de ruda prueba, ha surgido en medio de los obstáculos de toda empresa que se inicia, con la seguridad del que lleva un sano propósito y el aliento de un esfuerzo viril capaz de los mayores triunfos.

Socio de numerosas instituciones alemanas, ha estado siempre atento a sus necesidades y contribuido con su esfuerzo personal al bienestar común.







1. Motor de la Cervecería.—2. Interior del molino.—3. Interior de la Cervecería.

**ALFREDO BOETTCHER S.—La Unión**



**L**A Fábrica de Cervezas *La Unión* fué fundada el año 1852. Fué su fundador don Julio Boettcher, quien más tarde entregó la dirección del establecimiento a su hijo don Adolfo Boettcher.

En 1915, después de cuarenta años de constante labor, el señor Adolfo Boett-

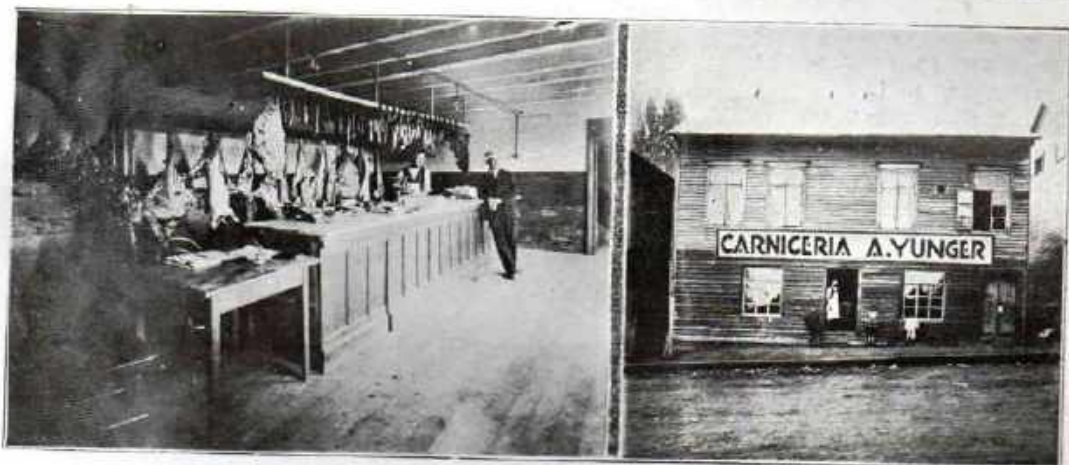
cher falleció y quedaba la Fábrica a cargo de la sucesión que se denominó Boettcher Hermanos. Por último, el 22 de Mayo de 1923, el señor Alfredo Boettcher se hacía cargo del activo y del pasivo de la sucesión y la Fábrica comenzó a girar con la firma que encabeza estas líneas. El señor Alfredo Boettcher, que es técnico competente en la materia, hizo estudios especiales en Alemania. De allí se provee en la actualidad de lúpulo y

otras materias primas que han contribuído a la mejor fabricación de la Malta, Lager, Bock, Pilsener y Blanca, que son las marcas de cervezas de la Fábrica que presentamos.

El capital con que gira el señor Alfredo Boettcher, alcanza a la suma de cuatrocientos mil pesos. Ocupa un hermoso local en la calle Serrano, con teléfono 19, casilla postal número 15. El señor Boettcher es chileno, natural de La Unión.



Vista general de la Cervecería y Molino de don Alfredo Boettcher en La Unión.



Fronte e interior de la Carnicería.

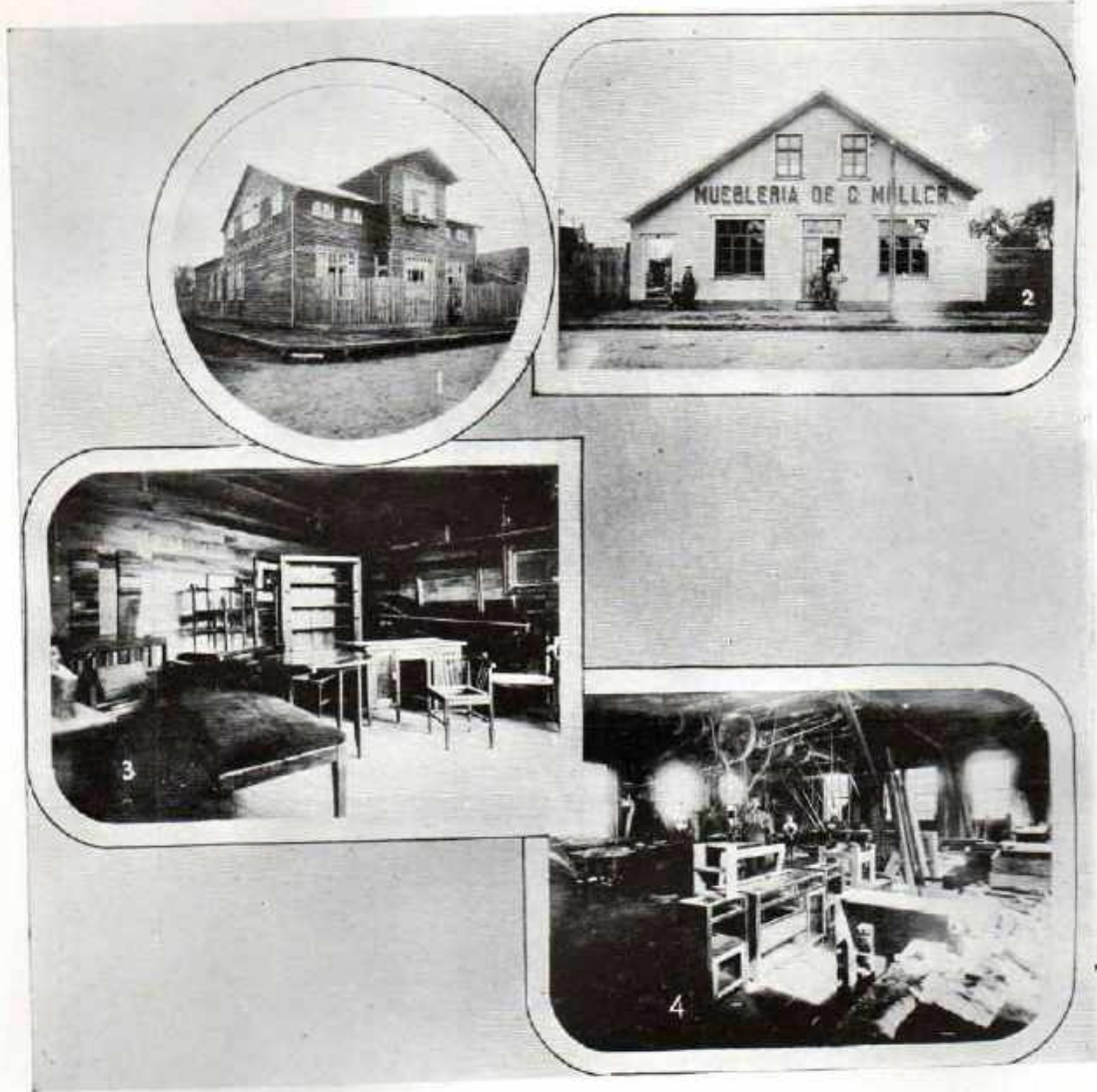
**ARNOLDO YUNGER B.—La Unión**

**E**STABLECIMIENTO de carnicería con vasta clientela, posee el señor Arnoldo Yunger B., en la calle Prat de esta ciudad.

En este establecimiento el cliente encuentra las mejores calidades de carne de vacunos, ovejas y cerdos. La es-

pecialidad de la casa son las cecinas fabricadas con verdadero esmero y conocimiento. Secunda la labor del señor Arnoldo Yunger, su señora esposa, que en este ramo ha demostrado poseer rara competencia. El capital de la firma asciende a veinte

mil pesos. Don Arnoldo Yunger B., es natural de Puerto Montt, hijo de don Teodoro Yunger, natural de Austria. Es socio del Deutscher Verein, Club Gimnástico y de la 2.<sup>a</sup> Compañía de Bomberos.



LA UNIÓN. Carlos Müller. 1-Casa habitación del señor Carlos Müller. 2-Frente de la Mueblería. 3-Sección Muebles. 4-Talleres.

#### CARLOS MÜLLER—La Unión



ON un capital de quinientos pesos se estableció, dos años después de haber llegado a Chile, el señor Carlos Müller, con un establecimiento industrial que estaba llamado a tener un amplio desarrollo.

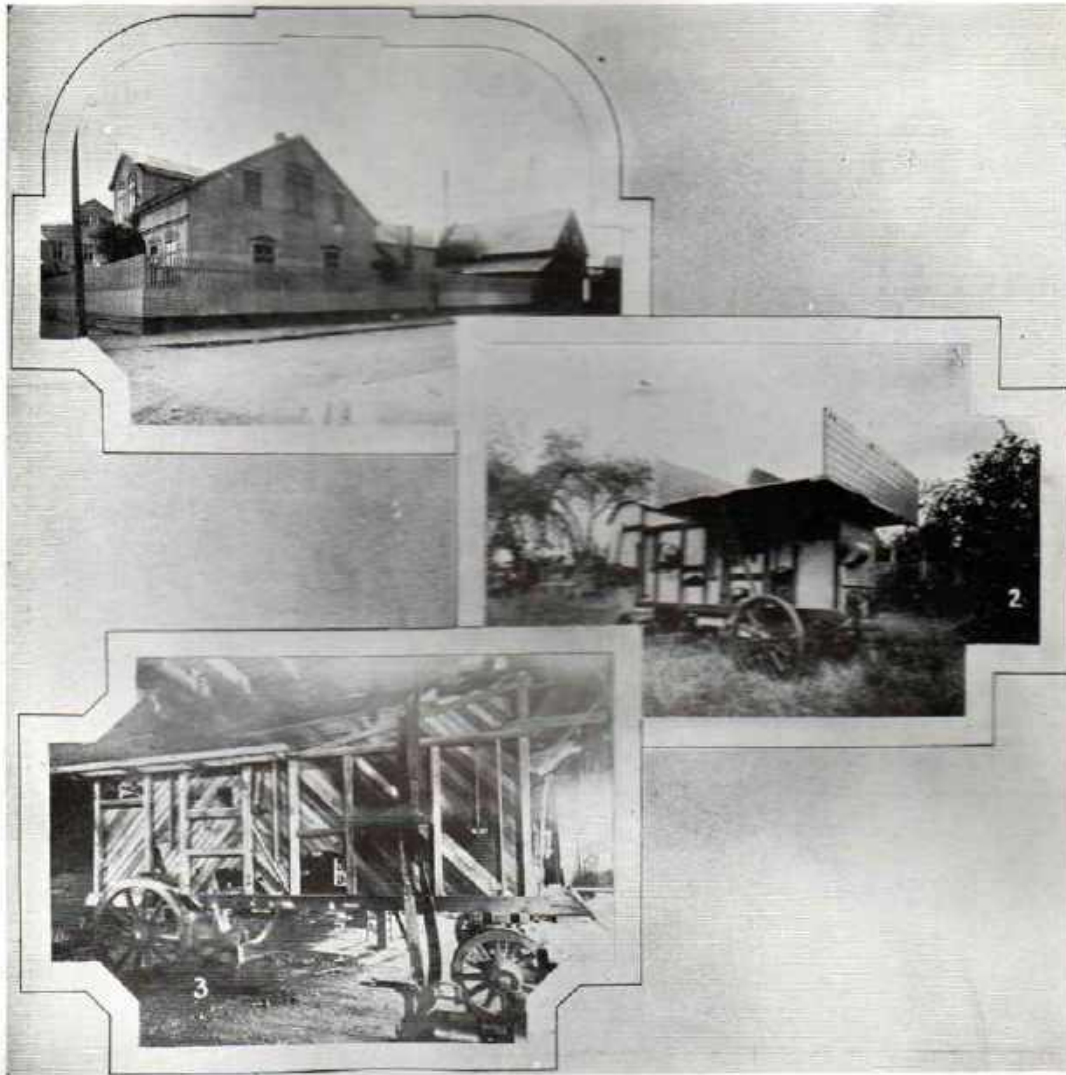
En efecto, el taller de mueblería y carpintería en gene-

ral que fundó el señor Müller en la calle Esmeralda número 2, casilla 136, dirección telegráfica "Müller", La Unión, surgió pronto gracias al carácter emprendedor de su propietario y hoy cuenta con un capital de setenta y cinco mil pesos y está en condiciones de efectuar cualquier trabajo del ramo que se le ordene. Así, construye, ataúdes, puertas, ventanas y muebles de todas clases y estilos.

La administración de la firma está a cargo del señor

Carlos 2.º Müller Ochs, hijo del señor Müller, quien trabaja en unión de su señor padre por el éxito de la firma con dedicación y cariño. Este joven es chileno, nativo de La Unión. Socio del Club Gimnasta Alemán y es también bombero de la 2.ª Compañía.

El señor Carlos Müller llegó a Chile en 1884. Es natural de Tangermünde, Alemania. Ha pertenecido a la 2.ª Compañía de Bomberos en calidad de miembro activo, durante veinticinco años.



1. Vista de la fábrica y casa habitación.—2. Una trilladora terminada.—3. Máquina trilladora en construcción.

**CONRADO STOLZENBACH.—La Unión**



**D**ON Guillermo Metzger, fundó en 1874 un establecimiento industrial con el fin de elaborar maderas, que, como se sabe, en esta región son abundantes, y estableció una importante Maestranza.

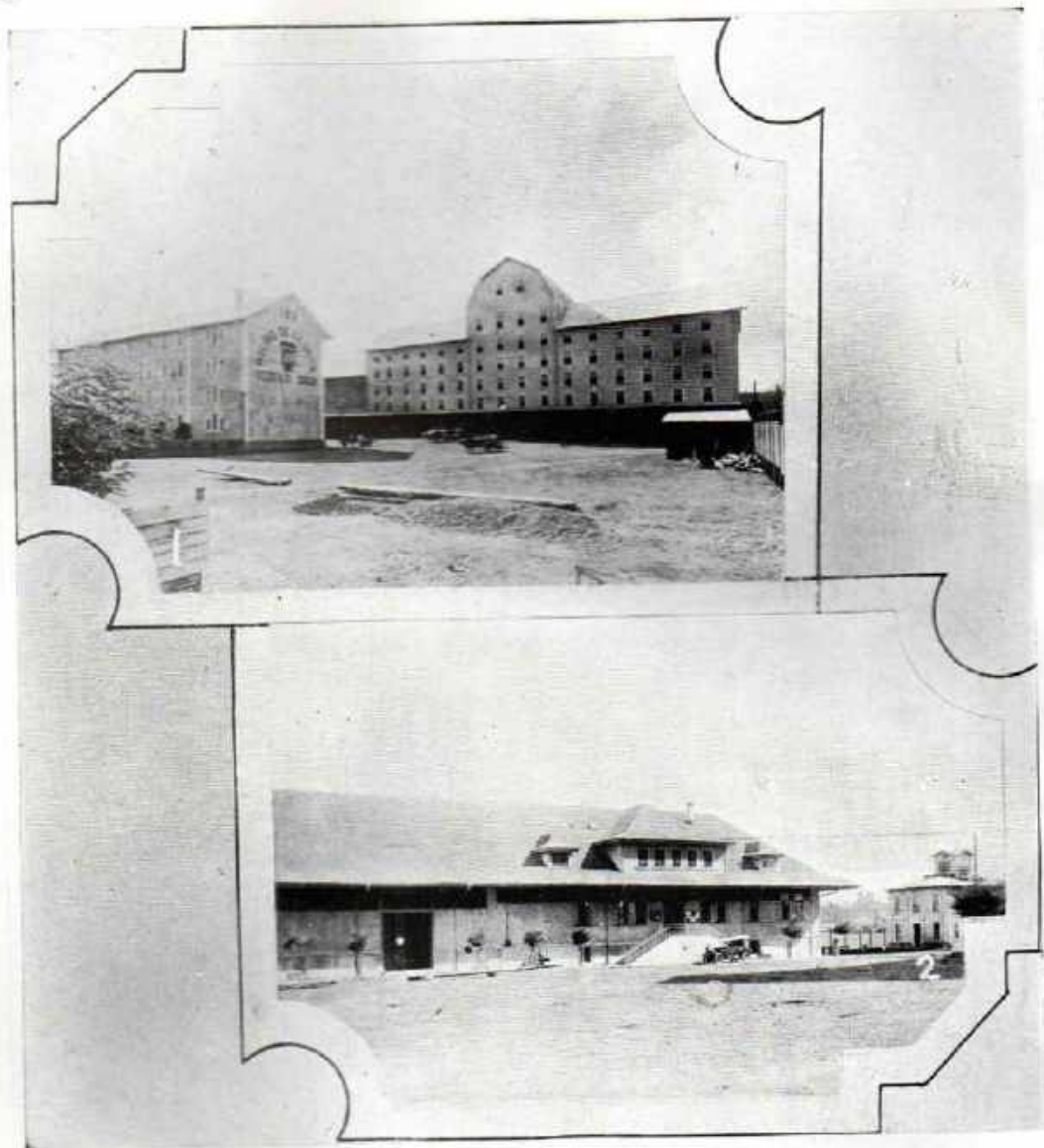
Imprimió rumbos seguros al establecimiento y en 1911

lo traspasó al señor Conrado Stolzenbach, caballero que había cursado estudios técnicos en Alemania y estaba dispuesto a aplicar sus amplios conocimientos en la industria que iba a poseer.

Entre las innovaciones implantadas por el Sr. Stolzenbach, debemos mencionar las que se relacionan con las artes mecánicas que culminaron en las maquinarias agrícolas. La trilladora marca «Stolzenbach», es pre-

ferida a la extranjera de más fama por su esmerada construcción, solidez y costo menor con respecto de las similares. El establecimiento del señor Stolzenbach está ubicado en la calle Arturo Prat, teléfono 22, casilla 65.

El señor Stolzenbach es chileno, de La Unión, hijo de don Federico Stolzenbach y de doña María Wagner, ambos alemanes. Es socio de todos los Clubs alemanes de la localidad.



LA UNIÓN. Teófilo Grob (Sociedad Anónima). 1.—Bodegas de la Sociedad Industrial Teófilo Grob. 2.—Frente del Edificio de las Oficinas.

**SOCIEDAD INDUSTRIAL TEOFILO GROB.—La Unión**



**D**ARA la compra y venta de frutos del país, se estableció el año 1865, en esta ciudad, la Sociedad Industrial que hoy lleva el nombre de don Teófilo Grob. Fué su fundador el se-

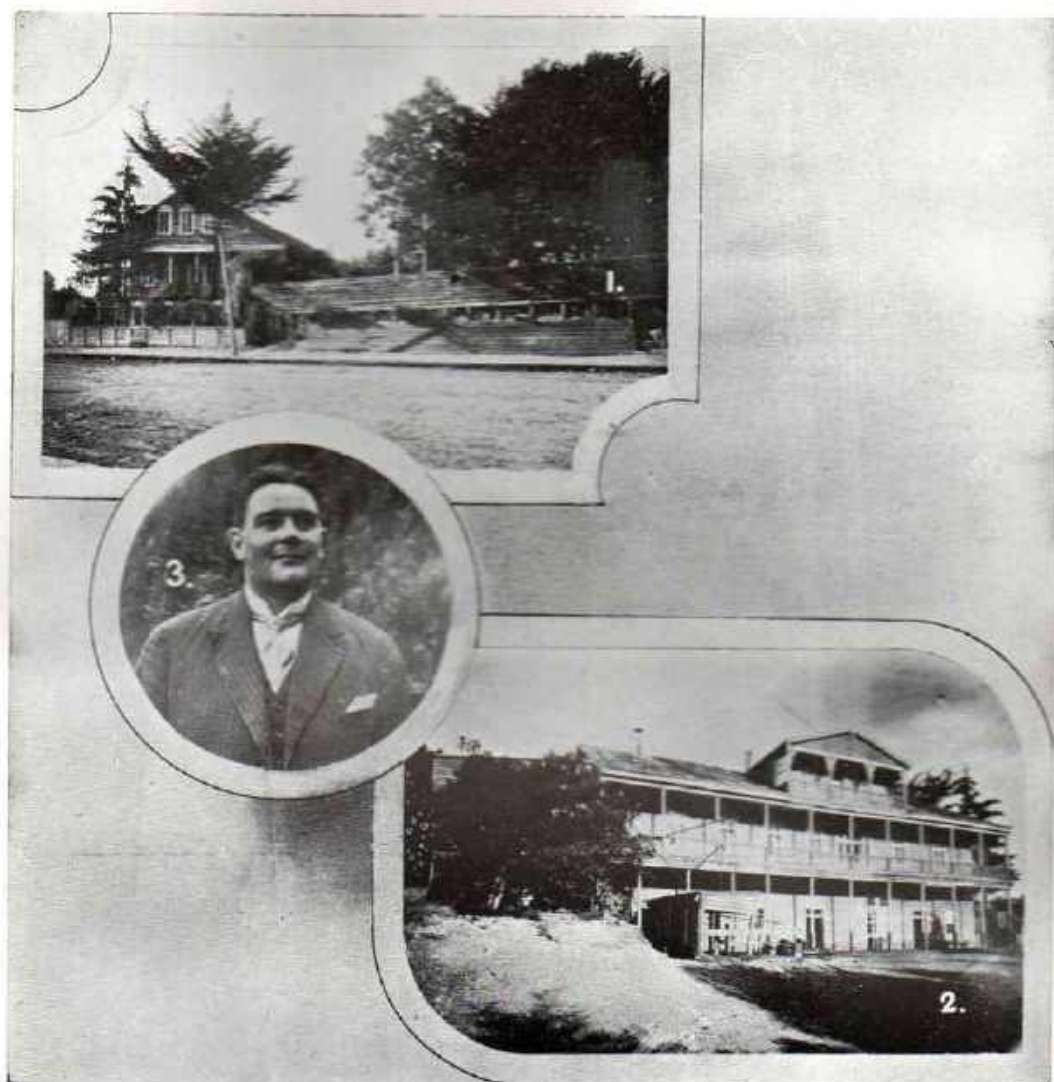
ñor Federico Grob, padre del actual propietario del establecimiento que presentamos.

La Sociedad Industrial Teófilo Grob es la explotadora de la Usina de Luz y Fuerza Eléctrica de La Unión.

Las maquinarias de esta Usina Eléctrica, son movidas por fuerza hidráulica, mediante los más modernos

procedimientos. Trabajan en su atención ciento cincuenta empleados, lo que da una idea de su movimiento e importancia. Gerente administrador de la Sociedad es el señor Augusto Grob, hijo de don Teófilo. Es chileno, natural de La Unión.

La dirección telegráfica de la firma es: «Grob», La Unión.



LA UNIÓN.—Federico Siegle St. 1.—Casa habitación del señor Federico Siegle St. 2.—Frente del negocio 3.—El señor Siegle.

**FEDERICO SIEGLE ST.—La Unión**

**S**IENDO fundado el año 1874 por el señor Gmo. Siegle, padre del

actual propietario, atiende a una numerosa clientela el establecimiento comercial ubicado en la calle Caupolicán, teléfono 3 y casilla 48

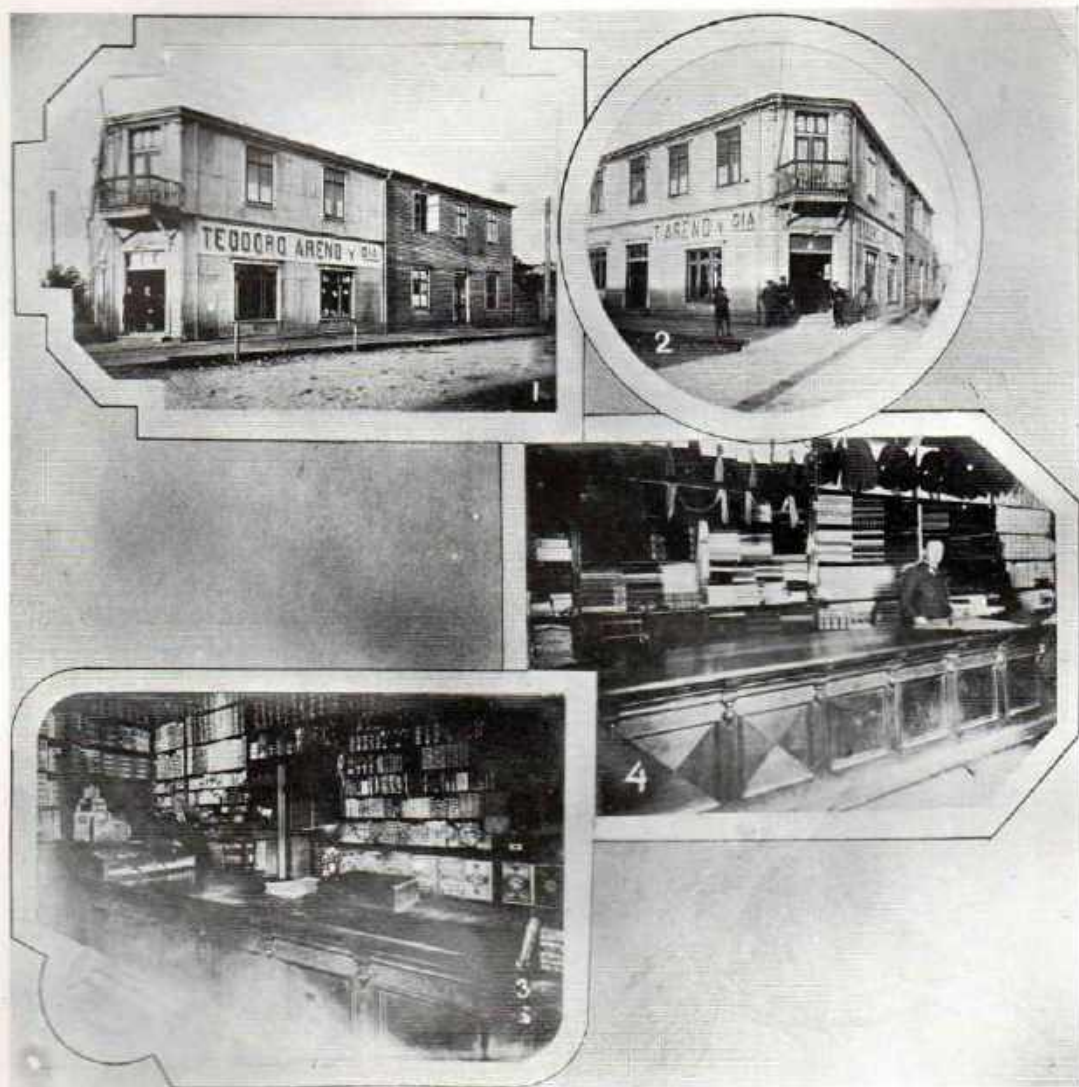
En este establecimiento se

encuentra siempre un gran surtido en bebidas gaseosas y refrescantes, ya que su propietario, señor Federico Siegle St. tiene en él un gran depósito de cervezas que atiende la agencia de la importante Fábrica Anwandter de Valdivia.

Otro renglón que atiende el señor Siegle es el que se relaciona con los frutos del país y maderas en general, negocios todos que dirige per-

sonalmente con tino especial.

El señor Siegle es chileno, pues nació en La Unión. De padres alemanes, ha seguido la tradición de trabajo y entereza que heredara y hoy puede presentar su establecimiento en muy buen pie y contar con las simpatías de toda la colectividad. Socio de numerosas instituciones alemanas, ha prestado siempre su concurso a toda obra de beneficios comunes.



1 y 2. Vistas del frente de la tienda del señor Teodoro Arend.—3. Interior del Almacén. 4. Sección Tienda

**TEODORO AREND E. — La Unión.**



**L**A Tienda y Almacén que pertenece al señor Teodoro Arend y que está ubicada en la Calle Esmeralda, teléfono número 68, casilla postal 137 y dirección telegráfica «Arend», La Unión, sobresale entre sus congéneres por lo bien tenido de sus departamentos y más que todo por el inmenso

surtido que en todos los artículos de los ramos a que se dedica, está en situación de ofrecer a su vasta como distinguida clientela.

Fundado en 1920 por el mismo señor Arend, con un capital de cincuenta mil pesos, el establecimiento en cuestión ha ido de éxito en éxito hasta alcanzar la situación expectable de hoy, que gira con la suma de ciento diez mil pesos y un amplio crédito comercial.

En artículos de tienda, la

casa tiene un surtido general, como ser: ropa hecha, géneros de todas clases y gustos, casimires, fantasías para señoritas, sombreros, calzados, etc. La sección almacén, muy bien surtida, ofrece constantemente artículos de genuinas marcas a precios sin competencias.

El señor Arend es chileno, nacido en la Unión, pero descendiente de alemanes. Es socio entusiasta del Deutscher Verein de esta ciudad.



1. Frente del Hotel.—2. Uno de los Comedores.

CLEMENS SCHILD.—La Unión.



El Hotel siempre tiene sus dificultades para ser llevado en forma que deje gratos a todos los huéspedes que pasen por él. En el presente caso, el «Hotel Unión», de propiedad del señor Clemens Schild, que tiene como dirección postal casilla 193 y teléfono 55, es grato dejar constancia de la forma amplia con

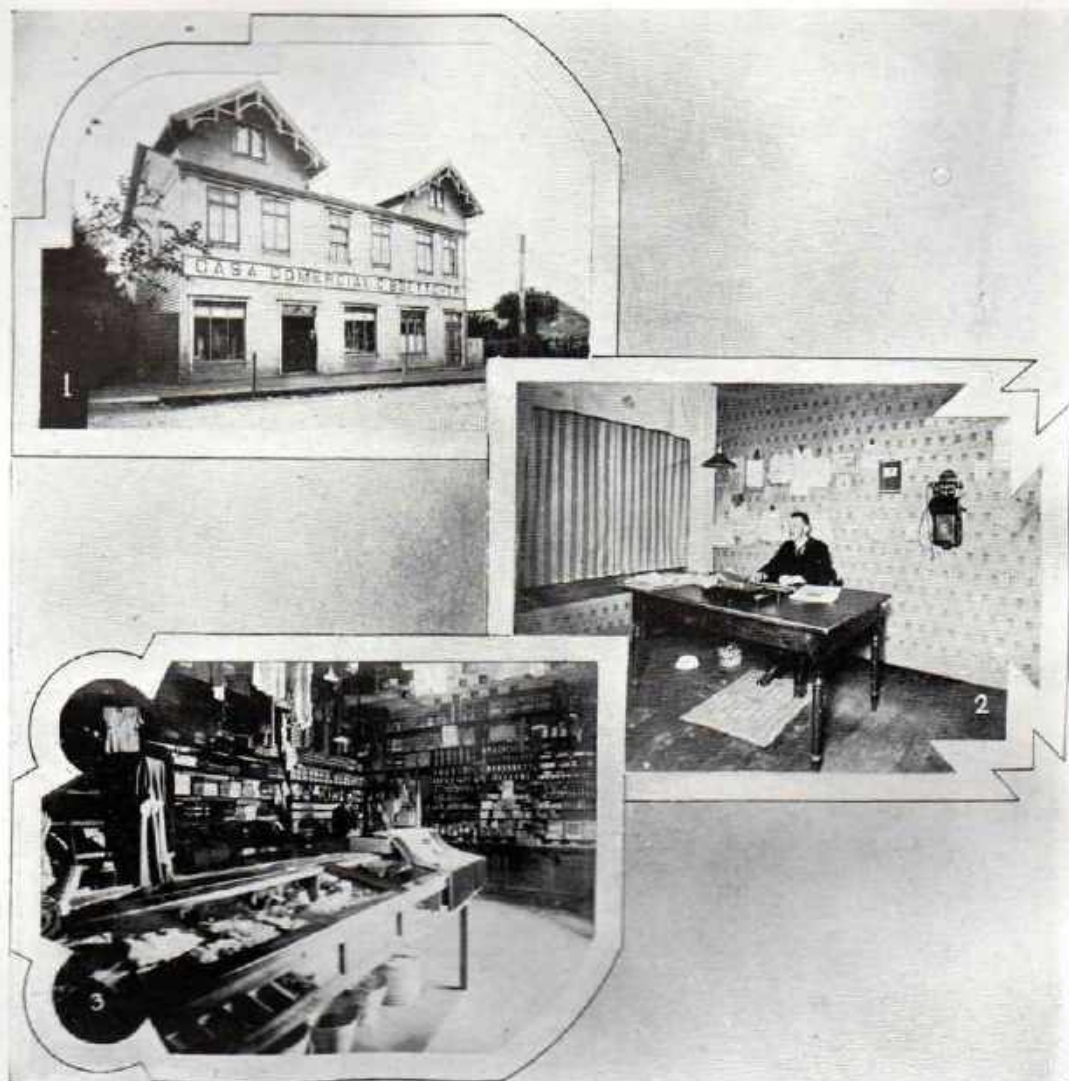
que es dirigido, ya que sus numerosos clientes le prefieren con rara unanimidad por su especial confort y competente dirección impresa desde su fundación.

Sus departamentos, que en número de veinticinco dan cabida a treinta y cinco camas, muy bien acondicionadas y mejor atendidas, ofrecen a sus huéspedes la comodidad más amplia y servicios de agua corriente, luz eléctrica y todo aquello que contribuye a hacer más con-

fortable una estada de varios días.

Un espléndido salón para reuniones y espaciosos comedores, hacen las delicias de sus huéspedes. El señor Schild es alemán, nacido en Freiburg-Elbe. Llegó al país en 1913 y se estableció con este hotel contando con un capital de diez mil pesos, que ya asciende a ochenta mil. Es socio cooperador de la Asociación Viajantes de Comercio de Chile y estimado de todas sus relaciones.





1. Frente de la casa comercial Carlos Boettcher.—2. El señor Carlos Boettcher.—3. Interior del negocio

**CARLOS BOETTCHER W.—La Unión.**



A firma de estas líneas posee en la calle Comercio un importante establecimiento comercial, que se dedica con preferencia a dos secciones muy solicitadas como son: Almacén y Tienda en general.

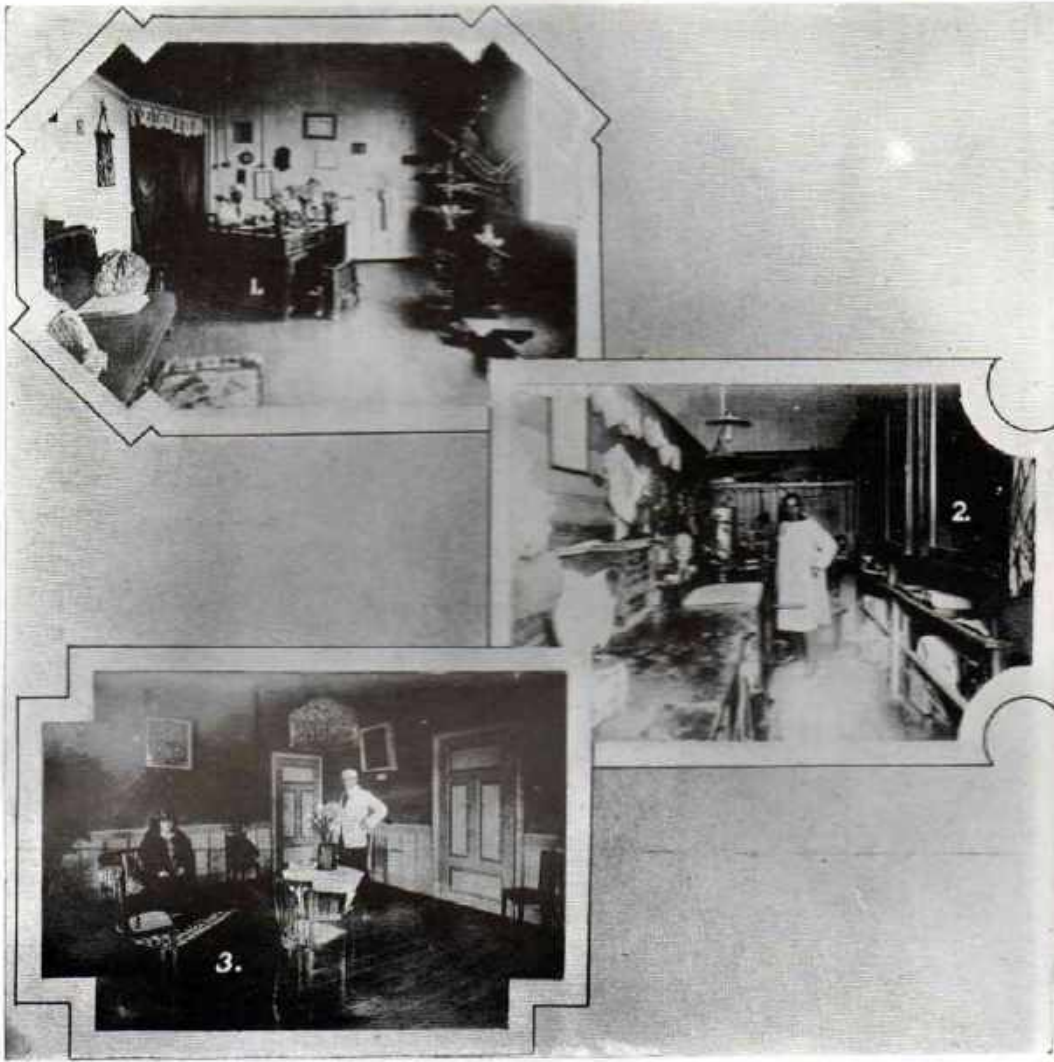
El Almacén cuenta con un inmenso surtido de todos los artículos que han de ser

en llamar provisiones para familias. Todos ellos son de renombradas marcas y de genuina producción. En conservas hay siempre fuerte stock tanto nacionales como extranjeras, que son del agrado de la numerosa clientela que se surte en este local.

La Tienda presenta un hermoso aspecto y ofrece a sus clientes buen surtido en géneros de todas clases, ropa hecha y todos aquellos artículos de necesidad para

el uso personal de señoras y caballeros.

El prestigio del negocio se ha obtenido a través de los veinte años, que tiene de existencia. Su capital de cincuenta mil pesos así lo garantiza. El señor Boettcher es chileno, nacido en La Unión. Sus padres fueron fundadores de esta ciudad allá por el año 1852. Es tesorero de la Escuela Alemana. Su dirección telegráfica es «Boettcher», teléfono 76 y casilla 97.



1. Clínica del Dr. Carlos Yung.—2. Laboratorio—3. Sala de espera.

**CARLOS YUNG.—La Unión.**

**C**IENE sentada fama de buen cirujano dentista, el señor Carlos Yung M. graduado en esta facultad previos estudios consiguietes en la Universidad de Chile.

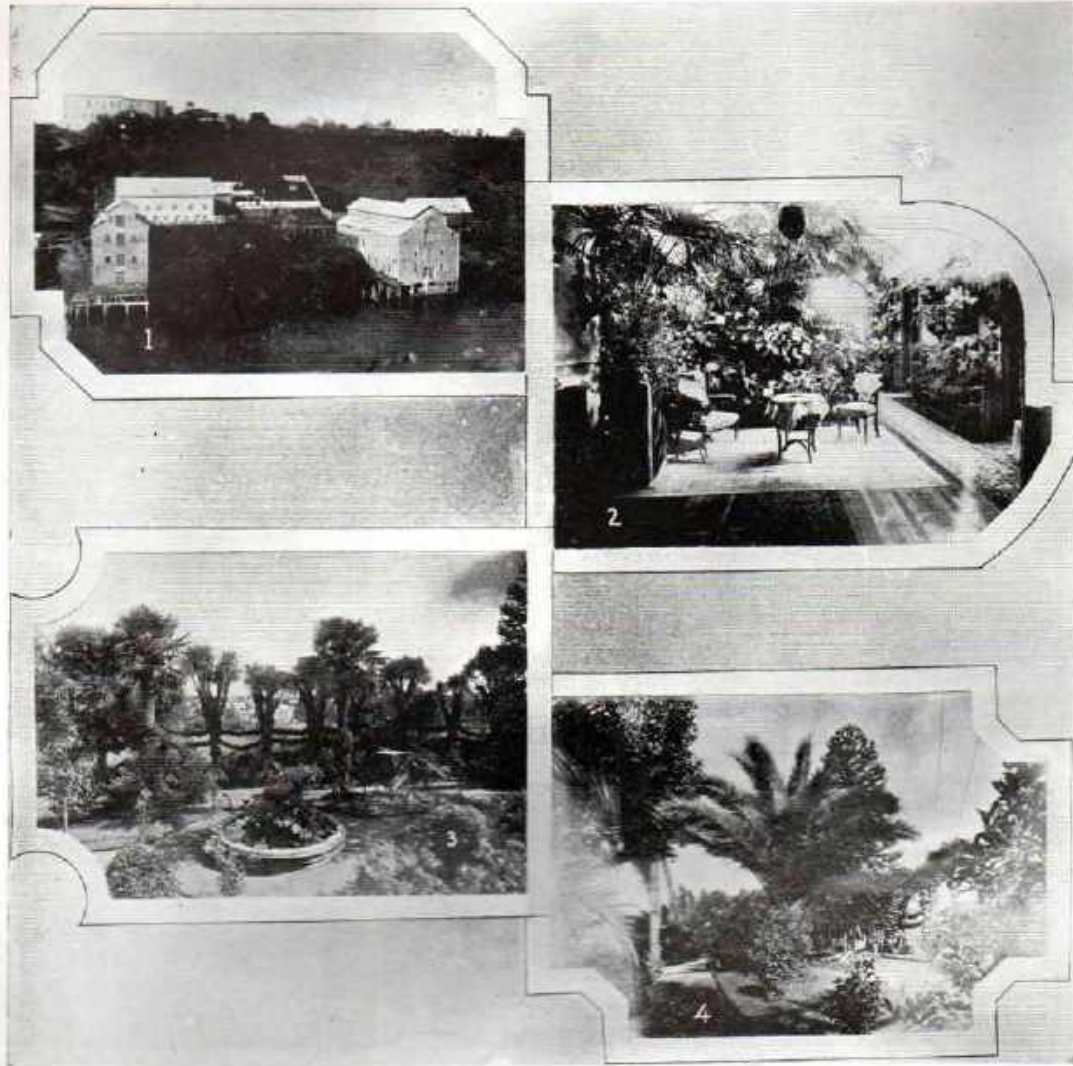
Su labor en esta ciudad ha sido meritoria y le ha dado la justa fama de que hoy goza. De amplia cultura, con conocimientos pro-

fundos en la materia, mantiene su gabinete de trabajo, instalado en la calle Prat, con teléfono 52 y casilla 82, en la mayor actividad. Don Carlos Yung es especialista en puentes y trabajo de ostodoncia, como también en trabajos de cirugía en maxilares tanto para niños como para adultos.

Son muchos los clientes que visitan este gabinete de cirugía dental. Todos ellos quedan satisfechos del trabajo que ejecuta don Carlos Yung, pues pone en ellos

sus amplios conocimientos y práctica que le han dado tanta fama. Trabaja aquí desde el 16 de Agosto de 1917, fecha en que instaló su gabinete.

El señor Yung es chileno, nacido en La Unión. De padres alemanes, ha sabido rendir culto a las ciencias con el mismo entusiasmo y constancia que caracteriza a los nacidos en Alemania. La sociedad de La Unión, le estima mucho por sus revelantes dotes de carácter y acción.



LA UNIÓN. Carlos Hoffmann. 1.-Carrizales de don Carlos Hoffmann a orillas del Río Bato. 2.-Hall de la casa. 3.-Vistas del jardín

**CARLOS HOFFMANN. — La Unión**

**L**OS fundos 'Traiguén' y «Arquihue», ubicados en La Unión pertenecen al distinguido hombre de negocios don Carlos Hoffmann, quien en esas propiedades ha desarrollado una labor intensa que ha redundado en beneficios positivos para la industria y el comercio en general.

El primero de los fundos a que nos referimos es una propiedad de dos mil cuerdas de las que ciento veinte, más o menos, se destinan a la producción de trigo y el resto a usos distintos y engorda de ganado vacuno, del cual existen más de dos mil cabezas.

Este fundo, que es el principal, dista muy pocas cuerdas de la ciudad de La Unión, a la cual está comunicado por un buen camino,

que facilita grandemente el envío de la producción.

El fundo «Arquihue» consta de 45.000 hectáreas y está casi exclusivamente dedicado a la crianza y engorda de ganado vacuno. Más de 40.000 cabezas de ganado de diversas clases, pacen en sus extensas praderas.

El señor Hoffmann es chileno, nacido en Valdivia, de padres alemanes y muy estimado entre sus numerosas relaciones.



Escuela Alemana, en el centro, don Carlos Thomas, Director de la misma Escuela, desde hace 28 años.

#### ESCUELA ALEMANA.—Río Bueno.

LA Escuela Alemana de Río Bueno fué fundada en 1871 por los entusiastas miembros de la Colonia Alemana establecida ya por aquel entonces, señores Enrique Schenke, Maurice Rettig, Conrado Eggers, Santiago Hammig, Justo Madommar, Francisco Wasserfall y Miguel Hott.

Se les presentaba a estos caballeros una ardua labor, que gracias al tesón y carácter de empresa de que estaban dotados, pudieron llevarla a feliz término en muy poco tiempo.

En 1886, hacían venir de Alemania al profesor señor Max Genauck, quien dirigió

la Escuela continuo, y mucho conocimiento. En la actualidad es profesor del establecimiento el señor Carlos Thomas, que a la vez es Director hace ya veintiocho años. A las clases asiste un promedio de treinta a cuarenta alumnos.

#### CLUB MUSICAL "AURORA".—Río Bueno.

CUENTA con un buen número de entusiastas socios el Club Musical «Aurora», que es una institución que en Río Bueno desarrolla una importante labor artística.

Fué fundado este Club el año 1885 por los señores Justo Schmidt, Federico Leimbach, Conrado Möller,

Agustín Viertel, Eduardo Surber y Felipe Wenderoth. El cargo de primer instructor lo desempeñó entonces uno de sus fundadores más entusiastas, el señor Justo Schmidt.

Días difíciles y días de júbilo ha tenido el «Aurora». Unos y otros han servido de acicate a sus socios para per-



Sr. Arturo Möller, Presidente Efectivo del Club Musical «Aurora».

severar en sus sanos propósitos y ha sido ello causa de mayor unión entre los entusiastas, que en horas de descanso rinden culto al arte musical con verdadera devoción.

Hoy el «Aurora» cuenta

con dieciocho socios activos, posee un extenso repertorio musical traído últimamente de Alemania y su local es centro de reuniones artísticas que han llamado poderosamente la atención de todos. Su directorio actual es como

sigue: Presidente honorario, señor Felipe Wenderoth; efectivo, señor Arturo Möller; Secretario, señor Hilarion Ruiz; Tesorero, señor Germán Schulz; Directores, señores Enrique Münzmayer y Carlos Opitz.



Frente del Club Alemán. Río Bueno.

#### DEUTSCHER VEREIN.—Río Bueno.

**F**UNDADO el 12 de Febrero de 1867, desarrolló una importante labor social hasta el año 1896, el Deutscher Verein de Río Bueno. Durante cinco años estuvo en receso, hasta que nuevamente, el 23 de Mayo de 1901, un grupo de entusiastas miembros de la Colonia reabrieron su local social y dieron nueva vida a la meritoria institución, que hoy cuenta con



Don Osvaldo Heinrich, Presidente del Club Alemán, Río Bueno.

gran número de socios y ocupa un hermoso local de la Calle Comercio.

Su actual directorio está compuesto por los siguientes caballeros: Presidente, señor Osvaldo Heinrich; Vice, señor Erwin Andersch; tesorero, señor Alfonso Daniel; Secretario, señor Carlos Thomas; Pro, señor Federico Scholz; directores, señores Felipe Wenderoth y Justo Sandrock.



Don Felipe Wenderoth, Superintendente de los Bomberos, Río Bueno.



Don Arturo Moller, Director Capitán de la 1.ª Compañía de Bomberos «Germania», Río Bueno.

1.ª Compañía de Bomberos «GERMANIA».—Río Bueno

UNA brillante hoja de servicios tiene escrita la 1.ª Compañía de Bomberos «Germania» de Río Bueno. Fundada el 5 de Junio de 1909, fué su primer acuerdo efectuar un ejercicio siete días después a fin de equipar su personal en los puestos que las aptitudes de cada cual reclamaban.

Fué así como logró formar un Cuerpo que mas tarde

tenía que prestar valiosos servicios en forma abnegada y a todas luces meritoria de los más justos estímulos. En su fundación, la Compañía contaba con 25 voluntarios, número que aumentó muy pronto hasta llegar a un buen grupo de esforzados. En 1916 la Compañía adquirió una bomba a vapor, que es la que con tanto éxito usa en la actualidad y que tan buenos servicios presta en todo caso que es requerida.

El directorio que tuvo el honor de fundar la Compañía, fué el siguiente: Capitán, don Enrique Amthauer; Teniente Primero, don Felipe Wenderoth; Teniente 2.º don Eduardo Fuchslocher; Secretario-Tesorero, don Ricardo Wulff; Ayudante, don Luis Klagges y Corneta, don Ernesto Hantelmann.





1. Frente del negocio y casa habitación.—2. Interior del negocio.—3. Don Felipe Wenderoth.

**FELIPE WENDEROTH.—Río Bueno**

**R**IRMA de responsabilidad y de amplio prestigio social es la que encabeza estas líneas. Posee en la calle Comercio, teléfono número 16 y casilla número 16, un establecimiento destinado a la venta de provisiones para familias y abarrotes en general, con sección

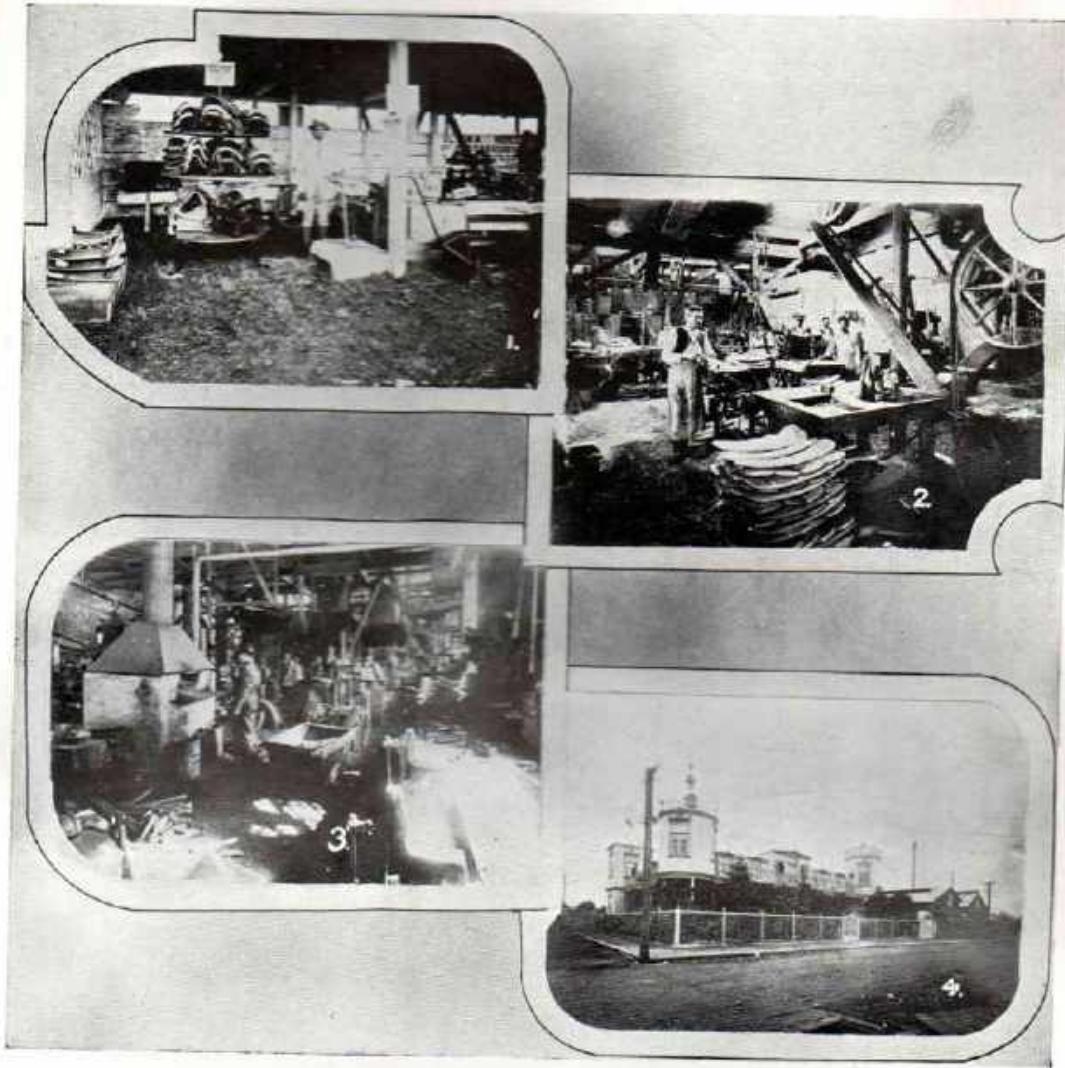
tienda donde se expenden toda clase de artículos del ramo a precios sin competencia y de calidad inmejorable.

Fuera de este negocio, el señor Felipe Wenderoth es propietario de dos valiosos fundos con una extensión total de quinientas cuadras, que están en plena producción y donde trabajan veinte familias.

Socialmente, el señor Wenderoth es justamente estimado por sus revelantes

dotes de carácter y servicios prestados a la comunidad. Es Presidente de la Escuela Alemana de Río Bueno y Superintendente de la Bomba, en la misma localidad. En ambos puestos desempeña una labor proficua que le ha valido entusiastas elogios de quienes saben apreciarla.

Ha sido Alcalde y Municipal, como también Juez de subdelegación. El Sr. Wenderoth es chileno, natural de Puerto Montt.



RIO BUENO. Reinaldo Andler. 1.-Artículos presentados en la Exposición de Osorno, Diciembre de 1923. 2.-Sección Carpintería. 3.-Herrería y Fábrica de avíos. 4.-Casa habitación del Sr. Andler.

#### REINALDO ANDLER—Río Bueno

**S**E denomina fábrica «La Cantera» establecimiento industrial que el señor Reinaldo Andler tiene ubicado en la calle Carlos Condell, con teléfono 32 y casilla postal número 28.

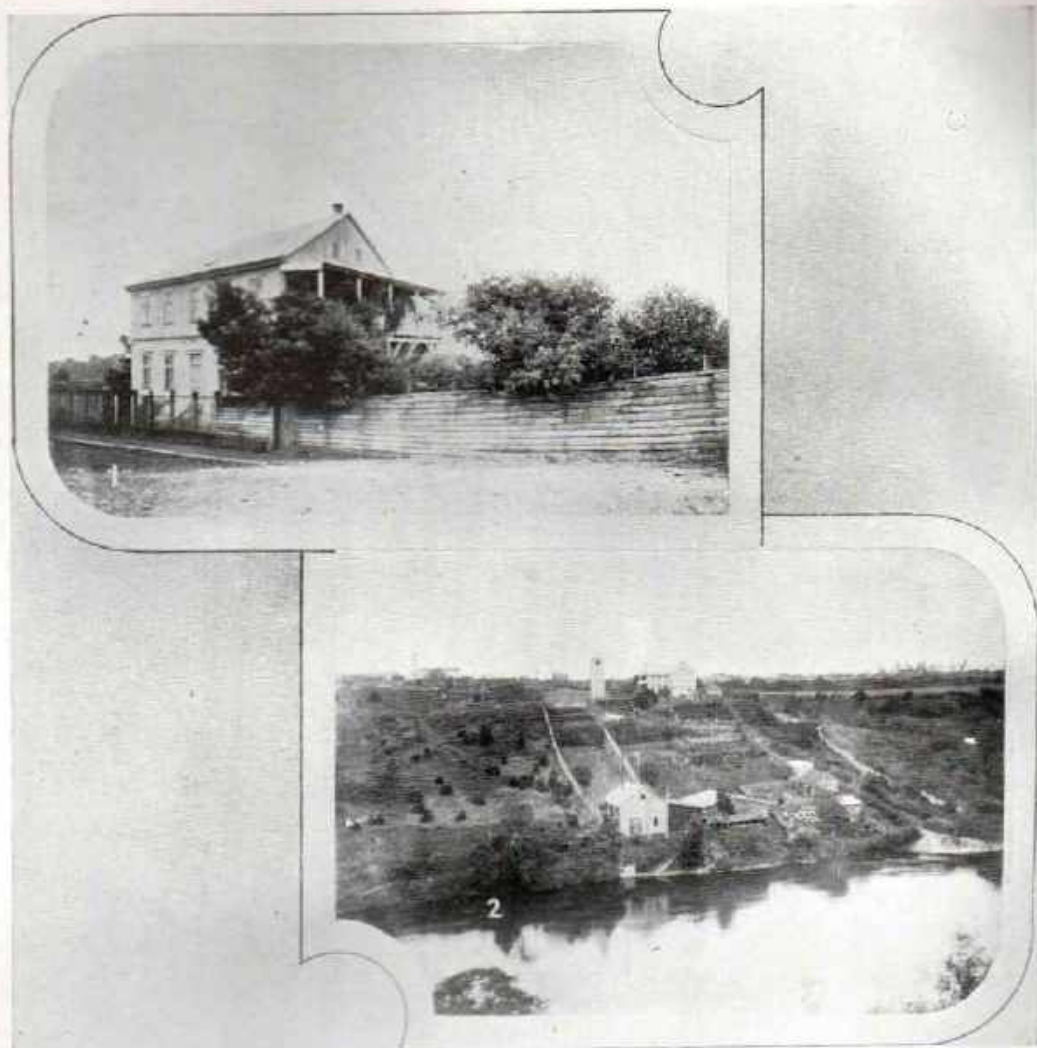
En este establecimiento se

ejecuta toda clase de trabajos relacionados con herrería, carpintería, tornería, arados y maestranza en general. Estos ramos son atendidos con mucha competencia por el señor Andler, quien se estableció el año 1902 con un capital de dos mil pesos y ya cuenta con la suma de doscientos sesenta mil como responsable de sus negociaciones industriales.

Muchos de los objetos que fabrica el señor Andler, son exportados a diversos puntos de Sud América, cuyos mercados han aceptado en grande escala lo que sale del establecimiento industrial que presentamos en esta página.

Más de treinta operarios trabajan diariamente en este establecimiento bajo las órdenes del señor Andler.





1. Casa habitación del señor Erwin Andersch.—2. Vista panorámica de la instalación de la planta eléctrica.

#### EMPRESA DE LUZ Y TRACCION ELECTRICA de Río Bueno

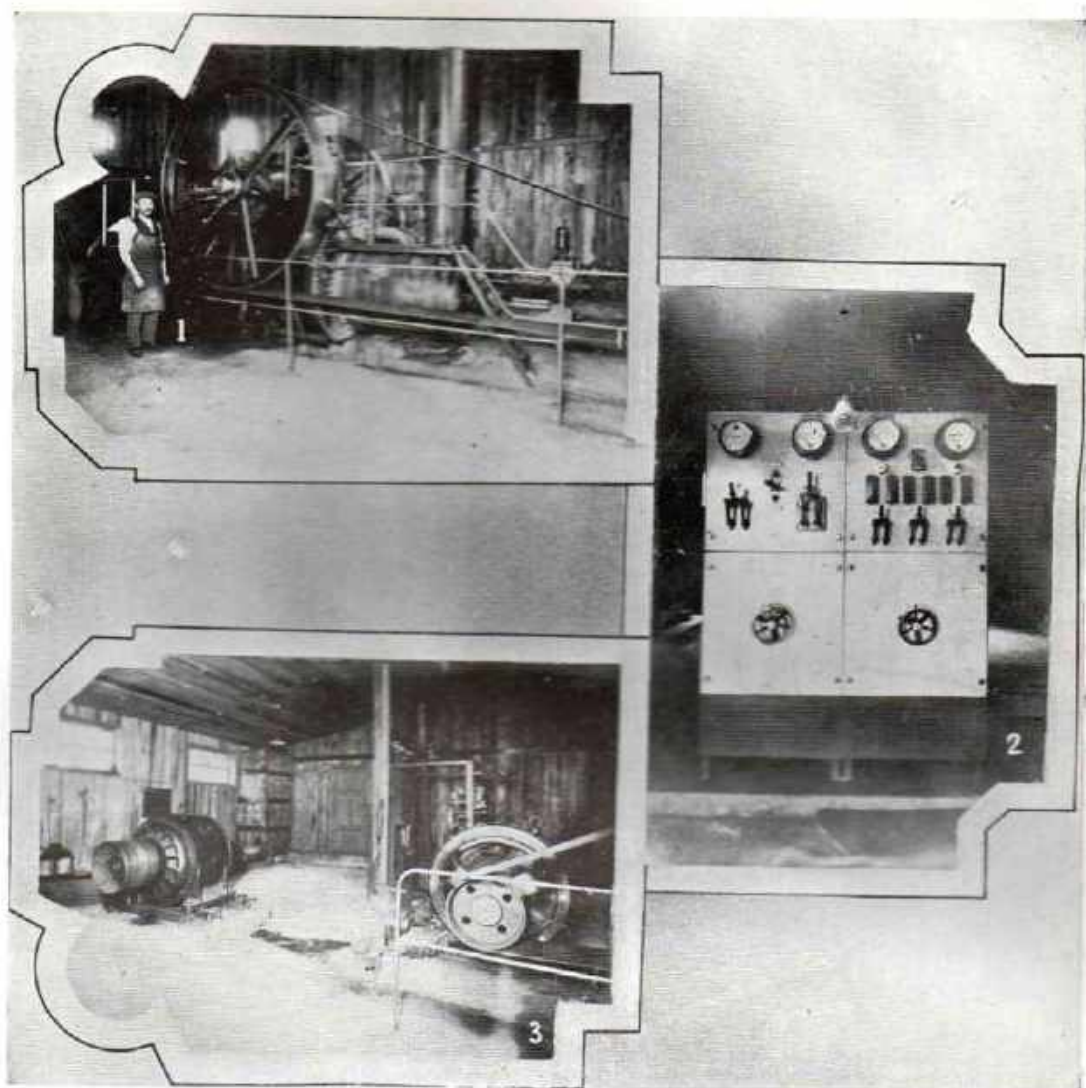
**L**A Empresa de Luz y Tracción Eléctrica de Río Bueno, establecida el año 1910 en esta ciudad, pertenece al señor Erwin Andersch, quien al fundarla dió un paso de verdadero adelanto para la ciudad, ya que la proveyó de algo tan indispensable como la luz y la

tracción eléctrica, necesaria en tantas industrias, para un más amplio desenvolvimiento que había de redundar en beneficios positivos para el progreso de una región tan rica como esta y por ende para la riqueza del país en general.

La planta generadora de luz y fuerza, con cuyas fotografías ilustramos estas páginas, es movida a fuerza hidráulica conforme a los últimos adelantos en la materia.

Provistas de maquinaria moderna, está llamada a representar un gran papel en la industria de la región, ya que la instalación ha sido hecha en conformidad a la más estricta adaptación de los elementos naturales que rodean a la planta y sus trabajos dirigidos por ingenieros competentísimos.

La maquinaria generadora es de la afamada marca «Wolf», la misma usada en las grandes plantas eléctricas



1. Máquina «Wolf». — 2. Tablero — 3. Sección dinamos.

de mayor renombre. Ha sido, pues, una valiosa adquisición la hecha por el señor Andersch que junto con contribuir al mayor incremento de su industria, favorece a la producción de luz, que significa un adelanto inestimable para la ciudad.

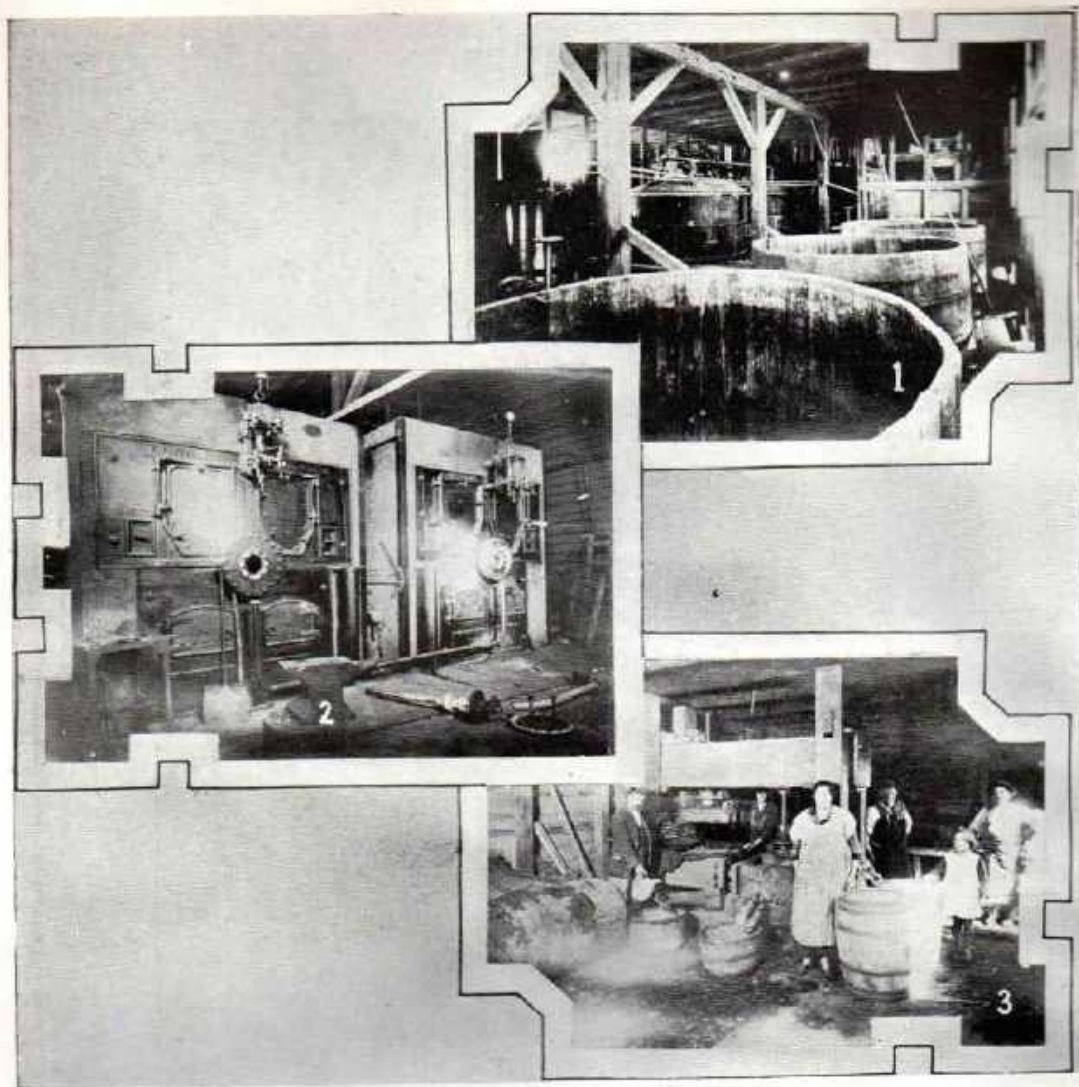
Junto a la planta industrial, el señor Andersch ha construido un hermoso chalet, que es su casa habitación. Sitio pintoresco, sus jardines proporcionan ratos agradables y testimonian su gusto artístico, que unido a su afán y constancia para el trabajo,

le dan personalidad de industrial y al mismo tiempo de hombre de empresa capaz de efectuar los más grandes negocios con la seguridad que da la práctica y amplios conocimientos, adquiridos en el estudio y la comparación.

Una visita a la planta eléctrica que presentamos en estas páginas, dejan una grata impresión de orden y limpieza, que denota a simple vista que un carácter enérgico es el que dirige todos aquellos trabajos. Los dinamos generadores, los tableros y todos los demás aparatos, de-

muestran las excelentes cualidades del propietario del establecimiento, quien como hombre de empresa, conocedor profundo de todos estos movimientos, ha sabido colocar la industria de su pertenencia en el brillante pie en que se encuentra.

Entre sus numerosas relaciones, el señor Andersch es muy estimado. Quienes le conozcan, estarán de acuerdo con nosotros al asegurar que esa estimación es justa y merecida por sus revelantes dotes de carácter y sociabilidad.



1. Fondres o estanques para el alcohol.—2. Calderos de la fábrica de alcohol.—3. Prensado manzanas para la elaboración de la chicha

**FRANCISCO KNUST.—Río Bueno**



A agricultura ha sido siempre una rama de las actividades del hombre que más ha beneficiado a quien al abarcarla, lo ha hecho llevando como norte un sentimiento inquebrantable de prosperidad y para alcanzarla, verdadero afán de trabajo y honradez acrisolada.

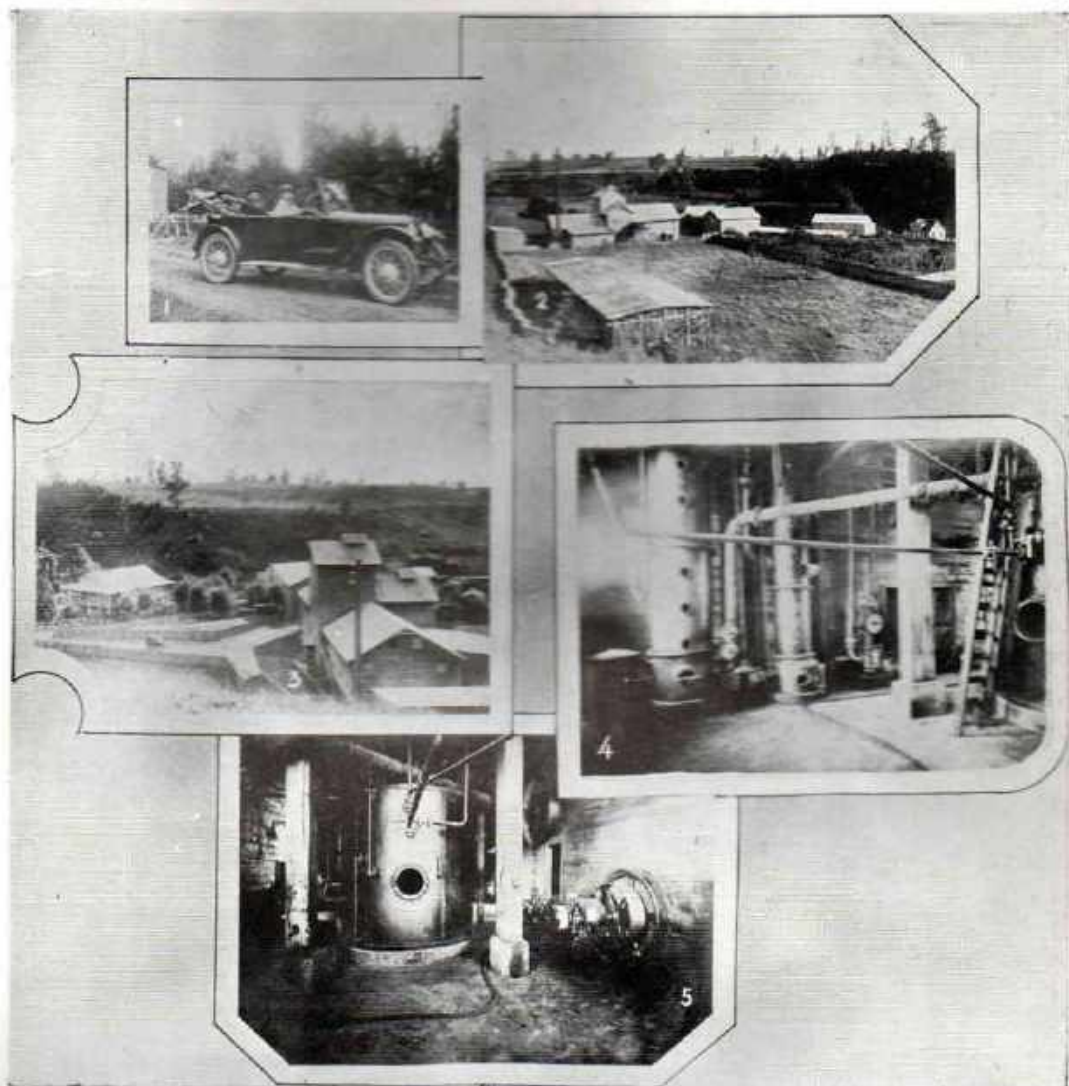
En el presente caso, nos

es grato referirnos a las actividades comerciales del señor Francisco Knust, propietario del fundo «Gueimen» en La Florida, caballero que dedica al desenvolvimiento de sus negocios todo su tesón y mayor actividad.

Este fundo tiene una extensión de 10,448 hectáreas, destinadas a diversos cultivos y a crianza y engorda de animales vacunos. De éstos ha logrado formar un plantel para una fábrica de mantequilla, cuya producción al-

canza a ochenta quintales anuales, de una calidad insuperable y que puede ser expendida en condiciones que no admite competencia de ninguna especie.

Otra parte de este valioso fundo está dedicado, como decíamos, a diversos cultivos. La agricultura ha sido y es, un tópico interesantísimo donde el señor Knust demuestra conocimientos especiales y todo ese afán que le ha hecho acreedor a la



1. El señor Knust y señora.—2 y 3. Vistas panorámicas de la Fábrica de alcohol.—4 y 5. Interiores de la Fábrica de alcohol.

expectable situación que hoy ocupa.

Dirige y es de su propiedad, una Fábrica de alcohol, que surte grandes pedidos de numerosos clientes, ya comerciantes como industriales. Esta Fábrica desarrolla una importante actividad y está llamada a desempeñar un papel muy superior a medida que se generalicen sus productos y preste los servicios que les están destinados.

Cultivos del fundo son trigo, avena y papas, que pro-

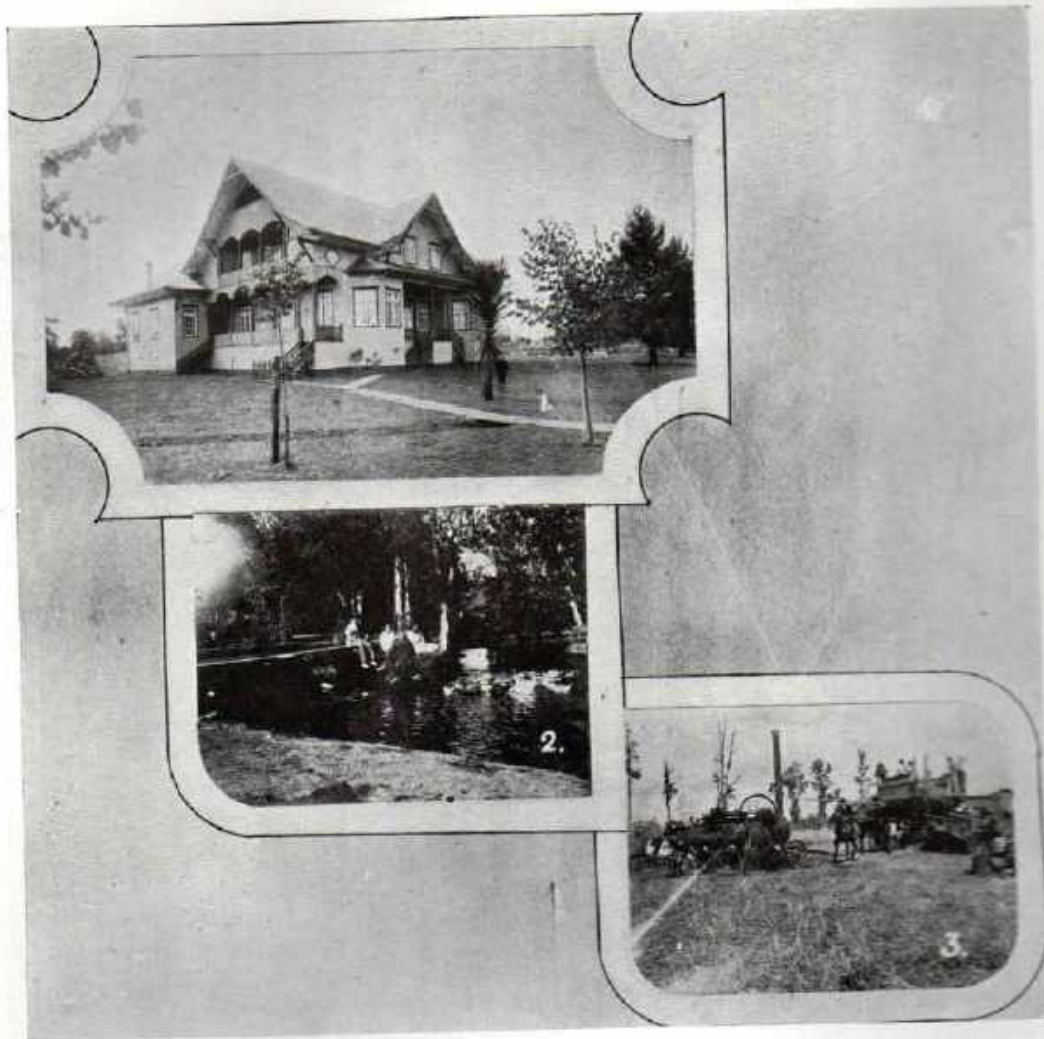
duce en grandes cantidades y cuya calidad puede compararse con la mejor producción de esta zona del país.

Los negocios en este fundo se iniciaron allá por el año 1868 y estuvieron a cargo del señor Justo Machmar. En 1919, don Francisco Knust adquirió esta propiedad y amplió su giro, elevando su valor a la suma de un millón y medio de pesos, que ya es suficiente garantía de cuanto digamos en su abono.

Con ello, la firma que en-

cabeza estas líneas ha adquirido un sólido prestigio y un crédito que sin emplearlo, puede alcanzar en un momento dado, a elevada suma.

El señor Knust es natural de Westfalia y llegó a Chile en 1889. Sus relaciones sociales y comerciales le presentan rodeado de franca estimación y él mismo se ha abierto paso gracias a su franco carácter, patriotismo y dotes de sociabilidad poco comunes.



RIO BUENO. Osvaldo Heinrich. 1.-Casa habitación del Sr. Osvaldo Heinrich en el fundo. 2.-Una vista del jardín. 3.-Trilladora trabajando.

OSVALDO HEINRICH.— Río Bueno



OSVALDO HEINRICH.— Río Bueno  
**D**INTORES-  
 CO, va-  
 lioso, de  
 una gran  
 exten-  
 sión, es  
 el fundo  
 que el se-  
 ñor Osvaldo Heinrich posee  
 en Río Bueno y que se de-  
 nomina «Purrahuin».

Cuidado con todo esmero,  
 más parece un lugar de re-  
 creo que terrenos de labores  
 diarias. Sus hermosos jardi-  
 nes que rodean las bien cons-

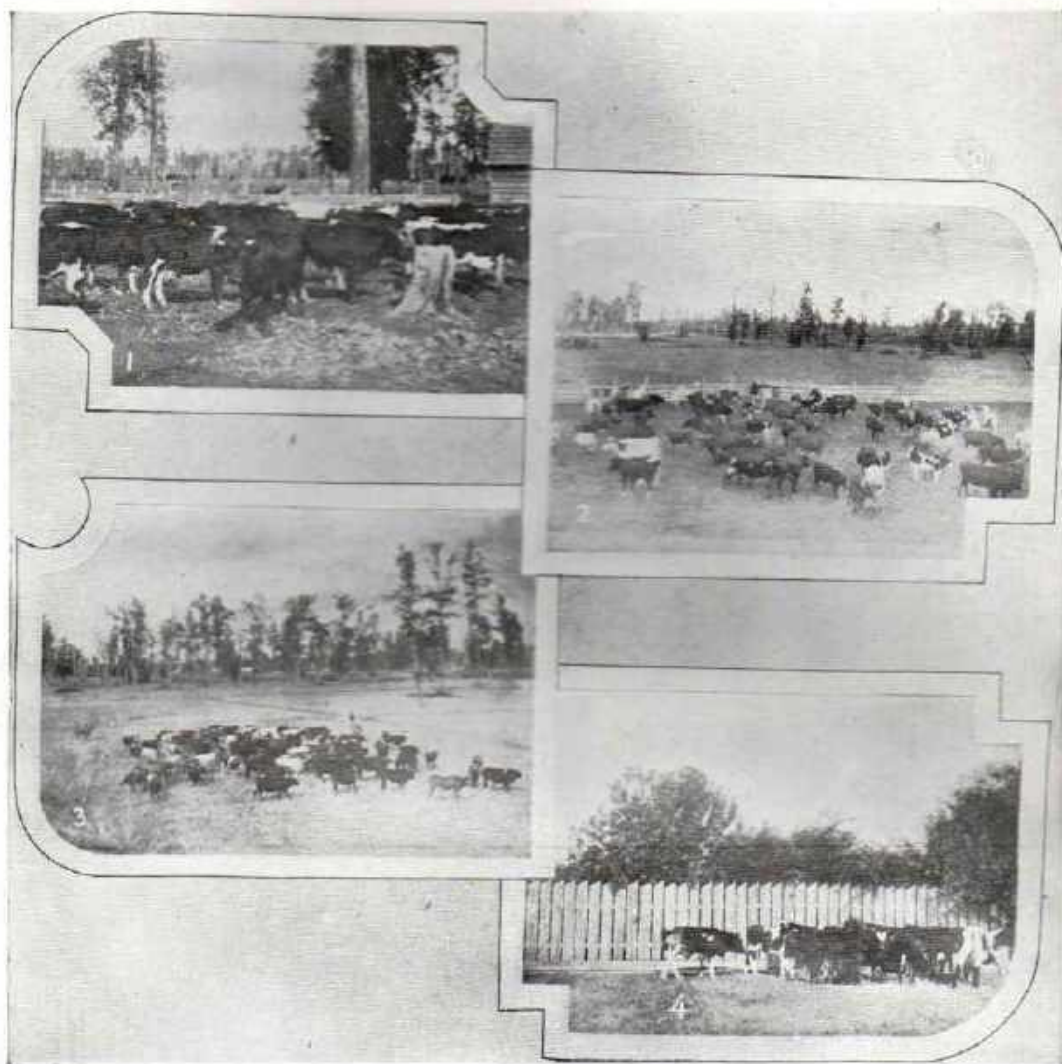
truidas casas, demuestran a  
 cada instante el gusto artísti-  
 co de su propietario y justifi-  
 can ampliamente cuanto más  
 se pudiera decir en homena-  
 je a la intensa laboriosidad  
 que despliega el señor Hein-  
 rich frente a su propiedad  
 rural.

Diversos cultivos, cuyas  
 producciones alcanzan a muy  
 elevadas cantidades, están re-  
 velando también en el señor  
 Heinrich conocimientos espe-  
 ciales en agricultura, ad-  
 quiridos ya en detenidos es-

tudios o sencillamente en la  
 práctica, que tanto enseña  
 en forma evidente y sin dila-  
 ciones.

Toda clase de maquinaria  
 moderna que contribuye a  
 un mayor rendimiento agrí-  
 cola, ha sido aprovechada  
 por el señor Heinrich en  
 su fundo «Purrahuin». Así,  
 tiene bien instalado motores,  
 trilladoras, aserradero, dos  
 descremadoras, otras tantas  
 batidoras, etc.

Todo esto contribuye a  
 que la producción del fundo



RIO BUENO. Osvaldo Heinrich. Diferentes y distintos grupos de ganado en el fundo de don Osvaldo Heinrich.

adquiera por momentos mayor importancia y lance al mercado productos seleccionados, cuya aceptación es cada día más amplia y segura.

Campos de pastoreo con pastos de muy buena clase son la base de una intensa crianza y engorda de animales, también seleccionados y cuyas estampas han llamado justamente la atención en diversas exposiciones y alcanzado los más altos precios.

Como es natural, contan-

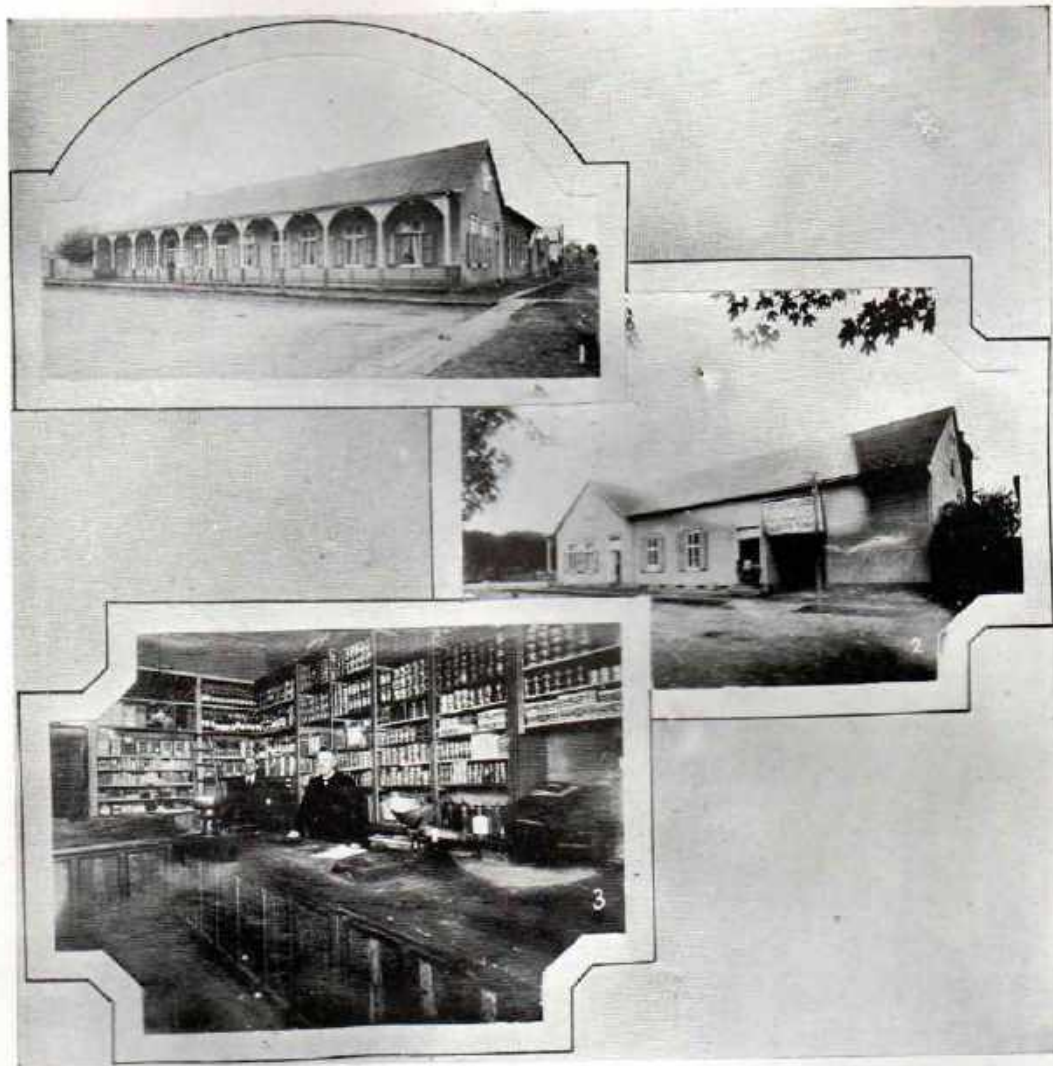
do con buenos pastos y ganado de tan buena calidad, el señor Heinrich no ha descuidado establecer una importante Fábrica de mantequilla, cuya producción llega a sesenta u ochenta quintales anuales, de gran aceptación en todas partes.

En cuanto a la producción de los demás cultivos, tenemos que de trigo llega a mil doscientos quintales métricos, de avena a quinientos quintales métricos. De los demás productos, muchos se

consumen en el mismo fundo y otros son enviados al mercado en cantidades relativas.

Administrador de esta propiedad es el señor Walde-mar Heinrich, hijo del propietario. El fundo mide una extensión de mil novecientas hectáreas.

Don Osvaldo Heinrich es natural de Silesia. Llegó a Chile en 1891. Actualmente es presidente del Club Alemán de Río Bueno.



1. Casa-habitación del señor Alberto Münnich.—2. Frente del negocio.—3. Interior del mismo.

**ALBERTO MÜNNICH.—Río Bueno**



**F**ABRICA de bebidas gaseosas y almacén de provisiones para familia tiene instalado en la calle Comercio, teléfono 17 y casilla postal 31, el señor Alberto Münnich, caballero que fundó este establecimiento el año 1876 con un capital de más o menos un mil pesos.

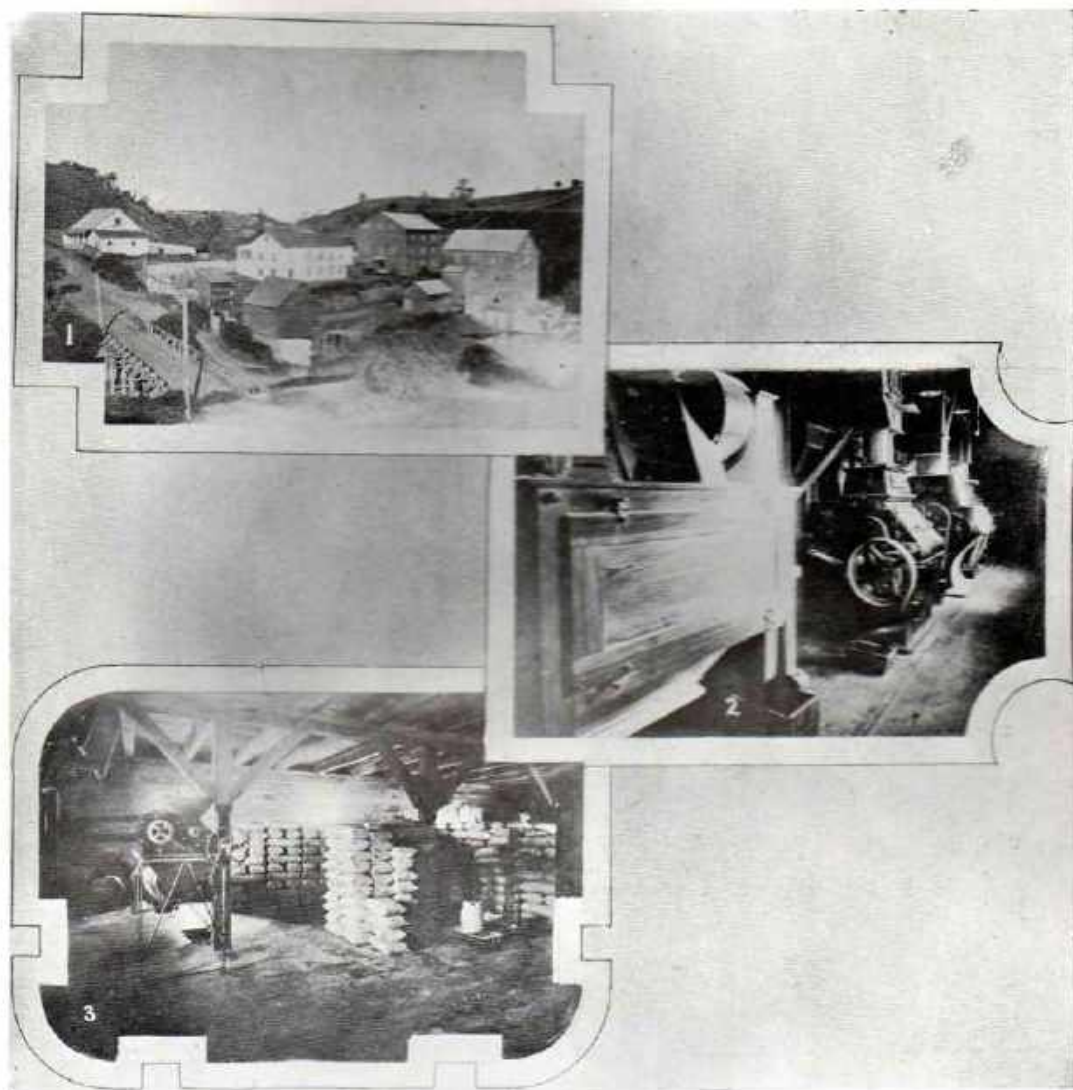
El hermoso surtido que hoy ofrece el almacén de

provisiones, da una idea cabal de la importancia adquirida por la firma en los muchos años que lleva de actividades en el comercio. Fuera de ello, la Fábrica de bebidas gaseosas es de aquellas que atiende a una numerosa clientela, desarrolla una labor industrial que bien poco tiene que envidiar a las mejores constituidas de la zona.

Capital actual de la firma que presentamos en esta página es la respetable suma de cien mil pesos, con la cual

hace frente a importantes negociaciones y está en situación de mantener en todo momento, un buen stock de mercaderías de primera calidad y emplear materias primas de óptima clase para las bebidas que en grande escala fabrica diariamente.

El señor Münnich es chileno, nacido en Valdivia, de padres alemanes. Socio entusiasta de todas las instituciones alemanas de la localidad, es por ello justamente apreciado de todas sus relaciones.



1. Vista general del molino.—2. Bancos trituradores de trigo.—3. Ensacadura de harina.

**ALFONSO DANIEL.—Río Bueno.**



**G**N plena calle O'Higgins, teléfono 42 y casilla 69, está situado el Molino que, fundado el año 1884, pasó a poder del señor Alfonso Daniel, su actual propietario, el año 1919.

Don Alfonso Daniel inició negociaciones en este Molino, con un capital de cin-

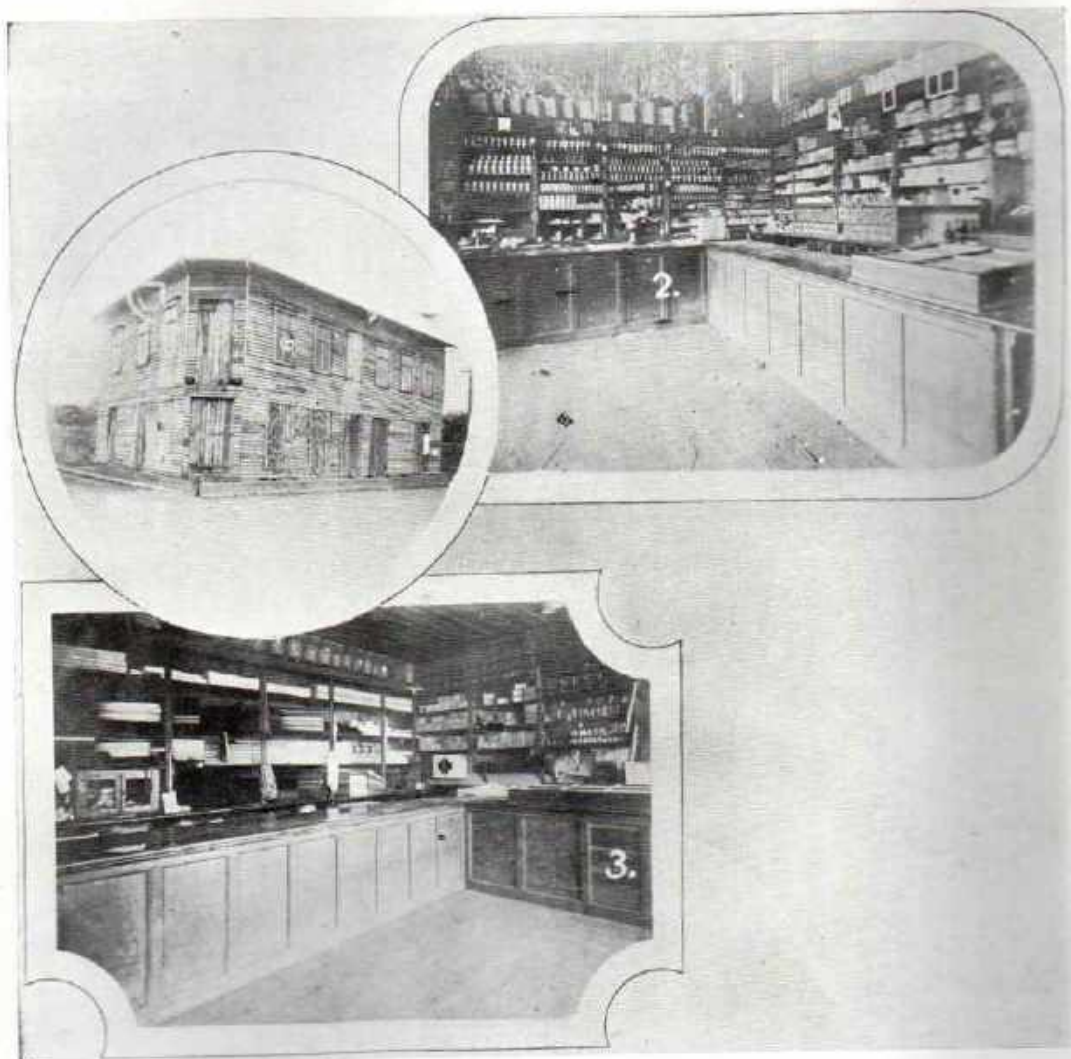
cuenta mil pesos, suma que al correr de estos pocos años se ha elevado a un total de doscientos mil y un crédito amplio, ganado gracias a la constancia y laboriosidad desplegada por el señor Daniel.

La mejor elaboración de este molino ha sido la harina de trigo marca «Trébol», que tanta fama ha adquirido y cuya demanda es cada día más constante por el comercio en general y particulares,

cuyo conjunto forma la vasta clientela que ha hecho prosperar al establecimiento industrial del señor Daniel.

Este caballero tiene bajo sus órdenes a un competente personal a quienes dirige con todo amor y dedicación. El señor Daniel es chileno, natural de Río Bueno, descendiente de alemanes. Es tesorero del Deutscher Verein de esta ciudad. Su dirección telegráfica es: «Molino».





1. Edificio en construcción del señor Arturo Möller.—2 y 3. Interior de la mercería y tienda.

**ARTURO MÖLLER—Río Bueno**



**E**NTRE los bien mantenidos almacenes de abarrotes, que tienen buenos departamentos para otros giros comerciales, es lógico que citemos el que pertenece al señor Arturo Möller como entre los más importantes.

Ocupa este almacén un espacioso local de la calle Pedro Lagos, que es el punto de cita de una numerosa

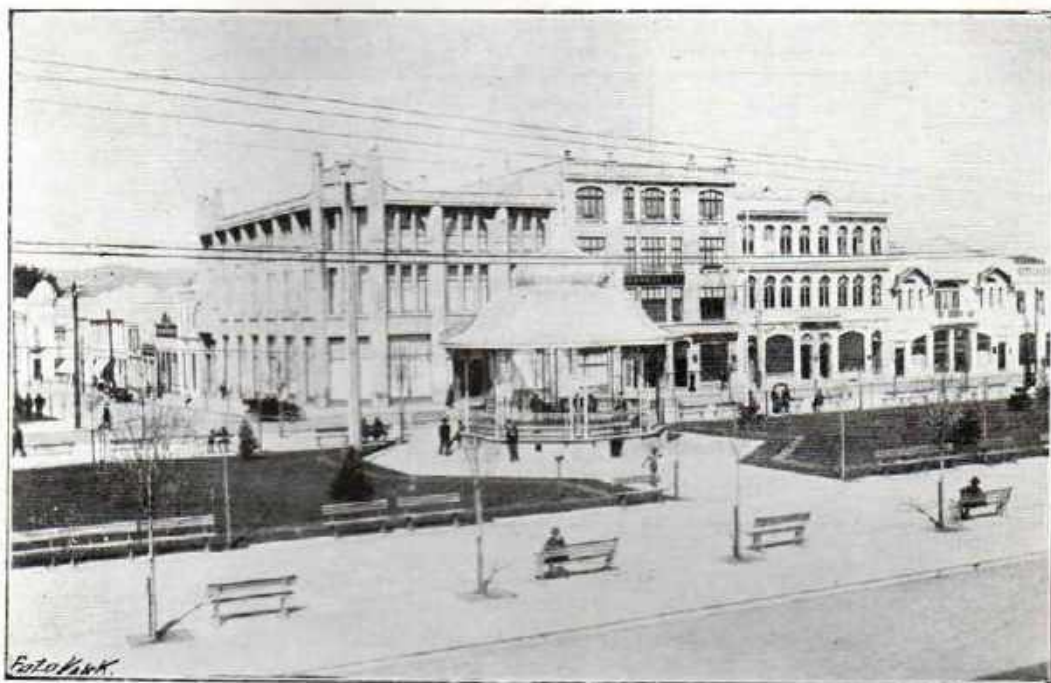
clientela por sus surtidas es-  
tanterías.

El establecimiento en referencia, a más de la sección abarrotes, que está compuesta por fuerte stock de las mejores mercaderías del ramo, incluyendo conservas del país e importadas, tiene igualmente surtida una sección tienda que está en situación de ofrecer a sus clientes los más variados modelos de ropa hecha, géneros, paquetería y artículos concernientes al ramo.

Igualmente una sección mercería surtida de todos

aquellos artículos más esenciales y que son solicitados constantemente por los clientes que concurren al local, pues la fama del negocio es ya general y sus artículos ampliamente aceptados. El establecimiento se inició con dos mil pesos en 1916 y hoy cuenta con un capital mayor de cincuenta mil.

El señor Möller es chileno. Socio de numerosas instituciones alemanas, ha ligado su nombre al desenvolvimiento social y comercial de la ciudad, que fué a la vez su cuna de nacimiento.



Hermosa Plaza de Armas de Valdivia.

## VALDIVIA



ESTE hermoso puerto fluvial, Capital de la provincia y del departamento de su nombre,



Señal Elisabeth Ebers de Roepke

situado a orillas del río Valdivia en la confluencia del Cruces con el Calle-Calle, a 12 metros sobre el nivel del mar, es una de las ciudades más progresistas del Sur de Chile, poseedora de grandes industrias y grandes riquezas en todo orden de producción.

Valdivia fué fundada en

1552 por don Pedro de Valdivia, primer Gobernador de Chile. Sus casas están edificadas en un terreno algo accidentado y sus calles forman manzanas desiguales en tamaño y forma.

En la parte del poniente, a una cuadra del río, posee



Don Gustavo Roepke



Don Gustavo Schroeder, llegó en 1855



Vista desde «La Teja», Valdivia.



Don Augusto Böhmwald

una plaza a la cual desembocan ocho calles y que da frente a su iglesia parroquial Intendencia y demás oficinas públicas.

Frente a la ciudad se encuentra la isla de Teja que es asiento de una famosa



Don Juan Federico Wilhelm, uno de los viejos alemanes de Valdivia.



Don Guillermo Manns



Sra. María Böhmwald

empresa industrial, que más adelante detallaremos. Es un hermoso paraje con encantadora vista, que llama pronto la atención de todos los que visitan la histórica ciudad sureña.



Sra. Anna B. de Manns

Los alrededores de Valdivia son en extremo pintorescos y abundan sitios de paseo como Angachilla, Estero Cau-Cau, Canelos Manzanito, etc. Las excursiones más frecuentes son las que se hacen en vapor por el río y son verdaderamente encantadoras.

Surcan las vías fluviales centenares de vaporcitos que dan al río una gran animación. Frente a la población, el Calle - Calle semeja un canal veneciano de gran efecto. Uno de los principales

que empalma en la Estación de Antihue. Dista de Osorno 148 kilómetros. En la calle de Picarte cerca de la Estación y en la de Canelos, en la ciudad misma, existen dos antiguos pequeños torreones levantados por los españoles durante la conquista para defenderse del ataque de los indios.

#### El Comercio en Valdivia

Es de mucha importancia el comercio establecido en Valdivia. Con un extenso

menos cierto que descienden de aquellos colonos que un día llegaron a estos lugares en busca de horizontes para sus actividades.

#### La Industria en Valdivia

Si el comercio es de suma importancia, las industrias no lo son menos. A pesar de lo austral de la zona, Valdivia surte a casi todo el país de muchos artículos elaborados en sus establecimientos industriales, que bien pueden compararse con



Vista de la calle Picarte, Valdivia

paseos fluviales en el puerto de Corral.

Un terrible incendio ocurrido en Marzo de 1909 consumió treinta manzanas de edificios públicos y particulares y la mayor parte de sus casas comerciales, perjudicando enormemente su progreso, pero ya, debido al tradicional esfuerzo y actividad de sus habitantes, se ha reconstruido sobre bases modernas y de gran efecto.

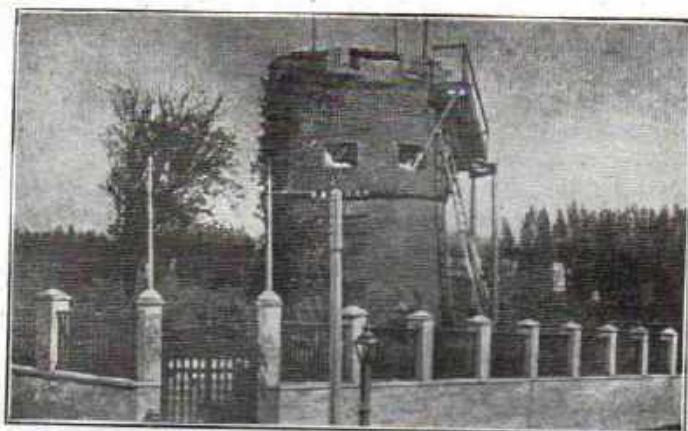
Valdivia está unida a la red ferrocarrilera del sur por un ramal de 30 kilómetros,

radio que satisfacer, esta ciudad se ha transformado en un centro comercial de primer orden, cuyas casas son importadoras directas de grandes manufacturas y a la vez se proveen de los mejores centros de producción del país.

Posee muchas firmas millonarias que ofrecen a sus clientes surtidos inmensos de toda clase de artículos. Gran parte de ellas están en poder de nombres alemanes, que si en gran proporción son nacidos en Chile, no es

los extranjeros en muchos casos superarlos.

Casi todas estas industrias están dirigidas por alemanes o hijos de ellos, que siguen así una tradición de trabajo y constancia. Digna de mención es la gran Fábrica de Cerveza establecida en la Isla Teja por la firma Andwandter Hermanos, cuya producción es fabulosa en cantidad e insuperable en clase. La firma Luis Rudloff e hijos, que está al frente de una gran Fábrica de Calzado, que no tan solo ha lan-



Torreón de la calle Picarte, Valdivia.

zado sus artículos al mercado chileno sino que exporta grandes cantidades a los países vecinos, con éxito asombroso.

Y así podríamos nombrar muchas firmas alemanas que representan su industria, pero ello es materia especial de este libro. Así, en las páginas sucesivas de este volumen nuestros lectores podrán formarse idea cabal de la importancia del comercio



Sr. L. Bischoff

e industria en Valdivia, por el detalle que damos a continuación. Si bien refleja las actividades de la Colonia Alemana, solamente, debe tenerse presente que esa Colectividad es la que forma el grueso de la población de la provincia. De ahí que sus progresos constantes tengan relación directa con los éxitos alcanzados por el esfuerzo alemán.



Puerto de Corral



Don C. Anwandter

Interesado en el desarrollo y porvenir de la Escuela Alemana, hizo gran bien a la humanidad, imponiéndose él y su familia, toda clase de sacrificios.

Dirigió el Instituto desde el día de su fundación, desempeñando al mismo tiempo gran parte de las cátedras. Formó colecciones científicas; plantó en los barrios del colegio árboles y arbustos de las más variadas clases y formó lugares de juegos sanos y agradables para la juventud que se le confiaba.

La Colonia Alemana puede estar orgullosa de contar entre los suyos a este gran hombre, que cumpliendo desinteresadamente con sus obligaciones, sin exigir jamás recompensa alguna llegó a veces hasta ayudar de su propio peculio al Instituto. Esto tiene más mérito si se toma en cuenta su situación de aquella época. Dirigió la Escuela hasta 1867.



Gottlieb Schatz, uno de los primeros alemanes en Valdivia.



Don Guillermo Frick

Profesor de Ciencias Naturales y Físicas, el señor Frick llegó a Valparaíso en el vapor hamburgués «Alfred», el 18 de Enero de 1840 y después de un peligroso viaje de tres meses. Permaneció durante dos años en las provincias del Norte, para radicarse definitivamente en Valdivia en Febrero de 1842.

Sus estudios científicos los hizo en el Liceo de Plamann siendo discípulo del príncipe Bismarck y del posterior Ministro Mühlner. Visitó las Universidades de Berlín y después de trabajar como referendario de Ciencias Naturales, Física Experimental, Química y Etnología, salió de Alemania en Septiembre de 1839.

Podemos decir sin temor de equivocarnos, que es venerado en la Colonia Alemana, tanto por sus revelantes dotes personales, como por haberle dedicado sus energías, siendo poseedor de vastos conocimientos aplicables a las ciencias y a las industrias.



Karolina Schutz, una de las primeras alemanas en Valdivia.



Don Alberto Thater, uno de los primeros alemanes en Valdivia y fundador de la firma Hoffmann Hnos.



Don Hermann Anwandter



Don Pablo Hoffmann, fundador de la Casa Hoffmann Hnos. de Valdivia.

## Nónima de las personas que aparecen en el grabado.

Fotografía tomada en el jardín del Sr. Hermann Schülke, el año 1863.



Interesante grupo de los primeros Alemanes llegados a Valdivia. Grupo tomado el año 1863.

Eduardo Winkler  
Friedrich Wilhelm Doll  
Ernst Frick  
Gustav Schroeder  
Doctor H. Wolber  
Hermann Schülke  
Adolf Muhm  
Friedrich Martin  
Fritz Eisendecker  
Heinrich Fehrenberg  
Gustav Roepke  
Franz Ehrenfeld  
Gideon Schwarzenberg  
Karl Meyer  
Albert Thater  
Luis Hornickel  
Christian Rudloff  
Otto Muhm  
Albert Schroeder

Profesor Friedrich Sander  
Karl Anwandter  
Reinhold Harnecker  
Julius Wiebrig  
Heinrich Werkmeister  
Niklas Rusch  
Friedrich August Schuster  
Adam Noelke  
Adolf Stolzenbach  
Barón von Muschgay  
Wilhelm Ribbeck  
Richard Anwandter  
Georg Bischoff  
Hermann Langermann  
August Mann  
Rudolf Beckdorf  
Johannes Rotgammel  
Adolf Rusch  
Heinrich Saelzer

Carl Schneider  
Klemens Holzapfel  
Berhard Henckel  
Gustav Kühl

El grupo fotografiado en 1863 fué con motivo de una fiesta dada en honor del primer industrial alemán en ésta, señor Hermann Schülke fué quien inició la industria en Valdivia; el grupo de súbditos alemanes que le acompañan en el grabado, imitando el ejemplo de aquel señor, todos lograron popularizar sus nombres en Chile por la preponderancia adquirida por las Casas que ellos fundaron.



Sr. Cesar Gleisner, Cónsul Alemán en Valdivia.

#### CONSULADO ALEMÁN DE VALDIVIA

Las oficinas del Consulado Alemán de Valdivia están establecidas desde el año 1861 en esta pintoresca ciudad. Su acción se ha visto aumentada en estos últimos tiempos, debido al intenso comercio desarrollado por la Colonia Alemana.

Han ocupado los puestos de Cónsules en esta ciudad, los señores Heinrich Schülcke, Johannes Fehland, Adolf Muhn, Eduard Pro-

chelle, Reinhold Fuchslocher, Otto Ellwanger, Carlos Bischoff y desde el 4 de Abril de 1923, con carácter de Cónsul General, el señor César Gleisner, distinguido hombre de negocios, de bien sentada fama por sus múltiples conocimientos en general.

Este importante Consulado atiende un radio muy extenso. En la Provincia de Valdivia tiene a su cargo ocho escuelas alemanas y los

intereses del comercio alemán en Valdivia, La Unión, Río Bueno, Gorbea, Loncoche, Pitrufquen, Huefel, Paillaco y otros pueblos de importancia como San José, Villa Rica y Pucón.

El Consulado de nuestra referencia es a la vez Oficina Marítima para el puerto de Corral. Cuida también de los intereses de muchos colonos establecidos en los Lagos del Sur de Chile.





Don LUIS RUDLOFF.—Valdivia.



**H**ONOR para el comercio fabril de Valdivia, ha sido contar con un industrial de los méritos del señor Luis Rudloff, de elevada cultura, de carácter emprendedor, estudioso y progresista en grado extremo. Todo adelanto de la vida comercial moderna ha sido aplicado a su siempre floreciente industria y a sus éxitos ha unido su mejor constancia y su mejor esfuerzo personal.

Don Luis Rudloff, es alemán. Nació en la poética ciudad de Eisenach-Sajonia Weimar. Fueron sus padres don Cristiano Rudloff y doña Dorotea Sangmeister, quienes llegaron a Chile en Septiembre de 1853 y se radicaron en Valdivia.

En 1874, don Luis Rudloff fué enviado por sus padres a Europa y a Estados Unidos a fin de estudiar la industria del calzado en toda su mejor fuente de producción. Estos estudios fueron muy bien aprovechados ya que a su regreso, se notó en el establecimiento industrial de su señor padre, su benéfico efecto.

Cuando en 1879 falleció su señor padre, él y su hermano don José, se hicieron cargo del establecimiento, que desde ese momento giró bajo la razón social Cristiano Rudloff, Hijos. Por último, en 1901, se retiró don José de las actividades comerciales y don Luis Rudloff quedó al frente del gran establecimiento industrial que fuera fundado muchos años ha,



Don Luis Rudloff Sangmeister.—Valdivia.

por don Cristiano Rudloff.

Muy querido en todos los círculos sociales y comerciales de la provincia, el pueblo le manifestó su admiración llevándole a ocupar por muchos años un sillón en la Ilustre Municipalidad. Alcalde durante los años 1901 a 1903, supo en todo momento hacerse acreedor a aquella admiración, pues mejoró los caminos y vías públicas e hizo que las rentas de la Municipalidad se duplicasen.

Por mucho tiempo ha ocupado cargos de responsabilidad y acción en la Junta de

Beneficencia, ha sido Administrador del Hospital y Lazareto durante la epidemia de viruela de 1891.

Su gran obra benéfica culminó en Abril del año 1923, con la fundación del Sanatorio Alemán de Valdivia, establecimiento que ha prestado y presta tan grandes servicios a los dolientes que hasta él llegan con esperanzas de vivir.

«El Progreso Alemán en América» se honra destinando estas líneas a tan esforzado paladín del trabajo y amante de la humanidad.



Victor Kunstmann, Presidente del Club Alemán "Deutscher Verein"

### Club Alemán de Valdivia

(*Deutscher Verein Valdivia*)

UNA visita al local del Club Alemán de Valdivia deja grata impresión. Sus elegantes salones donde se reúnen numerosos socios a charlar sobre temas de actualidad, buscando en todas las reuniones ese conocimiento mutuo tan benéfico en todas las manifestaciones del diario vivir, presentan un conjunto de organización digno del mejor encomio.

El Club fué fundado en 1887 por un grupo entusiasta de miembros de la Colectividad. Esta institución encontró pronto gran acogida y el

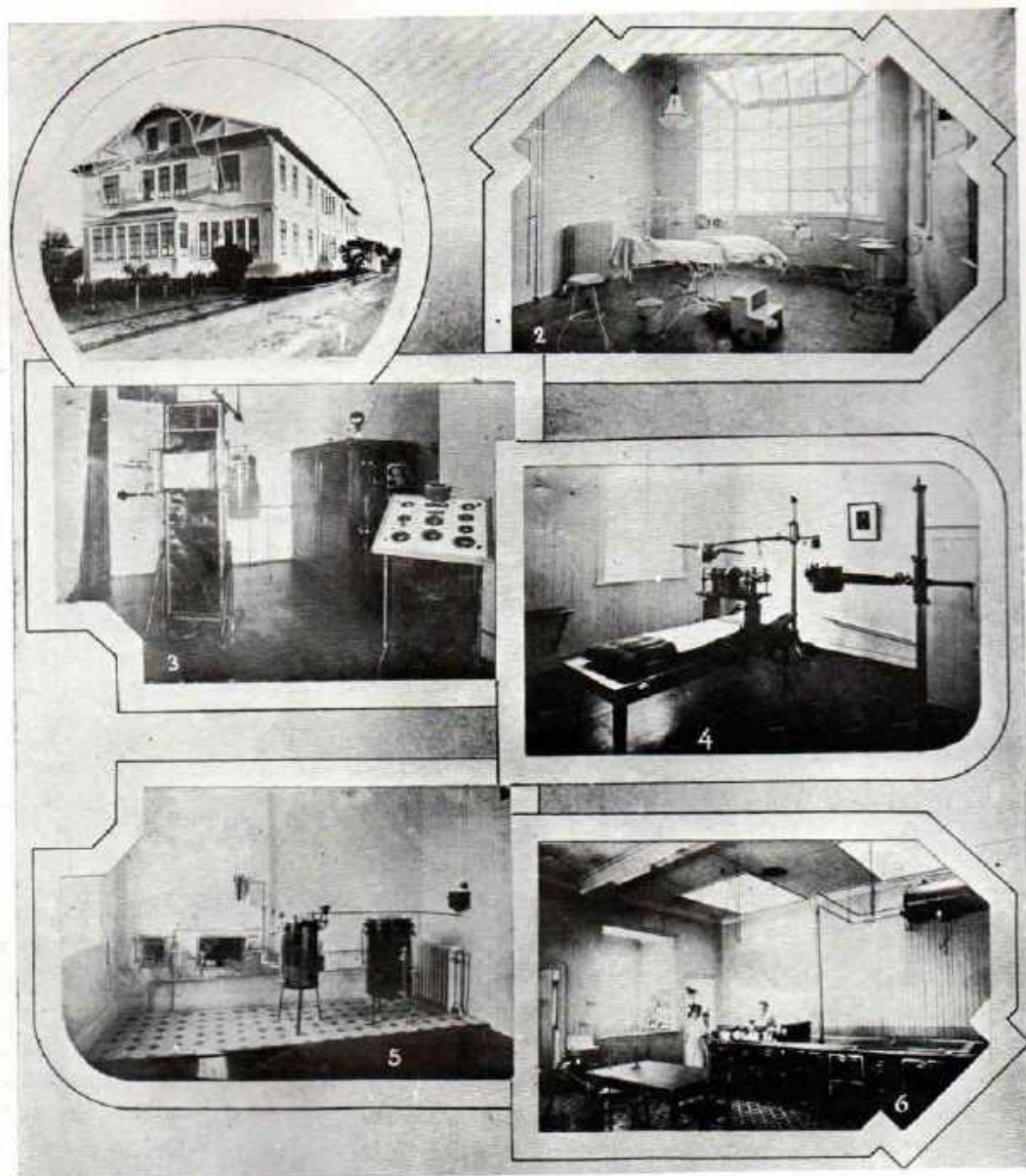
número de socios fué paulatinamente creciendo hasta formar un respetable núcleo que dió vida a la bella idea de sociabilidad tan acariciada por sus miembros.

Un incendio ocurrido el año 1916 destruyó el hermoso local del Club y junto con el edificio desaparecieron los ricos archivos de la Institución donde se guardaban documentos de alta importancia y que se referían a la vida del Deutscher Verein. Gran número de fotografías fué también pasto de aquel ingrato siniestro.

Sobre las cenizas de la vieja y querida institución,

sus miembros reedificaron el hogar social y pronto volvió a ser lo anhelado. Actualmente se construye en plena plaza un gran edificio que tendrá un salón para cuatrocientas personas, tres canchas de palitroque, gran bar, salas de billares, salones de lectura, salas para señoras, departamentos para fumar, grandes comedores, en fin, todo lo que precisa una institución social moderna.

Su directorio actual es el siguiente: Presidente, señor Víctor Kunstmann; Tesorero, señor Jorge Bischoff; Secretario, señor César Gleisner.



1. Frente del Establecimiento.—2. Sala de Operaciones.—3. Pieza de Rayos X.—Pieza para terapia, Rayos Z.—5.—Sección para esterilizar.—6. Cocina.

**SANATORIO ALEMAN.**—(Deutscher Hospital Verein).—Valdivia.



**M**AGNA obra fué la realizada al fundar un establecimiento de esta índole que tan útiles

servicios iría a prestar más tarde.

Fué el 9 de Noviembre de 1919, cuando la Colonia Alemana de la localidad colocó la primera piedra de este benéfico establecimiento. Los más significativos aplausos

se dejaron sentir en toda la comarca para quienes tuvieron el honor de formar parte de aquel Comité, que encabezado por don Luis Rudloff y señora esposa, dieron vida al Sanatorio Alemán de Valdivia, hoy erguido en



Señor Luis Rudloff, Presidente del Sanatorio Alemán—Valdivia.

gran establecimiento de beneficencia.

Sus cimientos fueron echadas sobre el terreno que don Luis Rudloff y señora obsequiaron en 1917 con tal objeto. Lugar privilegiado para este fin, era natural que su realización tuviera la mejor acogida por parte de todos los que a su inauguración concurren el 1.º de Abril de 1923.

Ya el 31 de Marzo de 1909 se establecía en Valdivia un Hospital Alemán llamado a prestar grandes servicios. Pero la exigencia de los tiempos, hizo necesario un local más extenso y moderno. No se contaba con capitales suficientes para una

obra de tal naturaleza y fué entonces cuando pudo apreciarse el desprendimiento y patriotismo del señor Luis Rodloff al donar un hermoso terreno y contribuir en forma práctica a la pronta realización de lo que tanto necesitaba la Colectividad Alemana de Valdivia y alrededores.

El primer directorio que tuvo el Hospital Alemán fundado el 31 de Marzo de 1909, estaba compuesto por los siguientes caballeros: Presidente, señor Luis Rudloff; Vice, señor Otto Roepke; Tesorero, señor Luis Bayer; Secretario, señor Emilio Volkmann, Arquitecto, señor José Rudloff; Médicos, Dr. don Adolfo Neckar, el Dr. don Emilio Guenther; Directores, señor Teodoro Burckhardt, señor Luis Deppe, señor Pastor Blankenburg, Dr. Exss, señor Víctor Vogt, señor Arturo Weller y el señor Guillermo Woerner.

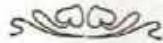
En la actualidad, el Sanatorio Alemán de Valdivia está en un excelente pie de organización y regido por el siguiente directorio: Presidente, señor Luis Rudloff; Vice, señor Otto Roepke,



Señor Adolfo Neckar, médico-jefe del Sanatorio Alemán.

Tesorero, señor F. Schwarzenberg; Secretario, señor Luis Bayer; Arquitecto, señor José Rudloff; Médico Jefe, Dr. don Adolfo Neckar y Médico residente, Dr. don Federico Rudloff; Directores, los señores: Dr. Exss, Dr. Holzappel, Juan Crass, Juan Frey, Pastor Zietschmann, Ric. Paegelow, Ernesto Eisendecker y Víctor Vogt.

Le cabe el honor de haber sido fundador de este establecimiento y uno de sus más sólidos sostenes, al señor Luis Rudloff, por cuyo motivo es justamente querido de todas sus relaciones y de quienes ha aliviado en sus desgracias.



## INSTITUTO ALEMÁN VALDIVIA



A enseñanza del niño ha preocupado siempre a los hijos de Alemania. Famosos son sus planteles de educación como famosos son sus profesores en todos los ramos del saber humano.

Lógicamente que en punto tan habitado de miembros de la Colectividad Alemana como lo es la ciudad de Valdivia, debía de existir un establecimiento educacional que llevara a los incipientes cerebros de los niños todo ese saber de que hacen gala los educacionistas alemanes, con justa razón para ello.

La Colonia Alemana de Valdivia, después de comprender las necesidades de un establecimiento así, echó las bases de un Instituto que debía llevar por nombre el título de esta página. Fué en el año 1858, cuando don Carlos Anwandter, acompañado de los señores Ricardo Themann y el Doctor Hantelmann, propiciaron la idea y la llevaron a la práctica en medio del aplauso más significativo de sus relaciones.

El Instituto Alemán de Valdivia llamaba, en esa fecha, a sus aulas a los niños, que en número de setenta y seis, entre ellos once chilenos, dieron su nota alegre en las salas donde iban a recibir una educación esmerada y científica.

El primer directorio del Instituto, quedó formado por

los señores Carlos Anwandter, R. Themann, H. Ebner, y W. Kindermann. Estos caballeros tuvieron a su cargo la labor más pesada, ya que se trataba de los primeros pasos de este plantel, que hoy es orgullo de la Colo-



Don C. Anwandter, fundador de esta escuela

nia y templo donde infinidad de niños concurren en busca del saber que los ha de hacer fuertes para la lucha por la vida.

Los días que corremos son de éxitos continuos para este Instituto. Con un directorio compuesto por los señores: Doctor C. Exss, como presidente; C. Anwandter, como vice; O. Werkmeister, como secretario; A. Weller, como tesorero y los señores W. Reccius, J. Saelzer, E. Schuller y V. Vogt como directores, se puede decir que es uno de los más bien cimentados de la República.

Su material de enseñanza es traído directamente de

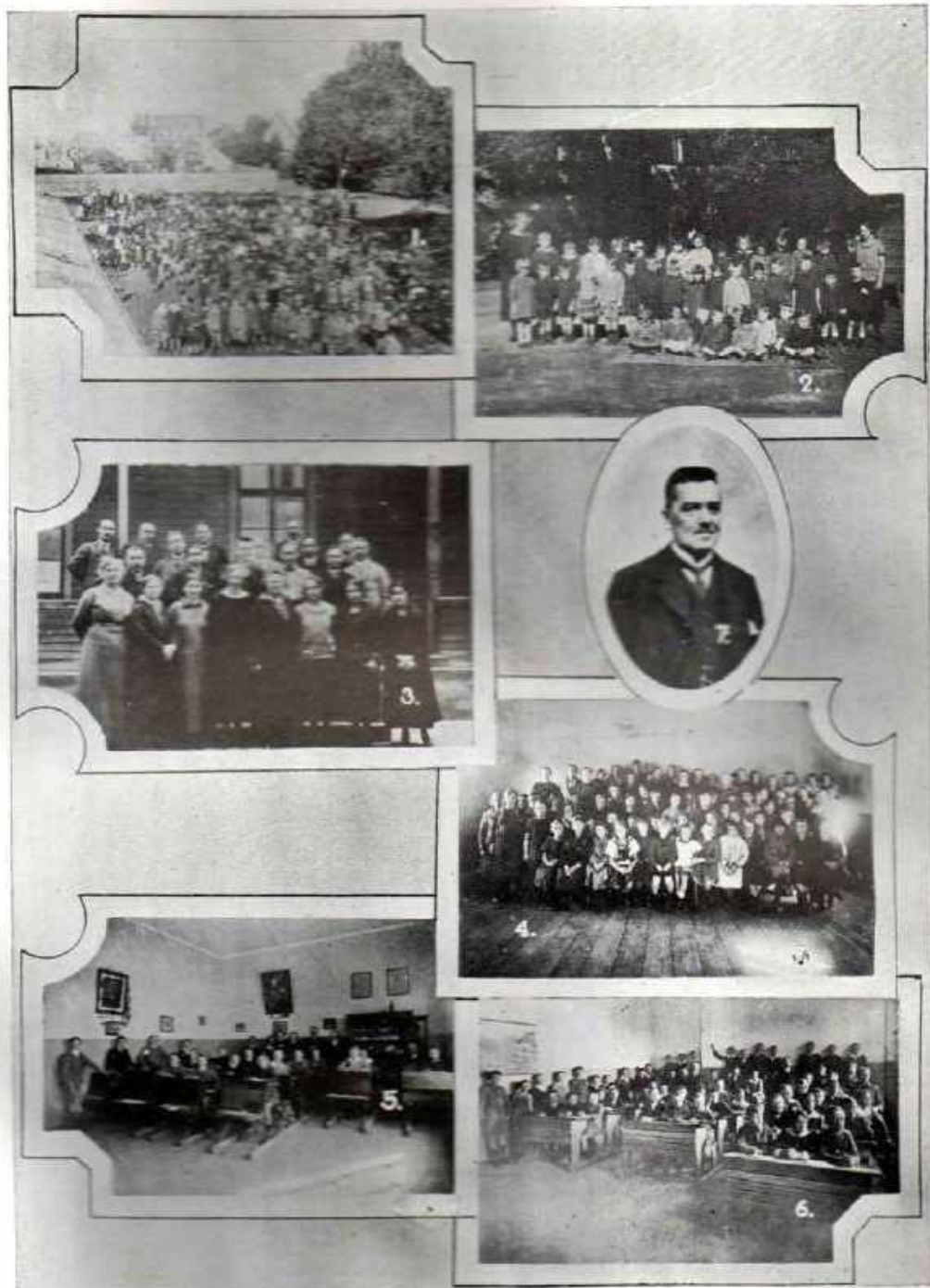
Alemania y muchos de sus profesores, han sido contratados desde el mismo punto con el exclusivo objeto de prestar sus valiosos servicios en este plantel educacional.

Actual Director del Instituto es el señor J. Frey, caballero muy estimado por sus revelantes dotes de laboriosidad y amor a la enseñanza, como también por sus estudios especiales sobre la educación de los niños, gracias a lo cual es un segundo padre de los que hasta el establecimiento llegan con los temores del corto alejamiento del hogar paterno.

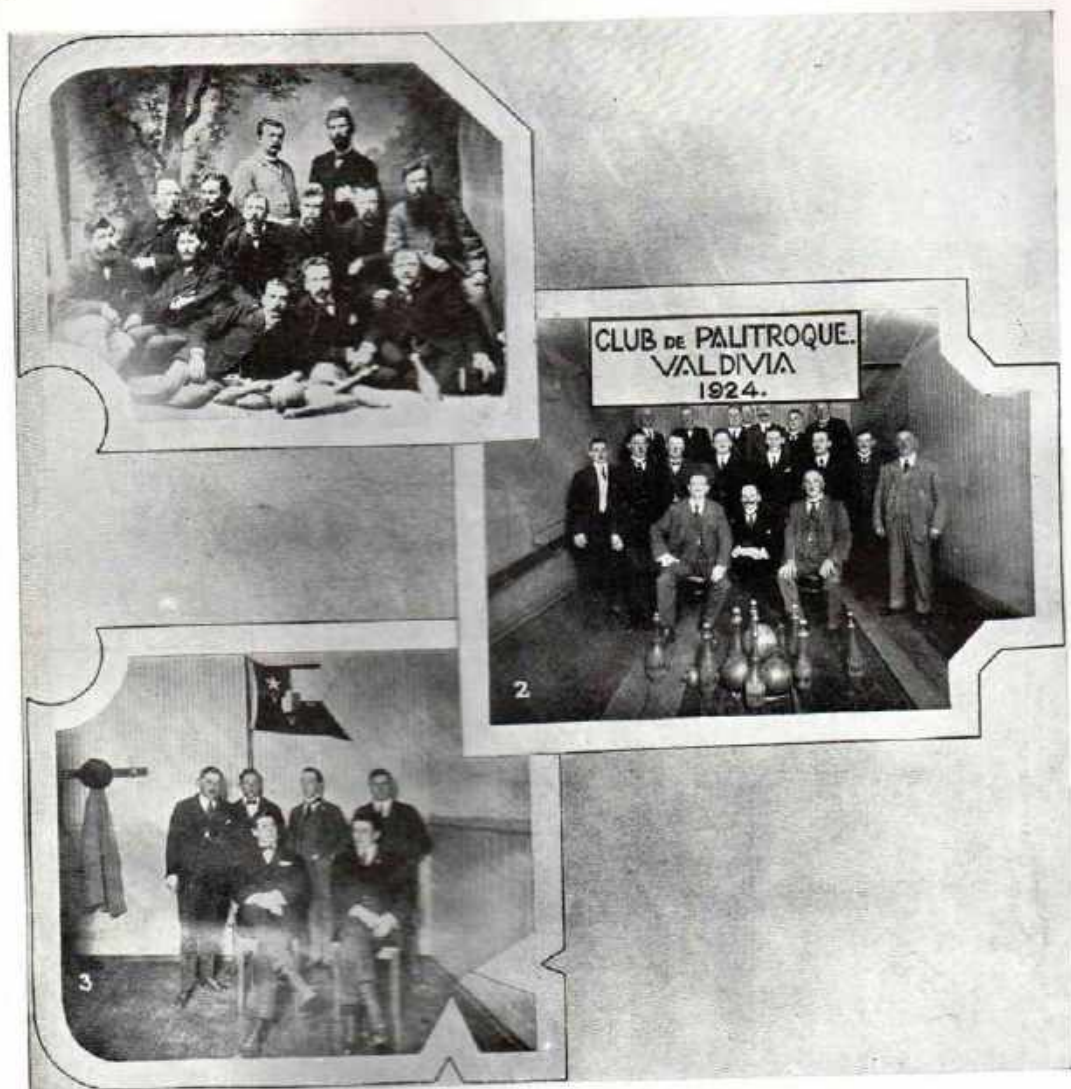
La matrícula ha ido en constante aumento. En la actualidad son seiscientos siete los educandos que concurren al establecimiento, repartidos en sus numerosos cursos.

La enseñanza está dividida en Kindergarten para niños hasta seis años de edad, cuatro clases de preparación y 4 años de humanidades. Para las niñas, hay cinco cursos de preparación antes de las humanidades.

Ocupa el Instituto un hermoso local en la calle Picarte número 449 con teléfono 249 y casilla postal 101. Diecisiete profesores y nueve profesoras, atienden con verdadero amor de apóstoles, los diversos cursos del establecimiento, que es honor para la colectividad Alemana de la Provincia y fuente de sabiduría para los niños de hoy, que son los hombres del mañana.



1.—Alumnos del Instituto alemán en el patio durante el Recreo. 2.—Kindergarten de la escuela alemana en el jardín. 3.—Grupo de profesores del instituto alemán. 4.—Clases y grupos de alumnos del Instituto. 5.—IVº año de Humanidades; Profesor Jefe, Adolfo Hasselfeld. 6.—Iº y IIº de Humanidades. 7.—Director de la escuela Alemana, señor J. J. Frey.



1. Vista del primer Club de Palitroques en Valdivia el año 1880.—2. Miembros del Club de Palitroque «Holzhacker».  
3. Directorio del Club de Palitroques.

**Club de Palitroques «Holzhacker».—Valdivia.**

**T**AMBIEN a este saludable deporte de invierno prestan atención esmerada los miembros de la Colectividad Alemana de esta ciudad.

Comprendiendo sus bellezas, no han titubeado en formalizar un Club de este deporte, que han denominado «Holzhacker», cuya fundación data del año 1914.

Funciona en el local del Club Alemán Unión y cuenta con numerosos socios, que

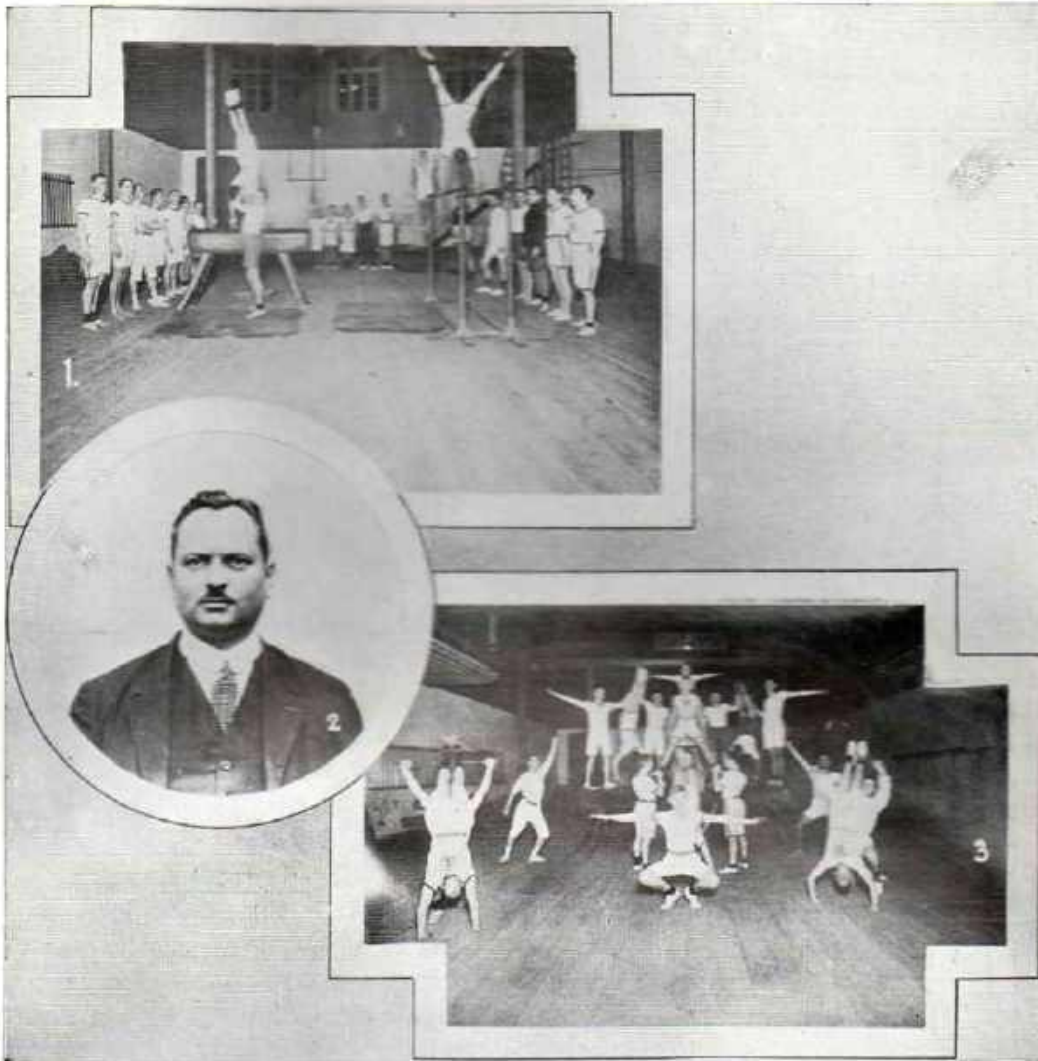
con todo entusiasmo practican día a día y en especial en el invierno.

En sus canchas se han batido muchos récords, lo que viene a demostrar el empeño que cada socio pone en su cultivo y han llamado mucho la atención algunos partidos reñidos que han jugado los campeones del Club, ante el aplauso de sus compañeros y de mucho público que ha concurrido con deseos de apreciar

las incidencias de tan elegante como higiénico juego.

Su directorio está compuesto con muy pocos cargos, simplificando así su dirección, lo que quizás convendría a otras instituciones, que precisamente pecan por exceso de dirección y nunca tan eficiente como se deseara.

Presidente del Club es el señor Ricardo Michaelis y tesorero y secretario el señor Guillermo Volk.



Club Gimnástico.—Valdivia: 1 y 3.—Vistas de la sala de Gimnasia con alumnos haciendo ejercicios. 2.—Presidente del Club Gimnástico, Sr. A. Petersen.

### Club Alemán de Gimnasia «Valdivia»

(*Deutscher Turnverein Valdivia*)



A gimnasia ha sido siempre un tópico al cual los alemanes le han dedicado

los mejores momentos. Famosos son los grupos gimnastas de las universidades

alemanas, donde el ejercicio juega un papel principal a fin de obtener para una mente sana un cuerpo sano también.

El Club Alemán de Gimnasia «Valdivia», se fundó el 6 de Octubre de 1884.

El directorio actual del Club es el siguiente: Presidente, señor Adolfo Petersen; vice, señor Eduardo Kunstmann; tesorero, señor Hellmuth Richter; secretario,

señor Arno Neef; pro, señor Bruno Frey; instructor 1.º señor Alfonso Rothgaenger; 2.º, señor Weber; utileros, señores Boekemeyer y Kuellmer; directores, señores F. Blumenfeld y Eduardo Springmüller; Profesor de gimnasia, señor Germán Ranck.

El Club funciona en la calle Picarte, local del Instituto Alemán. En sus registros tiene inscritos a ciento cincuenta socios.





Durante las regatas.—Valdivia.

CLUB DE BOGA VALDIVIA Ruder-Club "Valdivia)"



A entusiasta Institución de boga que lleva por nombre el título de estas líneas, fué fundada el 25 de Octubre de 1887 por los señores Carlos Haussmann, Enrique Valck, Rodolfo Kiessling, Adolfo Walper y Augusto Christ.

Su primer directorio tuvo a cargo una importante labor de organización y ahora que se ponen en relieve los éxitos alcanzados, es justo que le recordemos como franco estímulo para sus sucesores.

Formaban aquel directorio los siguientes entusiastas deportistas: Como Director, don Gustavo Oettinger, Presidente, don Alberto Stegmaier; Vice, don H. Volck; primer capitán, don Teófilo Wilhelm; segundo, don Conrado Stolzenbach; secretario y tesorero, don A. Freude.

Desde 1923 tiene este Club una hermosa casa de hotes instalada con todo confort y de su propiedad. Cuenta en la actualidad con ciento diez socios, entre honorarios, activos y pasivos. Sus diferentes tripulaciones se dividen en juniors y seniors.

Cupo a esta Institución el honor de mantener durante varios años el campeonato de boga de Valdivia, con su bote Mercurio, de construcción nacional, que tuvo que competir contra material extranjero. También es el ganador en los Juegos Olímpicos Chilenos realizados en el Centenario de este país el año 1910. Hoy, esta institución está regida por un entusiasta directorio y aguarda la llegada de un Outrigger de cuatro remos, tipo internacional de regatas, encargada a Italia, con el cual se presentará en futuras competencias.



Segel Verein.—Valdivia. El Yacht del presidente, que ha ganado el Primer Premio en una regata a vela.

#### CLUB DE VELA VALDIVIA.



«L. Segel Verein Valdivia» es una institución formada por un grupo de

jóvenes entusiastas por los deportes náuticos, que en los meses de verano alistan sus yates, efectúan regatas internas por no tener competidor, ya que no hay otro Club análogo y hacen her-

mosas excursiones por el río, hasta el puerto de Corral.

Actualmente el Club cuenta con siete yates a vela y cinco balandras, a más de los numerosos botes que pertenecen a los miembros del Club.

Sus socios alcanzan ya a un número respetable, todos ellos muy entusiastas. El Club fué fundado el 13 de Julio de 1912 contando con la labor de treinta socios, que formaron la base de organización de tan simpática institución.

Su local social funciona en el edificio del Club Alemán, pero es propietario de un bien tenido y extenso terreno en «Las Animas», a orillas del río Valdivia, donde guardan sus yates a vela en los meses del crudo invierno.

En verano, como decimos, este Club organiza tres competencias internas que congregan a orillas del pintoresco río a casi toda la población, ávida de las sensaciones propias de este hermoso como emocionante deporte.

El Directorio que la rige

hoy, es el siguiente: Presidente, señor Ricardo Ratje; Vice, señor Albert Klempau; Secretario, señor Teodoro 2.º Lunecke; Pro, señor Fritz Brümmer; Tesorero, señor Otto Lang; Primer vocal, señor F. Petersen; 2.º, señor Enrique Lampert, Guarda útiles, señor Carlos Fritz; Consejero de regatas y excursiones, señor Oscar Zerwekh.



Un domingo mañana en el Río Valdivia Club de Velas.



Sr. Ricardo Ratje.  
Presidente del Segel-Verein. Club Velas



Miembros del Club de Canto, Valdivia.

**CLUB ALEMÁN DE CANTO DE VALDIVIA.—(Deutscher Männergesang Verein Valdivia).**



ON objeto de cultivar las bellezas del canto, entusiastas miembros de

la Colectividad Alemana fundaron el 30 de Junio de 1915, una institución que reuniera a todos los amantes de este arte y la denominaron Deutscher Männergesang Verein Valdivia.

Fueron sus fundadores los señores C. Meissner, C. Fritz, Pastor Steidmann, Thiess R. Neumann, W. Zipse, Barreau, Kühn, Oberhauser, Holste, Stier, Krähe, Stolzte y Prüfer.

A ellos le cabe el honor de haber sido los primeros impulsores de esta Institución, que luego tendría éxitos sonados y daría lugar a



Sr. Don Carlos Hornickel. Valdivia.  
Presidente del Club de Canto

reuniones de esparcimiento artístico y social.

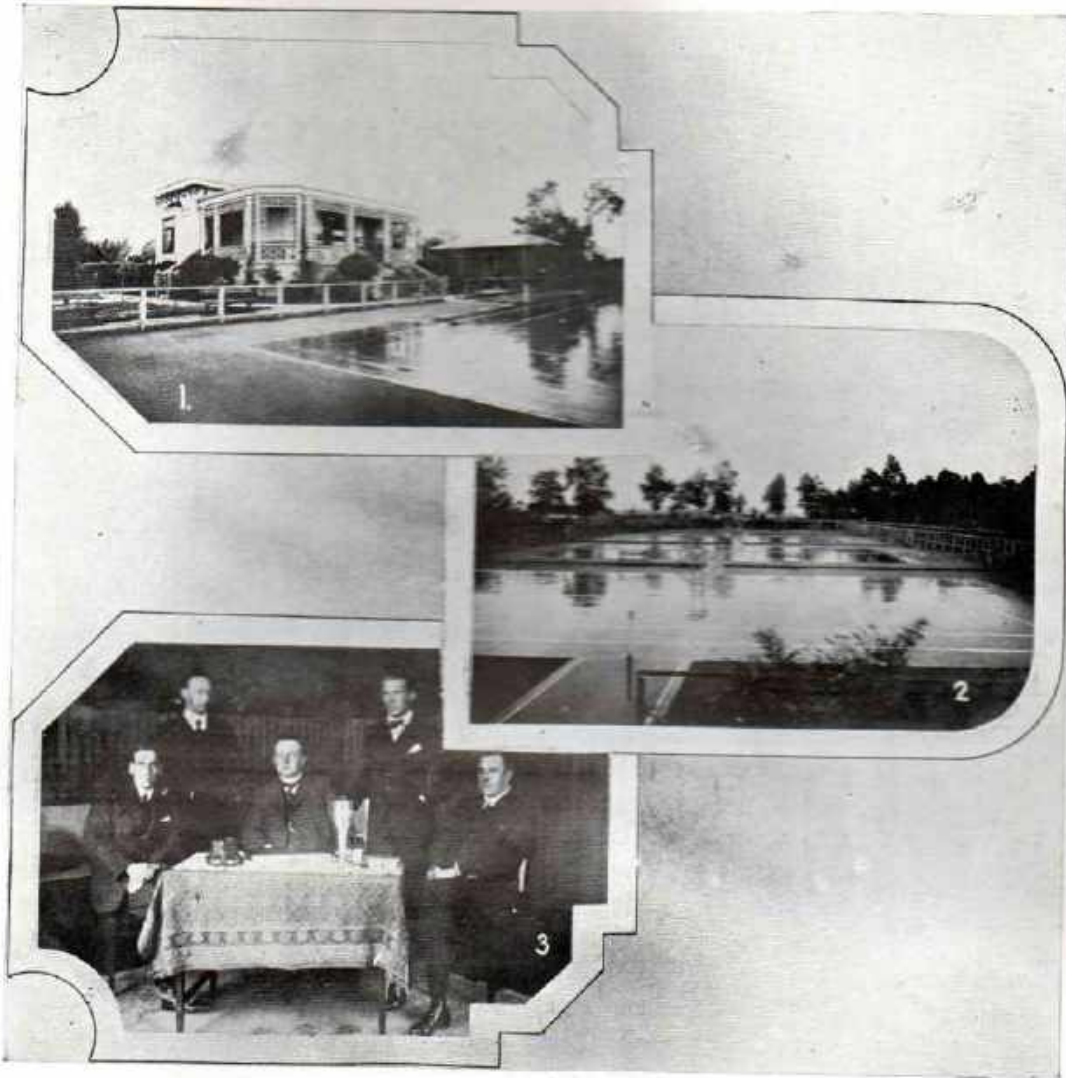
El programa que le dió vida contemplaba cultivar el canto alemán, propaganda alemana, y organización de fiestas culturales. En infinidad de ocasiones ha prestado su valioso concurso y ha sido motivo de franco éxito

la actuación de su conjunto coral.

Cuenta la institución, en la actualidad con veinte socios activos y ochenta y cuatro pasivos, regidos por un directorio que lo componen los siguientes señores: Presidente, señor C. Hornickel; Vice presidente, señor C. Fritz; secretario, señor W. Mayer; cajero, señor A. Müller; bibliotecario, señor W. Koller.

La dirección artística de la Sociedad está a cargo del conocido y reputado maestro, señor T. Zomow, caballero que ha tenido una actuación descollante en todas las actividades de la institución.

El Club Alemán de Canto Valdivia, forma parte del «Bund Deutscher Männergesang Verein Chile».



1. Edificio propiedad del Club.—2. Canchas de Tennis.—3. Miembros del Directorio, de izquierda a derecha, señores: Juan Vogt, Pablo Martín, Alberto Klempau, Wolfgang Schmidt, Omar Beckdorf

#### CLUB DE TENNIS VALDIVIA

**G**l deporte elegante y saludable del Tennis, ha encontrado muchos cultores entre los miembros de la Colectividad Alemana. Especialmente en Valdivia, puede notarse el entusiasmo que existe por practicarlo.

Su fundación data del año 1918. En aquel entonces fueron sus impulsores los señores

Omar Beckdorf, Oscar Anwandter, Pablo Martín y Walter Schmidt, todos ellos dotados de un carácter franco y entusiasta.

La cancha y local social están ubicados en la calle Picarte al lado de la Quinta del señor Harnecker. Estos terrenos han sido avaluados en la suma de 200.000 pesos. En ellos se practica tennis y otros ejercicios físicos saludables, al aire libre.

El Club tiene en sus registros a cien socios, entre

ellos sesenta activos y cuarenta pasivos. Un entrenador contratado en Alemania, dirige el entrenamiento de todos los socios amantes de la cultura física en todas sus manifestaciones. El actual directorio de la institución, está formado así: Presidente, señor Albert Klempau; vice Presidente, señor Juan Vogt; tesorero, señor Omar Beckdorf; secretario, señor Wolfgang Schmidt, y directores, señores Eisndecher Firnsterbusch y Martín.



Sr. Eduardo Springmüller  
Presidente del Club de Remar "Phoenix"  
Valdivia.

Club de Remeros "PHOENIX" Valdivia.

(RUDERCLUB "PHOENIX")



remo, ese interesante y saludable deporte, ha sido siempre cultivado por espíritus fuertes y sanos.

Sus beneficios son netos en todo organismo que posea condiciones para practicarlo y ha sido siempre el deporte predilecto de los que tienen entusiasmo y están en condiciones físicas de cultivarlo con el esmero que merece y el derroche de energías que precisa.

Valdivia es una ciudad especial para la propagación de este deporte. A orillas del río del mismo nombre, con parajes de soberbia belleza

panorámica, diríase hasta que convida a practicar el remo sobre sus quietas aguas, de corriente imperceptible.

Con el aliciente que apuntamos, se fundó en 1880 el Club de Remeros «Phoenix», bajo el impulso entusiasta de los señores Emilio Ribbeck, Enrique C. Pöhler, C. Anwandter, H. Pausenberger, quienes, seguros del éxito que iban a obtener no repararon en los sacrificios iniciales y continuaron la obra hasta presentarla en el brillante pié en que se encuentra actualmente, para orgullo de sus socios.

El material del Club consta de 1 guigue de seis remos, cuatro skiffs de cuatro remos (media carrera) un, skiff de seis remos (carrera).

Propiedad del Club son ochocientos metros cuadrados más o menos de terreno, donde tiene instalado el Hangar o casa de botes, duchas, baños, guarda ropas, material para entrenamiento y chalet social.

Rige los destinos del Club el siguiente directorio: Presidente, señor Eduardo Schlegel; vice, señor H. Springmüller; tesorero, señor Germán Saelzer; secretario, señor Rudolf Manns; administrador, señor Adolfo Busch; 2.º, señor Guillermo Steger; comisión de boga, señores Guillermo Steger, Hans y Eduardo Springmüller.

El local social está ubicado en la calle General Lagos, a orillas del río Valdivia.

## Banda Musical "Concordia".---Valdivia



Señor Conrado Zuech, Presidente de la Banda Musical «Concordia».

Otra Institución Musical que tiene vida intensa en Valdivia, es la Banda Musical «Concordia», cuya organización se distingue por el entusiasmo de los socios y sus reuniones culturales, que han llamado justamente la atención y han sido siempre objeto de merecidos elogios. La Banda Musical Concordia se fundó el 1.º de Enero de 1905. Intervino en su fundación un grupo de entusiastas miembros de la Colonia Alemana y fué así como pronto se presentó al público cosechando sus primeros éxitos en forma por demás halagüeña. Su primer directorio tuvo la pesada tarea de la organización y estaba compuesto así: Presidente, señor Carlos Boehmerwald; tesorero, señor Justus Westermann; secretario, señor Germán Boehmerwald; Director, señor Carlos Fischer. Este directorio vió pronto colmados sus deseos y muchos nuevos socios pasaron a dar más importancia a la Institución. Hoy la Banda Musical Concordia está compuesta por veinticuatro socios activos y setenta pasivos. La rige el siguiente directorio: Presidente, señor Conrado Zuech; tesorero, señor Luis Horn; secretario, señor Adolfo Pabst; director de banda, señor Luis A. Silva. La Institución tiene su local social en la calle Independencia.

**SOCIEDAD ALEMANA DE SOCORROS MUTUOS VALDIVIA**

FORMA parte de la Asociación de las instituciones del mismo género establecidas en Santiago, Valparaíso, Temuco, y Osorno, la Sociedad Alemana de Socorros Mutuos de Valdivia, que fué fundada el 3 de Julio de 1886 por los señores F. Breummer, N. Mikelsen, R. Stahmann y J. Frey, para cuya institución obtuvieron la respectiva personalidad jurídica por decreto del Supremo Gobierno. El programa que dió vida a esta Sociedad, no puede ser más bello. Llevar la ayuda a sus asociados en momentos de necesidad material y corporal es una de las conquistas modernas de la sociabilidad y ella la pone en práctica sin tropiezo alguno, en medio de los agradecimientos de aquellos a quienes beneficia en tan humana forma. La Sociedad Alemana de Socorros Mutuos de Valdivia, está for-



Sr. Don Ricardo Paegelow.  
Presidente de la Sociedad Alemana de  
Socorros Mutuos.—Valdivia.

mada por más de ciento treinta socios, los cuales, en caso de enfermedad, reciben médicos y medicinas libres. Si fallece alguno, sus herederos reciben una cuota mortuoria. Las oficinas de la Sociedad funcionan en el local del Club Alemán Unión, calle Independencia, casilla de correo número 704. En la actualidad está regida por un directorio compuesto de los siguientes caballeros: Presidente, señor Ricardo Paegelow; tesorero, señor Guillermo Volck; secretario, señor Alberto Zornow, y directores, los señores Max Kuball, Guillermo Kuball, Alfredo Mueller y Alfredo Hage. Los fines de la Sociedad han sido cumplidos en todas sus manifestaciones y su ejemplo digno de ser seguido por instituciones análogas. Es orgullo de sus fundadores y meritoria a las más justas alabanzas por cuanto en ningún momento se ha apartado de la ruta trazada por aquellos que le dieron vida en un momento de franco optimismo.

APUNTES DEL CUERPO DE BOMBEROS DE VALDIVIA, EN ESPECIAL DE LA 4.ª COMPAÑÍA, DESDE SU FUNDACION Y PROGRESO HASTA HOY DIA.



El cuerpo de Bomberos en Valdivia existe en realidad ya desde antes del

año 1870. Más o menos en el año 1868, se juntaron los alumnos de gimnasia (Turnverein de la Escuela Alemana) usando trajes blancos, para ejercitarse casi todos los Domingos con el fin de ayudar al prójimo en caso de algún incendio. Tenían en aquel tiempo cajones de cuero, que les servían como depósito de agua. Trafan el agua desde el río y así, sólo a baldes y con bombines manejados por un solo voluntario, dominaban el fuego. Como este trabajo era demasiado difícil, acordaron después de algún tiempo adquirir un bombín a palanca, el cual era de tan pequeñas dimensiones, que un solo hombre se lo podía cargar al hombro sin mayor esfuerzo. Estos valientes alemanes estaban en aquel entonces bajo el mando de los profesores señores Vaick y Wolle.

Estos siguieron y no desmayaron en su empeño hasta que se organizó en buena forma el Cuerpo de Bomberos en Marzo 1.º de 1875 o sea la 1.ª Compañía.

Es de lamentar que no existan apuntes o libros sobre las actividades bomberiles con anterioridad a la fecha indicada, puesto que el Cuerpo de Bomberos propiamente tal, existe ya más de 60 años.



Cuerpo de Oficiales de la Bomba, año 1914.—Valdivia.

El Cuerpo iba progresando a medida que la ciudad adelantaba y se desenvolvía.

En 1876 se fundó la 2.ª Cía. (Chilenos).

En 1877 se fundó la 3.ª Cía. (Alemanes).

En 1877 se fundó la 4.ª Cía. (Alemanes).

En 1877 se fundó la 5.ª

Cía. (Alemanes).

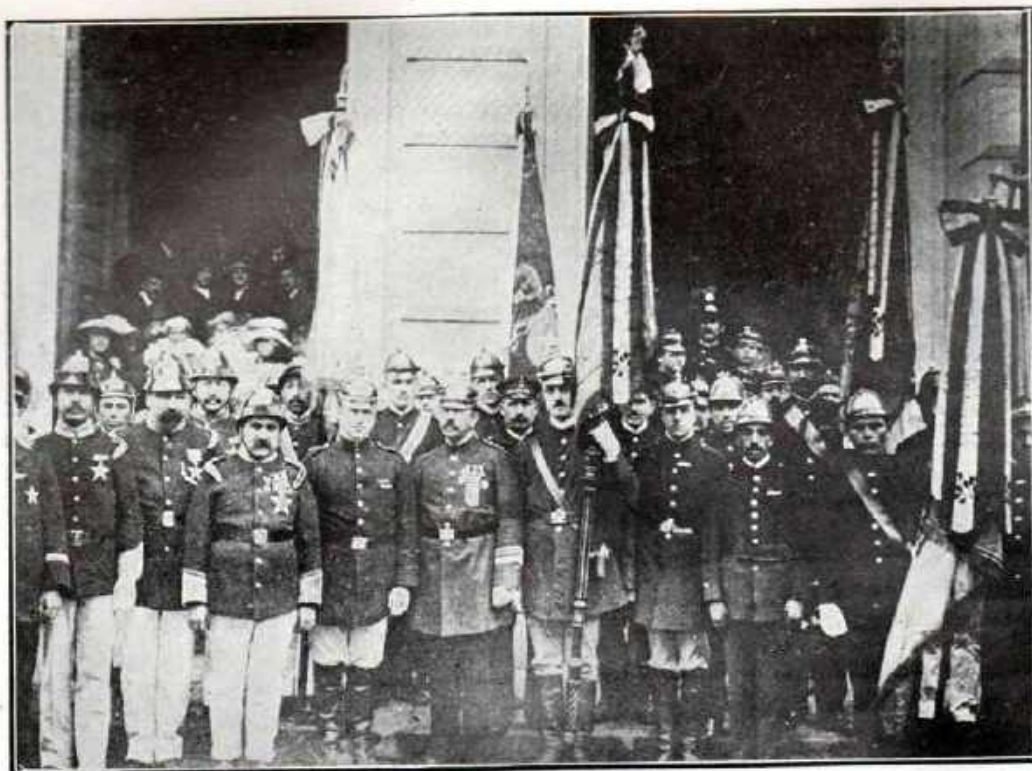
En 1900 se fundó la 6.ª Cía. (Chilenos y alemanes).

En 1900 se fundó la 7.ª Cía. (Chilenos y alemanes)

con directorio de alemanes.

En 1922 se fundó la 8.ª Cía., compuesta de chilenos, destinada en especial al salvataje.





Una fiesta de la entrega de la bandera a la 1.ª Compañía de Bomberos.—Valdivia.

#### Fundación y datos de la vida y progreso de la 4.ª Compañía de Bomberos

El 1.º de Julio de 1877 se reunió un grupo de ciudadanos tan entusiastas como los anteriores para fundar la 4.ª Cía. de Bomberos. Con este objeto se dieron cita en un local del señor Desiderio Walper los señores: Desiderio Walper, Gustavo Scheing, Cristiano Scheing, Cristiano Burisch, Luis Stegmaier, Alberto Gios, German Lincke, Teodoro Kamman, Otto Schwartz, Enrique Gutberlet, Ernesto Mann, Enrique Israel, Carlos Rotschur, Otto Schenck y Juan 2.º Delfín Molina. Se confió el rumbo de la Compañía a los siguientes señores:

Director, Carlos Schmidt; Capitán, Otto Setz; Secretario y Tesorero, Otto Seinicke; Teniente 1.º, Desiderio Walper, Teniente 2.º D. Emhardt. Después de algún tiempo,

tomando en consideración el mal estado de las calles y el creciente desarrollo del comercio y el notable progreso de las industrias al otro lado del río, se cambiaron ideas en una sesión general, acordándose colocar en una lancha uno de los bombines que tenían en uso, constituyéndose así la primera bomba fluvial, manejada a mano y el bombín a palanca. Esta bomba fluvial estaba anclada frente al local donde funcionaba la 3.ª Compañía.

El segundo bombín estaba guardado en un departamento de la fábrica del señor Carlos Schmidt, en el barrio llamado «Manzanitos».

Tres años después se obtuvo una bomba a palanca de un poder superior que

las antiguas. En recuerdo del intendente y comandante general de armas de esa época, don Emilio Sotomayor, llevaba el nombre de «Sotomayor». Esta bomba después de prestar excelentes servicios, fué reemplazada en el año 1889 por una bomba a vapor de fabricación alemana, la cual se bautizó con el nombre del esforzado industrial «Carlos Anwandter», en homenaje a este hombre que al llegar a Chile, su segunda patria, dijo:

«Seremos chilenos honrados y laboriosos, como el que más lo fuere, siempre unidos a las filas de nuestros nuevos compatriotas. Sabremos defender nuestro país adoptivo con la decisión que lo hace todo buen ciudadano que defiende su patria, su familia y sus intereses».



Sr. Roepke.—Director de la Bomba Germana.

En esos tiempos la Compañía contaba con no menos de 70 voluntarios, siendo todos ellos muy entusiasta y puntuales; tanto había crecido el entusiasmo que en una sesión se acordó organizar una banda de músicos, para que después de las horas de rudo trabajo, se pudiera también pasar unos ratos de entretenimiento. Esta banda se organizó en Diciembre de 1896, cuyo instrumental se encargó a Alemania y fué costado por sus miembros y algunos caballeros que se ofrecieron a contribuir con su óbolo. Hoy día esa banda es la conocida y presti-

giosa institución musical *Musikverein Concordia*.

En el año 1899 la Compañía fué sorprendida con el obsequio de un magnífico estandarte, por algunas señoras y señoritas que exteriorizaron de esta manera sus simpatías hacia la Compañía, y su admiración por el sacrificio y abnegación de su personal de voluntarios. El estandarte lleva la siguiente dedicatoria:

"Unión, constancia, trabajo y disciplina".—En homenaje a sus dignos servidores.—Por las señoras y señoritas de Valdivia.—Dedicada a la laboriosa y entusiasta Compañía Núm. 4 de Bomberos de Valdivia".

En 1918 se adquirió un auto gallo y también esta vez, tal como fué la primera en adquirir una bomba a vapor, le cupo el primer lugar en la adquisición de este elemento moderno.

Su cuartel se encuentra en la calle Anfión Muñoz en la propiedad de la sucesión del que fué buen compañero, el señor Federico Clasing, hoy día propiedad del hijo, señor Eduardo Clasing, actualmente capitán muy entusiasta de la Compañía.



Sr. Gustavo Prochelle  
Comandante de la Bomba

El actual Directorio de la Compañía lo componen los siguientes señores:

Director, don Juan Crass.  
Capitán, don Eduardo Clasing.

Secretario, don Gustavo Maettig.

Tesorero, don Guillermo Biedemann.

Teniente 1.º, don Federico Bräuning.

Teniente 2.º, don Conrado Zülch.

Teniente 3.º, don Alfredo Weiss.

Maquinista 1.º, don Carlos Ketz.

Maquinista 2.º, don Adolfo Pabst.

#### BOMBA 1a, COMPAÑIA "GERMANIA".—Valdivia.

LOS entusiastas alemanes residentes, allá por el año 1875, echaron las bases de una institución bomberil que se denominó "Bomba 1.ª Compañía Germania".

Fuó el 1.º de Marzo de aquel año cuando prestó su primer servicio, usando para

ello de una bomba de palanca. Dos años después compraron en Inglaterra una bomba más moderna a la firma Merryweather Sons por £ 150 y dos gallos.

El Directorio que rigió los primeros destinos de esta Compañía, fué el siguiente: Director, don Carlos Hof-

fann, Capitán, señor Guillermo Wachsmann; Secretario, señor Pablo Hoffmann; Oficialidad, señores Carlos Bischoff, Otto Roepke y Gustavo Prochelle.

Una abnegada labor desarrolló esta Compañía durante el siniestro de 1909. Fué allí donde se puso a pruebas

el valor de su oficialidad y amor a la propiedad de sus semejantes. La actitud de la 1.ª Compañía Bomba Germania en aquel gran incendio mereció los elogios de quienes lo presenciaron y agradecimientos de los que vieron sus propiedades a salvo merced al esfuerzo desplegado por el Cuerpo de

Bomberos y en especial por la Bomba Germania.—El Directorio actual, es el siguiente: Director, señor Otto Roepke; Capitán, señor Enrique Werkmeister; Secretario y Tesorero, Sr. Arturo Weller; Capitán honorario, don Carlos Anwandter; Oficialidad, señores F. Ehrenfeld, J. Schueler, Omar Beckdorf,

Eduardo Schlegel, Hellmuth Richter, Eduardo Springmüller.

El material de esta Compañía lo componen en la actualidad dos bombas fluviales, un auto gallo, y tres gallos. Su oficialidad está compuesta por cuarenta y cinco voluntarios.



Sr. Otto Stolzenbach  
Presidente de la Banda Musical

#### Banda Musical JAEGERCHOR. Valdivia

**A** FIN de cultivar el arte siempre encantador de la música, varios miembros entusiastas de la Colonia Alemana se reunieron el 22 de Febrero de 1884 y fundaron un centro cultural que llevó por nombre Banda Musical «Jaegerchor».

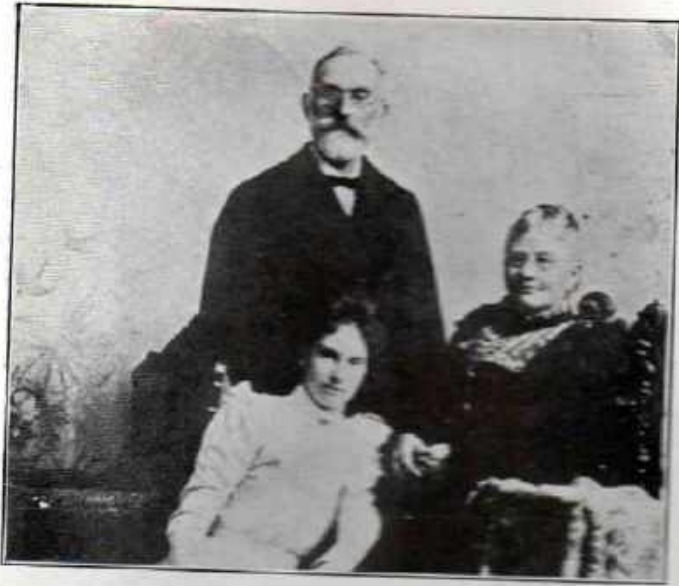
Fué su más entusiasta fundador don Oscar Anwandter, quien se vió muy acompañado por los señores Klick-

mann, G. Martín, R. Koerner, H. Pfeiffer y O. M. v. Stillfried.

En la actualidad la Banda Musical «Jaegerchor», es una institución muy bien cimentada, con veinticuatro socios activos y ochenta pasivos. Sus reuniones se han visto muy concurridas y cada concierto no ha podido ser menos que un clamoroso éxito.

El directorio que rige los

destinos de la institución hoy, es el siguiente: Presidente, señor Otto Stolzenbach; tesorero, señor Fritz Finsterbusch, secretario Sr. C. Schneider, Director, Sr. Alberto Zornow. La institución funciona en el local del Club Alemán, calle Plaza de la República, casilla postal 115, teléfono 290.



Señor Juan Wiedemann y familia. Uno de los fundadores del Club Alemán «Unión» Valdivia.

CLUB ALEMÁN "UNION" VALDIVIA.—Deutscher Verein "Unión" Valdivia)



A sociabilidad es otra de las cualidades notables del carácter alemán. Un grupo de alemanes en cualquier punto donde desarrollen sus actividades, piensa luego en asociarse para un mutuo conoci-

miento y trabar por ende, las relaciones necesarias para hacer más llevadera la situación, ya de expectación o sacrificios.

El Club Alemán «Unión» de Valdivia, fué fundado por entusiastas miembros de la colectividad el año 1880. Fue-

ron sus primeros impulsores los conocidos caballeros de la Colonia, señores Federico Borneck, Juan Wiedemann, Carlos Grube, Roberto Nauman y Augusto Boehmerwald. Tuvo como primer presidente al señor Juan Wiedeman, caballero que supo imprimir rumbos seguros a la institución, que hoy es un modelo en cuanto a organización se refiere.

El directorio actual del Club es el siguiente: Presidente, señor Juan Crass; vice, señor Conrado Zuelch; tesorero, señor Adam Arens; secretario, señor Anton Jaeger; directores, señores Alfredo Weiss, Otto Wandler, Francisco Alt y Carlos Reinhardt; bibliotecario, señor Carlos Reinhardt; revisores de cuentas, señores Pablo Doepper y Alfredo Schenck; calificadores de socios, señores Juan Rothgaenger y Juan Wenzel.

El local social está ubicado en la calle Independencia, casilla 222; Teléfono 144.



Señor Wiedemann, fundador del Club Alemán «Unión». Valdivia



Fachada del Club Alemán «Unión».



Frete de la Iglesia Alemana. Valdivia.

**IGLESIA PROTESTANTE ALEMANA.—Valdivia.**



A Colectividad Alemana establecida en la provincia de Valdivia, junto con fundar instituciones sociales y de Beneficencia, echó las bases de un

hogar donde el espíritu, en fervorosa oración, pudiera clamar fuerzas y bienestar para continuar el buen desempeño de las obras iniciadas.

Fué así como el 16 de Octubre de 1887, un núcleo de esforzados patriotas y creyentes, fundaron la Iglesia Protestante Alemana, que más tarde serviría para congregar en su seno a toda una colectividad tan culta como la que ha hecho prosperar la parte más bella de este país.

Sus fundadores son recordados con especial cariño por los que hoy gozan lo por ellos establecido. Sus nombres debemos traerlos en esta oportunidad por cuanto dignos son de franco estímulo y justo aplauso: don Luis Rudloff, el incansable paladín de todos los adelantos de la vida moderna fué uno de los fervientes

iniciadores de esta gran obra. Le acompañaron con igual empeño, los señores Guillermo Schmidt, Pablo Springmüller, Santiago Petersen, Enrique Presiler, J. H. Rothgaenger, Guillermo Woerner, Teodoro Lunecke, Jorge Schueler, Guillermo Schuetz, Carlos Paulentz, Ricardo Anwandter, Enrique



Señor Luis Rudloff Presidente de la Iglesia Alemana de Valdivia.



Revdo. Pastor F. Zietzschmann de la Iglesia Alemana de Valdivia.



Interior de la Iglesia Protestante Alemana, Valdivia.

Giehardt, Jorge Haverbeck, Juan Reusch, Guillermo Mollenhauer, G. Lampert, F. Peters, Jorge Sangmeister, Enrique Schroeder, J. Glos, E. Mann, C. Zuelch, C. Schmidt y tantos otros.

La Casa Parroquial se inauguró en 1899. Ya el 22 de Septiembre de 1895 se había inaugurado el nuevo edificio de la Iglesia Protestante, en la calle Arsuco número 380.

Otros hogares análogos se han establecido en La Unión (año 1990). En Río Bueno (año 1905). En 1919 se entregó la Gobernación Eclesiástica de La Unión y Río Bueno, al curato protestante de Osorno.

El Primer Directorio de la Iglesia Protestante de Val-

divia, quedó constituido en 1884. Lo componían los siguientes caballeros: Presidente, don Luis Rudloff; Vice, señor Guillermo Schmidt; Reverendo Pastor Th. Schmidt, como Secretario; señor Pablo Springmüller, como Cajero y los señores Ricardo Anwandter, Jorge Haverbeck, Jorge Schuelkr, F. Peters y W. Schuetz, como Consejeros.

Ya que se trata de hacer una pequeña reseña de la vida de esta respetada Iglesia Protestante, justo es que recordemos también sus reverendos pastores, quienes se esforzaron por cumplir la sagrada misión que sus buenos corazones les habían impuesto.

Pastor Th. Schmidt, de

1887 a 1893. Pastor F. Geest, de 1893 a 1897. Pastor A. Schneider, de 1897 a 1902. Pastor Th. Lincke, de 1902 a 1908. Pastor P. Blankenburg, de 1908 a 1912. Pastor C. Bassenge, de 1912 a 1913. Pastor C. Steidtmann, de 1914 a 1919. Pastor F. Zietzschmann, desde 1919 hasta la fecha y ojalá que por muchos años más.

La Sociedad Tabaca-Verein, fué fundada el 13 de Diciembre de 1901 y su misión cumplida en grado extremo hasta los días de hoy, ante el respeto y agradecimientos de todos los que conocen de cerca sus bienhechoras actividades.

## Don Luis Rudloff e Hijos.--Valdivia



TIENE fama bien ganada el establecimiento industrial que los señores Luis Rudloff e Hijos, dirigen en Valdivia. Nuestros lectores podrán formarse una idea de su alta importancia a través de estas líneas, aunque queremos detallar algo de la vida de este establecimiento, que no tan sólo se ha mantenido en el suceder de tantos años, sino que su progreso ha sido constante y su labor tan fructífera.

En 1853, el 20 de Septiembre, llegó a Valdivia don



Sr. Luis Rudloff

Cristiano Rudloff, quien al poco tiempo se estableció con un pequeño taller de zapatería y con escaso capital.

Aquel modesto taller tomó pronto tal incremento que hubo de ser convertido en un gran establecimiento industrial, pues la labor en él desplegada por don Cristiano Rudloff había pasado ya todo límite de aspiración y estaba convertido en uno de los principales de la provincia.

En 1874 fué enviado a Europa don Luis Rudloff, hijo del propietario del establecimiento y de los estudios allá hechos y de todos los adelantos comprobados, hizo un buen bagaje de conocimientos que luego aplicó

en el plantel industrial de su señor padre, con éxitos consecutivos.

En 1879, ante el sensible fallecimiento del señor Cristiano Rudloff, los hijos de este recordado caballero se hicieron cargo de la firma, continuando una tradición de trabajo y constancia heredada al margen de tantos ejemplos.

Por último, en 1901 don José Rudloff se retiró de la firma, pasando a ser único propietario del establecimiento don Luis Rudloff, caballero que hoy tiene asociados a sus hijos, como a su vez lo fuera él en otros tiempos de su señor padre.



Señor Christian Rudloff, padre de don Luis Rudloff, Valdivia.

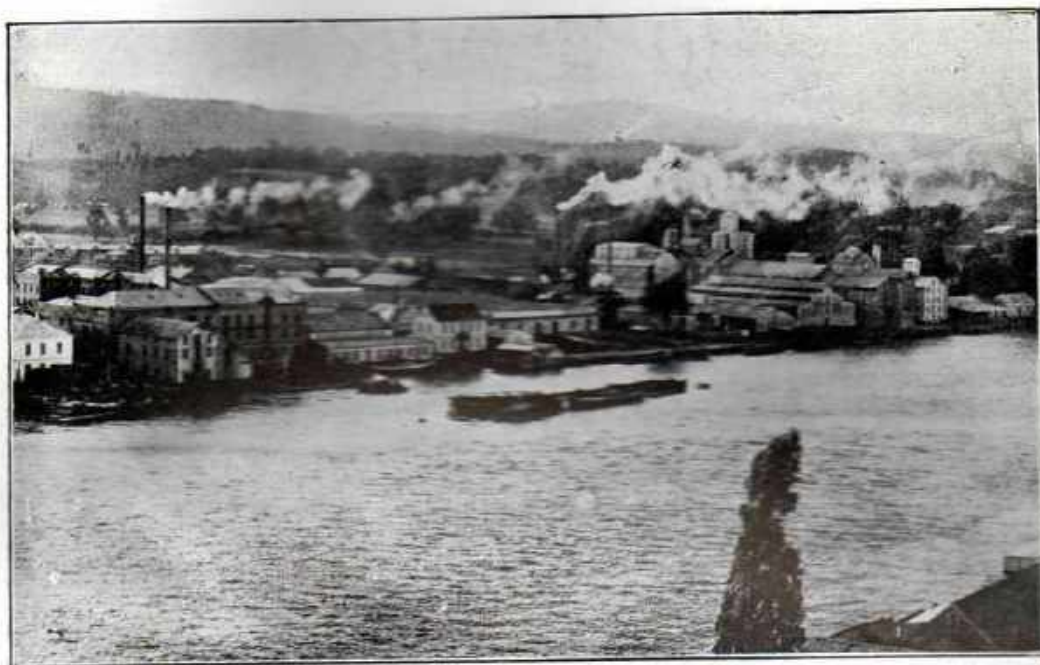


Señora madre de don Luis Rudloff, Valdivia.

La gran fábrica de Calzado de los señores Rudloff e Hijos, cuenta con aceptación general en todo el país y aun

en el extranjero. Posee Curtiduría propia en la Isla de Teja, que funciona bajo la dirección del señor Reinaldo

Rudloff, quién fué enviado a Europa a estudiar el ramo. Tiene además, fábrica de tainino de ulmo, materia pri-



Vista general de la casa Luis Rudloff e Hijos Valdivia.

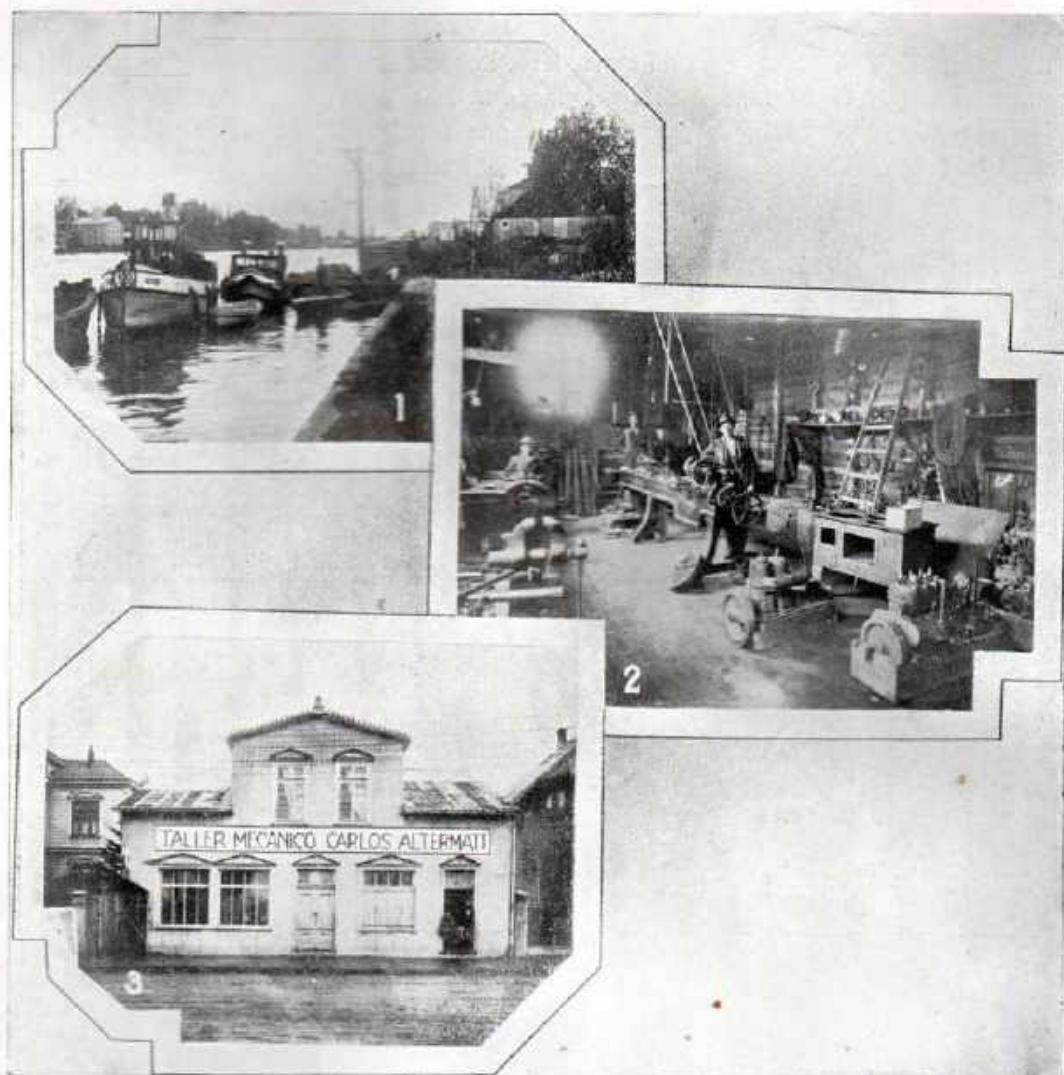
ma necesaria para el más perfecto curtido. Es, en fin, uno de los más grandes establecimientos de la Repú-

blica. Su capital y crédito están por encima de cualquier ponderación y su sólo nombre es la garantía más

suficiente para evitar comentarios de halagos para la firma Luis Rudloff e Hijos, de Valdivia.







1. Vista del remolcador «Fresia», propiedad del señor Altermatt. 2. Interior del taller. 3. Vista de la casa particular.

#### CARLOS ALTERMATT.—VALDIVIA



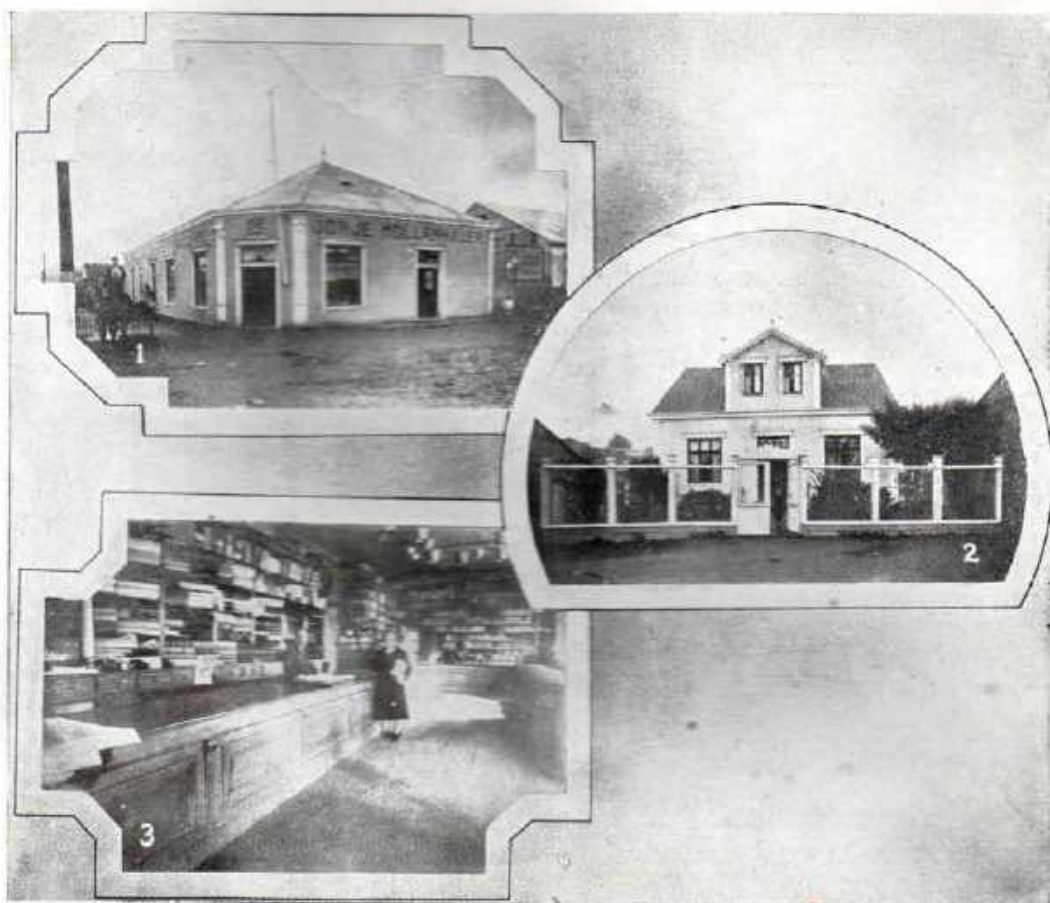
**VALDIVIA** es un puerto fluvial de mucho comercio e industrias que tiene salida al mar por el puerto marítimo de Corral. Justo es que aquellos establecimientos que prestan atención especial a la mecánica de astilleros encuentren recompensa a todos sus esfuerzos.

Señalamos este punto para justificar ampliamente el éxito obtenido por el señor Carlos Altermatt, quien en 1915 fundara un taller de mecánica y tornería en hierro y bronce con un capital de diez mil pesos y hoy cuenta con un establecimiento de primer orden ubicado en la calle General Lagos número 931, teléfono 128 y casilla 300; que está llamado a tener una alta importancia.

Sus astilleros han armado el vapor «Fresia» de treinta y seis toneladas, que transporta carga y pasajeros en el curso navegable de todo el río Valdivia, hasta Corral. Esto demuestra con claridad el buen pie en que se encuentra el establecimiento del señor Altermatt, quien en tan poco tiempo ha logrado aumentar su capital inicial a la suma de setenta mil pesos y hacerse de empleados competentes. Este caballero es natural de Valdivia é hijo de alemanes

Sus astilleros han armado

el vapor «Fresia» de treinta y seis toneladas, que transporta carga y pasajeros en el curso navegable de todo el río Valdivia, hasta Corral. Esto demuestra con claridad el buen pie en que se encuentra el establecimiento del señor Altermatt, quien en tan poco tiempo ha logrado aumentar su capital inicial a la suma de setenta mil pesos y hacerse de empleados competentes. Este caballero es natural de Valdivia é hijo de alemanes



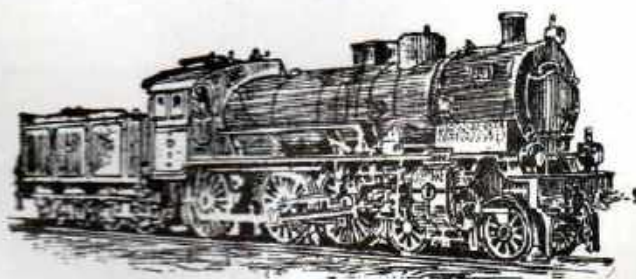
1. Frente del almacén. 2. Casa habitación del señor Mollenhauer. 3. Interior del almacén.

**JORGE MOLLENHAUER.**—Valdivia.



A Tienda y Almacén «El Ferrocarril» ubicada en la Avenida Ecuador

esquina de Simpson, tiene bien ganado crédito entre sus clientes, debido al surtido que en toda clase de artículos del ramo mantiene siempre en exposición y porque los vende a precios sin competencia. Cuenta constantemente con un buen surtido en géneros, paquetería, abarrotes y cristalería,

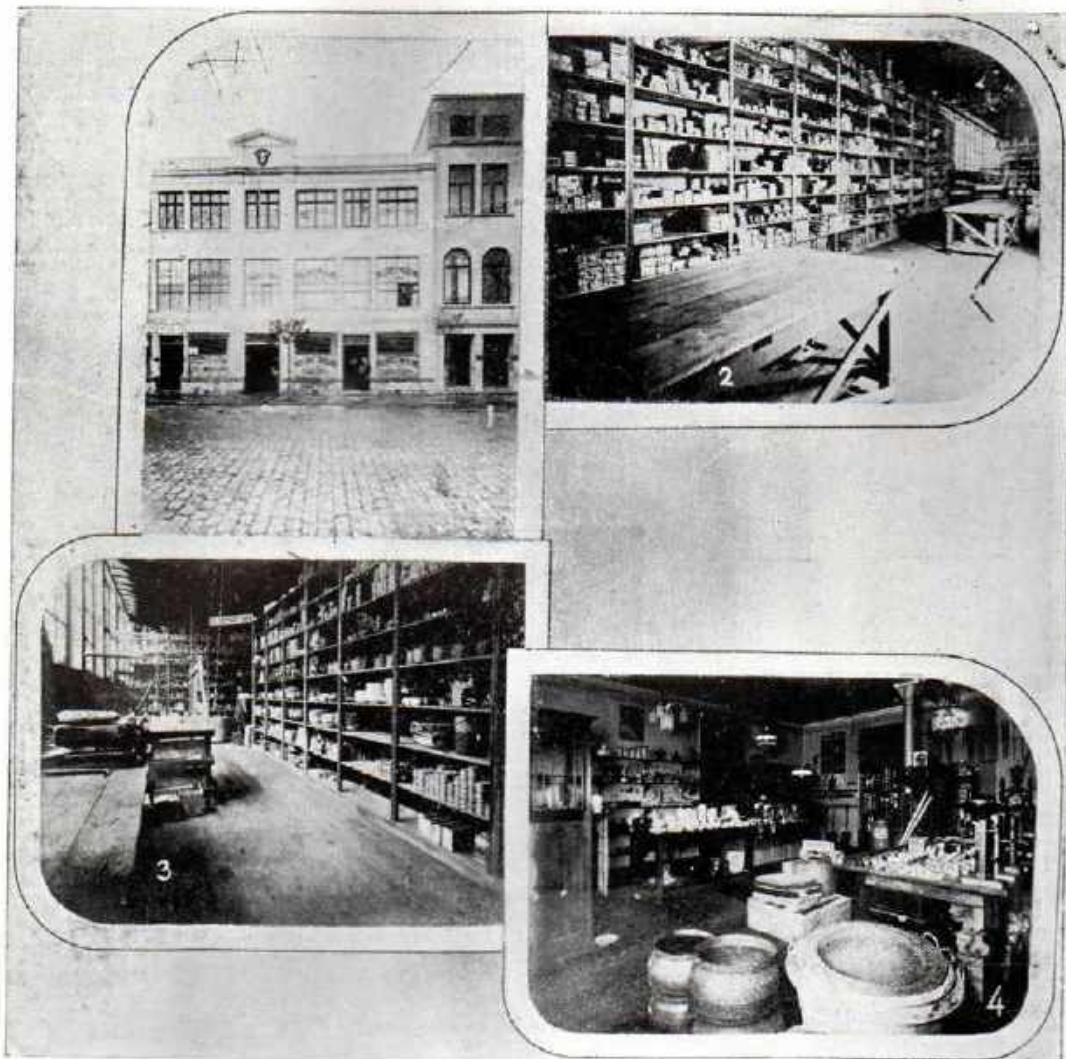


como también conservas y vinos de las mejores marcas y clases.

Este establecimiento fué fundado el año 1910 por el propio señor Jorge Mollenhauer, quien entonces inició negociaciones con un capital de veinticinco mil pesos.

Hoy es una importante casa comercial que gira con más de sesenta mil pesos y que bien puede decirse que es una de las principales en su ramo, dentro de esta ciudad.

El señor Mollenhauer es chileno, nacido en Valdivia, de padres alemanes.



1. Frente del negocio. 2 y 3. Dos vistas de las bodegas. 4. Interior, sección muestras.

**PAULENTZ KIESSLING y Cia.—Valdivia.**

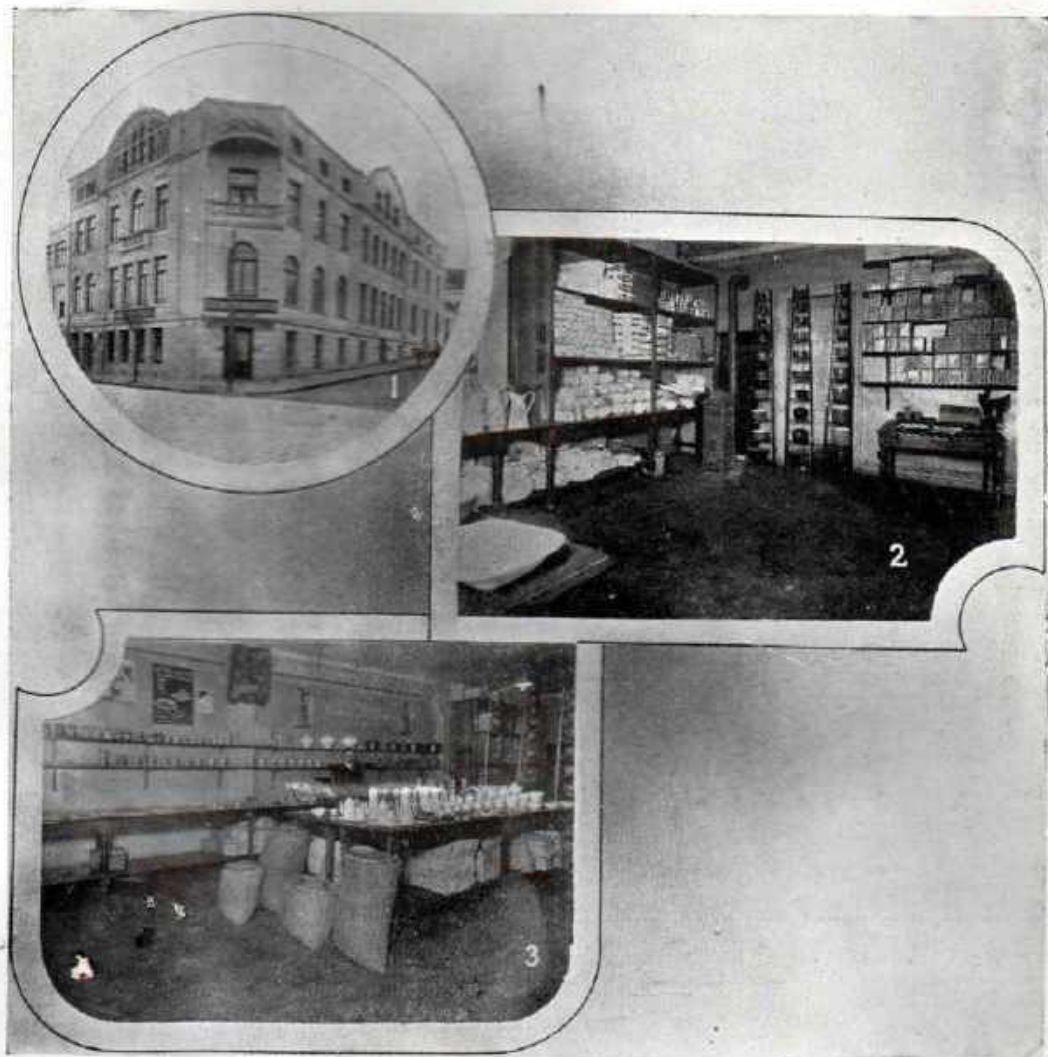


**L**A Ferrería y Mercadería establecida en esta plaza y que pertenece a los señores Carlos G. Paulentz, Rodolfo Kiessling y Enrique Koch, es uno de los más importantes establecimientos de esta índole en el comercio de la ciudad.

Ocupa este negocio un soberbio local en la Avenida Arturo Prat número 676, con casilla postal 527 y teléfono 266. Su dirección telegráfica es «Paulentzki». Gran surtido de ferretería, mercería, cristalería, menaje, etc., es dable escoger en este establecimiento. Todos estos artículos son de importación genuina y presentados al público en muy buena forma y, como decía-

mos, a precios fuera de competencia. Los principales puntos de importación para esta firma son: Alemania, Norte América e Inglaterra. Su capital actual asciende a la suma de cuatrocientos cincuenta mil pesos, que viene a justificar cuanto decíamos sobre su importancia y éxitos continuos.

Los señores Paulentz y Koch son alemanes y el señor Kiessling es de Valdivia.



1. Frente de la casa Anwandter. 2 y 3. Interiores de la casa con ventas por mayor y menor.

**OSCAR ANWANDTER. — Valdivia**

**Q**UARA la venta al por mayor y menor de frutos del país, abarrotes en general, café arroz y artículos enlozados, se estableció el señor Oscar Anwandter el año 1915 en un bien tenido local de la calle San Carlos esquina Avenida Arturo Prat, casilla 567 y teléfono número 143.

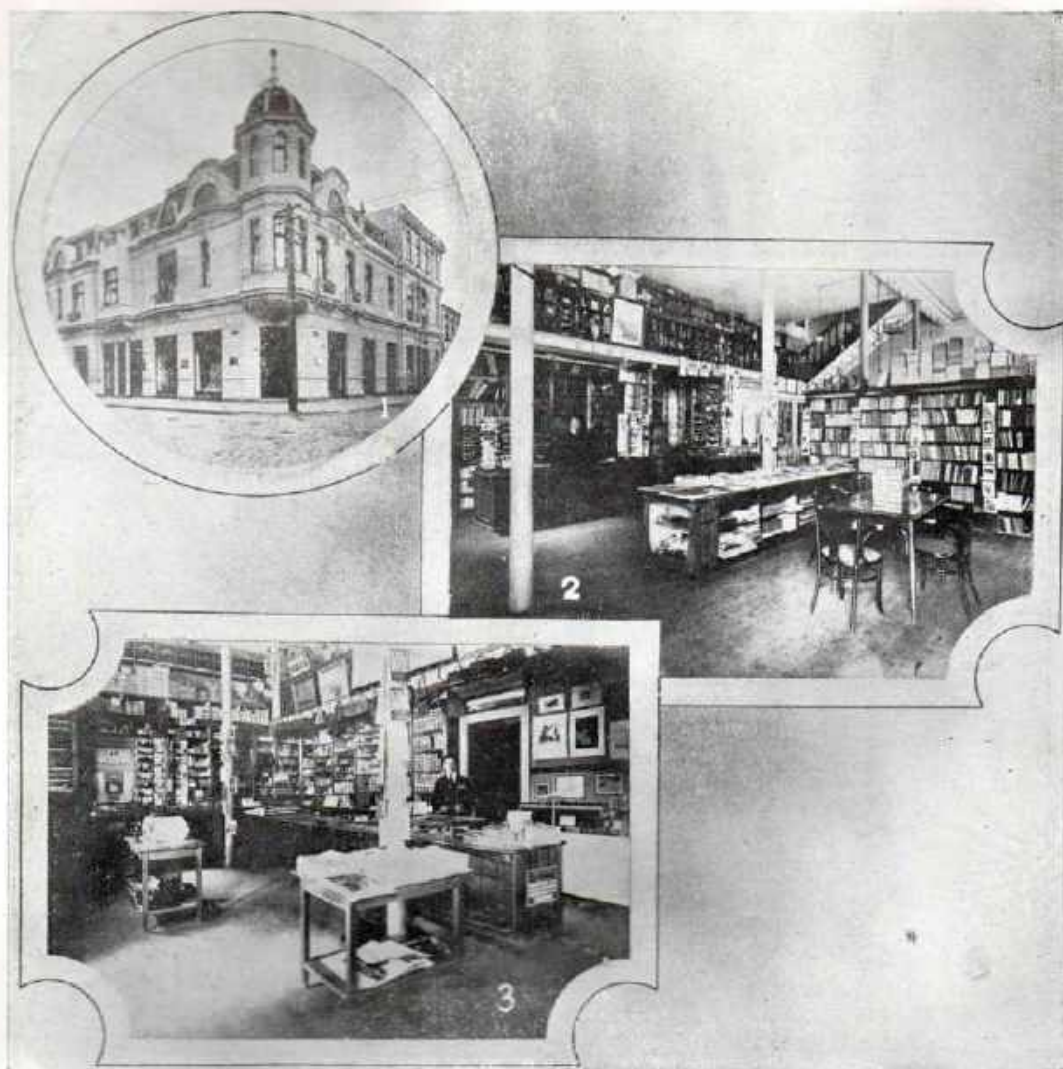
Este negocio adquirió pronto un visible incremento al extremo de rodearse de una franca situación de relieve entre los establecimientos congéneres por la calidad de los artículos a la venta y sus precios siempre al margen de toda competencia.

Iniciado en sus labores comerciales con un capital de sesenta mil pesos el señor Anwandter ha visto como sus negociaciones han ido de éxito en éxito hasta alcanzar

su capital la suma de doscientos mil pesos, que es la actual responsabilidad de la casa, fuera de su crédito comercial que es amplio.

El café, arroz y los artículos enlozados, los importa el señor Oscar Anwandter de aquellos centros de producción de más renombre,

El señor Anwandter es sucesor de la firma H. y O. Anwandter. Es natural de Valdivia y muy estimado entre sus relaciones.



1. Fachada de la casa. 2. Interior sección librería. 3. Otra interior, sección artículos fotográficos.

**SPRINGMULLER HERMANOS. — Valdivia**



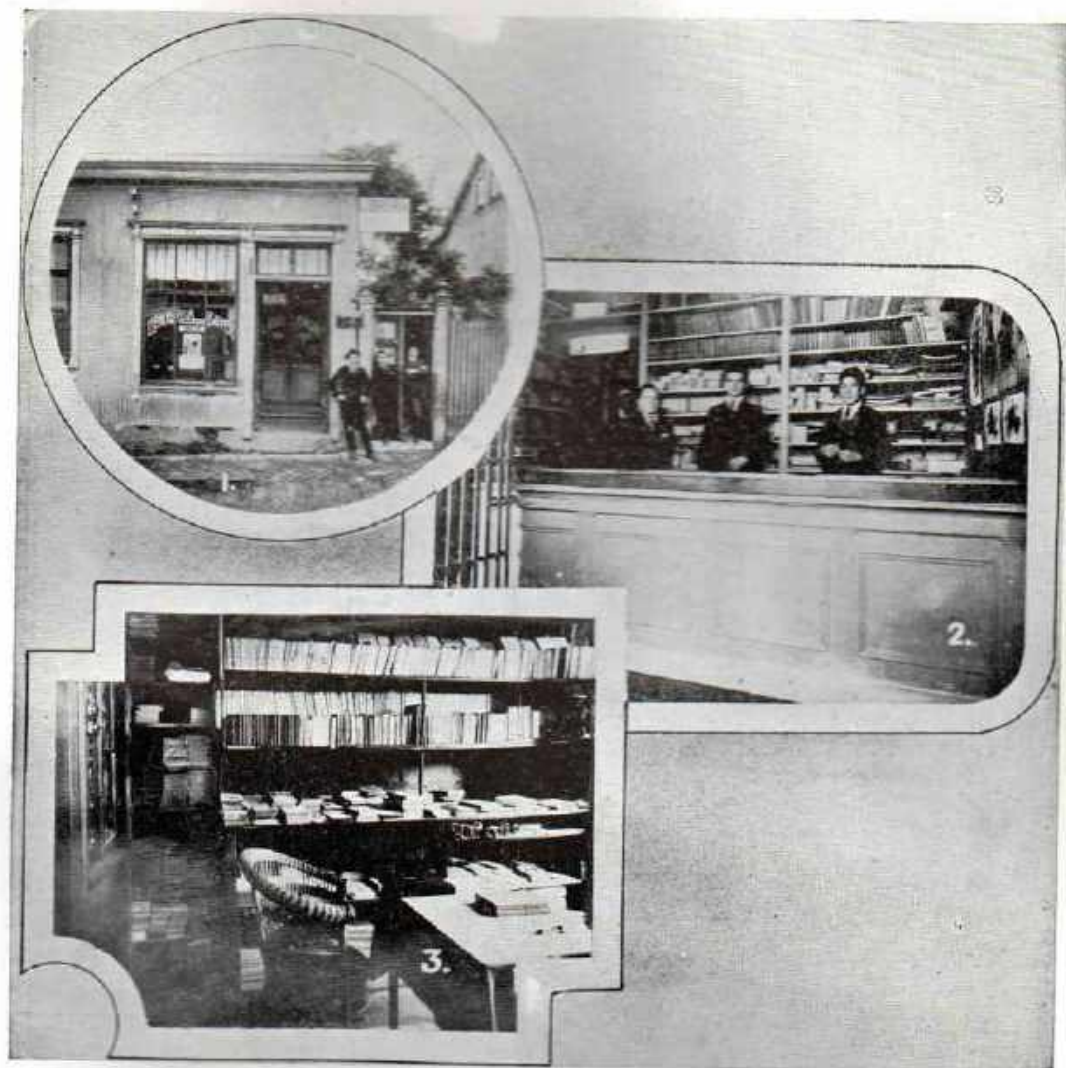
A firma de estas líneas está al frente de un importante establecimiento comercial formado por diversas secciones y a base de un fuerte capital. Este establecimiento está ubicado en la calle Arauco esquina de Dependencia, con teléfono

número 52 y casilla postal 60 D.

Sus secciones son: Música, fotografía, artículos de escritorio, Deportes, Librería, periódicos, Agencia de Seguros, salón de arte, exposiciones y confección de marcos. A más de estas secciones, actúan con buen éxito en el ramo de representaciones, para cuyo efecto son agentes de la máquina de escribir «Torpedo», bici-

cletas «Torpedo» y «Wanderer», pianos «Ronisch», «Ibach», «Scheel», «Schimmel», «Zeitter y Winkelmann», «Agfa», «Goerz», «Kodak» y autopianos «Kupfeld» y «Scheel».

En todos estos rubros, la firma de nuestra referencia efectúa grandes negocios y está en situación de ofrecer a la venta un surtido inmenso de los artículos indicados



1. Frente de la librería. 2. Interior de la librería. 3. Interior de la biblioteca.

#### LUIS BAYER — VALDIVIA

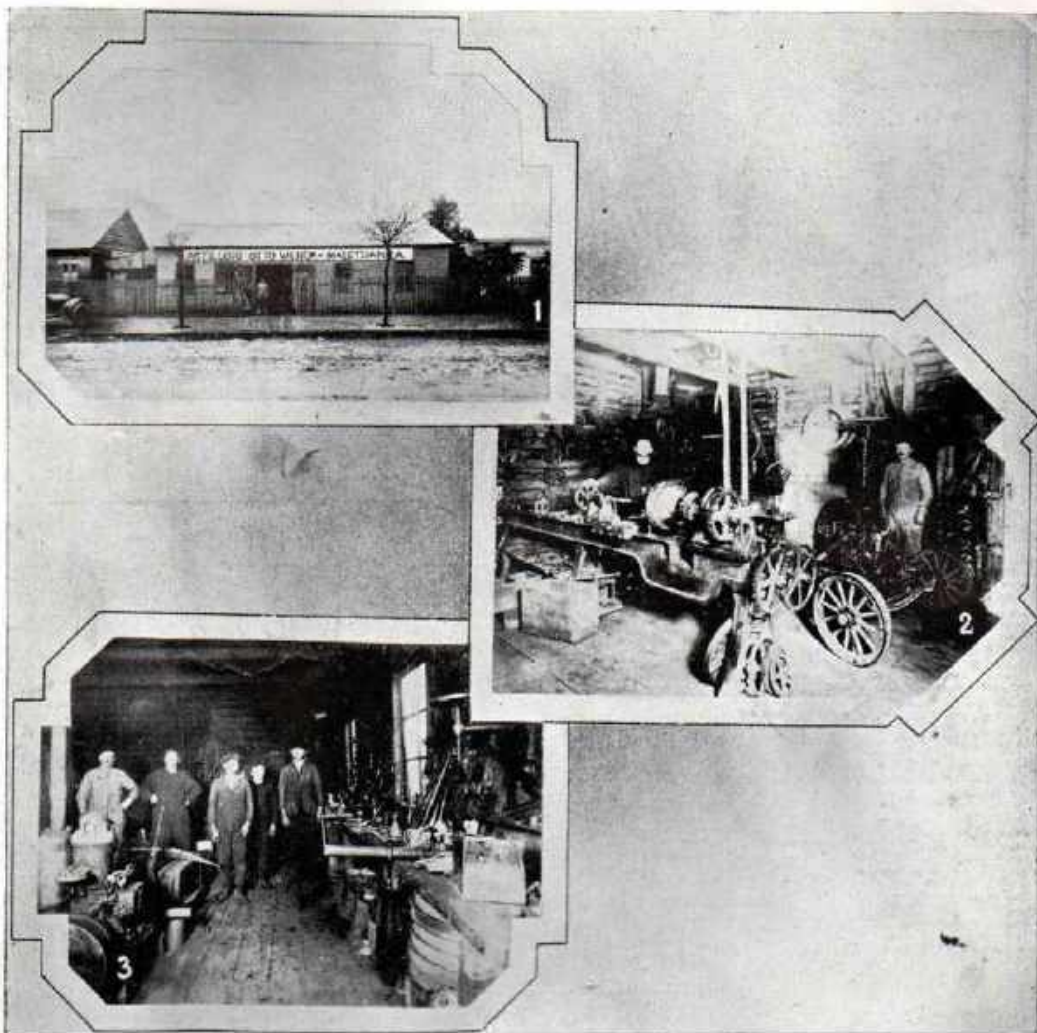
**E** de todos conocida la importante librería que el señor Luis Bayer posee en la calle Chacabuco número 441, casilla 312. Hay en ella un gran surtido de toda clase de libros, artículos de escritorio y es a la vez fábrica de timbres de goma.

a cargo de competentes técnicos en la materia.

Administrador del negocio es el señor Luis 2.º Bayer, hijo del propietario, caballero muy entendido en el ramo de librería y que ha logrado continuar el negocio por el camino del éxito constante a que había sido llevado por Don Luis Bayer.

Este señor llegó al país

contratado como profesor de la Escuela Alemana, cargo que desempeñó por quince años. Más tarde fué también profesor en el Liceo de Niñas durante tres años. De ahí se estableció con la Librería Bayer, que es la que presentamos en estas líneas. Nació en Herborn - Baden (Alemania). Su hijo es natural de Valdivia.



1. Frente del taller.—2. Interior del taller.—3. El señor Otto Wilhelm con sus obreros en el taller.

**OTTO WILHELM. —Valdivia.**



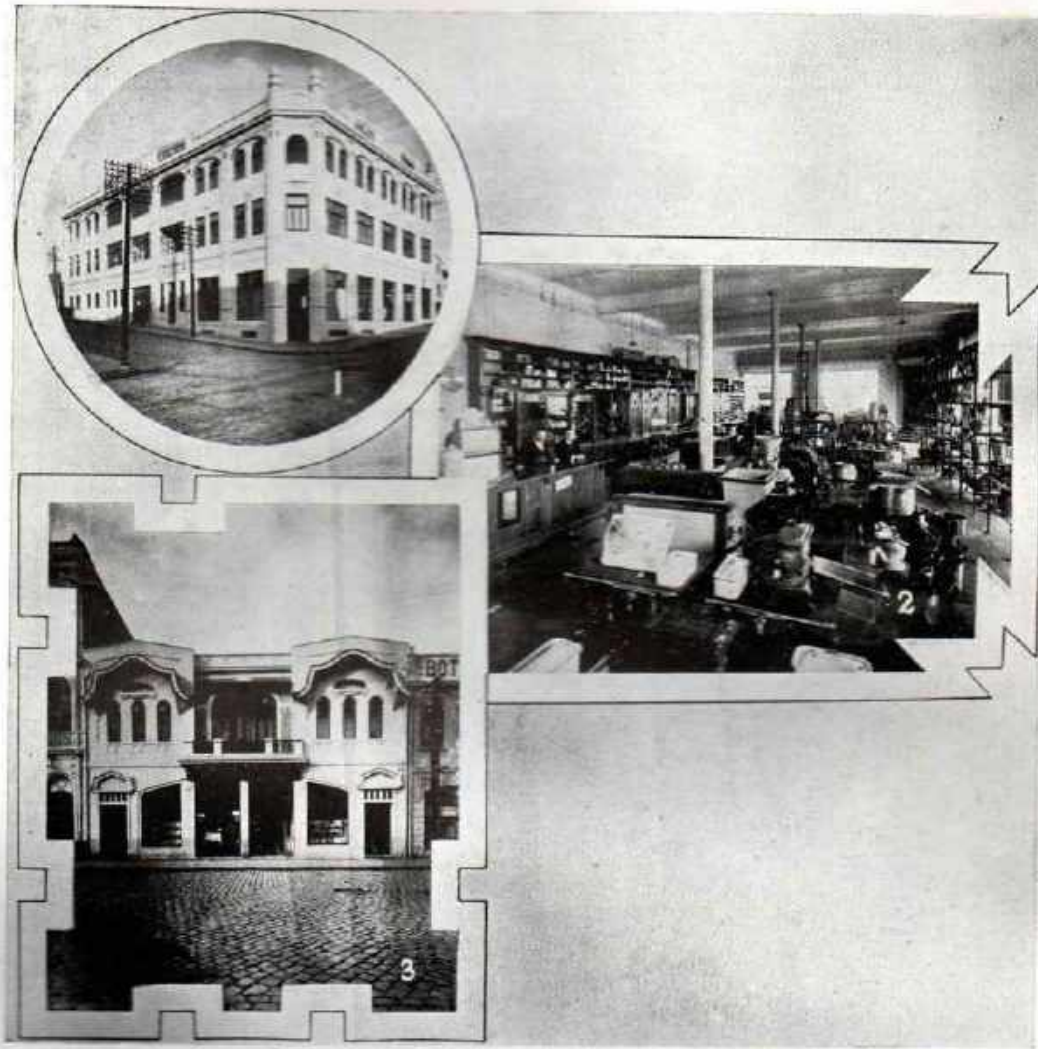
El taller mecánico ubicado en la calle General Lagos número 1821, teléfono 233 y que pertenece al señor Otto Wilhelm, es un importante establecimiento que atiende un sin fin de órdenes relacionadas con su actividad y está llamado, por ello, a desempeñar un importante papel en esta ciudad.

En efecto, en este taller, se presentan hermosos trabajos en bronce y hierro, tiene garage para composturas de autos y motores a explosión. Es también tornería con maquinarias especiales y de primer orden. Por su puesto que se encarga, a la vez de componer lanchas automóbiles, para cuyo efecto tiene su astillero maestranza a cargo de buenos operarios, a quienes dirige hábilmente el señor Wilhelm en persona.

Fué fundado este estable-

cimiento en el año 1919 con un capital de dos mil pesos. Su progreso ha sido constante y hoy cuenta con más de diez mil pesos de capital y está en situación de afrontar cualquier trabajo del ramo y por tanto, en pleno auge.

Estos éxitos son debidos exclusivamente al tesón y competencia del señor Wilhelm, quien se desvela con tal de obtener para su taller mecánico mejor situación día a día.



1. Frente de la casa principal en Valdivia. 2. Interior, sección muestras. 3. Frente de la mercería San Pedro, sucursal de la casa SAELZER & SCHWARZENBERG.—Valdivia.



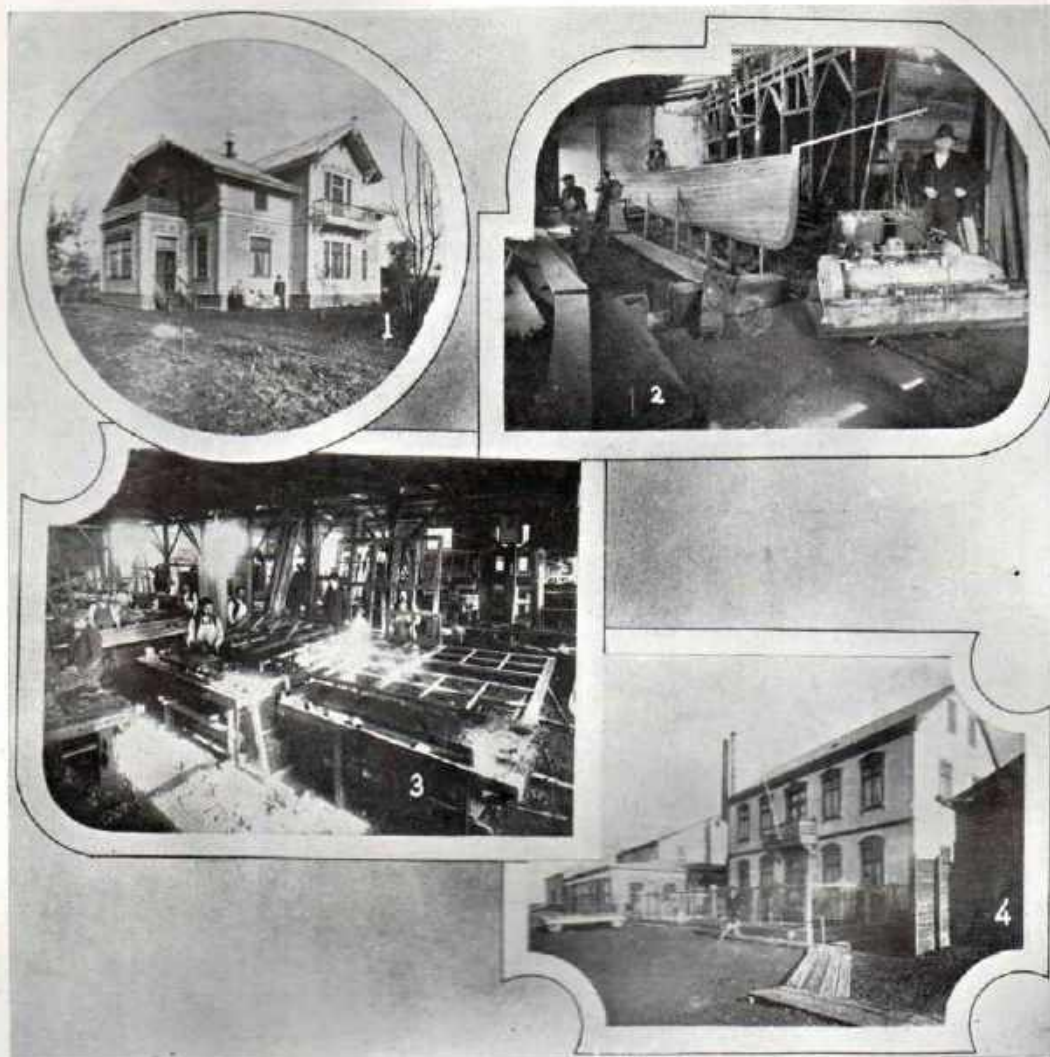
**N**ACE honor al comercio de Valdivia, el establecimiento de los señores Saelzer y Schwarzenberg, que está ubicado en la calle San Carlos esquina de Yungay con casilla 71 D. y teléfono número 177, dirección telegráfica «Saelzer»,

y que fué fundado el año 1894 por los señores Jorge Saelzer y Federico Schwarzenberg.

Es este un establecimiento que vende artículos de mercería y ferretería en grande escala. Fué fundado con un capital de setenta mil pesos y hoy cuenta con un millón quinientos mil pesos y un socio más, el señor Enrique Schwarzenberg.

Importadores de los principales artículos en los ramos indicados, los señores nombrados pueden estar orgullosos del establecimiento que les pertenece, pues con él colocan al comercio de Valdivia en muy buen pie al mismo tiempo que ellos se labran una situación de preponderancia especial dentro del concierto comercial de la localidad.





1.—Frente de la casa particular del señor Herrmann. 2.—Interior de la fábrica, un bote en construcción. 3.—Otro interior, sección mueblería. 4.—Entrada de la fábrica y otra vista de la casa particular.

#### TEODORO HERRMANN VALDIVIA



ODA clase de trabajos en carpintería efectúa el señor Teodoro Herrmann

en su taller de la Isla de Teja, teléfono 167, casilla postal número 30.

Es este un taller montado a la moderna que da trabajo a veinticinco competentes

operarios. Es fábrica de puertas y ventanas, se construyen lanchas de maderas y además, se encarga de los diversos trabajos del ramo ya indicado.

Establecimiento fundado el año 1884, tiene ya bien sentada fama por los éxitos obtenidos en tantas ocasiones. La atención principal del establecimiento está a cargo de los señores Teodoro 2.º y Pablo Herrmann,

hijos del propietario, quienes ponen el mayor empeño en hacer surgir el taller y dejarlo en condiciones de afrontar fuertes demandas de los útiles que fabrica.

El señor Teodoro Herrmann es natural de Valdivia, pero de padres alemanes. Su abuelo llegó a Chile el año 1850, estableciéndose en la Isla de Teja al poco tiempo.

**R**EPRESENTACIONES, comisiones, seguros, compra y venta por cuenta propia y ajena, son actividades del señor Omar Beckdorf W., que está establecido en la calle Picarte número 481, con teléfono 235 y casilla postal 57.

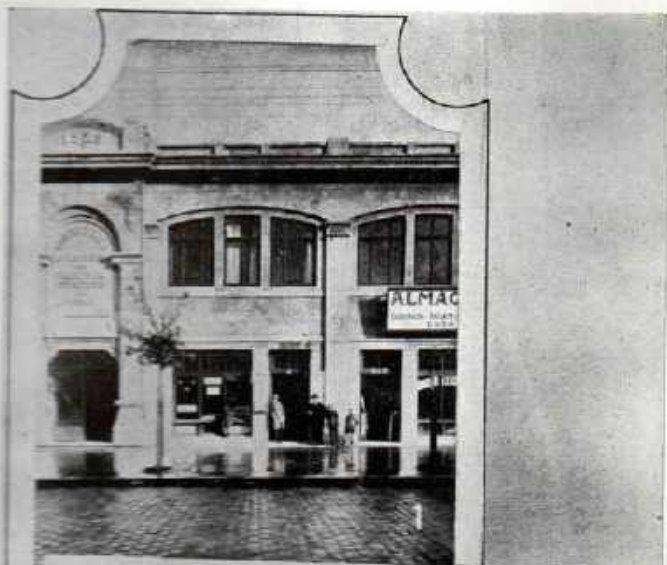
Esta oficina comercial fué fundada por el mismo señor Beckdorf el año 1923 y en tan poco tiempo ha logrado hacerse de una brillante situación y representar a firmas de primer orden como: la Compañía de Seguros «La Territorial» y «La Santiago», Alert y Cía., Sociedad Industrial de Los Andes, Liga Chilena de Higiene Social, José Bruenner, Viña Carmen, Linderos, John E. O. Shea, Santiago y otras de menos importancia.

El señor Omar Beckdorf, es chileno, natural de Valdivia.

**JERMAN BRENNING.**—Valdivia.

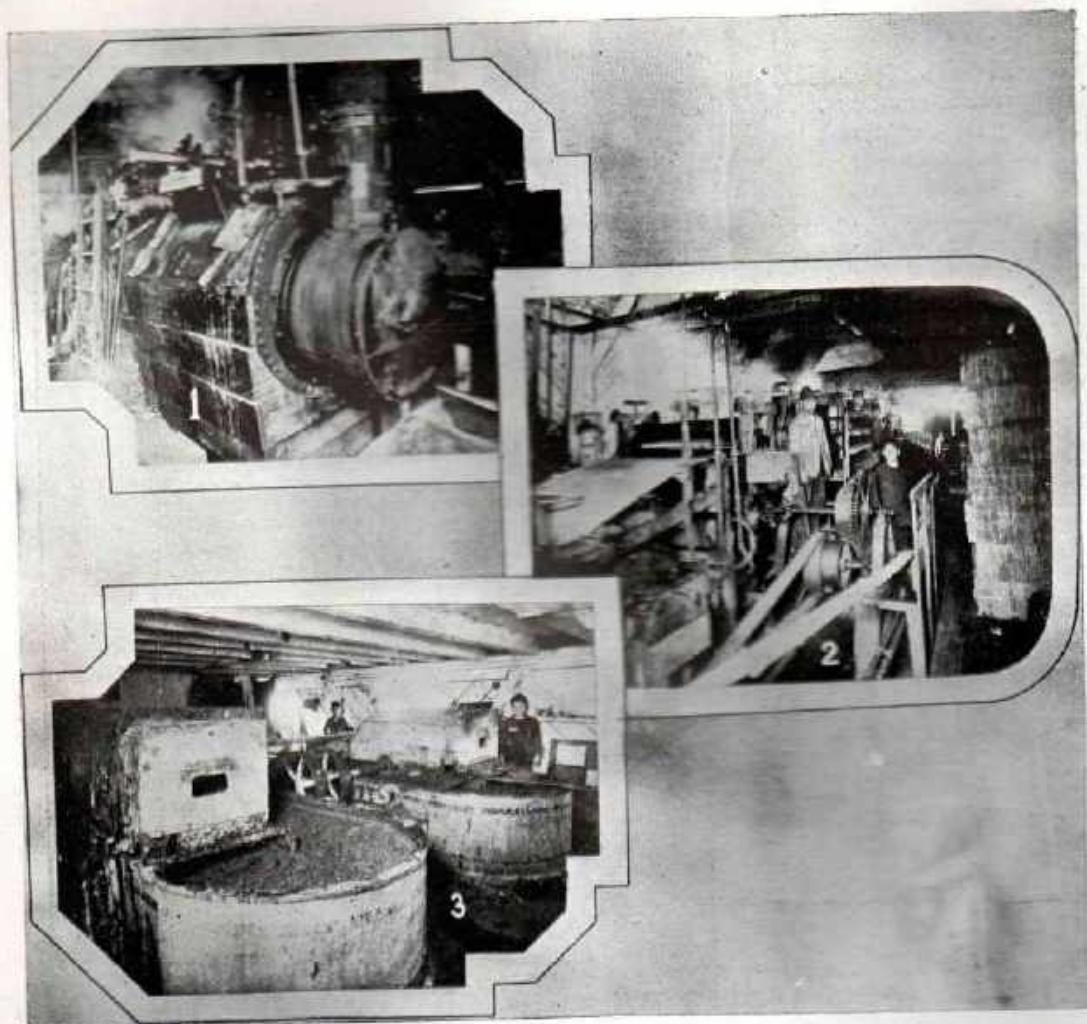
**D**ON Germán Brenning, establecido desde el año 1921 en la calle Picarte número 481, con teléfono 235 y casilla 57, es un distinguido corredor de comercio, representante de numerosas e importantes firmas y compañías de seguros. A más de ello compra y vende toda clase de frutos del país, por cuenta propia o ajena.

Es el establecimiento del señor Brenning una importante oficina comercial, que efectúa grandes transacciones y se encarga de la compra y venta de acciones y bonos por cuenta ajena con cuyas negociaciones se ha hecho de un alto prestigio y confianza amplia.



1.—Frente del negocio.

2 y 3.—Sección muestras y venta por mayor.



1. Motor que hace funcionar la fábrica de papel.—2 y 3 Interiores de la misma.

ESTEBAN SCHÜLLER.—Valdivia



ON Esteban Schüller, que así se llama el que presentamos en estas líneas, ha merecido justa estimación y respeto de todos, porque mediante su esfuerzo, ha entregado a la industria, una gran empresa, cuidando en la actualidad, de otra que le va en zaga a la primera.

Los afamados astilleros de Valdivia, que trabajando continuamente construyen vapores encargados de transportar pasajeros y víveres, de un extremo a otro del país, son obra de su actividad y a él se debe que sean de los mejores de Chile.

La importancia de estos astilleros, les permite construir desde el vaporcito de deporte, hasta el potente vapor de cabotaje.

Actualmente el Sr. Schü-

ller tiene una importante fábrica, que instaló en 1921, con un capital de ochenta mil pesos, relacionada con la manufactura de papeles de empaquetar y cartones. Está ubicada en la calle Gral. Lagos. Teléfono 254; Casilla 126.

El Sr. Schüller es natural de Transilvania. Es Director de la 7.ª Cía. de Bomberos y miembro del directorio de la Escuela Alemana.



Frente de la Fábrica de hormas.

#### WENZEL HERMANOS.—Valdivia

**A** la industria de la fabricación de hormas para zapatos se dedican los señores

Wenzel Hermanos, quienes en 1921 se hicieron cargo de este establecimiento, que había sido fundado por su señor padre en 1890.

Ocupa esta industria un bien tenido local en la Avenida Prat números 531 al 541 con teléfono 356 y casilla postal número 169. Su vasta clientela no está radi-

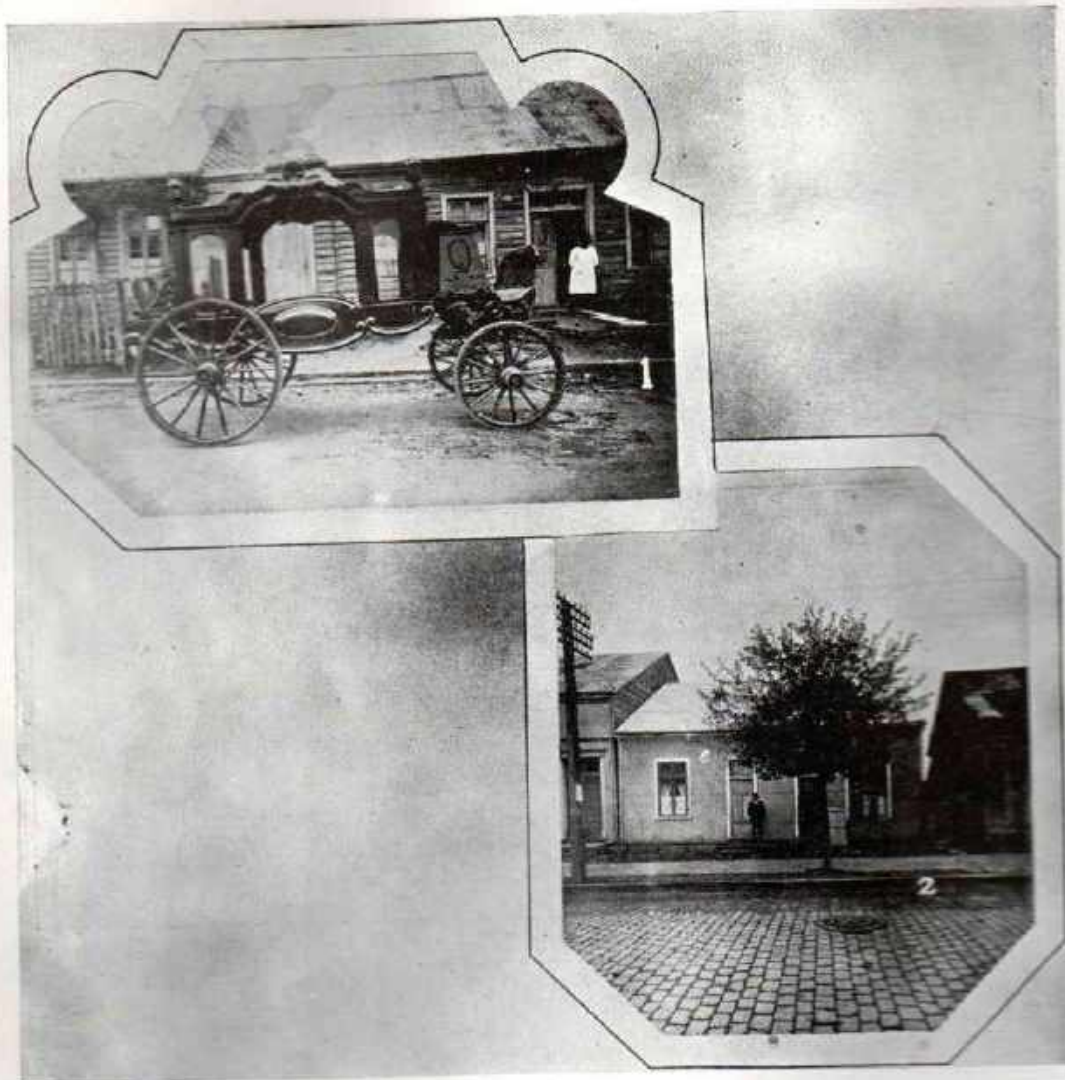
cada únicamente en el país, sino que la forman firmas fabricantes de calzado establecida en el Perú y Bolivia.

Los accesorios y maquinarias de esta Fábrica son importados de Alemania y de acuerdo con lo más moderno en este sentido. De ahí que no admita competencias y esté en situación de afrontar cualquier demanda, satisfaciendo los pedidos rigurosamente y con ventajas respecto de fábricas similares.

Los socios de esta firma son los señores Guillermo y German Wenzel, caballeros

que han heredado todo el tesón de Don Francisco Wenzel, padre de estos señores. Es así como han podido sostener al establecimiento en tan buen pie y en forma que hace esperar días de bonanza para tan importante industria. Giran en la actualidad con un capital de noventa mil pesos y un amplio crédito comercial.

Los actuales propietarios del establecimiento, son chilenos, nacidos en Valdivia, pero hijos de alemanes.



1. Carroza para pompas fúnebres—2. Frente del negocio.

**EDUARDO NEUMANN.—Valdivia**



**POMPAS**  
Fúnebres  
«La Val-  
divia», es  
el nombre  
del esta-  
blecimen-  
to comer-

cial que el señor Eduardo Neumann tiene instalado en la calle Picarte número 871, desde el cual atiende cualquier orden del ramo y tramita diligencias ante las oficinas respectivas en cada

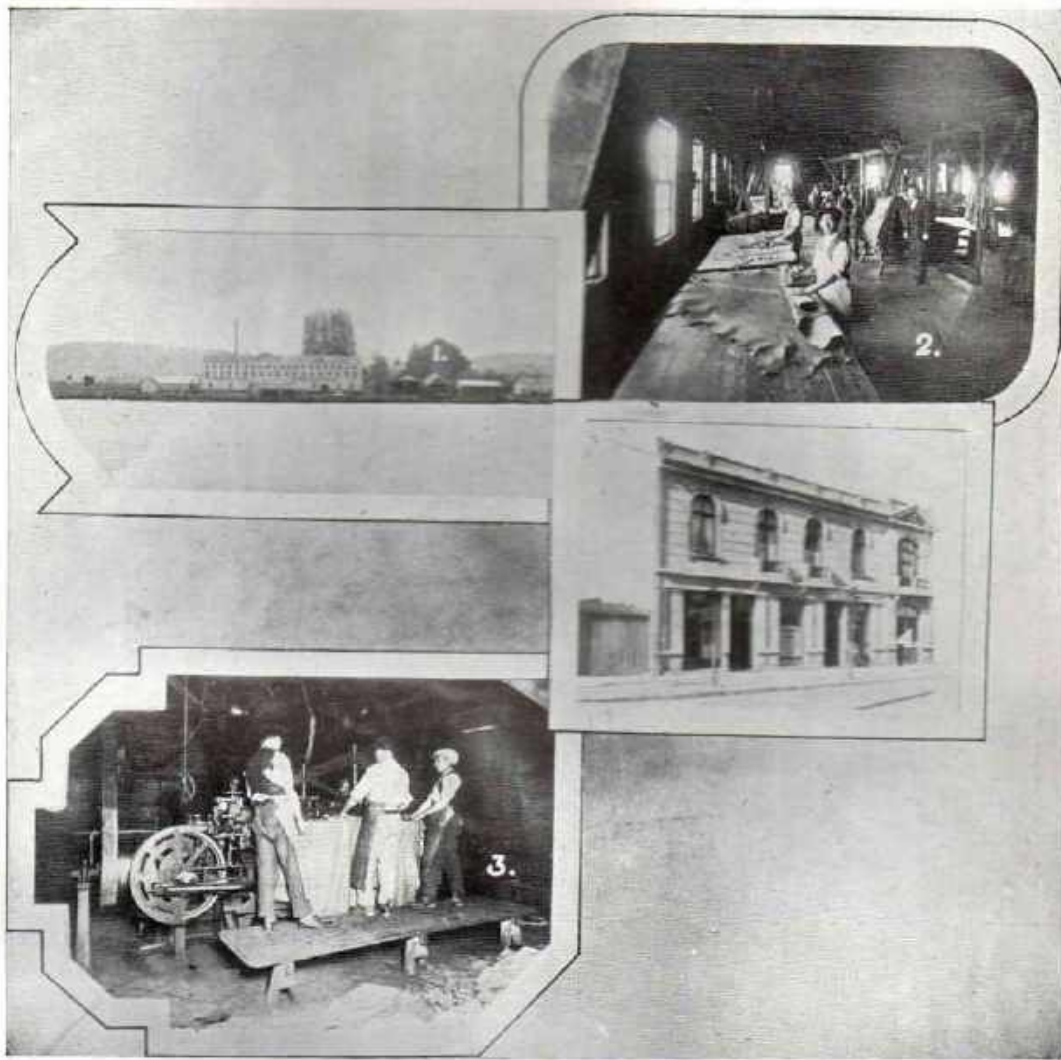
caso en que es solicitado.

Esta Empresa de Pompas Fúnebres es a la vez fábrica de ataúdes y urnas de todas clases. Posee carrozas propias para los diversos servicios y atiende con esmero cualquier orden que venga de afuera de la ciudad.

Cumpliendo a satisfacción de todos con las órdenes recibidas se ha rodeado de una franca situación que le permite cualquier sacrificio a fin de mejorar el servicio, ya

que ellos quedarían ampliamente retribuidos con la atención que el público le dispensa.

El señor Neumann, que dirige personalmente su establecimiento, es natural de Valdivia. Sus abuelos pertenecieron al grupo de alemanes llegados al país en 1854 y fueron los primeros colonizadores de esta región. Está vinculado hondamente en la sociedad valdiviana, por sus méritos personales.



1. Vista general de la Fábrica de los Stolzenbach a orillas del río.—2. Vista de la Sección Elaboración.—3. Máquina partidora de la Curtiembre.—4. Frente de la casa-habitación de la calle Picarte.

#### STOLZENBACH HNOS. Valdivia

**P**ARA la venta de cueros de todas clases tienen establecido en la calle Picarte número 76, teléf. 290, casilla 115, un importante establecimiento comercial, los señores Stolzenbach Hnos.

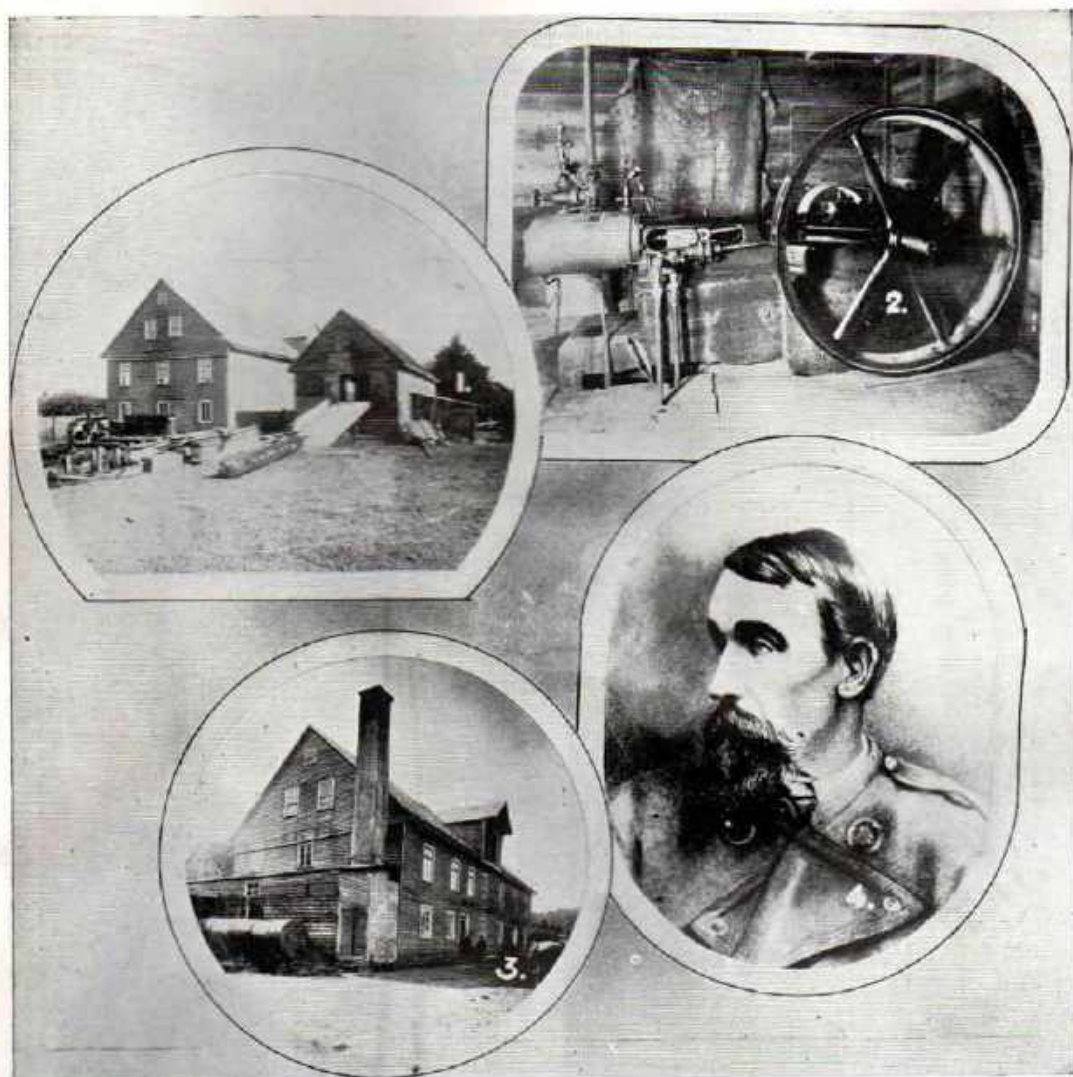
Se surte este negocio de la Curtiembre que los mismos señores mantienen en Collico. Este establecimien-

to industrial está dotado de todas aquellas maquinarias modernas que más utilidad prestan a la curtiembre de cueros en general. Más de setenta operarios prestan sus servicios en esta Curtiembre, que está llamada a tener una más alta importancia a medida que la firma exhibe sus artículos, no tan sólo en el comercio del país sino que también en el extranjero, con más intensidad que lo hace actualmente.

Fundador de esta industria

fué el señor Adolfo Stolzenbach, padre de los actuales propietarios, quien en 1886 echó las bases del establecimiento, que al correr de los años se transformaría en la importante industria de hoy.

La firma posee lanchas y vapores propios para el traslado de sus artículos. Atiende el dragaje del río, para cuyo efecto es propietaria de dragas especiales. El fondo maderero de Hulyelhue, también es de propiedad de los Sres. Stolzenbach Hnos.



1. Vista del aserradero.—2. Motor del molino.—3. Vista del molino.—4. Padre del señor Demmerer, fundador del molino. Llegó a Chile en 1850.

#### FEDERICO 2.º DEMMERER Valdivia



N giro industrial interesante es el que atiende en su establecimiento el señor

Federico 2.º Demmerer. Su capital asciende a doscientos cincuenta mil pesos y solo el es garantía absoluta e indica claramente que el señor Demmerer, su poseedor, ha

tenido que desarrollar una labor digna de esta situación expectable.

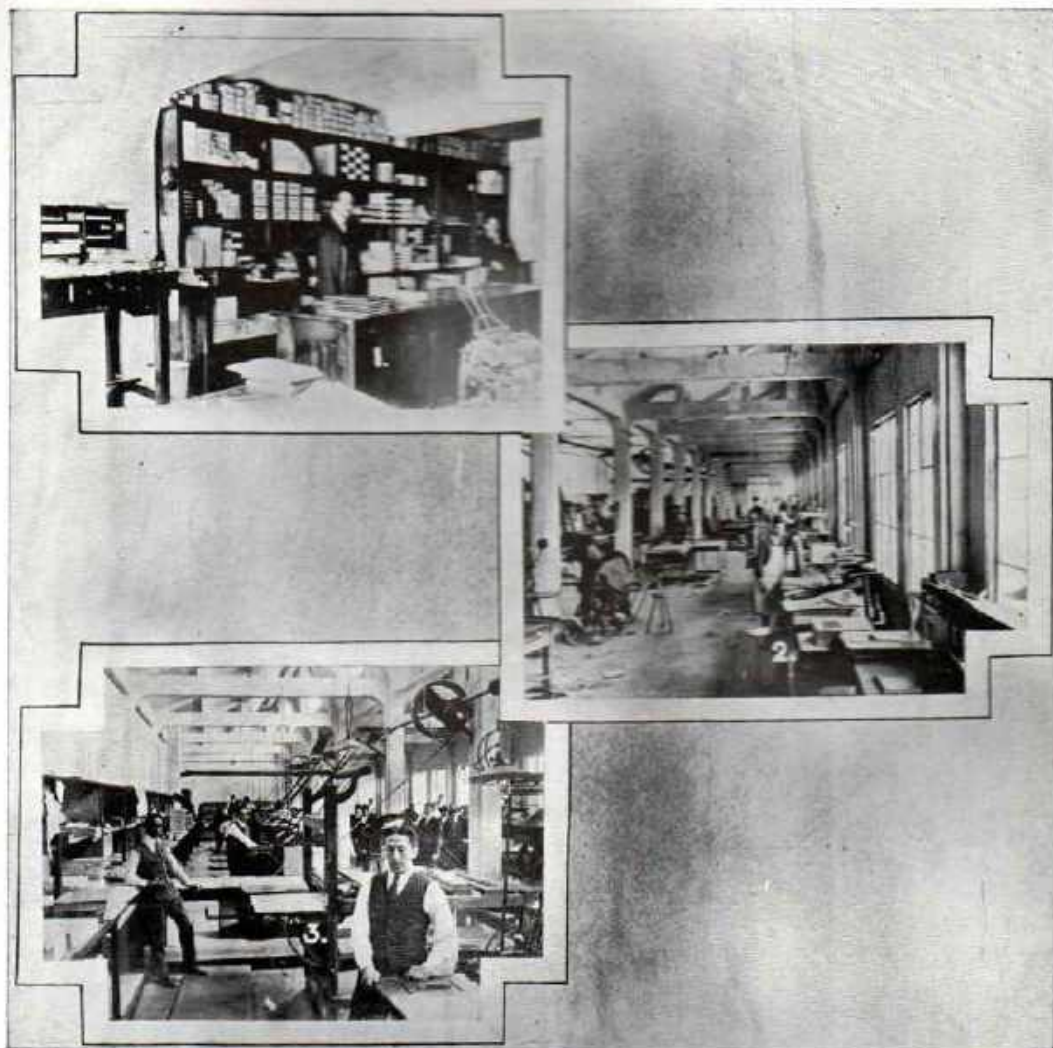
En efecto, el señor Demmerer es propietario de un molino a piedra en el camino vecinal a Collico, que fundara el año 1854 el señor Federico Demmerer.

Anexo al local hay un aserradero de maderas cuyas maquinarias funcionan a fuerza hidráulica con turbinas de diecisiete caballos de fuerza. El motor es a vapor

con veinte caballos de fuerza.

Fuera de estas actividades, el señor Demmerer fabrica aceite vegetal de nabo y linaza, que vende en Valdivia y alrededores. En las faenas generales tiene mas de veinte operarios competentes, que trabajan con empeño tras una mayor producción.

El señor Demmerer es chileno, nacido en Valdivia. Socio del Club Unión. Su señor padre nació en Wurtemberg y llegó en 1850.



1. El señor Enrique Lampert, propietario de la Imprenta Central, en la sección nuestrs.—Interior de los talleres.—Otra vista del interior de la imprenta.

ENRIQUE LAMPERT. — Valdivia.



A «Imprenta Central», ubicada en la calle General Lagos número 670, teléfono 94 y casilla postal número 40, se encarga de todo trabajo de imprenta, encuadernación y es a la vez fábrica de libros en blanco y comerciales.

Pertenece al señor Enrique Lampert, quien la ad-

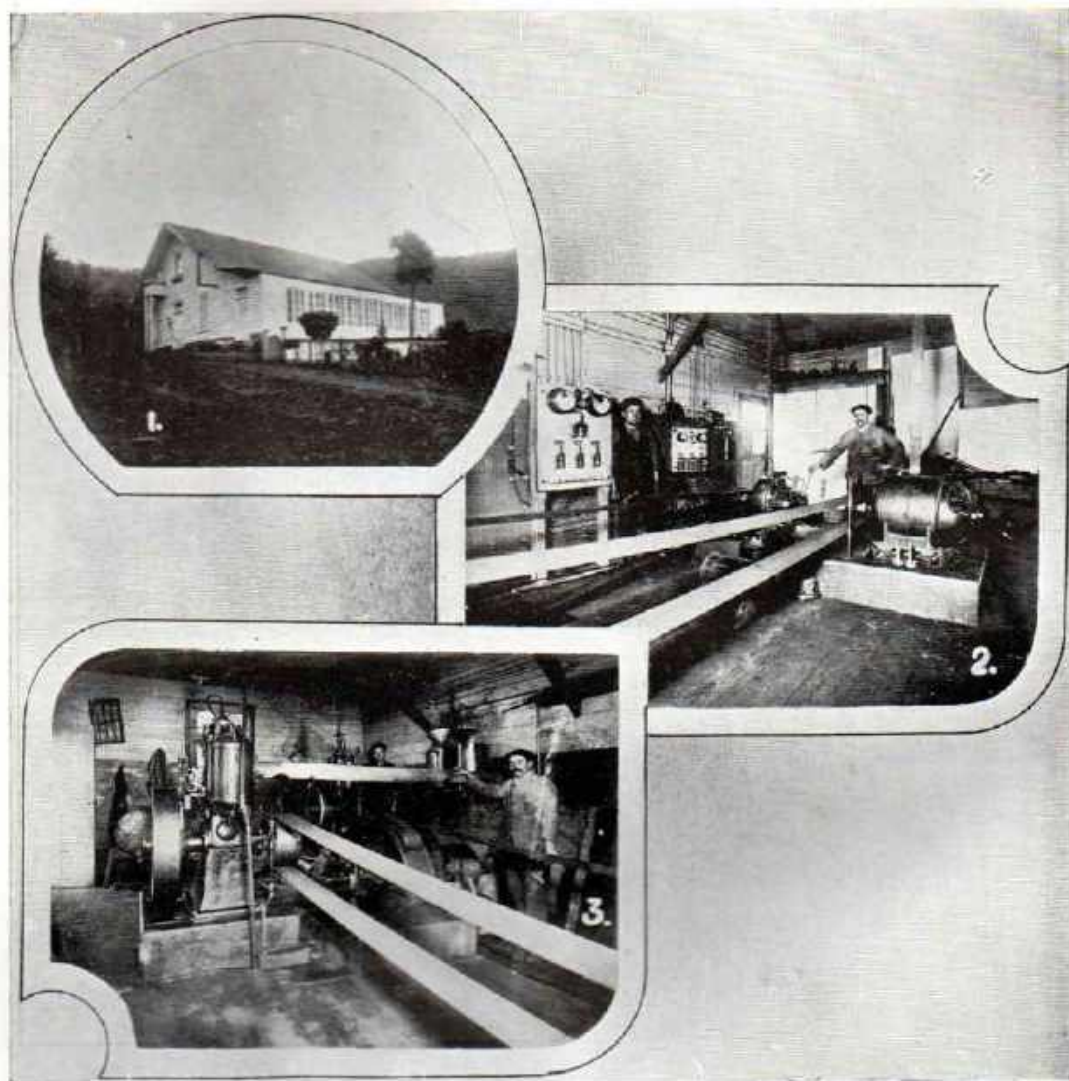
quirió de su señor padre, don Julio Lampert, caballero que a su vez la fundó en 1885. Gira en la actualidad con un capital de doscientos ochenta mil pesos, invertidos en maquinarias de últimos modelos y demás factores de un establecimiento de la importancia del que presentamos en estas líneas.

Los trabajos de la «Imprenta Central» han llamado siempre la atención por la forma correcta de su presentación y cumplimiento de las

órdenes recibidas. Un personal competente, muy bien dirigido por el propio señor Lampert, desarrolla constante actividad en estos talleres, siguiendo el ejemplo que da el propietario, profundo conocedor del ramo, al cual ha dedicado sus mejores años de labor.

El señor Lampert es chileno. Nació en Valdivia. Ha ocupado cargos en algunas instituciones y es socio de otras.





1. Vista de la casa-habitación.—2 y 3. Vistas interiores del establecimiento.

#### H. C. KORSHOLM.—Corral



OS actividades interesantes y de gran utilidad, desarrolla el señor H.

C. Korsholm en Corral, al frente de sus establecimientos de luz eléctrica y agua potable.

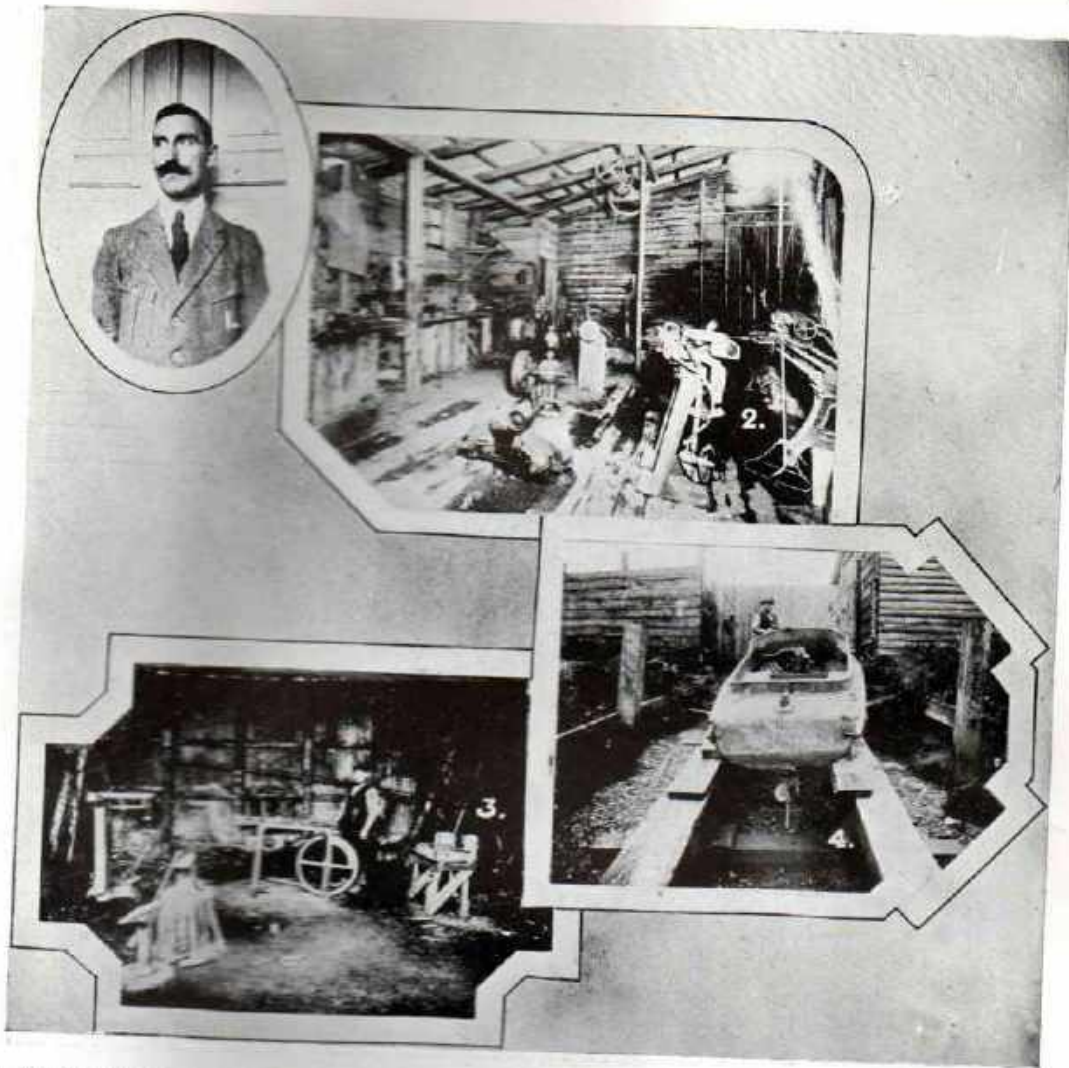
La Empresa de Agua Potable la estableció el año 1907 y pudo comprobar muy

luego que había hecho un gran bien, pues tan esencial elemento se presentaba con las características de ser el mejor del país, a causa de sus puros componentes. Según análisis hecho por la flota alemana en 1914, este elemento contiene: tres partes de materias extrañas, dos partes de sal y una parte de cal, en un total de cien mil partes.

La Empresa de Luz Eléctrica la estableció en 1921. Motores a petróleo con vein-

tiocho caballos de fuerza dan una corriente de 50 Kilowatts. Esta corriente ilumina la ciudad y contribuye a darle un franco aspecto de progreso, distinción de todos los pueblos del sur de Chile.

El capital inicial de la firma fué de siete mil pesos. Actualmente gira con cincuenta mil. El señor Korsholm nació en Flensburg-Schleswig (Alemania). Su dirección telegráfica es «Korsholm» Corral.



1. Don Otto Kleeberg de Valdivia.—Vista del interior de la herrería de este caballero.—2. Otra vista interior de la misma.  
3. Carrera para lancha motor en el río.

**OTTO KLEEBERG.—Valdivia.**

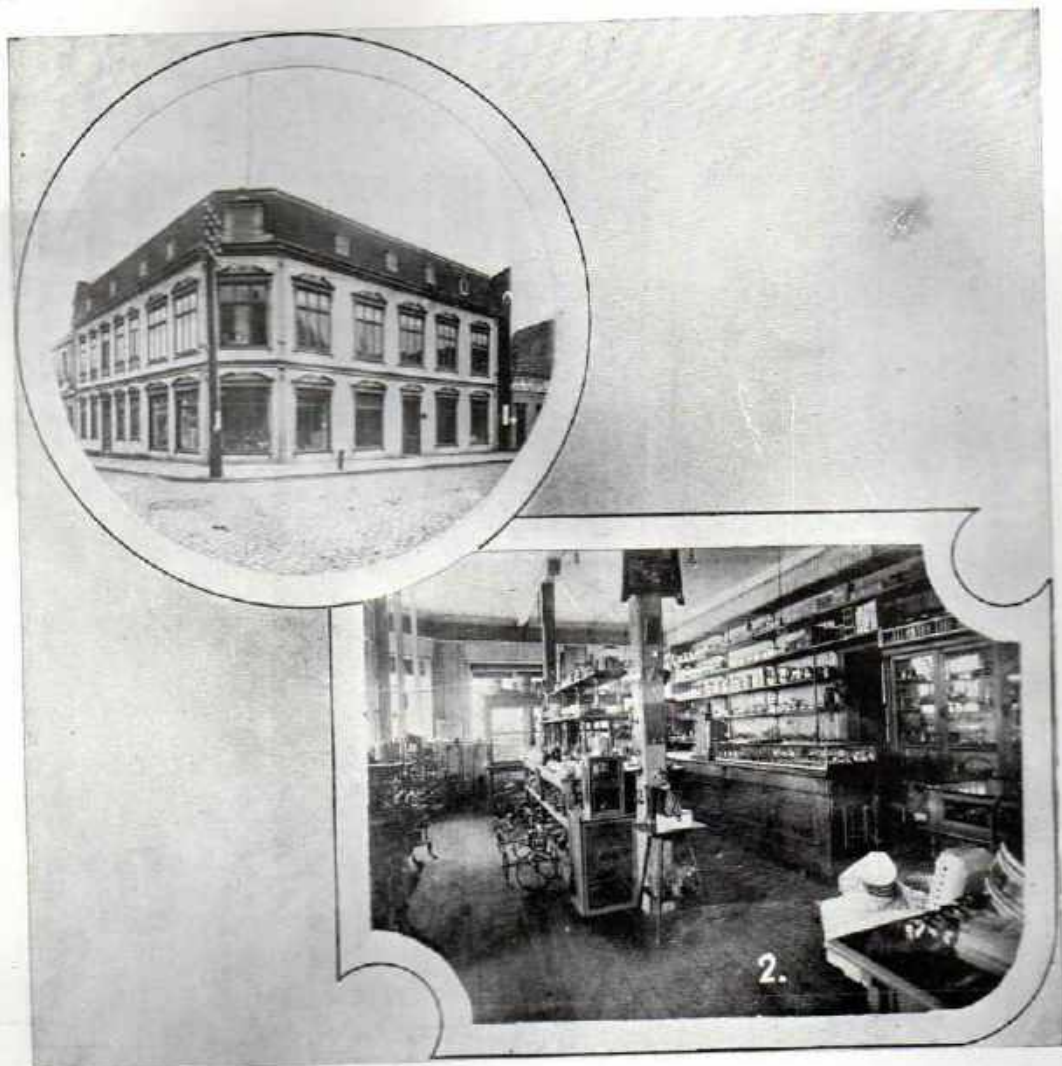
**G**ALLER mecánico, que dedica a composuras de máquinas en general, construcciones de rejillas y composuras de motores a vapor, es el establecimiento que el señor Otto Kleeberg instaló el año 1917 en la calle General Lagos número 875 de esta localidad con un capital de tres mil pesos escasos. Es un importante

taller mecánico, cuyos trabajos son ejecutados con precisión y esmero. Muchas son las órdenes que recibe diariamente el señor Kleeberg para trabajos relacionados con los objetos a que hemos hecho referencia, gracias a lo cual este establecimiento industrial ha pasado a ocupar un lugar prominente entre sus congéneres y elevado su capital a la suma de veinte mil pesos en muy poco tiempo.

El señor Kleeberg tiene un personal muy competente al cual dirige en persona, dando

ejemplo de laboriosidad y constancia a toda prueba. Los clientes del establecimiento quedan muy satisfechos con los trabajos ejecutados por esta misma causa, ya que los conocimientos del propietario en las artes mecánicas, permiten el desarrollo de cualquier obra por difícil que sea.

El señor Kleeberg es natural de Hamburgo. Llegó en 1914 y es actualmente socio del Club de Canto y otras instituciones sociales.



1. Frente del negocio, propiedad del señor Gunckel. 2. Sección menaje.

**SIEGMUND GUNCKEL.**—Valdivia.



A tan conocida casa Gunckel, que luce un hermoso local en la calle Vicente Pérez Rosales número 657, casilla 294 y teléfono 187, pertenece a don Siegmund Gunckel, quien la

fundó en 1900 con un modesto capital.

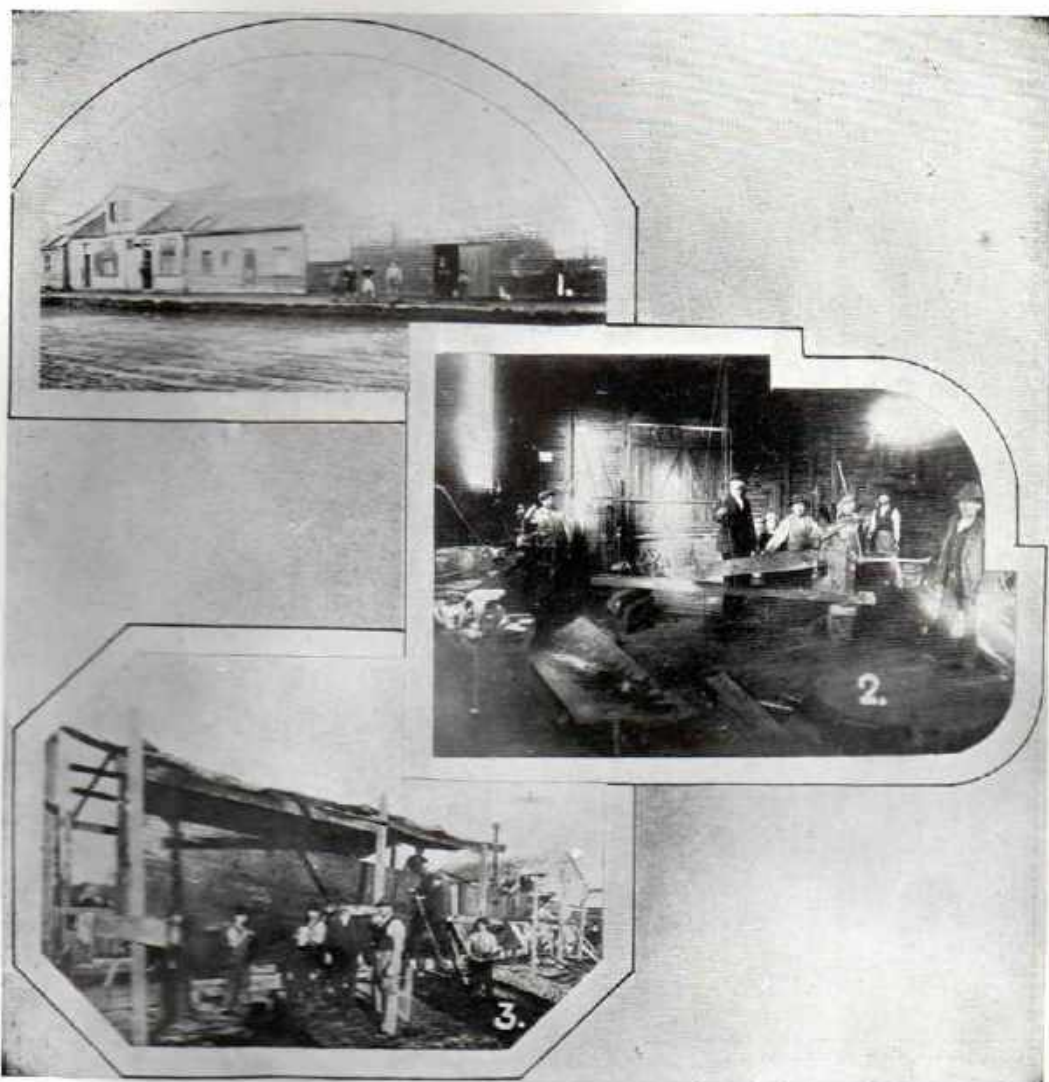
Hoy la Casa tiene un gran surtido en plaquéés, juguetería, loza, menajes de casa, cristalería y artículos de fantasía, que da lugar a que su propietario gire con un capital de ciento cuarenta mil pesos y atienda a una numerosísima clientela.

Los artículos enumerados

los importa directamente el señor Gunckel de aquellos centros manufactureros de más renombre.

El señor Gunckel es natural de Cassel Hessen (Alemania). Llegó al país en 1887, estableciéndose a los pocos años con el negocio motivo de estas líneas.





1. Frente del taller y casa habitación del señor Pablo Magerkurth. 2. Interior del taller. 3. Vapor remolcador en construcción

**PABLO MAGERKURTH.**—Valdivia.



ON Pablo Magerkurth es el propietario del gran taller de herrería

y astillero para construcción de lanchas y vapores, que está ubicado en la calle General Lagos de esta ciudad.

Los más diversos trabajos del ramo son ejecutados con

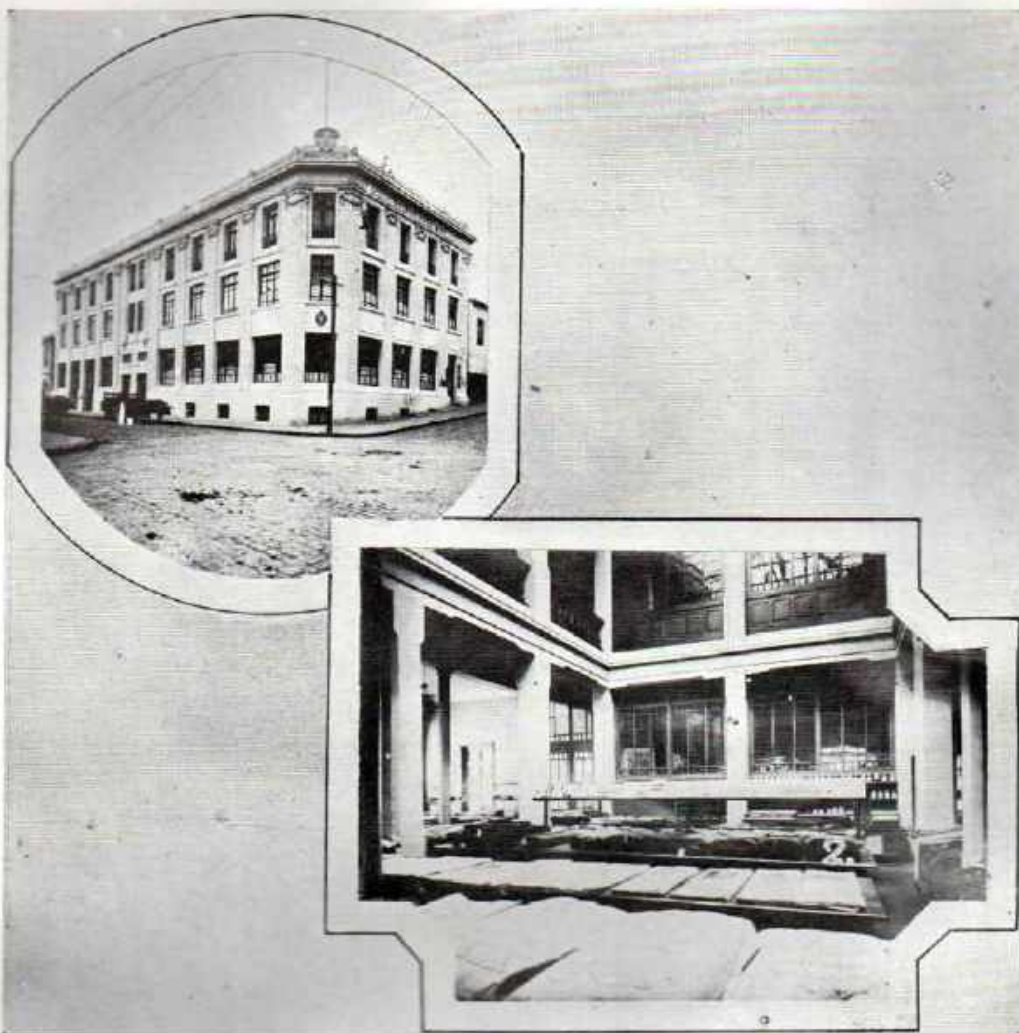
prontitud y mucha competencia en estos conocidos talleres por cuanto de todos es sabido que el señor Magerkurth es persona muy entendida en estas artes y su fama ya ha sobrepasado toda ponderación.

Soldadura autógena, composturas en general del ramo mecánico son las especialidades de estos talleres. El señor Magerkurth atiende personalmente todos los tra-

bajos de su establecimiento y por ello que día a día se notan sus continuos éxitos, ya que es natural que así prosperen todos los negocios.

En construcciones de lanchas y vapores, que tanto estudio requiere, el establecimiento que presentamos ha logrado salir airoso en infinidad de ocasiones.

El señor Magerkurth es natural de Valdivia. Es fundador del Club de Remos.



1. Fachada del edificio. 2. Sección muestras.

VICTOR VOGT & Co.—Valdivia



**U**N gran Almacén al por mayor establecido en la calle Maipú esquina de Yungay, pertenece a los señores Jorge Schueler, Victor Vogt y Juan Vogt, que componen la razón social, título de estas líneas.

Este almacén importa y exporta toda clase de abarrotes, frutos del país, vinos

y licores, géneros y paquetería. Es a la vez Agencia de seguros marítimos e incendios y Representante de la Viña Concha y Toro, de los señores Hucke Hermanos y Cia., de la Compañía de Azúcar Hucke.

El capital con que gira la firma Victor Vogt y Cia., asciende a la suma de un millón seiscientos mil pesos y está en condiciones de afrontar grandes negocios por su amplísimo crédito comercial y capital en juego.

Su dirección telegráfica es «Vogt», casilla 53 D. y teléfono 57.

Los socios de esta firma son muy estimados entre sus relaciones. Don Jorge Schueler es natural de Alemania. Don Víctor y don Juan Vogt, son nacidos en Suiza. Don Víctor ha sido presidente de la Escuela Alemana y es Cónsul de Suiza para las provincias de Malleco, Llanquihue y Valdivia.



A. Ziegele &amp; Cia.—Valdivia.

## A. ZIEGELE &amp; Cia.—Valdivia



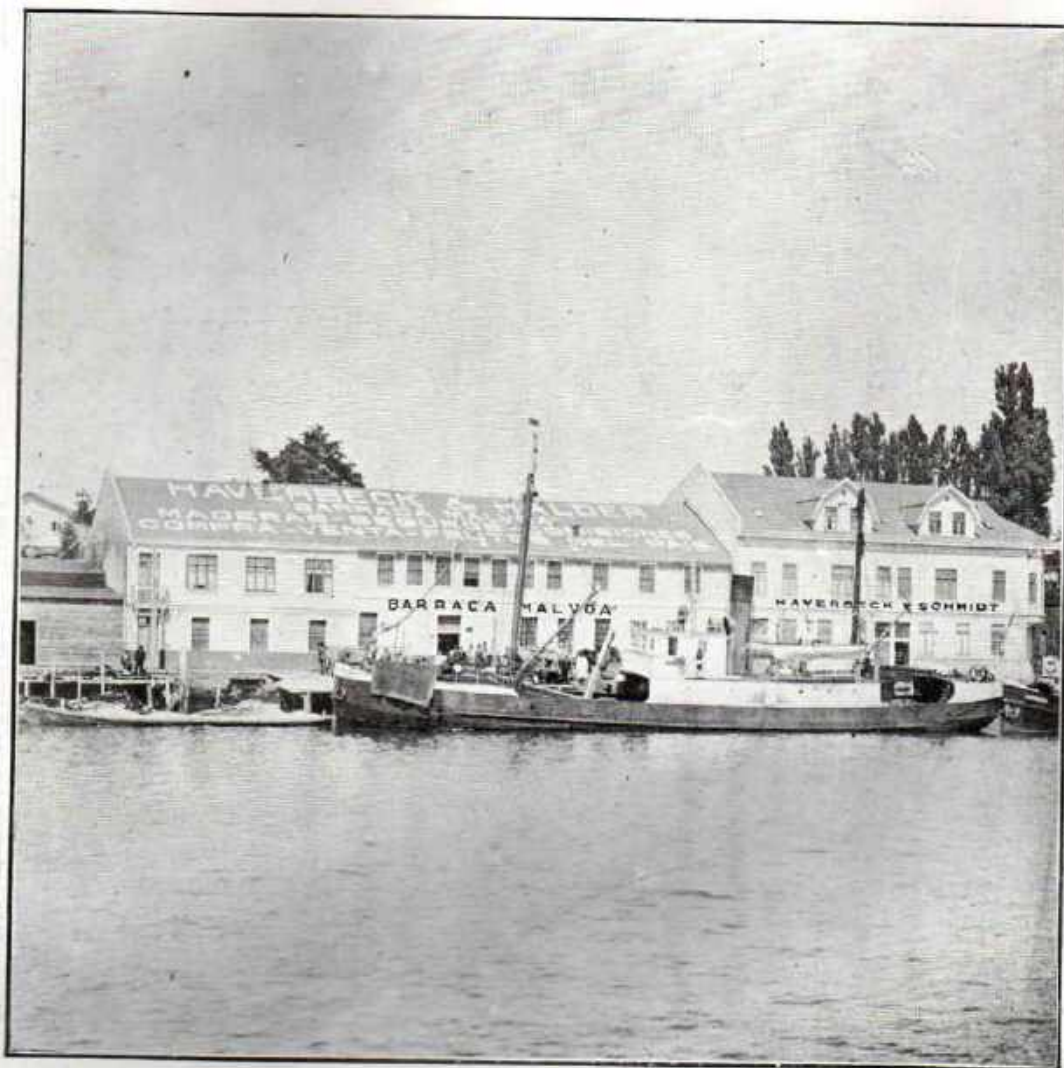
**M**ERCADE-  
RIAS en  
general es  
el rubro a  
que dedican  
especial at-  
ención los  
señores A. Ziegele & Cia.,  
de Valdivia, quienes poseen  
en la actualidad un impor-  
tante establecimiento comer-  
cial en la calle Picarte nú-  
mero 461, con gran surtido  
en yerbas, cafées, arroz, loza  
inglesa, holandesa y alema-

na y porcelanas y artículos  
enlozados.

Este establecimiento fué  
fundado en 1892 bajo la fir-  
ma R. Gratensau & Cia., de  
la cual ya era socio el señor  
Augusto Ziegele. Nuevos  
rumbos llevaron a la firma  
de entonces a un más inten-  
so trabajo y pronto fueron  
sus sostenes los señores  
Augusto Ziegele y Max  
Frick F., que son los que  
forman hoy día la razón so-  
cial de estas líneas.

Como importadores y ex-

portadores en grande escala,  
los señores A. Ziegele & Cia.  
hacen sus ventas y compras  
al por mayor en los artículos  
ya indicados. Sus artículos  
están garantizados tanto en ca-  
lidad como en precios, pues  
no admiten competencias de  
ninguna especie. El señor  
Ziegele es natural de Ale-  
mania. Cónsul desde hace  
catorce años, de México en  
Valdivia. El señor Frick es  
chileno, hijo de alemán.



Vista general de la barraca «Malvoa» de Haverbeck y Halder.

**HAYERBECK & HALDER.—Valdivia**



A barraca «Malvoa» de esta ciudad, fué fundada el año 1917 por el señor Ernesto 2o. Piwonka. Pasó luego este establecimiento a poder del señor Alfredo Haverbeck, quien luego entró en sociedad para formar la razón social de estas líneas.

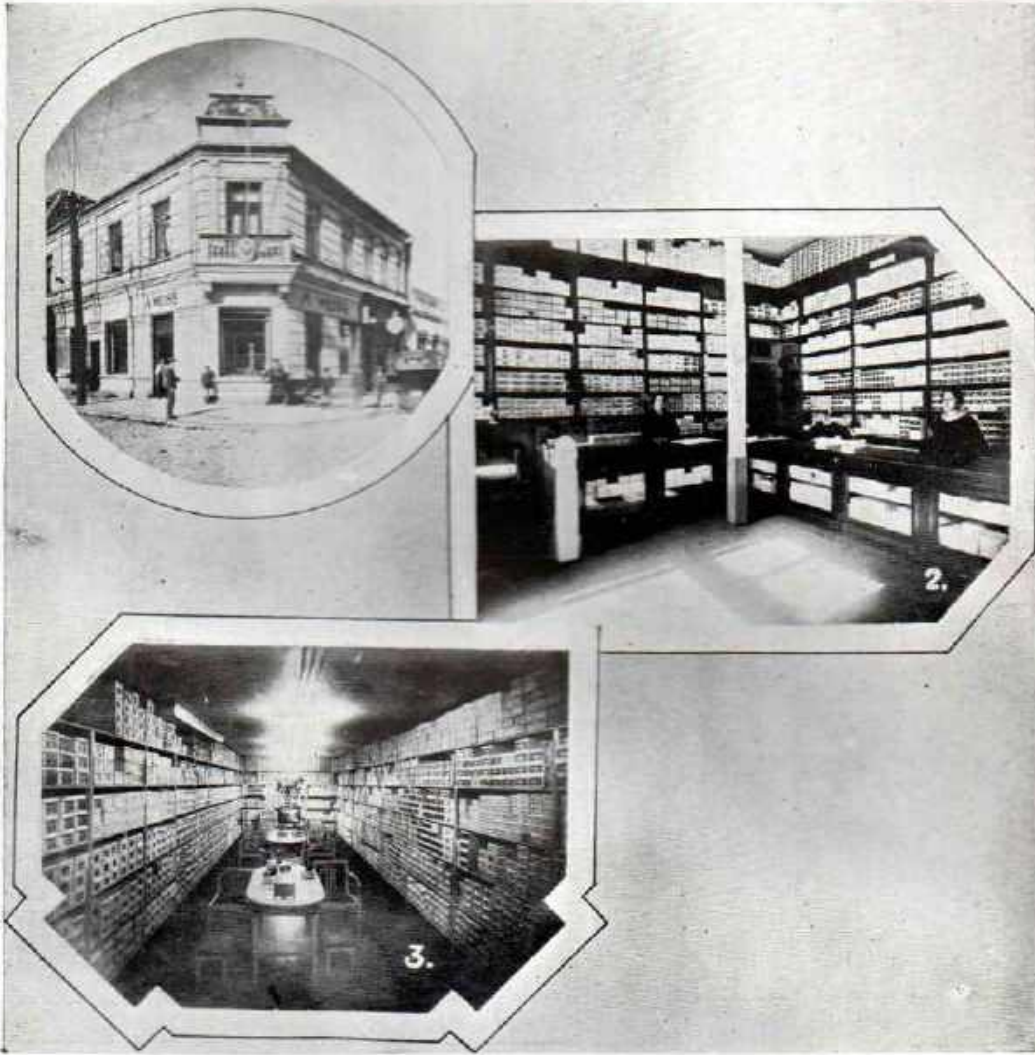
Esta barraca ocupa un extenso local en la Avenida Arturo Prat, teléfono 110 y casilla 267. Expende maderas en bruto y elaboradas, cajones para envases y otros artículos del ramo.

En estos ramos desarrollan mucha actividad. Por este motivo la firma ha alcanzado una brillante situación, muy merecida si consideramos el afán con que trabajan los señores Haver-

beck y Halder en todas las diversas secciones del establecimiento.

Iniciados con un capital de cuarenta mil pesos, esa suma ha sido elevada a doscientos mil en muy poco tiempo. Ella testimonia cuanto queremos significar en bien de la firma que ha motivado estas líneas.

Los señores Haverbek y Halder, son naturales de Valdivia.



1. Fachada del negocio ubicado en la Plaza de Armas. 2. Sección venta. 3. Subterráneo, sección venta y depósito.

**ALFREDO WEISS.—Valdivia**



El mejor calzado para señoras y niños, marca "Faisán" tan conocido del gran público de Chile, es el producto que constituye la fama de que

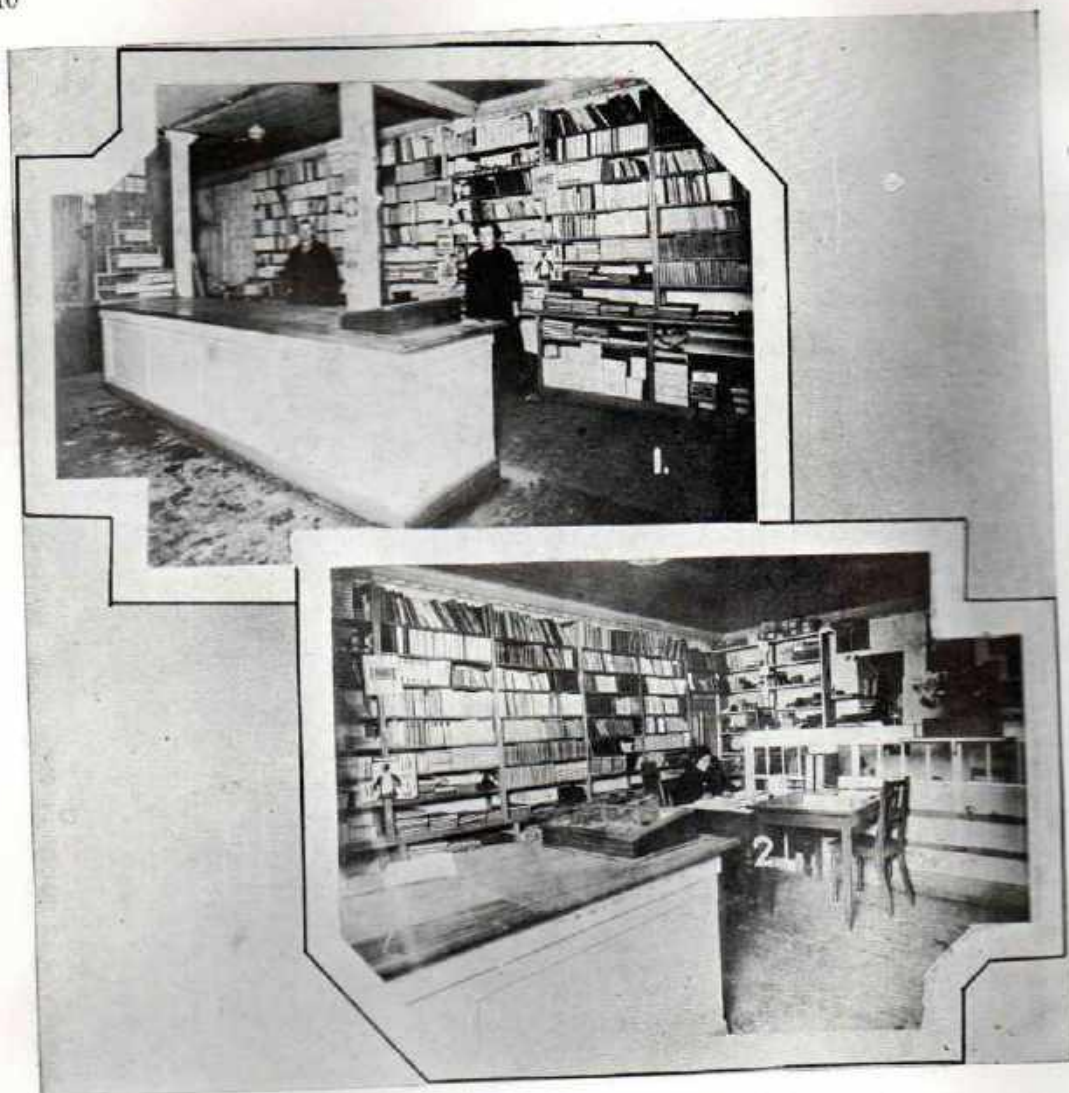
goza la botería "La Europea" fundada el 12 de Enero de 1907, por su actual propietario don Alfredo Weiss, y que está ubicada en la Plaza de la República, con teléfono 34 y casilla 232.

Además de esta marca de calzado, el señor Weiss mantiene en su establecimiento un variado surtido en toda

clase de calzado tanto para señoras y caballeros, como para niños, pero la especialidad de esta firma es el calzado sobre medida, por la calidad de los materiales que emplea, que son de primera, y los precios equitativos.

El señor Weiss es chileno, descendiente de padres alemanes.





1. y 2. Diferentes aspectos del interior de la librería Germania, sección ventas.

RICARDO BUTENDIECK. —Valdivia



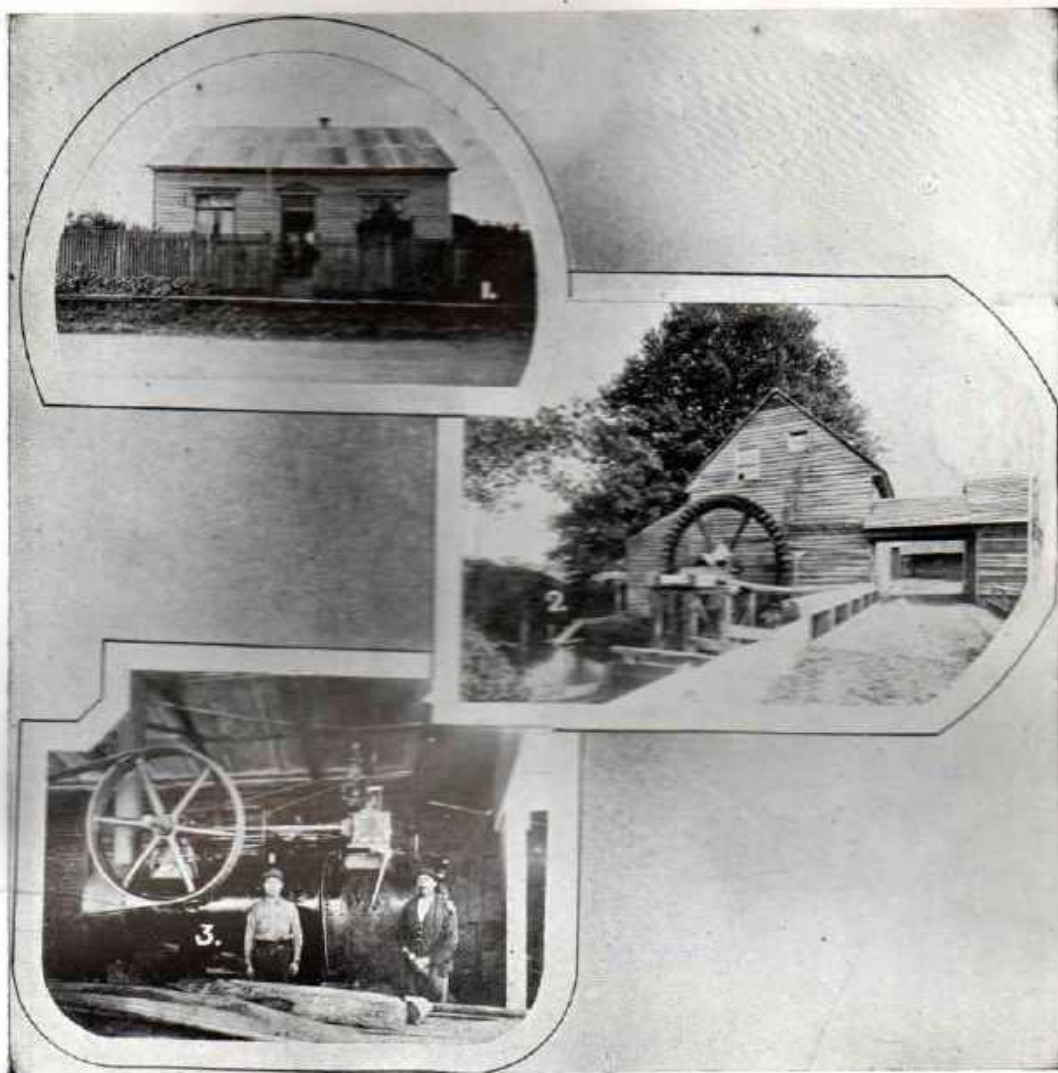
**L**IBRERÍA en general, con fuerte existencia en libros alemanes y castellanos; útiles de escritorio, periódicos y revistas del país y del extranjero, fundó en 1921 el señor

R. Butendieck con un capital de cinco mil pesos.

Este negocio tomó pronto mucho incremento, debido a que su propietario no ha omitido esfuerzos para recibir las últimas novedades que han aparecido en literatura alemana e hispano-americana. Hoy día su capital alcanza a \$ 25.000.

El local ofrece un bonito golpe de vista. Está ubicado en la calle Picarte número 450, casilla postal 544. Es el punto de reunión de quienes desean adquirir buenos libros alemanes y mejores útiles de escritorio.

El establecimiento lleva por título «Librería Germania».



1. Casa habitación en Collico. 2. Molino antiguo fundado el año 1862 por el padre del señor Riedemann; don Federico Riedemann. 3. Motor para aserradero 12 H. P.

**ADOLFO RIEDEMANN.—Valdivia (Collico)**



**I**NICIÓ sus actividades comerciales el señor Adolfo Riedemann,

con un molino heredado de su señor padre don Federico Riedemann, quien lo había fundado en 1862, con un capital de un mil doscientos pesos. Actualmente este molino no funciona, pues el señor Adolfo Riedemann, estableció en 1903, un ase-

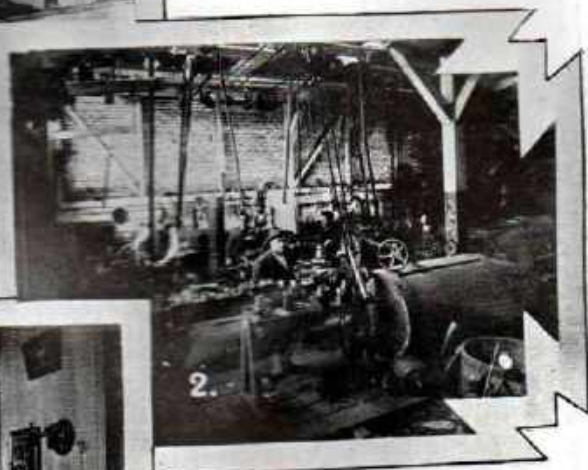


Sra. Riedemann esposa de D. Federico Riedemann, padre del Sr. Adolfo Riedemann

rradero de maderas, que es a la actividad que hoy presta su mejor atención.

Frente a este negocio, gira con un capital de ciento setenta y cinco mil pesos. Fuera de ello posee en Panguipulli crianza de animales vacunos y en el aserradero una quinta con árboles frutales y agricultura en general.

Don Federico Riedemann llegó al país en 1859. Natural de Cassel, Alemania, se estableció en Valdivia el año 1862.



1.—Casa habitación y a la derecha, frente de la fundición. 2.—Interior de la fundición. 3.—Los Srs. Burckhardt en el escritorio.

#### BURCKHARDT Hnos.—Valdivia



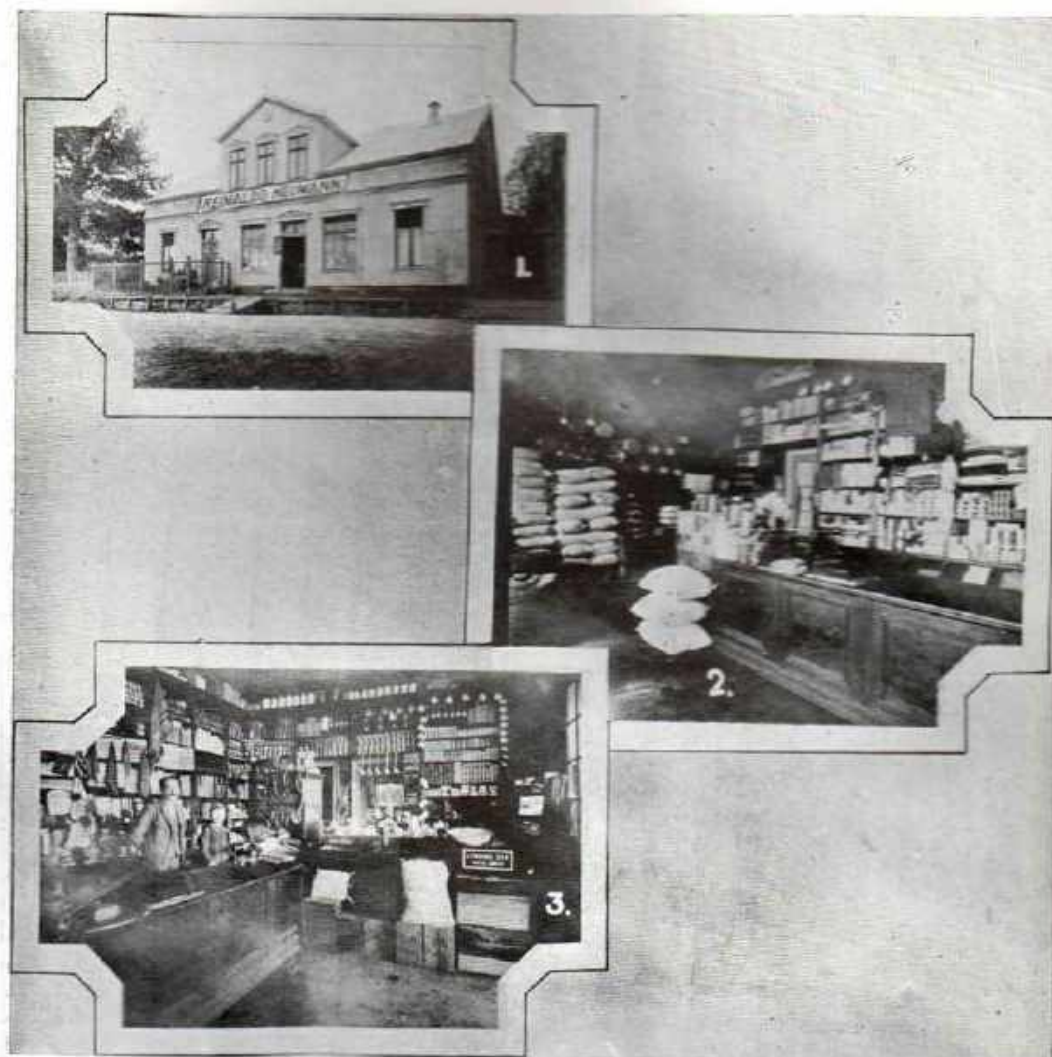
**C**RABAJOS artísticos en broncearía y fundición ejecutan los señores Hugo y Teodoro Burckhardt, que forman la firma de esta página, en el establecimiento industrial que poseen en la calle Yungay número 716, teléfono 191, casilla 38, de esta ciudad.

Este establecimiento fué fundado por el señor Teodoro Burckhardt, padre de los actuales propietarios, el año 1886. Tres años antes había llegado al país don Teodoro procedente de Alemania y de inmediato se entregó al trabajo hasta reunir un capital y establecer su industria.

Hoy aquel establecimiento gira con un capital superior a sesenta mil pesos y está a cargo de los señores

Burckhardt Hnos. desde el año 1922, fecha en que lo adquirieron por compra.

Los Hermanos Burckhardt tienen el uso de la firma para los asuntos comerciales y dirigen en persona las actividades del establecimiento. Seis competentes operarios contribuyen al desarrollo de la industria. Los señores Burckhardt Hnos. son nacidos en Valdivia.



1.—Frente del negocio. 2.—Interior del almacén. 3.—Otra vista del mismo.

**REINALDO NEUMANN, -Valdivia (Collico)**



UN bien surtido almacén de provisiones tiene instalado en la Avenida Balmaceda número 3720, teléfono 324, casilla 185, el señor Reinaldo Neumann, que lo fundara en 1917 con un capital de once mil pesos.

Este bien tenido negocio ofrece a su vasta clientela

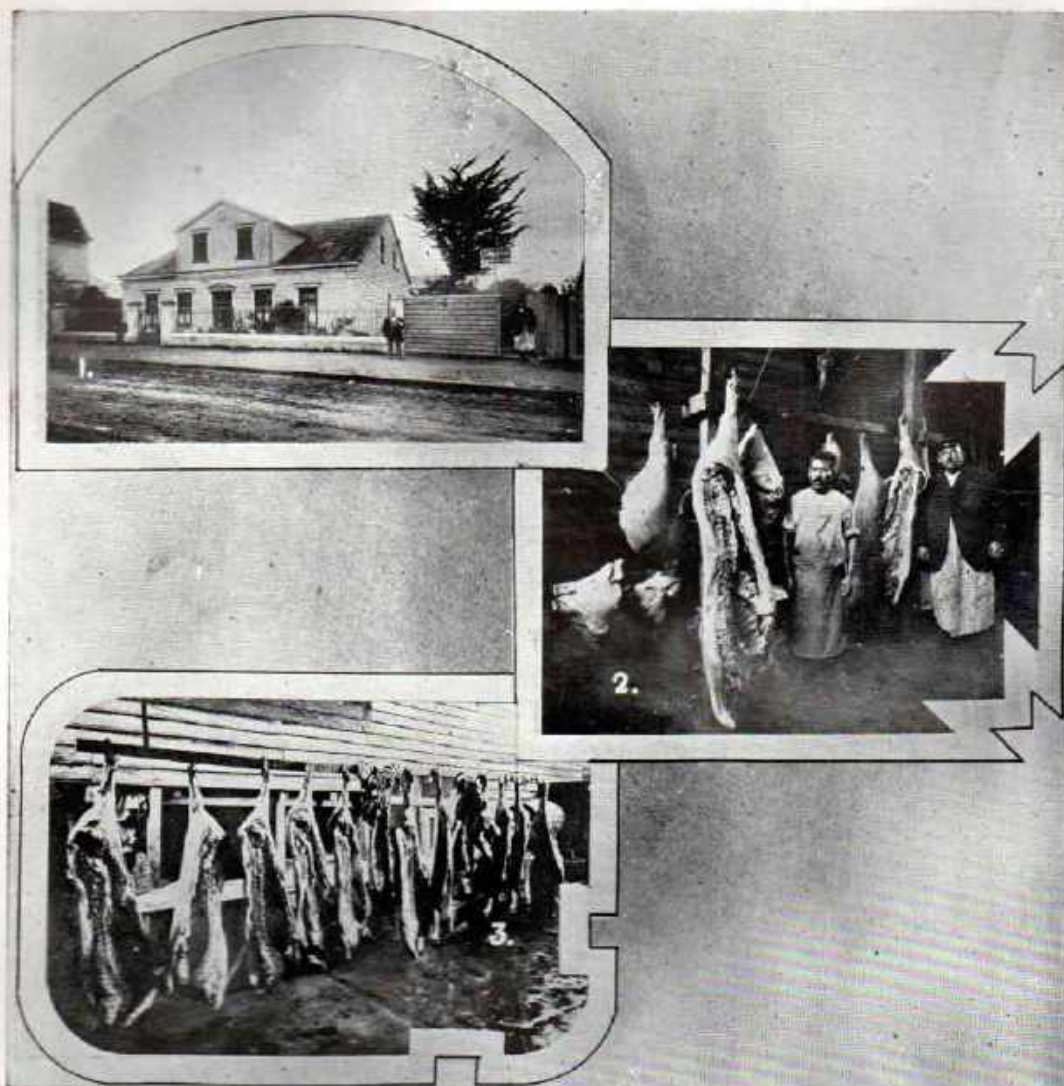
un surtido inmenso de toda clase de comestibles, conservas, tienda, paquetería y calzados. Sus clientes encuentran en dicho establecimiento todo lo que es de su agrado y es por ello que lo prefiere entre los similares.

En esto juega un papel principal el fino tacto comercial del señor Neumann, que sabe proveerse de tan buenos centros productores y queda en condiciones ventajosísimas en cuanto a aten-

ción de la clientela se refiere, pues le ofrece los mejores artículos a precios bajos.

El esfuerzo personal del señor Neumann ha convertido en poco tiempo el capital inicial en la suma de treinta mil pesos y es de esperar que un mayor progreso corone las constantes actividades de este caballero.

Es natural de Puerto Montt, hijo de alemanes.



1. Frente de la casa-habitación y entrada de la fábrica de cecinas del señor Augusto Harwart. 2. Una vista del interior de la fábrica. 3. Otra vista interior de la misma.

**AUGUSTO HARWART.**—Valdivia



**C**RABAJÓ don Augusto Harwart más de veinticinco años en la Casa Hoffmann de esta ciudad, como jefe de la Fábrica de Cecinas. Reunió un buen capital y se estableció con una fábrica del mismo artículo en la calle General Lagos número

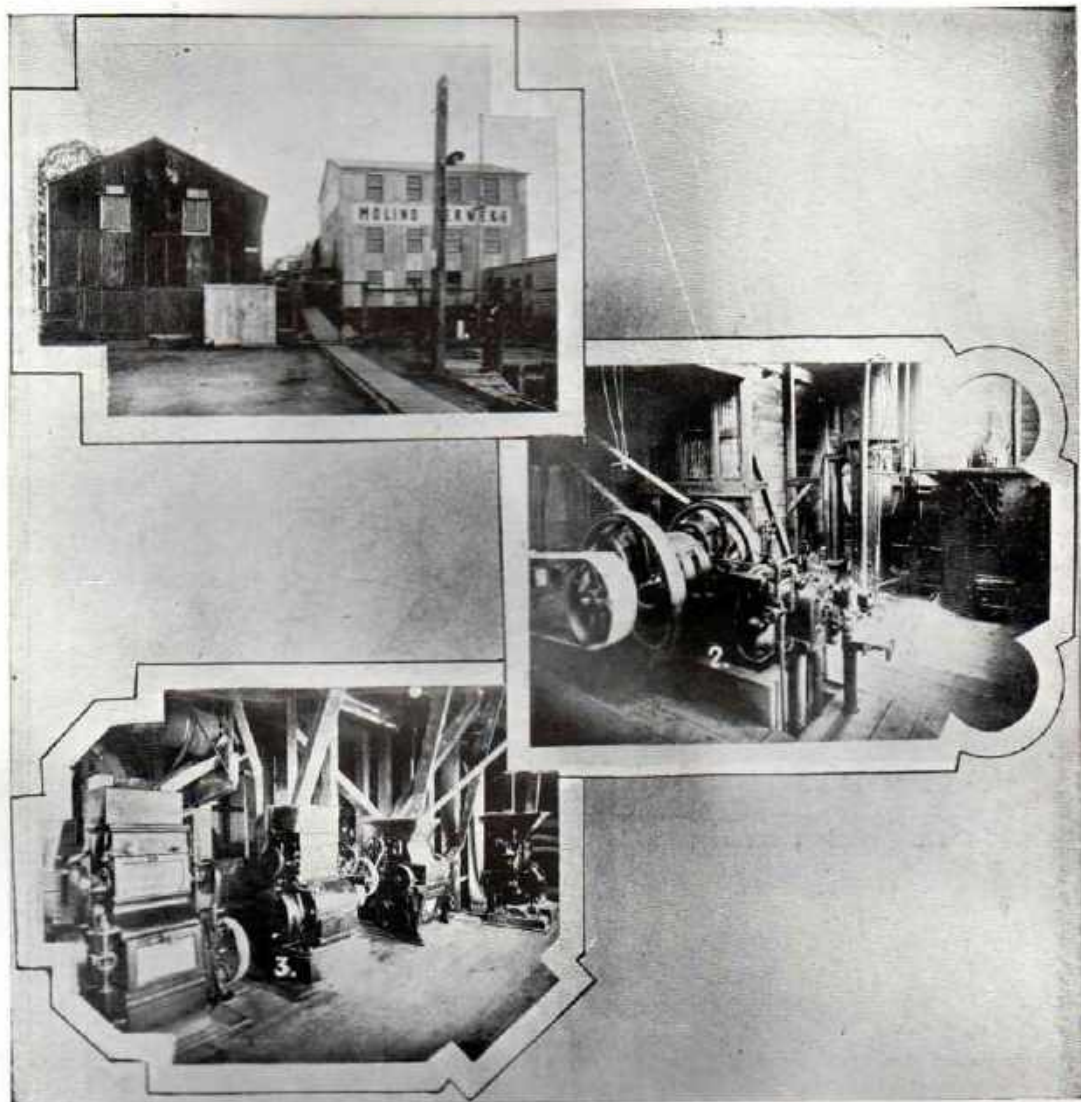
1608, teléfono 133 y casilla postal número 374.

Hoy cuenta el establecimiento con un capital de cincuenta y seis mil pesos y sus productos han encontrado mercado fácil en muchos países sud-americanos, amén del comercio general de la República.

Toda clase de cecinas son fabricadas con sumo esmero por el personal de este establecimiento. Estos trabajos

son dirigidos por el señor Harwart, quien trabaja personalmente, siendo un verdadero técnico en la materia.

El señor Harwart nació en Prusia Oriental (Alemania). Llegó al país en 1889. Es muy apreciado entre los miembros de la Colonia Alemana. Pertenece al Club de Canto y al Club Unión.



1. Vista exterior del molino. 2. Planta generadora y motor a gas pobre 45 H. P. 3. Sección Banco cilindros

**FEDERICO ZERWEKH.—Valdivia**



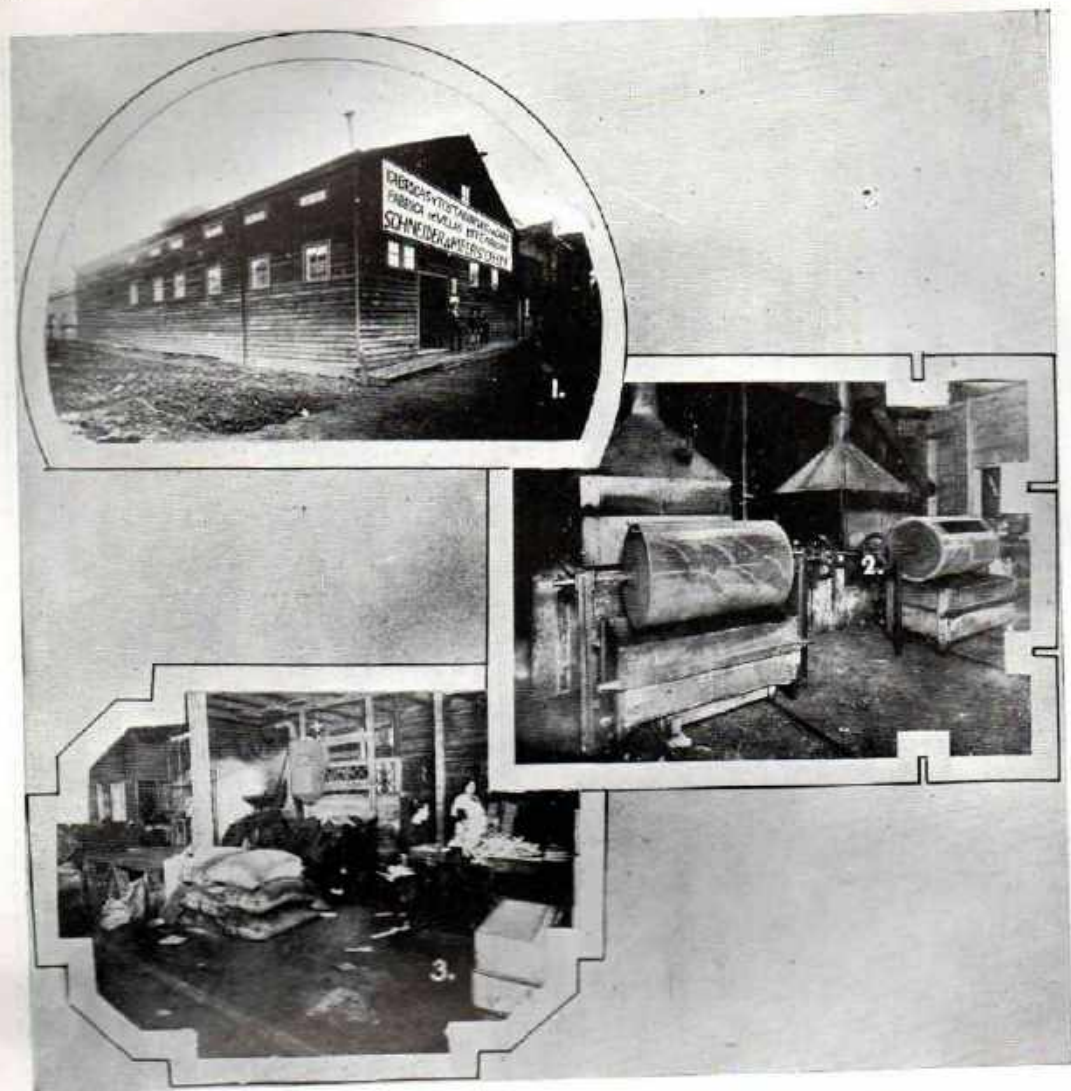
A industria del señor Federico Zerwekh ha tomado en este último tiempo un auge muy especial. Posee este caballero un Molino Harinero en la calle Arturo Prat número 687, teléfono 96, casilla postal número 343, que fundara en 1911

con un capital de ciento cincuenta mil pesos.

Este Molino es a cilindro. Tiene cinco bancos y su maquinaria es movida con motor a gas pobre, marca Gross ley de 45 H. P. Su mantención está a cargo de ocho competentes operarios, quienes dirigidos personalmente por el señor Zerwekh desarrollan una importante actividad.

El capital actual de la fir-

ma alcanza a la suma de trescientos doce mil pesos. Administrador del establecimiento es el señor Carlos Zerwekh, hijo del propietario. Este señor domina por completo la industria y merced a su especial preparación el Molino ha logrado una más expectable situación. Don Federico es natural de Alemania (Stuttgart) y llegó en 1885.



1.- Frente del edificio. 2.- Sección tostadores. 3.- Un interior de la sección empaquetados.

#### SCHNEIDER y MEERSOHN.—Valdivia



ON fran-  
queza po-  
demos de-  
cir que  
una de las  
principales  
firmas de  
Valdivia es  
la que encabeza estas líneas.  
Posee la Fábrica y Tostaduría  
de Cafées que gira bajo  
la razón social Schneider y  
Meersohn, ubicada Beauchef,  
con casilla 473, y teléfono  
73.

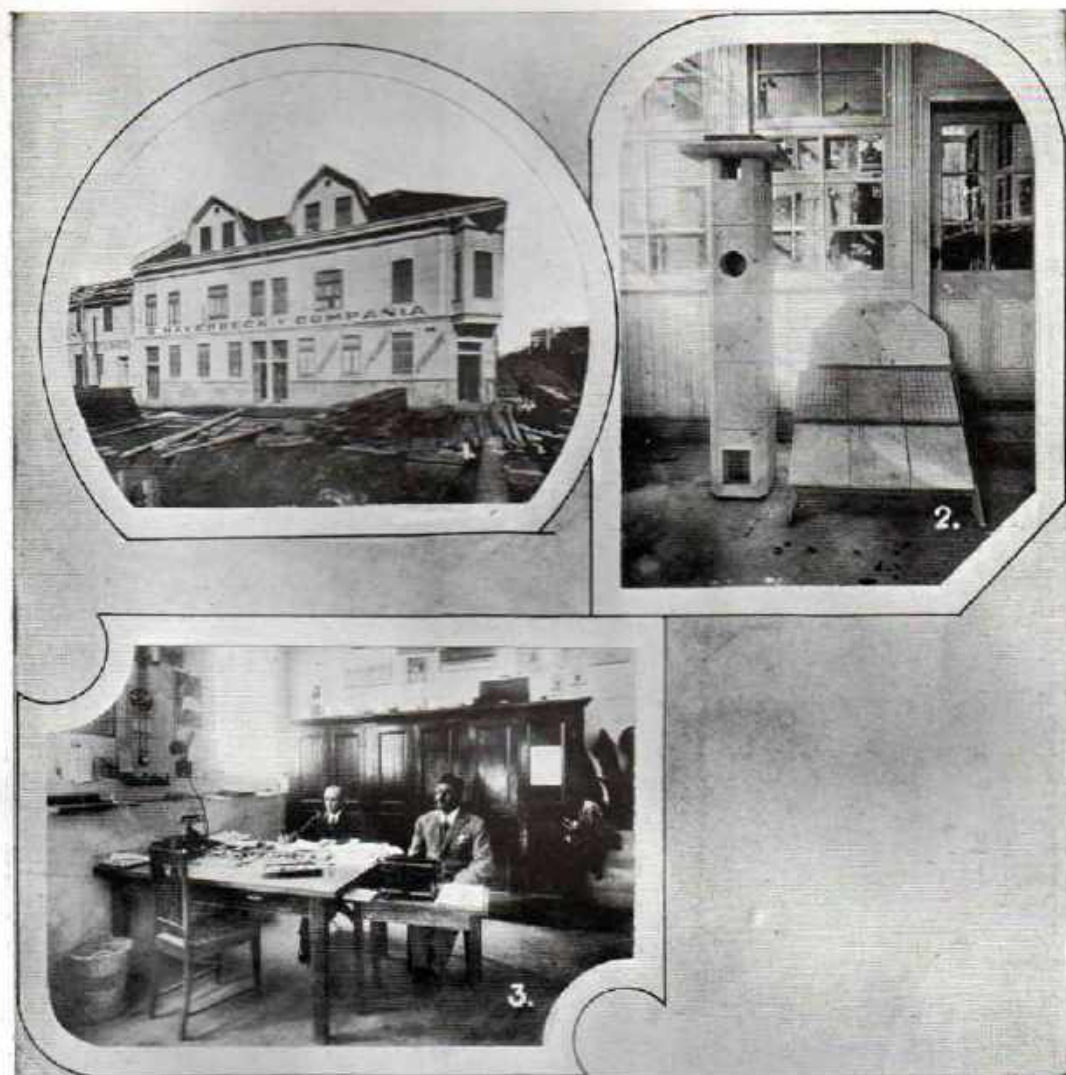
En Puerto Montt poseen



una fábrica de velas, industria que se encuentra en un franco pie de prosperidad, y

donde trabajan 100 operarios. Tienen casilla No. 126.

Iniciados en 1915 con un capital de cien mil pesos, los señores Carlos Schneider y Marcos Meersohn, cuentan hoy con la suma de trescientos mil pesos. Importan cafées directamente del Brasil, Centro América y Venezuela, cuyas marcas han logrado popularizar en grande escala. En este establecimiento se elaboran también sustitutos de café, tales como de malta, de higos, etc.



1.—Frente del negocio. 2.—Maestros de baldosas y rhinoceros fabricadas en la fábrica de propiedad G. Haverbeck y Cia.  
3.—Escritorio, a la izquierda el señor Guillermo Haverbeck.

#### G. HAVERBECK y Cia.—Valdivia

**A**l ramo de comisiones y presentaciones en general, se dedican los señores Guillermo y Otto Haverbeck, que forman la razón social, título de esta página, cuyo establecimiento está ubicado en la calle A.

Prat esquina de García Reyes, casilla 31 y teléfono 208.

Para sus representaciones, poseen firmas de mucha importancia, tales como: Vorwerck y Cia., Valparaíso; H. Stach, Coquimbo; Interfranch Zurich; Hernan Wuppennann Pinneberg y Fábrica Nacional de Baldosas, Fábrica de Pasta para Calzado y café de higos achicórie «Franck».

Socio gestor de la firma es el señor Guillermo Haverbeck, don Otto figura como socio comanditario. Ambos se completan como dirigentes y tienen razón para esperar éxitos constantes, ya que la firma, fundada en 1921 con un capital de treinta mil pesos, cuenta en la actualidad con la suma de cincuenta mil como responsabilidad.





Frete de la casa. Oettinger Hnos. y Cia.

**OETTINGER Hnos. y Cia.—Valdivia**



**E**IRMA de gran prestigio en los ramos en que actúa es la de los señores Oettinger Hnos y Cia., que está establecida en la Avenida Arturo Prat, con casilla postal número 326 y teléfono 182 y 86.

Es Agencia de Vapores y tiene aserradero de made-

ras, fábrica de clavos y astillero. En estos importantes rubros, las actividades de la firma le han rodeado del franco prestigio que goza en la actualidad.

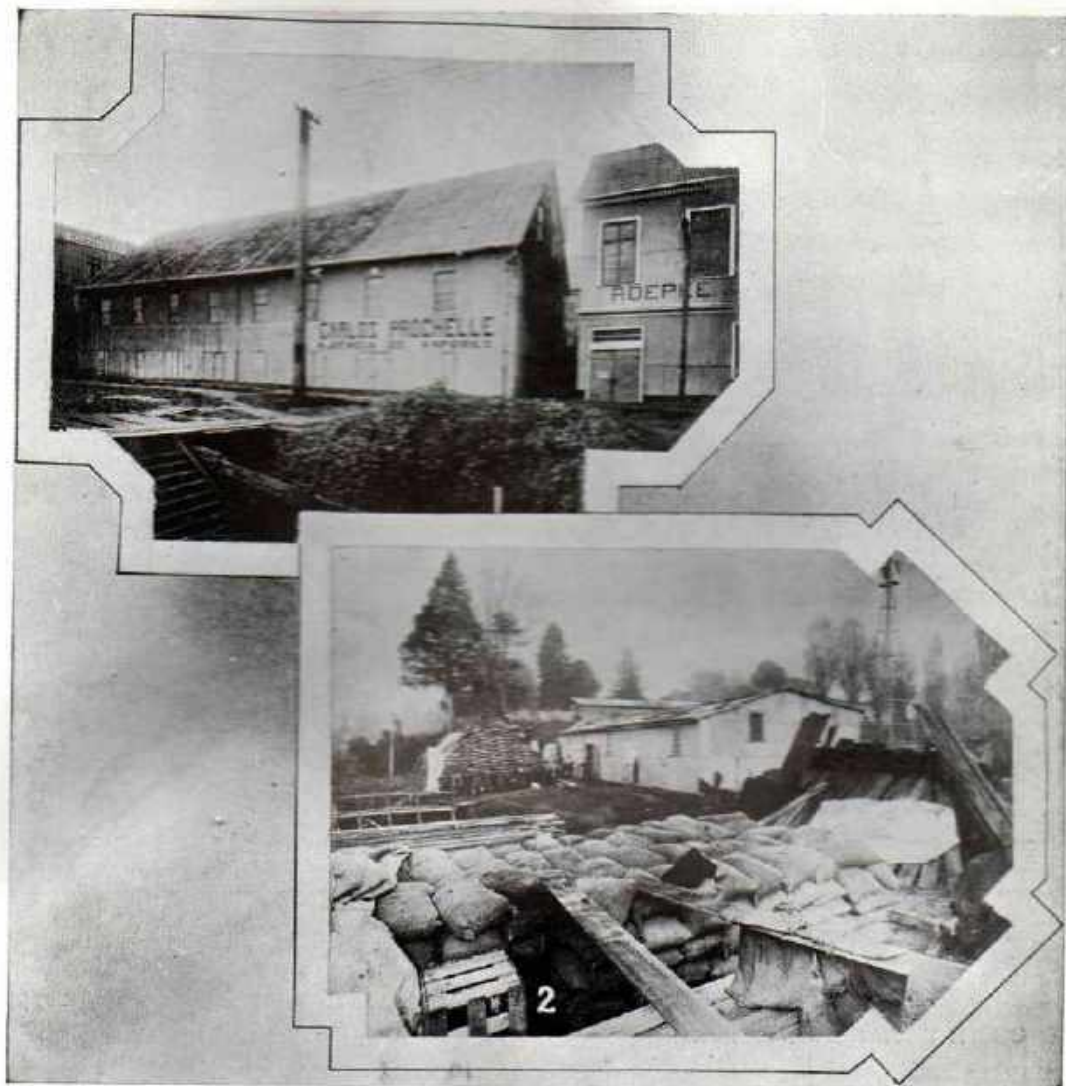
Forman la razón social de estas líneas los señores Gustavo, Guillermo, Alfredo y Oscar Oettinger, quienes dirigen en persona todo el movimiento del establecimiento.

Gerente-administrador de

la firma es don Guillermo Oettinger.

Son exportadores de durmientes para ferrocarriles y maderas en general en grande escala.

El establecimiento fué fundado el año 1886 por don Cristobal Oettinger desde cuya fecha hasta los días que corremos, esta firma no ha trabajado más que de éxito en éxito hasta alcanzar el relieve de hoy.



1.—Fachada donde están las oficinas de la agencia de Vaporos 2.—Sección bodegas.

**CARLOS PROCHELLE.—Valdivia.**

**U**N extenso radio comercial atiende desde sus oficinas de las calles Yungay número 225 y Prat número 224, casilla postal 54 D. y teléfono 283, el señor don Carlos Prochelle, agente y representante de numerosas firmas navieras y expor-

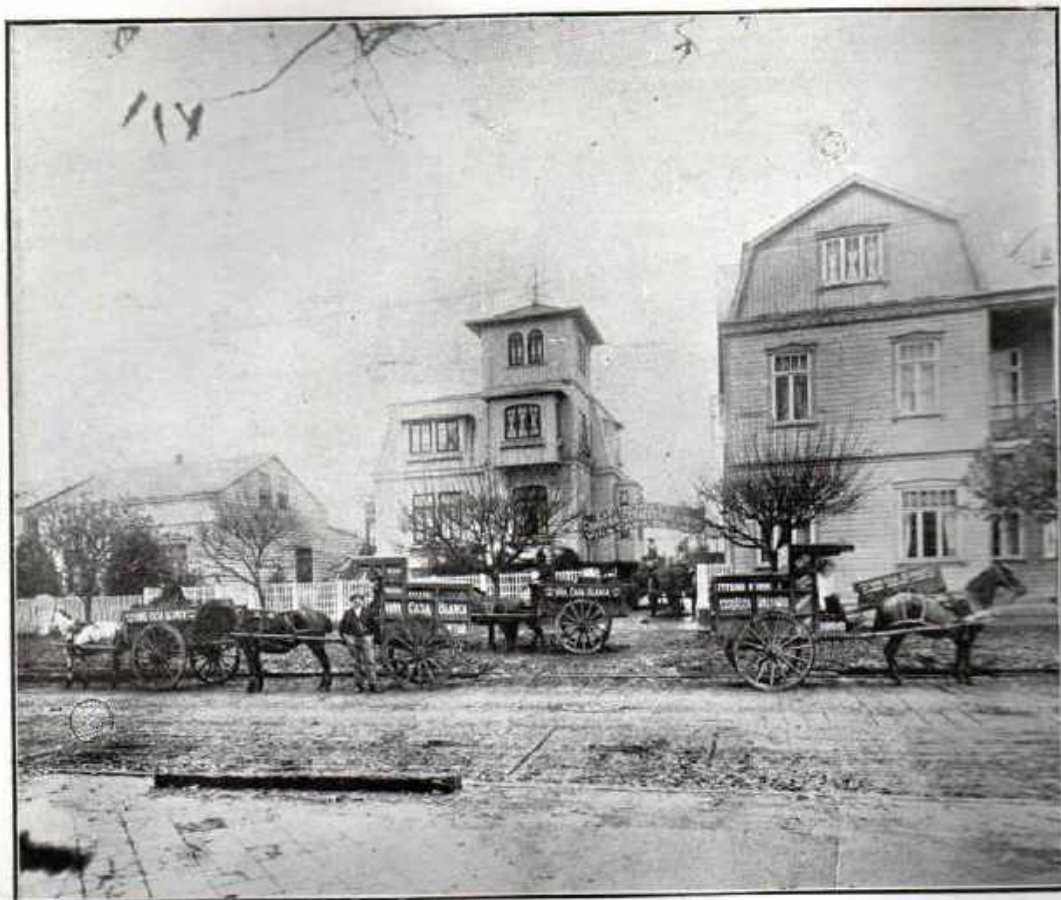
tador de maderas nacionales en grande escala.

Es agente del «Lloyd's, London», que solo su nombre es ya garantía amplia de importancia y respetabilidad. También es agente de compañías de seguros y se encarga de embarques, bodegajes y toda clase de transportes marítimos.

El señor Prochelle, entre sus actividades comerciales, como decíamos, exporta ma-

deras en grande escala, para cuyo efecto cuenta con aserradero propio en el fundo Cutipay, también de su propiedad.

Los fundadores de las oficinas más arriba mencionadas, fueron los señores Germán Schülecke y Eduardo Prochelle, pasando después a ser de la exclusiva propiedad de don Carlos Prochelle, su actual director.



Frente de la Fábrica y casa habitación.

ASMUS CHRISTIANSEN.—Valdivia



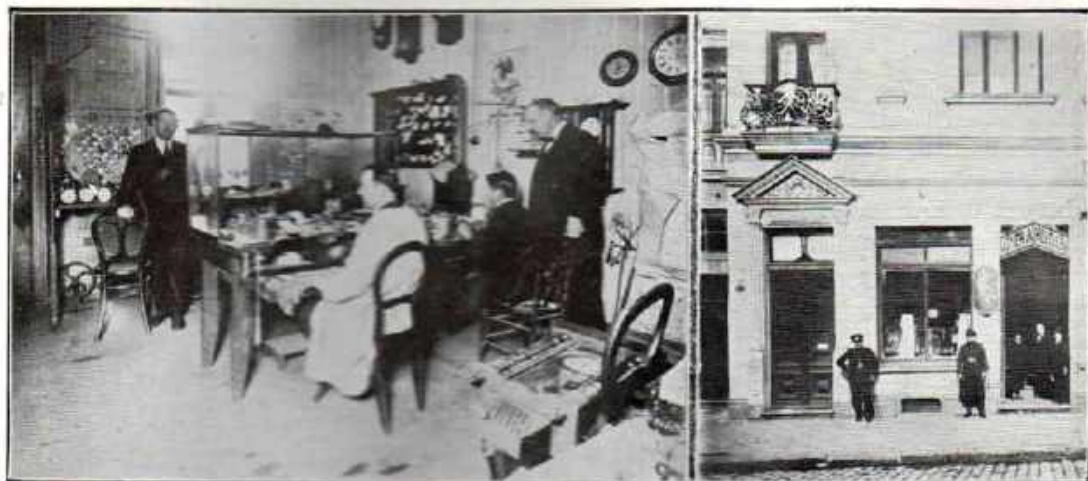
**A** Fábrica de Bebidas gaseosas, jarabes y agencia de vinos, ubicada en la calle Picarte número 1468, teléfono 332, casilla postal 3, pertenece al señor Asmus Christiansen, caballero que la fundó el año 1916 y ha logrado imponerla en el comercio de la ciudad por la bondad de sus artículos y sus precios especiales.

Fabrica jarabes y bebidas gaseosas, productos estos que se han impuesto en esta plaza por la pureza y bondad de los mismos. Se emplean en la fabricación de estos jarabes materias primas muy bien seleccionadas y de procedencias genuinas.

Este establecimiento es también agencia de la Viña Casablanca y Cervecerías Unidas, de cuyos planteles se provee siempre en la mejor clase de sus productos y

los expende a la clientela en excelente forma.

De Alemania y Holanda hace venir todas las materias primas necesarias para la fabricación de jarabes y bebidas gaseosas. De ahí que esté en condiciones de ofrecer en todo momento los mejores artículos a su numerosa clientela compuesta de casas comerciales y particulares. El señor Christiansen es chileno, nacido en Valdivia. Sus padres eran alemanes y llegaron a Valdivia en 1865.



1.—Interior del taller. 2.—Frente de la relojería y joyería.

**CARLOS FRITZ, — Valdivia**

LA Joyería y Relojería ubicada en la calle Picarte número 425, casilla postal número 99 y dirección telegráfica «Fritz», pertenece al distinguido comerciante señor Carlos Fritz, quien en 1910 fundara este establecimiento

con un capital de diez mil pesos.

Los mejores relojes, tales como: Omega, Waltham y Zenith, se encuentran en este negocio, como también preciosas alhajas de precios variados. Tiene taller de relojería para composuras y

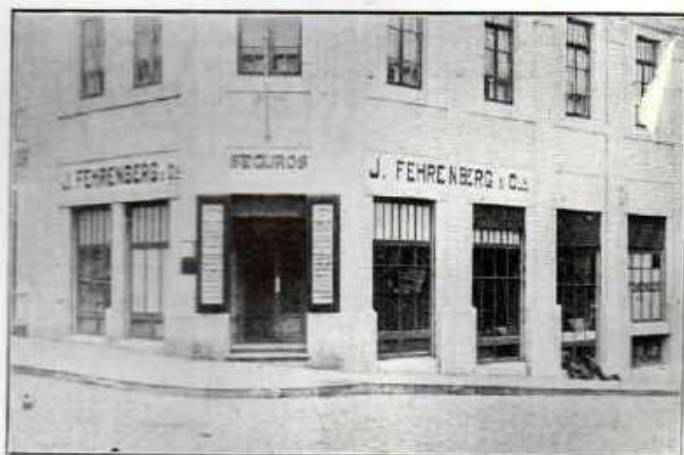
taller de grabados a cargo de competentes operarios.

Esta firma gira actualmente con un capital de \$ 50,000. El señor Fritz es natural de Valdivia, descendientes de padres alemanes.

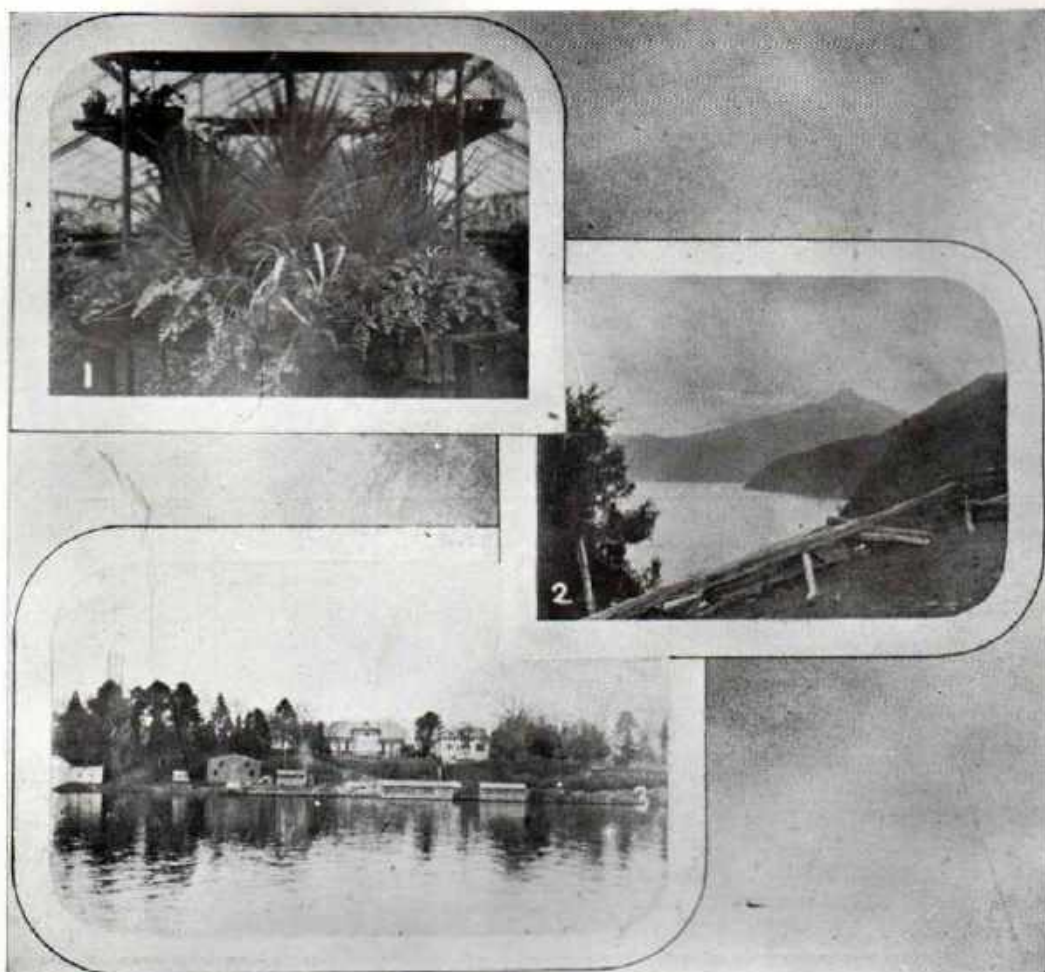
**J. FEHRENBURG y Cia. — Valdivia**

ESTA firma formada por los Sres. Juan Fehrenberg y Alberto Haverbeck e Hijos, atiende el complicado ramo de materiales eléctricos, maquinarias industriales, artículos navales que importa de Alemania y Estados Unidos.

Su importante establecimiento comercial, está instalado en Independencia esquina de Maipú, con teléfono 125 y casilla 150. Fundado en 1919 con un capital de \$ 52,000, gira ahora con uno de \$ 72,000. El señor Fehrenberg es chileno, descendiente de padres alemanes.



Frente de la casa comercial, J. Fehrenberg y Cia.



1.—Conservatorio de plantas finas que tiene en su fondo. 2.—Fundo "GUECHMALAL" a orillas del lago Panguipulli.  
3.—Vista general de la propiedad del señor Gustavo Prochelle.

#### GUSTAVO PROCHELLE.—Valdivia



A Isla de Teja es asiento de un precioso criadero de árboles y plantas que pertenece al señor Gustavo Prochelle.

Este caballero, que es un distinguido hacendado de esta región, es propietario de los valiosos fundos «La Plaza» situado en Panguipulli, «Guechmalal» y «Conquil». «La Plaza» es de una ex-

tensión de 8.705 hectáreas con campos de pastoreo y cultivos de mucha producción. «Guechmalal» tiene 10.217 hectáreas y está destinado al mismo objeto del anterior. Por último, el «Conquil» de una extensión de 3.288 hectáreas, que se relacionan también con crianza de ganado y cultivos en general.

Estos son los fundos más valiosos del señor Prochelle. Pero al detallar todas sus propiedades, debemos hacer mención en igual forma de

los fundos «Trafal» y «Llescahue», que en total tienen unas tres mil hectáreas. El señor Prochelle es poseedor de varias propiedades en Valdivia y una hermosa casa habitación en la Isla de Teja.

El señor Prochelle es natural de la Isla de Teja. Fué fundador del Balneario de Niebla, de la Compañía de Teléfonos de Valdivia. Director Gerente del Trasandino a San Martín y Comandante General del Cuerpo de Bomberos de Valdivia.

JORGE MAEDLER Hnos. — Valdivia



**D**E los establecimientos industriales de esta ciudad, el que encabeza estas líneas es uno de los más modernos e importantes, mereciendo mención especial, pues ha conquistado el renombre y el lugar que ocupa entre los similares, por el trabajo constante y el conocimiento técnico de los Sres. Maedler en este ramo.

Los principios de esta firma han sido por demás modestos y como decimos en estas líneas un trabajo constante y un conocimiento perfecto en todas las actividades mecánicas han hecho que hoy día ocupe el lugar de preferencia que legítimamente les corresponde.

La fundación de este establecimiento fué el año 1921, siendo por lo tanto tres años de trabajo suficientes para llegar a poseer esta firma la maestranza modelo, con maquinarias de las más perfectas y modernas, instaladas en un amplio local, construído ex-profeso, a mediados de este año, del que sentimos no poder ilustrar esta página con las fotografías del mismo, por estar en prensa esta obra antes de terminar las instalaciones nombradas.

La Maestranza del Sud de los Sres. Jorge Maedler Hermanos está ubicada en la calle General Lagos N.º 2037, con teléfono N.º 344 y Casilla de Correo N.º 329.

Este establecimiento tiene

astilleros propios, con amplias y cómodas instalaciones, reuniendo todas las comodidades necesarias para la construcción y reparación de todas clases de vapores, lanchas, botes motores y toda embarcación que requiera un conocimiento especial y técnico para su construcción, reparación o transformación de la misma.

Una de las secciones de más importancia de esta firma es la destinada a la electricidad, construyéndose motores de todas clases y formas, reparaciones de los mismos y todo trabajo técnico en esta materia, encargándose de la instalación de usinas eléctricas para cualquier industria.

La industria Nacional en este ramo, podemos decir para honra de la Colonia Alemana de Valdivia, ha dado el primer paso para la emancipación de las industrias extranjeras en el ramo de motores eléctricos, pues los fabricados por los señores Maedler hermanos, son tan perfectos y tan sólidamente construídos como los de las más afamadas firmas del continente Europeo y Americano.

El taller mecánico que es dirigido personalmente por el señor don Jorge Maedler, quien al mismo tiempo que trabaja, atiende toda clase de encargos de piezas de máquinas, etc., por difíciles que ellas sean, como asimismo del torneado, teniendo las máquinas más perfectas para estas clases de trabajos.

Tiene una sección calde-

rería, en la que el cliente puede ordenar lo que desee en la seguridad que sus órdenes serán atendidas tanto en la parte que concierne a técnica como en la escrupulosa confección de los mismos, recibiendo esta firma ordenes de cualquier parte de la República.

Actualmente trabajan 15 operarios competentes en las distintas secciones, todos ellos chilenos, los cuales puede decirse que hacen un verdadero curso de perfeccionamiento bajo la dirección inteligente y técnica de los señores Maedler.

Los señores Maedler además de conquistar un verdadero renombre comercial e industrial, han sabido conquistarse también una verdadera simpatía y aprecio entre la numerosa Colonia Alemana y descendientes de los mismos en esta progresista ciudad, siendo miembros de las principales instituciones germánicas de la localidad.

Don Jorge y don Pablo Maedler son alemanes nativos de la ciudad de Dresden, (Sajonia) habiendo llegado al país el primero de los nombrados el año 1919 y don Pablo en el año 1900.

Gustosos consignamos en estas páginas establecimientos como el de la firma que nos ocupa, que son la demostración evidente y práctica de la laboriosidad y honradez de la raza alemana, que tantas pruebas ha dado y está dando al mundo entero, máxime en estos últimos años.



Doctor Hans Cremler. (Río Negro)

**Dr. HANS C. CREMLER.**—Río Negro



**G**l año 1920 llegó a Chile el Doctor Gremler, distinguido facultativo, nacido en Colonia, Alemana, el año 1890, quien cursó sus estudios en las Universidades de Bonn y Berlin recibiendo su título de Doctor en medicina el año 1914, habiendo ingresado como médico militar durante la guerra hasta el año 1918, fin de la misma, siendo nombra-

do el último año, Médico jefe de un regimiento de infantería.

En 1919 contrajo matrimonio con la señorita Erna Louise Mackensen, de la aristocracia berlinesa, con quien llegó a este país ingresando al hospital alemán de Valparaíso como ayudante del Médico director del mismo Dr. Münnich.

Desde el año 1922 está radicado en Río Negro en donde desempeña el cargo de Médico municipal teniendo clínica particular, la que atiende a satisfacción de to-

dos, habiendo por su carácter y saber, conquistado un verdadero renombre en toda la provincia de Llanquihue.

El doctor Gremler es especialista en enfermedades internas y enfermedades venéreas.

Fué uno de los fundadores del Club de Tennis de Viña del Mar, teniendo en el puerto vastas relaciones y siendo por demás estimado por sus prendas personales y carácter sincero.



Plaza de Temuco

## TEMUCO



**C**APITAL de la Provincia de Cautín, ha adquirido una alta im-

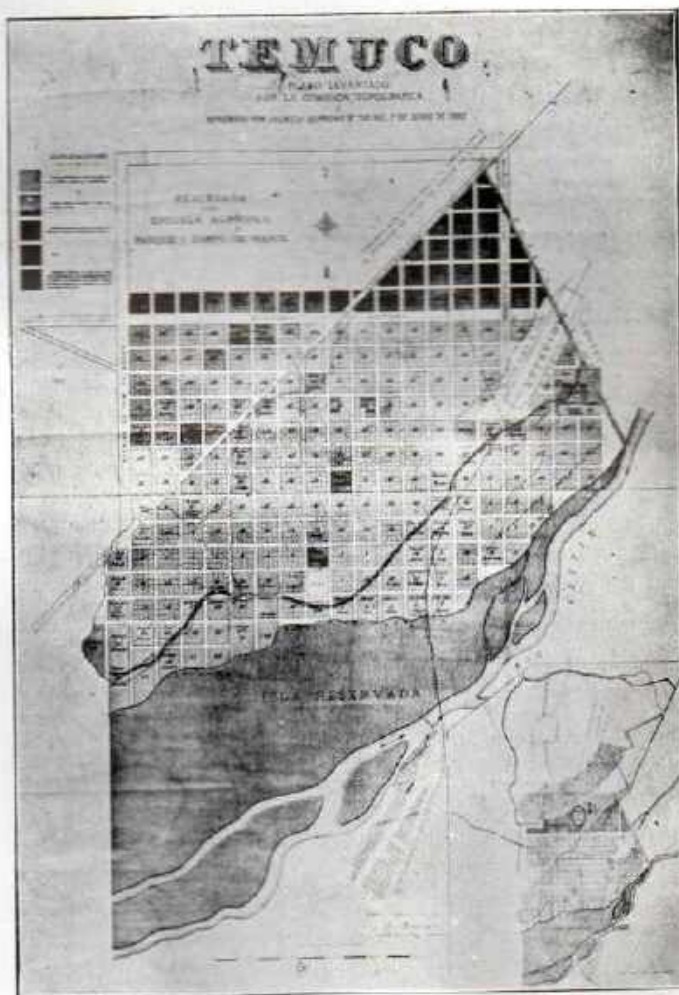
portancia comercial e industrial debido al fuerte comercio, minería y ganadería.

La Provincia de Cautín fué creada el 12 de Marzo de 1887. Tiene una superficie de 15,105 kilómetros cuadrados de los cuales gran parte pertenece a su Capital.

Temuco trae su origen de un puesto militar que estuvo en esos parajes de encanto en 1881. Su planta de ciudad está dividida uniformemente en manzanas de 100 metros por costado, separadas por calles anchas. Contiene dos bellas plazas y dos hermosas avenidas.

En su contorno se encuentran campos fértiles y bosques de buenas especies. Cuenta con buenos edificios públicos y particulares.

Temuco está unida con el resto de la República por ferrocarriles, cuyo servicio se inauguró en 1893. Dista



TEMUCO.—Primer plano de la ciudad del año 1892

de Santiago 690 kilómetros. Esta línea recorre una extensión de paisajes hermosísimos, que el viajero con-



templa en verdadero éxtasis. Encantadores lagos rodean a Temuco y en el paisaje mismo de estos rincones de encanto encuentra el turista la verdadera Suiza americana, que tanto han ponderado escritores y poetas.

Todo esto en cuanto a bellezas de panoramas, que en cuanto a la vida de la ciudad ella está garantizada ampliamente con su movimiento

comercial, industrial y minero.

El comercio, sólidamente apoyado por miembros de la Colonia Alemana, puede figurar al lado del más importante del sur de Chile. Muchas son las firmas que giran con fuertes capitales y que están en condiciones de afrontar transacciones de mucha monta. Importación y exportación de los princi-

pales artículos son rubros que más preocupan al comercio de Temuco y en ello ganan tanto los mismos comerciantes como el público consumidor. En industrias posee fábricas de cervezas, jabón y velas, ladrillos, muebles, tejidos, etc. Hay lavaderos de oro y yacimientos de carbón. La ganadería está en plena producción como también la agricultura.



FEDERICO MAY.—Temuco

**M**UY estimado y querido en toda la Colectividad Alemana residente, el señor Federico May, ha escrito con su actuación, una página gloriosa de patriotismo y humanidad.

Es uno de los propulsores de la escuela alemana, miembro de honor de la Bomba Alemana, y socio honorario del Cuerpo de Bomberos. Presidente del Deutscher Verein Germania durante varios años, se ha hecho acreedor con sólo esa actuación al cariño y respeto que todos le profesan.

Es un hermoso ejemplo que debiera fulgurar por siempre a fin de que tantos y



Don Federico May.—Temuco

tantos que se estiman como patriotas y hombres de corazón, siguieran sus pasos y procuraran hacer el bien que el señor May ha hecho en sus años de actuación constante, tanto en su vida pública como privada.



Don Conrado Malmus, Vice Cónsul Alemán en Temuco.

#### VICE CONSULADO ALEMÁN EN TEMUCO



DESDE 1897 ejerce labores en esta ciudad el Vice Consulado Alemán, que en la actualidad ocupa un bien tenido local en lo más céntrico.

Fuè su primer Vice Cónsul, el señor Butenschoen, que desarrolló sus importantes actividades desde el

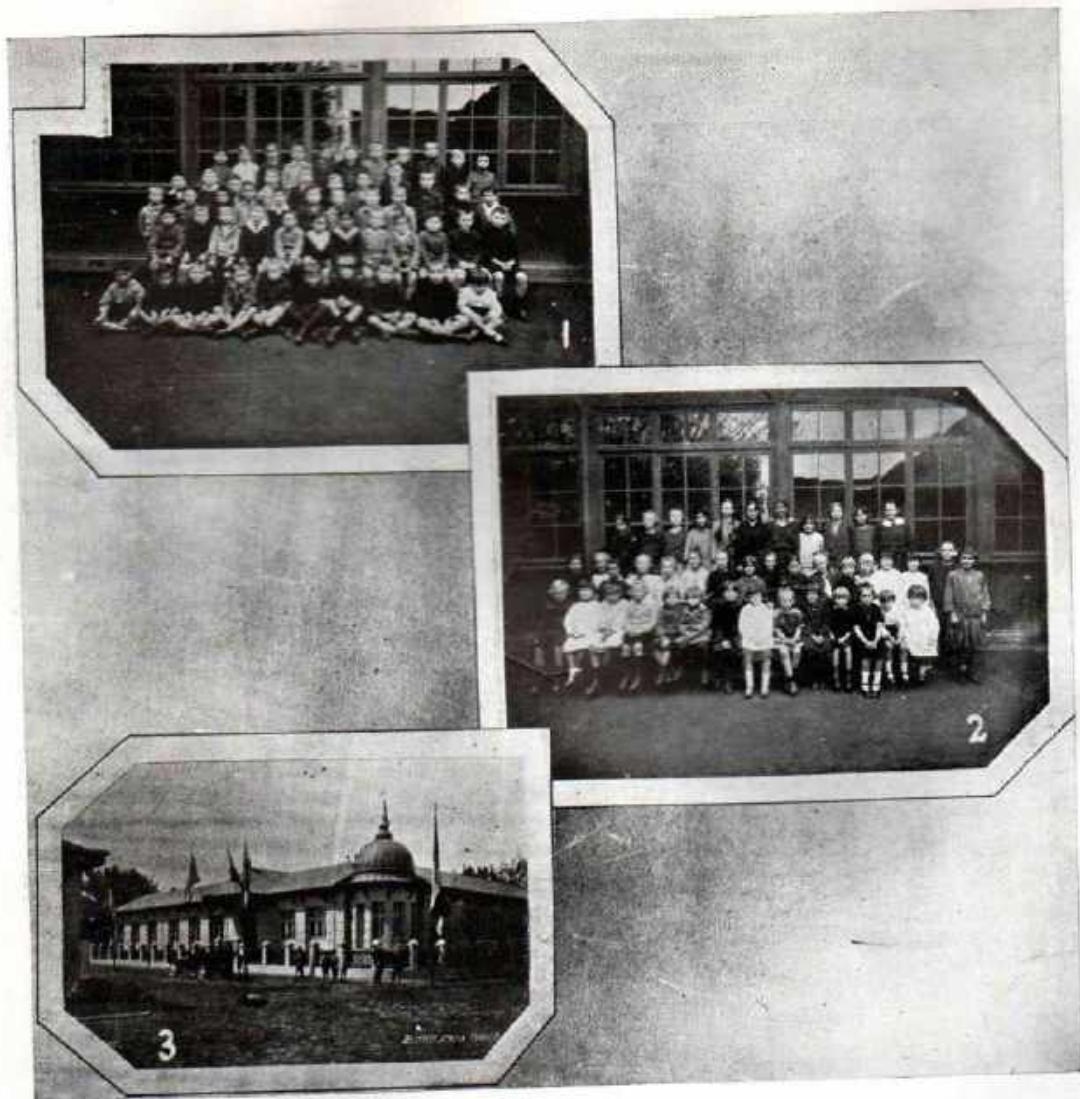
año 1897 a 1903. Se recuerdan con cariño las actuaciones de este señor por su espíritu amplio y profundo conocedor de las materias a tratar desde tan importante cargo.

A continuación, se hizo cargo del puesto el señor Birkenstaedt hasta el año 1906, pasando posteriormente el Vice Consulado a manos del señor Wilcke

hasta 1916, fecha que entró a actuar el señor Conrado Malmus, a la fecha activo poseedor de tan laborioso puesto.

De este caballero se tiene las mejores opiniones por cuanto es de un espíritu ampliamente patriota y pone en juego profundos conocimientos comerciales, que le han granjeado las simpatías generales.





1 y 2.—Los niños de la escuela. 3.—Frente de la escuela.

**ESCUELA ALEMANA.—Temuco**



A Escuela Alemana de Temuco fué fundada el año 1887 por un grupo de entusiastas miembros de la Colonia, que cumplían así un bello y acariciado ideal de difundir el idioma alemán y dar a conocer la historia de aquella gran nación.

Su primer directorio, que tuvo una intensa labor, fué constituido así: Presidente, señor Christian Koehler;



Don Federico May,  
Presidente de la misma.

Vice, señor Theodoro Ellwanger; Tesorero, señor Fridolín Neumann; Secretario, señor Rodolfo Hartmann; director, señor Agustín Fiebig.

He aquí el directorio que dirige la Escuela en la actualidad: Presidente, señor Federico May; Vice, señor Carlos Weber; Tesorero, señor Federico Helmke; Secretario, señor Germán Krause; directores, señor Carlos Schaub y Enrique Kaldenhöff. Director y profesor de la Escuela es el señor Francisco Schenker, a quien acompañan siete profesores.

## Iglesia Alemana - Temuco.

**P**OR las cercanías de Temuco es muy conocido el Pastor, señor Bruno Muentz, que lleva a todos paz y tranquilidad y sanas doctrinas de bien común. Pero donde mejor ejerce su apostolado es en la Iglesia Alemana de Temuco, donde ocupa el cargo de Pastor y es muy querido de todos y justamente respetado.

Esta Iglesia fué fundada el año 1908 e intervinieron en su fundación miembros de la Colonia Alemana que,

al igual de otras ciudades importantes del sur de Chile, quisieron también establecer un sitio de recogimiento espiritual. Los frutos se obtuvieron muy pronto, pues muchos fueron los que luego llegaron hasta su altar y allí encontraron la palabra siempre fácil y atrayente del Reverendo Pastor.

En la actualidad son más de cincuenta los miembros que sostienen esta Iglesia. Para ella han obtenido un hermoso local de la calle Antonio Varas esquina de

Las Heras, que llama justamente la atención.

Rigen hoy los destinos de esta Institución los siguientes caballeros: don Carlos Unkel, como Presidente; don Emilio Appelt, como Vice-presidente; el Reverendo Pastor Muentz, como Secretario y el señor Luis Seip como Tesorero. Por los pueblos cercanos desde Collipulli por el norte y Loncoche por el sur, ejerce su apostolado el mismo Reverendo Pastor de esta Iglesia.

## Deutscher Verein - Temuco.

**P**UNTO de reunión social de mucha importancia en la Colonia Alemana de Temuco, es sin duda alguna el Deutscher Verein, que ocupa un hermoso local en la calle Arturo Prat, casilla postal 175 y teléfono 148.

Este Club social fué fundado el año 1909 por un grupo de miembros de la Colonia residente. Al poco tiempo pudieron comprobar la magna obra iniciada, pues sus colegas se inscribían con todo entusiasmo y daban una

mejor vida a la institución recién fundada.

Sus salones de hoy dan cabida a diversos juegos de entretención sana y también a reuniones familiares de alta significación, ya que se transforma en un medio de mutuo conocimiento, tan beneficioso para compatriotas que saben estimarse.

Billares, palitroques, salas de bailes, todos son departamentos muy bien tenidos, que impresionan favorablemente desde el primer momento. Es un conjunto agra-

dable que pone de manifiesto todo el tesón del carácter alemán cuando de obras de esta naturaleza se refiere.

El Club funciona en edificio propio, que se compró en 1922 y se le adoptó de todas las comodidades que estos locales requieren. Su directorio actual es el siguiente: Presidente, don Carlos Unkel; Vice, don Germán Krause; Tesorero, don Ruppert Dellinger; Secretario, señor Heinz Hansen; directores, señores Christian Kuehn y Ernst Steffen.



Club Alemán Germania, Temuco.—Vista de los socios.

#### CLUB ALEMÁN GERMANIA.—Temuco



fin de mantener las costumbres alemanas, dar fiestas sociales y organizar sanos paseos familiares en el verano, se fundó el 19 de Octubre de 1912 en Temuco el Club Alemán Germania, que estaba en situación de aguardar un brillante porvenir, a juzgar por el entusiasmo de sus socios

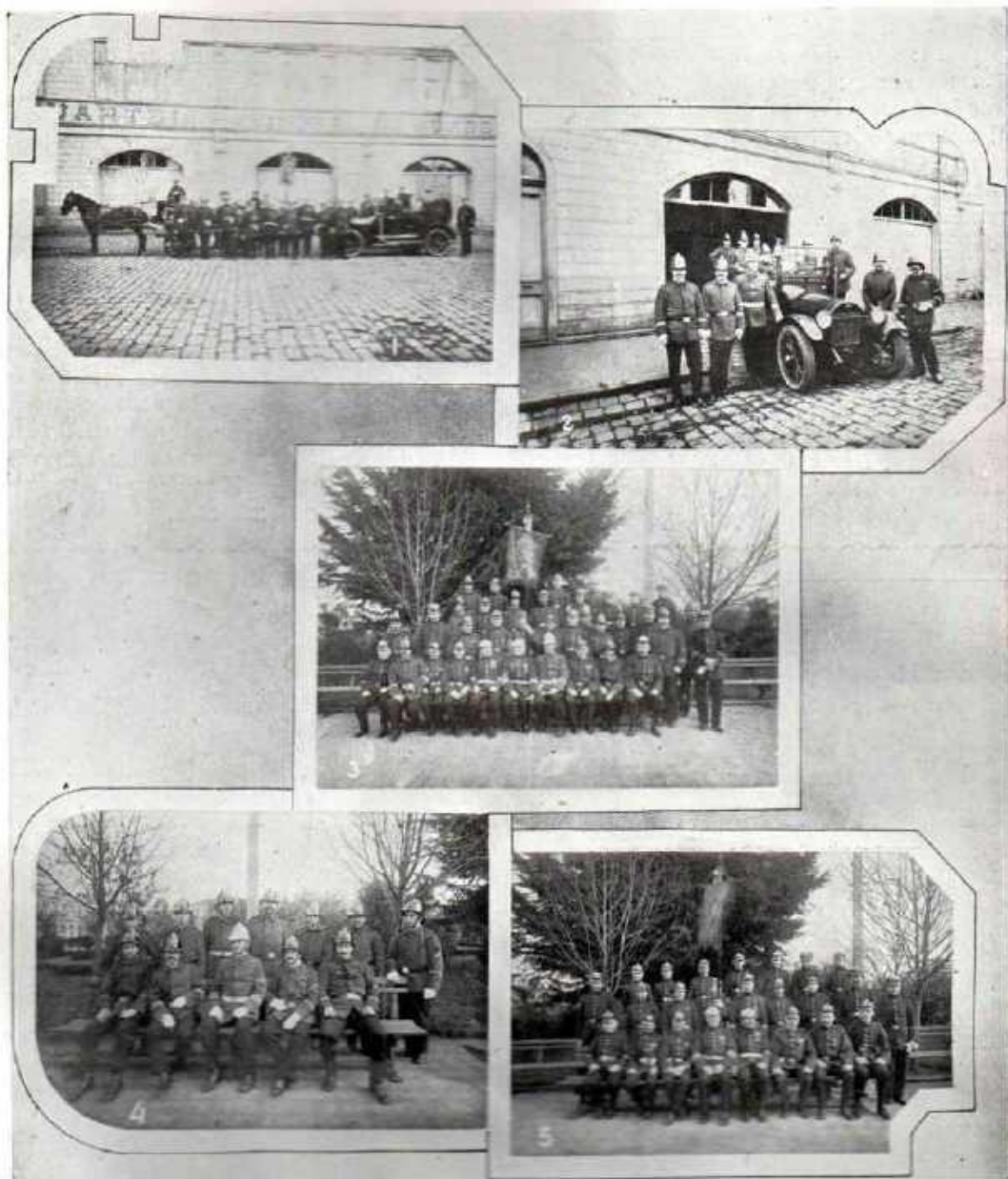
y los nobles fines sustentados en el programa inicial.

Fueron sus fundadores, los señores Juan Zapfe, Federico May y Francisco Schnak-ke, que encabezan un grupo entusiasta de miembros de la Colonia. Ellos cimentaron la institución que hoy se yergue con orgullo, mostrando un hermoso local con rica biblioteca y salones de reuniones sociales y cien miembros activos.

Actualmente rige a la ins-

titución el siguiente directorio: Presidente, señor Federico May; Vice-presidente, señor Federico Hense; Secretario, señor Juan Tuerke; Tesorero, señor Guillermo Wodke. Directores: señor Luis Seip, señor Adolfo Walper, señor Max Henzi, señor Juan Ernst. Director y bibliotecario, el señor Enrique Mons.

La Institución ocupa un hermoso local en pleno centro de la ciudad.



1.—Personal de la 2.a compañía. 2.—Carro de la 6.a compañía. 3.—Personal de la 3.a y 6.a reunidos. 4.—Voluntarios de la 6.a compañía. 5.—Personal de la 3.a compañía.

#### BOMBA 3.a Y 6.a COMPAÑÍA.—Temuco



**E**STAS dos Compañías de Bomberos han rivalizado siempre en competencia y abnegación. Fueron fundadas el año 1899

y desde entonces no han cesado de procurar por todos los medios hacerse cada día más meritorias al respeto y cariño de todos los habitantes de Temuco.

Fueron sus fundadores en el año dicho, los señores: Luis Westermeyer, Pablo Jensen, Carlos Hettich, Jor-

ge Voller y Federico May, quienes no repararon en sacrificios con tal de salir adelante con la idea.

La 3.ª Compañía está formada en la actualidad por treinta y cinco miembros activos y cien pasivos, regidos por un directorio compuesto así: Director, don Antonio

Fiebig; Capitán, señor Federico Jabke; secretario, señor Federico Henzi; Tesorero, señor Walterio Traut.

Esta Compañía posee un material compuesto de una bomba a vapor y un gallo automóvil, según los últimos modelos. Presta con ellos valiosos servicios y su personal abnegado, es muy diestro en lo que se refiere al manejo del material y salvatajes en general.

La 6.<sup>a</sup> Compañía la forman treinta socios activos y cien pasivos, todos tan entusiastas que siempre están dispuestos a contribuir en



Sr. Federico May  
El bombero de honor, el más antiguo de la bomba de Temuco.

cualquier forma a la prosecución de la obra empeñada.

A la 6.<sup>a</sup> rige el siguiente directorio: Director, señor Leopoldo Abel; Capitán, señor Máximo Wilzeck; secretario, señor José Buchholzer; Tesorero, señor Oscar Haller.

El material de esta compañía está sujeto a un gallo automóvil con todos los accesorios del caso. Estos automóviles han sido construidos por el señor Antonio Fiebig, con materias nacionales. Han dado un resultado excelente.



Congreso efectuado en Temuco de todos los presidentes de la KRAKES-WITWEN und STERBEKASSE

#### SANATORIO ALEMÁN, Temuco

SE fundó el año 1915 por un grupo de alemanes que han merecido bien de sus compatriotas.

Comprendida en todo su valer esta importante obra, los que han seguido de cerca todo su desenvolvimiento no pueden menos que aplaudir la acción de los que un día echaron sus primeras bases del que hoy es un lin-

do parque con pabellones adecuados para la atención médica de enfermos, que pronto sanan y agradecen de todo corazón los esfuerzos de médicos y ayudantes por salvarlos.

Fuera de estos bienes, este establecimiento posee en dinero efectivo la cantidad de sesenta mil pesos y en la actualidad aguarda una época más benigna para



Don Augusto Hochstetter.  
Presidente del Hospital Alemán, Temuco.

construir el verdadero Sanatorio Alemán, cuyos planos idearon los fundadores.

El actual directorio que dirige el establecimiento, está compuesto como sigue: Presidente, señor Augusto Hochstetter; Vice, señor C. Brehmer; Tesorero, señor W. Eikenrodt; Secretario, señor E. Steffen. Directores, señor Juan Reusch, y el señor F. Schenker.

## Caja de Socorros Mutuos Alemana.—Temuco



Caja de Socorros Mutuos Alemana. Temuco. Miembros de la sociedad

**N**OBLES fines de humanidad y ayuda mutua persiguen las diversas Cajas de Socorros Mutuos Alemanas establecidas en este país. Ejemplo de una de ellas es sin duda alguna la que se fundó en Temuco el 17 de Noviembre de 1906 y que tan útiles servicios ha prestado a sus asociados en todo el tiempo que lleva en funciones.

Fué su primer directorio presidido por don Alberto Heck y se elaboró por aquel entónces, el reglamento que rige hasta la fecha y el cual indica que en caso de enfermedad el socio en desgracia percibirá cuatro pesos diarios durante los tres primeros meses; \$ 2.50 diario durante el segundo trimestre; \$ 2.00 durante el segun-



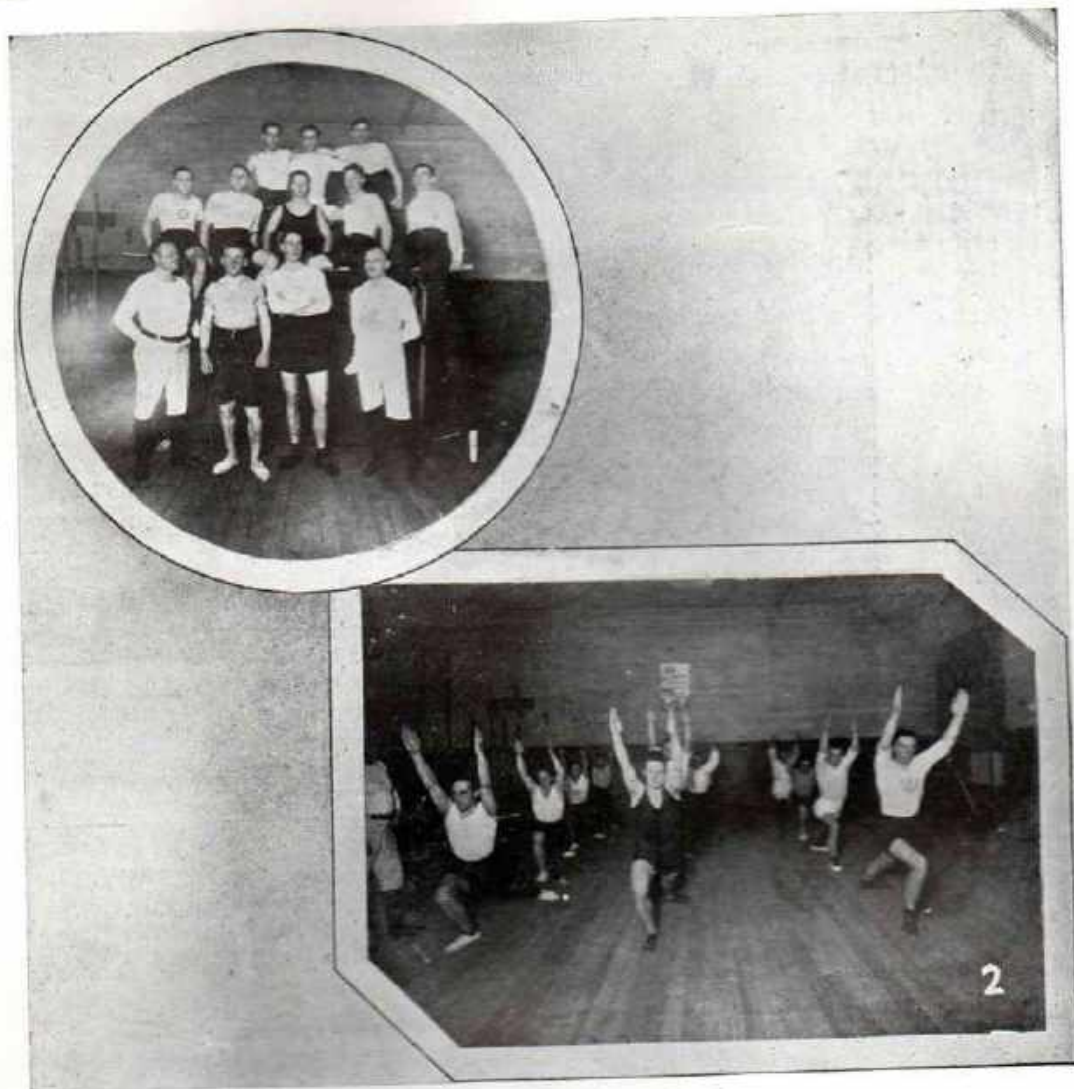
Club Aleman Militar, Temuco Deutscher Militaer Verein. Directorio del Club.

do semestre y \$ 1.25 diario durante el segundo año. Caso de fallecimiento, cada miembro paga \$ 3.00 y además cubren \$ 2.00 los socios de las demás Cajas de la

Unión. La cuota mortuoria alcanza a un mil ochocientos pesos.

El actual presidente de la Institución es el señor Enrique Hegenuer.





1 y 2.—Varios socios del Club en la sala de gimnástica.

#### CLUB GIMNASTICO ALEMAN.—Temuco



**B**TENER un alma sana en un cuerpo sano es lema ya universal, pero que está muy arraigado en los hijos de Alemania, cuyos grupos gimnastas tantos bellos ejemplos han presentado al mundo entero.

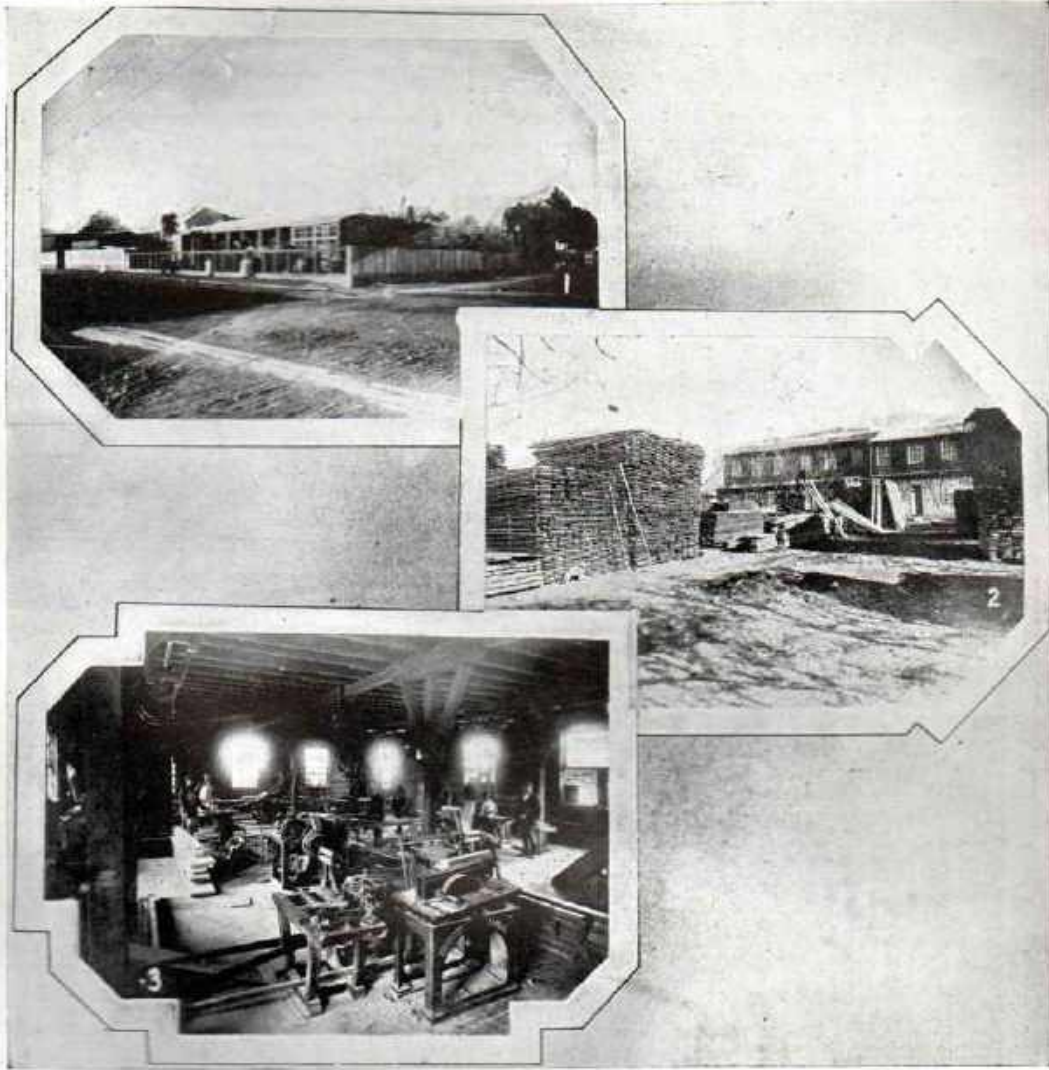
Los alemanes residentes en Temuco no podían per-

manecer indiferentes ante el impulso de sus mejores deseos y fundaron en 1916 un Club Gimnástico, bajo los auspicios de la Tercera Compañía de Bomberos y la iniciativa del señor Conrado Pflaumer.

El Club Gimnástico de Temuco cuenta con secciones para caballeros mayores, jóvenes, niños, señoritas y niñas. Todas estas secciones están provistas del material necesario para toda clase de

ejercicios gimnásticos y locales aireados, propios para un científico desarrollo de la cultura física en general.

Estos locales están ubicados en la Escuela Alemana y se ven concurridísimos tanto por miembros del Club, que ya alcanzan al número de setenta y siete, como por invitados, que se retiran muy complacidos del grado de adelanto en que están los socios en materia de ejercicios físicos.



1.—Casa habitación del señor Federico May. 2.—Patio destinado a guardar madera. 3.—Interior de la Mueblería seca, máquinas.

**FEDERICO MAY.**—Temuco

**A**L ramo de carpintería y fabricación de muebles en todos los estilos, presta de-

vida atención el señor Federico May desde su establecimiento de la calle Claro Solar 410, casilla postal número 29.

Este establecimiento fué fundado por el señor May en

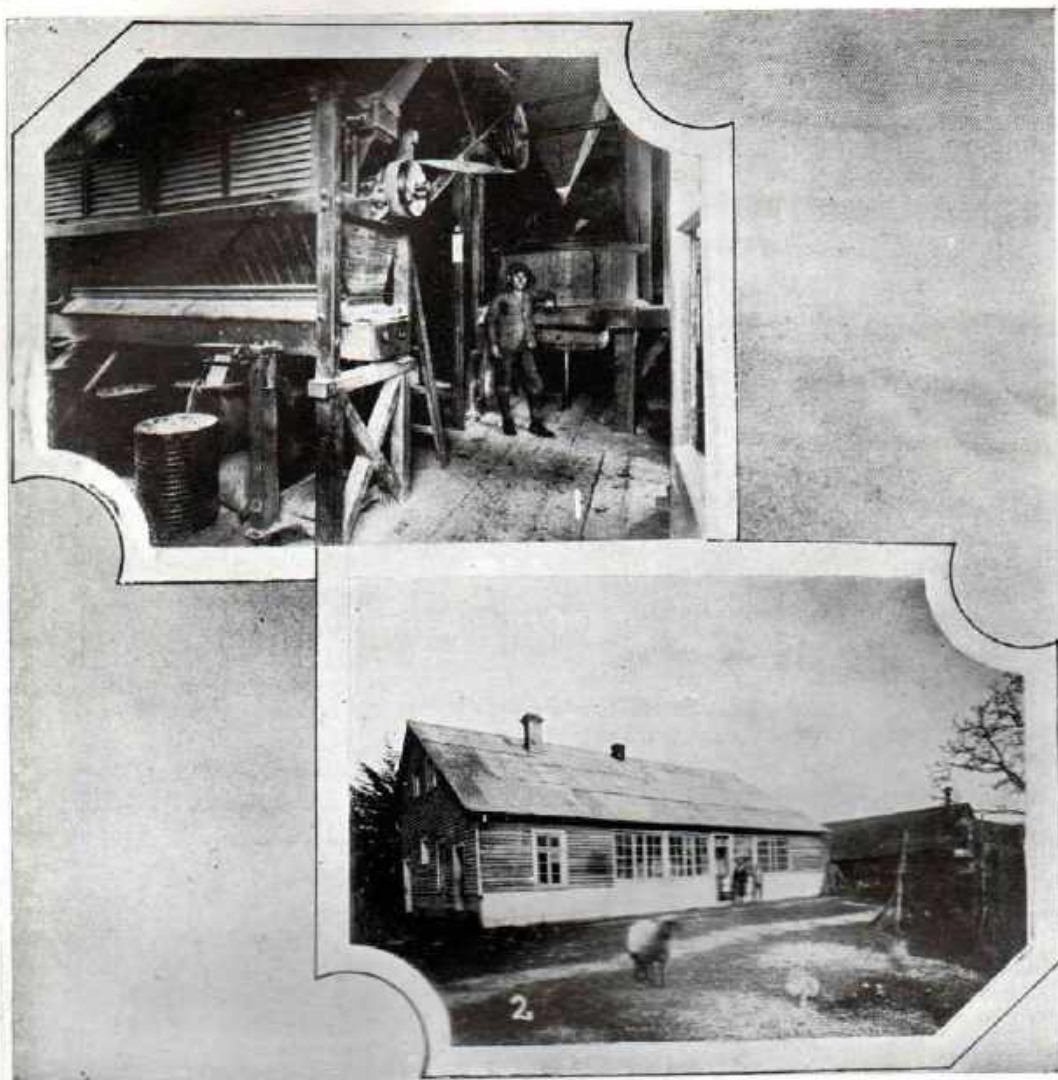
el año 1892 y debido a una actuación tesonera y de constante progreso, fué adquiriendo el modesto taller de entonces tal incremento que facilitó lo que hoy representa el local de la fábrica y carpintería del señor May.

Gira hoy este establecimiento con un capital de doscientos mil pesos que responden perfectamente a cualquier trabajo que se encargue a esta Fábrica. El señor May que es un técnico

especialista en toda clase de trabajos en madera, dirige la labor de dieciocho operarios competentes de cuyas manos han salido y salen los más difíciles modelos convertidos en preciosas realidades.

Del señor May ya nos pronunciamos en página aparte en lo que se refiere a su actuación social.

El señor May es natural de Cassel-Hassen, Alemania y llegó a Chile en 1880.



1.—Interior del molino, 2.—Casa habitación del señor Hofmann.

**JOSE HOFMANN. — Temuco**

**U**N importante molino de alta producción, según la demanda, es el que posee el señor José Hofmann en la calle Pedro de Valdivia, casilla postal número 307 y que fundara en el año 1921.

En poco tiempo el establecimiento industrial que presentamos, se captó las simpatías del comercio y público consumidor y sentó plaza

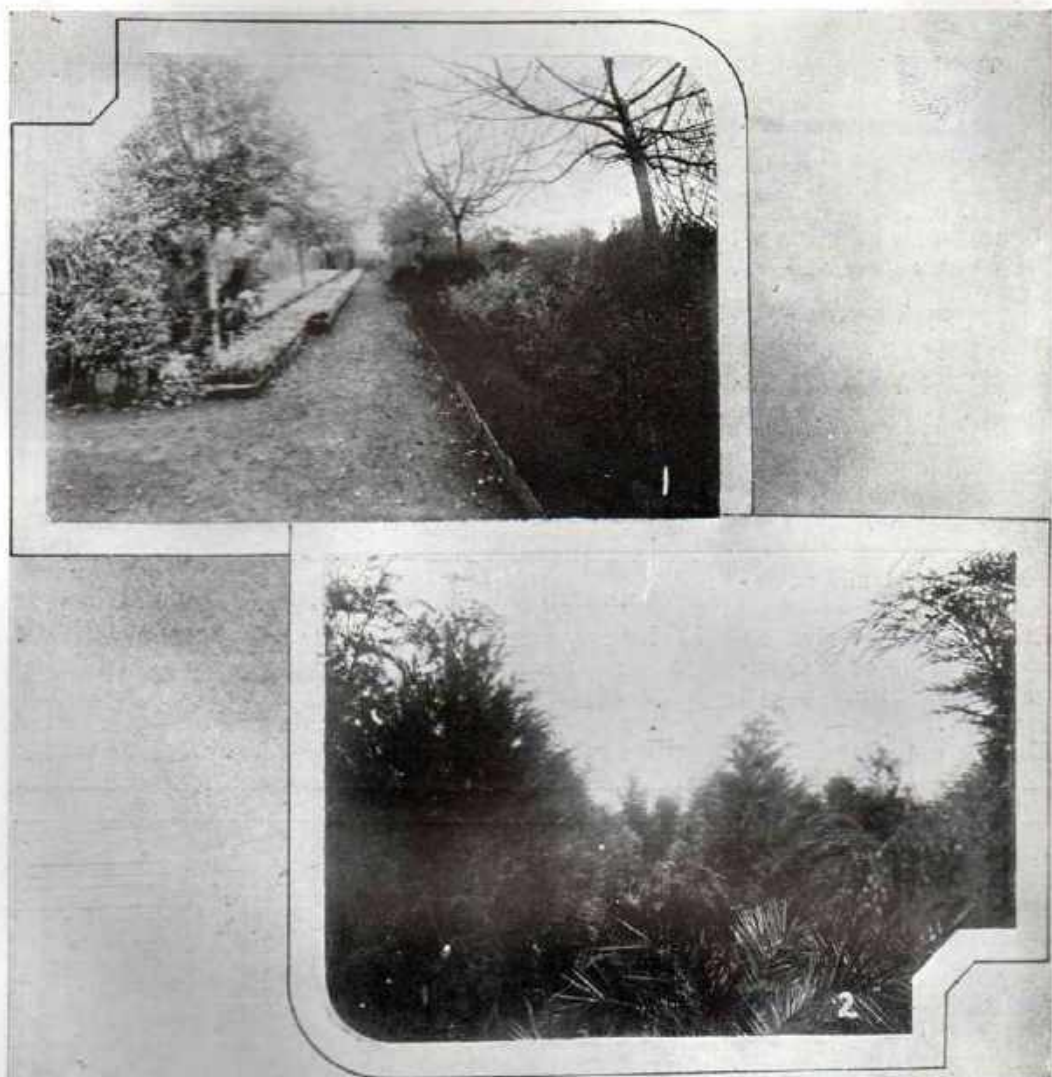
de importancia y seriedad a medida que los procedimientos rectos del señor Hofmann fueron infiltrándose en el vaivén de las transacciones diarias.

Es este un Molino a piedra que muele, término medio, sin mucho apremio, cuarenta sacos de cien kilos diariamente. Recibe molienda por cuenta ajena y también muele por su cuenta.

De esta manera está en situación de afrontar cualquier orden en esos sentidos, con personal de competen-

cia reconocida y con aparatos seleccionados para esta clase de trabajos.

El señor Hoffmann llegó al país en 1901. Es natural de Baviera (Alemania) y en todo el tiempo que ha permanecido en Chile ha sabido rodearse de franca estimación y respeto, muy merecidos, si se considera que el señor Hofmann es un buen patriota y de mucha cultura social. En la actualidad es Presidente del Deutscher Militar Verein.



1.—Eucaliptos en cajoncillos para plantaciones. 2.—Palmeras y cipreses.

PEDRO FEDDERSEN.—Temuco



**G**l. hermoso criadero de árboles frutales, plantas de adornos y árboles

forestales, que está establecido en la Avenida San Martín, con casilla postal número 486, fué fundado el año 1903 por su actual propietario, señor Pedro Feddersen

con su propio esfuerzo y sin ayuda de ningún capital.

Anotamos este detalle para hacer resaltar la labor desplegada por dicho señor, ya que hoy este Criadero es uno de los más importantes de la ciudad y gira con un capital superior a sesenta mil pesos y su renombre abarca toda la región de su actividad.

Mucha de la producción de este Criadero ha sido ob-

tenida por semillas hechas venir expresamente de Alemania y que en esta fértil tierra encuentran la fuerza necesaria para ofrendar toda su belleza.

Natural de Schleswig-Holstein (Alemania), el señor Feddersen arribó a estas regiones el año 1903, dedicándose de inmediato a ejercer su profesión con los resultados que pueden verse en esta página.

## OTTO PRUEFER—Temuco

**T**ÉCNICO jardinero, el señor Otto Pruefer ha tenido oportunidad de demostrar sus conocimientos en diversas oportunidades. Así, han merecido francos elogios sus trabajos constructores del jardín del señor Luis Moreno, Jardines de la Escuela Bautista, jardines del señor Conrado Malmus, Cónsul de Alemania, jardín del señor Carlos Mulack, Quinta El Retiro, Quinta del señor Carlos Massmann en Pitrufquén, Sanatorio Alemán de Valparaíso, jardines del doctor N. N. en la misma ciudad, etc., etc.

El señor Pruefer vive en Temuco, al lado de la Quinta Pomona, casilla postal número 461.

Comenzó a trabajar en

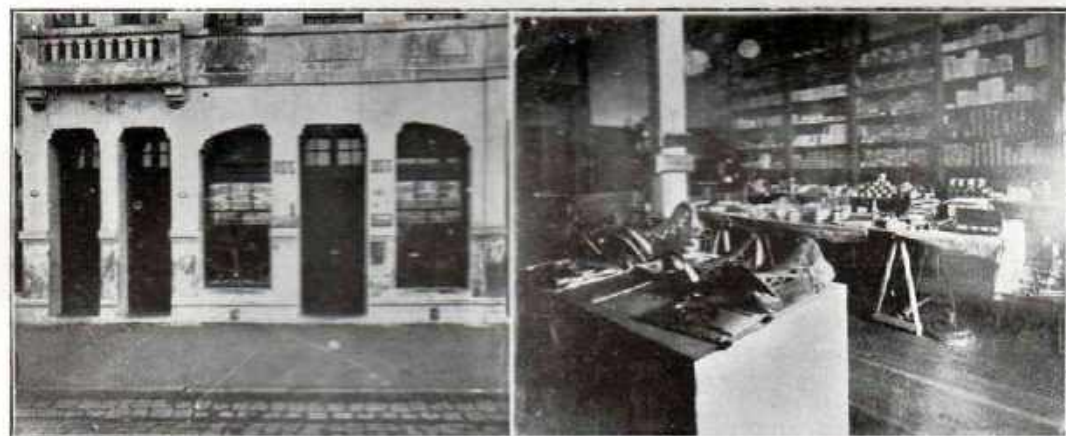


Jardín de la quinta «El Retiro» construido por el señor Otto Pruefer.

1915 y pronto cundió su fama de experto jardinero hasta adquirir el renombre de hoy.

Este caballero es natural

de Sajonia (Alemania) y durante su estadía en Chile ha laborado con franca dedicación y se ha hecho acreedor al justo aprecio de todos.



1.—Frente del establecimiento, 2.—Interior, sección muestras.

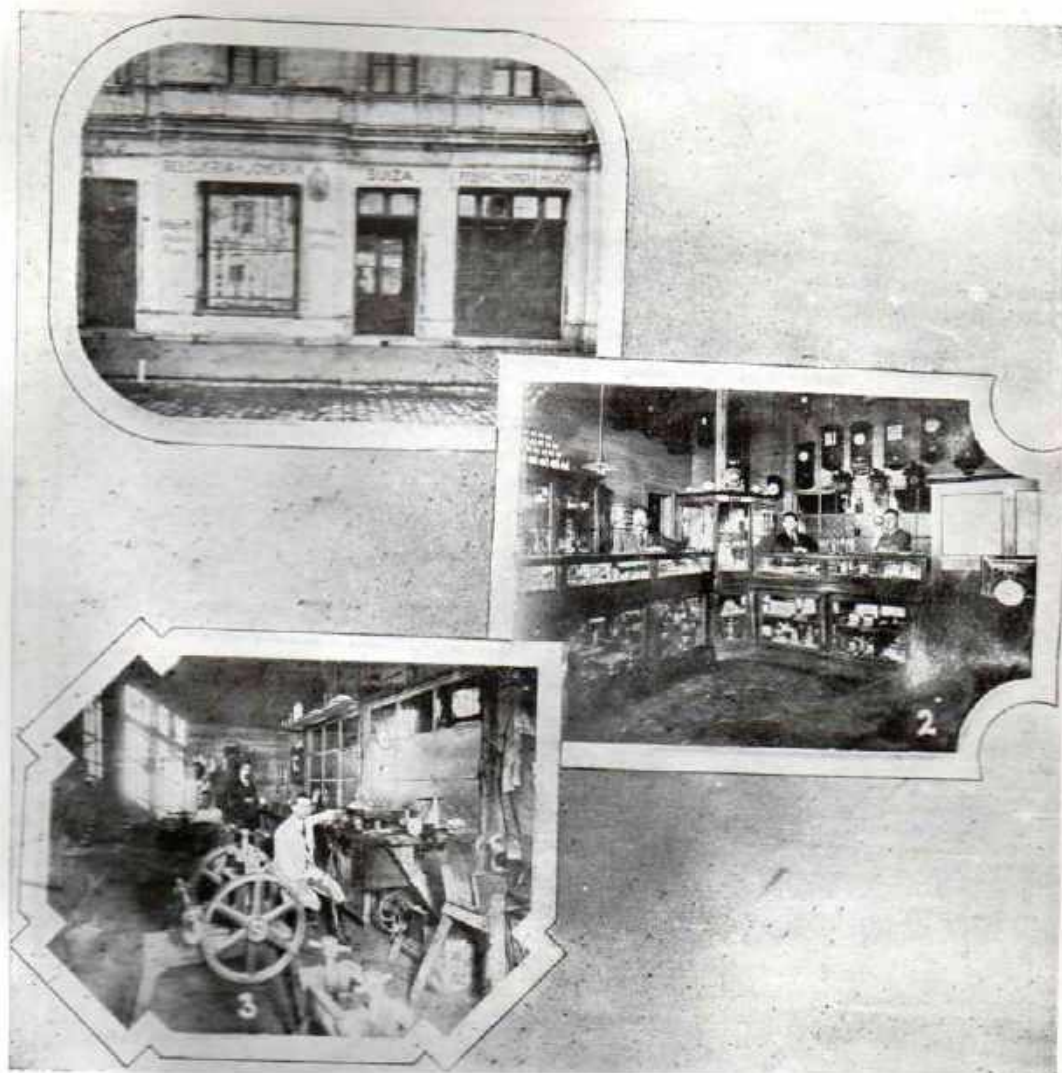
## ENRIQUE KLAPP C.—Temuco

**R**EPRESENTACIONES en general de artículos de mercería, ferretería, productos Bayer y seguros, atiende el señor Enrique Klapp en su establecimiento de la calle Arturo Prat número 456, ca-

silla 294, teléfono 295 y dirección telegráfica «Klappenric».

Las principales firmas que representa el señor Klapp, fuera del reconocido producto «Bayer», son: Oscar Spoerer & Co., Errázuriz Simpson & Co. Ltd., sección

Electricidad y Compañía de Seguros «La Confianza». El señor Klapp importa artículos de escritorio y tiene a su servicio cuatro empleados. Es natural de Temuco, socio del Club Alemán y de la Cía. de Bomberos.



1.—Frente de la joyería. 2.—Interior, sección ventas. 3.—Taller.

**FEDERICO HENZI e Hijos. — Temuco**



A Joyería y Relojería Suiza ubicada en la calle Manuel Montt número 793, casi-

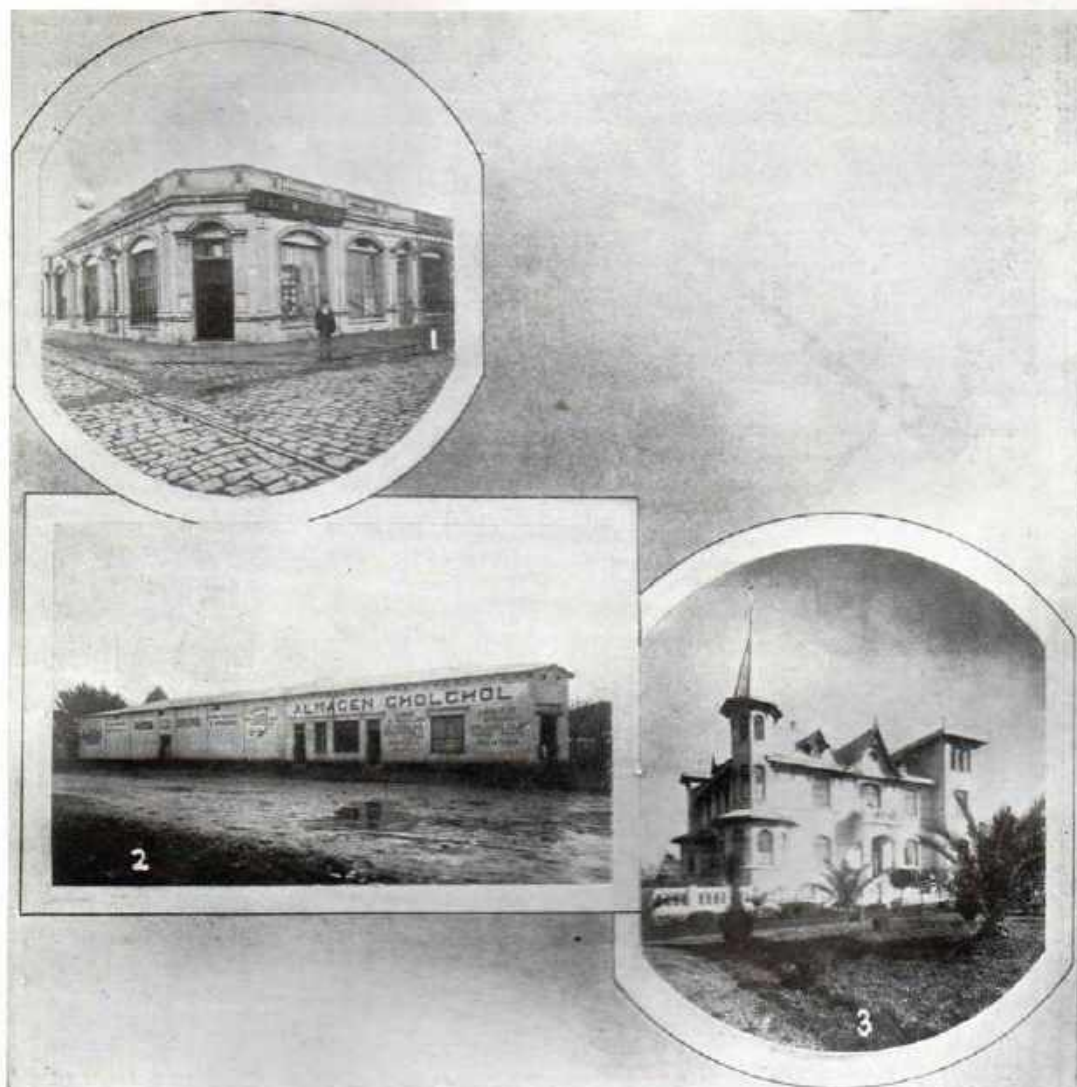
lla postal 227 perteneciente hoy, a los señores Federico Henzi e Hijos, fué fundada el año 1915 por don Federico Henzi con un capital de siete mil trescientos pesos y

aumentado esta suma en muy poco tiempo en la respetable cantidad de ciento tres mil quinientos pesos.

Gran surtido de joyas, relojes, piedras finas, plaqués, bijouterías, etc., ofrece a sus clientes este establecimiento. Es por ello que en toda la ciudad es muy conocida la casa de los señores Henzi e hijos como de mucha importancia y que se encuentra en ella los más valiosos y ar-

tísticos objetos de joyería y las más renombradas marcas de relojes.

La firma está compuesta por su fundador y los señores Federico 2.º y Max Henzi, hijos del director del establecimiento. Cada uno en su puesto de labor, trabajan con inusitado empeño en bien de la firma. Son muy estimados en la Colonia y ocupan cargos de responsabilidad en diversas sociedades



1.—Propiedad perteneciente al señor Malmus ubicada en pleno centro. 2.—Bodega «Cholchol» también de su propiedad.  
3.—Casa habitación del señor Malmus en la Av. Alemana.

#### CONRADO MALMUS—Temuco



AS actividades comerciales del señor Conrado Malmus, son amplias y precisas. Todo aquello que se relacione con compra y venta de frutos del país, encuentra en este caballero un constante intermediario, que no repara en el monto de la transacción si

en realidad el negocio así lo merece.

En Temuco, el Almacén referido ocupa una esquina de la Avenida Alemana, en el número 18, con teléfono 97 y casilla postal 514. El señor Malmus inició sus operaciones comerciales con un capital de cuarenta mil pesos, suma convertida a través de sus negocios en la cantidad de cuatrocientos mil pesos y un crédito de primer orden por

su seriedad y fiel cumplimiento de los compromisos contraídos.

En sus diversos ramos, el señor Malmus tiene cincuenta empleados a su servicio, todos ellos muy competentes y que trabajan gustosos. Vice Cónsul de Alemania en Temuco, el señor Malmus es muy querido entre los miembros de la Colonia. Nació en Cassel (Hessen) Alemania y llegó a Chile en 1890.



Fronto de la Hojalatería y Garaje del señor Antonio E. Fiebig.

**ANTONIO E. FIEBIG.—Temuco**

**D**ON Antonio Fiebig es muy conocido en Temuco por sus actividades comerciales,

pues es un técnico especialista en mecánica automovilística, hojalatería y todo lo que se relacione con el ramo de mecánica en general.

Su establecimiento técnico está ubicado en la calle Diego Portales número 926 y en él hay garage para reparaciones y reconstrucciones de automóviles y bicicletas, con departamento de repuesto para ellos. En hojalatería y mecánica en general, el taller efectúa toda clase de trabajos relacionados con instalaciones higiénicas y



Señor Antonio E. Fiebig.

construcciones de cocinas económicas, a precios sin competencia en plaza y usando materiales de primer orden.

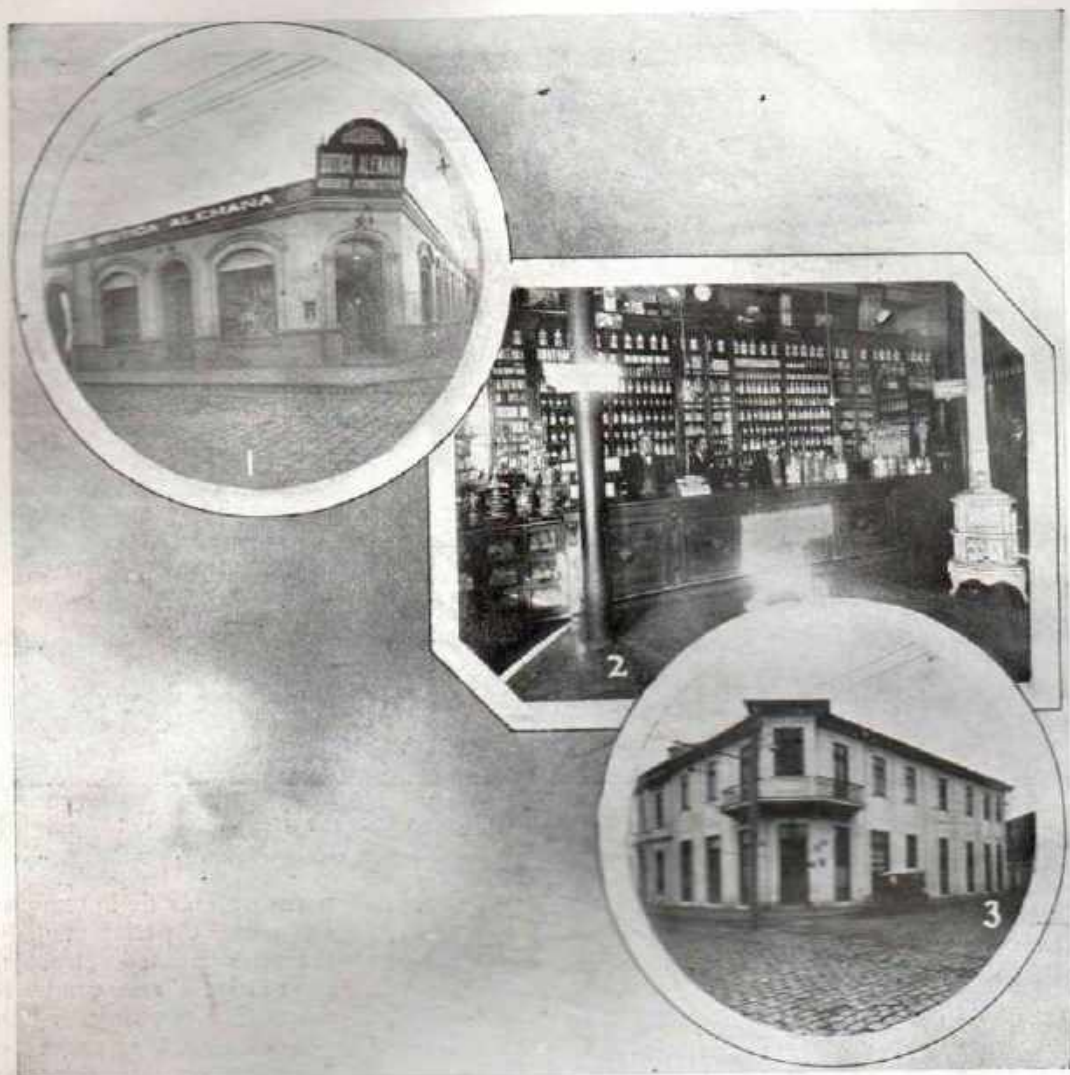
Los servicios del señor Fiebig son muy solicitados

porque a más de lo expuesto, pone especial cuidado personal en todo trabajo, pues dirige a sus veintiseis empleados con singular tino y saca de ellos el provecho necesario en esta clase de trabajos técnicos.

Una prueba del carácter emprendedor del señor Fiebig es el hecho remarcable de haber iniciado sus labores sin capital y después de diez años de trabajo contar con más de ochenta mil pesos de capital y una justa fama de competencia, que solo en señalados casos es dable ofrecer como ejemplo.

El señor Fiebig es natural de Temuco. Fueron sus padres alemanes y muy queridos de toda la colectividad. Pertenece a la Bomba y demás instituciones.





1.—Fachada de la sucursal. 2.—Interior de la botica. 3.—Frente de la casa principal.

#### AUGUSTO HOCHSTETTER.—Temuco



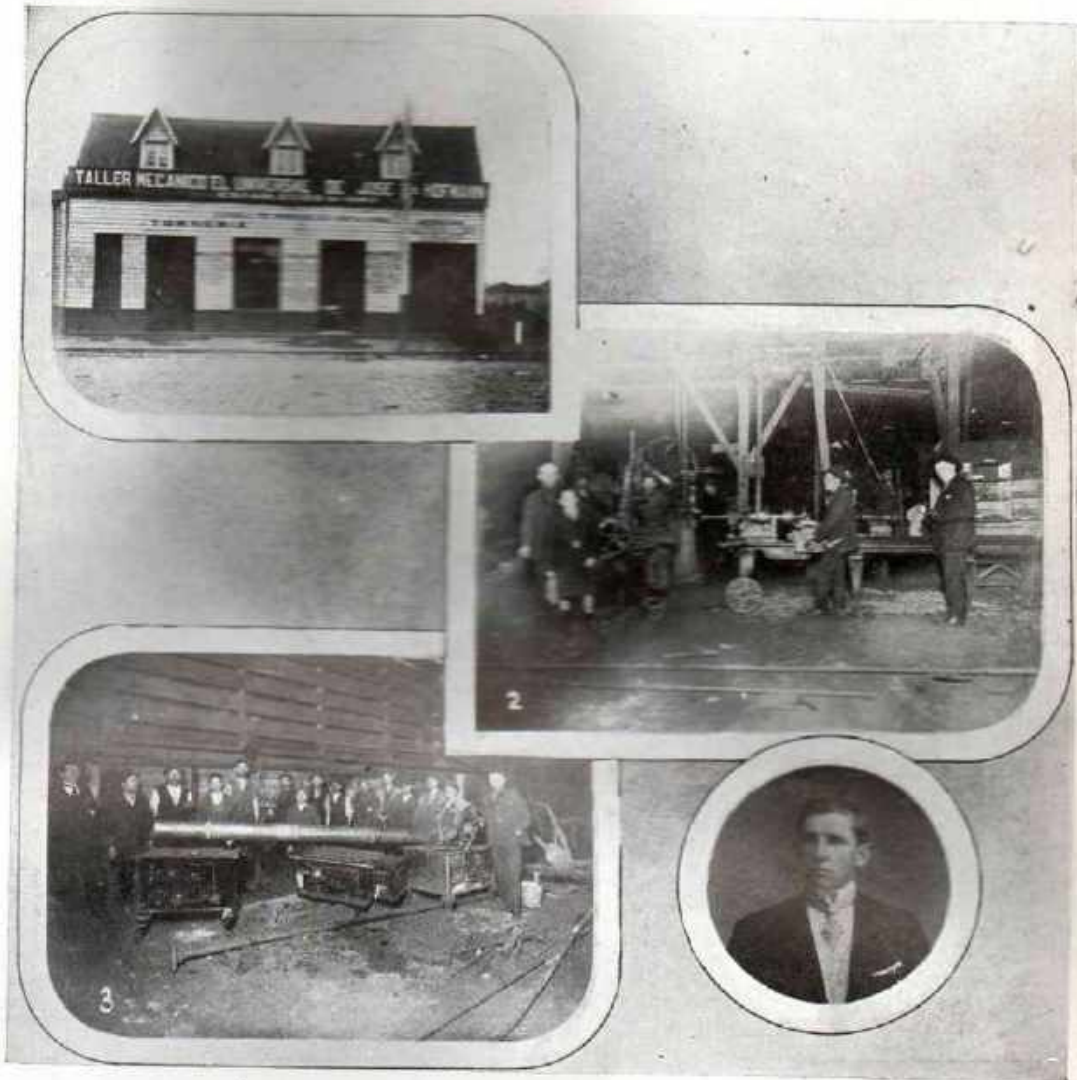
**E**N 1886 fundó el señor Federico Gericke una Botica y Droguería en la Avenida Arturo Prat esquina de Antonio Varas que adquirió en 1895 el señor Augusto Hochstetter para ejercer en ella su carrera de farmacéutico, cuyo título ob-

tuviera en Alemania después de detenidos estudios.

Los éxitos no abandonaron nunca al señor Hochstetter y fué así como después de varios años de labor consciente y científica, estableció una sucursal en la calle Diego Portales esquina de General Cruz, que dejó a cargo de su señor hijo don Guillermo Hochstetter, en calidad de regente.

El capital que hoy luce el

señor Augusto Hochstetter pasa de la suma de doscientos mil pesos, a más de su amplio crédito comercial y la fama adquirida por sus establecimientos, por el despacho exacto de cuantas recetas se les ordena, como por las drogas a la venta, que son siempre de óptima calidad. El señor Hochstetter, padre, es natural de Tübingen, Alemania. Es en la actualidad, presidente del Hospital Alemán.



1.—Fachada del taller. 2 y 3.—Vistas del interior del taller. 4.—El señor José 2.º Hofmann.

**JOSE 2º HOFMANN.—Temuco**

**U**NIVERSAL», lleva por título el establecimiento de maestranza que el señor José 2.º Hofmann estableció en la calle Manuel Rodríguez número 1136, con teléfono 90 y casilla postal número 307.

Este establecimiento mecánico, que fué fundado el año 1920 con un capital de cuatro mil pesos, es hoy una importante maestranza que gira con más de cincuenta y siete mil pesos de capital y que cumple cualquier orden que recibe relacionada con trabajos del ramo.

Así, es fábrica de cortinas metálicas, puertas para bóvedas, cerrajería artística,

armería, hojalatería en general. Es también taller para composturas de motores y maquinaria agrícola, en cuyo ramo el señor Hofmann es especialista.

El señor Hofmann es natural de Baviera (Alemania). Socio de todos los clubs sociales alemanes establecidos en la región, está en Chile desde el año 1898.



1.—Vista general de la casa-quinta "El Retiro" 2.—Un dormitorio para veraneantes. 3.—Saloncito de recepción.

PABLO KLEINSTEUBER. —Temuco



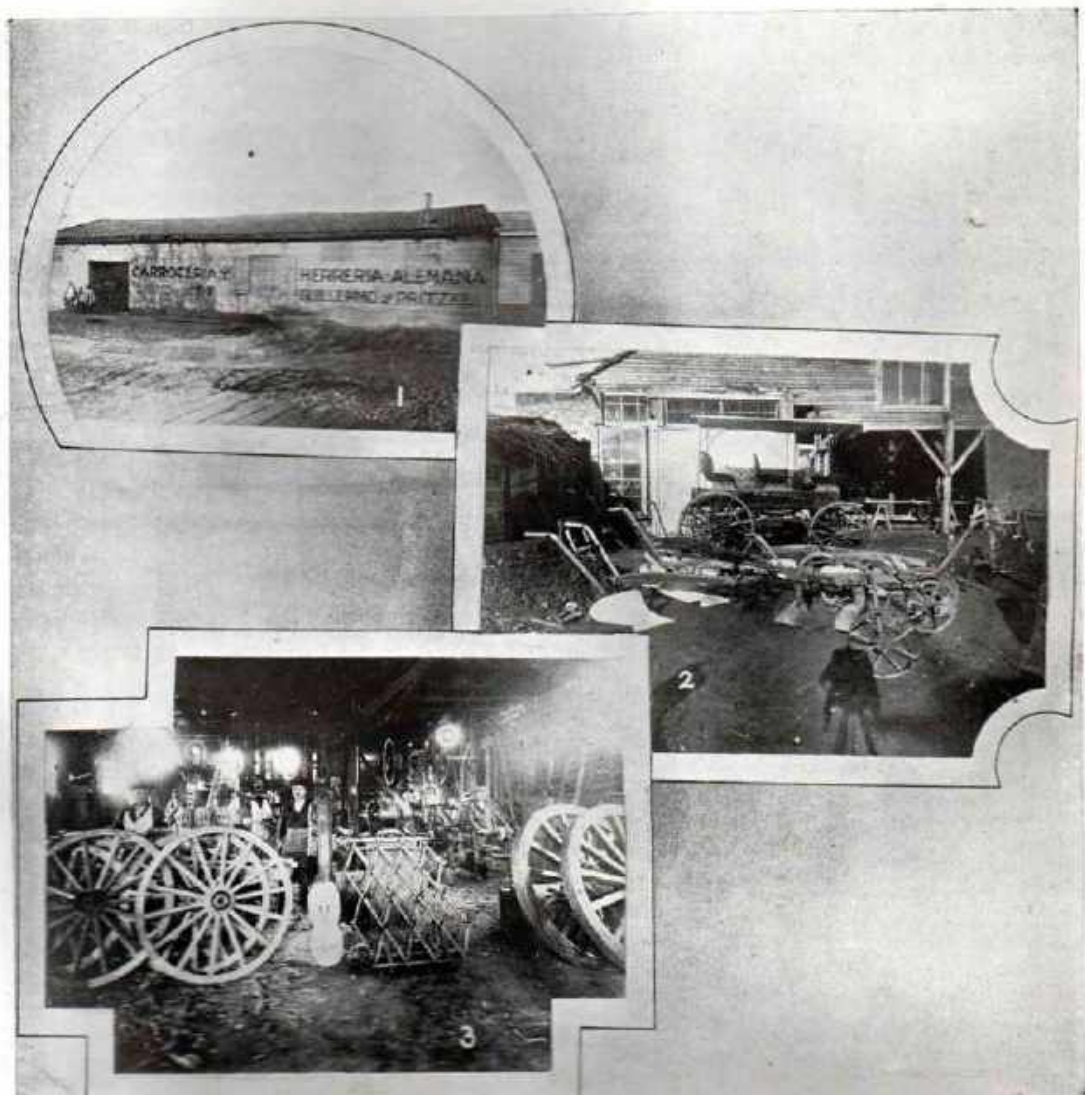
A hermosa Quinta «El Retiro» ubicada en el camino Cajón es de propiedad del señor Pablo Kleinsteuber. Tiene una extensión de cuarenta hectáreas, que son dedicadas a la plantación de árboles frutales, especialmente manzanos

y prados para talaje de veinte vacas.

La Quinta recibe pensionistas, ya sean ellos veraneantes, convalecientes o enfermos que traigan certificados médicos. La encantadora posición de esta Quinta presta toda clase de comodidades a los visitantes, cuyo número se ha limitado a veinte para una mejor atención.

En la actualidad llama la atención el esmerado servi-

cio de baños fríos o calientes con que cuenta el establecimiento. Cualquier procedimiento de la hidroterapia indicado por los médicos, puede desarrollarse en esta Quinta, ya que cuenta con todos los útiles del caso y personal muy competente en la materia. El señor Pablo Kleinsteuber atiende personalmente su establecimiento, le acompañan su esposa y dos hijas.



1.—Fachada del taller. 2.—Arados ajustados en la misma fábrica. 3.—Un interior del taller.

#### GUILLERMO 2.º PRITZKE.—Temuco

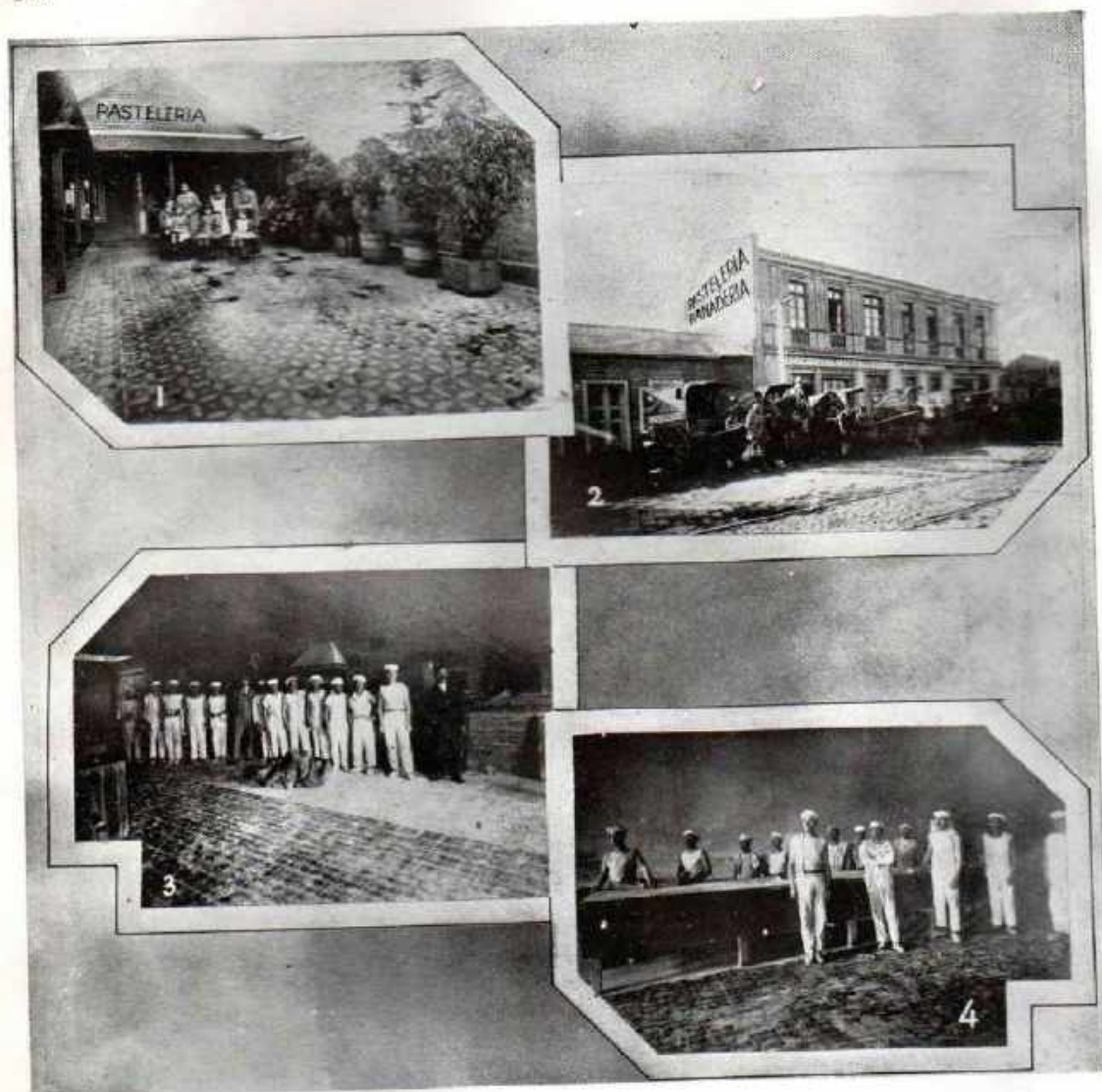
**T**ALLER de primer orden, montado con maquinarias especiales

movidas a fuerza eléctrica para compostura de carruajes, fabricación de arados, etc., fundó en 1908 el señor Guillermo 2.º Pritzke en la calle Lautaro, casilla postal número 4 y teléfono 202.

El establecimiento poco a poco fué adquiriendo fama y pronto también hubo necesidad de aumentar sus dependencias y secciones. Hoy es una importante carrocería a cargo de competente personal y se encarga de cualquier compostura de carruajes, pintura y aun se fabrican accesorios por mas difíciles que sean.

El señor Pritzke inició sus actividades con un capital de cinco mil pesos y ya

cuenta en la actualidad con la suma de cincuenta mil ganados con su personal trabajo despues de muchos años de constante labor. Este caballero es natural de Temuco. Mui estimado en la Colonia, ha ocupado y ocupa cargos de responsabilidad en diversas instituciones alemanas. Es miembro de la Sociedad de Socorros Mutuos alemana, Club Germania y Bomba 3.ª Compañía.



1.—Local de la pastelería. 2.—Fachada principal del establecimiento. 3.—Vista del salón, sección hornos. 4.—Salón de amasar.

#### ENRIQUE HANSEN.—Temuco



A industria de la panadería cuenta en Temuco con el nombre del señor Enrique Hansen, que en la calle Manuel Montt número 640, teléfono 102 y casilla postal número 481, tiene instalado un importante establecimiento de esta índole.

En efecto, dicho señor

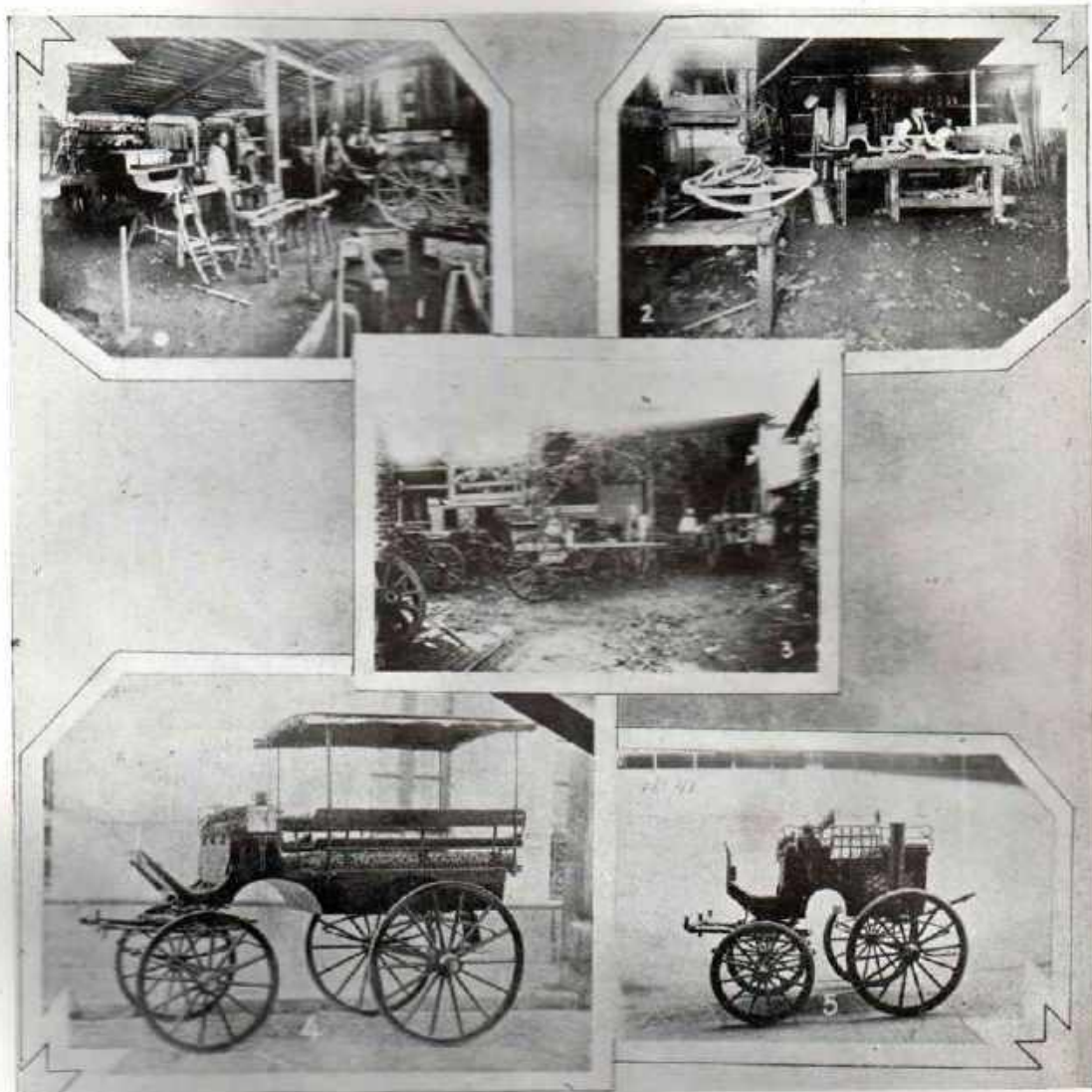
compró en 1921 a Don Otto Lickebusch en la suma de 80 mil pesos la Panadería Alemana «La Estrella».

El capital antes dicho se ha transformado en la suma de ciento cuarenta mil pesos, que refleja fielmente el adelanto obtenido y la importancia de la industria que presentamos en esta página.

Ultimamente, el Sr. Hansen ha establecido en el mismo local una fábrica de dulces, que surte a muchos

establecimientos de la localidad y tiene ya formada una buena clientela particular, que indica un brillante porvenir para la naciente industria.

El consumo en harina del establecimiento alcanzó en el año 1923 a 8.425 qq de clase «Flor fina». El señor Hansen nació en Alemania y llegó a Chile en 1907. Es secretario del Club Alemán.



1 y 2.—Laboratorios de la fábrica. 3.—Composiciones de coches. 4 y 5.—Trabajos maestros, hecho por el señor Mons.

#### ENRIQUE MONS.—Temuco



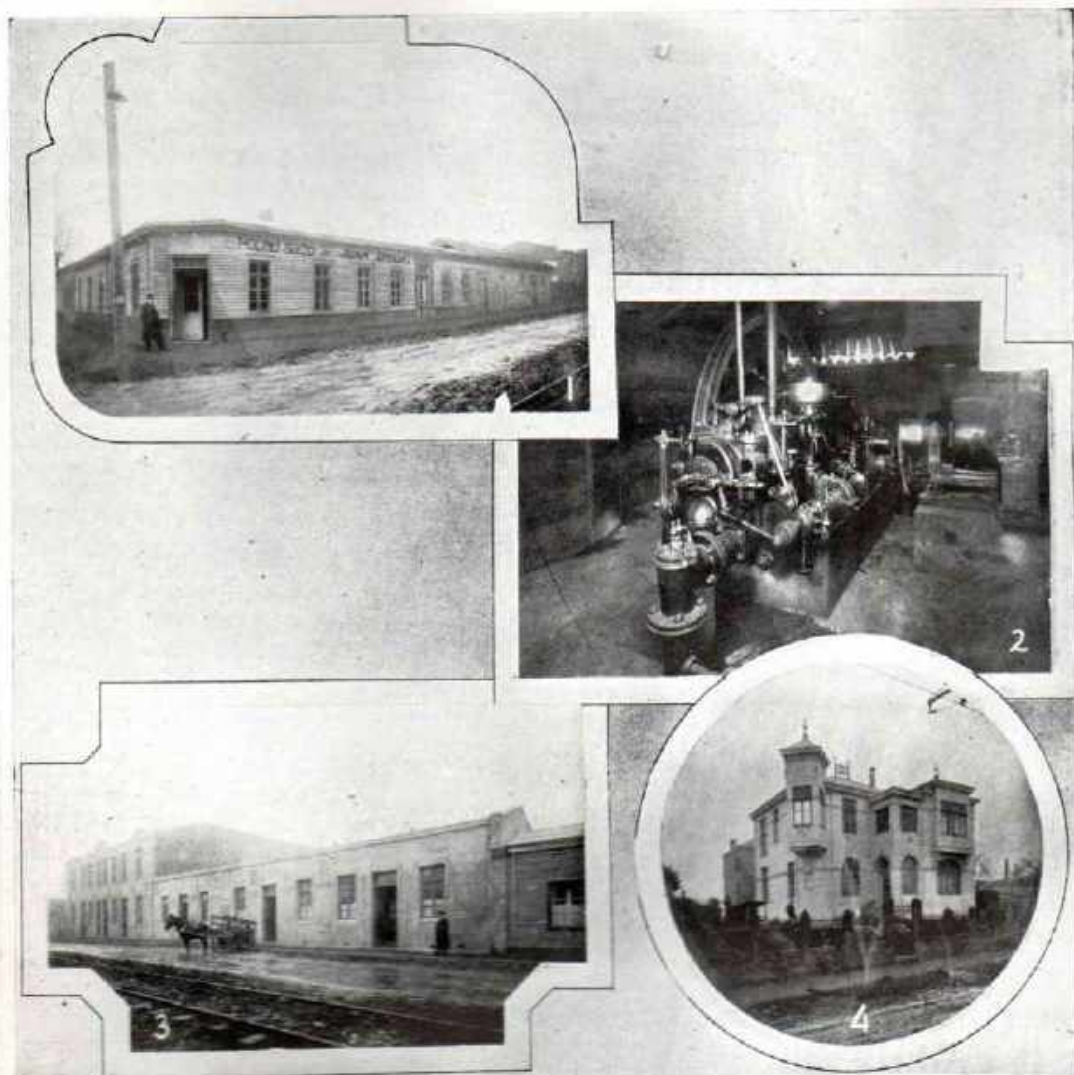
CONTRA-  
tado por  
la casa  
Alberto  
Liebe de  
Santiago,  
llegó de  
Alemania

en 1904 el señor Enrique Mons a prestar sus servicios de técnico carroceros y después de algunos años de constante labor, reunió un pequeño capital y fundó en Temuco, calle Vicuña Mac-

kenna esquina de Miraflores, el establecimiento técnico que hoy dirige y es de su propiedad.

En estos talleres se construyen toda clase de carruajes de lujo, para comercio, sport y ambulancia. Las más difíciles carrocerías para autos con sus respectivos accesorios son también construidos en los talleres del señor Mons, con especialidad en capotas sistema «A. Golde», de ya tanta fama.

El señor Mons cuenta con treinta años de práctica en las mejores fábricas de Europa y ha sido durante quince años jefe técnico de la afamada Fábrica «Thieme y Liebe», de Santiago, para la cual fué contratado en Alemania. Don Enrique Mons nació en Crefeld (Alemania). Es socio de varias instituciones formadas por miembros de la Colonia a que pertenece y honra.



1.—Frente del molino. 2.—Motor SCHUCKERT que hace funcionar el molino. 3.—Una propiedad del señor Enderli. 4.—Casa habitación de este caballero.

#### JUAN ENDERLI.—Temuco



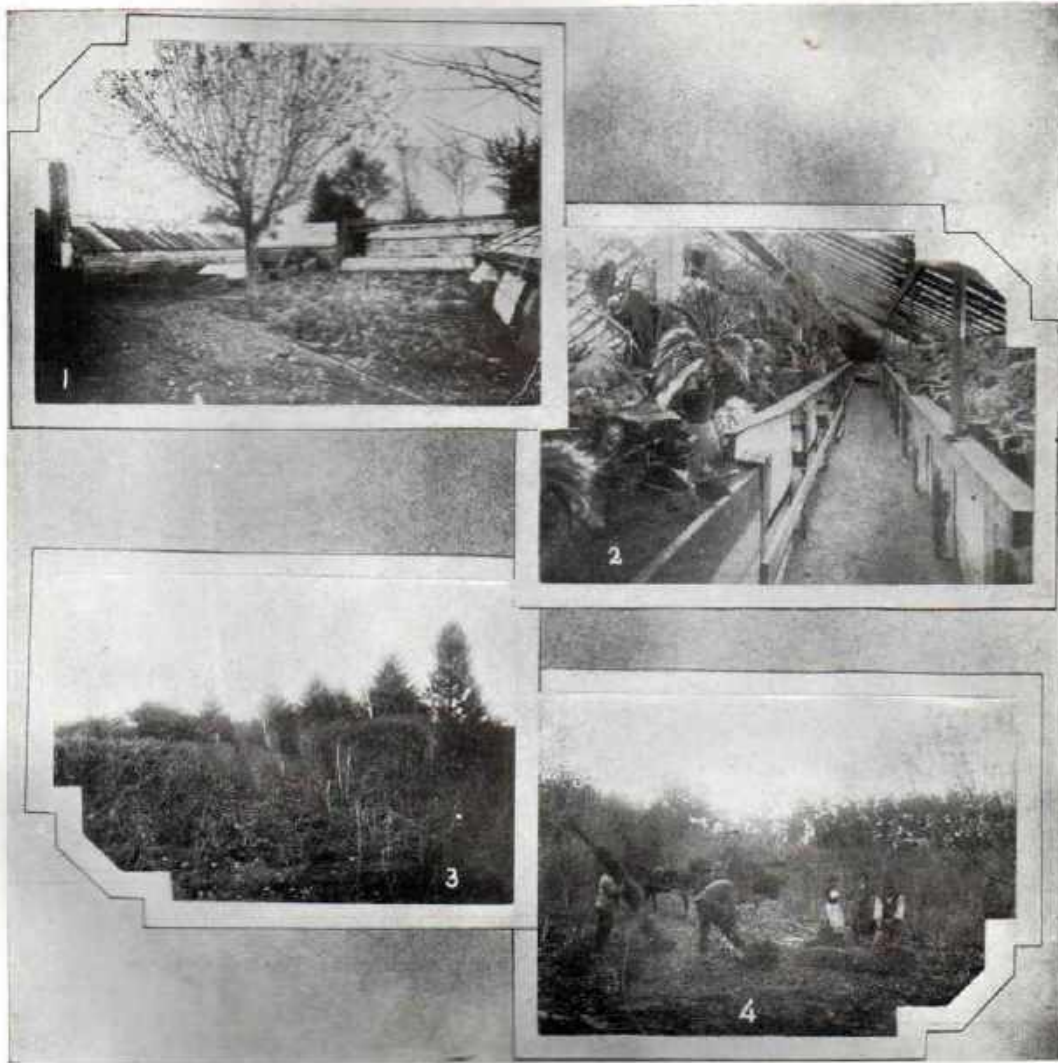
**A**MPLIAMENTE considerado entre los industriales de la provincia es el señor Juan Enderli, propietario del Molino a piedra que está ubicado en la calle Manuel Montt número 112, casilla 234, teléfono 287 y dirección telegráfica «Enderli», Temuco.

Este caballero compró el molino en cuestión, el año 1908, desarrollando desde el primer instante una constante labor que redundó en beneficios positivos para la industria de la región y, naturalmente, incrementó el capital inicial que era de treinta mil pesos, hasta convertirlo en trescientos mil, que es la suma con que gira hoy este establecimiento.

La dirección del molino la lleva el propio señor Ender-

li en persona. Este caballero es muy entendido en el ramo y ha logrado una buena producción diaria, que nunca baja de ochenta sacos.

También se compra y vende toda clase de cereales en grande escala, negocios éstos que han reportado sólidos beneficios al señor Enderli en los años que lleva establecido. Don Juan llegó a Chile en 1830. Es natural de Zürich.



1.—Invernadero. 2.—Interior de uno de estos hermosos invernaderos. 3.—Vista parcial de la quinta. 4.—Preparando árboles para el embarque.

#### JUAN REUSCH.—Temuco



Se denomina Quinta «El Porvenir» el criadero de árboles frutales ubicado en la Avenida Alemana y que pertenece al señor Juan Reusch. Este criadero ocupa el número 34 de la nombrada Avenida y tiene teléfono 49, y casilla postal N.º 49.

Su fundación data del año 1893.

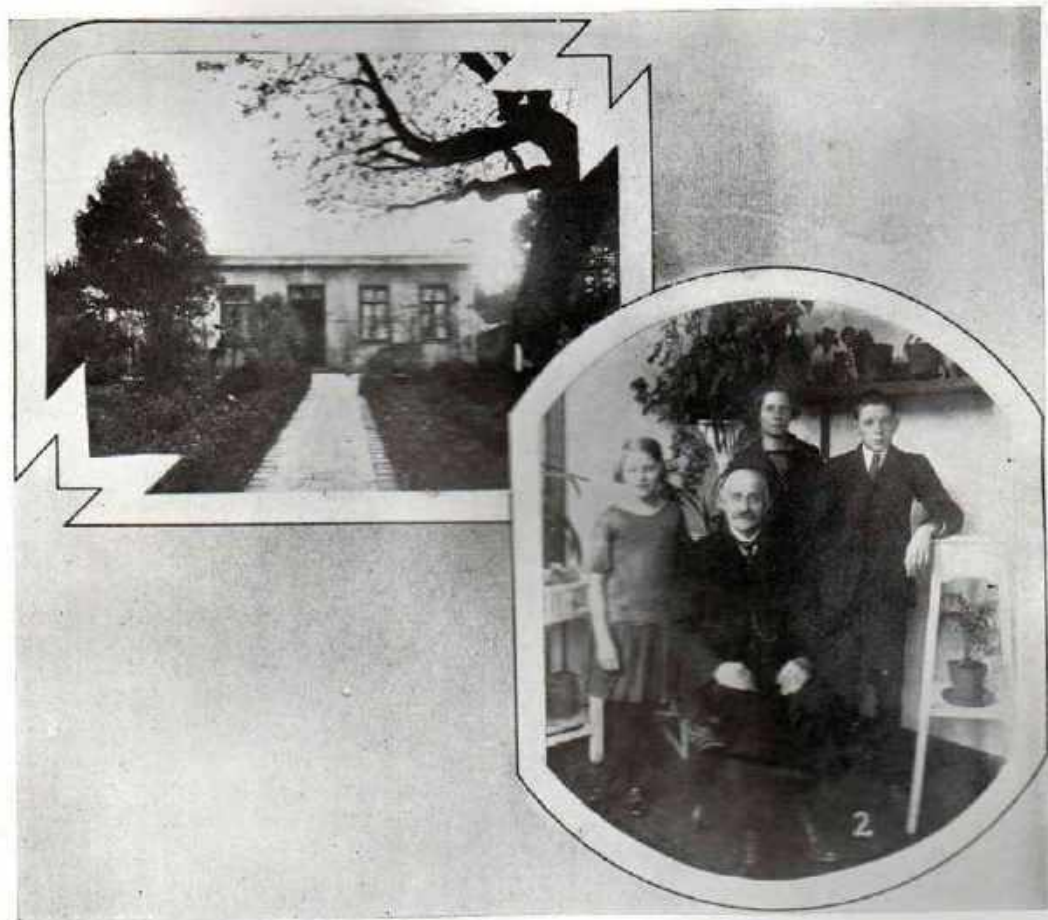
Para la venta de semillas de las mas variadas clases, el señor Reusch estableció y atiende en la calle Manuel Montt número 1120, teléfono 312, un bien mantenido Almacén que es punto de reunión de quienes desean adquirir las mejores selecciones de semillas de cualquier clase o especie.

El señor Reusch es repre-

sentante de la firma Carlos Platz, de Alemania, fabricante de los famosos pulverizadores «Ludwigshafen». En igual forma representa a la firma Otto Hinzberg, que fabrica Funguicidas de la marca «Nackenheim Irb», especiales para árboles.

Otra firma que representa es la Flora Werk, de Dresden, fabricante de toda clase de herramientas para labranza y jardinería.





1. Casa-quinta habitación, propiedad del señor Appelt.—Señor Oscar Appelt, señora e hijos.

#### OSCAR APFELT.—Temuco



**D**ERTENECE don Oscar Appelt a una de las primeras familias alemanas que colonizaron el sur de Chile, allá por el año 1885.

Su señor padre vino a este país a solicitud de la Dirección de Coloniaje del Gobierno de Chile y le fueron concedidas 80 hectáreas de terreno a fin de que las cultivara y contribuyera al adelanto agrícola de esta floreciente zona.

Las labores del señor

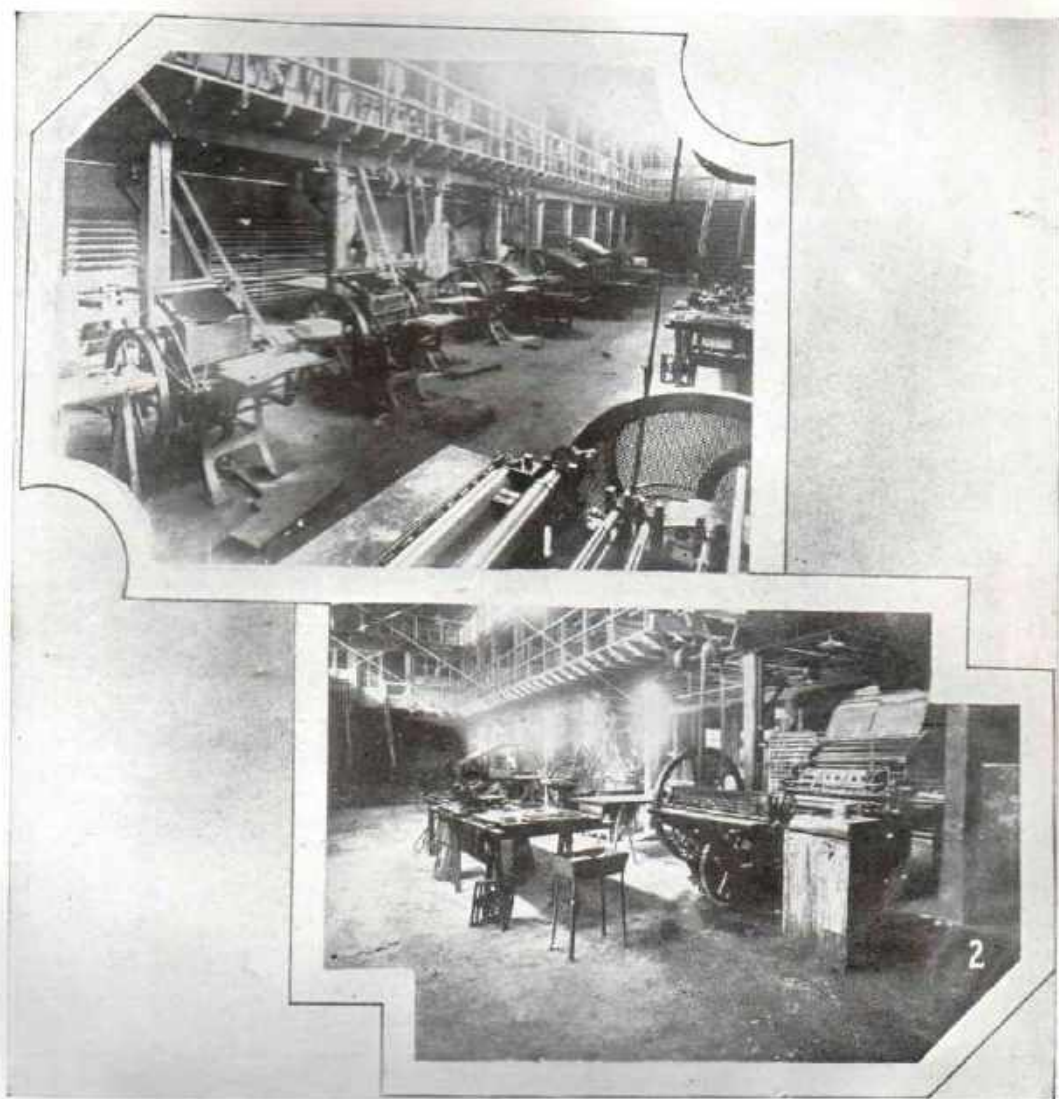
Appelt, padre, fueron coronadas con el éxito mas lisonjero y pronto la producción de sus terrenos superó a toda expectativa.

Su hijo, Don Oscar Appelt, que presentamos en esta página, continuó las labores iniciadas y el éxito tampoco se apartó de él en ningún momento. En la actualidad, este caballero vive de sus rentas y posee la hermosa Quinta Appelt en la Población Ziem, que está avaluada, según última tasación en la suma de ciento cincuenta mil pesos.

Las actividades sociales del señor Appelt son amplias y de beneficios comunes.

Miembro de todas las instituciones alemanas de la localidad, ha contribuido siempre en todo sentido al programa de cada una de ellas. En los diferentes cargos que ha ocupado dentro de esas instituciones, su labor ha sido digna de aplausos de todos sus colegas.

El señor Appelt es natural de Tichel (Prusia del Este) y nació el año 1874. Llegó a Chile acompañando a su señor padre en 1885 y con él ha construído la situación que hoy está en condiciones de mostrar para ejemplo y estímulo de los que desean descanso mediante una vida de labor.



1 y 2.—Vistas interiores de la Imprenta y litografía

## HORLACHER Y HELMKE.—Temuco

**D**ON Juan A. Horlacher fundó en 1898 en la calle Aldunate esquina de Antonio Varas, un establecimiento de imprenta que estaba llamado a tener una alta importancia en el rápido correr del tiempo.

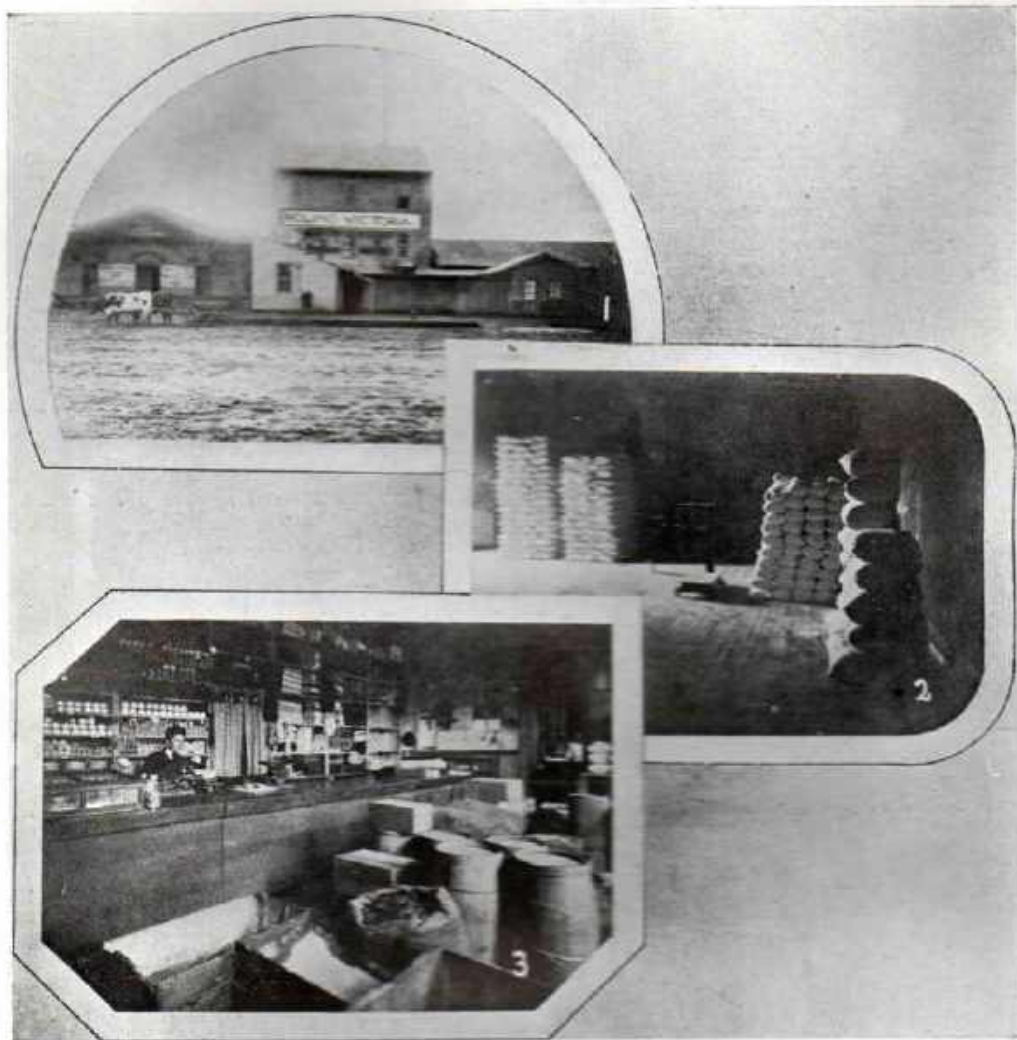
En efecto, aquel establecimiento, fundado por don

Juan A. Horlacher, en 1898, y perteneciente hoy a la firma Horlacher y Helmke, es una gran Litografía, imprenta y encuadernación, que bajo el título de "Alemana" es el más importante local gráfico en el sur del país, donde se efectúan los más finos trabajos y donde se da fiel cumplimiento a cualquier orden recibida que tenga atinencia con el ramo del negocio en cuestión.

Gran surtido de libros en

blanco, libros escritos, útiles de escritorio y para colegiales, etc., es dable encontrar en este importante establecimiento, que cuenta para la atención del público y demás giros con cuarenta empleados competentes y laboriosos.

Establecimientos de esta índole, a la vez que benefician al movimiento comercial de una región, significan un orgullo para sus propietarios.



1.—Frente del molino 2.—Interior de la bodega. 3.—Almacén de los señores Greve Garrido y Cia.

**GREVE, GARRIDO y Cia.**—Temuco, Padre Las Casas



**MOLINOS**  
de cilindros  
"Victoria" y Almacén de mercaderías en

general son las propiedades comerciales de los señores Greve, Garrido y Cia., en esta ciudad y en Padre Las Casas.

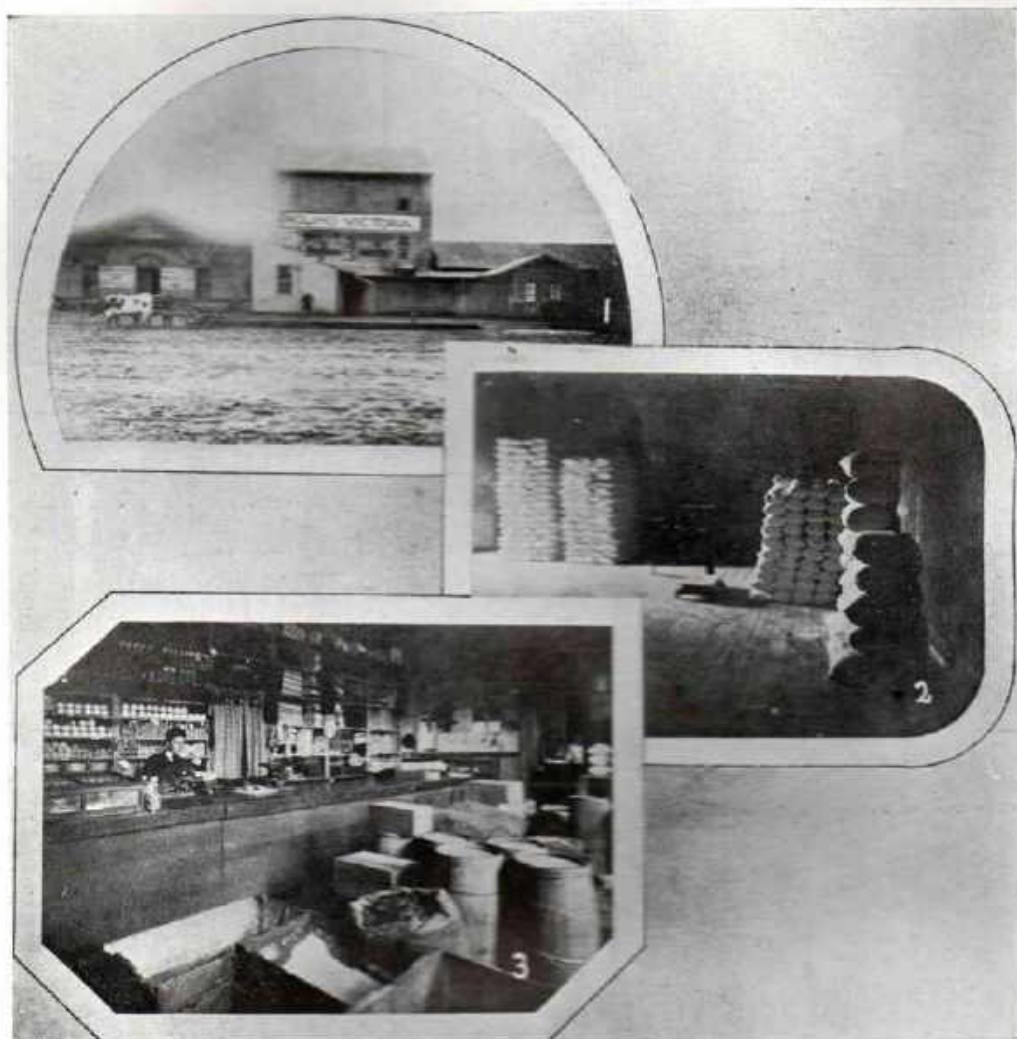
El Almacén de esta firma está ubicado en la calle Villa Alegre con teléfono 220 y casilla 466.

El Molino "Victoria" tiene una producción media de 150 quintales cada veinticuatro horas y funciona con cuatro bancos. La molienda se hace por cuenta propia y la harina producto de estas actividades es vendida en todo el litoral de la República gracias a la fama adquirida como artículo de primera calidad y sin competencia en cuanto a precios.

Esta firma, formada por los señores Enrique y Federico Greve Hein y Daniel Garrido Palma, se estableció

en 1910 con un capital de trece mil pesos. Los éxitos comerciales han acompañado en todo momento a la firma de estas líneas y en la actualidad cuenta con un capital de ciento setenta mil pesos y crédito amplio adquirido al margen de sus cumplimientos y seriedad absoluta.

El señor Enrique Greve es natural de Alemania. Sus socios son chilenos y todos muy estimados dentro y fuera de la Colonia.



1.—Frente del molino 2.—Interior de la bodega. 3.—Almacén de los señores Greve Garrido y Cia.

**GREVE, GARRIDO y Cia.,—Temuco, Padre Las Casas**



**MOLINOS**  
de cilindros  
"Victoria" y Almacén de mercaderías en

general son las propiedades comerciales de los señores Greve, Garrido y Cia., en esta ciudad y en Padre Las Casas.

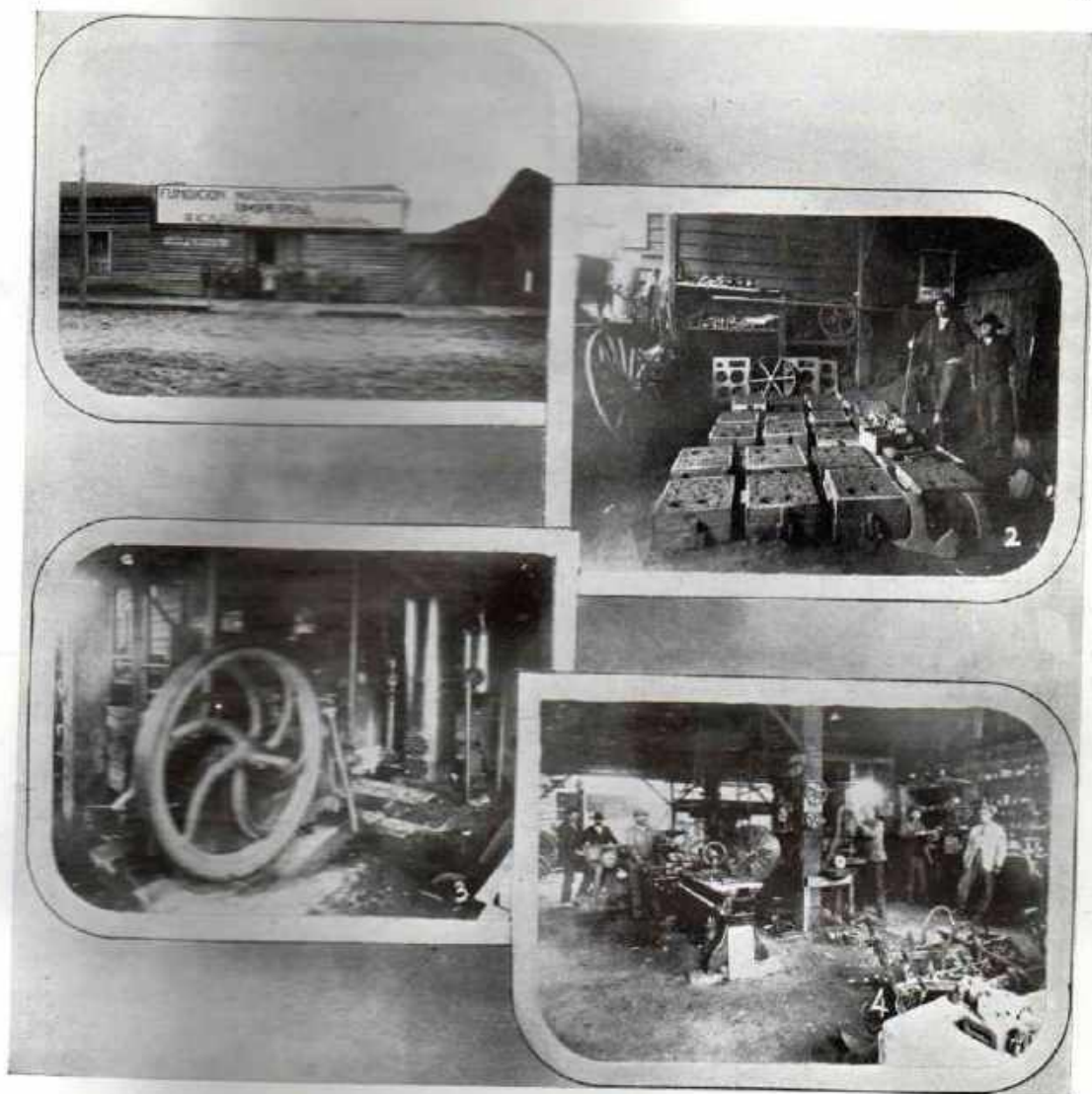
El Almacén de esta firma está ubicado en la calle Villa Alegre con teléfono 220 y casilla 466.

El Molino "Victoria" tiene una producción media de 150 quintales cada veinticuatro horas y funciona con cuatro bancos. La molienda se hace por cuenta propia y la harina producto de estas actividades es vendida en todo el litoral de la República gracias a la fama adquirida como artículo de primera calidad y sin competencia en cuanto a precios.

Esta firma, formada por los señores Enrique y Federico Greve Hein y Daniel Garrido Palma, se estableció

en 1910 con un capital de trece mil pesos. Los éxitos comerciales han acompañado en todo momento a la firma de estas líneas y en la actualidad cuenta con un capital de ciento setenta mil pesos y crédito amplio adquirido al margen de sus cumplimientos y seriedad absoluta.

El señor Enrique Greve es natural de Alemania. Sus socios son chilenos y todos muy estimados dentro y fuera de la Colonia.



1. Frente de la fundición y mastranza. 2. Sección moldeo de fundición. 3. Sección tornaría. 4. Motor de la fundición y mastranza.

**RICARDO BARCKHAHN.**—Nueva Imperial



**N**UEVA Imperial tiene un buen establecimiento de fundición. Pertenece al señor Ri-

cardo Barckhahn, quien lo fundó el año 1915 con un capital de un mil setecientos pesos. La importancia de esta fundición puede demostrarse con el capital actual que asciende a ochenta y

seis mil pesos y sus amplias secciones para la ejecución de los distintos trabajos del ramo.

El establecimiento es fundición de fierro, bronce, níquel, hace toda clase de carrocerías, construye estufas, cocinas económicas, máquinas arneadoras, ruedas y demás trabajos concernientes a fundición y mecánica.

La fundición, que está ubicada en la calle Vicuña Mackenna, casilla postal número

82, es también agente de los señores A. Fölsch & Cía. de Valparaíso y de la Compañía Sud Americana S. K. F. de Santiago. De Valdivia representa a la firma Trygve Haslung para los efectos de la venta de maquinarias agrícolas en general.

El señor Barckhahn es natural de Hamburgo, Alemania, y llegó al país en 1914. Atiende las secciones de su establecimiento, en persona.



Frente de la cervceria y del molino del señor Trautman.—Nueva Imperial

**ADOLFO TRAUTMANN.—Nueva Imperial**

**P**ANADERIA y molino a piedra posee el señor Adolfo Trautmann en la calle Castellón número 371, casilla postal número 57. Este establecimiento fué fundado el año 1883 por el padre del actual

propietario, don Ernesto Trautmann, quien lo cedió a su hijo en 1896.

Desde esta fecha el establecimiento ha estado a cargo de don Adolfo y producido buena cantidad de harina y surtido a una extensa clien-

tela. El señor Adolfo Trautmann es natural de Concepción, de padres alemanes. Muy estimado entre sus relaciones por el espíritu de trabajo que le adorna y otras cualidades poco comunes.

**CLUB CANTO ALEMÁN.—Lautaro**



**N**OTABLE era en Lautaro la falta de una institución coral alemana que

reuniera en su seno a un grupo de entusiastas que diera de continuo fiestas culturales a la usanza de otras ciudades chilenas, donde los hijos de Germania han continuado esta tradición artística.

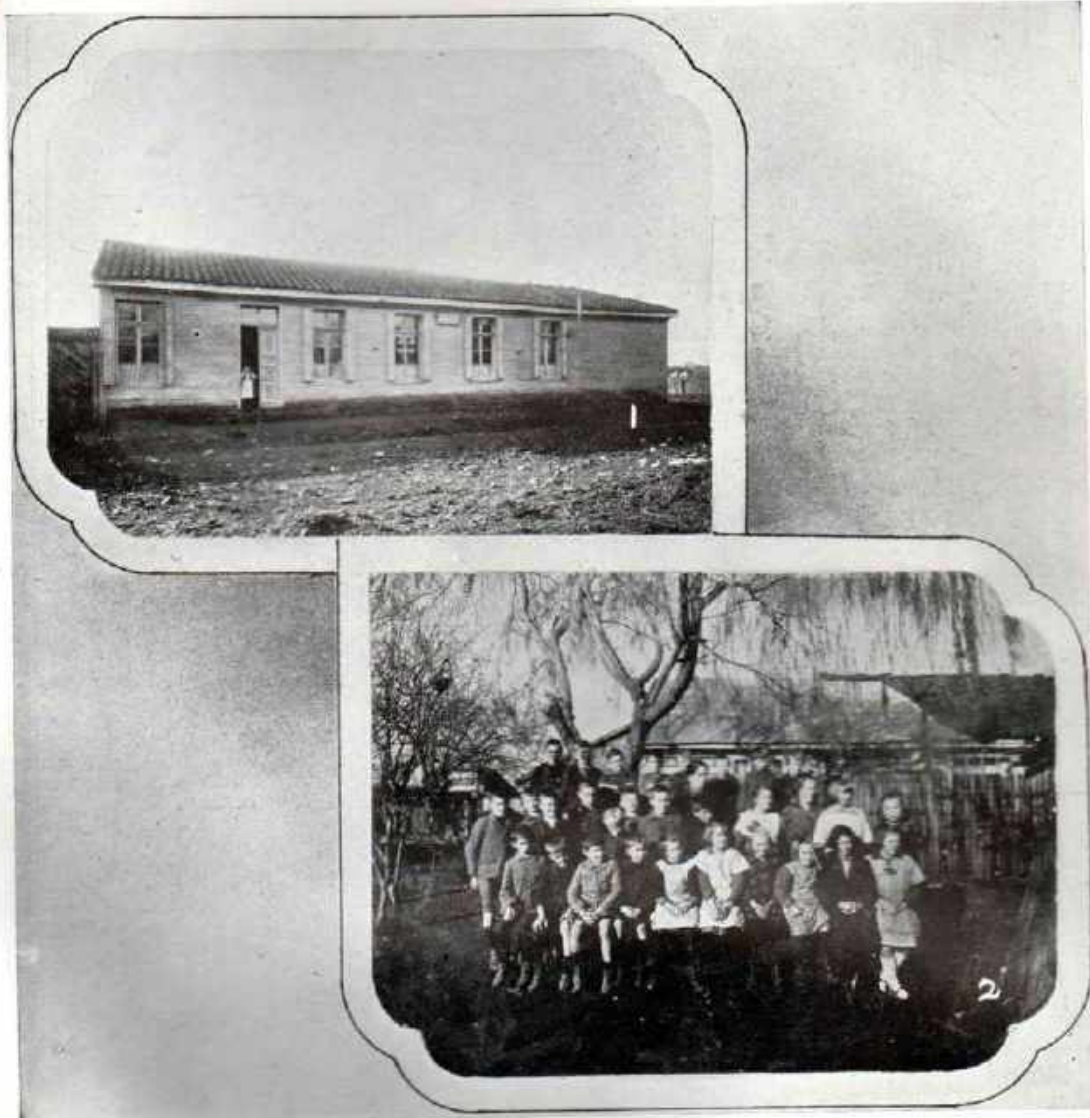
Subsanados algunos inconvenientes, quedó fundado el Club de Canto Alemán en el

año 1921 en medio del mayor entusiasmo de una veintena de aficionados, que pronto cumplieron la aspiración de todos, organizando la primera reunión de arte, que fué todo un éxito.

Merecen mención especial los señores Federico Vogt y Roberto von Edelsberg, que fueron el alma de esta institución en su primer tiempo y gracias al tesón inquebrantable de ellos, todos los obstáculos fueron fáciles de vencer y hoy la institución cuenta con veinticinco socios entre señoras y caballeros,

todos ellos entusiastas y artistas de verdad.

Los fines del Club de Canto Alemán, como puede comprenderse, no son otros que el cultivo de este arte en idioma de Germania y hacer vida de sociedad en su verdadero significado. Cumple, por tanto, con las labores de un club social y ello ha contribuido a que se estimen a sus asociados en su justo valer y a la institución en su verdadera importancia artística y social.



1. Frente de la escuela alemana Lautaro 2. Alumnos de la misma.

#### ESCUELA ALEMANA.—Lautaro



A enseñanza siempre ha sido programada a las nobles.

Es natural, por tanto, que espíritus superiores en todo orden se vean adornados de esta hermosa cualidad y rompan lanzas procurando el bien colectivo por medio de la difusión cultural en todas sus

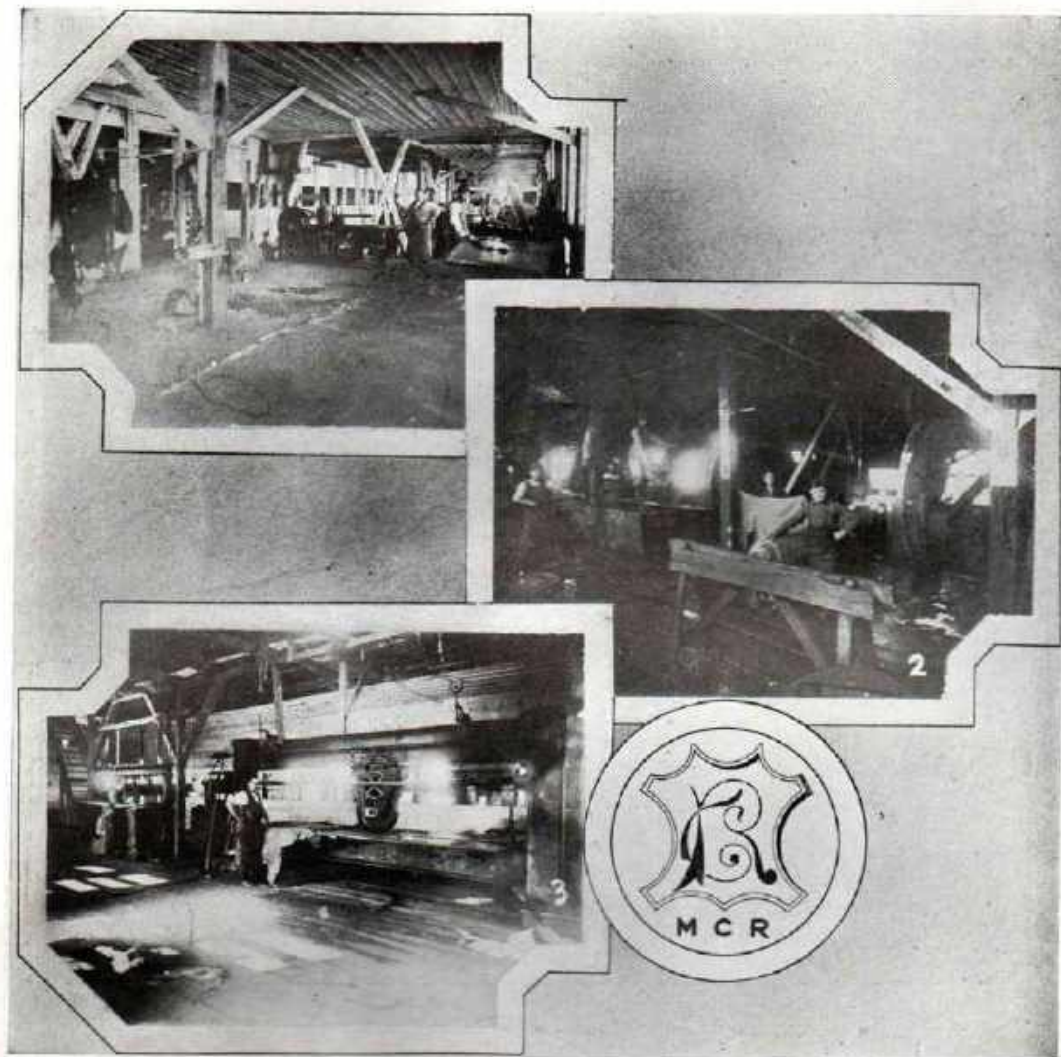
magníficas manifestaciones.

La Colonia Alemania establecida en Lautaro fundó la Escuela que hoy presentamos en esta página, allá por el año 1899. Fueron sus más entusiastas impulsores los señores Carlos Rudloff, Oscar Glauer, Oscar Pfeiffer, Julio Voigt y Roberto Krueger.

El Director y profesor de la Escuela es el señor Jorge Thiele, muy querido y apreciado de todos los alemanes residentes, por cuanto ha sa-

bido cumplir fielmente el programa escolar que sirve de norte al establecimiento. Para los cursos de niñas la Escuela cuenta con la profesora señorita Ema Espinoza, que ha sido durante mucho tiempo profesora de Liceo.

El directorio actual es el siguiente: Presidente, señor Adolfo Menke, secretario, señor Alberto Pohl y tesorero, señor Jerman Andreas.



1 y 2. Sección curtiembre, 3. Maquinaria para dividir cueros.

**CARLOS 2.º RUDLOFF. — Lautaro**

**L**A firma de estas líneas es ampliamente conocida en toda la comarca por la importancia de su giro comercial y la calidad de los artículos que elabora en grande y pequeña escala.

El negocio de su pertenencia, que se denomina "Curtiduría Lautaro", está ubicado en la calle Manuel Montt

número 1, dirección telefónica "Rudloff", casilla postal número 90 y teléfono 16.

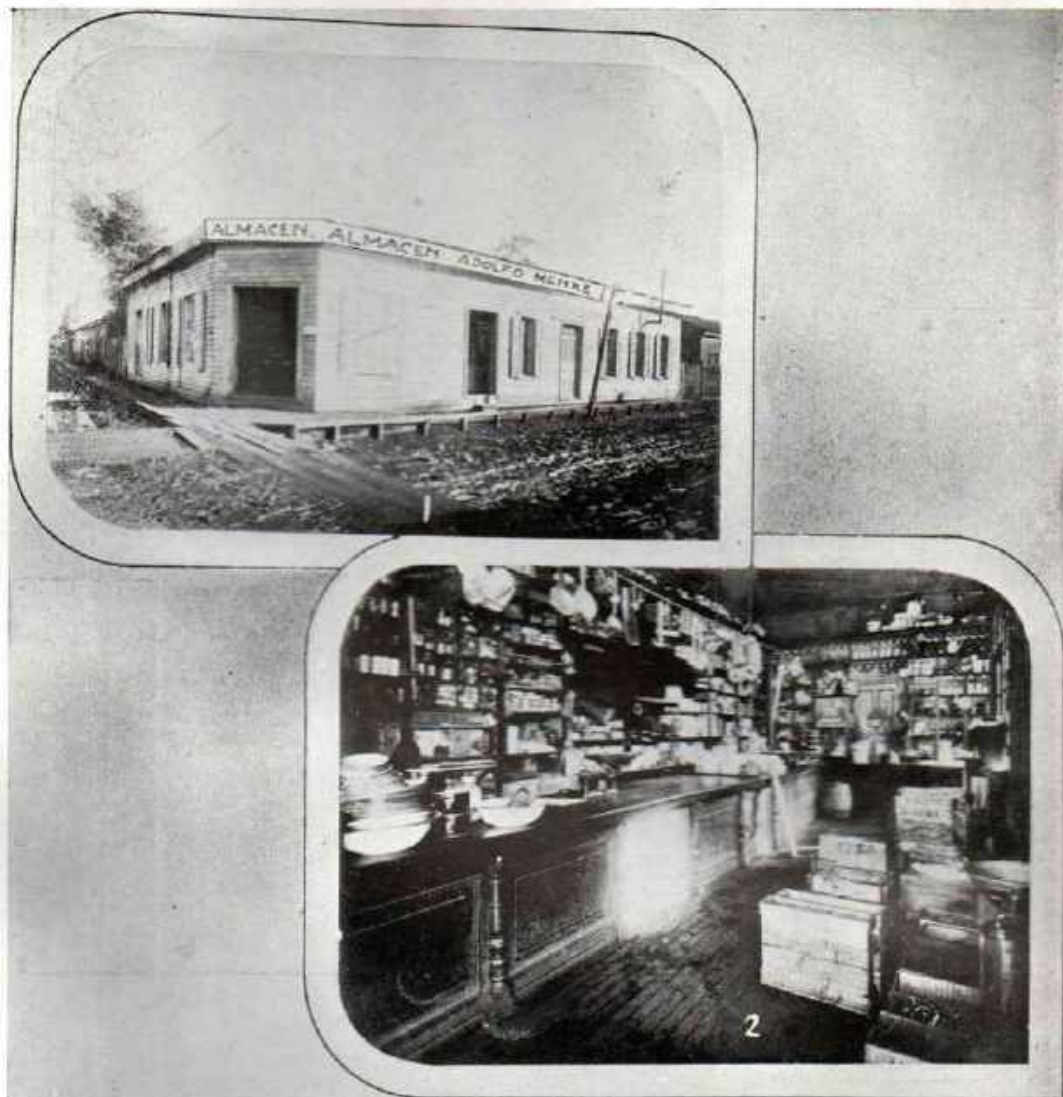
Una idea del giro creciente del negocio puede darla su capital en comparación con el inicial. Las actividades de la Curtiduría empezaron el año 1888 con un capital de tres mil quinientos pesos y ya en la actualidad esta suma pasa de los cuatrocientos cincuenta mil, según último balance.

La producción de esta Curtiduría alcanza grandes

cantidades en el año. Satisface todos los inmensos pedidos del país y aun exporta buena proporción a Hamburgo, donde encuentra fácil mercado por su perfecta elaboración y calidad indiscutible.

La Curtiduría de nuestra referencia cuenta con un personal de treinta obreros y cinco empleados de oficina, todos ellos muy competentes y hábilmente dirigidos por el propietario Don Carlos 2.º Rudloff.





1. Frente del negocio 2. Interior del almacén.

ADOLFO MENKE.—Lautaro.



**L**AMA poderosa-mente la atención en Lautaro, el establecimiento comercial del señor Adolfo Menke, que con el nombre de Casa Alemana, desarrolla una importante actividad en la calle Ferrocarril número 93, casilla 28.

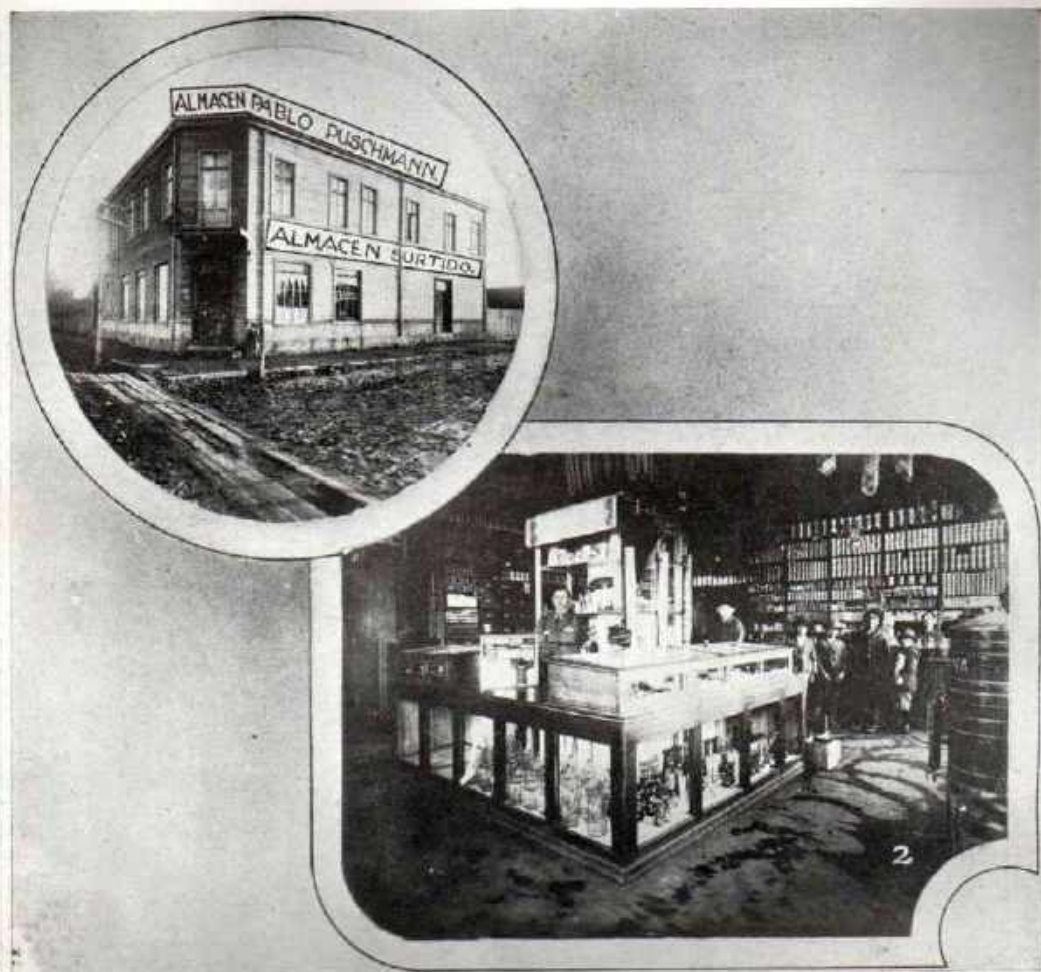
Es un almacén de abarrotes con secciones de mercadería y ferretería que cuenta con extenso surtido en los diversos artículos del ramo y una numerosa clientela que por mucho tiempo ha distinguido con sus órdenes al establecimiento comercial del señor Menke.

Y como si estas actividades fueran pocas, la Casa Alemana de Lautaro es también agente de varias compañías de

seguros contra incendios, en cuyo renglón ha tenido y tiene en la actualidad un extenso campo, con resultados plenos de éxito rotundo.

El establecimiento fué fundado en 1909 con un capital de diez mil pesos y hoy cuenta con más de sesenta mil.

Este caballero es natural de Berlín y llegó a Chile en 1885. Actualmente es presidente de la Escuela Alemana de esta localidad.



1. Frente del Almacén.—2. Interior del mismo.

**PABLO PUSCHMANN, —Lautaro**



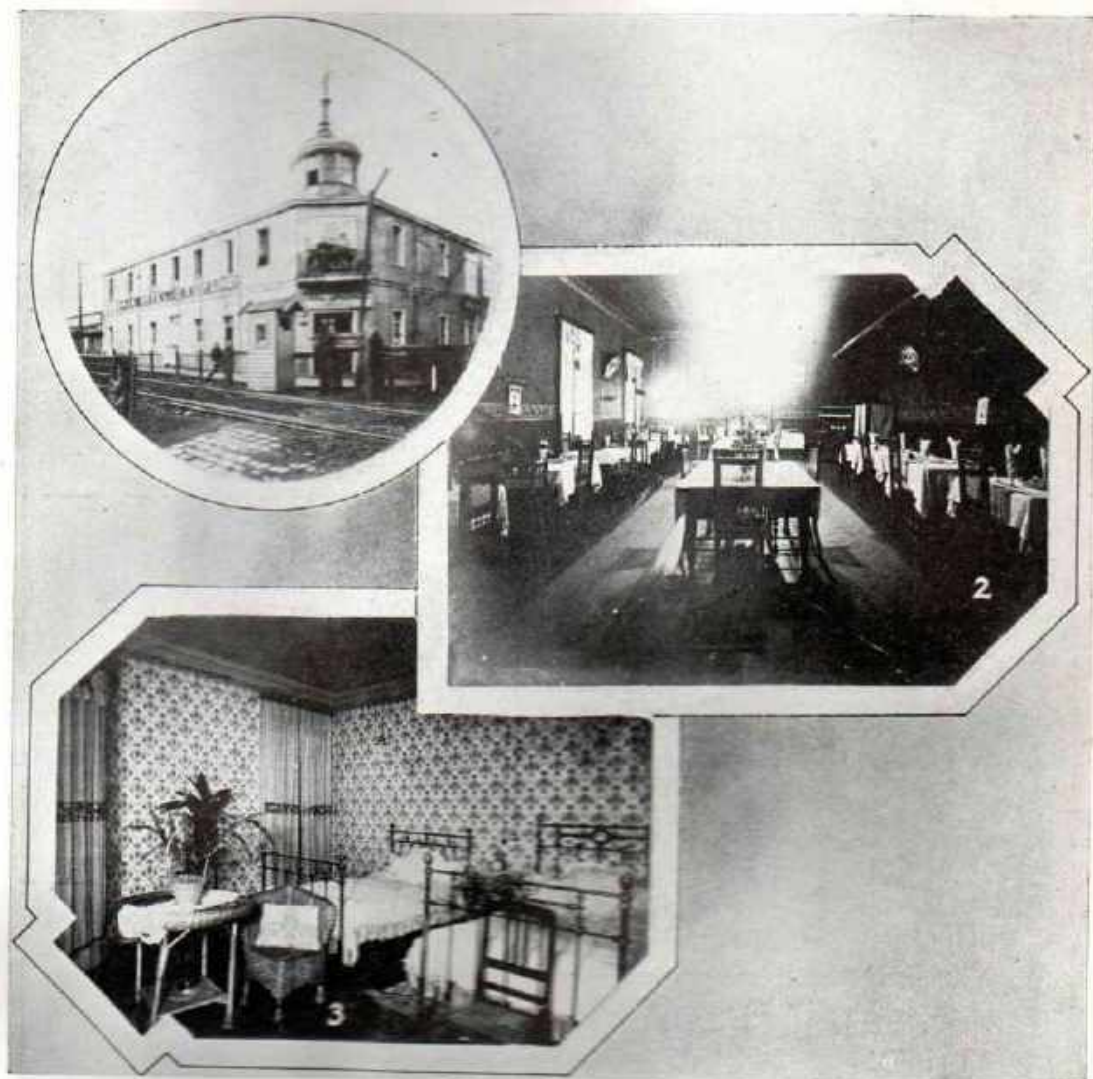
**A**LMACEN de provisiones para familias, con extenso surtido en todos los artículos del ramo, visitamos en la Avenida Lautaro, frente a la Estación del ferrocarril.

Pertenece este Almacén al señor Pablo Puschmann, quien lo adquirió del señor Alberto Pohl en Marzo del año 1923. De inmediato le imprimió rumbos seguros y lo revistió de todas las ca-

racterísticas del verdadero negocio, llamado a tener una alta importancia dentro del género de sus actividades comerciales. Hoy presenta un hermoso aspecto y da la real impresión de que su propietario es persona entendida en esta clase de negocios y que bien pueden esperarse días de muchos éxitos para este Almacén, que recién, se puede decir, empieza a atraer la atención del público consumidor.

Las actividades comerciales del señor Puschmann son vastas. A más de las concernientes al ramo de Almacén

de provisiones, compra y vende por cuenta propia, toda clase de frutos del país en grande y pequeña escala. El Almacén mismo, posee fuera de sus existencias en abarrotes, surtido completo de géneros de los más variados gustos y estilos. Una pequeña sección librería ofrece al cliente libros de lectura importados de Alemania, muy solicitados de educandos y escuelas alemanas de los alrededores. El señor Puschmann es natural de Kiel (Alemania) y llegó al país en 1896.



1. Frente del Hotel Lautaro. 2. Comedor. 3. Uno de los dormitorios.

SIEGMUND Hnos., Hotel Lautaro—Lautaro

**H**OTEL Lautaro se llama el establecimiento regiamente instalado en la calle

Ferrocarril esquina de Puerto Saavedra, casilla postal número 153 y teléfono 34. Pertenece a los señores Siegmund Hnos. quienes lo adquirieron del señor Martín Albrecht, su fundador.

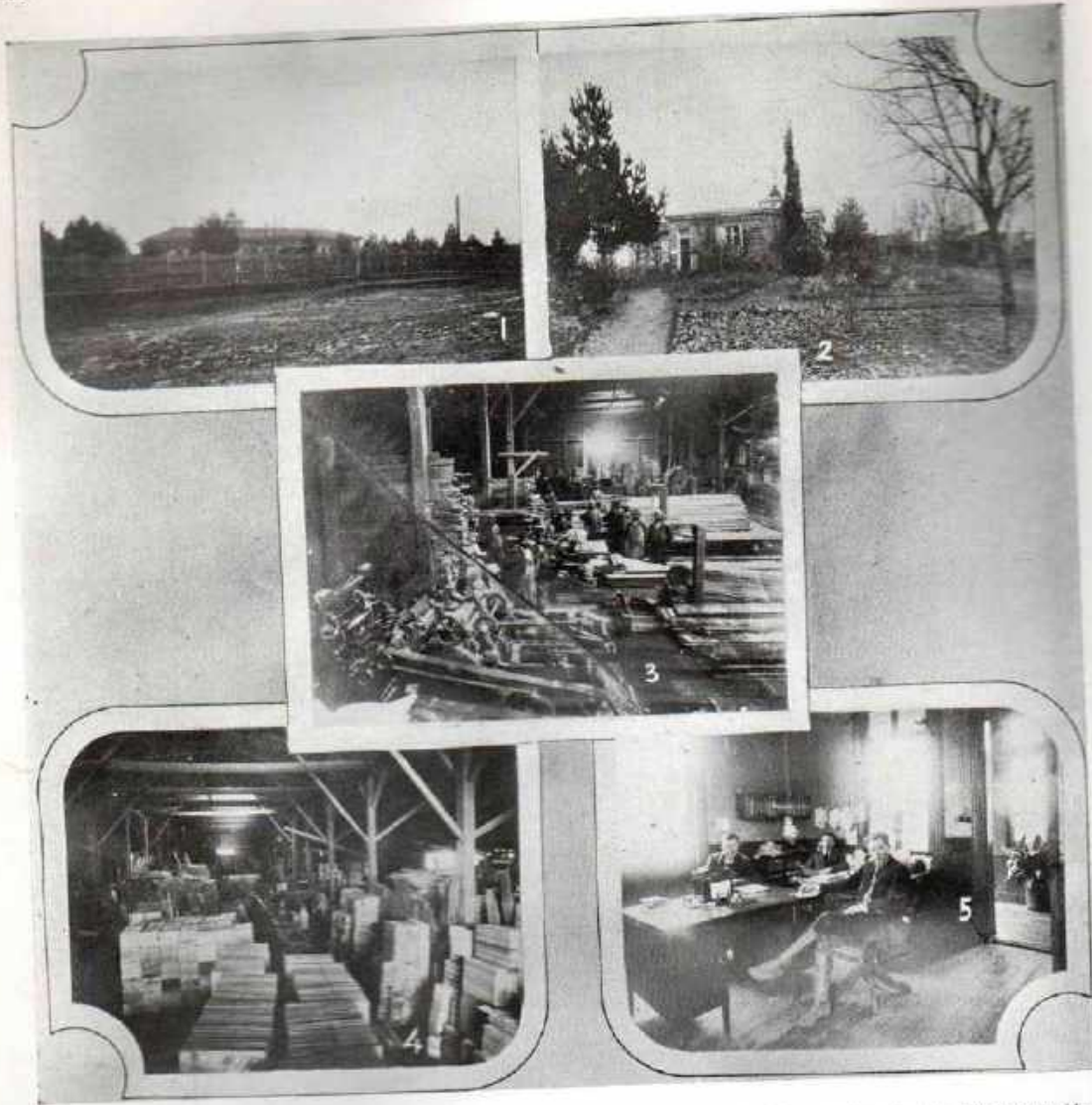
El Hotel Lautaro tiene

bien sentada fama por las comodidades que presentan todos sus compartimentos y el especial servicio de que está dotado. Veintidos dormitorios con baños calientes o fríos, amplios comedores, cantina bien surtida, mesas de billares y canchas de palitroque, pudiéramos decir que es la dotación de este importante hotel, cuyo capital asciende a más de setenta mil pesos.

La cocina está muy bien atendida a cargo de un com-

petente «maitre», que prepara en forma excelente comida chilena o extranjera, según sea el gusto del cliente.

La firma, título de estas líneas, está formada por los señores Francisco y Pablo Siegmund, personas muy competentes en esta clase de negocios, como puede demostrarlo el éxito creciente del establecimiento que presentamos. Son naturales de Britz, cerca de Neukoelln y llegaron a Chile en 1906.



1.—Vista general de la casa habitación. 2.—Entradas de las oficinas. 3.—Un interior del aserradero. 4.—Sección elaboración maderas. 5.—Los señores Alfredo, Roberto y Fernando Tamm.

#### SUCESION JERMAN TAMM.—Victoria



A Sucesion de Don Jerman Tamm está a cargo de los negocios que en vida estableciera este recordado caballero. Son estos negocios a los que da margen la Barraca "La Industrial" ubicada en el camino público a Púa, en la ciudad de Vic-

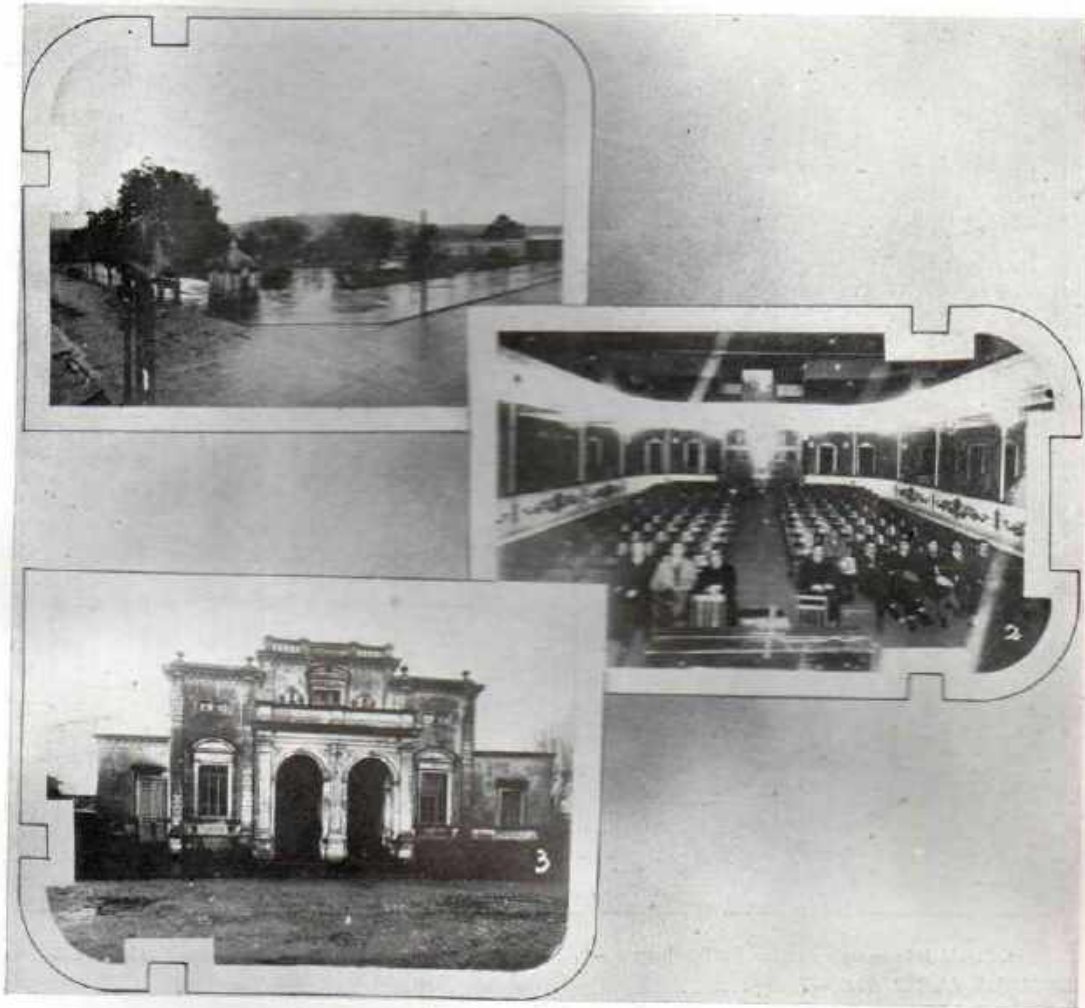
toria, con casilla postal 191 y teléfono número 14.

La Barraca fué fundada en 1810 por el señor Jerman Tamm y en Diciembre de 1922, a raíz de su fallecimiento, que fué sentido en toda la comarca, la sucesion se hizo cargo del activo y pasivo y continuó impulsando los negocios dejados en pleno auge por su fundador.

Esta Barraca, en la actualidad elabora maderas de to-

das clases con maquinaria por demas moderna. Es Fábrica de cajones de reconocida fama, cumpliendo en este giro, con infinidad de órdenes que a diario recibe de todas partes.

La Barraca gira hoy con un capital superior a seiscientos mil pesos y da trabajo a mas de cincuenta operarios, Don Jerman Tamm, había nacido en Cuxhaven, Alemania, y llegó al país 1877.



1. Plaza de Armas.—2. Interior del Teatro Traiguén.—3. Frente del Teatro Traiguén, propietarios los señores Hannig Hnos.

#### LA COLONIA ALEMANA DE TRAIQUÉN

**C**OMO en todas las ciudades del sur de Chile, la Colonia Alemana establecida en Traiguén ha desarrollado y desarrolla una intensa labor en todos los órdenes de la vida, que la hace tanto o más meritoria.

La hermosa ciudad de Traiguén, capital del departamento de su nombre, dista 74 kilómetros de Angol y 214 de Concepción. Está edi-

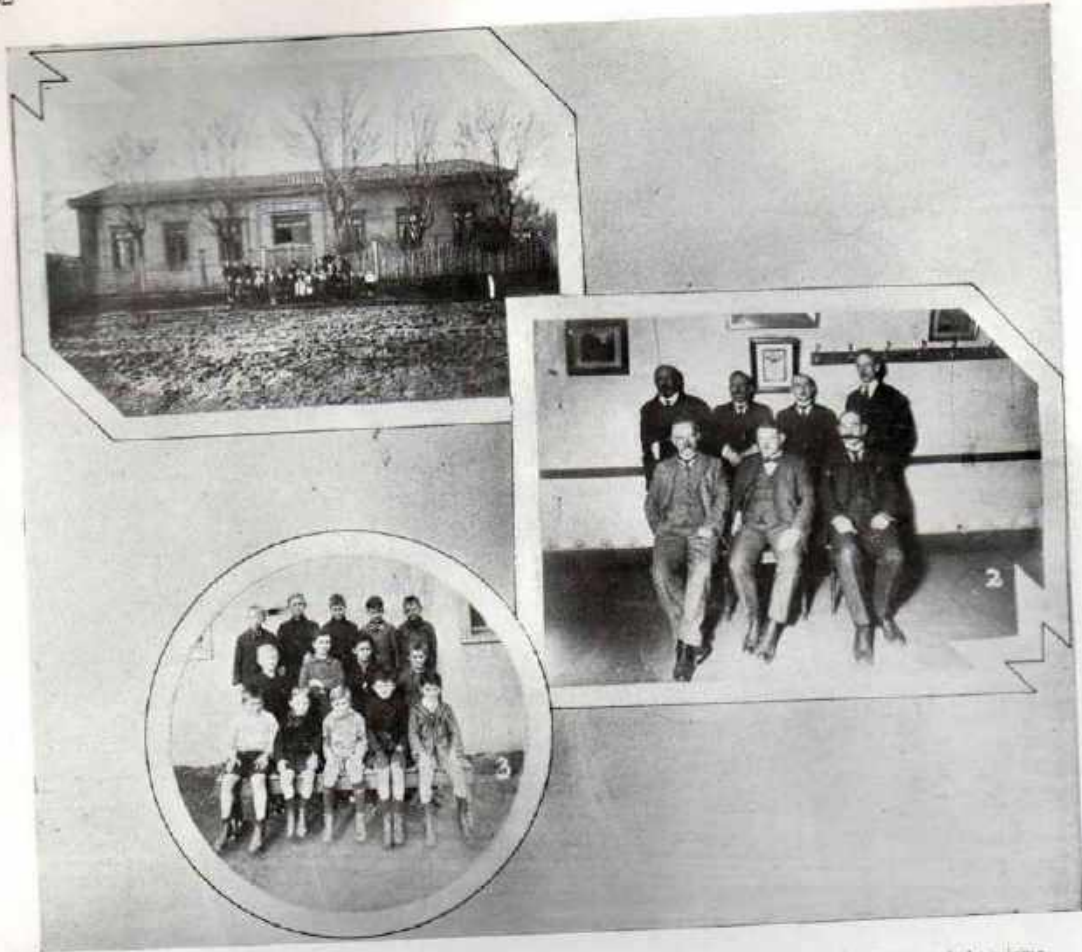
ficada a orillas del río Traiguén y a 117 metros sobre el nivel del mar.

Las calles de esta ciudad son anchas y rectas. Posee una hermosa plaza adornada con jardines, que son verdaderos encantos y en ellos el paseo se hace delicioso en determinadas estaciones del año.

En el comercio son notables las casas alemanas por los fuertes capitales en juego y la constante importación de artículos, que permite a los habitantes encontrar lo mejor a precios equitativos.

Grandes fábricas de artículos de primera necesidad establecidas en esta Capital, pertenecen también a firmas alemanas y gracias al impulso de los hijos de Germania muchas de las principales obras comunales se han hecho realidad en poco tiempo.

Ha sido, pues, muy benéfica la influencia alemana en Traiguén. De ella se han podido cosechar bellos frutos, que hoy pueden presentarse con orgullo a la vista de todo el país y como ejemplo digno de ser imitado.



1. Frente de la escuela alemana con los alumnos.—2. Directorio de la escuela.—3. Grupo de alumnos de la misma.

### ESCUELA ALEMANA.—Traiguén



**C**ONOCI-  
dos son  
los fines  
altamen-  
te altruis-  
tas que  
persi-  
guen to-

dos los establecimientos edu-  
cacionales, que, con el nom-  
bre de escuelas alemanas, se  
hallan esparcidas por el sur  
de Chile, recibiendo en sus  
aulas a centenares de niños  
que luego forman los hom-  
bres que han de dirigir el  
progreso de este país.

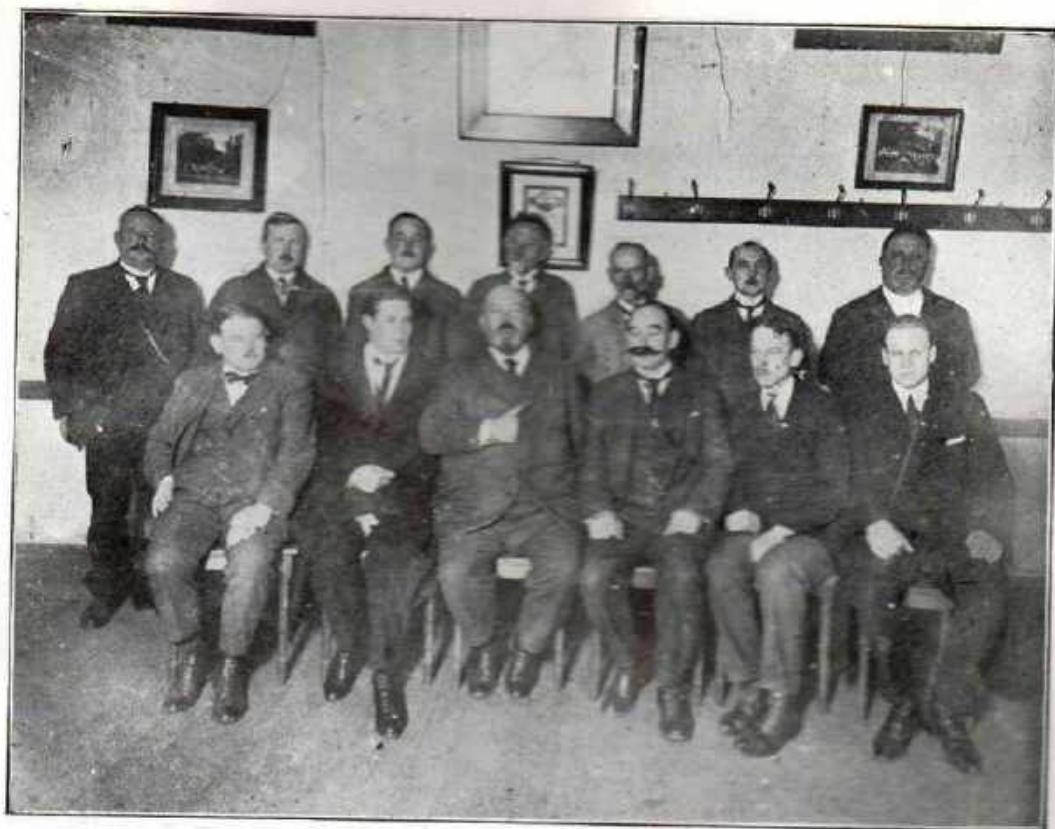
La Escuela Alemana de  
Traiguén fué fundada en  
1895 por los señores German



Don José Brünner, presidente de la  
Escuela Alemana.

Terpelle, Jorge Asmus, José  
Beller, Reinaldo Ewertz y  
Carlos Magofke.

Desde 1898, la Escuela  
funciona en edificio propio  
en la calle General Urrutia,  
con amplias salas de clases  
y jardines de recreo que ha-  
cen las delicias de los niños.  
Rige a la Escuela, el siguien-  
te directorio: Presidente, se-  
ñor José Brünner; Vice, don  
Ernesto Collin; Tesorero,  
don Carlos Magofke; Secre-  
tario, don Oscar Noerr; Di-  
rectores, señores Juan Bue-  
cher, Paul Jensen y Siegbert  
Elzel. El primer profesor de  
la Escuela fué el señor  
Kleinhnecht y el actual es el  
señor Leutwiler y profesora  
la señora Luisa Magofke.



Club Alemán. Deutscher Verein.—Directorio y socios del mismo.

**CLUB ALEMÁN TRAIGUEN.—Deutscher Verein**



**U**N NOBLE fin de sociabilidad y conocimiento recíproco guió a un grupo de

entusiastas alemanes a echar las bases, en el año 1903, de un club social que sirviera de punto de reunión a los miembros de la Colectividad.

Hicieron bien aquellos esforzados luchadores. La obra por ellos empezada, ha culminado en una realidad que enorgullece y estimula a continuar por el mismo sendero tras la obtención de éxitos análogos y de su misma consistencia.

Fueron fundadores del Club Alemán Traiguén, los señores Adolfo Krefft, Francisco Lange, Edmundo Koenig, José Beller, Carlos Magofke, y otros entusiastas de aquel entonces. Constituido ya el Club pudo notarse que sólo lo formaban dieciocho socios, número que poco a poco fué creciendo hasta alcanzar una respetable cifra.

Funcionó primeramente en un local de la Escuela Alemana, donde, puede decirse, se inició la vida de la institución. Más tarde sus miembros comprendieron que era necesario ensanchar el local a fin de proporcionar mayores comodidades a

sus socios y obtuvieron] el traslado de todos los útiles al local que hoy poseen, en una de las más hermosas esquinas de la Plaza de Armas.

El directorio actual de la institución, es el siguiente: Presidente, Don Paul Jensen; Vice, don Oscar Noerr; Tesorero, don Siegbert Eizel; Secretario, don Ernst Kraft; directores, señores Rodolfo Hohmann, Max Brünner y Jerman Lange. Bibliotecario, a cargo de una sección con más de 400 tomos, es el señor Paul Jensen. La dirección postal del Club, es casilla 222.



El señor José Brünner en su escritorio.

JOSE BRÜNNER.—Traiguén



La importancia de una actividad comercial o industrial es fácil comprobar la debido a innumerables factores que saltan a la vista desde el primer instante de una visita de estudio.

Ello lo establecimos claramente al visitar el gran establecimiento industrial que el señor José Brünner posee en Traiguén, calle Saavedra número 794, dirección tele-

gráfica "Muebles", casilla postal número 25 y teléfono 47.

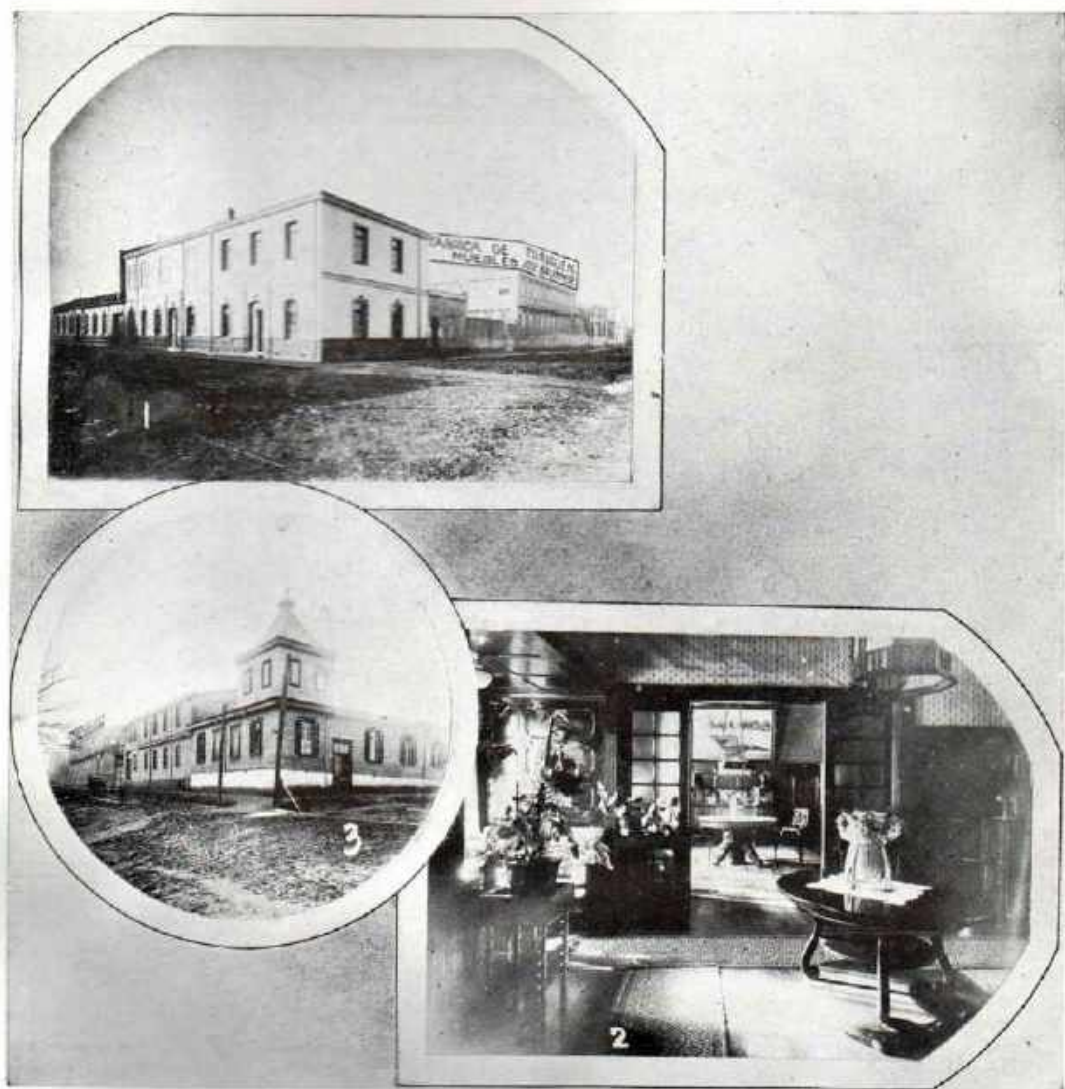
En efecto, todas las secciones de esta importante fábrica denotan un movimiento extraordinario que sólo puede ser producto de una enorme demanda y de una fabricación eximia de todos los artículos bases de los negocios del establecimiento.

Pocas fábricas del sur de Chile presentan un aspecto así. Es ella una de las principales elaboradoras de muebles, cuya producción exce-

de la demanda nacional y cruza las fronteras a fin de satisfacer mercados extranjeros, donde encuentran amplia y segura aceptación.

El establecimiento que presentamos en estas páginas, fué fundado en año 1888 por el señor José Beller. Este caballero impulsó los trabajos al extremo de hacer figurar su fábrica entre las principales de la ciudad. Años después, en 1919, el señor José Brünner obtuvo para sí la fábrica por compra al señor Beller y entonces fué notable el impul-





1. Vista general de la fábrica y casa habitación. 2. Un interior de la casa habitación. 3. Vista general exterior de la fábrica.

so y a poco el progreso del establecimiento era tan visible, que daba margen a los más lisonjeros comentarios y a las más justificadas esperanzas de bien para la industria nacional.

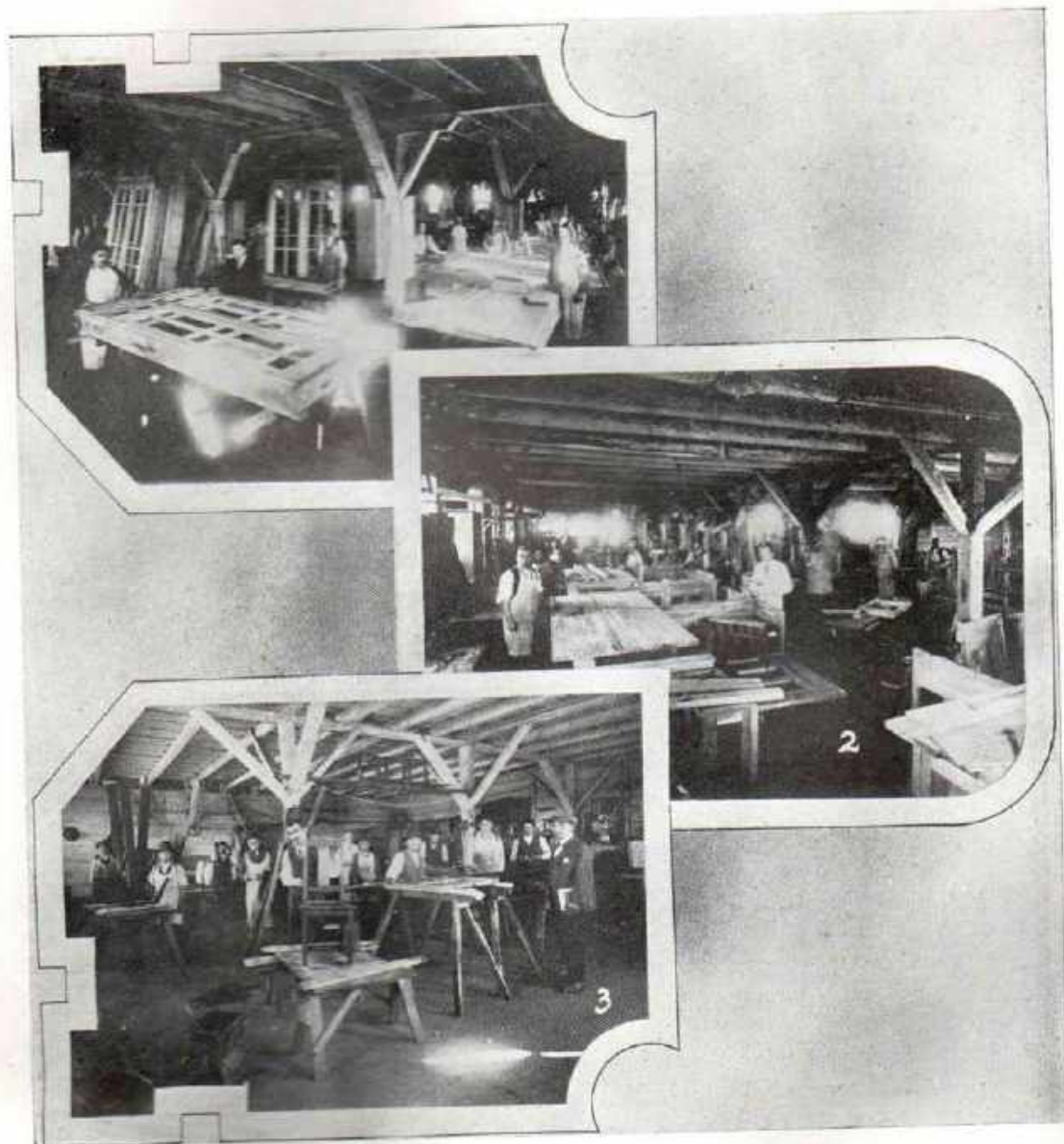
En la actualidad, la Fábrica de Muebles del señor José Brünner dispone de un capital mayor de un millón de pesos y cuenta con secciones de suma actividad, como son las que se relacionan con muebles en general,

tapicería, carpintería, elaboración de maderas, etc.

Hemos dicho elaboración de maderas y debemos anotar como dato principalísimo, que el señor Brünner es propietario de fundos ubicados en Carahue (Nueva Imperial), en los cuales existen bosques inmensos en plena explotación.

Los artículos complementarios, tales como chapas de bronce, cerraduras y herrajes del caso, los importa el

señor Brünner directamente de Alemania o Estados Unidos, pudiendo así, mantener siempre los mejores estilos en estas ornamentaciones y a precios bajos que permiten un costo menor de fabricación y, naturalmente, ventajas para ofrecer al público lo fabricado, en cuanto a precio o calidad. Esto prueba, además, el tino del propietario, que así queda en condiciones de desbaratar cualquier competencia.



1.— Sección puertas y ventanas. 2. Una parte de la sección mueblería. 3. Sección barnizado.

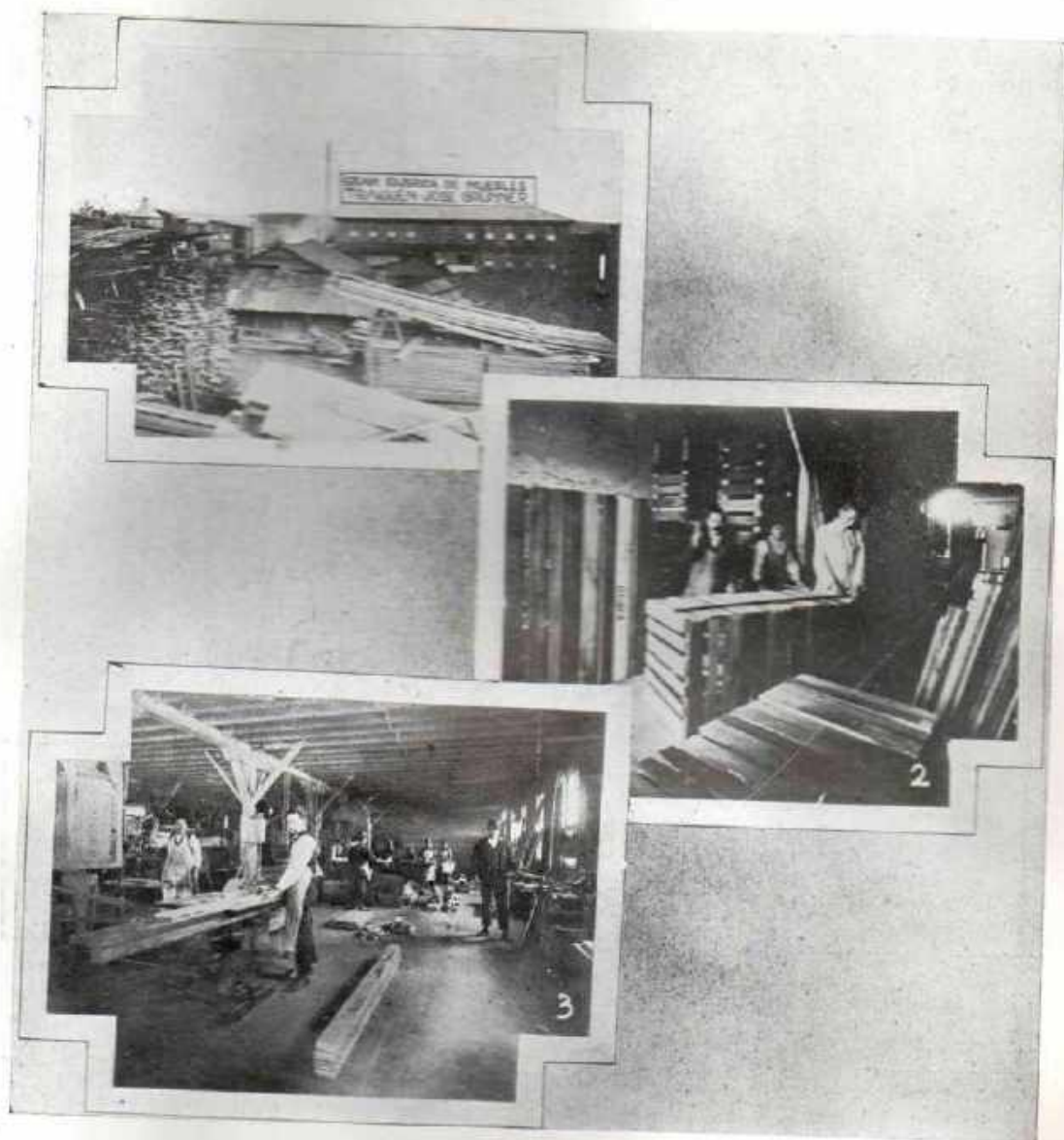
Las especialidades de esta fábrica son los muebles finos, puertas, ventanas y maderas de todas clases. Tiene aserraderos propios de mucho valor. Sus productos han sido premiados en las exposiciones de Santiago, Concepción y Valdivia, por la brillante forma de presen-

tación y la calidad de los materiales empleados en su elaboración.

Los artículos de este establecimiento han sido muy bien difundidos por todo el país. Los depósitos y agencias establecidas en Santiago, Valparaíso, Iquique, Concepción, Chillán, Talca, Te-

muco, Valdivia y Osorno, han tenido esta grata tarea y a fe que el éxito les ha acompañado en todo momento, pues difundían productos muy bien fabricados y que merecían cualquier esfuerzo por darlos a conocer a todos los habitantes del país.

Y la fama de estos artícu-

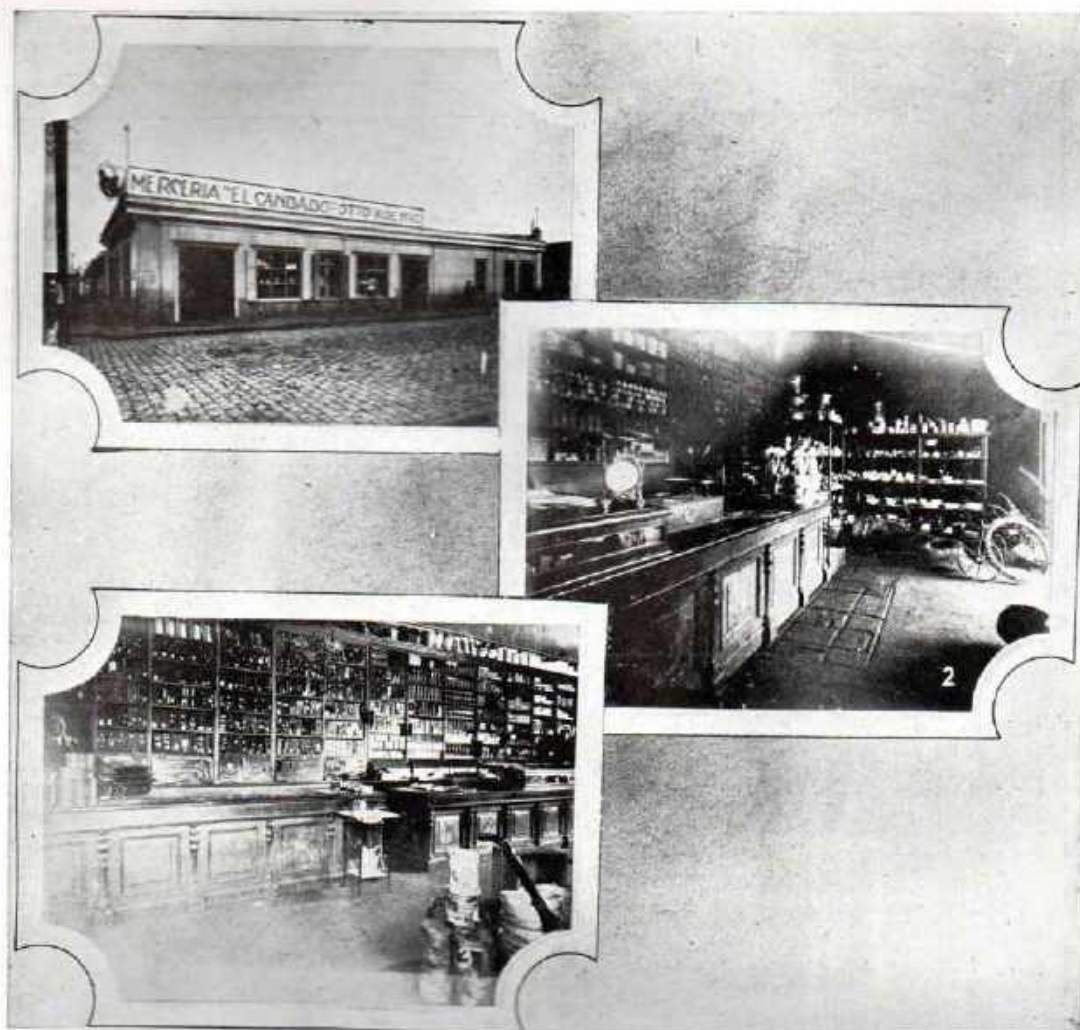


1. Vista general de la fábrica. 2. Sección embalaje. 3. Sección carpintería.

los, como decíamos, ha cruzado la frontera, pues el Sr. Brünner exporta muebles a Bolivia a fin de satisfacer los pedidos de la vecina República, que día a día tendían a aumentar por los motivos ya estipulados en líneas anteriores

La fábrica da trabajo a cien obreros, ocho empleados de oficina y a dos reconocidos técnicos en los ramos que se explotan. El señor Brünner dirige personalmente todo el movimiento de la fábrica con la práctica y experiencia que le dieron

los doce años que estuvo en sociedad con el señor Beller, de quien guarda gratos recuerdos. El señor Brünner es natural de Suiza (Thurgan) y llegó a Chile en 1903.



1. Frente del negocio.—2 y 3. Interiores del mismo.

**OTTO KÖENIG.**—Traiguén

**P**ARA el comercio y las industrias establecidas en esta ciudad ha sido y es un gran adelanto el negocio que presentamos en esta página. Sus variados surtidos en todos aquellos artículos tan esenciales para infinidad de actividades, le han convertido en un punto de obligada reunión de una numerosa clientela.

Se trata de un estableci-

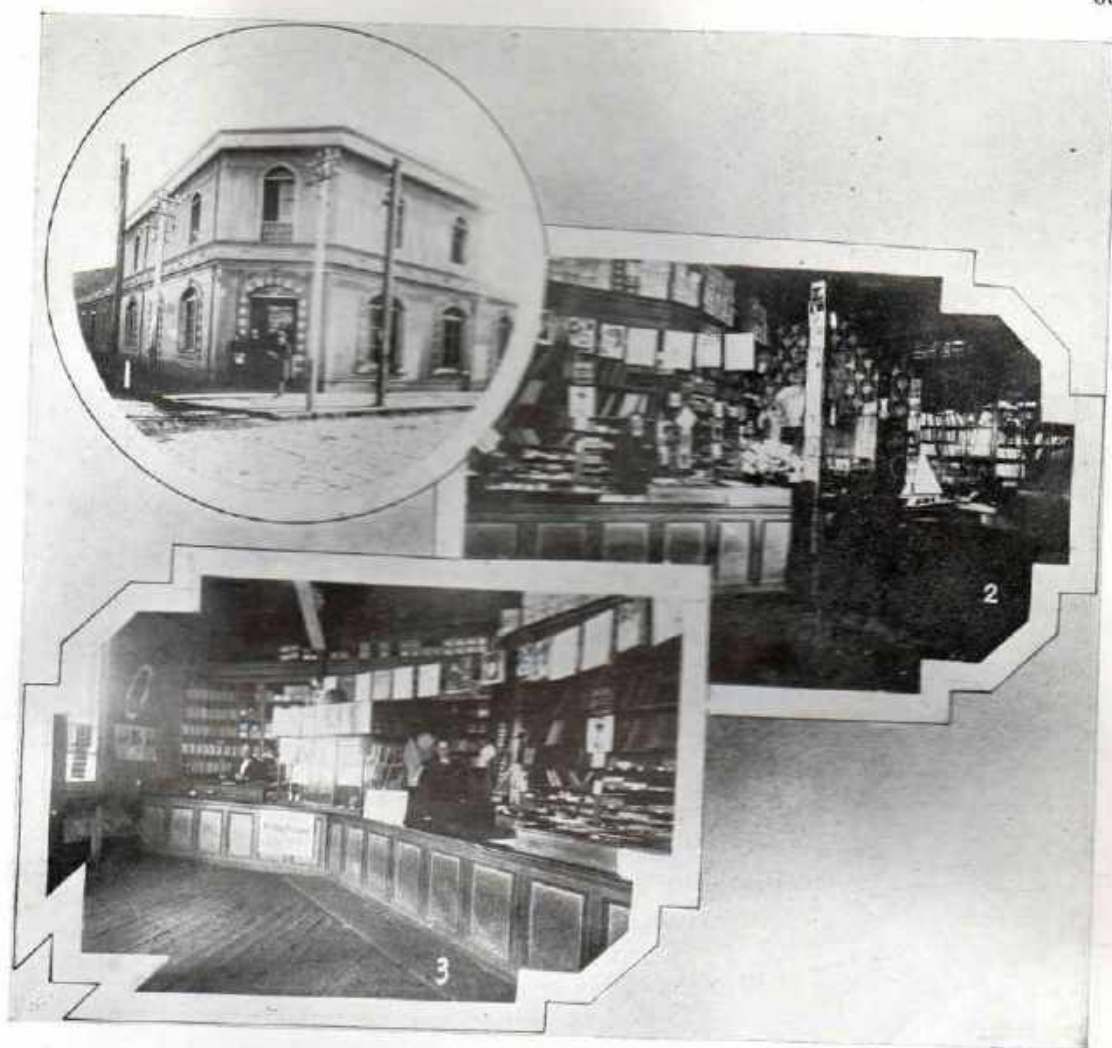
miento de mercería, ferretería y abarrotes que está ubicado en la calle Santa Cruz esquina de Saavedra y que pertenece al señor Otto Köenig. Sus direcciones postales son casilla 68, teléfono 35 y telegráfica «König». Fué fundada en 1923 por su actual propietario.

Gira actualmente con un capital de cincuenta mil pesos, representados en gran parte por su extenso surtido de abarrotes, pinturas, lozas, cristalería, maquinarias agrícolas y útiles de caza.

El señor Köenig, es ade-

más agente de la Compañía de Seguros «La Nación» y en este renglón, como en todos los que forman sus actividades, ha logrado sacar excelente provecho en el poco tiempo que lleva en funciones.

Este caballero es chileno, nacido en Angol. Socio del Deutscher Verein, es también de los que contribuyen al sostenimiento de la Escuela Alemana de la localidad, institución que se ha hecho tan meritoria por sus hermosos fines.



1. Frente de la librería.—2 y 3. Interiores de la misma.

**RODOLFO HOHMANN.—Traiguén**



**D**E TODOS los habitantes de Traiguén es conocida la librería del señor

Rodolfo Hohmann, que está ubicada en la calle General Lagos esquina de Saavedra, dirección telegráfica «Hohmann» y casilla postal número 34.

Esta importante librería fué fundada el año 1907 por el señor José Hohmann. Mas

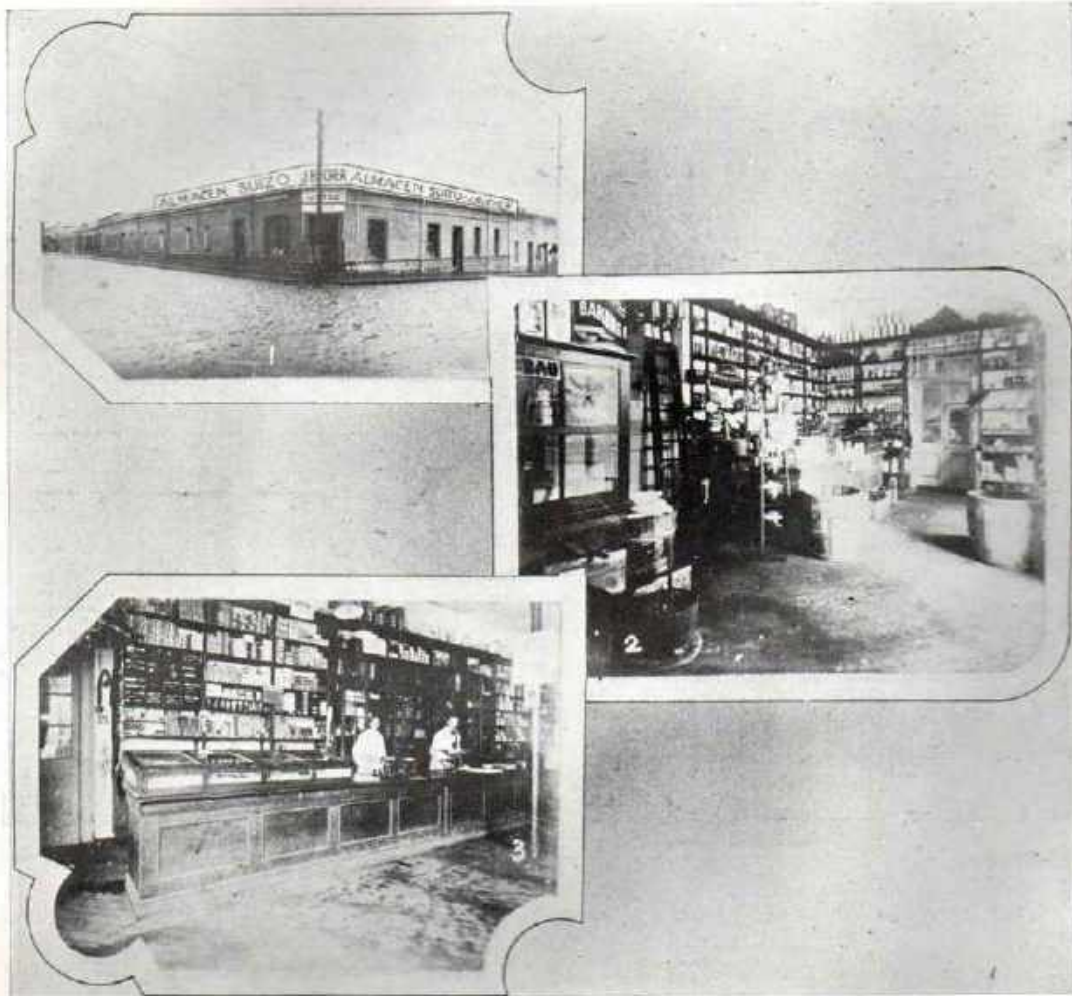
tarde el año 1921, cedió por venta el establecimiento a su hijo Don Rodolfo, quien actualmente es dueño y dirige la librería.

En este local el cliente encuentra en todo momento extenso surtido en artículos de librería, juguetería, música, revistas extranjeras y nacionales y todos aquellos artículos similares que son necesarios en un negocio de esta índole.

Cuenta la firma con un capital superior a veinte mil pesos, ganado a costa de tra-

bajos constantes y dignos. Las relaciones del señor Rodolfo Hohmann le aprecian porque saben el celo que gasta este caballero en todos sus actos y el especial tino de que está revestido para resolver todos sus compromisos.

En la actualidad es secretario del Turnverein y director del Club Alemán, cargos que ha desempeñado con laboriosidad encomiable. Es natural de Temuco. Su padre es alemán y residente muchos años en Chile.



1. Frente del almacén.—2 y 3. Interiores del mismo.

**JUAN BUCHER.—Traiguén**



**ON JUAN**  
Bucher  
es el pro-  
pietario  
del Al-  
macén de  
abarro-  
tes, con-

servas, lozas, cristalería, artículos de mercería y ferretería, que está ubicado en la calle Santa Cruz esquina de Perez, casilla postal 109 y teléfono 46 de esta importante ciudad.

Fundado el año 1912 por el mismo señor Bucher, este

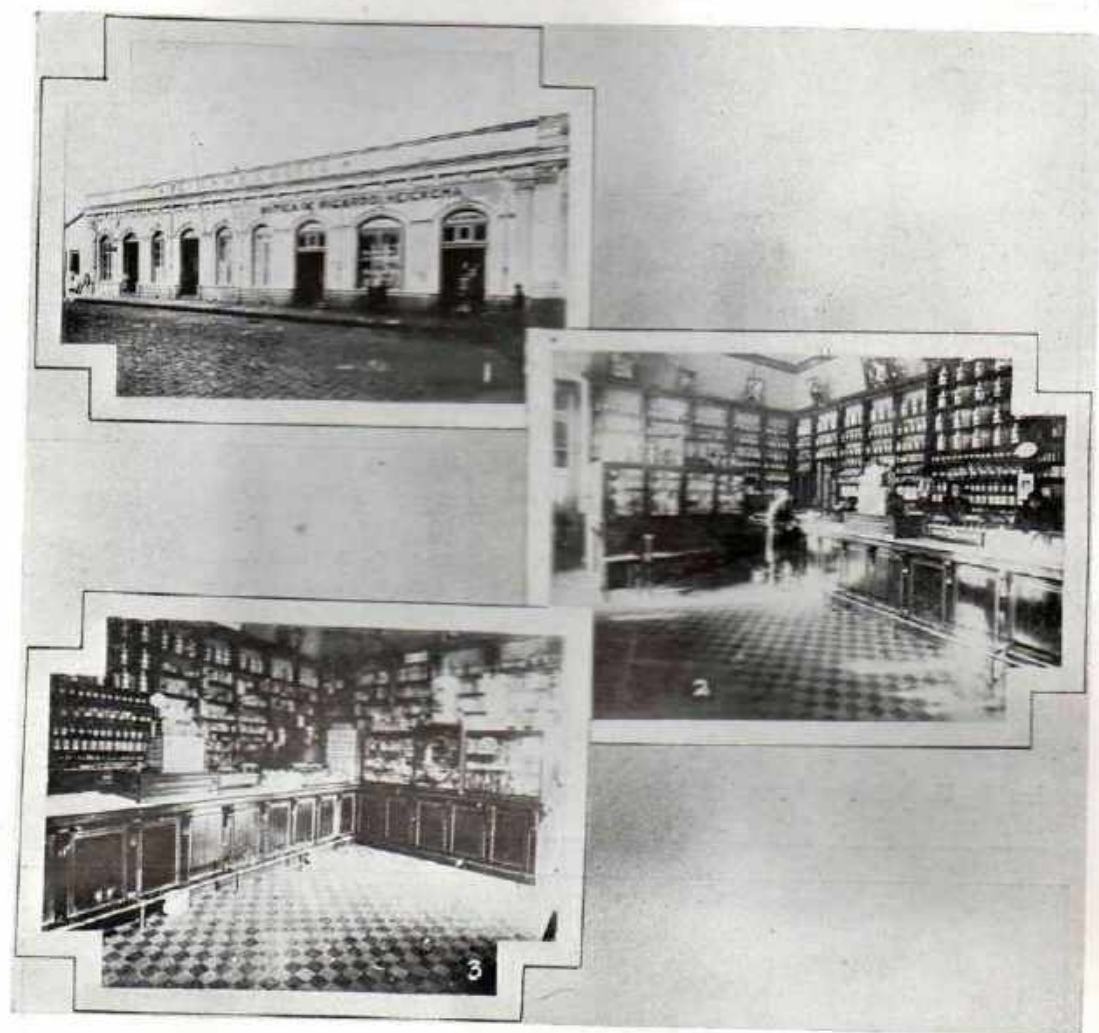
establecimiento ha ido paulatinamente adquiriendo fama y hoy se presenta a la vista de su numerosa clientela con sus estanterías repletas de todos aquellos artículos, que siendo de rigor en esta clase de negocios, se distinguen por su calidad inmejorable y variedad constante.

En abarrotes posee fuerte stock que hace venir de las mejores firmas comerciales del país y muchos de ellos del extranjero. En lozas y cristalería el surtido llama

poderosamente la atención de todos, no ya tan sólo por calidad sino que por sus precios equitativos y al alcance de cualquier bolsillo.

En los demás artículos, tales como los concernientes a mercería y ferretería, el establecimiento del señor Bucher puede competir con el más bien surtido, sin temor a precios ni calidad.

El señor Bucher es natural de Suiza. Llegó a Chile en 1884 y es socio del Deutscher Verein y Escuela Alemana.



1. Frente de la botica.—2 y 3. Interiores de la misma.

#### RICARDO HEICKEMA.—Traiguén



NA botica mui bien surtida con drogas y específicos de primera calidad

ejerce sus nobles funciones en la calle Saavedra número 358, con casilla postal número 32 y teléfono 60.

Es su propietario el señor Ricardo Heickema, de todos conocido como verdadero

especialista en esta ciencia y que ha tenido sonados éxitos en el poco tiempo que está al frente de este establecimiento.

En efecto, el señor Heickema adquirió la Botica y Droguería «Alemana» motivo de estas líneas, apenas hace cuatro años. Había sido fundada en 1885 por Don Reinaldo Ewertz y su antigüedad ya era garantía mas que suficiente para entregar-

se a un trabajo constructivo sobre base tan segura.

El surtido del establecimiento que presentamos, es extenso. A mas de las drogas y específicos, ofrece a sus clientes una hermosa variedad de perfumes importados de los mejores centros de producción alemanes.

El señor Heickema es chileno, natural de Valdivia. En su establecimiento prestan servicio cuatro empleados.



1. Fachada de la Bodega.—2. El señor Garrido en su escritorio.

**GARRIDO y BARUFKA. —Traiguén**

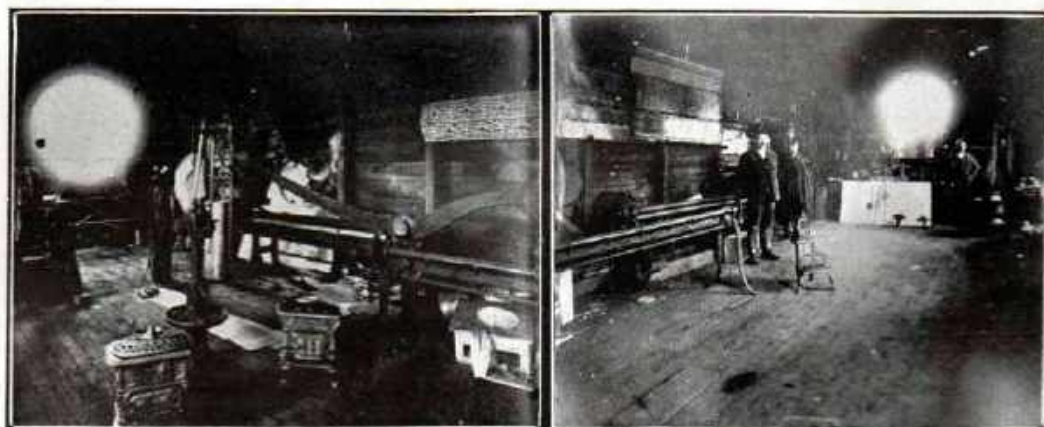


**L**A FIRMA que encabeza estas líneas y que está formada por los señores Emilio Barufka y Juan Garrido, se dedica a la com-

pra y venta en gran escala de trigo, avena y frutos del país en general. En Traiguén, la casa está ubicada en la calle Santa Cruz número 1080, dirección telegráfica «Araucanía», casilla postal número 191 y teléfono 10.

Para la mejor atención de los negocios de la firma, se

ha establecido sucursales en Los Sauces y Angol. Gerente de la firma es el señor Teodoro Gebhar, que tiene a su cargo la Casa y el capital de trescientos mil pesos con que giran los señores Garrido y Barufka.



Diferentes aspectos de las secciones maquinarias de la hojalatería.

**ENRIQUE SCHALCHLI S. —Traiguén**



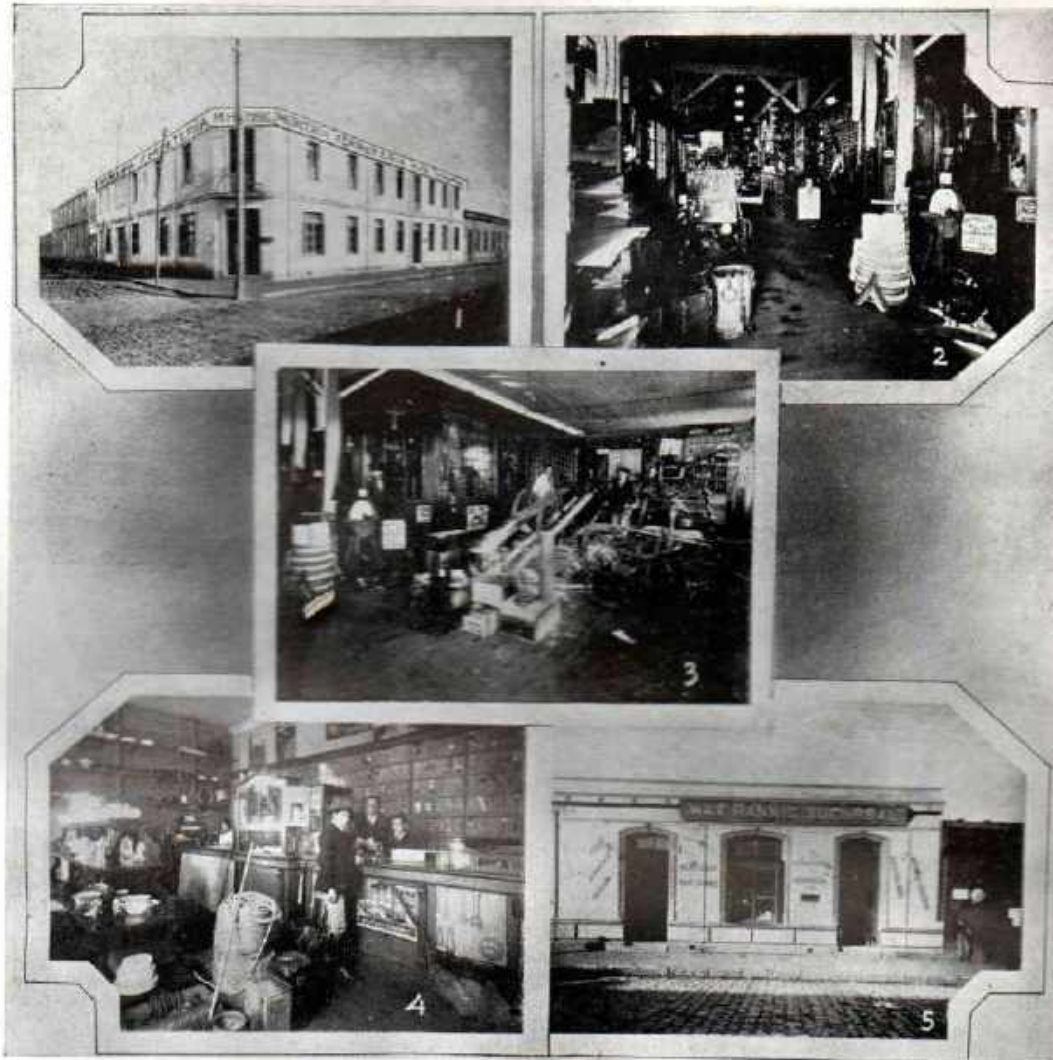
**L**A HOJALATERÍA Suiza ubicada en la calle Bulnes esquina de Urrutia, casilla postal número 159 y fundada en 1898,

pertenece al señor Enrique Schalchli S. Es un establecimiento que ha ganado justa fama por sus interesantes trabajos en hojalatería, soldadura autógena, instalaciones de servicios sanitarios, etc.

Esta fama ha logrado consagrar la marca de fábrica

que lo distingue y es ella el mejor sello de garantía que pueda exhibir. El señor Schalchli es suizo, natural de Conton y llegó a Chile en 1894. Sus hijos Alfonso y Eduardo, dirigen personalmente los trabajos de la Casa.





1. Frente de la Mercería y Ferretería.—2, 3 y 4. Diferentes aspectos interiores de la misma.—Frente de la sucursal de Lautaro

**MAX HANNIG.—Traiguén**



**UNA FIRMA** de primer orden sin duda alguna la que encabeza

estas líneas. Inició sus operaciones el año 1918 con un capital aproximado de veinte mil pesos. Fundó en aquel entonces un establecimiento para la venta al por mayor y menor de artículos de ferretería y mercería, que pronto

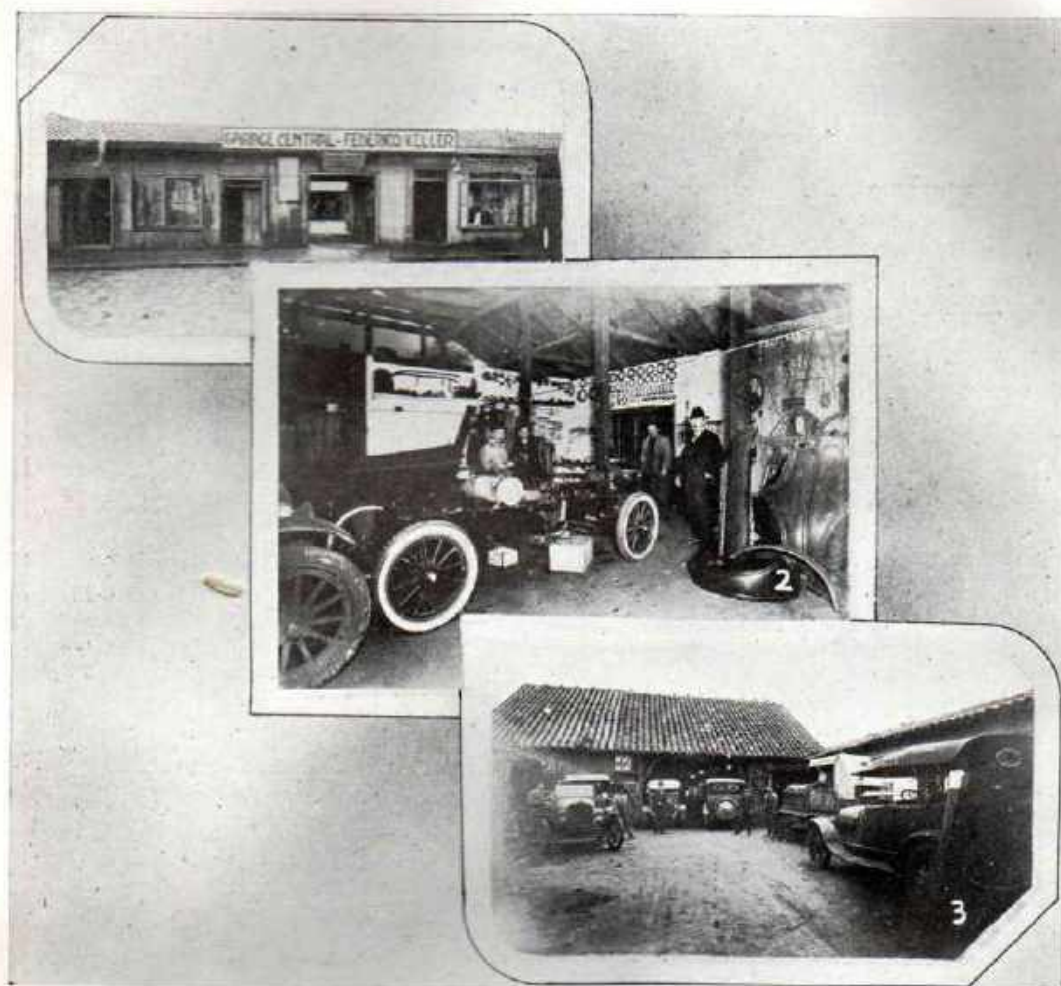
se hizo estrecho para satisfacer las solicitudes de la clientela. Nació la idea de fundar luego una sucursal y ampliar las secciones de ventas a otros artículos relacionados con maquinaria agrícola y repuestos.

La casa matriz, que estaba ubicada en la calle Saavedra esquina de Riveros, presentaba ya un hermoso aspecto. Luego la sucursal que se estableció en la calle Santa Cruz números 872-878, tomó igual incremento y constitu-

yó la base de los futuros negocios de la firma.

En Lautaro se fundó una nueva sucursal con secciones para la venta de los mismos artículos. Entre las tres casas, la firma que nos ocupa ha logrado reunir un capital superior a ciento cuarenta mil pesos, que habla de por sí de su importancia y constante progreso.

La firma tiene oficina de compras en Hamburgo y es Agente de la casa Saavedra Benard de Concepción.



1. Frente del garaje central.—2. El señor Keller en su taller.—3. Patio del garaje.

**FEDERICO KELLER.**—Traiguén



**GARAGE**  
Central y  
Taller  
eléctrico  
mecáni-  
co es el  
título del  
estableci-

miento que el señor Federico Keller posee en la ciudad de Traiguén con dirección casilla postal 102.

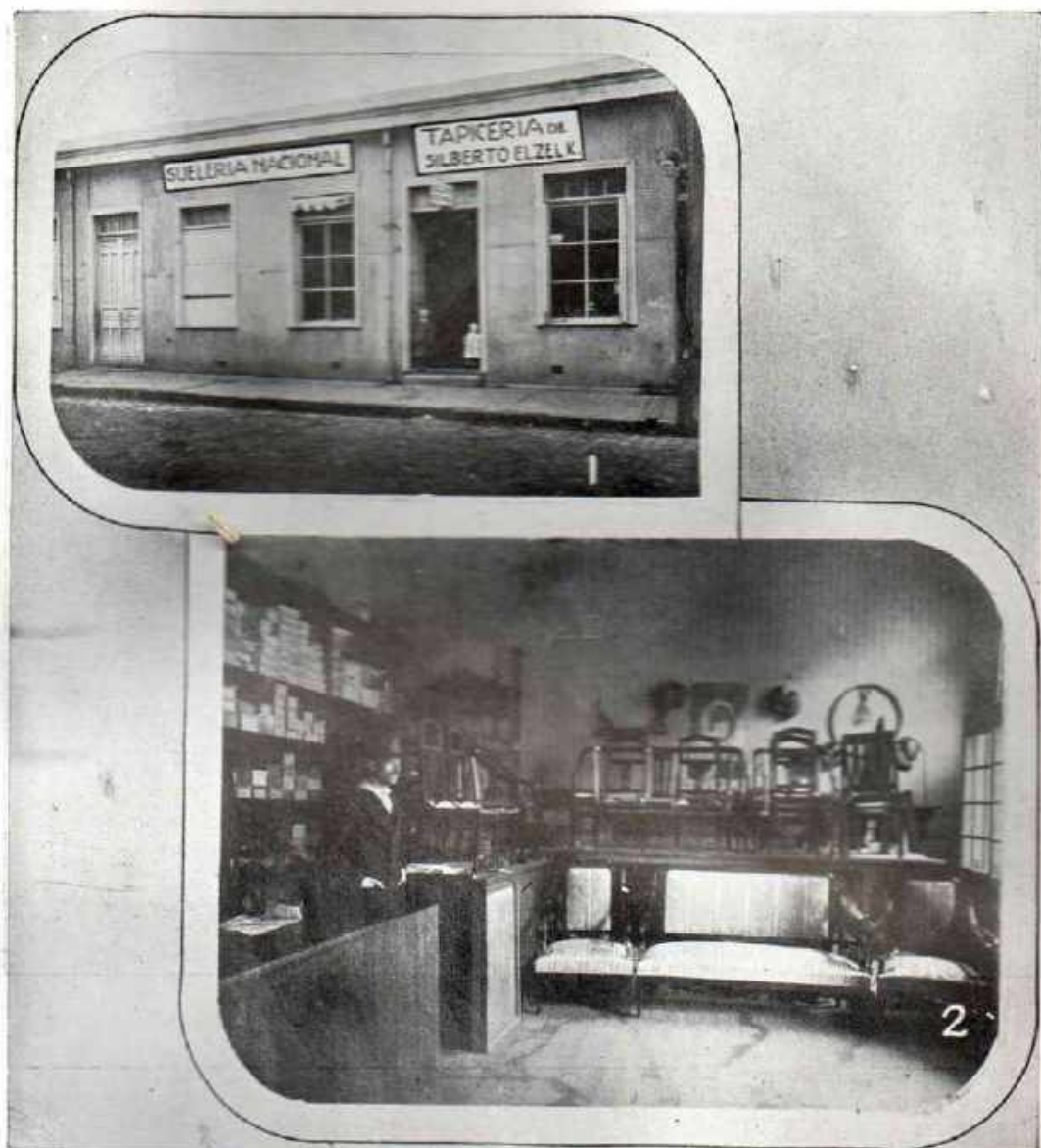
En este Garage y Taller se hace toda clase de composturas, arreglos y transformaciones de automóviles de cualquier marca, como tam-

bien carga y compostura de acumuladores, dinamos, motores, magnetos y en general toda clase de aparatos eléctricos.

El taller ejecuta trabajos de soldadura al oxígeno, oxi-acetileno para todo metal y demas actividades de la mecánica. El señor Keller, que es un técnico especialista en el ramo, no se contenta con dirigir el establecimiento personalmente, sino que también se dedica a la compra y venta de automóviles por cuenta ajena.

Buen surtido de repuestos para automóviles ofrece el negocio del señor Keller. Neumáticos y cámaras "Dunlop", "Good Year" y "United States" se encuentran en todas sus dimensiones y a precios iguales que en las casas principales, por cuyo motivo el señor Keller está en condiciones de efectuar fuertes ventas en estos repuestos.

Este caballero es natural de Baden (Alemania) y llegó al país en 1907.



1. Frente del negocio.—2. Interior del mismo

**SILBERTO ELZEL K.—Traiguén.**

LA TAPICERIA Y BOUTERÍA del señor Elzel, establecida por él mismo en la calle Santa Cruz núm. 1046, casilla postal 211, en el año 1918, tiene justificada fama por los artículos de primer orden que mantiene a la venta y a la

especialidad demostrada en las variadas clases de tapices que ofrece a sus clientes.

En efecto, el señor Elzel, que es tapicero de profesión, ha logrado surtirse de este artículo en forma que no admite competencia. En zapa-

tería ha podido hacer otro tanto por cuyos motivos su establecimiento es uno de los principales en toda la ciudad de Traiguén. El señor Elzel es natural de Berlín y socio de innumerables instituciones de la Colonia.



Frente del almacén «El buen Casero».

OTTO LINKE.—Los Sauces



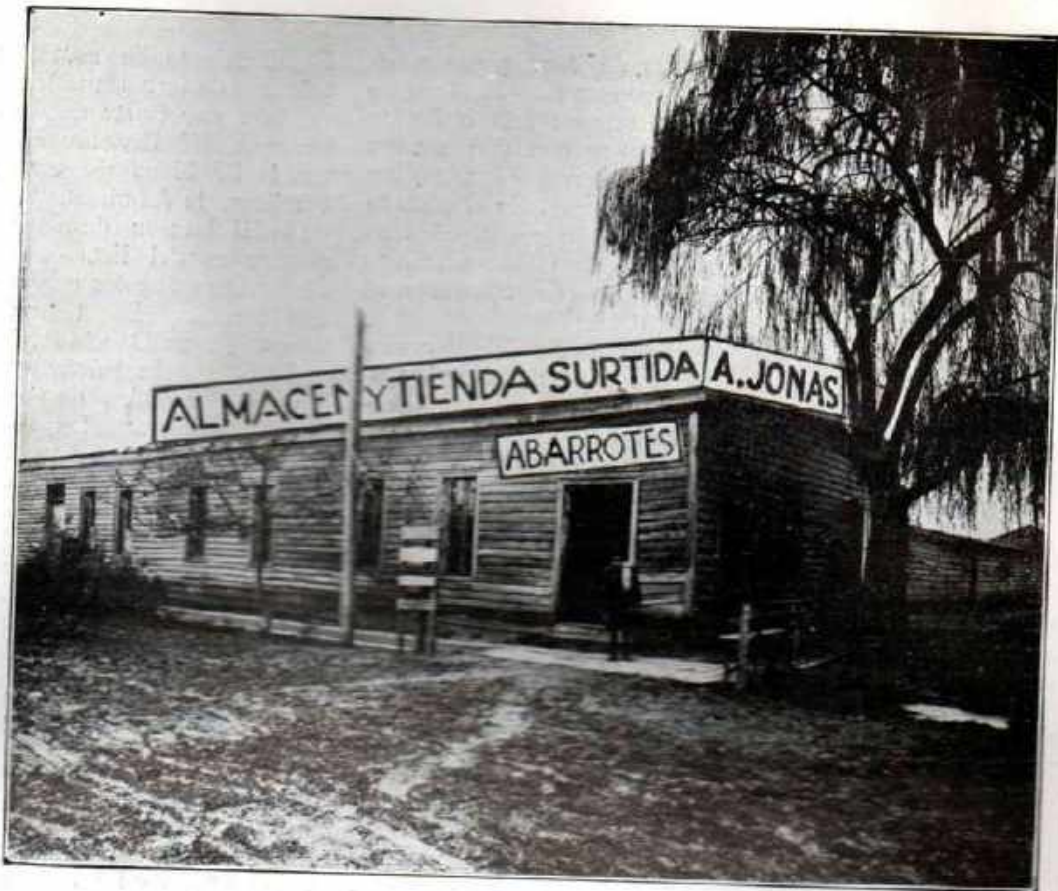
La tienda tan bien presentada y mejor surtida que está ubicada en la calle Independencia esquina Plaza y que tiene dirección postal casilla 40 y telegráfica «Linke», llama la atención de cualquier visitante de la ciudad de Los Sauces, por su hermosa presentación y muestrarios a la vista.

Pertenece al señor Otto Linke, caballero que la adquirió, a su vez, del señor Gustavo Biel, en 1890. La fundación de la casa data del año 1879, lo que demuestra que es lo bastante antigua para atestiguar su crédito, capital y numerosa clientela.

La tienda ofrece a sus compradores, gran surtido de ropa hecha, sombrerería, zapatería, mercería, ferretería, abarrotes en general y frutos del país.

El establecimiento de nuestra referencia está llamado a tener un intenso desarrollo. Abarca un radio de acción amplio y sus muchos artículos, de seguro le proporcionarán días de grandeza para sus operaciones.

El señor Linke es chileno, hijo de alemanes nacidos en Sachsen. Es muy estimado entre los miembros de la Colectividad por sus dotes de carácter.



Frente del almacén y tienda surtida del señor A. Jonas.

**AUGUSTO JONAS. — Purén**



**E**L Molino». Este es título con que gira el establecimiento surtido en abarrotes, tienda, paquetería, casimires, ropa hecha, mercería y ferretería, que el señor Augusto Jonas comprara en 1912 y que está ubicado en la calle Imperial esquina del camino a Contulmo, con casilla postal número 12 y dirección telegráfica «Jonas».

Gira el establecimiento de esta página, con la suma de ciento treinta mil pesos como capital y sus distintas secciones contienen fuertes stocks de todos los artículos, cuyos rubros hemos estampado mas arriba.

Así, en tienda y paquetería, los más variados surtidos pueden ser elegidos por los compradores. En mercería y ferretería, igual cosa podríamos decir con frases más o menos parecidas; casimires, ropa hecha, son secciones de mucho valor y que poseen clases excelentes en

paños importados y del país.

El almacén de abarrotes está provisto de productos de primera calidad, traído de los mejores centros de producción y que pueden ser expendidos a precios fuera de toda competencia. La clientela del negocio así lo ha comprendido y estimula los esfuerzos del propietario.

El señor Jonas es natural de Buxtehude, (Alemania) y llegó a Chile el año 1907, dedicándose de lleno a los negocios.



**C**ONCEPCION, llamada la Metrópoli del Sur, es la capital de la provincia y del departamento de su nombre. Se extiende sobre la margen derecho del río Biobío, a 13 metros sobre el nivel del mar, y como a 18 kilómetros de la desembocadura de dicho río, el mayor de Chile. Dista por ferrocarril 569 kilómetros de Santiago.

Esta ciudad es la reconstitución de la antigua de su nombre, situada primitivamente donde hoy se encuentra el puerto de Penco, que fue arruinada por un gran terremoto y salida de mar ocurrido el 25 de Mayo de 1751. La fundó el presidente Ortiz de Rosas el 8 de Diciembre de 1754 con el nombre de *Concepción de la Madre Santísima de la Luz*.

Durante la conquista y especialmente en la Independencia, la ciudad de Concepción ha desempeñado roles importantísimos. Ha sido teatro de notables incidentes en la vida histórica de la colonia y de la República y tiene la gloria de haber sido extendida en ella, el 1.º de Abril de 1818, el acta de proclamación de la Independencia de Chile.

Su plano es cuadrangular y sus calles lo cruzan en ángulos rectos. Las calles, plazas y avenidas de esta ciudad, llaman la atención por su extremada limpieza y buen alumbrado.

Al centro, tocando la calle que parte de la Estación del ferrocarril y a pocas cuadras de ella, está situada la

Plaza de Armas, paseo bellísimo que ostenta al medio una hermosa pila o fuente de bronce con una estatua de Ceres que representa a la agricultura. En el costado N. E. están construidos los edificios de Gobierno, cuyos cimientos se colocaron el año 1853.

Los medios de locomoción con que cuenta la ciudad son buenos. Una Compañía de Tracción Eléctrica hace correr gran número de tranvías en todas direcciones y con rapidez. Hay extenso servicio de coches y automóviles, que es aprovechado para visitar los contornos de la ciudad, cuya belleza encanta al viajero.

Entre los lugares de paseo debemos anotar el Cerro Caracol, cubierto de una vegetación exuberante, y de cuya cumbre se domina toda la ciudad y sus alrededores. Es un bello punto de excursión. De fácil acceso, sus caminos están cuajados de flores, entre las que sobresale el hermoso copihue rodeado de toda su leyenda indígena.

Otro punto de agradable estada es la famosa laguna llamada de las «Tres Pascuas», donde se efectúan regatas y concursos de natación que congregan a gran número de aficionados a estos deportes. Rodeada de parajes encantadores, esta laguna se ha hecho famosa y es sitio de obligada visita y de recreamiento para los residentes como para los turistas en general.

El comercio de Concepción es dilatado y de mucha importancia. Centro forzado de las transacciones comerciales con la frontera, su tráfico y vida son activísimos.

Es el asiento de servicios públicos de importancia, como ser: una Corte de Apelaciones, III División Militar, la IV Zona de Obras Públicas, la Administración de la III Sección de los Ferrocarriles del Estado, una Maestranza de estos mismos ferrocarriles. Es también asiento de un Obispado.

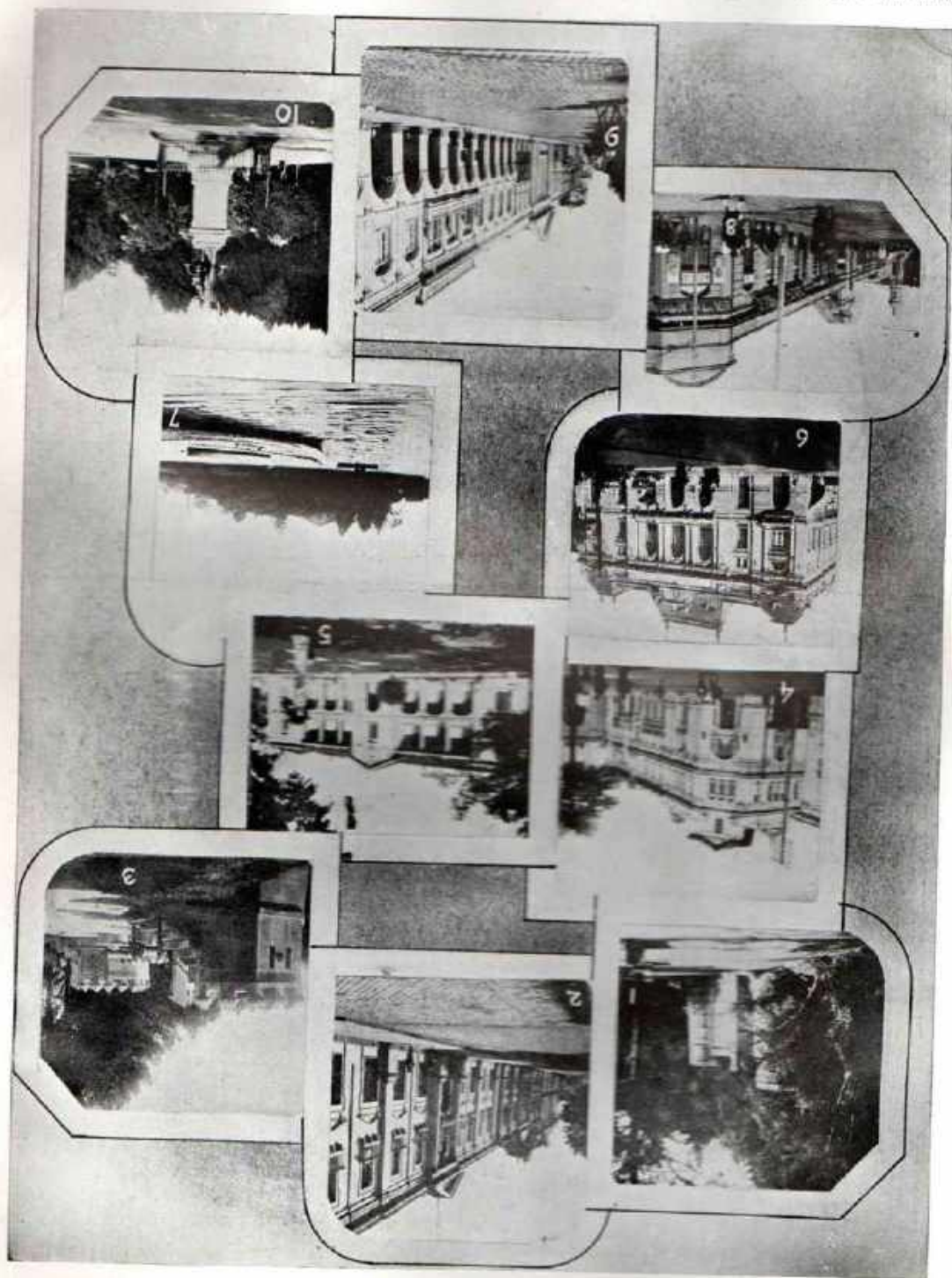
La Biblioteca Pública posee gran cantidad de volúmenes y documentos y el Museo Provincial, cuenta con valiosas colecciones de todas especies, distinguiéndose su sección histórica.

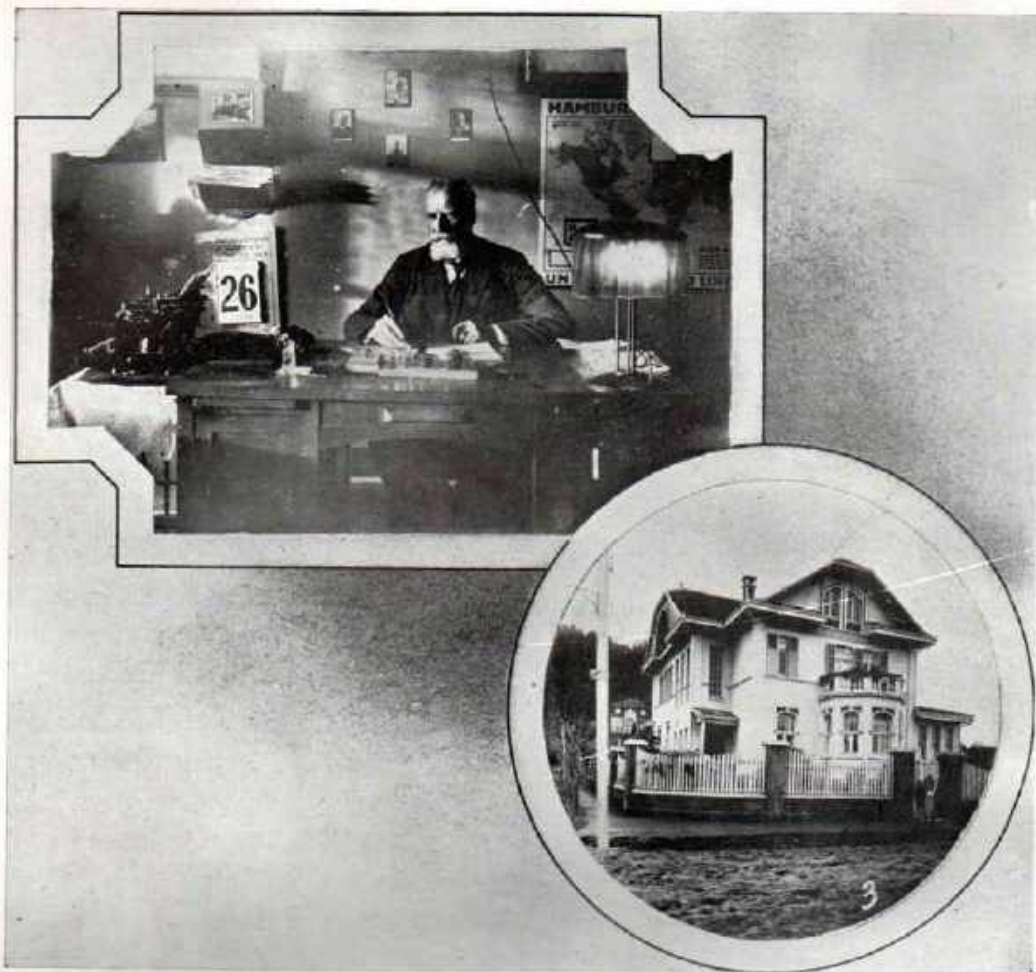
En Concepción se han fundado importantes casas comerciales pertenecientes a firmas alemanas que han ido de éxito en éxito hasta convertirse en las principales. Detalle extenso de todo este proficuo movimiento lo va a encontrar el lector en las páginas que siguen, en las cuales se ha querido condensar todo su valer e importancia.

Industrias y comercio que funcionan con fuertes capitales giran bajo razones sociales de hijos de Germania y ese progreso es más visible cuanto que el ha sido obra de un propio esfuerzo, ya que tuviera su iniciación con escaso capital y hoy son firmas fuertes y de mucho porvenir.

La vecindad del puerto comercial y militar de Talcahuano y el hecho de existir dos ferias de animales, en las cuales se hacen las más importantes transacciones de la zona, ha contribuído a facilitar el camino al surgimiento comercial e industrial de la colonia, cuyo esfuerzo y productos quiere presentar este libro.

1. Vista de la subida al cerro «Caracol».—2. Intendencia.—3. Mirador del cerro.—4. Calle de Ahorros de Concepción.—5. Quinta Agrícola.—6. Municipalidad de Concepción.—7. Vista de la laguna de las «Tres Pascuas».—8. Vista del Mercado.—9. Vista de la calle O'Higgins.—10. Estación de Martínez de Rozas.





1. El señor Carlos Schorr, actual cónsul alemán.—2. Casa del consulado en «La Tonia».

#### CONSULADO ALEMÁN EN CONCEPCIÓN (Deutscher Konsulat)

**L**AS FUNCIONES del Consulado Alemán en Concepción se iniciaron en 1866 y estuvieron a cargo del señor Wilhelm Lawrence.

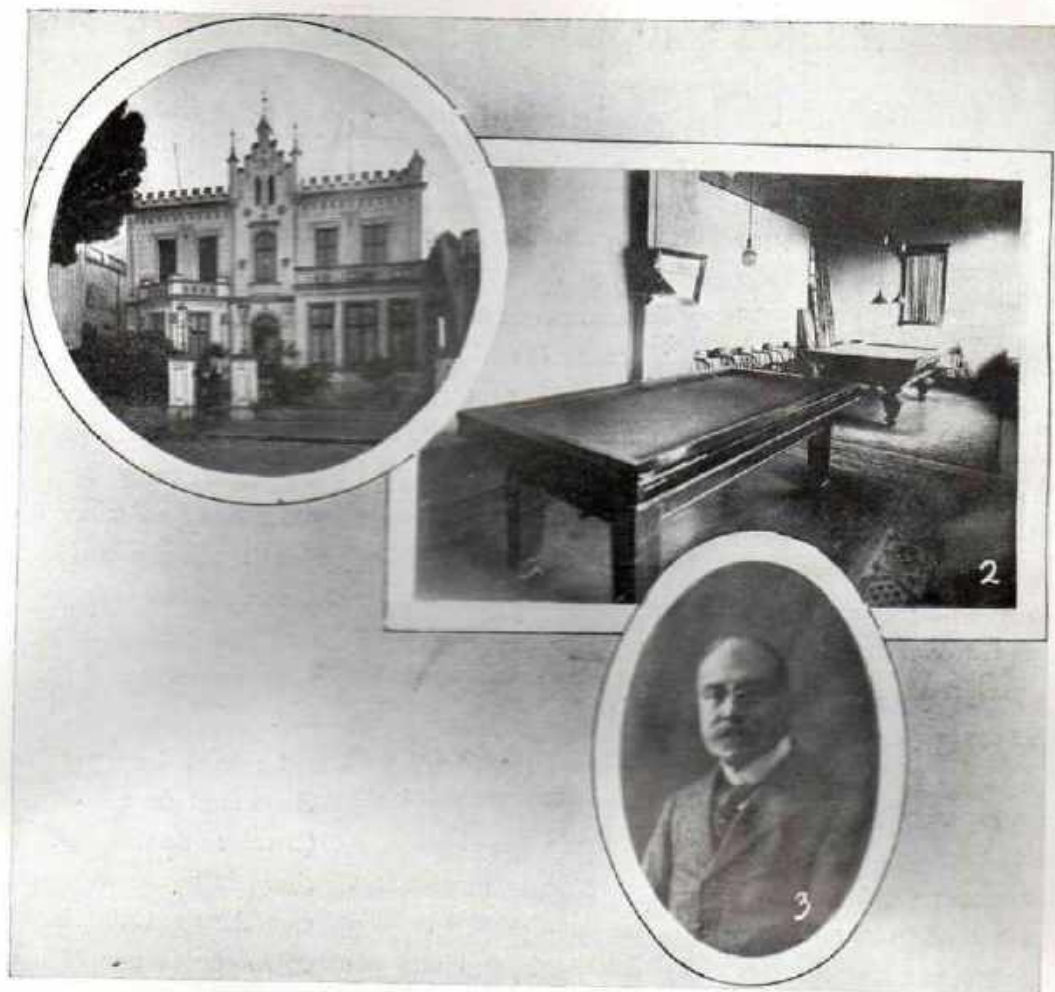
Era una necesidad imperiosa establecer una oficina de esta índole. Los negocios e industrias en general que pertenecían a firmas alemanas, fuertes importadoras y exportadoras, gran parte de

la población alemana e infinidad de otros factores, clamaban se llenara este vacío y su realidad fué de gran provecho para todos.

El señor Lawrence estuvo al frente del Consulado hasta el año 1876. Le sucedió Don Friedrich Gertzen, quien a su vez dirigió sus funciones hasta 1879. A continuación, Don Reinaldo Behrens tuvo un año el Consulado a su cargo. No continuó porque a esa fecha la oficina de nuestra referencia, fué retirada de Concepción.

Cinco años más tarde, en 1885, volvió nuevamente a funcionar el Consulado, quedando a cargo del señor Wolrad Schuhmacher sus funciones importantes. Este caballero desempeñó el puesto hasta 1908. En su lugar Don Ernesto Gesswein, tuvo a su cargo iguales funciones y su Exequátur fué por Decreto N.º 35 del 31 de Enero. En la actualidad y desde 1923, es el señor Carlos Schorr, Consul de Alemania en Concepción.





1. Frente del Club Alemán.—2. Salas de Billares.—3. Señor Julio Plesch, presidente del Club.

**CLUB ALEMÁN CONCEPCIÓN (Deutscher Verein).**

**EL MISMO** fin que guió al numeroso grupo de alemanes al fundar en las distintas ciudades del sur de Chile clubs sociales donde un mutuo conocimiento habria de ser beneficioso para todos sus asociados, fué tambien el que inspiró a quienes el año 1878 echaron las bases de un Club Alemán de Concepción, hoy uno de los bien organizados y mejor tenidos de la zona sur del país.

El primer directorio, que tuvo a su cargo las pesadas tareas de la organización y primeros pasos, obró con sano criterio y dejó establecido la carta orgánica que ha sido el espejo donde han visto luz tantas otras Instituciones de esta misma clase. Aquel directorio estaba formado así: Presidente, Sr. Gabler; Vice, Sr. Metzdorf; Secretario, Sr. Gesswein; Tesorero, Sr. Batke y directores, los señores: Hartwing, Boettler y Leopold.

Hoy la Institución cuenta con más de doscientos catorce socios. Funciona en local

propio de la calle O'Higgins número 437, que fué adquirido en la suma de cien mil pesos en Setiembre de 1916. Sus reformas costaron más de cuarenta mil pesos. El conjunto de estas inversiones dará una idea cabal del local de este Club como también de su indiscutible importancia.

El directorio que rige en la actualidad es el siguiente: Presidente, Sr. Julio Plesch; vice, Sr. Juan Paetz; secretario, señor von Breitenbach; tesorero, señor Buexión y directores los señores Fehlandt, Arens y Ott.

## El Deutsch-Chilenischer Bund.-Concepción



FUNDADO durante la guerra mundial, en el año 1916, el Deutsch-

Chilenischer Bund tiene por objeto principal, como dicen sus estatutos, desarrollar y fomentar las relaciones amistosas entre los pueblos chileno y alemanes.

Se compone de 45 comités locales y de unos 2500 miembros, en su gran mayoría de nacionalidad chilena. Para poder ser admitido a esta institución en calidad de miembro, es necesario dominar el idioma alemán; pero fuera de este requisito no se exige ninguna otra calidad. Así viene que el Deutsch-Chilenischer Bund haya logrado reunir a todos los chilenos de origen alemán y a numerosos chilenos que admiran los grandes progresos en los diferentes ramos de las actividades del pueblo alemán.

El Deutsch-Chilenischer Bund se hace cargo de informar a los alemanes deseosos

de venir a radicarse en Chile respecto de las múltiples posibilidades que les presenta la economía nacional. Por cada correo llega una gran cantidad de preguntas de alemanes sobre la situación del país. El Deutsch-Chilenischer Bund les manda un folleto que contiene una descripción detallada de Chile y de sus recursos. Además ha redactado carteles para las diferentes profesiones que son distribuidos entre los inmigrantes.

Los 100 más importantes diarios de Alemania reciben del Bund cada mes una serie de artículos sobre Chile. Se refiere esto a la economía del Estado, las finanzas, y en general a la cultura chilena. Estos artículos del Bund forman la mejor propaganda que se hace en el extranjero para Chile. Sería de desear que el gobierno organizara una oficina de informaciones de ésta índole para todos los estados.

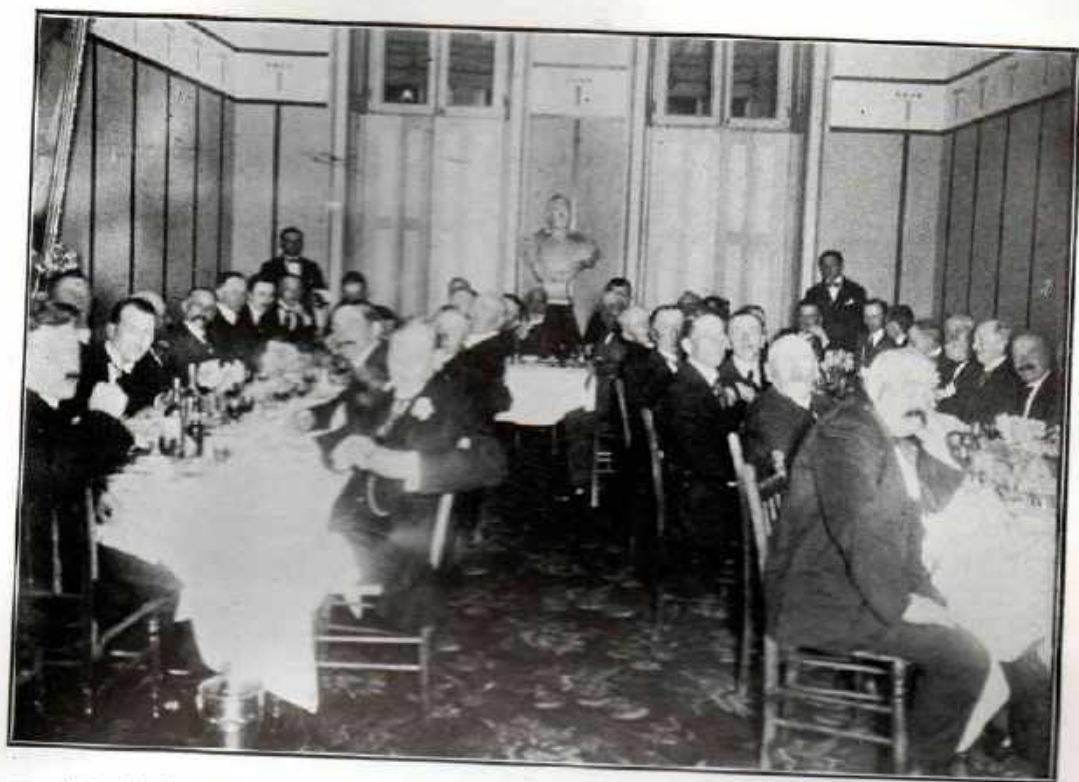
Dentro de Chile, el Bund se preocupa de las escuelas alemanas, contratando profe-

sores para ellas, vendiéndoles material de enseñanza, etc.

Edita el Bund una revista propia, los «Deutsche Monatshefte fuer Chile» que salen mensualmente y contienen artículos de valor científico que se refieren a Chile y Alemania. La revista está muy bien presentada y contiene numerosas ilustraciones.

Le está incorporado al Bund también un «Archivo Científico de Chile», institución destinada a estudios científicos de Chile. Este Archivo posee una biblioteca valiosa compuesta de obras de índole científica referentes a Chile. Además publica este Archivo libros sobre Chile. Hasta ahora apareció una obra del Dr. Carlos Keller: «Amerikas Stellung in der Weltgeschichte» (La situación de América en la historia universal). Próximamente saldrá a luz una obra del Dr. Walter Knoche, sobre la Isla de Pascua.

El Bund posee además una biblioteca de más de



Socios del «Deutsch-Chilénischer Bund» en un banquete el 16 y 17 de Septiembre de 1921, en Concepción.

4000 volúmenes de obras en alemán.

Fuera de estas importantes labores, se dedica a otros trabajos que sería interesante analizar en un artículo

más extenso que el presente.

Podemos resumir lo dicho, pues, diciendo que el Deutsch-Chilénischer Bund es una poderosa institución que se dedica con gran entu-

siasmo a fomentar las relaciones amistosas históricas entre los pueblos alemán y chileno, que jamás han padecido ni la más leve alteración.





Fachada del Club Gimnástico «Deutscher Turnverein».

**CLUB GIMNASTICO ALEMAN (Deutscher Turn Verein).—Concepción.**



**D**ARA DE-  
dicar  
momentos de  
ocio al  
ejercicio  
físico que  
tantos

bienes reporta al organismo, fué fundado en el año 1886 un Club Gimnástico por entusiastas súbditos alemanes, que más tarde tendría que ser una verdadera joya en organización y provecho para todos sus asociados.

Concepción contó desde esa fecha con un buen establecimiento de gimnasia para la Colonia Alemana residente y puede decirse que de su seno han salido sino grandes atletas, por lo menos hombres sanos y preparados para el diario batallar.



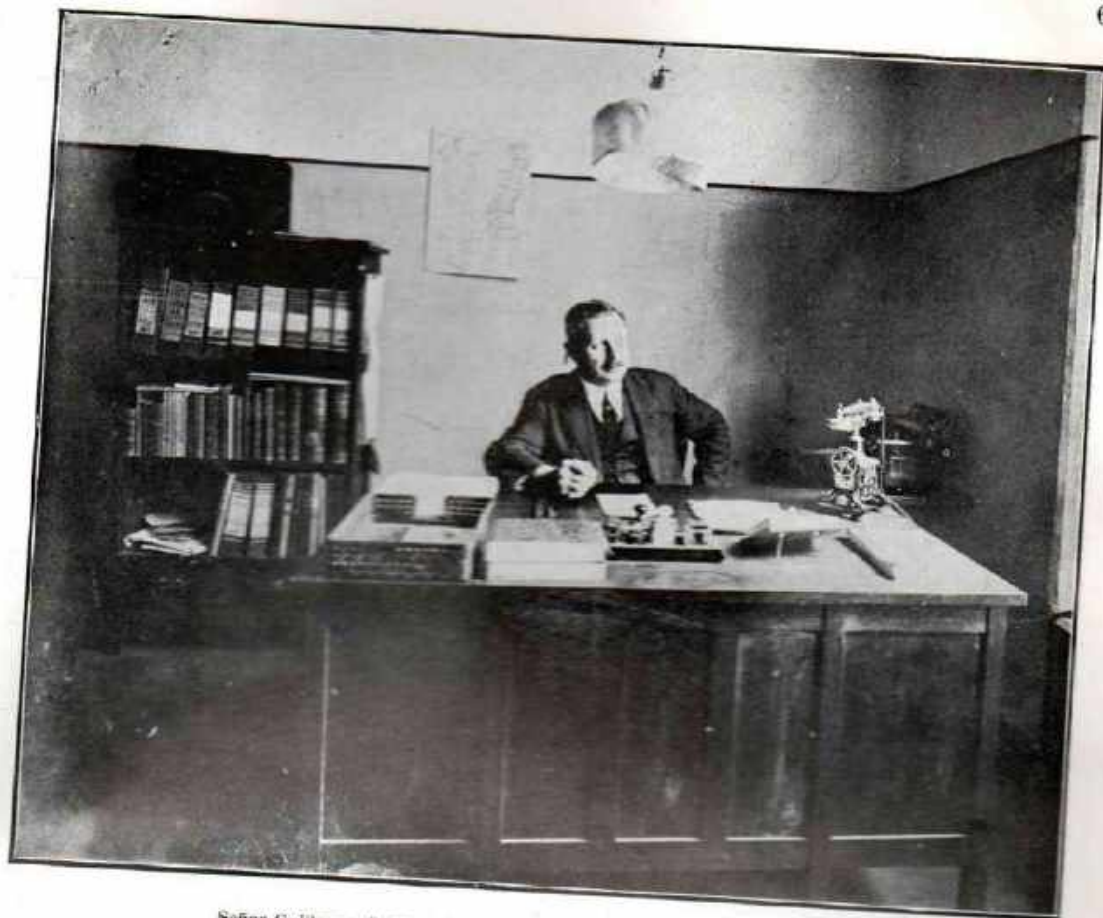
Señor Vogel, presidente actual del Club Gimnástico Alemán

Hoy día la institución cuenta con más de ciento sesenta socios en sus diversas secciones. Funciona en local propio de la calle Castellón número 57 y posee un, amplia y hermosa sala

de gimnasia que ha llamado en todo momento la atención de quienes la visitan.

Su directorio actual está compuesto por entusiastas caballeros de la Colonia, que desean cada día con más fervor ver en mejor pie a la Institución y encaminan sus pasos a este ideal. Son sus componentes los siguientes señores en el orden que se expresa:

Presidente, Don German Vogel; Vice, Don C. Oelckers; 1.<sup>er</sup> Secretario, Don R. Kafack; 2.<sup>o</sup> secretario, Don C. Grallert; 1.<sup>er</sup> Tesorero, Don R. Werner; 2.<sup>o</sup> tesorero, Don Carlos Setz; 1.<sup>er</sup> Instructor, Don C. Glass; 2.<sup>o</sup> Instructor, Don W. Krausnick; Directores, señores Nachbauer, Messing y Saip.



Señor Guillermo Grallert, Presidente de la Sociedad de Socorros Mutuos.

**CAJA DE SOCORROS MUTUOS ALEMANA.—Concepción.**



OS nobles fines de la mutualidad han encontrado siempre adeptos en los

espíritus superiores y es lógico que entre los miembros de la Colonia Alemana haya florecido como en campo fértil la más sana semilla.

Ejemplo de ello es la Caja de Socorros Mutuos Alemana, cuyo establecimiento de Concepción brilla por su estatuto orgánico y la forma precisa como se cumplen las diversas disposiciones del reglamento.

Fué fundada el año 1893 y desde entonces ha estado siempre atenta a las necesidades de sus asociados, prestándoles eficaz ayuda en momento oportuno y dando fiel cumplimiento a los compromisos que los estatutos establecen y que son el espíritu de la mutualidad.

Funciona esta Institución en un espléndido local de la calle Freire núm. 714. En la actualidad está compuesta por más de ciento cincuenta socios y cuenta con un capital superior a treinta mil pesos. Sus cuotas son cubiertas por los socios con regularidad y es por ello que está en condiciones de afron-

tar los gastos que se originan sin echar mano al capital, que por ese motivo aumenta día a día con pasos seguros.

Su actual directorio tiene en vista importantes trabajos que desarrollar. Lo forman los siguientes caballeros, en el orden que se expresa:

Presidente, señor Grallert;

Vice - Presidente, señor Paul Saip;

Secretario, señor Pfaff;

Segundo secretario, señor Meyer.

Tesorero, señor Otto Brunkhorst; y

Directores los señores: Glass, Kiessling, Zehnder y Franz Saip.



1. Frente de la escuela alemana.—2. señor Hüber presidente de la escuela alemana.

ESCUELA ALEMANA DE CONCEPCION (Deutscher Realschule).



**G**L 1.º DE Octubre de 1887 los señores Dr. Aichel, Gerdzen, Pauli y Stockmeyer idearon y echaron las bases de una escuela que diera a los niños educación alemana y enseñara su hermosa historia para que supieran comprenderla y amarla mejor.

En el primer año de su fundación, sólo tres alumnos acudieron a sus aulas. Sin que ello fuera inconveniente

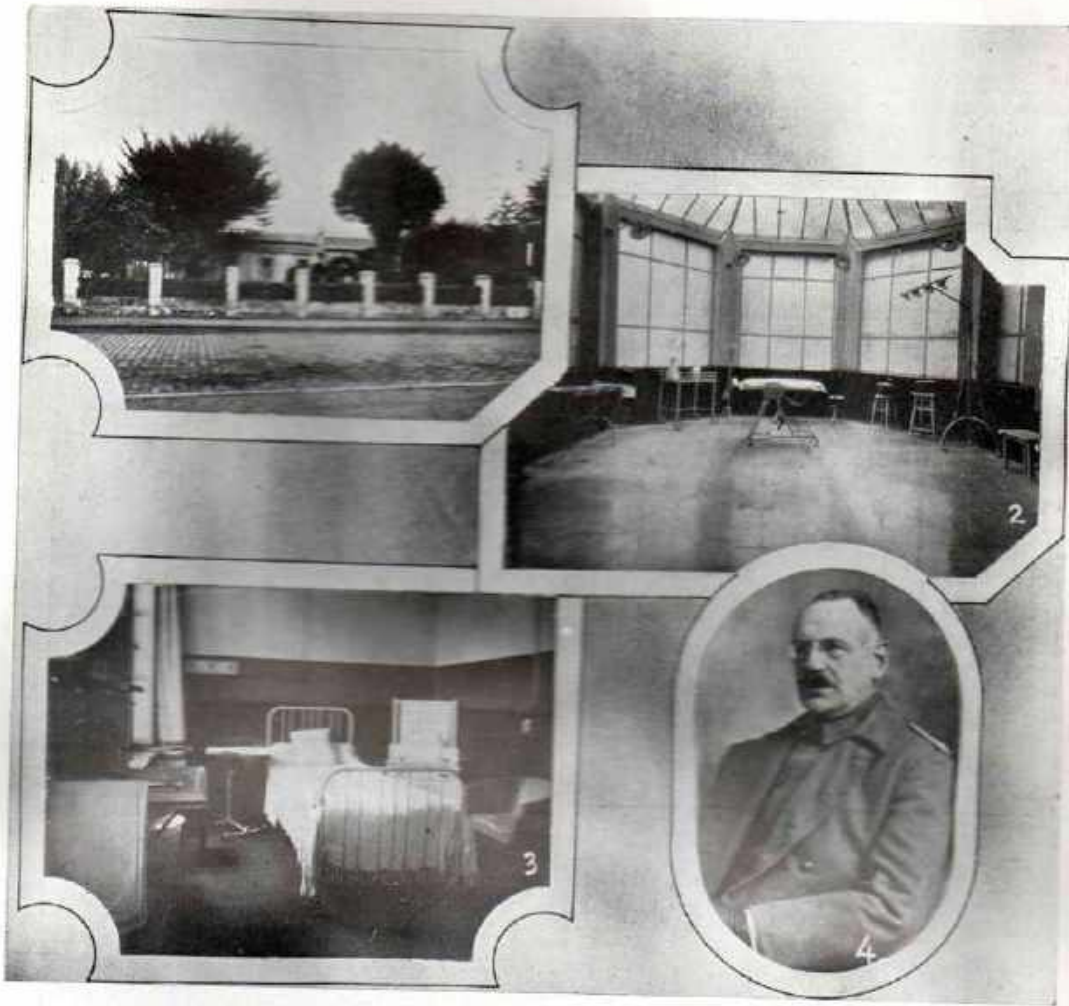
para proseguir en la grata tarea, se impulsó con más tesón la obra empeñada y fué así como en el segundo año doce niños llegaron hasta sus clases y en la actualidad el número de educandos pasa de doscientos setenta alumnos.

La Escuela Alemana de Concepción está ubicada en la calle Castellón número 69, con dirección postal número 190. Tiene tres clases de preparatorias y seis «Realklassen». También un Kindergarten cuya profesora jefe es la Sta. Julia Reinhold. Hoy día el Kindergarten tie-

ne más de veintiseis alumnos.

Catorce profesores forman el personal docente de este establecimiento de enseñanza. Los exámenes de esta Escuela tienen validez en Alemania, según Decreto del Gobierno Alemán en 1912. El curso final deja al alumno en condiciones de ingresar al quinto año del Liceo Fiscal. La Escuela funciona en local propio.

El Rector del establecimiento es el señor Roberto Krautmacher, pedagogo muy respetado de todo el cuerpo de profesores por sus vastos conocimientos.



1. Frente del sanatorio alemán en la calle Pedro Valdivia.—2. Interior de la sala de operaciones.—3. Uno de los dormitorios.—4. Señor Burmeister, uno de los fundadores y primer médico-Jefe del Sanatorio hasta 1914.

**SANATORIO ALEMÁN (Deutscher Krankenhaus-Verein).— Concepción**

**D**IGNA de encomio ha sido la labor desplegada por el Sanatorio Alemán de Concepción, que fué fundado el año 1897 por los señores: Dr. Burmeister, Gesswein y Gleisner y que a la fecha funciona en un hermoso local propio, de la Avenida Pedro de Valdivia.

Quando se fundó, el esta-

blecimiento contaba con solo diez camas para enfermos. Luego que su misión fué ampliamente conocida y muchos adeptos contribuyeron a su desarrollo, el Sanatorio que presentamos adquirió su verdadera importancia y en su local se instalaron pabellones para treinta y cinco camas y diversas salas de operaciones, botica, laboratorio químico, para microscopía, bacteriología, rayos X, baños corrientes y medicinales, etc.

El primer médico-jefe que tuvo a cargo la dirección del establecimiento, fué el Dr. don Ricardo Burmeister. Sus labores fueron efectivas hasta el año 1914, fecha que señaló su partida a Europa al llamado de su patria, que entraba a la gran guerra.

Desde 1914 hasta hoy, ha tenido la responsabilidad de la jefatura del establecimiento el Dr. Martin, que ha hecho de su puesto un verdadero apostolado.



Fachada de la casa Julio Plesch & Cía.

**JULIO PLESCH & CIA.—Concepción.**



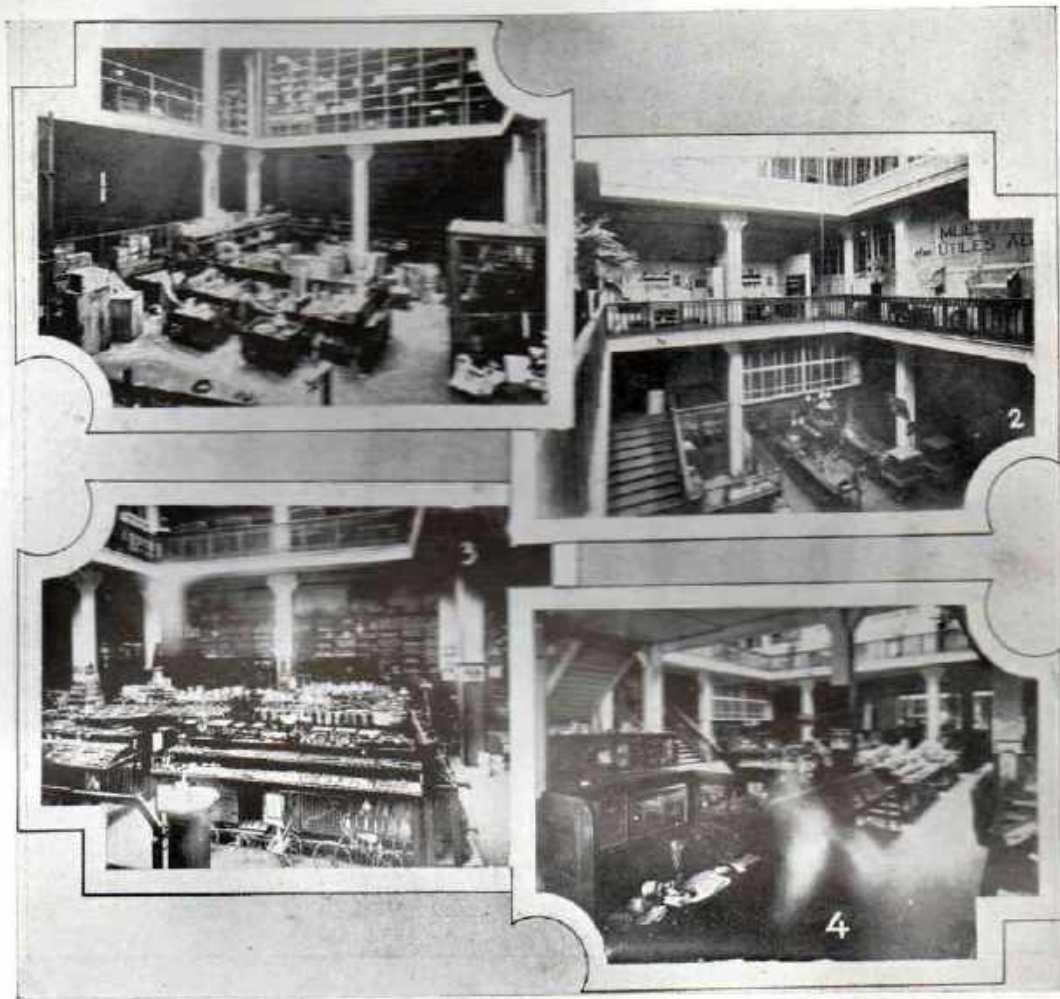
A firma que encabeza estas líneas tiene su historia comercial que la presenta con distinción especial. Inició sus operaciones en

Traiguén el año 1886. Estableció luego sucursales en Temuco y Victoria bajo la razón social Plesch y Asmus. Estas operaciones duraron hasta el año 1896, fecha en que don Julio Plesch dió término a la sociedad y fundó una casa en Concepción,

que es la que presentamos en estas líneas y que está ubicada en la calle Barros Arana número 71, con dirección telegráfica «Plesch», casilla 924 y teléfono N.º 9. Data su fundación del año 1896.

La casa se ocupa de la





1. Sección empaquetadora.—2. Muestrario segundo piso.—3. Muestrario y almacén en general.—4. Muestrario y almacén al por mayor

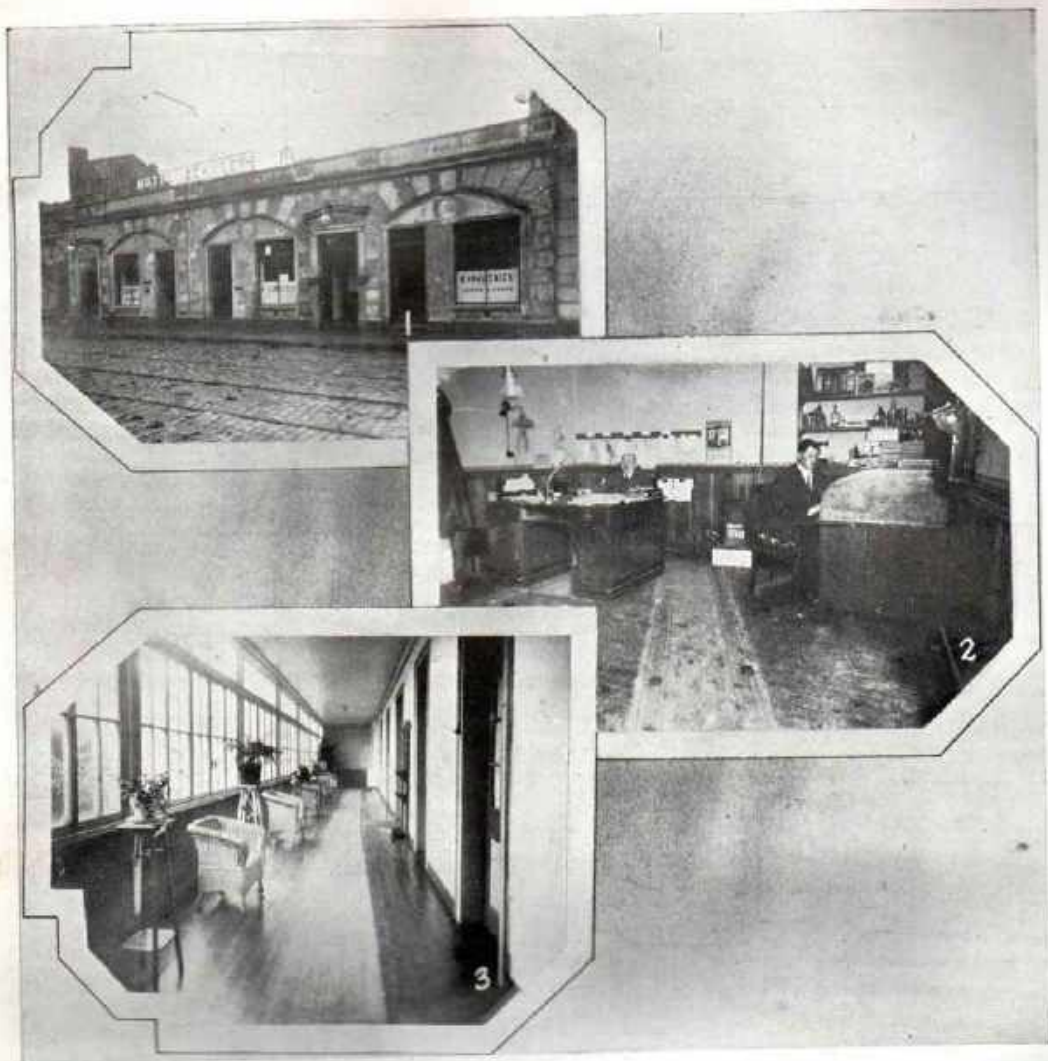
venta de artículos de almacén, ferretería, mercería, pinturas, cristales, lozas, papeles pintados, quincallería, armas e infinidad de otros artículos, a excepción de géneros, renglón en el cual no trabaja esta casa.

La razón social está formada por los señores Julio Plesch y su yerno el Dr. D.

Federico Eccarius y gira con fuerte capital. En 1902, esta firma fundó una Casa en Hamburgo con el nombre de «Julio Plesch»; en la actualidad trabaja con la Casa Fouis Ritz y Co., de la cual don Hugo Plesch, hijo de don Julio, es socio.

Don Julio Plesch es natural de Hamburgo (Alemania)

y llegó al país en 1885. Es presidente del Deutscher Verein. El Dr. D. Federico Eccarius es natural del Westfalia, director de la Escuela Alemana y socio de varias instituciones alemanas. Llegó al país el año 1922 y forma parte de la firma desde el 15 de Noviembre del mismo año.



1. Fachada del hotel.—2. Vista de la oficina del señor Otto Zehnder a la derecha y el administrador comercial señor Teodoro Glaser.—Vista de una de las galerías.

**OTTO ZEHNDER.**—Concepción.

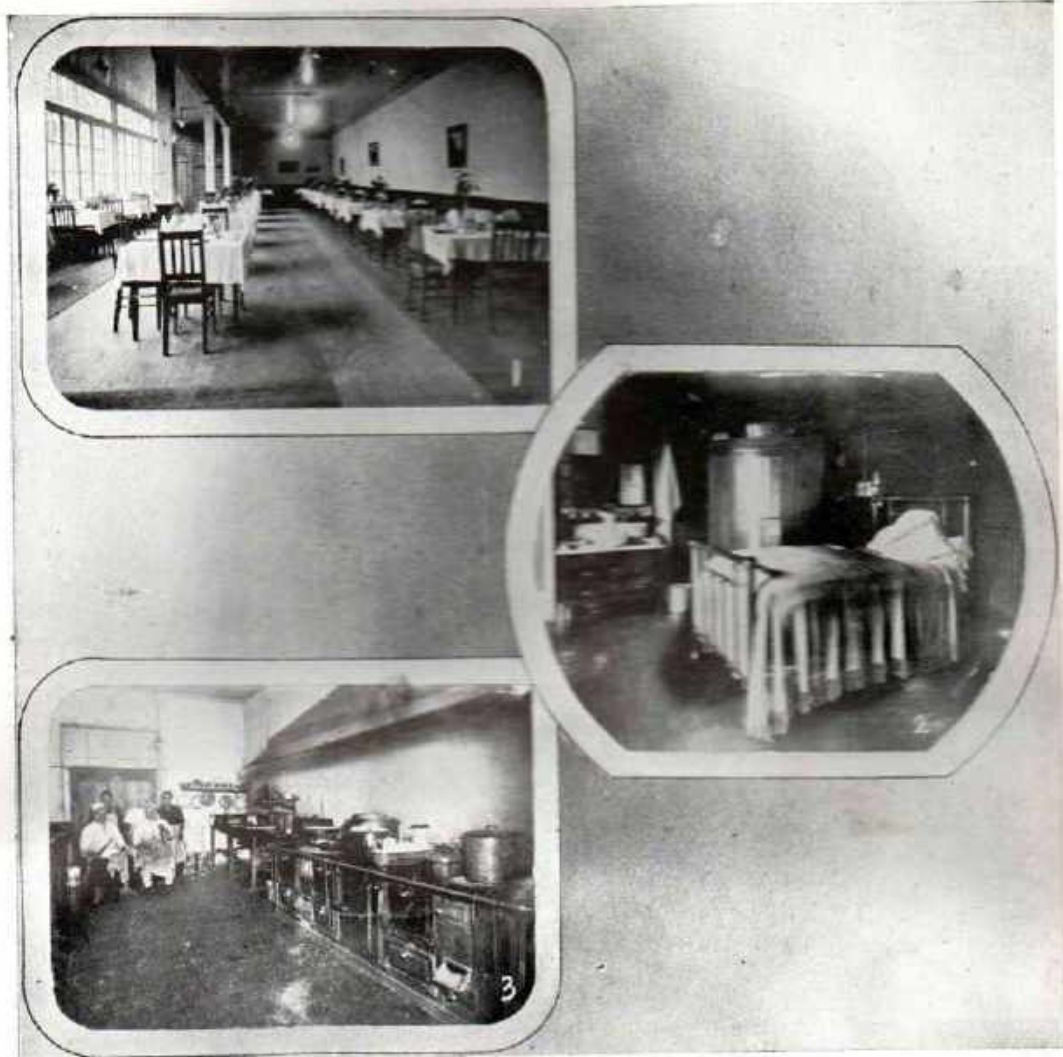


OS hoteles del sur de Chile se distinguen por las comodidades que ofrecen a sus huéspedes en todo momento. Naturalmente que entre esos hoteles hay algunos que sobresalen entre sus congéneres por una cantidad de razones que los hace de indiscutible bondad y meritorios a cualquier recomendación.

Con amplios departamentos para dormitorios, bien ventilados, mantenidos con esmerado aseo y distinción, esos hoteles pronto adquieren popularidad entre los viajeros, que los prefieren sin lugar a dudas. Luego ofrecen a sus huéspedes no tan sólo esas comodidades, sino que también excelente cocina y bien servidos comedores y aquí completan el desideratum que tanto anhelan huéspedes y viajeros. Entre estos hoteles debemos clasificar al denominado

Zehnder, que ocupa un hermoso local en la calle Barros Arana número 365, dirección telegráfica «Zehnder», casilla postal número 657 y teléfono 590.

Fue fundado por su actual dueño en el año 1917, pudiendo desde el primer momento demostrar que sería uno de los principales de Concepción por todas las comodidades que ofrecía y por su excelente servicio de mesa. Más tarde fueron aprovechándose todos los adelantos que la vida moderna



1. Interior del comedor.—2. Interior de un dormitorio.—3. Interior de la cocina.

exige y nada tuvo que envidiar a los mejores instalados del sur de Chile, que, como decíamos, tienen su distinción entre todos los del país.

Los departamentos para dormitorios del Hotel Zehnder son veintiseis que dan cabida a cuarenta y cinco camas. Servicios de baños tibios y fríos está siempre a disposición de sus huéspedes con prontitud y esmero, lo que hace más grata una estada en este establecimiento.

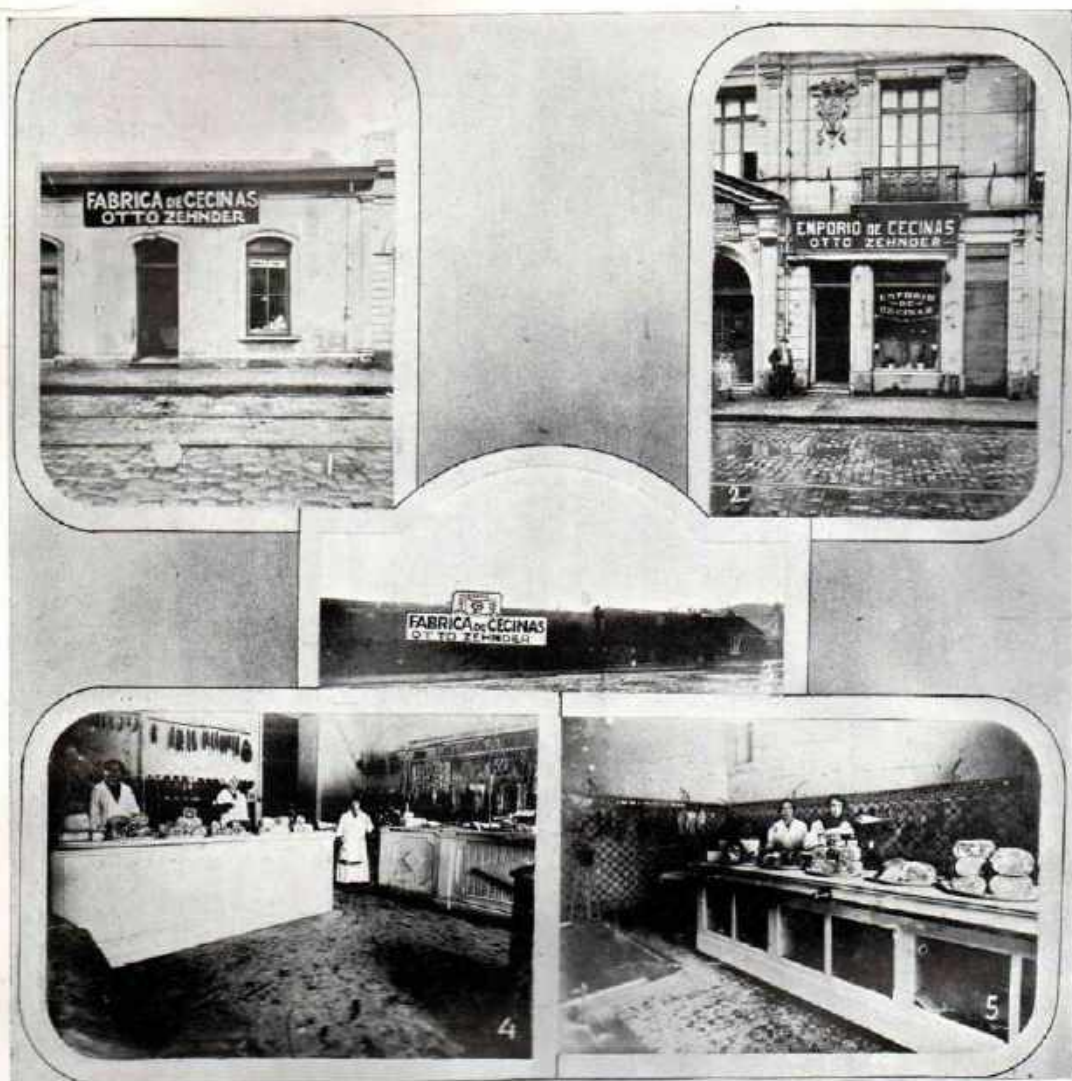
La cocina, a cargo de per-

sona muy competente, y de gusto exquisito, hace las delicias de los huéspedes presentándoles «menús» de primer orden y de constante variación.

Con estos atributos, lógico es que estampemos en esta página la necesidad de que muchos establecimientos análogos se inspiraran en el progreso alcanzado por el Hotel Zehnder y pudiéramos contar en cada ciudad del sur de Chile con uno igual.

Sería un adelanto que seguramente iría a proporcionar a los turistas de la Suiza americana un más completo encanto y una más grata recordación de los días pasados en puntos tan hermosos.

El Hotel Zehnder cuenta con un personal compuesto de veintidos empleados. Su administrador es el señor Pablo Zehnder y su propietario don Otto Zehnder. Este caballero es natural de Alemania y llegó al país en 1914.



1. Fábrica de cecinas, fachada.—2. Frente del emporio de cecinas.—3. Frente de la fábrica.—4. Interior de una de las sucursales  
5. Interior de otra sucursal en calle Barros Arana.

**OTTO ZEHNDER.**—Concepción



**L**A FABRICA de cecinas de Don Otto Zehnder es lo suficientemente

conocida en toda la provincia por la esquisitez de los productos que elabora y por la calidad de las materias que emplea en dicha elaboración.

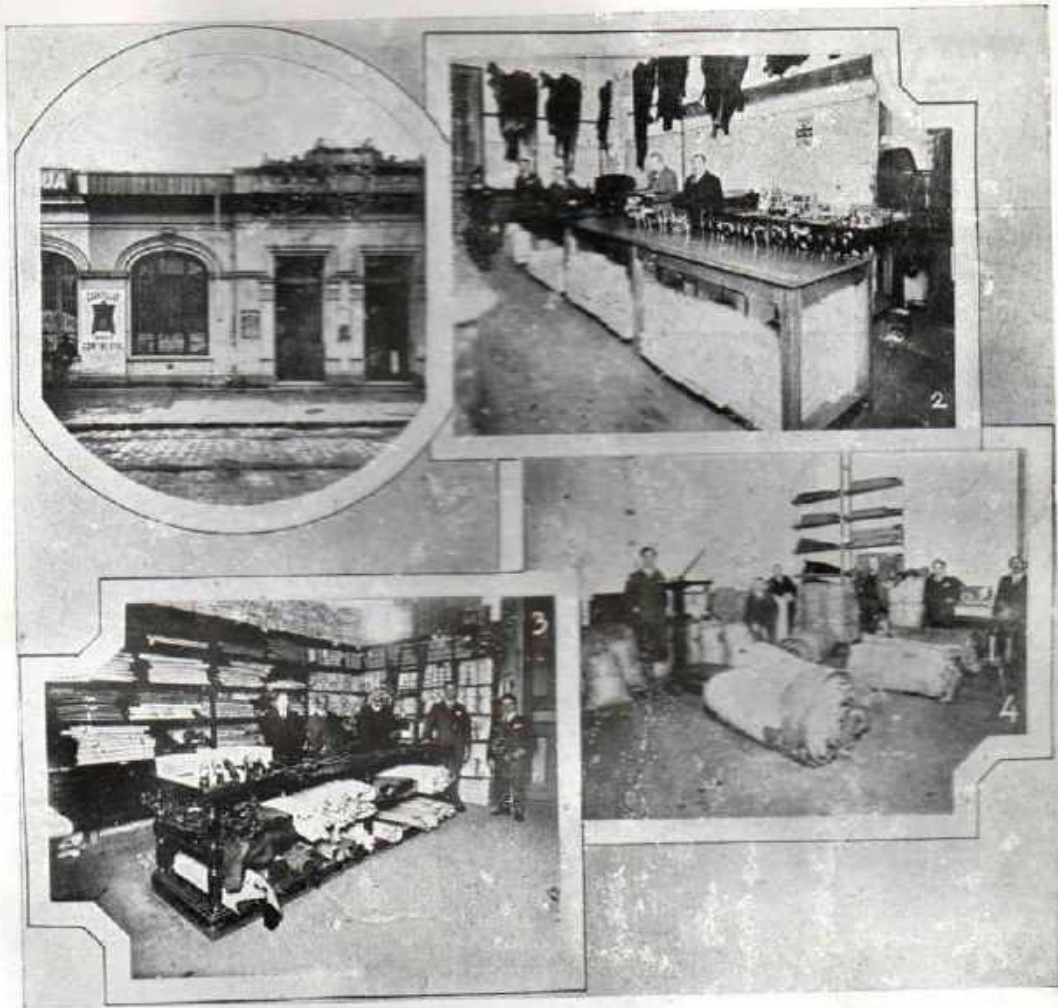
Esta Fábrica está ubicada en la calle Santa María número 398 y fué fundada en

1914. Varias casas establecidas en distintos puntos de la ciudad expenden al público sus productos y es así como toda la población puede adquirir estos artículos con facilidades de movilización.

Las casas a que hemos hecho referencias son las siguientes: la que está ubicada en la calle Barros Arana número 460; otra en la misma calle, número 764; otra en Maipú 762; y otra en el Mercado, puesto número 50 y 52.

La administración comercial está a cargo del señor Teodoro Glaser, que a la vez es el primer contador de la firma y supervigila constantemente todo su movimiento comercial con verdadera dedicación.

El señor Zehnder es natural de Herremberg (Stuttgart) y llegó al país en 1914. Tiene en sus casas muchos empleados y vendedores, casi todos chilenos.



1. Frente de la casa.—2. Vista interior, sección muestras y venta.—3. Sección muestrario y venta.—4. Interior de la bodega

JOSE HOFSTETTER. — Concepción



**D**E mucha importancia es la firma que encabeza estas líneas. Posee en la calle Freire número 543, con dirección telefónica «Hofstetter», casilla postal 955 y teléfono 329, una fuerte casa comercial destinada a la compra y venta de cueros de todas clases y artículos que tengan rela-

ción con la fabricación de calzado.

El señor Hofstetter es fuerte exportador de estos artículos y al mismo tiempo importa innumerables productos empleados en las diversas fábricas de calzado, para cuyo efecto tiene la representación de fábricas y curtiembres nacionales y extranjeras.

En estos artículos, la firma que nos preocupa efectúa grandes negociaciones por año. Surte a muchas industrias establecidas en el país

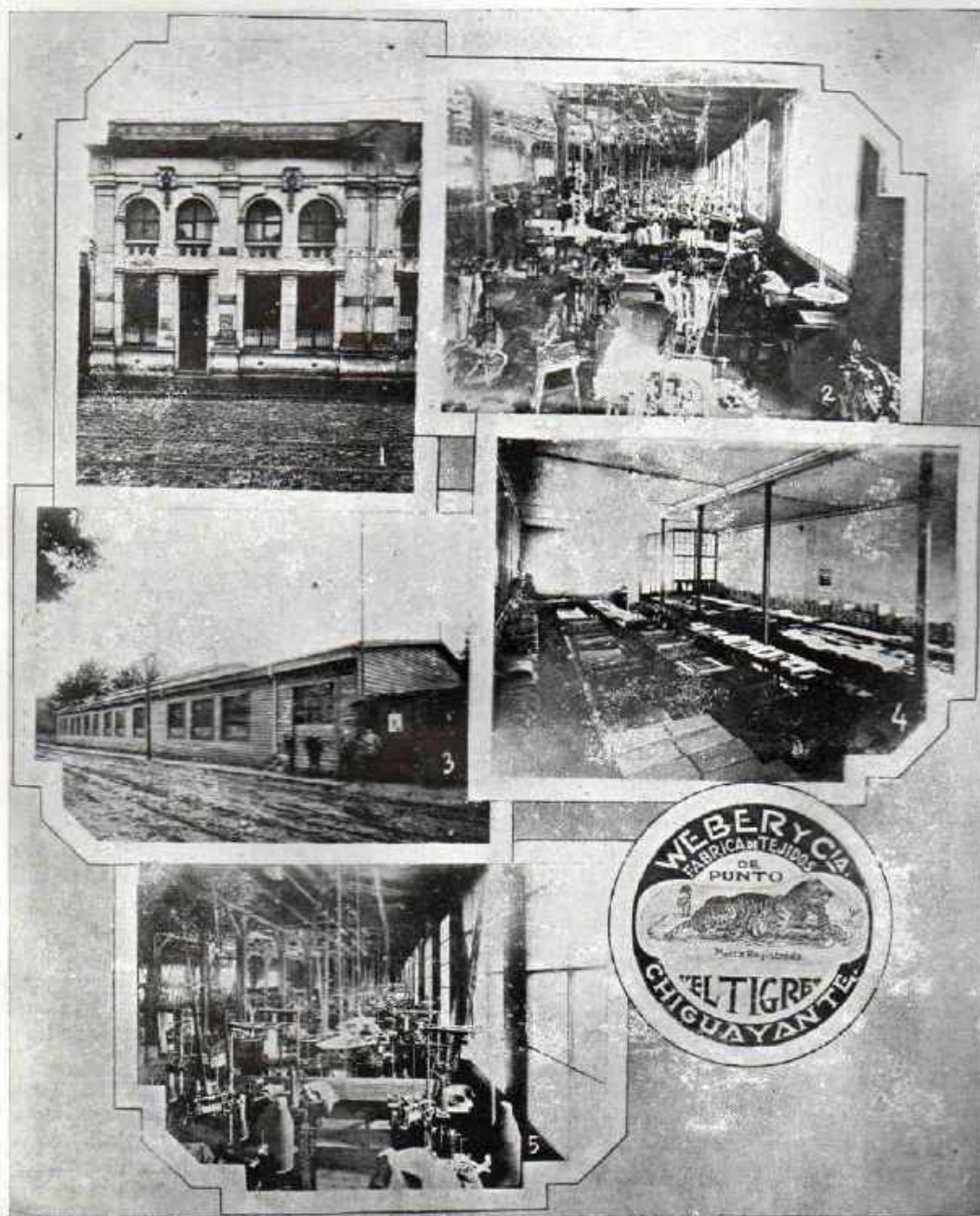
y envía gran cantidad de productos nacionales a firmas extranjeras con mercados en otros mares.

La casa fué fundada en 1920 por su actual propietario y en el poco tiempo que lleva en funciones se ha labrado una brillante situación de crédito y respeto, nacidos por la seriedad de la firma y el exacto cumplimiento de sus obligaciones.

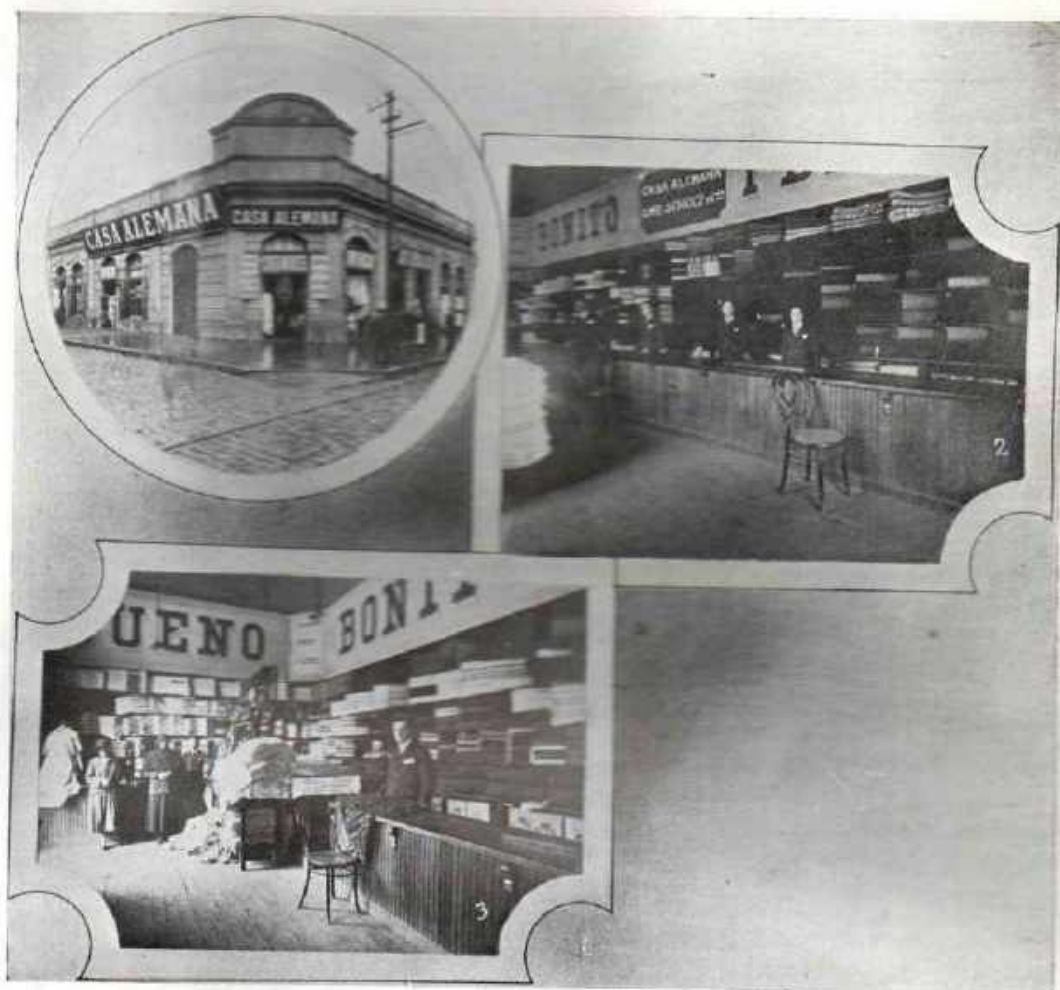
El señor Hofstetter es natural de Alemania y llegó a Chile en 1912.

# WEBER Y & C.<sup>IA</sup>

Concepción (Chiguayante)



1. Frente del almacén en calle Barros Arana, 251.—2. Interior de la fábrica.—3. Exterior de la fábrica.—4. Interior del almacén en la calle Barros Arana 251.—5. Vista del interior de la fábrica.—6. Marca de la fábrica.



1. Frente de la tienda.—2. Vista interior sección venta.—3. Vista interior sección venta.

**GUILLERMO SCHOLZ Y CIA.**—Concepción.



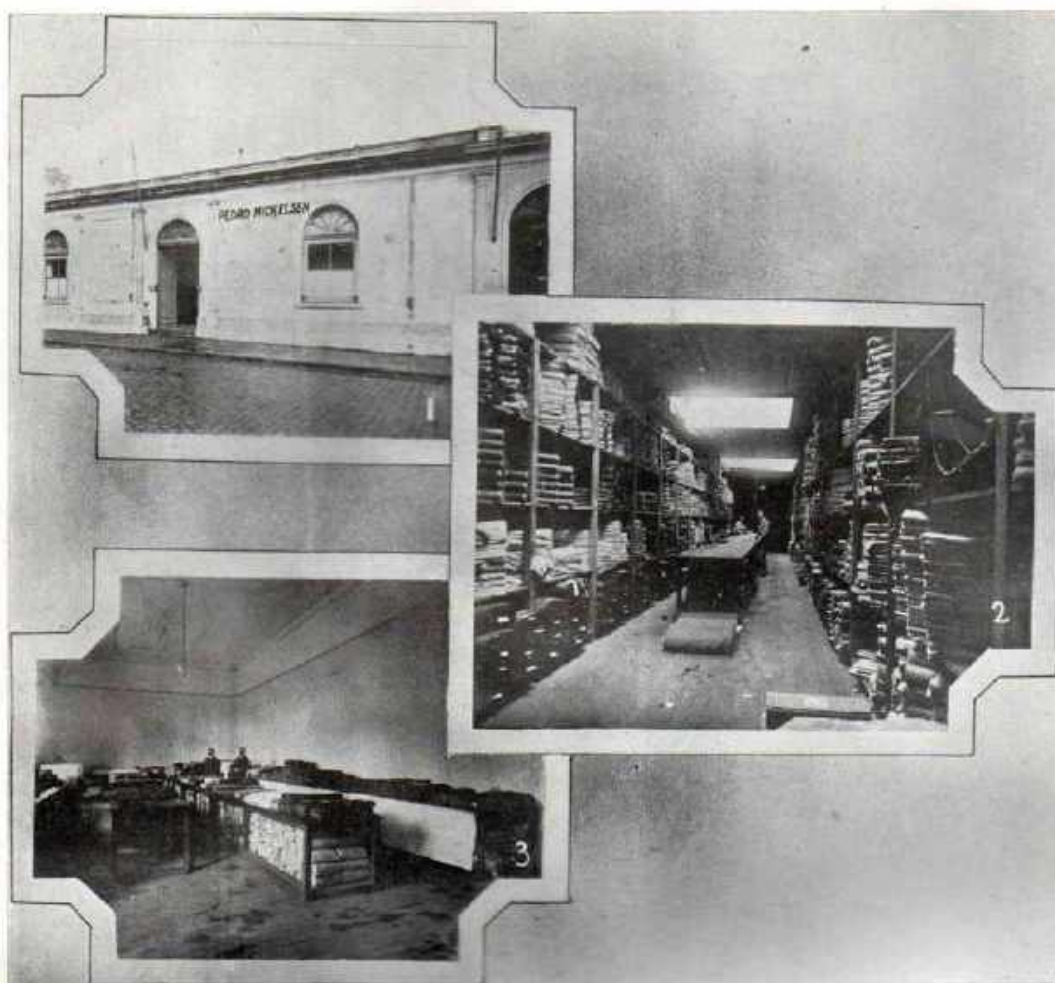
L comercio de trapos se ha generalizado en el país en forma tal que ya es cuestión difícil surgir con un establecimiento dedicado a este ramo. Sin embargo de ello, se presentan casos que es siempre digno de exhibir para ejemplo de aquellos que no se atrevieron a afrontar sus primeros obstáculos y rehusaron establecerse con negocio así.

Uno de estos casos, digno es anotarlos, es el que presentamos en esta página. Fueron los señores Guillermo Scholz y Pedro Nickelsen los que adquirieron en Marzo del presente año un negocio de géneros que estaba ubicado en la calle Caupolicán números 687-669, esquina de Maipú, con casilla postal número 956.

Desde el primer momento fue notable el impulso que dieron al negocio y en pocos meses se colocó en primer término con vasta clientela y numeroso surtido de todas

las mercaderías del ramo. En los días que corremos, el adelanto adquirido representa ya una brillante situación y promete, a corto plazo, un progreso tal que nada tendrá que envidiar a los principales establecimientos de esta especie que desarrollan sus actividades en la fuerte plaza comercial de Concepción.

Ambos socios son chilenos, pero descendientes de alemanes. Muy queridos en la Colonia, pertenecen a diversas instituciones sociales.



1. Fachada del edificio.—2. Existencia y fábrica de ropa hecha.—3. Almacén y muestrario.

**PEDRO NICKELSEN.**—Concepción



EN la calle Hipólito Salas número 573, dirección telegráfica «Ni-

ckelsen», casilla 956 y teléfono número 50, está instalado el gran Almacén de géneros y Fábrica de ropa hecha de propiedad del señor Pedro Nickelsen.

Este establecimiento fué fundado el 1.º de Enero de 1906 por los señores Pedro

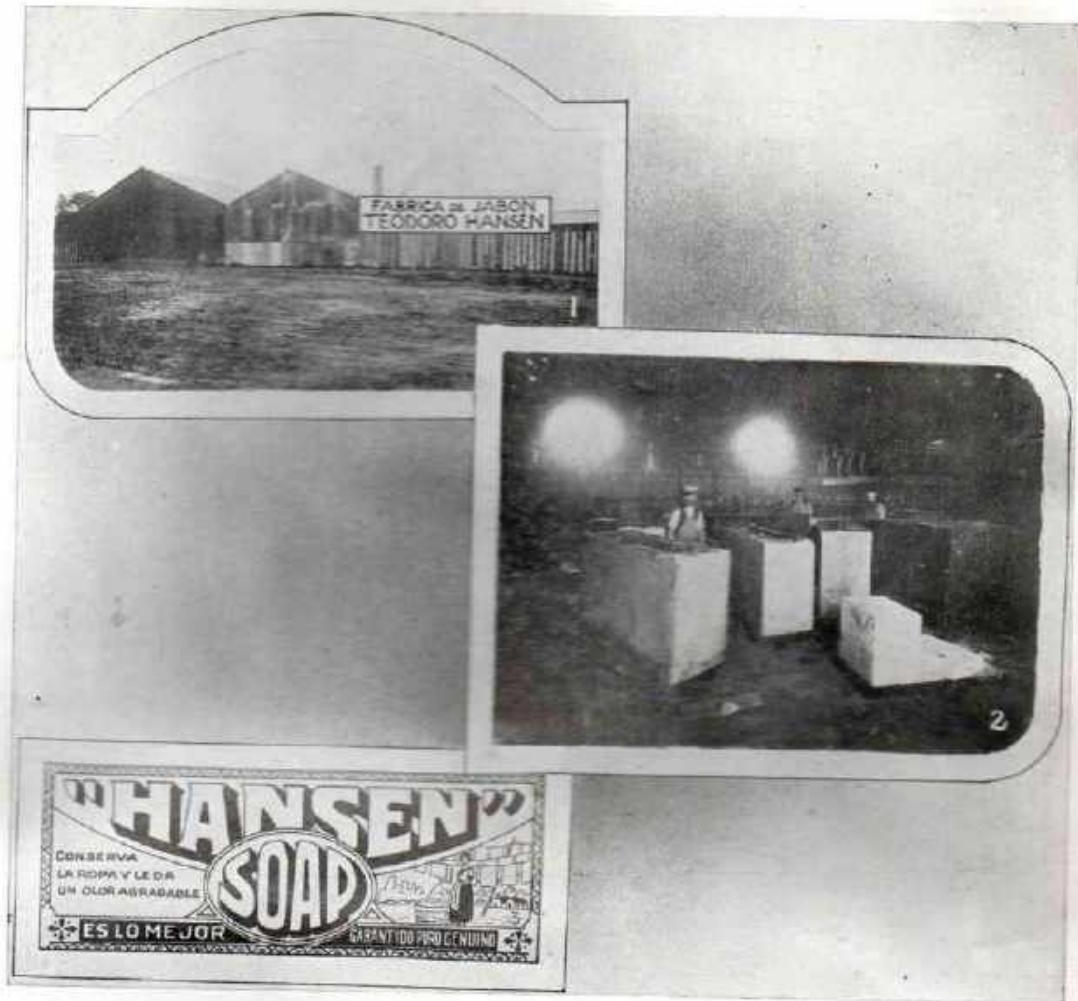
Nickelsen y Otto Köhns con un capital de sesenta y seis mil pesos. Fué tal el incremento que adquirió este negocio, que pronto fué necesario ampliar su radio de acción y su capital aumentó en forma clara y precisa.

Más tarde se retiró de la firma el señor Köhns dejando a su socio oportunidad preciosa para un mayor adelanto y mejores éxitos. El señor Nickelsen, que es un comerciante experimentado y un industrial de vastos conocimientos y mucho tesón,

ha llevado el establecimiento por un camino de constantes progresos y hoy está en condiciones de mostrar su obra, que descansa sobre un capital superior a un millón de pesos. Esto es lo suficiente para acreditar la competencia del señor Nickelsen y la importancia del establecimiento motivo de esta página.

El señor Pedro Nickelsen es chileno y muy estimado entre sus vastas relaciones por las prendas de carácter que le distinguen.





1. Fachada de la fábrica de jabón.—2. Moldes de jabón antes de cortar.—3. Marca de comercio del jabón «Hansen».

**TEODORO HANSEN.—Concepción**



**L**A FABRICA de jabón que está ubicada en la calle Argentina esqui-

nade Lincoyan y que pertenece al señor Teodoro Hansen, fué fundada por este mismo caballero en el año 1907.

Sus productos encontraron pronto fácil mercado y fué digno de notarse como poco a poco adquiría amplia

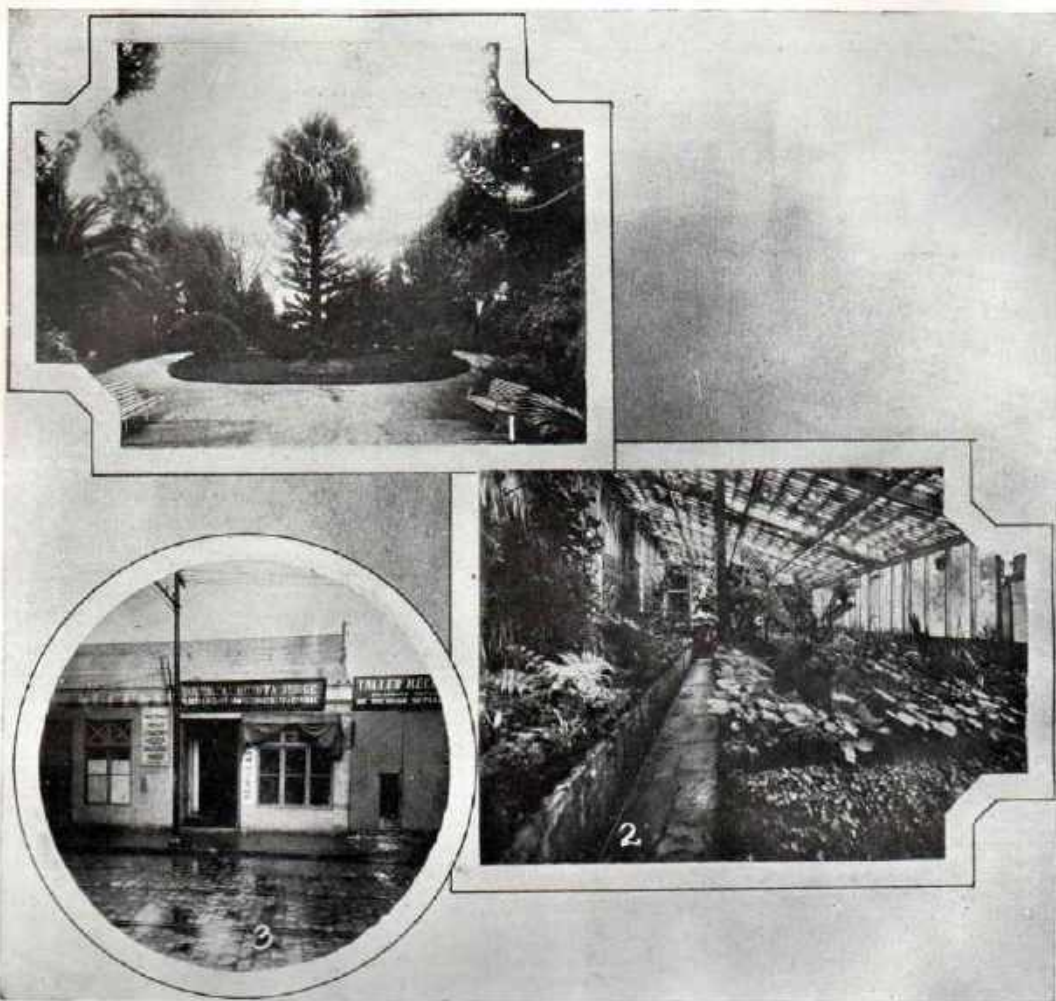
clientela y lanzaba al comercio nuevos productos similares.

El jabón corriente y el jabón inglés marca «Hansen» tienen en la actualidad bien ganado el mercado mayorista por sus excelentes cualidades y relativo precio, fuera de toda competencia.

Muestra el éxito obtenido por esta industria el hecho de que iniciadas sus operaciones con la suma de veinticinco mil pesos, el señor Hansen cuenta hoy con la cantidad de noventa mil pe-

sos como capital responsable de sus operaciones y un amplio crédito, que es garantía más que absoluta.

La dirección telegráfica de la fábrica es «Hansen», casilla postal 533 y teléfono 368. Tiene el establecimiento un personal de ocho operarios, que trabaja bajo las órdenes del propietario. Este caballero es un técnico especialista en la materia y a su competencia y constancia se deben los éxitos constantes de la fábrica. Es chileno natural de Coronel.



1. Vista del parque en la «Quinta Junge».—2. Interior del conservatorio.—3. Frente de la sucursal, en la calle Barros Arana

**BRUNO JUNGE. -Concepción**



De todos es conocida en Concepción la Quinta Junge ubicada en la Avenida

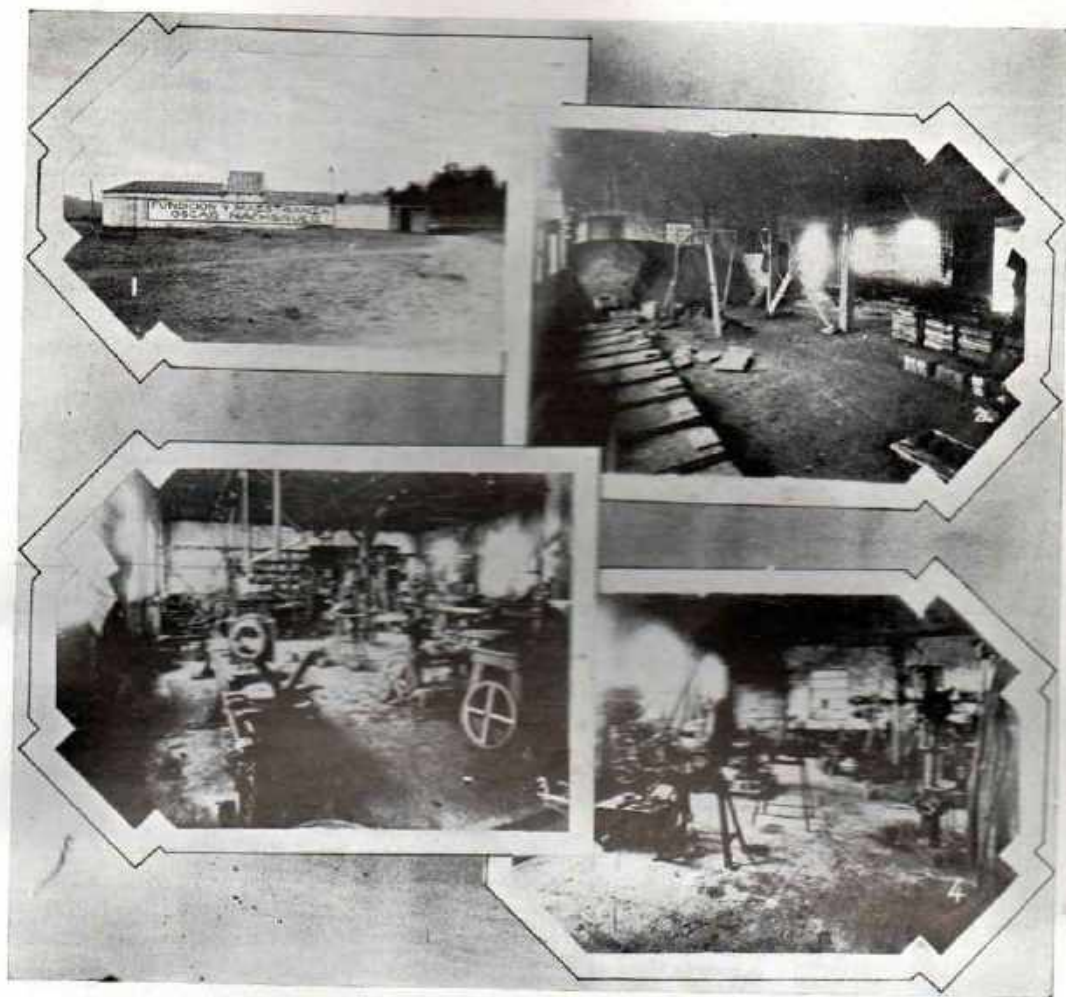
Pedro de Valdivia número 1499 y que se destina al cultivo de flores, árboles frutales y forestales y a plantas de conservatorio.

Las variedades de toda clase de plantas que esta Quinta ofrece a sus visitantes, la han hecho tan popular, que de seguro nadie que la visita olvida fácilmente

los momentos agradables que sus avenidas plenas de rosales y la sombra de sus hermosos árboles han proporcionado.

De esta Quinta el señor Bruno Junge, que es su propietario, provee al establecimiento de ventas que tiene instalado en la calle Barros Arana número 356, casilla 480, teléfonos: Quinta número 1 y sucursal 214. En este almacén, que fué fundado por don Arturo Junge en 1891, el cliente encuentra las más bellas selecciones en plantas y flores como también trabajos artísticos

para adornos hechos con los más bellos ejemplares de la estación. Coronas y canastillos son ejecutados con verdadero gusto y los más significativos regalos pueden hacerse contando con la competencia del personal de esta casa, que está listo en todo momento para satisfacer las órdenes recibidas. El señor Junge se encarga también de la construcción de bosques, parques y jardines, cuyo ramo tiene larga práctica profesional. Don Bruno Junge es chileno, natural de Concepción. Ocupa la presidencia de la Iglesia Alemana.



1. Fachada.—2. Vista de la fundición.—3. Vista interior del taller mecánico.—4. Otra vista interior del taller mecánico

**OSCAR NACHBAUER.**—Concepción

**M**AESTRANZA y Fundición para todos los trabajos del ramo está instalada en la Avenida Ejército N.º 929, con casilla postal 340 y teléfono número 585.

Pertenece ella al Sr. Oscar Nachbauer que la fundara en 1906 con un capital ínfimo de seiscientos pesos y en la actualidad cuenta con una buena suma y tiene su esta-

blecimiento ampliamente acreditado en toda la región.

Los más difíciles trabajos de la mecánica son ejecutados con precisión y rapidez en esta fundición y maestranza. Además, se hace reparaciones de toda clase de maquinaria. Se funde en fierro y bronce con método y arte que ha llamado la atención de los entendidos.

Soldadura autógena y eléctrica efectúa también este establecimiento. Especialmente esta última es aplicada con mucha técnica por cuanto ya

se sabe cuan difícil es. Estos trabajos han dado renombre al señor Nachbauer, pues es él quien dirige personalmente las actividades de su fundición y maestranza con singular celo y mayor competencia.

Don Oscar Nachbauer es natural de Alsacia (Neubreisach). Llegó a Chile en el año 1905 dedicándose de lleno a trabajar a fin de establecerse cuanto antes, cosa que hizo un año después de su llegada.

ROBERTO HASCHKE.—Concepción



**E**FECTOS de ejercer su título de arquitecto e ingeniero, el señor Roberto

Haschke estableció su estudio en la calle San Martín número 369, casilla 411 y teléfono 316. La labor desplegada por este caballero en el campo de su profesión y título, ha sido por demás profícua y digna de la más alta significación.

Ejemplo de ello presentan las construcciones ordenadas por el señor Pablo Metzdorff en la calle Barros Arana, que rivalizan entre sí en ornamentación y aspecto exterior e interior; tres casas habitación y almacenes encargados por el señor Jorge Schneider, de cuyas construcciones demostró quedar ampliamente satisfecho; los almacenes y casa habitación del señor Próspero Aste, que tan útiles servicios prestan en la actualidad al objeto a que están destinados; los almacenes y teatro del señor Nicolás Aste, en Talcahuano, de los cuales, como es de suponer, sobresale el teatro por su sólida construcción y las comodidades que ofrece al público, que a su sala asiste siempre en gran número; también la portada del Cementerio es obra del señor Haschke y cierto es que en este trabajo demostró pericia y verdadero gusto artístico. La reconstrucción del hall del Club Concepción se trazó y ejecutó bajo la dirección de don Roberto Haschke con lo cual consagró su fama de experto

ingeniero y activo arquitecto.

Como estas, muchas otras obras podríamos nombrar a fin de ampliar aun más los ejemplos de la labor que el señor Haschke ha desarrollado dentro de su carrera profesional. Quedan, sin embargo como muestras perennes de su fructífera acción, un sin fin de obras y estudios técnicos de primer orden sobre construcciones, emanados todos de su amplia competencia y espíritu de trabajo constante.

No se detienen aquí las actividades del señor Haschke. El comercio también le absorbe mucho tiempo y en esta rama ha encontrado buen campo para otros tópicos de mucho interés. Así, es agente de la afamada Fábrica Richard Raupach Görlitz, que se encarga de la construcción de maquinarias en general y ha esparcido su fama por el mundo entero.

Para los pedidos a esta fábrica, el señor Haschke sirve de intermediario y facilita enormemente la importación de las maquinarias que fabrica este establecimiento.

Muchas de nuestra industrias poseen hoy maquinarias hechas venir de la nombrada fábrica y su producción ha hecho comprender que en realidad ha sido un gran paso para las industrias en general que el señor Haschke pueda ofrecer a los industriales de Chile tan útiles elementos.

Naturalmente que el ser Agente de esta importante usina ha facilitado la habilitación de las industrias, cuyos planteles el mismo señor

Haschke ha construido. De ellos podemos nombrar a los edificios de la Tracción Eléctrica, Fábrica de ladrillos a Vapor Andalien, Fábrica de ladrillos a vapor Las Tres Pascualas y la Fábrica de ladrillos a vapor de la Población Vergara de Viña del Mar.

También la mayor parte de los edificios del depósito Cervecería de Valdivia y de las Cervecerías Concepción y Talca, actualmente propiedad de las Cervecerías Unidas.

El señor Haschke es natural de Steine (Breslau) Alemania. Llegó a Chile el año 1886 contratado por los señores Ried & Co. para instalar la Fábrica de ladrillos a vapor de Andalien (Concepción) según la patente del señor Augusto Dannenberg Görlitz, firma de la cual era viajero técnico para instalar los referidos hornos, cuya patente data del año 1876 y que ya estaban en boga en Alemania, Dinamarca, Italia, Inglaterra y tantos otros países.

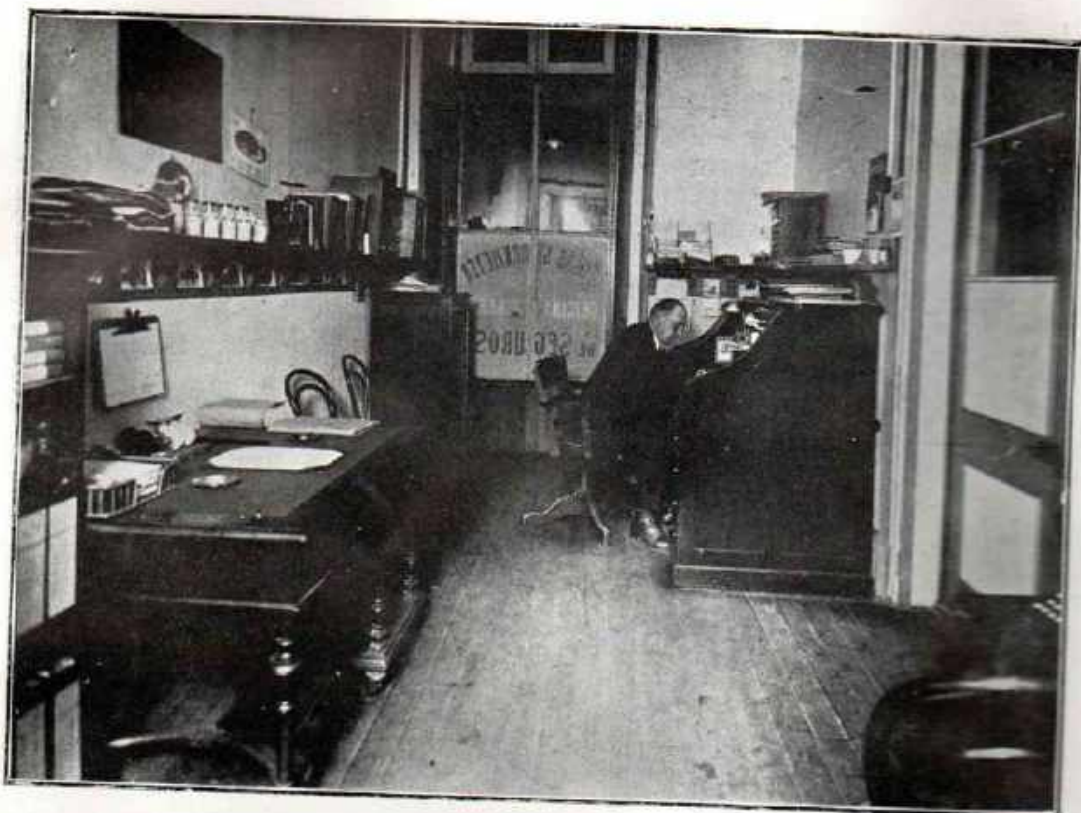
Cuatro años después de su arribo a Chile, o sea en 1890, se estableció con la oficina de la cual ya hemos hecho referencias y con cuyas fotografías ilustramos estas páginas.

La oficina del señor Haschke tiene un contador y un procurador, empleados éstos que secundan hábilmente la labor de este caballero hasta en sus más mínimos detalles.

Don Roberto es socio director del Club Alemán y del Sanatorio Alemán de esta ciudad.



Algunas obras ejecutadas por el arquitecto señor Roberto Haschke en Concepción.—1. Edificio ocupado por la casa comercial J. Schneider.—2. Edificio ocupado por la casa Weber & Esquerre Bank.—3. Edificio del Club Concepción.—4. Casa habitación del señor Haschke en la calle San Martín 268. Concepción.



El señor Carlos Stockmeyer en su oficina

**CARLOS STOCKMEYER e Hijos.**—Concepción

UN variado giro comercial desarrolla la firma Carlos Stockmeyer e Hijos, que está ubicada en la calle O'Higgins número 466, casilla 941 y teléfono número 81. El iniciador de estos negocios fué don Carlos Stockmeyer, allá por el año 1879. Más tarde asoció a sus hijos Carlos 2.º y Augusto, y esta es la razón so-



El señor Carlos Stockmeyer, padre

cial que encabeza las presentes líneas.

Seguros en general, corretajes, representaciones de casas nacionales y extranjeras, forman el variado giro comercial de la firma. Entre los artículos que importan podemos citar: juguetes, artículos de fantasía y algunos relacionados con la industria textil.



1. Vista del frente del garage.—2. Vista del interior del mismo

**AUGUSTO SCHMIDT MADRID.**—Concepción.

El taller mecánico «American Garage» de propiedad del señor Augusto Schmidt Madrid, que está ubicado en la calle O'Higgins número 865, a un paso de la plaza, está servido por competentes mecáni-

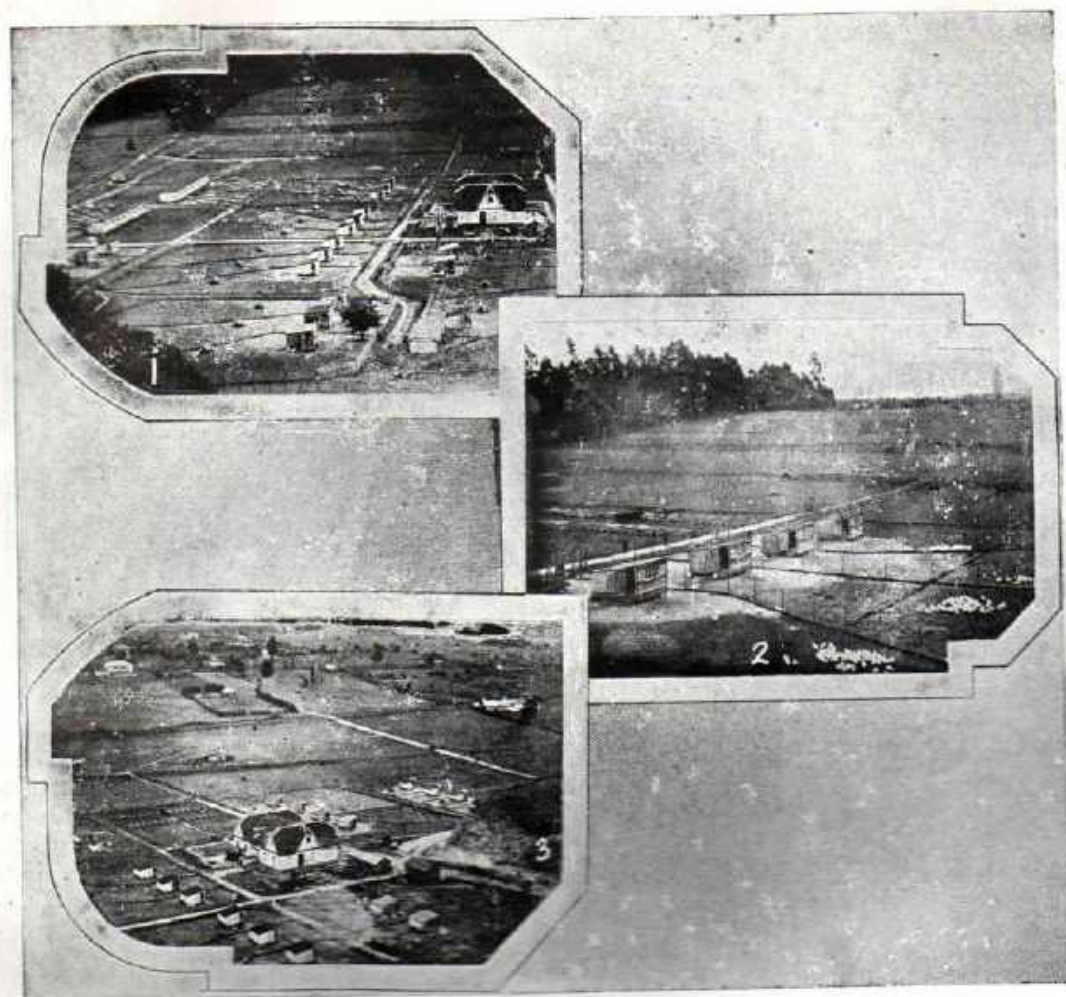
cos y dirigido personalmente por su dueño, que a la vez es ingeniero mecánico recibido.

Con estos antecedentes, lógico es presumir que los trabajos de la mecánica automovilística son ejecutados

con precisión. Hay departamento para vulcanizar neumáticos y toda clase de gomas. Es depósito de nafta, aceite, grasas, etc., etc. Este establecimiento tiene dirección postal casilla 192 y teléfono 627.



Vista panorámica de Traiguén



1, 2 y 3. Vistas diferentes del criadero de aves de don Alberto Nagel, en Chiguayante

#### ALBERTO NAGEL — Chiguayante

**A** una actividad que necesita de los cuidados más extremos y amplios conocimientos de la materia, se dedica el señor Alberto Nagel en Chiguayante.

Es esta actividad un criadero de aves que se denomina «Manquimávida» y que está montado con todos los adelantos de la ciencia moderna y cuya producción

abastece grandes pedidos que constantemente recibe el señor Nagel.

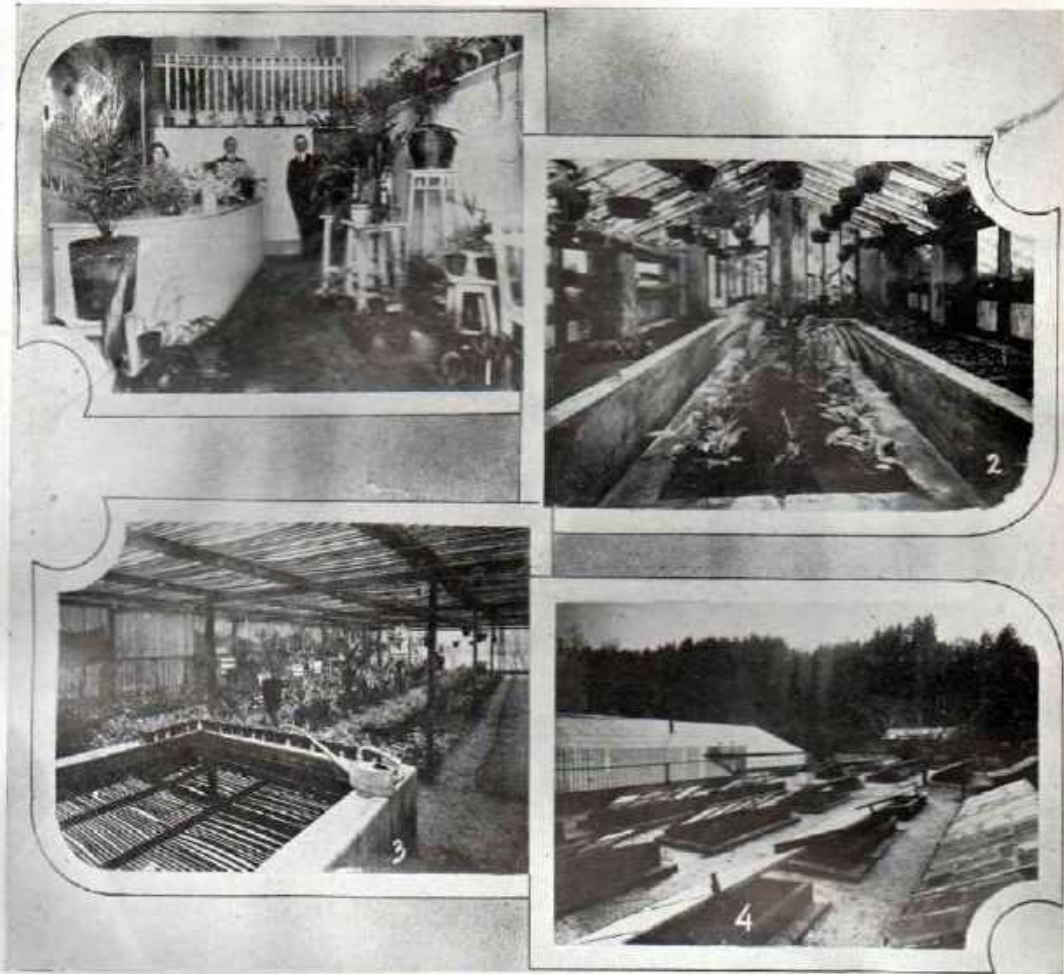
Funcionan en este Criadero incubadoras para el desarrollo de ocho mil huevos y secciones para la crianza de gallinas raza Wyandotte Blanca, de tanta fama en el mercado chileno.

Fuera de este renglón, el criadero del señor Nagel expende grandes cantidades de huevos para consumo e incubar pollitos recién nacidos y aves de cría o consumo. Cuando hicimos una

visita a este criadero, encontramos una existencia aproximada de cuatro mil aves que recién se distribuían para cubrir pedidos de muchas partes de la provincia y de otros puntos lejanos de Chiguayante.

El capital con que gira el señor Nagel asciende a ciento cincuenta mil pesos. Es natural de Hamburgo y llegó a Chile el año 1906. Fundó su establecimiento en 1910 con un capital de ocho mil pesos.





N.º 1 y 2.—Diferentes aspectos del interior del conservatorio.—N.º 3.—Interior del almacén de flores en Concepción.—  
N.º 4.—Vista general del establecimiento.

**ERNESTO ANDEREYA, —Concepción (Chiguayante)**

**J**ARDIN primavera lleva por nombre el establecimiento destinado a la venta de la más surtida variedad de flores finas, plantas de conservatorio para parques y jardines, abonos, semillas, etc.

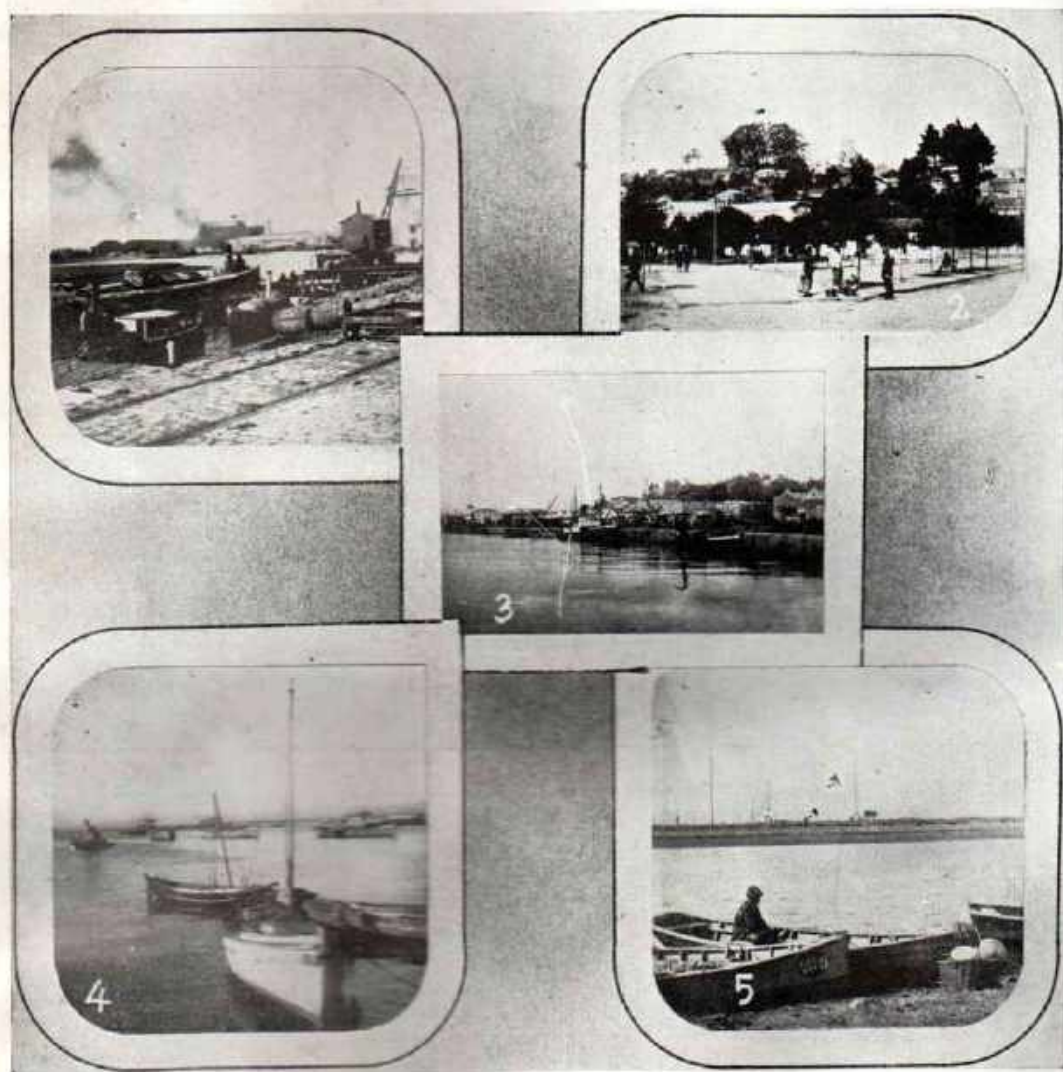
Este «Jardín» que fué fundado por Don Guillermo Janssen está ubicado en la calle Portales Cruz, número

654, casilla 883 y teléfono 528. Sus numerosos clientes se proveen en este establecimiento no tan sólo de lo ya explicado, sino que también de canastillos de flores artísticamente adornados, coronas, ramos y de todo aquello que sirva de adorno. Su propietario, don Ernesto Andereya, no ha trepidado en obstáculos con tal de estar en situación de ofrecer a sus clientes, las más hermosas variedades en flores y plantas para cuyo efecto cultiva en su Quinta de Chiguayante

preciosos ejemplares de las más variadas clases.

Semillas y papas traídas de Alemania han florecido en los más curiosos matices en tierras chilenas. Variedades de estas flores han tenido gran aceptación entre la clientela del establecimiento y es así como el Sr. Andereya ha visto coronado sus esfuerzos con el éxito más lisonjero. Este caballero es natural de Alemania; llegó a Chile el año 1919 y se hizo cargo del establecimiento de inmediato.

## TALCAHUANO



Vistas de Talcahuano: 1. «Año del Portón».—2. La Plaza de Armas.—3. Puerto de Talcahuano.  
4. La bahía de Talcahuano.—5. Estación radiotelegráfica.



Diversas marcas de Comercio registradas para la venta de productos de la casa Steiner y Cia. de Talcahuano

#### STEINER & CIA. — Talcahuano



**S**ON IMPORTADORES de café en grande escala, para proveer a la Tostaduría de Café «Fama», que es de la pertenencia de estos señores y que está ubicada en la calle Colón números 760/8, dirección telefónica «Steiner» casilla 187 y teléfono 69.

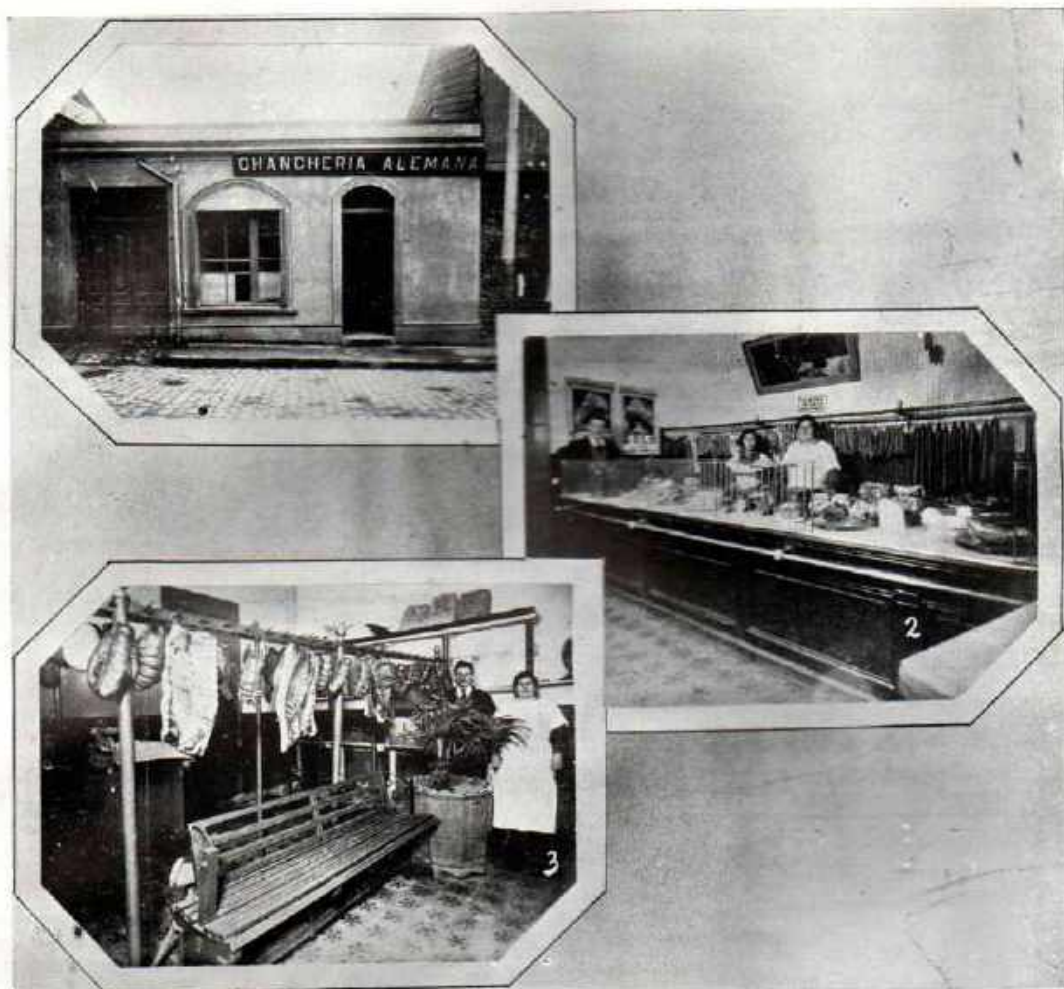
Fundador de este establecimiento fué el señor R. Gratenaus & C.º Más tarde

se formó la sociedad título de estas líneas y que está compuesta por los señores Emilio Steiner, socio gestor y administrador y Rodolfo Gratenaus, hijo, como socio comanditario.

Los negocios de la firma son extensos. Importan café, yerba mate y arroz de centros tan productores como Brasil, Perú, Ecuador, Guatemala, San Salvador, Alemania, Italia y Estados Unidos de Norte América. Los productos que importan son vendidos al por mayor por

esta firma desde Rancagua hasta Osorno y efectúan fuertes transacciones anualmente. Es por ello, que esta firma es ampliamente conocida en el mercado chileno, ya que contribuye a que se generalicen productos de muy lejana procedencia.

El señor Gratenaus es de nacionalidad alemana, natural de Hamburgo. Su socio, señor Steiner es chileno, nacido en Puren e hijo de padres suizos. Ambos son muy estimados en el comercio y en la sociedad.



1. Frente del negocio.—2 y 3. Vistas del interior

**OTTO ZORN.—Talcahuano.—Concepción**



ON EL nombre de «Chancharia Alemana», funciona en la calle San Martín número 128, casilla postal 116 y dirección telegráfica «Zorn», la Fábrica de cecinas, embutidos, jamones y toda clase de fiambres de cerdos.

Pertenece este establecimiento al señor Otto Zorn, quien lo fundara en 1921 con un amplio espíritu de

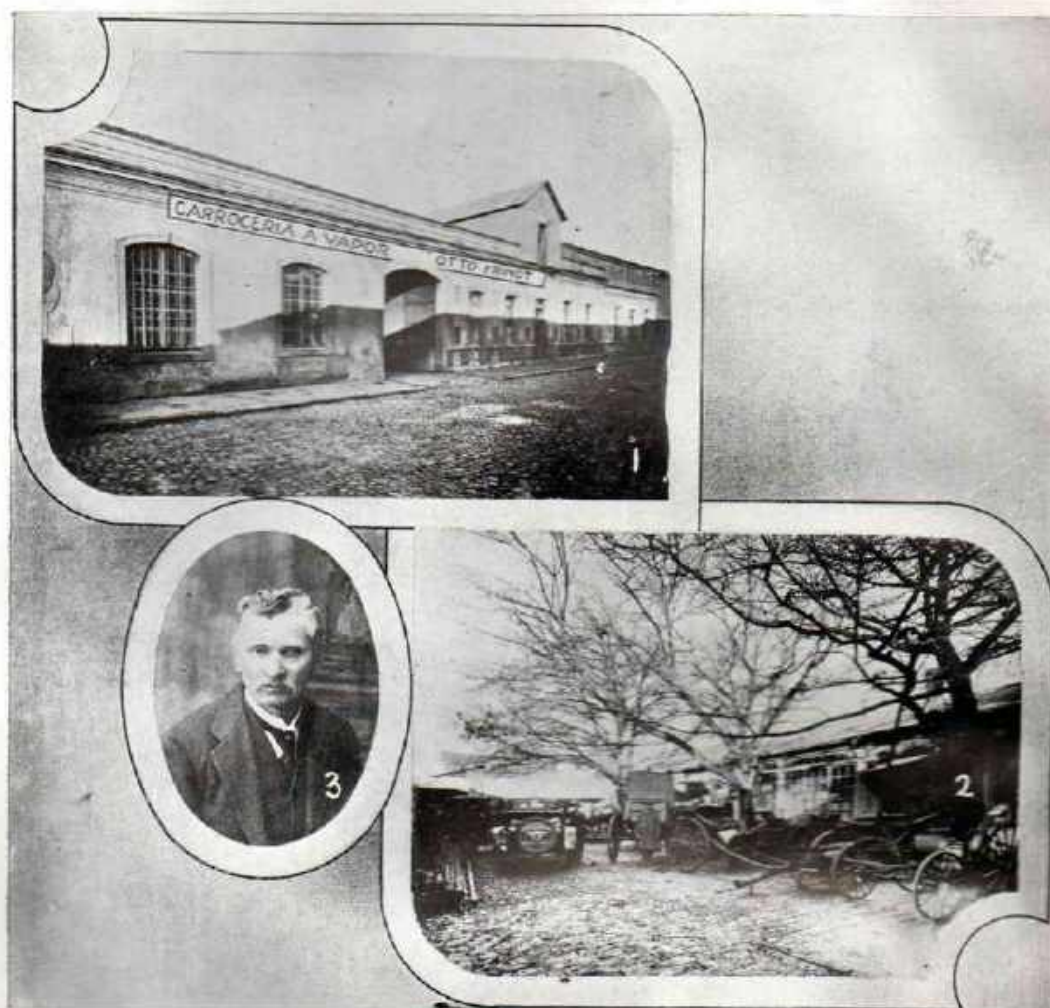
agradar a la clientela que más tarde honraría su local.

Tuvo completo éxito el señor Zorn, pues pronto su establecimiento adquirió la popularidad del caso y sus trabajos se vieron cada día más solicitados, a medida que la clientela aumentaba y sus productos adquirían mayor renombre.

En la actualidad, la fábrica fundada por el señor Zorn en 1921 es uno de los importantes establecimientos de esta especie instalados en Talcahuano. Beneficia cerdos de la mejor clase y con

ellos elabora productos de franca aceptación por los métodos de fabricación empleados y por la exquisitez de los dichos productos.

Seis empleados prestan sus servicios en la fábrica que presentamos. Todos ellos bien dirigidos por el propietario del establecimiento, se han hecho prácticos en la materia y contribuyen al éxito de la fábrica mediante buen trabajo y mejor producción. El señor Zorn es natural de Freiburg, Alemania y llegó a Chile el año 1914.



1. Frente de la carrocería y fábrica de ruedas.—2. Interior de la misma.—3. Señor Federico Frindt, padre de don Otto Frindt y fundador de la carrocería.

**OTTO FRINDT.**—Los Angeles

**D**E todos los establecimientos industriales de Los Angeles surge como uno de los principales el que pertenece al señor Otto Frindt y que está ubicado en la calle Valdivia número 529, dirección telegráfica «Frindt» y casilla postal número 71.

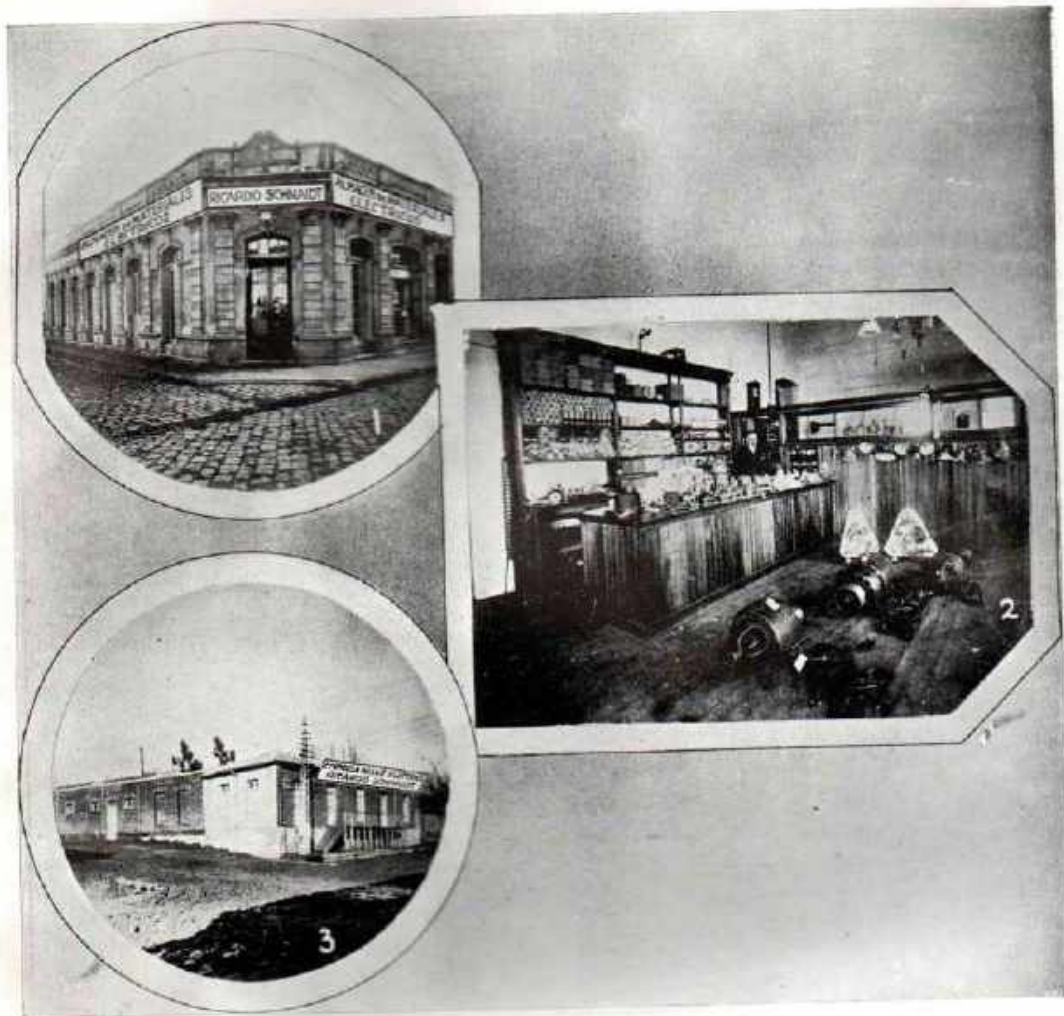
Es una carrocería a vapor donde se fabrican y componen toda clase de vehículos,

maquinaria agrícola e industrial, arreglos de automóviles con especialidad en la fabricación de ruedas y carretones.

Fue fundado el establecimiento de nuestra referencia allá por el año 1890 por el padre del actual propietario, señor don Federico Frindt, pasando la carrocería más tarde a poder de don Otto, quien no ha tenido más que seguir el ejemplo de su señor padre y obtener los más bonitos éxitos al frente de su establecimiento mecánico.

Los trabajos encargados a

la carrocería del Sr. Frindt son ejecutados con toda precisión y completo conocimiento de la mecánica. Técnicos en la materia prestan sus servicios en este establecimiento y son dirigidos personalmente por el señor Frindt, cuya competencia está ampliamente aceptada por todos, por los muchos años de práctica y los estudios especiales que ha hecho sobre cuestión tan interesante. El señor Frindt es natural de Los Angeles, pero de padres alemanes.



N.º 1. Frente del almacén de artículos eléctricos.—N.º 2. Frente de la Empresa Luz Eléctrica.—N.º 3. Interior del almacén

**RICARDO SCHNAIDT.**—Empresa de Luz y Fuerza de Los Angeles.



**U**NO DE los complementos más indispensables para el progreso de una región es sin duda alguna la luz eléctrica y fuerza motriz.

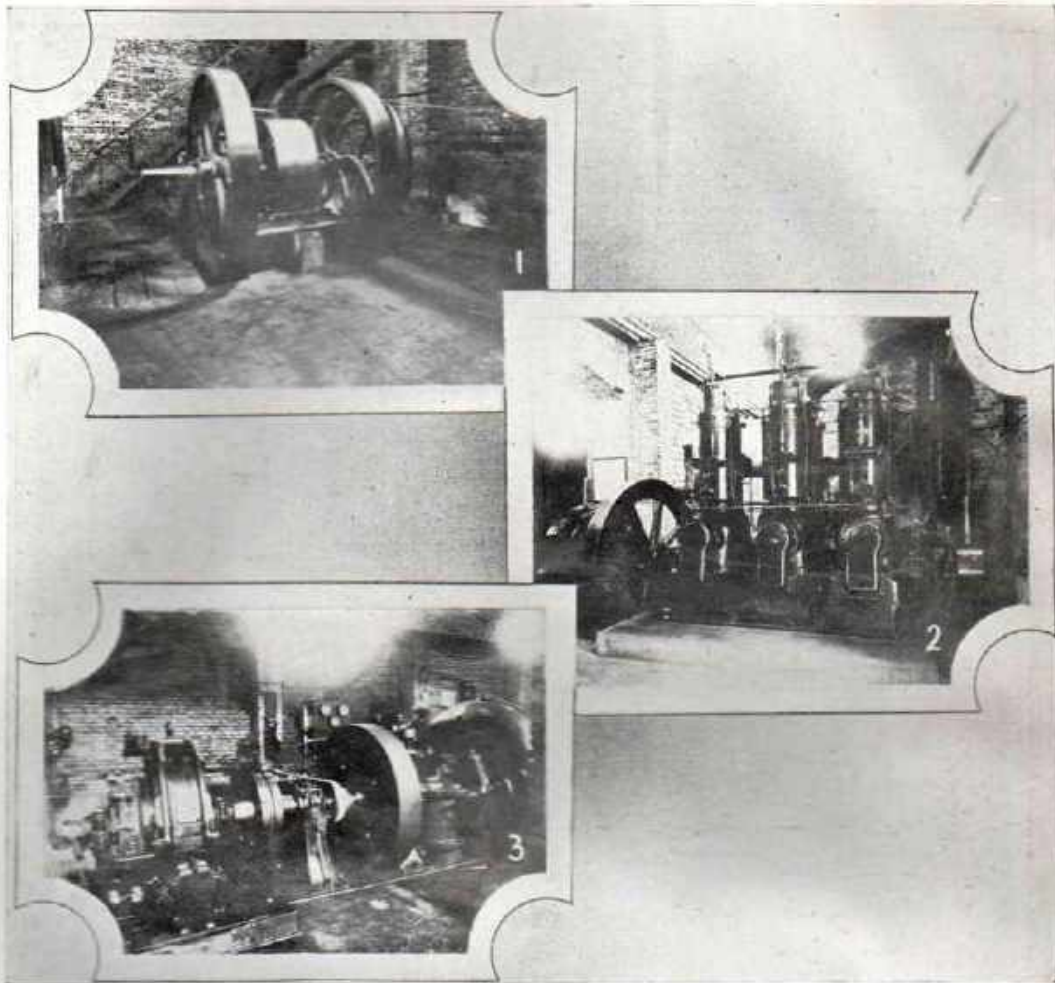
Muchas industrias tienen vida al poder mover sus motores con un elemento así que tanto rebaja el costo de producción y que, en cambio, tanto multiplica el rendi-

miento. Por otra parte, el comercio mismo, los paseos y las casas particulares, adquieren mayor belleza con buenas instalaciones eléctricas, que hagan grata la estada y expedito el tránsito.

Los Angeles cuenta con una excelente fuente productora de energías eléctricas. Con el nombre de Empresa de Luz y Fuerza de Los Angeles, funciona día y noche el establecimiento perteneciente al señor Ricardo Schnaidt en la calle José

del Manso, casilla postal número 26 y teléfono 110 Bio Bio. Fué establecido el año 1903 por la Compañía General industrial, en cuyas manos estuvo hasta el 1.º de Abril de 1924, fecha en que se hizo cargo de su activo y pasivo el señor Ricardo Schnaidt.

Esta usina es productora de corriente continua de 2 x 240 volts. Sirve con luz y fuerza motriz a toda la ciudad de Los Angeles y alimenta a más de cuatro mil luces.



\*N.º 1.—Motor.—N.º 2.—Motor a gas pobre.—N.º 3.—Motor a turbina

Sus motores son a petróleo crudo. Son de 150 caballos de fuerza. Un motor es a gas pobre y tiene una fuerza de 70 caballos. Una turbina nacional de 100 caballos y una de 220 caballos, importada de Alemania, completan la mecánica de esta Empresa llamada a tener un gran porvenir a medida que la ciudad de Los Angeles adquiere un mayor desenvolvimiento y sea necesario la divulgación de tan precioso elemento.

Hasta la fecha lleva instalado más de quinientos medidores en toda la población,

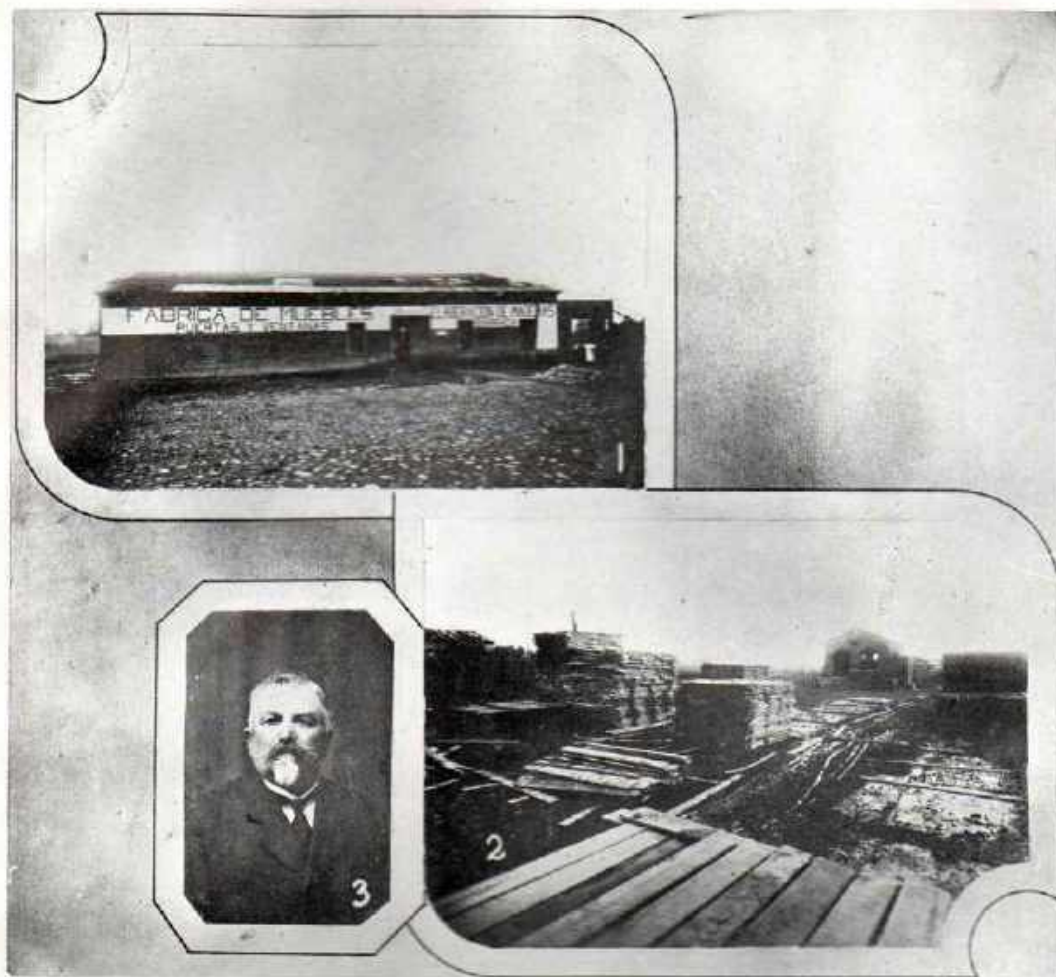
contando con numerosas nuevas órdenes que hará aumentar el número de medidores a una buena suma. Esto es por el momento que por lo demás, existe la esperanza bien marcada, como decíamos, de que pronto esta Empresa adquiera un fuerte desarrollo, ligada como está con el progreso constante de la ciudad que sirve.

La dirección de la usina está a cargo del técnico especialista señor Otto Heck, caballero muy entendido en la materia y cuyos estudios especiales en el ramo le han

dado carácter de amplia seguridad en todo sentido. Tiene a numerosos obreros bajo sus órdenes y con ellos ha logrado visibles adelantos en el establecimiento, que han redundado en beneficios positivos de todos.

En la calle Colón 412, el señor Schnaidt tiene instalado un almacén para la venta de materiales eléctricos y representar como agente general a la A. E. G.

Don Ricardo Schnaidt natural de Alemania, pe- nacionalizado chileno. Llegó al país en 1888.



1. Frente de la fábrica de muebles.—2. Vista de existencia de maderas.—3. Padre del señor Luis Neumann.

**LUIS NEUMANN R.,—Los Angeles**



**G**S de fundación muy antigua la Barraca, elaboración de maderas y fábrica de muebles que en la actualidad pertenece al Sr. Luis Neumann R. y que está ubicada en la calle 21 de Mayo, frente a la Estación, número 899, casilla postal 73 y teléfono 91.

Fué en el año 1882 cuando Don Luis Neumann Kias ó este establecimiento,

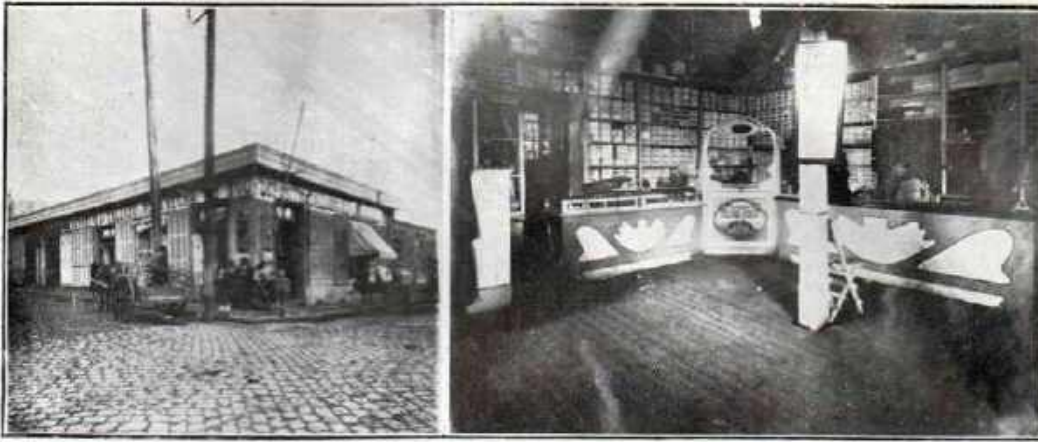
que pasó en 1907 a ser del cargo de su actual propietario. Su giro comercial ha sido cada día más extenso y ha adquirido sus especialidades que son amplia garantía industrial.

Su sección muebles ejecuta trabajos en los estilos más variados, pero la verdadera especialidad es la fabricación de puertas, ventanas y galerías, de las cuales tiene constantemente grandes pedidos.

Grandes existencias de maderas de todas clases mantiene siempre en stock

la Barraca del Sr. Neumann. Fuertes transacciones se efectúan con este producto anualmente. Representa una preciosa base comercial y es a su margen que la firma adquiere cada día mayor renombre y ve aumentar su capital. En la actualidad más de ciento sesenta mil pesos representa la responsabilidad de la firma, que si los comparamos con la suma inicial de mil pesos, bien se comprende el progreso alcanzado por el establecimiento de estas líneas.





1. Frente de la tienda.—Interior de la misma.

**EGON RUDLOFF**.—Los Angeles.

UN gran depósito de Calzado, Ropa hecha y Sombrerería es propiedad del señor Egon Rudloff en la calle Almagro número 398, teléfono 153 y casilla postal nú-

mero 186. Su fundación data del año 1909 y fué fundador su actual propietario.

El surtido que ofrece este establecimiento en los ramos indicados ha llamado justamente la atención. Las me-

jores marcas, los más genuinos artículos son adquiridos por el señor Rudloff para ser expendidos en el negocio de su pertenencia. Este caballero es chileno, nacido en Valdivia.

**A. JULIO BUSCHMANN.**

AL entrar en prensa esta obra, da la feliz coincidencia que el Sr. A. Julio Buschmann, hijo de la ciudad de Concepción, fué electo senador por el término de seis años, por la provincia de Llanquihue este digno descendiente de la raza germánica, el que sabrá defender en la alta Cámara a la que pertenece por el voto de sus conciudadanos, lo que han hecho una obra de verdadera justicia y patriotismo en esta elección.

Esta Editorial se hace un deber en consignar en estas líneas la satisfacción que sien-



Sr. A. Julio Buschmann, Senador electo por la provincia de Llanquihue período 1925-30

te en engalanar nuevamente sus páginas con la efigie del Sr. Buschmann, verdadera figura representativa en

el comercio de la provincia de Llanquihue y representante de la misma en el Parlamento Chileno.



Socios del Club Alemán (Deutscher Verein)

## DEUTSCHER VEREIN.—Chillán.

**L**A ÚNICA institución alemana que funciona en Chillán es el Deutscher Verein, que fué fundado el año 1914 por miembros de la Colonia Alemana con el más vivo deseo de tener un punto de reunión social y cultural y que les sirviera, además, como medio de conocerse mutuamente y cambiar ideas de significado para la colectividad en general.

Poco a poco los adelantos que cada socio aportaba a la institución fueron convirtiendo al Deutscher Verein de

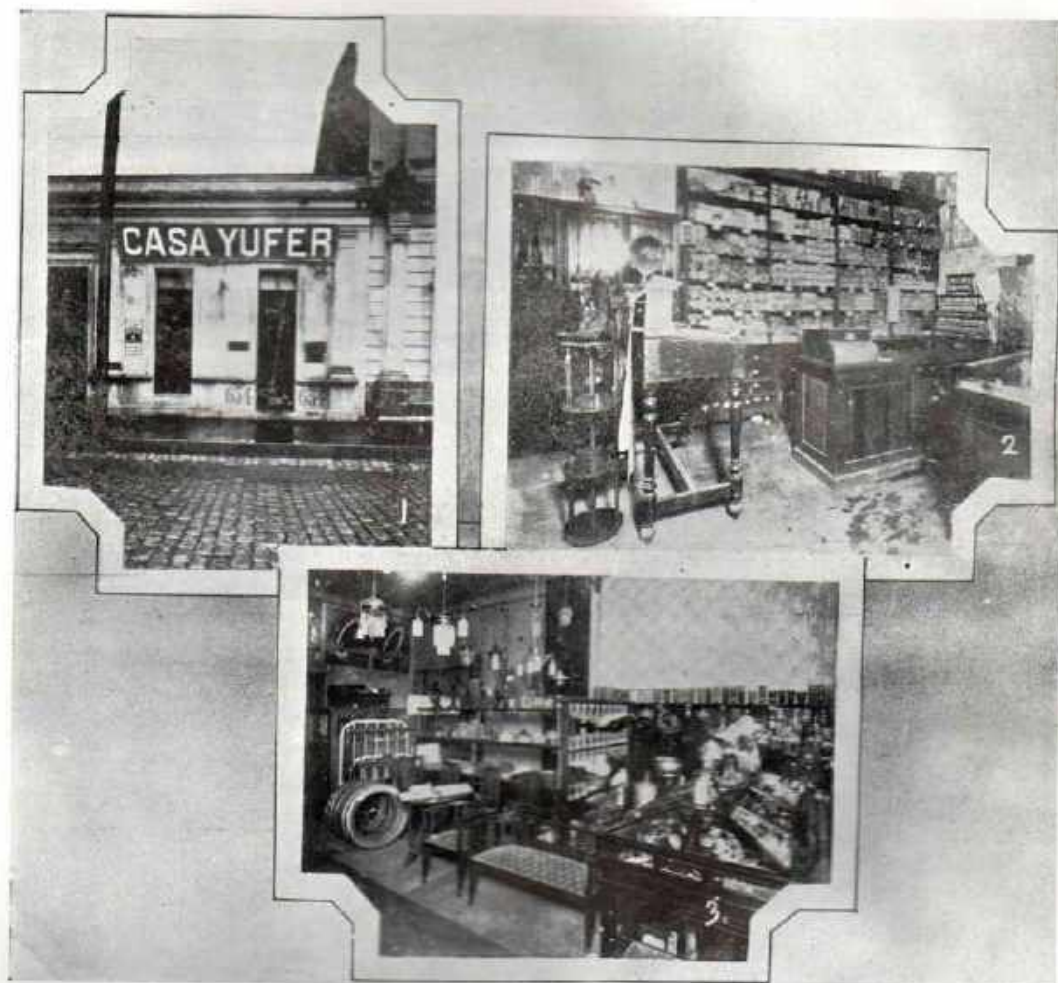


Señor Ivar Ulriksen, presidente actual del Club Alemán de Chillán

Chillán en un verdadero centro social, que ya poco tendría que envidiar a los mejores organizados del país.

La biblioteca, que fué obsequiada por la Sucesión José Kaiser, ha tomado un brillante incremento y es ya digna de ser consultada por la gran cantidad de volúmenes que posee y su indiscutible valor literario y científico.

El directorio que rige los destinos del Deutscher Verein de Chillán, es el siguiente: Presidente, Don Ivar Ulriksen; vice presidente, don Juan Roeschmann, secretario, don Edmundo Georgia; tesorero, don Ger. Peddersen y director, don Luis Gleissner. El Club funciona en su edificio de la calle Arauco. Sus socios son más de treinta.



1. Frente del negocio.—2. Interior sección venta por mayor.—3. Interior sección muestrario.

**SANTIAGO YUFER.—Chileno**



**C**OMISIONISTA, que tiene a su cargo diversas importantes representaciones, es el señor Santiago Yufer, que está establecido desde el año 1913 en la calle Constitución número 634, dirección telegráfica «Yufer», casilla 193 y teléfono 233.

Este local, como puede comprenderse, es un prestigiado establecimiento que tie-

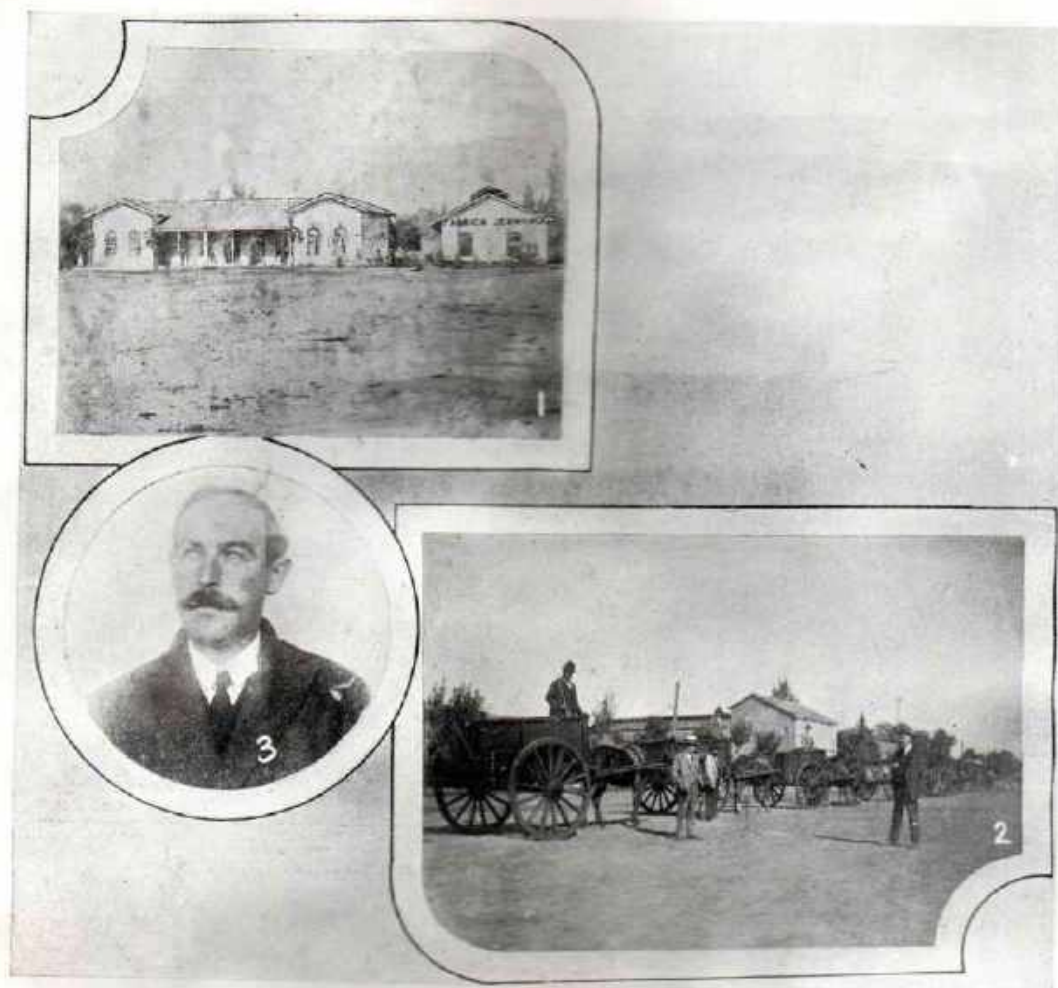
ne siempre a la venta constante stock de artículos eléctricos para toda clase de instalaciones, muebles finos de la Fábrica José Brünner de Traiguén, artículos «Weck» para toda clase de conservas, como también los acreditados productos «Bayer».

Para los artículos eléctricos, el señor Yufer representa a la firma Siemens-Schuckert, en calidad de Agente para Chillán. En igual forma representa a la Compañía Nacional de Catres y a los

neumáticos «Continental», de tanto renombre en el mundo entero.

El establecimiento lleva por nombre Casa Suiza y gira con un capital superior a treinta y cinco mil pesos, que ha ido formándose con seguridad y en relativamente poco tiempo.

Don Santiago Yufer es natural de Suiza, Cantón Berna. Llegó a Chile en el año 1890 acompañado de sus padre. Es socio del Club Alemán.



1. Frente de la carrocería.—2. El carretones fabricados en la fábrica.—3. El señor Otto Singer, dueño de esta fábrica.

#### OTTO SINGER.—Chillán



PARA la construcción de toda clase de carruajes, carretelas, carretas y carretones, fundó en 1888 el señor Louis Singer una carrocería dotada de un buen personal, al cual dirigió con tino y amplia competencia en el ramo.

Ocupó esta carrocería, que lleva por nombre Fábrica Germania, un extenso local de la Avenida Argentina nú-

mero 1191, teléfono 194. En la actualidad este establecimiento está a cargo del señor Otto Singer, hijo del fundador, quien en 1920 tomó en arriendo esta industria e impulsó su giro ampliando su radio de acción, pues hace toda clase de composuras de maquinarias y vende toda clase de maderas como también útiles de carrocería, construidos en el mismo establecimiento.

El capital actual con que gira el señor Singer alcanza a la suma de ochenta mil pesos. Da una idea de ello del pa-

pel que representa este negocio en el concierto industrial de la provincia. Es notable, además, el adelanto continuo que experimenta el giro comercial de la firma que presentamos, pues su importancia es cuestión que ya nadie discute y que por el contrario, se ve con buenos ojos cuanto progreso exhibe.

El señor Otto Singer es natural de Chillán. Su señor padre es alemán, pero de antigua residencia en Chile. Dieciocho obreros prestan sus servicios en esta fábrica.



1. Frente del Teatro Municipal del cual es empresario el señor Marcos Iriondo.—2. Interior del Teatro Municipal.—3. Plaza Hotel, interior de la cantina.—4. Comedor del Hotel.—5. Un dormitorio del mismo.

**MARCOS IRIONDO.—Chillán.**

**C**HILLÁN es muy conocido el Plaza Hotel, ubicado en la calle Constitución núm. 556, casilla postal núm. 227 y teléfono 159.

Pertenece al señor Marcos Iriondo, que lo fundó en el año 1923 y en la actualidad gira con más de noventa y cinco mil pesos. Es un Hotel donde el huésped en-

cuentra toda clase de mariscos permanentemente, lunch caliente, gran surtido de conservas y toda clase de licores importados.

Su comedor está excelentemente atendido con servicio a la carta todos los días. La cocina muy bien dirigida, se esmera en satisfacer el gusto de sus clientes.

Hay gran número de dormitorios amplios y con cierto lujo que agrada desde el primer instante. Una higiénica instalación de baños completan las características

salientes del Plaza Hotel, cuyas fotografías damos en esta página.

El señor Iriondo es empresario del Teatro Municipal y co-propietario del Casino Palermo, que tiene pastelería, confitería, café y salón de patinar.

Como puede verse, las actividades del señor Iriondo son extensas y ellas demuestran claramente su amplio espíritu de empresa y acción. Llegó a Chile el año 1906.



L.—Vice Cónsul de Alemania desde el año 1921 (antecesor don Carlos Schorr)

## TALCA



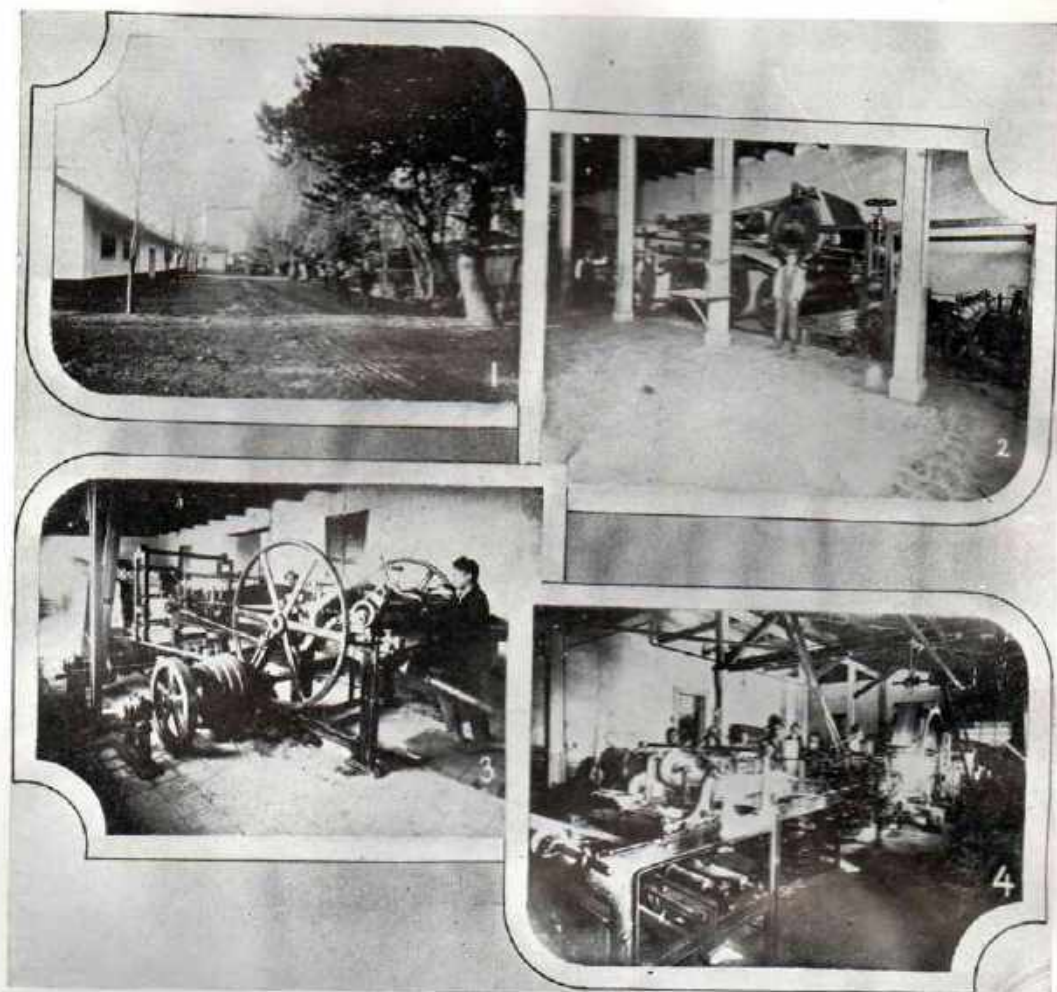
**L**A PROVINCIA de Talca fué creada el 30 de Agosto de 1833. Su capital es la ciudad de Talca, situada a 107 metros sobre el nivel del mar y unida a Santiago y sur del país por la red central de los Ferrocarriles del Estado. De Sandista 247 kilómetros. Talca es una ciudad exy moderna. Fué fundado en el año 1692 por el Predon Tomás Marín

de Poveda y vuelta a delinear de manera diversa en 1742 por don José Antonio de Velasco con el nombre de San Agustín de Talca. Las calles de esta ciudad son rectas, amplias y limpias. Tienen la particularidad de no llevar nombres propios como en las demás poblaciones, sino numeración al estilo de Nueva York, agregándose a su cifra la indicación de N. S. E. u O. según el punto cardinal en que se encuentre con relación a su plaza principal o de Armas.

Responden a las necesidades del movimiento co-

mercial y agrícola, dos ferias de animales y es centro de la riqueza de una vasta región. Existen fábricas de fósforos, cerveza, fideos, baldosas, galletas, de ladrillos, de corsees, de jabón, de licores, de mantequilla, herraduras, conservas, cates, calzado, papel, etc. etc.

Muchas de estas fábricas como asimismo importantes casas comerciales, pertenecen a firmas alemanas, cuyo esfuerzo ha contribuido enormemente al progreso y riqueza, no tan sólo de la ciudad, sino también de toda la provincia.



1.—Entrada de la fábrica.—2. Máquina para fabricar papel.—3. Máquina cortadora.—4. Máquina para fabricar sacos de papel SCHORR & CONCHA.—Talca

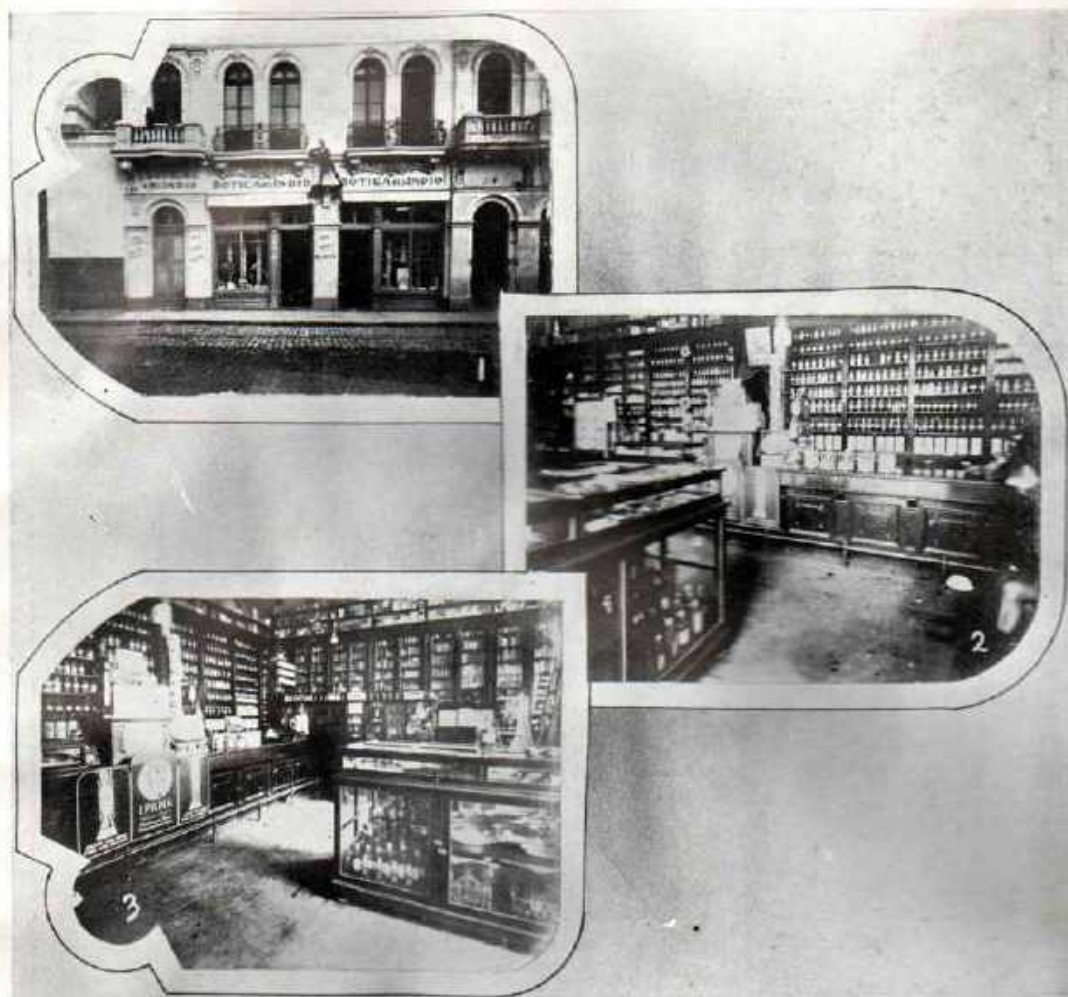
**L**A firma que encabeza estas líneas es la que forma la Sociedad Fábrica de Papel y Cartón que gira con aquel nombre. Fué fundada esta Sociedad en el año 1907 y lo fueron los señores Carlos Schorr, Eliseo Concha S. y Carlos H. Jungjohann, quienes cimentaron esta fábrica impulsando desde el primer momento todas sus más efectivas manifestaciones.

La sociedad gira hoy con un capital superior a seiscientos setenta y cinco mil pesos y su radio de acción abarca un amplio campo. Como el nombre lo indica, es fábrica de papel, de cartón y de saquitos de papel, en cuya industria ha desarrollado y desarrolla una actividad digna de encomio.

Los señores Schorr y Concha son importadores de anilinas, celulosa, pasta de madera y demás ingredientes usados en esta industria. Exporta en grande escala papeles y cartones a toda la

costa sur del Pacífico con un resultado por demás halagador para la industria nacional, pues actúa sin contrapeso debido a los materiales usados y a la elaboración que permite fijar precios sin competencias posibles.

En la actualidad rige a esta Sociedad Anónima el siguiente directorio: señores Carlos Schorr, Humberto Reyes M., Guillermo Usler y Ricardo Schorr. En calidad de gerente-administrador está el señor Ricardo Schorr y gerente-técnico señor Alfredo Effert.



1.—Frente de la botica.— 2.—Diferentes aspectos del interior

**GUILLERMO KUSCHEL.—Talca.**



**D**ERTENE-  
ce a este  
caballero  
la Botica  
del Indio  
fundada  
por él  
mismo el  
año 1901, en la calle Comer-  
cio núm. 135, dirección tele-  
gráfica «Kuschel», casilla pos-  
tal 93 y teléfono núm. 135.

Este es un establecimiento  
de primer orden, que importa  
drogas, específicos, perfu-  
mería fina, artículos y útiles  
fotográficos, etc. etc. En es-

tos artículos su importación  
es genuina y satisface am-  
pliamente los deseos de toda  
una vasta clientela que ha  
hecho de esta Botica, bien  
podríamos decir, una de las  
principales de la localidad.

El despacho de recetas se  
hace en forma exactísima y  
ello es tan notorio en el pú-  
blico consumidor, que es  
fama asegurar el fiel cumpli-  
miento por parte de esta bo-  
tica de las más difíciles ór-  
denes de los doctores receta-  
ntes.

La botica del señor Kus-  
chel presenta un hermoso as-

pecto con su bien mantenida  
presentación. Surtida exten-  
samente con toda clase de  
drogas y específicos, está en  
situación de ofrecer a su  
clientela los mejores produc-  
tos del ramo en condiciones  
ventajosas sobre cualquier  
otro establecimiento análogo.

Fuera de los artículos que  
importa, el señor Kuschel  
compra para exportación,  
miel, cera y tártaro, en gran-  
des y pequeñas cantidades.  
En este ramo ha logrado ha-  
cer muy buenos negocios y  
dar más a conocer en el ex-  
tranjero los artículos chilenos.





Vista panorámica del Muelle y del Morro de Arica.

## PROVINCIA DE TACNA



**L**OS TERRITORIOS peruanos de Tacna y Arica, anexados a Chile en virtud del Tratado de Ancón de 20 de Octubre de 1883, constituyen al presente esta Provincia chilena. Es la más meridional del país. Su superficie ocupa justos 23,938 kilómetros cuadrados.

Su territorio, montañoso hacia el interior, presenta por el lado de la costa valles extensos, aunque áridos, interrumpidos sólo con cadenas de cerros de poca ele-

vación. Hacia los Andes, por donde se inician las altas mesetas que constituyen la característica de esta región de América, la cordillera presenta elevados picos volcánicos entre los cuales el Tacora, Parimacata y el Guayariti tienen más de 6,000 metros de altura.

El clima de Tacna es bastante templado, no obstante encontrarse en la zona tropical. La vegetación natural es casi nula por falta de lluvias. Los valles regados son excelentes para el cultivo y sus tierras producen no sólo los vegetales propios de la zona tórrida, sino los de las zonas templadas. Abundan

la vid, el olivo, el algodón, toda clase de legumbres y últimamente se han hecho grandes plantaciones de caña de azúcar de las cuales se esperan los resultados consiguientes.

La minería se encuentra algo abandonada, a pesar de existir gran cantidad de yacimientos de cobre, oro, plata, etc. Sin embargo, existen algunas minas en explotación.

La palabra Tacna se deriva del quichua *Tacma* o *Tacmay*, que quiere decir desbaratar. La Provincia de Tacna se divide en dos departamentos: Tacna y Arica.



Vista panorámica de Tacna.



Otra vista panorámica de Tacna.

### Tacna

Es la capital de la provincia y del departamento de su nombre, situada a orillas del riachuelo Tacna, a 560 metros sobre el nivel del mar.

Esta ciudad está unida con el puerto de Arica por una línea férrea de 63 kilómetros. Posee una pintoresca plaza principal y una amplia alameda. Sus calles se cruzan en ángulos rectos. Las casas son, por lo general, de un piso, cómodas y de agradable aspecto. Tiene una casa de Gobierno (Intendencia), Corte de Apelaciones, juzgados, hospitales, escuelas, liceos, etc.

En la guerra del 79 se hizo célebre por ser teatro del combate entre tropas chilenas y peruanas, ocurrido el 20 de Mayo de 1880.

Su comercio es de alguna importancia. Unida a Arica por ferrocarril y este puerto unido en igual forma con Bo-

livia, ha quedado en situación de hacer fuertes transacciones comerciales y mantener un movimiento de bastantes proporciones.

### Arica

Puerto principal de la Provincia y capital del departamento de su nombre a los 18° 28' de longitud S. y 70° a 20' de latitud O.

En las cercanías del puerto, dominándolo, se alza el famoso *Morro* con 260 metros de altura, célebre por la acción de guerra que en él se llevó a cabo entre las tropas chilenas que lo atacaron y escalaron por la parte del mar, cortada a pique y las peruanas que lo defendían.

Arica es un puerto de activo comercio y de vida moderna y animada. Está unido por ferrocarril a la capital de Bolivia y es el paso de gran parte del comercio boliviano. Con este antecedente fácil es comprender

toda la importancia de Arica en el orden comercial e industrial.

Fué fundada en 1250 por los indios peruanos ante la llegada de los españoles y su nombre Arica se deriva del aimará; *ari*, que quiere decir casa nueva, y *ca*, abertura.

En la plaza principal de este puerto, al norte de la ciudad y como a ochocientos metros de la orilla del mar, está el casco de fierro del «Waterloo», de los Estados Unidos, arrojado por el mar en el terremoto y salida del mar del 13 de Agosto de 1868.

Próxima a liquidarse ya la vieja cuestión internacional sobre esta provincia, es de aguardar para ella días de mayor progreso y campo fértil para el establecimiento de colonias extranjeras, que, como la alemana, tantos adelantos ha brindado a otras regiones del territorio chileno.





El señor Rieslei en su taller de Relojería y Joyería.

**MATEO RIESLEI.**—Tacna



ON Mateo Rieslei, natural de Alemania, Grand Ducado de Ba-

den, se encuentra establecido en esta ciudad con una relojería y joyería, que se encarga de satisfacer las solicitudes de la población en lo que a estos ramos se refiere.

El negocio está instalado en plena calle Bolívar núm. 739, donde ocupa un buen local, muy apropiado para este género de actividades.

Hay en el establecimiento hermoso surtido de joyas de todos precios, como también



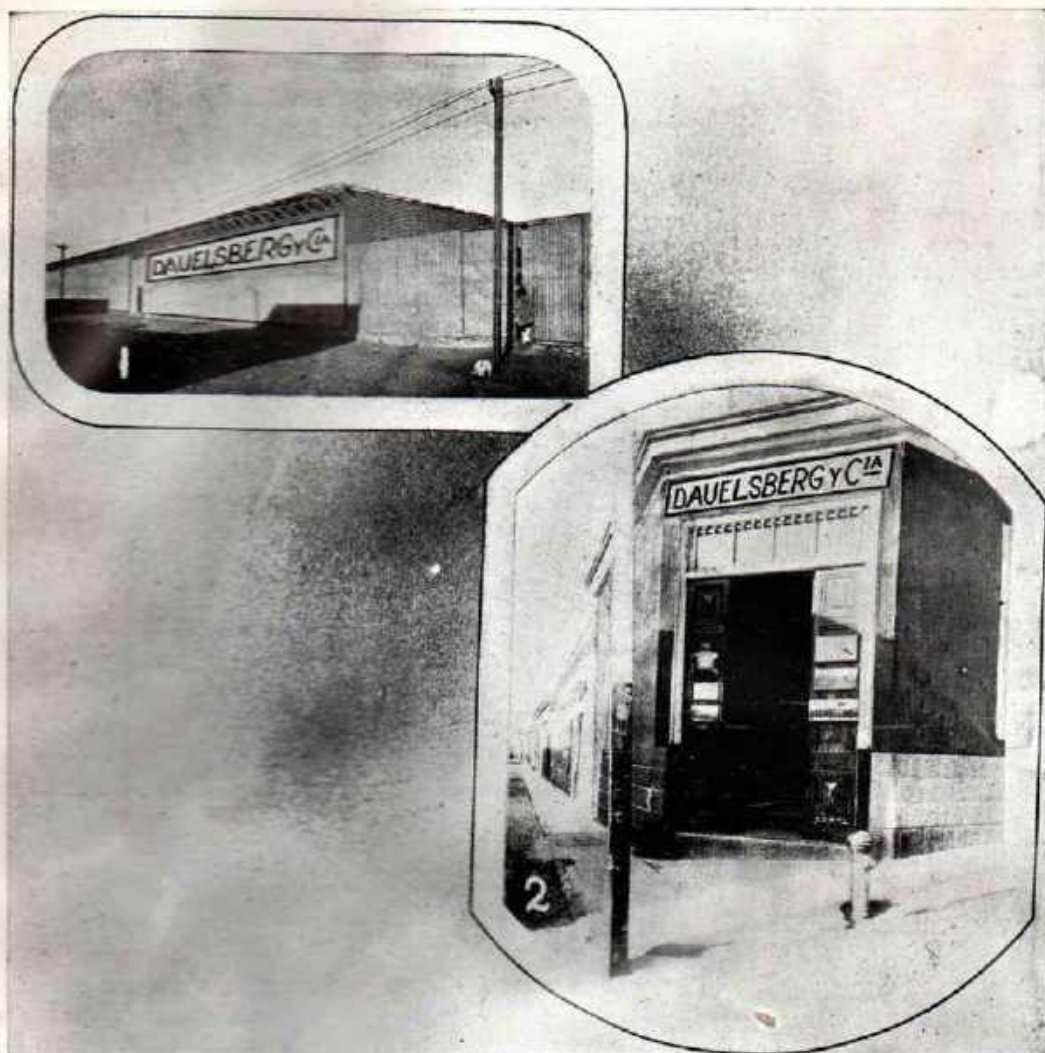
Señora del señor Rieslei.

relojes de excelentes marcas, al alcance de cualquier bolsillo. Es el mejor local de joyas y relojes pertene-

ciente a un miembro de la Colonia Alemana de Tacna.

Por ello es que tiene una regular clientela que con gusto ordena al señor Rieslei los más difíciles trabajos, pues sabe sobradamente que este caballero es un experto en la materia y que está en condiciones de ejecutar verdaderas obras de arte en joyas y los más minuciosos trabajos en relojería.

El señor Rieslei llegó a Tacna el año 1879. Tiene en la actualidad setenta y siete años. Fue testigo ocular de varios combates de la guerra del Pacífico y estaba en Tacna cuando las tropas chilenas victoriosas enarbolaron el tricolor en la ciudad.



1. Bodega.—2. Frente de la casa, ubicada en la calle Bolognesi número 101.

**DAUELSBERG & Co.—Arica.**

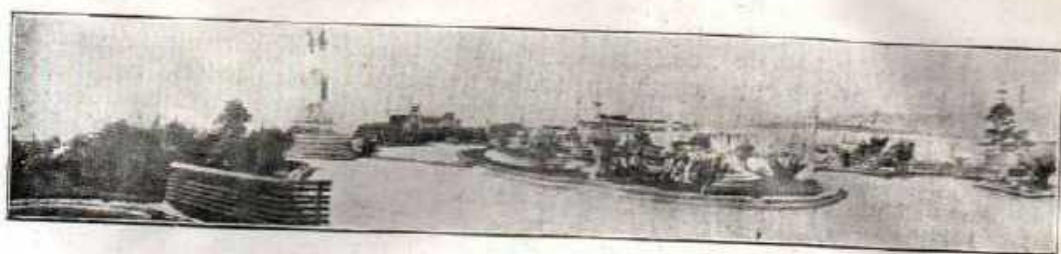
**A**RICA ES un puerto comercial de bastante importancia en la costa del Pacífico. De ahí que una gran cantidad de vapores tenga su principal campo de actividad y ocupar la situación de primer orden. La firma Dauelsberg y Co. es la principal. Su oficina está al frente de la calle Bolognesi número 101, casilla pos-

tal número 235 y teléfono 232. Fué fundada en 1865 por el señor F. W. Dauelsberg. En la actualidad gira con un capital de £ 30,000.

Los señores Dauelsberg son también despachadores de aduana y agentes de varias compañías de seguros de mucha importancia. Sus principales actividades de despacho las desarrollan con compañías de Bolivia, para cuyo efecto tienen sucursales establecidas en Antofagasta, La Paz, Oruro y Uyuni.

Las compañías navieras que representan son: Kosmos, Lloyd Chileno y Compañía Nacional de Vapores. Son tan importantes estas compañías que sus solos nombres son suficiente comentario.

Gerente administrador de la firma en Arica, es el señor H. Nevermann, caballero muy conocido en el comercio y dotado de cualidades especiales para el buen éxito de los negocios a su cargo.



Paseo Cavancho.—Iquique

## Iquique y el esfuerzo alemán

**I**QUIQUE, el bello puerto del norte, es la capital de la Provincia de

Tarapacá, que fué anexada a Chile como contribución de la guerra de 1879.

Esta Provincia carece de grandes ríos y las lluvias son escasas. Por esta causa la Provincia está desprovista de vegetación, salvo a orillas de algunos riachuelos de los cuales el principal es el Loa.

Durante el día el calor es intensísimo y en la noche el frío es penetrante. Hacia la costa y en el invierno son frecuentes espesas neblinas, llamadas *camanchacas*.

En toda la Provincia abunda el caliche, de donde se extrae el salitre, abono de fama mundial. Igualmente el cobre, la plata, el azufre y la sal. En sus costas existen grandes depósitos de guano.

De esta Provincia es capital el puerto de Iquique. Está ubicado a los 20° 12' de longitud sur y 70° 10' de latitud oeste. Es de extensión y cerrada bahía.

Iquique es la residencia de la I. Zona Militar; del Regimiento «Carampangue» número 5 y del Regimiento de Caballería «Granaderos del General Bulnes», número 1. Es igualmente residencia del Intendente de la Provincia, del Gobernador Marítimo y de la I. Zona de Obras Públicas.

El Ferrocarril Salitrero parte de Iquique a Pisagua y es una extensión donde se puede apreciar todo el valor mineral de esta Provincia, especialmente en salitre o caliche.

Iquique es una hermosa ciudad. Su movimiento comercial es febril. Su bahía amplia aunque no abrigada, da fondeadero a numerosos navíos, tanto a la vela como a vapor, que representan los pabellones de casi todas las naciones del orbe. Sus calles son rectas, limpias y sus numerosos edificios son, en su mayoría, construcciones de madera. Cercana al muelle de pasajeros se encuentra la Plaza Prat con cuidados jardines y un kiosko para las retretas que tocan dos veces a la semana las bandas de la guarnición.

Uno de los principales paseos de Iquique es *Cavancho*. En las tardes es el rendez-vous obligado de la high life iquiqueña. Hay un elegante restaurant y su servicio a la carta se puede calificar de excelente. Este establecimiento tiene la originalidad de estar sobre el mar, construido en un amplísimo muelle. Uno de sus más bellos atractivos es el estar adornado de infinidad de variedades de plantas y arbustos en maceteros y que sus pabellones están entrelazados de enredaderas que les dan un aspecto por demás alegre.

Frente al puerto se encuentra la isla Serrano. En ella se alza un faro de luz blanca con destellos de 30 en 30 segundos a 30 metros sobre el mar. Su alcance medio es de 20 millas (37 k.) y su radio de iluminación 180°.

Antiguamente Iquique se llamaba *Iqueique*, que en quichua quiere decir algo como «*dormida en el ceno*».

La ciudad cuenta con hermosas plazas, buerficios públicos como Intendencia, Aduana, I

HARSEIM, Soc. Lda.—Antofagasta



**H**ARSEIM, Sociedad Limitada, es la razón social formada por los señores Bernardo Harseim, Oscar Riesle, Francisco Vasquez y Erich Bauer, quienes corren con todas las actividades de esta dilatada firma y sus principales giros en el exterior.

La Casa que da margen a esta firma, fué fundada el 1.º de Julio de 1919 por el señor Bernardo Harseim con un infimo capital. Sus giros fueron seleccionados y pronto pudo notarse que un progreso manifiesto daba como resultado toda actividad de aquella firma y fué como se formó la sociedad que hoy tiene a su cargo los movimientos y responsabilidad de la casa.

En la actualidad, muchos son los ramos a que se dedica la firma de estas líneas. Conviene, sin embargo, detallar algunos para que el lector logre formarse una idea más o menos acertada de toda la importancia que para el comercio e industrias del norte tiene la firma Harseim, Soc. Lda. que presentamos en estas páginas.

Una sección técnica muy bien atendida, carbón, abarrotos en grande escala a efecto de surtir a infinidad de salitreras y cliente local, Agencia de vapor para cabotaje y mares lejanas, buques móviles, productos químicos, fábrica química, seguros marítimos y contra incendio, son los ramos principales de sus actividades. Con ellos ya tendría bastante cualquier

sociedad que no tuviera el espíritu de labor de la presente. Pero ésta no deja aquí su radio de acción y fuera de su casa principal de Antofagasta, ubicada en la calle Washington esquina de Sucre, (Plaza Colón) dirección telegráfica «Hars», casilla «Q» y teléfonos 572 y 573, ha establecido las siguientes sucursales, a fin de atender debidamente a su vasta clientela:

En Iquique, calle Anibal Pinto número 479, casilla 655. En Oruro, (Bolivia) calle Pagador número 1850, casilla 316 y en Uyuni (Bolivia) calle Colón esquina de Abarca, casilla 31.

Posee, además, en Antofagasta un Laboratorio de productos químicos y Fábrica de soda en los que se produce nitrato de plata, sulfato ferroso, azul de Prusia, ferrocianuro de potasio, soda cristalizada, sulfato de soda, alcaparrosa, sulfato de magnesio, etc., etc.

Para estos fines, la sociedad tiene yacimientos de boratos, sulfatos y otros con los que está en condiciones de mantener el laboratorio en plena actividad por mucho tiempo.

En Oruro es poseedora de una Maestranza y Fundición en la que se ejecutan los más difíciles trabajos del ramo mecánico con éxito completo. Estos establecimientos están en plena actividad.

La firma es propietaria en Uyuni de la Empresa de electricidad y provee de luz a todas las calles y domicilios, como también de luz y fuerza a las distintas industrias establecidas en esta ciudad.

Mantiene la Agencia de la «A. E. G.» Compañía Sud Americana de electricidad para Iquique y Bolivia. En este ramo, la sociedad efectúa muy buenas transacciones debido a los expertos técnicos que prestan sus servicios a las órdenes de ella y que llevan a cabo trabajos de primera calidad, a entera satisfacción de los clientes.

Tiene también una sección Ingeniería, que elabora proyectos y toma a contrato toda clase de instalaciones técnicas, como ser vías aéreas suspendidas, centrales de fuerza eléctrica, instalaciones de motores y toda clase de maquinarias.

Estas actividades por sí solas ya reportan bastante trabajo para mantenerlas con el brillo con que las mantiene la Sociedad que presentamos. Empero, lejos de contentarse con ellas, aún ha dilatado más el radio de acción y tenemos hoy la firma Harseim, Soc. Lda., que es agente de los señores: Vorwerk & Co., Valparaíso; United States Rubber Export Co. Ltd.; Sullivan Machinery Co.; La Química Industrial Bayer; Sociedad Tubos Mannesmann Lda.; Compañía Alemana de Vapores «Kosmos» y Buques Motores Don Carlos y Juanita.

Es Sub-Agente de los automóviles Dodge Bros. y de los camiones Graham Bros. y Broackway.

Estas son, a grandes rasgos, las actividades de la firma que sirve de título a estas líneas y que gira en la actualidad con un capital superior a setecientos cincuenta mil pesos.



1. Oscar Riesle, socio de la firma.—2. Servando Rocuant, apoderado general.—3. Guillermo Quintana y Edmundo Ruinecko, Apoderados.—5. Bernardo Harscím, Gerente Administrador.



1. Fachada de la Farmacia.—2. Vista interior de la misma

**GUILLERMO KÜNSEMÜLLER.**—Antofagasta



**D**ERTENE-  
ce a este  
caballero  
la Botica  
y Dro-  
gueria  
Alemana  
(antigua  
Preger Hnos.), que  
cada en la calle Prat  
'62, casilla postal  
y teléfono nú-

Künsemüller,  
néutico recibido  
ania,  
te el

123

más estaría anotar aquí que lo hace en forma que guarda estricta relación con las órdenes de los médicos, por cuyo motivo se ve continuamente muy solicitado de toda su vasta como distinguida clientela.

La Botica y Drogueria Alemana, fotografías de la cual damos en esta página, está muy bien surtida con drogas y específicos importados directamente de los mejores centros de elaboración. En perfumería e instrumentos de cirugía, este establecimiento tiene un gran

surtido que está en condiciones de ofrecer sin competencia posible.

Fuera de los pedidos de la ciudad, que absorbe buenas actividades del señor Künsemüller, se atiende también solicitudes de la pampa y del exterior con toda prontitud, a precios módicos y despacho rápido, gastándose, en su servicio, el mismo esmero que para las órdenes de la localidad. El conjunto de estas actividades ha dado merecida situación a esta botica.



## La Provincia de Coquimbo

747



**ESTA** PROVINCIA fué creada el 30 de Agosto de 1826 y tiene una población superior a doscientos mil habitantes. Su superficie es 34,862 kilómetros cuadrados.

Su territorio, acaso el más montañoso del país es, al mismo tiempo, el más angosto. La cordillera de los Andes se aproxima en su máximo al mar con alturas enormes.

Tres importantes ríos riegan sus valles, haciéndolos aptos para todo cultivo: el Elquí, el Limarí y el Choapa. Su clima es talvez el más suave y templado de todo Chile.

En esta provincia, se puede decir, es donde comienza la región agrícola y ganadera del país. Su agricultura ha alcanzado mucha prosperidad y abastece con sus productos a casi todos los puertos del Norte de Chile.

Al interior existen riquísimas minas de plata, cobre, hierro, etc. En su mayoría están sin explotar a causa de la insuficiencia de las comunicaciones ferroviarias.

La provincia de Coquimbo se divide en seis departamentos: Serena, Coquimbo, Elquí, Ovalle, Combarbalá e Illapel.

Comenzaremos con

### Serena

Es la capital de la provincia de Coquimbo y del departamento de su nombre. Situada cerca del mar en una meseta de diez metros de altura que domina la bahía de Coquimbo, está a dis-

tancia de 14 kilómetros del puerto, por ferrocarril.

De terreno algo desigual, es, en cambio, una ciudad limpia y alegre. Su clima es suave y agradable.

Está unida por ferrocarril a Coquimbo, Ovalle y Rivadavia.

Hacia el mar se extiende una hermosísima playa arenosa. En el verano se anima con las numerosas familias que acuden a bañarse y transforman este punto en rendez-vous obligado de toda la sociedad.

La Serena es residencia de Obispado. La Catedral, edificio antiguo de imponente aspecto, se levanta con frente a la Plaza de Armas, que es bastante hermosa y bien cuidada.

Es Serena una ciudad antigua, que no obstante su progreso y creciente desarrollo conserva un marcado aspecto colonial, tanto en su edificación como por su tranquilidad y escaso movimiento de sus calles.

Del centro de la ciudad en dirección a la costa, en una extensión de 15 o más cuadradas, corre la Alameda, hermoso paseo sombreado a ambos lados por grandes árboles.

Los jardines y campos vecinos son abundantes en flores y frutas. Sus claveles son célebres en todo el país por su exuberancia y espléndida variedad de colores.

### Coquimbo

Capital del departamento de su nombre a los 29° 54' latitud Sur y 71° 20' longitud O., residencia del gobernador, puerto muy mercantil, a 14 kilómetros del ferrocarril de la Seren-

pital de la provincia y a 190 millas del Norte de Valparaíso.

Es una bahía extremadamente tranquila. Coquimbo participa de las excelentes condiciones climáticas de La Serena.

La ciudad está edificada entre la falda de los cerros de poca elevación y en semicírculo, y a la orilla del mar en una extensión de 15 cuadradas más o menos.

De Coquimbo al Sur hay una línea de ferrocarril que alcanza hasta la ciudad de Ovalle. A dos kilómetros al S. O. está el puercecito de Guayacán, que posee un magnífico establecimiento de fundición.

Las otras ciudades de provincia son de menor importancia, tanto comercial como en cuanto a población se refiere. Sin embargo, todas ellas tienen la característica propia de la zona en cuanto a producciones y mineralogía.

Y es en esta rica provincia donde muchos súbditos alemanes se entregaron, años ha, a labores constructivas y de provecho. Funcionaron casas comerciales de primer orden y establecieron algunas industrias de importancia. Prestaron también atención a sus mineras hasta obtener éxitos constantes y establecer una colectividad distinguida.

Instituciones de caridad alemán dieron origen para reunir en su seno a los hijos de la nación. Hoy la provincia, al decir que bajo su influencia, ha alcanzado su mejor desarrollo en el comercio, todo ello debido al

## El Territorio de Magallanes y su gran industria



El Territorio de Magallanes que fué creado así el 21 de Septiembre

de 1843, abarca una superficie de 171,438 kilómetros cuadrados.

Se compone de la angosta y larga faja de terrenos continentales que quedan al oeste de la terminación de la cordillera de los Andes y de las infinitas islas situadas en sus cercanías. Todo el territorio abarca desde el Golfo de Penas por el norte, al Cabo de Hornos por la parte austral.

El Estrecho de Magallanes, descubierto por el marino español don Hernando de Magallanes en 1520, es la principal arteria de la navegación antártica de la de América y se abre entre los océanos Atlántico y Pacífico por los paralelos 52° y 54°.

Carece Magallanes de cereales, pero es abundante en pastos en los cuales se crían enormes cantidades de ganados, especialmente lanas y cabrios. Por esto el comercio de lanas es muy importante. Otra fuente de riqueza es la pesca y una muy considerable el oro de sus numerosos lavaderos que posee.

Por la principal riqueza de Magallanes es sin duda la crianza de animales y cabrios y la exportación de la lana en canchales. Firmas extranjeras están en plena actividad surten a diferentes lavaderos con lanas de calidad obtenidas en Chile. Porque Magallanes por demás

apropiada para esta industria y retribuye ampliamente cualquier esfuerzo.

Al referirse a esta industria y señalar su auge actual, debemos hacer mención de quienes llegaron al territorio muchos años ha y mediante sacrificios constantes convirtieron a la desolada región en una fuente inagotable de riquezas. Muchos nombres deberíamos indicar si fuéramos a ser estrictamente justos. En realidad, cada habitante de Magallanes merece un estímulo, ya que gracias a su conjunto se han levantado ciudades que en nada tienen que envidiar a otras más cercanas a los mejores centros.

Entre los más antiguos pobladores de la región debemos nombrar a don Enrique Bitsch, natural de Friedrichstadt, caballero que desde muy joven se radicó allí y desarrolló una labor digna de encomio.

Don Mauricio Braun, «cuya personalidad ha llegado a destacarse y puede decirse sin exageración refiere un historiador que desde Río Negro hasta el Estrecho de Magallanes no hay un habitante que no le conozca».

Don Walter Curtze, que fué uno de los factores más eficaces del progreso de la región. En 1885 el señor Curtze se estableció en Punta Arenas y una vez aclimatado al ambiente febril de esta ciudad, que iniciaba entonces su evolución, dedicóse a múltiples negocios que supo encaminar y dirigir con tesón y habilidad extraordinarios.

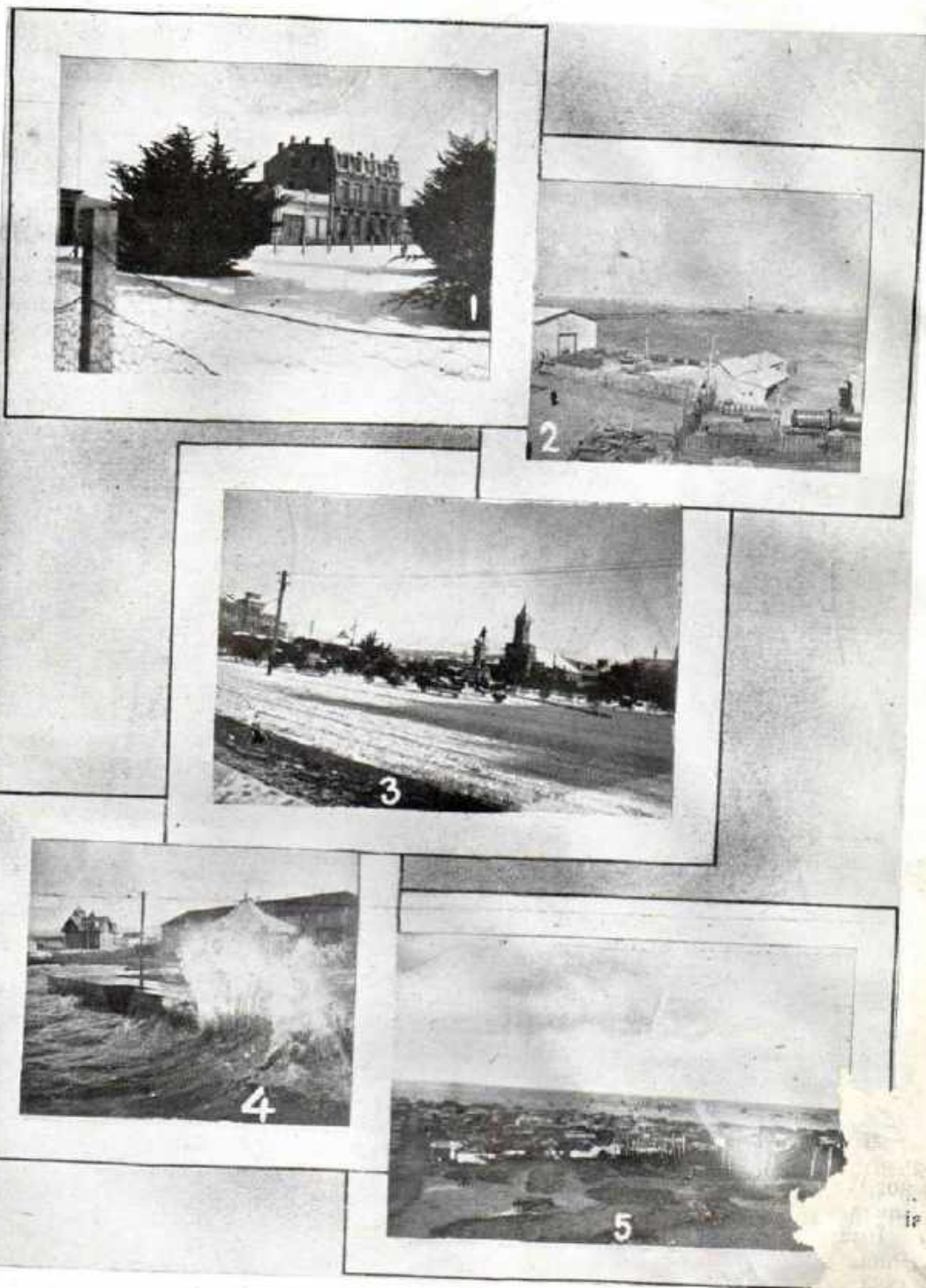
Como decíamos hace un momento, muchos nombres tendríamos que indicar si quisiéramos referirnos a los

principales pobladores, diremos mejor constructores, de toda esta riquísima región. No contamos para ello con el espacio suficiente y es por esto que queremos cerrar esta pequeña crónica reproduciendo conceptos vertidos por historiadores y que se refieren a uno de los más laboriosos alemanes que tiempo atrás se radicara en Magallanes. Nos referimos a don Rodolfo Stubenrauch.

Este caballero no ha sido en realidad directamente un poblador del Territorio, pero su influencia ha pesado tanto en su progreso, ya bajo la faz comercial, ya en la industria prestando su ayuda y el prestigio de su firma a varios estancieros establecidos en la región, que no consideráramos justa esta información si no incluyéramos estas líneas dedicadas a honrar las cualidades de ese luchador cuyo nombre es en la región sinónimo de bondad, generosidad e hidalgía.

Nació el señor Stubenrauch en la importante posesión denominada Wuthenow, cerca de Soldin (Prusia) y cursó sus estudios en el gimnasio de Joachimsthal. Con un bagaje bien nutrido de conocimientos, se trasladó a Londres y después de una corta permanencia en dicha capital, se dirigió a Valparaíso, a donde arribara en el año 1880.

Desde esa época no ha cesado la intensa y hábil labor desplegada por el señor Stubenrauch, orientada siempre hacia todo aquello que sirviese para propulsar de manera efectiva el progreso de las regiones del sur, en las cuales supo él adivinar que había posibilidades de un porvenir rápido y grandioso.



1. Casa del primer alcalde Sr. Ernesto Hobbes. — 2. Muelle de carga. — 3. Plaza Muñoz Gamero. — 4. Ma.  
de pasajeros. — 5. Vista general y bahía de Punta Arenas.



Señor Walter Curtze

#### SUCESION WALTER CURTZE.—Punta Arenas.



LA crianza de animales lanares en la región patagónica tuvo en el señor Curtze a uno de los grandes impulsores. Caballero llegó a Punta Arenas en el año 1880 y desde entonces dedicaba su mejor ac-

su carácter emprendedor y vastos conocimientos le hacían merecer. Luchó los principios con el entusiasmo propio de la juventud que quiere surgir y legó a su familia un nombre venerado a la par que una expectable situación, producto de sus esfuerzos de tantos años.

A su fallecimiento, que fué hondamente sentido en toda la comarca, la firma Walter Curtze era una de las principales en el ramo a que dedicaba su mejor ac-

tuación y fué así como sus sucesores creyeron necesario la continuación de aquellos negocios, heredados ante un ejemplo digno de cualquier estímulo.

En la actualidad la sucesión de nuestra referencia está formada por los señores Carlos, José, Francisco, Violeta y Arturo Curtze, hijos de don Walter Curtze. Los negocios han seguido su curso bajo el plan de trabajo con que se iniciaron y cada día es más notable el bien que ellos significan, tanto para los empleados en esta industria como para el progreso de la Nación, que ve sus mercados tan provistos de los derivados de estas actividades.

La casa comercial donde se efectúan las transacciones de la sucesión, está ubicada en la calle Roca número 1023, dirección telegráfica Curtze, casilla H. y teléfono número 111. Pertenece también a los herederos del señor Walter Curtze y es en ella donde se han hecho los mejores negocios y de donde han salido las más fuertes exportaciones de la firma.

A más de la crianza de animales lanares en la región patagónica, la firma efectúa fuertes ventas de lanas en el mercado nacional y exporta gran cantidad al año. También se dedica a la crianza de animales cabalares, de los cuales ha obtenido hermosos ejemplares que han llamado la atención entre los entendidos.

Es, en conjunto, una firma de muchas actividades en las ramas indicadas y que está en condiciones de prestar valiosos servicios a la industria.

Don RODOLFO STUBENRAUCH.—Punta Arenas.



DEDICAN-  
dose a  
una acti-  
vidad sin  
reparar  
en prin-  
cipios  
siempre

difíciles, tarde o temprano se encuentra el ideal buscado que no es otro que la franca retribución de quienes se quiere agradar.

Son contados los casos de constancia que a través de los años se mantiene firme y en plena brecha por alcanzar situación brillante. Sin embargo ellos dan la impresión clara de que el hombre que sabe seguir normas invariables de rectitud llega a la meta deseada sin desalientos y en medio de franca estimación.

A diferentes industrias y a diferente comercio suelen dedicarse esos espíritus escasos. Pero también es cierto que en todos ellos triunfan ampliamente y se convierten en factor importantísimo para el bienestar ya comercial o industrial de un país.

Si quisiéramos hacer desfilar nombres de personas que así han contribuido a la riqueza de Chile, seguramente que pocos adornarían estas páginas. Nos guía al hacerlo aquí un acto de justicia, que si por el momento toca a una sola persona, bien merece hacerla resaltar: nos referimos a don



Don Rodolfo Stubenrauch, Cónsul de Punta Arenas

Rodolfo Stubenrauch, caballero que si no ha sido un poblador del Territorio de Magallanes, como otros, en cambio su influencia ha pesado en su progreso, ya bajo la faz comercial o ya en la industrial.

Nació el señor Stubenrauch en la importante posesión denominada Wutenow, cerca de Soldin (Prusia). Terminó sus estudios a los 19 años y en seguida pasó a hacer sus estudios comerciales a curso práctico de tres años. De ahí se trasladó a Londres de donde se embarcó a Valparaíso, a cuyo puerto llegó en 1880.

Tras una corta estada en

Valparaíso, siguió viaje a las regiones del sur, en las cuales supo él adivinar que había posibilidades de intensa y productiva labor.

En monografía aparte nos ocupamos de sus progresos en el comercio. Aquí sólo agregaremos que es, desde 1892, Cónsul de Alemania en Punta Arenas, Presidente honorario del Club Alemán y de la Sociedad Alemana Escolar. Ha sido durante varios periodos Primer Alcalde de Punta Arenas. Es Decano del Consular y ha desempeñado los cargos de Cónsul de Gran Bretaña y Hungría.

ADOLFO DÜBRÖCK.—Punta Arenas.



A prestado su atención preferente al comercio el señor Adolfo Dübrock, en el cual ha podido labrarse una situación expectable, máxime que para ello ha tenido que salvar tantos obstáculos que nunca faltan en esta clase de actividades.

Dotado de un temperamento enérgico, sus negocios los encaminó siempre por la senda de la seriedad más absoluta y procuró en todo momento que sus artículos fueran de genuina procedencia, única manera de atraerse en poco tiempo la atención del público que más tarde iría a ser su mejor clientela.

Veinticinco años lleva el señor Dübrock al frente de su establecimiento comercial. Durante todo este largo tiempo habrá podido apreciar debidamente cuanto puede alcanzar temperamentos como el suyo, que ante los obstáculos de la vida tienen para ellos una sonrisa un nuevo afán que ofrecer.

Su establecimiento, iniciado en épocas quizás menos benignas que las actuales, señaló una circunstancia especial en el orden comercial y artístico. Se denominó Relojería y Joyería y fué surtida con artículos de óptima calidad que podrían alcanzar buena fama.

Efectivamente, poco tiempo después ya la casa era conocida en toda la ciudad y aquello que se presentaba con obscuridades propias de la iniciación, halló claros horizontes de progreso y apoyo general.

Paulatinamente, el señor Dübrock fué dotando a su negocio de otras secciones que su misma clientela demandaba. Talleres de joyería con personal competente iniciaron sus labores derrochando arte y refinado gusto, todo bajo la dirección del señor Dübrock.

Este nuevo adelanto del negocio lo colocó en más expectable situación y las solicitudes de su clientela fueron haciéndose más continuas hasta alcanzar un grado máximo, que convirtió el establecimiento en verdadero plantel artístico-industrial.

Ya en esta situación, la tarea del propietario, si bien se hacía más extensa, también encontraba mayor retribución en su público. Y todo esto fué el mayor aliento en su carrera.

Pensó en sucursales. Fué hasta Río Gallegos y allí estableció análogo establecimiento con todos los surtidos del caso y dependencias que en nada podían envidiar a la casa central establecida años antes en Punta Arenas.

En Río Gallegos, progresista ciudad austral, halló el señor Dübrock idénticas necesidades entre sus habitantes. La práctica adquirida en sus anteriores actividades le

hizo triunfar más rápidamente de lo que él mismo se imaginaba. Fué pronto su establecimiento de Río Gallegos, un centro obligado para adquisición de finos y acreditados relojes, joyas de valor y artísticas y tantos otros artículos del ramo, todos ellos ofrecidos en excelentes condiciones de venta y de procedencia, como decíamos, genuina.

Las mismas necesidades del negocio fueron poco a poco dándole mayores oportunidades para su completo progreso. Nuevas secciones se fueron creando, al extremo que no temió a competencias, ni siquiera remotamente.

Hoy ambos negocios, el instalado en la calle Roca de Punta Arenas, con casilla número 6 y teléfono 495 y el de Río Gallegos, cuenta con secciones de relojería, joyería y óptica, de cuyos artículos ofrecen a sus clientes lo mejor y de marcas, si de relojes se trata, universalmente conocidas como superiores a cualquier otra similar y los precios asignados, siempre equitativos.

El señor Adolfo Dübrock es natural de Alemania. Su larga residencia en Chile le ha dado oportunidad para granjearse las simpatías y el respeto tanto del comercio como de la sociedad de Punta Arenas y alrededores.

Gira con un capital superior a cien mil pesos de 12 peniques.

STUBENRAUCH Y CIA.—Punta Arenas.



**D**ERTENE-  
ce a las  
firmas  
que han  
dado re-  
nombre  
al comer-  
cio e in-

dustria del Territorio de Magallanes, la que encabeza estas líneas y que está al frente de un importante establecimiento en la calle Errázuriz esquina de 21 de Mayo, número 785.

Impulsar negocios que son de la trascendencia del que nos ocupa en este momento ha tenido siempre su retribución amplia para quienes han sabido llevarlo por el sendero de seriedad absoluta que merecen los numerosos consumidores de una localidad.

Se fundó allá por el año 1869, por los señores Bloom y Schoeder, el negocio que hoy presentamos a nuestros lectores. Giraba con importaciones y exportaciones en general dando facilidades a toda la población de Punta Arenas a que obtuviera los mejores artículos sin el recargo tan abrumador en los precios.

Naturalmente que tuvo pronto general acogida y brindó a sus propietarios una franca situación de preponderancia bien ganada. Pero ello fué poco si comparamos con el éxito que le estaba destinado a este negocio, una vez que pasó a manos de la actual sociedad formada por los señores Rodolfo Stubenrauch y Her-

mann Koch, quienes se han desvelado hasta obtener para dicho establecimiento los bellos días que luce.

Se ampliaron los giros comerciales del negocio y ya no fué sólo de importación y exportación, sino que se le agregaron secciones de tanta importancia como almacén y tienda, agencias de compañías de vapores, seguros y otros servicios marítimos, que redundaron en beneficios positivos del comercio de ultramar.

Una visita al establecimiento de los señores Stubenrauch & Cia. deja la impresión de una gran firma. El surtido inmenso de su almacén y tienda señala un progreso claro, que da margen a espléndidos negocios y a satisfacer necesidades de un público consumidor que sabe apreciar las buenas calidades de los artículos a la venta.

Diversas compañías de vapores han confiado sus agencias y representaciones a la firma Stubenrauch & Cia., con lo cual han agregado un reglón más de suma importancia para la vida comercial e industrial de Punta Arenas.

Como la amplitud del giro comercial de esta firma iba cada día en aumento y a fin de satisfacer más prontamente los pedidos de puntos un tanto alejados, los señores Stubenrauch & Cia. optaron por establecer sucursales en aquellas ciudades que más intensidad representaban.

Así, en Puerto Natales y en Valdivia, se establecieron sucursales y en Valdivia se estableció la primera sucursal.

sal a la que siguió la que más tarde se fundó en Ultima Esperanza, constituyendo una y otra, nuevas oportunidades para conocer la importancia de esta firma, ya bastante acreditada.

Entre los ramos de exportación que efectúa en grande escala, debemos citar en primer término lanas y cueros lanares; con igual importancia cueros vacunos y cueros silvestres. En estos ramos los señores Stubenrauch y Cia. son fuertes compradores, ya que tienen que llenar pedidos de muy lejanas ciudades y países de industrias febriles.

La firma gira con un capital superior a un millón y medio de pesos. Su crédito es ilimitado, garantía que ha obtenido al margen de sus grandes negocios y la seriedad absoluta de todas sus negociaciones.

El señor Rodolfo Stubenrauch es muy querido en toda la sociedad de Punta Arenas. De su personalidad distinguida ya nos ocupamos en líneas apartes.

Su socio, señor Hermann Koch es natural de Alemania y llegó al país en 1904. Ocupa en Punta Arenas cargos de verdadera importancia y responsabilidad, obtenidos en premios a sus devotos por el bien común. Es Cónsul interino de Alemania, Presidente del Club Alemán y Presidente de la Sociedad Escolar Alemana.

Por su labor ha merecido la distinción de ser nombrado Cónsul y representante de la firma.

**H**EMOS llegado al término de nuestra labor en lo que se relaciona con el presente tomo: Chile.

Después de haber recorrido, podemos decir, el país de un extremo a otro, después de conocer en casi toda su extensión la intensa actividad desplegada por los miembros de la Colectividad Alemana establecida, es que nos erguimos con franca satisfacción para proclamar todo el esfuerzo varonil

ofrecido por ellos al progreso de Chile entero.

No resumirá, quizás, este volumen cuanto sus editores soñaron. Aún en la forma será posible encontrar involuntarios errores. Tanto una como otra causa ha sido superior a nuestras fuerzas: hemos contado con muy poco tiempo para llevar a cabo tan significativa empresa.

Sin embargo, nos alienta una esperanza y ella es el haber allegado nuestro mo-

desto esfuerzo a la realización de una obra clamada a gritos por generaciones enteras: exhibir, en un sólo haz, toda la labor de colmena desarrollada en Chile por los hijos de aquella Germania, que persiste grande, aún a través de ingratos acontecimientos y que ya divisa en lontananza la renovación de sus mejores días de grandeza para bien de todas las naciones del orbe.

LOS EDITORES.

SANTIAGO, SETIEMBRE DE 1924.



sus ant

ón)





Hospital Alemán. (Deutscher Krankenhaus Verein).....	112
Jacobsen, Waldemar....	223
Jahn Massmann, Juan...	153
Kahn, Eugenio.....	145
Kaufmann, Ritter von. Consejero de la Legación (Fot.).....	109
Kilian, Julio.....	181
Klein, Matilde W. v. de Klein y Cia., Cécil.....	155
	128
La colonia alemana en Santiago.....	109
Levi, José.....	198
Liceo Alemán de Santiago.....	118
Loch y Ressler. (Fundición Grajales).....	196
Mansfeld Piza, Alberto.....	116
Mönckeberg, Gustavo...	212
Muermann, Rodolfo.....	296
Müller, Máximo.....	190
Müller, Sue. Jorge.....	157
Neiser, Hugo.....	166
Neupert, P. A.....	222
Neupert, Ricardo.....	193
Nissen, Werner, Fischer y Cia.....	159
Oberstetter, Juan Edgardo (Fot.).....	114
Outridge y Hanke.....	201
Paegel, Jorge.....	142 A
Peters, Heinz.....	216
Preisler, Teodoro.....	138
Prensa alemana en Chile.....	117
Radefeldt, Hermann....	194
Rau, César.....	186
Reble, Oscar.....	148
Reich, Fernando.....	161
Reich, F. Martín.....	156
Reutter, Juan.....	215
Saelzer, Enrique.....	199
Saffer, Carlos.....	150
Saul y Cia., Guillermo...	209
Schacht, Guillermo. Consalde Santiago (Fot.).....	110
Schüfefe, Pablo.....	167
Schleppack y Cia.....	170
Schrader, Isabel (Fot.).....	115
Seckel, Casa.....	225
Seemann, Guillermo.....	171
Seidel, Alfredo.....	174
Schuckert Limb. d Anónima y cerámica.....	
Rodolfo.....	
ermann, Berna.....	
ermann y Cia.....	
sa de Import.....	

Trautmann, Alfredo. (Eotica y Droguería).....	185
Tschumi, Germán.....	231
Umlauff, Ebni y Cia.....	177
Waak y Hno., Otto.....	189
Wagner, Máximo.....	132
Weyers, Leo. Canciller de la Legación (Fot.).....	109
Wiegand y Cia.....	178
Zeiser, Hermann. (Fábrica de Muebles).....	191

VALPARAISO

Adelmann, Otto (Jardín Esmeralda).....	291
Allimant, Carlos.....	320
Ankelen, Jorge.....	310
Anwandter, Otto.....	309
Asociación de Militares alemanes.....	251
Banco Alemán Transatlántico.....	284
Banco de Chile y Alemania.....	288
Banco Germánico de la América del Sud.....	270
Beye, C. A.....	285
Bomba "Germania" 2a. Cia de Bomberos.....	312
Brüchert & Cia.....	315
Club Alemán de regatas.....	252
Club de Excursionistas.....	247
Club de los Maxistas.....	253
Club de tennis "Unión" de Viña del Mar.....	245
Club Germanía.....	240
Club Gimnástico de Valparaíso.....	248
Compañía de seguros "Araucanía".....	274
Compañía de seguros "Germania".....	272
Compañía de seguros "La Confianza".....	278
Compañía de seguros "La Germano-Chilena".....	276
Compañía de seguros "La Trasandina".....	277
Consul General de Alemania en Valparaíso, Dr. Pablo Roth (Fot.).....	236
Deutscher Verein.....	241
Droppelmann Hnos.....	297
El Hogar de Marineros alemanes.....	250
Engels, Baltz & Cia.....	284
Fábrica de jabón "La Estrel".....	254
Fincke, ablo.....	279
Gleeh & fa.....	325
ce &.....	324

Gerberding, A.H.....	324
Gildemeister & Cia.....	298
Goecke, Rudolf.....	298

Goecke & Schmid, Sue. de Rudolf Goecke, desde 1.º de Agosto 1924.....	298
Grote & Cia.....	302
Hartung, Deichert & Cia.....	254
Hetzler, Augusto, Sue. de Heidke & Cia.....	296
Heyde, Eggers & Larraín v. d.....	281
Hochstetter U., Augusto.....	294
Hospital alemán.....	237
Hueke Hnos. & Cia.....	306
Jacob & Cia., A. Sue. de Burmeister & Cia.....	287
Jardín Esmeralda de Otto Adelmann.....	291
Ketels, Hans.....	292
Kohnenkamp, Kuhl & Cia.....	280
La Colonia Alemana en Valparaíso.....	232
La Escuela Alemana de Valparaíso.....	244
Mex & Cia., A. de.....	267
Mönch, Karl.....	300
Mönch y Feifel.....	304
Münchmeyer y Cia., Ernesto F.....	311
Neuling, Julio.....	312
Niemeyer, Carlos.....	305
Petersen y Cia.,.....	290
Schäfer y Cia.....	289
Scheuer, Jermán.....	295
Schüle, Gottlob.....	316
Schultze, Carlos.....	303
Secretaría del consulado alemán en Valparaíso (Fot.).....	236
Sonntag, Enrique.....	308
Stein, José.....	313
Stern, Marcel.....	293
Thiem, Alberto.....	314
Von Borries y Cia.....	232
Weber y Cia.....	321
Wiedmaier, Carlos.....	288
Wulle, Juan.....	286

LOS ANDES

Mackenthun y Cia., E... ..	327
Muggli, José.....	328
Vice-Consulado de e- via en Los A.....	326

QUILLOTA

Bauzher, José..... 330  
 Christel, Ernesto W..... 335  
 Deutscher Verein Quillota..... 329  
 Lochner, Guillermo..... 333  
 Neupert y Wienecke..... 332  
 Nessig, Kurt..... 334

SAN FELIPE

Hagel, Carlos..... 337  
 Leitzinger, Francisco F..... 335  
 Thurm, Máximo..... 336

OSORNO

Albrecht, Carlos..... 372  
 Arend, Otto..... 427

Banda musical "Germania"..... 355  
 Bomba "Germania" 2a. Cía de Bomberos..... 360  
 Buhler H., Dr. Guillermo..... 416  
 Buschmann, A. Julio..... 376  
 Buschmann, A. Julio, Senador Provincia Llanquihue..... 713  
 Brunke, Dr. Alfredo..... 374

Caja alemana de socorros mutuos..... 362  
 Clínica de parto y operaciones del Dr. Alfredo Brunke..... 374  
 Club alemán Harmonie (Deutscher Verein Harmonie)..... 365  
 Club de canto "Germania" (Gesang Verein)..... 364  
 Club Gimnástico Alemán..... 363  
 Club Militar Alemán (Deutscher Militärverein)..... 358

Daetz, Enrique y Carlos, Deutscher Verein..... 418  
 Deutsche Schule (Escuela alemana)..... 356  
 Doctor Rudolph..... 420

Empresa de luz y tracción eléctrica de María Keim v. de Schencke..... 424

Fuchslocher, A. y R..... 366  
 Fuchslocher W. Adolfo..... 401  
 Fundación Lausen..... 394

Gantz, Maximiliano..... 402  
 Gantz, Ricardo..... 403  
 Grupo de la familia Kraushaar (Fot.)..... 316  
 Günther e hijo, Enrique..... 388

Cambió de firma Actualmente Günther, Fernando..... 288

Herbach D., Enrique..... 429  
 Herbach, Ernesto..... 429  
 Herbach, Hno.....

Hess, G. y A..... 410  
 Hott Hermanos..... 387  
 Hott Schencke, Federico..... 354  
 Hubach, Fernando..... 431  
 Hube, Heriberto..... 393

Iglesia protestante Alemana..... 359  
 Johnen, Christian..... 426

Kapetein, Guillermo..... 428  
 Keim, Arnoldo..... 398  
 Keim, Francisco..... 382

La ciudad de Osorno y la inmigración alemana..... 338

Meyer, Germán..... 417  
 Morawitz, Kraushaar & Cía..... 370

Piel Hnos..... 412  
 Piwonka, Ernesto 2.o..... 392

Rautenberg & Cía., G. Rodríguez Bachmann, Carlos..... 430

Saelzer & Schwarzenberg..... 428  
 Schiele, Carlos..... 411  
 Schott, A. y W..... 406  
 Schulze, Ernesto..... 390  
 Schwalm, Hermanos..... 396  
 Schwenke, Martin..... 430  
 Spath, Alois..... 404  
 Stäckrath, Julio..... 391

Thomas, Jorge..... 414  
 Trube, Fritz..... 415

Vice Consulado alemán en Osorno..... 350

Wenzel, Cornelio..... 407  
 Wilhelm, Enrique..... 405

RIACHUELO

Hofmann Hnos..... 434  
 Hubach, Fernando..... 431

FRUTILLAR

Bischoffshausen, Carlos von..... 441  
 Hechenleitner, Fernando..... 437  
 Instituciones de Frutillar..... 436  
 Nanning, Emilio..... 438  
 Siebert, Federico..... 440  
 Winkler, Reinaldo..... 442  
 Winkler K.; Sucesión F..... 443

PUERTO OCTAY

Appel T.; Juan..... 4  
 Gadicke, Enrique (Volcán)..... 4  
 Gebauer, Alvaro Ca.....

Mardorf, Cristino..... 446  
 Michael, Emilio (Volcán)..... 458  
 Puerto Octay (Descripción de la ciudad)..... 444  
 Weisser, Celestino (Volcán)..... 451  
 Werner, Alfonso..... 455  
 Winkler, Eduino..... 450

ESTACION LLANQUIHUE

Estación Llanquihue (Descripción)..... 457  
 Hausdorf W., Adolfo..... 464  
 Krestchmar, Enrique..... 465  
 Kusch, Albino..... 465  
 Neumann, Alfredo..... 461  
 Neumann, Carlos..... 462  
 Werner, Alfredo..... 463  
 Wiehoff, Hnos..... 458

PUERTO VARAS

Demelt, Guillermo..... 471  
 Horn, Antonio..... 472  
 Hotel Bellavista..... 473  
 Kaschel, Teodoro..... 469  
 Klenner, Clemente..... 475  
 Neumann, Guillermo..... 470  
 Niklitschek K., Enrique 2o..... 474  
 Puerto Varas (Descripción de la ciudad)..... 466  
 Ricke, Eduardo..... 476  
 Yunge D., Juan..... 477

PUERTO MONTT

Cernoch, A. W..... 492  
 Compañía de Seguros "La Llanquihue"..... 493  
 Franz, Gustavo..... 494  
 Grassau, Ricardo..... 487  
 Heck M., Carlos..... 487  
 Heck, G. A..... 489  
 Heck & Glade..... 486  
 Hein, Guillermo..... 488  
 Outridge, Eduardo..... 482  
 Puerto Montt (Descripción de la ciudad)..... 477  
 Schoitbach, Alberto..... 481  
 Skoruppa, Martín J..... 495  
 Stange Hnos..... 484  
 Stange & Schmid..... 485  
 Wiederhold & Cía., Carlos..... 490

CALBUCO

Calbuco (Descripción del puerto)..... 4  
 Ditzel, Jorge 2.o..... 4  
 Hotel Francke..... 4  
 Weisser, Guillermo..... 4

ANCUD

Carlos.....  
 L. Julio 2.o.....  
 José y Augusto.....  
 Cía alemana.....  
 Carlos.....



PIRELLA GÖTTSCHE LOWE  
DELLEGRINIA ADRIE  
BUENOS AIRES - SAN CARLOS DE BARILO  
BUENOS AIRES - CASAS DE BARRIO